ACTUUM APOSTOLORUM

ET

EPISTOLARUM

TAM CATHOLICARUM QUAM PAULINARUM,

VERSIO SYRIACA PHILOXENIANA,

EX

CODICE MS. RIDLEIANO

IN BIBL. COLL. NOV. OXON. REPOSITO

NUNC PRIMUM EDITA:

CUM

INTERPRETATIONE ET ANNOTATIONIBUS

JOSEPHI WHITE, S. T. P.

LING. ARAB. APUD OXONIENSES PROF.

TOMUS PRIMUS,

ACTUS APOSTOLORUM ET EPISTOLAS CATHOLICAS

COMPLECTENS.

00110635

110635

ac

LIBRARY OF THE BOMBAY BRANCH ROYAL ASIATIC SOCIETY

OXONII:

E TYPOGRAPHEO CLARENDONIANO.

MDCCXCIX.

00110635

Digitized with financial assistance from the
Government of Maharashtra
on 02 July, 2018

ILLUSTRISSIMO PRINCIPI

GULIELMO HENRICO CAVENDISH

DUCI DE PORTLAND,

ACADEMIÆ OXONIENSIS CANCELLARIO &c.

GENERIS ANTIQUITATE ET TITULIS CLARISSIMO,

SAPIENTIA AUTEM CONSILIORUM IN REPUBLICA

ADMINISTRANDA,

HUMANITATE ANIMI ET COMITATE MORUM,

MULTO ETIAM CLARIORI,

HANCCE

ACTUUM APOSTOLORUM ET EPISTOLARUM

VERSIONEM SYRIACAM,

NUNC PRIMUM SUB AUSPICIIS ACADEMIÆ SUÆ

EDITAM

DAT DICAT DEDICAT

JOSEPHUS WHITE.

PRÆFATIO.

PHILOXENIANÆ ſacrorum Evangeliorum Verſionis Editio eruditorum virorum judicio viginti jam ab annis ſubjecta fuit, per quod tempus illi eam repetitis laudibus cumularunt, experti ſcilicet quantæ eadem utilitatis ſit, ut ſua ſacro textui primæva ſinceritas reſtituatur. Enimvero illam ſingulare ſimul et pretioſiſſimum Chriſtianæ antiquitatis monumentum eſſe nemo ſapiens negaverit: de qua ego in ea, quam Sacris Codicibus præfigendam tum cenſui, præfatione ſatis copioſe diſſerui, nec quidquam gravioris momenti omiſiſſe me puto, quod ſive ad hujuſce Verſionis hiſtoriam, ſive ad ejus auctorem, ſive ad religioſam illam, qua Græcum exemplar ſecutus eſt, fidem pertineret: neque magis Thomam Heracleenſem (ſive Harclenſem) illaudatum prætermiſi, qui, uno circiter ſeculo poſtquam Verſio publici juris facta fuerat, eam accuratiſſime contulit cum duobus aut tribus Græcis iiſdemque notiſſimis Codicibus, quos apud Alexandriam, celeberrimam tunc temporis literarum omnium ſedem, invenire potuit. Et ſane univerſum illud opus, cujus extrema pars typis nunc, juxta Ridleianum Codicem, mandatur, virorum eſt qui, maxime laudabili et pio ſtudio ducti, enixe conati ſunt ut Novi Teſtamenti genuinum textum quam perfectiſſime inſtaurarent.

Cum longe a mea mente abſit, ut in rebus minime neceſſariis lectorem detineam, ad alia tranſeo, quæ illum in bonam partem interpretaturum eſſe confido. Liceat igitur mihi quam pauciſſimis potero verbis exponere quantæ mihi non * impenſæ ſolum, ſed curæ

* Integrum Textum Syriacum, Notas Marginales, et Verſionem Latinam domi propriis

ſubeundæ fuerint, ut præſens hoc opus in publicam lucem tam perfectum, quam fieri potuit, prodiret, dignumque quod ab eruditis viris ſine faſtidio legeretur. Qua in re ſuſcipienda, libentiſſime hic et cum maxima grati animi ſignificatione non levem ſtimulum fuiſſe fateor benevolentiam, quacum prima ejuſdem operis pars ab iis excepta eſt. Quos inter plurimos hic commemorare libet Virum omni doctrinæ laude commendabilem, Germaniæ decus, atque in Syriaca Lingua verſatiſſimum Clariſſimum MICHAELIS, cujus honorificum teſtimonium non levis apud legentium animos auctoritatis fore confido.

"Der Text ſcheint ſehr gut abgedruckt, und die Correctur, ungeachtet der Kraenklichkeit des Herauſgebers, ſo genau geweſen zu ſeyn, als man ſie nur erwarten kann : Druckfehler ſind freilich unvermeidlich, und am Ende angemerkt. Um hernach, wenn ich von der Verſion ſelbſt rede, voellig von allen andern Nebenſachen frey zu ſeyn, ſage ich jetzt erſt etwas von Herrn Wh. Ueberſetzung und Anmerkungen. Beide gefallen mir ſehr, ſie ſind ohne allen unnuetzen Pomp von Gelehrſamkeit, und gerade ſo, wie ſie ein gelehrter Leſer der Philoxenianiſchen Ueberſetzung wuenſchen mag.

"Erſtlich, die Ueberſetzung finde ich ſehr gut und brauchbar. Sie hilft dem Leſer gleich zu rechte, und es verdient Dank, daſs auch die cri-

ſumptibus privatim excudi, ut cuncta, priuſquam digniſſimis Clarendoniani Preli delegatis publice imprimenda traderem, accuratius exponerentur.

† Viri Cl. teſtimonium, e Theotiſco in Anglicum ſermonem ab amico quodam converſum, ita ſe habet. "The Text [of Mr. White's Edition of the Philox. Verſion of the Goſpels] "appears extremely well printed, and the correction of the Preſs, notwithſtanding the Editor's "indiſpoſition, as accurate as could well be expected : errors of the Preſs are however unavoid-"able, and they are taken notice of at the end. That I may not be encumbered with other "matter when I ſpeak of the Verſion itſelf, I will here ſay ſomething of Mr. White's Tranſ-"lation and Remarks. I like them both exceedingly ; they are void of all unneceſſary pa-"rade of erudition, and exactly ſuch as learned readers of the Philoxenian Verſion would "wiſh them to be.

"In the firſt place, I find the Tranſlation a very good and uſeful one. It inſtantly fur-"niſhes the Reader with the right ſenſe, and Mr. White deſerves our thanks for having

tiſchen Anmerkungen unter dem Text mit ueberſetzt ſind. Schwer iſt zwar die Philoxenianiſche Verſion gar nicht, aber da man bey ihr in ein neues Feld kommt, ſonderlich bey den critiſchen Anmerkungen des Ueberſetzers, ſo iſt einem die geleiſtete Huelſe und Vorarbeit nicht gleichgueltig.

"*Die Anmerkungen finde ich gerade ſo, wie ich ſie wuenſchte. Wo etwas ſchweres vorkommt, findet man gemeiniglich Aufklaerung, auch wol aus ſolchen Huelfsmitteln, zu denen nicht jeder Gelehrte den Zugang hat, den noch blos in Manuſcript vorhandenen Syriſchen Lexicis der Oxfordiſchen Bibliothek. Dabey ſind ſie kurtz, und ganz ohne die den Notenmachern ſo gewoehnliche Auſkramung von Gelehrſamkeit; und an Zahl ſo wenig, daſs man nie welche wegwuenſcht, nicht der Text in Noten erſaeufft. Auch das billige ich ſehr, daſs Wh. nicht die Varianten des Griechiſchen Textes auſgezogen hat, (ob ich gleich hernach ſelbſt eine Probe zur Aufmunterung meiner Leſer, daſs ganze Werk durchzugehen, geben werde): denn ein Herauſgeber muſs dem Leſer auch etwas zu thun ueberlaſſen, wenn ſein Buch gefallen ſoll, und daſs Auſziehen dieſer Varianten muſs einmahl kuenftig bey einer neuen Auſgabe des Griechiſchen N. T. geſchehen. Eben aus dieſer Abſicht, und weil*

"likewiſe tranſlated the Critical Remarks under the Text. For though the Philoxenian Ver-
"ſion is by no means difficult, yet as it opens a new field to us, eſpecially in the Critical
"Remarks of the Author, the aſſiſtance Mr. White has afforded, and the trouble he has ſpared
"us, cannot be conſidered with indifference.

"The Remarks are exactly ſuch as I wiſhed them to be. Where a difficulty happens to
"occur, we generally find an explanation, and ſometimes derived from ſuch ſources as are
"not in the reach of every literary man, viz. from the Syriac Lexicons, which are to be found
"in manuſcript only in the Bodleian Library. They are beſides very ſhort, void of that pa-
"rade of erudition which is too commonly diſplayed by annotators: their number likewiſe is
"ſo ſmall, that we are never tempted to wiſh them curtailed, nor do we find the Text
"ſwallowed up by the Notes. I likewiſe approve of Mr. White's not having extracted the
"Variations of the Greek Text (though I mean myſelf hereafter to give a ſpecimen of them
"as a motive for my readers to peruſe the whole Work): for an Editor ought to leave
"ſomething to the ſagacity of his readers to diſcover themſelves, if he wiſhes his book to
"pleaſe. The extracting of theſe various Readings may be done hereafter in a new edition of

ſonſt das Werk mit Noten uebcrſchwemmt ſeyn moechte, billige ich es auch, daſs gewiſſe andere grammaticaliſche Anmerkungen, die ich hernach als Leſer und Recenſent machen werde, mir nicht in den Noten vorgeſagt ſind, und mir gefaellt die reichhaltige Kuertze, die nur ſagt, was ich vom Herauſgeber wiſſen wollte, und gemeiniglich nicht mehr." *

Quo prior hujus Operis pars literatorum virorum favore excepta eſt, utinam et hæc poſterior excipiatur! quæ ſi ex omni parte minus abſoluta habeatur, doctiores, uti ſpero, id non tam Editoris negligentiæ, quam operis ipſius difficultati, tribuendum cenſebunt. Cum enim per univerſam Europam nullum aliud ejuſdem exemplar extet, quam *Ridleianum* Manuſcriptum, quod quidem Actus et Epiſtolas contineat, ſcribæ errores non niſi maximo cum labore corrigi poſſe nemo non ſtatim intelliget.

Ut vero Exemplarium defectum quodammodo ſupplerem, quoties nodus difficilior ſeſe obtuliſſet, nullam aliam viam mihi apertam eſſe credidi, quam ut ad analogiam grammaticam recurrerem; aut loca parallela per totum Nov. Teſt. conſulerem et expenderem, unde, comparatione facta, aliquid aut certum aut probabile de locis ſuſpectis ſtatueretur. Non leve autem duri laboris ſolatium fuit, quod, hac ratione uſus, tantum profeci, ut perpauca eſſe exiſtimem, in quibus aliud exemplar deſideretur. Quamvis enim in pluribus quam quinquaginta locis vitioſum eſſe textum, vel e conſtructione Grammaticis legibus minime conſentanea, vel omiſſione verborum aliquot neceſſariorum, vel aliorum inutilium inſertione valde ſuſpicer, eorum tamen locorum tenebras annotationum luce ſic depuliſſe confido, ut

" the Greek Teſtament. For the ſame reaſon, as well as becauſe the Book would otherwiſe " have been overwhelmed with Notes, I am likewiſe glad that ſome Grammatical Remarks " which I ſhall preſently offer, both as reader and reviewer, have not been inſerted in the " Notes; and I admire the full Conciſeneſs, which expreſſes all which I wiſhed to learn " from the Editor, and generally no more."

* Michaelis Bibliſche und Orientaliſche Bibliothek, Th. xvi. S. 12—15.

non multa futura eſſe ſperem, quæ lectori obſcura atque intellectu difficilia relinquantur.*

Actuum vero et Epiſtolarum multo etiam difficilior, quam Evangeliorum ipſorum TRANSLATIO fuit; multa enim loca ſunt quæ ſi de verbo ad verbum redderentur, aut ſenſus fieret obſcurior, aut quicunque ea Latine tranſlata legeret, varias Græci textus lectio-

* Unus ſane et alter locus emendatu difficillimus eſt. e. g. Act. vi. 3. "Curate igitur, fratres, viros ex vobis teſtimonio probatos ſeptem, plenos SPIRITU SAPIENTIÆ, ܠܗܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ *eos qui credunt,* ſuper uſu hoc." Syriaca vocabula ܠܗܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ſequentibus Græcis vocibus reſpondent—τοὺς πιστεύοντας—quod neque in Codicibus Græcis neque in tranſlationibus reperitur: quæ lectio maxime ſingularis eſt. Græce vulgo legitur "οὓς καταστήσωμεν, *quos conſtituamus,*" cujus tranſlatio Syriace deberet eſſe ܠܗܘܢ ܕܢܩܝܡ, cum καθίστημι, quod in duobus et viginti locis occurrit, ſeptemdecies exprimatur per ܐܩܝܡ. Cum autem adhibita vox ܕܡܗܝܡܢܝܢ a ſenſu haud plane abhorrere videatur, non exiſtimavi juſtam mihi eſſe rationem immutandi Textus, ſine alius Exemplaris auctoritate.

Coloſſ. ii. 3. ܗܢܘ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܣܝ̈ܡܬܐ ܕܚܟܡܬܐ ܘܡܛܫܝ̈ܬܐ ܕܝܕܥܬܐ "in quo ſunt omnes theſauri ſapientiæ, et abſcondita ſcientiæ." In omnibus Codicibus Græcis et Tranſlationibus, τὸ *ſcientiæ* ſequitur Copulativam *et*, et vox *abſcondita* eſt maſculini generis, concordans cum voce *theſauri*—i. e. *in quo ſunt omnes theſauri ſapientiæ et ſcientiæ abſconditi.* Puto igitur vocem ܡܛܫܝ̈ܬܐ tranſpoſitam fuiſſe: ſine autem auctoritate alius Exemplaris Textum mutare non auſus ſum.

Act. xiii. 10. ܐܘ̇ ܕܡܠܐ ܡܢ ܟܠܗ̇ ܕܦܫܝܩܘܬ ܪܘܓܙܐ "O plene omni ſcelere, [*ad literam,* omni facilitate iræ] Græce, Ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥᾳδιουργίας. Nihil in Syriaco Textu reperias quod Græcis ſequentibus vocabulis reſpondeat—παντὸς δόλου καὶ—quæ in nullis codicibus Græcis aut tranſlationibus deſunt. Poſt ܕܡܠܐ Syriace legi oporteret ܒܟܠܗ ܢܟܠܐ ܘ— *omni dolo et:* cum autem ſine iis vocabulis ſenſus orationis non obſcurus videatur, illud in me ſuſcipere non auſus ſum ut ea infererem, abſque alius Exemplaris auctoritate. Obſervandum eſt porro, Polycarpum in ſuo Codice Græco vel ſibi effinxiſſe ῥᾳδιοργῆς, vel habuiſſe ῥᾳδιουργίας tanquam vocabulum derivatum a ῥᾴδιος *facilis,* et ὀργὴ *ira.* Sunt alia quædam exempla, ex quibus patet illum in hoc genere aliquando erraſſe. Vide Notas, alteram ad 1. Pet. iii. 4, alteram ad Matth. xxii. 25. Vide quoque Præfationem ad Evangelia, p. xvi.

Act. xvii. 4. ܘܐ̈ܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܐܬܠܘܝܘ ܒܦܣܐ ܕܦܘܠܘܣ ܘܕܣܝܠܐ "Et quidam ex iis, et adjuncti ſunt forte Paulo et Silæ." Poſt vocabulum *iis,* plerique codices Græci habent ἐπείσθησαν, quam vocem Polycarpus transfert per ܐܬܛܦܝܣܘ Cap. v. 40, et utitur eadem voce in aliis locis pro Gr. πείθω Hic autem nihil omnino eſt, quod Verbo Græco reſpondeat. Antiqua Verſio Syriaca, et Codices E. 38. 40. habent ἐπίστευσαν; codex autem 4. ἐξαπίσθη-

nes* eſſe ſuſpicaretur. Accedit, multa Syriaca verba in Actibus et Epiſtolis adhiberi quæ in nullo Lexico typis mandato reperiuntur. Hinc labor mihi impoſitus Manuſcripta Bodleianæ Bibliothecæ Lexica evolvendi, durus ſane et faſtidioſus. Si quid autem minus accurati occurrerit in hac noſtra Tranſlatione, ſi quis etiam error forte irrepſerit; (quod ne fieret, tot inter et tantas difficultates, tot inter ſalebroſa loca, mihi vix ſperandum fuit) affirmare ſaltem non dubitaverim, neque alium quemvis acriori ſtudio ac labore eandem provinciam adminiſtraturum fuiſſe; neque me

σαν. Impoſſibile igitur eſt, ſine alius exemplaris ope, cognoſcere utrum noſtra Verſio habuerit ܐܬܛܦܝܣܘ *perſuaſi ſunt*, vel ܗܝܡܢܘ *crediderunt*, vel ܥܡܕܘ *baptizati ſunt*. Cum autem plerique Græci codices habeant ἐπείσθησαν, id melius eſſe judicavi ut insererem vocabulum ܐܬܛܦܝܣܘ, quo ſenſus facilius intelligeretur.

1. Johan v. 6. ܠܐ ܒܡܝܐ ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܒܡܝܐ "non in aqua ſolum, ſed et in aqua." Hic vitio aliquo textum laborare conſtat; impoſſibile vero eſt dicere, quænam prima noſtræ Verſionis lectio fuerit. Codices A. 21. 41. &c.—habent—*in aqua et in Spiritu*: plerique autem codices Græci, et Tranſlationes—*in aqua et in ſanguine*; addidi igitur vocabula ܘܒܕܡܐ *et in ſanguine* juxta vulgatam lectionem. Quod attinet ad alia multa; quæ in Syriaco Textu aliquando omiſſa deprehenduntur, conſulat lector Annotationes quas adhibendas judicavi, cum illæ mihi neceſſariæ viſæ ſunt. Quæ autem exempla hic attuli ſatis aperte, credo, oſtendunt quam arduum opus ſuſceperim in explanandis tot et tantis difficultatibus ſine alius Exemplaris auxilio.

* Pauciſſima exempla ſufficient, ut quam ardua hæc operis pars fuerit, intelligatur. Act. i. 18. ܟܕ ܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܗܘܐ *et quum cadens ſuper faciem ſuam eſſet*. Græce legis, καὶ πρηνὴς γενόμενος. Manifeſtum eſt hæc verba ܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ *cadens ſuper faciem ſuam* adhibita fuiſſe ut exprimeretur vocabulum πρηνὴς, et ܟܕ ܗܘܐ *quum eſſet* ſtare pro γενόμενος. Act. xvii. 22. Græcæ voces κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεςέρυς ὑμᾶς θεωρῶ, transferuntur ܒܟܠܡܕܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܬܝܪ ܡܣܓܝܬܘܢ ܒܕܚܠܬ ܫܐܕܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ quæ verbatim ſunt *in omni re quaſi magis pravos in cultu dæmoniorum vos video*. Act. xxvii. 4. Græcum Compoſitum ὑπεπλεύσαμεν vertitur ܪܕܝܢ ܥܒܪܝܢ ܗܘܝܢ *navigavimus tranſivimus*. i. Cor. iii. 19. *Capit ſapientes* ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν—ܒܢܟܝܠܘܬܐ ܕܒܝܫܘܬܗܘܢ *in aſtutia malitiæ eorum*. Heb. iv. 13. *omnia enim nuda*, καὶ τετραχηλισμένα—ܘܦܬܝܚ ܩܕܠ—*et* aperta cervice *oculis ejus*. Multa hujus generis exempla occurrunt, in quibus Polycarpus nimia religione uſus videtur, ut Compoſita Græca verba exprimeret; cumque ille Græcum textum κατὰ πόδα ſit ſecutus, ea loca de verbo ad verbum transferre impoſſibile fere fuiſſet, ita ut ſenſus non labaſceret.

quidquam omiſiſſe, quo univerſum Opus publici juris fieret tam paucis maculis deforme, tamque eruditis viris idoneum, quam meæ, tenues quidem, facultates, meaque, qualiſcunque illa ſit, Syriacæ Linguæ peritia, permiſerunt.

Cum vero Wetſtenius eandem illam Verſionem Philoxenianam contulerit prius ac diſcuſſerit, erunt forte nonnulli qui hanc noſtram Editionem haud maximi momenti eſſe putent. Quod ego ultro faterer, ſi tanta eſſet ejus, quod Wetſtenius confecit, operis perfectio, quanta a tanto viro expectari poſſe jure videbatur. Liceat autem, abſque ulla tam docti hominis injuria dicere, multis vitiis ſcatere ejus Collationem; quod aliter fieri non potuiſſe cuivis facile conſtabit, ſi reputet ſecum, quantulum Ille tempus conſulendo Codici impenderit.* Errores atque omiſſiones non minus quam ſexaginta rapide legenti mihi occurrêre, nonnulla etiam vitia graviſſima. Cum autem ea omnia hic enumerare et inutile foret et injucundum, liceat mihi lectorem ad Annotationes remittere, quæ apertiſſime oſtendent, quam manca ſit atque imperfecta Ejus collatio, ac proinde de re literaria bene eum mereri, quicunque Opus ipſum e tenebris in lucem eruerit. Imo Operis Editionem prorſus neceſſariam eſſe exiſtimo, quo Verſio Philoxeniana ab innumerorum mendorum ſuſpicione, quæ inſpecta Wetſtenii collatione facile oriri poſſet, liberetur; atque ut ejuſdem pretium, et in promovendis ſacris literis utilitas plene perſpiciantur.

Hoc autem Opus, quâlecunque fuerit, non inutile virorum eruditorum bibliothecis additamentum fore confido; quod non tantum mihi, quantum Academiæ Oxonienſi debebunt, quæ pro ardentiſſimo ſuo omnium, præſertim ſacrarum, literarum amore, me impulit ut editionem ejus ſuſciperem et curarem. Quam rem, utut arduam,

* Ut videre eſt in Ridleii Diſſertatione, p. 63. ubi ſic legitur—"Cl. Wetſtenio tamen "præproperam de ea [*Verſione Philoxeniana*] ferenti ſententiam ignoſcamus; utpote qui Co- "dicem noſtrum ad dies quindecim tantum, quos ſibi dari petierat, nactus eſt, et characte- "ribus quibus exaratus eſt minime erat aſſuetus."

non tanquam onus impoſitum, ſed quaſi inſigne beneficium in me collatum duxi: quid enim dulcius aut jucundius viro bene cordato, quam ſi quid agere poſſit quo tam celebris Academiæ fidem aliqua ex parte rependat? Tamdiu autem in præſtantiſſima illa literarum ſede vixi; tot ab ea amoris et benevolentiæ pignora per totum vitæ meæ curriculum accepi, ac ſingulis fere diebus accipio; ut eam, qua pene diffluit animus, tam multorum beneficiorum memoriam ſignificantius exprimere me non poſſe putem, quam ſi proſpera cuncta et felicia illi precatus, in nobiles illas Pſalmiſtæ voces bene memor erumpam—* יהוה. ישמרך מכל רע : יהי שלום בחילך שלוה בארמנותיך : † למען אחי ורעי אדבר נא שלום בך : למען בית יהוה אבקשה טוב לך :

* Pſ. 121. † Pſ. 122.

J. WHITE.

Dabam OXONII,
MDCCXCVIII.

DE

ASTERISCIS ET OBELIS

IN

CODICE RIDLEIANO USURPATIS

PRÆMONITIO.

DE Aſteriſcorum et Obelorum uſu quæſtio eſt, ſi quæ alia, lubrica admodum et perplexa. Sententiam meam de hac re paucis olim expoſui. WETSTENIUS autem, et eum ſecutus STORRIUS, aliam viam inſtiterunt: cenſent utique his Notis collationem Syriacæ Philoxenianæ cum Simplici contineri.* Sed quicquid in hanc partem a viris celeberrimis diſputatum fuit, unico argumento, ni fallor, dilui ac refelli poteſt. Nimirum in Codice Ridleiano κεφάλαια illa notiſſima, Euthaliana, Epiſtolis Paullinis præfixa, ipſa etiam Aſteriſcis et Obelis ſubinde notantur. Cum vero nullum uſquam Simplicis verſionis exemplar κεφάλαια Euthaliana exhibeat, profecto ſigna iſta ad ejus lectiones ſpectare nullo modo dici poſſunt. Quo magis lectori ſatisfaciam, κεφάλαια omnia quibus obvii ſunt, vel Obeli et Aſteriſci, vel alia ſigna quæcunque criticæ indolis, excerpta dabo.

" * The uſe of the Obeli and Aſteriſks, which Thomas [Harclenſis] appears to have " adopted from Origen's Hexapla, is deſcribed in White's Preface to the Philoxenian Ver- " ſion, §. 6. This learned writer is of opinion, that they were deſigned to ſhew the diffe- " rence between the Philoxenian Text and the Greek MSS. with which it was collated. " Wetſtein and Storr, on the contrary, ſuppoſe that they were intended to point out the diffe- " rence between the new and the old Syriac verſions. Profeſſor Adler (Biblish-critiſche " Reiſe, p. 107) *ſays*, that they are uſed in ſo indiſcriminate a manner, as to make it diffi- " cult to determine their real deſign." Marſh's Notes on Michaelis, Vol. III. p. 572.

1 COR.

ܛ. ܡܛܠ ܙܘܓܐ ܘܐܪܡܠܬܐ܂ ܘܠܐ ܡܙܘܓܘܬܐ܀ ܕܒܗ

2 COR.

ܓ. ܡܛܠ ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ [1]ܠܡܫܘܚܬܐ:
ܗ. ܡܛܠ ܠܡܬܚܣܢܘ ܠܐܠܗܐ ܘܐܘܪܒܐ ܕܢܦܫ ÷ ܠܗ
ܕܠܘܬܗܘܢ [2]ܕܫܠܝܚ̈ܐ ÷ ܠܗܘܢ ܡܬܒܥܝܢ
ܘ. ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܕܟܦܪ ܘܫܢܝܐ ܕܦܘܩܕܢܐ܀
[3]ܘܫܒܘܩܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ

GALAT.

ܐ. ܡܛܠ ܠܗ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܘܠܟܢܐ ÷ ܐܠܗܘܬܐ ܗ
ܡܫܝܚܐ. ܢܡܘܣܐ ܕܝܢ ܡܬܝܗܒܐ [4]ܒܝܕ ܡܨܥܝܘܬܐ
ܗ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ [5]ܕܒܝܬܐ ܐܠܗܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘܘ ܒܢܝܗܘܢ
ܕܢܡܘܣܐ܀
ܝܐ. ܒܪܘܚܐ ܕܡܢ ܒܢܝܗܘܢ ܕܢܨܒܘܢ ܠܗ ܐܠܗܐ܂ ܘܦܩܕܬܐ
ܕܡܠܐ ܫܒܝܐ ܚܕܬܐ ܒܗ [6]ܕܐܝܟ ܪܘܚܐ܀

1 ܠܡܫܘ̈ܚܬܐ] In margine MSti ܠܗܘܢ ܕܡܫܘܚܝܢ
2 ܕܫܠܝ̈ܚܐ] ܕܫܠܝܚ
3 ܘܫܒܘܩܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ] ܘܫܒܘܩܘܬܗ
4 ܒܝܕ] ܡܛܠ
5 ܕܒܝܬܐ] ܕܒܝܬ
6 ܕܐܝܟ ܪܘܚܐ] ܕܪܘܚܐ

EPHES.

ܝ. ܡܛܠ ܢܟܦܘܬܐ ܘܪܚܡܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܠܟ *ܕܕܚ̈ܠܝ ܠܐܠܗܐ * θεουδεις
ܚ. ܡܛܠ ܗܝ ܕܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܫܘܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ: ܒܝܕ
ܟܬܒܐ ܠܒܝܫܘܬܐ ¹ܦܠܚܘܬܝ ܘܠܐ ܒܡ̈ܠܐ

PHILIPP.

ܗ. ܡܬ̈ܐܠܨܘܬܐ *ܕܒܠܚܘ̈ܕܝܬܐ ܕܐܢ̈ܫܝ: ܒܥܘ̈ܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫ * ἰδιαι

COLOSS.

ܗ. ܡܛܠ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܝܟ ܒܡ̈ܠܐ ܕܐܚܪܢܐ ܗܝ ܕܦܪܫܐ
²ܕܡܬܦܪܫ ܦܪܫܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܒܗܝ ܠܐܠܗܐ.
ܘ. ܡܛܠ ܗܝ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܬܕܒܪܝܢ ܒܗ̇ ³ܚܒܝܒܘܬܐ
ܢܫܝܬܐ ܘܡܬܬܚܒܝܒܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܒܡܫܝܚܐ ܩܝܡܝܢ܀
ܚ. ܡܛܠ ܕܬܘܩܦܐ ܕܢܡܘܣܐ ܒܡܪܢܐ ܫܡܝܫܝܢ ܗܘܘ
ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܠܐ ܠܪܘܚܢܐ: ܗܢܘܢ ܕܒܝܬ ⁴ܕܐܠܗܐ
ܫܒܝܩ
ܛ. ܡܬܬܐܠܝܨܘܬܐ ܕܥܒܕܘܬܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܕܪܚܡܬܐ ܐܝܟ ܢܫܘܬܐ.
ܕܪܚܡܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܪܚܡܬܐ ܠܡܟܣܢܐ. ܕܡܘܪܒܐ.#

1 ܦܠܚܘܬܝ] In margine MSti ܦܠܚܘܬܝ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ

2 ܕܡܬܦܪܫ ܦܪܫܐ] ܕܡܬܒܠܥܐ

3 ܚܒܝܒܘܬܐ] ܡܬܚܒܒܘܬܐ

4 ܕܐܠܗܐ] ܕܡܫܝܚܐ

ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܕܕܘܒܪܐ. ܕܬܘܕܝܬܐ.

1 THESS.

ܗ. ܡܬܠܡܕܢܘܬܐ. ܘܚܕܘܬܐ ܕܗܘܬ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ.
ܘܪܚܡܬܐ ܐܝܟ ܕܠܐܒܘܗܝ
ܘ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܕܝܢ ܙܕܩ ܕܢܗܘܐ
ܠܡܬܢܛܪܘ ܒܩܕܝܫܘܬܐ. ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܒܣܒܪܐ.

2 THESS.

ܐ. ܐܘܕܝܬܐ ܚܠܦ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܣܠܘܢܝܩܝ ܘܚܘܒܐ
ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܥܘܩܒܐ ܕܗܢܘܢ
ܕܐܠܨܝܢ ܠܗܘܢ ܘܓܠܝܬܐ ܚܠܦ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܝܠܗܘܢ # ܡܫܒܚܬܐ . ܕܗܘܐ # ܠܡܫܒܚܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܀
ܒ. ܡܛܠ ܫܘܠܡܐ ܕܗܘܐ [1] ܒܬܪ ܕܡܫܬܪܝܢ ܐܬܓܠܝܢܘܬܗ.
ܐܝܟ ܕܠܒܪܫܝܬܐ ܕܗܘܝܐ. ܗܝܢܘܢ ܕܠܐ ܗܦܝܟܝܢ
ܒܡܫܝܚܐ ܀

1 TIM.

ܐ. ܡܛܠ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܕܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܦܣܝܩ
ܠܗ ܐܝܟ [2] ܢܡܘܣܝܬܐ ܀

1 [ܒܬܪ] In margine MSti. ܐܒܬܪ

2 [ܢܡܘܣܝܬܐ] ܀ ܢܡܘܣܝܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܀

ܐ̄. ܦܘܪܫܠ ܡܛܠ ܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܒܐܪܙܐ ܕܓܠܐ:
ܗܘ ܕܒܠܒܝܢܗ ܡܢܝܢܘܣ ÷ ܐܝܟ ܠ :·

ܘ̄. ܡܛܠ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܕܒܗ :· ܡܛܠ
ܐܢܫܐ ܡܦܪܫܝܢ ܗܠܝܢ ÷ ܕܒܠܥܕܝ ܐ ܠܥܡܗܘܢ :·

2 T I M.

ܐ̄. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܒܗܬ ܕܢܣܒܪ ܕܒܟܠܝܢ ܕܡܪܝܐ. ܐܠܐ [1]ܕܢܬܚܫܚ
ܕܠܐ ܒܛܠܐ.

ܗ̄. ܡܛܠ ܦܬܓܡܘܢܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܕܢܣܒܪ ܕܟܠ ÷ ܘܠ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܠܗ ܗܠܝܢ ܕܠܡܬܠ :·

ܘ̄. [2]ܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܡܛܠܬܐ ܡܛܠ ܒܝܫܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܕܦܟܝܐ
ܘܦܬܓܡܐ ܘܡܬܠܦܢܘܬܐ :·

T I T.

ܐ̄. ܡܬܩܝܡܢܘܬܐ ܗܢܝܢ ܕܪܕܝܢ ܕܢܦܩܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ * ܦܣܩܬܐ ܕܡܠܝܢ :· * ὀργίας

ܗ̄. ܡܛܠ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܚܛܝܬܐ. ܕܦܐܝܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܪܚܡܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ :·

ܘ̄. ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܡܛܠ ܗܘ ܕܢܣܬܟܠ ܡܢ ܒܢܝܬܐ
* ܕܐܪܗܛܝܩܘܣ ܚܪܝܢܐ :· * αἱρετικόν

1 [ܕܢܬܚܫܚ] In margine MSti ܕܢܬܚܫܚ

2 [ܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܡܛܠܬܐ] ܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܡܛܠܬܐ ܕܡܠܝܢ

HEB.

ܝܙ. ܡܛܠ ܕܐܒܪܗܡ܃ ܒܣܘܒܪܐ ܘܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܚܣܝܐ
܃ ܘܠܐ ܒܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܕܒܬܪܗ
ܝܚ. ܫܘܪܪܐ ܡܛܠ ܕܚܣܝܐ ܒܚܘܕܪܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܒܬܪ ܠܐܠܗܐ.
ܕܒܗܘܢ ܘܠܐ ܐܦ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ [1] ܕܡܣܘܒܪܢܘܬܐ
ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܀
ܝܛ. ܡܛܠ ܗܝ ܕܪܕܘ ܘܠܐ ܕܡܬܕܪܫܐ ܡܩܒܠܐ ܠܡܫܡܥܝܐ ܡܬܚܫܒܐ
ܠܦܩܕܢܗ ܀
ܟ. ܡܛܠ ܘܫܝܢܘܬܐ ܗܝ ܕܐܦ [2] ܕܒܠܝܢܐ [1] ܡܫܒܚܐ ܀
ܟܐ. ܡܛܠ ܡܦܩܢܘܬܐ ܗܝ [3] ܕܒܪܒܘܬܐ ܕܡܥܝܢܐ ܀
ܟܒ. ܙܟܘܬܐ ܟܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܃ ܚܝ̈ܐ ܘܠܐ ܡܬܒܪܢܘܬܐ
ܕܒܫܡܪܢܘܬܐ ܀

1 [ܕܡܣܒܒܢܐ] In margine MSti ܕܥܒܕܐ

2 [ܕܒܠ̈ܝܐ] ܠܫܘ̈ܝܐ

3 [ܕܒܪܒܘܬܐ] ܒܣܒܣܘܬܐ

ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ TEXTUS GRÆCUS,

PROUT

A STEPHANO ET MILLIO EDITUS EST.

1 COR.

δ'. Περὶ γάμου καὶ χηρείας [1] καὶ ἀγαμίας. Ἐν ᾧ, Περὶ &c.

2 COR.

γ'. Περὶ τῆς δι' αὐτοῦ θείας [2] ὠφελείας [3] τοῖς ἐπιτηδείοις &c.

ε'. Περὶ [4] τῆς θείας δόξης, καὶ τοῦ ἀκολούθου βίου, ὅτι τοῖς [5] ἁγίοις γινώσκεται.

Variantes pauculæ quæ ſequuntur lectiones, e codicibus Wakianis, in Ædis Chriſti bibliotheca aſſervatis, ut plurimum deſumptæ ſunt. Horum MSS. binos, quorum mihi copiam fecit vir erudititiſſimus JOHANNES RANDOLPH, *ejuſdem Ædis Canonicus et S. S. Theologiæ in Academia noſtra Profeſſor et Literarum eximius Fautor, omnibus in locis ſedulo excuſſi ubicunque Aſteriſci aut Obeli, aut alia denique Signa, in codice Ridleiano appinguntur. Vide Wetſtenii Nov. Teſt. Tom.* ii. *p.* 745. *ubi codex* a. *eſt num.* 26. *ſive Wakianus* 1., b. *num.* 27. *ſive Wakianus* 2. *Lectiones codicum* m. *et* z. *qui in cenſum Wetſtenii non veniunt, a J. Walker margini editionis Millianæ olim aſcriptas, ex Bibliotheca Bodleiana protuli.*

[1] καὶ ἀγαμίας]. Deeſt in z.

[2] ὠφελείας] σοφίας. *a.*

[3] τοῖς ἐπιτηδείοις] Omittunt τοῖς z. *b. m.*

[4] τῆς θείας] Omittunt τῆς *b. m. z.*

[5] ἁγίοις] οἰκείοις. Mſ.

ϛʹ. Περὶ τῆς κατὰ σῶμα ἀσθενείας, καὶ τῆς τοῦ σώματος ἀποθέσεως καὶ επαναλήψεως.

GALAT.

ζʹ. Ὅτι οὐκ ἐκ νόμου, ἀλλ' ἐξ ἐπαγγελίας τὰ ἀγαθά. Ὁ δὲ νόμος [1] παρασκευαστὴς [2] δι' ἐλέγχου.

ηʹ. Ὅτι ὑπὸ [3] κρίσιν ἦσαν οἱ ἐν νόμῳ.

ιβʹ. Ἀποτροπὴ ἀπὸ τῶν ἑλκόντων ἐπὶ τὴν περιτομὴν, καὶ προτροπὴ πρὸς νέαν ζωὴν τὴν [4] ἐν πνεύματι.

EPHES.

ζʹ. Περὶ σωφροσύνης καὶ δικαιοσύνης ποιούσης ἡμᾶς θεοειδεῖς.

ηʹ. Περὶ τοῦ ζῆν ἐπαξίως τοῦ ἁγιασμοῦ, ἔργοις τὴν κακίαν ἐλέγχοντας, μὴ λόγοις· &c.

PHILIPP.

ϛʹ. Παραινέσεις ἴδιαι τινῶν, καὶ κοιναὶ πάντων.

COLOSS.

εʹ. Περὶ τῆς διὰ τῶν πόνων αὐτοῦ διδαχῆς [5] ἀνακτικῆς εἰς παράστασιν Θεοῦ.

[1] παρασκευαστὴς] παρασκευὰς τῆς. *a.*
[2] δι'] Legunt *b. m.* z. omittit *a.*
[3] κρίσιν] κτίσιν. Mſ.
[4] ἐν πνεύματι] ὑπὸ πνεύματος. *a. b. m.*
[5] ἀνακτικῆς] ἀνεκτικῆς. *a. b. m.*

ϛʹ. Περὶ τȣ͂ μὴ ὑπάγεσθαι τῇ ἀνθρωπίνῃ φιλοσοφίᾳ ἀπατηλῇ τȣ̀ς ἐν [1] Χριςῷ τὴν σοφίαν ἔχοντας.

ηʹ. Ὅτι οἱ τȣ͂ σαρκικȣ͂ νόμȣ τύποι τοῖς σαρκικοῖς χρήσιμοι, καὶ οὐ πνευματικοῖς τοῖς ἐν δυνάμει [2] Θεȣ͂ ζῶσιν.

θʹ. Παραίνεσις [3] περὶ καθάρσεως, ἁγιασμȣ͂, φιλανθρωπίας, [4] φιλοθεότητος, φιλομαθείας, ψαλμῳδίας, εὐφήμȣ εἰς Θεὸν διαγωγῆς, εὐχαριςίας.

1 THESS.

βʹ. Πόθος [5] αὐτῶν, καὶ χαρὰ ἐπ᾽ αὐτοῖς, καὶ μέριμνα [6] ἕως ἂν τελειωθῶσιν.

ϛʹ. Περὶ τȣ͂ αἰφνιδίως ἥξειν Χριςὸν, ὥςε δεῖν εὐτρεπίζεσθαι σπȣδῇ, πίςει, ἐλπίδι, &c.

2 THESS.

αʹ. Εὐχαριςία ὑπὲρ τῆς τῶν Θεσσαλονικέων πίςεως, καὶ ἀγάπης, καὶ ὑπομονῆς, ἐπὶ τιμῇ αὐτῶν, καὶ κολάσει τῶν θλιβόντων. Καὶ εὐχὴ ὑπὲρ [7] τελειώσεως αὐτῶν [8] ἐν δόξῃ Χριςȣ͂.

βʹ. Περὶ τέλους, [9] ὅτι μετὰ ἀντίχριςον τὸν πεμπόμενον ἐπὶ ἐλέγχῳ Ἰȣδαίων τῶν ἀπιςησάντων Χριςῷ.

[1] ἐν Χριςῷ] ἐν Θεῷ. *b. m.*

[2] Θεȣ͂] Χριςȣ͂. *a. b. m.*

[3] περὶ καθάρσεως] Deeſt περὶ in *a. b.*

[4] φιλοθεότητος, φιλομαθείας, ψαλμῳδίας, εὐφήμȣ εἰς Θεὸν διαγωγῆς, εὐχαριςίας] Deſunt in z.

[5] αὐτῶν] αὐτȣ͂. *a.*

[6] ἕως] ὡς *a.*

[7] τελειώσεως αὐτῶν] τελειώσεως αὐτῶν ἐνδόξȣ. *a. b. m.*

[8] ἐν δόξῃ] ἐπὶ δόξῃ. *a. b. m.*

[9] ὅτι] ὅτε. *b. m.*

1 TIM.

α′ Περὶ τ̃ εἰς ἀγάπην Θεȣ̃ ὁδηγίας, [1] τὴν ἀπροσδεῆ νομικῆς ἀνάγκης.

γ′. Παραγγελία περὶ πίςης καὶ εὐσυνειδήτȣ διακονίας, ἧς ἀνεὺ κίνδυνος.

ζ′. Περὶ θείας σαρκώσεως. Ἐν ᾧ, Περὶ τῶν ἐσομένων αἱρέσεων δαιμονικῶν.

2 TIM.

γ′. Περὶ τ̃ ἀφροντίδος ἐν τῷ νῦν βίῳ πολιτείας ἐπὶ ταῖς [2] ἀπόνοις τροφαῖς.

ε′. Περὶ ὀρθῆς διδασκαλίας, καὶ βίȣ καθαρȣ̃, [3] εἰρηνικȣ̃, καὶ κατὰ τ̃ ἐναντίων.

ς′. Πρόῤῥησις περὶ κακίας ἀνθρώπων πλεοναζȣ́σης, ἀπατηλῆς ἐλεγχομένης.

TIT.

γ′. Παραινέσεις, ἃς δεῖ παραινεῖν καθ᾽ ἡλικίαν ἑκάςῳ.

ε′. Περὶ ἀρχόντων [4] ὑποταγῆς πρεπȣ́σης τῇ ἐπιεικείᾳ [5] τȣ̃ Χριςȣ̃.

ς′. Παραίνεσις, περὶ τȣ̃ ἐκκλίνειν τοὺς [6] ἐριςικοὺς [7] ζητητάς.

HEB.

γ′. Ὅτι ἐσαρκώθη κατὰ διάθεσιν καὶ συμπάθειαν καὶ οἰκειότητα τ̃ πρὸς ἡμᾶς, &c.

[1] τὴν ἀπροσδεῆ] τῆς ἀπροσδȣ̃ς. z.
[2] ἀπόνοις τροφαῖς] ἀτόποις τροφαῖς. a.
[3] εἰρηνικȣ̃] καὶ εἰρηνικȣ̃. z.
[4] ὑποταγῆς] ὑπακοῆς. b. m. z.
[5] τȣ̃ Χριςȣ̃] τȣ̃ deeſt in z.
[6] ἐριςικοὺς] αἱρετικοὺς. a.
[7] ζητητάς.] ζητήσεις. m.
Ibid. τοὺς ἐριςικοὺς ζητητάς.] ἀπὸ τῶν ἐριςικῶς ζητȣ́ντων. z.

ιγ'. Μαρτυρίαι περὶ τῆς μόνης καθάρσεως, καὶ προσαγωγῆς πρὸς τὸν Θεόν. [1] Ἐν ᾧ, Προκοπὴ τῆς ἐν πίστει [2] προόδου.

ιε'. Περὶ τοῦ καλὴν ἀρχὴν εἰς καλὸν τέλος [3] προαγαγεῖν.

ιϛ'. Περὶ πίστεως τῆς καὶ τοὺς παλαιοὺς δοξασάσης.

ιζ'. Περὶ ὑπομονῆς τῆς ἐν ἀκολουθήσει Χριστοῦ.

κβ'. Εὐχὴ πρὸς τὸν Θεὸν περὶ τῆς εἰς ἀρετὴν ἀγωγῆς καὶ οἰκονομίας.

1 Ἐν ᾧ] Ἐν αἷς. *b. m.*
2 προόδου] προσόδου. *a. b.*
3 προαγαγεῖν] προσαγεῖν. *a. b.*

Priusquam *pedem hinc promoveamus, notandum eſt, me complura Farraginis iſtius, qua Margo MS*[ti]*. paſſim ſcatet, ſine verſione dimiſiſſe; quod accidit etiam in priori Operis parte. Omiſſum hoc candidus Lector, ſpero, facile condonabit. Neque enim ea erant quæ non Syriacæ linguæ mediocriter doctus pro ſe intelligat, neque magni ſane momenti, utpote meras gloſſas exhibentia.*

ܦܪܟܣܝܣ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܀

1 *ܠܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܥܒܕܬ ܐܘ* ܬܐܘܦܝܠܐ. ܡܛܠ ܟܠܡܕܡ CAP. I. *τον λογον
2 ܟܠܗܝܢ ܕܫܪܝ ܝܫܘܥ ܠܡܥܒܕ ܘܠܡܠܦܘ. ¹ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ *ω
ܗܘ ܕܟܕ ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܫܠܝ̈ܚܐ ܗܢܘܢ ܕܓܒܐ ܒܝܕ ܪܘܚܐ
3 ܩܕܝܫܐ ܐܣܬܠܩ. ܠܗܘܢ ܕܐܦ ܩܝܡ ܢܦܫܗ ܗܘ ܠܗ ܕܚܝܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܕܚܫ. ܒܐܬܘ̈ܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ²ܟܕ ܝܘ̈ܡܬܐ ܐܪܒܥܝܢ
ܟܕ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܡܠܟܘܬܐ
4 ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܡܬܡܠܚ ܥܡܗܘܢ. ܦܩܕ ܠܗܘܢ ܕܡܢ

ACTUS APOSTOLORUM SANCTORUM.

1 SERMONEM quidem primum feci, O Theophile, de omnibus CAP. I.
2 quæ cœpit Jeſus facere et docere, † Uſque ad diem, quo quum præ-
cepiſſet ipſis Apoſtolis, quos elegerat per Spiritum Sanctum, aſſump-
3 tus eſt. Quibus etiam præbuit ſeipſum vivum, poſtquam paſſus eſt,
in ſignis multis, ‡ per dies quadraginta apparens iis, et dicens quæ de
4 regno Dei. Et ſalem-ſumens cum iis, præcepit iis, ut Hieroſolyma

1 [ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܘ ܕܟܕ ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܫܠܝ̈ܚܐ ܗܢܘܢ ܕܓܒܐ ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܣܬܠܩ.	In margine MSti	(ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܘ ܕ) ܐܣܬܠܩ ܡܢ ܒܬܪ ܕܦܩܕ ܠܫܠܝ̈ܚܐ ܗܢܘܢ ܕܓܒܐ ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܦܩܕ ܠܡܟܪܙܘ ܣܒܪܬܗܘܢ ܀
2 [ܟܕ ܝܘ̈ܡܬܐ ܐܪܒܥܝܢ		ܠܐܪܒܥܝܢ (ܝܘ̈ܡܬܐ ܐܪܒܥܝܢ)
† Uſque ad diem, quo quum præcepiſſet ipſis Apoſtolis, quos elegerat per Spiritum Sanctum, aſſumptus eſt.]	Lectio Marg.	(Uſque ad diem, quo) Aſſumptus eſt, poſtquam mandata dediſſet Apoſtolis quos elegerat per Spiritum Sanctum, et præcepiſſet prædicare Evangelium. *Vid. Not.*
‡ per dies quadraginta]		

ܐܘܪܫܠܡ ܠܐ ܢܦܪܫܘܢ. ܐܠܐ ܢܣܟܘܢ ܠܫܘܘܕܝܗ ܕܐܒܐ ܗܘ
5 ܕܫܡܥܬܘܢ ܡܢܝ܆ ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܐܥܡܕ ܒܡܝܐ. ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܬܬܥܡܕܘܢ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܠܐ ܒܬܪ ܣܓܝܐܐ ܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ.
6 ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܟܕ ܐܬܟܢܫܘ܆ ܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܟܕ
ܐܡܪܝܢ܆ ܡܪܢ. ܐܢ ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܡܠܟܘܬܐ
7 ܠܐܝܣܪܝܠ܀ ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܘܬܗܘܢ. ܠܘ ܕܝܠܟܘܢ ܐܝܬܝܗ ܠܡܕܥ
8 ܙܒܢܐ ܐܘ ܥܕܢ̈ܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܒܐ ܣܡ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ
ܬܣܒܘܢ ܚܝܠܐ ܡܐ ܕܐܬܐ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܥܠܝܟܘܢ܆ ܘܬܗܘܘܢ ܠܝ
ܣܗܕ̈ܐ܆ ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܘܒܟܠܗ ܝܗܘܕ ܘܒܫܡܪܝܢ܆ ܘܥܕܡܐ
9 *ܠܫܘܠܡܗ ܕܐܪܥܐ܀ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ܆ ܟܕ ܗܢܘܢ ܚܙܝܢ
10 ܐܬܬܪܝܡ܆ ܘܥܢܢܐ ܩܒܠܬܗ ܡܢ ܥܝܢ̈ܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܚܝܕܝܢ
ܗܘܘ ܕܚܝܪܝܢ ܟܕ ܗܘ ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܫܡܝܐ܆ ܘܗܐ ܓܒܪ̈ܐ ܬܪܝܢ
11 ܩܡܘ ܠܘܬܗܘܢ ܒܠܒܘܫܐ ܚܘܪܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܦ ܐܡܪܘ܆ ܓܒܪ̈ܐ

* ἔσχατα

non diſcederent, ſed expectarent promiſſionem Patris, quam audiſtis a
me. Quia Johannes quidem baptizavit aqua, vos autem baptiza- 5
bimini Spiritu Sancto non poſt dies hos multos. Ipſi quidem igitur 6
quum congregati eſſent, interrogabant eum, dicentes; Domine, num
tempore hoc reſtitues regnum Iſraeli ? Dixit autem ad eos ; Non 7
veſtrum eſt noſſe tempus aut opportunitates, quas Pater poſuit in
poteſtate ſua : Sed accipietis virtutem, quum venerit Spiritus Sanctus 8
ſuper vos, et eritis mihi teſtes et in Hieroſolyma, et in tota Judæa,
et Samaria, et uſque ad ultimum terræ. Et quum hæc dixiſſet, aſ- 9
picientibus illis, elevatus eſt : et nubes excepit eum ab oculis eo-
rum. Et quum eſſent intenti dum ipſe abiret in cœlum, et ecce 10
viri duo ſteterunt juxta eos in veſtitu albo : Qui et dixerunt, Viri 11

ܓܠܝܠܝܐ܆ ܡܢܐ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܕ ܚܝܪܝܢ ܠܫܡܝܐ. ܗܢܐ
ܝܫܘܥ ܗܘ ܕܐܣܬܠܩ ܡܢܟܘܢ ܠܫܡܝܐ܆ ܗܟܢܐ ܢܐܬܐ ܐܝܟ ܗܘ
12 ܕܚܙܝܬܘܢܝܗܝ ܕܐܙܠ ܠܫܡܝܐ܆ ܗܝܕܝܢ ܗܦܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܡܢ ܛܘܪܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܕܒܝܬ ܙܝܬܐ܀ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܘܬ
13 ܩܪܝܒ ܐܘܪܫܠܡ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܘܪܚܐ *ܕܫܒܬܐ. ܘܟܕ ܥܠܘ܆ *σαββατου
ܣܠܩܘ ܠܥܠܝܬܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܡܩܘܝܢ.
ܦܛܪܘܣ. ܘܝܥܩܘܒ. ܘܝܘܚܢܢ. ܘܐܢܕܪܐܘܣ.
ܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܬܐܘܡܐ. ܒܪܬܘܠܡܝ. ܘܡܬܝ. ܘܝܥܩܘܒ
#ܗܘ ܕܚܠܦܝ܆ ܘܫܡܥܘܢ ܗܘ ܛܢܢܐ܆ ܘܝܗܘܕܐ #ܗܘ
14 ܕܝܥܩܘܒ. ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܡܫܡܫܝܢ [1]ܐܟܚܕܐ
ܒܨܠܘܬܐ܆ ܥܡ ܢܫ̈ܐ ܘܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܝܫܘܥ. ܘܥܡ ܐܚ̈ܘܗܝ܀
15 [2]ܘܒܗܘܢ ܒܝܘܡ̈ܬܐ ܗܢܘܢ܆ ܟܕ ܩܡ ܦܛܪܘܣ ܒܡܨܥܬܐ

Galilæi, quid ſtatis intuentes in cœlum ? Hic Jeſus, qui aſſumptus
eſt a vobis in cœlum, ita veniet, quemadmodum vidiſtis eum eun-
12 tem in cœlum. Tunc reverſi ſunt Hieroſolymam a monte qui vo-
13 catur Oliveti, qui eſt juxta Hieroſolymam, habens iter ſabbati. Et
quum introiſſent, aſcenderunt in cœnaculum, ubi erant manentes et
Petrus, et Jacobus, et Johannes, et Andreas, et Philippus, et Tho-
mas, et Bartholomæus, et Matthæus, et Jacobus #ὁ τȣ ✓ Alphæi,
14 et Simon Zelotes, et Judas #ὁ τȣ ✓ Jacobi. Hi omnes perſevera-
bant concorditer in oratione, cum mulieribus, et Maria matre Jeſu,
et cum fratribus ipſius.
15 † Et in illis diebus, quum ſurrexiſſet Petrus in medio diſcipu-

1 ܐܟܚܕܐ] In margine MSti ὁμοθυμαδὸν—ܒܢܦܫܐ ܚܕܐ

2 ܘܒܗܘܢ ܒܝܘܡ̈ܬܐ ܗܢܘܢ] (ܒܗܘܢ) ܕܝܢ (ܒܝܘܡ̈ܬܐ ܗܢܘܢ)

† Et in illis diebus] Lectio Marg. (In illis) Autem (diebus)

ܕܬܠܡܝ̈ܕܐ ܐܡܪ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܢܫܐ ܕܫܡܗ̈ܐ
16 ܐܟܚܕܐ܆ ܐܝܟ ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ. ܓܒܪ̈ܐ ܐܚ̈ܐ. ܘܳܠܶܐ ܗܘܐ ܕܢܫܬܡܠܐ
ܟܬܒܐ ܗܢܐ܆ ܗܘ ܕܩܕܡ ܐܡܪ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܒܦܘܡܗ ܕܕܘܝܕ܆
17 ܥܠ ܝܗܘܕܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܗܢܘܢ ܕܐܚܕܘ ܠܝܫܘܥ.
ܡܛܠ ܕܡܬܡܢܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܡܢ܆ ܘܡܛܝܒ ܗܘܐ ܦܣܐ
18 ܕܬܫܡܫܬܐ ܗܕܐ. ܗܢܐ ܡܢ ܗܟܝܠ ܩܢܐ ܠܗ ܩܪܝܬܐ ܡܢ
ܐܓܪܐ ܕܥܘܠܐ ※ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘ̈ܗܝ ܐܬܦܠܓ ܗܘܐ܆
ܡܨܥܬܗ܆ ܘܐܬܐܫܕܘ ܟܠܗܘܢ ܡܥ̈ܘܗܝ ܕܝܠܗ.
19 ܘܝܕܝܥܬܐ ܗܘܬ܆ ܠܟܠܗܘܢ ܕܥܡܪܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܟ
ܕܢܬܩܪܐ ܩܪܝܬܐ ܗܝ ܒܡܡܠܠܐ ܕܝܠܗܘܢ. ※ܚܩܠ ܕܡܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ * ακελδαμα
20 ܩܪܝܬܐ ܕܕܡܐ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܒܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ܆ [1]ܕܬܗܘܐ ܕܝܪܬܗ
ܕܝܠܗ ܚܪܒܬܐ܆ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܡܢ ܕܥܡܪ ܒܗ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ

lorum, dixit, (erat autem turba nominum ſimul quaſi centum et
viginti,) Viri fratres, juſtum erat impleri ſcripturam hanc, quam 16
prædixit Spiritus Sanctus per os Davidis de Juda, qui fuit dux
illis qui apprehenderunt Jeſum : Quia connumeratus erat nobiſ- 17
cum, et ſortitus eſt ſortem miniſterii hujus. Hic quidem igitur 18
acquiſivit ſibi agrum ex mercede iniquitatis ※ ſuæ ✓, et præceps
factus crepuit medius : et effuſa ſunt omnia viſcera ejus. Et 19
notum factum eſt omnibus habitantibus Hieroſolymæ : adeo ut
vocaretur ager ille dialecto ipſorum, Aceldema, hoc eſt autem, Ager
ſanguinis. Scriptum eſt enim in libro Pſalmorum ; † Fiat habitatio 20
ejus deſerta, et non ſit qui habitet in ea : et, Epiſcopatum ejus ac-

1 : ܬܗܘܐ ܕܝܪܬܗ ܕܝܠܗ ܚܪܒܬܐ܆ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܗܘ ܕܥܡܪ ܒܗ] In margine MSti : ܬܗܘܐ ܕܝܪܬܗܘܢ ܚܪܒܬܐ܆ ܘܒܡܫܟܢܝܗܘܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܗܘ ܕܥܡܪ܂ ܡܢ ܡܙܡܘܪܐ ܣܚ

† Fiat habitatio ejus deſerta, et non ſit qui habitet in ea] Marg. Fiat habitatio eorum deſerta, et in tabernaculo eorum non ſit qui habitet. Ex Pſalmo 68.

21 ܕܢܣܒ ܢܣܒ ܐܚܪܢܐ܀ ܘܠܐ ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܡܢ ܓܒܪ̈ܐ ܗܢܘܢ
ܕܐܬܟܢܫܘ ܥܡܢ ܒܟܠܗ ܙܒܢܐ. ܒܗܘ ܕܥܠ ܘܢܦܩ ܥܠܝܢ
22 ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܫܪܝ ܡܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܝܘܚܢܢ܀
ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܘ ܕܐܣܬܠܩ ܡܢܢ. ܣܗܕܐ ܕܩܝܡܬܗ ܕܝܠܗ
23 ܢܗܘܐ ܥܡܢ. ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ܀ ܘܐܩܝܡܘ ܬܪܝܢ. ܠܝܘܣܦ ܗܘ
24 ܕܡܬܩܪܐ ܒܪܫܒܐ: ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ ܝܘܣܛܘܣ ܘܠܡܬܝܐ܀ ܘܟܕ
ܨܠܝܘ ܐܡܪܘ. ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܝܕܘܥܐ ܕܠܒܘܬܐ ܕܟܠ. ܚܘܝ ܐܝܢܐ ܗܘ
25 ܕܓܒܝܬ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܬܪܝܗܘܢ ¹ܚܕ: ܠܡܣܒ ܦܣܐ ܕܬܫܡܫܬܐ
ܗܕܐ ܘܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܗܝ ܕܡܢܗ ܣܛܐ ܝܗܘܕܐ ܕܢܐܙܠ ܠܗ
26 ܠܐܬܪܐ ܕܝܠܗ܀ ܘܝܗܒܘ ܦܣ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܢܦܠ ܦܣܐ
ܥܠ ܡܬܝܐ. ܘܐܬܡܢܝ ܥܡ ܚܕܥܣܪ ܫܠܝܚ̈ܐ܀

21 cipiat alius. Juſtum eſt igitur, ut ex viris illis qui convenerunt no-
biſcum toto tempore, quo ingreſſus eſt inter nos Dominus Jeſus
22 Chriſtus ; Incipiens a baptiſmo Johannis uſque ad diem quo aſ-
ſumptus eſt a nobis, teſtis reſurrectionis ejus ſit nobiſcum unus ex
23 iſtis. Et ſtatuerunt duos, Joſen vocatum Barſabam, qui cogno-
24 minatus eſt Juſtus, et Matthiam. Et quum oraſſent, dixerunt, Tu
Domine, cognitor cordium omnium, oſtende quem elegeris ex his
25 duobus † unum, Accipere ſortem miniſterii hujus et Apoſtolatus, a
26 quo aberravit Judas, ut abiret in locum ſuum. Et dederunt ſortes
eorum, et cecidit ſors ſuper Matthiam, et annumeratus eſt cum duo-
decim Apoſtolis.

1 [ܚܕ: ܠܡܣܒ ܦܣܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܗܕܐ] In margine MSti ܚܕ ܕܢܣܒ ܠܕܘܟܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܗܕܐ

† unum, Accipere ſortem miniſterii hujus] Lectio Marg. unum, Ut accipiat locum miniſterii hujus

CAP. II.

1 ܘܟܕ ܡܫܬܡܠܐ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܝ܆ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
2 ܟܠܗܘܢ ܕܟܢܝܫܝܢ ܐܟܚܕܐ܆ ܘܗܘܐ ܡܢ ܫܠܝ ܡܢ ܫܡܝܐ ܩܠܐ܆
ܐܝܟ ܕܡܫܒܐ ܕܪܘܚܐ ܥܙܝܙܬܐ܂ ܘܡܠܝܗ ܠܟܠܗ ܒܝܬܐ܆
3 ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܝܬܒܝܢ܂ ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ ܠܫܢܐ
ܕܡܬܦܠܓܢ ܐܝܟ ܕܢܘܪܐ܆ ܘܝܬܒܘ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ܂
4 ܘܐܬܡܠܝܘ ܟܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ܂ ܘܫܪܝܘ ܠܡܡܠܠܘ ܒܠܫܢܐ
ܐܚܪܢܐ܆ ܐܝܟ ܡܐ ܕܪܘܚܐ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܡܠܠܘ܂
5 ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܥܡܪܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܓܒܪܐ
6 ܕܚܠܝܐ܆ ܡܢ ܟܠ *ܥܡܐ ܕܗܢܘܢ ܕܬܚܝܬ ܫܡܝܐ܂ ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ * ἔθνους
ܩܠܐ ܗܢܐ܆ ܟܢܫ ܟܠܗ ܣܘܓܐܐ ܘܐܫܬܓܫ܂ ܡܛܠ ܕܫܡܥ
ܗܘܐ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ[1] ܕܒܡܡܠܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ
7 ܠܗܘܢ܂ ܬܗܝܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ܂ ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܟܕ

CAP. II.

1 Et quum impleretur dies Pentecoſtes, erant omnes congregati
2 ſimul : Et factus eſt repente e cœlo ſonus, tanquam flatus venti
3 violenti, et implevit totam domum ubi erant ſedentes. Et viſæ
ſunt iis linguæ diſpertitæ tanquam ignis, et ſederunt ſuper unum-
4 quemque eorum. Et repleti ſunt omnes Spiritu Sancto, et cœpe-
5 runt loqui linguis aliis, prout Spiritus dabat iis eloqui. Erant au-
tem in Hieroſolyma habitantes Judæi, viri religioſi, ex omni gente
6 eorum qui *ſunt* ſub cœlo. Quum factus eſt autem ſonus hic, con-
venit tota multitudo, et conturbata eſt, quoniam audiebat unuſquiſ-
7 que ex iis † quod in dialecto ipſorum loquerentur iis. Obſtupeſce-

1 ܕܒܡܡܠܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ] In margine MSti (ܕ) ܒܠܫܢܐ ܕܝܠܗܘܢ (ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ)

† quod in dialecto ipſorum loquerentur iis] Lectio Marg. (quod) In linguis ipſorum (loquerentur iis.)

ܐܡܪܝܢ ܠܚܕ̈ܕܐ: ܠܐ ܗܐ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܡܠܠܝܢ
8 ܐܝܬܝܗܘܢ ܓܠܝ̈ܠܝܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܚܢܢ ܫܡܥܝܢ ܚܕ ܡܢܢ
9 ܒܡܡܠܠܐ ܕܝܠܢ. ¹ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܝܠܕܢ: ܦܪ̈ܬܝܐ ܘܡܕ̈ܝܐ
ܘܥܝ̈ܠܡܝܐ: ܘܗܢܘܢ ܕܥܡܪܝܢ ܒܡܨܥܬ ܢܗܪ̈ܘܬܐ: ܘܒܝܗܘܕ
10 ܘܒܩܦܕܘܩܝܐ: ܒܦܘܢܛܘܣ ܘܒܐܣܝܐ: ܘܒܦܪܘܓܝܐ
ܘܒܦܡܦܘܠܝܐ: ܒܡܨܪܝܢ ܘܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܠܘܒܝܐ ܗܝ ܕܩܪܝܒܐ
11 ܠܩܘܪܝܢܐ: ܘܗܢܘܢ ܕܐܬܘ ܪ̈ܗܘܡܝܐ: ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܘܓܝ̈ܘܪܐ: ܩܪ̈ܝܛܝܐ
ܘܥܪ̈ܒܝܐ: ܫܡܥܝܢܢ ܠܗܘܢ ܕܡܡܠܠܝܢ ܒܠܫ̈ܢܝܢ ܕܝܠܢ:
12 ܪ̈ܘܪܒܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܬܦܩܥܝܢ
²ܐܚܪܢܐ ܠܚܕ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܡܪܝܢ: ܕܡܢܐ ܨܒܐ ܗܕܐ ܠܡܗܘܐ

bant autem omnes, et mirabantur, dicentes alii ad alios, Nonne ec-
8 ce omnes iſti loquentes ſunt Galilæi ? Et quomodo nos audimus
9 unuſquiſque in dialecto noſtra, † in qua nati ſumus ? Parthi, et
Medi, et Elamitæ, et qui habitant Meſopotamiam, Judæam, et
10 Cappadociam, Pontum, et Aſiam, Phrygiam et Pamphyliam, Ægyp-
tum, et partes Lybiæ quæ *ſunt* vicinæ Cyrenæ, et qui venerunt Ro-
11 mani, et Judæi, et Proſelyti, Cretes et Arabes : audimus eos lo-
12 quentes linguis noſtris magnifica Dei. Obſtupeſcebant autem om-
nes et hæſitabant, ‡ alius ad alium dicentes, Quidnam vult hoc

¹ [ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܝܠܕܢ	In margine MSti	(ܗܘ ܕܒܗ) ܗܘܝܢ
² [ܐܚܪܢܐ ܠܚܕ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܡܪܝܢ		(ܐܚܪܢܐ ܠܚܕ ܐܚܪܢܐ) ܥܠ ܗܝ ܕܗܘܬ (ܡܢ ܐܡܪܝܢ).

† in qua nati ſumus]	Lectio Marg.	(in qua) Fuimus.
‡ alius ad alium dicentes,]		(alius ad alium,) De illo quod factum eſt, (dicentes,)

13 ܐܝܬܝܗ̇. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܡܒܙܚܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ܆ ܕܡܪܘܬܐ[1]
14 ܐܬܡܠܝܘܢ ܕܡܠܝܢ܀ ܟܕ ܩܡ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܥܡ ܚܕܥܣܪ.
ܐܪܝܡ ܩܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܓܒܪ̈ܐ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܥܡܪܝܢ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܟܠܟܘܢ܆ ܗܕܐ ܬܗܘܐ ܝܕܝܥܐ ܠܟܘܢ ܘܨܘܬܘ
15 ܠܡܠ̈ܠܝ ܕܝܠܝ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܐܢܬܘܢ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ
16 ܪܘܝܢ܀ ܐܝܬܝܗ̇ ܓܝܪ ܫܥܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܐܝܡܡܐ. ܐܠܐ ܗܕܐ
17 ܐܝܬܝܗ̇ ܗܝ ܕܐܡܝܪܐ ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܝܘܐܝܠ܀ ܘܬܗܘܐ ܒܝܘ̈ܡܬܐ
ܐܚܪ̈ܝܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ܆ ܐܫܘܕ ܡܢ ܪܘܚܝ ܥܠ ܟܠ ܒܣܪܐ܆
ܘܢܬܢܒܘܢ ܒܢ̈ܝܟܘܢ ܘܒܢ̈ܬܟܘܢ܆ ܘܥܠܝ̈ܡܝܟܘܢ ܚܙܘ̈ܐ
18 ܢܚܙܘܢ܆ ܘܩܫ̈ܝܫܝܟܘܢ ܚܠܡ̈ܐ ܢܚܠܡܘܢ܆ ܘܐܦ ܥܠ ܥܒ̈ܕܝ
ܕܝܠܝ ܘܥܠ ܐܡܗ̈ܬܐ ܕܝܠܝ. ܒܝܘ̈ܡܬܐ ܗܢܘܢ ܐܫܘܕ ܡܢ
19 ܪܘܚܝ ܘܢܬܢܒܘܢ܆ ܘܐܬܠ ܐܬܘ̈ܬܐ ܒܫܡܝܐ ܠܥܠ܆
ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܠܬܚܬ܆ ܕܡܐ ܘܢܘܪܐ *ܘܥܛܪܐ ܕܬܢܢܐ܆ * ατμιδα

13 eſſe ? Alii autem deridentes dicebant, † Quia mero ſunt pleni.
14 Quum ſurrexiſſet autem Petrus cum undecim, extulit vocem ſuam,
et dixit iis ; Viri Judæi, et qui habitatis Hieroſolymæ omnes, hoc
15 notum ſit vobis, et auſcultate verba mea. Non enim, ut vos puta-
16 tis, hi ebrii ſunt : eſt enim hora tertia diei : ſed hoc eſt quod dic-
17 tum eſt per prophetam Joelem, Et erit in diebus ultimis, dicit Do-
minus, effundam de Spiritu meo ſuper omnem carnem : et prophe-
tabunt filii veſtri et filiæ veſtræ : et juvenes veſtri viſiones videbunt,
18 et ſeniores veſtri ſomnia ſomniabunt. Et ſuper ſervos meos, et ſu-
per ancillas meas, in diebus illis effundam de Spiritu meo, et pro-
19 phetabunt. Et dabo ſigna in cœlo ſurſum, et prodigia in terra de-

1 ܕܡܪܘܬܐ ܡܠܝܢ ܐܢܘܢ] In margine MSti ܕܪܘܝܢ ܐܢܘܢ
† Quia mero ſunt pleni.] Marg. Quia ebrii ſunt.

20 ܫܡܫܐ ܢܬܗܦܟ ܠܚܫܘܟܐ ܘܣܗܪܐ ܠܕܡܐ. ܥܕܠܐ ܢܐܬܐ
21 ܝܘܡܗ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܪܒܐ ܘܓܠܝܐ. ܘܢܗܘܐ ܟܠ ܗܘ ܕܢܩܪܐ
22 ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܢܚܐ ܀ ܓܒܪܐ ܐܝܣܪܝܠܝܐ ܫܡܥܘ
ܡܠܐ ܗܠܝܢ. ܠܝܫܘܥ ܗܘ ܢܨܪܝܐ: ܓܒܪܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܒܚܢ
ܒܟܘܢ: ܒܚܝܠܐ ܘܒܐܬܘܬܐ ܘܒܬܕܡܪܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܒܐܝܕܗ
ܐܠܗܐ ܒܡܨܥܬܐ ܕܝܠܟܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ
23 ܐܢܬܘܢ. ܠܗܢܐ ܒܪܥܝܢܐ ܡܦܪܫܐ ܘܒܡܩܕܡܘܬ ܝܕܥܬܗ
ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܫܠܡܐ ܢܣܒܬܘܢܝܗܝ. ܟܕ ܒܐܝܕܐ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ
24 ܟܕ *ܩܒܥܬܘܢܝ #ܒܨܠܝܒܐ ܩܛܠܬܘܢܝ. ܠܗܘ ܕܐܠܗܐ * προσπήξαντες
ܐܩܝܡܗ ܟܕ ܫܪܐ *ܚܒܠܝܗ ܕܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܦܫܪ ܗܘܐ * ὠδῖνες
25 ܕܢܬܐܚܕ ܒܗ. ܕܘܝܕ ܓܝܪ ܐܡܪ ܥܠܘܗܝ. ܕܩܕܡܝܬ
ܗܘܝܬ ܚܙܐ ܠܡܪܝܐ ܩܕܡܝ ܒܟܠܙܒܢ. ܕܥܠ ܝܡܝܢܝ ܗܘ ܕܠܐ
26 ܐܬܬܙܝܥ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܒܣܡ ܠܒܝ

20 orſum, ſanguinem, et ignem, et vaporem fumi. Sol convertetur
in tenebras, et luna in ſanguinem, priuſquam veniat dies Domini
21 illa magna et illuſtris. Et erit, omnis quicunque invocaverit no-
22 men Domini, ſervabitur. Viri Iſraelitæ, audite ſermones hos : Je-
ſum Nazarenum, virum, qui a Deo approbatus eſt apud vos virtuti-
bus, et ſignis, et prodigiis, quæ fecit per illum Deus in medio veſtri,
23 ſicut et vos noſtis : Hunc conſilio definito et præſcientia Dei tradi-
tum accepiſtis, *et* per manum iniquorum affigentes #cruci✓ interfe-
24 ciſtis : Quem Deus excitavit, ſolvens dolores mortis, eo quod non
25 erat poſſibile ut detineretur ab ea. David enim dicit de eo ; Præ-
videbam Dominum coram me omni tempore : quoniam ad dexte-
26 ram meam eſt, ut non commovear. Propter hoc oblectatum eſt

ܕܝܠܝ ܘܪܘܙ ܠܫܢܐ ܕܝܠܝ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܐܦ ܒܣܪܐ ܕܝܠܝ ܢܫܟܢ
27 ܥܠ ܣܒܪܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܬܫܒܘܩ ܐܢܬ ܠܢܦܫܐ ܕܝܠܝ ܒܫܝܘܠ܀
28 ܘܠܐ ܬܬܠ ܐܢܬ ܠܚܣܝܐ ܕܝܠܟ ܠܡܚܙܐ ܚܒܠܐ. ܐܘܕܥܬ ܠܝ
ܐܘܪܚܐ ܕܚܝ̈ܐ. ܬܡܠܝܢܢܝ ܒܣܘܒܥܐ ܥܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܟ܀
29 ܓܒܪ̈ܐ ܐܚ̈ܐ܆ ܢܫܬܠܛ ܠܡܐܡܪ ܥܡ ܦܪܪܗܣܝܐ ܠܘܬܟܘܢ
ܡܛܠ ܪܝܫ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܘܝܕ܆ ܕܡܝܬ ܘܐܬܩܒܪ. ܘܩܒܪܐ ܕܝܠܗ
30 ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܢ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ܀ ܟܕ ܢܒܝܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ܆ [ܘ]ܝܕܥ ܕܒܡܘܡܬܐ ܝܡܐ ܠܗ ܐܠܗܐ܆ ܕܡܢ ܦܐܪܐ
ܕܚܨܗ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܒܣܪܐ ܠܡܩܡܘ ܠܡܫܝܚܐ: ܘܠܡܘܬܒܘ
31 ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܗ܆ ܟܕ ܩܕܡ ܚܙܐ܆ ܡܠܠ ܡܛܠ
ܩܝܡܬܗ ܕܡܫܝܚܐ܆ ܕܠܐ ܐܫܬܒܩܬ ܒܫܝܘܠ ܢܦܫܐ ܕܝܠܗ܆
32 ܐܦܠܐ ܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ܚܙܐ ܡܚܒܠܢܘܬܐ܀ ܠܗܢܐ ܝܫܘܥ
33 ܐܩܝܡ ܐܠܗܐ܆ ܕܗܘ ܕܚܢܢ ܟܠܢ ܐܝܬܝܢ ܣܗ̈ܕܐ. ܟܕ ܒܝܡܝܢܐ

cor meum, et exultavit lingua mea : inſuper autem et caro mea
commorabitur in ſpe. Quoniam non derelinques animam meam in 27
inferno, neque dabis Sanctum tuum videre corruptionem. Notam 28
feciſti mihi viam vitæ : replebis me jucunditate cum vultu tuo. Viri 29
fratres, liceat dicere cum libertate ad vos de Patriarcha Davide, quod
mortuus eſt et ſepultus eſt, et ſepulchrum ejus eſt apud nos uſque
ad diem hunc. Quum propheta igitur eſſet, [*et*] ſciens quod jure- 30
jurando juraſſet ſibi Deus, quod de fructu lumbi ejus ſecundum car-
nem ſuſcitaret Chriſtum, et collocaret ſuper throno ejus : Prævidens 31
loquutus eſt de reſurrectione Chriſti, quod non derelicta ſit in infer-
no anima ejus, neque caro ejus viderit corruptionem. Hunc Jeſum 32
ſuſcitavit Deus, cujus nos omnes ſumus teſtes. Dextera igitur Dei 33

ܘܗܘܝܘ ܕܒܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܪܘܡܡ. ܘܡܘܠܟܢܐ ܕܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ ܢܣܒ ܡܢ
ܐܒܐ. ¹ܐܫܕ ܗܕܐ ܡܘܗܒܬܐ ܗܝ ܕܗܫܐ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܫܡܥܝܢ
34 ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܘ ܓܝܪ ܕܘܝܕ ܣܠܩ ܠܫܡܝܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ
ܗܘ. ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ ܕܝܠܝ. ܬܒ ܠܟ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܝܠܝ.
35 ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܟܘܒܫܐ ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܝܟ܀
36 ܘܒܫܪܪܐ ܗܟܝܠ ܢܕܥ ܟܠܗ ܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ. ܕܐܦ ܡܪܝܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܥܒܕܗ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܠܗܢܐ ܝܫܘܥ. ܠܗܘ ܕܐܢܬܘܢ
37 ܙܩܦܬܘܢܝܗܝ. ²ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܐܬܬܙܝܥܘ ܒܠܒܗܘܢ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܠܘܬ
ܦܛܪܘܣ ܘܫܪܟܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ³ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚ̈ܐ.
38 ܦܛܪܘܣ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܬܘܒܘ ܘܥܡܕܘ ܟܠܚܕ ܡܢܟܘܢ

exaltatus, et promiſſionem Spiritus Sancti accipiens a Patre, † effudit
34 hoc donum, quod nunc videtis et auditis vos. Non enim David
aſcendit in cœlum : dicit autem ipſe, Dixit Dominus Domino meo,
35 Sede a dextera mea, Donec poſuero inimicos tuos ſcabellum ſub pe-
36 dibus tuis. Certo igitur ſciat tota domus Iſrael, quod et Dominum
et Chriſtum fecerit eum Deus, hunc Jeſum quem vos crucifixiſtis.
37 ‡ Audientes autem compuncti ſunt corde, dicentes ad Petrum et re-
38 liquos Apoſtolos, ‖ Quid faciemus, viri fratres ? Petrus autem dixit

In margine MSti

1 [ܐܫܕ ܗܕܐ ܡܘܗܒܬܐ ܗܝ — (ܐܫܕ) ܗܢܐ ܕܡܢ.

2 [ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܐܬܬܙܝܥܘ ܒܠܒܗܘܢ] — ܗܝܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܟܢܫܘ ܘܫܡܥܘ: ܐܬܬܙܝܥܘ (ܒܠܒܗܘܢ)

3 [ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚ̈ܐ] — (ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚ̈ܐ) ܚܘܘ ܠܢ

Lectio Marg.

† effudit hoc donum, quod] — (effudit) Hoc, quod. *Vid. Not.*

‡ Audientes autem, compuncti ſunt corde.] — Tunc omnes qui congregati erant, et audierant, compuncti ſunt (corde.)

‖ Quid faciemus, viri fratres ?] — (Quid faciemus, viri fratres ?) Monſtrate nobis.

ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ܀
39 ܘܬܣܒܘܢ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ
ܫܘܘܕܝܐ ܘܠܒܢ̈ܝܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܪܘܚܩܐ.
40 ܠܗܢܘܢ ܕܐܢ ܢܩܪܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ܀ ܘܒܡ̈ܠܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܡܣܗܕ ܗܘܐ ※ܠܗܘܢ↙ ܘܡܒܝܐܣ ܗܘܐ ܟܕ ܐܡܪ܀
41 ܐܬܦܪܩܘ ܡܢ ܕܪܐ ܡܥܩܡܐ ܗܢܐ܀܀ ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ
ܚܕܝܐܝܬ ܡܢ ܩܒܠܘ ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ܃ ܥܡܕܘ܃ ܘܐܬܬܘܣܦܝ
ܒܝܘܡܐ ܗܘ܃ ܢܦܫ̈ܬܐ ܐܝܟ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝ̈ܢ.
42 ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܡܟܬܪܝܢ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ܀
43 ܘܒܫܘܬܦܘܬܐ ܘܒܩܨܝܐ ܕܠܚܡܐ ܘܒܨܠܘ̈ܬܐ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܗܘܬ
ܕܝܢ ܠܟܠ ܢܦܫ ܕܚܠܬܐ܀ ܘܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ

ad cos ; Reſipiſcite, et baptizetur unuſquiſque ex vobis in nomine
Domini noſtri Jeſu Chriſti in remiſſionem peccatorum, et accipietis
donum Spiritus Sancti. Vobis enim eſt promiſſio, et filiis veſtris, 39
et omnibus qui longe *ſunt*, quoſcunque vocaverit Dominus Deus
noſter. Et ſermonibus aliis multis teſtabatur ※iis↙, et exhortaba- 40
tur, dicens, Servemini a generatione prava hac. Qui quidem igitur 41
† libenter receperunt ſermonem ejus, *et* baptizati ſunt, et additæ
ſunt die illo animæ circiter tria millia.

Erant autem perſeverantes in doctrina Apoſtolorum, et in com- 42
municatione, et in fractione panis, et in precibus. Fiebat autem 43
omni animæ timor : et multa ſigna et miracula per manus Apoſ-

1 [ܚܕܝܐܝܬ ܡܢ ܩܒܠܘ ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ܃ ܥܡܕܘ]	In margine MSti	(ܚܕܝܐܝܬ ܡܢ ܩܒܠܘ ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ) ܘܗܝܡܢܘ ܘ (ܥܡܕܘ)
† libenter receperunt ſermonem ejus, *et* baptizati ſunt]	Lectio Marg.	(libenter receperunt ſermonem ejus) Et crediderunt, et (baptizati ſunt)

44 ܒܝܕ ܐܝܕܝ̈ܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܗܘ̈ܝܢ ܗܘ̈ܝ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܢܘܢ
ܕܗܝܡܢܘ܆ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܐܟܚܕܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
45 ܟܠܡܕܡ ܕܫܘܬܦܘܬܐ. ܘܩܢܝ̈ܢܐ *ܘܡܩܢܝ̈ܬܐ ܡܙܒܢܝܢ ܗܘܘ܆ * και τας ὑπαρξεις
ܘܡܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܠܗܝܢ ܠܟܠܢܫ܆ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐ
46 ܐܢܫ ܣܢܝܩܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܟܠܝܘܡ ܡܟܬܫܦܝܢ ܗܘܘ
ܐܟܚܕܐ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܟܕ ܒܒܝܬܐ ܩܨܝܢ ܗܘܘ ܠܚܡܐ
ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܣܝܬܐ܆ ܥܡ ܪܘܙܐ ܘܥܡ ܦܫܝܛܘܬܐ
47 ܕܠܒܗܘܢ. ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ܆ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
*ܛܝܒܘܬܐ ܠܘܬ ܟܠܗ ܥܡܐ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܡܘܣܦ ܗܘܐ * χαριν
ܠܗܢܘܢ ܕܡܬܦܪܩܝܢ ܟܠܝܘܡ ܠܥܕܬܐ܀

1 ܐܟܚܕܐ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܘܝܘܚܢܢ ܣܠܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗܝܟܠܐ܆ ܠܘܬ CAP. III.
2 ܫܥܬܐ ܕܨܠܘܬܐ ܬܫܥ ܫܥ̈ܝܢ. ܘܐܢܫ ܓܒܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܓܝܪܐ
ܡܢ ܟܪܣܐ ܕܐܡܗ܆ ܡܫܬܩܠ ܗܘܐ. ܠܗܢܐ ܕܣܝܡܝܢ ܗܘܘ ܟܠ
ܝܘܡ ܠܘܬ ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܕܡܬܩܪܐ *ܫܦܝܪܐ܆ ܠܡܫܐܠ * ὡραιαν

44 tolorum fiebant. Omnes autem qui crediderunt, erant ſimul:
45 et habebant omnia communia. Et poſſeſſiones et facultates ven-
46 debant et dividebant eas omnibus, prout quis opus habebat. Et
quotidie perſeverabant concorditer in templo, et domatim frangen-
tes panem communicabant in cibo, cum exultatione et ſimplici-
47 tate cordis ſui: Laudantes Deum, et habentes gratiam apud to-
tum populum. Ipſe autem Dominus addebat eos qui ſalvi fierent
quotidie eccleſiæ.

1 Simul autem Petrus et Johannes aſcendebant in templum, cir- CAP. III.
2 ca tempus orationis, nona hora. Et quidam vir qui erat claudus
ex utero matris ſuæ, portabatur: quem ponebant quotidie ad por-
tam templi, quæ dicitur Speciosa, petere eleemoſynam ab iis qui

3 ܡܪܚܡܢܘܬܐ. ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܥܐܠܝܢ ܠܗܝܟܠܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܚܙܐ
ܠܦܛܪܘܣ ܘܠܝܘܚܢܢ ܕܥܬܝܕܝܢ ܠܡܥܠ ܠܗܝܟܠܐ. ܫܐܠ
4 ܗܘܐ *ܡܪܚܡܢܘܬܐ. ܟܕ ܐܪܐ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܒܗ ܥܡ ܝܘܚܢܢ ܐܡܪ.

* ἐλεημοσύνην

5 ܚܘܪ ܒܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܪ ܒܗܘܢ، ܟܕ ܡܣܟܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܡܢܗܘܢ
6 ܠܡܣܒ ܀ ¹ܐܡܪ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ. ܣܐܡܐ ܘܕܗܒܐ ܠܝܬ ܠܝ.
ܗܘ ܡܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܠܝ: ܗܢܐ ܠܟ ܝܗܒ ܐܢܐ. ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ
7 ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܢܨܪܝܐ. ܩܘܡ ܘܗܠܟ. ܘܟܕ ܐܚܕܗ ܒܐܝܕܗ ܕܝܡܝܢܐ
ܐܩܝܡܗ. ܒܪ ܫܥܬܗ [ܕܝܢ] ܐܫܬܪ̈ܪܘ ܦܣ̈ܥܬܐ ܕܝܠܗ
8 ܘܩܘ̈ܪܣܠܘܗܝ. ܘܟܕ ܫܘܪ ܩܡ ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ. ܘܥܠ ܥܡܗܘܢ
ܟܕ ܡܗܠܟ ܠܗܝܟܠܐ: ܘܟܕ ܡܫܘܪ ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ.
9 ܘܚܙܝܗܝ ܟܠܗ ܥܡܐ ܟܕ ܡܗܠܟ ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ.
10 ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ ܕܗܘܝܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܗܘ ܕܡܛܠ ܡܪܚܡܢܘܬܐ

ingrediebantur in templum. Qui quum vidiſſet Petrum et Johan- 3
nem futuros introire in templum, rogabat eleemoſynam. Quum 4
intuitus eſſet autem Petrus eum cum Johanne, dixit, Intuere
nos. Ipſe autem intuitus eſt eos expectans aliquid ab iis accipere. 5
† Dixit autem Petrus, Argentum et aurum non eſt mihi : quod 6
autem eſt mihi, hoc tibi do : in nomine Jeſu Chriſti Nazareni,
ſurge et ambula. Et apprehendens eum manu ejus dextera, erex- 7
it eum : protinus [*autem*] confirmatæ ſunt plantæ ipſius et tali
ejus. Et exſiliens ſtetit, et ambulavit ; et ingreſſus eſt cum iis am- 8
bulans in templum, et exſiliens, et laudans Deum. Et vidit eum 9
totus populus ambulantem, et laudantem Deum. Et agnoverunt 10
eum, quod hic eſſet qui propter eleemoſynam ſedebat ad portam

1 ܐܡܪ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ] In margine MSti ܠܘܬܗ (ܐܡܪ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ)

† Dixit autem Petrus] Lectio Marg. (Dixit autem Petrus) Ad eum.

ܝܬܒ ܗܘܐ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܫܦܝܪܐ ܕܗܝܟܠܐ. ܘܐܬܡܠܝܘ ܟܠܗܘܢ
ܬܗܪܐ ܘܬܡܗܘܬܐ ܥܠ ܗܝ ܕܓܕܫܬ ܠܗ ܀ ܟܕ ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܕܝܢ 11
ܗܘ ܠܦܛܪܘܣ ܘܠܝܘܚܢܢ· ܪܗܛ ܠܘܬܗܘܢ ܟܠܗ ܥܡܐ
ܠܐܣܛܘܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܫܠܝܡܘܢ ܟܕ ܬܡܝܗܝܢ ܀ ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ· 12
ܥܢܐ ܠܘܬ ܥܡܐ· ܓܒܪܐ ܐܝܣܪܝܠܝܐ· ܡܢܐ ܡܬܕܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܥܠ ܗܕܐ· ܐܘ ܠܢ ܡܢܐ ܚܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ· ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܚܝܠܐ
ܕܝܠܢ ܐܘ *ܒܕܚܠܬܐ ܕܐܠܗܐ· ܥܒܕܢ ܗܝ ܕܢܗܠܟ ܗܪܟܐ. *ευσεβεια
ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ· ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܐ ܕܝܠܢ 13
ܫܒܚ *ܠܒܪܐ ܕܝܠܗ ܝܫܘܥ. [1]ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܫܠܡܬܘܢ *παιδα
ܘܟܦܪܬܘܢ ܒܗ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ ܕܦܝܠܛܘܣ· ܟܕ ܕܢ ܗܘܐ ܗܘ
ܕܢܫܪܝܘܗܝ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܩܕܝܫܐ ܘܠܙܕܝܩܐ ܟܦܪܬܘܢ. [2]ܘܫܐܠܬܘܢ 14

Specioſam templi: et impleti ſunt omnes admiratione et ſtupore ſu-
11 per eo quod contigerat ei. Quum teneret autem ipſe Petrum et
Johannem, cucurrit ad eos totus populus ad porticum quæ vocatur
12 Solomonis, obſtupeſcens. Quum vidiſſet autum Petrus, reſpondit ad
populum; Viri Iſraelitæ, quid miramini ſuper hoc? aut nos quid
intuemini, quaſi virtute noſtra aut pietate fecerimus, ut ambularet
13 hic? Deus Abrahami, et Iſaaci, et Jacobi, Deus patrum noſtrorum
glorificavit Filium ſuum Jeſum, † quem vos quidem tradidiſtis, et
negaſtis eum ante faciem Pilati, quum judicaſſet ille, ut ſolveret
14 eum. Vos autem Sanctum et Juſtum negaſtis, ‡ et petiiſtis virum

1 ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܫܠܡܬܘܢ] In margine MSti (ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܫܠܡܬܘܢ) ܒܕܝܢܐ

2 ܘܫܐܠܬܘܢ ܠܓܒܪܐ ܩܛܘܠܐ] (ܘܫܐܠܬܘܢ) ܝܬܝܪܐܝܬ (ܠܓܒܪܐ ܩܛܘܠܐ)

† quem vos quidem tradidiſtis] Lectio Marg. (quem vos quidem tradidiſtis) In judicium.

‡ et petiiſtis virum homicidam] (et petiiſtis) Potius (virum homicidam).

ܠܓܒܪܐ ܩܛܘܠܐ ܠܡܫܬܒܩܘ ܠܟܘܢ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܪܫܐ ܕܚܝ̈ܐ 15
ܩܛܠܬܘܢ. ܠܗܘ ܕܐܠܗܐ ܐܩܝܡ ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ. ܕܗܘ ܚܢܢ ܣܗܕܝܢ
ܣܗܕ̈ܐ ܐܝܬܝܢ. ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܡܐ ܕܝܠܗ. ܠܗܢܐ ܕܚܙܝܢ 16
ܐܢܬܘܢ ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܫܪܪ ܫܡܐ ܕܝܠܗ. ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܐܝܕܗ
ܝܗܒܬ ܠܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܕܐ ܩܕܡ ܟܠܟܘܢ. ܘܗܫܐ ܐܚ̈ܐ. 17
ܝܕܥ ܐܢܐ [1]ܕܒܠܐ ܝܕܥܬܐ ܥܒܕܬܘܢ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܐܪ̈ܟܘܢܐ
ܕܝܠܟܘܢ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܩܕܡ ܐܟܪܙ ܒܦܘܡܐ ܕܟܠܗܘܢ 18
ܢܒ̈ܝܐ. ܕܢܚܫ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ. ܡܠܝܗ ܗܟܢܐ. ܬܘܒܘ ܗܟܝܠ 19
ܘܐܬܦܢܘ ܠܗܘ ܕܢܬܥܛܘܢ ܚܛ̈ܗܝܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܐܬܘܢ
* τον προκεχειρισμένον 20 #ܠܟܘܢ✓ ܙܒ̈ܢܐ ܕܢܝܚܘܬܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܢܫܕܪ *ܠܗܘ
21 *ܕܩܕܡ ܗܘܐ *ܐܬܬܣܝܡ ܠܟܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ. ܠܗܘ ܕܘܠܐ
ܠܫܡܝܐ ܡܢ ܠܡܩܒܠܘ ܥܕܡܐ ܠܙܒ̈ܢܐ ܕܫܘܚܠܦܐ. ܕܟܠܗܝܢ

homicidam liberari vobis : Principem autem vitæ interfeciſtis, quem 15
Deus ſuſcitavit a mortuis ; cujus nos teſtes ſumus. Et per fidem 16
nominis ejus, hunc quem videtis et noſtis, confirmavit nomen ipſius :
et fides quæ per ipſum dedit illi integritatem hanc coram omnibus
vobis. Et nunc, fratres, ſcio † quod per ignorantiam feciſtis, ſicut 17
et principes veſtri. Deus autem quæ prænunciaverat per os omni- 18
um prophetarum, ut paſſurus eſſet Chriſtus ejus, implevit ita. Re- 19
ſipiſcite igitur, et convertimini, ut deleantur peccata veſtra : ut ve-
niant #vobis✓ tempora tranquillitatis a conſpectu Domini, Et mit- 20
tat illum, qui prius erat deſignatus vobis, Chriſtum Jeſum. Quem 21
oportet cœlum quidem accipere uſque ad tempora reſtitutionis omni-

1 [ܕܒܠܐ ܝܕܥܬܐ ܥܒܕܬܘܢ] In margine MSti (ܕܒܠܐ ܝܕܥܬܐ ܥܒܕܬܘܢ) ܒܝܫܬܐ

† quod per ignorantiam feciſtis] Lectio Marg. (quod per ignorantiam feciſtis) Malum.

ܗܠܝܢ ܕܡܠܠ ܐܠܗܐ ܒܦܘܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܝܠܗ
22 ܢܒ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܥܠܡ܀ ܡܘܫܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܕܢܒܝܐ
ܢܩܝܡ ܠܟܘܢ ܡܪܝܐ܂ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܡܢ ܐܚܝܟܘܢ
ܐܟܘܬܝ܆ ܠܗ ܬܫܡܥܘܢ ܒܟܠܡܕܡ ܐܝܢ ܕܐܢ ܢܡܠܠ
23 ܥܡܟܘܢ܂ ܬܗܘܐ ܕܝܢ ܟܠ ܢܦܫܐ ܗܝ ܐܝܕܐ ܕܠܐ ܬܫܡܥܝܘܗ ܠܢܒܝܐ
24 ܗܘ܆ ܬܬܐܒܕ ܡܢ ܥܡܐ܂ ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܢܒ̈ܝܐ ܡܢ ܫܡܘܐܝܠ
ܘܗܢܘܢ ܕܡܢ ܒܬܪܗ܆ ܟܠܗܘܢ ܡܠܠܘ ܘܐܘܕܥܘ ܥܠ ܝܘ̈ܡܬܐ
25 ܗܠܝܢ܀ ܐܢܬܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܢܒ̈ܝܐ܆ ܘܕܕܝܐܬܝܩܐ ܗܝ
ܕܦܩܕ ܐܠܗܐ ܠܘܬ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܢ܆ ܟܕ ܐܡܪ ܠܘܬ ܐܒܪܗܡ܆
26 ܘܒܙܪܥܟ ܢܬܒܪ̈ܟܘܢ ܟܠܗܘܢ ¹ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܐܪܥܐ܂ ܠܟܘܢ ܩܕܡܐܝܬ
ܐܠܗܐ ܟܕ ܐܩܝܡ *ܠܒܪܗ ܕܝܠܗ܆ ܫܕܪܗ ܟܕ ܡܒܪܟ ܠܟܘܢ܆ * παιδα
ܟܕ ܢܬܦܢܐ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܀

um, quæ loquutus eſt Deus per os omnium ſanctorum ſuorum pro-
22 phetarum qui a ſeculo. Moſes quidem dixit ad patres, Quod Pro-
phetam vobis excitabit Dominus Deus noſter ex fratribus veſtris, ſi-
cut me : eum audietis in omnibus quæcunque loquutus fuerit ad
23 vos. Erit autem, Omnis anima quæ non audierit prophetam il-
24 lum, exterminabitur de populo. Et omnes autem prophetæ a Sa-
muele, et ii qui deinceps *fuerunt*, omnes loquuti ſunt et annunciave-
25 runt de diebus illis. Vos eſtis filii prophetarum, et fœderis quod
juſſit Deus ad patres noſtros, dicens ad Abrahamum ; Et in ſemine
26 tuo benedicentur omnes † tribus terræ. Vobis primum Deus reſuſ-
citans Filium ſuum, miſit benedicentem vobis, quum converſus fu-
erit unuſquiſque a pravitatibus veſtris.

1 ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܐܪܥܐ] In margine MSti ܥܡ̈ܡܐ (ܕܐܪܥܐ) ܫܪ̈ܒܬܐ

† tribus terræ] Lectio Marg. Gentes (terræ). *Vid. Not.*

CAP. IV.

1 ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܘܬ ܥܡܐ܆ ܩܡܘ ܥܠܝܗܘܢ
2 ܟܗܢܐ ܘܐܣܛܪܛܝܓܐ ܕܗܝܟܠܐ ܘܙܕܘܩܝܐ܆ ܟܕ ܥܩܬ ܠܗܘܢ ܡܛܠ
ܕܡܠܦܝܢ ܗܘܘ ܠܥܡܐ ܘܡܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܝܫܘܥ ܠܩܝܡܬܐ
3 ܕܡܢ ܡܝ̈ܬܐ. ܘܐܪܡܝܘ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝ̈ܕܝܐ܆ ܘܣܡܘ ܐܢܘܢ
ܒܢܛܘܪܬܐ ܠܡܚܪ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܓܝܪ ܪܡܫܐ ܡܢ ܟܕܘ܀
4 ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܘ ܡܠܬܐ ܗܝܡܢܘ ܗܘܘ. ܘܗܘܐ
ܡܢܝܢܐ ܕܓܒ̈ܪܐ ܐܝܟ ܐܠܦܝ̈ܢ ܚܡܫܐ.
5 ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܡܚܪ܆ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܪ̈ܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܩܫ̈ܝܫܐ
6 ܘܣܦ̈ܪܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܐܦ ܚܢܢ ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܘܩܝܦܐ ܘܝܘܚܢܢ
ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܡܢ ܓܢܣܐ
7 ܕܪܒܘܬ ܟܗܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܐܩܝܡܘ ܐܢܘܢ ܒܡܨܥܬܐ܆ ܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ܆

CAP. IV.

† Quum loquerentur autem ad populum, ſurrexerunt contra eos 1
ſacerdotes, et præfecti templi, et Sadducæi, Dolore affecti, quod do- 2
cerent populum, et annunciarent in Jeſu reſurrectionem ex mor-
tuis. Et injecerunt in eos manus, et poſuerunt eos in cuſtodiam 3
in craſtinum : erat enim veſpera jam. Multi autem ex iis qui 4
audierant ſermonem, crediderunt : et factus eſt numerus virorum
quaſi millia quinque.

Factum eſt autem in craſtinum, ut congregarentur primores 5
eorum, et ſeniores, et ſcribæ in Hieroſolyma ; Et Annas princeps 6
ſacerdotum, et Caiphas, et Johannes, et Alexander, et omnes qui
erant ex genere pontificali : Et quum ſtatuiſſent eos in medio, in- 7

1 ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ] ܠܘܬ ܥܡܐ — In margine MSti — (ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܘܬ ܥܡܐ) ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ

† Quum loquerentur autem ad populum] — Lectio Marg. — (Quum loquerentur autem ad populum) Sermones hos.

ܒܐܝܢܐ ܚܝܠܐ ܐܘ ܒܐܝܢܐ ܫܡܐ܆ ܥܒܕܬܘܢ ܗܕܐ ܐܢܬܘܢ܀
8 ܗܝܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܟܕ ܐܬܡܠܝ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܡܪ ܠܘܬܗܘܢ.
9 ܪ̈ܫܢܐ ܕܥܡܐ ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ܆ ܐܢ ܚܢܢ ܝܘܡܢܐ
ܡܬܕܝܢܝܢ ܡܢܟܘܢ ܥܠ ܛܝܒܘܬܐ ܕܗܘܬ ܠܒܪܢܫܐ
10 ܡܟܝܗܐ܆ ܕܒܡܢܐ ܗܢܐ ܐܬܦܪܩ܆ ܝܕܝܥܐ ܬܗܘܐ ܠܟܠܟܘܢ
ܘܠܟܠܗ ܥܡܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ܆ ܕܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘ
ܢܨܪܝܐ܆ ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܙܩܦܬܘܢܝܗܝ܆ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܐܩܝܡܗ ܡܢ
11 ܡܝ̈ܬܐ܆ ¹ܒܗܢܐ ܩܐܡ ܗܢܐ ܩܕܡܝܟܘܢ ܚܠܝܡܐ. ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܟܐܦܐ ܗܘ ܕܐܣܬܠܝܛ ܡܢܟܘܢ ܒܢ̈ܝܐ܆ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܪܝܫܐ
12 ܕܙܘܝܬܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܒܐܚܪܢܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܐܦ ܠܐ ܓܝܪ
ܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬ ܕܝܗܝܒ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܬܚܝܬ ܫܡܝܐ. ܒܗܘ
13 ܕܘܠܐ ܠܢ ܠܡܬܦܪܩܘ ܀ ܟܕ ܚܙܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܦܪܪܗܣܝܐ

8 terrogabant, Qua virtute, aut quo nomine feciſtis hoc vos? Tunc
Petrus repletus Spiritu Sancto, dixit ad eos, Principes populi, et ſe-
9 niores Iſraelis, Si nos hodie judicamur a vobis ſuper beneficio quod
10 factum eſt homini infirmo, in quo hic ſervatus ſit: Notum ſit
omnibus vobis, et toti populo Iſraelis, quod in nomine Jeſu Chriſti
Nazareni, quem vos crucifixiſtis, quem Deus ſuſcitavit ex mortuis,
11 † in hoc aſtat hic coram vobis ſanus. Hic eſt lapis qui reprobatus
12 eſt a vobis ædificatoribus, qui factus eſt caput anguli. Et non eſt
in alio quoquam ſalus: neque enim nomen aliud eſt datum ho-
13 minibus ſub cœlo, in quo oportet nos ſervari. Quum viderent

1 ܒܗܢܐ ܩܐܡ ܗܢܐ ܩܕܡܝܟܘܢ] ܚܠܝܡܐ In margine MSti (ܒܗܢܐ ܩܐܡ ܗܢܐ ܩܕܡܝܟܘܢ ܚܠܝܡܐ) ܒܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܐܢܫ

† in hoc aſtat hic coram vobis ſanus] Lectio Marg. (in hoc aſtat hic coram vobis ſanus): In alio autem nemine.

ܕܦܛܪܘܣ ܘܕܝܘܚܢܢ܀ ܘܟܕ ܐܕܪܟܘ ܕܐܢܫ̈ܐ ܠܐ ܣܦܪ̈ܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܐܢܘܢ ܘܗܕܝܘ̈ܛܐ܀ ܐܬܕܡܪܘ. ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
14 ܕܥܡ ܝܫܘܥ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ܀ ܘܟܕ ܠܒܪܢܫܐ ܚܙܝܢ ܗܘܘ:
ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܠܗܘ ܕܐܬܐܣܝ܀ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬ ܗܘܐ
15 ܠܗܘܢ ܠܡܐܡܪ ܕܠܘܩܒܠ. ܟܕ ܦܩܕܘ ܕܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢ
16 ܟܢܘܫܬܐ ܢܐܙܠܘܢ܀ ܐܬܡܠܟܘ ܠܘܬ ܚܕ̈ܕܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܀ ܡܢܐ
ܢܥܒܕ ܠܐܢܫ̈ܐ ܗܠܝܢ܀ ܕܐܬܐ ܡܢ ܓܝܪ ܝܕܝܥܬܐ ܗܘܬ ܒܐܝܕܝ
ܕܝܠܗܘܢ܀ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܓܠܝܐ܀
17 ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܟܦܪ܀ [1]ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܣܓܐ ܠܘܬ
ܦܠܓܘܬܐ ܒܥܡܐ܀ ܒܟܘܬܐ ܢܚܪܘܡ ܠܗܘܢ܀ ܕܠܐ ܬܘܒ

autem loquendi libertatem Petri et Johannis, et quum deprehen-
diſſent quod homines illiterati eſſent et idiotæ, mirati ſunt : et ag-
noſcebant eos, quod cum Jeſu fuiſſent. Et quum hominem vide- 14
rent, quod ſtaret cum iis, qui ſanatus fuerat, nihil habebant contra-
dicere. Quum præcepiſſent autem, ut extra concilium irent, con- 15
ſultaverunt ad invicem, Dicentes ; Quid faciemus hominibus iſtis ? 16
quoniam ſignum quidem enim notum factum eſt per eos, omnibus
habitantibus Hieroſolymæ manifeſtum *eſt*, et non poſſumus nega-
re : † Sed ne amplius ſit diviſio in populo, minaciter intermi- 17
nemur iis, ut non amplius loquantur in nomine hoc ulli ex homini-

1 [ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܣܓܐ ܠܘܬ ܦܠܓܘܬܐ ܒܥܡܐ܀ — In margine MSti — (ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܣܓܐ ܠܘܬ ܦܠܓܘܬܐ ܒܥܡܐ) ܡܢ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ

† Sed ne amplius ſit diviſio in populo] — Lectio Marg. — (Sed ne amplius ſit diviſio in populo) Propter ſermones hos.

18 ܢܡܠܠܘܢ ܒܫܡܐ ܗܢܐ ܘܠܐ ܠܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ܀ [1]ܘܟܕ ܩܪܘ
ܠܗܘܢ ܦܩܕܘܗ܆ ܕܟܠܗ ܠܐ ܢܡܠܠܘܢ ܐܦܠܐ ܢܠܦܘܢ
19 ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ܀ ܦܛܪܘܣ ܕܝܢ ܘܝܘܚܢܢ ܟܕ ܥܢܘ ܐܡܪܘ
ܠܘܬܗܘܢ. ܐܢ ܟܐܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܩܕܡ ܐܠܗܐ܆ ܕܠܟܘܢ ܢܫܡܥ
20 * ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܘ ܠܐܠܗܐ ܕܘܢܘ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܓܝܪ ܚܢܢ܆ ܕܐܝܠܝܢ * μαλλον
21 ܕܚܙܝܢ ܘܫܡܥܢܢ ܠܐ ܢܡܠܠ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܐܘܣܦܘ ܐܬܪܘ
ܐܢܘܢ܆ ܟܕ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܢܩܘܢ ܐܢܘܢ ܡܛܠ
ܥܡܐ܆ ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܗܝ
22 ܕܗܘܬ. ܝܬܝܪ ܓܝܪ ܡܢ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝ̈ܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
23 ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܒܗ ܗܘܬ ܗܕܐ ܐܬܐ ܕܐܣܝܘܬܐ܀ ܟܕ ܐܫܬܪܝܘ ܕܝܢ܆
ܐܬܘ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗܘܢ܆ ܘܐܫܬܥܝܘ #ܠܗܘܢ↙ ܟܠܗܝܢ

18 bus. † Et accerſentes eos, præceperunt, ut omnino non loqueren-
19 tur, neque docerent in nomine Jeſu. Petrus autem et Johannes
reſpondentes dixerunt ad eos, An juſtum eſt coram Deo, ut vos au-
20 diamus potius quam Deum, judicate: Non poſſumus enim nos,
21 quæ vidimus et audivimus non loqui. Illi autem quum minati eſ-
ſent dimiſerunt eos, nihil invenientes quomodo punirent eos, prop-
ter populum: quia omnes glorificabant Deum ſuper eo quod factum
22 fuerat. Amplius enim quam quadraginta annorum filius erat homo
23 ille, in quo factum fuerat hoc ſignum ſanationis. Quum dimiſſi
eſſent autem, venerunt ad ſuos, et annunciarunt #iis↙ omnia quæ

1 ܘܟܕ ܩܪܘ ܠܗܘܢ ܦܩܕܘܗ] In margine MSti ܟܕ ܫܠܡܘ ܕܝܢ ܠܬܪܥܝܬܐ (ܟܕ ܩܪܘ ܠܗܘܢ ܦܩܕܘܗ

† Et accerſentes eos, præceperunt] Lectio Marg. Quum conſenſiſſent autem ad ſententiam, (accerſentes eos, præceperunt)

24 ܗܢܝܢ ܕܠܘܬܗܘܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܐܡܪܘ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ
ܫܡܥܘ ܐܟܚܕܐ ܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪܘ܆ ܡܪܝܐ.
ܐܢܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܥܒܕܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܝܡܡܐ
25 ܘܟܠܡܕܡ ܕܒܗܘܢ܆ ܗܘ ܕܒܦܘܡܐ ܕܕܘܝܕ ܐܒܘܢ ܥܒܕܟ
ܒܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܐܡܪܬ܆ ܠܡܢܐ ܪ̈ܓܫܘ ܥܡ̈ܡܐ܆
26 ܘܥܡ̈ܡܐ ܐܬܪܢܝܘ ܣܪ̈ܝܩܬܐ܆ ܩܡܘ ܡܠ̈ܟܐ ܕܐܪܥܐ܆ ܘܫ̈ܠܝܛܢܐ
27 ܐܬܟܢܫܘ ܐܟܚܕܐ܆ ܥܠ ܡܪܝܐ ܘܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܐܬܟܢܫܘ
ܓܝܪ ܒܫܪܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ܆ ܥܠ ܩܕܝܫܐ ܒܪܐ ܕܝܠܟ ܝܫܘܥ
ܗܘ ܕܡܫܚܬ܆ ܘܗܪܘܕܣ ܘܦܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ܆ ܥܡ
28 ܥܡ̈ܡܐ ܘܥܡܐ ܕܐܝܣܪܝܠ܆ ܠܡܥܒܕ ܟܠܗܝܢ ÷ ܗܠܝܢ ✓ ܕܐܝܕܟ
29 ܘܨܒܝܢܟ ܩܕܡ ܬܚܡ ܠܡܗܘܐ܆ ܐܦ ܗܫܐ ܡܪܝܐ܆ ܚܘܪ ܥܠ
ܓܘܙܡ̈ܝܗܘܢ܆ ܘܗܒ ܠܥܒ̈ܕܝܟ ܕܒܟܠ ܓܠܝܘܬ ܢܡܠܠܘܢ ܡܠܬܟ
30 ܟܕ ܐܝܕܟ ܦܫܝܛܐ ܠܐܣܝܘܬܐ ܘܠܐܬ̈ܘܬܐ ܘܠܬܕܡܪ̈ܬܐ

ad eos principes ſacerdotum et ſeniores dixerant. Ipſi autem quum 24
audiviſſent, ſimul ſuſtulerunt vocem ſuam ad Deum, et dixerunt ;
Domine, tu es Deus qui feciſti cœlum et terram, et mare, et omnia
quæ in iis *ſunt* ; Qui per os Davidis patris noſtri, ſervi tui, per Spi- 25
ritum Sanctum dixiſti ; Quare fremuerunt gentes, et populi medi-
tati ſunt inania ? Aſtiterunt reges terræ, et principes congregati ſunt 26
ſimul adverſus Dominum, et adverſus Chriſtum ejus. Congregati 27
ſunt enim in veritate in urbe hac adverſus ſanctum Filium tuum
Jeſum, quem unxiſti, et Herodes, et Pontius Pilatus, cum gentibus
et populo Iſraelis, Ad faciendum omnia ÷ quæ ✓ manus et voluntas 28
tua præfinivit fieri. Et nunc, Domine, reſpice in minas eorum, et 29
da ſervis tuis, ut cum omni libertate loquantur ſermonem tuum,
Manum tuam extendens ad ſanationem, et ad ſigna, et ad prodigia, 30

ܠܐܣܝܘܬܐ ܘܠܐܬܘܬܐ ܘܠܬܕܡܪ̈ܬܐ ܠܡܗܘܐ ¹ܒܝܕ ܫܡܐ ܩܕܝܫܐ ²ܕܒܪܐ
31 ܕܝܠܟ ܝܫܘܥ. ܘܟܕ ܐܨܠܝܘ܆ ܐܬܬܙܝܥ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܒܗ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܟܢܝܫܝܢ. ܘܐܬܡܠܝܘ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ܆ ܘܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡ ܦܐܪܗܣܝܐ܀
32 ܕܟܢܫܐ ܕܝܢ ܕܗܢܘܢ ܕܗܝܡܢܘ܆ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܒܐ ÷ ܚܕ ↙
ܘܢܦܫܐ ܚܕܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܢܝܢ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ܆ ܕܕܝܠܗ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
33 ܠܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܓܘܢܝ̈ܬܐ܀ ܘܒܚܝܠܐ ܪܒܐ ܝܗܒܝܢ ܗܘܘ
ܣܗܕܘܬܐ ܗܢܘܢ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܕܩܝܡܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܘܛܝܒܘܬܐ
34 ܪܒܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܥܠ ܟܠܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܐܢܫ ܕܚܣܝܪ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ *ܕܡܩܢܝ̈ܢܐ ܗܘܘ ܕܩܘܪ̈ܝܐ ܐܘ ܕܒ̈ܬܐ * κτητορες
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ܆ ܟܕ ܡܙܒܢܝܢ ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܛܝܡ̈ܝܐ ܕܗܠܝܢ

31 ut fiant † per nomen ſanctum Filii tui Jeſu. Et quum oraſſent.
commotus eſt locus in quo erant congregati : et impleti ſunt om-
nes Spiritu Sancto, et loquebantur ſermonem Dei cum libertate.
32 Multitudinis autem eorum qui crediderant erat cor ÷ unum ↙ et ani-
ma una : et non quiſquam dicebat aliquid eorum quæ habebat ſuum
33 eſſe, ſed erant iis omnia communia. Et virtute magna reddebant
teſtimonium Apoſtoli reſurrectionis Domini Jeſu : et gratia magna
34 erat in omnes eos. Neque enim quiſquam egens erat inter eos :
quotquot enim poſſeſſores agrorum aut domorum erant, vendentes

1 ܒܝܕ ܫܡܐ] In margine MSti ܐܝܬ ܢܘܣܚ̈ܐ ܕܠܐ. ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܫܡܐ܀

2 ܕܒܪܐ] ܛܠܝܐ. παιδα.

† per nomen] Lectio Marg. Sunt Exemplaria, in quibus non eſt "nomen."

ܕܡܙܕܒܢܝܢ܁ ܘܣܝܡܝܢ ܗܘܘ *ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܡܬܝܗܒܐ 35 * παρα
ܗܘܬ ܕܝܢ ܠܟܠܚܕ܁ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܢ ܠܐܢܫ ܣܘܢܩܢܐ ܐܝܬ ܗܘܬ
ܠܗ܀ ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ ܒܪܢܒܐ ܡܢ ܫܠܝ̈ܚܐ܁ ܗܘ 36
ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܦܫܩ ܒܪ ܒܘܝܐܐ: ܠܘܝܐ: ܩܘܦܪܝܐ
ܒܓܢܣܐ: ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܓܘܪܐ܁ ܟܕ ܙܒܢܗ ܐܝܬܝ 37
ܛܝ̈ܡܐ܁ ܘܣܡ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ.

CAP. V. ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܐܢܫ ܕܫܡܗ ܚܢܢܝܐ: ܥܡ ܫܦܝܪܐ ܐܢܬܬܐ 1
ܕܝܠܗ܁ ܙܒܢ ܗܘܐ ܩܪܝܬܐ܁ ܘܓܢܒ ܡܢ ܛܝ̈ܡܐ܁ ܟܕ ܝܕܥܐ 2
ܗܘܬ ܒܗ ܐܦ ܐܢܬܬܗ. ܘܟܕ ܐܝܬܝ ܡܢܬܐ ܡܕܡ܁ ܠܘܬ
ܪ̈ܓܠܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܣܡ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ #ܠܘܬܗ ✓. ܚܢܢܝܐ܁ 3
ܡܛܠ ܡܢܐ ܡܠܐ ܣܛܢܐ ܠܠܒܐ ܕܝܠܟ܁ ܕܬܕܓܠ ܒܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ܁ ܘܬܓܢܘܒ ܡܢ ܛܝ̈ܡܐ ܕܩܪܝܬܐ. ܠܘ ܟܕ ܦܫܬ 4
ܠܟ ܦܫܐ ܗܘܬ: ܘܟܕ ܐܙܕܒܢܬ: ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܟ ܐܝܬܝܗ

afferebant pretia eorum quæ vendita fuerant ; Et ponebant ad pedes 35
Apoſtolorum : dabatur autem ſingulis prout cuique opus erat. Jo- 36
ſes autem qui cognominatus eſt Barnabas ab Apoſtolis, quod eſt in-
terpretatum, Filius conſolationis, Levites, Cyprius genere, Habens 37
agrum, quum vendidiſſet eum attulit pretium, et poſuit ad pedes
Apoſtolorum.

CAP. V. Vir autem quidam, cujus nomen Ananias, cum Saphira uxore 1
ſua, vendebat agrum ; Et fraudavit de pretio, conſentiente etiam 2
uxore ſua ; et afferens partem quandam, ad pedes Apoſtolorum
poſuit. Dixit autem Petrus # ad eum ✓, Anania, propter quid 3
implevit Satanas cor tuum, ut mentireris in Spiritum Sanctum,
et fraudares de pretio agri ? Nonne ſi manſerit tibi manebat, et 4
quum venditus eſſet, in poteſtate tua erat ? Quare poſuiſti in corde

ܗܘܬ܂ ܡܛܠ ܡܢܐ ܣܡܬ ܒܠܒܟ ܣܘܥܪܢܐ ܗܢܐ܂ ܠܐ
5 ܐܬܕܓܠܬ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ܂ ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ܀ ܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܚܢܢܝܐ ܠܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ܆ ܟܕ ܢܦܠ ܡܝܬ܂ ܘܗܘܬ ܕܚܠܬܐ ܪܒܬܐ
6 ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܠܝܢ܂ ܟܕ ܩܡܘ ܕܝܢ
7 ܛܠܝ̈ܐ ܢܟܫܘܗܝ܂ ܘܟܕ ܐܦܩܘܗܝ ܩܒܪܘܗܝ܀ ܟܕ ܗܘܬ ܕܝܢ
ܦܘܪܣܐ ܐܝܟ ܕܫܥ̈ܐ ܬܠܬ܆ ܐܦ ܐܢܬܬܗ ܟܕ ܠܐ ܝܕܥܐ ܗܘܬ
8 ܡܢܐ ܕܗܘܬ ܥܠܬ܂ ܥܢܐ ܕܝܢ ※ܠܗ̇✓ ܦܛܪܘܣ܂ ܐܡܪܝ
ܠܝ܆ ܐܢ ܒܐܝܕܐ ܗܕܐ ÷ܛܝ̈ܡܐ✓ ܙܒܢܬܘܢ ܩܘܪܝܐ܀ ܗܝ ܕܝܢ
9 ܐܡܪܬ܂ ܐܝܢ ܒܐܝܕܐ ܗܕܐ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܐܡܪ ܠܘܬܗ̇܂
ܡܛܠ ܡܢܐ ܐܫܬܘܝܬܘܢ ܠܟܘܢ܆ ܠܡܢܣܝܘ ܠܪܘܚܐ ܕܡܪܝܐ܂ ܗܐ
ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܕܩܒܪܘ ܠܓܒܪܟܝ ܠܘܬ ܬܪܥܐ܆
10 ܘܢܦܩܘܢܟܝ܂ [1]ܢܦܠܬ ܕܝܢ ܒܪܫܥܬܗ̇ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܐ ܕܫܠܝܚܐ

5 tuo rem hanc ? non es mentitus hominibus, ſed Deo. Quum au-
diret autem Ananias ſermones hos, cadens mortuus eſt. Et factus
6 eſt timor magnus ſuper omnes qui audiebant hæc. Surgentes autem
juvenes collegerunt eum, et quum eduxiſſent ſepelierunt eum.
7 Quum factum eſſet autem ſpatium quaſi horarum trium, etiam ux-
8 or ejus, neſciens quid factum eſſet, ingreſſa eſt. Reſpondit autem
※ei✓ Petrus, Dic mihi, ſi tanto ÷pretio✓ vendidiſtis agrum ? Ipſa
9 autem dixit, Etiam, tanto. Petrus autem Dixit ad eam, Quare
convenit vobis tentare Spiritum Domini ? ecce pedes eorum qui ſe-
10 pelierunt virum tuum, ad oſtium, et efferent te. † Cecidit autem

1 ܢܦܠܬ ܕܝܢ ܒܪܫܥܬܗ̇ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܐ ܕܫܠܝܚܐ.] In margine MSti (ܢܦܠܬ ܕܝܢ ܒܪܫܥܬܗ̇ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܐ) ܕܝܠܗ

† Cecidit autem ſtatim ad pedes Apoſtoli] Lectio Marg. (Cecidit autem ſtatim ad pedes) Ejus.

ܘܡܝܬܬ܀ ܟܕ ܥܠܘ ܕܝܢ ܥܠܝ̈ܡܐ. ܐܫܟܚܘܗ̇ ܕܡܝܬܐ. ܘܟܕ
11 ܐܦܩܘ ܩܒܪܘܗ̇ ܠܘܬ ܓܒܪܐ ܕܝܠܗ̇. ܘܗܘܬ ܕܚܠܬܐ ܪܒܬܐ
ܥܠ ܟܠܗ ܥܕܬܐ܆ ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ
12 ܠܗܠܝܢ܀ ܒܝܕ ܕܝܢ ܐܝ̈ܕܝܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܗܘ̈ܝܢ ܗܘܝ̈ ܐܬ̈ܘܬܐ
ܘܬܕܡ̈ܪܬܐ ܒܥܡܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܐܟܚܕܐ ܟܠܗܘܢ
13 ܒܐܣܛܘܐ ܕܫܠܝܡܘܢ. ܘܡܢ ܗܢܘܢ ܕܫܪܟܐ܆ ܠܐ ܐܢܫ ܡܡܪܚ
ܗܘܐ ܠܡܬܢܩܦܘ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܪܘܪܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܡܐ.
14 ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܬܘܣܦܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ
15 ܠܡܪܝܐ܆ ܣܘܓܐܐ ܕܓܒܪ̈ܐ ܘܕܢܫ̈ܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܫܘ̈ܩܐ
ܢܦܩܘܢ ܗܘܘ ܠܟܪ̈ܝܗܐ ܘܣܐܡܝܢ ܐܢܘܢ ܒܥܪ̈ܣܬܐ܆
ܘܒܥܪ̈ܣܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܐܬܐ ܦܛܪܘܣ. ܐܦܢ ܛܠܠܗ
16 ܢܛܠܠ ܥܠ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ. ܡܬܟܢܫܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܣܘܓܐܐ
ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ ܕܚܕܪ̈ܝ ܐܘܪܫܠܡ. ܡܢ ܩܪܝܒܝܢ ܗܘܘ ܡܝܬܝܢ

ſtatim ad pedes Apoſtoli, et mortua eſt. Quum ingreſſi eſſent au-
tem juvenes, invenerunt eam mortuam, et efferentes ſepelierunt
eam juxta virum ſuum. Et factus eſt timor magnus ſuper totam 11
eccleſiam, et ſuper omnes qui audiebant hæc. Per autem manus 12
Apoſtolorum fiebant ſigna et miracula in populo multa : et erant
ſimul omnes in porticu Solomonis. Et de reliquis nemo audebat 13
adhærere illis : ſed magnificabat eos populus. Magis autem adjicie- 14
bantur credentes Domino, multitudo virorum et mulierum : Ita ut 15
in plateas efferrent infirmos, et ponerent eos in lectis et in grabbatis,
ut quum veniret Petrus, ſaltem umbra ejus obumbraret aliquem ex
illis. Conveniebant autem et multitudo civitatum quæ circa Hi- 16

[ܘ] ܠܡܬܟܬܫܝܢ ܡܢ ܪ̈ܘܚܐ ܛܢ̈ܦܬܐ܂ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܬܐܣܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ܀
17 ܩܡ ܗܘ ܕܝܢ ܪܫ ܟܗ̈ܢܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܥܡܗ: ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ
18 ܗܘܬ ܐܪܣܝܣ ܕܙܕܘ̈ܩܝܐ܂ ܐܬܡܠܝܘ ܚܣܡܐ. ܘܐܪܡܝܘ ܐܝ̈ܕܝܗܘܢ
ܥܠܝܗܘܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ܂ ܘܣܡܘ ܐܢܘܢ ܒܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ *ܕܥܡܡܝܐ. * δημοσια
19 ܡܠܐܟܐ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ ܒܠܠܝܐ܂ ܦܬܚ ܠܬܪ̈ܥܐ ܕܒܝܬ
20 ܢܛܘܪܬܐ܂ ܘܟܕ ܐܦܩ ܐܢܘܢ ܐܡܪ܂ ܐܙܠܘ. ܘܟܕ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ
21 ܡܠܠܘ ܒܗܝܟܠܐ ܠܥܡܐ܂ ܟܠܗܝܢ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܚ̈ܝܐ. ܟܕ
ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܥܠܘ ܩܕܡ ܨܦܪܐ ܠܗܝܟܠܐ܂ ܘܡܠܦܝܢ
ܗܘܘ. ܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ ܪܫ ܟܗ̈ܢܐ ܘܗܠܝܢ ܕܥܡܗ܂ ܩܪܘ
ܠܟܢܘܫܝܐ ܘܠܟܠܗ ܩܫܝܫܘܬܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܫܕܪܘ
22 ܠܒܝܬ ܐܣܝ̈ܪܐ ܕܢܬܝܬܘܢ܂ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܘ܂ ※ܦܬܚܘ
ܠܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ✓܂ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܐܢܘܢ ܒܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ܂ ܟܕ

erofolymam, afferentes infirmos [*et*] vexatos a ſpiritibus impuris :
qui ſanabantur omnes.
17 Surgens autem princeps ſacerdotum et omnes qui cum eo, (quæ
18 erat hæreſis Sadducæorum,) impleti ſunt invidia : Et injecerunt ma-
nus ſuas in Apoſtolos, et poſuerunt eos in domo cuſtodiæ publicæ.
19 Angelus autem Domini per noctem aperuit januas domus cuſtodiæ,
20 et quum eduxiſſet eos, dixit, Ite, et ſtantes loquimini in templo po-
21 pulo omnia verba hæc vitæ. Quum audiviſſent autem, ingreſſi ſunt
ante diluculum in templum, et docebant. Quum veniſſet autem
princeps ſacerdotum, et qui cum eo, convocaverunt concilium et
omnem ſenatum filiorum Iſrael : et miſerunt ad carcerem, ut ad-
22 ducerentur. Miniſtri autem quum veniſſent, ※aperuerunt domum
cuſtodiæ✓ et non invenerunt eos in domo cuſtodiæ : reverſi autem

ܗܦܟܘ ܕܝܢ܆ ܐܘܕܥܘ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܆ ܕܠܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܐܫܟܚܢ 23
ܕܐܚܝܕ ܒܟܠܗ ܙܗܝܪܘܬܐ. ܘܐܦ ܠܢܛܘܪܐ ܕܩܝܡܝܢ ܥܠ ܬܪ̈ܥܐ.
ܟܕ ܦܬܚܢ ܕܝܢ܆ ܠܓܘ ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܫܟܚܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ 24
ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ: ܗܘ ܟܗܢܐ ܘܗܘ ܐܣܛܪܛܓܐ ܕܗܝܟܠܐ ܘܪ̈ܒܝ
ܟܗ̈ܢܐ܆ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܡܛܠܬܗܘܢ ܕܡܢܐ ܠܗܘܐ ܗܕܐ.
ܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ ܐܢܫ ܐܘܕܥ ܐܢܘܢ܆ ܕܗܐ ܓܒ̈ܪܐ ܗܢܘܢ ܕܚܒܫܬܘܢ 25
ܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ܆ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗܝܟܠܐ ܟܕ ܩܝܡܝܢ ܘܡܠܦܝܢ
ܠܥܡܐ܀ ܗܝܕܝܢ ܐܙܠ ܐܣܛܪܛܓܐ ܥܡ ܡܫܡ̈ܫܢܐ܆ ܐܝܬܝ 26
ܐܢܘܢ ܠܘ ܥܡ ܩܛܝܪܐ. ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܡܢ ܥܡܐ ܕܠܐ
ܢܪ̈ܓܡܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܬܝܘ ܐܢܘܢ. ܐܩܝܡܘ ÷ܐܢܘܢ˅ 27
ܒܟܢܘܫܬܐ܆ ܘܫܐܠ ܐܢܘܢ ܪܝܫ ܟܗ̈ܢܐ. ܟܕ ܐܡܪ܆ ܠܘ 28
ܦܘܩܕܐ ܦܩܕܢܟܘܢ܆ ܕܠܐ ܬܠܦܘܢ ܒܫܡܐ ܗܢܐ܆ ܘܗܐ
ܡܠܝܬܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܆ ܘܨܒܝܢ

nunciaverunt, Dicentes, Carcerem invenimus clauſum in omni ſecu- 23
ritate, et etiam cuſtodes ſtantes ante januas : aperientes autem, in-
tus neminem invenimus. Quum autem audiviſſent ſermones hos 24
pontifex et præfectus templi, et principes ſacerdotum, hæſitabant de
illis, quidnam eſſet hoc. Adveniens autem quidam nunciavit iis, 25
Ecce viri quos poſuiſtis in domo cuſtodiæ, ſunt in templo ſtantes,
et docentes populum. Tunc abiens præfectus cum miniſtris ad- 26
duxit eos, non cum vi ; timebant enim populum, ne lapidarentur.
Quum autem adduxiſſent eos, ſtatuerunt ÷eos✓ in concilio : et in- 27
terrogavit eos princeps ſacerdotum, Dicens, Nonne præcipiendo præ- 28
cepimus vobis, ut non doceretis in nomine hoc ? et ecce repleſtis Hi-
eroſolymam doctrina veſtra, et vultis inducere ſuper nos ſanguinem

29 ܐܢܬܘܢ ܠܡܝܬܝܘ ܥܠܝܢ ܕܡܗ ܕܒܪܢܫܐ ܗܢܐ ܀ ܥܢܐ ܕܝܢ
ܦܛܪܘܣ ܘܫܠܝܚܐ ܐܡܪܘ. ܠܡܬܛܦܝܣܘ ܙܕܩ ܠܐܠܗܐ
30 ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܘ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܢ ܐܩܝܡ
ܠܝܫܘܥ. ܠܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܩܛܠܬܘܢܝ. ܟܕ ÷ܬܠܝܬܘܢܝܗܝ↙ ܥܠ
31 ܩܝܣܐ. ܠܗܢܐ ܐܠܗܐ ܪܫܐ ܘܦܪܘܩܐ ܐܪܝܡ ܒܝܡܝܢܐ ܕܝܠܗ.
32 ܠܡܬܠ ܬܝܒܘܬܐ ܠܐܝܣܪܝܠ ܘܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ. ܘܚܢܢ
ܐܝܬܝܢ ܣܗܕ̈ܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܝܠܗ ܗܠܝܢ. ܘܪܘܚܐ ܕܝܢ ܩܘܕܫܐ. ܗܘ
33 ܕܝܗܒ ܐܠܗܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ
ܫܡܥܘ ※ܠܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ↙ ܡܬܚܪܩܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܪܥܝܢ
34 ܗܘܘ ܠܡܩܛܠ ܐܢܘܢ. ܩܡ ܕܝܢ ܒܟܢܘܫܬܐ ܐܢܫ ܦܪܝܫܐ
ܕܫܡܗ ܓܡܠܝܐܝܠ: ܡܠܦܢܐ ܕܢܡܘܣܐ: ܘܡܝܩܪܐ ܠܟܠܗ
35 ܥܡܐ. ܦܩܕ ܠܡܥܒܕ ܠܫܠܝܚܐ ܩܠܝܠ ܠܒܪ. ܐܡܪ ܕܝܢ
ܠܘܬܗܘܢ. ܓܒܪ̈ܐ ܐܝܣܪܝܠܝܐ: ܚܙܘ ܐܢܬܘܢ ܒܟܘܢ ܥܠ
36 ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ. ܡܢܐ ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܥܒܕ. ܩܕܡ ܓܝܪ

29 hominis hujus. Reſpondens autem Petrus et Apoſtoli, dixerunt,
30 Obedire oportet Deo potius quam hominibus. Deus patrum noſtro-
rum ſuſcitavit Jeſum, quem vos interfeciſtis, ſuſpendentes ÷eum↙
31 in ligno : Hunc Deus principem et ſervatorem exaltavit dextera
32 ſua, dare reſipiſcentiam Iſraeli, et remiſſionem peccatorum. Et nos
ſumus teſtes ſermonum ejus horum, et Spiritus autem Sanctus, quem
33 dedit Deus illis qui obediunt ei. Ipſi autem quum audiviſſent
34 ※ſermones hos↙ frendebant, et cogitabant interficere eos. Surgens
autem in concilio quidam Phariſæus, cujus nomen Gamaliel, doctor
legis, et honoratus omni populo, juſſit facere Apoſtolos pauliſper fo-
35 ras. Dixit autem ad eos, Viri Iſraelitæ, attendite vobis ipſis de ho-
36 minibus iſtis, quid futuri eſtis facere. Ante enim hos dies ſurrexe-

ܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ: ܩܡ ܗܘܐ ܬܐܘܕܐ: ܟܕ ܐܡܪ ܗܘ ܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܕܡ. ܘܐܬܪܟܢܘ ܠܘܬܗ ܡܢܝܢܐ ܕܓܒܪܐ ܐܝܟ ܐܪܒܥܡܐ. ܗܘ
ܕܐܬܩܛܠ: ܘܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܛܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
37 ܐܬܒܕܪܘ.[1] ܘܗܘܘ ܠܠܐ ܡܕܡ ـ ܒܬܪ ܗܢܐ: ܩܡ ܝܗܘܕܐ ܓܠܝܠܝܐ ܗܘ
ܒܝܘܡܬܐ: ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ. ܘܐܙܝܥ[2] ܥܡܐ ܣܓܝܐܐ
ܒܬܪܗ. ܘܐܦ ܗܘ ܐܒܕ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܛܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
38 ܐܬܒܕܪܘ. ܘܗܫܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܐܬܪܚܩܘ ܡܢ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ
ܘܫܒܘܩܘ ܐܢܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܢ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܗܘܬ ܡܚܫܒܬܐ
39 ܗܕܐ ܐܘ ܥܒܕܐ ܗܢܐ ܡܫܬܪܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ:
ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܪܝܘ ܐܢܘܢ. ⁜ܘܠܐ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܡܠܟܐ ܘܠܐ
ܛܪܘܢܐ. ܐܬܪܚܩܘ ܠܟܘܢ ܗܟܝܠ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܗܠܝܢ: ܕܠܡܐ
40 ܡܬܟܬܫܝܢ ܥܡ ܐܠܗܐ ܬܫܬܟܚܘܢ܀ ܐܬܛܦܝܣܘ ܠܗ ܕܝܢ.

rat Theudas, dicens ſeipſum eſſe aliquid, et inclinaverunt ad eum
numerus virorum circiter quadringentorum : qui interfectus eſt, et
omnes qui aſſenſi ſunt ei, diſperſi ſunt, et facti ſunt ad nihilum.
Poſt hunc ſurrexit Judas Galilæus, diebus deſcriptionis, et avertit 37
populum multum poſt ſe : et ipſe periit, et omnes qui aſſenſi ſunt
ei, diſperſi ſunt. Et nunc dico vobis, abſiſtite ab hominibus iſtis, et 38
ſinite eos ; quia ſi ex hominibus ſit cogitatio hæc, aut opus hoc, diſ-
ſolvetur : Si autem ex Deo ſit, non poteſtis diſſolvere eos, ⁜neque 39
vos, neque reges, neque tyranni ; abſiſtite ergo ab hominibus his,↙
ne forte pugnantes Deo inveniamini. Aſſenſi ſunt ei autem : et 40

1 ܐܬܒܕܪܘ] In margine MSti ܐܬܦܪܕܘ

2 ܘܐܙܝܥ] ܘܫܠܚ ܀ ܗ̄ ܕܝܢ ܐܦܣܝ ܀

ܘܟܕ ܩܪܘ ܐܢܘܢ ܠܫܠܝܚܐ ܠܘܬܗܘܢ܆ ܘܟܕ ܡܚܘ ܐܢܘܢ܆
ܦܩܕܘ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܡܠܠܘܢ ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ܆ ܘܫܪܘ ܐܢܘܢ܀
41 ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܫܠܝܚܐ ܐܙܠܝܢ[1] ܗܘܘ ܟܕ ܚܕܝܢ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܟܢܘܫܬܐ܆ ܡܛܠ ܕܚܠܦ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܐܫܬܘܝܘ
42 ܠܡܨܛܥܪܘ܂ ܘܟܠܗ ܝܘܡܐ ܒܗܝܟܠܐ ܘܒܒܝܬܐ܆ ܠܐ ܫܠܝܢ
ܗܘܘ ܕܡܠܦܝܢ ܘܡܣܒܪܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܀
1 ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܟܕ ܣܓܝܝܢ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܐ܆ CAP. VI.
ܗܘܐ ܪܛܢܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܥܠ ܥܒܪܝܐ܆ ܡܛܠ ܕܡܬܒܣܝܢ
2 ܗܘܝ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܟܠ ܝܘܡ ܐܪܡܠܬܐ ܕܝܠܗܘܢ܀ ܟܕ ܩܪܘ
ܕܝܢ ܬܪܥܣܪ ܠܘܬܗܘܢ ܠܟܢܫܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܐܡܪܘ܂ ܠܐ ܫܦܝܪܐ
ܐܝܬܝܗ܆ ܕܟܕ ܢܫܒܘܩ ܚܢܢ ܠܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ܆ ܠܡܫܡܫܘ
3 ܠܦܬܘܪܐ܂ ܥܩܒܘ ܗܟܝܠ ܐܚܝ܆ ܓܒܪܐ ܡܢܟܘܢ
ܕܡܣܗܕܝܢ ܫܒܥܐ܆ ܡܠܝܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܚܟܡܬܐ܆ ܟܠܗܘܢ

quum vocaſſent ipſos Apoſtolos ad ſe, et cæcidiſſent eos, præcepe-
41 runt iis, ne loquerentur in nomine Jeſu : et dimiſerunt eos. Ipſi
quidem igitur Apoſtoli ibant gaudentes a conſpectu concilii, quo-
niam pro nomine Domini Jeſu digni habiti eſſent ignominia affici.
42 Et totum diem in templo, et in domo, non ceſſabant docentes, et
evangelizantes Chriſtum Jeſum.
1 In diebus autem illis, quum multiplicarentur diſcipuli, factum eſt CAP. VI.
murmur a Græcis adverſus Hebræos, quod deſpicerentur in miniſte-
2 rio quotidiano viduæ eorum. Quum vocaſſent autem duodecim ad
ſe congregationem diſcipulorum, dixerunt, Non-æquum eſt, derelin-
3 quentes nos ſermonem Dei, miniſtrare menſis. Curate igitur, fra-
tres, viros ex vobis teſtimonio probatos ſeptem, plenos ſpiritu Sapi-

1 ܐܙܠܝܢ In margine MSti ܢܦܩܝܢ

4 ܕܠܡܗܝܡܢܝܢ ܥܠ ܚܫܚܬܐ ܗܕܐ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܒܨܠܘܬܐ
5 ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܕܡܠܬܐ ¹ܢܬܡܣܟܢ. ܘܫܦܪܬ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܩܕܡ
ܟܠܗ ܟܢܫܐ: ܘܓܒܘ *ܠܣܛܦܢܘܣ. ܓܒܪܐ ܕܡܠܐ
ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. *ܘܠܦܝܠܝܦܘܣ.
*ܘܠܦܪܘܟܘܪܘܣ *ܘܠܢܝܩܪܝܢܘܢ *ܘܠܛܝܡܘܢ.
6 *ܘܠܦܪܡܢܘܢ *ܘܠܢܝܩܘܠܐܘܣ ܓܝܘܪܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܠܗܘܢ
ܐܩܝܡܘ ܩܕܡ ܫܠܝܚܐ: ܘܟܕ ܨܠܝܘ ܣܡܘ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܕܝܐ:
7 ܘܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܪܒܝܐ ܗܘܬ. ܘܣܓܝܐ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܕܬܠܡܝܕܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܛܒ. ܘܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܟܗܢܐ ²ܡܫܬܡܥܝܢ
8 ܗܘܘ ܠܗܝܡܢܘܬܐ. ܣܛܦܢܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܡܠܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܚܝܠܐ: ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪܬܐ ܪܘܪܒܬܐ ܒܥܡܐ: #ܒܫܡ
9 ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܩܡܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܗܝ

* στεφανος
* φιλιππος
* προχωρος
* νικαρινον
* τιμων
* παρμηνον
* νικολαος

entiæ, eos qui credunt, ſuper uſu hoc. Nos autem in oratione et 4
miniſterio ſermonis † perſeverabimus. Et placuit hic ſermo coram 5
omni multitudine : et elegerunt Stephanum, virum plenum fide et
Spiritu Sancto, et Philippum, et Prochorum, et Nicarinum, et Ti-
monem, et Parmenam, et Nicolaum proſelytum Antiochenum :
Quos ſtatuerunt coram Apoſtolis : et quum oraſſent, poſuerunt ſu- 6
per eos manus. Et ſermo Domini creſcebat, et multiplicabatur nu- 7
merus diſcipulorum Hieroſolymæ valde : et turba multa ex ſacerdo-
tibus ‡ obediebat fidei. Stephanus autem plenus fide et virtute, fa- 8
ciebat ſigna et prodigia magna in populo #per nomen Domini✓.
Surrexerunt autem quidam e Synagoga quæ dicitur Libertinorum, 9

1 ܢܬܡܣܟܢ] In margine MSti ܡܬܡܣܟܢܝܢ

2 ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܝܡܢܘܬܐ] (ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܝܡܢܘܬܐ) ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ

† perſeverabimus] Lectio Marg. Perſeveramus.

‡ obediebat fidei] (obediebat fidei) Evangelii.

ܕܠܝܒܪܛܝܢܘ ܘܕܩܘܪܝܢܝܐ : ܘܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ :
ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܩܝܠܝܩܝܐ ܘܐܣܝܐ. ܘܕܪܫܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܐܣܛܦܢܘܣ.
10 ܘܠܐ ܡܨܝܢ ܗܘܘ ܠܡܩܡ ܠܘܩܒܠ ܚܟܡܬܐ ܘܪܘܚܐ ¹ܕܡܡܠܠ
11 ܗܘܐ ܒܗ ⁘ ܗܝܕܝܢ *ܐܪܡܝܘ ܓܒܪ̈ܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܫܡܥܢܝܗܝ *ὑπέβαλον
12 ܕܡܡܠܠ ܡ̈ܠܐ ܕܓܘܕܦܐ. ܒܡܘܫܐ ܘܒܐܠܗܐ. ܘܐܙܝܥܘ
ܠܥܡܐ ܘܠܩܫܝܫ̈ܐ ܘܠܣܦܪ̈ܐ. ܘܟܕ ܩܡܘ ܥܠܘܗܝ.
13 ܚܛܦܘܗܝ ܘܐܝܬܝ÷ܘܗܝ↙ ܠܟܢܘܫܬܐ. ܘܐܩܝܡܘ ܣܗ̈ܕܐ ܕܓܠܐ
ܕܐܡܪܝܢ. ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ ܠܐ ܫܠܐ ܠܡܡܠܠܘ ܡ̈ܠܐ ܠܘܩܒܠ
14 ܕܘܟܬܐ ܗܕܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘ÷ܠܘܩܒܠ↙ ܢܡܘܣܐ. ܫܡܥܢܝܗܝ
ܓܝܪ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܢܨܪܝܐ ܢܫܪܐ ܠܕܘܟܬܐ ܗܕܐ :

et Cyrenæorum, et Alexandrinorum, et eorum qui *erant* ex Cilicia
10 et Aſia, et diſputabant cum Stephano. Et non poterant reſiſtere
11 ſapientiæ et ſpiritui † quo loquebatur. Tunc ſubjecerunt viros di-
centes, Quod audivimus eum loquentem ſermones blaſphemiæ in
12 Moſen et in Deum. Et commoverunt populum, et ſeniores, et
ſcribas ; et quum ſurrexiſſent in eum, corripuerunt eum, et addux-
13 erunt ÷eum↙ in concilium. Et ſtatuerunt teſtes falſos, dicentes,
Homo hic non ceſſat loqui ſermones adverſus locum hunc ſanctum,
14 et ÷contra↙ legem. Audivimus eum enim dicentem, Quod Jeſus
ille Nazaræus diſſolvet locum hunc, et mutabit ritus quos tradidit

1 ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܒܗ] In margine MSti ܡܛܠ ܕܡܬܟܣܝܢ (ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܒܗ ⁘)
ܗܘܘ ܡܢܗ ܥܡ ܟܠܗ ܦܪܗܣܝܐ. ܟܕ ܠܐ
ܡܨܝܢ ܗܘܘ ܗܟܝܠ ܠܡܚܪ ܠܘܩܒܠ
ܫܪܪܐ ⁘

† quo loquebatur] Lectio Marg. (quo loquebatur): Quoniam arguerentur ab eo cum omni libertate. Quum non poſſent igitur intueri contra veritatem, (Tunc—

ܘܡܫܚܠܦ ܠܥܝ̈ܕܐ ܗܢܘܢ ܕܐܫܠܡ ܠܢ ܡܘܫܐ܀ ܘܟܕ ܚܪܘ ܒܗ 15
ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܒܟܢܘܫܬܐ: ܚܙܘ ܠܦܪܨܘܦܐ
ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܠܐܟܐ܀

Cap. VII. ܐܡܪ ܕܝܢ ܪܝܫ ܟܘܡܪ̈ܐ. ܐܢ ܐܪܐ ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ܀ 1
ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܓܒܪ̈ܐ ܐܚ̈ܐ ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܫܡܥܘ. ܐܠܗܐ 2
ܕܫܘܒܚܐ ܐܬܚܙܝ ܠܐܒܐ ܕܝܠܢ ܐܒܪܗܡ: ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܒܡܝܨܥܬ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܩܕܡ ܕܢܥܡܪ ܒܚܪܢ: ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ. ܦܘܩ 3
ܡܢ ܐܪܥܟ ܘܡܢ ܐܚܝܢܘܬܟ ܕܝܠܟ. ܘܬܐ ܠܐܪܥܐ ܠܗܝ
ܕܐܚܘܐ ܠܟ܆ ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܟܠܕܝ̈ܐ ܥܡܪ ܒܚܪܢ. 4
ܘܡܢ ܬܡܢ ܒܬܪ ܕܡܝܬ ܐܒܐ ܕܝܠܗ. ܫܢܝܗ ܠܐܪܥܐ ܗܕܐ.
ܒܗܝ ܕܐܢܬܘܢ ܗܫܐ ܥܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ※ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܡܢ
ܩܕܡܝܟܘܢ܀. ܘܠܐ ܝܗܒ ܠܗ ܝܪܬܘܬܐ ܒܗ. ܐܦܠܐ ܦܣܥܬܐ 5
ܕܪܓܠܐ. ܘܐܫܬܘܕܝ ܗܘܐ ܕܢܬܠܝܗ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܢܐܪܬܝܗ ܘܠܙܪܥܐ

nobis Moſes. Et quum intuiti eſſent in eum omnes qui ſedebant in 15
concilio, viderunt faciem ejus tanquam faciem angeli.

Cap. VII. Dixit autem princeps Sacerdotum, Si igitur hæc ita habent? 1
Ipſe autem dixit, Viri fratres et patres, audite : Deus gloriæ viſus 2
eſt patri noſtro Abrahamo, quum eſſet in Meſopotamia, priuſquam
habitaret in Charran : Et dixit ad eum, Exi de terra tua, et de cog- 3
natione tua, et veni in terram quam oſtendam tibi. Tunc quum 4
egreſſus eſſet de terra Chaldæorum, habitavit in Charran : et illinc,
poſtquam mortuus eſſet pater ejus, tranſtulit eum in terram hanc, in
qua vos nunc habitatis ※et patres veſtri *qui* ante vos↙. Et non 5
dedit ei hæreditatem in ea, ne veſtigium pedis : et pollicitus eſt,
quod daturus eſſet eam ipſi, ut poſſideret eam, et ſemini ejus poſt

6 ܕܢܬܠܝܗ ܠܗ ܘܠܙܪܥܗ ܡܢ ܒܬܪܗ܃ ܟܕ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ܂ ܡܠܠ ܕܝܢ
ܗܟܢܐ ܐܠܗܐ܃ ܕܢܗܘܐ ܙܪܥܗ ܬܘܬܒܐ ܒܐܪܥܐ ܢܘܟܪܝܬܐ܃
7 ܘܢܫܥܒܕܘܢܝܗܝ ܘܢܒܐܫܘܢ ‒ܠܗ܀ ܐܪܒܥܡܐ ܫܢܝܢ܂ ܘܠܥܡܐ
ܗܘ ܕܠܗ ܢܦܠܚܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܐܢܐ ܐܕܘܢ ܐܡܪ ܐܠܗܐ܂ ܘܒܬܪ
8 ܗܠܝܢ ܢܦܩܘܢ ܘܢܦܠܚܘܢ ܠܝ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ܂ ܘܝܗܒ ܠܗ
ܕܝܬܩܐ ܕܓܙܘܪܬܐ܃ ܘܗܟܢܐ ܐܘܠܕܗ ܠܐܝܣܚܩ܂ ܘܓܙܪܗ ܒܝܘܡܐ
ܬܡܝܢܝܐ܃ ܘܐܝܣܚܩ ܠܝܥܩܘܒ܃ ܘܝܥܩܘܒ ܠܬܪܥܣܪ ܪܝܫܝ
9 ܐܒܗܬܐ܂ ܘܪܝܫܝ ܐܒܗܬܐ ܛܢܘ ܒܝܘܣܦ ܘܙܒܢܘܗܝ
10 ܠܡܨܪܝܢ܂ ܘܐܠܗܐ ܗܘܐ ܥܡܗ܃ ܘܦܨܝܗ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܐܘܠܨܢܘܗܝ܂ ܘܝܗܒ ܠܗ ܛܝܒܘܬܐ ܘܚܟܡܬܐ
ܩܕܡ ※ܦܪܥܘܢ‒ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ܃ ܘܐܩܝܡܗ ܪܝܫܢܐ ܥܠ
11 ܡܨܪܝܢ ܘܥܠ ܟܠܗ ܒܝܬܗ܂ ܐܬܐ ܕܝܢ ܟܦܢܐ ܥܠ ܟܠܗ
ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܕܟܢܥܢ ܘܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ܃ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ

6 eum, quum non eſſet ei filius. Loquutus eſt autem ita Deus,
Quia erit ſemen ejus inquilinum in terra aliena, et ſervituti ſubji-
7 cient illud, et male afficient ⸗ ipſum ✓ quadringentis annis. Et gen-
tem, cui ſervient ſervitutem, judicabo ego, dixit Deus: et poſt hæc
8 exibunt, et ſervient mihi in loco hoc. Et dedit ei fœdus circumciſio-
nis: et ita genuit Iſaacum, et circumcidit eum die octavo: et Iſaacus
9 Jacobum, et Jacobus duodecim patriarchas. Et patriarchæ invidentes
10 Joſepho, vendiderunt eum in Ægyptum: et erat Deus cum eo. Et
eripuit eum ex omnibus afflictionibus ejus, et dedit ei gratiam et ſa-
pientiam coram ※Pharaone✓ rege Ægypti: et conſtituit eum præfec-
11 tum ſuper Ægyptum, et ſuper totam domum ſuam. Venit autem
fames in totam terram Ægypti et Canaan, et afflictio magna: et non

ܡܫܟܚܝܢ ܐܒܗ̈ܬܢ ܕܝܠܢ. ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܝܥܩܘܒ. ܕܐܝܬ ܣܝܒܪ̈ܬܐ 12
ܒܡܨܪܝܢ܆ ܫܕܪ ܗܘܐ ܠܐܒܗ̈ܬܢ ܕܝܠܢ ܠܘܩܕܡܝܬ܆ ܘܒܗܘ ܕܬܪܬܝܢ 13
ܐܬܝܕܥ ܝܘܣܦ ܠܐܚ̈ܘܗܝ. ܘܓܠܝܐ ܗܘܬ ܠܦܪܥܘܢ ܫܪܒܬܗ
ܕܝܘܣܦ. ܟܕ ܫܕܪ ܕܝܢ ܝܘܣܦ܆ ܐܝܬܝܗ ܠܐܒܐ ܕܝܠܗ ܝܥܩܘܒ 14
ܘܠܟܠܗ ܐܢܫܘܬܗ ܕܝܠܗ܀ ܒܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫܐ ܢܦ̈ܫܢ.
ܢܚܬ ܝܥܩܘܒ ܠܡܨܪܝܢ. ܘܡܝܬ ܗܘ ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܢ܆ 15
ܘܐܬܢܩܠܘ ܠܫܟܝܡ. ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܒܩܒܪܐ ܗܘ ܕܙܒܢ ܗܘܐ ܐܒܪܗܡ 16
ܒܛܝܡܐ ܕܟܣܦܐ܆ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܕܚܡܘܪ ܕܡܢ ܫܟܝܡ. ܟܕ ܕܝܢ 17
ܡܬܩܪܒ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܕܡܘܠܟܢܐ: [1]ܗܘ ܕܝܡܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ
ܠܐܒܪܗܡ܆ ܪܒܐ ܥܡܐ ܘܣܓܝ ܒܡܨܪܝܢ܆ ܥܕܡܐ ܕܩܡ [2]ܡܠܟܐ 18
ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܠܝܘܣܦ. ܗܢܐ ܟܕ ܐܚܟܡ ܠܫܪܒܬܢ 19

inveniebant cibos patres noſtri. Quum audiviſſet autem Jacobus, 12
quod eſſent alimenta in Ægypto, miſit patres noſtros primum. Et in 13
ſecundo cognitus eſt Joſephus fratribus ſuis, et manifeſtum factum
eſt Pharaoni genus Joſephi. Mittens autem Joſephus accerſivit pa- 14
trem ſuum Jacobum, et omnem cognationem ſuam: in ſeptuaginta
et quinque animabus Deſcendit Jacobus in Ægyptum: et mor- 15
tuus eſt ipſe, et patres noſtri. Et tranſlati ſunt in Sichem, et poſiti 16
ſunt in ſepulchro quod emerat Abrahamus pretio argenti a filiis
Emoris qui ex Sichem. Quum autem appropinquaret tempus pro- 17
miſſionis, † quam juraverat Deus Abrahamo, crevit populus, et
multiplicatus eſt in Ægypto. Donec ſurrexit ‡ rex alius, qui non 18
noverat Joſephum. Hic circumveniens genus noſtrum, male affecit 19

1 ܗܘ ܕܝܡܐ] In margine MSti (ܗܘ ܕ) ܐܫܬܘܕܝ
2 ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ] (ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ) ܒܡܨܪܝܢ
† quam juraverat] Lectio Marg. (quam) Pollicitus erat.
‡ rex alius (rex alius) In Ægypto.

ܘܐܒܐܫ܆ ܠܐܒܗ̈ܬܢ܆ ܠܡܥܒܕ ܡܫܕܝ̈ܢܐ *ܠܥܘ̈ܠܠܐ * τȣς βρεφȣς
ܕܝܠܗܘܢ܂ ܠܡܐ ܕܠܐ ܢܚܘܢ ܀ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܐܬܝܠܕ ܡܘܫܐ܆ 20
ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ[1] ܫܦܝܪ ܠܐܠܗܐ܆ ܗܘ ܕܐܬܪܒܝ ܝܪ̈ܚܐ ܬܠܬܐ
ܒܒܝܬܐ ܕܐܒܘܗܝ܂ ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܕܝ *ܒܢܗܪܐ܆ ܐܦܩܬܗ 21
ܒܪܬܗ ܕܦܪܥܘܢ܆ ܘܪܒܝܬܗ ÷ܠܗ ܠܗ ܠܒܪܐ܂ ܘܐܬܪܕܝ ܡܘܫܐ 22
ܒܟܠܗ ܚܟܡܬܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ܂ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ [ܕܝܢ] ܚܝܠܬܢܐ ܒܡ̈ܠܐ
ܘܒܥܒ̈ܕܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܡܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܙܒܢܐ ܕܐܪܒܥܝܢ 23
ܫܢ̈ܝܢ܆ ܣܠܩܬ ܠܗ ܥܠ ܠܒܐ ܕܝܠܗ ܠܡܣܥܪ ܠܐܚ̈ܐ ܕܝܠܗ܆
ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ܂ ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܐܢܫ *ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܝܠܗ ܀ 24
ܕܡܬܥܠܒ܆ ܥܕܪܗ ܘܥܒܕ ܬܒܥܬܐ ܠܗܘ ܕܡܬܥܠܒ
ܗܘܐ܆ ܟܕ ܡܚܐ ܠܗ ܠܡܨܪܝܐ܆ ܣܒܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܡܣܬܟܠܝܢ 25
[2]ܐܚ̈ܐ ܕܝܠܗ: ܕܐܠܗܐ ܒܐܝܕܗ ܕܝܠܗ ܝܗܒ ܠܗܘܢ

patres noſtros, ad faciendum expoſitos infantes ſuos, ne viverent.
20 In quo tempore natus eſt Moſes, et erat dilectus Deo; qui nutritus
21 fuit menſes tres in domo patris ſui. Quum autem abjectus eſſet
※ in flumen ✓, eduxit eum filia Pharaonis, et nutrivit ÷ eum ✓ ſibi
22 in filium. Et eruditus eſt Moſes in omni ſapientia Ægyptiorum:
23 erat [*autem*] potens in ſermonibus et in factis. Quum autem im-
pleretur ei tempus quadraginta annorum, ſubiit in cor ejus inviſere
24 fratres ſuos filios Iſraelis. Et quum vidiſſet quendam ※ ex genere
ſuo ✓ injuria affectum, ſuccurrit ei, et fecit ultionem illi qui inju-
25 riam ſuſtinebat, percutiens Ægyptium. Exiſtimabat autem intelli-
gere † fratres ſuos, quoniam Deus per manum ipſius daret iis ſalu-

1 ܫܦܝܪ ܠܐܠܗܐ] In margine MSti ܗܝܡܢܐ. ܢܩܝܐ. ܕܝܢ. ܕܠܐ ܡܘܡ ἀστεῖος

2 ܐܚ̈ܐ ܕܝܠܗ] (ܐܚ̈ܐ ܕܝܠܗ) ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ

† fratres ſuos] Lectio Marg. (fratres ſuos) Filios Iſraelis.

ܦܘܪܩܢܐ܂ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܐܣܬܟܠܘ܀ ܘܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ 26
ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܟܕ ܢܨܝܢ܂ ܘܦܝܣ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܫܝܢܐ
ܟܕ ܐܡܪ܂ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚ̈ܐ ܐܢܬܘܢ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܡܥܠܒܝܢ
ܐܢܘܢ ܒܚܕ̈ܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܥܠܒ ܗܘܐ ܠܚܒܪܗ܂ ܕܚܝܗܝ 27
ܟܕ ܐܡܪ܂ ܡܢܘ ܠܟ ܐܩܝܡ ܪܝܫܐ ܘܕܝܢܐ ܥܠܝܢ. ܠܡܐ 28
ܠܡܩܛܠܢܝ ܐܢܬ ܨܒܐ: ܐܝܟ ܢܐ ܕܩܛܠܬ ܠܗ
ܠܡܨܪܝܐ ܐܬܡܠܝ܂ ܥܪܩ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܒܡܠܬܐ ܗܕܐ܂ ܘܗܘܐ ܬܘܬܒܐ 29
ܒܐܪܥܐ ¹ܕܡܕܝܢ܂ ܐܝܟܐ ܕܐܘܠܕ ܒܢ̈ܝܐ ܬܪܝܢ. ܘܟܕ ܐܬܡ̈ܠܝ 30
ܫܢ̈ܝܐ ܐܪܒܥܝܢ܂ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܡܕܒܪܐ ܕܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ܂
ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܒܫܠܗܒܝܬܐ ܕܢܘܪܐ ܕܣܢܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܘܫܐ 31
ܟܕ ܚܙܐ ܐܬܕܡܪ ܒܚܙܘܐ. ܟܕ ܡܬܩܪܒ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܢܚܙܐ.
ܗܘܐ ܩܠܐ ܕܡܪܝܐ܂ ܐܢܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܟ܂ ܐܠܗܐ 32

tem; ipſi autem non intellexerunt. Et die ſequenti viſus eſt iis 26
contendentibus, et ducebat eos ad pacem, dicens, Viri, fratres eſtis
vos, cur injuria afficitis alii alios? Is autem qui injuria afficiebat 27
proximum ſuum, repulit eum, dicens, Quis te conſtituit principem
et judicem ſuper nos? Num interficere me tu vis, quemadmodum 28
interfeciſti Ægyptium heri? Effugit autem Moſes ob ſermonem 29
hunc, et factus eſt advena in terra Midiam: ubi genuit filios duos.
Et quum impleti eſſent anni quadraginta, viſus eſt ei in deſerto 30
montis Sinai angelus Domini in flamma ignis rubi. Moſes autem 31
quum vidiſſet, admiratus eſt viſionem: quum accederet autem ut
conſideraret, facta eſt vox Domini; Ego ſum Deus patrum tuo- 32
rum, Deus Abrahami, et Iſaaci, et Jacobi. Quum in tremore

1 ܕܡܕܝܢ] In margine MSti ܒܡ̄ܢ ܡܕܝܢ ܐܟܪ. ܐܘܟܝܬ ܡܕܝܢܬܐ

ܕܐܒܪܗܡ ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ. ܟܕ ܒܪܬܠܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܘܫܐ.
33 ܠܐ ܡܬܡܪܚ ܗܘܐ ܠܡܬܒܩܝܘ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗ ܡܪܝܐ. ܫܪܝ
ܡܣܐܢܝ ܡܢ ܪ̈ܓܠܝܟ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܘܟܬܐ ܕܒܗ ܩܐܡ ܐܢܬ.
34 ܐܪܥܐ ܩܕܝܫܬܐ ܗܝ. ܡܚܙܐ ܚܙܝܬ ܠܫܘܥܒܕܗ ܕܥܡܝ
ܕܒܡܨܪܝܢ: ܘܠܬܢܚܬܗܘܢ ܫܡܥܬ. ܘܢܚܬܬ
35 ܠܡܦܪܩܘ ܐܢܘܢ. ܘܗܫܐ ܬܐ ܐܫܕܪܟ ܠܡܨܪܝܢ. ܠܗܢܐ ܡܘܫܐ:
ܕܟܦܪܘ ܒܗ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܡܢܘ ܐܩܝܡܟ ܪܝܫܐ ܘܕܝܢܐ
※ܥܠܝܢ ✓. ܠܗܢܐ ܐܠܗܐ ܘܪܝܫܐ ܘܦܪܘܩܐ ܫܕܪ. ܒܐܝܕܐ
36 ܕܡܠܐܟܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܣܢܝܐ. ܗܢܐ ܐܦܩ ܐܢܘܢ. ܟܕ
ܥܒܕ ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܒܝܡܐ ܕܣܘܦ.
37 ܘܒܡܕܒܪܐ ܫ̈ܢܝܢ ܐܪ̈ܒܥܝܢ. ܗܢܘ ܡܘܫܐ. ܗܘ ܕܐܡܪ
ܠܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܢܒܝܐ ܢܩܝܡ ܠܟܘܢ ܡܪܝܐ ܡܢ ܐܚ̈ܝܟܘܢ
38 ܐܟܘܬܝ.[1] ܠܗ ܬܫܡܥܘܢ܀ ܗܢܘ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܘܐ ܒܥܕܬܐ

33 autem eſſet Moſes non audebat conſiderare. Dixit autem ei Do-
minus; Solve calceamentum tuum ex pedibus tuis: locus enim in
34 quo ſtas terra ſancta eſt. Videndo vidi afflictionem populi mei qui
eſt in Ægypto, et gemitum eorum audivi, et deſcendi liberare eos:
35 et nunc veni, mittam te in Ægyptum. Hunc Moſen quem nega-
verunt, dicentes; Quis te conſtituit principem et judicem ※ ſuper
nos ✓? hunc Deus et principem et liberatorem miſit cum manu
36 Angeli qui viſus fuerat ei in rubo. Hic eduxit eos, faciens ſigna et
prodigia in terra Ægypti, et in mari rubro, et in deſerto, annis
37 quadraginta. Hic eſt Moſes qui dixit filiis Iſraelis; Prophetam
vobis ſuſcitabit Dominus ex fratribus veſtris, ſicut me: ipſum au-
38 dietis. Hic eſt ille qui fuit in eccleſia in deſerto, cum angelo qui

1. ܐܟܘܬܝ] In margine MSti ܐܝܟ ܠܝ

ܒܡܕܒܪܐ . ܥܡ ܡܠܐܟܐ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗ ܒܛܘܪܐ
ܕܣܝܢܝ ܘܥܡ ܐܒܗܝܢ ܕܝܠܢ . ܗܘ ܕܩܒܠ ܡܠܐ ܚܝܐ ܠܡܬܠ
ܠܢ . ܠܗܘ ܕܠܐ ܨܒܘ ܕܡܫܬܡܥܢܝܢ ܢܗܘܘܢ ܐܒܗܝܢ ܕܝܠܢ . 39
ܐܠܐ ܫܒܩܘܗܝ ܘܐܬܗܦܟܘ ܒܠܒܗܘܢ ܠܡܨܪܝܢ . ܟܕ ܐܡܪܝܢ 40
ܠܐܗܪܘܢ . ܥܒܕ ܠܢ ܐܠܗܐ ܕܢܐܙܠܘܢ ܩܕܡܝܢ . ܗܢܐ ܓܝܪ
ܡܘܫܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܐܦܩܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ . ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܡܢܐ ܗܘܐ ܠܗ . ܘܥܒܕܘ ܥܓܠܐ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܘܐܣܩܘ 41
ܕܒܚܐ ܠܦܬܟܪܐ . ܘܡܬܦܨܚܝܢ ܗܘܘ ܒܥܒܕܐ ܕܐܝܕܝܗܘܢ
ܕܝܠܗܘܢ . ܗܦܟ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܘܐܫܠܡ ܐܢܘܢ . ܠܡܦܠܚ 42
ܠܚܝܠܘܬܐ ܕܫܡܝܐ . ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܐ ܕܢܒܝܐ . ܠܡܐ
ܢܟܣܬܐ ܘܕܒܚܬܐ ܩܪܒܬܘܢ ܠܝ ܫܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܒܡܕܒܪܐ
ܒܝܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ . ܘܫܩܠܬܘܢ ܡܫܟܢܗ ܕܡܠܟܘܡ . 43
ܘܟܘܟܒܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܟܘܢ *ܪܐܦܢ . ܠܛܘܦܣܐ ܗܠܝܢ

* ρεφαν

loquebatur ei in monte Sinai, et cum patribus noſtris: qui accepit
ſermones vivos, dare nobis. Cui noluerunt obedientes eſſe patres 39
noſtri, ſed receſſerunt ab eo, et reverſi ſunt corde ſuo in Ægyp-
tum. Dicentes Aaroni, Fac nobis Deos qui præeant nobis: Moſes 40
enim hic qui eduxit nos de terra Ægypti, neſcimus quid factum ſit
ei. Et fecerunt vitulum in diebus illis, et obtulerunt ſacrificium 41
idolo, et oblectabant ſeſe in operibus manuum ſuarum. Convertit 42
autem Deus, et tradidit eos ad colendum exercitum cœli; ſicut
ſcriptum eſt in libro prophetarum; Num victimas et ſacrificia ob-
tuliſtis mihi annis quadraginta in deſerto, domus Iſraelis? Et baju- 43
laſtis tabernaculum Molcum, et ſidus dei veſtri Rephan, figuras
quas feciſtis adorare eas: Et transferam vos ultra Babylonem, dicit

ܕܥܒܕܬܘܢ ܠܡܣܓܕ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܐܫܢܝܟܘܢ ܠܗܠ ܡܢ
ܒܒܠ. ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ⁜ ܫܡܐ ܠܗ ⁘
44 ܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܐܒܗܬܐ ܕܝܠܢ ܒܡܕܒܪܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܦܩܕ ܗܘ ܕܡܠܠ ܗܘܐ ܠܡܘܫܐ. ܠܡܥܒܕܗ ܐܝܟ ܛܘܦܣܐ ܗܘ
45 ܕܚܙܐ. ܠܗܘ ܕܐܦ ܐܥܠܘ ܐܒܗܬܐ ܕܝܠܢ ܟܕ ܩܒܠܘܗ ܥܡ ܝܫܘܥ
ܒܐܘܚܕܢܐ ܕܥܡܡܐ. ܗܢܘܢ ܕܕܚܐ ܐܠܗܐ ܡܢ
46 ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܒܗܬܐ ܕܝܠܢ. ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܬܗ ܕܕܘܝܕ. ܗܘ
ܕܐܫܟܚ ܛܝܒܘܬܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܫܐܠ ܠܡܫܟܚܘ ܡܫܟܢܐ
47 ܠܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ. ܫܠܝܡܘܢ ܕܝܢ ܒܢܐ ܠܗ ܒܝܬܐ.
48 ܐܠܐ ܡܪܝܡܐ ܠܐ ܒܥܒܕܝ ܐܝܕܝܐ ܥܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܒܝܐ ܐܡܪ.
49 ܫܡܝܐ ܠܝ ܟܘܪܣܝܐ. ܐܪܥܐ ܕܝܢ ܟܘܒܫܐ ܕܬܚܝܬ ܪܓܠܝ.
ܐܝܢܐ ܒܝܬܐ ܕܬܒܢܘܢ ܠܝ ܐܡܪ ܡܪܝܐ. ܐܘ ܐܝܢܐ ܗܘ ܕܘܟܬܐ
50 ܕܢܝܚܬܐ ܕܝܠܝ. ܠܐ ܐܝܕܐ ܕܝܠܝ ܥܒܕܬ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ.

44 Dominus, Deus omnipotens † ⁜ nomen ei ✓. Tabernaculum teſti-
monii erat in patribus noſtris in deſerto, ſicut mandaverat is qui lo-
quutus eſt Moſi, ut faceret illud ſecundum exemplar quod viderat.
45 Quod etiam introduxerunt patres noſtri, quum accepiſſent, cum
Jeſu in poſſeſſionem gentium, quas expulit Deus a conſpectu pa-
46 trum noſtrorum, uſque ad dies Davidis: Qui invenit gratiam coram
47 Deo, et petiit invenire tabernaculum Deo Jacobi. Solomon au-
48 tem ædificavit ei domum. Sed Excelſus non in manufactis habitat,
49 ſicut propheta dicit: Cœlum mihi thronus, terra autem ſcabellum
ſub pedibus meis. Quam domum ædificabitis mihi? dicit Dominus:
50 aut quis eſt locus requietis meæ? Nonne manus mea fecit hæc
omnia?

† *Vid. Not.*

51 ܐܘ ܩܫ̈ܝ ܩܕܠܐ ܘܠܐ ܓܙܝܪ̈ܝ ܠܒܘ̈ܬܐ ܘܡܫܡ̈ܥܬܐ܂ ܐܢܬܘܢ
ܐܡܬܠܝܬ ܠܘܩܒܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܟ ܐܒܗ̈ܬܐ
52 ܕܝܠܟܘܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ. ܠܐܝܢܐ ܡܢ ܢܒܝ̈ܐ ܠܐ ܪܕܦܘ ܐܒܗ̈ܬܐ
ܕܝܠܟܘܢ܂ ܘܩܛܠܘ ܠܗܢܘܢ ܕܩܕܡܘ ܣܒܪܘ ܥܠ ܡܐܬܝܬܗ
ܕܙܕܝܩܐ܂ ܗܘ ܕܗܫܐ ܐܢܬܘܢ ܡܫܠܡܢ̈ܐ ܘܩܛܘ̈ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ܀
53 ܗܢܘܢ ܐܢܬܘܢ ܕܢܣܒܬܘܢ ܢܡܘܣܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܐ̈ܟܐ ܘܠܐ
ܢܛܪܬܘܢ܀
54 ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܗܠܝܢ܂ ܡܬܚܡܬܝܢ ܗܘܘ
55 ܒܠܒܘ̈ܬܗܘܢ܂ ܘܡܚܪܩܝܢ ܗܘܘ ܫܢ̈ܝܗܘܢ ܥܠܘܗܝ܀ ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܠܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܂ ܚܪ ܒܫܡܝܐ܂ ܘܚܙܐ
ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܠܝܫܘܥ ܟܕ ܩܐܡ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ.
56 ܘܐܡܪ ܗܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܫܡܝܐ ܦܬܝܚܐ܂ ܘܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܟܕ
57 ܩܐܡ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ܀ ܘܩܥܘ ܒܩܠܐ ܪܒܐ܂ ܘܣܟܪܘ
58 ܐܕܢܝ̈ܗܘܢ܂ ܘܫܓܫܘ ܐܟܚܕܐ ܥܠܘܗܝ. ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ

51 ⁜ O ✓ duri cervice, et incircumciſi cordibus et auribus, vos ſem-
52 per Spiritui Sancto reſiſtitis: ſicut patres veſtri, etiam vos. Quem
prophetarum non perſequuti ſunt patres veſtri? Et interfecerunt
eos qui prænunciaverunt de adventu Juſti, cujus nunc vos prodi-
53 tores et interfectores fuiſtis: Qui accepiſtis legem in diſpoſitione
Angelorum, et non obſervaſtis.

54 Audientes autem hæc, exarſerunt cordibus ſuis, et ſtridebant
55 dentibus ſuis in eum. Quum eſſet autem plenus Spiritu Sancto,
intuitus in cœlum vidit gloriam Dei, et Jeſum ſtantem a dextera
56 Dei. Et dixit, Ecce video cœlos apertos, et Filium hominis ſtan-
57 tem a dextera Dei. Exclamantes autem voce magna, continuerunt
58 aures ſuas, et impetum fecerunt unanimiter in eum. Et quum

ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܪ̈ܓܡܝܢ ܗܘܘ ※ܠܗ܂ ܘܣܗ̈ܕܐ ܣܡܘ ܡܐܢ̈ܐ
59 ܕܝܠܗܘܢ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܥܠܝܡܐ ܕܡܬܩܪܐ ܫܐܘܠ܆ ܘܪ̈ܓܡܝܢ
ܗܘܘ ܠܐܣܛܦܢܘܣ܆ ܟܕ ܩܪܐ ܘܐܡܪ܆ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܩܒܠ
60 ܠܪܘܚܝ ܕܝܠܝ܂ ܟܕ ܣܡ ܕܝܢ ܒܘܪ̈ܟܐ܆ ܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܒܐ܂
ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܩܝܡ ܠܗܘܢ ܚܛܝܬܐ ܗܕܐ܂ ܘܟܕ ܗܕܐ ܐܡܪ
ܕܡܟ܀

1 ܫܐܘܠ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܒܨܒܝܢܗܘܢ ܪܥܐ ܗܘܐ ܒܩܛܠܗ CAP.VIII.
ܕܝܠܗ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܪܕܘܦܝܐ ܪܒܐ ܥܠ ܥܕܬܐ ܗܝ
ܕܐܘܪܫܠܡ܂ ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܬܒܕܪܘ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܝܗܘܕ ܘܕܫܡܪܝܢ܂
2 ܣܛܪ ܡܢ ܫܠܝ̈ܚܐ܂ ܠܒܘܗܝ ܕܝܢ ܠܐܣܛܦܢܘܣ ܓܒܪ̈ܐ
3 ܕܚ̈ܠܝ܆ ܘܥܒܕܘ ܐܪܩܘܕܬܐ ܪܒܬܐ ܥܠܘܗܝ܀ ܫܐܘܠ ܕܝܢ ܪܕܦ
ܗܘܐ ܠܥܕܬܐ܆ ܟܕ ܠܥܕ̈ܬܐ ܥܐܠ ܗܘܐ܂ ܘܟܕ ܓܪܫ

ejeciſſent ÷ eum ✓ extra civitatem, lapidabant ※ eum ✓: et teſtes
poſuerunt veſtimenta ſua ad pedes adoleſcentis qui vocabatur Sau-
59 lus. Et lapidabant Stephanum invocantem et dicentem, Domine
60 Jeſu, ſuſcipe ſpiritum meum. Quum poſuiſſet autem genua, cla-
mavit voce magna, † Domine, ne ſtatuas iis peccatum hoc. Et
quum hoc dixiſſet, obdormivit.

1 Saulus autem erat conſentiens cædi ipſius. Erat autem die illo CAP.VIII.
perſecutio magna adverſus eccleſiam quæ *erat* Hieroſolymæ: omnes
autem diſperſi ſunt per regiones Judææ et Samariæ, præter Apoſ-
2 tolos. Deduxerunt autem Stephanum viri religioſi, et fecerunt
3 planctum magnum ſuper eo. Saulus autem perſequebatur eccle-
ſiam, ‡ eccleſias intrans; et trahens viros et mulieres, tradebat in

1 [ܡܪܝܐ] In margine MSti ܝܫܘܥ (ܡܪܝܐ)
† Domine] Lectio marg. (Domine) Jeſu.
‡ *Vid. Not.*

ܠܓܒܪ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ: ܘܡܫܠܡ ܗܘܐ ܠܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ. ܗܢܘܢ 4
ܡܢ ܗܟܝܠ ܕܐܬܒܕܪܘ: ܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܡܣܒܪܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܠܬܐ ܀

ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܢܚܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܪܝܢ ܡܟܪܙ ܗܘܐ 5
ܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܚܝܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܟܢ̈ܫܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ 6
ܡܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܟܚܕܐ. ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܘܚܙܝܢ ܠܐܬ̈ܘܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܗܘܐ. ܣܓܝ̈ܐܐ ܓܝܪ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ 7
ܪ̈ܘܚܐ ܛܢܦ̈ܬܐ: ܟܕ ܡܙܥܩܝܢ ܗܘܘ ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ
※ܡܢܗܘܢ↙. ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܝܢ ܐܦ ܡܫܪ̈ܝܐ ܘܡܚܓܪ̈ܐ ܐܬܐܣܝܘ.
ܘܗܘܬ * ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܀ ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܐܢܫ 8
9
ܕܫܡܗ ܫܡܥܘܢ: ܩܕܝܡ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܟܕ
ܡܚܪܫ ܗܘܐ ܘܡܬܡܗ ܠܥܡܐ ܕܫܡܪܝܢ: ܘܐܡܪ ܗܘ ܥܠܗ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܕܡ ܪܒܐ. ܠܗܢܐ ܕܨܝܬܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܙܥܘܪܐ 10

* χαρα

4 domum cuſtodiæ. Illi quidem igitur qui diſperſi ſunt, circuibant
evangelizantes ſermonem.

5 Philippus autem deſcendens in urbem Samariæ, prædicabat iis
6 Chriſtum. Attendebant autem turbæ iis quæ dicebantur a Phi-
7 lippo unanimiter, audientes et videntes ſigna quæ faciebat. Multi
enim ex illis qui habebant ſpiritus immundos, clamantes voce
magna, egrediebantur ※ ab iis ↙. Multi autem et paralytici et
8 claudi ſanati ſunt. Et factum eſt gaudium magnum in civitate
9 illa. Vir autem quidam, cujus nomen Simon, antea fuerat in civi-
tate magicam artem exercens, et obſtupefaciens populum Samariæ,
10 et dicens ſe eſſe aliquem magnum: Cui attendebant omnes a mi-
nimo uſque ad maximum eorum, dicentes, Hic eſt virtus Dei quæ

ܘܥܕܡܐ ܠܪܒܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܇ ܕܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܝܠܐ
ܕܐܠܗܐ܆ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܪܒܐ܂ ܨܝܬܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܗ܇ ܡܛܠ 11
ܗܘ ܕܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܒܡܓܘ̈ܫܘܬܐ ܐܬܡܗܗ ܗܘܐ ܐܢܘܢ܀ ܟܕ ܕܝܢ 12
ܗܝܡܢܘ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܕܡܣܒܪ ܗܘܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ܆ ܘܥܠ ܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܇ ܥܡܕܝܢ ܗܘܘ
ܓܒܪ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܐܦ ܗܘ ܗܝܡܢ܇ ܘܟܕ ܥܡܕ 13
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ *ܕܡܟܬܪ ܠܘܬܗ ܕܦܝܠܝܦܘܣ܂ ܘܟܕ ܚܙܐ * προσκαρτερῶν
ܗܘܐ ܚܝ̈ܠܐ ܘܐܬܘ̈ܬܐ #ܪ̈ܘܪܒܬܐ✓ ܕܗܘ̈ܝ ܗܘ̈ܝ ܬܡܗ ܗܘܐ܀ ܟܕ 14
ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ: ܕܩܒܠܬ ܐܦ ܫܡܪܝܢ
ܠܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܫܕܪܘ ܠܘܬܗܘܢ ܠܦܛܪܘܣ ܘܠܝܘܚܢܢ܂
ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܕ ܢܚܬܘ܆ ܨܠܝܘ ܡܛܠܬܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܣܒܘܢ 15
ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ܂ ܠܐ ܓܝܪ ܥܕܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܢܦܠ ܘܠܐ ܥܠ 16
ܚܕ ܡܢܗܘܢ܂ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܡܥܡܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ܁
ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ܂ ܗܝܕܝܢ ܣܝܡܝܢ ܗܘܘ ܐܝ̈ܕܝܐ ܥܠܝܗܘܢ܇ 17

11 dicitur magna. Attendebant autem ei, quia tempore multo magiis
12 obſtupefecerat eos. Quum autem credidiſſent Philippo evangelizanti de regno Dei, et de nomine Jeſu Chriſti, baptizabantur et
13 viri et mulieres. Simon autem et ipſe credidit: et baptizatus, erat perdurans apud Philippum: et quum vidiſſet virtutes et ſigna
14 #magna✓ quæ facta fuerant, obſtupefiebat. Quum audiviſſent autem Apoſtoli qui *erant* Hieroſolymæ, quod recepiſſet et Samaria ſer-
15 monem Dei, miſerunt ad eos Petrum et Johannem: Qui quum deſcendiſſent, oraverunt pro iis, ut acciperent Spiritum Sanctum:
16 Nondum enim fuerat datus in quemquam ex illis; tantum autem
17 baptizati erant in nomen Domini Jeſu. Tunc imponebant manus

ܘܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܕܒܝܕ 18
ܣܝܡ ܐܝܕܝܐ ܕܫܠܝܚܐ ܡܬܝܗܒܐ ܗܘܬ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ܆ ܩܪܒ
* χρηματα. ܠܗܘܢ * ܡܕܡܝ̈ܐ ܟܕ ܐܡܪ܆ ܗܒܘ ܐܦ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ܆ 19
ܐܝܟܢܐ ܕܠܟܠ ܗܘ ܕܐܣܝܡ ܐܝܕܝ̈ܐ܆ ܢܣܒ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.
* αργυριον. ܦܛܪܘܣ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܘܬܗ. * ܟܣܦܐ ܕܝܠܟ ܥܡܟ ܢܗܘܐ 20
ܐܝܬܘܗܝ ܠܐܒܕܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܘܗܒܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܣܒܪܬ܆ ܕܒܙܘ̈ܙܐ
ܡܬܩܢܝܐ ܡܘܗܒܬܐ. ܠܝܬ ܠܟ ܡܢܬܐ ܐܦܠܐ ܦܣܐ ܒܡܠܬܐ 21
ܗܕܐ. ܠܒܟ ܓܝܪ ܕܝܠܟ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܬܪܝܨܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܬܘܒ 22
ܗܟܝܠ ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ ܕܝܠܟ ܗܕܐ ܘܐܬܟܫܦ ܠܡܪܝܐ܆ ܐܢ ܐܪܐ
ܡܫܬܒܩܐ ܠܟ ܡܚܫܒܬܐ ܕܠܒܟ. ܒܡܪܪܬܐ ܓܝܪ ܕܡܪܝܪܘܬܐ 23
ܘܒܐܣܘܪܐ ܕܥܘܠܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܠܟ ܕܐܝܬܝܟ܆ ܥܢܐ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ 24
ܐܡܪ. #ܡܬܟܫܦ ܐܢܐ܆ ܐܬܟܫܦܘ ܐܢܬܘܢ ܚܠܦܝ ¹ܠܘܬ ܐܠܗܐ܆

ſuper illos, et accipiebant Spiritum Sanctum. Quum vidiſſet autem 18
Simon, quod per impoſitionem manuum Apoſtolorum daretur Spi-
ritus Sanctus, obtulit iis pecunias, Dicens; Date etiam mihi po- 19
teſtatem hanc, ut cuicunque impoſuero manus, accipiat Spiritum
Sanctum. Petrus autem dixit ad eum, Argentum tuum tecum ſit 20
in perditionem; quia donum Dei exiſtimaſti per pecunias acquiri.
Non eſt tibi pars neque ſors in ſermone hoc: cor enim tuum non 21
eſt rectum coram Deo. Reſipiſce igitur a malitia tua hac, et depre- 22
care Dominum, ſi forte remittatur tibi cogitatio cordis tui: In felle 23
enim amaritudinis, et in vinculo iniquitatis video te eſſe. Reſpon- 24
dens autem Simon dixit; #Obſecro✓, deprecamini vos pro me † ad

1 ܠܘܬ ܐܠܗܐ] In margine MSti ܡܪܝܐ (ܠܘܬ)

† ad Deum] Lectio Marg. (ad) Dominum.

25 ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܕܡ ܢܐܬܐ ܥܠܝ ¹ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬܘܢ܀ ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܗܟܝܠ܂ ܟܕ ܣܗܕܘ ܘܡܠܠܘ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܗܦܟܘ
ܠܐܘܪܫܠܡ܂ ܟܕ ܠܩܘܪܝܐ ܣܓܝܐܐ ܕܫܡܪܝܐ ܡܣܒܪܝܢ ܗܘܘ܀
26 ܡܠܐܟܗ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ ܡܠܠ ܥܡ ܦܝܠܝܦܘܣ ܟܕ ܐܡܪ܂
ܩܘܡ ܘܙܠ ܠܘܬ ܬܝܡܢܐ܂ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܢܚܬܐ ܡܢ
27 ܐܘܪܫܠܡ ܠܥܙܐ܂ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܡܕܒܪܬܐ܂ ܘܟܕ ܩܡ
ܐܙܠ܂ ܘܗܐ ܓܒܪܐ *ܟܘܫܝܐ ܐܘܢܘܟܘܣ܂ ܫܠܝܛܐ *ܕܩܢܕܩܐ * αιθιοψ * κανδακης
ܡܠܟܬܐ ܕܟܘܫܝܐ܂ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠܗ ܓܙܐ
28 ܕܝܠܗ܂ ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܡܣܓܕ ܒܐܘܪܫܠܡ܂ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܗܦܟ ܕܝܬܒ܂ ܘܩܪܐ ܗܘܐ ܒܡܪܟܒܬܐ ܕܝܠܗ
29 ܘܩܪܐ ܗܘܐ ܢܒܝܐ ܐܫܥܝܐ܀ ܐܡܪ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܠܦܝܠܝܦܘܣ.

25 Deum, ut nihil veniat ſuper me † ex his quæ dixiſtis. Illi quidem
igitur, quum conteſtati eſſent et loquuti eſſent ſermonem Domini,
reverſi ſunt Hieroſolymam, poſtquam vicos multos Samaritanorum
evangelizaſſent.
26 Angelus autem Domini loquutus eſt ad Philippum, dicens;
Surge, et abi ad meridiem, ad viam quæ deſcendit ab Hieroſolyma
27 in Gazam: hæc eſt deſerta. Et ſurgens abiit: et ecce vir Æthiops,
eunuchus, potens Candaces reginæ Æthiopum, qui erat ſuper om-
28 nem gazam ejus, qui venerat adorare Hieroſolyma: Erat autem
revertens, et ſedens in curru ſuo, et legebat prophetam Eſaiam.
29 Dixit autem Spiritus Philippo; Accede, et adjunge te currui ejus.

¹ ܡܢ ܗܠܝܢ] In margine MSti (ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬܘܢ) ܟܕ ܒܟܐ ܣܓܝܐܬ ܗܘܐ
ܘܠܐ ܫܠܐ ܗܘܐ ܀ ܕܐܡܪܬܘܢ

† ex his quæ dixiſtis] Lectio Marg. (ex his quæ dixiſtis): Flens multum, non ceſ-
ſabat.

ܐܬܩܪܒ ܘܩܘܦ ܠܡܪܟܒܬܗ ܕܝܠܗ܀ ܟܕ ܪܗܛ ܕܝܢ ܦܝܠܝܦܘܣ. 30
ܫܡܥܗ ܕܩܪܐ ܠܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ. ܘܐܡܪ܇ ܐܪܐ ܡܕܪܟ ܐܢܬ ܠܗܠܝܢ
ܕܩܪܐ ܐܢܬ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܐܫܟܚ. ܐܢ ܠܐ ܐܢܫ 31
ܢܕܒܪܢܝ. ܘܒܥܐ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܕܢܣܩ ܘܢܬܒ ܥܡܗ.
ܦܣܘܩܐ ܕܝܢ ܕܟܬܒܐ ܗܘ ܕܩܪܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܢܐ܀ ܐܝܟ 32
ܐܡܪܐ ܠܢܟܣܬܐ ܐܬܕܒܪ. ܘܐܝܟ ܐܡܪܐ ܩܕܡ ܓܙܘܙܐ ܕܝܠܗ
ἀφωνος * ܕܠܐ ܩܠܐ. ܗܟܢܐ ܠܐ ܦܬܚ ܦܘܡܗ ܒܡܟܝܟܘܬܗ. ܕܝܢܗ 33
ܐܬܬܪܝܡ. ܠܫܪܒܬܗ ܕܝܢ ܡܢܘ ܢܫܬܥܐ. ܡܛܠ ܕܡܫܬܩܠܝܢ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܚܝܐ ܕܝܠܗ܀ ܟܕ ܥܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܐܘܢܘܟܐ 34
ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܐܡܪ. ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ. ܡܛܠ ܡܢܘ ܗܘ
ܢܒܝܐ ܐܡܪ ܗܕܐ. ܗܘ ܡܛܠܬܗ. ܐܘ ܡܛܠ ܐܚܪܢܐ ܐܢܫ܀
ܦܬܚ ܕܝܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܦܘܡܐ ܕܝܠܗ. ܘܟܕ ܫܪܐ ܡܢ 35
ܟܬܒܐ ܗܢܐ܇ ܣܒܪܗ ܠܝܫܘܥ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܒܐܘܪܚܐ܇ 36

Accurrens autem Philippus audivit eum legentem prophetam 30
Eſaiam: et dixit; Num intelligis quæ legis? Ipſe autem dixit; 31
Quomodo enim poſſum, niſi quis direxerit me? Et rogavit Philip-
pum, ut aſcenderet et ſederet ſecum. Sectio autem ſcripturæ quam 32
legebat, erat hæc: Tanquam ovis ad mactationem ductus eſt; et
ſicut agnus coram tonſore ſuo mutus, ita non aperuit os ſuum
† in humilitate ſua. Judicium ejus ſublatum eſt: generationem ejus 33
quis enarrabit? quoniam tollitur a terra vita ejus. Reſpondens 34
autem eunuchus Philippo, dixit; Oro te, de quo propheta dixit
hoc? de ſeipſo, aut de alio quopiam? Aperuit autem Philippus os 35
ſuum, et incipiens a ſcriptura hac, evangelizavit ei de Jeſu. Quum 36
autem pergerent in via, venerunt ad aquam quandam: et dicit

† *Vid. Not.*

ܐܬܘ ܥܠ ܡܝܐ ܡܕܡ. ܘܐܡܪ ܗܘ ܐܘܢܘܟܐ. ܗܐ ܡܝܐ ܡܢܐ
37 ܟܠܐ ܠܝ ܠܡܬܥܡܕܘ܀ ※ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗ. ܐܢ ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ
ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ ܫܠܝܛ. ܟܕ ܥܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ
38 ܒܒܪܗ ܕܐܠܗܐ܆ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀ ܘܦܩܕ ܗܘܐ
ܕܬܩܘܡ ܡܪܟܒܬܐ. ܘܢܚܬܘ ܠܡܝܐ ܬܪܝܗܘܢ. ܦܝܠܝܦܘܣ
39 ܘܗܘ ܐܘܢܘܟܐ ܘܐܥܡܕܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܣܠܩܘ ܡܢ ܡܝܐ܆ [1]ܪܘܚܐ
ܕܡܪܝܐ ※ܢܦܠܬ ܥܠ ܗܘ ܐܘܢܘܟܐ. ܡܠܐܟܗ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ
[2]ܚܛܦܗ ܠܦܝܠܝܦܘܣ܆ ܘܠܐ ܚܙܝܗ ܘܠܐ ܬܘܒ ܗܘ ܐܘܢܘܟܐ.
40 ܐܙܠ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ ܟܕ ܚܕܐ. ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܝܢ
[3]ܐܫܬܟܚ ܒܐܙܘܛܘܣ. ܘܟܕ ܡܥܒܪ ܗܘܐ܆ ܡܣܒܪ ܗܘܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗܝܢ܆ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܠܩܣܪܝܐ܀

37 eunuchus; Ecce aqua: quid prohibet me baptizari? ※ Dixit autem ei, Si credis ex toto corde tuo, licet. Reſpondens autem dixit;
38 Credo filium Dei eſſe Jeſum Chriſtum ✓. Et juſſit, ut conſiſteret currus: et deſcenderunt in aquam ambo, et Philippus et eunuchus:
39 et baptizavit eum. Quum autem aſcendiſſent ex aqua, † Spiritus Domini ※ cecidit in eunuchum: angelus autem Domini ✓ ‡ rapuit Philippum, et non vidit eum amplius eunuchus: pergebat enim in
40 via ſua gaudens. Philippus autem inventus eſt Azoti: et peragrans evangelizabat civitates omnes, uſquedum veniret Cæſaream.

1 ܪܘܚܐ ܕܡܪܝܐ] In margine MSti (ܪܘܚܐ) ܩܕܝܫܐ

2 ܚܛܦܗ ܠܦܝܠܝܦܘܣ] (ܚܛܦܗ ܠܦܝܠܝܦܘܣ) ܡܢܗ

3 ܐܫܬܟܚ] [illegible]

† Spiritus Domini] Lectio Marg. (Spiritus) Sanctus.

‡ rapuit Philippum] (rapuit Philippum) Ab eo

CAP. IX. ܫܐܘܠ ܕܝܢ ܥܕ ܟܕ ܥܕܟܝܠ ܢܫܡ ܗܘܐ ܓܘܙܡܐ ܘܩܛܠܐ ܥܠ 1
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܪܝܐ܂ ܟܕ ܩܪܒ ܠܪܒ ܟܗ̈ܢܐ܂ ܫܐܠ ܡܢܗ 2
ܐܓܪ̈ܬܐ ܠܕܪܡܣܘܩ ܠܘܬ ܟܢܘ̈ܫܬܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢ ܠܐܢܫ̈ܝܢ
ܢܫܟܚ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܘܓܒܪ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ܂ ܟܕ ܐܣܝܪܝܢ
ܢܝܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠ ܗܘܐ܂ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܬܩܪܒ 3
ܠܕܪܡܣܘܩ. ܘܡܢ ܫܠܝ ܐܒܪܩ ܥܠܘܗܝ ܢܘܗܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ.
ܘܟܕ ܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ܂ ܫܡܥ ܩܠܐ ܕܐܡܪ ܠܗ. ܫܐܘܠ ܫܐܘܠ܂ 4
ܡܢܐ ܠܝ ܪܕܦ ܐܢܬ܂ ※ ܩܫܐ ܗܘ ܠܟ ܠܡܒܥܛܘ ܠܥܘ̈ܩܣܐ܂✓
ܐܡܪ ܕܝܢ. ܡܢܘ ܐܢܬ ܡܪܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܐܝܬܝ 5
ܝܫܘܥ ※ܢܨܪܝܐ ✓ ܗܘ ܕܐܢܬ ܪܕܦ ܐܢܬ. ※ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܪܬܝܬ 6

CAP. IX. Saulus autem adhuc ſpirans minas et cædem adverſus diſcipulos 1
Domini, accedens ad principem ſacerdotum, Petiit ab eo epiſtolas 2
in Damaſcum ad Synagogas: ut ſi quos inveniſſet qui erant ex via
hac, et viros et mulieres, vinctos adduceret Hieroſolymam. Quum 3
autem proficiſceretur, factum eſt eum appropinquare Damaſco, et
repente fulſit ſuper eum lux de cœlo. Et quum cecidiſſet in ter- 4
ram, audivit vocem dicentem ſibi, Saule, Saule, quid me perſeque-
ris? † ※ durum eſt tibi calcitrare ad ſtimulos. ✓ Dixit autem; 5
Quis es, Domine mi? Dominus autem dixit; Ego ſum Jeſus
※ Nazarenus ✓ quem tu perſequeris. ※ Ille autem tremens, et pa- 6

1 ܩܫܐ ܗܘ ܠܟ ܠܡܒܥܛܘ ܠܥܘ̈ܩܣܐ:] In margine MSti ܩܫܐ ܗܘ ܠܟ ܠܡܒܥܛܘ ܠܥܘ̈ܩܣܐ. ܠܝܬ ܗܪܟܐ ܒܝܘܢܝܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܐ ܕܡܫܬܥܐ ܗܘ ܦܘܠܘܣ ܥܠܘܗܝ܀

† durum eſt tibi calcitrare ad ſtimulos] Lectio Marg. "Durum eſt tibi calcitrare ad ſtimulos," non eſt hoc loco in Græco; ſed ubi enarrat de ſe Paulus.

ܘܪܬܝܬ ܠܗ ܥܠ ܗܝ ܕܗܘܬ ܠܗ ܐܡܪ. ܡܪܝܐ ܡܢܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܠܝ
ܠܡܥܒܕ. ¹ܘܡܪܝܐ ܠܘܬܗ ܩܘܡ ✓ ⁘ ܐܠܐ ܩܘܡ ܘܥܘܠ
ܠܡܕܝܢܬܐ: ܘܬܡܢ ܡܬܡܠܠ ܠܟ ܡܢܐ ܙܕܩ ܠܟ ܠܡܥܒܕ.
7 ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܪܕܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ: ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܟܕ
*ܐܬܡܗܝܢ. ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܩܠܐ ܠܡܠܠ: ܟܕ ܠܐ ܐܢܫ ܕܝܢ * εγεοι
8 ܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܩܡ ܕܝܢ ܫܐܘܠ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܟܕ ܦܬܝ̈ܚܢ ܕܝܢ
ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܠܐ ܡܕܡ ܚܙܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܚܕܝܢ ܕܝܢ ܡܕܒܪܝܢ ܠܗ
9 ܐܥܠܘܗܝ ܠܕܪܡܣܘܩ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܐܝܡܡܝܢ ܟܕ
ܠܐ ܚܙܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܐܟܠ ܘܠܐ ܐܫܬܝ ⁘

10 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܕ ܬܠܡܝܕܐ ܒܕܪܡܣܘܩ ܕܫܡܗ ܚܢܢܝܐ:
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܒܚܙܘܐ. ܚܢܢܝܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܗܐ ܐܢܐ
11 ܡܪܝܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܩܘܡ ܙܠ ܠܫܘܩܐ

vens ſuper eo quod factum fuerat ei, dixit; Domine, quid vis me
facere? † Et Dominus ad eum, Surge ✓, Sed ſurge, et ingredere
7 civitatem, et ibi dicetur tibi quid oporteat te facere. Viri autem
qui cum eo iter faciebant, ſtabant attoniti, audientes quidem vo-
8 cem, neminem autem videntes. Surrexit autem Saulus e terra:
quum aperti eſſent autem oculi ejus, nihil videbat: manu autem
9 ducentes eum, introduxerunt eum Damaſcum. Et erat diebus tri-
bus non videns: et non comedit, neque bibit.

10 Erat autem quidam diſcipulus Damaſci, cujus nomen Ananias:
et dixit ad eum Dominus in viſione; Anania. Ille autem dixit;
11 Ecce ego, Domine. Ipſe autem Dominus dixit ad eum; Surge,
proficiſcere in vicum qui vocatur Rectus, et quære in domo Judæ

1 ܘܡܪܝܐ ܠܘܬܗ] In margine MSti (ܘܡܪܝܐ) ܐܡܪ (ܠܘܬܗ)

† et Dominus ad eum] Lectio Marg. (et Dominus) Dixit (ad eum.)

ܕܡܬܩܪܐ ܬܪܝܨܬܐ܆ ܘܒܥܝ ܒܒܝܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܠܫܐܘܠ ⁜ ܐܢܫ
12 ܕܫܡܗ ܛܪܣܝܐ܂ ܗܐ ܓܝܪ ܡܨܠܐ܆ ܘܚܙܐ ܒܚܙܘܐ ܠܓܒܪܐ
ܕܫܡܗ ܚܢܢܝܐ܂ ܕܥܐܠ ܘܣܡ ܐܝܕܐ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܙܐ܀
13 ܥܢܐ ܕܝܢ ܚܢܢܝܐ܂ ܡܪܝܐ܆ ܫܡܥܬ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܥܠ ܓܒܪܐ
ܗܢܐ܆ ܕܟܡܐ ܒܝܫܬܐ ܣܥܪ ܠܩܕܝܫܐ ܕܝܠܟ ܒܐܘܪܫܠܡ܂
14 ܘܐܦ ܗܪܟܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ܆ ܠܡܐܣܪ
15 ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܒܫܡܟ܀ ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗ
ܡܪܝܐ܂ ܙܠ܆ ܡܛܠ ܕܡܐܢܐ ܓܒܝܐ ܗܘ ܠܝ ܗܢܐ܂
ܠܡܛܥܢ ܫܡܝ ܒܝܬ ܥܡܡܐ ܘܡܠܟܐ ܘܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ܂
16 ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܚܘܝܘܗܝ܂ ܟܡܐ ܘܠܐ ܠܗ ܕܢܚܫ ܚܠܦ ܫܡܝ
17 ܐܙܠ ܕܝܢ ܚܢܢܝܐ ܘܥܠ ܠܒܝܬܐ܂ ܘܣܡ ܐܝܕܐ ܥܠܘܗܝ
ܘܐܡܪ܂ ܫܐܘܠ ܐܚܝ܆ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܫܕܪܢܝ܆ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ
ܠܟ ܒܐܘܪܚܐ ܒܗ ܕܐܬܝܬ ܗܘܝܬ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܬܚܙܐ ܘܬܬܡܠܐ ܪܘܚܐ

Saulum # quendam ✓ cujus nomen Tarſenſis: ecce enim orat. Et 12
vidit in viſione virum cujus nomen Ananias, introeuntem, et po-
nentem manum ſuper eum, ut viſum reciperet. Reſpondit autem 13
Ananias; Domine, audivi ex multis de viro hoc, quanta mala fece-
rit ſanctis tuis in Hieroſolyma. Et etiam hic habet poteſtatem a 14
principibus Sacerdotum vinciendi omnes qui invocant nomen tuum.
Dixit autem ad eum Dominus; Proficiſcere: quia vas electionis 15
eſt mihi iſte, ad portandum nomen meum coram gentibus, et regi-
bus, et filiis Iſraelis. Ego enim oſtendam ei, quanta oporteat eum 16
pro nomine meo pati. Abiit autem Ananias, et introivit domum: 17
et quum poſuiſſet ſuper eum manus, dixit; Saule, frater mi, Domi-
nus Jeſus miſit me, (is qui apparuit tibi in via qua veniebas;) ut

18 ܩܘܕܫܐ. ܘܡܚܕܐ ܢܦܠܝ ܡܢ ܥܝܢܘܗܝ ܐܝܟ ܡܣܩ̈ܠܐ: ܘܚܙܐ
19 ܒܪܫܥܬܗ ܘܩܡ ܥܡܕ. ܘܟܕ ܢܣܒ ܬܘܪܣܝܐ ܐܬܚܝܠ܀ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܥܡ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܕܪܡܣܘܩ ܝܘ̈ܡܬܐ ܡ̈ܢܝܢ:
20 ܘܡܚܕܐ ܒܟܢܘ̈ܫܬܐ ܡܟܪܙ ܗܘܐ ܠܝܫܘܥ: ܕܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
21 ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܠܘ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܚܒܠ ܒܐܘܪܫܠܡ
ܠܗܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܒܫܡܐ ܗܢܐ: ܐܦ ܠܗܪܟܐ ܠܗܢܐ ܐܬܐ. ܕܐܣܝܪܐ
22 ܢܝܬܐ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܪ̈ܝܫܝ ܟܘ̈ܗܢܐ܀ ܫܐܘܠ ܕܝܢ
ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܬܚܝܠ ܗܘܐ: ܘܡܒܠܒܠ ܗܘܐ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ ܗܢܘܢ
ܕܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܕܪܡܣܘܩ. ܟܕ * ܡܦܣܪ ܕܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ * συμβιβάζων
ܡܫܝܚܐ.

23 ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܡܠܝܢ ܗܘܘ ܝܘ̈ܡܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ: ܐܬܡܠܟܘ ܝܗܘ̈ܕܝܐ
24 ܕܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. ܐܬܝܕܥ ܕܝܢ ܠܫܐܘܠ ܢܟܠܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܢܛܪܝܢ

18 viſum recipias, et implearis Spiritu Sancto. Et ſtatim ceciderunt
ab oculis ejus quaſi ſquamæ, et viſum recepit illico: et ſurgens
19 baptizatus eſt. Et quum accepiſſet cibum, corroboratus eſt: fuit
20 autem cum diſcipulis qui erant Damaſci dies aliquot. Et ſtatim in
21 ſynagogis prædicabat Jeſum, quod is eſt Filius Dei. Obſtupeſce-
bant autem omnes qui audiebant, et dicebant; Nonne hic eſt ille
qui perdidit in Hieroſolyma eos qui invocabant nomen iſtud: et huc
ad hoc venit, ut vinctos adduceret eos ad principes Sacerdotum.
22 Saulus autem magis corroborabatur, et confundebat Judæos qui ha-
bitabant Damaſci, confirmans quod hic eſt Chriſtus.

23 Quum autem implerentur dies multi, concilium ceperunt Judæi,
24 ut interficerent eum. Notæ factæ ſunt autem Saulo inſidiæ eo-

25 ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܬܪ̈ܥܐ ܘܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܩܛܠܘܢܗ. ܟܕ
ܢܣܒܘܗܝ ܕܝܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܒܠܠܝܐ. ܐܚܬܘܗܝ ܒܝܬ ܫܘܪܐ܆ ܟܕ
26 ܫܒܩܝܢ ܠܗ ܒܐܣܦܘܪܝܕܐ܀ ܟܕ ܐܬܐ ܫܐܘܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܡܢܣܐ
ܗܘܐ ܠܡܬܢܩܦܘ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ܆
27 ܟܕ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܬܠܡܝܕܐ܆ ܒܪܢܒܐ ܕܝܢ ܟܕ
ܐܚܕܗ܆ ܐܝܬܝܗ ܠܘܬ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܐܫܬܥܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܚܙܐ ܠܡܪܝܐ܆ ܘܡܠܠ ܥܡܗ܆ ܘܐܝܟܢܐ ܒܕܪܡܣܘܩ
28 ܒܦܪܪܗܣܝܐ ܡܠܠ ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
29 ܥܡܗܘܢ܆ ܟܕ ܥܐܠ ܗܘܐ ܘܢܦܩ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܬܠܒܢܫ[1]
ܗܘܐ ܒܦܪܪܗܣܝܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܕܪܫ
30 ܐܝܬ ܥܡ ܝܘܢܝ̈ܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܒܛܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܩܛܠܘܬܗ. ܟܕ
ܝܕܥܘ ܕܝܢ ܐܚ̈ܐ܆ ܐܚܬܘܗܝ ܠܩܣܪܝܐ ⁘ ܕܦܠܣܛܝܢܐ. ܘܫܕܪܘܗܝ

rum: cuſtodiebant autem portas et die et nocte, ut interficerent
25 eum. Accipientes eum autem diſcipuli nocte, demiſerunt eum per
26 murum, ſubmittentes eum in ſporta. Quum veniſſet Saulus Hie-
roſolymam, tentabat adjungere ſe diſcipulis: et omnes timebant
27 eum, non credentes quod eſſet diſcipulus. Barnabas autem acci-
piens eum, duxit eum ad Apoſtolos, et narravit iis quomodo in via
vidiſſet Dominum, et loqúutus eſſet ei: et quomodo Damaſci li-
28 bere, loquutus eſſet in nomine Jeſu. Et erat cum iis intrans et
29 exiens Hieroſolyma, Et uſus eſt fiducia in nomine Domini. Lo-
quebatur autem et diſputabat adverſus Græcos: illi autem cona-
30 bantur interficere eum. Quum cognoviſſent autem fratres, dedux-

1 ܘܡܬܠܒܢܫ] In margine MSti ܡܬܠܒܢܐ ⁘

31 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
32 [illegible]
33 [illegible]
[illegible] * αινιν
34 [illegible]
[illegible] * αινια
35 [illegible]
[illegible]
36 [illegible] *. ταβιθας
[illegible] * غزالة

31 erunt eum Cæſaream ⁜ nocte ✓, et miſerunt eum Tarſum. Eccle-
ſiæ quidem igitur totius Judææ, et Galilææ, et Samariæ, habebant
pacem: ædificatæ et pergentes in timore Domini, et in conſolatione
Spiritus Sancti, multiplicabantur.
32 Factum eſt autem, ut, quum Petrus circuiret per omnes, deſcen-
33 deret etiam ad ſanctos qui habitabant Lyddæ. Invenit autem ibi
hominem quendam cujus nomen Æneas, qui ab annis octo jacebat
34 in lecto, qui erat paralyticus. Et dixit ei Petrus; Ænea, ſanat te
35 Jeſus Chriſtus: ſurge et ſterne tibi. Et ſtatim ſurrexit. Et vi-
derunt eum omnes qui habitabant Lyddæ et Saronæ: qui converſi
ſunt ad Dominum.
36 In Joppe autem quædam erat diſcipula, cujus nomen Tabithas,
quæ interpretata dicitur Caprea: hæc autem erat plena operibus

ܗܘܬ ܕܡܠܝܐ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܐ ܘܡܢ ܡܪ̈ܚܡܢܘܬܐ ܗܠܝܢ
37 ܕܥܒܕܐ ܗܘܬ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܘ̈ܡܬܐ ܗܢܘܢ: ܐܬܟܪܗܬ ܘܡܝܬܬ ܀
ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܒܠܘܕܐ ܀ ܟܕ ܐܣܚܘܗ̇
38 ܕܝܢ ܣܡܘܗ̇ ܒܥܠܝܬܐ. ܟܕ ܕܩܪܝܒܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܘܕ ܠܘܬ
ܠܝܘܦܐ. ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܦܛܪܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗ̇ .
ܫܕܪܘ ܬܪܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܠܘܬܗ ܟܕ ܡܒܥܝܢ . ܕܠܐ ܬܡܐܢ ܠܡܥܒܪ
39 ܥܕܡܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܟܕ ܩܡ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܐܙܠ ܥܡܗܘܢ. ܠܗܘ
ܕܟܕ ܐܬܐ ܐܣܩܘܗܝ ܠܥܠܝܬܐ. ܘܩܡ̈ܝ ܠܘܬܗ ܚܕܪܘܗܝ ܟܠܗܝܢ
ܐܪ̈ܡܠܬܐ. ܟܕ ܒܟ̈ܝܢ ܘܡܚܘ̈ܝܢ ܟܘܬܝ̈ܢܝܬܐ ܘܡܐܢ̈ܐ. ܗܠܝܢ
40 ܕܥܒܕܐ ܗܘܬ ܟܕ ܥܡܗܝܢ ܟܕ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܛܒܝܬܐ. ܟܕ ܐܦܩ
ܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܠܒܪ ܦܛܪܘܣ. ܣܡ ܒܘ̈ܪܟܐ ܘܨܠܝ. ܘܟܕ
* ταϐιθα. ܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܦܓܪܐ ܐܡܪ. *ܛܒܝܬܐ ܩܘܡܝ #ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܀. ܗܝ ܕܝܢ ܦܬܚܬ ܥܝ̈ܢܝܗ̇. ܘܟܕ

bonis, et eleemoſynis quas faciebat. Factum eſt autem in diebus 37
illis, infirmitate correpta fuit, et mortua eſt, # quum eſſet autem
Petrus Lyddæ ✓: quum laviſſent eam autem, poſuerunt eam in
cœnaculo. Quum prope autem eſt Lydda ad Joppen, diſcipuli, 38
quum audiviſſent quod Petrus eſſet in ea, miſerunt duos viros ad
eum, rogantes ne pigeret illum tranſire uſque ad ipſos. Surgens 39
autem Petrus abiit cum iis: quem, quum veniſſet, adduxerunt in
cœnaculum: et adſtiterunt circa eum omnes viduæ flentes, et oſ-
tendentes tunicas et veſtimenta, quæ faciebat cum iis quum eſſet
Tabitha. Quum ejeciſſet autem omnes foras Petrus, poſuit genua 40
et oravit. Et quum converſus eſſet ad corpus, dixit; Tabitha,
ſurge # in nomine Domini noſtri Jeſu Chriſti ✓. Illa autem ape-

41 ܚܙܬܗ ܠܦܛܪܘܣ ܝܬܒܬ. ܟܕ ܝܗܒ ܠܗ̇ ܕܝܢ ܐܝܕܐ ܐܩܝܡܗ̇.
42 ܘܟܕ ܩܪܐ ܠܩܕܝ̈ܫܐ ܘܠܐܪ̈ܡܠܬܐ: ܐܩܝܡܗ̇ ܟܕ ܚܝܐ. ܝܕܝܥܬܐ
ܕܝܢ ܗܘܬ ܒܟܠܗ̇ ܝܘܦܐ: ܘܣܓܝ̈ܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܡܪܝܐ.
43 ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܝܘܦܐ ܝܘܡ̈ܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ: ܟܕ ܡܫܪܐ ܗܘܐ
ܠܘܬ ܚܕ ܫܡܥܘܢ [1]ܒܘܪܣܝܐ ܀

1 ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܐܢܫ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܩܣܪܝܐ. ܕܫܡܗ CAP. X.
[2]ܩܘܪܢܝܠܝܘܣ: ܩܢܛܪܘܢ ܡܢ ܐܣܦܝܪ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ
2 ܐܝܛܠܝܩܘܣ*. ܢܟܦܐ ܘܕܚܠܐ ܡܢ ܠܐܠܗܐ: ܥܡ * ιταλικης
ܟܠܗ ܒܝܬܗ. ܘܥܒܕ ܗܘܐ ܡܪ̈ܚܡܢܘܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܒܥܡܐ:
3 ܘܡܬܟܫܦ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠܙܒܢ: ܚܙܐ ܒܚܙܘܐ ܓܠܝܐܝܬ
ܐܝܟ ܠܫܥ̈ ܬܫܥܐ ܕܐܝܡܡܐ: ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܕܥܐܠ
4 ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܩܘܪܢܝܠܝܘܣ: ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܚܪ ܒܗ

41 ruit oculos ſuos; et quum vidiſſet Petrum, reſedit. Quum dediſſet
ei autem manum, erexit eam: et quum vocaſſet ſanctos et viduas,
42 ſtitit eam viventem. Notum autem factum eſt per totam Joppen,
43 et multi crediderunt in Dominum. Fuit autem in ipſa Joppe die-
bus multis, diverſatus apud quendam Simonem coriarium.
1 Vir autem quidam erat in Cæſarea, cujus nomen Cornelius, cen- CAP. X.
2 turio ex cohorte quæ vocatur Italica; Pius et timens Deum cum
tota domo ſua, et faciens eleemoſynas multas in populo: et depre-
3 cans Deum omni tempore. Vidit in viſione manifeſte, circa horam
nonam die, angelum Dei introeuntem ad ſe, et dicentem ei; Cor-
4 neli. Ipſe autem quum intuitus eſſet eum, et in timore eſſet,

1 ܒܘܪܣܝܐ] In margine MSti ܗ̄ ܥܒܘܕ ܓܠܕ̈ܐ ܀
2 ܩܘܪܢܝܠܝܘܣ κορνιλιος] ܗ̄ ܩܪ̈ܢܐ ܕܡܠܐ

ܘܡܬܕܚܠܐ ܗܘܐ܆ ܐܡܪ܂ ܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܨܠܘܬܟ ܘܡܪ̈ܚܡܢܘܬܟ ܣܠܩ̈ܝ ܠܕܘܟܪܢܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ܂
ܘܗܫܐ ܫܕܪ ܓܒܪ̈ܐ ܠܝܘܦܐ܆ ¹ܘܐܝܬܐ ܠܫܡܥܘܢ ܗܘ 5
ܕܡܬܩܪܐ ܦܛܪܘܣ܂ ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܐܟܣܢ ܠܘܬ 6
ܫܡܥܘܢ ܐܢܫ ܒܘܪܣܝܐ܆ ܠܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬܐ ܠܘܬ ܝܡܐ܀
ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠ ܡܠܐܟܐ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܠܟܘܪܢܠܝܘܣ܆ ܩܪܐ 7
ܠܬܪܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܗ܆ ܘܠܦܠܚܐ ܢܟܦܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ܆ ܘܟܕ ܐܫܬܥܝ ܠܗܘܢ 8
ܟܠܗܝܢ܆ ܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܝܘܦܐ܀ ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܠܡܚܪ܆ ܟܕ 9
ܗܢܘܢ ܪܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ܆ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ܆ ܣܠܩ
ܦܛܪܘܣ ܠܥܠ ܠܐܓܪܐ ܠܡܨܠܝܘ܆ ܠܐܦ̈ܝ ܫܥܬܐ ܫܬܝܬܝܬܐ܂
ܗܘܬ ܕܝܢ ܕܟܦܢ ܗܘܐ ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܛܥܡ܂ ܟܕ ܡܛܝܒܝܢ 10
ܗܘܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ܆ ܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܬܗܪܐ܂ ܘܚܙܐ ܫܡܝܐ 11

dixit; Quid eſt, Domine mi? Ipſe autem dixit ei; Oratio tua et
eleemoſymæ tuæ aſcenderunt in memoriam coram Deo. Et nunc 5
mitte viros Joppen, † et accerſe Simonem qui vocatur Petrus: Et 6
is hoſpitatur apud Simonem quendam coriarium, cui eſt domus
juxta mare. Quum autem abiiſſet Angelus qui loquebatur Corne- 7
lio, vocavit duos ex domeſticis ſuis, et militem pium ex iis qui aſ-
ſiſtebant ei: Et quum expoſuiſſet iis omnia, miſit eos Joppen. 8
Die autem poſtero, quum ipſi iter facerent, et civitati appropinqua- 9
rent, aſcendit Petrus ſupra tectum ad orandum, circa horam ſex-
tam. Factum eſt autem ut eſuriret, et voluit guſtare. Quum pa- 10
rarent autem illi, cecidit ſuper eum mentis exceſſus. Et vidit 11

1 ܘܐܝܬܐ ܠܫܡܥܘܢ] In margine MSti (ܘܐܝܬܐ ܠܫܡܥܘܢ) ܐܢܫ܀

† et accerſe Simonem] Lectio Marg. (et accerſe Simonem) Quendam.

ܕܦܬܝܚ ܂ ܘܡܐܢܐ ܡܕܡ ܕܐܣܝܪ ܒܐܪܒܥ * ܪ̈ܫܐ ܂ ܕܐܝܟ * ἀρχαῖς.
12 ܟܬܢܐ[1] ܪܒܐ ܢܚܬ ܗܘܐ ܘܡܬܪܟܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܂ ܒܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܟܠܗܘܢ ܐ̈ܪܒܥܝ ܪ̈ܓܠܝܢ ܕܐܪܥܐ * ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܒܪܐ. ܘܪ̈ܚܫܐ ܘܦܪ̈ܚܬܐ * θηρία.
13 ܕܫܡܝܐ ܂ ܘܗܘܐ ܩܠܐ ܠܘܬܗ ܂ ܩܘܡ ܦܛܪܐ ܂ ܕܒܘܚ ܘܐܟܘܠ ܂
14 ܗܘ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܐܡܪ. ܠܐ ܚܣ ܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܡܬܘܡ
15 ܐܟܠܬ ܡܣܝܒܐ ܘܛܢܦܐ ܂ ܘܩܠܐ ܬܘܒ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܡܢ ܕܬܪܬܝܢ
16 ÷ ܙܒܢ̈ܝܢ ✓ ܂ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܕܟܝ ܐܢܬ ܠܐ ܬܛܢܦ. ܗܕܐ ܗܘܬ
ܥܠ ܬܠܬ ÷ ܙܒܢ̈ܝܢ ✓ ܂ [2]ܘܬܘܒ ܐܬܢܣܒ ܠܗ ܡܐܢܐ ܠܫܡܝܐ ܂
17 ܟܕ ܕܝܢ ܗܘ ܒܗ ܡܬܦܠܓ ܗܘܐ ܦܛܪܘܣ ܂ ܕܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܚܙܘܐ ܗܘ ܕܚܙܐ ܂ ܘܗܐ ܓܒܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܐܫܬܕܪܘ ܡܢ

cœlum apertum, et vas quoddam devinctum quatuor extremis, velut
12 † linteum magnum, deſcendens et inclinans in terram: In quo
erant omnia quadrupedia terræ, et feræ, et reptilia, et volucres
13 cœli. Et facta eſt vox ad eum; Surge, Petre, macta et manduca.
14 Ipſe autem Petrus dixit; Nequaquam, Domine: quia nunquam
15 comedi pollutum et impurum. Et vox rurſus facta eſt ad eum ſe-
16 cunda ÷ vice ✓; Quæ Deus purificavit, tu ne contamines. Hoc
factum eſt tribus ÷ vicibus ✓; ‡ et rurſus receptum eſt vas in cœ-
17 lum. Quum autem in ſeipſo hæſitaret Petrus, quidnam eſſet viſio

1 ܟܬܢܐ ܪܒܐ]	In margine MSti	(ܟܬܢܐ) ܢܗܝܪܐ
2 ܘܬܘܒ ܐܬܢܣܒ ܠܗ ܡܐܢܐ ܠܫܡܝܐ]		ܘܡܚܕܐ ܐܬܢܣܒ ܟܠܗ ܡܐܢܐ ܠܫܡܝܐ
† linteum magnum]	Lectio Marg.	(linteum) Splendidum.
‡ et rurſus receptum eſt vas in cœlum]		Et ſtatim receptum eſt omne vas in cœlum.

ܡܢ ܩܘܪܢܠܝܘܣ ܀ ¹ܟܕ ܫܐܠܘ ܥܠ ܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܀ ܩܡܘ ܥܠ
18 ܬܪܥܐ ܘܟܕ ܩܪܘ ܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܀ ܕܐܢ ܫܡܥܘܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ
19 ܟܐܦܐ ܬܡܢ ܗܘ ܫܪܐ ܡܬܐܟܣܢ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܡܬܪܢܐ
ܗܘܐ ※ܘܡܬܦܠܓ ܗܘܐ ܥܠ ܚܙܘܐ ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܪܘܚܐ ² ܗܐ
20 ܓܒܪܐ ܒܥܝܢ ܠܟ ܀ ܐܠܐ ܩܘܡ ܚܘܬ ܘܙܠ ܥܡܗܘܢ ܀ ܟܕ
21 ܡܕܡ ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܐܢܬ ܀ ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܫܕܪܬ ܐܢܘܢ ܀ ܟܕ
ܢܚܬ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܠܘܬ ܓܒܪܐ ܐܡܪ ܀ ܗܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܗܘ
ܕܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܀ ܡܢܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܀ ܡܢܐ ܐܝܬܝܗ ܥܠܬܐ
22 ܕܡܛܠܬܗ ܐܬܝܬܘܢ ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܀ ܩܘܪܢܠܝܘܣ ܪܫ
ܡܐܐ ܓܒܪܐ ܟܐܢܐ ܘܕܚܠ ܡܢ ܐܠܗܐ ܀ ³ܘܡܣܗܕܐ ܡܢ

quam viderat, et ecce viri qui miſſi fuerant a Cornelio, † quum in-
18 terrogaſſent de domo Simonis, ſteterunt ad veſtibulum. Et quum
vocaſſent, interrogabant, ſi Simon qui vocatur Petrus, illic hoſpita-
19 retur? Quum autem Petrus cogitaret ※ et hæſitaret ✓ de viſione,
20 dixit ei Spiritus; ‡ Ecce, viri quærunt te: Sed ſurge, deſcende, et
21 proficiſcere cum iis, nihil dubitans: quia ego miſi eos. Quum de-
ſcendiſſet autem Petrus ad viros, dixit; Ecce, ego ſum quem quæri-
22 tis: quid vultis? quæ eſt cauſa propter quam veniſtis? Ipſi autem
dixerunt; Cornelius centurio, vir juſtus et timens Deum, ‖ teſti-

1 ܟܕ ܫܐܠܘ ܥܠ ܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ]	In margine MSti	(ܟܕ) ܐܬܩܪܒܘ ܘ (ܫܐܠܘ ܥܠ ܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ)
2 ܗܐ ܓܒܪܐ ܒܥܝܢ ܠܟ]		(ܗܐ ܓܒܪܐ) ܬܠܬܐ (ܒܥܝܢ ܠܟ)
3 ܘܡܣܗܕܐ]		ܘ (ܡܣܗܕܐ)
† quum interrogaſſent de domo Simonis]	Lectio Marg.	(quum) Appropinquaſſent et (interrogaſſent de domo Simonis)
‡ Ecce, viri quærunt te]		(Ecce, viri) Tres (quærunt te)
‖ teſtimonio ornatus]		Et (teſtimonio ornatus)

ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܇ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܩܕܝܫܐ ܕܢܫܕܪ
23 ܢܫܐܠܝܟ ܠܒܝܬܗ ܕܝܠܗ܇ ܘܢܫܡܥ ܡ̈ܠܐ ܡܢܟ. ܟܕ ܗܟܝܠ
ܩܪܐ ܐܢܘܢ ܠܓܘ ܩܒܠ ÷ܐܟܣܢܝܐܝܬ↙. ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܠܡܚܪ
ܟܕ ܩܡ ܦܛܪܘܣ ܢܦܩ ܥܡܗܘܢ܇ ܘܐܢܫܝܢ ܡܢ ܐܚ̈ܐ ܡܢ
24 ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܝܘܦܐ܇ ܐܙܠܘ ܥܡܗ. ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܠܡܚܪ [1]ܥܠ
ܠܩܣܪܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܘܪܢܠܝܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ [2]ܕܡܣܟܐ
25 ܠܗܘܢ. ܟܕ ܩܪܐ ܠܒ̈ܢܝ ܛܘܗܡܗ ܕܝܠܗ ܘܠܪ̈ܚܡܘܗܝ ܐܦ ܠܐܢ̈ܢܩܝܐ
ܐܢ̈ܢܩܝܐ܀ * ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܢܥܘܠ ܦܛܪܘܣ. ܐܪܥܗ * αναγκαιους.

monio ornatus a toto populo Judæorum, divinitus admonitus eſt ab angelo ſancto, ut mitteret, *et* accerſeret te domum ſuam, et audiret
23 verba abs te. Quum igitur vocaſſet eos intro, excepit ÷eos ↙. Die autem craſtino ſurgens Petrus exiit cum iis: et quidam ex fratribus
24 ex iis qui *erant* ab Joppe, iverunt cum eo. Die autem craſtino † introiit Cæſaream. Ipſe autem Cornelius erat ‡ expectans eos,
25 quum convocaſſet cognatos ſuos, et amicos neceſſarios. Quum au-

1 ܥܠ] In margine MSti ܥܠܘ

2 [ܕܡܣܟܐ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܩܪܐ ܠܒ̈ܢܝ ܛܘܗܡܐ ܕܝܠܗ ܘܠܪ̈ܚܡܘܗܝ ܐܦ ܠܐܢ̈ܢܩܝܐ] (ܕܡܣܟܐ ܠܗܘܢ. [ܘ] ܟܕ ܩܪܐ ܠܒ̈ܢܝ ܛܘܗܡܐ ܕܝܠܗ ܘܠܪ̈ܚܡܘܗܝ ܐܦ ܠܐܢ̈ܢܩܝܐ) ܡܩܘܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܩܪܒ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܠܩܣܪܝܐ ܪܗܛ ܩܕܡܘܗܝ ܚܕ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܘܐܘܕܥ ܕܐܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܘܪܢܠܝܘܣ ܫܘܪ ܘܐܪܥܗ ܘܢܦܠ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ܀

† introiit] Lectio Marg. Introierunt

‡ expectans eos, quum convocaſſet cognatos ſuos, et amicos neceſſarios] (expectans eos: [*et*] quum convocaſſet cognatos ſuos, et amicos neceſſarios,) ſuſtinuit. Quum appropinquaſſet autem Petrus Cæſaream, præcucurrit quidam ex ſervis, et nunciavit quod veniret. Ipſe autem Cornelius exiliit et occurrit *ei*, et cecidit ad pedes ejus.

ܩܘܪܢܠܝܘܣ. ÷ܘܢܦܠ ✓ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܣܓܕ܀ ܗܘ ܕܝܢ 26
ܦܛܪܘܣ ܐܩܝܡܗ ¹ܟܕ ܐܡܪ܆ ܩܘܡ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܘ ܐܢܐ ܒܪܢܫܐ
ܐܢܐ. ܘܟܕ ܡܡܠܠ ܥܡܗ܆ ܥܠ ܘܡܫܟܚ ܠܣܓܝ̈ܐܐ 27
ܕܟܢܝܫܝܢ܆ ܘܐܡܪ ܠܘܬܗܘܢ. ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ 28
ܕܐܝܟ ܠܐ ܫܠܝܛܐ ܠܓܒܪܐ ܝܗܘܕܝܐ܆ ܠܡܬܢܩܦܘ
ܐܘ ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܘܬ ܐܢܫ ܢܘܟܪܝܐ. ܘܠܝ ܐܠܗܐ ܚܘܝ܆
ܕܐܦܠܐ ܠܚܕ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܐܡܪ ܕܡܣܝܒ ܐܘ ܕܛܡܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ 29
ܗܕܐ܆ ܕܠܐ ܗܦܟܬ ܡܠܬܐ ܐܬܝܬ ܟܕ ܫܕܪܬܘܢ ܒܬܪܝ.
ܡܫܐܠ ܐܢܐ ܗܟܝܠ܆ ܕܡܢܐ ܗܝ ܡܠܬܐ ܕܫܕܪܬܘܢ ܒܬܪܝ܀
ܘܩܘܪܢܠܝܘܣ ܐܡܪ. ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܘܥܕܡܐ ܠܗܕܐ 30
ܫܥܬܐ. ܐܝܬ ܗܘܝܬ ܨܐܡ. ܘܒܫܥܬܐ ܬܫܥܝܬܐ܆ ܟܕ ܡܨܠܐ
ܐܢܐ ܒܒܝܬܐ ܕܝܠܝ܆ ²ܘܗܐ ܓܒܪܐ ܩܡ ܩܕܡܝ ܒܠܒܘܫܐ

tem factum eſſet ut introiret Petrus, occurrit ei Cornelius, ÷ et
procidit ✓ ad pedes ejus, et adoravit. Ipſe autem Petrus erexit 26
eum, † dicens; Surge, etenim ego homo ſum. Et colloquens cum 27
eo, ingreſſus eſt, et invenit multos congregatos: Et dixit ad eos: 28
Vos ſcitis quomodo illicitum eſt viro Judæo adjungere ſe, aut orare
cum alienigena: et mihi Deus oſtendit, ne de ullo homine dice-
rem, quod pollutus ſit aut immundus. Et propter hoc ſine contra- 29
dictione veni, quum miſiſſetis ad me. Interrogo igitur, quæ eſt
cauſa ob quam miſiſtis ad me? Et Cornelius dixit; A die quarta 30
et uſque ad hanc horam, eram jejunans, et hora nona orans in
domo mea: ‡ et ecce vir ſtetit coram me in veſte ſplendida:

1 ܟܕ ܐܡܪ܆ ܩܘܡ] In margine MSti (ܟܕ ܐܡܪ) ܡܢܐ ܥܒܕ ܐܢܬ. (ܩܘܡ)
2 ܘܗܐ ܓܒܪܐ] (ܘܗܐ) ܡܠܐܟܐ
† dicens; Surge] Lectio Marg. (dicens;) Quid facis? (ſurge)
‡ et ecce vir] (et ecce) Angelus.

31 ܚܙܘܢܐ ܘܐܡܪ # ܠܝ ✓ ܂ ܩܘܪܢܠܝܐ ܐܫܬܡܥܬ ܨܠܘܬܟ ܘܙܕܩܘܬܟ.
32 ܘܡܪܚܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟ ܐܬܥܗܕܝ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܫܕܪ ܗܟܝܠ
ܠܝܘܦܐ ܂ ܘܩܪܝ ܠܫܡܥܘܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܦܛܪܘܣ. ܗܢܐ
ܡܫܬܪܐ ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܗܘ ܒܘܪܣܝܐ ܠܘܬ ܝܡܐ. ܗܘ
33 ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܂ ܢܡܠܠ ܠܟ. ܡܢܗ ܕܝܢ ܕܫܥܬܐ ܗܝ ܫܕܪܬ
ܠܘܬܟ ܂ # ܟܕ ܡܬܟܫܦ ܐܢܐ ܕܬܐܬܐ ܠܘܬܢ ✓. ܘܐܢܬ ܫܦܝܪ ܥܒܕܬ
ܕܐܬܝܬ. ܗܫܐ ܗܟܝܠ ܚܢܢ ܟܠܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܢ ܂
34 ܠܡܫܡܥ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܩܕ ܠܟ ܡܢ ܡܪܝܐ ܂: ܦܬܚ
ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܦܘܡܗ ܘܐܡܪ. ܒܩܘܫܬܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܂ ܕܠܐ
35 ܐܝܬܘܗܝ ܢܣܒ ܒܐܦܐ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܥܡ ܂ ܗܘ
ܕܕܚܠ ܠܗ ܘܦܠܚ ܙܕܝܩܘܬܐ ܂ ܡܩܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ.
36 ܡܠܬܐ ܕܝܠܗ # ܓܝܪ ✓ ܗܝ ܕܫܕܪ ܠܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ: ܟܕ
ܡܣܒܪ ܫܠܡܐ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܐ
37 ܕܟܠ. ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܠܬܐ ܕܗܘܬ ܒܟܠܗ ܝܗܘܕ.

31 Et dicit # mihi ✓; Corneli, exaudita eſt oratio tua, et eleemoſynæ
32 tuæ in memoriam venerunt coram Deo. Mitte igitur in Jop-
pen, et accerſe Simonem, qui vocatur Petrus: hic diverſatur in
domo Simonis coriarii juxta mare: ipſe, quum venerit, loquetur
33 tibi. Ex eadem hora igitur miſi ad te, # rogans ut venires ad nos ✓:
et tu bene feciſti, quod adveneris. Nunc ergo nos omnes coram
Deo ſumus, ut audiamus omnia quæ præcepta ſunt tibi a Domino.
34 Aperiens autem Petrus os ſuum dixit, In veritate deprehendo, quod
35 non ſit accipiens perſonam Deus: Sed in omni gente, qui timet
36 eum, et operatur juſtitiam, acceptus eſt ei. Sermo ejus # enim ✓
quem miſit filiis Iſraelis, evangelizans pacem per Jeſum Chriſtum,
37 hic eſt Dominus omnium. Vos noſtis ſermonem qui factus eſt in

ܟܕ ܫܪܝܐ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܒܬܪ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܗܝ ܕܐܟܪܙ ܝܘܚܢܢ܀
ܠܝܫܘܥ ܕܡܢ ܢܨܪܬ܀ ܗܘ ܕܡܫܚܗ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ 38
ܘܒܚܝܠܐ܀ ܗܘ ܕܐܬܟܪܟ ܟܕ ܥܕܪ ܘܡܐܣܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܡܬܛܠܡܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܟܠܩܪܨܐ܀ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܥܡܗ܀ ܘܚܢܢ ܣܗܕܐ ܕܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܒܐܬܪܐ 39
ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܒܐܘܪܫܠܡ܀ ܠܗܘ ܕ※ܐܣܠܝܘ ܝܗܘܕܝܐ܀ ܐܦ ܩܛܠܘܗܝ܀
ܟܕ ܬܠܘ ÷ܠܗ ܥܠ ܩܝܣܐ܀ ܠܗܢܐ ܐܠܗܐ ܐܩܝܡܗ ܒܝܘܡܐ 40
ܬܠܝܬܝܐ܀ ܘܝܗܒܗ ܕܢܗܘܐ ܓܠܝܐ ܗܘ ܠܟܠܗ ܥܡܐ܀ ܐܠܐ 41
ܠܢ ܠܣܗܕܐ܀ *ܗܢܘܢ *ܕܩܕܡ ܗܘܘ *ܡܬܓܒܝܢ ܡܢ
* τοῖς προκεχειροτονημένοις
ܐܠܗܐ܀ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܟܠܢ ܥܡܗ ܘܐܫܬܝܢ ܥܡܗ܀
ܘܐܬܗܦܟܢ ※ܥܡܗ ܝܘܡܬܐ ܐܪܒܥܝܢ܀ ܒܬܪ ܕܩܡ ܡܢ
ܡܝܬܐ܀ ܘܦܩܕܢ ܠܢ ܠܡܟܪܙܘ ܠܥܡܐ ܘܠܡܣܒܪܘ ܕܗܢܘ 42
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܐܬܬܚܡ ܡܢ ܐܠܗܐ܀ ܕܝܢܐ ܕܚܝܐ ܘܕܡܝܬܐ܀ ܠܗܢܐ 43

tota Judæa, incipiens a Galilæa, poſt baptiſmum quem prædicavit
Johannes: Jeſum, qui *fuit* ex Nazareth, quem unxit Deus Spiritu 38
Sancto et virtute: qui circuibat adjuvans et ſanans omnes oppreſſos
a diabolo: quia Deus erat cum eo. Et nos teſtes *ſumus* omnium 39
quæ fecit in regione Judæorum, et in Hieroſolyma, quem ※ rejecerunt
Judæi ↙, et occiderunt, ſuſpendentes ÷ eum ↙ in ligno. Hunc 40
Deus ſuſcitavit in die tertio, et dedit eum manifeſtum fieri, Non 41
omni populo, ſed nobis, teſtibus præordinatis a Deo; qui comedimus cum eo et bibimus cum eo, et verſati ſumus ※ cum eo dies
quadraginta ↙ poſtquam reſurrexit ex mortuis. Et præcepit nobis 42
prædicare populo, et evangelizare quod hic ſit is qui definitus eſt a
Deo judex vivorum et mortuorum. Huic omnes prophetæ teſtan- 43

ܟܠܗܘܢ ܢܒܝ̈ܐ ܣܗܕܝܢ܆ ܕܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ ܢܣܒ ܒܝܕ
ܫܡܐ ܕܝܠܗ. ܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ܀
44 ܘܟܕ ܥܕܟܝܠ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܦܛܪܘܣ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ܆ ܢܦܠ
ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܡܠܬܐ.
45 ܘܬܡܗܘ ܡܗܝܡ̈ܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܓܙܘܪܬܐ܆ ܗܢܘܢ ܕܐܬܘ ܥܡ
ܦܛܪܘܣ܆ ܡܛܠ ܕܐܦ ܥܠ ܥܡ̈ܡܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ
46 ܐܫܬܦܟܬ. ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܠܗܘܢ ܕܡܡܠܠܝܢ ܒܠܫܢ̈ܐ܆
47 ¹ܘܡܘܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ܀ ܥܢܐ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ. ܕܠܡܐ
ܡ̈ܝܐ ܟܒܪ ܐܢܫ ܠܡܟܠܐ ܕܢܥܡܕܘܢ ܗܠܝܢ: ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܪܘܚܐ
48 ܩܕܝܫܐ ܢܣܒܘ ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܢܢ܆ ܦܩܕ ܕܝܢ ܕܢܬܥܡܕܘܢ ܒܫܡܗ
ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܝܕܝܢ ܒܥܘ ܡܢܗ. ܕܢܩܘܐ ܠܘܬܗܘܢ
²ܝܘ̈ܡܬܐ ܡܢ̈ܝܢ܀

tur, remiſſionem peccatorum accipere per nomen ejus quemvis qui crediderit in eum.

44 Et quum adhuc loqueretur Petrus ſermones hos, cecidit Spiritus
45 Sanctus ſuper omnes qui audiebant ſermonem. Et obſtupuerunt
fideles qui *erant* ex circumciſione, qui venerant cum Petro, quod
46 etiam ſuper Gentes donum Spiritus Sancti effuſum eſſet. Audie-
bant enim eos loquentes linguis, † et magnificantes Deum. Tunc
47 reſpondit Petrus; Num aquam poteſt quis prohibere, ut baptizaren-
48 tur iſti qui Spiritum Sanctum acceperunt, ſicut et nos? Præcepit
autem ut baptizarentur in nomine Jeſu Chriſti. Tunc petierunt
ab eo, ut maneret apud eos dies aliquot.

1 ܘܡܘܪܒܝܢ] In margine MSti ܘܡܫܒܚܝܢ

2 ܝܘ̈ܡܬܐ ܡܢ̈ܝܢ] ܠܘܬܗܘܢ ܙܒܢܐ ܩܠܝܠܐ

† et magnificantes] Lectio Marg. Et glorificantes.

CAP. XI. ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܐܚ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܝܗܘܕ: ܕܐܦ 1
ܥܡ̈ܡܐ ܩܒܠܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ: ※ ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ.
ܗܘ ܡܢ ܗܟܝܠ ܦܛܪܘܣ: ܒܙܒܢܐ ܕܠܐ ܙܥܘܪ. ܨܒܐ ܗܘܐ
ܠܡܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܘܠܡܡܠܠܘ ܠܐܚ̈ܐ: ܘܟܕ ܫܪܪ: ܢܦܩ
⸗ܘܐܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ⸗: ܘܟܕ ܣܠܩ ܦܛܪܘܣ 2
ܠܐܘܪܫܠܡ: ܕܝܢܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܓܙܘܪܬܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ: 3
ܡܛܠ ܕܠܘܬ ܓܒܪ̈ܐ ܕܥܘܪܠܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ¹ܥܠܠ ܘܐܟܠܠ
ܥܡܗܘܢ܀ ܟܕ ܫܪܝ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ: ܡܦܫܩܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ 4
ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ 5
ܕܝܘܦܐ ܟܕ ܡܨܠܐ ܐܢܐ. ܘܚܙܝܬ ܒܬܡܗܐ ܚܙܘܐ: ܕܢܚܬ
ܗܘܐ ܡܐܢܐ ܡܕܡ: ܐܝܟ ²ܟܬܢܐ ܪܒܐ ܕܒܐܪܒܥ ܦ̈ܢܝܢ ܡܫܬܒܩ ܗܘܐ

CAP. XI. Audierunt autem Apoſtoli et fratres qui erant in Judæa, quod et 1
gentes recepiſſent ſermonem Dei: ※ Et benedicebant Deo. Ipſe
quidem igitur Petrus per tempus non modicum volebat abire Hie-
roſolymam, et loqui fratribus: et quum confirmaſſet *eos*, profectus
eſt ⸗ et ⸓ docuit eos ⸓. Et quum aſcendiſſet Petrus Hieroſoly- 2
mam, diſceptabant adverſus eum qui *erant* ex circumciſione, Di- 3
centes; quod ad viros, præputium habentes † ingreſſus eſſet et
ediſſet cum iis. Incipiens autem Petrus exponebat iis ordine, di- 4
cens; Ego eram in civitate Joppe orans: et vidi in mentis exceſſu 5
viſionem, quod deſcenderet vas quoddam velut ‡ linteum magnum,
quod quatuor extremis demittebatur e cœlo: et venit uſque ad

1 ܥܠܠ ܘܐܟܠܠ] In margine MSti ܥܠܬ ܘܐܟܠܬ
2 ܟܬܢܐ ܪܒܐ] (ܟܬܢܐ) ܢܨܝܚܐ
† ingreſſus eſſet et ediſſet] Lectio Marg. Ingreſſus ſis et ederis.
‡ linteum magnum] (linteum) Splendidum.

6 ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܐܬܬ ܥܕܡܐ ܠܘܬܝ. ܒܗ̇ ܕܟܕ ܚܝܪ ܐܢܐ ܡܬܒܩܐ
ܗܘܝܬ. ܘܚܙܝܬ ܕܐܝܬ ܒܗ̇. ܐܪ̈ܒܥܝ ܪ̈ܓܠܝܢ ܕܐܪܥܐ
7 *ܘܚܝܘܬܐ ܫܢܝܐ. ܘܪ̈ܚܫܐ ܘܦܪ̈ܚܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܫܡܥܬ ܕܝܢ * θηρία
8 ܩܠܐ ܕܐܡܪ ܠܝ. ܩܘܡ ܦܛܪܘܣ ܕܒܘܚ ܘܐܟܘܠ܀ ܐܡܪܬ ܕܝܢ.
ܠܐ ܗܘܐ ܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܡܬܘܡ ܡܣܝܒܐ ܐܘ ܛܢܦܐ ܥܠ
9 ܠܦܘܡܝ ܕܝܠܝ܀ ܥܢܐ ܠܝ ܡܢ ܕܬܪܬܝܢ ÷ܙܒܢܝܢ✓ ܩܠܐ ܡܢ
10 ܫܡܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܕܟܝ. ܐܢܬ ܠܐ ܬܛܢܦ܀ ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܘܬ
ܥܠ ܬܠܬ ÷ܙܒܢܝܢ✓. ܘܬܘܒ ܐܬܢܣܒ ܟܠܗܝܢ ܠܫܡܝܐ.
11 ܘܗܐ ܡܢܗ̇ ÷ܕܫܥܬܐ✓ ܬܠܬܐ ܓܒܪ̈ܐ ܩܡܘ ܥܠ ܒܝܬܐ܆
12 ܒܗ̇ ܕܐܝܬ ܗܘܝܬ. ܟܕ ܐܫܬܕܪܘ ܡܢ ܩܣܪܝܐ ܠܘܬܝ. ܐܡܪ
ܕܝܢ ܠܝ ܐܦ ܪܘܚܐ. ܕܐܙܠ ܥܡܗܘܢ. ܐܬܘ ܕܝܢ ܥܡܝ ܐܦ
13 ܫܬܬܗܘܢ ܐܚ̈ܐ ܗܢܘܢ. ܘܥܠܢ ܠܒܝܬܗ ܕܓܒܪܐ. ܐܫܬܥܝ
ܕܝܢ ܠܢ ܐܝܟܢܐ ܚܙܐ ܡܠܐܟܐ ܒܒܝܬܗ ܕܩܡ ܘܐܡܪ ܠܗ

6 me: In quód intuens conſiderabam: et vidi quod eſſent in eo
7 quadrupedia terræ, et feræ, et reptilia, et volucres cœli. Audivi
autem vocem dicentem mihi; Surge, Petre, macta, et manduca.
8 Dixi autem; Nequaquam, Domine: quia nunquam pollutum aut
9 impurum introivit in os meum. Reſpondit mihi ex ſecunda
10 ÷vice✓ vox de cœlo; Quæ Deus purificavit, tu ne polluito. Hoc
autem factum eſt tribus ÷vicibus✓, et rurſus recepta ſunt omnia
11 in cœlum. Et ecce ex eadem ÷hora✓ tres viri aſtiterunt in
12 domo, in qua eram, miſſi a Cæſarea ad me. Dixit autem mihi et
Spiritus, ut irem cum iis. Venerunt autem mecum et ſex fratres
13 iſti: et ingreſſi ſumus domum viri. Narravit autem nobis, quomodo
vidiſſet angelum in domo ſua, qui aſtitiſſet et dixiſſet ipſi;

ܫܕܪ ܠܝܘܦܐ ܓܒܪ̈ܐ ܘܐܝܬܐ ܠܫܡܥܘܢ ܗܘ ܕܡܬܟܢܐ
14 ܦܛܪܘܣ ܀ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܡ̈ܠܐ ܠܘܬܟ ܕܒܗܝܢ ܬܬܦܪܩ ܐܢܬ ܀ ܘܟܠ
15 ܒܝܬܟ ܟܠܗ ܕܝܠܟ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܪܝܬ ܗܘܝܬ ܠܡܡܠܠܘ ܀
ܢܦܠܬ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ ܥܠܝܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܥܠܝܢ ܒܫܘܪܝܐ.
16 ܐܬܕܟܪܬ ܕܝܢ ܠܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ [1]ܟܕ ܐܡܪ ܗܘܐ ܀ ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ
17 ܐܥܡܕ ܒܡܝ̈ܐ ܀ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܬܬܥܡܕܘܢ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܀ ܐܢ
ܗܟܝܠ ܡܘܗܒܬܐ ܫܘܝܬܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܀ ܐܝܟ ܕܐܦ
ܠܢ ܕܗܝܡܢܢ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܀ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢܘ ܐܝܬܝ
ܗܘܝܬ ܕܐܫܟܚ ܠܡܟܠܝܘ ܠܐܠܗܐ ܀ ⁜ ܕܠܐ ܢܬܠ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ
18 ܩܕܝܫܐ ܀ ܟܕ ܗܝܡܢܘ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ✓ ܟܕ ܕܝܢ
* ἆρα ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܫܬܩܘ ܘܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܀ *ܐܪܐ
* γε *ܓܝܪ ܐܦ ܠܥܡ̈ܡܐ ܐܠܗܐ ܝܗܒ ܬܝܒܘܬܐ ܠܚܝ̈ܐ ܀

Mitte in Joppen viros, et accerſe Simonem qui vocatur Petrus:
Qui loquetur ſermones ad te, per quos ſervaberis tu, et tota domus 14
tua. Quum autem cœpiſſem loqui, cecidit Spiritus Sanctus ſuper 15
eos, quemadmodum et ſuper nos in initio. Recordatus ſum autem 16
ſermonis Domini, quum dicèret; Johannes quidem baptizavit
aqua, vos autem baptizabimini Spiritu Sancto. Si igitur donum 17
æquale dedit iis Deus, ſicut et nobis, qui credidimus in Dominum
Jeſum Chriſtum, ego autem quis eram qui poſſem prohibere Deum
⁜ ut non daret iis Spiritum Sanctum, quum credidiſſent in Domi-
num Jeſum Chriſtum ✓? Quum autem audiviſſent hæc, tacue- 18
runt, et glorificaverunt Deum, dicentes; Nempe et gentibus Deus
dedit pœnitentiam ad vitam.

1 ܟܕ ܐܡܪ] In margine MSti ܕܐܡܝܪ

19 ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܕܐܬܒܕܪܘ ܗܘܘ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܥܠ
ܣܛܦܢܘܣ܆ ܥܒܪܘ ܠܦܘܢܝܩܣ ܘܠܩܘܦܪܘܣ ܘܠܐܢܛܝܘܟܝܐ܆
ܟܕ ܠܐ ܠܐܢܫ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܬܐ. ܐܢ ܠܐ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ
20 ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢ̈ܫܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܡܢܗܘܢ܆
ܩܘܦܪ̈ܝܐ ܘܩܘܪ̈ܝܢܝܐ. ܗ̄ܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܕ ܐܬܘ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܝܘ̈ܢܝܐ. ܟܕ ܡܣܒܪܝܢ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ܆
21 ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܥܡܗܘܢ. ¹ܘܡܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ ܟܕ
22 ܗܝܡܢ ܐܬܦܢܝܘ ܠܘܬ ܡܪܝܐ܀ ܐܫܬܡܥܬ ܕܝܢ ܗܝ ܡܠܬܐ
ܕܥܠܝܗܘܢ ܒܐܕܢ̈ܐ ܕܥܕܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܒܐܘܪܫܠܡ܆
23 ܘܫܕܪܘ ܠܒܪܢܒܐ ܠܡܐܙܠ ܥܕܡܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܗ̇ܘ ܕܟܕ ܐܬܐ
ܘܚܙܐ ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܚܕܝ. ܘܡܒܝܐܣ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ܆
24 ܕܒܨܒܝܢܐ ܕܠܒܗܘܢ ܢܩܘܘܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ

19 Illi quidem igitur qui diſperſi fuerant a tribulatione quæ facta
fuerat propter Stephanum, tranſierunt uſque ad Phœnicem, et Cy-
prum, et Antiochiam, nemini loquentes verbum niſi Judæis tan-
20 tum. Erant autem quidam viri ex iis, Cyprii et Cyrenæi, qui
quum veniſſent Antiochiam, loquebantur ad Græcos, evangelizantes
21 Dominum Jeſum. Et erat manus Domini cum iis: et numerus
22 multus credens converſus eſt ad Dominum. Auditus eſt autem hic
ſermo de iis in auribus eccleſiæ quæ erat Hieroſolymæ: et miſe-
23 runt Barnabam ut pergeret uſque ad Antiochiam: Qui quum ve-
niſſet et vidiſſet gratiam Dei, gaviſus eſt, et hortatus eſt omnes, ut
24 propoſito cordis permanerent apud Dominum: Nam erat vir bonus,

1 ܘܡܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ] In margine MSti ܡܢܝܢܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܡܠܘܗܝܗܘܢ
ܕܗܪ̈ܘܣܐ܀

ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܛܒܐ :. ܘܡܠܝܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ.
25 ܘܐܬܬܘܣܦ ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܠܡܪܝܐ ·:· ˙ܢܦܩ ܕܝܢ
ܠܛܪܣܘܣ ܗܘ ܒܪܢܒܐ ܠܡܒܥܐ ܠܫܐܘܠ. ܘܟܕ ܐܫܟܚܗ.
26 ܐܝܬܝܗ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ :. ܕܐܦ ܫܢܬܐ ܟܠܗ
ܢܬܟܢܫܘܢ ܒܥܕܬܐ ܘܢܠܦܘܢ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ :. ܘܢܬܩܪܘܢ
ܩܕܡܝܬ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ :. ܗܢܘܢ ܬܠܡܝܕܐ ܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ·:·
27 ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܝܘܡܬܐ :. ܢܚܬܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܢܒܝܐ
28 ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܟܕ ܩܡ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܗ ܐܓܒܘܣ.
ܡܘܕܥ ܗܘܐ ܒܝܕ ܪܘܚܐ :. ܕܟܦܢܐ ܪܒܐ ܥܬܝܕ ܕܢܗܘܐ ܥܠ ܟܠܗ

et plenus Spiritu Sancto et fide. Et adjuncta eſt turba multa Do-
mino. ·† Exiit autem in Tarſum Barnabas ad quærendum Saulum: 25
et quum inveniſſet ∸ eum ✓, duxit eum in Antiochiam. Factum 26
eſt autem, ut etiam annum totum congregarentur in eccleſia, et
docerent turbam multam : et nominarentur primum Antiochæ diſ-
cipuli, Chriſtiani.

In his autem diebus deſcenderunt ab Hieroſolyma prophetæ in 27
Antiochiam. Surgens autem unus ex iis, cujus nomen *erat* Aga- 28
bus, notum fecit per Spiritum, famem magnam futuram eſſe in

ܢܦܩ ܕܝܢ] 1 ܠܛܪܣܘܣ — In margine MSti — ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܐܘܠ ܒܛܪܣܘܣ. ܢܦܩ ܠܡܒܥܝܗ. ܗܘ ܕܟܕ ܐܬܡܠܠ ܥܡܗ. ܡܦܝܣ ܗܘܐ ܠܗ: ܠܡܐܬܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܟܕ ܐܬܘ ܕܝܢ ܫܢܬܐ ܟܠܗ ܐܬܟܢܫܘ ·:·

† Exiit autem in Tarſum] — Lectio Marg. — Quum audiviſſet autem Saulum eſſe Tarſi, exiit ad quærendum eum · qui, quum colloquutus eſſet cum eo, rogabat eum venire Antiochiam. Quum veniſſent autem, annum integrum congregati ſunt.

ܠܟܠܗ̇ ܡܥܡܪܢܝܬܐ. ܗܝ ܐܝܕܐ ܕܗܘܬ. ܒܝܘ̈ܡܝ ܩܠܘܕܝܘܣ ܩܣܪ:
29 ܡܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܚܕ ܐܢܫ: ܐܬܚܫܒܘ
ܟܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܬܫܡܫܬܐ ܠܡܫܕܪܘ ܠܐܚ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ
30 ܒܝܗܘܕ: ܗܝ ܕܐܦ ܥܒܕܘ. ܟܕ ܫܕܪܘ ܠܘܬ ܩܫܝ̈ܫܐ ܒܝܕ ܐܝܕܐ
ܕܒܪܢܒܐ ܘܕܫܐܘܠ ܀

1 ܒܗܘ ܕܝܢ ܙܒܢܐ: ܐܪܡܝ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܗܪܘܕܝܣ ܐܝܕܝ̈ܐ. CAP. XII.
2 ܠܡܒܐܫܘ ܠܐܢ̈ܫܝܢ ܡܢ ܥܕܬܐ ※ܕܒܝܗܘܕ↙ ܩܛܠ ܕܝܢ
3 ܠܝܥܩܘܒ ܐܚܐ ܕܝܘܚܢܢ ܒܣܝܦܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ [1]ܕܫܦܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܐܘܣܦ ܗܘܐ ܠܡܐܚܕ ܐܦ ܠܦܛܪܘܣ: ܐܝܬܝܗܘܢ
4 ܗܘܘ ܕܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܦܛܝܪ̈ܐ. ܠܗܢܐ ܕܝܢ [ܐܚܕ] ܫܕܝܗ̄ܝ↙ ܒܝܬ
ܐܣܝܪ̈ܐ. ܘܐܫܠܡܗ *ܠܐܪ̈ܒܥ *ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ * τεσσαρσιν * τετραδίοις

universſam habitatam *terram :* quæ facta eſt diebus Claudii Cæſaris.
29 Ex diſcipulis autem, ſicut erat unicuique, decreverunt ſinguli ex iis
30 in miniſterium mittere fratribus qui habitabant in Judæa. Quod
etiam fecerunt, mittentes ad ſeniores per manum Barnabæ et
Sauli.

1 Illo autem tempore injecit rex Herodes manus, ut male tractaret CAP. XII.
2 quoſdam de eccleſia ※ quæ *erat* in Judæa ↙. Occidit autem Jaco-
3 bum fratrem Johannis gladio. Et quum vidiſſet † quod gratum
eſſet Judæis, perrexit apprehendere et Petrum: (erant autem dies azy-
4 morum.) Quem, quum [*apprehendiſſet*] conjecit ÷ eum ↙ in carce-
rem, *et* tradidit eum quatuor quaternionibus militum, ut cuſtodirent

1 [ܕܫܦܝܪܐ] ܐܝܬܘܗܝ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ — In margine MSti (ܕܫܦܝܪܐ ܐܝܬܝܗ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ) ܫܘܫܛܐ ܕܝܠܗ ܥܠ ܡܗܝ̈ܡܢܐ

† quod gratum eſſet Judæis] — Lectio marg. (quod grata eſſet Judæis) Arrogantia ejus in fideles.

ܘܢܛܪܘܢܗܝ܀ ܟܕ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܦܨܚܐ ¹ܢܫܠܡܘܢܗܝ
5 ܠܥܡܐ܀ ܗܘ ܡܢ ܗܟܝܠ ܦܛܪܘܣ ܡܬܢܛܪ ܗܘܐ ܒܒܝܬ
ܐܣܝܪܐ ܡܢ ܣܦܝܪ ܕܡܠܟܐ. ܨܠܘܬܐ ܕܝܢ ܡܬܡܨܝܢܬܐ
6 ܐܬܠܝܗ ܗܘܬ ܡܢ ܥܕܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܚܠܦܘܗܝ܀ ܟܕ
ܕܝܢ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܗܪܘܕܣ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ܀ ܒܗ ܒܠܠܝܐ ܗܘ܀
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܦܛܪܘܣ ܕܡܟ ܒܝܬ ܬܪܝܢ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ܀
ܟܕ ܐܣܝܪ ܗܘܐ ܒܫܫܠܬܐ ܬܪܬܝܢ܀ ܘܢܛܘܪܐ ܩܕܡ ܬܪܥܐ ܢܛܪܝܢ
7 ܗܘܘ ܠܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܘܗܐ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܩܡ ܠܥܠ
ܡܢ ܦܛܪܘܣ܀ ²ܘܢܘܗܪܐ ܐܙܠܓ ܒܟܠܗ ܒܝܬܐ. ܟܕ
ܕܝܢ ܡܚܝܗ ܠܦܛܪܘܣ ܒܓܒܗ ܐܥܝܪܗ ܟܕ ܐܡܪ܆ ܩܘܡ
8 ܒܥܓܠ. ܘܢܦܠܝ ܫܫܠܬܐ ܡܢ ܐܝܕܘܗܝ܀ ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܘ
ܡܠܐܟܐ ܠܘܬܗ܀ ܐܣܘܪ ܚܨܝܟ ܘܣܐܢ ܣܢܕܠܝܟ. ܥܒܕ ܕܝܢ

eum, volens poſt paſcha † tradere eum populo. Ipſe quidem igitur 5
Petrus ſervabatur in carcere ⁜ a cohorte regis ✓: oratio autem aſſi-
dua fiebat ab eccleſia ad Deum pro ipſo. Quum autem futurus 6
eſſet Herodes tradere eum, nocte illa erat Petrus dormiens inter
duos milites, vinctus duabus catenis, et cuſtodes ante oſtia obſerva-
bant carcerem. Et ecce angelus Domini aſtitit ⁜ Petro ✓, ‡ et lux 7
ſplenduit in tota domo: percutiens autem Petrum in latus, excita-
vit eum, dicens; Surge cito. Et ceciderunt catenæ de manibus
ejus. Dixit autem angelus ad eum; Accinge lumbos tuos et cal- 8
cea ſandalia tua. Fecit autem ita. Et dixit ei; Obvolve te veſti-

1 ܢܫܠܡܘܢܗܝ] In margine MSti ܢܩܪܒܘܢܗܝ

2 ܘܢܘܗܪܐ ܐܙܠܓ] (ܘܢܘܗܪܐ | ܐܙܠܓ) ܒܗ.

† tradere] Lectio Marg. Pro lucere.

‡ et lux ſplenduit] (et lux ſplenduit) Ab eo.

ܘܡܣܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ܂ ܐܬܥܛܦ ܡܐܢܐ ܕܝܠܟ ܘܦܘܩ ܒܬܪܝ܂
9 ܘܟܕ ܢܦܩ ܢܩܦ ܗܘܐ ܠܗ܂ ܘܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܬ ܗܝ ܕܗܘܝܐ ܗܘܬ ¹ܡܢ ܡܠܐܟܐ܂ ܣܒܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܚܙܘܐ
10 ܚܙܐ. ܟܕ ܥܒܪܘ ܕܝܢ ܡܛܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܘܬܪܝܢܝܬܐ. ܐܬܘ ܠܘܬ
*ܬܪܥܐ ܕܦܪܙܠܐ ܗܘ ܕܡܘܒܠ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ܂ ܗܘ ܐܝܠܐ *ܕܡܢܗ *αυτοματην*
ܡܢܗ ܐܬܦܬܚ ܠܗܘܢ܀ ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܥܒܪܘ ܫܘܩܐ ܚܕ.
11 ܘܡܚܕܐ ܐܪܚܩ ܡܠܐܟܐ ܡܢܗ— ²ܘܦܛܪܘܣ ܟܕ ܗܘܐ ܗܘ ܒܗ
ܐܡܪ. ܗܫܐ ܝܕܥ ܫܪܝܪܐܝܬ ܕܡܪܝܐ ܫܕܪ ܡܠܐܟܐ ܕܝܠܗ܂
ܘܦܨܝܢܝ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܗܪܘܕܣ܂ ܘܡܢ ܟܠܗ ܣܘܟܝܐ ܕܥܡܐ
12 ܕܝܗܘܕܝܐ܀ ܘܟܕ ܐܣܬܟܠ܂ ܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܡܪܝܡ ܐܡܗ
ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܡܪܩܘܣ܂ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ

9 mento tuo, et ſequere me. Et exiens ſequebatur eum, et neſciebat
quod verum eſſet illud quod fiebat † per angelum: putabat autem
10 quod viſionem videret. Quum tranſiiſſet autem cuſtodiam primam
et ſecundam, venerunt ad portam ferream, quæ ducebat in civitatem, quæ ſua ſponte aperta eſt iis. Et quum egreſſi eſſent tranſie-
11 runt vicum unum; et ſtatim diſceſſit angelus ab eo. ‡ Et Petrus,
quum factus eſſet in ſeipſo, dixit; Nunc ſcio vere, quod Dominus
miſit angelum ſuum, et eripuit me de manu Herodis, et de omni
12 expectatione populi Judæorum. Et quum conſideraſſet, venit ad
domum Mariæ matris Johannis, qui vocatur Marcus, ubi erant

1 ܡܢ ܡܠܐܟܐ] In margine MSti ܡܢ (ܡܠܐܟܐ)
2 ܘܦܛܪܘܣ] ܗܝܕܝܢ ܦܛܪܘܣ
† per angelum] Lectio Marg. Ab (angelo)
‡ Et Petrus] Tunc Petrus.

13 ※ ܐܚ̈ܐ ✓ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܟܢܝܫܝܢ ܘܡܨܠܝܢ ܀ ܟܕ ܢܩܫ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ
* ῥόδη ܠܬܪܥܐ ܕܦܠܐ ܀ ܢܦܩܬ ܠܡܨܬܝܘܬܗ ܥܠܝܡܬܐ ܕܫܡܗ * ܗܘܐ [1] ܪܘܕܝ.
14 ܘܟܕ ܐܫܬܘܕܥܬ ܩܠܗ ܠܫܡܥܘܢ ܕܦܛܪܘܣ ܀ ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܠܐ ܦܬܚܬ
※ ܠܗ ✓ ܠܬܪܥܐ. ܟܕ ܪܗܛܐ ܕܝܢ ܐܘܕܥܬ ܀ ܕܦܛܪܘܣ ܩܐܡ
15 * μαινῃ ܩܕܡ ܬܪܥܐ ܕܦܠܐ ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܐܡܪܘ * ܡܫܢܝܐ ܐܢܬܝ.
ܗܝ ܕܝܢ ܡܬܚܝܠܐ ܗܘܬ [2] ܕܗܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
16 ܗܘܘ. ܡܠܐܟܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܦܛܪܘܣ ܡܩܘܐ ܗܘܐ
17 ܟܕ ܢܩܫ. ܟܕ ܦܬܚܘ ܕܝܢ ܀ ܚܙܐܘܗܝ ܘܬܡܗܘ. ܟܕ ܐܢܝܦ
ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܒܐܝܕܐ ܠܡܫܬܩܘ ܀ ※ ܥܠ ܘܐܫܬܥܝ ܠܗܘܢ ✓.
ܐܝܟܢܐ ܡܪܝܐ ܐܦܩܗ ܡܢ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܀ ܐܘܕܥܘ
ܗܠܝܢ ܠܝܥܩܘܒ ܘܠܐܚ̈ܐ. ܘܟܕ ܢܦܩ ܐܙܠ ܠܕܘܟܬܐ ܐܚܪܬܐ
18 ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܝܡܡܐ ܀ ܐܝܬ ܗܘܐ ܫܓܘܫܝܐ ܕܠܐ ܙܥܘܪ

13 ※ fratres ✓ multi congregati, et orantes. Quum pulſaſſet autem
Petrus oſtium veſtibuli, egreſſa eſt, ut ſubauſcultaret eum, puella
14 cujus nomen *erat* Rhode. Et quum agnoviſſet vocem Petri, præ
gaudio non aperuit ※ ei ✓ oſtium: currens autem annunciavit, quod
15 Petrus ſtaret ante oſtium veſtibuli. Ipſi autem ad eam dixerunt;
Inſanis. Ipſa autem corroborabat quod ita eſſet. Illi autem dice-
16 bant; Angelus ejus eſt. Ipſe autem Petrus perſeverabat pulſans:
17 quum aperuiſſent autem, viderunt eum, et obſtupuerunt. Annuens
autem iis manu ut tacerent, ※ ingreſſus eſt et narravit iis ✓, quo-
modo Dominus eduxiſſet eum e carcere: dixit autem; Annunciate
18 hæc Jacobo et fratribus. Et egreſſus abiit in locum alium. Quum

1 ܪܘܕܝ] In margine MSti ܗ̄ ܘܪܕܬܐ
2 ܗܘܬ ܐܝܬ ܠܗ] ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܨܒܘܬܐ ܐܡܪܐ ܀

19 ܒܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ܂ ܕܡܢܐ ܐܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܛܪܘܣ ܀ ܗܪܘܕܣ
ܕܝܢ ܟܕ ܒܥܝܗܝ ܘܠܐ ܐܫܟܚܗ܆ ܟܕ ܕܢ ܐܢܘܢ ܠܢܛܘ̈ܪܐ ܦܩܕ
ܕܢܬܩܛܠܘܢ܂ ܘܟܕ ܢܚܬ ܡܢ ܝܗܘܕ ܠܩܣܪܝܐ ܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܀
20 *ܐܬܚܡܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ *ܕܠܘܩܒܠ ܨܘܪ̈ܝܐ ܘܠܨܝܕܘܢ̈ܝܐ * θυμομαχων
ܨܘܪ̈ܝܐ ܘܨܝܕܘܢ̈ܝܐ܂ ¹ܐܟܚܕܐ ܕܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ #ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ
*ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܠܘܬܗ܂ ܘܟܕ ܦܝܣܐ ܥܒܕܘ *ܠܒܠܣܛܘܣ ܗܘ * βλαςον
ܕܥܠ ܩܝܛܘܢܗ ܕܡܠܟܐ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܫܠܡܐ܂ ܡܛܠ ܕܡܬܬܪܣܝܐ
21 ܗܘܬ ܐܬܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ܀ ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܩܒܝܥܐ܂ ܗܘ
ܗܪܘܕܣ ܟܕ ܠܒܝܫ ܠܒܘܫܐ ܡܠܟܝܐ܂ ܘܝܬܒ ܥܠ ܒܐܡܐ܂
22 ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ܂ #ܐܬܪܥܝ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ✓ ܀ ܥܡܐ
23 ܕܝܢ ܩܥܐ ܗܘܐ܂ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܩܠܐ ܘܠܐ ܕܒܪܢܫܐ܂ ܒܪܫܥܬܗ

autem factus eſſet dies, erat turbatio non parva inter milites quid-
19 nam factum eſſet de Petro. Herodes autem quum quæſiviſſet
eum, et non inveniſſet eum, condemnans cuſtodes juſſit ut more-
rentur. Et quum deſcendiſſet a Judæa in Cæſaream, commoraba-
20 tur. Erat autem Herodes contendens ira contra Tyros et Sidonios:
† unanimiter autem advenerunt # ex duabus civitatibus ✓ ad eum:
et quum perſuaſiſſent Blaſto, qui *erat* ſuper cubiculum regis, pete-
21 bant pacem; quia alebatur regio ipſorum a regia. Die autem certo
Herodes indutus veſte regia, et ſedens pro tribunali, verba faciebat
22 ad eos, # reconciliatus eſt iis autem ✓: Populus autem acclamabat;
23 Dei eſt vox, et non hominis. Illico autem percuſſit eum angelus

¹ ܐܟܚܕܐ] ܕܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ   In margine MSti   ܗܢܘܢ ܕܝܢ (ܐܟܚܕܐ ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ)

† unanimiter autem advenerunt]   Lectio Marg.   Ipſi autem (unanimiter advenerunt)

ܕܡܪܝܐ ܡܛܠܗܘ ܕܠܐ ܝܗܒ ܗܘܐ ܬܫܒܘܚܬܐ
* σκωληκο- ϐρωτον ܠܐܠܗܐ܂ ܘܗܘܐ *ܐܟܝܠܐ ܠܬܘܠܥܐ ܘܡܝܬ܀
24 ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܪܒܝܐ ܗܘܬ ܘܣܓܝܐ܀ ܒܪܢܒܐ ܕܝܢ
25 ܘܫܐܘܠ # ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܦܘܠܘܣ✓܂ ܗܦܟܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ
ܟܕ ܫܡܠܝܘ ܬܫܡܫܬܐ ÷ܕܝܠܗܘܢ✓܂ ܟܕ ܕܒܪܘ ܥܡܗܘܢ ܐܦ
ܠܝܘܚܢܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܡܪܩܘܣ܀

CAP. XIII.
1 ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܒܥܕܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ܂
* νιγερ ܢܒܝ̈ܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ܂ ܘܒܪܢܒܐ ܘܫܡܥܘܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ *ܢܝܓܪ܂
* μαναην ܘܠܘܩܝܘܣ ܗܘ ܩܘܪܝܢܝܐ܂ *ܘܡܢܐܝܢ ܒܪ ܡܪ̈ܒܝܢܘܬܗ
2 ܕܗܪܘܕܣ ܗܘ ܛܛܪܐܪܟܐ ܘܫܐܘܠ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܡܫܡܫܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܪܝܐ ܘܨܝܡܝܢ܂ ܐܡܪ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܦܪܘܫܘ ܠܝ
ܗܟܝܠ ܠܒܪܢܒܐ ܘܠܫܐܘܠ܂ ܠܥܒܕܐ ܗܘ ܕܩܪܝܬ ܐܢܘܢ܂

Domini, eo quod non dediſſet gloriam Deo: et erat eroſus a vermibus et mortuus eſt.
24 Sermo autem Dei creſcebat et multiplicabatur. Barnabas autem
25 et Saulus, # qui vocabatur Paulus ✓, † reverſi ſunt ab Hieroſolyma, quum compleviſſent miniſterium ÷ ſuum ✓, aſſumentes cum iis et Johannem, qui vocabatur Marcus.

CAP. XIII.
1 Erant autem quidam in eccleſia quæ erat Antiochiæ, prophetæ et doctores, et Barnabas et Simon qui vocabatur Niger, et Lucius Cyrenæus, et Manahen una educatus cum Herode tetrarcha, et
2 Saulus. Quum autem ipſi miniſtrarent Domino et jejunarent, dixit Spiritus Sanctus; Separate mihi igitur Barnabam et Saulum

1 ܗܦܟܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ] In margine MSti (ܐܘܪܫܠܡ) ܠ ܗܦܟ

† reverſi ſunt ab Hieroſolyma] Lectio Marg. Reverſus eſt Hieroſolymam.

3 ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܨܡܘ ܘܨܠܝܘ: ܘܣܡܘ ܐܝ̈ܕܝܐ ܥܠܝܗܘܢ. ܫܒܩܘ
4 ÷ܐܢܘܢ ↙ ∴ ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܟܕ ܐܫܬܕܪܘ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.
5 ܢܚܬܘ ܠܣܠܘܩܘܝܐ. ¹ܘܡܢ ܬܡܢ ܐܦܠܓܘ ܠܩܘܦܪܘܣ. ܘܟܕ
ܗܘܘ ܒܣܠܡܝܢܐ ∴ ܡܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܒܟܢܘ̈ܫܬܐ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ²ܠܝܘܚܢܢ
6 ܡܫܡܫܢܐ. ܟܕ ܥܒܪܘ ܕܝܢ ܒܟܠܗ̇ ܓܙܪܬܐ ܥܕܡܐ ܠܦܐܦܘܣ:
ܐܫܟܚܘ ܓܒܪܐ ܐܢܫ ܡܓܘܫܐ ܢܒܝܐ ܕܓܠܐ ܝܗܘܕܝܐ: ܠܗ̇ܘ
7 ܕܫܡܗ *ܒܪܝܫܘܥ. ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܡ ܐܢܬܘܦܛܘܣ * Σαριησουν
ܣܪܓܝܘܣ ܦܘܠܘܣ ܓܒܪܐ ܚܟܝܡܐ. ܗܢܐ ܟܕ ܩܪܐ ܠܒܪܢܒܐ
8 ܘܠܫܐܘܠ: ܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܫܡܥܘ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܩܐܡ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܐܠܘܡܐܣ ܗ̇ܘ ܡܓܘܫܐ: ܗܟܢܐ ܓܝܪ

3 ad opus ad quod vocavi eos. Tunc quum jejunaſſent et oraſſent, et
4 poſuiſſent manus ſuper eos, dimiſerunt ÷ eos ↙. Ipſi quidem igitur
miſſi a Spiritu Sancto, deſcenderunt Seleuciam, † et illinc abnavi-
5 gaverunt Cyprum. Et quum eſſent in Salamina evangelizabant
ſermonem Dei in ſynagogis Judæorum: habebant autem et ‡ Jo-
6 hannem miniſtrum. Quum peragraſſent autem totam inſulam uſ-
que ad Paphum, invenerunt virum quendam magum pſeudopro-
7 phetam Judæum, cui nomen *erat* Barjeſu: Qui erat cum procon-
ſule Sergio Paulo, viro ſapiente. Hic quum advocaſſet Barnabam
8 et Saulum, petebat audire ſermonem Dei. Reſiſtebat autem iis
Elymas magus, (ita enim explicatur nomen ejus) quærens avertere

1 ܘܡܢ ܬܡܢ] In margine MSti (ܡܢ ܬܡܢ) ܕܝܢ
2 ܠܝܘܚܢܢ ܡܫܡܫܢܐ] (ܠܝܘܚܢܢ) ܕܡܫܡܫ ܠܗܘܢ
† et illinc] Lectio Marg. (illinc) Autem.
‡ Johannem miniſtrum] (Johannem) Miniſtrantem iis.

ܡܬܦܫܩ ܫܡܗ ܕܝܠܗ܂ ܟܕ ܒܥܐ ܕܢܣܛܝܘܗܝ ܠܐܢܬܘܦܛܘܤ
ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ܂ ※ܡܛܠ ܕܒܣܝܡܐܝܬ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ↙܀
ܫܐܘܠ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܦ ܦܘܠܘܤ܆ ܟܕ ܐܬܡܠܝ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ 9
ܘܚܪ ܒܗ ܐܡܪ܂ ※ܐܘ ܕܡܠܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܢܟܠܘܬܐ ܘܪܫܝܥܘܬܐ܆ 10
ܒܪܗ ܕܐܟܠ ܩܪܨܐ܆ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܟܠܗ ܟܐܢܘܬܐ܆ ܠܐ ܫܠܐ ܐܢܬ
ܕܡܥܩܡ ܐܢܬ ܠܐܘܪ̈ܚܬܗ ܬܪ̈ܝܨܬܐ ܕܡܪܝܐ܂ ܘܗܫܐ ܗܐ 11
ܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝܟ܂ ܘܬܗܘܐ ܣܡܝܐ ܟܕ ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܬ ܠܫܡܫܐ
ܥܕܡܐ ܠܙܒܢܐ܂ ܘܡܢܚܕܐ ܕܝܢ ܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܥܡܛܢܐ
ܘܚܫܘܟܐ܂ ܘܟܕ ܡܬܟܪܟ ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܒܐܝܕܐ܂ ܗܝܕܝܢ 12
ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܬܘܦܛܘܤ ܗܘ ܕܗܘܐ܂ ܗܝܡܢ ܟܕ ܡܬܕܡܪ ܥܠ
ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܪܝܐ܀ ܟܕ ܣܠܩܘ ܕܝܢ ܡܢ ܦܦܘܤ ܗܠܝܢ ܕܥܡ 13
ܦܘܠܘܤ ܐܬܘ ܠܦܪܓܐ ܕܦܡܦܘܠܝܐ܂ ܝܘܚܢܢ ܕܝܢ ܟܕ ܦܪܫ
ܡܢܗܘܢ܂ ܗܦܟ ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܥܒܪܘ 14
ܡܢ ܦܪܓܐ܆ ܐܬܘ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܝ ܕܦܝܣܝܕܝܐ ܘܟܕ ܥܠܘ

proconſulem a fide, ※ quia jucunde audiebat eos ↙. Saulus autem, 9
qui et Paulus, repletus Spiritu Sancto, et intuens in eum, Dixit; O 10
plene omni ſcelere, fili diaboli, hoſtis omnis juſtitiæ, non ceſſabis
pervertere vias rectas Domini? Et nunc ecce manus Domini 11
ſuper te, et eris cœcus, non videns ſolem uſque ad tempus. Illico
autem cecidit ſuper eum caligo, et tenebræ, et circumiens quærebat
manuductores. Tunc quum vidiſſet proconſul id quod factum eſt, 12
credidit, perculſus ſuper doctrina Domini. Quum aſcendiſſent au- 13
tem a Papho qui circa Paulum, venerunt Pergen Pamphyliæ: Jo-
hannes autem abſcedens ab iis, reverſus eſt Hieroſolymam. Ipſi autem 14
quum tranſiviſſent a Perge venerunt Antiochiam Piſidiæ; et quum

15 ܠܟܢܘܫܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒ̈ܐ ܝܬܒܘ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܩܪܝܢܐ ܕܢܡܘܣܐ
ܘܕܢܒ̈ܝܐ܆ ܫܕܪܘ ܪ̈ܝܫܝ ܟܢܘܫܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܆
ܓܒܪ̈ܐ ܐܚ̈ܐ܆ ܐܢ ܐܝܬ ܒܟܘܢ ܡܠܬܐ ܕܒܘܝܐܐ ܡܠܠܘ ܠܘܬ
16 ܥܡܐ܀ ܩܡ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܘܟܕ ܢܦܨ ܒܐܝܕܐ ܐܡܪ܀ ܓܒܪ̈ܐ
17 ܐܝܣܪܝܠܝ̈ܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܕܚܠܝܢ ܠܐܠܗܐ ܫܡܥܘ. ܐܠܗܐ ܕܥܡܐ
ܗܢܐ܆ ܓܒܐ ܠܐܒܗ̈ܬܢ ܡܛܠ ܥܡܐ܆ ܘܐܪܝܡܗ ܒܬܘܬܒܘܬܐ
18 ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ܆ ܘܒܕܪܥܐ ܪܡܐ ܐܦܩ ܐܢܘܢ ܡܢܗ. ܘܐܝܟ
19 ܙܒܢܐ ܕܐܪ̈ܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ *ܐܬܪܣܝ ܐܢܘܢ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܟܕ ܐܘܒܕ * ἐτροποφόρησεν
ܫܒܥܐ ܥܡ̈ܡܝܢ ܒܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ܆ ܝܗܒ ܐܢܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܝܠܗܘܢ܆
20 ⁜ܕܢܘܟܪ̈ܝܐ ↙. ܐܝܟ ܫܢ̈ܝܐ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ.
21 ܘܝܗܒ ܕ̈ܝܢܐ ܥܕܡܐ ܠܫܡܘܐܝܠ ܗܘ ܢܒܝܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܫܐܠܘ
ܡܠܟܐ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܠܫܐܘܠ ܒܪܗ ܕܩܝܫ.
22 ܓܒܪܐ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܫܢ̈ܝܐ ܐܪܒܥܝܢ. ܘܟܕ ܐܫܢܝܗ܆

15 ingreſſi eſſent ſynagogam die ſabbatorum, ſederunt. Poſt autem lec-
tionem legis et prophetarum, miſerunt præfecti ſynagogæ ad eos, di-
centes; Viri fratres, ſi eſt in vobis ſermo exhortationis, loquimini
16 ad populum. Surrexit autem Paulus, et quum annuiſſet manu,
17 dixit; Viri Iſraelitæ, et timentes Deum, audite. Deus populi
hujus elegit patres noſtros propter populum, et exaltavit *eos* in com-
moratione in terra Ægypti, et cum brachio elato eduxit eos ex ea.
18 Et quaſi tempus quadraginta annorum, nutrivit eos in deſerto.
19 Et quum deleviſſet ſeptem gentes in terra Canaan, in hæreditatem
20 dedit iis terram eorum ⁜ alienigenarum ↙. Quaſi annis quadringen-
tis et quinquaginta: et dedit judices uſque ad Samuelem prophetam.
21 Et exinde petierunt regem: et dedit iis Deus Saulum filium Cis,
22 virum ex tribu Benjamin, annis quadraginta. Et quum amoviſſet

ܐܩܝܡ ܠܗܘܢ ܠܕܘܝܕ ܠܡܠܟܐ ܀ ܠܗܘ ܕܐܦ ܐܡܪ ܟܕ ܣܗܕ.
ܕܐܫܟܚܬ ܠܕܘܝܕ ܗܘ ܕܐܝܫܝ ܀ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܠܒܐ ܕܝܠܝ ܀ ܗܘ
23 ܕܢܥܒܕ ܟܠܗܘܢ *ܨܒܝܢܝ ܕܝܠܝ ܀ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܗܢܐ ܐܠܗܐ * θελήματα
24 ܐܝܟ ܫܘܘܕܝܐ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܦܪܘܩܐ ܠܝܫܘܥ ܀ ܟܕ ܩܕܡ ܐܟܪܙ
ܝܘܚܢܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܥܠܢܗ ܀ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ
25 ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܡܠܐ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܪܗܛܐ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܀ ܡܢܘ ܠܝ ܡܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܬܝ ܀ ܠܐ ܐܝܬܝ ܐܢܐ.
ܐܠܐ ܗܐ ܒܬܪܝ ܐܬܐ ܀ ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬܝ ܫܘܐ ܫܪܝܐ ܡܣܐܢܐ ÷ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ ↙
26 ܠܡܫܪܐ ܀ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚ̈ܐ ܒܢ̈ܝܐ ܕܫܪܒܬܗ ܕܐܒܪܗܡ : ܘܐܝܠܝܢ
ܕܐܝܬ ܒܟܘܢ ܕܕܚܠܝܢ ܠܐܠܗܐ ܀ ܠܟܘܢ[1] ܗܘ ܡܠܬܐ ܗܕܐ
27 ܕܦܘܪܩܢܐ ܐܫܬܕܪܬ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܝܬܒܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܪܫܢܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܀ ܟܕ ܠܗܢܐ ܠܐ ܝܕܥܘ : ܐܦܠܐ ܠܩܠ̈ܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܕܒܟܠ

eum, excitavit iis Davidem in regem : cui et dixit teſtatus ; Inveni
Davidem *filium* Jeſſe, virum ſecundum cor meum ; qui faciet
omnes voluntates meas. E ſemine hujus excitavit Deus ſecun- 23
dum promiſſionem Iſraeli Servatorem Jeſum : Quum prædicaſſet 24
Johannes ante faciem adventus ejus, baptiſmum reſipiſcentiæ toti
populo Iſraelis. Quum autem impleret Johannes curſum, dicebat ; 25
Quem me putatis eſſe ? Non ſum ego : ſed ecce poſt me venit,
cujus non ſum dignus calceamentum ÷ pedum ipſius ↙ ſolvere.
Viri fratres, filii generis Abrahami, et qui ſunt inter vos timentes 26
Deum, † vobis ſermo hic ſalutis miſſus eſt. Illi enim qui habitant 27
Hieroſolymæ, et primores eorum, quum hunc non noverint neque
voces prophetarum, quæ per omne ſabbatum leguntur, *eo* condem-

1 ܠܟܘܢ] In margine MSti ܠܢ
† vobis] Lectio Marg. Nobis

28 ܢܒܝܐ ܕܡܬܩܪܝܢ܀ ܟܕ ܕܢܘܗ ܫܠܡܘ. ܘܟܕ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܥܠܬܐ
ܕܡܘܬܐ ܐܫܟܚܘ ⁜ܒܗ܆. ܫܐܠܘ ܡܢ ܦܝܠܛܘܣ ܕܢܬܩܛܠ.
29 ܟܕ ܕܝܢ ܫܠܡܘ ܟܠܗܝܢ ¹ܗܠܝܢ ܕܟܬܝܒܢ ܥܠܘܗܝ܀ ܟܕ
30 ܐܚܬܘܗܝ ܡܢ ܩܝܣܐ ܣܡܘ⁻ܗܝ܆ ܒܩܒܪܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܐܩܝܡܗ
31 ܡܢ ܡܝܬܐ. ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܒܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ. ܠܗܠܝܢ
ܕܣܠܩܘ ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠ ܠܐܘܪܫܠܡ܆ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ
32 ܕܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܣܗܕܘܗܝ ܠܘܬ ܥܡܐ܀ ܐܦ
ܚܢܢ ܡܣܒܪܝܢܢ ܠܟܘܢ ܠܫܘܕܝܐ ܕܗܘܐ ܠܘܬ ܐܒܗܬܐ܆
ܕܗܢܐ ܐܠܗܐ ܫܡܠܝܗ ܠܢ ܠܒܢܝܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܟܕ ܐܩܝܡ
33 ⁜ܠܡܪܢ ܕܝܠܢ܆ ܠܝܫܘܥ܆ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܡܙܡܘܪܐ ܕܬܪܝܢ ܟܬܝܒ܆

28 nato impleverunt. Et quum etiam nullam cauſam mortis inveniſ-
29 ſent ⁜ in eo ✓, petierunt a Pilato ut interimeretur. Quum autem
perfeciſſent omnia † quæ de eo ſcripta ſunt, detrahentes eum a
30 ligno, poſuerunt ⁻ eum ✓ in ſepulchro. Deus autem ſuſcitavit eum
31 ex mortuis: Qui conſpectus eſt diebus multis iis qui aſcenderant
cum eo ex Galilæa Hieroſolymam: qui uſque nunc ſunt teſtes
32 ejus apud populum. Et nos evangelizamus vobis promiſſionem,
quæ facta eſt ad patres, quod hanc Deus compleverit nobis filiis il-
33 lorum, reſuſcitans ⁜ Dominum noſtrum ✓ Jeſum; Sicut et in

1 ܗܠܝܢ ܕܟܬܝܒܢ ܥܠܘܗܝ] In margine MSti (ܗܠܝܢ ܕܟܬܝܒܢ ܥܠܘܗܝ) ܒܬܪ ܕܐܙܕܩܦ܆ ܫܐܠܘ ܠܦܝܠܛܘܣ ܕܡܢ ܩܝܣܐ ܢܚܬܘܢܝܗܝ. ܐܬܡܛܝܘ. ܘܟܕ ܐܚܬܘܗܝ ܣܡܘܗܝ ܒܩܒܪܐ܀

† quæ de eo ſcripta ſunt] Lectio Marg. (quæ de eo ſcripta ſunt): Poſtquam crucifixus eſſet, petierunt Pilatum, ut de ligno detraherent eum. Impetrarunt: et detrahentes eum, poſuerunt eum in ſepulchro.

34 ܒܪܝ ܕܝܠܝ ܐܢܬ . ܐܢܐ ܝܘܡܢܐ ܝܠܕܬܟ . ܕܐܩܝܡܗ ܗܘ
ܕܝܢ ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ : ܘܠܐ ܬܘܒ ܥܬܝܕ ܕܢܗܦܘܟ ܠܚܒܠܐ . ܗܟܢܐ
ܐܡܪ ܀ ܕܐܬܠ ܠܟܘܢ ܚܣܝܘܬܐ ܕܕܘܝܕ ܗܝܡܢܬܐ .
35 ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܒܐܚܪܢܐ ܐܡܪ . ܠܐ ܬܬܠ ܐܢܬ ܠܚܣܝܟ ܠܡܚܙܐ
36 ܠܡܚܒܠܢܘܬܐ . ܕܘܝܕ ܡܢ ܓܝܪ ܟܕ ܒܕܪܐ ܕܝܠܗ ܫܡܫ .
ܒܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܟ . ܘܐܬܬܘܣܦ ܠܘܬ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܘܚܙܐ
37 ܠܡܚܒܠܢܘܬܐ . ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܩܝܡ ܠܐ ܚܙܐ ܠܡܚܒܠܢܘܬܐ ܀
38 ܝܕܝܥܐ ܗܟܝܠ ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚ̈ܐ . ܕܒܝܕ ܗܢܐ
39 ܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ ※ ܘܬܝܒܘܬܐ ✓ ܡܬܟܪܙ ܠܟܘܢ . ܘܡܢ
ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܫܟܚܬܘܢ ܒܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ ܠܡܙܕܕܩܘ .

Pſalmo ſecundo ſcriptum eſt ; Filius meus es, † ego hodie genui te.
Quod ſuſcitaverit eum autem ex mortuis, non amplius reverſurum 34
in corruptionem, ita dixit ; Quia dabo vobis ſancta Davidis fidelia.
Propter hoc et in alio *loco* dicit ; Non dabis Sanctum tuum videre 35
corruptionem. David quidem enim, quum generationem ſuam 36
adminiſtraſſet, voluntate Dei obdormivit, et adjunctus eſt patribus
ſuis, et vidit corruptionem : Is autem quem Deus ſuſcitavit, non 37
vidit corruptionem. Notum igitur ſit vobis, viri fratres, quod per 38
hunc remiſſio peccatorum, ※ et pœnitentia ✓ prædicatur vobis ; Et 39
ab omnibus iſtis, a quibus non potuiſtis per legem Moſis juſtificari,

ܐܢܐ ܝܘܡܢܐ ܐܝܠܕܬܟ] ¹ In margine MSti (ܐܢܐ ܝܘܡܢܐ ܐܝܠܕܬܟ.) ܫܐܠ ܡܢܝ ܘܐܬܠ ܠܟ ܥܡ̈ܡܐ ܠܝܪܬܘܬܟ ܘܐܚܝܕܘܬܟ ܣܘܦ̈ܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ ܀

† ego hodie genui te] Lectio Marg. (ego hodie genui te.) Pete a me, et dabo tibi gentes in hæreditatem tuam, et in poſſeſſiones tuas limites terræ.

40 ¹ܒܗܢܐ ܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ²ܡܙܕܕܩ. ܚܙܘ ܗܟܝܠ ܕܠܐ
41 ܢܐܬܐ ܥܠܝܟܘܢ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܒܢܒܝܐ. ܚܙܘ ܡܒܣܪܢܐ ܘܚܘܪܘ.
ܘܬܗܪܘ ܘܐܬܚܒܠܘ. ܡܛܠ ܕܥܒܕܐ ܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ
ܒܝܘܡܬܟܘܢ. ܥܒܕܐ ܕܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ ܠܗ ܐܢ ܐܢܫ ܢܫܬܥܐ ܠܟܘܢ.
※ܘܫܬܩܘ✓ ⁛

42 ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ. ܕܒܫܒܬܐ
43 *ܕܡܨܥܬܐ ܢܬܡܠܠܘܢ ܠܗܘܢ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ⁛ ܟܕ ܐܫܬܪܝܬ * μεταξὺ
ܕܝܢ ܟܢܘܫܬܐ. ܢܩܦܘ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܘܡܢ ܓܝܘܪܐ
ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܒܪܢܒܐ. ※ܟܕ
ܡܬܟܫܦܝܢ ܠܡܥܡܕܘ✓. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܘܬܗܘܢ. ܦܝܣܘ ܐܢܘܢ ܠܡܩܘܝܘ ³ܒܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ

40 † per hunc omnis qui credit ‡ juſtificatur. Videte igitur ne veniat
41 ſuper vos id quod dictum eſt in prophetis; Videte contemptores, et
attendite, et admiramini, et evaneſcite: quia opus ego operor in
diebus veſtris, cui non credetis, ſi quis enarraverit vobis: ⁜ et tacuit ✓.
42 Quum egrederentur autem rogabant, ut ſabbato ſequenti habe-
43 rentur ſibi verba hæc. Quum dimiſſa eſſet autem congregatio,
ſequuti ſunt multi ex Judæis, et ex proſelytis qui timebant
Deum, Paulum et Barnabam, ⁜ rogantes baptizari ✓: qui quum
loquuti eſſent ad eos, perſuaſerunt iis permanere ‖ in gratia Dei.

1 ܒܗܢܐ]	In margine MSti	(ܒܗܢܐ) ܗܟܝܠ
2 ܡܙܕܕܩ]		(ܡܙܕܕܩ) ܡܢ ܐܠܗܐ
3 ܒܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ]		(ܒܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.) ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܥܒܪ ܡܠܬܐ ⁛
† per hunc]	Lectio Marg.	(per hunc) Igitur.
‡ juſtificatur]		(juſtificatur) A Deo.
‖ in gratia Dei]		(in gratia Dei) Factum eſt autem per omnem civitatem tranſire verbum.

44 ܕܐܠܗܐ ܀ ܘܠܫܒܬܐ ܕܐܬܝܐ ܐܝܟ ܕܒܣܘܓܐܐ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
45 ܐܬܟܢܫܬ ܠܡܫܡܥ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܝܗ̈ܘܕܝܐ
ܠܟܢ̈ܫܐ ܐܬܡܠܝܘ ܛܢܢܐ. ܘܡܩܘܡܝܢ ܗܘܘ ܠܘܩܒܠ ܗܢܝܢ
ܕܡܢ ܦܘܠܘܤ ܡܬܡܠܠ̈ܢ: ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܘܩܒܠܗܝܢ
46 ܘܡܓܕܦܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܡܪܚܘ ܒܦܪܗܣܝܐ ܦܘܠܘܤ
ܘܒܪܢܒܐ ܐܡܪܘ ܀ ܠܟܘܢ ܐܠܨܐ ܗܘܐ ܕܠܘܩܕܡ ܢܬܡܠܠ
ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܕܚܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ:
ܘܕܠܐ ܫܘܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܢܦܫܟܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܚ̈ܝܐ
47 ܕܠܥܠܡ: ܗܐ ܡܬܦܢܝܢܢ ܠܘܬ ܥܡ̈ܡܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܠܢ
ܦܩܕ ܡܪܝܐ: ܕܣܡܬܟ ܠܢܘܗܪܐ ܕܥܡ̈ܡܐ: ܕܬܗܘܐ ܐܢܬ
48 ܠܦܘܪܩܢܐ ※ ܒܥܡ̈ܡܐ ✓. ܥܕܡܐ ܠܣܘܦܗ ܕܐܪܥܐ ܀ ܟܕ ܫܡܥܝܢ
ܗܘܘ ܕܝܢ ܥܡ̈ܡܐ: ܚܕܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ.
ܘܗܝܡܢܘ ܠܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ .
49 ܕܡܛܟܤܝܢ ܠܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܡܬܡܢܥܐ ܗܘܬ [ܕܝܢ] ܡܠܬܗ

Et ſabbato ſequenti, quaſi in multitudine, tota civitas congregata eſt 44
ad audiendum ſermonem Dei. Quum vidiſſent autem Judæi turbas, 45
repleti ſunt invidia, et obſiſtebant iis quæ a Paulo dicebantur, di-
centes contra ea et blaſphemantes. Libertate loquendi uſi autem 46
Paulus et Barnabas dixerunt; Vobis erat neceſſarium ut primum
haberetur ſermo Dei: quia *autem* repellitis illum, et indignos judi-
catis voſipſos vita æterna, ecce convertimus nos ad gentes. Sic 47
enim nobis præcepit Dominus; Conſtitui te in lucem gentium, ut
ſis in ſalutem ※ gentibus ✓, uſque ad extremum terræ. Quum au- 48
dirent autem gentes, gaudebant et glorificabant Deum: et credide-
runt ſermoni Domini omnes qui erant ordinati ad vitam æternam.
Perferebatur [*autem*] ſermo Domini per totam illam regionem. 49

50 ܕܡܪܝܐ ܒܟܠܗ ܗܘ ܐܬܪܐ ܀ ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ܓܪܓܘ ܠܢܫ̈ܐ ܕܕܚܠ̈ܢ
ܗܘ̈ܝ ܡܢ ܠܐܠܗܐ ܘܡܝܩܪ̈ܬܐ ܐܣܟܝܡܐ܆ ܘܠܩܕ̈ܡܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܘܐܓܝܣܘ ܪܕܘܦܝܐ ܥܠ ܦܘܠܘܣ ܘܒܪܢܒܐ܆ ܘܐܦܩܘ ܐܢܘܢ ܡܢ
51 ܬܚܘܡܐ ܕܝܠܗܘܢ— ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܢܦܨܘ ܚܠܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܐ
52 ܥܠܝܗܘܢ܆ ܐܬܘ ܠܐܝܩܘܢܝܘܢ ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܡܬܡܠܝܢ
ܗܘܘ ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.

1 ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܐܝܩܘܢܝܘܢ܆ ܕܐܟܚܕܐ ܢܥܠܘܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ CAP. XIV.
ܘܢܡܠܠܘܢ. ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܢܗܝܡܢܘܢ ܘܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܘܡܢ ܚܢ̈ܦܐ
2 ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. [1]ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܗܘܘ.

50 Judæi autem ſuſcitaverunt mulieres qui timebant Deum, et hono-
ratas, et primos urbis, et excitaverunt perſecutionem in Paulum et
51 Barnabam, et ejecerunt eos e finibus ſuis. Ipſi autem, excuſſo pul-
52 vere ex pedibus in eos, venerunt Iconium. Ipſi autem diſcipuli re-
plebantur gaudio et Spiritu Sancto.

1 Factum eſt autem Iconii, ut ſimul introirent in ſynagogam Ju- CAP. XIV.
dæorum, et loquerentur ita, ut crederent et ex Judæis et ex Genti-
2 bus turba multa. † Judæi autem qui non obediebant, excitaverunt

1 [ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܗܘܘ܆ ܐܓܝܣܘ ܪܕܘܦܝܐ܆ ܘܐܒܐܫܘ ܠܢܦܫ̈ܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܠܘܩܒܠ ܐܚ̈ܐ.

† Judæi autem qui non obediebant, excitaverunt perſecutionem, et male affectos reddiderunt animos Gentium adverſus fratres.]

In margine MSti

ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܪ̈ܫܝ ܟܢܘܫܬܐ ܘܪ̈ܝܫܢܐ܆ ܐܓܝܣܘ ܪܕܘܦܝܐ܆ ܘܐܒܐܫܘ ܠܢܦܫ̈ܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܠܘܩܒܠ ܐܚ̈ܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܝܗܒ ܒܥܓܠ ܫܝܢܐ ܀

Lectio Marg.

Ipſi autem principes Synagogæ et primores excitaverunt perſecutionem, et male affectos reddiderunt animos Gentium adverſus fratres. Dominus autem dedit cito pacem.

ܐܥܝܪܘ ܪܕܘܦܝܐ ܘܐܒܐܫܘ ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܠܘܩܒܠ ܐܚ̈ܐ.
3 ܘܙܒܢܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܟܬܪܘ ÷ܬܡܢ↙ ܟܕ ܒܦܪܗܣܝܐ ܡܡܠܠܝܢ
ܗܘܘ ܥܠ ܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܡܣܗܕ ܗܘܐ ܠܡܠܬܐ ܕܛܝܒܘܬܗ. ܟܕ
ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ. ܝܗܒ ܗܘܐ ܕܢܗܘ̈ܝܢ ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܀
4 ܐܬܦܠܓܬ ܕܝܢ ܟܢܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܥܡ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
5 ܗܘܘ ܥܡ ܝܗܘ̈ܕܝܐ. ¹ܘܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܥܡ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ

perſecutionem, et male affectos reddiderunt animos Gentium ad-
verſus fratres. Et tempus quidem multum commorati ſunt ÷ibi↙, 3
libere loquentes de Domino, qui teſtabatur ſermoni gratiæ ſuæ, per
ſigna et prodigia quæ dabat fieri per manus eorum. Diviſa eſt autem 4
multitudo urbis: et hi quidem erant cum Judæis, † hi autem cum
Apoſtolis. Quum autem factus eſſet impetus et Gentium et Ju- 5

1 [ܘܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܥܡ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܚܘܣܪܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܘܝܗܘ̈ܕܝܐ ܥܡ ܪ̈ܫܢܝܗܘܢ: ܠܡܨܥܪܘ ܘܠܡܪܓܡܘ ܐܢܘܢ. ܟܕ ܝܕܥܘ ܐܬܦܠܛܘ ܠܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܠܘܩܐܘܢܝܐ: ܠܠܘܣܛܪܐ ܘܕܪܒܐ ܘܠܐܬܪܐ ܕܚܕܪ̈ܝܗܘܢ ܀

† hi. autem cum Apoſtolis. Quum autem factus eſſet impetus et Gentium et Judæorum, cum primoribus eorum, ut contumeliis afficerent et lapidarent eos; Cognoſcentes, confugerunt in civitates Lycaoniæ, Lyſtram et Derben, et regionem circumjacentem.]

In margine MSti (ܘܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܥܡ ܫܠܝ̈ܚܐ.) ܟܕ ܢܩܝܦܝܢ ܗܘܘ ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܬܘܒ ܐܥܝܪܘ ܪܕܘܦܝܐ ܥܠ ܬܪ̈ܬܝܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܥܡ ܥܡ̈ܡܐ. ܘܟܕ ܪܓܡܘ ܐܢܘܢ ܐܦܩܘ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܥܪܩܘ ܡܛܘ ܠܠܘܩܐܘܢܝܐ: ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ. ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܘܣܛܪܐ ܘܕܪܒܐ ܀

Lectio Marg. (hi autem cum Apoſtolis) Adhærentes propter verbum Dei. Et iterum excitaverunt perſecutionem ſecundo Judæi cum Gentibus: et lapidantes eos, eduxerunt eos ex civitate: et fugientes pervenerunt in Lycaoniam, in civitatem quandam, quæ vocatur Lyſtra, et Derben.

ܚܝܠܐ ܘܕܥܡ̈ܡܐ ܘܕܝܗܘܕܝܐ ܥܡ ܪ̈ܫܢܝܐ ܕܝܠܗܘܢ܇ ܠܡܨܥܪܘ
6 ܘܠܡܪܓܡܘ ܐܢܘܢ܂ ܟܕ ܝܕܥܘ ܐܬܦܠܛܘ ܠܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܠܘܩܐܘܢܝܐ܇
7 ܠܠܘܣܛܪܐ ܘܕܪܒܝ ܘܠܐܬܪܐ ܕܚܕ̈ܪܝܗܘܢ܇ ܘܬܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
ܕܡܣܒܪܝܢ܀
8 ܘܐܢܫ ܓܒܪܐ ܝܬܒ ܗܘܐ ܒܠܘܣܛܪܐ܇ *ܕܡܚܝܠ ܗܘܐ
ܒܪ̈ܓܠܘܗܝ܂ ܚܓܝܪܐ ܡܢ ܟܪܣܐ ܕܐܡܗ܇ ܗܘ ܕܠܐ ܡܡܬܘܡ
9 ܗܠܟ ܗܘܐ܂ ܘܐܦ ܗܘ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܦܘܠܘܣ ܕܡܡܠܠ܂
ܗܘ ܕܟܕ ܚܪ ܒܗ ܘܚܙܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܡܬܦܪܩܘ܇
10 †ܐܡܪ ܒܩܠܐ ܪܒܐ܂ ܩܘܡ ܠܟ ܥܠ ܪ̈ܓܠܝܟ ܬܪܝܨܐܝܬ܂ ܘܡܫܘܪ ܗܘܐ

* ἀδυνατος

dæorum, cum primoribus eorum, ut contumeliis afficerent et lapi-
6 darent eos, Cognoſcentes, confugerunt in civitates Lycaoniæ, Lyſ-
7 tram et Derben, et regionem circumjacentem. Et illic erant evan-
gelizantes.
8 Et quidam vir ſedebat Lyſtris, qui infirmus erat pedibus ſuis,
9 claudus ex utero matris ſuæ, qui nunquam ambulaverat. Et ipſe
audiebat Paulum loquentem: qui quum intendiſſet in eum, et ag-
10 noviſſet quod haberet fidem ſervari, † Dixit voce magna; Surge in

[ܐܡܪ ܒܩܠܐ ܪܒܐ܂ ܩܘܡ ܥܠ ܪ̈ܓܠܝܟ ܬܪܝܨܐܝܬ܂ ܘܡܫܘܪ ܗܘܐ ܘܡܗܠܟ܀

In margine MSti

(ܐܡܪ ܒܩܠܐ ܪܒܐ܂) ܠܟ ܐܡܪ ܐܢܐ܇ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆ ܩܘܡ ܥܠ ܪ̈ܓܠܝܟ ܬܪܝܨܐܝܬ ܘܗܠܟ܂ ܘܡܚܕܐ ܒܗ ܫܥܬܗ ܡܫܘܪ ܗܘܐ ܘܡܗܠܟ܀

† Dixit voce magna; Surge in pedes tuos rectus. Et exiliebat et ambulabat.]

Lectio Marg.

(Dixit voce magna;) Tibi dico, in nomine Domini Jeſu Chriſti, ſurge in pedes tuos recte, et ambula. Et ſtatim eadem hora exiliebat et ambulabat.

11 ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ܀ ܟܢ̈ܫܐ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܘ ܠܗܿܝ ܕܥܒܕ ܦܘܠܘܣ.
ܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ ¹ *ܠܘܩܐܘܢܝܬ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܂ ܐܠܗ̈ܐ ܕܡܝ * λυκαονιϛι
12 ܐܬܕܡܝܘ ܒܒܢ̈ܝܢܫܐ ܢܚܬܘ ܠܘܬܢ. ܘܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪܢܒܐ
ܡܢ *ܙܘܣ ܠܦܘܠܘܣ ܕܝܢ *ܗܪܡܝܣ܂ ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ * δῖα * ερμην
13 ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܠܬܐ܀ ܟܘܡܪܐ ܕܝܢ ܕܙܘܣ ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܩܕܡ ܡܕܝܢܬܗܘܢ: ܟܕ ܠܬܘܪ̈ܐ *ܘܟܠܝ̈ܠܐ ܠܘܬ ܬܪ̈ܥܐ ܐܝܬܝ * και ϛεμματα
14 ܠܗܘܢ ܥܡ ܟܢ̈ܫܐ܂ ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܕܒܚܘ܀ ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ
ܫܠܝ̈ܚܐ ܒܪܢܒܐ ܘܦܘܠܘܣ܂ ܟܕ ܨܪܝܘ ܡܐܢ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ
15 ܫܘܪܘ ܢܦܩܘ ܠܘܬ ܟܢܫܐ. ܟܕ ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ܂ ܓܒܪ̈ܐ
ܡܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܦ ܚܢܢ *ܕܡܝܟܝ̈ ܒܚ̈ܫܐ * ομοιοπαθεις
ܠܟܘܢ ܐܝܬܝܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ܂ ܕܡܣܒܪܝܢ ܠܟܘܢ. ܕܡܢ ܗܠܝܢ
ܣܪ̈ܝܩܬܐ܂ ܬܬܦܢܘܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܚܝܐ܂ ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܫܡܝܐ

pedes tuos rectus. Et exiliebat et ambulabat. Turbæ autem, quum 11
vidiſſent id quod fecerat Paulus, ſuſtulerunt vocem ſuam, † Lycao-
nice dicentes; Dii aſſimilati hominibus deſcenderunt ad nos. Et 12
vocabant Barnabam quidem Jovem, Paulum autem Mercurium:
quia ipſe erat dux verbi. Sacerdos autem Jovis qui erat ante civi- 13
tatem illorum, quum tauros et coronas ad januas attuliſſet iis, cum
turbis volebat ſacrificare. Quum audiviſſent autem Apoſtoli Bar- 14
nabas et Paulus, dirumpentes veſtimenta ſua inſilierunt *et* egreſſi
ſunt ad turbam, clamantes, Et dicentes; Viri, quid hæc facitis? 15
etiam nos ſimiles paſſionibus vobis ſumus homines, annunciantes
vobis, ut ab his vanis convertamini ad Deum vivum, qui fecit cœ-

1 ܠܘܩܐܘܢܝܬ] In margine MSti ܒܠܫܢ ܠܘܩܢܝܐ
† Lycaonice—] Lectio Marg. Lingua Lycaoniæ—

16 ܘܠܐܪܥܐ ܘܠܝܡܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܘܢ. ܗܘ ܕܒܕܪ̈ܐ
ܕܥܒܪܘ: ܫܒܩ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܕܢܐܙܠܘܢ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ
17 ܕܝܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܦ ܠܐ ܫܒܩ ܗܘ ܠܗ ܕܠܐ ܣܗܕܘܬܐ: ܟܕ
ܥܒܕ ܐܦ̈ܛܒܬܐ. ܟܕ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܛܪ̈ܐ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܟܘܢ:
ܘܙܒܢ̈ܐ ܡܥܒܕܢ̈ܐ ܦܐܪ̈ܐ: ܘܡܡܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܬܪܣܝܬܐ ܘܚܕܘܬܐ
18 ܠܠܒ̈ܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܘܟܕ ¹ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ: ²ܠܡܥܛܝܢ
19 ܫܠܝܘ ܠܟܢ̈ܫܐ ܕܠܐ ܢܕܒܚܘܢ ܠܗܘܢ: ³ܐܬܘ ܕܝܢ ܠܬܡܢ ܡܢ

16 lum, et terram, et mare, et omnia quæ *ſunt* in iis: Qui in genera-
17 tionibus præteritis ſivit omnes gentes ingredi vias ſuas: Quanquam
non reliquit ſeipſum ſine teſtimonio, faciens bona, quum e cœlo
pluvias daret vobis, et tempora fructifera, et impleret cibo et lætitia
18 corda veſtra. Et quum † hæc dicerent, ‡ vix ſedaverunt turbas,
19 ne ſacrificarent ipſis. || Venerunt autem eo ab Antiochia et ab

1 ܗܠܝܢ] ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ	In margine MSti	(ܗܠܝܢ) ܐܡܪܘ
2 ܠܡܥܛܝܢ ܫܠܝܘ ܠܟܢ̈ܫܐ] ܕܠܐ ܢܕܒܚܘܢ ܠܗܘܢ		(ܠܡܥܛܝܢ ܫܠܝܘ ܠܟܢ̈ܫܐ ܕܠܐ ܢܕܒܚܘܢ ܠܗܘܢ) ܐܠܐ ܠܡܐܙܠ ܟܠܢܫ ܠܘܬ ܕܝܠܗܘܢ.
3 ܐܬܘ] ܕܝܢ ܠܬܡܢ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܡܢ ܐܝܩܘܢܝܘܢ ܝܗ̈ܘܕܝܐ: ܘܟܕ ܦܝܣܘ ܠܟܢ̈ܫܐ		ܟܕ ܡܥܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܘܡܠܦܝܢ: ܐܬܘ ܥܠܝܗܘܢ ܝܗ̈ܘܕܝܐ ܡܢ ܐܝܩܘܢܝܘܢ ܘܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܘܟܕ ܡܦܝܣܝܢ
† hæc dicerent]	Lectio Marg.	(hæc) Dixiſſent.
‡ vix ſedaverunt turbas, ne ſacrificarent ipſis.]		(vix ſedaverunt turbas, ne ſacrificarent ipſis;) Sed abiret quiſque ad ſua.
|| Venerunt autem eo ab Antiochia et ab Iconio Judæi; et quum perſuaſiſſent turbis		Quum commorarentur autem et docerent, ſupervenerunt iis Judæi ab Iconio et ab Antiochia: et li-

ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܡܢ ܐܝܩܘܢܝܘܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܀ ܘܟܕ ܦܝܣܘ ܠܟܢܫܐ ܘܪܓܡܘ
ܒܟܐܦ̈ܐ ܘܓܪܘ÷ܗܝ↙ ܠܦܘܠܘܣ ܀ ܓܪܘ÷ܗܝ↙ ܠܒܪ
20 ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܡܝܬ ܠܗ. ܟܕ ܚܕܪܘܗܝ
ܕܝܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܀ ܩܡ ܥܠ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܀ ܢܦܩ
21 ܥܡ ܒܪܢܒܐ *ܠܕܪܒܝ ܀ ܘܟܕ ܣܒܪܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ *εἰς δέρβην
ܘܬܠܡܕܘ ܠܣܓܝ̈ܐܐ ܀ ܗܦܟܘ ܠܠܘܣܛܪܐ ܘܠܐܝܩܘܢܝܘܢ
22 ܘܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܀ ܟܕ ܡܫܪܪܝܢ ܗܘܘ ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܕܬܠܡܝ̈ܕܐ ܀

Iconio Judæi; et quum perſuaſiſſent turbis et lapidaſſent Paulum,
traxerunt ÷eum↙ extra civitatem, exiſtimantes quod mortuus eſſet.
20 Quum circumſtetiſſent eum autem diſcipuli, ſurrexit, *et* ingreſſus eſt
21 civitatem, et die poſtero egreſſus eſt cum Barnaba in*Derben. Et
quum evangelizaſſent civitati illi, et diſcipulos feciſſent multos, reverſi
22 ſunt Lyſtram, et Iconium, et Antiochiam; Confirmantes animas

ܒܟܐܦ̈ܐ ܘܓܪܘ÷ܗܝ↙
ܠܦܘܠܘܣ ܀ ܓܪܘ÷ܗܝ↙
ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ.

et lapidaſſent Paulum, traxerunt ÷eum↙ extra civitatem,]

ܒܦܪܗܣܝܐ ܀ ܦܝܣܘ ܠܟܢܫܐ ܐܝܟ
ܠܟܢܫܐ ܀ ܠܡܦܪܫܘ ܡܢܗܘܢ ܟܕ
ܐܡܪܝܢ ܀ ܕܠܐ ܡܕܡ ܫܪܝܪܐ ܐܡܪܝܢ.
ܐܠܐ ܟܠܗܝܢ ܡܕܓܠܢ. ܟܕ ܐܙܝܥܘ
ܐܝܟ ܠܟܢܫܐ ܘܪܓܡܘ ܠܦܘܠܘܣ ܀
ܓܪܘ÷ܗܝ↙ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܀

bere loquentes perſuaſerunt turbis diſcedere ab iis, dicentes, quod nihil veri dicerent, ſed omnia falſo affirmarent. Quum excitaſſent turbas, et lapidaſſent Paulum, traxerunt ÷eum↙ extra civitatem,

ܘܡܠܒܒܝܢ ܗܘܘ ܠܡܩܘܝܘ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܀ [1] ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܐܘܠܨܢܐ
ܣܓܝܐܐ ܘܠܐ ܠܢ ܠܡܥܠ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ 23
ܕܣܝܪܘܛܘܢܝܐ ܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܩܫܝܫܐ ܒܟܠ ܥܕܬܐ : ܘܨܠܝܘ
ܥܡ ܨܘܡܐ ܀ ܐܓܥܠܘ ܐܢܘܢ ܠܡܪܝܐ ܗܘ ܕܒܗ ܗܝܡܢܘ. ܘܟܕ 24
ܥܒܪܘ ܒܦܝܣܝܕܝܐ ܀ ܐܬܘ ܠܦܡܦܘܠܝܐ. ܘܟܕ ܡܠܠܘ 25
ܒܦܪܓܐ ܡܠܬܐ ※ ܕܡܪܝܐ ↙ ܀ ܢܚܬܘ ܠܗܘܢ *ܠܐܛܛܠܝܐ ܀ * εἰς ἀτ̓τάλια
26 ※ ܟܕ ܡܣܒܪܝܢ ܠܗܘܢ ↙. ܘܡܢ ܬܡܢ ܪܕܘ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ
ܐܝܟܐ ܕܐܫܬܠܡܘ ܗܘܘ ܕܡܛܝܒܝܢ ܠܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܀
ܠܥܒܕܐ ܗܘ ܕܫܡܠܝܘ ܀ ܟܕ ܐܬܘ ܕܝܢ ܘܟܢܫܘܗ ܠܥܕܬܐ 27
ܐܫܬܥܝܘ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܐܠܗܐ ܥܡܗܘܢ ܀ ܘܕܦܬܚ
ܠܥܡܡܐ ܬܪܥܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܀ ܘܗܘܘ ܕܝܢ ܬܡܢ ܙܒܢܐ ܕܠܐ ܙܥܘܪ 28
ܥܡ ܬܠܡܝܕܐ ܀

diſcipulorum, et hortantes ut permanerent in fide : † et *quod* per
23 afflictiones multas oporteat nos intrare in regnum Dei. Quum autem
conſtituiſſent iis ſeniores in omni eccleſia, et precati eſſent cum je-
24 juniis, commendaverunt eos Domino, in quem crediderunt. Et
25 quum tranſiviſſent Piſidiam, venerunt in Pamphyliam. Et quum
loquuti eſſent in Perge verbum ※ Domini↙, deſcenderunt in Atta-
26 liam, ※ evangelizantes iis ↙ : Et inde navigaverunt Antiochiam ;
unde erant commendati gratiæ Dei, ad opus quod impleverunt.
27 Quum veniſſent autem et congregaſſent eccleſiam, retulerunt om-
nia quæ feciſſet Deus cum iis ; et quod aperuiſſet gentibus oſtium
28 fidei. Commorati ſunt autem illic tempus non modicum cum
diſcipulis.

1 ܘܥܡ ܐܡܪܝܢ] In margine MSti (ܘܥܡ ܐܡܪܝܢ) ܟܕ ܐܡܪܝܢ
† et *quod* per afflictiones] Lectio Marg. (et) Dicentes, (*quod* per afflictiones)

CAP. XV.

¹ܐܦ ܐ̈ܢܫܝܢ ܕܝܢ ܢܚܬܘ ܡܢ ܝܗܘܕ܂ ܡܠܦܝܢ ܗܘܘ ܠܐܚ̈ܐ܇ 1
²ܕܐܢ ܠܐ ܡܬܓܙܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܥܝܕܐ ܕܡܘܫܐ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܬܦܪܩܘ܀ ³ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܫܓܘܫܝܐ ܘܒܥܬܐ ܠܐ 2
ܙܥܘܪܬܐ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܒܪܢܒܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܦܩܕܘ ܕܢܣܩ ܠܦܘܠܘܣ

CAP. XV.

† Et quidam deſcendentes de Judæa, docebant fratres, ‡ Quia 1
niſi circumcidamini ſecundum morem Moſis, non poteſtis ſervari.
‖ Quum facta eſſet igitur commotio, et diſputatio non modica 2
Paulo et Barnabæ adverſus eos, ſtatuerunt *ut* aſcenderent Paulus et

1 [ܐܦ ܐ̈ܢܫܝܢ ܕܝܢ ܢܚܬܘ ܡܢ ܝܗܘܕ: — In margine MSti (ܐܦ ܐ̈ܢܫܝܢ ܕܝܢ ܢܚܬܘ ܡܢ ܝܗܘܕ:) ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܗܝܡܢܘ ܡܢ ܐܪܗܣܝܣ ܕܦܪ̈ܝܫܐ܀

2 [ܕܐܢ ܠܐ ܡܬܓܙܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܥܝܕܐ ܕܡܘܫܐ — (ܕܐܢ ܠܐ ܡܬܓܙܪܝܢ ܐܢܬܘܢ) ܐܦ (ܒܥܝܕܐ ܕܡܘܫܐ) ܡܗܠܟܝܢ ܐܢܬܘܢ.

3 [ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܓܘܫܝܐ ܘܒܥܬܐ ܠܐ ܙܥܘܪܬܐ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܒܪܢܒܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܦܩܕܘ ܕܢܣܩ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܒܪܢܒܐ — (ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܓܘܫܝܐ ܘܒܥܬܐ ܠܐ ܙܥܘܪܬܐ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܒܪܢܒܐ ܠܘܬܗܘܢ.) ܐܡܪ ܗܘܐ ܓܝܪ ܦܘܠܘܣ ܠܡܩܘܐ ܗܟܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܢܐ ܕܗܝܡܢ ܚܬܝܬܐܝܬ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ

† Et quidam deſcendentes de Judæa,] — Lectio Marg. (Et quidam deſcendentes de Judæa,) Ex illis qui crediderunt, de Hæreſi Phariſæorum,

‡ Quia niſi circumcidamini ſecundum morem Moſis,] — (Quia niſi circumcidamini) Et (ſecundum morem Moſis) Ambuletis,

‖ Quum facta eſſet igitur commotio, et diſputatio non modica Paulo et Barnabæ adverſus eos, ſtatuerunt *ut* aſcenderent Paulus et Bar- — (Facta eſt igitur commotio, et diſputatio non modica Paulo et Barnabæ adverſus eos) Dicebat enim Paulus manere ita, ſicut quis crediderit firmiter. Illi autem qui venerant

ܦܐܘܠܘܣ ܘܒܪܢܒܐ ܘܐܢܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢܗܘܢ܆ ܠܘܬ ܫܠܝ̈ܚܐ
ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܡܛܠ ܒܥܬܐ ܗܕܐ܆ ※ ܐܝܟܢܐ
3 ܕܢܬܕܝܢܘܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ↙. ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܟܕ ܩܕܡܘ
ܐܫܬܕܪܘ ܡܢ ܥܕܬܐ܆ ܥܒܪܝܢ ܗܘܘ ܠܦܘܢܝܩܐ ܘܠܫܡܪܝܢ܆
ܟܕ ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ܦܢܝܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ܆ ܘܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܚܕܘܬܐ
4 ܪܒܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܚ̈ܐ܀ ܟܕ ܐܬܘ ܕܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ܆ ܐܬܩܒܠܘ
※ ܪܘܪܒܐܝܬ ↙. ܡܢ ܥܕܬܐ ܘܡܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܡܢ ܩܫܝ̈ܫܐ.
5 ܐܫܬܥܝܘ ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܥܒܕ ܥܡܗܘܢ܀ † ܩܡܘ

Barnabas, et quidam alii ex illis, ad Apoſtolos et ſeniores in Hiero-
3 ſolyma, de quæſtione hac, ※ ut dijudicarentur coram iis ↙. Illi qui-
dem igitur præmiſſi ab eccleſia pertranſibant Phœnicen, et Sama-
riam, narrantes converſionem Gentium: et faciebant gaudium mag-
4 num omnibus fratribus. Quum veniſſent autem Hieroſolymam, ex-
cepti ſunt ※ magnifice ↙ ab eccleſia, et ab Apoſtolis, et a ſeniori-
5 bus: retulerunt autem omnia quæ Deus fecerat cum iis. † Sur-

ܘܐܢܫܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢܗܘܢ.
ܠܘܬ ܫܠܝ̈ܚܐ

ܕܐܬܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ܆ ܦܩܕܘ ܠܗ ܗܘܘ
ܗܝܕܝܢ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܒܪܢܒܐ
ܘܠܐܢܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܡܣܩ ܠܘܬ
ܫܠܝ̈ܚܐ܀

1 ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܗܘܘ ܩܡܘ]
ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܗܪܣܝܣ

nabas, et quidam alii ex illis, ad Apoſtolos et ſeniores in Hieroſolyma]

† Surrexerunt autem quidam, qui *erant* de hæreſi Phari-

In margine MSti

ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܦܩܕܘ ܐܢܘܢ܆
ܠܡܣܩ ܠܘܬ ܩܫܝ̈ܫܐ. ܩܡܘ ܠܩܘܒܠ

ab Hieroſolyma juſſerunt tunc Paulum et Barnabam, et quoſdam alios, aſcendere ad Apoſtolos

Lectio Marg.

Illi autem, quum juſſiſſent eos aſcendere ad ſeniores, ſurrexerunt ad-

ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ¹ܗܪܣܝܣ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܕܗܝܡܢܘ
ܟܕ ܐܡܪܝܢ܆ ܕܘܠܐ ܗܘ ܕܢܬܓܙܪܘܢ ܘܢܬܦܩܕܘܢ ܠܡܛܪ
ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ.
6 ܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܥܡ ܣܓܝ̈ܐܐ܆ ܠܡܚܙܐ
7 ܡܛܠ ܒܥܬܐ ܗܕܐ܀ ܟܕ ܒܥܬܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܬܐ ܗܘܬ܆ ²ܟܕ
ܩܡ ܦܛܪܘܣ ܐܡܪ ܠܘܬܗܘܢ܆ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚ̈ܐ܆ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܩܕ̈ܡܝܐ܆ ܐܠܗܐ ܒܢ ܓܒܐ ܒܝܕ ܦܘܡܝ
ܕܝܠܝ܆ ܕܢܫܡܥܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܡܠܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܘܢܗܝܡܢܘܢ.
8 ܘܗܘ ܝܕܥ ܠܒ̈ܘܬܐ ܐܠܗܐ܆ ܐܣܗܕ ܠܗܘܢ܆ ܟܕ ܝܗܒ ܠܗܘܢ
9 ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܢ܆ ܘܠܐ ܡܕܡ ܦܪܫ ܒܝܢܬ ܠܢ

rexerunt autem quidam, qui *erant* de hæreſi Phariſæorum, qui crediderunt, dicentes; quia oportet ut circumcidantur et præcipiantur ſervare legem Moſis.

6 Congregati ſunt autem Apoſtoli et ſeniores, cum multis, videre
7 de quæſtione hac. Quum diſceptatio autem multa fuiſſet, † ſur-
gens Petrus dixit ad eos; Viri fratres, vos ſcitis, quod a diebus prioribus Deus in nobis elegerit per os meum, ut audirent Gentes ver-
8 bum evangelii, et crederent. Et qui novit corda Deus, teſtatus eſt
9 iis, dans illis Spiritum Sanctum, ſicut et nobis. Et nihil diſcrevit

ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܕܗܝܡܢܘ — ܠܘܬ ܫܠܝ̈ܚܐ ܟܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܗܝܡܢܘ ܡܢ ܗܪܣܝܣ ܕܦܪ̈ܝܫܐ.

1 ܗܪܣܝܣ] In margine MSti ܐܝܪ ܐ̄ ܣܝܣ ܗ̄

2 ܟܕ ܩܡ ܦܛܪܘܣ] (ܟܕ ܩܡ ܦܛܪܘܣ) ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ

ſæorum, qui crediderunt,] verſus Apoſtolos, exiſtentes qui crediderunt de hæreſi Phariſæorum,

† ſurgens Petrus] Lectio marg. (ſurgens Petrus) In Spiritu Sancto.

10 ܘܠܗܘܢ܆ ܡܢ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܝ ܠܒܘܬܗܘܢ܂ ܗܫܐ ܗܟܝܠ
* ܐܢܬܘܢ ✓ ܠܡܢܐ ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ܆ ܠܡܣܡ ܢܝܪܐ
ܥܠ ܨܘܪܐ ܕܬܠܡܝܕܐ܆ ܗܘ ܕܐܦܠܐ ܐܒܗܬܢ ܐܦܠܐ ܚܢܢ
11 ܐܫܟܚܢ ܠܡܫܩܠܗ܆ ܐܠܐ ܒܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܡܬܚܝܘ܆ ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܢܘܢ܂ * ܟܕ
ܫܠܡܘ ܕܝܢ ܐܟܚܕܐ ܩܫܝܫܐ ܠܡܠܝܢ ܕܫܡܥܘܢ ܐܬܐܡܪܝ ✓.
12 ܫܬܩܘ ܕܝܢ ܟܠܗ ܟܢܫܐ܂ ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪܢܒܐ
ܘܠܦܘܠܘܣ ܕܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ܆ *ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ✓ ܕܥܒܕ
ܐܠܗܐ ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪܬܐ ܒܥܡܡܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ܀
13 ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܫܬܩܘ܆ ܥܢܐ ܝܥܩܘܒ ܘܐܡܪ܆ ܓܒܪܐ ܐܚܝܢ
14 ܫܡܥܘܢܝ܂ ܫܡܥܘܢ ܐܫܬܥܝ܆ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܐܠܗܐ
15 ܓܒܐ ܠܡܣܒ ܡܢ ܥܡܡܐ ܥܡܐ ܠܫܡܗ܂ ܘܠܗܕܐ
16 ܫܠܡܝܢ ܡܠܝܗܘܢ ܕܢܒܝܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܟܬܝܒ܀ ܕܡܢ ܒܬܪ

10 inter nos et illos, fide purificans corda eorum. Nunc igitur ⁜ vos ✓
quid tentatis Deum, imponere jugum ſuper cervicem diſcipulorum,
11 quod neque nos, neque patres noſtri, potuimus portare ? Sed per
gratiam Domini Jeſu credimus ſervari, quemadmodum et illi.
⁜ Quum aſſenſiſſent autem ſimul ſeniores iis quæ a Petro dicta
12 fuerant ✓: Tacuit autem tota multitudo, et audiebant Barnabam
et Paulum, qui narrabant ⁜ omnia ✓ quæ feciſſet Deus ſigna et
prodigia inter gentes per manus eorum.

13 Poſtquam autem tacuerunt, reſpondit Jacobus, dicens; Viri fra-
14 tres, audite me. Simon narravit, quomodo primum Deus elegerit
15 ſumere ex Gentibus populum nomini ſuo: Et huic conſonant verba
16 prophetarum, ſicut ſcriptum eſt; Poſt hæc revertar, et reædificabo

ܗܠܝܢ ܐܗܦܘܟ ܘܐܒܢܐ ܡܢ ܕܪܝܫ ܠܡܫܟܢܗ ܕܕܘܝܕ ܗܘ ܕܢܦܠ.
17 ܘܗܠܝܢ ܕܡܣܚ̈ܦܢ ܒܗ ܡܢ ܕܪܝܫ ܐܒܢܐ ܘܐܩܝܡܝܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ
ܕܢܒܥܘܢ ܫܪ̈ܟܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܡܪܝܐ: ܘܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܥܠ
ܗܢܘܢ ܕܐܬܩܪܝ ܫܡܐ ܕܝܠܝ ܥܠܝܗܘܢ: ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܥܒܕ
18 ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ:· ¹ܝܕ̈ܝܥܐ ܡܢ ܥܠܡ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐܠܗܐ
19 ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ. ܡܛܠܗܕܐ ܐܢܐ ܕܐܢ ܐܢܐ: ܕܠܐ ܢܗܪ
20 ܠܗܢܘܢ ܕܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܡܬܦܢܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܢܫܬܠܚ
ܠܗܘܢ: ܕܢܬܪܚܩܘܢ ܡܢ *ܕܒ̈ܚܐ ܛܢ̈ܦܐ ܘܦܬܟܪ̈ܐ: ܘܡܢ * αλισγηματα
21 ܙܢܝܘܬܐ ܘܡܢ ܕܚܢܝܩܐ ܘܡܢ ܕܡܐ. ܡܘܫܐ ܓܝܪ ܡܢ ܕܪ̈ܐ
ܩܕ̈ܡܝܐ: ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܗܢܘܢ ܕܡܟܪܙܝܢ ܠܗ
ܒܟܢ̈ܘܫܬܐ: ܟܕ ܒܟܠ ܫܒܬܐ ܡܬܩܪܐ:·

tabernaculum Davidis quod decidit, et quæ diruta *ſunt* in eo reædi-
ficabo, et erigam illud: Ut requirant reliqui homines Dominum, et 17
omnes gentes ſuper quas invocatum eſt nomen meum ſuper eas,
dicit Dominus qui fecit omnia hæc. † Nota a ſeculo ſunt Deo 18
omnia opera ſua. Propter hoc ego judico ut non lædamus eos, qui 19
ex Gentibus convertuntur ad Deum: Sed mittatur ad eos, ut abſti- 20
neant a victimis impuris, et idolis, et a fornicatione, et a ſuffocato,
et a ſanguine. Moſes enim ex generationibus antiquis, in omni 21
civitate habet eos qui prædicent eum in ſynagogis, quum per omne
ſabbatum legitur.

1 [ܝܕ̈ܝܥܐ ܡܢ ܥܠܡ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܝܠܗ. In margine MSti ܝܕܝܥܐ ܡܢ ܥܠܡ ܐܝܬܘܗܝ [ܠܐܠܗܐ] ܥܒܕܐ ܕܝܠܗ:·

† Nota a ſeculo ſunt Deo omnia opera ſua.] Lectio Marg. Notum a ſeculó eſt [*Deo*] opus ſuum.

22 ܗܝܕܝܢ ܐܫܬܦܪ ܠܫܠܝ̈ܚܐ ܘܠܩܫܝ̈ܫܐ ܥܡ ܟܠܗ ܥܕܬܐ܆
ܕܓܒ̈ܪܐ ܓܒܝ̈ܐ ܡܢܗܘܢ܆ ܢܫܕܪܘܢ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܥܡ
ܦܘܠܘܣ ܘܒܪܢܒܐ܂ ܠܝܗܘܕܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪ ܫܒܐ
23 ܘܠܣܝܠܐ܂ ܓܒ̈ܪܐ ܕܪ̈ܝܫܐ ܗܘܘ ܒܐܚ̈ܐ܂ [1] ܟܕ ܟܬܒܘ ܒܝܕ ܐܝܕܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܗܠܝܢ܆ ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܘܐܚ̈ܐ܆ ܠܗܠܝܢ
ܕܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܒܣܘܪܝܐ ܘܒܩܝܠܝܩܝܐ ܐܚ̈ܐ ܕܡܢ ܥܡ̈ܡܐ
24 ܠܡܚܕܐ܆ ܡܛܠ ܗܘ ܕܫܡܥܢ [2] ܕܐ̈ܢܫܝܢ ܡܢܢ ܟܕ ܢܦܩܘ܆
ܕܠܚܘܢ ܠܟܘܢ ܒܡ̈ܠܐ܆ ܘܗܦܟܝܢ ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܆
ܕܬܬܓܙܪܘܢ ܘܬܛܪܘܢ ܠܢܡܘܣܐ܆ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܦܩܕܢ ܐܢܘܢ܆

22 Tunc placuit Apoſtolis et ſenioribus, cum tota eccleſia, ut viros
electos ex iis mitterent in Antiochiam cum Paulo et Barnaba, Ju-
dam, qui vocatur Barſabas, et Silam, viros qui primarii erant inter
23 fratres: † Scribentes per manum eorum hæc: Apoſtoli, et ſeniores,
et fratres, iis qui in Antiochia, et in Syria, et in Cilicia, fratribus,
24 qui *ſunt* ex Gentibus, gaudere. Quoniam audivimus, ‡ quod qui-
dam ex nobis exeuntes turbaverunt vos verbis, evertentes animas
veſtras, dicentes, ut circumcidamini et ſervetis Legem: quibus nos

1 [ܟܕ ܟܬܒܘ ܒܝܕ ܐܝܕܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗܠܝܢ. — In margine MSti — (ܟܕ ܟܬܒܘ ܒܝܕ ܐܝܕܐ ܕܝܠܗܘܢ) ܐܓܪܬܐ. ܘܫܕܪܘ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܗܠܝܢ܆

2 [ܕܐ̈ܢܫܝܢ ܡܢܢ ܟܕ ܢܦܩܘ ܕܠܚܘܢ ܠܟܘܢ ܒܡ̈ܠܐ — (ܕܐ̈ܢܫܝܢ ܡܢܢ ܟܕ ܢܦܩܘ) ܐܙܠܘ ܠܘܬܟܘܢ ܘ(ܕܠܚܘܢ ܠܟܘܢ ܒܡ̈ܠܐ)

† Scribentes per manum eorum hæc] — Lectio Marg. — (ſcribentes per manum eorum) Epiſtolam, et mittentes, in qua erant hæc:

‡ quod quidam ex nobis exeuntes turbaverunt vos verbis,] — (quod quidam ex nobis exeuntes) Profecti ſunt ad vos, et (turbaverunt vos verbis)

* ἔδοξεν 25 *ܫܦܝܪܐ ܠܢ ܟܕ ܗܘܝܢ ܐܟܚܕܐ܇ ܕܓܒܝ̈ܐ ܓܒܪ̈ܐ ܢܫܕܪ
26 ܠܘܬܟܘܢ܇ ܥܡ ܚܒܝ̈ܒܝܢ ܕܝܠܢ ܒܪܢܒܐ ܘܦܘܠܘܣ܇ ܐܢܫ̈ܐ
ܕܐܫܠܡܘ ܢܦܫ̈ܬܗܘܢ ܚܠܦ ܫܡܗ [1]ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ
27 ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܫܕܪܢ ܗܟܝܠ ܠܝܗܘܕܐ ܘܠܫܝܠܐ܇ ܕܐܦ ܗܢܘܢ
* ἔδοξεν 28 ܒܡܠܬܐ ܢܘܕܥܘܢ ܗܠܝܢ. *ܫܦܝܪܐ ܓܝܪ ܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ
ܐܦ ܠܢ܇ ܕܠܐ ܡܕܡ ܝܬܝܪ ܢܬܬܣܝܡ ܥܠܝܟܘܢ ܝܘܩܪܐ܇ ܠܒܪ
29 ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܐܢܢܩܐ. ܕܬܬܪܚܩܘܢ ܡܢ ܕܒܚ̈ܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ܂
ܘܡܢ ܕܡܐ. ܘܡܢ ܚܢܝܩܐ ܘܡܢ ܙܢܝܘܬܐ. ※ܘܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ
ܕܠܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܢܗܘܝܢ ܠܟܘܢ܇ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ↙܀ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܟܕ ܢܛܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܦܫܟܘܢ܇ ܫܦܝܪ ܬܥܒܕܘܢ. ܗܘܘ
ܚܠܝܡܝܢ܀
30 ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܟܕ ܐܫܬܪܝܘ ܐܬܘ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܟܕ

non mandavimus. Viſum eſt nobis, cum eſſemus una, viros electos 25
mittere ad vos, cum dilectis noſtris Barnabâ et Paulo, Hominibus, 26
qui tradiderunt animas ſuas pro nomine † Domini noſtri Jeſu
Chriſti. Miſimus igitur Judam et Silam, qui et ipſi per ſermonem 27
nota facient hæc. Viſum eſt enim Spiritui Sancto et nobis, ut 28
nihil amplius imponeretur vobis oneris, præter hæc neceſſaria: Ut 29
abſtineatis a victimis ſimulachrorum, et a ſanguine, et a ſuffocato,
et a fornicatione, ※ et omnia quæ nolitis vobis fieri, aliis ne facite↙:
ex quibus cuſtodientes voſipſos, bene agetis. Valete.

Illi quidem igitur dimiſſi, venerunt in Antiochiam: et quum 30

[1] ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.] In margine MSti (ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ) ܠܟܠܗ ܢܣܝܘܢܐ.

† Domini noſtri Jeſu Chriſti.] Lectio Marg. (Domini noſtri Jeſu Chriſti,) In omnem tentationem.

31 ܟܢܫܘܗܝ ܠܟܢܫܐ ܝܗܒܘ ܐܓܪܬܐ ܀ ※ ܝܗܘܕܐ ܘܣܝܠܐ ✓. ܟܕ ܩܪܘ
32 ܕܝܢ ܚܕܝܘ ܥܠ ܒܘܝܐܐ ܀ ܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܘܣܝܠܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܢܒܝܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܀ ܒܝܕ ܡܠܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܒܝܐܘ ܠܐܚܐ ܘܫܪܪܘ.
33 ܟܕ ܥܒܕܘ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܀ ܐܫܬܪܝܘ ܒܫܠܡܐ ܡܢ ܐܚܐ ܠܘܬ
34 35 ܫܠܝܚܐ ܀ ※ ܠܣܝܠܐ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܕܢܩܘܐ ܬܡܢ ✓. ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ
ܘܒܪܢܒܐ ܡܬܟܪܝܢ ܗܘܘ ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܟܕ ܡܠܦܝܢ ܗܘܘ
ܘܡܣܒܪܝܢ ܥܡ ܐܦ ܐܚܪܢܐ ܣܓܝܐܐ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܀
36 ܒܬܪ ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ ܡܕܡ ܀ ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܠܘܬ ܒܪܢܒܐ. ܟܕ
ܡܬܦܢܝܢ ܗܟܝܠ ܢܣܥܘܪ ܠܐܚܐ ※ ܗܢܘܢ ✓ ܕܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܒܗܝܢ ܟܪܙܢ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܀ ※ ܘܢܚܙܐ ✓ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ
37 ܠܗܘܢ. ※ ܨܒܝܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܡܬܚܫܒܬܐ ܕܒܪܢܒܐ ✓ ܀ ܒܪܢܒܐ
ܕܝܢ ܨܒܐ ܗܘܐ ܐܦ ܠܝܘܚܢܢ ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ ܡܪܩܘܣ.
38 ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܕܠܗܘ ܕܐܬܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ܡܢ

congregaſſent multitudinem, reddiderunt epiſtolam ※ Judas et Si-
31 las ✓. Quum legiſſent autem, gaviſi ſunt ſuper conſolatione.
32 Judas autem et Silas, quum ipſi prophetæ eſſent, per ſermonem
33 multum hortati ſunt fratres et confirmaverunt. Quum feciſſent
34 autem tempus, dimiſſi ſunt cum pace a fratribus ad Apoſtolos. ※ Silæ
35 autem viſum eſt manere ibi ✓. Paulus autem et Barnabas commo-
rati ſunt Antiochiæ, docentes et evangelizantes, cum et aliis multis,
verbum Domini.

36 Poſt autem dies aliquot, dixit Paulus ad Barnabam ; Revertentes
igitur viſitemus fratres ※ qui ✓ *ſunt* in omnibus civitatibus in quibus
prædicavimus verbum Domini, ※ et videamus ✓ quomodo *ſe* ha-
37 beant. ※ Placuit autem cogitatio Barnabæ ✓. Barnabas autem vo-
38 lebat aſſumere et Johannem, qui vocabatur Marcus. Paulus autem

ܦܡܦܘܠܝܐ: ܘܠܐ ܥܕܪ ܐܢܘܢ ܒܥܒܕܐ܇ ܠܐ ܢܕܒܪ ܥܡܗܘܢ
ܠܗܢܐ ܀ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܪܝܢܐ܇ ܐܝܟ ܕܢܬܦܪܫܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢ 39
ܚܕ̈ܕܐ܂ ܘܒܪܢܒܐ ܟܕ ܕܒܪ ܠܡܪܩܘܣ܇ ܢܦܠܘܓ ܠܩܘܦܪܘܣ܂
ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܓܒܐ ܠܫܝܠܐ܇ ܢܦܩ ܟܕ ܡܫܬܠܡ 40
ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܐܚ̈ܐ܂ ܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܣܘܪܝܐ 41
CAP. XVI. ܘܒܩܝܠܝܩܝܐ܇ ¹ܡܢ ܡܫܪܪ ܗܘܐ ܠܥܕ̈ܬܐ܂ ܡܛܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ 1
ܠܕܪܒܐ ܘܠܠܘܣܛܪܐ ܀ ܘܗܐ ܬܠܡܝܕܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ܇
ܕܫܡܗ ܛܝܡܬܐܘܣ܇ ܒܪܗ ܕܐܢܬܬܐ ܝܗܘܕܝܬܐ ܡܗܝܡܢܬܐ܇

rogabat, ut qui diſceſſiſſet ab iis de Pamphylia, et non adjuvaſſet
eos in opere, non aſſumere ſecum hunc. Facta eſt igitur contentio, 39
ita ut ſepararentur ab invicem: et Barnabas, aſſumens Marcum,
† navigaret in Cyprum.
Paulus autem eligens Silam abiit, commendatus gratiæ Dei a 40
fratribus. Peragrabat autem Syriam et Ciliciam, ‡ confirmans ec- 41
CAP. XVI. cleſias. Perveniebat autem et in Derben, et in Lyſtram: et ecce, diſ- 1
cipulus quidam erat illic, cujus nomen *erat* Timotheus, filius mulieris

[ܡܢ ܡܫܪܪ ܗܘܐ ܠܥܕ̈ܬܐ܂ ܡܛܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܕܪܒܐ ܘܠܠܘܣܛܪܐ܂ 1

In margine MSti (ܡܢ ܡܫܪܪ ܗܘܐ ܠܥܕ̈ܬܐ܂) ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܡܛܪ ܦܘ̈ܩܕܢܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܘܕܩܫ̈ܝܫܐ܂ ܟܕ ܥܒܪܘ ܕܝܢ ܥܡ̈ܡܐ ܗܠܝܢ܇ ܡܛܝܘ ܠܕܪܒܐ ܘܠܠܘܣܛܪܐ ܀

† *Vid. Not.*

‡ confirmans eccleſias. Perveniebat autem et in Derben, et in Lyſtram]

Lectio Marg. (confirmans eccleſias.) Et tradebant iis cuſtodire mandata Apoſtolorum et ſeniorum. Quum pertranſiviſſent autem gentes has, pervenerunt in Derben, et in Lyſtram:

2 ܐܒܐ ܕܝܢ ܚܢܦܐ. ܗܘ ܕܡܣܬܗܕ ܗܘܐ ܡܢ ܐܚ̈ܐ ܕܒܠܘܣܛܪܐ
3 ܘܒܐܝܩܘܢܝܘܢ. ܠܗܢܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܠܡܦܩ ܥܡܗ܆
ܘܢܣܒ ܘܓܙܪܗ܆ ܡܛܠ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
ܒܕܘܟ̈ܝܬܐ ܗܠܝܢ. ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ ܠܐܒܘܗܝ ܕܚܢܦܐ
4 ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܀ ¹ ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ܆
ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܡܛܪ ܕܘܓܡ̈ܛܐ ² ܕܐܬܦܣ̈ܩܝ ܗܘ̈ܝ ܡܢ ܫܠܝ̈ܚܐ
5 ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܕܒܐܘܪܫܠܡ܀ ܥܕ̈ܬܐ ܡܢ ܗܟܝܠ
ܡܫܬܪܪ̈ܢ ܗܘ̈ܝ ܒܗܝܡܢܘܬܐ܆ ܘܡܬܝܬܪ̈ܢ ܗܘ̈ܝ ܒܡܢܝܢܐ
6 ܟܠܝܘܡ܀ ܐܬܟܪܟܘ ܕܝܢ ܦܪܘܓܝܐ ܘܐܬܪܐ ܕܓܠܛܝܐ܆

2 Judææ fidelis, patris autem Gentilis: Qui teſtimonio probabatur a
3 fratribus qui *erant* in Lyſtris et Iconio. Hunc volebat Paulus pro-
ficiſci ſecum: et accepit et circumcidit eum, propter Judæos qui
erant in locis illis: ſciebant autem omnes patrem ejus, quod Gen-
4 tilis eſſet. †. Quum autem pertranſirent civitates, tradebant iis
cuſtodire dogmata, quæ decreta fuerant ab Apoſtolis et ſenioribus
5 qui *erant* Hieroſolymæ. Eccleſiæ quidem igitur confirmabantur
6 fide, et augebantur numero quotidie. Circumiverunt autem Phry-
giam et regionem Galaticam; quum prohiberentur a Spiritu Sancto

1 ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ] ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ܀ In margine MSti (ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ) ܡܟܪܙܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܟܠܗ ܦܪܗܣܝܐ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀

2 ܕܐܬܦܣ̈ܩܝ] ܕܐܬܦܣ̈ܩܝ. ܣܘܟ̈ܠܐ ܐܘ ܦܘܩ̈ܕܢܐ܀

† Quum autem pertranſirent civitates,] Lectio Marg. (Quum autem pertranſirent civitates,) Prædicantes cum omni libertate Dominum Jeſum Chriſtum,

110635

7 ܟܕ ܐܬܟܠܝܘ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܢܡܠܠܘܢ ܡܠܬܐ ܒܐܣܝܐ. ܟܕ
ܕܝܢ ܐܬܘ ܠܡܘܣܝܐ: ܡܢܣܝܢ ܗܘܘ ܠܒܝܬܘܢܝܐ ܠܡܐܙܠ. ܘܠܐ
8 ܫܒܩ ܐܢܘܢ ܪܘܚܐ ܕܝܫܘܥ. ܟܕ ܥܒܪܘ ܕܝܢ ܠܡܘܣܝܐ
9 ܢܚܬܘ ܠܛܪܘܐܣ. ܘܚܙܘܐ ܒܠܠܝܐ ܐܬܚܙܝ ܠܦܘܠܘܣ:
ܓܒܪܐ ܐܝܬ ܡܩܕܘܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܩܐܡ *ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܝܠܗ ✓. ܘܡܬܟܫܦ ܠܗ ܟܕ ܐܡܪ: ܕܟܕ ܥܒܪ ܐܢܬ
10 ܠܡܩܕܘܢܝܐ ܥܕܪ ܠܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܚܙܘܐ ⸗ܗܢܐ ✓ ܚܙܐ: ܡܚܕܐ
ܒܥܝܢ ܠܡܦܩ ܠܡܩܕܘܢܝܐ. ܟܕ ܐܣܬܟܠܢ: ܕܩܪܐ
ܡܪܐ ܠܢ ܠܡܣܒܪܘ ܐܢܘܢ.
11 [1]ܟܕ ܗܘܝܢ ܫܩܝܠܝܢ ܡܢ ܛܪܘܐܣ: *ܡܚܕܐ ܪܗܛܢ
12 *ܠܣܡܘܬܪܩܐ. ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪܗ ܠܢܐܦܘܠܝܣ. ܘܡܢ
ܬܡܢ ܕܝܢ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܩܕܡܝܬܐ

* εὐθυδρομήσαμεν
* εἰς Σαμοθράκην

loqui verbum in Aſia. Quum autem veniſſent in Myſiam, tenta- 7
bant in Bithyniam ire: et non ſivit eos Spiritus Jeſu. Quum 8
tranſiviſſent autem Myſiam, deſcenderunt in Troadem. Et viſio 9
per noctem conſpecta eſt Paulo: vir quidam Macedo erat, qui
ſtabat ⁜ coram facie ejus ✓, et rogabat eum, dicens; Tranſiens in
Macedoniam adjuva nos. Quum autem viſionem ⸗ hanc ✓ vidiſ- 10
ſet, ſtatim quæſivimus exire in Macedoniam: intelligentes quod
Dominus vocaſſet nos evangelizare iis.

† Quum igitur profecti eſſemus a Troade, recte cucurrimus in 11
Samothraciam: ſequenti autem die in Neapolim: Illinc autem in 12
Philippos, quæ eſt prima Macedoniæ civitas, colonia. Eramus au-

1 [ܟܕ ܗܘܝܢܢ ܫܩܝܠܝܢ In margine MSti ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ (ܟܕ ܫܩܝܠܝܢ)

† Quum igitur provecti eſſemus] Lectio Marg. Craſtino autem (quum provecti eſſemus)

ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܂ ܡܕܝܢܬܐ ܩܘܠܘܢܝܐ. ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܒܗ

13 ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܓܘܪܝܢ ܝܘܡܬܐ ܡܕܡ ܀ ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܫܒܬܐ ܂

ܢܦܩܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܢܗܪܐ ܂ ܐܝܟܢܐ

ܕܡܣܬܒܪ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ. ܘܟܕ ܝܬܒܝܢ ܂

14 ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܝܢ ܥܡ ܢܫܐ ܕܟܢܝܫܢ ܗܘܝ ※ܬܡܢ ↙ ܂ ܘܐܢܬܬܐ

ܐܝܕܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܠܘܕܝܐ ܡܙܒܢܝܬ ܐܪܓܘܢܐ ܡܢ ܬܐܛܝܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܂

ܕܕܚܠܐ ܗܘܬ ܠܐܠܗܐ ܂ ܫܡܥܐ ܗܘܬ. ܕܠܗ ܕܡܪܝܐ ܦܬܚ ܠܒܗ

15 ܕܬܨܘܬ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܡܠܠܢ ܗܘܝ ܡܢ ܦܘܠܘܣ. ܟܕ ܕܝܢ

ܥܡܕܬ ܗܝ ܘܒܝܬܗ ܂ ܒܥܬ ܘܐܡܪܐ ܂ ܐܢ ܕܢܬܘܢ ܠܝ ܂ ܕܐܝܬܝ

ܡܗܝܡܢܬܐ ܠܡܪܝܐ ܂ ܥܘܠܘ ܩܘܘ ܒܒܝܬܐ ܕܝܠܝ.

16 ܘܐܠܨܬ ܠܢ ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܙܠܝܢ ܗܘܝܢ ܠܨܠܘܬܐ ܂ ܛܠܝܬܐ ܐܝܕܐ

ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗ ܪܘܚܐ ※ܕܦܝܬܘܢܐ ܟܕ. ܗܝ ܐܪܥܬ * πύθωνος

ܕܩܣܡܐ ܦܘܬܚܐ ܠܗ ܗܘܬ ܠܡܪܘܬܗ ܕܩܣܡܐ ܂ ܗܝ ܦܘܪܢܣܐ

13 tem in ea civitate commorati dies aliquot. Die autem ſabbatorum egreſſi ſumus extra civitatem juxta flumen, ubi videbatur eſſe domus orationis: et quum ſederemus, loquebamur cum mu-
14 lieribus quæ congregatæ erant ⁜ ibi ↙. Et mulier quædam, cujus nomen *erat* Lydia, venditrix purpuræ, ex Thyatira civitate, quæ timebat Deum, audiebat: cujus Dominus aperuit cor, ut attende-
15 ret iis quæ dicebantur a Paulo. Quum autem baptizata eſſet ipſa, et domus ejus, rogavit, dicens; Si judicatis me fidelem eſſe Do-
16 mino, ingreſſi manete in domo mea. Et coegit nos. Factum eſt autem; quum iremus ad orationem, puella quædam, quæ habebat ſpiritum divinationis, occurrit nobis, quæ quæſtum magnum præ-

17 ܗܘܬ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܟܕ ܢܩܦܬ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܢ: ¹ܩܥܝܐ ܗܘܬ ܟܕ
ܐܡܪܐ: ܗܢܘܢ ܐܢܫܐ ܥܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܡܪܝܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ:
18 ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܟܪܙܝܢ ܠܟܘܢ ܐܘܪܚܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܥܒܕܐ ܗܘܬ ܒܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ. ܟܕ ܐܬܟܪܝ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ
ܘܐܬܗܦܟ ܐܡܪ ܠܪܘܚܐ. *ܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟ ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ * παραγγέλω
19 ܠܡܦܩ ܡܢܗ. ܘܢܦܩܬ ܒܗ ܒܫܥܬܐ. ܟܕ ܚܙܘ
ܕܝܢ ܡܪ̈ܘܗܝ ܕܢܦܩ: ܕܢܦܩ ܠܗ ⸗ܣܒܪܐ✓ ܗܝ ܕܬܐܓܘܪܬܗܘܢ
ܕܝܠܗܘܢ: ܟܕ ܐܚܕܘ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܣܝܠܐ ܓܪܘ ܐܢܘܢ
20 ܠܫܘܩܐ ܠܘܬ ܐܪ̈ܟܘܢܐ: ܘܟܕ ܩܪܒܘ ܐܢܘܢ ܠܐܣܛܪܛܓܐ. ܐܡܪܘ.

bebat dominis ſuis divinando. Hæc ſequuta Paulum et nos, cla- 17
mabat, dicens; Hi homines ſervi Dei Altiſſimi ſunt, qui annun-
ciant vobis viam ſalutis. Hoc autem faciebat diebus multis: mo- 18
leſte ferens autem Paulus, et ſeſe convertens, dicit ſpiritui; Præci-
pio tibi in nomine Jeſu Chriſti, ut exeas ab ea: et exivit eadem
hora. Quum vidiſſent autem domini ejus, quod exiviſſet ⸗ex ea✓ 19
ſpes quæſtus ipſorum, apprehendentes Paulum et Silam, traxerunt
eos in forum ad principes. Et quum adduxiſſent eos ad præfectos, 20

1 [ܩܥܝܐ ܗܘܬ ܟܕ ܐܡܪܐ: ܗܢܘܢ
ܐܢܫܐ ܥܒܕ̈ܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܡܪܝܡܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ.

In margine MSti ܕܢܦܩܘܢ ܠܗܘܢ ܫܐܕܐ ܕܒܛܢܢܝܬܐ
ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ ܕܐܬܟܪܙܬ
ܦܘܪܩܢܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ
ܘܠܐܦܘܠܘܢ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ
ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ. ܘܠܘܬܗ ܠܪܘܚܐ
ܕܢܦܩ ܕܝܠܗ ܠܐܬܪܐ. ܘܦܩܕ ܕܢܦܩ
ܘܢܦܩ ܘܐܬܦܢܝ ܡܢܗ ܕܢܦܩܬ.

ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܡܕܠܚܝܢ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܢ ܐܝܟ ܕ܆ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ
21 ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܟܪܙܝܢ ܥܝܕܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܢ ܠܡܩܒܠ
22 ܘܠܐ ܠܡܥܒܕܗ܆ ܡܛܠ ܕܪܗܘܡܝܐ ܐܢܚܢ. ܘܩܡ ܐܟܚܕܐ ܥܡܐ ܣܓܝܐ
ܥܠܝܗܘܢ. ܘܐܣܛܪܛܓܐ [ܡܢ] ܦܪܡܘ ܡܐܢܝܗܘܢ
23 ܕܝܠܗܘܢ܆ ܦܩܕܝܢ ܗܘܘ *ܠܡܢܓܕܘ ÷ܐܢܘܢ↙. ܘܟܕ ܣܡܘ * ῥαβδίζειν
ܥܠܝܗܘܢ ܡܚܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ܆ ܐܪܡܝܘ ÷ܐܢܘܢ↙ ܒܒܝܬ
ܐܣܝܪܐ. ܟܕ ܦܩܕܘ ܠܢܛܘܪ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ܆ ܕܒܚܦܝܛܘܬ
24 ܢܛܪ ܐܢܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܟܕ ܩܒܠ܆ ܐܪܡܝ
ܐܢܘܢ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܓܘܝܐ. ܘܚܙܩ ܪܓܠܝܗܘܢ ܪܘܒ ܒܩܘܡܪܐ܀
25 ܒܦܠܓܗ ܕܝܢ ܕܠܠܝܐ܆ ܦܘܠܘܣ ܘܫܝܠܐ ܡܨܠܝܢ ܗܘܘ
26 ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ. ܘܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܣܝܪܐ. ܡܢ
ܫܠܝܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܙܘܥܐ܆ ܐܝܟ ܕܢܬܬܙܝܥܘܢ ܫܬܐܣܝܐ ܕܒܝܬ
ܐܣܝܪܐ. ܘܐܬܦܬܚܘ ܕܝܢ ܒܪܫܥܬܗ ܬܪܥܐ ܟܠܗܘܢ܆ ܘܐܣܘܪܐ

dixerunt; Hi homines conturbant civitatem noſtram, quum Judæi
21 ſint: Et annunciant ritus, quos non licet nobis facere, neque reci-
22 pere, quum Romani ſimus. Et inſurrexit ſimul turba multa adver-
ſus eos: et præfecti dirumpentes veſtes eorum, jubebant flagellare
23 ÷ eos↙. Et quum impoſuiſſent iis plagas multas, conjecerunt
÷ eos↙ in carcerem, præcipientes cuſtodi carceris tuto cuſtodire
24 eos. Qui quum mandatum tale accepiſſet, conjecit eos in carce-
25 rem interiorem, et pedes eorum tuto ſtrinxit ligno. Media autem
nocte, Paulus et Silas orantes, glorificabant Deum: et audiebant
26 eos vincti. Repente autem terræmotus factus eſt magnus, ita ut
commoverentur fundamenta carceris: apertæ ſunt autem eadem

hora fores omnes, et vincula omnium ſoluta ſunt. Quum autem 27
expergefactus e ſomno eſſet cuſtos carceris, et vidiſſet quod apertæ
eſſent fores carceris, ſtringens gladium futurus erat ſeipſum inter-
ficere, exiſtimans quod effugiſſent vincti. Clamavit ⁜ ei ✓ autem 28
voce magna Paulus, dicens; Nihil mali tibi ipſi feceris; omnes
nos enim ſumus hic. Petens autem lumen, proſiliit *et* ingreſſus 29
eſt, et tremefactus procidit ad ÷ pedes ✓ Pauli et Silæ. Et quum 30
eduxiſſet eos foras, ⁜ et reliquos aſtrinxiſſet tuto, appropinquavit
et ✓ dixit; Domini mei, quid oportet me facere, ut ſerver? Illi 31
autem dixerunt; Crede in Dominum Jeſum Chriſtum, et ſervaberis
tu et domus tua. Et loquuti ſunt ei verbum Domini, et omnibus 32
qui *erant* in domo ejus. Et accipiens eos eadem hora noctis, lavit 33

34 ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܣܩ ܐܢܘܢ ܡܚܕܐ ܠܒܝܬܗ܆
ܣܡ ܦܬܘܪܐ܆ ܘܪܘܙ ܗܘܐ ܥܡ ܟܠܗ ܒܝܬܗ ܟܕ ܡܗܝܡܢ
35 ܠܐܠܗܐ܀ ¹ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܡܡܐ ܗܘܐ܆ ܫܕܪܘ ܐܣܛܪ̈ܛܓܐ
*ܠܡܫܒܛܢܐ ܡܫܒܛܢܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܆ ܫܒܘܩ ܠܐܢ̈ܫܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܡܠܝ * ῥαβδούχους
36 ܢܣܒܬ܀ ܐܘܕܥ ܕܝܢ ܢܛܘܪ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ
ܠܘܬ ܦܘܠܘܣ܆ ܕܫܕܪܘ ܐܣܛܪ̈ܛܓܐ ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܬܪܘܢ.
37 ܗܫܐ ܗܟܝܠ ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܙܠܘ ܒܫܠܡܐ܀ ܦܘܠܘܣ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܚܘ ܠܢ ܒܓܠܝܐ ܠܐܢ̈ܫܐ ܠܐ ܡܬܚܝ̈ܒܐ.
ܟܕ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܝܬܝܢ. ܘܐܪܡܝܘ ܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ܆ ܘܗܫܐ ܒܛܘܫܝܐܝܬ
ܠܢ ܡܦܩܝܢ. ܠܐ ܗܟܢ. ܐܠܐ ܢܐܬܘܢ ܗܢܘܢ ܢܦܩܘܢ ܠܢ܀

34 a plagis, et baptizatus eſt ipſe et ejus omnes continuo. Quum au-
tem perduxiſſet eos ſtatim in domum ſuam, appoſuit menſam, et
35 exultavit cum omni domo ſua, credens Deo. † Quum dies autem
eſſet, miſerunt præfecti lictores, dicentes; Dimitte homines illos
36 quos heri accepiſti. Annunciavit autem cuſtos carceris verba hæc
ad Paulum; Quia miſerunt præfecti ut dimittamini: nunc igitur
37 exeuntes ite in pace. Paulus autem dixit ad eos; Ceciderunt nos
publice homines indemnatos, quum Romani ſimus, et conjecerunt
in cuſtodiam; et nunc clam nos ejiciunt? non profecto: ſed ve-

1 [ܟܕ ܐܝܡܡܐ ܕܝܢ ܗܘܐ] In margine MSti (ܟܕ ܐܝܡܡܐ ܕܝܢ ܗܘܐ) ܐܬܟܢܫܘ ܐܣܛܪ̈ܛܓܐ ܐܟܚܕܐ ܒܫܘܩܐ. ܘܟܕ ܐܬܕܟܪܘ ܠܙܘܥܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܚܠܘ܀

† Quum dies autem eſſet, miſerunt præfecti lictores,] Lectio Marg. (Quum dies autem eſſet) Congregati ſunt præfecti una in foro, et recordati terræmotus qui factus fuerat, timuerunt, (*et* miſerunt lictores,)

ܐܘܕܥܘ ܕܝܢ ܠܐܣܛܪ̈ܛܓܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ܆ ܘܕܚܠܘ 38
ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ܀ ܘܟܕ ܐܬܘ ⁜ ܠܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ܆ 39
ܐܦܝܣܘ ܐܢܘܢ ⁜ ܠܡܦܩ ܡܢ ܐܡܪܝܢ܆ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܢ ܗܠܝܢ
ܕܥܠܝܟܘܢ ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܓܒܪ̈ܐ ܙܕܝܩܐ. [ܘܟܕ ܐܦܩܘ܆ ܡܦܝܣܝܢ
ܗܘܘ ܐܢܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܆] ܡܢ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܦܘܩܘ܆ ܕܠܡܐ
ܢܬܗܦܟܘܢ [ܠܢ] ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܩܥܘ ܥܠܝܟܘܢ܀ ܘܟܕ ܐܦܩܘ ܐܢܘܢ
ܡܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܡܢ 40
ܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ܆ ܥܠܘ ܠܘܬ ܠܘܕܝܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ ܠܐܚ̈ܐ ܒܝܐܘ
ܐܢܘܢ ܘܢܦܩܘ܀

CAP. XVII.

* αμφιπολις
* απολωνια
* εις θεσσαλονικη

ܟܕ ܥܒܪܘ ܕܝܢ ܠܗ ⁜ ܠܐܡܦܝܦܘܠܝܣ ⁜ ܘܐܦܘܠܘܢܝܐ. ܐܬܘ 1
⁜ ܠܬܣܠܘܢܝܩܐ܆ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ.
ܐܝܟ ܕܝܢ ܥܝܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܦܘܠܘܣ ܥܠ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟ 2

nientes ipſi educant nos. Renunciaverunt præfectis lictores verba 38
hæc: et timuerunt, quum audiviſſent quod Romani eſſent. Et 39
venientes ⁜ in carcerem ✓ rogaverunt eos ⁜ exire, dicentes; Neſcie-
bamus ea quæ de vobis, quod eſſetis viri juſti: [*et educentes, roga-
bant eos, dicentes,*] ex hac civitate exite, ne forte convertantur rurſus
[*ad nos*] illi qui clamaverunt contra vos ✓. Et quum eduxiſſent eos,
rogabant, ut egrederentur ex civitate †. Quum autem egreſſi eſſent 40
e cuſtodia, introierunt ad Lydiam: et quum vidiſſent fratres, conſo-
lati ſunt eos, et egreſſi ſunt.

CAP. XVII.

Quum iter feciſſent autem per Amphipolin et Apolloniam, vene- 1
runt in Theſſalonicam, ubi erat ſynagoga Judæorum. Secundum 2
autem conſuetudinem quæ erat Paulo, introivit ad eos, et circiter

† *Vid. Not.*

3 ܫܒ̈ܬܐ ܬܠܬܐ ܡܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܡܢ ܟܬܒܐ܂ *ܟܕ ܡܦܫܩ ܗܘܐ * διανοιγων
*ܘܡܚܘܐ܂ ܕܡܫܝܚܐ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܡܚܫ ܘܠܡܩܡ ܡܢ * και παρατιθεμενος
ܡܝ̈ܬܐ܂ ܘܕܗܢܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܂ ܗܘ ܕܐܢܐ ܡܣܒܪ
4 ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܘܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ [ܐܬܛܦܝܣܘ] *ܘܐܬܩܦܣܘ * και προσεκληρωθησαν
ܒܦܣܐ ܕܦܘܠܘܣ ܘܫܝܠܐ. ܘܡܢ ܚ̈ܢܦܐ ܗܠܝܢ ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܢܫ̈ܐ ܡܢ ܡܝܩܪ̈ܬܐ ܠܐ ܙܥܘܪ̈ܬܐ܀
5 ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܕܐ: ܘܚܣܡܘ ܒܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ܕܠܐ ܐܬܛܦܝܣܘ
ܘܕܒܪܘ ܓܒܪ̈ܐ ܒܝ̈ܫܐ ܡܢ ܫܘܩܐ: ܘܥܒܕܘ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ܂ ܘܫܓܫܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܩܡܘ ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܝܐܣܘܢ܂ ܘܒܥܝܢ
6 ܗܘܘ ܕܢܦܩܘܢ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܥܡܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܐܢܘܢ܂
ܓܪܘܗܝ ܠܝܐܣܘܢ ܘܠܐܢܫܝܢ ܐܚ̈ܐ܂ ܘܐܝܬܝܘ ܐܢܘܢ ܠܘܬ *ܪ̈ܫܢܐ * πολιταρχας
ܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܩܥܝܢ ܗܘܘ܂ ܕܗܠܝܢ ܕܠܬܒܝܠܬܐ
7 ܐܚܪܒܘ. ܗܢܘܢ ܐܦ ܗܪܟܐ ܐܬܝܘ܂ ܠܗܘܢ ܩܒܠ ܝܐܣܘܢ

3 ſabbatis tribus loquutus eſt iis ex ſcripturis, Explicans et oſten-
dens, quod Chriſtum oportuerit pati, et reſurgere a mortuis: et
4 quod hic ſit Chriſtus Jeſus, quem ego evangelizo vobis. Et qui-
dam ex iis [*perſuaſi ſunt,*] et adjuncti ſunt ſorte Paulo et Silæ; et
ex Græcis qui timebant Deum turba multa; et mulieres ex pri-
5 mariis non paucæ. Invidia commoti autem Judæi, et aſſumentes
ad ſe illos qui non aſſentiebantur, viros malos ex foro, et facientes
turbam multam, conturbabant civitatem: et inſurgentes in domum
6 Jaſonis, quærebant producere eos ad populum. Quum autem non
inveniſſent eos, traxerunt Jaſonem et quoſdam fratres, et adduxe-
runt eos ad primores civitatis, clamantes; Quia hi qui habitatam
7 *terram* † ſubvertunt, hi et hic adſunt: Quos excepit Jaſon: et hi

† *Vid. Not.*

ܐܝܠܝܢ܆ ܘܗܢܘܢ ܟܠܗܘܢ ܠܘܩܒܠ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܩܣܪ
8 ܥܒܕܝܢ܆ ܟܕ ܠܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܫܘܥ. ܕܐܙܝܥܘ
9 ܕܝܢ ܠܟܢܫܐ ܘܠܪ̈ܝܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ[1] ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ.
ܘܟܕ ܢܣܒܘ *ܗܘ ܕܣܦܩܐ ܡܢ ܐܝܐܣܘܢ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫܪܟܐ * τηκανον
ܫܒܩܘ ܐܢܘܢ[2] ܀
10 ܐܚܐ ܕܝܢ ܡܚܕܐ ܒܗ ܒܠܠܝܐ ܫܕܪܘ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܣܝܠܐ
ܠܒܪܘܐ. ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ ܕܟܕ ܐܬܘ܇ ܐܙܠܘ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ.
11 ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܝܬܪ̈ܝܢ ܒܓܢܣܐ ܡܢ ܗܢܘܢ
ܕܒܬܣܠܘܢܝܩܐ[3]. ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ ܕܩܒܠܘ ܡܠܬܐ ܒܟܠ
ܚܘܦܛܐ܆ ܟܕ ܟܠܝܘܡ ܡܥܩܒܝܢ ܗܘܘ ܟܬ̈ܒܐ܆ ܕܐܢ

omnes contra mandata Cæſaris faciunt, regem alium dicentes eſſe,
Jeſum. Commoverunt autem turbam et primores civitatis, † quum 8
audirent hæc. Et quum accepiſſent id quod ſatis erat a Jaſone, 9
et a reliquis, ‡ dimiſerunt eos.

Fratres autem ſtatim per noctem miſerunt Paulum et Silam in 10
Berœam; qui quum veniſſent, iverunt in ſynagogam Judæorum.
Hi autem erant nobiliores iis qui *erant* in Theſſalonica: qui ſuſce- 11
perunt verbum cum omni promptitudine, quotidie ſcrutantes ſcrip-

1 ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ] In margine MSti (ܟܕ) ܐܡܪܝܢ (ܗܘܘ ܗܠܝܢ)
ܗܢܘܢ ܡܢ ܪ̈ܝܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܢܣܒܘ
2 ܫܒܩܘ ܐܢܘܢ] ܥܪ̈ܒܐ (ܫܒܩܘ ܐܢܘܢ)

3 ܕܒܬܣܠܘܢܝܩܐ] ܣܝܡ ܗܘ ܦܘܫ
† quum audirent hæc.] Lectio Marg. (quum) Dicerent (hæc.)
‡ dimiſerunt eos.] Ipſi quidem primores civitatis, quum accepiſſent ſponſores, (dimiſerunt eos.)

ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗܝܢ #ܐܝܟܢܐ ܕܦܘܠܘܣ ܡܣܒܪ✓ :·
12 ܣܓܝܐܐ ܗܟܝܠ ܡܢܗܘܢ ܗܝܡܢܘ. ܘܡܢ ܝܘܢܝܐ ܢܫܐ ܢܟܦܬܐ
13 ܐܣܟܝܡܐ. ܘܡܢ ܓܒܪܐ ܠܐ ܙܥܘܪܐ:· ܟܕ ܕܝܢ ܝܕܥܘ ܝܗܘܕܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܬܣܠܘܢܝܩܝ: ܕܐܦ ܒܒܪܘܐ ܐܣܬܒܪܬ ܡܢ
ܦܘܠܘܣ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܬܘ ܐܦ ܠܬܡܢ. ܟܕ ܡܙܝܥܝܢ * ἀδύνατος
14 ܘܡܫܓܫܝܢ ܠܟܢܫܐ:· ܡܚܕܐ ܕܝܢ ܠܦܘܠܘܣ ܫܕܪܘܗܝ ܐܚܐ
ܕܢܐܙܠ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܝܡܐ: ܘܩܘܝܘ ܣܝܠܐ ܘܛܝܡܬܐܘܣ
15 ܬܡܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܩܒܠܝܢ ܠܦܘܠܘܣ: ܐܘܒܠܘܗܝ ܥܕܡܐ
ܠܐܬܝܢܘܣ. ܘܟܕ ܢܣܒܘ ܦܘܩܕܢܐ ܠܘܬ ܣܝܠܐ ܘܛܝܡܬܐܘܣ:
ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܓܠ ܢܐܬܘܢ ܠܘܬܗ: ܢܦܩܘ.
16 ܟܕ ܕܝܢ ܡܣܟܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܘܠܘܣ ܒܐܬܝܢܘܣ:
ܡܬܚܡܬ ܗܘܬ ܪܘܚܗ ܕܝܠܗ ܒܗ. ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ̇
17 ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܝܐ ¹ܦܬܟܖ̈ܐ. ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܡܢ ܗܟܝܠ

turas, num hæc ita ſe haberent #ſicut Paulus evangelizabat ✓.
12 Multi igitur ex iis crediderunt, et ex Græcis mulieribus honeſtis, et
13 ex viris non pauci. Quum autem cognoviſſent Judæi qui *erant* ex
Theſſalonica, quod et in Berœa annunciatum ſit a Paulo verbum
14 Dei, venerunt et illuc, concitantes et perturbantes turbas. Statim
autem Paulum emiſerunt fratres, ut iret velut ad mare: et manſe-
15 runt Silas et Timotheus illic. Illi autem qui ſuſceperant Paulum,
deduxerunt eum uſque ad Athenas: et accipientes mandatum ad
Silam et Timotheum, ut quam citiſſime venirent ad eum, abie-
runt.
16 Quum autem expectaret eos Paulus Athenis, irritabatur Spiritus
17 ejus in ipſo, quum videret civitatem plenam ſimulachris. Loque-

1 ܦܬܟܖ̈ܐ] In margine MSti ܐܝܕܘܠ (ܦܬܟܖ̈ܐ)

ܒܟܢܘܫܬܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܘܠܗܘܢ ܕܕܚܠܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ܆ °ܘܒܫܘܩܐ
18 ܒܟܠ ܝܘܡ܂ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܓܥܝܢ ܗܘܘ܀ ܐܢܫܝܢ
ܕܝܢ ܡܢ ܦܝܠܣܘܦܐ ܡܢ ܐܦܝܩܘܪܝܐ ܘܣܛܘܐܝܩܐ *ܕܪܫܝܢ ܗܘܘ * συνέβαλον
ܥܡܗ܂ ܘܐܢܫܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ܂ ܡܢܐ ܨܒܐ ܡܠܩܛ ܡܠܐ ܗܢܐ
ܠܡܐܡܪ܂ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܫܬܒܪܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܕܕܝܘܐ ܡܟܪܙܢܐ
19 ܕܐܝܬܘܗܝ܂ ܡܛܠ ܕܠܝܫܘܥ ܘܠܩܝܡܬܐ ܡܣܒܪ ܗܘܐ܀ ⁜ܒܬܪ
ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ ܡܕܡ܆ ܟܕ ܐܚܕܘܗܝ ܐܝܬܝܘܗܝ ܠܐܪܝܘܣ ܦܓܘܣ
ܟܕ ܐܡܪܝܢ܂ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܕܥ ܡܢܐ ܗܝ ܡܠܦܢܘܬܐ ܗܕܐ
20 *ܚܕܬܐ ܕܡܢܟ ܡܬܡܠܠܐ܂ ܡܠܐ ܓܝܪ ܡܕܡ ܡܬܕܡܪܢܝܬܐ * καινή.
ܡܥܠܬ ܐܢܬ ܠܡܫܡܥܬܢ ܕܝܠܢ܂ ܨܒܝܢ ܗܟܝܠ ܠܡܕܥ܆
21 ܐܝܢܝܢ ܗܠܝܢ ܨܒܝܢ ܕܢܗܘܘܢ܀ ܐܬܢܝܐ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܘܐܟܣܢܝܐ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܬܡܢ܂ ܘܠܐ ܠܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܦܢܝܢ

batur quidem igitur in ſynagoga Judæis, et iis qui timebant Deum,
† et in foro quotidie ad eos qui obviam veniebant. Quidam autem ex 18
philoſophis, ex Epicureis et Stoicis, diſputabant cum eo: et quidam
dicebant: Quid vult collector ſermonum hic dicere? Alii autem;
Annunciator dæmoniorum peregrinorum videtur eſſe: quia Jeſum
et reſurrectionem annunciabat. ⁜ Poſt autem dies aliquot ✓ ap- 19
prehendentes eum, duxerunt eum in Areopagum, dicentes; Poſſu-
mus ſcire, quæ eſt doctrina hæc nova a te effata? Sermones enim 20
quoſdam mirabiles inſers auribus noſtris. Volumus igitur ſcire,
quinam hi velint eſſe. Athenienſes autem omnes, et peregrini qui 21
veniebant illuc, nulli alii *rei* vacabant, niſi ad dicendum aut audi-

ı ܘܒܫܘܩܐ] In margine MSti (ܒܫܘܩܐ) ܡܠܘܫܐ

† et in foro] Lectio Marg. Et illis (*qui* in foro)

22 ܗܘܘ܂ ܐܠܐ ܠܡܐܡܪ ܐܘ ܠܡܫܡܥ ܡܕܡ ܚܕܬ ܚܕܬܐ܀ ܟܕ
ܩܡ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܒܡܨܥܬܐ ܕܐܪܝܘܣ ܦܓܘܣ ܐܡܪ܂ ܓܒܪܐ
ܐܬܢܝܐ܂ ܒܟܠܡܕܡ ܐܝܟ ܕܝܬܝܪܐܝܬ ܕܚܠܝ ܕܝ̈ܘܐ ܠܟܘܢ
23 ܚܙܐ ܐܢܐ܂ ܟܕ ܡܬܟܪܟ ܗܘܝܬ ܓܝܪ ܘܚܙܐ ܗܘܝܬ *ܣܓܕ̈ܬܐ * σεβασματα
ܕܝܠܟܘܢ܂ ܐܫܟܚܬ ܐܦ ܡܕܒܚܐ ܒܗ ܕܟܬܝܒ ܗܘܐ܂ ܠܐ
ܝܕܝܥܐ ܠܐܠܗܐ܂ ܠܗܘ ܗܟܝܠ ܕܟܕ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܚܠܝܢ
24 ܐܢܬܘܢ܂ ܠܗܢܐ ܐܢܐ ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ܐܠܗܐ ܗܘ̇ ܕܥܒܕ
ܠܥܠܡܐ ܘܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗ܆ ܗܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܐܝܬܘܗܝ
25 ܡܪܝܐ܂ ܠܐ ܒܗܝ̈ܟܠܐ ܕܥܒ̈ܝܕܝ ܒܐܝ̈ܕܝܐ ܥܡܪ܂ ܐܦ ܠܐ ܡܢ
ܐܝ̈ܕܝ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܫܬܡܫ܂ ܟܕ ܣܢܝܩ ܗܘ ܠܡܕܡ܂ ܕܗܘ
26 ܝܗܒ ܠܟܠܢܫ ܚ̈ܝܐ ܘܢܫܡܬܐ܂ ܘܟܠܡܕܡ܂ ܡܢ ܚܕ ܕܡܐ
ܥܒܕ ¹ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ܂ ܠܡܥܡܪ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܟܠܗ̇

22 endum aliquid magis novi. Quum ſtaret autem Paulus in medio
Areopagi, dixit; Viri Athenienſes, in omni *re* quaſi religioſiores vos
23 video. Quum circuirem enim et viderem ſacra veſtra, inveni et
aram, cui inſcriptum erat; IGNOTO DEO. Quem igitur ignorantes
24 vos colitis, hunc ego annuncio vobis. Deus qui fecit mundum, et
omnia quæ *ſunt* in eo, hic qui cœli et terræ eſt Dominus, non in
25 templis manufactis habitat: Neque *ei* a manibus hominum miniſ-
tratur, quum indigens ſit nullius *rei :* quia ipſe dat unicuique vi-
26 tam, et ſpiritum, et omnia. Ex uno ſanguine fecit † omnem po-
pulum hominum habitare ſuper faciem univerſæ terræ: deſiniens

1 [ܠܟܠܗ ܥܡܐ] In margine MSti (ܠܟܠܗ) ܓܢ̈ܣܐ

† omnem populum] Lectio Marg. (omnia) Genera.

ܙܒܢܐ܀ ܒܡ ܦܩܕ ܙܒ̈ܢܐ ܒܦܘܩܕܢܗ ܘܣܝ̈ܡܬܐ ܠܬܚܘ̈ܡܐ ܕܥܡܪ
27 ܡܥܡܪܬܐ ܕܒܢܝ̈ܗܘܢ܆ ܕܢܗܘܘܢ ܒܥܝܢ ܠܐܠܗܐ܆ ܐܢ ܐܪ̈ܐ
ܢܓܫܘܢܝܗܝ ܘܢܫܟܚܘܢܝܗܝ܂ ܘܟܕ ܠܘ ܠܗ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢܢ ܪܚܝܩ
28 [ܒܗ] ܓܝܪ ܚܝܝܢ ܐܢܚܢܢ. ܒܗ ܓܝܪ ܢܫܝܢ ܗܘ ܘܡܬܬܙܝܥܝܢ
ܘܐܝܬܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܦܘܐܝ̈ܛܐ ܕܠܘܬܟܘܢ ܐܡܪܘ.
29 ܕܗܘ² ܓܝܪ ܐܦ ܓܢܣܐ ܐܝܬܝܢ. ܟܕ ܓܢܣܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܝܢ
ܕܐܠܗܐ܆ ܠܐ ܚܝܒܝܢ ܠܡܣܒܪܘ ܕܠܕܗܒܐ ܐܘ ܠܣܐܡܐ ܐܘ
ܠܟܐܦܐ ܕܓܠܝܦܘܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܘܕܡܚܫܒܬܐ ܕܒܪܢܫܐ܆
30 ܕܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܘܬܐ. ܟܕ ܠܙܒ̈ܢܐ ܡܢ ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܝܕܥܬܐ
ܐܒܣܝ ܐܠܗܐ܆ ܗܫܐ ܡܦܩܕ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܟܠܗܘܢ ܒܟܠ
31 ܐܬܪ ܕܢܬܘܒܘܢ܆ ܡܛܠ ܕܐܩܝܡ ܝܘܡܐ ܕܒܗ ܥܬܝܕ ܠܡܕܢ

tempora mandato ſuo, et poſitiones terminorum habitationis eorum:
Ut quærerent Deum, ſi forte palparent eum † et invenirent, quam- 27
vis non longe ab unoquoque noſtrum abeſt. In ipſo enim vivimus, 28
et movemur, et ſumus; ſicut et quidam ex Poetis qui apud vos
dixerunt: ‡ Ipſius enim et genus ſumus. Quum genus igitur ſimus 29
Dei, non debemus exiſtimare, quod auro aut argento aut lapidi,
ſculpturæ artis et cogitationis hominis, ſimilis ſit Divinitas. Quum 30
tempora quidem igitur ignorantiæ deſpiceret Deus, nunc præcipit
hominibus omnibus in omni loco ut reſipiſcant: Eo quod ſtatuit 31
diem, in quo futurus eſt judicare habitatam *terram* in juſtitia, per

1 ܘܢܫܟܚܘܢܝܗܝ] In margine MSti (ܘܢܫܟܚܘܢܝܗܝ) ܡܢܘ ܐܝܬܘܗܝ
2 ܕܗܘ ܓܝܪ] αρατου ποιητου ܕܐܪܐܛܘܣ ܦܘܐܝܛܐ
† et invenirent] Lectio Marg. (et invenirent) Quis eſſet,
‡ Ipſius enim &c.] Ex Arato Poeta.

ܠܡܬܥܡܪܢܝܬܐ ܒܟܐܢܘܬܐ܆ ܒܓܒܪܐ ܗܘ ܕܐܬܚܪܡ. ܟܕ
32 ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܝܗܒ ܠܟܠܢܫ܆ ܟܕ ܐܩܝܡܗ ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ܀ ܟܕ
ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܩܝܡܬܐ ܕܡܝ̈ܬܐ܆ ܗܢܘܢ ܡܢ ܡܓܚܟܝܢ ܗܘܘ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ܆ ܢܫܡܥܝܢ ܠܟ ܬܘܒ ܡܛܠܗܕܐ܀
33 34 ܘܗܟܢܐ ܦܘܠܘܣ ܢܦܩ ܡܢ ܡܨܥܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܢ̈ܫܝܢ
ܕܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ÷ܡܢܗܘܢ✓ ܟܕ ܢܩܦܘܗܝ ܗܝܡܢܘ܆ ܕܒܗܘܢ
ܐܦ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܗܘ [1]ܐܪܝܘܦܓܝܛܝܣ܆ ܘܐܢܬܬܐ ܕܫܡܗ
* ܕܡܪܝܣ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܥܡܗܘܢ܀ * δαμαρις

1 ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܠܝܢ܆ ܟܕ ܐܬܦܪܫ ܦܘܠܘܣ ܡܢ ܐܬܝܢܘܣ܆ C A P. XVIII.
2 ܐܬܐ ܠܩܘܪܢܬܘܣ. ܘܟܕ ܐܫܟܚ ܠܐܢܫ ܝܗܘܕܝܐ ܕܫܡܗ
ܐܩܠܘܣ܆ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ *ܦܘܢܛܝܩܝܐ ܒܓܢܣܐ܆ ܕܡܩܪܒܐܝܬ * ποντικον
ܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܛܠܝܐ܆ [2]ܘܠܦܪܝܣܩܠܠ ܐܢܬܬܗ܆ ܡܛܠ ܕܦܩܕ

Virum quem definivit, fidem præbens omnibus, quum excitavit
32 eum a mortuis. Quum audiviſſent autem reſurrectionem mortuo-
rum, † hi quidem deridebant, hi autem dicebant; Audiemus te
33 iterum de hoc. Et ita Paulus egreſſus eſt e medio eorum. Qui-
34 dam autem viri ÷ ex iis ✓ adhærentes ei, crediderunt; in quibus
erant et Dionyſius Areopagita et mulier cujus nomen Damaris, et
alii cum iis.

1 Poſt autem hæc, quum diſceſſiſſet Paulus ab Athenis, venit Co- C A P. XVIII.
2 rinthum. Et quum inveniſſet quendam Judæum, cujus nomen
Aquila, qui erat Ponticus genere, qui nuper venerat ab Italia, ‡ et

1 ܐܪܝܘܦܓܝܛܝܣ] In margine MSti ܐܪܝܘܦܓܝܛܝܣ αρεοπαγιτης

2 ܘܠܦܪܝܣܩܠܠ ܐܢܬܬܗ:] ܥܡ ܦܪܝܣܩܠܠ ܐܢܬܬܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ

† *Vid. Not.*

‡ et Priſcillam uxorem ejus, Lectio Marg. Cum Priſcilla uxore ejus. Hi au-

ܗܘܐ ܩܠܘܕܝܘܣ: ܕܢܦܪܩܘܢ ܟܠܗܘܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܡܢ ܪܗܘܡܝ.
3 ܐܬܩܪܒ ܠܘܬܗܘܢ. [ܘ] ܡܛܠ ܕܒܢܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ÷ ܥܡܗܘܢ ↙
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܡܩܘܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ ܘܦܠܚ ܗܘܐ
÷ ܥܡܗܘܢ ↙. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܓܝܪ *ܥܒܘ̈ܕܐ ܕܡܫܟ̈ܢܐ   * σκηνοποιοί
4 ܒܐܘܡܢܘܬܐ ÷ ܗܘ ↙. ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܟܢܘܫܬܐ † ܒܟܠ

Priſcillam uxorem ejus, (eo quod præcepiſſet Claudius, ut diſcede-
rent omnes Judæi a Roma,) acceſſit ad eos. [*Et*] quia ejuſdem artis 3
÷ cum iis ↙ eſſet, manebat apud eos, et operabatur ÷ cum iis ↙:
erant enim factores tabernaculorum arte ÷ ſua ↙. Loquebatur 4
autem in ſynagoga † omni ſabbato, et ſuadebat et Judæis et

ܡܛܠ ܕܦܩܕ ܗܘܐ ܩܠܘܕܝܘܣ:
ܕܢܦܪܩܘܢ ܟܠܗܘܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܡܢ
ܪܗܘܡܝ. ܐܬܩܪܒ ܠܘܬܗܘܢ.
[ܘ] ܡܛܠ ܕܒܢܝ ܐܘܡܢܘܬܐ
÷ ܥܡܗܘܢ ↙ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ.
ܡܩܘܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ

ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܡܢ ܪܗܘܡܝ. ܡܛܠ
ܕܦܩܕ ܗܘܐ ܩܠܘܕܝܘܣ: ܕܢܦܩܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܡܢ ܐܝܛܠܝܐ. ܗܢܘܢ
ܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܟܐܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ
ܐܫܬܘܕܥܗ ܠܐܩܘܠܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܢܝ
ܓܢܣܐ. ܘܒܢܝ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܡܩܘܐ ܠܘܬܗܘܢ.

† [ܒܟܠ ܫܒܐ] In margine MSti (ܒܟܠ ܫܒܐ) ܟܕ ܣܐܡ ܗܘܐ ܫܡܗ
ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ.

(eo quod præcepiſſet Claudius, ut diſcederent omnes Judæi a Roma,) acceſſit ad eos. [*Et*] quia ejuſdem artis ÷ cum iis ↙ eſſet, manebat apud eos,—]

tem exierant a Roma, eo quod præcepiſſet Claudius ut diſcederent omnes Judæi ab Italia. Hi *incolebant* Achaiam. Ipſe autem Paulus agnovit Aquilam: et quia ejuſdem gentis, et ejuſdem opificii eſſet, [*manebat*] apud eos—

† omni ſabbato] Lectio Marg. (omni ſabbato,) Interponens nomen Domini Jeſu.

5 ܫܒܬܐ܂ ܘܦܝܣܐ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܘܠܚܢܦܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ
ܢܚܬܘ ܡܢ ܡܩܕܘܢܝܐ ܫܝܠܐ ܘܛܝܡܬܐܘܣ܆ ܐܠܝܨ ܗܘܐ
6 ¹ܒܡܠܬܐ ܗܘ ܦܘܠܘܣ܂ ܟܕ ܡܣܗܕ ܗܘܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܝܫܘܥ
*²ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܀ ³ܟܕ ܕܝܢ ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܘܩܒܠܗ
ܘܡܓܕܦܝܢ܂ ܟܕ ܢܦܨ ܡܐܢܘܗܝ ܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܕܡܐ ܕܝܠܟܘܢ
7 ܥܠ ܪܫܟܘܢ܂ ܕܟܐ ܐܢܐ܂ ܡܢ ܗܫܐ ܠܘܬ ܥܡܡܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܀ ܘܟܕ
ܫܢܝ ܡܢ ܬܡܢ܆ ⁴ܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܐܢܫ ܕܫܡܗ ܛܝܛܘܣ

5 Ethnicis. Quum autem deſcendiſſent e Macedonia Silas et Timo-
theus, conſtrictus erat † in ſermone ipſe Paulus, teſtificans Judæis,
6 quod Jeſus * eſſet ✓ Chriſtus. ‡ Quum autem obſiſterent ei, et
blaſphemarent, excutiens veſtimenta ſua, dixit ad eos; Sanguis
veſter ſuper caput veſtrum, mundus ego: a nunc ad gentes profi-
7 ciſcar. Et quum diſceſſiſſet illinc, || venit in domum cujuſdam,

1 ܒܡܠܬܐ]	In margine MSti	ܒܪܘܚܐ
2 ܐܝܬܘܗܝ[*]		ܗܘܝܘ
3 ܟܕ ܕܝܢ ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܘܩܒܠܗ ܘܡܓܕܦܝܢ. ܟܕ ܢܦܨ ܡܐܢܘܗܝ—]		ܟܕ ܡܠܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܬܐ ܗܘܝ ܘܟܬܒܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܗܘܘ (ܟܕ— ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܘܩܒܠܗ ܘܡܓܕܦܝܢ. ܟܕ ܢܦܨ ܡܐܢܘܗܝ—)
4 ܐܬܐ ܠܒܝܬܐ]		ܥܠ (ܠܒܝܬܐ)
† in ſermone]	Lectio Marg.	In ſpiritu.
‡ Quum autem obſiſterent ei, et blaſphemarent, excutiens veſtimenta ſua,]		Quum verba autem multa facta fuiſſent, et Scripturæ explicatæ eſſent, (quum obſiſterent ei, et blaſphemarent; excutiens veſtimenta ſua,—)
‖ venit in domum]		Introivit (in domum)

ܕܐܝܘܣܛܘܣ ܕܕܚܠ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܒܝܬܗ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ
8 * συνομορουσα ܗܘܐ *ܕܡܫܚܠܦ ܠܟܢܘܫܬܐ. ܩܪܝܣܦܘܣ ܕܝܢ ܗܘ ܪܝܫ
ܟܢܘܫܬܐ. ܗ̇ܝܡܢ ܗܘܐ ܠܡܪܝܐ ܥܡ ܟܠܗ ܒܝܬܗ.
ܘܣܓܝ̈ܐܐ ܡܢ ܩܘܪܢܬܝ̈ܐ ܟܕ ܫܡܥܘ. ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ
9 #ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܡܬܥܡܕܝܢ ⁘ ܐܡܪ ܕܝܢ
ܡܪܝܐ ܒܚܙܘܐ ܒܠܠܝܐ ܠܦܘܠܘܣ. ܠܐ ܬܕܚܠ: ܐܠܐ ܡܠܠ
10 ܘܠܐ ܬܫܬܘܩ. ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ ܥܡܟ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܬܬܣܝܡ
ܥܠܝܟ ܠܡܒܐܫܘ ܠܟ. ܡܛܠ ܕܥܡܐ ܐܝܬ ܠܝ ܣܓܝܐܐ
11 ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ⁘ ܝܬܒ ܗܘܐ ܕܝܢ #ܒܩܘܪܢܬܘܣ✓ ܫܢܬܐ
ܚܕܐ ܘܝܪ̈ܚܐ ܫܬܐ. ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ⁘
12 ܟܕ ܓܠܝܘܢ ܕܝܢ ܐܢܬܘܦܛܘܣ ܗܘܐ ܕܐܟܐܝܐ. ܩܡܘ
ܐܟܚܕܐ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܥܠ ܦܘܠܘܣ. #ܘܐܪܡܝܘ ܐܝ̈ܕܝܐ ܥܠܘܗܝ✓.
13 ܘܐܝܬܝܘܗܝ #ܠܘܬ ܐܢܬܘܦܛܘܣ✓ ܩܕܡ ܒܝܡܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ.

cujus nomen Titius Juſti, qui timebat Deum, cujus domus erat
confinis ſynagogæ. Criſpus autem, præfectus ſynagogæ, credidit 8
Domino cum omni domo ſua: et multi ex Corinthiis quum audi-
viſſent, credebant † # per nomen Domini Jeſu Chriſti ✓, et baptiza-
bantur. Dixit autem Dominus per viſionem nocte Paulo; Ne ti- 9
meas, ſed loquere, et ne taceas. Quia ego ſum tecum, et nemo 10
opponetur tibi ad male afficiendum te: quoniam populus eſt mihi
multus in civitate hac. Sedebat autem # Corinthi ✓ annum unum 11
et menſes ſex, docens apud eos verbum Dei. Quum Gallio autem 12
eſſet proconſul Achaiæ, inſurrexerunt concorditer Judæi in Paulum,
et injecerunt manus in eum ✓, et adduxerunt eum # ad procon-
ſulem ✓ ante tribunal: Dicentes; Hic contra legem perſuadet ho- 13

† *Vid. Not.*

ܕܗܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܡܦܝܣ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܡܕܚܠ
14 ܠܐܠܗܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܨܒܐ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܠܡܦܬܚ ܦܘܡܗ܆
ܐܡܪ ܓܠܝܘܢ ܠܘܬ ܝܗܘܕܝ̈ܐ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܘܠܐ
ܡܕܡ ܐܘ ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ *ܐܘ ܝܗܘܕܝ̈ܐ܆ ܙܕܩܐܝܬ ܡܣܝܒܪ ܗܘܝܬ
15 ܠܟܘܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܥܝ̈ܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܥܠ ܡܠܬܐ ܘܫܡܗ̈ܐ
ܘܢܡܘܣܐ ܕܝܠܟܘܢ܆ ܐܢܬܘܢ ܚܙܘ. ܕܝܢܐ ܓܝܪ ܕܗܠܝܢ܆ ܐܢܐ
16 17 ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܠܡܗܘܐ. ܘܛܪܕ ܐܢܘܢ ܡܢ ܒܝܬ ܕܝܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܚܕܘ
ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܚܢܦ̈ܐ ܠܣܘܣܬܢܝܣ. ܪܝܫ ܟܢܘܫܬܐ܆
ܡܚܝܢ ܗܘܘ ÷ ܠܗ ✓ ܩܕܡ ܒܝܬ ܕܝܢܐ܆ ܘܠܐ ܟܠ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܠܓܠܝܘܢ ܒܛܝܠܐ ܗܘܐ ܠܗ܀
18 ܟܕ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܬܘܒ ܩܘܐ ܗܘܐ ܬܡܢ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ܆
ܐܫܬܐܠ ܡܢ ܐܚ̈ܐ ܘܪܕܐ ܠܣܘܪܝܐ. ܘܥܡܗ ܦܪܝܣܩܠܐ
ܘܐܩܠܘܣ. ܟܕ ܓܙ ܪܫܗ *ܒܩܢܟܪܐܘܣ. *ܐܝܬ ܗܘܐ * ἐν Κεγ-χρεαῖς * εἶχεν
19 ܠܗ ܓܝܪ ܢܕܪܐ. ܡܛܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܐܦܣܘܣ #ܠܫܒܬܐ

14 minibus colere Deum. Quum futurus eſſet autem Paulus aperire
os ſuum, dixit Gallio ad Judæos; Si quidem eſſet injuria aliqua,
15 aut facinus malum, O Judæi, recte vacarem vobis. Si autem
quæſtiones ſunt de ſermone, et nominibus, et lege veſtra, vos vi-
16 dete: judex enim horum ego nolo eſſe. Et repulit eos a tribunali.
17 Quum autem apprehendiſſent omnes Ethnici Soſthenem, præfec-
tum ſynagogæ, cædebant ÷ eum ✓ ante tribunal: neque quicquam
eorum Gallioni curæ erat.

18 Quum autem Paulus adhuc permanſiſſet illic dies multos, vale-
dixit fratribus, et enavigavit in Syriam, et cum eo Priſcilla et
Aquila, quum totondiſſet caput ſuum Cenchreis: habebat enim
19 votum. Pervenit autem Epheſum # ſabbato ſequenti ✓, et eos re-

ܕܐܬܪܐ. ܘܠܗܘܢ ܫܒܩ ܐܢܘܢ ܬܡܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܥܐܠ
ܠܟܢܘܫܬܐ ܡܡܠܠ ܠܝܗܘܕܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܟܫܦܝܢ ܗܘܘ ܠܗ 20
ܙܒܢܐ ܝܬܝܪܐ ܠܡܩܘܝܘ ÷ܠܘܬܗܘܢ✓܆ ܠܐ ܐܨܛܒܝ. ܐܠܐ 21
ܐܫܬܐܠ ܡܢܗܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ܆ ܕܘܠܐ ܠܝ ܦܢܛܘܣ܆ ܥܐܕܐ
ܕܐܬܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܐܥܒܕܝܘܗܝ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܗܦܟ ܠܘܬܟܘܢ.
ܟܕ ܐܠܗܐ ܨܒܐ. [1]ܘܣܠܩ ÷ܠܐܠܦܐ✓ ܡܢ ܐܦܣܘܣ. ܘܟܕ 22
ܢܚܬ ܠܩܣܪܝܐ. ܣܠܩ ܘܫܐܠ ܫܠܡܐ ܕܥܕܬܐ܆ ÷ܘ✓ܢܚܬ
ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܙܒܢܐ ܡܕܡ܆ ܢܦܩ ܟܕ ܡܬܟܪܟ 23
ܒܛܟܣ ܒܐܬܪܐ ܕܓܠܛܝܩܐ ܘܦܪܘܓܝܐ܆ ܟܕ ܡܫܪܪ ܗܘܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܐ܀

liquit ibi: ipſe autem ingreſſus ſynagogam, loquutus eſt Judæis.
Quum autem rogarent eum tempore ampliore manere ÷ apud 20
eos ✓, non conſenſit; Sed valedixit iis, dicens; Oportet me omnino 21
feſtum venturum Hieroſolymæ agere: iterum autem revertar ad
vos, Deo volente. † Et conſcendit ÷ navem ✓ ab Epheſo. Et 22
quum deſcendiſſet Cæſaream, aſcendit et ſalutavit eccleſiam, ÷ et ✓
deſcendit Antiochiam. Et quum egiſſet tempus aliquod, abiit, 23
perambulans ordine regionem Galaticam et Phrygiam, confirmans
omnes diſcipulos.

1 ܘܣܠܩ ÷ܠܐܠܦܐ✓ ܡܢ
ܐܦܣܘܣ. ܘܟܕ ܢܚܬ ܠܩܣܪܝܐ
ܣܠܩ ܘܫܐܠ ܫܠܡܐ—

In margine MSti

ܠܐܩܘܠܐ ܕܝܢ ܫܒܩܗ ܒܐܦܣܘܣ.
ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܠܐܠܦܐ ܣܠܩ ܐܬܐ
ܠܩܣܪܝܐ. ܟܕ ܣܠܩ ܕܝܢ ܘܫܐܠ
ܫܠܡܐ—

† Et conſcendit ÷ navem ✓ ab Epheſo. Et quum deſcendiſſet Cæſaream, aſcendit et ſalutavit—]

Lectio Marg.

Aquilam autem reliquit Epheſi: ipſe autem quum navem conſcendiſſet, venit in Cæſaream. Quum aſcendiſſet autem et ſalutaſſet—

24 ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ܚܕ ܕܫܡܗ ܐܦܘܠܘܣ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܒܓܢܣܗ܆
ܓܒܪܐ ܡܡܠܠܐ܆ ܘܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܝܠܬܢܐ ܒܟܬܒܐ܆ ܡܛܝ
25 ܠܐܦܣܘܣ. ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܬܠܡܕ ܠܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ.
ܘܟܕ ܪܬܚ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ܆ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܘܡܠܦ ܚܦܝܛܐܝܬ
ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܝܫܘܥ. ܟܕ ܝܕܥ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ
26 ܕܝܘܚܢܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܫܪܝ ܠܡܡܠܠܘ ܒܦܪܗܣܝܐ ܒܟܢܘܫܬܐ.
ܟܕ ܫܡܥܘܗܝ ܕܝܢ ܐܩܘܠܐܣ ܘܦܪܝܣܩܝܠܠܐ ܕܒܪܘܗܝ ܠܘܬܗܘܢ܆
27 ܘܚܦܝܛܐܝܬ ܦܫܩܘ ܠܗ ܐܘܪܚܗ ܕܐܠܗܐ. [1] ܟܕ ܕܝܢ ܨܒܐ

24 Judæus autem quidam, cujus nomen Apollo, Alexandrinus ge-
nere, vir eloquens, et qui erat potens in ſcripturis, pervenit Ephe-
25 ſum. Hic erat edoctus viam Domini; et fervens Spiritu loqueba-
tur, et docebat diligenter ea quæ de Jeſu, quum ſciret tantum
26 baptiſmum Johannis. Hic autem cœpit loqui libere in ſynagoga:
quum audiviſſent eum autem Aquila et Priſcilla, aſſumpſerunt eum
27 ad ſe, et accuratius expoſuerunt ei viam Dei. † Quum autem vellet

[1] [ܟܕ ܕܝܢ ܨܒܐ ܠܡܥܒܪ ܠܐܟܐܝܐ. ܡܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܐܚܐ. ÷ܘܟܬܒܘ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܢܩܒܠܘܢܝܗܝ—

In margine MSti

ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܘ ܠܐܦܣܘܣ ܐܢܫܝ̈ܢ ܩܘܪܢܬܝ̈ܐ ܘܫܡܥܘܗܝ ܐܬܟܫܦܘܗܝ ܠܡܥܒܪ ܥܡܗܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܛܝܒ ܠܗܘܢ܆ ܟܬܒܘ ܐܚܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܒܩܘܪܢܬܘܣ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܩܒܠܘܢܝܗܝ ܠܓܒܪܐ܀

† Quum autem vellet tranſire in Achaiam, hortati ſunt eum fratres, ÷et↙ ſcripſerunt diſcipulis, ut exciperent eum :]

Lectio Marg.

Quum autem veniſſent in Epheſum quidam Corinthii, et audiviſſent eum, rogaverunt eum tranſire cum ipſis in patriam ſuam. Quum autem conſenſiſſet iis, fratres ſcripſerunt diſcipulis qui *erant* Corinthi, ut exciperent virum.

ܠܡܥܒܪ ܠܐܟܐܝܐ܆ ܚܦܛܘܗܝ ܐܚܐ܆ ÷ܘܟܬܒܘ
ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܢܩܒܠܘܢܝܗܝ. ܗܘ ܕܟܕ ܐܬܐ ※ܠܐܟܐܝܐ✓ ܥܕܪ
ܣܓܝ ܠܗܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ. ܒܚܝܠܬܢܐܝܬ ܓܝܪ ܡܟܣܣ ܗܘܐ 28
ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܓܠܝܐ܆ ܟܕ ܡܚܘܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ÷ܥܠ✓ ܝܫܘܥ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ܀

CAP. XIX.

ܗܘܐ† ܕܝܢ ܕܟܕ ܐܦܘܠܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܩܘܪܢܬܘܣ܆ 1
ܦܘܠܘܣ ܟܕ ܐܬܟܪܟ ܒܐܬܪܘܬܐ ܥܠܝܝܐ܆ ܢܐܬܐ ܠܐܦܣܘܣ.
ܘܟܕ ܐܫܟܚ ܠܐܢܫܝܢ ܬܠܡܝܕܐ܆ ܐܡܪ ܠܗܘܢ܆ ܐܢ ܢܣܒܬܘܢ 2

tranſire in Achaiam, hortati ſunt eum fratres, ÷ et ✓ ſcripſerunt diſ-
cipulis, ut exciperent eum: qui quum profectus eſſet ※in Achaiam✓,
juvit multum eos qui crediderunt. Fortiter enim redarguebat Ju- 28
dæos publice, oſtendens per ſcripturas ÷ de ✓ Jeſu, quod Chriſtus
eſſet.

CAP. XIX.

† Factum eſt autem, ut, quum Apollo eſſet Corinthi, Paulus, 1
poſtquam peragraſſet regiones ſuperiores, veniret Epheſum: et
quum inveniſſet quoſdam diſcipulos, Dixit ad eos; Num accepiſ- 2

1 [ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܟܕ ܐܦܘܠܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܩܘܪܢܬܘܣ܆ ܦܘܠܘܣ ܟܕ ܐܬܟܪܟ ܒܐܬܪܘܬܐ ܥܠܝܝܐ܆ ܢܐܬܐ ܠܐܦܣܘܣ.]

† Factum eſt autem, ut, quum Apollo eſſet Corinthi, Paulus, poſtquam peragraſſet regiones ſuperiores, veniret Epheſum:]

In margine MSti

ܟܕ ܕܝܢ ܨܒܐ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܒܬܪܥܝܬܗ ܕܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ܆ ܐܡܪ ܠܗ ܪܘܚܐ. ܗܦܘܟ ܠܐܣܝܐ. ܟܕ ܐܬܟܪܟ ܕܝܢ ܒܐܬܪܘܬܐ ܥܠܝܝܐ܆ ܐܬܐ ܠܐܦܣܘܣ܀

Lectio Marg.

Quum autem vellet Paulus cogitatione ſua ire Hieroſolymam, dixit ei Spiritus; Converte te in Aſiam. Quum peragraſſet autem partes ſuperiores, venit in Epheſum:

ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܟܕ ܗܝܡܢܬܘܢ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܘܬܗ܇ [1]ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ
3 ܐܢ ܐܝܬܘܗܝ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܫܡܝܥܐ ܠܢ— ܐܡܪ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܒܡܢܐ
4 ܥܡܕܬܘܢ. ܗܢܘܢ ܐܡܪܘ. ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܝܘܚܢܢ܀ ܐܡܪ ܕܝܢ
ܦܘܠܘܣ. ܝܘܚܢܢ ܡܢ ܐܥܡܕ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܠܥܡܐ܇
ܟܕ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܒܗܘ ܕܐܬܐ ܒܬܪܗ ܢܗܝܡܢܘܢ܇ ܗܢܘ ܕܝܢ
5 ܒܝܫܘܥ܇ ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܐܬܥܡܕܘ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ
6 # ܡܫܝܚܐ ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ. ܘܟܕ ܣܡ ܥܠܝܗܘܢ
ܦܘܠܘܣ ܐܝܕܐ. ܐܬܐ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܥܠܝܗܘܢ. [2]ܘܡܡܠܠܝܢ

tis Spiritum Sanctum, cum credidiſtis? Ipſi autem ad eum; † Sed
3 neque, ſi ſit Spiritus Sanctus, auditum eſt nobis. Dixit igitur; In
4 quid baptizati eſtis? Ipſi dixerunt, In baptiſmum Johannis. Dixit
autem Paulus; Johannes quidem baptizavit baptiſmo reſipiſcentiæ,
populo dicens, ut in eum qui venturus erat poſt ipſum crederent: hoc
5 eſt autem, in Jeſum. Quum audiviſſent autem, baptizati ſunt in no-
6 mine Domini Jeſu # Chriſti in remiſſionem peccatorum ✓. Et quum
impoſuiſſet iis Paulus manus, venit Spiritus Sanctus ſuper eos, ‡ et

1 ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܐܢ ܐܝܬܘܗܝ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ—] In margine MSti (ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܐܢ) ܢܣܒܝܢ ܐܢܫܝܢ (ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ—)

2 ܘܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܒܠܫܢ̈ܐ ܘܡܬܢܒܝܢ.] ܘܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܒܠܫܢ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܡܪܓܫܝܢ ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܕܐܦ ܢܬܪܓܡܘܢ ܐܢܝܢ ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܡܬܢܒܝܢ ܗܘܘ

† Sed neque, ſi ſit Spiritûs Sanctus,—] Lectio Marg. (Sed neque, ſi) Accipiant aliqui (Spiritum Sanctum,—)

‡ et loquebantur linguis, et prophetabant.] Et loquebantur linguis aliis, et ſentiebant in ſeipſis, quod et interpretarentur illas hi ipſi; quidam autem prophetabant.

7 ܗܘܘ ܒܠܫ̈ܢܐ ܘܡܬܢܒܝܢ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܓܒܪ̈ܐ ܐܝܟ ܬܪܥܣܪ܀
8 [1] ܟܕ ܥܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ܆ ܡܬܡܪܚ ܗܘܐ ܒܦܪܪܗܣܝܐ
ܠܝܪ̈ܚܐ ܬܠܬܐ܆ ܟܕ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܘܡܦܝܣ ܥܠ
9 ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܢܫ̈ܝܢ ܡܬܩܫܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ
ܡܬܛܦܝܣܝܢ: ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܝܫܬܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܩܕܡ ܟܢܫܐ
#ܕܥܡ̈ܡܐ܆ ܗܝܕܝܢ ✓ ܟܕ ܦܪܩ ܡܢܗܘܢ ܦܪܫ ܐܢܘܢ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ.
ܟܕ ܟܠܝܘܡ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܒܣܟܘܠܐ ܕܛܘܪܢܘܣ ܐܢܫ܆
10 #ܡܢ ܫܥܬܐ ܚܡܫܝܬܐ ܥܕܡܐ ܠܫܥܬܐ ܥܣܝܪܝܬܐ ✓. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܗܘܬ ܠܫܢ̈ܝܐ ܬܪ̈ܬܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܥܡܪܝܢ
11 ܒܐܣܝܐ [ܢܫܡܥܘܢ] ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ܆ ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܘܚܢ̈ܦܐ. ܚܝ̈ܠܐ

7 loquebantur linguis, et prophetabant. Erant autem omnes viri circiter duodecim.

8 † Quum ingreſſus eſſet autem ſynagogam, utebatur libertate per
9 menſes tres, loquens et perſuadens de regno Dei. Quum autem
quidam indurarentur, et non aſſentirentur, et dicerent male de via
coram multitudine # Gentium, ‡ tunc ✓ diſcedens ab iis, ſeparavit
diſcipulos, quotidie loquens in ſchola Tyranni cujuſdam ab hora
10 quinta uſque ad horam decimam ✓. Hoc autem factum eſt per
annos duos: ita ut omnes, qui habitabant in Aſia, [*audirent*] verbum
11 Domini, et Judæi et Gentiles. Virtutes autem non vulgares facie-

1 [ܟܕ ܥܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ] In margine MSti (ܟܕ ܥܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ) ܒܚܝܠܐ ܪܒܐ

† Quum ingreſſus eſſet autem ſynagogam,] Lectio Marg. (Quum ingreſſus eſſet autem ſynagogam,) Cum virtute magna,

‡ *Vid. Not.*

ܕܝܢ *ܠܐ ܗܘ ܡܫܟܚܬܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܒܐܝܕܗ ܕܦܘܠܘܣ ܀ * ȣ τὰς τυχȣσας
12 ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܟܪܝܗܝܢ܆ ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܘܣܝܡܝܢ ܡܢ
*ܦܓܪܗ ܕܝܠܗ ܣܘܕܪ̈ܐ ܐܘ ܦܪ̈ܡܐ܆ ܘܡܫܬܢܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ. * χρωτὸς
13 ܟܘܪ̈ܗܢܐ. ܘܪ̈ܘܚܐ ܒܝܫ̈ܬܐ ܢܦܩ̈ܢ ܗܘ̈ܝ ܀ ܩܪܒܘ ܕܝܢ ܐ̈ܢܫܝܢ ܐܦ
ܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܡܘܡ̈ܝܢܐ܆ ܠܡܫܡܗܘ ܥܠ
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܝܫܘܥ. ܟܕ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ܆ ܡܘܡܝܢܢ ܠܟܘܢ ܒܝܫܘܥ ܗܘ ܕܦܘܠܘܣ ܡܟܪܙ.
14 ܐܝܬܝܗܘܢ[2] ܗܘܘ ܕܝܢ ܐ̈ܢܫܝܢ ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܣܩܘܐ ܝܗܘܕܝܐ ܪܝܫ ܟܘ̈ܡܪܐ.

12 bat Deus per manum Pauli : Ita ut etiam ſuper infirmos deferrent,
et ponerent a corpore ejus ſudaria aut fruſta, et diſcederent ab iis
13 morbi, et ſpiritus mali exirent. Aggreſſi ſunt autem quidam et de
Judæis circumvagantibus exorciſtis, nominare ſuper eos qui habe-
bant ſpiritus malos, nomen Domini Jeſu, dicentes ; Adjuramus vos
14 per Jeſum, quem Paulus prædicat. † Erant autem quidam filii

1 ܦܪ̈ܡܐ]

In margine MSti ܘܦܪ̈ܡܐ ܣܡܝܩܝܢܬܐ—σιμικίνθια. ܘܐܚܪ̈ܢܐ܆ ܦܣܩ̈ܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܣܪܩܝܢ ܕܠܒܫܝܢ ܀

2 ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐ̈ܢܫܝܢ ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܣܩܘܐ ܝܗܘܕܝܐ ܪܝܫ ܟܘ̈ܡܪܐ܆ ܫܒܥܐ ܗܢܘܢ ܗܕܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܀ ܗܘ ܕܝܢ

ܕܒܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܫܒܥܐ ܕܣܩܘܐ ܐܝܬ ܟܗܢܐ܆ ܕܨܒܘ ܕܢܥܒܕܘܢ ܗܕܐ ܗܝ܆ ܕܡܥܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܡܘܡܝܘ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ܆ ܕܡܢ ܒܟܠܗ

† Erant autem quidam filii Scevæ Judæi principis ſacerdotum ſeptem, qui hoc faciebant. Reſpondens au-

Lectio Marg. In quibus *erant* filii ſeptem Scevæ cujuſdam ſacerdotis, qui voluerunt id ipſum facere ; qui ſoliti erant adjurare ſuper eos qui tales *erant*.

ܣܩܘܐ ܝܗܘܕܝܐ ܪܒ ܟܘܡܪ̈ܐ ܫܒܥܐ ܗܘܘ ܕܗܕܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܀ ܥܢܐ ܕܝܢ ܒܙܒܢ ܪܘܚܐ 15
ܗܝ ܒܝܫܬܐ ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ. ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܐܢܐ܆
ܘܠܦܘܠܘܣ ܝܕܥ ܐܢܐ܆ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܡܢܘ ܐܢܬܘܢ. ܘܫܘܪ 16
ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܥܠܝܗܘܢ : ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܪܘܚܐ ܗܘ
* αμφοτερων ܒܝܫܐ܆ ܘܟܕ ܐܬܡܪܡܪ * ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܚܝܠ ܥܠܝܗܘܢ܆ ܐܝܟܢܐ
ܕܟܕ ܫܠܝܚܝܢ ܘܡܬܚܒܠܝܢ ܢܥܪܩܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ ܗܘ. ܗܕܐ ܕܝܢ 17
ܗܘܬ ܝܕܝܥܐ ܠܟܠܗܘܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܘܚܢ̈ܦܐ܆ ܗܢܘܢ ܕܥܡܪܝܢ
ܒܐܦܣܘܣ. ܘܢܦܠܬ ܕܚܠܬܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܀ ܘܡܬܪܘܪܒ

Scevæ Judæi principis ſacèrdotum ſeptem, qui hoc faciebant. Re- 15
ſpondens autem aliquando ſpiritus ille malus, dixit iis; Jeſum qui-
dem cognoſco, et Paulum ſcio: vos autem qui eſtis? Et inſiliit 16
ille homo in eos, in quo erat ſpiritus malus, et dominatus omnium,
invaluit contra eos, ita ut nudati et vulnerati effugerent ex domo
illa. Hoc autem factum eſt notum omnibus Judæis et Gentilibus 17
qui habitabant Epheſi: et cecidit timor in omnes: et magnificaba-

ܕܝܢ ܒܙܒܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܒܝܫܐ
ܐܡܪ—

tem aliquando ſpiritus ille malus, dixit—]

ܗܘܘ ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܚܝܕ܆ ܫܪܝܘ
ܠܡܩܪܐ ܫܡܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܆
ܡܦܩܕܝܢܢ ܠܟ ܒܝܫܘܥ ܗܘ
ܕܦܘܠܘܣ ܡܟܪܙ ܕܬܦܘܩ. ܥܢܐ
ܕܝܢ ܒܙܒܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܒܝܫܐ܆ ܘܐܡܪ—

Et quum ingreſſi eſſent ad dæmoniacum, cœperunt invocare nomen, dicentes; Præcipimus tibi per Jeſum, quem Paulus prædicat, ut exeas. Reſpondens autem ſpiritus ille malus, dixit—

18 ܗܘܐ ܡܫܬܒܚ ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܝܫܘܥ. ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ܆
19 [1]ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܡܘܕܝܢ ܘܡܚܘܝܢ ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܣܓܝܐܐ
ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܚܪ̈ܫܘܬܐ ܥܒܕܘ܆ ܟܕ ܐܟܚܕܐ ܐܝܬܝܘ ܟܬ̈ܒܐ
ܕܝܠܗܘܢ܆ ܡܘܩܕܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡ ܟܠܢܫ. ܘܚܫܒܘ ܐܟܚܕܐ
20 ܛܝ̈ܡܐ ܕܝܠܗܘܢ܆ ܘܐܫܟܚܘ ܟܣܦܐ ܪ̈ܒܘܬܐ ܚܡܫ. ܗܟܢܐ
ܒܐܘܚܕܢܐ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܪܒܝܐ ܗܘܬ ܘܡܬܚܝܠܐ܀
21 ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܠܡܝ ܗܠܝܢ܆ ܣܡ ܦܘܠܘܣ ܒܪܘܚܐ܆ ܕܟܕ
ܢܥܒܪ ܒܡܩܕܘܢܝܐ ܘܒܐܟܐܝܐ ܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܐܡܪ܆
ܕܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܕܗܘܐ ܐܢܐ ܬܡܢ܆ ܘܠܐ ܠܝ ܐܦ ܪܗܘܡܝ ܠܡܚܙܐ܀
22 ܟܕ ܫܕܪ ܕܝܢ ܠܡܩܕܘܢܝܐ ܠܬܪܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ܆
ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܘܠܐܪܣܛܘܣ܆ ܗܘ ܐܬܥܟܒ ܙܒܢܐ ܒܐܣܝܐ܀

18 tur nomen Domini Jeſu. Et multi ex iis qui credebant, † venie-
19 bant confitentes, et indicantes facta ſua. Et multi ex iis qui ma-
gicas artes exercuerant, una afferentes libros ſuos, comburebant
coram omnibus: et computaverunt pretia eorum, et invenerunt
20 argenti myriades quinque. Ita cum potentia verbum Domini creſ-
cebat, et invaleſcebat.

21 Quum autem impleta eſſent hæc, propoſuit Paulus in Spiritu,
quum peragraſſet Macedoniam et Achaiam, proficiſci Hieroſolymam,
dicens; Quoniam poſtquam fuero illic, oportet me etiam Romam
22 videre. Mittens autem in Macedoniam duos ex iis qui miniſtra-
bant ſibi, Timotheum et Eraſtum, ipſe detentus eſt *ad* tempus in

1 ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܡܘܕܝܢ] In margine MSti (ܟܕ ܡܘܕܝܢ) ܫܪܝܘ—ἤρξαντο.

† veniebant confitentes,—] Lectio Marg. Cœperunt (confiteri)—

ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܙܒܢܐ ܗܘ ܫܓܘܫܝܐ ܠܐ ܙܥܘܪܐ ܡܛܠ ܐܘܪܚܐ 23
⁜ ܕܐܠܗܐ ✓. ܐܢܫ ܓܝܪ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܕܡܛܪܝܘܣ ܦܣܘܠ ܣܐܡܐ: 24
ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܢܘ̈ܣܐ ܕܣܐܡܐ ܕܐܪܛܡܝܣ ∴ ܡܩܪܒ ܗܘܐ ܠܐܘܡܢ̈ܐ
ܬܓܘܪܬܐ ܠܐ ܙܥܘܪܬܐ. ܗܢܐ ܟܕ ܟܢܫ ܘܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ 25
ܦܠܚܝܢ ∴ ܐܡܪ. ܓܒܪ̈ܐ ⁜ ܫܘ̈ܬܦܐ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ✓ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ∴
ܕܡܢ ܗܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܡܩܢܝܢܘܬܐ ܕܝܠܢ ܐܝܬܝܗ. ܘܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ 26
ܘܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ∴ ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܐܦܣܘܣ ∴ ܐܠܐ ܐܝܟ
ܕܟܡܣܓܐܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܣܝܐ ∴ ܦܘܠܘܣ ܗܢܐ ܟܕ ܡܦܝܣ ∴
ܐܗܦܟ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܗ̈ܐ ܗܠܝܢ
ܕܒܐܝ̈ܕܝܐ ܗܘܝܢ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܗܕܐ ܡܢܬܐ ∴ ܐܬܝܐ ܠܢ 27
ܠܩܝܢܕܘܢܘܣ ܕܨܘܪܚܢܐ ∴ ܐܠܐ ܐܦ ܗܘ ܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܬܐ ܪܒܬܐ
ܐܪܛܡܝܣ ܠܠܐ ܡܕܡ ܡܬܚܫܒ ∴ ܘܥܬܝܕ ܕܬܫܬܪܐ ܡܢ
ܪܒܘܬܐ ܕܝܠܗ ∴ ܗܝ ܕܟܠܗ ܐܣܝܐ ܘܬܒܝܠܬܐ ܣܓܕܐ ∴

Aſia. Facta eſt autem tempore illo turbatio non parva de via 23
⁜ Dei ✓. Quidam enim, cujus nomen erat Demetrius, argenti 24
cælator, qui faciebat templa argentea Dianæ, præbebat artificibus
quæſtum non modicum. Hic quum congregaſſet et eos qui circa 25
talia operabantur, dixit; Viri ⁜ cooperarii ✓, ſcitis quod de hoc
artificio acquiſitio noſtra eſt: Et videtis et auditis, quod non ſolum 26
Epheſi, ſed penè totius Aſiæ, Paulus hic perſuadens avertit turbam
multam, dicens; Quoniam non ſunt dii qui per manus facti ſunt.
Non ſolum autem hæc pars venit nobis in periculum diffamationis: 27
ſed et ipſum templum Deæ magnæ Dianæ pro nihilo reputabitur,
et futurum eſt ut deſtruatur majeſtas ejus, quam tota Aſia, et habi-

28 ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܘܗܘܘ ܡܠܝܢ ܡܢ ܚܡܬܐ܂ ¹ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܟܕ
29 ܐܡܪܝܢ܂ ܪܒܬܐ ܗܝ ܐܪܛܡܝܣ ܕܐܦܣܝܐ܂ ܘܐܬܡܠܝܬ ܡܕܝܢܬܐ
ܟܠܗ ܡܢ ܫܓܘܫܝܐ܂ ܘܥܒܕܘ ܣܘܪܚܢܐ ܐܟܚܕܐ ܠܬܐܛܪܘܢ܂
ܟܕ ܚܛܦܘ ܥܡܗܘܢ ܠܓܐܝܘܣ ܘܠܐܪܣܛܪܟܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ܂
30 ܒܢܝ ܠܘܝܬܗ ܕܦܘܠܘܣ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܨܒܐ ܦܘܠܘܣ ܕܢܥܘܠ ܗܘܐ
31 ܠܕܝܡܘܣ * ܕܝܡܘܣ܂ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ܂ ܐܢܫܝܢ * εἰς τὸν δῆμον
ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܪ̈ܫܢܝܐ ܕܐܣܝܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܠܗ ܪ̈ܚܡܐ܂ ܟܕ
ܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܡܬܟܫܦܝܢ ܗܘܘ܂ ܕܠܐ ܢܬܠ ܗܘ ܠܗ ܠܬܐܛܪܘܢ܂
32 ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܗܘܟܝܠ ܐܚܪܢܐ ܡܕܡ ܩܥܝܢ ܗܘܘ܂ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ
ܓܝܪ ²ܥܕܬܐ ܕܫܓܝܫܐ܂ ܘܣܘܓܐܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܡܛܠ
33 ܡܢܐ ܐܬܟܢܫܘ܂ ܡܢ ܕܝܢ ܟܢܫܐ ܩܪܒܘܗܝ ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ

28 tata *terra* colit. Audientes autem, et facti pleni excandeſcentia,
29 † clamabant, dicentes; Magna eſt Diana Epheſiorum. Et impleta
eſt civitas tota confuſione: et impetum fecerunt concorditer in thea-
trum, corripientes cum iis Gaium et Ariſtarchum Macedones, co-
30 mites Pauli. Quum autem Paulus vellet intrare in populum, non
31 ſinebant eum diſcipuli. Quidam autem et ex primoribus Aſiæ,
qui erant ei amici, ‡ mittentes ad eum rogabant, ut non daret
32 ſeipſum in theatrum. Alii quidem igitur aliud quid clamabant:
erat enim eccleſia confuſa, et plures neſciebant propter quid con-
33 gregati eſſent. De autem turba produxerunt Alexandrum, quem

1 ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܐܡܪܝܢ] . In margine MSti ܘܪܗܛܝܢ ܗܘܘ ܠܫܘܩܐ (ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܐܡܪܝܢ)

2 ܥܕܬܐ] ܥܕܬܐ. ܟܢܘܫܬܐ ∴ συστροφή

† clamabant, dicentes ;—] Lectio Marg. Et currentes in forum, (clamabant, dicentes ;—)

‡ *Vid. Not.*

ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܕܦܪܩܠܗ ܐܦܪܣܘܗܝ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ.
ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܐܢܝܕ ܐܝܕܐ. ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩܘܣ ܪܘܚܐ
34 ܠܥܡܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܝܕܥܘ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܩܠܐ ܗܘܐ ※ ܚܕ ✓
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܫܥ̈ܐ ܬܪܬܝܢ ܕܩܥܝܢ ܗܘܘ. ܪܒܬܐ ܗܝ
35 ܐܪܛܡܝܣ ܕܐܦܣܝ̈ܐ܀ ܟܕ ܫܠܝܗ ܕܝܢ ܣܦܪܐ ※ ܕܡܕܝܢܬܐ ✓
ܠܟܢܫܐ ܐܡܪ. ܓܒܪ̈ܐ ܐܦܣܝ̈ܐ. ܡܢܘ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܢܫܐ
ܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܦܣܝ̈ܐ. ¹ܕܟܢܘܫܬ ܗܝܟܠܐ
36 ܐܝܬܝܗ ܕܐܪܛܡܝܣ ܪܒܬܐ. ²ܘܕܝܘܦܝܛܘܣ ※ ܕܝܠܗ ✓. ܐܝܟ
ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܡܬܐܡܪ ܠܘܩܒܠ ܗܠܝܢ. ܘܙܕܩ ܐܝܬܘܗܝ
ܠܟܘܢ ܕܫܠܝܐ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܦܨܝܚܐ
37 ܠܡܥܒܕ. ³ܐܝܬܝܬܘܢ ܓܝܪ ܠܓܒܪ̈ܐ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܡܚܪ̈ܒܝ

propellebant Judæi. Alexander autem annuens manu, volebat de-
fenſionem habere populo. Quum autem † cognoviſſent, quod Ju- 34
dæus eſſet, vox facta eſt ※ una ✓ ab omnibus, circiter horas duas
clamantibus; Magna eſt Diana Epheſiorum. Quum ſedaſſet au- 35
tem ſcriba ※ civitatis ✓ turbam, dicit; Viri Epheſii, quis enim eſt
homo qui neſciat, civitatem Epheſiorum æditum eſſe Dianæ
magnæ, et Διοπετυς ※ ejus✓? Sicut quidem igitur non eſt dicendum 36
contra hæc, æquum eſt vos ſedatos eſſe, nec quicquam præceps
facere. ‡ Adduxiſtis enim viros iſtos, neque ſacrilegos, neque blaſ- 37

1 ܕܟܢܘܫܬ ܗܝܟܠܐ] In margine MSti ܟܢܘܫܬ ܗܝܟܠܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ܀

2 ܘܕܝܘܦܝܛܘܣ] διοπετους ܘܕܝܘܦܝܛܘܣ: ܗܢܘ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠ ܦܬܟܪܐ ܕܝܠܗ܀

3 ܐܝܬܝܬܘܢ ܓܝܪ ܠܓܒܪ̈ܐ ܗܢܘܢ] (ܐܝܬܝܬܘܢ ܓܝܪ ܠܓܒܪ̈ܐ ܗܢܘܢ) ܠܗܪܟܐ

† Vid. Not.

‡ Adduxiſtis enim viros iſtos] Lectio Marg. (Adduxiſtis enim viros iſtos) Huc.

ܗܝܟܠܐ܆ ܘܠܐ ܡܓܕ̈ܦܝܢ ܒܐܠܗܬܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܐܢ ܗܟܝܠ ܗܘ
38 ܕܡܛܪܝܘܣ. ܘܗܠܝܢ ܕܥܡܗ ܐܘܡܢ̈ܐ܃ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܚܕ
ܐܢܫ ܡܠܬܐ܆ ܕܘ̈ܡܣܐ ܐܝܬܝܗܘܢ܆ ܘܐܢܬܘ̈ܦܛܐ ܐܝܬ. ܢܬܪܥܘܢ
39 ܠܗ ܚܕ̈ܕܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܕܡ ܡܛܠ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ.
40 ܒܥܕܬܐ ܢܡܘܣܝܬܐ ܡܫܬܪܝܐ܆ ܐܦ ܓܝܪ ܒܩܘܢܕܝܢܘܣ ܩܝܡܝܢ܆
ܕܠܐ ܢܬܥܕܠ ܡܛܠ ܫܓܘܫܝܐ ܕܗܘܐ ܝܘܡܢܐ܆ ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܥܠܬܐ
ܐܝܬ܆ ܡܛܠ ܗܝ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܕܢܬܠ ܡܠܬܐ ܕܟܢܘܫܝܐ
41 ܗܢܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ܆ ܫܪܐ ܠܥܕܬܐ.

1 ܡܢ ܒܬܪ ܕܫܠܐ ܫܓܘܫܝܐ܆ ܩܪܐ ܦܘܠܘܣ ܠܬܠܡ̈ܝܕܐ܆ ܘܟܕ C A P. XX.
2 ܒܝܐ ܘܫܐܠ ܒܫܠܡܗܘܢ. ܢܦܩ ܕܢܐܙܠ ܠܡܩܕܘܢܝܐ. ܟܕ ܐܬܟܪܟ
ܕܝܢ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ܆ ܘܒܝܐ ܐܢܘܢ ܒܡܠܬܐ ܣܓܝܐܬܐ܆ ܐܬܐ
3 ܠܐܠܐܕܐ. ܘܟܕ ܥܒܕ ܝܪ̈ܚܐ ܬܠܬܐ܆ ܗܘܐ ܠܗ ܢܟܠܐ ܡܢ

38 phemantes deam veſtram. Si quidem igitur Demetrius, et qui
cum eo artifices, habent adverſus aliquem negotium, forenſes agun-
39 tur, et proconſules ſunt, accuſent alii alios. Si autem quid de
40 aliis *rebus* requiratis, in eccleſia legitima abſolvetur. Etenim in
periculo verſamur, ne accuſemur tumultus qui factus eſt hodie,
quum nulla cauſa ſit; quia non poſſumus reddere rationem concur-
41 ſus iſtius. Et quum hæc dixiſſet, dimiſit eccleſiam.

1 Poſtquam autem ceſſavit tumultus, advocavit Paulus diſcipulos; C A P. XX.
et quum conſolatus eſſet et ſalutaſſet eos, exiit proficiſci in Mace-
2 doniam. Quum peragraſſet autem regiones illas, et conſolatus eſſet
3 eos ſermone multo, venit in Græciam. Et quum feciſſet menſes

1 [ܒܥܕܬܐ] In margine MSti ܒܥܕܬܐ. ܟܢܘܫܝܐ ܀

* γνωμη ܝܪ̈ܚܐ. ¹ܘܟܕ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܐܙܠ ܠܣܘܪܝܐ. ܗܘܐ *ܪܥܝܢܐ
4 ܕܢܗܦܘܟ ܒܝܕ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܐܬܠܘܝ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܥܕܡܐ
ܠܐܣܝܐ. ܣܘܦܛܪܘܣ ܒܪܘܝܐ. ܡܢ ܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܕܝܢ
ܐܪܣܛܪܟܘܣ ܘܣܩܘܢܕܘܣ. ܘܓܐܝܘܣ ܕܪܒܝܐ ܘܛܝܡܬܐܘܣ.
5 ²ܐܣܝܢܐ ܕܝܢ ܛܘܟܝܩܘܣ ܘܛܪܘܦܝܡܘܣ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܕ
6 ܩܕܡܘ ܐܬܘ. ܩܘܘ ܠܢ ܒܛܪܘܐܣ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܐܬܪܕܝܢ ܒܬܪ
ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܦܛܝܪ̈ܐ ܡܢ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܐܬܝܢ ܠܘܬܗܘܢ

tres, factæ ſunt contra eum inſidiæ a Judæis: † et quum futurus
eſſet ire in Syriam, fuit *ei* voluntas reverti per Macedoniam. Co- 4
mitabatur eum autem uſque in Aſiam Sopater Berœenſis; ex
Theſſalonicenſibus autem Ariſtarchus et Secundus, et Gaius Der-
bæus, et Timotheus; ‡ Aſiani autem Tychicus, et Trophimus. Hi 5
autem quum præiviſſent, expectarunt nos Troade. Nos autem ena- 6
vigavimus poſt dies azymorum a Philippis, et venimus ad eos Troa-

1 ܘܟܕ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܐܙܠ] ܠܣܘܪܝܐ ܗܘܐ ܪܥܝܢܐ ܕܢܗܦܘܟ ܒܝܕ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܐܬܠܘܝ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܥܕܡܐ ܠܐܣܝܐ. ܣܘܦܛܪܘܣ ܒܪܘܝܐ.

In margine MSti (ܘ) ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܐܙܠ ܠܣܘܪܝܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܠܡܗܦܟ ܒܝܕ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܟܕ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܡܦܩ: ܐܬܠܘܝܘ ܠܗ ܥܕܡܐ ܠܐܣܝܐ ܣܘܦܛܪܘܣ ܒܪܦܘܪܘܣ ܒܪܘܝܐ

2 ܐܣܝܢܐ] ܡܢ ܐܣܝܐ: ܐܦܣܝܐ:

† et quum futurus eſſet ire in Syriam, fuit *ei* voluntas reverti per Macedoniam. Comitabatur eum autem uſque in Aſiam Sopater Berœenſis;—]

Lectio Marg. (*et*) Volebat ire in Syriam: dixit ei autem Spiritus reverti per Macedoniam. Quum futurus eſſet autem exire, comitati ſunt eum uſque in Aſiam Sopater Barpurus Berœenſis;—

‡ Aſiani] Ex Aſia; Epheſii.

[illegible]
[illegible]
7 [illegible]
[illegible]
[illegible]
8 [illegible]
9 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
11 [illegible]
[illegible]

7 dem intra dies quinque : ubi et commorati ſumus dies ſeptem. In
una autem ſabbatorum quum congregati eſſemus, ut frangeremus
panem, Paulus loquebatur iis, abiturus die poſtero : produxit autem
8 ſermonem uſque in medium noctis. Erant autem lampades multæ
9 in cœnaculo, in quo eramus congregati. Sedens autem quidam
adoleſcens, cujus nomen Eutychus, ſuper feneſtram, obrutus eſt
ſomno profundo, dum loqueretur Paulus tempore multo ; et decli-
nans præ ſomno ſuo cecidit de tertia contignatione deorſum, et
10 ſublatus eſt mortuus. Quum deſcendiſſet autem Paulus, ruit ſuper
eum ; et quum amplexus eſſet eum, dixit ; Ne tumultuemini :
11 anima ejus in ipſo enim eſt. Quum aſcendiſſet autem, et fregiſſet
panem, et guſtaſſet, et tempus multum loquutus eſſet cum iis

12 ܘܗܟܢܐ ܢܦܩ. ܘܕܒܪܘܗܝ [ܕܝܢ] ܠܛܠܝܐ ܟܕ ܚܝ. ܘܐܬܒܝܐܘ
13 ܠܗ ܡܛܒܐܝܬ܀ ܚܢܢ ܕܝܢ ܟܕ ܣܠܩܢ ܠܐܠܦܐ܆ ܪܕܝܢ
ܠܬܐܣܘܣ. ܕܡܢ ܬܡܢ ܥܬܝܕܝܢ ܗܘܝܢ ܕܢܩܒܠܘܢܝܗܝ
ܠܦܘܠܘܣ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܢ. ܟܕ ܥܬܝܕ ܗܘܐ
14 ܗܘ ܠܡܗܠܟܘ ܒܝܒܫܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܦܓܥ ܒܢ ܒܬܐܣܘܣ܆
15 ܕܒܪܢܝܗܝ ܘܐܬܝܢ ܠܡܝܛܘܠܝܢܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܟܕ ܪܕܝܢ܆
ܠܝܘܡܐ ܕܐܬܐ ܩܒܠܢ ܠܩܘܒܠ ܟܝܘܣ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ܆
ܥܠܝܢ ܠܣܡܘܣ. ܘܟܕ ܩܘܝܢ ܒܛܪܘܓܘܠܝܘܢ܆ ܘܠܗܘ ܕܐܬܐ
16 ܐܬܝܢ ܠܡܝܠܝܛܘܣ. ܦܣ ܗܘܐ ܓܝܪ ܦܘܠܘܣ ܕܢܥܒܪܝܗ̇
ܠܐܦܣܘܣ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܕܢܥܟܒ ܙܒܢܐ ܒܐܣܝܐ.
ܡܣܪܗܒ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܐܢ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܝܘܡܐ
17 ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ ܠܡܥܒܕܗ̇ ܒܐܘܪܫܠܡ܀ ܡܢ ܕܝܢ
18 ܡܝܠܝܛܘܣ܆ ܟܕ ܫܕܪ ܠܐܦܣܘܣ܆ ܩܪܐ ܠܩܫܝܫܐ ܕܥܕܬܐ. ܟܕ

uſque dum illuceſceret, ſic profectus eſt. Adduxerunt [*autem*] ado- 12
leſcentem viventem, et conſolati ſunt non mediocriter. Nos autem 13
aſcendentes navem, devecti ſumus in Thaſum, unde recepturi era-
mus Paulum ; ſic enim mandaverat nobis, quum futurus erat ipſe
ire per aridam. Quum autem occurriſſet nobis in Thaſo, aſſumpſi- 14
mus eum et venimus in Mitylenen. Et illinc enavigantes, die ſe- 15
quenti devenimus contra Chium, alio autem *die* intravimus Sa-
mum : et quum commorati eſſemus in Trogyllio, ſequenti *die* veni-
mus in Miletum. Decreverat enim Paulus tranſire Epheſum, ut 16
non fieret ei terere tempus in Aſia : feſtinabat enim, ſi poſſibile
eſſet ſibi, diem Pentecoſtes agere Hieroſolymæ. A autem Mileto 17
mittens in Epheſum, vocavit ſeniores eccleſiæ. Quum autem ve- 18

ܕܟܕ ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ
ܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ܂ ܡܢ ܕܡܢ ܕܥܠܬ ܠܐܣܝܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܥܡܟܘܢ
19 ܟܠܗ ܙܒܢܐ ܗܘܝܬ: ܟܕ ܦܠܚ ܐܢܐ ܠܡܪܝܐ
ܥܡܟܘܢ. ܥܡ ܟܠܗ ܡܟܝܟܘܬ ܪܥܝܢܐ ܘܕܡܥܐ ܣܓܝܐܐ܂
20 ܘܢܣܝܘܢܐ ܗܠܝܢ ܕܓܕܫܝ ܗܘܘ ܠܝ ܒܢܟܠܝܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ܂ ܟܕ
ܘܠܐ ܡܕܡ ܦܠܓܬ ܡܢ ܕܐܣܒܪܟܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܩܚܢ ܠܟܘܢ:
21 ܘܠܡܠܦܟܘܢ ¹ܕܡܘܣܝܐ ܘܒܒܬܐ܂ ܟܕ ܡܣܗܕ ܗܘܝܬ
ܠܝܗܘܕܝܐ ܘܠܚܢܦܐ ܥܠ ܬܝܒܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ܂ ܘܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ
22 ܕܒܡܪܝܐ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ. ܘܗܐ ܐܢܐ ܟܕ ܐܣܝܪ ܐܢܐ ܒܪܘܚܐ ܐܙܠ ܐܢܐ
23 ܠܐܘܪܫܠܡ܂ ܟܕ ܠܗܠܝܢ ܕܒܗ ܐܪܥܢ ܠܝ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ. ܒܪܡ
ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܒܟܠ ܡܕܝܢܐ ܡܣܗܕܐ ܠܝ ܟܕ ܐܡܪ܂ ܕܐܣܘܪܐ
24 ܘܐܘܠܨܢܐ ܡܣܟܝܢ ܠܝ ※ܒܐܘܪܫܠܡ↙. ܐܠܐ ܘܠܐ ܚܕܐ ܡܠܬܐ

niſſent ad eum, dixit iis ; Vos ſcitis, quod a die primo quo ingreſſus
19 ſum Aſiam, quomodo vobiſcum omni tempore fuerim : Serviens
Domino vobiſcum cum omni humilitate animi, et lachrymis multis,
20 et tentationibus, quæ evenerunt mihi in inſidiis Judæorum : Quum
nihil vitaverim, quo minus annunciarem vobis quæ utilia vobis, et
21 docerem vos publice et in domibus : Teſtificans et Judæis et Gentilibus de pœnitentia in Deum, et de fide in Dominum noſtrum
22 Jeſum. Et ecce, ego vinctus Spiritu proficiſcor Hieroſolymam,
23 quæ in ea eventura mihi, ignorans : Veruntamen Spiritus Sanctus
in omni civitate teſtatur mihi, dicens, quod vincula et afflictiones
24 manent me ※ Hieroſolymæ ↙. Sed nullius *rei* rationem facio,

1 ܕܡܘܣܝܐ In margine MSti ܠܥܡܐ ܒܓܠܐ. ܒܒܬܘܬܐ ܀

ܥܒܕ ܐܢܐ. ܐܦܠܐ ܚܫܝܒܐ ܠܝ ܢܦܫܐ ܕܝܠܝ ܡܝܩܪܐ ܠܡܫܡܠܝܘ܆
ܐܝܟ ܕܐܫܠܡ ܠܪܗܛܐ ܕܝܠܝ ܥܡ ܚܕܘܬܐ. ܘܠܡܫܡܫܘܬܐ ܗܝ
ܕܢܣܒܬ ܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ܆ ܕܐܣܗܕ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܛܝܒܘܬܗ
25 ܕܐܠܗܐ. ܘܗܫܐ ܗܐ ܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ܆ ܕܠܐ ܬܘܒ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܦܪܨܘܦܝ
ܕܝܠܝ܆ ܐܢܬܘܢ ܟܠܟܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܐܬܟܪܟܬ ܟܕ ܡܟܪܙ ܐܢܐ
26 ܡܠܟܘܬܐ. ※ ܡܛܠ ܗܕܐ ✓ ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܝܘܡܐ
27 ܕܝܘܡܢܐ܆ ܡܛܠ ܕܕܟܐ ܐܢܐ ܡܢ ܕܡܐ ܕܟܠܟܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ
28 ܦܠܛܬ ܕܠܐ ܐܘܕܥܟܘܢ ܟܠܗ ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܚܙܘ ܗܟܝܠ
ܐܢܬܘܢ ܒܟܘܢ. ܘܒܟܠܗ ܡܪܥܝܬܐ ܗܝ ܕܒܗ ܣܡܟܘܢ ܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ܆ ܠܡܪܥܐ ܠܥܕܬܐ ¹ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܕܩܢܗ
29 ܒܕܡܐ * ܕܝܠܗ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܝܕܥ ܐܢܐ ܗܕܐ܆ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܐܙܠ
ܐܢܐ ܢܥܠܘܢ ܠܟܘܢ ܕܐܒܐ ܥܫܝܢܐ܆ ܕܠܐ ܚܝܣܝܢ ܥܠ ܡܪܥܝܬܐ.
30 ܘܐܦ ܡܢܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ ܢܩܘܡܘܢ ܓܒܪܐ ܕܡܡܠܠܝܢ

* τȣ ἰδίȣ

neque æſtimatur mihi anima mea pretioſa, ut compleam curſum
meum cum gaudio, et miniſterium quod accepi a Domino Jeſu,
ut teſtificer evangelium gratiæ Dei. Et nunc ecce, ego ſcio 25
quod non rurſus viſuri eſtis faciem meam vos omnes, per quos cir-
cuivi prædicans regnum: ※ Quapropter ✓ teſtor vobis die hodierno, 26
quod purus ſum a ſanguine omnium veſtrum. Non enim vitavi, 27
quo minus annunciarem vobis totam voluntatem Dei. Attendite 28
igitur vobis ipſis et toti gregi, in quem conſtituit vos Spiritus Sanc-
tus epiſcopos, ad paſcendum eccleſiam † Dei, quam acquiſivit per
ſanguinem ſuum. Ego enim ſcio hoc, quod poſtquam abiero, in- 29
gredientur in vos lupi graves, non parcentes gregi. Et etiam ex 30

1 ܕܐܠܗܐ] In margine MSti ܕܡܪܝܐ

† Dei] Lectio Marg. Domini.

31 ܡܥܩܡܬܐ: ܐܝܟ ܕܢܗܦܟܘܢ ܠܬܠܡܝܕܐ ܒܬܪܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܕܐ
ܐܬܬܥܝܪܘ: ܟܕ ܥܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܬܠܬ ܫܢܝܢ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ:
ܠܐ ܫܠܝܬ ܕܟܕ ܕܡܥܐ ܡܪܬܐ ܐܢܐ ܠܟܠܚܕ ܚܕ ܡܢܟܘܢ.
32 ܘܗܫܐ ܡܓܥܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܠܬܐ ܕܛܝܒܘܬܗ:
ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܠܡܒܢܝܐ ܘܠܡܬܠ ܠܟܘܢ ܝܪܬܘܬܐ ܥܡ ܩܕܝܫܐ
33 ܟܠܗܘܢ. ⁎ ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀ ܟܣܦܐ
34 ܐܘ ܕܗܒܐ ܐܘ ܡܐܢܐ: ܘܠܐ ܕܐܢܫ ܪܓܬ. ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܠܣܘܢܩܢܐ ܕܝܠܝ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܥܡܝ: ܫܡܫ
35 ܐܝܕܝܐ ܗܠܝܢ. ܟܠ ܡܕܡ ܚܘܝܬ ܠܟܘܢ: ܕܗܟܢܐ ܘܠܐ ܕܢܠܐܐ
ܗܘܐ ܠܐܢܫ ܠܡܥܕܪܘ ܕܟܪܝܗܐ ܕܡܬܟܪܗܝܢ. ܘܠܡܬܕܟܪܘ
ܠܡܠܘܗܝ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܡܪ: ܕܛܘܒܢܝܬܐ
36 ܐܝܬܘܗ ܡܐܠܬܠܘ ܠܡܬܠ ܐܘ ܠܡܣܒ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ:
37 ܟܕ ܣܡ ܒܘܪܟܐ ܕܝܠܗ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܨܠܝ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܟܝܐ

vobis ipſis exſurgent viri loquentes perverſa, ut abſtrahant diſcipulos
31 poſt ſe. Propter hoc vigilate, memores, quod tres annos nocte et die
non ceſſaverim cum lachrymis monere unumquemque ex vobis.
32 Et nunc commendo vos Deo et ſermoni gratiæ ipſius, qui poteſt
ædificare, et dare vobis hæreditatem cum ſanctis omnibus, ⁎ cui
33 gloria in ſecula. Amen ✓. Argentum, aut aurum, aut veſtimen-
34 tum nullius concupivi. Vos noſtis, quod uſibus meis, et iis qui
35 erant mecum, miniſtraverint manus iſtæ. Omnia oſtendi vobis,
quoniam ſic laborantem oportet quemque curam habere illorum
qui infirmi ſunt, et meminiſſe verborum Domini Jeſu, quoniam
36 ipſe dixit; Beatum eſt potius dare quam accipere. Et quum hæc
37 dixiſſet, ponens genua ſua, cum omnibus illis oravit. Factus eſt

ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܢܦܠܘ ܥܠ ܨܘܪܗ ܕܦܘܠܘܣ
ܡܢܫܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܟܕ ܟܪܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܥܠ 38
ܡܠܬܐ ܗܝ ܕܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܠܐ ܬܘܒ ܥܬܝܕܝܢ ܦܪܨܘܦܗ ܕܝܠܗ
ܠܡܚܙܐ. ܠܘܝܘܗܝ ܕܝܢ ܠܗ # ܥܕܡܐ ܠܐܠܦܐ.

CAP. XXI.

1 ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܢܣܩ ܠܐܠܦܐ. ܐܬܦܪܫܢ ܡܢܗܘܢ. ܟܕ
ܬܪܝܨܐܝܬ ܪܗܛܝܢ ܐܬܝܢ ܠܩܘ. ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪܗ ܠܪܘܕܘܣ.
2 ܘܡܢ ܬܡܢ *ܠܦܛܪܐ. ܘܟܕ ܐܫܟܚܢ ܠܐܠܦܐ ܕܥܒܪܐ ܠܦܘܢܝܩܐ. * εἰς πάταρα
3 ܣܠܩܢ ܠܗ ܘܪܕܝܢ. ܟܕ ܐܬܓܠܝܢ ܕܝܢ ܠܩܘܦܪܘܣ
ܘܫܒܩܢܗ ܠܣܡܠܐ. ܪܕܝܢ ܠܣܘܪܝܐ ܘܢܚܬܢ ܠܨܘܪ. ܬܡܢ
4 ܓܝܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܦܐ ܠܡܫܕܝܘ ܛܥܢܗ. ܘܟܕ ܐܫܟܚܢ
ܬܡܢ ܠܬܠܡܝܕܐ. ܩܘܝܢ ܠܘܬܗܘܢ ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ. ܗܢܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܦܘܠܘܣ ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܕܠܐ ܢܣܩ
5 ܠܐܘܪܫܠܡ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܢ [ܠܡܫܠܡܘ] ܝܘܡܬܐ.

autem fletus magnus ab omnibus: et procumbentes ſuper collum
Pauli, oſculabantur eum: Dolentes maxime ob ſermonem quem 38
dixerat, non amplius ipſos viſuros eſſe faciem ejus. Comitati ſunt
autem eum # uſque ad ✓ navem.

CAP. XXI.

Quum autem factum eſſet ut conſcenderemus navem, avulſi ab 1
iis, currentes recta venimus in Coum; ſequenti autem *die* in Rho-
dum, et inde in Pataram. Et invenientes navem navigantem in 2
Phœnicen, conſcendimus eam, et iter fecimus. Quum apparuiſſe- 3
mus autem Cypro, et reliquiſſemus eam ad ſiniſtram, navigavimus
in Syriam, et deſcendimus in Tyrum: ibi enim erat navis depoſi-
tura onus ſuum. Et quum inveniſſemus ibi diſcipulos, manſimus 4
apud eos dies ſeptem: qui dicebant Paulo per Spiritum, ne aſcen-
deret Hieroſolymam. Quum autem factum eſſet nos [*peragere*] dies, 5

ܢܦܩܢ ܗܘܝܢ ܕܢܐܙܠ. ܟܕ ܡܠܘܝܢ ܠܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡ ܢܫܝܗܘܢ
ܘܒܢܝܗܘܢ: ܥܕܡܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܕ ܣܡܢܢ
6 ܒܘܪܟܐ ܥܠ ܣܦܪ ܝܡܐ ܨܠܝܢ. ܘܟܕ ܢܫܩܢܢ ܠܚܕ̈ܕܐ:
7 ܣܠܩܢ ܠܐܠܦܐ. ܘܗܢܘܢ ܗܦܟܘ ܠܒܝܬܗܘܢ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܟܕ
ܫܠܡܢ ܪܕܝܐ ܡܢ ܨܘܪ: ܐܬܝܢ ܠܦܛܘܠܡܐܝܣ. ܘܟܕ
8 ܫܐܠܢ ܠܐܚ̈ܐ: ܩܘܝܢ ܝܘܡܐ ܚܕ ܠܘܬܗܘܢ. ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ
ܕܒܬܪܗ ܟܕ ܢܦܩܢ ܐܬܝܢ ܠܩܣܪܝܐ. ܘܥܠܢ ܥܠܢ ܠܒܝܬܗ
ܕܦܝܠܝܦܘܣ * ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ * ευαγγελιστ
9 ܫܒܥܐ * ܘܩܘܝܢ ܠܘܬܗ. ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܝ ܒܢ̈ܬܐ * εμειναμεν
10 ܒܬܘ̈ܠܬܐ ܐܪܒܥ ܕܡܬܢܒ̈ܝܢ ܗܘ̈ܝ. [1] ܟܕ ܕܝܢ ܡܩܘܝܢ
ܠܘܬܗܘܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܣܓ̈ܝܐܐ: ܢܚܬ ܐܢܫ ܡܢ ܝܗܘܕ ܢܒܝܐ
11 ܕܫܡܗ ܐܓܒܘܣ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬܢ ܘܫܩܠ * ܐܣܪܗ * ζωνην

egreſſi ſumus ut iremus, quum comitarentur nos omnes cum uxoribus ſuis et filiis ſuis, uſque foras civitatem : et ponentes genua in
6 littore maris oravimus. Et ſalutantes invicem, conſcendimus na-
7 vem : et illi reverſi ſunt ad ſua. Nos autem perficientes navigationem a Tyro, pervenimus Ptolemaïdam ; et ſalutantes fratres, man-
8 ſimus diem unum apud eos. Die autem poſtero exeuntes venimus in Cæſaream : et ingreſſi domum Philippi Evangeliſtæ, qui erat ex
9 ſeptem, manſimus apud eum. Huic autem erant filiæ virgines
10 quatuor, quæ prophetabant. † Quum autem manſiſſemus apud eos dies multos, deſcendit quidam ex Judæa propheta, cujus no-
11 men Agabus : Et quum veniſſet ad nos, et ſumpſiſſet zonam

1 ܟܕ ܕܝܢ ܡܩܘܝܢ] In margine MSti (ܟܕ ܕܝܢ) ܚܢܢ (ܡܩܘܝܢܢ)

† Quum autem manſiſſemus—] Lectio Marg. (Quum autem) Nos (manſiſſemus—)

ܕܦܘܠܘܤ܆ ܟܕ ܐܤܪ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܐܝ̈ܕܘܗܝ ܐܡܪ܆ ܗܟܢܐ ܐܡܪܐ
ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܕܕܝܠܗ ܗܝ ܐܤܪܐ ܗܕܐ ܗܟܢܐ܆
ܢܐܤܪܘܢܝܗܝ ܒܐܘܪܫܠܡ ܝܗܘ̈ܕܝܐ܆ ܘܢܫܠܡܘܢܝܗܝ
12 ܒܐܝ̈ܕܝܐ ܕܥܡ̈ܡܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܢ ܗܠܝܢ܆ ܡܬܟܫܦܝܢ ܗܘܝܢ
13 ܚܢܢ ܘܗܠܝܢ *ܕܐܬܪܝܐ܆ ܕܠܐ ܢܤܩ ܠܐܘܪܫܠܡ܀ ܦܢܝ
ܕܝܢ ܗܘ ܦܘܠܘܤ܆ ܘܐܡܪ ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܟܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܡܚܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܠܒܐ ܕܝܠܝ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܐ ܒܠܚܘܕ
ܠܡܬܐܤܪܘ܆ ܐܠܐ ܐܦ ܠܡܡܬ ܒܐܘܪܫܠܡ ܚܠܦ ܫܡܗ ܕܡܪܢ
14 ܡܛܝܒܐܝܬ ܐܝܬ ܠܝ. ܘܟܕ ܠܐ ܡܬܛܦܝܤ ܗܘܐ܆ ܫܠܝܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ
15 ܗܘܝܢ܆ ܨܒܝܢܗ ܕܡܪܝܐ ܢܗܘܐ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܝܘܡ̈ܬܐ ܗܠܝܢ
ܟܕ ܐܬܛܝܒܢ ܤܠܩܢ ܠܐܘܪܫܠܡ.
16 ܐܬܘ ܕܝܢ ܐܦ ܐܢܫܐ ܡܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܡܢ ܩܤܪܝܐ ܥܡܢ܆ ܟܕ ܕܒܪܝܢ
ܠܡܢܤܘܢ ܐܢܫ ܩܘܦܪܝܐ ܡܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܩܕܡ̈ܝܐ܆

* ἐν τόπῳ

Pauli, vinctis ſibi pedibus et manibus, dixit; Hæc dicit Spiritus
Sanctus: Virum cujus eſt zona hæc, ita vincient ※ eum ↙ Hieroſo-
12 lymæ Judæi, et tradent ※ eum ↙ in manus Gentium. Quum au-
tem audiviſſemus hæc, rogabamus et nos, et illi qui in loco *erant*,
13 ne aſcenderet Hieroſolymam. Reſpondit autem Paulus; Quid faci-
tis flentes, et contundentes cor meum? ego enim non ſolum vin-
ciri, ſed etiam mori Hieroſolymæ pro nomine Domini Jeſu parate
14 habeo. Et quum non aſſentiretur, acquievimus, dicentes; Volun-
15 tas Domini fiat. Poſt autem dies iſtos, præparati aſcendimus Hie-
16 roſolymam. Venerunt ſimul autem et diſcipuli a Cæſarea nobiſcum,
adducentes Mnaſonem quendam, Cyprium, ex diſcipulis primis,

ˈܠܘܬ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢ ܕܢܬܐܟܣܢ ܀

17 ܟܕ ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ܆ ܒܚܕܘܐ ܩܒܠܘ ܠܢ ܐܚ̈ܐ܀
18 ܘܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܥܐܠ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܥܡܢ ܠܘܬ ܝܥܩܘܒ.
19 ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܟܠܗܘܢ ܩܫܝ̈ܫܐ. ܘܟܕ ܫܐܠ ܐܢܘܢ ܒܫܠܡܐ ܡܫܬܥܐ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ܆ ܟܠܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ #
20 ܐܠܗܐ ܒܥܡ̈ܡܐ ܒܝܕ ܬܫܡܫܬܗ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ
ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܠܗ܆ ܚܙܐ ܐܢܬ ܐܚܘܢ܆
ܟܡܐ ܪ̈ܒܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ ܗܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ܆ ܘܟܠܗܘܢ
21 ܛܢܢ̈ܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܥܠܝܟ.

† apud quem hoſpitaremur.

17 Quum eſſemus autem Hieroſolymæ, libenter exceperunt nos fra-
18 tres. Et die poſtero introibat Paulus nobiſcum ad Jacobum, et
19 venerunt ad eum omnes ſeniores. Et quum ſalutaſſet eos, narrabat
iis ✓ ordine ſingula ex iis quæ fecerat Deus intèr gentes per mi-
20 niſterium ejus. Ipſi autem quum audiviſſent, glorificaverunt Do-
minum, dicentes ei; Vides, frater noſter, quot myriades ſint Ju-
21 dæorum qui crediderunt: et omnes zelatores legis ſunt. Audive-

1 ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢ] ܠܢ ܕܢܬܐܟܣܢ — In margine MSti ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢ ܕܢܬܐܟܣܢ. ܘܟܕ ܐܬܝܢ ܠܩܪܝܬܐ܆ ܗܘܝܢ ܠܘܬ ܡܢܣܘܢ ܐܢܫ ܩܘܦܪܝܐ܆ ܡܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܩܕ̈ܡܝܐ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܟܕ ܢܦܩܢ ܐܬܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ܀

† apud quem hoſpitaremur] — Lectio Marg. Apud quem hoſpitaremur. Et quum veniſſemus in pagum, fuimus apud Mnaſonem quendam, Cyprium, ex diſcipulis primis. Et inde exeuntes, venimus Hieroſolymam.

ܘܐܫܬܡܥܘ ܕܝܢ ܥܠܝܟ. ܕܡܦܢܐ ܐܢܬ ܠܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܕܒܥܡܡܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܬ. ܕܠܐ ܢܓܙܪܘܢ ܒܢܝܗܘܢ.
22 ܘܠܐ ¹ܒܥܝܕܐ ܠܡܗܠܟܘܢ. ܗܫܐ ܗܟܝܠ ܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܢ ܟܠ
23 ܦܢܝܢ ܫܡܥܝܢ ܕܐܬܝܬ. ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܥܒܕ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢܢ ܠܟ.
ܐܝܬ ܠܢ ܓܒܪܐ ܐܪܒܥܐ. ܕܢܕܪܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܥܠܝܗܘܢ
24 ܕܢܬܕܟܘܢ. ܠܗܠܝܢ ܕܒܪ ܐܢܘܢ. ܐܬܕܟܐ ܥܡܗܘܢ ܘܐܦܩ
ܢܦܩܬܐ ܥܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܓܪܥܘܢ ܪܫܝܗܘܢ. ܘܢܕܥܘܢ
ܟܠܗܘܢ. ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܡܥܘ ܥܠܝܟ ܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ.
25 ܐܠܐ ܕܡܗܠܟ ܐܢܬ ܐܦ ܐܢܬ ܟܕ ܢܛܪ ܐܢܬ ܠܢܡܘܣܐ— ܡܛܠ
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܡܢ ܥܡܡܐ ܚܢܢ ܫܕܪܢ. ܟܕ ܕܢܢ ܕܠܐ
ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܢܛܪܘܢ. ܐܠܐ ܕܢܛܪܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܕܒܚܐ
26 ܕܦܬܟܪܐ. ܘܡܢ ܕܡܐ ܘܡܢ ܚܢܝܩܐ ܘܡܢ ܙܢܝܘܬܐ. ܗܝܕܝܢ

runt autem de te, quod diſceſſionem a Moſe doceas omnes Judæos
qui inter gentes *ſunt*, dicens, ut non circumcidant filios ſuos, neque
† in ritibus ambulent. Quid igitur eſt? Omnino audient quod 22
veniſti. Hoc igitur fac quod dicimus tibi: Sunt nobis viri quatuor 23
qui votum habent ſuper ſe ut purificentur. Hos aſſumens, purifi- 24
cator cum iis: et expende impenſas pro iis, ut radant caput ſuum:
et ſcient omnes, quod ex iis quæ audita ſint de te nihil eſt, ſed
incedis et tu cuſtodiens legem. De autem iis qui crediderunt ex 25
Gentibus, nos miſimus, judicantes ut nihil hujuſmodi obſervent:
ſed ut cuſtodiant ſeipſos a victima idolorum, et a ſanguine, et
a ſuffocato, et a ſcortatione. Tunc Paulus, aſſumptis viris illis die 26

1 ܒܥܝܕܐ ܠܡܗܠܟܘܢ] In margine MSti (ܒܥܝܕܘܗܝ) ܕܝܠܗ (ܠܡܗܠܟܘܢ)

† in ritibus ambulent.] Lectio Marg. (in ritibus) Ejus (ambulent.)

ܦܘܠܘܣ ܟܕ ܕܒܪ ܐܢܘܢ ܠܓܒܪ̈ܐ ܘܗܠܝܢ ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܐ܆ ܥܡ
ܥܡܗܘܢ ܐܬܕܟܝ ܥܐܠ ܗܘܐ ܠܗܝܟܠܐ܆ ܟܕ ܡܘܕܥ ܠܫܘܡܠܝܐ
ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܕܐܬܕܟܝܘܬܐ܆ ܥܕܡܐ ܕܐܬܩܪܒ ܚܠܦ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܩܘܪܒܢܐ܀
27 ܟܕ ܕܝܢ ܥܬܝܕܝܢ ܗܘܘ ܫܒ̈ܥܬܐ ܝܘܡܝܢ ܠܡܫܬܡܠܝܘ܆
ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܕܡܢ ܐܣܝܐ ܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܒܗܝܟܠܐ܆ ܫܓܫܘ ܗܘܘ
28 ܠܟܠܗ ܟܢܫܐ. ܘܐܪܡܝܘ ܥܠܘܗܝ ܐܝ̈ܕܝܐ. ܟܕ ܩܥܝܢ܆ ܓܒܪ̈ܐ
ܐܝܣܪܝܠܝ̈ܐ ܥܕܪܘ. ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܒܪܢܫܐ܆ ܗܘ ܕܠܘܩܒܠ
ܥܡܐ ܘܢܡܘܣܐ ܘܐܬܪܐ ܗܢܐ܆ ܟܠ ܠܟܠܗܘܢ ܒܟܠ ܕܘܟܐ
ܡܠܦ܆ ܘܬܘܒ ܐܦ ܠܚܢܦ̈ܐ ܐܥܠ ܠܗܝܟܠܐ܆ ܘܛܢܦܗ
29 ܠܐܬܪܐ ܩܕܝܫܐ ܗܢܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܩܕܡ ܚܙܘ܆
ܠܛܪܘܦܝܡܘܣ ܗܘ ܐܦܣܝܐ [ܒܡܕܝܢܬܐ] ܥܡܗ܆ ܠܗܘ
30 ܕܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܠܗܝܟܠܐ ܐܥܠܗ ܦܘܠܘܣ܀ ܐܬܬܙܝܥܬ
ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ܆ ܘܗܘܬ * ܪܗܛܐ ܕܥܡܐ܀ ܘܟܕ * συνδρομη

ſequenti, cum iis purificatus ingrediebatur in templum, annuncians expletionem dierum purificationis, uſquedum oblata eſſet pro unoquoque ex iis oblatio.

27 Quum autem futuri eſſent dies ſeptem compleri, Judæi qui *erant*
de Aſia, videntes eum in templo, concitarunt totam turbam, et in-
28 jecerunt in eum manus, Clamantes; Viri Iſraelitæ, ſuccurrite: hic
eſt ille homo, qui adverſus populum, et legem, et locum hunc,
omnes omni loco docet: et inſuper etiam Gentiles introduxit in
29 templum, et polluit locum ſanctum hunc. Fuerant enim ante
videntes Trophimum Epheſum [*in civitate*] cum eo, quem exiſti-
30 mabant quod in templum introduxiſſet # eum ✓ Paulus. Commota
eſt autem civitas tota, et factus eſt concurſus populi: et quum ap-

ܐܚܕܘܗܝ ܠܦܘܠܘܣ ܀ ܢܓܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܗܝܟܠܐ.
ܘܡܚܕܐ ܐܬܬܚܕܘ ܬܪܥܐ. ܘܟܕ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܢܩܛܠܘܢܝܗܝ ܀ 31
ܐܫܬܡܥܬ ܡܠܬܐ ܠܟܠܝܪܟܐ ܕܐܣܦܝܪܐ ܀ ܕܟܠܗ ܐܘܪܫܠܡ
ܫܓܝܫܐ ܀ ܚܙܝ ܗܟܝܠ ܕܠܐ ܢܥܒܕܘܢ ܫܓܘܫܝܐ ܀ ܗܘ ܕܒܗ 32
ܒܫܥܬܐ ܕܒܪ ܠܗ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܘܩܢܛܪܘܢܐ ܪܗܛ ܠܘܬܗܘܢ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܘ ܠܟܠܝܪܟܐ ܘܠܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܀ ܫܠܝܘ ܡܢ
ܕܢܡܚܘܢ ܗܘܘ ܠܦܘܠܘܣ ܀ ܗܝܕܝܢ ܩܪܒ ܟܠܝܪܟܐ ܘܐܚܕܗ. 33
ܘܦܩܕ ܕܢܐܣܪܘܢܝܗܝ ܒܫܫܠܬܐ ܬܪܬܝܢ. ܘܡܫܐܠ ܗܘܐ ܀ ܕܡܢܘ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܥܒܕ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢܝܬܐ 34
ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܟܢܫܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܕ
ܢܕܥ ܫܪܝܪܬܐ ܡܛܠ ܫܓܘܫܝܐ. ܦܩܕ ܕܢܕܒܪܘܢܝܗܝ
ܠܡܫܪܝܬܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܐ ܠܕܪܓܐ. ܫܩܠܘܗܝ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ 35
ܡܛܠ ܩܛܝܪܐ ܕܟܢܫܐ. ܢܩܝܦ ܗܘܐ ܠܗ 36

prehendiſſent Paulum, trahebant eum extra templum, et ſtatim
clauſæ ſunt januæ. Quum quærerent autem occidere eum, aſcen- 31
dit verbum ad tribunum cohortis, quod tota Hieroſolyma contur-
bata *eſſet:* ⁜ Vide igitur ne faciant inſurrectionem ✓. Qui ea hora 32
aſſumptis militibus et centurionibus, decurrit ad eos. Ipſi autem
quum vidiſſent tribunum et milites, ceſſaverunt percutere Paulum.
Tunc appropinquans tribunus apprehendit eum, et juſſit vinciri 33
catenis duabus: et interrogabat quiſnam eſſet, et quid eſſet quod
fecerat. Alii autem alia clamabant adverſus eum in turba. Quum 34
non poſſet autem certum cognoſcere propter tumultum, juſſit ut
ducerent eum in caſtra. Quum autem factus eſt ad gradus, contigit 35
ut portaretur a militibus propter violentiam turbæ. Sequebatur 36

37 ܓܝܪ ¹ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܟܕ ܩܥܐ ܫܩܘܠܝܗܝ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܥܬܝܕ
ܗܘܐ ܠܡܬܥܠܠܘ ܠܡܫܪܝܬܐ ܗܘ ܦܘܠܘܣ܆ ܐܡܪ
ܠܟܠܝܪܟܐ. ܐܢ ܫܠܝܛ ܠܝ ܠܡܐܡܪ ܡܕܡ ܠܘܬܟ. ܗܘ
38 ܕܝܢ ܐܡܪ. ܝܘܢܐܝܬ ܝܕܥ ܐܢܬ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬ ܐܝܬܝܟ ܗܘ ܡܨܪܝܐ:
ܗܘ ܕܩܕܡ ܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ: ܐܙܝܥܬ ܘܐܦܩܬ ܠܡܕܒܪܐ: ܐܪܒܥܐ
39 ܐܠܦܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܡܢ *ܣܝܩܪ̈ܝܘܢ ܀ ܐܡܪ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ. ܐܢܐ * των σικαριων.
ܓܒܪܐ ܡܢ ܐܝܬܝ ܝܗܘܕܝܐ: ܡܢ ܛܪܣܘܣ ܕܩܝܠܝܩܝܐ. ܒܪ
ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ ܝܕܝܥܐ. ܡܬܟܫܦ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܟ.
40 ܐܦܣ ܠܝ ܠܡܡܠܠܘ ܥܡ ܥܡܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܦܣ ܠܗ.
ܗܘ ܦܘܠܘܣ ܟܕ ܩܐܡ ܥܠ ܕܪ̈ܓܐ. ܐܫܘܝ ܒܐܝܕܗ ܠܥܡܐ.
ܟܕ ܕܝܢ ܫܬܝܩܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܐ. ܐܩܥܝ ܠܘܬܗܘܢ ܒܡܡܠܠܐ
ܥܒܪܝܐ ܟܕ ܐܡܪ.

37 eum enim † turba multa, clamans; Tolle eum. Quum autem
futurum eſſet ut introduceretur in caſtra Paulus, dicit tribuno;
Licetne mihi dicere aliquid ad te? Ipſe autem dixit; Græce noſti?
38 Nonne tu es ille Ægyptius, qui ante dies hos concitaſti, et eduxiſti
39 in deſertum, quatuor millia virorum ex ſicariis? Dixit autem
Paulus; Ego homo quidem ſum Judæus ex Tarſo Ciliciæ, non
civis e civitate ignota; rogo autem te, permitte mihi loqui ad po-
40 pulum. Quum autem permiſiſſet ei, Paulus ſtans in gradibus,
annuit manu ad populum: ſilentio autem multo facto, exclamavit
ad eos dialecto Hebræa, dicens;

1 ܟܢܫܐ] In margine MSti ܥܡܐ ܀

† turba] Lectio Marg. Populus.

U

CAP. XXII.

1 ܓܒܪ̈ܐ ܐܚܐ ܘܐܒܗ̈ܬܐ܆ ܫܡܥܘ ܗܫܐ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܕܝܠܝ
2 ܕܠܘܬܟܘܢ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܕܒܥܒܪܐܝܬ ܩܥܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
3 ܝܬܝܪܐܝܬ ܫܠܝܘ ܫܬܩܐ ܘܐܡܪ. ܐܢܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܐܢܐ ܝܗܘܕܝܐ
ܕܝܠܝܕ ܐܢܐ ܒܛܪܣܘܣ ܕܩܝܠܝܩܝܐ. ܡܪܒܝܐ ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܗܕܐ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܓܡܠܐܝܠ. ܘܪܕܝܐ ܒܚܬܝܬܘܬܐ
ܒܢܡܘܣܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܟܕ ܛܢܢܐ ܐܢܐ ܗܘܝܬ * ܕܡܫܠܡܢܘ̈ܬܐ
ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܝ ✓. ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܟܠܟܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ
4 ܝܘܡܢܐ. ܗܘ ܕܠܗܕܐ ܐܘܪܚܐ ܪܕܦܬ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ܆ ܟܕ ܐܣܪ
ܗܘܝܬ ܘܡܫܠܡ ܐܢܐ ܠܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ ܠܓܒܪ̈ܐ ܘܠܢܫ̈ܐ.
5 ܐܝܟ ܕܐܦ ܪܒ ܟܘܡܪ̈ܐ * ܚܢܢܝܐ ✓ ܣܗܕ ܗܘܐ ܠܝ܆ ܘܟܠܗ
* πρεσβυτέριον * ܩܫܝܫܘܬܐ܆ ܕܡܢܗܘܢ ܐܦ ܐܓܪ̈ܬܐ ܟܕ ܢܣܒܬ ܠܘܬ ܐܚܐ܆
ܠܕܪܡܣܘܩ ܐܙܠ ܗܘܝܬ܆ ܕܐܝܬܐ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܗܘܘ ܬܡܢ܆ ܟܕ ܐܣܝܪܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܦܪܥܘܢ.

CAP. XXII.

1 Viri fratres et patres, audite nunc defenſionem meam apud
2 vos. (Quum audiviſſent autem quod dialecto Hebræa excla-
3 maret iis, magis præbuerunt ſilentium:) et dicit; Ego quidem
ſum vir Judæus natus in Tarſo Ciliciæ, nutritus autem in
civitate hac ad pedes Gamalielis, et eruditus juxta exquiſitionem
in lege paterna, quum zelator eſſem * traditionum paternarum
4 mearum ✓, ſicut vos omnes eſtis hodie: Qui hanc viam perſequu-
tus ſum uſque ad mortem, vinciens et tradens in carcerem et
5 viros et mulieres: Sicut et princeps ſacerdotum * Ananias ✓
teſtis eſt mihi, et omnis ſenatus: a quibus et epiſtolas accipiens
ad fratres, Damaſcum pergebam, ut adducerem etiam eos qui
eſſent illic, vinctos Hieroſolymam, ut acciperent ſupplicium.

ܠܡܫܬܥܒܕܘܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܟܕ ܐܙܠ ܗܘܝܬ ܘܫܪܝܬ ܠܡܬܩܪܒܘ 6
ܐܝܟ ܠܕܪܡܣܘܩ: ܠܘܬ ܛܗܪܐ. ܡܢ ܫܠܝ ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܣܬܪܩ
ܢܘܗܪܐ ܣܓܝܐܐ ܥܠܝ. ܘܢܦܠܬ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܫܡܥܬ ¹ ܩܠܐ 7
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ: ܫܐܘܠ ܫܐܘܠ ܡܢܐ ܠܝ ܪܕܦ ܐܢܬ. ܐܢܐ 8
ܕܝܢ ܦܢܝܬ: ܡܢܘ ܐܢܬ ܡܪܝ. ܘܐܡܪ ܠܘܬܝ. ܐܢܐ ܐܢܐ
ܝܫܘܥ ܗܘ ܢܨܪܝܐ: ܠܗܘ ܕܐܢܬ ܪܕܦ ܐܢܬ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ 9
ܕܥܡܝ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ: ܠܢܘܗܪܐ ܡܢ ܚܙܘ ܘܕܚܠܬܢܐ
ܗܘܘ: ܠܩܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܫܡܥܘ ܕܗܘ ܕܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܝ. ܐܡܪܬ 10
ܕܝܢ. ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܡܪܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܐܡܪ ܠܘܬܝ. ܩܘܡ
ܙܠ ܠܕܪܡܣܘܩ: ܘܬܡܢ ܢܬܡܠܠ ܠܟ ܥܠ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ

6 Factum eſt autem quum irem, et inciperem appropinquàre Da-
maſco, circa meridiem, repente e cœlo fulſit lumen multum ſuper
7 me. Et cecidi in terram, et audivi † vocem quæ dicebat mihi;
8 Saule, Saule, quid me perſequeris? Ego autem reſpondi; Quis
es, Domine mi? Et dixit ad me; Ego ſum Jeſus Nazarenus,
9 quem tu perſequeris. Illi autem qui mecum erant, lumen qui-
dem viderunt, et expavefacti ſunt: vocem autem non audiverunt
10 illius qui loquebatur mihi. Dixi autem, Quid faciam, Domine?
Ipſe autem Dominus dixit ad me; Surge, proficiſcere Damaſcum:

¹ ܩܠܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܝ: ܫܐܘܠ ܫܐܘܠ ܡܢܐ ܠܝ ܪܕܦ ܐܢܬ.]

In margine MSti (ܩܠܐ) ܕܡܡܠܠܐ ܒܥܒܪܐܝܬ ܠܝ. ܫܐܘܠ ܫܐܘܠ. ܡܢܐ ܠܝ ܪܕܦ ܐܢܬ. ܩܫܐ ܗܘ ܠܟ ܠܘܩܒܠ ܥܘܩܣܐ ܠܡܒܥܛܘ܀

† vocem quæ dicebat mihi; Saule, Saule, quid me perſequeris?]

Lectio Marg. (vocem) Dialecto Hebræa loquentem mihi: Saule, Saule, quid me perſequeris? Durum eſt tibi contra ſtimulos calcitrare.

11 ܕܡܬܦܩܕ ܠܟ ܠܡܥܒܕܘ. ¹ܟܕ ܕܝܢ ܠܐ ܡܚܙܐ ܗܘܐ ܠܝ
ܡܛܠ ܫܘܒܚܗ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘ܆ ܟܕ ܡܬܕܒܪ ܐܢܐ ܒܐܝܕܝܐ ܡܢ
12 ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܥܡܝ ܥܠܠܬ ܠܕܪܡܣܘܩ. ܚܢܢܝܐ
ܕܝܢ ܐܢܫ ܓܒܪܐ ܢܟܦܐ ܐܝܟ ܕܒܢܡܘܣܐ. ܘܡܣܗܕܢܐ ܗܘܐ ܠܗ
13 ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܕܪܡܣܘܩ ܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܟܕ ܐܬܐ
ܠܘܬܝ ܘܩܡ ܐܡܪ ܠܝ. ܫܐܘܠ ܐܚܝ܆ ܚܘܪ. ܘܐܢܐ ܒܗ ܒܫܥܬܐ
14 ܚܪܬ ܒܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܢ ܐܦܪܫܟ
ܠܡܕܥ ܨܒܝܢܐ ܕܝܠܗ܆ ܘܠܡܚܙܐ ܠܙܕܝܩܐ ܘܠܡܫܡܥ ܩܠܐ ܡܢ
15 ܦܘܡܗ܆ ܡܛܠ ܕܬܗܘܐ ܣܗܕܐ ܕܝܠܗ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ
16 ܒܢ̈ܝܢܫܐ܆ ܕܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܬ ܘܫܡܥܬ. ܘܗܫܐ ܡܢܐ ²ܡܬܟܠܬܗ
ܩܘܡ. ܥܡܕ. ܘܡܫܝ ܡܢ ܚܛܗ̈ܝܟ܆ ܟܕ ܩܪܐ ܐܢܬ

et illic dicetur tibi de omnibus, quæ mandabitur tibi *ut* facias.
† Quum autèm non viderem propter gloriam luminis illius, manu- 11
ductus ab iis qui erant mecum, ingreſſus ſum Damaſcum. Ana- 12
nias autem quidam, vir pius ſecundum legem, teſtimonio ornatus
ab omnibus qui habitabant in Damaſco Judæis, Veniens ad me, 13
et aſtans, dixit mihi; Saule, frater mi, reſpice. Et ego eadem
hora reſpexi in eum. Ipſe autem dixit; Deus patrum noſtrorum 14
ordinavit te cognoſcere voluntatem ejus, et videre Juſtum, et au-
dire vocem ex ore ejus: Quia eris teſtis ejus apud omnes homines 15
eorum quæ vidiſti et audiſti. Et nunc quid moraris? Surge, bap- 16

1 ܟܕ ܕܝܢ ܠܐ ܡܚܙܐ ܗܘܐ ܠܝ] In margine MSti (ܟܕ) ܩܡܬ (ܕܝܢ ܠܐ ܡܚܙܐ ܗܘܐ ܠܝ
ܡܛܠ ܫܘܒܚܐ—] (ܡܛܠ ܫܘܒܚܐ—)

2 ܡܬܟܠܬܗ] ܟܠܝܬ

† Quum autem non viderem propter gloriam.—] Lectio Marg. (Quum) Surrexiſſem (autem non videbam propter gloriam—)

17 ܠܫܡܐ ܕܝܠܗ ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܟܕ ܗܦܟܬ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܡܨܠܐ
18 ܗܘܝܬ ܒܗܝܟܠܐ. ܕܐܗܘܐ ܒܬܡܗܐ. ܘܐܚܙܝܘܗܝ ܟܕ ܐܡܪ
ܠܝ. ܐܣܬܪܗܒ ܘܦܘܩ ܒܥܓܠ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܡܛܠ
19 ܕܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܠܣܗܕܘܬܐ ܕܝܠܟ ܕܥܠܝ. ܘܐܢܐ ܐܡܪܬ.
ܡܪܝܐ. ܗܢܘܢ ܝܕܥܝܢ ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܕܪܡܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ
20 ܘܡܚܐ ܒܒܢܘܫ̈ܬܐ. ܠܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ ܒܟ. ܘܟܕ
ܡܬܐܫܕ ܗܘܐ ܕܡܐ ܕܐܣܛܦܢܘܣ ܣܗܕܐ ܩܕܡܝܐ ܕܝܠܟ. ܐܦ
ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܕܩܐܡ ܘܡܫܬܘܐ ܠܗܘܢ ܒܩܛܠܗ. ܟܕ
21 ܢܛܪ ܗܘܝܬ ܡܐܢܐ ܕܗܢܘܢ ܕܩܛܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܘܬܝ.
[ܙܠ.] ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܕܪܚܝܩܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟ ܀
22 ܫܡܥܘܗܝ ܕܝܢ ܥܕܡܐ ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ ܟܕ
ܐܡܪܝܢ. ܫܩܘܠܝܘܗܝ ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܗܘ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ
23 ܙܕܩ ܠܗ ܠܡܚܝܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܕܝܢ ܡܐܢ̈ܝܗܘܢ:

17 tizare, et ablue te a peccatis tuis, invocans nomen ipſius. Factum
eſt autem, quum reverſus eſſem Hieroſolymam, et orarem in templo,
18 ut eſſem in exceſſu mentis, Et viderem eum dicentem mihi; Feſ-
tina, et exi cito ex Hieroſolyma, quoniam non recipient teſtimo-
19 nium tuum de me. Et ego dixi; Domine, ipſi ſciunt, quia ego
eram conjiciens in carcerem, et cædens in ſynagogis eos qui crede-
20 bant in te. Et quum effunderetur ſanguis Stephani martyris
primi tui, etiam ego eram aſtans, et conſentiens cum iis interemp-
tioni ejus, cuſtodiens veſtimenta eorum qui interficiebant illum.
21 Et dixit ad me; [*Abi*,] quoniam ego ad gentes longe mittam te.
22 Audiverunt eum autem uſque ad verbum hoc, et ſuſtulerunt
vocem ſuam, dicentes; Tolle de terra illum qui hujuſmodi: non
23 enim convenit eum vivere. Quum autem clamarent, et projicerent

ܘܚܠܐ ܙܪܩܝܢ ܗܘܘ ܒܐܐܪ܂ ܦܩܕ ܟܠܝܪܟܐ ܕܢܥܠܘܢܝܗ ܠܡܫܪܝܬܐ 24
ܟܕ ܐܡܪ܂ ܕܒܢܓܕܐ ܢܫܬܐܠ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܢܕܥ ܡܛܠ ܐܝܕܐ ܥܠܬܐ
ܗܟܢܐ ܗܘܝܢܐ ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܚܘܗܝ 25
ܒܥܪܩܐ܂ ܐܡܪ ܠܩܢܛܪܘܢܐ ܗܘ ܕܩܐܡ ܗܘܐ܂ ܐܢ ܠܒܪܢܫܐ
* ἐξεστιν ܪܗܘܡܝܐ ܘܠܐ ܡܚܝܒ܂ *ܫܠܝܛ ܠܟܘܢ ܠܡܢܓܕܘܗܝ܂ ܟܕ ܫܡܥ 26
ܕܝܢ ܗܘ ܩܢܛܪܘܢܐ܂ ܩܪܒ ܠܘܬ ܟܠܝܪܟܐ ܘܚܘܝܗ ✻ܠܗ܂
ܡܢܐ ܥܬܝܕ ܐܢܬ ܠܡܥܒܕ܂ ܓܒܪܐ ܓܝܪ ܗܢܐ ܪܗܘܡܝܐ
ܐܝܬܘܗܝ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܩܪܒ ܠܘܬܗ ܟܠܝܪܟܐ ܐܡܪ ܠܗ܂ ܐܡܪ 27
ܠܝ܂ ܐܢܬ ܪܗܘܡܝܐ ܐܝܬܝܟ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܝܢ܀ ܥܢܐ ܕܝܢ 28
* κεφαλαιον ܟܠܝܪܟܐ ܐܢܐ ܒܟܣܦ ܣܓܝܐܐ *ܩܢܝܬܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܦܘܠܝܛܝܐ܀
ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ܂ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ✻ܒܗ ܝܠܝܕ ܐܢܐ܀
ܘܡܚܕܐ ܐܬܦܪܩܘ ܡܢܗ ܗܢܘܢ ܕܥܬܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܡܢܓܕܘܗܝ܂ 29
ܘܟܠܝܪܟܐ ܕܝܢ ܕܚܠ ܗܘܐ ܟܕ ܝܕܥ ܕܪܗܘܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܘܐܦ

veſtimenta ſua, et pulverem jactarent in aerem, Juſſit tribunus ut 24
introduceretur in caſtra, dicens ut flagellis inquireretur, ut ſciret
propter quam cauſam ſic clamarent adverſus eum. Quum autem 25
extendiſſent eum loris, dixit ad centurionem qui aſtabat: Si homi-
nem Romanum et indemnatum licet vobis flagellare? Quum au- 26
diviſſet autem centurio, acceſſit ad tribunum, et nunciavit ⁜ ei ✓;
Quid acturus es? homo enim hic Romanus eſt. Quum autem 27
acceſſiſſet ad eum tribunus, dixit ei; Dic mihi; Tu Romanus es?
Ille autem dixit; Etiam. Reſpondit autem tribunus, Ego multa 28
ſumma civitatem hanc acquiſivi. Ipſe autem Paulus dixit; Ego
autem etiam ⁜ in ea ✓ natus ſum. Et ſtatim diſceſſerunt ab eo 29
illi qui futuri erant flagellare eum: et tribunus autem timebat,

ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܣܪܗ ܗܘܐ܀ #ܘܡܚܕܐ ܫܪܝܗ✓

30 ܘܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܟܕ ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܕܥ ܫܪܝܪܐܝܬ: ܕܡܛܠ ܡܢܐ

ܡܬܩܛܪܓ ܗܘܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ܂ #ܫܕܪ ✓ܫܪܝܗ܂ ܘܦܩܕ

ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܪ̈ܫܝ ܟܗܢܐ ܘܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ܂ ܘܟܕ ܐܦܩܗ ܐܩܝܡܗ

1 ܠܡܨܥܬܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ *ܒܗܘܢ܀ ܟܕ ܚܪ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܒܟܢܘܫܬܐ CAP. XXIII.

ܐܡܪ܂ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚ̈ܐ܂ ܐܢܐ ܒܟܠܗ ܬܐܪܬܐ ܛܒܬܐ ܐܬܕܒܪܬ * εις αυτους

2 ܠܐܠܗܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܗܢܐ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܚܢܢܝܐ ܪܒ ܟܗܢܐ ܦܩܕ

ܠܗܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܠܘܬܗ܂ ܕܢܡܚܘܢܝܗܝ ܠܦܘܡܗ ܕܝܠܗ܂

3 ܗܝܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܠܘܬܗ ܐܡܪ܂ ܕܠܡܚܝܘ ܥܬܝܕ ܠܟ ܐܠܗܐ܂

ܐܣܝܬܐ *ܡܟܠܟܠܬܐ܂ ܘܐܢܬ ܝܬܒ ܐܢܬ ܕܕܐܢ ܐܢܬ ܠܝ ܐܝܟ * κεκονιαμενε

ܢܡܘܣܐ: ܘܟܕ ܥܒܪ ܐܢܬ ܥܠ ܢܡܘܣܐ ܦܩܕ ܐܢܬ ܕܐܬܡܚܐ܀

4 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܐܡܪܘ܂ ܠܪܒ ܟܗܢܐ ܕܐܠܗܐ

quum ſciret quod Romanus eſſet, et etiam quia vinxiſſet eum:
et illico ſolvit eum ✓.

30 Et die poſtero volens ſcire certius, qua de cauſa accuſaretur a
Judæis, † # miſit ✓ ſolvit eum, et juſſit ut congregarentur principes
ſacerdotum et totus conſeſſus: et producens Paulum, ſtatuit eum
1 inter illos. Quum intuitus eſſet autem Paulus in conſeſſum, CAP.
dixit; Viri fratres, ego omni conſcientia bona verſatus ſum erga XXIII.
2 Deum uſque ad hunc diem. Ipſe autem princeps ſacerdotum
Ananias iis qui ſtabant apud eum præcepit, ut percuterent os ejus.
3 Tunc Paulus ad eum dixit; Percutere te futurus eſt Deus, paries
dealbate: et tu ſedes judicans me ſecundum legem, et tranſgrediens
4 legem jubes me percuti? Illi autem qui ſtabant apud eum, dixe-

† *Vid. Not.*

ܡܨܚܐ ܐܢܬ ⁘ ܐܡܪ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ. ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܐܚܐ 5
ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܝܫ ܟܘܡܪܐ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ܆ ܕܠܪܝܫܐ ܕܥܡܐ ܕܝܠܟ
ܠܐ ܬܐܡܪ ܒܝܫܬܐ. ܟܕ ܝܕܥ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ܂ ܕܚܕ ܡܢܬܐ 6
ܐܝܬܘܗܝ ܕܙܕܘܩܝܐ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܕܦܪܝܫܐ. ܩܥܐ ܒܟܢܘܫܬܐ.
ܓܒܪܐ ܐܚܐ܆ ܐܢܐ ܦܪܝܫܐ ܐܢܐ ܒܪܐ ܕܦܪܝܫܐ܆ ※ܘ✓ ܥܠ ܣܒܪܐ
ܕܩܝܡܬܐ ܕܡܝܬܐ ܐܢܐ ܡܬܕܝܢ ܐܢܐ. ܟܕ ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܠܠ ܗܘܐ 7
ܗܘܬ ܚܪܝܢܐ ܒܝܬ ܙܕܘܩܝܐ ܘܦܪܝܫܐ܆ ܘܐܬܦܠܓ ܟܢܫܐ.
ܙܕܘܩܝܐ ܡܢ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ. ܕܠܐ ܐܝܬ ܩܝܡܬܐ. ܘܠܐ [1] 8
ܡܠܐܟܐ ܘܠܐ ܪܘܚܐ. ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܡܘܕܝܢ *ܠܬܪܬܝܗܘܢ. ܗܘܬ ܕܝܢ 9 * αμφοτερα
ܩܥܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܩܡܘ ܡܢ ܣܦܪܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܕܦܪܝܫܐ ܢܨܝܢ
ܗܘܘ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܆ ܕܠܐ ܡܕܡ ܡܫܟܚܝܢ ܒܝܫܬܐ ܒܒܪܢܫܐ

runt; Principem ſacerdotum Dei conviciaris? Dixit autem Pau- 5
lus; Neſciebam, fratres, quod eſſet princeps ſacerdotum: ſcriptum
eſt enim; Principi populi tui non maledices. Quum noſſet autem 6
Paulus, quod una pars eſſet Sadducæorum, altera autem Phariſæo-
rum, clamavit in conſeſſu; Viri fratres, ego Phariſæus ſum, filius
Phariſæi; ※ et ✓ de ſpe reſurrectionis mortuorum ego judicor.
Quum hoc autem loquutus eſſet, ortus eſt tumultus inter Saddu- 7
cæos et Phariſæos, et diviſa eſt † turba. Sadducæi quidem enim 8
dicunt, quod non ſit reſurrectio, neque Angelus, neque Spiritus:
Phariſæi autem confitentur utraque. Factus eſt autem clamor 9
magnus: et ſurgentes ex Scribis ex parte Phariſæorum contende-
bant, dicentes; Nihil invenimus mali in homine hoc: *quid* ſi

1 ܟܢܫܐ] In margine MSti ܐܘܟܠܘܣ

† turba] Lectio Marg. Multitudo.

10 ܗܘܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܡܠܠ ܥܡܗ ܐܘ ܡܠܐܟܐ ܀ ܟܕ ܕܝܢ
ܫܓܘܫܝܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܐ : ܟܕ ܕܚܠ ܕܝܢ ܟܠܝܪܟܐ ܕܠܡܐ
ܢܬܦܫܩ ܦܘܠܘܣ ܡܢܗܘܢ: ܦܩܕ *ܠܣܛܪܛܝܘܡܐ ܕܢܚܘܬ * ϛρατευμα
ܘܢܚܛܘܦܝܗܝ ܡܢ ܡܨܥܬܗܘܢ: ܘܠܡܝܬܝܘܗܝ ܠܡܫܪܝܬܐ. ܀
11 ܒܠܠܝܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪܗ: ܟܕ ܩܡ ܠܘܬܗ ܡܪܝܐ ܐܡܪ.
ܐܬܠܒܒ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܕܐܣܗܕܬ ܕܥܠܝ ܒܐܘܪܫܠܡ: ܗܟܢܐ
ܘܠܐ ܠܟ ܕܐܦ ܒܪܘܡܝ ܬܣܗܕ ܀
12 ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܝܡܡܐ: ܥܒܕܘ ܝܗܘܕܝܐ *ܟܢܘܫܝܐ: [1]ܘܐܚܪܡܘ * συϛροφην
ܢܦܫܗܘܢ ܠܗܘܢ: ܕܠܐ ܢܐܟܠܘܢ ܘܠܐ ܢܫܬܘܢ ܥܕܡܐ ܕܢܩܛܠܘܢ
13 ܠܦܘܠܘܣ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܐܪܒܥܝܢ
14 #ܓܒܪ̈ܐ ✓ ܗܢܘܢ ܕܥܡ ܚܕ̈ܕܐ ܗܕܐ ܡܘܡܬܐ ܥܒܕܘ. ܗܢܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܬܩܪܒܘ ܠܪܒ̈ܝ ܟܗܢ̈ܐ ܘܠܩܫܝܫ̈ܐ ܐܡܪܘ. ܒܚܪܡܐ

10 autem Spiritus loquutus eſt ei, aut Angelus? Quum autem tumultus magnus factus eſſet, timens autem tribunus, ne diſcerperetur Paulus ab iis, juſſit exercitum deſcendere et rapere eum de
11 medio eorum, et deducere eum in caſtra. Nocte autem ſequenti aſſiſtens ei Dominus, dixit; Confide: ſicut enim teſtificatus es de me Hieroſolymæ, ſic oportet te etiam Romæ teſtificari.
12 Et quum eſſet dies, fecerunt Judæi coitionem, † et devoverunt ſeſe, neque eſuros *ſe* neque bibituros, donec interficerent Paulum.
13 Erant autem plus quam quadraginta # viri ✓ qui invicem jura-
14 mentum hoc fecerant. Qui quum acceſſiſſent ad principem ſacerdotum et ſeniores, dixerunt; Anathemate devovimus nos ipſos,

1 ܘܐܚܪܡܘ ܢܦܫܗܘܢ ܠܗܘܢ] In margine MSti (ܘܐܚܪܡܘ ܢܦܫܗܘܢ ܠܗܘܢ) ܟܕ ܐܡܪܝܢ
† et devoverunt ſeſe,] Lectio Marg. (et devoverunt ſeſe,) Dicentes;

ܐܚܪܡܢܢ ܚܪܡ ܠܢ܇ ܕܠܐ ܡܕܡ ܢܛܥܘܡ ܥܕܡܐ ܕܢܩܛܘܠ
ܠܦܘܠܘܣ. ¹ܗܫܐ ܗܟܝܠ܇ ܐܢܬܘܢ ܐܘܕܥܘ ܠܟܠܝܪܟܐ ܥܡ 15
ܟܠܗ ܟܢܘܫܝܐ܇ ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܬܝܘܗܝ ܠܘܬܟܘܢ܇ ܐܝܟ ܕܥܬܝܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܕܥ ܡܕܡ ܕܚܬܝܬܐܝܬ ܡܛܠܬܗ. ܚܢܢ
ܕܝܢ ܩܕܡ ܕܢܬܩܪܒ ※ܠܘܬܟܘܢ✓܇ ²ܡܛܝܒܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܠܡܩܛܠܗ. ⁘ [ܟܕ] ܫܡܥ ܕܝܢ ܒܪ ܚܬܗ ܕܦܘܠܘܣ ܟܡܐܢܐ 16
※ܗܠܝܢ✓܇ ܐܬܐ ܘܥܠ ܠܡܫܪܝܬܐ ܚܘܝ ܠܦܘܠܘܣ. ܟܕ ܩܪܐ 17
ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܠܚܕ ܡܢ ܩ̈ܢܛܪܘܢܐ ܐܡܪ ※ܠܗ✓. ܠܥܠܝܡܐ

quod nihil guſtabimus, donec interfecerimus Paulum. † Nunc igitur 15
vos indicate tribuno, cum toto conſeſſu, ut producat eum ad vos, tanquam futuri eſſetis cognoſcere aliquid exquiſitius de eo: nos autem priuſquam appropinquet ※ ad vos ✓, ‡ parati ſumus occidere eum.
[*Quum*] audiviſſet autem filius ſororis Pauli inſidias ※ has ✓, venit, et 16
intrans in caſtra nunciavit Paulo. Advocans autem Paulus unum ex 17
centurionibus, dixit ※ ei ✓; Adoleſcentem hunc adduc ad tribunum:

1 [ܗܫܐ ܗܟܝܠ܇ ܐܢܬܘܢ ܐܘܕܥܘ ܠܟܠܝܪܟܐ ܥܡ ܟܠܗ ܟܢܘܫܝܐ܇ ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܬܝܘܗܝ ܠܘܬܟܘܢ—

In margine MSti. (ܗܫܐ ܗܟܝܠ) ܡܬܟܫܦܝܢ ܠܟܘܢ܇ ܕܗܕܐ ܠܢ ܬܥܒܕܘܢ. ܕܟܕ ܡܟܢܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܢܘܫܝܐ܇ ܬܘܕܥܘܢ ܠܟܠܝܪܟܐ܇ ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܬܝܘܗܝ ܠܘܬܢ܀

2 [ܡܛܝܒܝܢ ܐܢܚܢܢ ܠܡܩܛܠܗ

(ܡܛܝܒܝܢ ܐܢܚܢܢ ܠܡܩܛܠܗ) ܐܦܢ ܐܠܨܐ ܠܡܡܬ

† Nunc igitur vos indicate tribuno, cum toto conſeſſu, ut producat eum ad vos,—]

Lectio Marg. (Nunc igitur) Rogamus vos, ut hoc nobis faciatis: ut quum congregaveritis conſeſſum, indicetis tribuno, ut producat eum ad nos,—

‡ parati ſumus occidere eum.]

(parati ſumus occidere eum) Etiamſi neceſſe ſit mori.

ܗܢܐ ܐܘܒܠ ܠܘܬ ܟܝܠܝܪܟܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܓܝܪ ܡܕܡ
18 ܠܡܫܘܕܥܘ ܠܗ. ܗܘ ܡܢ ܗܟܝܠ ܟܕ ܕܒܪܗ: ܐܝܬܝܗ ܠܘܬ
ܟܝܠܝܪܟܐ. ܘܐܡܪ: ܐܣܝܪܐ ܦܘܠܘܣ ܩܪܐ ܠܝ ܘܫܐܠ
ܡܢܝ ✓ ܕܠܛܠܝܐ ܗܢܐ ܐܝܬܐ ܠܘܬܟ: ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܕܡ
19 ܠܡܡܠܠܘ ܠܟ: ܟܕ ܐܚܕܗ ܕܝܢ ܒܐܝܕܗ ܟܝܠܝܪܟܐ:
ܘܦܪܫܗ ܡܠܚܘܕ ܡܫܐܠ ܗܘܐ: ܕܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ
20 ܕܐܝܬ ܠܟ ܠܡܫܘܕܥܘ ܠܝ. ܐܡܪ ܕܝܢ: ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܬܚܫܒܘ
ܕܢܫܐܠܘܢ ܡܢܟ: ܕܡܚܪ ܬܚܘܬ ܠܦܘܠܘܣ ܠܟܢܘܫܬܐ:
ܐܝܟ ܕܥܬܝܕܝܢ ܡܕܡ ܕܢܒܨܘܢ ܠܡܫܐܠܘ ܡܛܠܬܗ.
21 ܐܢܬ ܗܟܝܠ ܠܐ ܬܬܛܦܝܣ ܠܗܘܢ. ܡܟܡܢܝܢ [ܓܝܪ] ܠܗ
ܡܢܗܘܢ ܓܒܪܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܐܪܒܥܝܢ: ܗܢܘܢ ܕܚܪܡܘ
ܢܦܫܗܘܢ: ܕܠܐ ܢܠܥܣܘܢ ܘܠܐ ܢܫܬܘܢ ܥܕܡܐ ܕܢܩܛܠܘܢܝܗܝ.
ܘܗܫܐ ܡܛܝܒܝܢ ܐܢܘܢ: ܟܕ ܡܣܟܝܢ ܠܫܘܘܕܝܐ ܕܡܢܟ:
22 ܗܘ ܡܢ ܗܟܝܠ ܟܝܠܝܪܟܐ ܫܪܝܗ ܠܛܠܝܐ ܟܕ ܦܩܕܗ.

18 habet enim aliquid indicare ei. Ille quidem igitur aſſumens eum,
duxit eum ad tribunum, et dixit; Vinctus Paulus vocavit me et
petiit # a me ✓, ut adoleſcentem hunc adducerem ad te, qui habet
19 aliquid loqui tibi. Apprehendens eum autem manu ſua tribunus,
et ſecedens ſeorſum, interrogabat; Quid eſt quod habes indicare
20 mihi? Dixit autem; Quia Judæi conſultaverunt petére a te, ut
cras deducas Paulum in concilium, quaſi futuri *ſint* aliquid exqui-
21 ſitius percontari de illo. Tu igitur ne aſſenſum præbeas iis: inſi-
diantur [*enim*] ei ex iſtis viri plures quam quadraginta, qui devove-
runt ſeipſos, neque comeſuros *ſe*, neque bibituros, donec interfece-
rint eum: et nunc parati ſunt, expectantes promiſſionem a te.
22 Ipſe quidem igitur tribunus dimiſit adoleſcentem, quum præce-

ܕܠܐ ܠܐܢܫ ܬܐܡܪ ܕܗܠܝܢ ܓܠܝܬ ܠܘܬܝ. ܘܩܪܐ ܠܬܪܝܢ ܐܢܫܝܢ 23
ܡܢ ܩܢܛܪܘܢܐ ܐܡܪ¹ * ܠܗܘܢ ✓: ܛܝܒܘ ܦܠܚܐ ܡܐܬܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܩܣܪܝܐ: ²ܘܦܪ̈ܫܐ ܫܒܥܝܢ * ܘܠܘܚܡ̈ܐ * (* καὶ δεξιολάβους.)
ܡܐܬܝܢ: ܡܢ ܫܥܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܐܦ ܒܥܝܪܐ 24
ܐܛܝܒܘ ³ܐܝܟܢܐ ܕܢܪܟܒܘܢ ܠܦܘܠܘܣ: ܘܢܦܨܘܢܝܗܝ

pisſet ei; Nemini dicas, quod hæc indicaveris ad me. Et quum 23
advocasſet duos quoſdam ex centurionibus, † dixit ⁜ iis ✓; Parate
milites ducentos, ut proficiſcantur Cæſaream, ‡ et equites ſeptua-
ginta, et ſtipatores ducentos, a hora tertia noctis: Et jumentum 24
parate, ‖ ut imponant Paulum, et ſalvum perducant eum ⁜ in Cæ-

1 ܐܡܪ * ܠܗܘܢ ✓: ܛܝܒܘ ܦܠܚܐ ܡܐܬܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܩܣܪܝܐ: ܘܦܪ̈ܫܐ ܫܒܥܝܢ ܘܠܘܚܡ̈ܐ ܡܐܬܝܢ: ܡܢ ܫܥܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܐܦ ܒܥܝܪܐ ܐܛܝܒܘ] — In margine MSti — ܐܡܪ. ܛܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܡܦܩ: ܘܩܢܛܪ̈ܘܢܐ ܦܩܕ: ܕܐܦ ܒܥܝܪܐ ܢܛܝܒܘܢ:

2 ܘܦܪ̈ܫܐ ܫܒܥܝܢ] — (ܘܦܪ̈ܫܐ) ܡܐܐ

3 ܐܝܟܢܐ ܕܢܪܟܒܘܢ ܠܦܘܠܘܣ] — (ܐܝܟܢܐ ܕܢܪܟܒܘܢ ܠܦܘܠܘܣ) ܒܠܠܝܐ

† Dixit ⁜ iis ✓; Parate milites ducentos, ut proficiſcantur Cæſaream, et equites ſeptuaginta, et ſtipatores ducentos, a hora tertia noctis: Et jumentum parate,] — Lectio Marg. — Dixit; Parati eſtote exire. Et centuriones juſſit ut etiam jumentum pararent,

‡ et equites ſeptuaginta] — (et equites) Centum.

‖ ut imponant Paulum] — (ut imponant Paulum) Per noctem.

ܠܩܣܪܝܐ ✓ ܠܘܬ ܦܝܠܟܣ ܗܘ ܐܝܓܡܘܢܐ. # ܕܚܠ ܗܘܐ
ܓܝܪ ܕܠܡܐ ܟܕ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܢܚܛܦܘܢ ܢܩܛܠܘܢܗܝ܆ ܘܗܘ
ܒܬܪ ܥ̈ܠܠܐ ܢܣܒܠ܆ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܣܦܐ ܢܣܒ ✓ ܀ ¹ܟܕ 25
26 ܟܬܒ ܐܓܪܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܛܘܦܣܐ ܗܢܐ ܀ ܩܠܘܕܝܘܣ ܠܘܣܝܘܣ
27 ܠܡܝܬܪܐ ܐܝܓܡܘܢܐ ܦܝܠܟܣ ܠܡܚܕܝ. ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܐܬܐܚܕ
ܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܘܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܬܩܛܠ ܡܢܗܘܢ܆ ܟܕ ܩܡܬ ܥܡ
28 ܦܠܚܘܬܐ ܦܨܝܬܗ܆ ܟܕ ܝܠܦܬ ܕܪܗܘܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܟܕ ܨܒܐ
ܗܘܝܬ ܕܐܕܥ ܠܥܠܬܐ ܗܝ ܕܡܩܛܪܓܝܢ ܗܘܘ ܠܗ܆ ܐܚܬܗ
29 ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܠܗܘ ܕܐܫܟܚܬ ܕܡܬܪܫܐ ܡܛܠ
ܙܛ̈ܡܬܐ ²ܕܢܡܘܣܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ

ſaream ✓ ad Felicem præſidem : # timebat enim, ne forte raperent
eum Judæi, *et* occiderent eum, et ipſe poſtea calumnias ſuſtineret,
25 tanquam qui pecuniam accepiſſet : ✓ † Scribens epiſtolam, quæ ha-
26 bebat formam hanc : Claudius Lyſias præſtantiſſimo præſidi Felici,
27 ſalutem. Virum hunc comprehenſum a Judæis, et futurum inter-
fici ab iis, ſuperveniens cum exercitu eripui eum, diſcens quia Ro-
28 manus eſt. Volens autem ſcire cauſam ob quam accuſabant eum,
29 deduxi eum in conſeſſum eorum : Quem inveni accuſatum de
quæſtionibus ‡ legis ipſorum : quum nulla autem erat adverſus eum

1 [ܟܕ ܟܬܒ ܐܓܪܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܛܘܦܣܐ ܗܢܐ ܀ — In margine MSti — ܟܬܒ ܕܝܢ ܐܓܪܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘ̈ܝ ܒܗ ܗܠܝܢ

2 ܕܢܡܘܣܐ ܕܝܠܗܘܢ] — (ܕܢܡܘܣܐ) ܕܡܘܫܐ ܘܕܝܫܘܥ ܐܢܫ

† Scribens epiſtolam, quæ habebat formam hanc :]	Lectio Marg.	Scripſit autem epiſtolam, in qua *erant* hæc.
‡ legis ipſorum :]		(legis) Moſis, et *de* Jeſu quodam:

ܗܘܐ ܠܗ ܥܠܬܐ ܕܫܘܝܐ ܗܘܬ ܠܡܘܬܐ ܐܘ ܠܐܣܘܪ̈ܐ܆ ⁜ ܘܐܦܩܬܗ
30 ܠܡܚܣܢ ܒܩܛܝܪܐ܂ ܟܕ ܐܬܒܕܩ ܠܝ ܕܝܢ ܢܟܠܐ ܕܠܘܩܒܠܗ
ܕܓܒܪܐ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܡܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܫܕܪܬܗ ܠܘܬܟ܂ ܟܕ
ܦܩܕܬ ܐܦ ܠܡܩܛܪ̈ܓܢܐ ܠܡܐܡܪ ܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠܗ ܩܕܡܝܟ܂
31 ܫܠܡ ܗܘܝ܀ ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܦܠܚ̈ܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܦܩܕܬ
ܠܗܘܢ܆ ܟܕ ܕܒܪܘܗܝ ܠܦܘܠܘܣ ܐܝܬܝܘܗܝ ܒܠܠܝܐ
32 ܠܐܢܛܝܦܛܪܝܣ܂ ܘܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪܗ܆ ܟܕ ܫܒܩܘ ܠܦܪ̈ܫܐ
33 ܕܢܐܙܠܘܢ ܥܡܗ܆ ܗܦܟܘ ܠܡܫܪܝܬܐ܂ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܕ ܐܬܘ
ܠܩܣܪܝܐ ܘܝܗܒܘ܂ ܐܓܪܬܐ ܠܐܗܓܡܘܢܐ܆ ܐܩܝܡܘܗܝ ܐܦ
34 ܠܦܘܠܘܣ ܩܕܡܘܗܝ܂ [1] ܟܕ ܩܪܐ ܕܝܢ ܘܫܐܠ ܕܡܢ ܐܝܕܐ

accuſatio, quæ digna erat morte aut vinculis, # abduxi eum vix
violentia ✓. Quum indicatæ fuiſſent mihi autem inſidiæ, quæ ad- 30
verſus virum futuræ eſſent ab iis, miſi eum ad te, præcipiens et
accuſatoribus dicere quæ adverſus eum coram te. Vale. Ipſi qui- 31
dem igitur milites, ſicut præceptum fuerat iis, aſſumentes Paulum,
duxerunt eum per noctem in Antipatridem. Et die autem poſtero 32
dimittentes equites ire cum eo, reverſi ſunt in caſtra. Qui quum 33
veniſſent Cæſaream, et reddidiſſent epiſtolam præſidi, ſtiterunt et
Paulum coram eo. † Quum legiſſet autem, et interrogaſſet ex qua 34

1 ܟܕ ܩܪܐ ܕܝܢ ܘܫܐܠ ܕܡܢ ܐܝܕܐ] ܐܦܪܟܝܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܘܝܕܥ ܕܡܢ ܩܝܠܝܩܝܐ܆ ܫܡܥ ܐܢܐ

In margine MSti (ܟܕ ܩܪܐ ܕܝܢ) ܠܐܓܪܬܐ܆ ܫܐܠܗ ܠܦܘܠܘܣ ܕܡܢ ܐܝܕܐ ܐܦܪܟܝܐ ܐܢܬ܂ ܘܐܡܪ ܩܝܠܝܩܝܐ܂ ܘܟܕ

† Quum legiſſet autem, et interrogaſſet ex qua provincia eſſet, et cognoviſſet quod eſſet ex Cilicia; Audiam te,

Lectio Marg. (Quum legiſſet autem) Epiſtolam, interrogavit Paulum; Ex qua provincia es? et dixit, Cilicia. Et quum cognoviſſet, dixit; Audiam

35 ܐܝܕܐ ܐܦܪܟܝܐ ܐܝܬܘܗܝ.. ܘܝܠܦ ܕܡܢ ܩܝܠܝܩܝܐ: ܫܡܥ ܐܢܐ ܠܟ
ܐܡܪ: ܡܐ ܕܩܛܝܓܘܪ̈ܐ ܕܝܠܟ ܐܬܘ. ܟܕ ܦܩܕ ܕܒܦܪܛܘܪܝܢ
ܕܗܪܘܕܣ ܢܬܢܛܪ.

1 ܒܬܪ ܕܝܢ ܚܡܫܐ ܝܘܡܝܢ: ܢܚܬ ܪܝܫ ܟܗ̈ܢܐ ܚܢܢܝܐ ܥܡ CAP. XXIV.
ܐܢܫܝܢ ܩܫܝ̈ܫܐ ܘܪܗܛܪ * ܛܪܛܘܠܠܘܣ: ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܘܕܥܘ * τερτυλος
2 ܠܐܝܓܡܘܢܐ ܥܠ ܦܘܠܘܣ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝ: ܫܪܝ ܗܘܐ
3 ܠܡܩܛܪܓܘ ܛܪܛܘܠܘܣ ܟܕ ܐܡܪ: ܠܫܝܢܐ ܣܓܝܐܐ ܐܫܬܘܝܢ
ܒܝܕܟ: ܘܬܘܪ̈ܨܐ ܗܘܘ ܠܥܡܐ ܗܢܐ ܒܝܕ ܒܛܝܠܘܬܐ ܕܝܠܟ. ܘܟܠܢ
ܘܒܟܠ ܕܘܟ: ܡܩܒܠܝܢ ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܠܟ ܐܚܝܕܐ ܦܝܠܝܟܣ
4 ܥܡ ܟܠܗ ܬܘܕܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܠܐܝܟ: ܡܦܝܣ
5 ܐܢܐ ܕܬܫܡܥܝܢ ܠܢ ܒܦܣܝܩܬܐ ܡܟܝܟܘܬܐ ܕܝܠܟ܀ ܐܫܟܚܢ

35 provincia eſſet, et cognoviſſet quod ex Cilicia; Audiam te, dixit, quum accuſatores tui venerint: jubens ut in prætorio Herodis cuſtodiretur.

1 Poſt autem quinque dies deſcendit princeps ſacerdotum Ananias, CAP. XXIV.
cum quibuſdam ſenioribus, et oratore Tertulo, qui ſignificaverunt
2 præſidi de Paulo. Quum autem vocatus eſſet, incipiebat accuſare
3 Tertulus, dicens; Pacis multæ compotes fuimus per te; et correctiones factæ fuerunt populo huic per prudentiam tuam: et omnes nos, et omni loco, accipimus gratiam tuam, præſtantiſſime Felix,
4 cum omni gratiarum actione. Ut autem non multis fatigem te,
5 oro ut audias nos breviter *pro* lenitate tua. Invenimus enim virum

ܢܫܡܥ ܐܡܪ. ܫܡܥ ܐܢܐ ܡܢܟ ܕܩܛܝܓܘܪ̈ܐ ܕܝܠܟ ܐܬܘ܀

[*te*], quum accuſatores tui venerint:

ܠܟ ܐܡܪ: ܡܐ ܕܩܛܝܓܘܪ̈ܐ ܕܝܠܟ ܐܬܘ.

dixit, quum accuſatores tui venerint:]

ܓܝܪ ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ. ܡܚܒܠܢܐ ܘܡܙܝܥ ܫܓܘܫܝܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܒܟܠܗ ܡܬܥܡܪܢܝܬܐ. ܘܪܫܐܠܗܘܢ ܦܘܣܩܐ ܡܦܠܓܐ
6 ܕܗܪܣܝܣ ܕܢܨܪ̈ܝܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܠܗܝܟܠܐ ܢܣܝ ܠܡܛܢܦܘ ܠܗ. ܘ
7 ܕܐܦ ܠܗ ܐܚܕܢ: ܘܐܟܘ ܢܡܘܣܐ ܕܝܠܢ ܨܒܝܢ ܠܡܕܢܗ. ܟܕ ܐܬܐ
ܕܝܢ ܠܘܣܝܐܣ ܗܘ ܟܠܝܪܟܐ. ܒܚܝܠ ܥܫܝܢܐ ܡܢ ܐܝܕܝܢ
8 ܕܝܠܢ ܐܘܒܠܗ. ܟܕ ܦܩܕ ܠܡܩܛܪ̈ܓܢܐ ܕܝܠܗ ܠܡܐܬܐ
ܩܕܡܝܟ. ܗܘ ܕܬܫܟܚ ܡܢܗ ܐܢܬ ܟܕ ܕܐܢ ܐܢܬ: ܡܛܠ
ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܠܡܕܥ. ܗܠܝܢ ܕܚܢܢ ܡܩܛܪܓܝܢܢ ܠܗ.
9 ⁜ ܟܕ ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܘ ܗܠܝܢ ✓. ܐܬܛܦܝܣܘ ܕܝܢ ܐܦ ܝܗܘ̈ܕܝܐ
10 ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ܀ ܥܢܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ

hunc corruptorem, et moventem tumultum omnibus Judæis in
omni habitata *terra*, et antiſtitem hæreſis Nazaræorum: Qui et 6
templum tentavit profanare: quem et apprehendimus, et ſecundum
legem noſtram voluimus judicare. Veniens autem Lyſias tribunus, 7
cum violentia magna, e manibus noſtris abduxit; Jubens accuſa- 8
tores ejus venire coram te, ex quo poteris judicans de omnibus his
cognoſcere, de quibus nos accuſamus eum. ⁜ Quum dixiſſet autem 9
ille hæc, ✓ conſenſerunt autem et Judæi, dicentes, quod hæc ita
ſe haberent. Reſpondit autem Paulus, † quum annuiſſet ſibi præſes 10

1 [ܟܕ ܪܡܙ ܠܗ ܗܓܡܘܢܐ ܠܡܡܠܠܘ. ܟܕ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܝܬܝܟ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ—]

† quum annuiſſet ſibi præſes loqui: Sciens quod ab annis multis ſis judex juſtus—]

In margine MSti (ܟܕ ܪܡܙ ܠܗ ܗܓܡܘܢܐ) ܕܢܦܩ ܦܢܝܬܐ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܘܐܣܬܟܠ ܗܘ ܡܢ ܦܘܣܐ ܕܒܪ ܐܠܗܐ ܐܡܪ. ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܝܬܝܟ ܕܝܢܐ܀

Lectio Marg. (quum annuiſſet ſibi præſes) Defenſionem habere pro ſe, ſtatum autem aſſumens divinum, dixit; Ex multis annis es judex—

ܟܕ ܪܡܙ ܠܗ ܗܓܡܘܢܐ ܠܡܡܠܠܘ܀ ܟܕ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܡܢ
ܫܢܝܐ ܣܓܝܐܬܐ ܐܝܬܝܟ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ ܠܥܡܐ ܗܢܐ. ܚܕܝܐܝܬ ܗܠܝܢ
11 ܕܡܦܩܢܘܬܐ ܕܥܠ ܢܦܫܝ ܐܢܐ ܪܘܚܐ. ܟܕ ܡܨܐ ܐܢܬ ܠܡܕܥܘ܀
ܕܠܝܬ ܠܝ ܝܬܝܪ ܡܢ ܬܪܬܥܣܪ ܝܘܡܐ܀ ܡܢ ܟܕ ܣܠܩܬ
12 ܠܡܣܓܕ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܠܐ ܒܗܝܟܠܐ ܐܫܟܚܘܢܝ ܕܥܡ ܐܢܫ
ܡܡܠܠܐ ܐܢܐ܀ ܘܠܐ ܕܥܒܕ ܟܢܫܐ ܐܢܐ ܕܐܘܟܠܘܣܐ܀ ܘܠܐ ܒܟܢܘܫܬܐ
13 ܘܠܐ [1]ܒܡܕܝܢܬܐ. ܐܦܠܐ ܕܢܫܪܪܘܢ ܡܨܝܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܗܫܐ
14 ܡܩܛܪܓܝܢ ܠܝ. ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܠܟ܀ ܕܐܝܟ ܐܘܪܚܐ [2]ܗܝ
ܕܐܡܪܝܢ ܐܪܗܣܝܣ܀ ܗܟܢܐ ܦܠܚ ܐܢܐ [3]ܠܐܠܗܐ ܐܒܗܝܐ. ܟܕ
ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܠܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܢܡܘܣܐ ܘܒܢܒܝܐ ܟܬܝܒܢ.
15 ܟܕ ܣܒܪܐ ܐܝܬ ܠܝ ܒܐܠܗܐ܀ ܠܗܝ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ

loqui: Sciens quod ab annis multis ſis judex juſtus genti huic,
11 læte quæ de meipſo defenſione utar: Quum poſſis tu cognoſcere,
quod non ſint mihi plures quam duodecim dies, ex quo aſcendi
12 adorare in Hieroſolymam. Et neque in templo invenerunt me
apud aliquem loquentem, neque ſeditionem facientem turbæ, neque
13 in ſynagogis, neque † in civitate: Neque confirmare poſſunt de
14 quibus nunc accuſant me. Confiteor autem hoc tibi, quod ſecun-
dum viam ‡ quam dicunt hæreſim, ſic colo Deum patrium, cre-
15 dens omnibus quæ in lege et in prophetis ſcripta ſunt: Spem ha-
bens in Deum, quam et iſti ipſi expectant, reſurrectionem futuram

1 [ܒܡܕܝܢܬܐ] In margine MSti ܒܫܘܩܐ

2 [ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܐܪܗܣܝܣ] (ܗܝ ܕܐܡܪܝܢ) ܘ (ܐܪܗܣܝܣ)

3 [ܠܐܠܗܐ ܐܒܗܝܐ] ܐܒܗܝܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܠܘܬܢ:·

† in civitate:] Lectio Marg. In ſoro:

‡ quam dicunt hæreſim,] (quam dicunt) Et (hæreſim,)

ܡܣܟܝܢ ܀ ܕܩܝܡܬܐ ܥܬܝܕܐ ܠܡܗܘܐ ܕܡܝ̈ܬܐ܀ ܘܕܙܕܝ̈ܩܐ
16 ܘܕܥܘ̈ܠܐ. ܒܗܕܐ ܐܦ ܐܢܐ ܡܬܚܫܠ ܐܢܐ: ܕܕܠܐ ܬܘܩܠܬܐ ܬܐܪܬܐ
ܠܗܘܐ ܐܝܬ ܠܝ ܒܟܠܙܒܢ܀ ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܠܘܬ ܒܢܝ̈ܢܫܐ.
17 'ܠܫܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܬܝܬ ܕܐܥܒܕ ܡܪ̈ܚܡܢܘܬܐ ܒܥܡܝ
18 ܘܩܘܪ̈ܒܢܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܐܫܟܚܘܢܝ ܕܡܕܟܝ ܐܢܐ ܒܗܝܟܠܐ.
19 ܠܐ ܥܡ ܟܢܫܐ ܘܠܐ ܥܡ ܙܘܥܐ. ܐܢܫ̈ܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐܣܝܐ ܕܡܢ
ܐܘܠܐ: ܩܕܡܝܟ ܕܢܐܬܘܢ ܗܘܐ ܕܢܬܚܙܘܢ ܘܢܩܛܪ̈ܓܘܢ
20 ܐܢ ܡܕܡ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܘܬܝ: ܐܘ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܢܐܡܪܘܢ ܐܢ
21 ܡܕܡ ܐܫܟܚܘ ܒܝ ܥܘܠܐ. ܟܕ ܩܡܬ ܩܕܡ ܟܢܘܫܬܐ: ܐܠܐ ܐܢ
ܡܛܠ ܚܕ ܩܠܐ ܗܢܐ ܗܘ ܕܩܥܬ ܟܕ ܩܐܡ ܐܢܐ ܒܝܢܬܗܘܢ.
ܕܡܛܠ ܩܝܡܬܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܐܢܐ ܡܬܕܝܢ ܐܢܐ ܝܘܡܢܐ ܡܢܟܘܢ܀
22 ܐܘܚܪ ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܦܝܠܟܣ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܚܬܝܬܐܝܬ ܝܕܥ ܗܘܐ

esse mortuorum, et juſtorum et iniquorum. In hoc et ego occu- 16
patus ſum, ut ſine offenſa conſcientiam habeam omni tempore, et
ad Deum, et ad homines. † Poſt annos autem multos veni ut 17
facerem eleemoſynas in gentem meam, et oblationes. In quibus 18
invenerunt me purificatum in templo, non cum turba, neque cum
tumultu. Quidam autem ex Judæis qui ex Aſia, quos oportebat 19
coram te inveniri, et accuſare, ſi quid haberent adverſus me: Aut 20
hi ipſi dicant, ſi quid invenerunt in me iniquitatis, quum ſtarem
coram confeſſu: Niſi de una voce hac qua exclamavi, ſtans inter 21
eos; De reſurrectione mortuorum ego judicor hodie a vobis. Diſ- 22
tulit eos autem Felix, ut qui exquiſitius cognoſcebat quæ de illa

1 [ܠܫܢ̈ܝܐ] In margine MSti ܒܫܢ (ܫܢ̈ܝܐ)

† Poſt annos] Lectio Marg. Per (annos)

ܠܗܘܢ ܕܡܬܬܠܝܬܗ ܕܐܘܪܚܐ ܟܕ ܐܡܪ܆ ܕܐܡܬܝ ܕܠܘܣܝܐܣ ܗܘ
23 ܟܠܝܪܟܐ ܢܚܬ܆ ܐܕܥ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬܟܘܢ. ܟܕ ܦܩܕ ܠܩܢܛܪܘܢ ܡܠܐ
ܕܢܛܪܝܘܗܝ. ܘܢܗܘܐ ܠܗ ܢܝܚܐ܆ ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܟܠܐ ܡܢ
24 ܗܢܘܢ *ܕܝܠܗ ܠܡܫܡܫܘܬܗ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܡܕܡ܆ * ἰδίων
ܟܕ ܐܬܐ ܦܝܠܟܣ ¹ܥܡ *ܕܪܘܣܝܠܠܐ ܐܢܬܬܗ܆ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ * δρουσίλλης
ܝܗܘܕܝܬܐ܆ ܫܕܪ ܐܝܬܝ ܠܦܘܠܘܣ܆ ܘܫܡܥ ܡܢܗ ܡܛܠ
25 ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ. ܟܕ ܡܡܠܠ ܗܘܐ [ܕܝܢ] ܠܗ
ܡܛܠ ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܡܢܟܦܘܬܐ: ܘܕܝܢܐ ܗܘ ܕܥܬܝܕ܆
ܕܚܠܬܐ ܗܘܬ ܦܝܠܟܣ. ܘܦܢܝ܆ ܗܫܐ ܡܢ ܐܙܠ ܠܟ ܗܠ.

via, dicens; Quum Lyſias tribunus deſcenderit, pernoſcam quæ
23 veſtra *ſunt*. Præcipiens centurioni ut cuſtodiret eum, et ut haberet
24 quietem, et neminem prohiberet ex ſuis miniſtrare ei. Poſt autem
dies aliquot, quum veniſſet Felix † cum Druſilla uxore ſua, quæ
erat Judæa, miſit *et* adduxit Paulum, et audivit ex eo de fide quæ
25 in Chriſtum Jeſum. Quum loqueretur [*autem*] ei de juſtitia, et
temperantia, et judicio futuro, expavefactus eſt Felix, et reſpondit;
Nunc quum *ita* ſit tibi, abi: quum autem tempus nactus fuero,

1 ܥܡ ܕܪܘܣܝܠܠܐ ܐܢܬܬܗ܆ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܝܗܘܕܝܬܐ܆ ܫܕܪ ܐܝܬܝ ܠܦܘܠܘܣ܆] In margine MSti ܥܡ ܕܪܘܣܝܠܠܐ ܐܢܬܬܗ ܕܐܠܗ܆ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܝܗܘܕܝܬܐ. ܕܒܥܝܐ ܗܘܬ ܠܡܚܙܐ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܡܫܡܥ ܡܠܬܐ܆ ܟܕ ܨܒܐ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܦܝܠܟܣ ܠܡܥܒܕ ܠܗ ܨܒܝܢܗ ܫܕܪ ܠܦܘܠܘܣ

† cum Druſilla uxore ſua, quæ erat Judæa, miſit *et* adduxit Paulum,—] Lectio Marg. Cum Druſilla uxore ejus, quæ erat Judæa, quæ rogabat videre Paulum, et audire verbum. Volens igitur *Felix* ſatisfacere ei, accerſivit Paulum,—

26 ܗܝ ܕܝܢ ܕܙܒܢܐ ܐܫܟܚ ܐܫܕܪ ܒܬܪܟ. ܗܝ ܐܟܚܕܐ *ܡܣܒܪ ܗܘܐ * ἐλπίζων
*ܘܕܙܘ̈ܙܐ ܡܬܝܗܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܦܘܠܘܣ. * καὶ χρήματα
ܡܛܠܗܕܐ ܘܐܦ ܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ ܡܫܕܪ ܗܘܐ ܩܪܐ ܗܘܐ ܠܗ: ܘܡܡܠܠ
27 ܠܗ ܀ ܟܕ ܐܬܡܠܝ ܕܝܢ ܬܪܬܝܢ ܫܢ̈ܝܐ: ܢܣܒ ܡܩܒܠܢܐ
ܦܝܠܝܟܤ ܦܘܪܩܝܘܣ ܠܦܘܪܩܝܘܣ ܦܗܣܛܘܣ. [1]ܟܕ ܨܒܐ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܢܬܠ ܛܝܒܘܬܐ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ ܦܝܠܝܟܤ: ܫܒܩܗ
ܠܦܘܠܘܣ ܟܕ ܐܣܝܪ ܀

CAP. XXV.
1 ܦܗܣܛܘܣ ܗܟܝܠ ܟܕ ܥܠ ܠܐܦܪܟܝܐ: ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ:
2 ܣܠܩ ܠܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܩܣܪܝܐ. ܐܘܕܥܘܗܝ ܕܝܢ ܪ̈ܫܝ ܟܗ̈ܢܐ
3 ܘܩܕ̈ܡܝܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܥܠ ܦܘܠܘܣ. ܘܡܬܟܫܦܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܟܕ
ܫܐܠܝܢ ܛܝܒܘܬܐ ܠܘܩܒܠܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܕܪ ܢܝܬܝܘܗܝ

mittam ad te: Simul ſperans etiam quod pecunia daretur ei a 26
Paulo: propter hoc et frequenter mittens accerſebat eum, *et* lo-
quebatur ei. Quum expleretur autem biennium, accepit ſucceſ- 27
ſorem Felix Porcium Feſtum: † volens autem præſtare gratiam
Judæis Felix, reliquit Paulum vinctum.

CAP. XXV.
Feſtus igitur quum veniſſet in provinciam, poſt tres dies aſcen- 1
dit Hieroſolymam a Cæſarea. Indicaverunt ei autem principes ſa- 2
cerdotum et primores Judæorum adverſus Paulum, et rogabant
eum, Petentes gratiam adverſus eum, ut mitteret *et* adduceret eum 3

1 [ܟܕ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܢܬܠ ܛܝܒܘܬܐ ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ ܦܝܠܝܟܤ: ܫܒܩܗ ܠܦܘܠܘܣ ܟܕ ܐܣܝܪ ܀]

In margine MSti ܠܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܫܒܩܗ ܒܐܣܘܪ̈ܐ ܡܛܠ ܕܪܘܣܝܠܐ ܀

† volens autem præſtare gratiam Judæis Felix, reliquit Paulum vinctum.]

Lectio Marg. Paulum autem reliquit in carcere, propter Druſillam.

ܠܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܟܡܐܢܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ¹ܕܢܩܛܠܘܢܝܗܝ
ܒܐܘܪܚܐ ܀ ܗܘ ܡܢ ܗܟܝܠ ܦܗܣܛܘܣ ܥܢܐ܇ ܕܦܘܠܘܣ
4 ܡܬܢܛܪ ܒܩܣܪܝܐ܇ ܘܗܘ ܕܝܢ ܥܬܝܕ ܕܒܥܓܠ ܢܦܘܩ.
5 ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܕܚܝܠܬܢܝܢ ܒܟܘܢ ܐܡܪ ܢܚܬܘܢ ܥܡܢ܇ ܘܐܢ
6 ܡܕܡ ܐܝܬ ܒܗ ܒܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܥܘܠܐ ܢܩܛܓܪܘܢܝܗܝ. ܟܕ
ܕܝܢ ܕܒܪ ²ܒܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܬܡܢܝܐ ܐܘ ܥܣܪܐ܇ ܢܚܬ ܠܩܣܪܝܐ.
ܘܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܟܕ ܝܬܒ ܥܠ ܒܝܡܐ܇ ܦܩܕ ܕܢܝܬܘܢ
7 ܠܦܘܠܘܣ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ܇ ܚܕܪܘܗܝ ܝܗܘܕܝܐ ܗܢܘܢ ܕܢܚܬܘ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܡܝܬܝܢ ܥܠܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܘܝܩܝܪܬܐ ܥܠܝܗܝ ܗܘܘ ܠܐ

Hieroſolymam : dum inſidias ſtruerent ei, † ut interficerent eum in
4 via. Ipſe quidem igitur Feſtus reſpondit, Paulum ſervari in Cæſa-
5 rea ; et ſe autem futurum cito proficiſci. Qui igitur validi *ſunt* in
vobis, dicit, deſcendant nobiſcum, et ſi quod eſt in viro hoc turpe,
6 accuſent eum. Quum commoratus eſſet autem ‡ inter eos dies
octo aut decem, deſcendit Cæſaream : et die poſtero ſedens pro
7 tribunali, juſſit ut adducerent Paulum. Quum autem veniſſet, cir-
cumſteterunt eum Judæi qui deſcenderant ab Hieroſolyma, ac-
cuſationes multas et graves ferentes adverſus Paulum, quas non

1 ܕܢܩܛܠܘܢܝܗܝ ܒܐܘܪܚܐ] In margine MSti ܗܢܘܢ (ܕܢܩܛܠܘܢܝܗܝ ܒܐܘܪܚܐ) ܕܢܕܪܐ ܗܘܘ ܐܝܟ ܚܝܠܗܘܢ ܕܢܥܒܕܘܢ܇ ܘܕܒܐܝܕܝܗܘܢ ܢܗܘܐ ܀

2 ܒܗܘܢ] ܒܗܘܢ. ܠܘܬܗܘܢ

† ut interficerent eum in via.] Lectio Marg. (ut interficerent eum in via). Illi qui votum fecerant ſe pro virili *facturos eſſe*, ut in manibus ſuis eſſet.

‡ inter eos] Apud eos. *Vid. Not.*

8 ܦܘܠܘܣ܆ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܚܘܝܘ. ܟܕ ܦܘܠܘܣ
ܡܦܩ ܪܘܚܐ܆ ܕܠܐ ܒܢܡܘܣܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܠܐ ܒܗܝܟܠܐ܆ ܘܠܐ ܒܩܣܪ
9 ܡܕܡ ܣܟܠܬ ܀ ܦܗܣܛܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܥܒܕ ܛܝܒܘܬܐ
ܠܝܗܘܕܝܐ܆ ܥܢܐ ܠܦܘܠܘܣ ܐܡܪ. ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܣܩ
10 ܠܐܘܪܫܠܡ܆ ܘܬܡܢ ܬܬܕܝܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܩܕܡܝ ܀ ܐܡܪ ܕܝܢ
ܦܘܠܘܣ. ܩܐܡ ܒܐܒܝܡ ܕܩܣܪ ܐܢܐ ܗܪܟܐ. ܐܝܟܐ ܕܘܠܐ
ܠܝ ܠܡܬܕܝܢܘ. ܠܝܗܘܕܝܐ # ܡܕܡ ✓ ܠܐ ܐܣܟܠܬ. ܐܝܟ ܕܐܦ
11 ܐܢܬ ܫܦܝܪ ܝܕܥ ܐܢܬ. ܐܢ ܓܝܪ ܥܘܠܐ ܐܣܟܠܬ܆ ܘܡܕܡ ܕܫܘܐ
ܠܡܘܬܐ ܥܒܕܬ܆ ܠܐ ܡܫܬܐܠ ܐܢܐ ܡܢ ܕܐܡܘܬ. ܐܢ ܕܝܢ ܘܠܐ
ܡܕܡ ܐܝܬ ܒܝ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܢܘܢ ܡܩܛܪܓܝܢ ܠܝ܆ ܠܐ ܐܢܫ
12 ܝܗܒ ܠܡܫܠܡܘܬܝ ܠܗܘܢ. ܠܩܣܪ ܩܪܐ ܐܢܐ ܀ ܗܝܕܝܢ
ܦܗܣܛܘܣ ܟܕ ܡܠܠ ܥܡ ܒܢܝ ܡܘܬܒܗ. ܥܢܐ܆ ܠܩܣܪ
ܩܪܝܬ. ܠܘܬ ܩܣܪ ܬܐܙܠ ܐܢܬ ܀

poterant probare: Quum Paulus defenſionem haberet; Quia neque 8
in legem Judæorum, neque in templum, neque in Cæſarem quic-
quam peccavi. Feſtus autem volens præſtare gratiam Judæis, re- 9
ſpondens † Paulo dixit; Vis aſcendere Hieroſolymam, et ibi de his
judicari coram me? Dixit autem Paulus; Ad tribunal Cæſaris ſto, 10
ubi oportet me judicari: Judæis # aliquid ✓ non nocui, ſicut et tu
pulchre noſti. Si quidem enim nocui, et aliquid dignum morte 11
feci, non recuſo mori: ſi autem nihil eſt in me ex iis quorum hi
accuſant me, nemo poteſt donare me iis: Cæſarem appello. Tunc 12
Feſtus, quum loquutus eſſet cum concilio, reſpondit; Cæſarem ap-
pellaſti? ad Cæſarem ibis.

† *Vid. Not.*

13 ܟܕ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܝܢ ܥܒܪܘ: ܐܓܪܝܦܘܣ ܗܘ ܡܠܟܐ
14 ܘܒܪܢܝܩܐ: ܐܬܘ ܠܩܣܪܝܐ. ܕܢܫܐܠܘܢ ܠܦܗܣܛܘܣ. ܟܕ
ܕܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܪܘ ܬܡܢ: ܐܫܬܥܝ ܦܗܣܛܘܣ
ܠܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܦܘܠܘܣ ܟܕ ܐܡܪ. ܓܒܪܐ ܐܝܬ ܚܕ
15 ܕܫܒܝܩ ܐܣܝܪܐ ܡܢ ܦܝܠܝܟܣ. ܡܛܠܬܗ ܗܘ ܕܟܕ ܗܘܝܬ
ܒܐܘܪܫܠܡ. ܐܘܕܥܘܢܝ ܪ̈ܫܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ: ܟܕ
16 ܫܐܠܝܢ ܥܠܘܗܝ ܕܝܢܐ. ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܦܢܝܬ: ܕܠܝܬ
ܥܝܕܐ ܠܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܡܫܟܢܘ ܐܢܫ ܒܪܢܫܐ ※ܠܐܒܕܢܐ↙. ܩܕܡ ܕܗܘ
ܕܡܬܩܛܪܓ[1] ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ ܢܗܘܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܩܛܪܓܝܢ:
17 ܘܕܘܟܬܐ ܕܡܦܩ ܪܘܚܐ ܢܣܒ ܥܠ ܥܕ̈ܠܝܐ. ܟܕ ܗܟܝܠ
ܐܬܘ ܠܗܪܟܐ: ܘܠܘܗܝܐ ܐܦ ܠܐ ܚܕ ܥܒܕܬ: ܒܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܟܕ
18 ܝܬܒ ܥܠ ܒܝܡܐ: ܦܩܕܬ ܕܢܝܬܘܢܝܗܝ ܠܓܒܪܐ. ܡܛܠܬܗ

13 Quum dies autem tranſiiſſent, Agrippa rex et Bernice pervene-
14 runt Cæſaream, ut ſalutarent Feſtum. Quum autem dies multos
commorati eſſent ibi, narravit Feſtus regi quæ de Paulo, dicens;
15 Vir quidam eſt, qui relictus eſt vinctus a Felice, De quo, quum
eſſem Hieroſolymæ, indicaverunt principes ſacerdotum et ſeniores
16 Judæorum, petentes adverſus eum judicium. Ad quos reſpondi;
Quia non eſt conſuetudo Romanis donare aliquem hominem
※ ad perditionem ↙, priuſquam † accuſatus ante faciem ſuam ha-
beat accuſatores, et locum defenſionis accipiat de criminationibus.
17 Quum igitur veniſſent huc, dilationem nullam faciens, die ſequenti
18 ſedens pro tribunali, juſſi ut adducerent virum. De quo, quum

[1] ܕܡܬܩܛܪܓ] In margine MSti ܕܡܬܕܝܢ
† accuſatus] Lectio Marg. Judicatus.

ܗܘ ܕܟܕ ܩܡܘ ܥܠܘܗܝ ܕܡܩܛܪܓܢܝܢ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܥܠܬܐ ܒܝܫܬܐ
19 ܩܪܒܝܢ ܗܘܘ: ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܢܐ ܡܣܒܪ ܗܘܝܬ. ܙܛܡ̈ܐܬܐ
ܕܝܢ ܡܕܡ ܡܛܠ ܕܚܠܬ ܕܫܐ̈ܕܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܠܘܬܗ: ܘܡܛܠ ܝܫܘܥ ܐܢܫ ܕܡܝܬ. ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ
20 ܕܚܝ ܗܘ. ܟܕ ܦܠܝܓ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܢܐ ܒܒܥܬܐ ܕܗܠܝܢ: ܐܡܪܬ
ܗܘܝܬ: ܕܐܢ ܨܒܐ ܕܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܬܡܢ ܢܬܕܝܢ ܡܛܠ
21 ܗܠܝܢ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܩܪܐ ܗܘܐ ܕܢܬܢܛܪ *ܒܝܕܥܬܗ * διαγνωσιν
*ܕܣܒܣܛܘܣ: ܦܩܕܬ ܕܢܬܢܛܪ: ܥܕܡܐ ܕܐܫܕܪܝܘܗܝ ܠܘܬ * σεβαςυ
22 ܩܣܪ܀ ܐܓܪܝܦܘܣ ܠܘܬ ܦܗܣܛܘܣ ܐܡܪ. ܨܒܐ ܗܘܝܬ ܕܐܦ
ܐܢܐ ܐܫܡܥܝܘܗܝ ܠܒܪܢܫܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܚܪ ܐܡܪ ܬܫܡܥܝܘܗܝ
ܐܡܪ ܠܗ܀
23 ܘܒܝܘܡܐ ܗܟܝܠ ܕܒܬܪܗ: ܟܕ ܐܬܐ *ܐܓܪܝܦܘܣ ܘܒܪܢܝܩܐ * αγριππας
ܒܣܘܓܐ ܕܦܢܛܣܝܐ ܣܓܝܐܬܐ: ܘܥܠܘ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ

ſtetiſſent accuſatores, nullam cauſam malam deferebant, de quibus
ego ſuſpicabar. Quæſtiones autem quaſdam de ſuperſtitione ſua 19
habebant adverſus eum, et de Jeſu quodam qui mortuus eſt, quem
dicebat Paulus vivere. Hæſitans autem ego in quæſtione hujuſmodi, 20
dicebam, ſi vellet ire Hieroſolymam, et ibi judicari de iſtis. Quum 21
autem Paulus appellaret, ut ſervaretur ad cognitionem Auguſti,
juſſi ut ſervaretur, donec mitterem eum ad Cæſarem. Agrippa ad 22
Feſtum dixit; Vellem et ego audire hominem hunc. Ille autem;
Cras, inquit, audies eum.

Et die igitur poſtero, quum veniſſet Agrippa, et Bernice, 23
cum oſtentatione multa, et introiiſſent domum judicii cum tri-

ܟܠܝܪ̈ܟܐ ܘ¹ܓ̈ܒܪܐ ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܀
ܘܦܩܕ ܦܗܣܛܘܣ. ܐܬܐ ܦܘܠܘܣ. ܘܐܡܪ ܦܗܣܛܘܣ ܀ 24
ܐܓܪܝܦܐ ܡܠܟܐ ܘܟܠܗܘܢ ܓ̈ܒܪܐ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܥܡܢ :
ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܢܐ. ܕܡܛܠܬܗ ܗܢܐ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܦܓܥ
ܠܘܬܝ ²ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܘܗܪܟܐ. ܟܕ ܩܥܝܢ. ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܗ

bunis, † et viris qui in dignitate erant civitatis, et præcepiſſet Feſ-
24 tus, venit Paulus. Et dicit Feſtus; Agrippa rex, et omnes viri
qui adeſtis nobiſcum, videtis hunc, de quo omnis multitudo Ju-
dæorum acceſſit ad me ‡ et in Hieroſolyma, et hic, clamantes,

1 [ܘ̈ܓܒܪܐ ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܩܕ ܦܗܣܛܘܣ.
ܐܬܐ ܦܘܠܘܣ.

2 [ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܘܗܪܟܐ. ܟܕ
ܩܥܝܢ. ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܗ
ܠܡܚܝܐ ܘܠܐ ܬܘܒ܀ ܐܢܐ ܕܝܢ
ܟܕ ܐܕܪܟܬ ܕܠܐ ܡܕܡ ܕܫܘܐ
ܠܡܘܬܐ ܥܒܝܕ ܠܗ. ܐܦ
ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܩܪܐ ܗܘܐ
ܠܣܒܐܣܛܘܣ. ܕܢܐ

† et viris qui in dignitate erant civitatis, et præcepiſſet Feſtus, venit Paulus.

‡ et in Hieroſolyma et hic, clamantes, quod non oportet eum vivere amplius. Ego autem comperiens quod nihil dignum morte factum ſit ab eo, et is autem ipſe appellaret Auguſtum, de-

In margine MSti

(ܘ̈ܓܒܪܐ) ܗܢܘܢ ܕܢܚܬܘ ܡܢ
ܐܦܪܟܝܐ. ܦܩܕ ܦܗܣܛܘܣ ܕܢܬܝܬܐ
ܦܘܠܘܣ ܀
ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܘܗܪܟܐ. ܕܐܫܠܡܝܘܗܝ
ܠܗܘܢ ܠܫܢܕܐ. ܕܠܐ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ.
ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܕܝܢ ܕܐܫܠܡܝܘܗܝ:
ܡܛܠ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܕܐܝܬ ܠܢ ܡܢ
ܣܒܐܣܛܘܣ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܠܗ
ܡܩܛܪܓ. ܐܡܪ ܗܘܝܬ ܕܢܩܦܘܢܝ ܠܩܣܪܝܐ.
ܐܝܟܐ ܕܡܬܕܝܢ. ܐܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܢ

Lectio Marg.

(et viris) Qui deſcendiſſent de provincia, præcepit Feſtus ut adduceretur Paulus.

et in Hieroſolyma et hic, ut traderem eum iis ad tormentum ſine defenſione. Non potui autem tradere eum, propter mandata quæ habemus ab Auguſto. Si autem quis eum accuſaturus eſſet, dicebam, ut ſequeretur me in Cæſaream, ubi

ܠܡܚܝܐ ܘܠܐ ܠܘܬܗ܀ ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܕܪܟܬ ܕܠܐ ܡܕܡ ܕܫܘܐ ܠܡܘܬܐ 25
ܥܒܝܕ ܠܗ : ܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܟܕ ܩܪܐ ܗܘܐ ܠܣܒܐܣܛܘܣ܀
ܦܣܩܬ ܠܡܫܕܪܘܬܗ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܡܕܡ ܕܫܪܝܪܐ ܠܡܟܬܒܘ ܠܡܪܝ 26
※ ܕܝܠܝ ✓ ܠܝܬ ܠܝ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܝܬܝܬܗ ܩܕܡܝܟܘܢ܀
ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܩܕܡܝܟ ܡܠܟܐ ܐܓܪܦܐ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܗܘܐ ܒܘܚܢܐ
ܗܘܐ܀ ܢܗܘܐ ܠܝ ܡܐ ܕܐܟܬܘܒ܀ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܓܝܪ 27

quod non oportet eum vivere amplius. Ego autem comperiens 25
quod nihil dignum morte factum ſit ab eo, et is autem ipſe ap-
pellaret Auguſtum, decrevi mittere eum. De quo quid certum 26
ſcribere domino ※ meo ✓ non habeo: propter hoc produxi eum
coram vobis, et maxime coram te, rex Agrippa, ut interrogatione
habita, habeam quod ſcribam. Præter rationem enim videtur mihi, 27

ܠܡܫܕܪܘܬܗ. ܡܛܠ ܗܘ
ܕܡܕܡ ܕܫܪܝܪܐ ܠܡܟܬܒܘ
ܠܡܪܝ ※ ܕܝܠܝ ✓ ܠܝܬ
ܠܝ—

crevi mittere eum. De quo quid certum ſcribere domino ※ meo ✓ non habeo :—]

ܐܬܢܛܪ: ܩܥܘ ܕܢܫܬܩܠ ܡܢ ܚܝܐ.
ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܝܢ ܘܗܢ ܦܠܓܘܬ ܗܘܝܐ:
ܐܪܓܫܬ ܕܠܐ ܒܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܡܚܝܒܐ
ܠܡܘܬܐ: ܟܕ ܐܡܪܬ ܕܝܢ: ܨܒܐ ܐܢܬ
ܠܡܬܕܝܢܘ ܥܡܗܘܢ ܒܐܘܪܫܠܡ:
ܠܩܣܪ ܩܪܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܡܕܡ
ܕܫܪܝܪܐ ܠܡܟܬܒ ܠܡܪܝ ܕܝܠܝ ܠܐ ܐܝܬ
ܠܝ—

cuſtodiebatur: qui quum veniſſent, clamaverunt ut tolleretur e vita. Quum autem hanc et alteram partem audiviſſem, comperi quod in nulla *re* reus eſſet mortis. Quum autem dicerem; Vis judicari cum iis Hieroſolymæ? Cæſarem appellavit. De quo nihil certum ſcribere domino meo habeo :—

ܡܣܬܒܪܐ ܠܝ. ܕܟܕ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܐܣܝܪܐ. ܕܠܐ ܐܦ ܥܠܬܐ̈
1 ܕܥܠܘܗܝ ܐܘܕܥ܀ ܐܓܪܝܦܘܣ ܕܝܢ ܠܘܬ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ. ܡܦܣܐ CAP. XXVI.
ܠܟ ܠܡܡܠܠܘ ܐܝܟ ܡܛܠܬܟ܀ [1]ܗܝܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܡܦܩ
2 ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܟܕ ܦܫܛ ܐܝܕܗ—ܥܠ ܟܠܗܝܢ ܕܡܬܪܫܐ
ܐܢܐ ܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܡܠܟܐ ܐܓܪܝܦܐ. *ܚܫܒ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܝ * ηγημαι
ܛܘܒܢܐ. ܕܩܕܡܝܟ ܥܬܝܕ ܐܢܐ ܕܐܦܩ ܪܘܚܐ ܝܘܡܢܐ.
3 ܡܝܬܪܐܝܬ ܕܝܕܘܥܐ ܐܝܬܝܟ ܕܟܠܗܘܢ ܥܝ̈ܕܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܘܕܙܛܡ̈ܐ.
ܡܛܠܗܕܐ ܡܬܟܫܦ ܐܢܐ. ܕܒܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܬܫܡܥܝܢܝ܀
4 ܠܕܘܒܪܐ ܡܢ ܗܟܝܠ ܕܝܠܝ ܗܘ ܕܡܢ ܛܠܝܘܬܝ: ܗܘ ܕܡܢ
ܫܘܪܝܐ ܗܘܐ ܒܥܡܐ ܕܝܠܝ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܝܕܥܝܢ ܟܠܗܘܢ
5 ܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܟܕ ܡܩܕܡܝܢ ܝܕܥܝܢ ܠܝ ܡܢ ܠܥܠ. ܐܢ ܨܒܝܢ

ut, quum mittam vinctum, non etiam cauſas quæ contra eum ſig-
1 nificem. Agrippa autem ad Paulum dixit; Permittitur tibi loqui CAP. XXVI.
pro teipſo. † Tunc Paulus defendebat ſe, quum extendiſſet ma-
2 num ſuam: De omnibus, quibus accuſor a Judæis, rex Agrippa,
æſtimo me beatum, quod coram te futurus ſim defenſionem habere
3 hodie: Maxime quod cognitor ſis omnium conſuetudinum Judæo-
rum et quæſtionum: ideo obſecro ut patienti animo audias me.
4 Converſationem quidem igitur meam quæ *fuit* a pueritia mea, quæ
ab initio fuit in gente mea in Hieroſolyma, norunt omnes Judæi:
5 Præſcientes me antea, (ſi velint teſtari,) quoniam ſecundum ſectam

1 ܗܝܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܡܦܩ] In margine MSti ܗܝܕܝܢ ܗܘ ܦܘܠܘܣ ܟܕ ܐܬܬܟܠ
ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܟܕ ܦܫܛ ܐܝܕܗ— ܘܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܬܒܝܐ. ܦܫܛ ܐܝܕܗ܀

† Tunc Paulus defendebat ſe, quum extendiſſet manum ſuam :] Lectio Marg. Tunc ipſe Paulus confidens, et in Spiritu Sancto conſolationem accipiens, extendit manum :

ܠܡܣܗܕܘ. ܕܐܝܟ ܗܪܣܝܣ ܕܥܠ ܚܬܝܬܬܐ ܕܕܚܠܬܐ ܕܝܠܢ
6 ܚܝܝܬ ܦܪܝܫܐ. ܘܗܫܐ ܥܠ ܣܒܪܐ ܕܫܘܘܕܝܐ ܕܗܘܐ ܠܘܬ ܐܒܗ̈ܬܐ
7 ܕܡܢ ܐܠܗܐ: ܩܐܡ ܐܢܐ ܟܕ ܡܬܕܝܢ ܐܢܐ. ܗܘ ܕܠܘܬܗ
ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܒ̈ܛܐ ܕܝܠܢ: ܒܬܟܫܦܬܐ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ
ܦܠܚܝܢ: ܡܣܟ̈ܝܢ ܕܢܡܛܘܢ: ܡܛܠ ܗܘ ܣܒܪܐ ܕܡܛܠܬܗ
8 ܡܬܥܪܥܐ ܐܢܐ ܡܠܟܐ ܐܓܪܝܦܐ ܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܠܡܢܐ ܠܐ
ܡܬܗܝܡܢܢܘܬܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܘܬܟܘܢ: ܐܢ ܐܠܗܐ ܡܝ̈ܬܐ
9 ܡܩܝܡ. ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܐܬܚܫܒܬ ܐܢܐ ܒܝ: ܕܠܘܩܒܠ ܫܡܗ
ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܢܨܪܝܐ: ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܣܩܘܒܠܝܬܐ ܙܕܩ #ܠܝ✓
10 ܠܡܥܒܕ. ܗܝ ܕܐܦ ܥܒܕܬ ܒܐܘܪܫܠܡ: ܘܣܓܝ̈ܐܐ ܡܢ
ܩܕ̈ܝܫܐ ܐܢܐ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ ܚܒܫܬ. ܟܕ ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܪ̈ܫܝ
ܟܗ̈ܢܐ ܢܣܒܬ. ܟܕ ܡܬܩܛܠܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ: ܐܝܬܝܬ *ܦܣܐ * ψῆφον
11 ܕܝܠܝ. ܘܒܟܠܗܝܢ ܟܢܘ̈ܫܬܐ ܟܕ ܙܒ̈ܢܝܢ ܣܓܝ̈ܐܢ ܡܫܢܩ
ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ: ܐܠܨ ܗܘܝܬ ܕܢܓܕܦܘܢ. ܘܟܕ ܝܬܝܪܐܝܬ

diligentiſſimam religionis noſtræ vixi Phariſæus. Et nunc ob ſpem 6
promiſſionis, quæ facta eſt ad patres noſtros a Deo, ſto judicium
ſubiens: In quam duodecim tribus noſtræ, in ſupplicatione, nocte 7
et die deſervientes ſperant pervenire: de qua ſpe accuſor, rex
Agrippa, a Judæis. Quid incredibile judicatur a vobis, ſi Deus 8
mortuos ſuſcitet? Ego quidem igitur exiſtimavi in me, quoniam ad- 9
verſus nomen Jeſu Nazareni multa contraria oportet # me ✓ facere.
Quod et feci Hieroſolymæ: et multos ex ſanctis ego in carceribus 10
incluſi, quum poteſtatem a principibus ſacerdotum accepiſſem:
quum interficerentur autem, tuli ſuffragium. Et per omnes ſyna- 11
gogas ſæpe puniens eos, compellebam ut blaſphemarent: et vehe-

ܦܩܝܪ ܗܘܝܬ ܥܠܝܗܘܢ ܪܕܦ ܗܘܝܬ ※ܠܗܘܢ↙ ܥܕܡܐ ܐܦ
12 ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܠܒܪ. ܒܗܠܝܢ ܕܟܕ ܐܙܠ ܗܘܝܬ ܠܕܪܡܣܘܩ:
13 ܥܡ ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܦܣܢܘܬܐ ܕܡܢ ܪ̈ܫܝ ܟܘ̈ܡܪܐ. ܒܦܠܓܗ
ܕܝܘܡܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܚܙܝܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ※ܐܘ ܡܠܟܐ↙ ܕܐܙܠܓ
ܥܠܝ ܢܘܗܪܐ ܕܡܝܬܪ ܡܢ ܙܠܝܩܘܬܐ ܕܫܡܫܐ. ܘܥܠ ܗܢܘܢ
14 ܕܥܡܝ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܟܠܢ ¹ܢܦܠܢ ܒܐܪܥܐ. ܫܡܥܬ
ܩܠܐ ܕܡܡܠܠ ܥܡܝ ܒܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ. ܫܐܘܠ ܫܐܘܠ ܡܢܐ
15 ܠܝ ܪܕܦ ܐܢܬ. ܩܫܐ ܗܘ ܠܟ ܠܡܒܥܛ ܠܥܘܩܣܐ. ܐܢܐ
ܕܝܢ ܐܡܪܬ. ܡܢܘ ܐܢܬ ܡܪܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܢ ܐܡܪ. ܐܢܐ
16 ܐܝܬܝ ܝܫܘܥ ※ܗܘ ܢܨܪܝܐ↙. ܗܘ ܕܐܢܬ ܪܕܦ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܩܘܡ

menter furens adverſus eos, perſequebar ※ eos ↙ uſque et in civita-
12 tates exteras; In quibus quum proficiſcerer Damaſcum, cum poteſ-
13 tate et permiſſione a principibus ſacerdotum, Media die, in via,
vidi de cœlo, ※ O ↙ rex, fulſiſſe ſuper me lumen excellentius ſplen-
14 dore ſolis, et ſuper illos qui mecum iter faciebant: † Et quum
omnes nos decidiſſemus in terram, audivi vocem loquentem ad me
dialecto Hebræa; Saule, Saule, quid me perſequeris? durum eſt
15 tibi contra ſtimulos calcitrare. Ego autem dixi; Quis es, Domine
mi? Ipſe autem Dominus dixit; Ego ſum Jeſus ※ Nazarenus, ↙
16 quem tu perſequeris. Sed exſurge, et ſta ſuper pedes tuos: ad hoc

1. [ܟܕ ܟܠܢ ܢܦܠܢ ܒܐܪܥܐ. ܫܡܥܬ ܩܠܐ ܕܡܡܠܠ— In margine MSti (ܟܕ ܟܠܢ ܢܦܠܢ) ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܒܐܪܥܐ. ܐܢܐ ܒܠܚܘܕ ܫܡܥܬ (ܩܠܐ ܕܡܡܠܠ)—

† Et quum omnes nos decidiſſemus in terram, audivi vocem loquentem—] Lectio Marg. (Et quum omnes nos decidiſſemus) Præ timore in terram, ego tantum audivi (vocem loquentem)

* ἐν τοῖς ἡγιασμένοις

enim apparui tibi, ut deſignarem te miniſtrum, et teſtem eorum
quæ vidiſti, et eorum quibus apparebo tibi. Eripiens te de populo 17
et de gentibus, ad quas ego mitto te: Ad aperiendum oculos eo- 18
rum; ad convertendum a tenebris ad lucem, et a poteſtate ſatanæ
ad Deum; et accipiant remiſſionem peccatorum, et ſortem inter
ſanctos, per fidem quæ *eſt* in me. Unde, rex Agrippa, non fui 19
inobediens viſioni cœleſti. Sed iis qui *erant* in Damaſco primum, 20
et iis qui in Hieroſolyma, et in omni regione Judææ, et gentibus
prædicabam, *ut* reſipiſcerent, et converterentur ad Deum, facientes
opera digna reſipiſcentia. Propter hæc, Judæi apprehenderunt me 21
quum eſſem in templo, et tentabant manibus ſuis interficere me.
Auxilium igitur nactus a Deo uſque in diem hunc, ſto teſtificans 22

ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܩܐܡ܂ ܦܝܫܬ ܟܕ ܡܣܗܕ ܐܢܐ
ܘܠܙܥܘܪܐ ܘܠܪܒܐ܂ ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ
23 ܕܢܒܝ̈ܐ ܘܡܘܫܐ ܡܠܠܘ ܕܥܬܝ̈ܕܢ ܕܢܗܘ̈ܝܢ܆ ܐܢ ܚܫܘܫܐ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ܆ ܘܐܢ ܩܕܡܝܐ ܡܢ ܩܝܡܬܐ ܕܡܝ̈ܬܐ܂ ܘܕܥܬܝܕ
24 ܠܡܣܒܪܘ ܢܘܗܪܐ ܠܥܡܐ ܘܠܥܡ̈ܡܐ܀ ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܘ
ܡܦܩ ܗܘܐ ܪܘܚܐ܆ ܦܗܣܛܘܣ ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܐܡܪ܂ ܡܫܢܐ ܐܢܬ
25 ܦܘܠܐ܂ ܣܦܪ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܠܟ ܠܫܢܝܘܬܐ ܡܗܦܟܝܢ܀ ܗܘ ܕܝܢ܆
ܠܐ ܫܢܐ ܐܢܐ ܚܣܝܢܐ ܦܗܣܛܘܣ܂ ܐܠܐ ܡ̈ܠܐ ܕܫܪܪܐ ܘܕܢܟܦܘܬܐ
26 ܡܡܠܠ ܐܢܐ܂ ܡܝܕܥ ܗܘ ܓܝܪ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܗܘ ܡܠܟܐ܂
ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܦ ܟܕ ܡܠܗܢܣ ܐܢܐ ܒܦܪܗܣܝܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ܂
ܛܥܐ ܠܗ ܓܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܦܝܣ ܐܢܐ ܘܠܐ ܡܕܡ܂ ܠܐ ܓܝܪ
27 ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܙܘܝܬܐ ܗܕܐ ܐܬܥܒܕܬ܀ ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܡܠܟܐ
28 ܐܓܪܝܦܐ ܠܢܒܝ̈ܐ܂ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܡܗܝܡܢ ܐܢܬ܀ ܗܘ ܕܝܢ
ܐܓܪܝܦܘܣ ܠܘܬ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ܂ ܒܩܠܝܠ ܠܝ ܡܦܝܣ

et parvo et magno, nihil dicens extra ea quæ prophetæ et Moſes
23 loquuti ſunt, quòd futura eſſent: Si paſſibilis Chriſtus, et ſi primus
ex reſurrectione mortuorum, et futurus ſit annunciare lumen populo
24 et gentibus. Quum hæc autem ipſe defenderet, Feſtus voce magna
25 dixit; Inſanis, Paule: literæ multæ te ad inſaniam convertunt. Ille
autem; Non inſanio, præſtantiſſime Feſte; ſed verba veritatis et
26 ſobrietatis loquor. Edoctus eſt enim de his ipſe rex, apud quem
et libertate uſus loquor: latere eum enim ex his perſuaſus ſum
27 nihil: non enim erat in angulo hoc geſtum. Credis, rex Agrippa,
28 prophetis? Scio, quod credas. Ipſe autem Agrippa ad Paulum

ܐܢܬ ܟܪܣܛܝܢܐ ¹ܠܡܗܘܐ܆ ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ܆ ܡܨܠܐ ܗܘܝܬ 29
* και εν μεγαλω ܠܐܠܗܐ܆ ܕܐܦ ܒܩܠܝܠ *ܘܒܣܓܝܐܐ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܟ܆ ܐܠܐ
ܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܠܝ ܝܘܡܢܐ܆ ܕܢܗܘܘܢ ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܝܬܝ܆ ܠܒܪ ܡܢ ܐܣܘܪ̈ܐ ܗܠܝܢ܀
30 ⁜ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܗܘ ܐܡܪ܆ ܩܡ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܘܐܗܓܡܘܢܐ ܘܗܝ
31 ܒܪܢܝܩܐ܆ ܘܗܢܘܢ ܕܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܪܚܩܘ܆
ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬ ܚܕ̈ܕܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ܆ ܕܠܐ ܡܕܡ ܕܫܘܐ
32 * πρασσει ܠܡܘܬܐ ܐܘ ܠܐܣܘܪ̈ܐ *ܥܒܕ ܒܪܢܫܐ ܗܢܐ. ܐܓܪܝܦܘܣ ܕܝܢ
ܠܦܗܣܛܘܣ ܐܡܪ. ܠܡܫܬܪܝܘ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܗܢܐ. ܐܠܘ
ܠܐ ܩܪܐ ܠܩܣܪ.

CAP. XXVII.
1 ²ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܪܝܨ ܕܢܪܕܐ ܚܢܢ ܠܐܝܛܠܝܐ܆ ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ

dixit; In modico me ſuades Chriſtianum † fieri. Ipſe autem Paulus; 29
Optarim apud Deum, ut et in modico et in magno, non ſolum tu,
ſed et omnes qui audiunt me hodie, eſſent tales qualis et ego ſum,
exceptis vinculis his. ⁜ Et quum hæc ipſe dixiſſet, ✓ ſurrexit autem 30
rex, et præſes, et Bernice, et qui ſedebant cum iis. Et quum ſe- 31
ceſſiſſent, loquebantur alii ad alios, dicentes; Nihil dignum morte
aut vinculis facit homo hic. Agrippa autem Feſto dixit; Dimitti 32
poterat homo hic, niſi appellaſſet Cæſarem.

CAP. XXVII.
1 ‡ Quum autem judicatum eſt ut navigaremus nos in Italiam,

1 [ܠܡܗܘܐ] In margine MSti ܠܡܥܒܕ

2 [ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܪܝܨ ܕܢܪܕܐ] ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܢ ܠܗ ܗܘ ܐܗܓܡܘܢܐ

† fieri.] Lectio Marg. Facere.

‡ Quum autem judicatum eſt Sic igitur judicavit præſes mittere

ܠܦܘܠܘܤ ܘܠܐܢܫܝܢ ܐܤܝܪ̈ܐ. ܠܪܝܫ ܡܐܐ * ܐܝܟ ✓ ܕܫܡܗ
ܐܝܘܠܝܘܤ. ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ ܤܒܤܛܘܤ. ܟܕ ܤܠܩܢ ܕܝܢ 2
ܠܐܠܦܐ ܐܕܪܡܘܛܝܢܝܬܐ: ܕܥܬܝܕܐ ܗܘܬ ܠܡܪܕܐ ܠܐܬܪ̈ܐ ܕܐܤܝܐ
ܪ̈ܕܝܢ: ܐܟܚܕܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܥܡܢ: ܐܪܤܛܪܟܘܤ
ܡܩܕܘܢܝܐ. ܡܢ ܬܤܠܘܢܝܩܝ̈ܐ ܕܝܢ: ܐܪܤܛܪܟܘܤ
ܘܤܩܘܢܕܘܤ ܀ ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ: ܢܚܬܢ ܠܨܝܕܢ. ܘܟܕ 3
ܒܪܚܡܬ ܐܢܫܘܬܐ ܐܝܘܠܝܘܤ ܠܘܬ ܦܘܠܘܤ ܐܬܕܒܪ: ܐܦܤ
ܠܗ ܕܠܘܬ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܢܐܙܠ ܘܡܬܢܝܚܘܬܐ ܢܥܒܕ. ܘܡܢ ܬܡܢ 4

tradebamus Paulum et quoſdam vinctos centurioni *cuidam ✓ cujus
2 nomen Julius, ex cohorte Auguſta. Quum conſcendiſſemus autem
navem Adramytenam, quæ futura erat navigare circa loca Aſiæ,
provecti ſumus; quum eſſet nobiſcum Ariſtarchus Macedo, ex
3 Theſſalonicenſibus autem Ariſtarchus et Secundus †. Et die altero
devenimus Sidonem: et humanitate Julius erga Paulum uſus, per-
4 miſit ei ad amicos ſuos ire, et curam levare. Et inde provecti ſub-

ܕܢܪܕܐ ܠܐܝܛܠܝܐ: ܡܫܠܡܝܢ
ܗܘܝܢ ܠܦܘܠܘܤ ܘܠܐܢܫܝܢ
ܐܤܝܪ̈ܐ. ܠܪܝܫ ܡܐܐ * ܐܝܟ ✓
ܕܫܡܗ ܐܝܘܠܝܘܤ: ܡܢ
ܡܫܪܝܬܐ ܤܒܤܛܝܤ. ܟܕ
ܤܠܩܢ ܕܝܢ ܠܐܠܦܐ—

ut navigaremus nos in Italiam, tradebamus Paulum et quoſdam vinctos centurioni *cuidam ✓ cujus nomen Julius, ex cohorte Auguſta. Quum conſcendiſſemus autem navem—]

† *Vid. Not.*

ܕܢܫܬܕܪ ܠܩܤܪ. ܟܕ ܩܪܐ ܠܝܘܡܐ
ܕܒܬܪܗ ܠܩܢܛܪܘܢ ܚܕ ܐܝܟ
ܕܫܡܗ ܐܝܘܠܝܐܢܘܤ ܡܢ ܤܦܝܪܐ
ܤܒܤܛܝܩܘܤ. ܐܫܠܡܗ ܠܗ
ܠܦܘܠܘܤ ܥܡ ܫܪܟܐ ܐܤܝܪ̈ܐ.
ܟܕ ܤܠܩܘ ܕܝܢ ܠܐܠܦܐ ܀

eum ad Cæſarem. Quum die poſtero vocaſſet centurionem quendam, cujus nomen Julianus, ex cohorte Auguſta, tradidit ei Paulum, cum et cæteris vinctis. Quum conſcendiſſent autem navem—

ܡܢ ܬܡܢ܆ ܐܪܕܝܢ ܬܚܝܬ ܩܘܦܪܘܣ܆ ܡܛܠ ܕܪ̈ܘܚܐ
5 ܕܣܩܘܒܠܐ ܐܢܝܢ ܗܘܘ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܠܦܠܓܘܣ ܗܘ
ܕܠܘܩܒܠ. ܩܝܠܝܩܝܐ ܘܦܡܦܘܠܝܐ ܐܪܕܝܢ܆ ※ ܒܝܘܡ̈ܝܢ
6 ܝܘ̈ܡܬܐ ܚܡܫܬܥܣܪ ܢܚܬܢ *ܠܡܘܪܐ ܕܠܘܩܝܐ. ܘܬܡܢ * εις μυῤῥαν
ܟܕ ܐܫܟܚ ܗܘ ܪܝܫ ܡܐܐ ܠܐܠܦܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܬܐ ܕܪܕܝܐ
7 ܗܘܬ ܠܐܝܛܠܝܐ܆ ܐܣܩ ܠܢ ܒܗ. ܟܕ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܝܢ ܣܓܝ̈ܐܐ
ܡܬܐܪܟ ܗܘܝܢ : ܘܠܡܚܣܢ ܕܗܘܝܢ ܠܘܩܒܠ
ܩܢܝܕܘܣ: ܕܠܐ ܫܒܩܐ ܗܘܬ ܠܢ ܪܘܚܐ܆ ܐܪܕܝܢ ܬܚܝܬ ܩܪܛܐ.
8 # ܠܘܩܒܠ ܣܠܡܘܢܐ. ܘܠܡܚܣܢ ܟܕ ܪܕܝܢ ܠܘܬܗ܆
ܐܬܝܢ ܠܕܘܟܬܐ ܚܕܐ ܕܡܬܩܪܝܐ. ܠܡܐܢ̈ܐ ܫܦܝܪ̈ܐ. ܗܝ
9 ܕܩܪܝܒܐ ܗܘܬ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ¹ܠܐܣܐ܀ ܟܕ ܙܒܢܐ ܕܝܢ
ܣܓܝܐܐ * ܥܒܪ: ܘܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܬܘܒ ܟܕܘ ܡܪܕܝܬܐ ܕܣܦܝܢܬܐ * διαγενμενε
ܕܣܟܢܬܐ: ܡܛܠ ܕܐܦ ܨܘܡܐ ܬܘܒ ܟܕܘ ܥܒܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܡܬܪܐ

navigavimus Cyprum, quia venti contrarii erant. Tunc pelagus, 5
quod *eſt* contra Ciliciam et Pamphyliam, præternavigantes, # per
dies quindecim ✓ devenimus Myram *urbem* Lyciæ. Et ibi quum 6
inveniſſet centurio navem Alexandrinam, quæ navigabat in Italiam,
conſcendere fecit nos in eam. Quum diebus autem multis tarde 7
navigaremus, et vix eſſemus contra Cnidum, quia non ſinebat nos
ventus, ſubnavigavimus Cretam # e regione Salmonæ ✓: Et vix 8
navigantes circa eam, venimus in locum quendam qui vocatur
Portus pulchri: cui propinqua erat civitas † Laſæa. Quum tempus 9
autem multum peractum eſſet, et eſſet jam navigatio periculoſa,

1 [ܠܐܣܐ] In margine MSti [ܐܠܣܐ]
† Laſæa] Lectio Marg. Alaſa.

10 ܗܘܐ ܦܘܠܘܣ ܟܕ ܐܡܪ: ܓܒܪ̈ܐ. ܚܙܐ ܐܢܐ. ܕܥܡ ܨܥܪܐ
ܘܚܘܣܪܢܐ ܣܓܝܐܐ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܘܒܠܐ ܘܕܐܠܦܐ: ܐܠܐ ܐܦ
11 ܕܢܦ̈ܫܬܐ ܕܝܠܢ. ܥܬܝܕ ܕܢܗܘܐ ܡܪܕܝܬܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܪܒ ܡܐܐ:
ܠܩܘܒܪܢܝܛܐ ܘܠܢܐܘܩܠܪܘܣ ܡܬܛܦܝܣ ܗܘܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܘ
12 ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܦܘܠܘܣ ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܗܘ̈ܝ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܠܐ ܚܫܚ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܠܡܐܢܐ ܠܘܬ ܡܣܬܬܘܢܘܬܐ: ܣܓܝ̈ܐܐ ܣܡܘ
ܡܠܟܐ ܠܡܫܩܠ ܘܡܢ ܬܡܢ. ܕܐܠܡܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܕܢܡܛܘܢ
*ܠܦܘܢܝܩܐ ܠܡܣܬܬܘܢܘ. ܒܠܡܐܢܐ ܕܩܪܛܝܣ ܕܚܙܐ ܠܘܩܒܠ * φοινικα
13 *ܠܬܝܡܢܐ *ܘܠܘܩܒܠ ܐܪܓܐ. ܟܕ ܢܫܒܬ ܕܝܢ ܬܝܡܢܐ: ܘܐܣܒܪܘ * κατα λιβα * καῖα χωρον
ܕܨܒܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܚܕܘ: ܫܩܠܘ ܐܠܩܣܘܢ ܣܦܪܐ ܘܪܕܝܢ ܗܘܘ
14 ܣܪ̈ܘ ܩܪܛܝܣ. ܒܬܪ ܠܐ ܣܓܝ ܕܝܢ: ܐܪܡܝ ܠܘܩܒܠܗ
ܪܘܚܐ ¹ܛܘܦܘܢܝܩܘܣ. ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ²ܐܘܪܐܩܠܝܕܘܢ. ܟܕ

10 quia et jejunium jam præteriiſſet, admonebat Paulus, Dicens; Viri, video, quod cum injuria et damno multo non ſolum oneris et navis, ſed et animarum noſtrarum futura eſt navigatio noſtra.
11 Centurio autem gubernatori et nauclero credebat potius quam iis
12 quæ a Paulo dicebantur. Quum autem non aptus eſſet portus ad hyemationem, multi ſtatuerunt conſilium ſubduci et inde, ſi forte poſſent devenire Phœnicem ad hyemandum, in portu Cretæ qui
13 ſpectat contra Auſtrum et contra Corum †. Quum flaret autem Auſter, et putarent quod propoſitum ſuum tenuiſſent, ſuſtulerunt
14 prope littus, et navigabant circa Cretam. Poſt non multum autem miſit ſe contra eam ventus Typhonicus, qui vocatur Euraclydon.

1 [illegible]] In margine MSti ܛܘܦܘܢܝܩܘܣ. ܪܘܚܐ ܥܠܥܠܐ ∴

2 [illegible] ܐܘܪܐܩܠܝܕܘܢ. ܡܫܒܐ ܕܡܠܫܚܢܐ —ευρακλυδον

ܐܬܚܛܦܬ ܕܝܢ ܐܠܦܐ: ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܕܬܚܘܪ ܠܘܩܒܠ 15
ܪܘܚܐ. ܫܒܩܢ # ܠܗܘ ܕܢܫܒ ܘܡܟܢܫܝܢܢ ܠܐܪܛܡܘܢ ✓.
ܘܐܝܟ ܕܐܬܐ ܡܫܬܩܠܝܢ ܗܘܝܢ. ܟܕ ܠܓܙܪܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ 16
ܪܗܛܢ: ܕܡܬܩܪܝܐ * ܩܠܘܕܐ. ܒܥܡܠܐ ܐܫܟܚܢ ܕܢܐܚܘܕܝܘܗ
ܠܩܪܩܘܪܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܟܕ ܫܩܠܘܗ ܘܥܘܕܪܢܐ ܕܐܚܕܐ ܡܬܚܫܚܝܢ 17
ܗܘܘ: ܡܚܙܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܐܠܦܐ. ܘܟܕ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܠܡܐ
ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ * ܣܘܪܛܝܣ ܢܦܠܘܢ: ܐܚܬܘ ܡܐܢܐ ܘܗܟܢܐ
ܡܫܬܩܠܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܛܒ ܐܬܥܠܝ [ܕܝܢ] ܩܡ ܥܠܝܢ ܥܠܥܠܐ: 18
ܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܫܕܝܐ ܕܡܐܢܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܬܠܝܬܝܐ: 19
ܒܐܝܕܝܢ ܕܝܠܢ ܡܐܢܐ ܕܝܠܗ ܕܐܠܦܐ ܫܕܝܢ #ܒܝܡܐ ✓. ܟܕ ܕܝܢ 20
ܘܠܐ ܫܡܫܐ ܘܠܐ ܟܘܟܒܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ:
ܘܥܠܥܠܐ ܠܐ ܙܥܘܪ ܣܡܝܟ ܗܘܐ ܠܢ. ܡܟܝܠ ܐܬܬܪܝܡ ܗܘܐ
ܟܠܗ ܣܒܪܐ ܕܗܝ ܕܢܬܚܝܐ ܚܢܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ 21

* κλαυδα

* εις την συρ-την

Quum abrepta eſſet autem navis, et non poſſet obtueri contra ven- 15
tum, tradidimus *eam* # flanti, et collegimus artemonem ✓, et juxta
id quod contingebat, ferebamur. Quum autem in inſulam parvam 16
quandam decurreremus, vocatam Claudam, vix potuimus apprehen-
dere ſcapham. Quam quum ſuſtuliſſent, et adjutoriis mutuis ute- 17
bantur, accingebant navem: et timentes ne ubi erat ſyrtis incide-
rent, ſubmiſerunt vas, et ſic ferebantur. Quum vehementer [*au-* 18
tem] ſurrexiſſet contra nos tempeſtas, die poſtero jacturam vaſum
faciebant: Et tertio *die* manibus noſtris vaſa ipſius navis abjecimus 19
in mare ✓. Quum autem neque ſol neque ſtellæ apparerent die- 20
bus multis, et tempeſtas non exigua incumberet in nos, jam ablata
eſt omnis ſpes quod ſervaremur nos. Quum autem inedia multa 21

ܣܓܝܐܬܐ ܕܠܐ ܠܥܣ ܗܘܐ ܀ ܗܝܕܝܢ ܩܡ ܦܘܠܘܤ ܒܡܨܥܬܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܐܡܪ. ܙܕܩ ܗܘܐ ܠܟܘܢ *ܐܘ ܓܒܪܐ܇ ܕܐܢ ܡܬܛܦܝܣܝܢ * ω
ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ ܕܠܐ ܢܫܩܘܠ ܡܢ ܩܪܛܐ. ܘܢܬܪܒܚ ܗܘܝܢ ܚܘܣܪܢܐ ܗܢܐ
22 ܘܣܘܟܢܐ. ܘܗܫܐ ܡܦܝܣ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܬܠܒܒܘܢ. ܕܚܘܣܪܢܐ
ܓܝܪ ܕܢܦܫܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܚܕ ܡܢܟܘܢ. ܣܛܪ ܡܢ ܕܐܠܦܐ.
23 ܩܡ ܠܘܬܝ ܓܝܪ ܒܠܠܝܐ ܗܢܐ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܐܢܐ܇
24 ܠܗ ܘܦܠܚ ܐܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܠܐ ܬܕܚܠ ܦܘܠܐ. ܩܕܡ ܩܣܪ
ܙܕܩ ܠܟ ܠܡܩܡ. ܘܗܐ ܝܗܒ ܠܟ ܐܠܗܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ
25 ܕܪܕܝܢ ܥܡܟ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܠܒܒܘ ܓܒܪܐ܀ ܡܗܝܡܢ
ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܐܠܗܐ܇ ܕܗܟܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܝ.
26 27 ܠܓܙܪܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܙܕܩ ܠܢ ܠܡܬܪܡܝܘ܀ ܘܟܕ ܗܘܐ ܠܠܝܐ
ܕܐܪܒܥܣܪ ܗܘܐ܇ ܘܡܬܛܠܛܠܝܢ ܗܘܝܢ ܚܢܢ ܒܐܕܪܝܘܤ܇
ܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ܇ ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܡܠܚܐ܇ ܕܠܐܪܥܐ ܕܡܕܡ
28 ܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܐܪܡܝܘ ܡܬܩܘܠܬܐ. ܐܫܟܚܘ ܥܣܪܝܢ

eſſet, tunc ſtans Paulus in medio eorum dixit; Oportet quidem, O
viri, obedientes mihi, non avehi a Creta, et lucrari injuriam hanc et
22 damnum. Et nunc admoneo vos ut bono animo ſitis: jactura
23 enim animæ nullius erit ex vobis, præter navem. Stetit apud me
24 enim nocte hac angelus Dei, cujus ſum, quem et colo, Dicens;
Ne timeas, Paule, coram Cæſare oportet te ſtare: et ecce donavit
25 tibi Deus omnes qui navigant tecum. Propter hoc bono animo
eſtote, viri: credo enim Deo, quia ſic erit quemadmodum dictum
26 27 eſt mihi. In inſulam autem quandam oportet nos ejici. Quum
autem nox quartadecima facta eſſet, et perlati eſſemus nos in Adria,
medio noctis putabant nautæ, quod ad terram quandam appropin-
28 quarent. Et quum jeciſſent bolidem, invenerunt paſſus viginti:

ܒܥܣܪܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܩܠܝܠ ܐܬܪܚܩܘ ܘܬܘܒ ܐܪܡܝܘ ܡܫܘܚܬܐ.
29 ܐܫܟܚܘ ܚܡܫܬܥܣܪ ܐܡ̈ܝܢ. ܟܕ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܕܠܡܐ
ܒܕܘܟ̈ܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗܝܢ ܫܘ̈ܥܐ ܢܦܠ: ܡܢ ܚܣܐ ܐܚܪܝܐ
ܕܐܠܦܐ ܫܕܘ ܐܢܩܘܪ̈ܣ ܐܪܒܥ. ܘܡܨܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܗܘܐ ܐܝܡܡܐ.
30 ܢܘܛ̈ܐ ܕܝܢ ܟܕ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܢܥܪܩܘܢ ܡܢ ܐܠܦܐ.
ܘܐܚܬܘ ܠܩܪܩܘܪܐ ܠܝܡܐ: ܒܥܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܪܝܫܐ
31 ܕܐܠܦܐ ܐܢܩܘܪ̈ܣ ܥܬܝܕܝܢ ܠܡܡܬܚܘ: ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ
ܠܗܘ ܪܝܫ ܡܐܐ ܘܠܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ. ܕܐܢ ܗܢܘܢ ܒܐܠܦܐ ܠܐ
32 ܢܩܘܘܢ: ܐܢܬܘܢ ܠܡܬܦܪܩܘ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܀ ܗܝܕܝܢ
ܦܣܩܘ ܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ ܠܚܒ̈ܠܐ ܕܩܪܩܘܪܐ ܘܫܒܩܘܗ ܕܬܦܠ.
33 ܟܕ ܕܝܢ ܢܓܗ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܡܡܐ: ܡܒܥܐ ܗܘܐ
ܦܘܠܘܣ ܠܟܠܗܘܢ ܠܡܛܥܡ ܣܝܒܪܬܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܐܪܒܥܣܪ
ܝܘ̈ܡܝܢ ܝܘܡܢܐ ܕܡܣܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܠܐ ܛܥܡܬܐ ܡܣܬܝܒܪܝܢ
34 ܐܢܬܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܢܣܒܬܘܢ. ܡܛܠܗܕܐ ܡܒܥܐ ܐܢܐ

quum autem paululum diſtarent, et rurſus jeciſſent bolidem, inve-
nerunt paſſus quindecim. Timentes autem ne in loca in quibus 29
eſſent ſaxa incideremus, e puppi navis projecerunt anchoras quatuor,
et optabant ut dies fieret. Quum autem nautæ quærerent fugere 30
e navi, et dimitterent ſcapham in mare, prætextu quaſi e prora
navis anchoras futuri eſſent extendere, Dixit Paulus centurioni et 31
militibus; Si hi in navi non manſerint, vos ſervari non poteſtis.
Tunc abſciderunt milites funes ſcaphæ, et ſiverunt eam excidere. 32
Uſquedum autem propinquum eſſet ut fieret dies, rogabat Paulus 33
omnes ſumere cibum, dicens; Decimamquartam diem hodie ex-
pectantes ſine alimento impletis, nihil accipientes. Propter hoc 34

ܠܟܘܢ܇ ܕܬܠܥܣܘܢ ܠܬܪܣܝܬܐ ܡܕܡ܂ ܗܕܐ ܓܝܪ ܠܟܘܢ ܦܘܪܩܢܐ
ܕܝܠܢ ܐܝܬܘܗܝ܇ ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܡܢ ܪܫܐ ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܡܢܬܐ
35 ܢܦܠ܀ ܟܕ ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܘܢܣܒ ܠܚܡܐ܇ ܐܘܕܝ ܠܐܠܗܐ
ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ܂ ܘܟܕ ܩܨܐ ܫܪܝ ܠܡܐܟܠ܂ ※ܘܝܗܒ ܐܦ ܠܢ ✓
36 ܟܕ ܠܒܒܬܐ ܕܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ܇ ܐܦ ܗܢܘܢ ܢܣܒܝܢ ܗܘܘ
37 ܬܪܣܝܬܐ܀ ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܒܐܠܦܐ ܟܠܗܘܢ ܢܦܫܬܐ܇
38 ܡܐܬܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ܀ ܟܕ ܣܒܥܘ ܕܝܢ ܡܐܟܘܠܬܐ܇ ܐܩܠܘ
39 ܡܢ ܐܠܦܐ܇ ܟܕ ܐܫܕܘ ܗܘܘ ܚܛܐ ܒܝܡܐ܂ ܟܕ ܕܝܢ ܐܝܡܡܐ
ܗܘܐ܇ ܠܐܪܥܐ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܘ܂ ܥܘܒܐ ܕܝܢ ܡܕܡ ܚܙܝܢ
ܗܘܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܣܦܪܐ܇ ܒܗܘ ܕܐܬܪܥܝܘ ܗܘܘ ܕܐܢ ܡܨܝܢ
40 ܢܕܚܘܢܗ ܠܐܠܦܐ܂ ܘܟܕ ܐܪܝܡܘ ܐܢܝܢ ܠܐܢܩܘܪܝܣ܇ ܐܪܦܝܘ
ܐܢܝܢ ܒܝܡܐ܂ ܘܐܫܪܝܘ ܐܦ ܐܣܘܪܐ ܕܣܘܟܢܐ܂ ܘܟܕ ܬܠܘ

hortor vos, ut ſumatis cibum aliquem : hoc enim ad ſalutem noſtram eſt : neque enim e capite ullius ex vobis capillus cadet.
35 Quum dixiſſet autem hæc, et accepiſſet panem, gratias egit Deo coram omnibus : et quum fregiſſet, cœpit comedere, ※ et dedit
36 etiam nobis ✓. Quum bono animo autem facti eſſent omnes,
37 etiam ipſi ſumebant cibum. Eramus autem in navi omnes animæ
38 ducentæ et ſeptuaginta et ſex. Quum ſaturati eſſent autem cibo,
39 exonerabant navem, projicientes triticum in mare. Quum autem dies factus eſſet, terram agnoſcebant : ſinum autem quendam intuebantur qui habebat littus, in quem cogitaverunt, ſi poſſent, im-
40 pellere navem. Et quum ſuſtuliſſent anchoras, laxarunt eas in mare, et ſimul ſolverunt juncturas gubernaculorum : et ſuſpenden-

41 ܟܕ ܐܪܝܡܘ ܐܪܛܝܡܘܢܐ¹ * ܠܪܘܚܐ ܕܢܫܒܐ܆ ܪܕܝܢ ܗܘܘ ܒܣܦܪܐ܂ ܟܕ * αρτεμωνα
ܢܦܠܘ ܕܝܢ ܒܕܘܟܬܐ ܕܬܪܝܢ ܝܡܡܐ܆ ܕܚܩܘ ܗܘܘ ܠܗ ܠܐܠܦܐ
⁜ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܣܘܪܛܝܣ܂ ܘܪܝܫܐ ܡܢ ܡܚܝܠܐ ܕܐܠܦܐ ܟܕ ܐܬܩܒܥ܆
ܡܩܒܥ ܗܘܐ ܠܐ ܡܬܬܙܝܥܢܐ܂ ܚܪܬܐ ܕܝܢ ܐܣܬܪܝܐ܆ ܡܬܫܪܝܐ ܗܘܐ
42 ܡܢ ܡܚܘܬܐ ܕܓܠܠܐ ⁘ ܠܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܗܘܐ܂
ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܣܝܪ̈ܐ ܢܩܛܠܘܢ܂ ²ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܣܚܝܐ ܗܡܣܐ ܢܥܪܘܩ ⁘
43 ܗܘ ܕܝܢ ܪܫ ܡܐܐ ܟܕ ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܦܨܝܘ ܠܦܘܠܘܣ܂ ܟܠܐ
ܐܢܘܢ ܡܢ ܗܘ ܡܠܟܐ܂ ܦܩܕ ܕܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܨܝܢ ܠܡܣܚܐ܆
44 ܩܕ̈ܡܝܐ ܢܪܡܘܢ ܘܢܦܩܘܢ ܠܐܪܥܐ܂ ܘܠܫܪܟܢܐ ܕܝܢ܆ ܠܗܢܘܢ
ܡܢ ܥܠ ܕܦ̈ܐ܆ ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܐܠܦܐ܂ ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܫܬܘܙܒܘܢ ܠܐܪܥܐ ⁘

tes artemonem ad ventum qui flabat, navigabant ad littus. Inci- 41
dentes autem in locum bimarem, impellebant navem ⁜ eo ubi *erat*
ſyrtis ✓: et prora quidem navis infixa, manebat immota; puppis
autem ſolvebatur a violentia fluctuum. Militibus autem conſilium 42
fuit, ut vinctos occiderent, † ne quis committens ſe natatui, effu-
geret. Centurio autem volens ſervare Paulum, prohibuit eos ab 43
ipſo conſilio: juſſit autem, ut qui poſſent natare, primi abjicerent
ſe, et evaderent in terram: Et reliquos, hos quidem ſuper tabulas, 44
hos autem ſuper quædam alia eorum quæ de navi. Et ſic factum
eſt, ut omnes ſalvi fierent ad terram.

1 ܐܪܛܝܡܘܢܐ] In margine MSti ܐܪܛܡܘܢܐ ܗܘ. ܐܪܝܡܘ ܗܘܐ ܕܐܬܐ
ܒܪܝܫ ܐܠܦܐ

2 ܕܠܐ ܐܢܫ] (ܕܠܐ ܐܢܫ) ܡܢܗܘܢ

† ne quis] Lectio Marg. (ne quis) Ex iis.

1 ܘܡܢ ܐܫܬܘܙܒܢ. ܗܝܕܝܢ ܝܕܥܢ *ܕܡܠܝܛܝܢܐ ܗܝ
2 ܓܙܪܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܀ ܘܗܢܘܢ ܒܪ̈ܒܪܝܐ ܠܘ ܙܥܘܪܬܐ ܐܢܫܘܬܐ
ܚܘܝܘ ܠܢ. ܟܕ ܐܚܕܘ ܓܝܪ ܢܘܪܐ ܩܒܠܘ ܗܘܘ ܠܟܠܢ:
3 ܡܛܠ ܡܛܪܐ ܣܓܝܐܐ ܕܩܐܡ ܗܘܐ: ܘܡܛܠ ܩܘܪܫܐ. ܟܕ
ܡܢܩܦ ܗܘܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܣܓܝܐܐ ܕܩܝ̈ܣܐ ܘܣܡ ܥܠ
4 ܢܘܪܐ: ܐܟܕܢܐ ܡܢ ܚܘܡܐ ܢܦܩܬ: ܐܚܕܬ ܐܝܕܗ ܕܝܠܗ. ܟܕ
ܕܝܢ ܚܙܘ ܗܢܘܢ ܒܪ̈ܒܪܝܐ: ܕܬܠܝܐ ܗܘܬ ܗܝ *ܚܝܘܬܐ ܒܐܝܕܗ
ܕܝܠܗ: ܠܘܬ ܚܕ̈ܕܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ: ܦܣܝܩܐܝܬ ܩܛܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܓܒܪܐ ܗܢܐ. ܠܗܘ ܕܟܕ ܐܫܬܘܙܒ ܡܢ ܝܡܐ: ܟܐܢܘܬܐ ܠܡܚܐ
5 ܠܐ ܫܒܩܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܦܨܗ ܠܐܝܕܗ ܘܫܕܝܗ ܠܚܝܘܬܐ
6 ܒܢܘܪܐ: ܢܟܝܢ ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܒܝܫ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܣܟܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ: ܕܡܬܢܦܚ ܗܘ ܡܫܬܚܠܦܐ ܐܘ ܢܦܠ ܡܢ ܫܠܝ ܡܝܬܐ.

CAP. XXVIII.

* μελιτηνη

* θηριον

1 Et quum ſalvi evaſiſſent, tunc cognovimus quia M.ıtene in-
2 ſula vocabatur. Et barbari non humanitatem modicam præſtabant
nobis. Accendentes enim ignem exceperunt omnes nos, propter
3 imbrem magnum qui inſtabat, et propter frigus. Quum congre-
gaſſet autem Paulus multitudinem ſarmentorum, et poſuiſſet ſuper
4 ignem, vipera e calore prodiens invaſit manum ejus. Quum autem
vidiſſent barbari, quod penderet beſtia de manu ejus, alii ad alios
dicebant; Omnino homicida eſt homo hic, quem, poſtquam ſalvus
5 evaſit e mari, juſtitia vivere non ſivit. Ipſe quidem igitur excu-
tiens manum ſuam, et ejiciens beſtiam in ignem, paſſus eſt nihil
6 mali. Illi autem expectabant eum, quod eo momento intumeſce-
ret aut caderet repente mortuus: quum tempus autem multum

CAP. XXVIII.

ܟܕ ܣܟܝܢ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܦܫܝܘ܆ ¹ܘܚܙܘ ܕܠܐ ܡܕܡ ܕܡܣܪܚ ܒܗ
ܗܘܐ܆ ܗܝܕܝܢ ܐܫܬܚܠܦܘ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ܆ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ.
7 ܒܗܘ ܕܝܢ ܒܣܘܪܐ ܕܗܘ ܕܘܟܬܐ܆ ܐܝܬ ܗܘܐ ܩܘܪ̈ܝܐ ܠܩܕܡܝܐ
ܕܗܝ ܓܙܪܬܐ܆ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܦܘܦܠܝܘܣ. ܗܘ ܕܟܕ ܩܒܠ
ܠܢ ܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ # ܒܒܝܬܗ ✓. ܒܚܕܘܬܐ ܪܚܡܬܢܐܝܬ ܩܒܠ
8 ܠܢ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܐܒܘܗܝ ܕܦܘܦܠܝܘܣ܆ ܒܐܫ̈ܬܐ ܘܒܟܐܒܐ
ܕܡܥ̈ܝܐ ܐܠܝܨ ܗܘܐ ܘܪܡܐ. ܠܘܬ ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܥܠ ܘܨܠܝ܆
9 ܣܡ ܥܠܘܗܝ ܐܝ̈ܕܝܐ ܘܐܣܝܗ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܕܐ ²ܗܘܬ܆ ܐܦ
ܗܠܟܝܢ ܕܫܪܟܐ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܟܫ̈ܠܬܐ ܒܗܝ
10 ܓܙܪܬܐ ܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܘܡܬܐܣܝܢ ܗܘܘ. ܗܢܘܢ ܕܐܦ
ܐܝܩܪ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܝܩܪܘ ܠܢ܆ ܘܟܕ ܢܦܩܝܢ ܗܘܝܢ # ܡܢ ܬܡܢ ✓܆

expectaſſent, † et viderent, quod nihil incommodi ei factum eſſet,
mutati dicebant; Deus eſt. Circa autem illum locum erant agri 7
primario inſulæ illius, cujus nomen erat Publius, qui ſuſcipiens
nos tres dies # domi ſuæ ✓ amice excepit nos. Factum eſt autem, 8
quod pater Publii febribus et dolore viſcerum affligeretur et decum-
beret: ad quem quum Paulus ingreſſus eſſet et oraſſet, poſuit
ſuper eum manus, et ſanavit eum. Quum autem hoc ‡ factum 9
eſſet, et reliqui qui habebant infirmitates in illa inſula accedebant
ad eum, et ſanabantur. Qui etiam honoribus multis honoraverunt 10
nos: et quum egrederemur # inde, ✓ poſuerunt nobis # in navi ✓

1 ܘܚܙܘ] In margine MSti ܡܣܟܝܢ ܗܘܘ

2 ܗܘܬ] ܡܫܬܡܥܐ

† et viderent] Lectio Marg. Et intuiti eſſent.

‡ factum] Auditum.

11 ܗܠܝܢ ܠܢ #ܕܐܢܓܩܐ ✓ ܗܘܝ ܕܠܡܣܬܢܩܘܬܐ܀ ܒܬܪ ܕܝܢ
ܠܬܠܬܐ ܝܪ̈ܚܝܢ܀ ܪܕܝܢ ܒܐܠܦܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܢܝܬܐ ܕܐܣܬܝܬ
ܗܘܬ ܒܗܘ ܓܙܪܬܐ܆ ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܚܬܝܡܘ ܐܬܐ *ܕܝܘܣܩܘܪܘܣ܀ * διοσκουροις
12 ܘܟܕ ܐܬܝܢ *ܠܣܘܪܩܘܣܐ. ܦܫܝܢ #ܬܡܢ ✓ ܝܘ̈ܡܬܐ ܬܠܬܐ܀ * εις συρα-κουσας
13 ܘܡܢ ܬܡܢ ܟܕ ܐܬܟܪܟܢ܆ ܡܛܝܢ ܠܪܐܓܝܘܢ. ܘܒܬܪ
ܚܕ ܝܘܡܐ ܟܕ ܢܫܒܬ [1]ܬܝܡܢܐ܆ ܒܗܘ ܕܬܪܝܢ ܐܬܝܢ
14 *ܠܦܘܛܝܘܠܘܣ. ܐܝܟܐ ܕܟܕ ܐܫܟܚܢ ܐܚ̈ܐ ܐܬܒܝܐܢ * εις ποτιο-λους
ܒܗܘܢ. ܟܕ ܦܫܝܢ #ܠܘܬܗܘܢ ✓ ܝܘ̈ܡܬܐ ܫܒܥܐ. ܘܗܟܢܐ
15 ܠܪܗܘܡܝ ܐܬܝܢ܀ ܘܡܢ ܬܡܢ ܐܚ̈ܐ ܟܕ ܫܡܥܘ ܗܘܝ
ܕܥܠܝܢ܆ ܢܦܩܘ ܠܐܘܪܥܐ ܕܝܠܢ ܥܕܡܐ *ܠܦܘܪܘܣ * αππιου
ܕܐܦܝܘܣ܆ ܘܥܕܡܐ ܠܬܠܬ [2]ܬܒܪ̈ܢܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܟܕ ܚܙܐ
16 ܦܘܠܘܣ܆ ܐܘܕܝ ܠܐܠܗܐ ܘܢܣܒ ܠܒܒܘܬܐ܀ ܟܕ ܕܝܢ

11 quæ ad uſus *erant*. Poſt autem tres menſes, navigavimus in navi
Alexandrina, quæ hiemaverat in ea inſula, cui erat ſignum Dio-
12 ſcouris. Et quum veniſſemus Syracuſam, manſimus # ibi ✓ dies
13 tres. Et inde circumeuntes devenimus Rhegium: et poſt unum
14 diem flante Auſtro, ſecundo *die* venimus Puteolos. Ubi invenientes
fratres, conſolationem accepimus inter eos, † manentes # apud eos ✓
15 dies ſeptem: et ſic Romam venimus. Et inde fratres quum audiviſ-
ſent ea quæ de nobis, egreſſi ſunt in occurſum nobis uſque ad Forum
Appii, et uſque ad tres Tabernas: quos quum vidiſſet Paulus, gratias
16 egit Deo, et accepit fiduciam. Quum autem veniſſemus Romam,

1 ܬܝܡܢܐ] In margine MSti νοτου—ܢܘܛܘ
2 ܬܒܪ̈ܢܘܬܐ] ταβερνιων—ܛܒܪܢܝܘܢ
† *Vid. Not.*

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
17 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
18 [illegible]
[illegible]
19 [illegible]
[illegible]
[illegible]

※ centurio tradidit vinctos præfecto exercitus ↙: permiſſum eſt Paulo habitare ※ extra caſtra ↙ ſeorſum, cum milite qui cuſtodiebat eum.

Factum eſt autem poſt dies tres, convocavit ipſe eos qui erant 17
primi Judæorum. Quum autem veniſſent ſimul, dicebat ad eos;
Ego, fratres, quum nihil contrarium fecerim populo, aut contra
ritus patrum, vinctus ex Hieroſolyma traditus ſum in manus Ro-
manorum. Qui quum ※ *in* multis ↙ examinaſſent me, voluerunt 18
dimittere me, quia et nulla cauſa mortis inventa eſt in me. Quum 19
autem contradicerent Judæi, ※ et clamarent, Tolle inimicum noſ-
trum ↙, coactus ſum appellare Cæſarem: non quaſi quidem aliquid

ܐܩܛܪܓܝ܂ ⁜ ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܪܘܩ ܠܢܦܫܐ ܕܝܠܝ ܡܢ ܡܘܬܐ ✓܀
20 ܡܛܠ ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܥܠܬܐ܂ ܐܦܝܣܬܟܘܢ ܕܐܚܙܝܟܘܢ ܘܐܡܠܠ
ܠܘܬܟܘܢ܂ ܡܛܠ ܓܝܪ ܣܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܫܫܠܬܐ ܗܕܐ
21 ܚܒܝܫ ܐܢܐ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܐܡܪܘ܂ ܚܢܢ ܘܠܐ ܐܓܪ̈ܬܐ
ܡܛܠܬܟ ܩܒܠܢ ܡܢ ܝܗܘܕ܂ ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܐܚ̈ܐ ܕܐܬܘ܂
22 ܐܘܕܥ ܐܘ ܡܠܠ ⁜ ܥܠܝܟ ✓ ܡܕܡ ܡܛܠܬܟ ܕܒܝܫ܂ ܡܬܒܥܝܢ
ܕܝܢ ܕܡܢܟ ܢܫܡܥ ܗܠܝܢ ܕܡܬܪܥܐ ܐܢܬ܂ ܡܛܠ ܓܝܪ
ܐܪܗܣܝܣ ܗܕܐ܂ ܝܕܝܥܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܢ܂ ܕܒܟܠ ܕܘܟ ܡܬܐܡܪܐ
23 ܕܥܒܘܠܐ܀ ܟܕ ܐܦܣܩܘ ܠܗ ܕܝܢ ܝܘܡܐ܂ ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܠܐܝܟܐ
ܕܫܪܐ ܗܘܐ ܣܓܝ̈ܐܐ܂ ܠܗܘܢ ܕܐܫܬܥܝ ܗܘܐ ܟܕ ܡܣܗܕ ܥܠ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܡܦܝܣ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܝܫܘܥ܂
ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܘܡܢ ܢܒ̈ܝܐ܂ ܡܢ ܨܦܪܐ ܥܕܡܐ ܠܪܡܫܐ܂
24 ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ܂
25 ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ܂ ܟܕ ܕܝܢ ܕܠܐ ܫܠܡܝܢ

habeam gentem meam accuſare, ⁜ ſed ut ſervarem animam meam
20 a morte ✓. Propter hanc igitur cauſam rogavi, ut viderem vos,
et loquerer ad vos: propter enim ſpem Iſraelis catena hac vinctus
21 ſum. Illi autem ad eum dixerunt; Nos neque literas de te accepimus e Judæa, neque quiſquam ex fratribus qui venerunt, nun-
22 ciavit aut loquutus eſt ⁜ nobis ✓ aliquid de te mali. Rogamus
autem ut a te audiamus quæ ſentis: de enim hæreſi hac notum
23 eſt nobis, quod omni loco *ei* contradicitur. Quum conſtituiſſent ei
autem diem, venerunt ad eum ubi habitabat multi; quibus narrabat
teſtificans de regno Dei, et ſuadebat iis de Jeſu, ex lege et ex pro-
24 phetis, a mane uſque ad veſperam. Et ex iis quidam aſſentiebantur
25 iis quæ dicebantur; ex iis autem non credebant. Quum autem non

ܐܠܐ ܫܘܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ ܡܫܬܪܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ
ܡܠܬܐ ܚܕܐ. ܫܦܝܪ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܠܠ ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ ܗܘ
ܢܒܝܐ ܠܘܬ ܐܒ̈ܗܬܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܙܠ ܠܘܬ ܥܡܐ [ܗܢܐ] ܘܐܡܪ. 26
ܕܫܡܥܐ ܬܫܡܥܘܢ ܘܠܐ ܬܣܬܟܠܘܢ. ܘܟܕ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܚܙܘܢ
ܘܠܐ ܬܕܥܘܢ. ܐܬܥܒܝ ܠܗ ܓܝܪ ܠܒܐ ܕܥܡܐ ܗܢܐ. 27
ܘܒܐܕ̈ܢܝܗܘܢ ܝܩܝܪܐܝܬ ܫܡܥܘ. ܘܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ܥܡܨܘ. ܕܠܡܐ
ܢܚܙܘܢ ܒܥܝ̈ܢܐ. ܘܒܐܕ̈ܢܐ ܢܫܡܥܘܢ ܘܒܠܒܐ ܢܣܬܟܠܘܢ.
ܘܢܬܦܢܘܢ ܘܐܐܣܐ ܐܢܘܢ. ܝܕܝܥܐ ܗܟܝܠ ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ. 28
ܕܠܥ̈ܡܡܐ ܐܫܬܕܪ ܗܢܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܘܢ ⁜ ܓܝܪ ↙ ܐܦ
ܢܫܡܥܘܢ ܠܗ. ⁜ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܗܘ ܐܡܪ. ܢܦܩܘ ܝܗ̈ܘܕܝܐ ܟܕ ܐܝܬ 29
ܠܗܘܢ ܕܪܫܐ ܣܓܝܐܐ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ ↙. ܟܠܗ ܗܟܝܠ[1] ⁜ ܦܘܠܘܣ ↙ 30
ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܟܕ ܐܓܪ ܠܗ ܒܝܬܐ ܡܢ ܕܝܠܗ.

concordes eſſent inter ſe, diſcedebant, poſtquam dixiſſet Paulus ver-
bum unum : Bene Spiritus Sanctus loquutus eſt per Eſaiam prophe-
tam ad patres, Dicens ; Vade ad populum [*hunc*], et dic ; Auditu 26
audietis, et non intelligetis; et videntes videbitis, et non cognoſcetis.
Incraſſatum eſt enim cor populi hujus, et auribus graviter audie- 27
runt, et oculos ſuos clauſerunt ; ne forte videant oculis, et auribus
audiant, et corde intelligant, et convertantur, et ſanem eos. No- 28
tum igitur ſit vobis, quod ad gentes miſſa eſt hæc redemptio Dei :
ipſi ⁜ enim ↙ et audient eam. ⁜ Et quum hæc ipſe dixiſſet, exie- 29
runt Judæi, habentes diſputationem multam invicem↙. Manſit †igi- 30
tur ⁜ Paulus ↙ biennium totum, quum mercede conduxiſſet ſibi

1 ܗܟܝܠ] In margine MSti ܕܝܢ

† igitur] Lectio Marg. Autem.

ܘܡܩܒܠ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ # ܝܗܘܕܝܐ
31 ܘܚܢܦܐ ܀ ܟܕ ܡܟܪܙ ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀ ܘܡܠܦ ܗܘܐ
ܗܢܝܢ ܕܡܛܠ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܀ ܒܟܠ ܦܪܗܣܝܐ ܕܠܐ ܟܠܝܢܐ ܀
ܟܕ ܐܡܪ ܕܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܀
ܕܒܗ ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܠܡܬܕܝܢܘ. ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡܘ ܠܡܟܬܒܘ ܦܪܟܣܝܣ ܕܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ

domum de ſuo, et excipiebat omnes qui veniebant ad ipſum, # Ju-
31 dæos et Gentiles ✓; Prædicans regnum Dei, et docens quæ de
Domino Jeſu, cum libertate loquendi, abſque prohibitione: dicens,
quod hic ſit Chriſtus Jeſus Filius Dei, per quem futurus eſt totus
mundus judicari. Amen.

Finiti ſunt et *deſcripti Actus duodecim Apoſtolorum Sanctorum.*

ܐܓܪܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܕܝܥܩܘܒ ܫܠܝܚܐ

1 ܝܥܩܘܒ ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܒܕܐ܆ CAP. I.
ܠܬܪܬܥܣܪܐ ܫܒܛܐ ܗܠܝܢ ܕܒܙܘܪܥܐ ܠܡܚܕܐ܀
2 ܟܠܗ ܚܕܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܚܝ ܕܝܠܝ܆ ܐܡܬܝ ܕܒܢܣܝܘܢܐ
3 ܢܦܠܝܢ ܐܢܬܘܢ *ܡܦܠܦܠܐ. ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܒܘܚܪܐ * ποικίλοις
4 ܣܥܪ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ܆ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܬܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܘܢ ܓܡܝܪܝܢ ܡܫܡܠܝܐ
ܘܡܫܡܠܝܢܐ. ܕܠܐ ܒܡܕܡ ܒܨܝܪܝܢ܀
5 ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܒܨܝܪ ܡܢ ܚܟܡܬܐ܆ ܢܫܐܠ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܟܠ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܠܐ ܡܚܣܕ ܘܡܬܝܗܒܐ
6 [ܠܗ]. ܢܫܐܠ ܕܝܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܟܕ ܠܐ ܒܡܕܡ ܡܬܦܠܓ܆

EPISTOLA CATHOLICA JACOBI APOSTOLI.

1 JACOBUS Dei et Domini Jeſu Chriſti ſervus, duodecim tri- CAP. I.
bubus quæ *ſunt* in diſperſione, ſalutem.
2 Omne gaudium ſit vobis, fratres mei, quoties in tentationes inci-
3 deritis varias. Scientes, quod probatio efficit patientiam : Patientia
4 autem opus perfectum habeat, ut ſitis perfecti et integri, in nullo
deficientes.
5 Si autem quis veſtrum deſtitutus *ſit* ſapientia, petat a Deo, qui
6 dat omnibus ſimpliciter, et non exprobrat, et dabitur [*ei*]. Petat
autem in fide, nihil hæſitans : qui enim hæſitat, ſimilis eſt fluctui

ܗܘ ܓܝܪ ܡܬܦܠܓ ܕܡܐ ܠܡܚܫܘܠܐ ܕܝܡܐ ܕܡܬܪܕܝܐ ܡܢ
ܪܘܚܐ ܘܡܬܛܒܥ. ܘܠܐ ܓܝܪ ܢܣܒܪ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܢܣܒ ܡܕܡ 7
* δίψυχος ܡܢ ܡܪܝܐ. ܓܒܪܐ # ܓܝܪ ✓ *ܦܠܝܓ ܢܦܫܐ. ܠܐ ܡܬܩܘܡܐ ܗܘ 8
ܒܟܠܗܘܢ ܐܘܪܚܬܐ ܕܝܠܗ ܀
ܢܫܬܒܗܪ ܕܝܢ ܐܚܐ ܗܘ ܡܟܝܟܐ ܒܪܘܡܪܡܐ ܕܝܠܗ. 9
ܗܘ ܕܝܢ ܥܬܝܪܐ ܒܡܘܟܟܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܗܘܒܐ 10
ܕܥܡܒܪܐ ܥܒܪ. ܕܢܚ ܓܝܪ ܫܡܫܐ ܥܡ ܚܘܡܐ. ܘܐܘܒܫܗ 11
ܠܥܣܒܐ. ܘܗܘܒܐ [ܕܝܠܗ] ܢܦܠ. ܘܫܘܦܪܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܗ
ܐܒܕ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܥܬܝܪܐ ܒܗܘܠܟܘܬܗ ܕܝܠܗ ܢܚܡܐ ܀ ܛܘܒܘܗܝ 12
ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܕܡܣܝܒܪ ܢܣܝܘܢܐ. ܕܡܐ ܕܒܚܝܪ ܗܘܐ.
ܢܣܒ ܟܠܝܠܐ ܕܚܝܐ. ܗܘ ܕܐܫܬܘܕܝ ܡܪܝܐ ܠܗܢܘܢ ܕܪܚܡܝܢ
ܠܗ ܀
ܠܐ ܐܢܫ ܟܕ ܡܬܢܣܐ. ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܬܢܣܐ ܐܢܐ. 13
ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܠܐ ܡܬܢܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܒܝܫܬܐ. ܡܢܣܐ ܕܝܢ ܗܘ

maris, qui agitatur a vento, et jactatur: Nec enim exiſtimet homo 7
ille, quod accipiet quicquam a Domino. Vir # enim ✓ duplex ani- 8
mo inconſtans eſt in omnibus viis ſuis.

Glorietur autem frater humilis in ſublimitate ſua: Dives autem 9
in humilitate ſua; quoniam ſicut flos herbæ tranſibit. Exortus 10 11
eſt enim ſol cum æſtu, et arefecit herbam, et flos [*ejus*] decidit, et
decor aſpectus ejus periit: ita etiam dives in greſſibus ſuis marceſ-
cet. Beatus eſt vir qui ſuſtinet tentationes, quia poſtquam proba- 12
tus fuerit, accipiet coronam vitæ, quam promiſit Dominus iis qui
diligunt eum.

Nemo, quum tentatur, dicat, A Deo tentor: Deus enim non 13

14 ܘܠܐ ܠܐܢܫ. ܟܠ ܚܕ ܕܝܢ ܡܬܢܣܐ ܡܢ ܪܓܬܐ ܕܝܠܗ: ܟܕ
15 ܡܬܢܓܕ ܘܡܬܦܪܓܠ. ܒܬܪܟܢ ܗܝ ܪܓܬܐ ܡܐ ܕܒܛܢܬ
ܝܠܕܐ ܚܛܝܬܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܚܛܝܬܐ ܡܐ ܕܐܫܬܡܠܝܬ: ܝܠܕܐ
16
17 ܡܘܬܐ: ܠܐ ܬܛܥܘܢ ܐܚܝ ܕܝܠܝ ܚܒܝܒܐ. ܟܠ ܡܘܗܒܬܐ
ܛܒܬܐ ܘܟܠ ܫܘܟܢܐ ܡܫܡܠܝܐ: ܡܢ ܠܥܠ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܚܬ
ܡܢ ܐܒܐ ܕܢܗܘܪܐ: ܠܘܬ ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬ ܫܘܚܠܦܐ ܐܘ ܛܠܠܝܬܐ
18 ܕܫܘܚܠܦܐ: ※ ܗܘ ܟܕ ܨܒܐ ܐܘܠܕ ܠܢ ܒܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ:
19 ܠܗܘ ܕܢܗܘܐ ܐܢܚܢ ܪܫܝܬܐ ܡܕܡ ܕܒܪܝܬܐ ܕܝܠܗ: [1]ܡܟܝܠ
ܐܚܝ ܕܝܠܝ ܚܒܝܒܐ: ܢܗܘܐ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܡܣܪܗܒ ܠܡܫܡܥܘ.
20 ܡܘܚܪ ܠܡܡܠܠܘ. ܡܘܚܪ ܠܪܘܓܙܐ. ܪܘܓܙܗ ܓܝܪ ܕܓܒܪܐ:
21 ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܣܥܪ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܟܕ ܫܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܢܟܘܢ ܟܠܗ ܛܢܦܘܬܐ ܘܡܘܬܪܘܬܐ ܕܒܝܫܘܬܐ. ܒܡܟܝܟܘܬܐ

14 tentatur malis, tentat autem ipſe neminem. Unuſquiſque autem
15 tentatur a concupiſcentia ſua, abſtractus et ineſcatus. Deinde con-
cupiſcentia, poſtquam concepit, parit peccatum ; ipſum autem pec-
16 catum, quum conſummatum eſt, generat mortem. Ne erretis,
17 fratres mei dilecti. Omnis donatio bona, et omne donum perfec-
tum ſuperne eſt, deſcendens a Patre luminum, apud quem non eſt
18 tranſmutatio, aut umbra viciſſitudinis. ※ Ipſe ✓ volens fecit nos
ſermone veritatis, ut eſſemus primitiæ quædam creaturarum ejus.
19 † Itaque, fratres mei dilecti, ſit omnis homo velox ad audiendum,
20 tardus ad loquendum, tardus ad iram. Ira enim viri juſtitiam Dei
21 non operatur. Quapropter abjicientes a vobis omnem ſordem et

1 ܡܟܝܠ] In margine MSti ܕܥܘ

† Itaque i. q. ὥστε] Lectio Marg. Scitote i. q. ἴστε

ܩܒܠܘ ܡܠܬܐ ܕܢܨܝܒܐ ¹ܒܢ. ܗܝ ܕܡܫܟܚܐ ܠܡܚܝܘ
ܠܢܦܫܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܀

22 ܗܘܘ ܕܝܢ ܥܒܘ̈ܕܐ ܕܡܠܬܐ ܘܠܐ ܫܡܘ̈ܥܐ ܒܠܚܘܕ. ܟܕ
23 ܡܛܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܦܫܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܢ ܐܢܫ ܫܡܘܥܐ ܕܡܠܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܥܒܘܕܐ. ܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܕܡܬܒܩܐ ܒܦܪܨܘܦܐ
24 *²ܕܒܪܝܬܗ ܕܝܠܗ ܒܡܚܙܝܬܐ. ܐܬܒܩܝ ³ܕܝܢ ܗܘ ܒܗ ܘܥܒܪ.
25 ܘܡܚܕܐ ܛܥܐ ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܕܝܩ
ܒܢܡܘܣܐ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܕܚܐܪܘܬܐ ܘܩܘܝ #ܒܗ܆. ܗܢܐ ܠܐ
ܫܡܘܥܐ ܕܛܥܝܘܬܐ ܗܘܐ*. ܐܠܐ ܥܒܘܕܐ ܕܥܒܕܐ. ܗܢܐ ܛܘܒܢܐ
26 ܒܥܒܕܗ ܕܝܠܗ ܢܗܘܐ. ܐܢ ܐܢܫ ܡܣܒܪ ܕܕܚܠ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ:
ܘܠܐ ܡܚܒܫ ܠܫܢܐ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ ܡܛܥܐ ܠܠܒܗ. ܕܗܢܐ

abundantiam malitiæ, in manſuetudine recipite ſermonem inſitum nobis, qui poteſt ſervare animas veſtras.

Eſtote autem effectores ſermonis, et non auditores ſolum, fallen- 22
tes voſmetipſos. Quia ſi quis auditor ſermonis ſit, et non effector, 23
ſimilis eſt viro conſideranti faciem nativitatis ſuæ in ſpeculo: Con- 24
ſideravit † autem ſeipſum, et tranſivit, et ſtatim oblitus eſt qualis
fuerit. Is autem qui introſpexerit in legem perfectam illam liber- 25
tatis, et permanſerit # in ea ✓, hic non auditor oblivionis eſt, ſed
effector operis; hic beatus in opere ſuo erit. Si quis exiſtimet 26
quod timens Deum ſit, et non refrænet linguam ſuam, ſed decipiat

1 ܒܢ] In margine MSti ܒܣܘܡܐ ܠܒܗ ܒܢ. ܐܠܐ ܒܐ ܀

2 ܕܒܪܝܬܗ] ܗܘܝܐ. γενεσεως

3 ܕܝܢ] ܓܝܪ

† autem] Lectio Marg. Enim.

27 ܣܪܝܩܬܐ ܗܝ *ܬܫܡܫܬܗ܂ ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܢ ⁕ ܕܟܝܬܐ ܘܠܐ ܡܛܘܠܫܬܐ * θρησκεια
ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܗܕܐ ܗܝ܂ ܠܡܣܥܪ ܝܬܡ̈ܐ ܘܐܪ̈ܡܠܬܐ
ܒܐܘܠܨܢܗܘܢ܂ ܘܠܐ ܡܛܘܠܫܐ ܠܡܛܪ ܢܦܫܟܘܢ ܡܢ
ܥܠܡܐ܀

1 ܐܚ̈ܝ ܕܚܒܝܒܝ ܠܐ ܒܡܣܒ ܒܦܪܨܘܦܐ ܬܗܘܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ CAP. II.
2 ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܘܒܚܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀ ܐܢ
ܓܝܪ ܢܥܘܠ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܂ ܓܒܪܐ ܕܥܙ̈ܩܬܗ ܕܕܗܒܐ
ܒܠܒܘܫܐ ܢܗܝܪܐ܂ ܢܥܘܠ ܕܝܢ ܐܦ ܡܣܟܢܐ ܒܠܒܘܫܐ ܨܐܐ܂
3 ܘܬܚܘܪܘܢ ܕܝܢ ܒܗܘ ܕܠܒܝܫ ܠܒܘܫܐ ܗܘ ܢܗܝܪܐ܂ ܘܬܐܡܪܘܢ܂
ܐܢܬ ܬܒ ܗܪܟܐ ܫܦܝܪܐܝܬ܂ ܘܠܡܣܟܢܐ ܬܐܡܪܘܢ: ܐܢܬ ܩܘܡ
4 ܠܬܡܢ: ܐܘ ܬܒ ܠܟ ܬܚܝܬ ܟܘܒܫܐ ܕܪ̈ܓܠܝ: ܠܐ
ܐܬܦܠܓܬܘܢ ܒܢܦܫܟܘܢ܂ ܘܗܘܝܬܘܢ ܕܝ̈ܢܐ
5 ܕܡܚܫ̈ܒܬܐ ܒܝ̈ܫܬܐ܀ ܫܡܥܘ ܐܚ̈ܝ ܕܚܒܝ̈ܒܐ܂ ܠܘ

27 cor ſuum, hujus vana eſt religio. Religio ⁕ autem ✓ pura et im-
maculata apud Deum et Patrem, hæc eſt, Viſitare pupillos et vi-
duas in afflictione eorum, et immaculatos conſervare voſipſos a
mundo.

1 Fratres mei, ne cum acceptione vultus habeatis fidem gloriæ CAP. II.
2 Domini noſtri Jeſu Chriſti. Si enim ingrediatur in cœtum veſ-
trum vir, annulos aureos *habens,* in veſte ſplendida; ingrediatur
3 autem et pauper in veſte ſordida, Reſpexeritis autem in eum qui
indutus eſt veſte illa ſplendida, et dixeritis, Tu ſede hic pulchre;
et pauperi dixeritis, Tu ſta illic, aut ſede ſub ſcabello pedum meo-
4 rum: Nonne diviſi eſtis inter voſipſos, et facti eſtis judices cogita-
5 tionum malarum? Audite, fratres mei dilecti, nonne Deus elegit

ܐܠܗܐ ܓܒܐ ܠܡܣܟ̈ܢܐ ܒܥܠܡܐ܂ ܠܥܬܝܪ̈ܐ ※ܕܝܢ↙ ܒܗܝܡܢܘܬܐ:
ܘܝܪ̈ܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܕܐܫܬܘܕܝ ܐܠܗܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܚܒܝܢ
ܠܗ܂ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܫܛܬܘܢ ܠܡܣܟܢܐ܂ ܠܘ ܥܬܝ̈ܪܐ 6
ܡܬܓܢܒܪܝܢ ܥܠܝܟܘܢ: ܘܗܢܘܢ ܢܓܕܝܢ ܠܟܘܢ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ܂
ܘܗܢܘܢ ܡܓܕܦܝܢ ܥܠ ܫܡܐ ܫܦܝܪܐ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܥܠܝܟܘܢ܂ 7
ܐܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܢܡܘܣܐ ܡܠܟܝܐ ܡܫܡܠܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܐܝܟ 8
ܟܬܒܐ܂ ܕܬܚܒ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ܆ ܫܦܝܪܐܝܬ
ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܐܢ ܕܝܢ ܒܦܪ̈ܨܘܦܐ ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܚܛܝܬܐ 9
ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܟܕ ܡܬܟܣܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ
ܥܒ̈ܪܝ ܢܡܘܣܐ܂ ܗܘ ܐܢܫ ܓܝܪ ܕܟܠܗ ܢܡܘܣܐ ܢܫܡܠܐ: 10
ܢܬܬܩܠ ܕܝܢ ܒܚܕܐ܂ ܗܘܐ ܠܗ ܠܟܠܗܝܢ ܡܚܝܒܐ܂ ܗܘ ܓܝܪ 11
ܕܐܡܪ ܠܐ ܬܩܛܘܠ܂ ܐܡܪ ܘܐܦ ܠܐ ܬܓܘܪ܂ ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܓܐܪ ܐܢܬ:
ܩܛܠ ܐܢܬ ܕܝܢ܂ ܗܘܝܬ ܠܟ ܥܒܪ ܥܠ ܢܡܘܣܐ܂ ܗܟܢܐ ܡܠܠܘ 12

pauperes in mundo, divites ※autem ↙ in fide, et hæredes regni
quod promiſit Deus iis qui diligunt ipſum? Vos autem contemp- 6
ſiſtis pauperem. Nonne divites prævalent vobis, et ipſi trahunt
vos in domum judicii? Et ipſi blaſphemant nomen præclarum 7
illud quod invocatum eſt ſuper vos? Si quidem igitur legem 8
regiam perficitis, ſecundum ſcripturam; Diliges proximum tuum
ſicut teipſum, bene facitis. Si autem vultum accipitis, peccatum 9
facitis, redarguti a lege quaſi tranſgreſſores. Quiſquis enim totam 10
legem perfecerit, impegerit autem in uno, factus eſt omnium reus.
Is enim qui dixit, Non occides, dixit etiam, Non mœchaberis. 11
Si autem non mœchaberis, occideris autem, factus es tranſgreſſor
legis. Ita loquimini, et ita facite, ſicut qui per legem libertatis 12

ܘܗܟܢܐ ܥܒܕܘ ܆ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܥܬܝܕܝܢ ܒܢܡܘܣܐ ܕܚܐܪܘܬܐ ܠܡܬܕܝܢܘ

13 ܐܢܬܘܢ ܠܡܬܕܝܢܘ. ܕܝܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܪ̈ܚܡܐ ܗܘ ܠܡܢ ܕܠܐ ܥܒܕ

ܪ̈ܚܡܐ. ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܕܝܢ ܪ̈ܚܡܐ ܥܠ ܕܝܢܐ ܀

14 ܡܢܘ ܝܘܬܪܢܐ ܐܚ̈ܝ ܆ ܐܢ ܐܢܫ ܐܡܪ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܥܒܕ̈ܐ ܠܝܬ

ܠܗ ܆ ܠܡܐ ܡܫܟܚܐ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܐ

15 ܠܡܚܝܘܬܗ ܆ ܐܢ ܕܝܢ ܐܚܐ ܐܘ ܚܬܐ ܥܪ̈ܛܠܝܐ ܐܢܘܢ ܆

16 ܘܣܢܝܩܝܢ ܠܬܪܣܝܬܐ ܕܝܘܡܐ ܆ ܢܐܡܪ ܕܝܢ ܐܢܫ ܠܗܘܢ

ܡܢܟܘܢ ܆ ܙܠܘ ܒܫܠܡܐ ܫܚܢܘ ܘܣܒܥܘ ܆ ܘܠܐ ܬܬܠܘܢ ܕܝܢ

17 ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܣܢܝܩ ܠܦܓܪܐ ܆ ܡܢܘ ܝܘܬܪܢܗ . ܗܟܢܐ ܐܦ

ܗܝܡܢܘܬܐ ܆ ܐܢ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܥܒܕ̈ܐ ܆ ܡܝܬܐ ܐܝܬܝܗ

18 ܒܠܚܘܕܝܗ ܆ ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܫ ܆ ܐܢܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܟ ܆ ܘܐܢܐ

ܥܒܕ̈ܐ ܐܝܬ ܠܝ ܆ ܚܘܝܢܝ ܗܝܡܢܘܬܟ ܕܠܐ ܥܒܕ̈ܐ ܆

19 ܘܐܢܐ ܡܚܘܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܢ ܥܒܕ̈ܝ ܗܝܡܢܘܬܝ ܀ ܐܢܬ

13 judicandi eſtis. Judicium enim ſine miſericordia erit ei qui non
fecerit miſericordiam: gloriatur autem miſericordia contra judicium.

14 Quæ eſt utilitas, fratres mei, ſi fidem dicat aliquis ſe habere,
15 opera autem non habeat? Num poteſt fides ſervare eum? Si
autem frater aut ſoror nudi fuerint, et deſtituti victu quotidiano,
16 Dixerit autem aliquis iis ex vobis, Abite in pace, calefacite vos,
et ſaturemini; non dederitis autem iis quæ apta *ſunt* corpori,
17 quænam erit utilitas? Ita etiam fides, ſi non habeat opera, mor-
18 tua eſt *cum ſit* ſola. Sed dicet aliquis, Tu fidem habes, et ego
opera habeo: oſtende mihi fidem tuam abſque operibus, et ego
19 oſtendam tibi ex operibus fidem meam. Tu credis, quod unus

ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ܇ ܫܦܝܪܐܝܬ ܥܒܕ ܐܢܬ.
20 ܐܦ ܫܐܕ̈ܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܘܪܬܝܢ. ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܝܢ ܕܬܕܥ *ܐܘ ܒܪܢܫܐ *
ܣܪܝܩܐ : ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܣܛܪ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܡܝܬܬܐ ܐܝܬܝܗ܇
21 ܐܒܪܗܡ ܗܘ ܐܒܐ ܕܝܠܢ : ܠܐ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܐܙܕܕܩ : ܕܐܣܩ
22 ܠܐܝܣܚܩ ܒܪܗ ܕܝܠܗ ܥܠ ܡܕܒܚܐ܇ ܚܙܐ ܐܢܬ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
ܫܘܬܦܬ ܠܥܒ̈ܕܐ ܕܝܠܗ : ܘܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܗ
23 ܐܫܬܡܠܝܬ܇ ܘܐܬܡܠܝܬ [1]ܟܬܒܐ ܗܘ ܕܐܡܪ : ܗܝܡܢ ܐܒܪܗܡ
ܠܐܠܗܐ܇ ܘܐܬܚܫܒܬ ܠܗ ܠܙܕܝܩܘܬܐ܇ [2]ܘܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ
24 ܐܬܩܪܝ܇ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܡܙܕܕܩ ܒܪܢܫܐ : ܘܠܐ ܡܢ
25 ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܪܚܒ ܗܝ ܙܢܝܬܐ:
ܠܐ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܐܙܕܕܩܬ܇ ܕܩܒܠܬ [3]ܠܡܠܐܟ̈ܐ : ܘܒܐܘܪܚܐ

Deus eſt; bene facis; etiam dæmonia credunt, et contremiſcunt.
20 Vis autem ſcire, O homo vane, quod fides abſque operibus mor-
tua ſit? Abrahamus pater noſter, nonne ex operibus juſtificatus 21
eſt, quum obtuliſſet Iſaacum filium ſuum ſuper altare? Vides 22
quod fides cooperaretur operibus ejus, et ex operibus fides ejus
conſummata ſit? Et impleta eſt † ſcriptura quæ dicit, Credidit 23
Abrahamus Deo, et imputatum eſt ei ad juſtitiam, et ‡ ſervus
Dei vocatus eſt. Videtis quod ex operibus juſtificetur homo, et 24
non ex fide tantum. Similiter autem etiam Rahab illa meretrix, 25
nonne ex operibus juſtificata eſt, quum accepiſſet ‖ nuncios, et

1 ܟܬܒܐ] In margine MSti ܕܟܬܝܒܐ
2 ܥܒܕܐ] ܪܚܡܐ;
3 ܠܡܠܐܟ̈ܐ] ܠܓܫܘ̈ܫܐ ܕܝܫܘܥ
† *Vid. Not.*
‡ ſervus] Lectio Marg. Amicus.
‖ nuncios] Exploratores Jeſu, *vel* Joſuæ.

26 ܐܚܪܢܐ ܐܦܩܬ܂ ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܦܓܪܐ ܕܠܐ ܪܘܚܐ ܡܝܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ܆ ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܥܒܕܐ ܡܝܬܐ
ܐܝܬܝܗ܀

1 ܠܐ ܣܓܝܐܐ ܡܠܦܢܐ ܢܗܘܘܢ ܐܚܝ ܕܝܠܝ. ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ CAP. III.
2 ܕܕܝܢܐ ܪܒܐ ܢܩܒܠ ܚܢܢ. ܣܓܝܐܬܐ ܓܝܪ ܡܫܬܪܥܝܢܢ ܟܠܢ.
ܘܐܢ ܐܢܫ ܒܡܠܬܐ ܠܐ ܢܫܬܪܥ܆ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܗܘ ܡܫܡܠܝܐ܆ ܕܡܫܟܚ
3 ܠܡܫܥܒܕܘ ܐܦ ܠܟܠܗ ܦܓܪܗ܀ ܗܐ ܦܓܡܐ ܒܦܘܡܐ ܕܣܘܣܘܬܐ
ܪܡܝܢܢ܆ ܚܠܦ ܗܘ ܕܢܫܬܥܒܕܘܢ ܠܢ܆ ܘܟܠܗ ܦܓܪܗܘܢ
4 ܕܝܠܗܘܢ ܡܗܦܟܝܢܢ. ܗܐ ܐܦ ܐܠܦܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܪܘܪܒܢ ܘܡܢ
ܘܪܘܚܐ ܩܫܝܬܐ ܡܬܕܒܪܢ܆ ܡܢ * ܣܘܟܢܐ ܙܥܘܪܐ * πηδαλιυ
5 ܡܬܦܢܝܢ܆ ܠܐܝܟܐ ܕܐܦ ܣܥܪܗ ܕܗܘ ܕܡܕܒܪ ܨܒܐ܆ ܗܟܢܐ ܐܦ
ܠܫܢܐ ܗܕܡܐ ܙܥܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܫܬܒܗܪ. ܗܐ ܢܘܪܐ ܙܥܘܪܬܐ
6 ܠܥܒܐ ܪܒܐ ܡܘܩܕܐ. ܘܠܫܢܐ ܢܘܪܐ. ܥܠܡܐ ܕܥܘܠܐ.

26 via alia emiſiſſet? Sicut enim corpus abſque ſpiritu mortuum
eſt, ita et fides abſque operibus mortua eſt.
1 Ne multi doctores ſitis, fratres mei, ſcientes quod judicium CAP. III.
2 majus accipiemus. *In* multis enim tranſgredimur omnes. Si quis
in ſermone non tranſgrediatur, hic vir eſt perfectus, qui poteſt
3 fræno moderari etiam totum corpus. Ecce fræna in os equorum
immittimus, ut obediant nobis, et totum corpus eorum circum-
4 agimus. Ecce etiam naves quæ ſunt tantæ, et quæ a ventis ſævis
agitantur, a gubernaculo exiguo circumaguntur, quocunque im-
5 petus illius qui dirigit voluerit. Ita etiam lingua membrum exi-
guum eſt, et magnificat ſe: Ecce, ignis exiguus ſylvam ingentem
6 incendit. Et lingua ignis *eſt*, mundus iniquitatis: ⁜ ita ✓ lingua

#ܗܟܢܐ ܠܫܢܐ ܡܬܩܝܡ ܒܗܕ̈ܡܝܢ܂ ܕܡܛܢܦܐ ܠܟܠܗ
* γενέσεως ܦܓܪܐ܂ ܘܡܫܠܗܒܐ ܠܓܝܓܠܐ *ܕܗܘܝܐ܂ ܘܡܫܬܠܗܒܐ ܡܢ
ܒܓܗܢܐ܂ ܟܠܗ ܓܝܪ ܟܝܢܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܫܢܐ ܘܕܦܪ̈ܚܬܐ ܘܕܪ̈ܚܫܐ 7
ܘܕܝܡ̈ܝܐ ܡܬܟܒܫ܂ ܘܡܬܟܒܫ ܠܗ ܠܟܝܢܐ ܐܢܫܝܐ܂
ܠܠܫܢܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܐܢܫ ܕܢܟܒܘܫ ܡܨܐ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ܂ ܒܝܫܬܐ ܠܐ 8
ܡܬܟܒܫܢܝܬܐ ܡܠܝܐ ܗܝ ܡܢ ܡܪܬܐ ܡܡܝܬܢܝܬ ܡܘܬܐ܂ ܒܗ 9
ܡܒܪ̈ܟܝܢܢ ܠܐܠܗܐ ܘܐܒܐ܂ ܘܒܗ ܡܠܛܝܢܢ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ܂
ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܘ܂ ܡܢܗ ܒܗ ܡܢܗ ܕܦܘܡܐ 10
ܢܦܩܐ ܒܘܪܟܬܐ ܘܠܘܛܬܐ܂ ܠܐ ܘܠܐ ܐܚ̈ܝ ܕܗܠܝܢ܆ ܕܗܟܢ
ܗܘܝܢ ܠܡܗܘܐ܂ ܕܠܡܐ ܡܒܘܥܐ ܡܢܗ ܒܗ ܡܢܗ ܕܚܪܘܪܐ 11
ܡܪܕܐ ܚܠܝ̈ܐ ܘܡܪ̈ܝܪܐ܆ ܕܠܡܐ ܡܫܟܚܐ ܐܚ̈ܝ ܕܬܥܒܕ ܬܐܬܐ ܙܝ̈ܬܐ 12
ܠܡܥܒܕ: ܐܘ ܓܦܬܐ ܬܐ̈ܢܐ܂ #ܗܟܢܐ ܘܠܐ ܚܕܐ ܡܒܘܥܐ
ܡ̈ܝܐ ܡܠܝ̈ܚܐ ܘܚܠܝ̈ܐ ܠܡܥܒܕ܂ ܡܢܘ ܚܟܝܡܐ ܘܡܪܕܘܬܢܐ 13

conſtituta *eſt* inter membra noſtra, maculans totum corpus, et
inflammans rotam nativitatis, et inflammata a gehenna. Omnis 7
enim natura et ferarum et volucrum, et reptilium et marinorum,
domatur et domita eſt ſub natura humana. Linguam autem 8
nullus domare poteſt ex hominibus; malum incöercibile, plena
eſt veneno mortifero. Per ipſam benedicimus Deo et Patri, et 9
per ipſam maledicimus hominibus qui juxta ſimilitudinem Dei
facti ſunt. Ex eodem ore procedit benedictio et maledictio. Non 10
oportet, fratres mei, hæc ita fieri. Num fons ex eodem foramine 11
fundit dulcem et amaram *aquam?* Num poteſt, fratres mei, 12
ficus oleas edere, aut vitis ficus? # ita ✓ nullus fons aquam ſalſam
et dulcem edere *poteſt*. Quis eſt ſapiens et peritus inter vos, oſ- 13

ܒܗܘܢ܆ ܢܚܘܐ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܫܦܝܪܐ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܒܡܟܝܟܘܬܐ
14 ܕܚܟܡܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܛܢܢܐ ܡܪܝܪܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ: ܘܚܪܝܢܐ
ܒܠܒ̈ܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܆ ܠܐ ܬܫܬܒܗܪܘܢ ܘܬܕܓ̈ܠܘܢ ܠܘܩܒܠ ,
15 ܫܪܪܐ. ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܚܟܡܬܐ ܗܕܐ ܕܡܢ ܠܥܠ ܢܚܬܐ. ܐܠܐ
16 ܐܪܥܢܝܬܐ. ܢܦܫܢܝܬܐ. ܫܐܕܢܝܬܐ. ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܛܢܢܐ
17 ܘܚܪܝܢܐ܆ ܬܡܢ ܠܐ ܡܬܩ̈ܘܡܘܬܐ ܘܟܠ ܨܒܘܪܐ ܒܝܫܐ. ܚܟܡܬܐ
ܕܝܢ ܕܡܢ ܠܥܠ܆ ܡܩܕܡ ܡܢ ܕܟܝܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܒܬܪܟܢ
ܕܝܢ ✓ ܡܫܝܢܬܐ. ܡܟܝܟܬܐ. ܫܦܝܪ ܡܬܛܦܝܣܢܝܬܐ.
ܡܠܝܐ ܡܢ ܪ̈ܚܡܐ ܘܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ. ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ. ܕܠܐ ܡܣܒ
18 ܒܐܦ̈ܐ. ܦܐܪܐ ܕܝܢ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܒܫܝܢܐ ܡܙܕܪܥ ܠܗܘܢ ܕܥܒܕܝܢ
ܫܝܢܐ.

1 ܡܢ ܐܝܟܐ ܩܪ̈ܒܐ. ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܡܨܘܬܐ ܒܟܘܢ. ܠܘ ܡܢ CAP. IV.
ܗܪܟܐ. ܡܢ ܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܆ ܗܠܝܢ ¹ܕܡܬܟ̈ܬܫܢ ܒܗܕ̈ܡܐ

tendat ex converſatione bona opera ſua cum lenitate ſapientiæ.
14 Si autem invidiam amaram habetis, et contentionem in cordibus
15 veſtris, ne gloriamini et mentimini adverſus veritatem. Non eſt
ſapientia hæc ſuperne deſcendens, ſed terrena, animalis, dæmoniaca.
16 Ubi enim invidia et contentio *eſt*, ibi ſeditio, et omne opus pra-
17 vum. Sapientia autem quæ ſuperne *eſt*, primum quidem pura eſt,
deinde # autem ✓ pacifica, manſueta, bene obtemperans, plena mi-
ſericordiæ et fructuum bonorum, ſine diſſidio, ſine acceptione vul-
18 tuum. Fructus autem juſtitiæ in pace ſeritur iis qui faciunt pacem.
1 Unde bella, et unde lites inter vos? Nonne hinc, *nimirum* ex CAP. IV.

1 ܕܡܬܟ̈ܬܫܢ] In margine MSti στρατευομενων. ܕܡܬܟ̈ܬܫܝܢ ܣܛܪܐܛܝܘܡܢܘܢ

ܕܒܗܕܡܝܟܘܢ܆ ܡܬܪ̈ܓܪܓܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܝܬ ܠܟܘܢ. ܩܛܠܝܢ 2
ܐܢܬܘܢ ܘܛܐܢܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܘܠܐ ܡܨܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܟܚܘ ܠܟܘܢ.
ܢܨܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܩܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܝܬ ܠܟܘܢ܆ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܡܛܠ 3
ܕܒܝܫܐܝܬ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܝܠܟܘܢ
ܬܦܩܘܢ. ܓܝܘܪ̈ܐ ܘܓܝܘܪ̈ܬܐ܆ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܪܚܡܘܬܗ 4
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ : ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗ܆ ܗܘ ܗܟܝܠ
ܕܨܒܐ ܕܢܗܘܐ ܪܚܡܐ ܕܥܠܡܐ܆ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܬܬܩܝܡ. ܐܘ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܣܪܝܩܐܝܬ ܐܡܪ ܟܬܒܐ܆ ܠܛܢܐ 5
ܣܥܝܐ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܥܡܪ ܒܢ܆ ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܪܒܬܐ ܝܗܒ. 6
ܡܛܠ ܗܢ ܐܡܪ. ܕܐܠܗܐ ܠܡܬܪ̈ܡܪܡܢܐ ܡܫܦܠ ܗܘ܆ ܠܡܟܝ̈ܟܐ
ܕܝܢ ܝܗܒ ܛܝܒܘܬܐ܆ ܐܫܬܥܒܕܘ ܗܟܝܠ ܠܐܠܗܐ. ܩܘܡܘ 7
ܕܝܢ ܠܘܩܒܠ ܐܟܠܩܪܨܐ܆ ܘܢܥܪܘܩ ܡܢܟܘܢ. ܐܬܩܪܒܘ ܠܐܠܗܐ 8

concupiſcentiis veſtris quæ militant in membris veſtris? Concu- 2
piſcitis, et non eſt vobis: occiditis et æmulamini, et non poteſtis
adipiſci: litigatis et belligeratis, et non eſt vobis, propterea quod non
petitis. Petitis, et non accipitis, eo quod male petatis; ut in con- 3
cupiſcentias veſtras inſumatis. Adulteri et adulteræ, neſcitis quod 4
amicitia mundi hujus inimicitia Dei eſt? Quicunque igitur vo-
luerit amicus eſſe mundi, inimicus Dei conſtituitur. Aut putatis 5
quod inaniter ſcriptura dixit, Ad invidiam concupiſcit ſpiritus qui
habitat in nobis? Gratiam autem majorem dat. Propter hoc 6
dicit, Deus contra ſuperbos dirigit ſe, humilibus autem dat gra-
tiam. Subjicite igitur vos Deo; reſiſtite autem diabolo, et fugiet 7
a vobis. Appropinquate Deo, et appropinquabit vobis. Emundate 8

ܘܡܬܩܪܒ ܠܟܘܢ. ܕܟܘ ܐܝܕܝܟܘܢ ܚܛܝܐ.. ܘܩܕܫܘ ܠܒܘܬܐ
9 *ܬܪܝܢܝ ܢܦܫܐ.. ܐܬܟܪܝܘ ܘܐܬܐܒܠܘ ܘܒܟܘ. ܓܘܚܟܐ ܕܝܠܟܘܢ * διψυχει
10 ܠܐܒܠܐ ܢܬܗܦܟ. ܘܚܕܘܬܐ ܠܟܡܝܪܘܬܐ. ܐܬܡܟܟܘ ܩܕܡ ܡܪܝܐ
11 ܘܡܪܝܡ ܠܟܘܢ ⁘ ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܥܠ ܚܕܕܐ ܐܚܝ. ܡܢ
ܓܝܪ ܕܡܡܠܠ ܥܠ ܐܚܘܗܝ ܐܘ ܕܐܢ ܠܐܚܘܗܝ: ܡܡܠܠ ܥܠ
ܢܡܘܣܐ ܘܕܐܢ ܠܢܡܘܣܐ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܢܡܘܣܐ ܕܐܢ ܐܢܬ. ܠܐ
12 ܐܢܬ ܥܒܘܕܗ ܕܢܡܘܣܐ. ܐܠܐ ܕܝܢܐ ⁘ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܣܝܡ
ܢܡܘܣܐ ܘܕܝܢܐ. ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܠܡܚܝܘ ܘܠܡܘܒܕܘ ⁘ ܐܢܬ
#ܕܝܢ ܡܢܘ ܐܝܬܝܟ ܗܘ ܕܕܐܢ ܐܢܬ ܠܩܪܝܒܟ.
13 ܐܬܘ ܗܫܐ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܝܘܡܢܐ ܘܡܚܪ ܐܙܠܝܢܢ
ܠܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܒܕܝܢܢ ܬܡܢ ܫܢܬܐ ܚܕܐ.
14 ܘܡܬܬܓܪܝܢ ܘܡܬܝܬܪܝܢ. ܘܗܘܝ ܐܢܫܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܠܡܚܪ: ܕܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܚܝܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܠܗܒܠܐ ܓܝܪ

9 manus, peccatores, et ſanctificate corda, duplices animo. Affligi-
mini, et lugete, et flete: riſus veſter in luctum convertatur, et
10 gaudium in mœrorem. Humiliemini coram Domino, et exalta-
11 bit vos. Ne loquamini alii contra alios, fratres mei: qui enim
loquitur contra fratrem ſuum, aut judicat fratrem ſuum, loquitur
contra legem, et judicat legem: ſi autem legem judicas, non es
12 effector legis, ſed judex. Unus eſt conſtituens legem et judex,
qui poteſt ſervare et perdere: tu # autem ✓ quis es, qui judicas
proximum?

13 Age nunc qui dicitis, Hodie et cras proficiſcemur in illam civi-
tatem, et tranſigemus ibi annum unum, et mercabimur, et lucra-
14 bimur; Qui ignoratis quæ cras *futura ſint*. Quæ *eſt* vita veſtra?

ܐܝܬܝܟܘܢ܂ ܗܘ ܕܙܒܢܐ ܩܠܝܠ ܡܬܚܙܐ܂ ܒܬܪܟܢ ܡܬܚܒܠ܂
15 ܚܠܦ ܗܘ ܕܬܐܡܪܘܢ: ܕܐܢ ܡܪܝܐ ܢܨܒܐ ܘܢܚܐ: ܘܢܥܒܕ
16 ܗܕܐ ܐܘ ܗܝ ܀ ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܫܘܒܗܪܐ
17 ܕܝܠܟܘܢ܂ ܟܠ ܫܘܒܗܪܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܒܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܗܘ
ܗܘ ܟܝܠ ܕܝܕܥ ܛܒܬܐ ܠܡܥܒܕ ܘܠܐ ܥܒܕ܂ ܚܛܝܬܐ ܠܗ
ܐܝܬܝܗ ܀

Cap. V. 1 ܐܬܘ ܗܫܐ ܥܬܝܪܐ ܒܟܘ ܘܝܠܠܘ܂ ܥܠ ܕܘܘ̈ܢܬܐ ܕܥܠܝܟܘܢ
2 ܗܢܝܢ ܕܐܬܝܢ܂ ܥܘܬܪܐ ܕܝܠܟܘܢ ܐܬܡܣܝ܂ ܘܡܐܢܐ ܕܝܠܟܘܢ
3 ܐܟܠܢܝ ܡܢ ܣܣܐ ܗܘܘ܂ ܕܗܒܐ ܕܝܠܟܘܢ ܘܣܐܡܐ ܐܫܬܚܬ܂
ܘܫܘܚܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܣܗܕܘܬܐ ܠܟܘܢ ܬܗܘܐ܂ ܘܬܐܟܘܠ ܠܒܣܪܐ
ܕܝܠܟܘܢ ܫܘܚܬܐ܂ ܐܝܟ ܢܘܪܐ܂ ܣܝܡܬܘܢ ܣܝܡܬܐ ܒܝܘܡܬܐ
* χώρας 4 ܐܚܪ̈ܝܐ ܀ ܗܐ ܐܓܪܐ ܕܦܥ̈ܠܐ ܗܢܘܢ ܕܚܨܕܘ *ܠܟܘ̈ܪܝܐ ܕܝܠܟܘܢ܂
ܗܘ ܕܐܬܛܠܡ ܡܢܟܘܢ ܩܥܐ܂ ܘܩܥ̈ܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܚܨܕܘ܂ ܠܐܕܢܝܗ

Vapor enim eſtis qui ad modicum *tempus* conſpicitur, deinde eva-
neſcit. Pro eo dicere vos *debuiſtis*, Si Dominus voluerit, et vixe- 15
rimus, et faciemus hoc aut illud. Nunc autem gloriamini in ſu- 16
perbia veſtra. Omnis gloriatio hujuſmodi mala eſt. Qui igitur 17
noverit bonum facere, et non facit, peccatum ei eſt.

Cap. V. Age nunc, divites, flete et ejulate ſuper ærumnis veſtris quæ 1
ſuperveniunt. Divitiæ veſtræ conſumptæ ſunt, et veſtimenta veſ- 2
tra corroſa a tinea ſunt. Aurum veſtrum et argentum æruginem 3
contraxit, et ærugo eorum in teſtimonium vobis erit, et exedet
carnem veſtram ærugo, ſicut ignis. Recondidiſtis theſauros in dies
ultimos. Ecce, merces operariorum qui meſſuerunt agros veſtros, 4
quæ fraudata eſt a vobis, clamat: et clamores eorum qui meſſue-

5 ܘܕܡܪܝܐ ܨܒܐܘܬ ܥܠ. ܒܣܡܬܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܐܬܦܢܩܬܘܢ.
6 ܐܬܪܣܝܬܘܢ *ܠܒܘ̈ܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܐܝܟ ܕܒܝܘܡܐ ܕܢܟܣܬܐ. * τας καρδιας
ܚܝܒܬܘܢ ܩܛܠܬܘܢ ܠܙܕܝܩܐ ܘܠܐ ܩܐܡ ܠܘܩܒܠܟܘܢ ܀
7 ܐܓܪܘ ܪܘܚܐ ܗܟܝܠ ܐ̈ܚܝ. ܥܕܡܐ ܠܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܗܐ
ܐܟܪܐ ܡܣܟܐ ܠܦܐܪܐ ܡܝܩܪܐ ܕܐܪܥܐ: ܟܕ ܡܓܪ ܪܘܚܗ
8 ܥܠܘܗܝ: ܥܕܡܐ [1]ܕܢܣܒ [2]ܡܛܪܐ ܒܟܝܪܐ ܘܐܚܝܪܝܐ: ܐܓܪܘ
ܪܘܚܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ. ܫܪܪܘ ܠܒܘ̈ܬܐ ܕܝܠܟܘܢ: ܡܛܠ ܕܡܐܬܝܬܗ
9 ܕܡܪܢ ܩܪܒܬ ܀ ܠܐ ܬܬܐܢܚܘܢ ܐ̈ܚܝ ܥܠ ܚ̈ܕܕܐ: ܐܝܟܢܐ
10 ܕܠܐ ܬܬܕܝܢܘܢ. ܗܐ *ܕܝܢܐ ܩܕܡ ܬܪ̈ܥܐ ܩܐܡ ܠܦܘܚܡܐ ܣܒܘ * ο κριτης
ܐ̈ܚܝ ܕܒܝܫܬܐ ܘܕܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ: ܠܢܒ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܠܠܘ ܒܫܡܗ
11 ܕܡܪܝܐ. ܗܐ ܛܘܒܢܢ ܠܗܢܘܢ ܕܣܝܒܪܘ. ܠܡܣܝܒܪܢܘܬܐ

5 runt, in aures Domini Sabaoth introierunt. In luxu vixiſtis ſuper
terram, et oblectati eſtis: enutriviſtis corda veſtra ut in die mac-
6 tationis. Condemnaſtis, occidiſtis juſtum: et non reſiſtit vobis.
7 Patientes eſtote igitur, fratres, uſque ad adventum Domini.
Ecce, agricola expectat fructum pretioſum terræ, patienter ferens
propter eum, † donec accipiat ‡ pluviam tempeſtivam et ſeroti-
8 nam. Patientes eſtote et vos; confirmate corda veſtra; quoniam
9 adventus Domini noſtri appropinquavit. Ne ingemiſcatis, fratres,
alii adverſus alios, ut non judicemini: ecce judex ante januas
10 aſtat. Exemplum accipite, fratres, calamitatis, et patientiæ, pro-
11 phetas, qui loquuti ſunt in nomine Domini. Ecce, attribuimus

1 ܕܢܣܒ] In margine MSti ܕܠ ܢܣܒ

2 ܡܛܪܐ] ܦܐܪܐ

† donec accipiat: i. e. ἕως λάβῃ] Lectio Marg. i. q. ἕως ἂν λάβῃ

‡ pluviam] Fructum.

ܕܐܝܘܒ ܫܡܥܬܘܢ ¹ܘܫܘܠܡܐ ܕܡܪܝܐ ܚܙܝܬܘܢ. ܡܛܠ
ܕܣܓܝ ܪܚܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܐ ܘܚܢܢܐ ܀ ܩܕܡ ܟܠ ܡܕܡ ܕܝܢ 12
ܐܚܝ ܕܝܠܝ: ܠܐ ܬܐܡܘܢ: ܠܐ ܒܫܡܝܐ ܘܠܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܠܐ
ܒܡܘܡܬܐ ܐܚܪܬܐ ܡܕܡ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܢ ܕܝܠܟܘܢ ܐܝܢ. ܘܠܐ
ܠܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܠܬܚܬ ܕܝܢܐ ܬܦܠܘܢ ܀ ܡܬܐܠܨ ܐܢܫ ܒܟܘܢ: 13
ܢܨܠܐ. ܚܕܐ ܐܢܫ: ܢܙܡܪ. ²ܡܬܟܪܗ ܐܢܫ ܒܟܘܢ: ܢܩܪܐ 14
ܠܩܫܝܫܐ ܕܥܕܬܐ ܘܢܨܠܘܢ ܥܠܘܗܝ: ܟܕ ܡܫܚܝܢ ܠܗ ܡܫܚܐ
ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ: ܘܨܠܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܡܦܨܝܐ ܠܗܘ ܕܟܪܝܗ: 15
ܘܡܩܝܡ ܠܗ ܡܪܝܐ. ܐܦܢ ܚܛܗܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܥܒܝܕ.
ܡܫܬܒܩܝܢ ܠܗ ܀ ܐܘܕܘ ܗܟܝܠ ܠܚܕܕܐ ܚܛܗܐ ܕܝܠܟܘܢ: 16
ܘܨܠܘ ܚܕ ܚܠܦ ܚܕ: ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܐܣܘܢ. ܣܓܝ *ܓܝܪ ܡܨܝܐ
ܒܥܘܬܗ ܕܙܕܝܩܐ ܡܬܥܒܕܢܐ. ܐܠܝܐ: ܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ 17

beatitatem iis qui ſuſtinuerunt. Tolerantiam Jobi audiviſtis, et
finem Domini vidiſtis: quoniam valde miſericors eſt Dominus et
gratioſus. Ante omnia autem, fratres mei, ne juretis; non per 12
cœlum, neque per terram, neque juramentum aliud quodcunque;
ſit autem Etiam veſtrum, etiam; et Non, non: ut non ſub ju-
dicio decidatis. Angore afficitur aliquis inter vos? Oret: hilaris 13
eſt quis? pſallat. Ægrotat quis inter vos? accerſat ſeniores ec- 14
cleſiæ, et orent pro eo, ungentes eum oleo in nomine Domini:
Et oratio fidei ſervabit eum qui ægrotat, et eriget eum Dominus: 15
et ſi peccata perpetraverit, remittentur ei. Confitemini igitur alii 16
aliis peccata veſtra, et orate alii pro aliis, ut ſanemini: multum
⁂ enim ✓ valet deprecatio juſti efficax. Elias homo erat ſimilis 17

1 ܘܫܘܠܡܐ In margine MSti ܫܘܠܡܐ ܕܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܐܝܘܒ ܐܥܦܐ ܀
ܡܢܗ

2 ܡܟܪܗ]

ܗܘܐ. ܕܚܫܐ ܠܢ܆ ܘܒܨܠܘܬܐ ܨܠܝ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܐܡܛܪ܆
18 ܘܠܐ ¹ܐܡܛܪܬ ܥܠ ܐܪܥܐ܂ ܫܢ̈ܝܐ ܬܠܬ ܘܝܪ̈ܚܐ ܫܬܐ. ܘܬܘܒ
ܨܠܝ܆ ܘܫܡܝܐ ܡܛܪܐ ܝܗܒ. ܘܐܪܥܐ ܐܘܥܒܢܬ ܦܐܪܐ ܕܝܠܗ̇܀
19 ܐܚ̈ܝ ܕܝܠܝ܆ ܐܢ ܐܢܫ ܢܛܥܐ ܡܢ ܫܪܪܐ ܘܬܗܦܟܘܢܝܗܝ. ܕܥܘ
20 ܕܗܘ ܕܡܗܦܟ ܠܚܛܝܐ ܡܢ ܛܘܥܝܬܐ ܕܐܘܪܚܗ܆ ܡܚܐ ܠܗ̇ ܢܦܫܐ
ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܘܬܐ܆ ܘܡܟܣܐ ܣܘܓܐܐ ܕܚܛܗ̈ܐ. ܐܡܝܢ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܝܥܩܘܒ ܫܠܝܚܐ ܩܬܘܠܝܩܝ܀

paſſibilis nobis, et oratione oravit ut non plueret: et non † pluit
18 ſuper terram annos tres et menſes ſex. Et rurſum oravit, et cœlum
19 pluviam dedit, et terra produxit fructum ſuum. Fratres mei, ſi
20 quis erraverit a veritate, et converteritis eum, Scitote, quod is qui
averterit peccatorem ab errore viæ ejus, ſervabit animam ejus a
morte, et operiet multitudinem peccatorum. Amen.

1 ܐܡܛܪܬ] In margine MSti ܡܛܪܐ (ܐܡܛܪܬ)
† pluit] Lectio Marg. (Pluit) Pluviam.

Finita eſt Epiſtola Jacobi Apoſtoli Catholica.

ܐܓܪܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ

1 ܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܠܓܒܝܐ ܘܬܘܬܒܐ CAP. I.
ܕܙܪܝܥܝܢ ܒܦܢܛܘܣ. ܘܒܓܠܛܝܐ. ܘܒܩܦܘܕܩܝܐ. ܘܒܐܣܝܐ
2 ܘܒܒܝܬܘܢܝܐ. ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܗ ܩܕܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܒܩܘܕܫܐ
ܕܪܘܚܐ. ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܘܠܡܪܣܣ ܕܡܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
3 ܛܝܒܘܬܐ ܠܟܘܢ ܘܫܠܡܐ ܠܣܓܝܐ ∴ ܡܒܪܟܐ ܗܘ ܐܠܗܐ
ܘܐܒܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܪܚܡܢܘܬܗ
ܕܝܠܗ ܣܓܝܐܬܐ. ܐܘܠܕܢ ܡܢ ܕܪܝܫ ܠܣܒܪܐ ܕܚܝܐ. ܒܝܕ
4 ܩܝܡܬܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܠܝܪܬܘܬܐ ܕܠܐ
ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܛܘܫܢܘܬܐ ܘܠܐ ܚܡܐ. ܕܢܛܝܪܐ

EPISTOLA CATHOLICA PETRI APOSTOLI.

1 PETRUS Apoſtolus Jeſu Chriſti, electis et advenis diſperſis in CAP. I.
Ponto, et in Galatia, et in Cappadocia, et in Aſia, et in Bithynia;
2 Secundum præſcientiam Dei Patris, per ſanctificationem Spiritus,
in obedientiam et aſperſionem ſanguinis Jeſu Chriſti: gratia vobis
3 et pax multiplicetur. Benedictus eſto Deus et Pater Domini
noſtri Jeſu Chriſti, qui ſecundum miſericordiam ſuam magnam
regeneravit nos in ſpem vitæ, per reſurrectionem Jeſu Chriſti ex
4 mortuis: In hæreditatem incorruptibilem, et incontaminatam, et

1 [ܕܙܪܝܥܝܢ] In margine MSti. ܕܙܪܝܥܝܢ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܡܒܕܪܝܢ

5 ܕܡܛܝܪܐ ܒܫܡܝܐ ܠܟܘܢ܂ ܗܢܘܢ ܕܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܢܛܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܡܛܝܒ ܠܡܬܓܠܝܘ ܒܙܒܢܐ
6 ܐܚܪܝܐ܂ ܒܗܘ ܕܪܘܙܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܒܪ ܩܠܝܠ ܗܫܐ ܐܢ ¹ܘܳܠܶܐ
7 ܕܡܬܟܪܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܢܣܝܘܢܐ ܡܫܚܠܦܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܒܘܚܪܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ ܡܢ ܝܬܝܪ ܝܩܝܪܐ ܛܒ ܡܢ ܕܗܒܐ ܕܐܒܕ ܗܘ
ܕܢܘܪܐ܂ ܒܝܕ ܢܘܪܐ ܡܬܒܩܝܐ ܢܫܬܟܚ܂ ܠܬܫܒܘܚܬܐ
8 ܘܠܫܘܒܚܐ ܘܠܐܝܩܪܐ܂ ܒܓܠܝܢܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܠܗܘ
ܕܟܕ ܠܐ ܚܙܝܬܘܢܝܗܝ ܪܚܡܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܒܗܘ ܕܟܕ ܗܫܐ ܠܐ ܚܙܝܢ
ܐܢܬܘܢ܂ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ܂ ܪܘܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܚܕܘܬܐ ܠܐ
9 ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ ܘܡܫܬܒܚܢܝܬܐ܂ ܟܕ ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܫܘܠܡܐ
10 ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ܂ ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܬܐ܂ ²ܦܘܪܩܢܐ ܗܘ
ܕܥܠܘܗܝ ܒܥܘ ܘܒܨܘ ܢܒܝܐ܂ ܗܢܘܢ ܕܥܠ ܛܝܒܘܬܐ

5 immarceſcibilem, conſervatam in cœlis vobis, Qui in virtute Dei
cuſtoditi eſtis per fidem, ad ſalutem paratam revelari in tempore
6 ultimo : In quo exultatis, modicum nunc, ſi oportet, triſtitia affecti
7 in tentationibus variis : Ut probatio fidei veſtræ multo pretioſior
auro quod perit, per ignem explorato, inveniatur in laudem, et
8 gloriam, et honorem, in revelatione Jeſu Chriſti : Quem quum
non videritis, diligitis ; in quem nunc non videntes, credentes
9 autem, exultatis gaudio ineffabili et glorioſo : Reportantes finem
10 fidei veſtræ, ſalutem animarum ; † Salutem, de qua exquiſie-
runt et ſcrutati ſunt prophetæ, qui de gratia quæ *ventura erat*

1 ܘܳܠܶܐ] In margine MSti ܘܳܠܐ

2 ܦܘܪܩܢܐ] ܣܒܪܐ

† Salutem] Lectio Marg. Spem.

11 ܕܒܟܘܢ ܐܬܢܒܝܘ܆ ܟܕ ܒܨܝܢ ܗܘܘ ܕܠܐܝܢܐ ܐܘ ܠܐܝܢܐ ܙܒܢܐ܆
ܡܫܘܕܥ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܪܘܚܗ ܕܡܫܝܚܐ܆ ܕܩܕܡ ܗܘܐ ܡܣܗܕ
12 ܚܫܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܕܠܗܘܢ
ܕܐܦ ܐܬܓܠܝ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ܆ ܠܟܘܢ ܕܝܢ
ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܗܫܐ * ܐܣܬܒܪܝ ܠܟܘܢ܆ * των εὐαγγελισαμένων
ܒܝܕ ܗܢܘܢ ܕܣܒܪܘ ܠܟܘܢ܆ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܫܬܕܪ ܡܢ ܫܡܝܐ܆
ܒܗܠܝܢ ܕܡܬܪܓܪܓܝܢ ܡܠܐܟܐ ܠܡܚܙܐ.
13 ܡܛܠ ܗܕܐ ܟܕ ܐܣܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܚܨܐ ܕܪܥܝܢܬܐ ܕܝܠܟܘܢ: ܟܕ
ܡܬܠܒܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܫܘܠܡܐ. ܡܣܬܟܠܝܢ * ܣܒܪܘ ܒܚܕܘܬܐ
14 ܕܐܬܝܐ ܠܟܘܢ܆ ܒܓܠܝܢܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆ ܐܝܟ ܒܢܝܐ
ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ܆ ܟܕ [1] ܠܐ ܡܬܕܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܪܓܝܓܬܐ
15 ܕܡܢ ܩܕܝܡ܆ ܗܢܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܠܐ ܝܕܥܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ

11 in vos prophetarunt; Quum ſcrutarentur in quod vel quale tempus
ſignificaret in iis Spiritus Chriſti, qui ante teſtabatur paſſiones quæ
12 in Chriſto *futuræ erant*, et glorias poſt hæc. Quibus etiam revelatum
eſt, quia non ſibimetipſis, vobis autem miniſtrabant ea, quæ nunc
annunciata ſunt vobis per eos qui evangelizarunt vobis per Spiritum
Sanctum qui miſſus eſt e cœlo, in quæ deſiderant angeli intro-
ſpicere.

13 Quapropter ſuccincti lumbos mentis veſtræ, ſobrii, perfecte ſpe-
rate in gaudium quod veniet ſuper vos in revelatione Jeſu Chriſti :
14 Tanquam filii obedientiæ, non † aſſimilati concupiſcentiis veſtris
15 prioribus, quæ erant in ignorantia. Sed ſicut is qui vocavit vos

1 ܠܐ ܡܬܕܡܝܢ ܐܢܬܘܢ.] In margine MSti ܦܚܡ ܐܝܠܐ ܠܐ ܡܬܕܡܝܢ ܐܢܬܘܢ

† *Vid. Not.*

ܗܘ ܕܩܪܐ ܠܟܘܢ ܩܕܝܫܐ܂ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܩܕܝ̈ܫܐ ܒܟܠܗ ܗܘܦܟܐ
16 ܕܝܠܟܘܢ ✱ ܗܘܘ܂ ܡܛܠ ܕܟܬܝܒ܂ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܗܘܘ ܠܟܘܢ܂ ܡܛܠ
17 ܕܐܢܐ ܩܕܝܫ ܐܢܐ܂ ܘܐܢ ܐܒܐ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܠܗܘ ܕܠܐ ܡܣܒ
ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܢܐ ܐܝܟ ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܕܐܢܫ܂ ܒܕܚܠܬܐ ܙܒܢܐ ܕܬܘܬܒܘܬܐ
18 ܕܝܠܟܘܢ ܐܬܗܦܟܘ܂ ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܕܠܐ ܒܣܐܡܐ ܐܘ
ܒܕܗܒܐ ܕܡܬܚܒܠܝܢ܂ ܐܬܦܪܩܬܘܢ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܣܪܝܩܐ ܕܝܠܟܘܢ܂
19 ܕܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܒܗܝܟܘܢ܂ ܐܠܐ ܒܕܡܐ ܡܝܩܪܐ܂ ܐܝܟ
20 ܕܐܡܪܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܘܕܠܐ ܒܘܠܫܐ ܕܡܫܝܚܐ܂ ܗܘ ܕܩܕܡ ܐܬܝܕܥ ܡܢ
ܩܕܡ ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ܂ ܐܬܓܠܝ ܕܝܢ ܒܚܪܬܐ ܕܙܒ̈ܢܐ
21 ܡܛܠܬܟܘܢ܂ ܗܢܘܢ ܕܒܐܝܕܗ ܗܝܡܢܬܘܢ ܒܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܩܝܡܗ
ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ܂ ܘܝܗܒ ܠܗ ܫܘܒܚܐ܂ ܕܢܗܘܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
22 ܕܝܠܟܘܢ ܘܣܒܪܐ ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܐܠܗܐ܂ ܟܕ ܡܕܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܢܦܫ̈ܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܒܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ܂ ܠܚܘܒܐ

ſanctus eſt, etiam vos ſancti in omni converſationi ⁜ veſtra ✓ eſ-
tote. Quia ſcriptum eſt: Sancti eſtote, quoniam ego ſanctus ſum. 16
Et ſi Patrem invocatis, qui ſine acceptione perſonæ judicat 17
ſecundum opera uniuſcujuſque, cum timore tempore incolatus
veſtri verſamini: Scientes quod non argento aut auro, quæ cor- 18
rumpuntur, redempti eſtis de converſatione vana veſtra, quam a
traditione patrum veſtrorum *accepiſtis*; Sed ſanguine pretioſo, quaſi 19
agni ſine macula et ſine labe, *nempe* Chriſti: Qui præcognitus erat 20
quidem ante conſtitutionem mundi: manifeſtatus eſt autem in
extremitate temporum propter vos, Qui per eum crediſtis in 21
Deum, qui ſuſcitavit eum ex mortuis, et gloriam ei dedit, ut fides
veſtra et ſpes eſſent in Deo: Purificantes animas veſtras per obe- 22

ܐܚܘܬܐ ܠܐ ܢܣܒܬ ܒܐܦ̈ܐ. ܡܢ ܠܒܐ ܕܟܝܐ ܠܚ̈ܕܕܐ ܐܚܒܘ
23 ܡܬܚܝܠܐܝܬ. ܟܕ ܡܬܝܠܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܘ ܡܢ ܙܪܥܐ
ܡܬܚܒܠܢܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ. ܒܡܠܬܐ ܚܝܬܐ
24 ܘܡܩܘܝܐ ܕܐܠܗܐ܀ ܡܛܠ ¹ܕܟܠ ܒܣܪ ܥܣܒܐ. ܘܟܠܗ
ܫܘܒܚܗ ܕܒܗ. ܐܝܟ ܗܘܒܐ ܕܥܣܒܐ. ܝܒܫ ܥܣܒܐ
25 ܘܗܒܐ ܢܦܠ. ܡܠܬܗ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ ܡܩܘܝܐ ܠܥܠܡ܀ ܗܝ
1 ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܡܠܬܐ ܗܝ ܕܐܣܬܒܪܬ ܒܟܘܢ. ܟܕ ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ Cap. II.
ܡܢܟܘܢ ܗܟܝܠ ܟܠܗ ܒܝܫܘܬܐ: ܘܟܠܗ ܢܟܠܐ ܘܢܣܒܘܬ
2 ܐܦ̈ܐ: ܘܚܣܡܐ ܘܟܠܗܘܢ ܡܡܠܠ̈ܐ ܕܟܠ ܣܬ̈ܪܐ: ܐܝܟ ܥܘ̈ܠܐ
ܡܬܝܠܕܝܢ ܗܫܐ ܠܚܠܒܐ ܡܠܝܠܐ ܘܠܐ ܢܟܝܠܐ ܐܪܓܪܓܘ: ܐܝܟܢܐ
3 ܕܒܗ ܬܪܒܘܢ ܠܦܘܪܩܢܐ. ܐܢ ܗܘ ܕܛܥܡܬܘܢ ܕܒܣܝܡ ܗܘ
4 ܡܪܝܐ: ܗܘ ܕܠܘܬܗ ܡܬܩܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܟܐܦܐ ܚܝܬܐ ܕܡܢ

dientiam veritatis, ad amorem fraternitatis non ſimulatum, ex corde
23 puro alii alios diligite intenſe: Regenerati non ex ſemine corrupti-
bili, ſed ex incorruptibili, per ſermonem vivum et permanentem Dei.
24 Quia † omnis caro herba *eſt*, et omnis gloria ejus, tanquam flos her-
25 bæ: exaruit herba, et flos decidit: Verbum autem Domini manet in
æternum; hoc autem eſt verbum quod prædicatum eſt inter vos.
1 Deponentes a vobis igitur omnem malitiam, et omnem dolum, et Cap. II.
2 ſimulationes, et invidias, et omnes obtrectationes; Sicut infantes
modo geniti, lac rationale et ſincerum appetite, ut per illud creſ-
3 catis ad ſalutem. Si quidem guſtaſtis, quod benignus ſit Dominus;
4 Ad quem acceditis, lapidem vivum, ab hominibus quidem reproba-

1 ܕܟܠ ܒܣܪ ܥܣܒܐ] In margine MSti (ܕܟܠ ܒܣܪ) ܐܝܟ (ܥܣܒܐ).

† omnis caro herba] Lectio Marg. (omnis caro) Tanquam (herba)

ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܢ ܡܣܠܝܐ܆ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܓܒܝܐ܆ ܡܝܩܪܐ܀
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܟܐܦ̈ܐ ܚܝ̈ܬܐ ܐܬܒܢܘ ܒܝܬܐ ܪܘܚܢܝܐ܂ ܠܟܗܢܘܬܐ 5
ܩܕܝܫܬܐ܂ ܠܡܣܩܘ ܕܒ̈ܚܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ ܕܡܩܒ̈ܠܢ ܠܐܠܗܐ܂
ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ܂܀ ܗܐ ܣܐܡ ܐܢܐ 6
ܒܨܗܝܘܢ ܟܐܦܐ ܪܝܫ ܙܘܝܬܐ܂ ܓܒܝܐ܂ ܡܝܩܪܐ܂ ܘܗܘ
ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ ܢܒܗܬ܀ ܠܟܘܢ ܗܘ ܗܟܝܠ ܐܝܩܪܐ ܠܗܢܘܢ 7
ܕܡܗܝܡܢܝܢ܂ ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܕܝܢ܂ ܟܐܦܐ ܗܝ
ܕܐܣܠܝܘܗ ܒܢ̈ܝܐ܂ ܗܕܐ ܗܘܬ ܠܪܝܫܐ ܕܙܘܝܬܐ܂ ܘܟܐܦܐ
ܕܬܘܩܠܬܐ ܘܫܘܥܐ ܕܬܘܩܠܬܐ܂ ܕܡܬܬܩܠܝܢ ܒܡܠܬܐ ܟܕ 8
ܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ܂ ܠܗܝ ܕܐܦ ܐܬܬܣܝܡܘ܂ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܓܢܣܐ 9
ܓܒܝܐ܆ ܟܗܢܘܬܐ ܡܠܟܝܬܐ܆ ܥܡܐ ܩܕܝܫܐ܂ ܥܡܐ ܠܦܘܪܩܢܐ܂
ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܬܥܘܢ ܡܥܠܝܘܬܗ ܕܗܘ ܕܡܢ ܚܫܘܟܐ ܠܟܘܢ ܩܪܐ܀
ܠܢܘܗܪܐ ܬܡܝܗܐ ܕܝܠܗ܀ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܠܐ ܥܡܐ܂ ܗܫܐ 10

tum, apud Deum autem electum, pretioſum. Etiam vos tanquam 5
lapides vivi ædificemini, domus ſpiritualis, ſacerdotium ſanctum,
ad offerendum victimas ſpirituales bene acceptas Deo per Jeſum
Chriſtum. Quia eſt in ſcriptura, Ecce pono in Sion lapidem, 6
caput anguli, electum, pretioſum: et qui credit in eum non pu-
defiet. Vobis *eſt* igitur honor qui creditis; illis qui non credunt 7
autem, lapis quem reprobaverunt ædificantes, hic factus eſt in
caput anguli, et lapis offenſionis, et petra ſcandali: Omnes qui 8
offendunt verbo, non obedientes, ad quod etiam conſtituti ſunt.
Vos autem genus electum, ſacerdotium regale, gens ſancta, populus 9
ad ſalvationem: ut annuncietis virtutes illius qui ex tenebris vos
vocavit in lucem admirabilem ſuam. Qui quondam non populus, 10

ܕܝܢ ܥܡܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܐܬܪܚܡܘ ܗܘܘ܂ ܗܫܐ ܕܝܢ
ܐܬܪܚܡܘ܀
11 ܚܒܝܒܐ܂ ܡܒܩܐ ܐܢܐ܂ ܐܝܟ ܥܡܘܪܐ ܘܐܝܟ ܬܘܬܒܐ܂ ܐܬܪܚܩܘ
ܡܢ ܪܓܝܓܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ܂ ܗܢܝܢ ܐܝܟܢ ܕܡܬܟܬܫܢ ܠܘܩܒܠ
12 ܢܦܫܐ܂ ܟܕ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܗܘܦܟܐ ܫܦܝܪܐ ܒܥܡܡܐ܂ ܐܝܟܢܐ
ܕܒܗ ܕܡܡܠܠܝܢ ܒܟܘܢ ܐܝܟ ܕܥܠ ܥܒ̈ܕܝ ܒܝ̈ܫܬܐ܂ ܡܢ
ܥܒ̈ܕܐ ܕܒܟܘܢ ܫܦ̈ܝܪܐ ܟܕ ܚܙܝܢ܂ ܢܫܒܚܘܢ ܠܐܠܗܐ ܒܝܘܡܐ
13 ܕܣܘܥܪܢܐ܀* ܐܫܬܥܒܕܘ ܗܟܝܠ ܠܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ * ἐπισκοπῆς
14 ܡܛܠ ܡܪܝܐ܂ ܐܢ ܠܡܠܟܐ ܐܝܟ ܕܥܠ ܕܡܫܠܛ܂ ܘܐܢ
ܠܫܠܝ̈ܛܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܡܢܗ ܡܫܬܕܪܝܢ܂ ܠܬܒܥܬܐ # ܡܢ ✓
ܕܥܒ̈ܕܝ ܒܝ̈ܫܬܐ܂ ܠܬܫܒܘܚܬܐ # ܕܝܢ ܕܥܒ̈ܕܝ ܛܒ̈ܬܐ ✓.
15 ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܕܟܕ ܥܒ̈ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
16 ܛܒܬܐ܂ ܬܣܟܪܘܢ ܟܠ ܣܟܠܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܛܦ̈ܫܐ܂ ܐܝܟ ܒܢܝ

nunc autem populus Dei: qui non conſequuti erant miſericordiam, nunc autem miſericordiam conſequuti.

11 Dilecti, obſecro tanquam peregrinos et tanquam advenas, abſtinete a cupiditatibus carnalibus, quæ militant adverſus animam:
12 Habentes converſationem bonam inter gentes; ut in quo loquuntur contra vos, ut contra malefactores, ex operibus veſtris bonis
13 videntes glorificent Deum in die viſitationis. Subjecti eſtote igitur omni creaturæ humanæ propter Dominum, ſive regi, ut excelſo:
14 Sive præſidibus, ut per eum miſſis ad vindictam # quidem ✓ male-
15 factorum, ad laudem # autem bene agentium ✓. Quoniam ita eſt voluntas Dei, ut benefacientes os obſtruatis ignorantiæ hominum
16 deſipientium. Tanquam liberi, et non tanquam illi qui habent

ܚܐܪ̈ܐ܆ ܘܠܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ ܚܐܪܘܬܐ ܬܚܦܝܬܐ
17 ܠܒܝܫܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܥܒ̈ܕܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܟܠܢܫ ܝܩܪܘ. ܠܐܚܘܬܐ
ܐܚܒܘ. ܠܐܠܗܐ ܕܚܠܘ. ܠܡܠܟ̈ܐ ܝܩܪܘ܀
18 ܥܒ̈ܕܐ ܗܘܘ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܡܪܝܟܘܢ ܒܟܠܗ ܕܚܠܬܐ. ܠܐ ܗܘ
19 ܒܠܚܘܕ ܠܛܒ̈ܐ ܘܠܡܟܝ̈ܟܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܥܣ̈ܩܐ. ܗܕܐ ܗܝ
ܓܝܪ ܛܝܒܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ * ܩܕܡ ܐܠܗܐ ✓܆ ܐܢ ܡܛܠ ܬܐܪܬܐ
20 ܛܒܬܐ܆ ܡܣܝܒܪ ܐܢܫ ܥܩܬܐ܆ ܟܕ ܚܐܦ ܒܥܘܠܐ. ܐܝܢܐ ܗܝ
ܓܝܪ ܬܫܒܘܚܬܐ܆ ܐܢ ܟܕ ܚܛܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܡܬܡܚܝܢ ܐܢܬܘܢ܆
ܡܣܝܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܟܕ ܛܒ̈ܬܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܚܫܝܢ
21 ܐܢܬܘܢ ܠܡܣܝܒܪܘ܆ ܗܕܐ ܗܝ ܛܝܒܘܬܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܠܗܕܐ
ܓܝܪ ܐܬܩܪܝܬܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ ܚܫ ܚܠܦܝܟܘܢ܆ ܕܠܟܘܢ
22 ܫܒܩ *ܛܘܦܣܐ܆ ܕܐܢܬܘܢ ܬܗܠܟܘܢ ܒܥܩܒ̈ܬܐ ܕܝܠܗ. ܗܘ   * ὑπογραμμόν
23 ܕܚܛܝܬܐ ܠܐ ܥܒܕ܆ ܐܦܠܐ ܐܫܬܟܚ ܢܟܠܐ ܒܦܘܡܗ. ܗܘ ܕܟܕ

17 libertatem operimentum malitiæ, ſed ſicut ſervi Dei. Omnes
honorate. Fraternitatem diligite. Deum timete. Reges hono-
rate.

18 Servi, ſubditi eſtote cum omni timore dominis, non ſolum
19 bonis et manſuetis, ſed etiam pravis. Hoc eſt enim gratia ma-
niſeſta # apud Deum ✓, ſi propter conſcientiam bonam ſuſtinet
20 quis afflictionem, patiens injuſte. Quæ enim gloria, ſi peccantes
et vexati toleratis? ſed ſi bene agentes, et patientes, ſuſtinetis,
21 hoc eſt gratia apud Deum. Ad hoc enim vocati eſtis, quia
Chriſtus paſſus eſt pro vobis, vobis relinquens exemplum, ut ſe-
22 quamini veſtigia ejus: Qui peccatum non fecit, neque inventus
23 eſt dolus in ore ejus. Qui conviciis affectus, non viciſſim con-

24

* ἀπογενό-μενοι

25

* καὶ ἐπίσ-κοπον

1 CAP. III.

2

3

viciabatur; et patiens, non minabatur; tradebat autem ei qui
24 judicat juſte. Qui peccata noſtra ipſe ſuſtulit in corpore ſuo
ſuper lignum, ut quum abſque peccatis ſimus, in juſtitia viva-
25 mus: cujus vibicibus † ſanati eſtis. Eratis enim ſicut oves erran-
tes; ſed converſi eſtis nunc ad Paſtorem et Epiſcopum animarum
veſtrarum.

1 Similiter etiam uxores, ſubditæ *eſtote* viris veſtris: ut ſi qui CAP. III.
non obtemperant ſermoni, per converſationem uxorum abſque ſer-
2 mone lucrifaciant eos; Videntes in timore converſationem caſtam
3 veſtram. Quarum ornatus ſit, non ille qui externus in intorſioni-
bus capillorum, et poſitionibus aureorum, aut indumento veſtimen-

1

2 In margine MSti

† Sanati eſtis] Lectio Marg. Nos omnes ſanati ſumus.

4 ܕܡܐܢܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܟܣܝܐ ܕܠܒܐ. ܒܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܕܡܟܝܟܐ ܘܫܠܝܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܣܓܝ
5 ܡܫܒܚܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܩܕܝܡ ܐܦ ܢܫܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܗܢܝܢ
ܕܣܒܪܢ ܗܘܝ ܠܐܠܗܐ. ܡܨܒܬܢ ܗܘܝ ܢܦܫܗܝܢ ܟܕ
6 ܡܫܬܥܒܕܢ ܗܘܝ ܠܒܥܠܝܗܝܢ. ܐܝܟ ܕܣܪܐ ܐܫܬܡܥܬ ܠܐܒܪܗܡ
ܠܡܪܝ ܩܪܝܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܗܝ ܕܐܢܬܝܢ ܒܢܬܗ. ܟܕ ܥܒܕܢ ܐܢܬܝܢ
ܫܦܝܪܬܐ. ܘܠܐ ܕܚܠܢ ܐܢܬܝܢ ܡܢ ܟܠ ܙܘܥܐ.* * τεκνα
7 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܓܒܪܐ. ܗܟܢܐ ܥܡܪܘ ܥܡ ܢܫܝܟܘܢ ܒܝܕܥܬܐ.
ܐܝܟ ܕܥܡ ܡܐܢܐ ܡܚܝܠܐ. ܘܗܒܘ ܠܗܝܢ ܐܝܩܪܐ ܐܝܟ ܕܐܦ
ܠܗܝܢ ܝܪܬܢ ܐܢܝܢ ܥܡܟܘܢ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܕܠܐ
ܬܬܟܠܐ ܨܠܘܬܟܘܢ.* * εγκοπτεσθε

8 ܫܘܠܡܐ ܕܝܢ. ܟܠܟܘܢ ܗܘܘ ܫܘܝܢ ܒܪܥܝܢܐ. ܚܫܘܫܐ. ܪܚܡܝ ܐܚܐ.
9 ܡܪܚܡܢܐ. ܡܟܝܟܝ ܒܪܥܝܢܐ. ܘܠܐ ܬܦܪܥܘܢ ܠܐܢܫ ܒܝܫܬܐ. ܚܠܦ ܒܝܫܬܐ

torum: Sed ille homo occultus cordis, in incorruptione ſpiritus 4
lenis et quieti, qui eſt coram Deo pretioſus. Sic enim olim 5
etiam mulieres ſanctæ, ſperantes in Deum, ornabant ſeipſas, ſub-
jectæ viris ſuis: Sicut Sara obedivit Abrahamo, domine mi, eum 6
vocans; cujus eſtis vos filiæ, dum bene agitis, et non pertimetis
ulla commotione. Viri ſimiliter habitent cum iis ſecundum ſci- 7
entiam, quaſi vaſi infirmiori muliebri tribuentes honorem, ut etiam
una hæredes ſitis gratiæ variæ vitæ, ut non intercidantur preces
veſtræ.

Finis autem; omnes *eſtote* concordes, compatientes, amantes 8
fratrum, miſericordes, humiles mente: Non rependentes malum 9

ܦܪܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝܫܬܐ ܚܠܦ ܒܝܫܬܐ܆ ܐܘ ܨܘܚܝܬܐ ܚܠܦ
ܨܘܚܝܬܐ. ܗܘ ܕܠܩܘܒܠܐ ܕܝܢ܆ ¹ܗܘ ܡܒܪܟܝܢ ܐܢܬܘܢ.. ܡܛܠ
10 ܕܠܗܕܐ ܐܬܩܪܝܬܘܢ܆ ܕܒܘܪܟܬܐ ܬܐܪܬܘܢ܆ ²ܗܘ ܓܝܪ ܕܨܒܐ
ܚܝܐ ܠܡܪܚܡ: ܘܢܚܙܐ ܝܘܡܬܐ ܛܒܬܐ܆ ܢܛܪ ܠܫܢܐ
11 ܕܝܠܗ ܡܢ ܒܝܫܬܐ܆ ܘܣܦܘܬܗ ܕܠܐ ܢܡܠܠܢ ܢܟܠܐ. ܢܥܒܪ ܕܝܢ
ܡܢ ܒܝܫܬܐ. ܘܢܥܒܕ ܛܒܬܐ. ܢܒܥܐ [ܫܝܢܐ] ܘܢܪܕܘܦ ܒܬܪܗ.
12 ܡܛܠ ܕܥܝܢܐ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܙܕܝܩܐ. ܘܐܕܢܐ ܕܝܠܗ ܠܒܥܘܬܗܘܢ.
ܦܪܨܘܦܗ ܕܝܢ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܥܒܕܝܢ ܒܝܫܬܐ ܠܡܘܒܕܘ
13 # ܐܢܘܢ ✓ ܡܢ ܐܪܥܐ ⁘ ܘܡܢܘ ܗܘ ܕܡܒܐܫ ܠܟܘܢ܆ ܐܢ
14 ܕܛܒܬܐ ܛܢܢܐ ܬܗܘܘܢ܆ ܐܠܐ ܐܦ ܐܢ ܚܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܛܠ ܙܕܝܩܘܬܐ
ܛܘܒܝܟܘܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܘܠܐ
15 ܬܬܙܝܥܘܢ ⁘ ܠܡܪܝܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܩܕܫܘ ܒܠܒܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ.

pro malo, aut convicium pro convicio: contrarium autem, † be-
nedicentes; quia ad hoc vocati eſtis, ut benedictionem hæreditate
10 conſequamini. Qui enim vult vitam diligere, et dies bonos vi-
dere, coerceat linguam ſuam a malo, et labia, ut non loquantur
11 dolum. Declinet autem a malo, et faciat bonum; quærat [*pa-*
12 *cem*], et ſequatur eam. Quia oculi Domini ſuper juſtos, et aures
ejus ad precem eorum; vultus autem Domini ſuper eos qui fa-
13 ciunt mala ad delendum # eos ✓ e terra. Et quis eſt qui male-
14 faciat vobis, ſi bonorum æmulatores fueritis? Sed et ſi patimini
propter juſtitiam, beati eſtis: timorem eorum ne reformidetis,
15 neque turbemini. Dominum autem Chriſtum ſanctificate in cor-

¹ [ܗܘ ܡܒܪܟܝܢ ܐܢܬܘܢ — In margine MSti — (ܗܘ ܡܒܪܟܝܢ ܐܢܬܘܢ) ܗܘ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ

² [ܗܘ ܓܝܪ ܕܨܒܐ — ܡܢ ܡܢܘ ܕܨܒܐ ܚܝܐ ⁘

† benedicentes; quia] — Lectio Marg. — (benedicentes;) Scientes (quia)

ܘܗܘܘ ܡܛܝܒܝ̈ܢ ܐܝܡܡܬ ܠܡܦܩ ܒܪܘܚܐ. ܠܟܠ ܡܢ
ܕܫܐܠ ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ ܡܛܠ ܣܒܪܐ ܕܒܟܘܢ. ܐܠܐ ܥܡ
※ ܟܠܗ̇ ܡܟܝܟܘܬܐ ܘܕܚܠܬܐ. ܟܕ ܬܐܪܬܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܛܒܬܐ.
16 ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ̇ [1] ܕܡܬܡܠܠ ܥܠܝܟܘܢ ※ ܐܝܟ ܥܒ̈ܕܝ ܒܝ̈ܫܬܐ ✓.
ܢܒܗܬܘܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܙܚܝܢ ܠܕܘܒܪܐ ܕܝܠܟܘܢ [2] ܛܒܐ ܕܒܡܫܝܚܐ.
17 ܡܝܬܪܐ ܗܝ ܓܝܪ ܕܟܕ ܛܒ̈ܬܐ ܥܒ̈ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܢ ܢܨܒܐ
ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܠܡܚܫ. [3] ܐܘ ܟܕ ܒܝ̈ܫܬܐ ܥܒ̈ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ.
18 ܡܛܠ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܚܕܐ ܙܒܢ ܡܛܠ ܚܛܗ̈ܐ ܚܠܦܝܢ ܡܝܬ.
ܙܕܝܩܐ ܚܠܦ ܥܘ̈ܠܐ. ܐܝܟܢܐ [4] ܕܠܟܘܢ ܢܩܪܒ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ
19 ܐܬܡܝܬ ܡܢ ܒܒܣܪܐ. ܐܬܚܝܝ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ. ܒܗ̇ ܕܐܦ

dibus veſtris. Et eſtote parati ſemper ad defenſionem omni qui
petit a vobis rationem de ſpe quæ *eſt* in vobis; ſed cum ※ omni ✓
16 manſuetudine et timore, conſcientiam habentes bonam: Ut in eo
quod † dicitur contra vos ※ tanquam malefactores ✓, erubeſcant ii
qui diripiunt converſationem veſtram ‡ bonam in Chriſto. Melius 17
eſt enim ut benefacientes, ſi poſtulet voluntas Dei, patiamini, quam
malefacientes. Quia et Chriſtus ſemel pro peccatis, pro nobis mortuus 18
eſt, juſtus pro injuſtis; ut ‖ vos offerret Deo: morte affectus quidem
carne, vivificatus autem ſpiritu. In quo et ſpiritibus, qui in domo 19

1 ܕܡܬܡܠܠ]	In margine MSti	ܕܡܬܡܠܠܝܢ
2 ܛܒܐ]		ܕܟܝܐ
3 ܐܘ ܟܕ]		ܐܘ ܠܐ
4 ܕܠܟܘܢ]		ܕܠܢ
† bonam]	Lectio Marg.	Puram.
‡ vos]		Nos.

20 ܠܪ̈ܘܚܐ ܕܒܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ ܟܕ ܐܙܠ ܐܟܪܙ. ܕܠܐ ܐܬܛܦ̈ܝܣܘ ܗܘ̈ܘ
ܒܙܒܢ. ¹ܟܕ ܡܣܟܝܐ ܗܘܬ ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܝܘ̈ܡܬܐ
ܕܢܘܚ ܟܕ ܡܬܛܝܒܐ ܗܘܬ ܩܒܘܬܐ. ܒܗ̇ ܕܒܨܝܪ̈ܬܐ ܗ̇ܢܝܢ
21 ܕܝܢ ܬܡܢܐ ܢܦ̈ܫܬܐ ²ܐܬܦܪ̈ܩܝ ܒܝܕ ܡܝ̈ܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ
* ܠܟܘܢ ⁜ ܒܗ̇ܘ * ܛܘܦܣܐ ܗܫܐ ܡܦܪܩܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ. * ἀντίτυπον
* ܠܘ ܫܘܕܝܐ ܕܨܐܬܐ ܕܒܣܪܐ. ܐܠܐ * ܫܘܐܠܐ ܕܬܐܪܬܐ ܛܒܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. * ἐπερώτημα
22 ܒܝܕ ܩܝܡܬܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ.
ܟܕ ܐܙܠ ܠܫܡܝܐ. ܘܐܫܬܥܒܕܘ ܠܗ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܫܘ̈ܠܛܢܐ
ܘܚܝ̈ܠܘܬܐ.

1 ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܗܟܝܠ ܚܫ ܚܠܦܝܢ ܒܒܣܪܐ. ܐܦ ܐܢܬܘܢ CAP. IV.
ܒܗ̇ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܬܪܥܝܬܐ ܐܙܕܝܢܘ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܡܝܬ ܒܒܣܪܐ.
2 ܐܬܬܢܝܚ ܠܗ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܠܡܐ ܕܠܐ ܬܘܒ ܠܪ̈ܓܝܓܬܐ

20 cuſtodiæ *ſunt*, profectus prædicavit: Qui non obediverant ali-
quando, † quum expectabat longanimitas Dei in diebus Noe, quum
parata eſſet arca, in qua paucæ, hæ ſunt autem octo animæ ſer-
21 vatæ ſunt per aquam: Quæ et vos ⁜ eadem ✓ forma nunc ſervat
baptiſmus: non depoſitio ſordis carnis, ſed interrogatio conſcientiæ
bonæ in Deum, per reſurrectionem Jeſu Chriſti: Qui eſt ad dex-
22 tram Dei, profectus in cœlum: et ſubjecti ſunt ei angeli, et po-
teſtates, et virtutes.

1 Quum Chriſtus igitur paſſus ſit pro nobis in carne, et vos ea- CAP. IV.
dem cogitatione armemini: quia qui mortuus eſt in carne, deſti-
2 tit a peccato; Ut non amplius cupiditatibus hominum, ſed vo-

1 ܟܕ] In margine MSti ܡܛܠ ܕ

2 ܐܬܦܪ̈ܩܝ ܒܝܕ ܡܝ̈ܐ] (ܐܬܦܪ̈ܩܝ ܒܝܕ ܡܝ̈ܐ) ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܒܡܝ

† quum i. q. ὅτε] Lectio Marg. Quia i. q. ὅτι.

ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ܂ ܐܠܐ ܠܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܙܒܢܐ ܕܫܪܟ ܒܒܣܪܐ
3 ܠܡܚܝܐ܂ ܣܦܩ ܗܘ ܓܝܪ ܙܒܢܐ ܗܘ ܕܥܒܪ܂ ܕܨܒܝܢܐ
ܕܥܡ̈ܡܐ ܬܥܒܕܘܢ܂ ܟܕ ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܒܛܢܦܘܬܐ܂
* οἰνοφλοſιαις * κωμοις ܒܪ̈ܓܝܓܬܐ܂ *ܒܡܫܬܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ܂ *ܒܙܡܪ̈ܐ܂ ܒܡܫܬܝ̈ܐ܂
4 ܘܒܦܘܠܚܢ̈ܐ ܠܐ ܢܡܘܣܝ̈ܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ܂ ܒܗܢܐ ܕܡܬܕܡܪܝܢ ܟܕ
ܡܓܕܦܝܢ܂ ܕܠܐ ܪܗܛܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܡܗܘܢ ܠܗ̇ ܗܝ ܠܗ̇
5 ܠܐܣܘܛܘܬܐ ܕܦܘܪܣܘܬܐ܂ ܗܢܘܢ ܕܝܗܒܝܢ ܡܠܬܐ ܠܗܘ
6 ܕܥܬܝܕ ܕܢܕܘܢ ܚ̈ܝܐ ܘܡ̈ܝܬܐ܂ ܡܛܠ ܗܢܐ ܓܝܪ ܐܦ ܠܡܝ̈ܬܐ
ܐܣܬܒܪ܂ ܕܢܬܕܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܒܣܪܐ܂
7 ܘܢܚܘܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ܂ ܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܕܟܠ ܡܛܐ܀
8 [1]ܐܬܢܟܦܘ ܗܟܝܠ ܘܐܬܬܥܝܪܘ ܒܗܘܢܐ ܠܨܠܘ̈ܬܐ܂ ܩܕܡ ܟܠܡܕܡ
ܕܝܢ #ܐܚ̈ܝ܂ ܚܘܒܐ ܕܚܕ ܥܡ ܚܕ ܡܬܚܝܠܐܝܬ ܩܢܘ܂ ܡܛܠ

luntati Dei tempus reliquum in carne vivat. Sufficit enim tem- 3
pus illud quod præteriit, voluntatem gentium perpetraſſe, ince-
dentes in laſciviis, in cupiditatibus, in vinolentiis, in comeſſatio-
nibus, et in cultibus nefariis ſimulacrorum: In quo obſtupeſcunt 4
blaſphemantes, quod non curritis cum iis in eandem profuſio-
nem luxus: Qui reddent rationem ei qui parate judicaturus eſt 5
vivos et mortuos. Propter hoc enim et mortuis evangelizatum 6
eſt, ut judicentur quidem ſecundum homines carne, vivant autem
ſecundum Deum ſpiritu. Finis autem omnium appropinquavit: 7
Sobrii eſtote igitur, et vigilate mente ad orationes. Ante omnia 8
autem, # fratres, ✓ charitatem alii erga alios intenſe poſſidete; nam

1 ܐܬܢܟܦܘ] In margine MSti ܐܬܢܟܦܘ ܒܢܟܦܘܬܐ]

9 ܕܚܘܒܐ ܡܟܣܝܐ ܣܘܓܐܐ ܕܚܛ̈ܗܐ. #ܗܘܘ✓: ܪ̈ܚܡܝ ܐܟܣܢܝܐ.
10 ܠܘܬ ܚ̈ܕܕܐ ܕܠܐ ܪܛܢܐ. ܟܠܚܕ #ܕܝܢ✓: ܐܝܟܢܐ ܕܢܣܒ ܡܘܗܒܬܐ
#ܡܢ ܐܠܗܐ✓. ܗܟܢ ܡܫܡܫܝܢ[1] ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܐܢܬܘܢ ܒܟܘܢ:
11 ܐܝܟ ܪ̈ܒܝ ܒܬܐ ܛ̈ܒܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܢ
ܐܢܫ ܡܡܠܠ ܐܝܟ ܡ̈ܠܠ ܕܐܠܗܐ. ܐܢ ܐܢܫ ܡܫܡܫ: ܐܝܟ
ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܗ ܐܠܗܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܟܠܡܕܡ ܐܠܗܐ
ܢܫܬܒܚ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܒܚܐ
ܘܐܝܩܪܐ ܠܥܠܡ̈ܝܢ. ܐܡܝܢ܀
12 ܚܒ̈ܝܒܝ. ܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ ܒܒܘܚܪܢܐ ܕܗܘܐ ܒܟܘܢ ܟܕ ܠܘܬ ܢܣܝܘܢܐ
ܠܟܘܢ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܗܘ #ܕܡܕܡ✓ ܢܘܟܪܝܐ ܓܕܫ ܠܟܘܢ.
13 ܐܠܐ ܒܗܘ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܚ̈ܫܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ: ܚܕܘ:
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܓܠܝܢܐ ܕܫܘܒܚܗ ܬܚܕܘܢ ܟܕ ܪܘܙܝܢ ܐܢܬܘܢ.

9 charitas operiet multitudinem peccatorum. # Eſtote ✓ amantes
10 hoſpites ad invicem, ſine murmuratione. Unuſquiſque # autem ✓
ſicut accepit donum # a Deo ✓, miniſtrantes illud in voſipſos,
11 tanquam diſpenſatores boni gratiæ variæ Dei. Si quis loquitur,
tanquam eloquia Dei; ſi quis miniſtrat, tanquam ex virtute quam
dat Deus; ut in omnibus Deus glorificetur per Jeſum Chriſtum, cui eſt gloria, et potentia, in ſecula. Amen.
12 Dilecti, ne obſtupeſcatis in exploratione quæ *fit* in vobis,
quum ad tentationem vobis facta ſit, quaſi # aliquid ✓ peregrini
13 accideret vobis. Sed in eo quod participes eſtis paſſionum Chriſti,
gaudete; ut etiam in revelatione gloriæ ipſius gaudeatis exul-

1 ܡܫܡܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ] In margine MSti ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܠܚ̈ܕܕܐ

14 ܘܐܢ ܡܬܚܣܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܛܘܒܝܟܘܢ ܐܢܬܘܢ܀
ܡܛܠ ܕܫܡܐ ܘܪܘܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܕܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܒܟܘܢ
ܡܬܢܝܚ. ※ ܗܘ ܕܠܘܬܗܘܢ ܡܢ ܡܬܓܕܦ܂ ܠܘܬܟܘܢ ܕܝܢ
15 ܡܫܬܒܚ ✓. ܠܐ ܐܢܫ ܓܝܪ ܡܢܟܘܢ ܢܚܫ܂ ܐܝܟ ܩܛܘܠܐ ܐܘ
ܓܢܒܐ. ܐܘ ܥܒܕ ܒܝ̈ܫܬܐ܂ ܐܘ ܐܝܟ ܐܦܣܩܘܦܐ ܢܘܟܪܝܐ.
16 ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܟܪܣܛܝܢܐ ܠܐ ܢܒܗܬ. ܢܫܒܚ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ
17 ܒܫܡܐ ܗܢܐ܂ ܡܛܠ ܕܙܒܢܐ ܗܘ ܠܡܫܪܝܘ ܕܝܢܐ ܡܢ ܒܝܬܗ
ܕܐܠܗܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܫܪܝܐ ܡܢܢ܂ ܡܢܐ ܗܘܝܐ ܚܪܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܠܐ
18 ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܠܣܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܐܢ[1] ܙܕܝܩܐ ܒܥܠ ܠܡܚܣܢ
19 ܡܬܦܪܩ: ܗܘ ܕܝܢ ܪܫܝܥܐ ܘܚܛܝܐ ܐܝܟܐ ܡܬܚܙܐ. ܡܟܝܠ
ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܚܫܝܢ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܐܝܟ ܕܠܒܪܘܝܐ
ܡܗܝܡܢܐ ܢܓܥܠܘܢ ܢܦܫܬܗܘܢ ܒܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܐ܀

tantes. Et ſi probris afficiamini in nomine Chriſti, beati eſtis; 14
quia nomen et ſpiritus gloriæ et virtutis Dei ſuper vos requieſ-
cit: ※ quod ad illos quidem *attinet*, blaſphematur; ad vos autem,
glorificatur ✓. Ne quis enim ex vobis patiatur ut homicida, aut 15
fur, aut patrator malorum, aut ut explorator alienorum: Si autem 16
ut Chriſtianus, non erubeſcat: glorificet autem Deum nomine
hoc. Quia tempus eſt ut incipiat judicium a domo Dei: ſi au- 17
tem primum a nobis *incipiat*, quis erit finis eorum qui non obe-
diunt evangelio Dei? Et ſi juſtus vix ſervabitur, improbus au- 18
tem et peccator ubi parebit? Itaque etiam ii qui patiuntur ſe- 19
cundum voluntatem Dei, tanquam Creatori fideli commendent
animas ſuas in benefactis.

1 ܘܐܢ ܙܕܝܩܐ] In margine MSti ܙܕܝܩܐ ܀

1 ܠܩܫܝ̈ܫܐ ⁜ ܗܟܝܠ ✓ ܕܒܝܢܬܟܘܢ ܡܒܥܐ ܐܢܐ : ܐܝܟ ܩܫܝܫܐ CAP. V.
ܕܥܡܟܘܢ : ܘܣܗܕܐ ܕܚ̈ܫܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ : ܘܫܘܬܦܐ ܕܫܘܒܚܐ
2 ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܠܡܬܓܠܝܘ . ܪܥܘ ܠܡܪܥܝܬܐ ܗܝ ܕܒܝܢܬܟܘܢ
ܕܐܠܗܐ . ܟܕ [1]ܦܩܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܩܛܝܪܐܝܬ . ܐܠܐ ܨܒܝܢܐܝܬ
3 ܐܝܟ ܐܠܗܐ . ܘܠܐ ܒܝܘܬܪ̈ܢܐ ܣܢܝ̈ܐ . ܐܠܐ ܚܦܝܛܐܝܬ . ܐܦܠܐ
ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܠܒܟܘ ܡܪ̈ܝܐ ܕܩܠܝܪ̈ܘܣ . ܐܠܐ ܟܕ ܛܘܦ̈ܣܐ
4 ܗܘܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܪܥܝܬܐ . ܕܐܦ ܡܐ ܕܐܬܓܠܝ ܪܝܫ ܪ̈ܥܘܬܐ ܀
5 ܬܣܒܘܢ ܟܠܝܠܐ ܕܠܐ ܚܡܐ ܕܫܘܒܚܐ ܀ ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܢ ܐܦ
ܛܠܝ̈ܐ . ܐܫܬܥܒܕܘ ܠܩܫܝ̈ܫܐ . ܟܠܢ ܕܝܢ ܚܕ̈ܕܐ ܢܫܬܥܒܕ .
ܡܟܝܟܘܬ ܪܥܝܢܐ ܐܬܐܣܪܘ . [2]ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܠܡܬܪܘܪܒܢܐ
6 ܡܬܩܒܠ ܦܪܝ . ܠܡܟܝ̈ܟܐ ܕܝܢ ܝܗܒ ܛܝܒܘܬܐ . ܐܬܡܟܟܘ
ܗܟܝܠ ܬܚܝܬ ܐܝܕܐ ܚܝܠܬܢܝܬܐ ܕܐܠܗܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܢܪܝܡܟܘܢ

1 Seniores ⁜ igitur ✓ qui inter vos *ſunt* precor, ut ſenior vobiſ- CAP. V.
cum, et teſtis paſſionum Chriſti, et conſors gloriæ, quæ futura
2 eſt revelari: Paſcite gregem, qui *eſt* inter vos, Dei, curam agen-
tes non coacte, ſed voluntarie, ſecundum Deum; neque ob lucra
3 turpia, ſed prompto animo: Neque autem quaſi effetis domini cleri,
4 ſed exemplaria facti gregi: Ut etiam quum revelabitur Princeps
5 paſtorum, recipiatis coronam immarceſcibilem gloriæ. Similiter
autem et juniores, ſubdite vos ſenioribus: omnes nos autem alii
aliis ſubjiciamur. Humilitate animi ſuccincti eſtote; quia Deus
6 contra ſuperbos dirigit ſe, humilibus autem dat gratiam. Humi-
liamini igitur ſub manu potenti Dei, ut exaltet vos tempore ⁜ vi-

1 [ܦܩܕܝܢ] In margine MSti ܦܩܕܝܢ ܒܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܐܚܪܢ ܀
2 [ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ] ܕܫܠܝܛܐ ܀

7 ܒܙܒܢܐ # ܕܡܣܥܪܢܘܬܐ ↙. ܟܠܗ ܨܦܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܟܕ ܫܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܥܠܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܒܛܝܠܐ ܥܠܝܟܘܢ܀
8 ܐܬܬܥܝܪܘ ܒܗܘܢܐ. ܫܗܪܘ. ܡܛܠ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܕܝܠܟܘܢ
ܡܪܥܝܢܐ. ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܟܕ ܢܗܡ ܡܬܟܪܟ. ܟܕ ܒܥܐ ܠܡܢܘ
9 ܢܒܠܘܥ. ܗܘ ܕܩܘܡܘ ܠܘܩܒܠܗ. ܟܕ ܡܫܪܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܗܢܝܢ ܗܢܝܢ ܕܚܫ̈ܐ.
ܒܐܚܘܬܐ ܕܒܥܠܡܐ * ܡܫܬܠܡܢܝܢ܀

* ἐπιτελεῖσθαι

10 ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗ ܛܝܒܘܬܐ: ܗܘ ܕܩܪܐ ܠܟܘܢ ܠܫܘܒܚܐ
ܕܝܠܗ ܕܠܥܠܡ ܒܡܫܝܚܐ # ܝܫܘܥ ↙. ܟܕ ܙܥܘܪܐܝܬ ܚܫܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܗܘ # ܠܟܘܢ ↙ ܢܫܡܠܠ. ܢܫܪܪ. ܢܚܝܠ. ܢܫܬܐܣ.
11 ܕܠܗ ܐܘܚܕܢܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܠܥܠܡ̈ܝ ܥܠܡܝܢ. ܐܡܝܢ܀
12 ܒܝܕ ܣܠܘܐܢܘܣ ܐܚܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܣܬܒܪ ܐܢܐ ܒܝܕ
ܙܥܘܪ̈ܐܝܬ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ. ܟܕ ܡܒܝܐܣ ܐܢܐ ܘܡܣܗܕ ܐܢܐ.

ſitationis ↙: Omnem ſolicitudinem veſtram projicientes in eum: 7
nam illi cura eſt de vobis. Expergiſcimini mente, vigilate; nam 8
adverſarius veſter diabolus, ſicut leo rugiens, circumambulat, quæ-
rens quem abſorbeat. Cui obſiſtite, confirmantes voſipſos per fi- 9
dem; ſcientes quod eædem paſſiones in fraternitate, quæ in mundo,
complentur.

Deus autem omnis gratiæ, qui vocavit vos ad gloriam ſuam 10
æternam in Chriſto # Jeſu ↙, modicum paſſos, ipſe # vos ↙ perfi-
ciat, confirmet, ſuſtentet, fundet: Cui potentia et gloria in ſecula. 11
ſeculorum. Amen.

Per Sylvanum fratrem fidelem, ut puto, per pauca ſcripſi vobis, 12

ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܛܝܒܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܒܗ̇ ܕܐܝܬܝܟܘܢ܀
13 ܫܐܠܐ ܒܫܠܡܐ ܕܥܡܟܘܢ܂ ܓܒܝܬܐ ܕܥܡܝ ܕܒܒܒܠ ܘܡܪܩܘܣ
14 ܗ̇ܘ ܒܪܝ ܕܝܠܝ܀ ܫܐܠܘ ܠܚܕ̈ܕܐ ܒܢܘܫܩܬܐ ܕܚܘܒܐ܀ ܫܠܡܐ
ܠܟܘܢ ܠܟܠܟܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܩܕܡܝܬܐ ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ..

adhortans et teſtificans, quod hæc eſt gratia vera Dei, in qua eſtis.
13 Salutat vos electa mecum quæ *eſt* in Babylone *eccleſia,* et Marcus
14 filius meus. Salutate alii alios in oſculo charitatis. Pax vobis
omnibus qui *eſtis* in Chriſto Jeſu. Amen.

Finita eſt Epiſtola Catholica prima Petri Apoſtoli.

ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܩܬܘܠܝܩܐ

ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ ܐܦܘܣܛܘܠܘܣ

Cap. I. ܫܡܥܘܢ ܦܛܪܘܣ ܥܒܕܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ 1
ܠܗܘܢ ܕܠܗܝܡܢܘܬܐ ܫܘܝܬ ܒܐܝܩܪܐ ܥܡܢ [1] ܢܣܒܘ܂
ܒܟܐܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܘܦܪܘܩܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܛܝܒܘܬܐ 2
ܠܟܘܢ ܘܫܠܡܐ ܢܣܓܐ܂ ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂
ܗܘ ܕܟܠܗܝܢ [ܠܢ] ܕܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ ܕܝܠܗ܆ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ 3
ܚܝܐ ܘܕܚܠܬܐ ܕܝܗܒܬ ܟܕ ܝܗܒ܆ ܒܝܕ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܗܘ
ܕܩܪܐ ܠܢ ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ ܘܒܚܝܠܐ ܕܡܠܬܗ܂ ܡܘܠܟܢܐ 4

EPISTOLA SECUNDA CATHOLICA

PETRI APOSTOLI.

1 SIMON Petrus, ſervus et apoſtolus Jeſu Chriſti, iis qui Cap. I.
fidem æque pretioſam nobiſcum aſſecuti ſunt, per juſtitiam Dei
2 noſtri et Servatoris Jeſu Chriſti. Gratia vobis et pax multipli-
cetur per cognitionem Domini noſtri Jeſu Chriſti:
3 Qui omnia [*nobis*] virtutis divinæ ſuæ, quæ ad vitam et picta-
tem *pertinent,* quum donavit, per cognitionem illius qui vocavit nos
4 gloria ſui ipſius et virtute verbi ejus. Promiſſa pretioſa et maximâ

1 ܢܣܒܘ] In margine MSti ܢܣܒܘ܂ ܐܘ ܕܫܘܬܦܐ ܐܬܚܫܒ܀

ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܘܪ̈ܘܪܒܬܐ ¹ܠܢ ܐܬܝܗܒ̈ܘ܆ ܐܝܟܢܐ ²ܕܒܝܕ ܗܠܝܢ ܬܗܘܘܢ
ܫܘܬܦ̈ܐ ܕܟܝܢܐ ܐܠܗܝܐ܆ ܟܕ ܥܪܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܪܓܬܐ
5 ܕܒܥܠܡܐ *ܘܡܢ ܚܒܠܐ. ܘܗܝ ܕܝܢ ܗܕܐ ܟܕ ܚܦܝܛܘܬܐ ⁜ܟܠܗ̇ ✓ * και φθορας
ܡܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܐܘܣܦܘ ܠܘܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܡܝܬܪܘܬܐ.
6 ܠܘܬ ܕܝܢ ܡܝܬܪܘܬܐ ܝܕܥܬܐ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܝܕܥܬܐ ܡܚܣܢܢܘܬܐ.
ܠܘܬ ܕܝܢ ܡܚܣܢܢܘܬܐ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
7 ܫܦܝܪܘܬ ܕܚܠܬܐ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܫܦܝܪܘܬ ܕܚܠܬܐ ܪ̈ܚܡܬ ܐܚܘܬܐ.
8 ܠܘܬ ܕܝܢ ܪ̈ܚܡܬ ܐܚܘܬܐ ܚܘܒܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܕ ܐܝܬܝܗܝܢ
ܠܟܘܢ ܘܡܣܬܝܬܪܢ܆ ܠܐ ܒܛܝ̈ܠܐ ܐܦܠܐ ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ܡܩܝ̈ܡܢ
9 ⁜ܠܟܘܢ ✓܆ ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗ ܕܡܪܢ. ܠܡܢ ܓܝܪ ܕܠܐ
ܩܪ̈ܝܒܢ ܗܠܝܢ܆ ܣܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܚܙܐ. ܟܕ ܛܥܝܘܬܐ ܢܣܒ
10 ܕܬܕܟܝܬܐ ܕܚܛ̈ܗܘܗܝ ܥܬܝ̈ܩܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܚ̈ܝ

† nobis donata ſunt, ut per hæc ſitis conſortes naturæ divinæ, fugientes a concupiſcentia quæ *eſt* in mundo, et *a* corruptione.
5 Et hoc ipſum autem ſtudium ⁜ omne ✓ introducentes, adjicite ad
6 fidem veſtram, virtutem; ad autem virtutem, ſcientiam; Ad ſcientiam autem, temperantiam; ad temperantiam autem, tolerantiam; ad
7 tolerantiam autem, pietatem; Ad pietatem autem, amorem fraternita-
8 tis; ad amorem autem fraternitatis, charitatem. Hæc enim dum ſint vobis, et abundent, non otioſos nec infructuoſos conſtituent ⁜ vos ✓
9 in cognitione Domini. Cui enim non adſunt hæc, cæcus eſt, nihil videns, oblivionem accipiens purgationis peccatorum ſuorum
10 veterum. Propter quod magis, fratres, curate ut per opera bona

1 ܠܢ] In margine MSti ܠܟܘܢ

2 ܕܒܝܕ ܗܠܝܢ] ܕܒܐܝܕܝ̈ܗܘܢ

† Nobis] Lectio Marg. Vobis.

ܚܘܪܘ. ܐܚܝܢ ܕܒܝܕ ܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܐ. ܡܫܪܪܬܐ ܠܩܪܝܬܐ
ܕܝܠܟܘܢ ܘܠܓܒܝܘܬܐ ܬܥܒܕܘܢ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܕ ܥܒܕܝܢ
11 ܐܢܬܘܢ. ܠܐ ܡܬܬܩܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܬܘܡ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ
ܒܥܘܬܪܐ ܡܬܝܗܒܐ ܠܟܘܢ ܡܥܠܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܠܥܠܡ
ܕܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀
12 ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܡܬܚܠ ܐܢܐ. ܕܐܥܗܕܟܘܢ ܐܢܐ ܥܠ ܗܠܝܢ
ܐܡܝܢܐܝܬ ܡܛܠ ܗܠܝܢ. ܟܕ ܐܦ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܡܫܪܪܝܢ
13 ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܒܫܪܪܐ ܗܢܐ ܕܩܪܝܒ. ܙܕܩܐ ܕܝܢ ܚܫܒ ܐܢܐ. ܕܟܡܐ
14 ܕܐܝܬܝ ܒܗܢܐ *[1]ܡܫܟܢܐ. ܐܥܝܪܟܘܢ ܒܥܘܗܕܢܐ. ܟܕ ܝܕܥ ܐܢܐ * σκηνώματι
ܕܡܦܪܩܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܢܝܐ ܕܡܫܟܢܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
15 ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܘܕܥܢܝ. ܚܘܪܘ ܕܝܢ ܕܐܦ
ܐܡܝܢܐܝܬ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܗܠܝܢ. ܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܡܦܩܢܝ
16 ܕܠܟܘܢ ܥܘܗܕܢܐ ܕܗܠܝܢ ܠܡܥܒܕ. ܠܘ ܓܝܪ ܒܬܪ ܡܬܠܐ

firmam vocationem # veſtram ✓ et electionem efficiatis: hæc enim
11 facientes non impingetis unquam. Sic enim copioſe dabitur vobis
introitus in regnum æternum Domini noſtri et Servatoris Jeſu
Chriſti.
12 Quapropter non tædio eſt mihi commonefacere vos ſemper de
his, quanquam bene ſciatis, et innixi ſitis veritati huic præſenti.
13 Juſtum autem arbitror, quamdiu ſum in hoc tabernaculo, excitare
14 vos commonefactione: Quum ſciam, quod velox eſt depoſitio ta-
bernaculi mei, ſicut et Dominus noſter Jeſus Chriſtus notum fecit
15 mihi. Satagite autem ut etiam ſemper habeatis hæc, etiam poſt
16 exitum meum memoriam horum facere. Non enim fabulas com-

1 ܡܫܟܢܐ] In margine MSti ܡܫܟܢܐ ܕܦܓܪܗ ܗܘ܀

ܕܚܟܝܡܢ ܡܬܒܕܩܬܐ ܢܩܦܢ: ܐܘܕܥܢ ܠܟܘܢ ܚܝܠܐ
ܕܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܐܠܐ ܟܕ ܚܙܝܐ ܗܘܝܢ
17 ܕܪܒܘܬܐ ܕܗܘ܂ ܟܕ ܓܝܪ ܢܣܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܝܩܪܐ
ܘܫܘܒܚܐ܂ ܟܕ ܩܠܐ ܐܬܐܬܝ ܠܗ ܕܐܝܟ ܗܢܐ܂ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܦܐܝܬܐ ܕܪܒܘܬܐ: [1]ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܝ ܕܚܒܝܒ ܗܘ ܚܒܝܒܐ:
18 ܒܗܘ ܕܐܬܪܥܝܬ܂ ܐܦ ܠܗ ܠܗܢܐ ܩܠܐ ܚܢܢ ܫܡܥܢ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܕܐܬܐܬܝܬ ※ܠܘܬܗ ✓܂ ܟܕ ܥܡܗ ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ ܒܛܘܪܐ
19 ܩܕܝܫܐ܂ ܘܐܝܬ ܠܢ ܕܫܪܝܪܐ ܝܬܝܪܐ ܐܦ ܡܠܬܐ ܕܢܒܝܘܬܐ܂
ܒܗ ܕܫܦܝܪ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܕ ܚܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܐܝܟ
ܕܠܫܪܓܐ ܕܡܢܗܪ ܒܕܘܟܬܐ ܚܫܘܟܬܐ܂ ܥܕܡܐ ܕܐܝܡܡܐ
20 ܢܢܗܪ [2]ܘܟܘܟܒ ܢܘܓܗܐ ܢܕܢܚ ܒܠܒܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܂ ܟܕ
ܗܕܐ ܩܕܡܝܬ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܕܟܠ ܟܬܒܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܫܪܝܐ

poſitas aſtutia ſecuti, notam fecimus vobis virtutem adventus Domini noſtri Jeſu Chriſti; ſed ſpectatores facti majeſtatis ipſius.
Accipiens enim a Deo Patre honorem et gloriam, quum vox allata 17
eſt ad eum hujuſmodi a gloria decòra majeſtatis, Hic eſt Filius meus
dilectus in quo acquieſco. Et hanc vocem nos audivimus e cœlo, 18
quæ allata eſt ※ ad eum ✓ quum eſſemus eum eo in monte ſancto.
Et habemus firmiorem etiam ſermonem propheticum, cui bene 19
facitis attendentes, tanquam lucernæ ſplendenti in loco obſcuro,
donec dies eluceſcat, et ſtella auroræ oriatur in cordibus veſtris.
Hoc primum ſcientes, quod omnis ſcriptura prophetiæ ſolutio 20

1 ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ] In margine MSti. ܕܐܬܪܥܝܬ ܒܗ ܕܨܒܝܬ܀

2 ܘܟܘܟܒ ܢܘܓܗܐ] ܟܐܝ ܐܘܣܦܘܪܘܣ. και εωσφορος

21 ܕܢܦܫܗ ܠܐ ܗܘܬ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܨܒܝܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܬܝܬ ܢܒܝܘܬܐ
ܡܡܬܘܡ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܬܬܙܝܥܝܢ. ܡܠܠܘ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ.

CAP. II.

1 ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܦ ܢܒܝ̈ܐ ܕܓܠܐ ܒܥܡܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܟܘܢ
ܢܗܘܘܢ ܡܠܦܢ̈ܐ ܕܓܠܐ. ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܥܠܘܢ ܐܪ̈ܣܝܣ
ܕܐܒܕܢܐ. ܘܒܡܪܝܐ ܗܘ ܕܙܒܢ ܐܢܘܢ ܢܟܦܪܘܢ. ܟܕ ܡܝܬܝܢ ܥܠܝܗܘܢ
2 ܠܗܘܢ ܐܒܕܢܐ ܡܣܪܗܒܐ. ܘܣܓܝ̈ܐܐ ܢܐܙܠܘܢ ܒܬܪ ܛܢܦܘܬܗܘܢ
ܗܢܘܢ. ܕܡܛܠܬܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܕܫܪܪܐ ܬܬܓܕܦ.
3 ܘܒܥܠܘܒܘܬܐ. ܒܡ̈ܠܐ ܓܒܝ̈ܠܬܐ ܢܬܬܓܪܘܢ ܒܟܘܢ. ܗܢܘܢ
ܕܕܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܡܘܚܕ ܠܐ ܒܛܠ. ܘܐܒܕܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܐ
4 ܢܐܡ. ܐܢ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܥܠ ܡܠܐܟ̈ܐ ܕܚܛܘ ܠܐ ܚܣ. ܐܠܐ
ܒܫܫ̈ܠܬܐ ܕܚܫܘܟܐ ܠܛܪܛܪܘܣ' ܡܢ ܕܚܩ ܐܢܘܢ. ܐܫܠܡ

21 ſua non ſit. Non enim voluntate hominis allata eſt prophetia
unquam, ſed a Spiritu Sancto acti, loquuti ſunt homines qui a
Deo.

CAP. II.

1 Fuerunt autem et pſeudoprophetæ in populo illo, ut etiam
inter vos erunt doctores falſi, qui introducent hæreſes pernicioſas,
et Dominum qui emit eos negabunt, accerſentes ſibi ipſis per-
2 ditionem celerem. Et multi ſequentur laſcivias eorum, propter
3 quos via veritatis blaſphemabitur. Et in avaritia verbis fictis vos
negotiabuntur; quorum judicium jam olim non ceſſat, et exitium
4 eorum non dormitat. Si enim Deus angelis, qui peccaverunt,
non pepercit, ſed catenis caliginis in tartarum detrudens eos, tra-

1 ܠܛܪܛܪܘܣ] In margine MSti ܠܬܚܬܝܬܐ—ܠܛܪܛܪܘܣ ταρταρας.

5 ܐܢܘܢ ܕܢܬܢܛܪܘܢ ܠܕܝܢܐ ※ܕܫܘܢܩܐ✓: ܘܥܠ ܥܠܡܐ ܩܕܡܝܐ
ܠܐ ܚܣ: ܐܠܐ ܠܢܘܚ ܬܡܝܢܝܐ ܟܪܘܙܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܢܛܪ. ܟܕ
6 ܛܘܦܢܐ ܥܠ ܥܠܡܐ ܕܪܫܝܥܐ ܐܝܬܝ: ܘܟܕ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܣܕܘܡ
ܘܕܥܡܘܪܐ ܕܝܢ: ܒܗܦܘܟܝܐ ܕܢܗ. ܟܕ ܠܐܘܬܐ ܕܗܠܝܢ
7 ܕܠܪܫܝ̈ܥܐ ܥܬܝܕܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܣܡ. ܐܦ ܠܟܐܢܐ ܠܠܘܛ ܟܕ
ܡܬܐܦܐܦ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ ܕܒܐܣܘܛܘܬܐ ܦܪܩ:
8 ܒܚܙܬܐ ܓܝܪ ܘܒܫܡܥܐ. ܗܘ ܙܕܝܩܐ ܟܕ ܥܡܪ ܗܘܐ ܒܝܢܬܗܘܢ:
ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘܡܐ ܠܢܦܫܐ ܙܕܝܩܬܐ ܒܥܒ̈ܕܐ ܠܐ ܢܡܘܣܝܐ
9 ܡܫܢܩ ܗܘܐ. ܝܕܥ ܡܪܝܐ ܕܠܕܚ̈ܠܝ ܐܠܗܐ ܢܦܨܐ ܡܢ ܢܣܝܘ̈ܢܐ
ܠܡܦܨܝܘ. ܠܥܘ̈ܠܐ ܕܝܢ ܠܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܟܕ ܡܫܬܢܩܝܢ ܠܡܛܪ.
10 ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܠܗܢܘܢ ܕܒܬܪ ܒܣܪܐ ܒܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܛܡܐܘܬܐ
ܐܙܠܝܢ. ܘܥܠ ܡܪܘܬܐ ܡܒܣܪܝܢ. ܡܪ̈ܚܐ. *ܡܫܬܒܪܝܢ. ܕܡܢ
11 ܫܘ̈ܒܚܬܐ ܠܐ ܙܝܥܝܢ ܟܕ ܡܓܕܦܝܢ. ܐܝܟܐ ܕܡܠܐ̈ܟܐ ܕܒܚܝܠܐ

* αυθαδεις

didit eos ut ſervarentur in judicium ※ cruciatus ✓: Et priſtino 5
mundo non pepercit, ſed Noë octavum, prædicatorem juſtitiæ
ſervavit, diluvium ſuper mundum impiorum adducens: Et civi- 6
tates Sodomam et Gomorram in cinerem redigens, ſubverſione
damnavit, exemplum earum quæ impiæ futuræ erant, ponens: Et 7
juſtum Lot, qui tundebatur a converſationibus impiorum in laſcivia,
eripuit: (Viſu enim et auditu ille juſtus quum habitaret inter 8
eos, diem ex die animam juſtam operibus iniquis excruciabat:)
Novit Dominus pios e tentationibus eripere, iniquos autem in diem 9
judicii cruciandos ſervare: Maxime autem eos qui poſt carnem 10
in cupiditatibus immunditiæ ambulant, et dominatum deſpiciunt:
audaces, ſibi placentes, dignitates *qui* non horrent, blaſphemantes.
Ubi angeli qui virtute et robore majores illis ſunt, non ferunt ad- 11

ܘܒܚܘܣܢܐ ܕܪ̈ܘܪܒܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܠܐ ܡܝܬܝܢ ܥܠܝܗܘܢ
12 ܕܠܐ ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܢܘܢ. ܕܓܘܕܦܐ ܕܝܢܐ ✓ ܡܪܝܐ ܡܢ *
ܡܡܠܠܢܝ̈ܬܐ ܗ̈ܘܝ ܒܟܝܢܐ ܠܐܒܕܢܐ ܘܠܡܚܒܠܐ. ܟܕ ܒܗܠܝܢ ܕܠܐ
13 ܝܕܥܝܢ ܡܓܕܦܝܢ: ܒܚܒܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܦ ܡܬܚܒܠܝܢ: ܟܕ
ܢܣܒܝܢ ܐܓܪܐ ܕܥܘܠܐ ܟܕ ܚܫܒܝܢ ܢܘܝܚܐ ܒܘܣܡܐ * ܕܢܗܘܘܢ ✓
ܒܐܝܡܡܐ. ܡܟܬܡܐ. ܘܡܠܝܐ ܡܘܡܐ. ܕܟܕ ܡܬܦܢܩܝܢ * ευωχουμε-νοι εν υμιν
14 ¹ܒܡܛ̈ܥܝܢܘܬܗܘܢ ²ܡܬܦܢܩܝܢ ܒܟܘܢ. ܟܕ ܥܝ̈ܢܐ ܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܕܡܠܝ̈ܢ ܓܘܪܐ: ܘܚܛܗ̈ܐ ܕܠܐ ܫܠܝܢ. ܟܕ ܡܨܛܝܕܝܢ
ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܠܐ ܫܪ̈ܝܪܬܐ. ܟܕ ܠܒܐ ܕܡܕܪܫ ܒܥܠܘܒܘܬܐ ܐܝܬ
15 ܠܗܘܢ. ܒ̈ܢܝܐ ܕܠܘܛܬܐ. ܕܟܕ ܫܒܩܘ ܐܘܪܚܐ ܬܪܝܨܬܐ: ܛܥܘ
ܘܢܩܦܘ ܠܐܘܪܚܐ ܕܒܠܥܡ ܗܘ ܕܒܪ ܒܣܘܪ: ܗܘ ܕܐܓܪܐ ܕܥܘܠܐ
16 ܐܚܒ. ܡܟܣܢܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘܬ ܠܗ ܕܠܐ ܢܡܘܣܝܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܐܬܢܐ

12 verſus eos * a Domino ✓ judicium blaſphemiæ. Hi autem, ut
animalia irrationalia, facta in natura ad perditionem et corruptio-
nem, ea quæ ignorant blaſphemantes, in corruptione ſua etiam
13 deſtruentur. Ementes mercedem iniquitatis, exiſtimantes volup-
tates delicias * eſſe ✓ in die, fædati et pleni maculis; qui dum[1]
14 ſe oblectant † in deceptionibus ſuis, ‡ deliciantur inter vos: Oculos
habentes plenos adulterio, et peccatis indeſinentibus: ineſcantes
animas inſtabiles, cor exercitatum avaritia habentes, filii maledic-
15 tionis. Qui relicta via recta aberrarunt, et ſequuti ſunt viam Ba-
16 laam *filii* Boſor, qui mercedem iniquitatis amavit: Objurgatricem

1 [ܒܡܛ̈ܥܝܢܘܬܗܘܢ] In margine MSti ܒܚܘܒܗܘܢ

2 [ܡܬܦܢܩܝܢ ܒܟܘܢ] (ܡܬܦܢܩܝܢ) ܒܟܘܢ

† in deceptionibus ſuis] Lectio Marg. In charitatibus ſuis. *Vid. Not.*

‡ deliciantur inter vos] *Vid. Not.*

ܕܠܐ ܡܠܐ. ܕܡܢ [ܒ] ܡܠܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܡܠܠܐ. ܟܠܬܗ ܠܛܦܫܘܬܗ

17 ܕܢܒܝܐ܀ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܒܘ̈ܥܐ ܕܠܐ ܡ̈ܝܐ. *ܘܡܥܢܢܐ ܕܡܢ * ομιχλη

18 ܥܠܥܠܐ ܡܬܕܪܦ. ܠܗܘܢ ܕܥܡܛܢܐ ܕܚܫܘܟܐ ܢܛܝܪ. ܡܢ

*ܓܘ̈ܢܚܐ ܓܝܪ ܕܣܪܝܩܘܬܐ ܡܡܠܠܝܢ. ܡܬܟܪܟܝܢ ܒܪ̈ܓܝܓܬܐ * υπερογκα

ܕܦܓܪܐ ܕܟܡܪܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܒܟܝܠ ܡܥܠܠ ܥܪܩܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ

19 ܕܒܛܘܥܝܘܬܐ ܡܬܗܦܟܝܢ. ܟܕ ܚܐܪܘܬܐ ܠܗܘܢ ܡܫܬܘܕܝܢ.

ܟܕ ܗܢܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܚܒܠܐ. ܠܗܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܕܐܙܕܟܝ

20 ܙܟܐ ܡܫܬܥܒܕ. ܠܗܢܐ ܐܦ ܫܥܒܕ ܫܥܒܘܕܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܟܕ

ܥܪܩܘ ܡܢ ܛܢ̈ܘܦܘܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܒܝܕܥܬܗ ܕܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ

ܡܫܝܚܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܟܕ ܡܬܚܠܛܝܢ ܡܙܕܟܝܢ. ܗܘܝ ܠܗܘܢ ܟܕ

ܐܚܪ̈ܝܬܗ ܡܬܕܠܝܢ. ܗܘܝ ܠܗܘܢ *ܐܚܪ̈ܝܬܐ ܕܒܝ̈ܫܢ ܝܬܝܪ ܡܢ * τα εσχατα

21 ܩܕ̈ܡܝܬܐ. ܡܘܬܪܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܕܠܐ ܢܕܥܘܢܗ̇

ܠܐܘܪܚܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܐܘ ܕܡܢ ܕܝܕܥܘܗ̇ ܢܗܦܟܘܢ ܡܢ

autem habuit tranſgreſſionis ſuæ aſinam mutam, quæ voce hominem
loquuta, prohibuit dementiam prophetæ. Hi ſunt fontes ſine aqua, 17
et nebula quæ a turbine agitatur, quibus caligo tenebrarum reſer-
vata eſt. Prætumida enim vanitatis loquentes, ineſcant per cupi- 18
ditates laſciviæ carnis eos qui propemodum effugiunt ab iis qui
in errore verſantur. Libertatem iis promittentes, quum ipſi ſervi 19
ſint corruptionis: cui enim quis ſuperatus eſt, huic etiam ſervit
ſervitutem. Si enim quum effugerint pollutiones mundi per agni- 20
tionem Domini noſtri et Servatoris Jeſu Chriſti, his ipſis autem
rurſus implicati ſuperentur, facta ſunt iis poſteriora deteriora prio-
ribus. Melius enim fuiſſet iis, non cognoviſſe viam juſtitiæ, quam 21
ut cum cognoverint retrocedant a præcepto ſancto quod traditum

22 ܦܘܩܕܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܫܬܠܡ ܠܗܘܢ. ܓܕܫ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܗܝ ܕܡܬܠܐ
ܕܫܪܝܪܬܐ. ܟܠܒܐ ܕܗܦܟ ܥܠ ܬܝܘܒܗ ܕܝܠܗ: ܘܚܙܝܪܬܐ
ܕܣܚܝܐ ܒܥܘܪܓܠܐ ܕܣܝܢܐ܀

1 ܗܕܐ ܗܫܐ ܚܒܝܒܝ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ: CAP. III.
ܕܒܗܝܢ ܡܥܝܪ ܐܢܐ ܒܥܘܗܕܢܐ ܠܬܪܥܝܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܕܟܝܬܐ:
2 ܕܬܬܕܟܪܘܢ ܠܡܠܐ ܕܩܕܡ ܐܡܝܪܢ ܡܢ ܢܒܝܐ ܩܕܝܫܐ:
3 ܘܠܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ ܕܒܝܕ ܫܠܝܚܐ. ܟܕ ܗܕܐ
ܩܕܡܝܬ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܐܬܝܢ ܒܚܪܬܐ ܕܝܘܡܬܐ ܡܒܙܚܢܐ
4 ܒܒܘܙܚܐ: ܟܕ ܐܝܟ ܪܓܝܓܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܗܠܟܝܢ ܘܐܡܪܝܢ:
ܐܝܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܘܕܝܐ ܕܡܐܬܝܬܗ ܕܝܠܗ. ܡܢ ܟܕ ܓܝܪ ܐܒܗܬܐ
ܕܝܠܢ ܫܟܒܘ: ܟܠܡܕܡ ܗܟܢܐ ܡܩܘܐ ܡܢ ܫܘܪܝܗ ܕܒܪܝܬܐ.
5 ܛܥܝܐ ܓܝܪ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܟܕ ܨܒܝܢ: ܕܫܡܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܩܕܝܡ: ܘܐܪܥܐ ܡܢ ܡܝܐ ✳ ܘܒܝܕ ܡܝܐ ܩܡܬ ܒܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ

22 fuit iis. Acciderunt autem iis hæc proverbii veri, Canis reverſus
eſt ad vomitum ſuum; et ſus lota, in volutabrum cœni.

1 Hanc jam, dilecti, epiſtolam ſecundam ſcribo vobis, in quibus CAP. III.
2 excito commonefactione mentem veſtram ſinceram: Ut recorde-
mini verborum, quæ prædicta ſunt a prophetis ſanctis, et mandati
3 Domini noſtri et Servatoris, quod per apoſtolos *accepiſtis*: Hoc
primum ſcientes, quod venient in fine dierum irriſores in irriſione
4 ſecundum cupiditates ſuas incedentes, Et dicentes, Ubi eſt pro-
miſſio adventus ejus? ex quo enim patres noſtri obdormierunt,
5 omnia ita permanent ab initio creationis. Latet enim eos hoc
volentes, quod cœli erant jam olim, et terra de aqua ✳ et per

6 ܕܐܠܗܐ. ܕܒܐܝܕܝܗܘܢ ܥܠܡܐ ܕܗܝܕܝܢ ܗܘܐ ܒܡܝܐ ܛܒܥ ܐܒܕ.
7 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܗܫܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܒܡܠܬܗ ܕܝܠܗ ܕܐܣܝܡܝܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܟܕ ܠܢܘܪܐ ܡܬܢܛܪܝܢ. ܠܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܘܕܐܒܕܢܐ
8 ܕܐܢܫܐ ܪܫܝܥܐ. ܚܕܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܠܐ ܬܬܛܥܐ ܠܟܘܢ ܚܒܝܒܐ. ܕܚܕ
ܝܘܡܐ ܠܡܪܝܐ ܐܝܟ ܐܠܦܐ ܕܫܢܝܢ. ܘܐܠܦܐ ܕܫܢܝܢ ܐܝܟ ܝܘܡܐ
9 ܚܕ. ܠܐ ܡܘܚܪ ܡܪܝܐ ܒܡܘܠܟܢܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܐܢܫܝܢ ܠܡܘܚܪܐ
ܚܫܒܝܢ. ܐܠܐ ܡܓܪ ܪܘܚܐ ܡܛܠܬܟܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܫ
10 ܠܡܐܒܕ. ܐܠܐ ܕܟܠܢܫ ܠܬܝܒܘܬܐ ܢܐܬܐ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܝܘܡܗ
ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܓܢܒܐ ܒܠܠܝܐ. ܒܗ ܕܫܡܝܐ ܒܫܘܠܐ ܢܥܒܪܘܢ.
ܣܛܘܟܣܐ ܕܝܢ ܟܕ ܝܩܕܝܢ ܢܫܬܪܘܢ. ܘܐܪܥܐ ܘܥܒܕܐ ܕܒܗ *
11 ܦܝܚܢ ¹ܬܬܝܩܕ .:. ܟܕ ܗܠܝܢ ²ܗܟܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܪܝܢ. ܕܐܝܟ

* ροιζηδον

* ϛοιχια

6 aquam ✓ ſubſiſtebat verbo Dei: Per quæ mundus qui tum *erat,* aqua
ſubmerſus periit. Illi autem qui nunc cœli et terra, verbo ipſius 7
repoſiti ſunt, igni reſervati in diem judicii, et perditionis hominum
impiorum. Unum autem hoc non lateat vos, dilecti, quod unus 8
dies apud Dominum ſicut mille annorum, et mille anni ſicut dies
unus. Non tardat Dominus promiſſiones, (ut quidam tarditatem 9
ducunt,) ſed longanimis eſt propter vos, non volens ullos perire,
ſed unumquemque ad reſipiſcentiam venire. Veniet autem dies 10
Domini ſicut fur in nocte, in quo cœli cum ſtridore præteribunt,
elementa autem ardentia ſolventur, et terra, et opera quæ in ea,
† exuretur. Quum hæc ‡ ſic omnia diſſolvenda ſint, quales oportet 11

1 ܬܬܝܩܕ]	In margine MSti	[ܠܐ] ܬܫܬܟܚܝܢ
2 ܗܟܢܐ]		ܗܟܝܠ .:. ܡܕܡ .:.
† exuretur]	Lectio Marg.	[*non*] Invenientur. *Vid. Not.*
‡ ſic]		Igitur. *Vid. Not.*

ܐܝܟܢܐ ܙܕܩ ܠܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܒܗܘܦ̈ܟܝܟܘܢ ܩܕ̈ܝܫܐ
12 ܘܒܕܚܠ̈ܬܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܟܕ ܡܣܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܡܬܪܗܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܡܬܚܦܛܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܠܡܐܬܝܬܐ ܕܝܘܡܗ ܕܐܠܗܐ܆ ܗܘ
ܕ[ܒܗ] ܫܡ̈ܝܐ ܟܕ ܡܬܒܚܪܝܢ ܒܢܘܪܐ ܡܫܬܪܝܢ ܘܐܣܛܘ̈ܟܣܐ
13 ܟܕ ܝܩܕܝܢ ܡܫܬܪܝܢ. ܠܫܡ̈ܝܐ ܕܝܢ ܚܕ̈ܬܐ ܘܠܐܪܥܐ ܚܕܬܐ ܐܝܟ
ܫܘܘ̈ܕܝܐ ܕܝܠܗ ܡܣܟܝܢܢ. ܕܒܗܘܢ ܙܕܝܩܘܬܐ ܥܡܪܐ܀

14 ܡܛܠ ܗܕܐ ܚܒܝ̈ܒܝ܆ ܟܕ ܠܗܠܝܢ ܡܣܟܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܐܬܚܦܛܘ
ܕܠܐ ܡܬܚܠܠܢ̈ܐ ܘܕܠܐ ܡܘ̈ܡܐ ܠܗ ܬܫܬܟܚܘܢ ܒܫܠܡܐ܆
15 ܘܠܡܓܪܬܗ ܪܘܚܐ ܕܡܪܢ ܦܘܪܩܢܐ ܐܚܫܒܘܢ܆ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܚܒܝܒܢ ܕܝܠܢ ܐܚܐ ܦܘܠܘܣ܆ ܐܝܟ ܚܟܡܬܐ ܗܝ
16 ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ ܟܬܒ ܠܟܘܢ܆ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܟܠܗܝܢ ܐܓܪ̈ܬܐ
ܡܡܠܠ ܒܗܝܢ ܡܛܠ ܗܠܝܢ. ܕܒܗܝܢ ܐܝܬ ܐܝܟܢ ܕܒܩܫܝ
ܠܡܣܬܟܠܘ܆ ܒܗܠܝܢ ܕܠܐ ܝܠܝ̈ܦܐ ܘܠܐ ܣܡܝ̈ܟܐ ܡܗܦܟܝܢ. ܐܝܟ

12 vos eſſe in converſationibus ſanctis, et in pietatibus: Expectantes,
et fugientes, et properantes adventum diei Dei, in quo cœli pro-
13 bati igne diſſolventur, et elementa ardentia liqueſcent? Cœlos
autem novos et terram novam ſecundum promiſſiones ejus expec-
tamus, in quibus juſtitia habitat.

14 ☞ Quapropter, dilecti, quum hæc expectetis, curam adhibete, ut
15 incontaminati et ſine maculis ei inveniamini in pace. Et longa-
nimitatem Domini noſtri ſalutem reputate; ſicut et dilectus noſter
16 frater Paulus, juxta ſapientiam quæ data eſt ei, ſcripſit vobis: Sicut
et in omnibus epiſtolis loquutus eſt in iis de iſtis: in quibus ſunt
nonnulla difficilia intellectu, quæ indocti et inſtabiles pervertunt,

17 ܕܐܦ ܠܫܪ̈ܟܢ ܕܟܬܒ̈ܐ ܠܘܬ ܐܒܕܢܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܀ ܐܢܬܘܢ
ܗܟܝܠ ܚܒܝ̈ܒܐ܆ ܟܕ ܩܕܡܝܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ [ܛܪܘ] # ܐܢܬܘܢ
ܠܟܘܢ ܠ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܟܕ ܒܛܘܥܝܬܐ ܕܪ̈ܫܝܥܐ ܠܐ ܡܬܢ̈ܓܕܝܢ
18 ܡܬܬܦܠܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܡܢ ܣܡܟܐ ܕܝܠܟܘܢ ܀ ܐܬܪ̈ܒܘ
ܕܝܢ ܒܛܝܒܘܬܐ ܘܒܝܕܥܬܐ ܕܡܪܢ ܘܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ܆ ܘܕܐܠܗܐ ܐܒܐ܆ ܗܘ ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܐܦ ܗܫܐ
ܘܠܝܘܡ̈ܬܐ ܕܥܠܡܐ܆ ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ

17 ut et reliquas ſcripturas, ad perditionem ſuam. Vos igitur, dilecti, 17
quum præſciatis *hæc*, [*cuſtodite*] # vos ipſos ✓, ut ne errore impio-
rum abducti, excidatis a fulcimento veſtro. Creſcite autem in 18
gratia et cognitione Domini noſtri et Servatoris Jeſu Chriſti, et
Dei Patris: cui gloria et nunc, et in dies ſeculi. Amen.

Finita eſt Epiſtola ſecunda Petri Apoſtoli.

ܐܓܪܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ

ܕܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܩܕܡܝܬܐ.

1 ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܪܫܐ. ܗܘ ܕܫܡܥܢܢ. ܗܘ ܕܚܙܝܢ Cap. I.
ܒܥܝܢܐ ܕܝܠܢ. ܗܘ ܕܚܙܝܢ ܘܐܝܕܝܐ ܕܝܠܢ ܓܫܝ. ܥܠ
2 ܡܠܬܐ ܕܚܝܐ. ܘܚܝܐ ܐܬܓܠܝܘ. ܘܚܙܝܢ ܘܣܗܕܝܢ.
ܘܡܟܪܙܝܢ ܠܟܘܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
3 ܠܘܬ ܐܒܐ. ܘܐܬܓܠܝ ܠܢ. ܗܘ ܕܚܙܝܢ ܘܫܡܥܢܢ. ܡܟܪܙܝܢܢ
※ܐܦ ܠܟܘܢ ✓. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܬܗܘܐ ܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܥܡܢ. ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܕܝܠܢ. ܥܡ ܐܒܐ ܘܥܡ ܒܪܗ ܕܝܠܗ

EPISTOLA CATHOLICA

JOHANNIS EVANGELISTÆ

PRIMA.

1 QUOD erat ab initio, quod audivimus, quod vidimus oculis Cap. I.
noſtris, quod ſpectavimus, et manus noſtræ contrectarunt de verbo
2 vitæ: Et vita manifeſtata eſt, et vidimus et teſtamur, et anuncia-
mus vobis vitam quæ *eſt* in æternum, quæ erat apud Patrem, et
3 revelata eſt nobis: Quod vidimus et audivimus annunciamus
※ etiam vobis ✓, ut et vos communionem habeatis nobiſcum: et

1 ܚܙܝܢ] In margine MSti ܚܙܝܢ ܚܝܕܐ ܠܗ ܡܬܠܒܫܢܐ ܘܗܘܢܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܪܐ ⁘

ܥܡ ܐܒܐ ܘܥܡ ܒܪܗ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܠܝܢ ܟܬܒܝܢܢ ܠܟܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܚܕܘܬܐ 4
ܕܝܠܟܘܢ ܬܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ.
ܘܐܝܬܝܗ[1] ܗܕܐ ܡܘܠܟܢܐ ܗܘ ܕܫܡܥܢ ܡܢܗ. ܘܡܟܪܙܝܢܢ 5
ܠܟܘܢ: ܕܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܚܫܘܟܐ ܒܗ ܠܐ ܐܝܬ
ܘܐܢ ܢܐܡܪ. ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬ ܠܢ ܥܡܗ ; ܘܒܚܫܘܟܐ 6
ܡܗܠܟܝܢܢ: ܡܕܓܠܝܢܢ. ܘܠܐ ܥܒܕܝܢܢ ܫܪܪܐ. ܐܢ ܕܝܢ 7
ܒܢܘܗܪܐ ܡܗܠܟܝܢܢ: ܐܝܟ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܢܘܗܪܐ:
ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬ ܠܢ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ: ܘܕܡܗ ܕܝܫܘܥ ※ ܡܫܝܚܐ ✓
ܒܪܗ: ܡܕܟܐ ܠܢ ܡܢ ܟܠܗ ܚܛܝܬܐ. ܐܢ ※ ܕܝܢ ✓ 8
ܐܡܪܝܢܢ ܕܚܛܝܬܐ ܠܝܬ ܠܢ: ܢܦܫܢ ܡܛܥܝܢܢ. ܘܫܪܪܐ
ܕܐܠܗܐ ܒܢ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܢ ※ ܕܝܢ ✓ ܡܘܕܝܢܢ ܚܛܗ̈ܝܢ 9
ܕܝܠܢ: ܡܗܝܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܟܐܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܒܘܩ ܠܢ

communio noſtra cum Patre et Filio ejus Jeſu Chriſto. Et hæc 4
ſcribimus vobis, ut gaudium veſtrum ſit completum.

Et † eſt hæc promiſſio quam audivimus ab eo, et annunciamus 5
vobis, quod Deus lux eſt, et tenebræ in eo non ſunt ullæ. Si 6
dixerimus, quod communio ſit nobis cum eo, et in tenebris am-
bulamus, mentimur, et non facimus veritatem. Si autem in luce 7
ambulamus, ſicut ipſe eſt in luce, communionem habemus alii
cum aliis, et ſanguis Jeſu ※ Chriſti ✓ Filii ejus purificat nos ab
omni peccato. Si ※ autem ✓ dixerimus, quod peccatum non eſt 8
nobis, nos ipſos ſeducimus, et veritas Dei in nobis non eſt. Si 9
※ autem ✓ confiteamur peccata noſtra, fidelis eſt et juſtus, ut re-

1 ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ] In margine MSti ܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ
† eſt hæc] Lectio Marg. Hæc eſt.

ܚܛܗ̈ܝܢ ܕܝܠܢ܆ ܘܢܕܟܝܢ ܠܢ ܡܢ ܟܠܗ ܥܘܠܐ. ܐܢ ܐܡܪܝܢܢ ܕܠܐ 10
ܚܛܝܢ܆ ܕܓܠܐ ܥܒܕܝܢܢ ܠܗ. ܘܡܠܬܗ ܕܝܠܗ ܒܢ ܠܐ
ܐܝܬܝܗ܀ ܒܢ̈ܝ ܕܝܠܝ܆ ܗܠܝܢ ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܐܝܟܢܐ 1 CAP. II.
ܕܠܐ ܬܚܛܘܢ. ܘܐܢ ܐܢܫ ܢܚܛܐ܆ ܦܪܩܠܝܛܐ ܐܝܬ ܠܢ ܠܘܬ
ܐܒܐ܆ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܙܕܝܩܐ. ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܚܘܣܝܐ ܕܥܠ 2
ܚܛܗ̈ܝܢ ܕܝܠܢ. ܠܘ ܕܥܠ ܗܠܝܢ ܕܝܠܢ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ܆ ܐܠܐ ܐܦ
ܕܥܠ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ.

ܘܒܗܕܐ ܝܕܥܝܢܢ ܕܝܕܥܢܝܗܝ. ܐܢ ܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ ܢܛܪܝܢܢ. 3
ܗܘ ܕܐܡܪ܆ ܕܝܕܥܬܗ ܘܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ ܠܐ ܢܛܪ܆ ܕܓܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. 4
ܘܒܗ ܫܪܪܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܛܪ܆ ܡܠܬܗ ܕܝܠܗ܆ 5
ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܗܢܐ ܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܒܗܕܐ ܝܕܥܝܢܢ
ܕܒܗ ܐܢܚܢ. ܗܘ ܕܐܡܪ܆ ܕܒܗ ܡܩܘܐ ܚܝܒ܆ ܕܐܝܟܢܐ ܕܗܘ 6
ܗܠܟ܆ ܐܦ ܗܘ ܗܟܢܐ ܢܗܠܟ܀ ܚܒܝ̈ܒܐ܆ ܠܘ ܦܘܩܕܢܐ 7

mittat nobis peccata noſtra, et mundet nos ab omni iniquitate.
10 Si dixerimus quod non peccavimus, mendacem facimus eum, et
1 verbum ejus in nobis non eſt. Filii mei, hæc ſcribo vobis, ut CAP. II.
non peccetis: et ſi quis peccaverit, Advocatus eſt nobis apud Pa-
2 trem, Jeſus Chriſtus juſtus: Et ipſe eſt propitiatio pro peccatis
noſtris; non pro noſtris autem tantum, ſed etiam pro totius mundi
peccatis.

3 Et in hoc ſcimus quod novimus ipſum, ſi præcepta ejus ſer-
4 vamus. Qui dicit, Novi eum, et præcepta ejus non ſervat,
5 mendax eſt, et in eo veritas non eſt. Qui autem ſervat verbum
ejus, vere in hoc charitas Dei perfecta eſt: per hoc cognoſcimus
6 quod in eo ſumus. Qui dicit, quod in eo manet, debet, ſicut
7 ille ambulavit, et ipſe ita ambulare. Dilecti, non mandatum

ܚܕܬܐ ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܐܠܐ ܦܘܩܕܢܐ ܥܬܝܩܐ܆ ܗܘ ܕܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܡܢ ܪܫܝܬܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܥܬܝܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ
8 ܗܝ ܕܫܡܥܬܘܢ܀ ܬܘܒ ܦܘܩܕܢܐ ܚܕܬܐ ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ.
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܪܝܪܐ ܒܗ ܘ1ܒܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܚܫܘܟܐ ܥܒܪ.
9 ܘܢܘܗܪܐ ܗܘ ܫܪܝܪܐ܆ ܗܐ ܡܢ ܟܕܘ *ܡܬܚܙܐ܀ ܗܘ ܕܐܡܪ * φανει
ܕܒܢܘܗܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐܚܘܗܝ ܕܝܠܗ ܣܢܐ܆ ܒܚܫܘܟܐ ܐܝܬܘܗܝ
10 ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ. ܗܘ ܕܡܚܒ ܠܐܚܐ ܕܝܠܗ ܒܢܘܗܪܐ ܡܟܬܪ.
11 ܘܡܬܩܠܐ ܒܗ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܣܢܐ ܠܐܚܐ ܕܝܠܗ܆ ܒܚܫܘܟܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܚܫܘܟܐ ܡܗܠܟ܆ ܘܠܐ ܝܕܥ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ. ܡܛܠ
ܕܚܫܘܟܐ ܥܘܪ ܐܢܝܢ ܠܥܝܢܘܗܝ܀
12 ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܢܝܐ܆ ܕܐܫܬܒܩܘ ܠܟܘܢ ܚܛܗܝܟܘܢ
ܡܛܠ ܫܡܗ ܕܝܠܗ܀

novum ſcribo vobis, ſed mandatum vetus, quod erat vobis a prin-
cipio. Mandatum illud vetus eſt verbum quod audiſtis. Rurſum 8
mandatum novum ſcribo vobis, quod eſt verum in ipſo et in
† vobis: quia tenebræ tranſierunt, et lux illa vera jam lucet.
Qui dicit quod in luce eſt, et fratrem ſuum odit, in tenebris 9
eſt uſque nunc. Qui diligit fratrem ſuum, in luce manet, et 10
offendiculum in eo non eſt. Qui autem odit fratrem ſuum, in 11
tenebris eſt, et in tenebris ambulat, et neſcit quo eat: quia te-
nebræ obcæcarunt oculos ejus.

Scribo vobis, filii, quia remiſſa ſunt vobis peccata veſtra propter 12
nomen ejus.

1 [ܘܒܟܘܢ] In margine MSti ܘܒܢ

† vobis] Lectio Marg. Nobis.

13 ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܒܗ̈ܐ܆ ܕܝܕܥܬܘܢ ܠܗܘ ܗܘ ܕܡܢ ܪܫܝܬܐ܀
ܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܥܠܝܡܐ ܕܙܟܝܬܘܢ ܠܒܝܫܐ܀ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ
14 ܛܠܝ̈ܐ܆ ܕܝܕܥܬܘܢ ܠܐܒܐ܀ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ ܐܒܗ̈ܐ܆ ܕܝܕܥܬܘܢ
ܠܗܘ ܕܡܢ ܪܫܝܬܐ܀ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ ܥܠܝܡܐ܆ ܕܐܢܬܘܢ ܚܝܠܬܢܐ
ܐܢܬܘܢ. ܘܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܟܘܢ ܡܩܘܝܐ. ܘܙܟܝܬܘܢ
15 ܠܒܝܫܐ. ܠܐ ܬܪܚܡܘܢ ܥܠܡܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܒܥܠܡܐ. ܐܢ
ܐܢܫ ܪܚܡ ܠܥܠܡܐ܆ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܘܒܗ ܕܐܒܐ ܒܗ.
16 ܡܛܠ ܕܟܠ ܡܐ ܕܒܥܠܡܐ: ܪܓܬܐ ܕܒܣܪܐ ܘܪܓܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ:
ܘܫܘܒܗܪܐ ܕܥܠܡܐ܆ ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܐܒܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܥܠܡܐ
17 ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܥܠܡܐ ܥܒܪ ܘܪܓܬܗ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܒܕ
18 ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ܆ ܩܐܡ ܠܥܠܡ܀ ܛܠܝ̈ܐ܆ ܫܥܬܐ ܐܚܪܝܬܐ
ܐܝܬܝܗ܆ ܘܐܝܟ ܡܐ ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ ܐܬܐ܆ ܐܦ
ܗܫܐ ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘ ܣܓܝ̈ܐܐ ܗܘܘ. ܡܢ ܗܕܐ ܝܕܥܝܢܢ

13 Scribo vobis, patres, quia noviſtis eum qui a principio *eſt*. Scribo
vobis, adoleſcentes, quod viciſtis malum. Scripſi vobis, pueri, quia
14 noviſtis Patrem. Scripſi vobis, patres, quia noviſtis eum qui a
principio *eſt*. Scripſi vobis, adoleſcentes, quia validi eſtis, et ver-
15 bum Dei in vobis habitat, et viciſtis malum. Ne diligite mun-
dum, neque ea quæ in mundo *ſunt*. Si quis diligit mundum,
16 non eſt charitas Patris in eo. Quoniam quicquid *eſt* in mundo,
concupiſcentia carnis, et concupiſcentia oculorum, et ſuperbia
17 mundi, non eſt ex Patre, ſed ex mundo eſt. Et mundus tranſit,
et concupiſcentia ejus: qui autem facit voluntatem Dei, manet
18 in æternum. Pueri, hora ultima eſt: et ſicut audiſtis quod An-
tichriſtus venit, et nunc Antichriſti multi facti ſunt: unde ſcimus

ܕܫܥܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܡܢܢ ܢܦܩܘ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ 19
ܗܘܘ ܡܢܢ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܡܢܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ܆ ܡܩܘܝܢ
ܗܘܘ ܥܡܢ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ¹ܕܢܬܓܠܘܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢܢ܀
20 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܡܢ ܩܕܝܫܐ܆ ܘܝܕܥܝܢ
21 ܐܢܬܘܢ ܟܠܡܕܡ. ܠܐ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܫܪܪܐ.
ܐܠܐ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܘܕܟܠ ܕܓܠܘܬܐ ܡܢ ܫܪܪܐ ܠܐ
22 ܐܝܬܝܗ̇. ܡܢܘ ܐܝܬܘܗܝ ²ܕܓܠܐ܆ ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ ܕܟܦܪ ܕܝܫܘܥ ܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ. ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ܆ ܗܘ ܕܟܦܪ
23 ܒܐܒܐ ܘܒܒܪܐ. ܘܟܠ ܕܟܦܪ ܒܒܪܐ܆ ܐܦܠܐ ܠܐܒܐ ܐܝܬ ܠܗ.
24 ܗܘ ܕܡܘܕܐ ܒܒܪܐ ܐܦ ܠܐܒܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܢܬܘܢ [ܗܟܝܠ] ܗܘ
ܡܐ ܕܫܡܥܬܘܢ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܒܟܘܢ ܢܩܘܐ. ܐܢ ܒܟܘܢ ܡܩܘܐ
ܗܘ ܡܐ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܫܡܥܬܘܢ܆ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܒܒܪܐ ܘܒܐܒܐ

quod hora ultima eſt. E nobis egreſſi ſunt, ſed non erant ex 19
nobis: ſi enim ex nobis fuiſſent, manſiſſent nobiſcum: ſed ut
† manifeſti ſint, quod non ſunt ex nobis. Et vos unctionem ha- 20
betis a Sancto, et noſtis omnia. Non ſcripſi vobis, quod neſcitis 21
veritatem, ſed quod noſtis eam: et quod omne mendacium ex
veritate non eſt. Quis eſt ‡ mendax, niſi is qui negat quod Jeſus 22
non eſt Chriſtus? hic eſt Antichriſtus, qui negat Patrem et Fi-
lium. Omnis qui negat Filium, nec Patrem habet: qui confi- 23
tetur Filium, etiam Patrem habet. Vos [*igitur*] quod audiſtis a 24
principio, in vobis maneat: ſi in vobis maneat quod a principio

1 ܕܢܬܓܠܘܢ] In margine MSti ܕܢܬܓܠܐ

2 ܕܓܠܐ] ܗܘ (ܕܓܠܐ)

† manifeſti ſint] Lectio Marg. Manifeſtum fiat.

‡ mendax i. q. ψεύςης] i. q. ὁ (ψεύςης).

25 ܡܩܘܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܘܕܝܐ ܗܘ ܕܗܘ ܐܫܬܘܕܝ
26 ܠܢ. ¹ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ܀ ܗܠܝܢ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ ܡܛܠ ܗܢܘܢ
27 ܕܡܛܥܝܢ ܠܟܘܢ. ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܝ ܕܢܣܒܬܘܢ
ܡܢܗ ܒܟܘܢ ܬܩܘܐ܆ ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܣܢܝܩܘܬܐ ܐܢܫܐ ܕܐܢܫ
ܢܠܦܟܘܢ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܗܝ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܠܦܐ ܠܟܘܢ
ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ܆ ܘܫܪܝܪܐ ܐܝܬܝܗ ܘܠܐ ܐܝܬܝܗ ܕܓܠܐ.
ܘܐܝܟ ܕܐܠܦܟܘܢ ܩܘܘ ܒܗ.
28 ܘܗܫܐ ܒܢ̈ܝܐ ܩܘܘ ܒܗ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܡܐ ܕܐܬܓܠܝ ܬܗܘܐ ܠܢ
ܦܐܪܪܗܣܝܐ܆ ܘܠܐ ܢܒܗܬ ܡܢܗ ܒܡܐܬܝܬܗ ܕܝܠܗ.
29 ܐܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܙܕܝܩܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܥܘ ܕܟܠ ܕܥܒܕ
1 ܙܕܝܩܘܬܐ ²ܡܢܗ ܗܘܐ. ܚܙܘ ܕܐܝܟ ܐܝܢܐ ܚܘܒܐ ܝܗܒ ܠܢ Cap. III.

25 audiſtis, etiam vos in Filio et in Patre manebitis. Et hæc eſt
26 promiſſio quam ipſe promiſit nobis, *nempe* vitam æternam. Hæc
27 ſcripſi vobis, propter eos qui ſeducunt vos. Et vos unctionem quam
accepiſtis ab eo, in vobis maneat: et non habetis neceſſe ut quiſ-
quam doceat vos: ſed ſicut illa unctio ipſius docet vos de omni-
bus, et vera eſt, et non eſt mendax, et ſicut docuit vos, manete
in ea.
28 Et nunc, filii, manete in eo: ut quum manifeſtatus fuerit, ha-
beamus fiduciam, et non pudefiamus ab eo, in adventu ejus.
29 Si ſcitis quod juſtus eſt, ſcitote quod quiſquis facit juſtitiam,
1 ex ipſo † fuit. Videte qualem charitatem dedit nobis Pater, ut Cap. III.

1 ܚܝ̈ܐ] In margine MSti ܚܝ̈ܐ ܡܘܕܐܠ

2 ܡܢܗ ܗܘܐ] (ܡܢܗ) ܐܬܝܠܕ

† fuit. i. q. *γεγένηται*] Lectio Marg. Natus eſt. i. q. *γεγέννηται*

ܐܒܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܢܬܩܪܐ ܘܢܗܘܐ. ܡܛܠ
ܗܢܐ ܥܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥ ܠܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥ ܠܗ. ܚܒܝܒܐ܆ 2
ܗܫܐ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܚܢ. ܘܠܐ ܐܬܓܠܝ ܥܕܟܝܠ܆ ܡܢܐ
ܥܬܝܕܝܢ ܠܡܗܘܐ. ܝܕܥܝܢܢ ܕܐܢ ܡܬܓܠܐ܆ ܕܡܘܬܗ
ܗܘܝܢ. ܡܛܠ ܕܚܙܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܠ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܣܒܪܐ ܗܢܐ ܥܠܘܗܝ. ܘܟܠ ܡܕܟܐ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܗܘ 3
ܕܟܐ ܗܘ. ܟܠ ܡܢ ܕܥܒܕ ܚܛܝܬܐ܆ ܐܦ ܗܘ ܥܘܠܐ ܥܒܕ. ܐܝܟ ܕܗܘ * ܗܘ
ܐܦ ܥܘܠܐ ܥܒܕ. ܟܠ ܕܥܒܕ ܚܛܝܬܐ ܐܦ ܠܐ ܢܡܘܣܐ 4
ܥܒܕ. ܚܛܝܬܐ ܓܝܪ ܥܘܠܐ ܗܝ. ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܗܘ 5
ܐܬܓܠܝ܆ ܕܚܛܗܝܢ ܕܝܠܢ ܢܫܩܘܠ. ܘܚܛܝܬܐ ܒܗ
ܠܝܬ. ܟܠ ܡܢ ܕܒܗ ܡܩܘܐ܆ ܠܐ ܚܛܐ. ܟܠ ܡܢ ܕܚܛܐ 6
ܠܐ ܚܙܝܗܝ ܘܠܐ ܝܕܥܗ܀ ܒܢܝܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ. ܗܘ 7
ܕܥܒܕ ܙܕܝܩܘܬܐ ܙܕܝܩ ܗܘ܆ ܐܝܟ ܕܗܘ ܙܕܝܩ ܗܘ.
ܗܘ ܕܥܒܕ ܚܛܝܬܐ ܡܢ ܣܛܢܐ ܗܘ܆ ܡܛܠ ܕܡܢ 8

filii Dei vocemur et ſimus. Propterea mundus non novit nos,
quia non novit eum. Dilecti, nunc filii Dei ſumus, et nondum reve- 2
latum eſt, quid erimus. Scimus, quod ſi revelatus fuerit, ſimiles
ei erimus; quoniam videbimus eum ſicuti eſt. Et omnis qui 3
habet ſpem hanc in eo, purificat ſeipſum, ſicut ipſe purus eſt.
Omnis qui facit peccatum, etiam iniquitatem facit: et peccatum 4
eſt iniquitas. Et ſcitis quod ille manifeſtatus eſt, ut peccata tol- 5
leret: et peccatum in eo non eſt. Omnis qui in eo manet, non 6
peccat: quiſquis peccat, non vidit eum, neque novit eum. † Filii, 7
nemo ſeducat vos: qui facit juſtitiam, juſtus eſt, ſicut ille juſtus
eſt. Qui facit peccatum, ex diabolo eſt: quia a principio diabolus 8

* ἐκεῖνος

1 ܒܢܝܐ] In margine MSti ܛܠܝܐ
† Filii,] Lectio Marg. Pueri

ܫܘܪܝܐ ܡܬܪܡܝܢܐ ܚܛܐ. ܠܗܕܐ ܐܬܓܠܝ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ܆
9 ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܪܐ ܠܥܒܕ̈ܘܗܝ ܕܡܬܪܡܝܢܐ. ܟܠ ܡܢ ܕܝܠܝܕ ܡܢ
ܐܠܗܐ܆ ܚܛܝܬܐ ܠܐ ܥܒܕ܆ ܡܛܠ ܕܙܪܥܐ ܕܝܠܗ ܒܗ
10 ܡܩܘܐ܆ ܘܠܐ ܡܨܐ ܠܡܚܛܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܝܠܝܕ. ܒܗܕܐ
ܓܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܕܡܬܪܡܝܢܐ. ܟܠ ܡܢ
ܕܠܐ[1] ܥܒܕ ܙܕܝܩܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܦܠܐ ܗܘ ܕܠܐ
11 ܡܚܒ ܠܐܚܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܗܕܐ ܐܝܬܝܗ *ܡܘܠܟܢܐ ܗܝ * ἐπαγγελία
12 ܕܫܡܥܬܘܢ ܡܢ ܫܘܪܝܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܒ ܚܕ̈ ܠܚܕ̈ܕܐ. ܠܐ ܐܝܟ
ܩܐܝܢ ܕܡܢ ܒܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܩܛܠ ܠܐܚܘܗܝ.
ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܩܛܠܗ. ܡܛܠ ܕܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܝܠܗ ܒܝ̈ܫܐ
13 ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ܆ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܚܘܗܝ ܟܐ̈ܢܐ. ܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ
14 ܐܚ̈ܝ ܕܝܠܝ܆ ܐܢ ܣܢܐ ܠܟܘܢ ܥܠܡܐ. ܚܢܢ ܝܕܥܝܢܢ ܕܫܢܝܢܢ

peccat. Ad hoc manifeſtatus eſt Filius Dei, ut diſſolveret opera
9 diaboli. Omnis qui natus eſt ex Deo, peccatum non facit: quoniam ſemen ipſius in eo manet: et non poteſt peccare, quia ex
10 Deo natus eſt. In hoc manifeſti ſunt filii Dei, et filii diaboli: omnis qui non † facit juſtitiam, non eſt ex Deo, neque qui non
11 diligit fratrem ſuum. Quoniam hæc eſt promiſſio quam audiſtis
12 ab initio, ut diligamus alii alios. Non ſicut Cain, *qui* ex malo erat, qui occidit fratrem ſuum. Et propter quid occidit eum?
13 quia opera ejus mala erant, quæ autem fratris ejus juſta. Ne
14 miremini, fratres mei, ſi odit vos mundus. Nos ſcimus quod

1 [ܕܠܐ ܥܒܕ ܙܕܝܩܘܬܐ] In margine MSti (ܕܠܐ) ܐܝܬܘܗܝ ܙܕܝܩܐ

† non facit juſtitiam] Lectio Marg. (non) Eſt juſtus.

ܡܢ ܡܘܬܐ ܠܚܝܐ܂ ܡܛܠ ܕܡܚܒܝܢܢ ܠܐܚܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܡܚܒ
15 ܠܐܚܐ ܕܝܠܗ܂ ܡܩܘܐ ܒܡܘܬܐ. ܟܠ ܡܢ ܕܣܢܐ ܠܐܚܐ ܕܝܠܗ܂
ܩܛܘܠ ܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܟܠ ܕܩܛܘܠ ܐܢܫܐ܂
16 ܠܝܬ ܠܗ [1]ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܕܒܗ ܡܩܘܝܢ. ܒܗܕܐ ܝܕܥܝܢܢ
ܠܚܘܒܐ܂ ܡܛܠ ܕܗܘ ܚܠܦܝܢ ܢܦܫܗ ܣܡ. ܐܦ ܚܢܢ
17 ܚܝܒܝܢܢ ܕܚܠܦ ܐܚܝܢ ܢܦܫܬܐ ܢܣܝܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܩܢܝܢܐ ܕܥܠܡܐ : ܘܚܙܐ ܠܐܚܘܗܝ ܕܡܣܬܢܩܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. (τὸν βίον)
ܘܐܚܘܕ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܝܠܗ ܡܢܗ܂ ܐܝܟܢܐ ܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ
18 ܡܩܘܐ ܒܗ ܀ ܒ̈ܢܝ܂ ܠܐ ܢܚܒ ܒܡܠܬܐ ܐܦ ܠܐ ܒܠܫܢܐ.
ܐܠܐ ܒܥܒܕܐ ܘܒܫܪܪܐ.
19 ܒܗܕܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢܢ ܕܡܢ ܫܪܪܐ ܐܢܚܢܢ. [2]ܘܩܕܡܘܗܝ

transſivimus de morte ad vitam, quia diligimus fratres. Qui non
15 diligit fratrem ſuum, manet in morte. Quiſquis odit fratrem
ſuum, homicida eſt: et ſcitis quod omnis homicida non habet
16 vitam æternam in ſe manentem. In hoc cognovimus charitatem,
quod ille pro nobis animam ſuam poſuit: et nos debemus pro
17 fratribus animas ponere. Qui autem habuerit poſſeſſiones mundi,
et viderit fratrem ſuum neceſſitatem habere, et clauſerit viſcera
18 ſua ab eo, quomodo charitas Dei manet in eo? Filii, ne diliga-
mus verbo, neque lingua, ſed opere et veritate.
19 Per hoc cognoſcemur quod ex veritate ſumus, et coram eo ſua-

1 ܚܝܐ] In margine MSti ζωη ܢܦܫܐ.

2 ܘܩܕܡܘܗܝ] ܘܩܕܡܘܗܝ. ܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ܦܬܓܡܐ܀

† et coram eo] *Vid. Not.*

20 ܢܦܝܣ ܠܒܘ̈ܬܢ ܕܝܠܢ. ܡܛܠ ܕܐܢ ܬܚܝܒ ܠܢ ܠܒܢ ܕܝܠܢ܂
ܪܒ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܡܢ ܠܒܢ ܕܝܠܢ܂ ܘܝܕܥ ܟܠܡܕܡ
21 ܚܒܝ̈ܒܝ܂ ܐܢ ܠܒܢ ܕܝܠܢ ܠܐ ܡܚܝܒ ܠܢ. ܦܪܗܣܝܐ ܐܝܬ ܠܢ
22 ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܡܐ ܕܐܢ ܢܫܐܠ ܢܣܒܝܢ ܚܢܢ ܡܢܗ. ܡܛܠ
ܕܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ ܢܛܪܝܢ܂ ܘܕܫܦܝܪ ܩܕܡܘܗܝ ܥܒܕܝܢ.
23 ܘܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܠܗ܂ ܕܢܗܝܡܢ ܒܫܡܐ
ܕܒܪܗ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܘܢܚܒ ܚܕ ܠܚܕ܂ ܐܝܟ ܕܝܗܒ
24 ܠܢ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܗܘ ܕܢܛܪ ܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ ܒܗ ܡܩܘܐ܂ ܘܗܘ
ܒܗ. ܘܒܗܕܐ ܝܕܥܝܢܢ ܕܡܩܘܐ ܒܢ܂ ܡܢ ܪܘܚܐ ܗܘ
ܕܝܗܒ ܠܢ܀

1 ܚܒܝ̈ܒܝ܂ ܠܐ ܠܟܠ ܪܘܚ ܬܗܝܡܢܘܢ. ܐܠܐ ܒܩܘ ܪܘܚܐ CAP. IV.
ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܢܒܝ̈ܐ
2 ܕܓܠܐ ܢܦܩܘ ܠܥܠܡܐ. ܒܗܕܐ ܬܕܥܘܢܝܗ ܠܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ.

20 debimus corda noſtra. Nam ſi reprehendat nos cor noſtrum, major
21 eſt Deus corde noſtro, et novit omnia. Dilecti, ſi cor noſtrum
22 non reprehendat nos, fiduciam habemus ad Deum: Et quicquid
petierimus accipiemus ab eo: quoniam mandata ejus ſervamus,
23 et quæ placita *ſunt* coram eo facimus. Et hoc eſt mandatum
ejus, ut credamus in nomen Filii ejus Jeſu Chriſti, et diligamus
24 alii alios, ſicut dedit nobis mandatum. Et qui ſervat mandata
ejus, in eo manet, et ipſe in eo: et per hoc novimus, quod manet
in nobis, de ſpiritu quem dedit nobis.

1 Dilecti, ne omni ſpiritui credite, ſed probate ſpiritus, ſi ex CAP. IV.
Deo ſint: quoniam multi pſeudoprophetæ exierunt in mundum.
2 Per hoc cognoſcite ſpiritum Dei: Omnis ſpiritus qui confitetur

ܟܠ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܡܘܕܐ. ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܒܣܪܐ ܐܬܐ܂ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܠ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܘܕܐ ܕܝܫܘܥ ܒܒܣܪܐ 3
ܐܬܐ܂ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ
ܕܐܢܛܝܟܪܣܛܘܣ ܗܘ ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐ܂ ܘܗܫܐ ܒܥܠܡܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܟܒܪ܂ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܢܝܐ 4
ܘܙܟܝܬܘܢ ܐܢܘܢ. ܡܛܠ ܕܪܒ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܒܟܘܢ ܐܘ ܗܘ
ܕܒܥܠܡܐ. ܗܢܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܢ 5
ܥܠܡܐ ܡܡܠܠܝܢ. ܘܥܠܡܐ ܠܗܘܢ ܫܡܥ. ܚܢܢ ܡܢ ܐܠܗܐ 6
ܐܝܬܝܢ. ܗܘ ܕܝܕܥ ܠܐܠܗܐ ܫܡܥ ܠܢ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܫܡܥ ܠܢ. ܡܢ ܗܕܐ ܝܕܥܝܢܢ ܠܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ܂
ܘܠܪܘܚܐ ܕܛܥܝܘܬܐ܀

ܚܒܝ̈ܒܐ܂ ܢܚܒ ܚܕ ܠܚܕ܂ ܡܛܠ ܕܚܘܒܐ ܡܢ ܐܠܗܐ 7
ܐܝܬܘܗܝ. [ܘܟܠ ܡܢ ܕܡܚܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܝܠܝܕ܂ ܘܝܕܥ

quod Jeſus Chriſtus in carne venit, ex Deo eſt. Et omnis ſpi- 3
ritus qui non confitetur quod Jeſus in carne venit, ex Deo non
eſt: et hic eſt antichriſtus *de* quo audiſtis quod veniet, et nunc in
mundo eſt jam. Vos ex Deo eſtis, filii, et viciſtis eos: quoniam 4
major eſt qui in vobis, quam qui in mundo. Ipſi ex mundo ſunt; 5
ideo ex mundo loquuntur, et mundus eos audit. Nos ex Deo 6
ſumus. Qui novit Deum, audit nos: qui non eſt ex Deo, non
audit nos: ex hoc cognoſcimus ſpiritum veritatis, et ſpiritum erroris.

Dilecti, diligamus alii alios; † quia charitas ex Deo eſt: [*et* 7

† quia charitas ex Deo eſt] *Vid. Not.*

8 ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܡܚܒ ܠܐ ܝܕܥ ܠܐܠܗܐ܂ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ
9 ܚܘܒܐ ܐܝܬܘܗܝ.] ܒܗܕܐ ܐܬܓܠܝܬ ܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ ܒܢ܂
ܡܛܠ ܕܒܪܗ ܝܚܝܕܝܐ ܗܘ ܫܕܪ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ܂
10 ܕܢܚܐ ܒܐܝܕܗ. ܒܗܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܘܒܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܚܢܢ
ܐܚܒܢ ܠܐܠܗܐ܂ ܐܠܐ ܕܗܘ ܐܚܒܢ ܠܢ܂ ܘܫܕܪ ܠܒܪܗ ܕܢܗܘܐ
11 ܚܘܣܝܐ ܚܠܦ ܚܛܗܝܢ܂ ܚܒܝܒܝ܂ ܐܢ ܐܠܗܐ ܗܟܢܐ
12 ܐܚܒܢ ܠܢ܂ ܐܦ ܚܢܢ ܚܝܒܝܢ ܚܕ ܠܚܕ ܠܡܚܒܘ. ܠܐܠܗܐ ܠܐ
ܐܢܫ ܡܡܬܘܡ ܚܙܐ܂ ܐܢ ܡܚܒܝܢ ܚܕ ܠܚܕ܂ ܐܠܗܐ ܒܢ
13 ܡܩܘܐ. ܘܚܘܒܗ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܢ. ܒܗܕܐ
ܝܕܥܝܢ ܕܒܗ ܡܩܘܝܢ ܚܢܢ ܘܗܘ ܒܢ܂ ܡܛܠ ܕܡܢ ܪܘܚܗ ܝܗܒ ܠܢ
14 ܘܚܢܢ ܚܙܝܢ. ܘܣܗܕܝܢ ܚܢܢ܂ ܕܐܒܐ ܫܕܪ ܠܒܪܗ܂
15 ܦܪܘܩܐ ܠܥܠܡܐ. ܗܘ ܕܢܘܕܐ ܕܝܫܘܥ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܒܪܗ
16 ܕܐܠܗܐ܂ ܐܠܗܐ ܒܗ ܡܩܘܐ ܘܗܘ ܒܐܠܗܐ܂ ܘܚܢܢ ܝܕܥܝܢ

8 *omnis qui diligit, ex Deo natus eſt, et novit Deum. Qui non diligit,*
9 *non novit Deum: quoniam Deus charitas eſt.*] In hoc revelata eſt
charitas Dei in nobis, quod Filium ſuum illum unigenitum miſit
10 Deus in mundum, ut vivamus per eum. In hoc eſt charitas,
non quod nos dileximus Deum, ſed quod ipſe dilexit nos, et miſit
11 Filium ſuum propitiationem pro peccatis noſtris. Dilecti, ſi Deus
12 ita dilexit nos, et nos debemus alii alios diligere. Deum nemo
unquam vidit. Si diligamus alii alios, Deus in nobis habitat, et
13 charitas ejus perfecta eſt in nobis. Per hoc cognoſcimus quod in
eo manemus, et ipſe in nobis, quoniam de ſpiritu ſuo dedit nobis.
14 Et nos vidimus, et teſtamur, quod Pater miſit Filium Servatorem
15 in mundum. Quiſquis confeſſus fuerit quod Jeſus eſt ille Filius
16 Dei, Deus in eo manet, et ipſe in Deo. Et nos cognovimus et

ܘܗܝܡܢܢ܆ ܠܚܘܒܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܒܢ. ܐܠܗܐ
ܚܘܒܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘ ܕܡܩܘܐ ܒܚܘܒܐ ܒܐܠܗܐ ܡܩܘܐ.
17 ܘܐܠܗܐ ܒܗ ܡܩܘܐ. ܒܗܕܐ ܡܫܡܠܝܐ ܚܘܒܐ ܥܡܢ܆ ܐܝܟܢܐ
ܕܦܐܪܪܗܣܝܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܢ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟܢܐ
18 *ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܐܦ ܚܢܢ ܐܝܬܝܢ [1]ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ. ܕܚܠܬܐ * εκγνος
ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܒܚܘܒܐ. ܐܠܐ ܚܘܒܐ ܗܘ ܡܫܡܠܝܐ ܠܒܪ ܪܡܐ
ܠܕܚܠܬܐ. ܡܛܠ ܕܕܚܠܬܐ ܬܫܢܝܩܐ ܐܝܬ ܠܗ̇. ܗܘ ܕܝܢ
19 ܕܕܚܠ ܠܐ ܡܫܡܠܝ ܒܚܘܒܐ. ܚܢܢ ܢܚܒ ܠܐܠܗܐ܆ ܡܛܠ
20 ܕܗܘ [2]ܩܕܡܐܝܬ ܐܚܒ ܠܢ. ܐܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܕܡܚܒ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ܃
ܘܠܐܚܐ ܕܝܠܗ ܣܢܐ܆ ܕܓܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܐ ܡܚܒ
ܠܐܚܐ ܕܝܠܗ ܠܗܘ ܕܚܙܐ܆ ܠܐܠܗܐ ܠܗܘ ܕܠܐ ܚܙܐ܆ ܠܐ ܡܫܟܚ

credidimus charitatem quam habet Deus in nobis. Deus charitas
eſt: et qui manet in charitate, in Deo manet, et Deus in eo
manet. Per hoc perfecta eſt charitas nobiſcum, ut fiduciam ha- 17
beamus in die judicii; quia ſicut ipſe eſt, etiam nos ſumus † in hoc
mundo. Timor non eſt in charitate; ſed charitas perfecta foras 18
ejicit timorem: quoniam timor cruciatum habet: qui autem ti-
met, non perfectus eſt in charitate. Nos diligamus Deum, quia 19
ipſe ‡ primum dilexit nos. Si quis dixerit, Diligo Deum, et fra- 20
trem ſuum oderit, mendax eſt. Qui enim non diligit fratrem
ſuum, quem vidit, Deum, quem non vidit, non poteſt diligere.

1 ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ]	In margine MSti	ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ
2 ܩܕܡܐܝܬ]		ܩܕܡܝܐ
† in hoc mundo]	Lectio Marg.	In mundo hoc.
‡ primum]		Primus.

21 ܠܡܪܚܡܘ. ܘܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܬ ܠܢ ܡܢܗ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ
ܕܪܚܡ ܠܐܠܗܐ܂ ܢܪܚܡ ܐܦ ܠܐܚܐ ܕܝܠܗ܀

CAP. V.

1 ܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܕܝܫܘܥ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ܂ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܝܠܝܕ. ܘܟܠ ܡܢ ܕܪܚܡ ܠܗܘ ܕܝܠܕ܂ ܪܚܡ ܐܦ ܠܗܘ
2 ܕܐܬܝܠܕ ܡܢܗ. ܒܗܕܐ ܝܕܥܝܢܢ ܕܪܚܡܝܢܢ ܠܒܢܘ̈ܗܝ
ܕܐܠܗܐ܂ ܡܐ ܕܠܐܠܗܐ ܪܚܡܝܢܢ܂ ܘܦܘ̈ܩܕܢܐ ܕܝܠܗ
3 ܥܒܕܝܢܢ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܐܝܟܢܐ
ܕܦܘ̈ܩܕܢܐ ܕܝܠܗ ܢܛܪ܂ ܘܦܘ̈ܩܕܢܐ ܕܝܠܗ ܝܩܝܪ̈ܢ ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ.
4 ܡܛܠ ܕܟܠ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܐܠܗܐ܂ ܙܟܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܗܕܐ
5 ܐܝܬܝܗ ܙܟܘܬܐ ܗܝ ܕܙܟܬ ܠܥܠܡܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܢ. ܡܢܘ
ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܙܟܐ ܠܥܠܡܐ܂ ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ ܕܡܗܝܡܢ ܕܝܫܘܥ
6 ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܝܕ ܡܝ̈ܐ
ܘܕܡܐ ܘܪܘܚܐ܂ ܝܫܘܥ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܠܘ ܒܡܝ̈ܐ ܒܠܚܘܕ܂

21 Et hoc mandatum habemus ab eo, ut is qui diligit Deum, diligat
etiam fratrem ſuum.

CAP. V.

1 Omnis qui credit quod Jeſus eſt Chriſtus, ex Deo natus eſt.
Et omnis qui diligit eum qui genuit, diligit etiam eum qui ge-
2 nitus eſt ex eo. Per hoc cognoſcimus quod diligimus filios Dei,
3 quum Deum diligimus, et mandata ejus facimus. Hæc enim eſt
charitas Dei, ut mandata ejus ſervemus, et mandata ejus gravia
4 non ſunt. Quia quicquid natum eſt ex Deo, vincit mundum:
5 et hæc eſt victoria quæ vicit mundum, fides noſtra. Quis autem
eſt qui vincit mundum, niſi is qui credit, quod Jeſus eſt Filius
6 Dei? Hic eſt qui venit per aquàm, et ſanguinem, et Spiritum,
Jeſus ille Chriſtus: non in aqua ſolum, ſed et in aqua [et

ܐܠܐ ܒܡܝ̈ܐ [ܘܒܕܡܐ] ∴ ܘܪܘܚܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̇ܘ ܕܣܗܕܐ. ܡܛܠ
8 ܕܪܘܚܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܫܪܪܐ. ܡܛܠ ܕܬܠܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܣܗܕܝܢ
ܪܘܚܐ. ܘܡܝ̈ܐ ܘܕܡܐ. ܘܬܠܬܝܗܘܢ *ܗܘ ܚܕ ܐܝܬܝܗܘܢ: * τὸ ἓν
9 ܐܢ ܠܣܗܕܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܩܒܠܝܢܢ ∴ ܣܗܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܝܬܝܪܐ:
ܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ ∴ ܡܛܠ ܕܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܣܗܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ:
10 ܕܐܣܗܕ ܡܛܠ ܒܪܐ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܕܡܗܝܡܢ ܒܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ∴
ܐܝܬ ܠܗ ܣܗܕܘܬܐ ܒܗ. ܗܘ # ܕܝܢ ✓ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ [1] ܠܐܠܗܐ
ܕܓܠܐ ܥܒܕܗ ∴ ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܝܡܢ ܒܣܗܕܘܬܐ ܗܝ ܕܐܣܗܕ
11 ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܒܪܐ ܕܝܠܗ. ܘܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܝ ܣܗܕܘܬܐ.
ܡܛܠ [2] ܕܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ ܝܗܒ ܐܠܗܐ ܠܢ. ܘܗܠܝܢ ܚܝ̈ܐ ܒܒܪܐ
12 ܕܝܠܗ ܐܝܬܝܗܘܢ. *ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܒܪܐ ∴ ܐܝܬ ܠܗ ܐܦ * ὁ ἔχων
ܚܝ̈ܐ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ∴ ܚܝ̈ܐ ܠܐ ܐܝܬ

in † *ſanguine.*] Et Spiritus eſt qui teſtatur, quoniam Spiritus eſt
veritas. Quia tres ſunt qui teſtantur, Spiritus, et aqua, et ſan- 8
guis: et tres hi unum ſunt. Si teſtimonium hominum accipi- 9
mus, teſtimonium Dei majus eſt: nam hoc eſt teſtimonium Dei,
quod teſtificatus eſt de Filio ſuo. Qui credit in Filium Dei, 10
habet teſtimonium in ſe; qui # autem ✓ non credit ‡ Deo, men-
dacem fecit eum; quia non credidit teſtimonio, quod teſtificatus
eſt Deus de Filio ſuo. Et hoc eſt teſtimonium, quod vitam æter- 11
nam dedit Deus nobis: et hæc vita in Filio ejus eſt. Qui habet 12
Filium, habet etiam vitam: et qui non habet Filium Dei, vitam

1 ܠܐܠܗܐ] In margine MSti ܠܒܪܐ

2 ܕܚܝ̈ܐ] ܚܝ̈ܐ ܡܝܬܪܬ

† *ſanguine*] *Vid. Not.*

‡ Deo] Lectio Marg. Filio.

13 ܠܗ. ܗܠܝܢ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܬܕܥܘܢ ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܫܡܗ ܕܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ.

14 ܘܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܗܣܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܢ ܠܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܐܢ
15 ܡܕܡ ܢܫܐܠ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܫܡܥ ܠܢ. ܘܐܢ ܝܕܥܝܢܢ
ܕܫܡܥ ܠܢ܆ ܗܘ ܡܐ ܕܢܫܐܠ܆ ܝܕܥܝܢܢ ܕܐܝܬ ܠܢ
16 ܫܐܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܫܐܠܝܢ ܡܢܗ܀ ܐܢ ܐܢܫ ܢܚܙܐ ܠܐܚܘܗܝ ܕܚܛܐ
ܚܛܝܬܐ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ ܠܡܘܬܐ܆ ܢܫܐܠ ܘܢܬܠ ܠܗ
ܚܝܐ. ܠܗܘ ܕܠܐ ܠܡܘܬܐ ܚܛܐ. ܐܝܬ # ܓܝܪ ✓ ܚܛܝܬܐ
17 ܠܡܘܬܐ. ܠܘ ܥܠܝܗ ܗܘ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܢܒܥܐ. ܟܠ ܥܘܠܐ
18 ܚܛܝܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܐܝܬ ܚܛܝܬܐ ܠܡܘܬܐ. ܝܕܥܝܢܢ ܕܟܠ
ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܐܠܗܐ܆ ܠܐ ܚܛܐ܆ ܐܠܐ ܗܘ ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ
19 ܢܛܪ ܠܗ܆ ܘܒܝܫܐ ܠܐ ܩܪܒ ܠܗ. ܝܕܥܝܢܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ

13 non habet. Hæc ſcripſi vobis, ut ſciretis quod vitam habetis æter-
nam, qui creditis in nomen Filii Dei.

14 Et hæc eſt fiducia quam habemus apud eum; quia ſi quid
15 petierimus ſecundum voluntatem ejus, audit nos. Et ſi ſcimus
quod audit nos, quicquid petierimus, ſcimus quod habemus peti-
16 tiones, quas petiimus ab eo. Si quis viderit fratrem ſuum pec-
cantem peccatum quod non eſt ad mortem, petet, et dabit ei
vitam, *nempe* illi qui non ad mortem peccat. Eſt # enim ✓ pecca-
17 tum ad mortem: non pro illo dico ut roget. Omnis iniquitas
18 peccatum eſt: et eſt peccatum ad mortem. Scimus quod omnis
qui generatus eſt ex Deo, non peccat; ſed generatio quæ *eſt* ex
19 Deo, conſervat ipſum, et malus non attingit eum. Scimus quod

20 ܐܢܚܢ܂ ܘܥܠܡܐ ܟܠܗ ܒܒܝܫܐ ܣܝܡ܂ ܘܝܕܥܝܢ ܕܒܪܐ
ܕܐܠܗܐ *ܐܬܐ܀ ܘܝܗܒ ܠܢ ܪܥܝܢܐ ܕܢܕܥ ܠܫܪܝܪܐ܂ * ηκει
ܘܐܝܬܝܢ ܒܫܪܝܪܐ ܒܒܪܐ ܕܝܠܗ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
21 ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܘܚܝܐ ܗܘ ܕܠܥܠܡ܀ ܒܢܝܐ ܛܪܘ ܐܢܦܫܟܘܢ ܠܟܘܢ
ܡܢ ܦܬܟܪܐ܂

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ܀

ex Deo ſumus, et mundus totus in malo poſitus eſt. Et ſcimus 20
quod Filius Dei venit, et dedit nobis mentem, ut cognoſcamus
verum: et ſumus in vero, in Filio ejus Jeſu Chriſto. Hic eſt
Deus verus et vita illa quæ *eſt* in æternum. Filii, cuſtodite voſ- 21
ipſos ab idolis.

Finita eſt Epiſtola prima Johannis Apoſtoli.

ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܝܘܚܢܢ

ܕܩܕܝܫܐ ܐܝܘܐܢܢܝܣ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ.

1 ܗܘ ܩܫܝܫܐ. ܠܓܒܝܬܐ * ܩܘܪܝܐ ܘܠܒܢܝܐ ܕܝܠܗ̇:
ܠܗܘܢ ܕܐܢܐ ܪܚܡ ܐܢܐ ܒܫܪܪܐ: ܘܠܘ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕܝ: ܐܠܐ ܐܦ
ܟܠܗܘܢ ¹ܗܠܝܢ ܕܝܕܥܘ ܠܫܪܪܐ: ܗܘ ܕܡܩܘܐ ܒܢ ܘܥܡܢ ܗܘܐ 2
ܠܥܠܡ: ܛܝܒܘܬܐ ܠܟܘܢ ܘܫܝܢܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ: ܘܡܢ 3
ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܪܐ ܕܐܒܐ: ܒܫܪܪܐ ܘܒܚܘܒܐ܀
ܚܕܝܬ ܛܒ. ܡܛܠ ܕܐܫܟܚܬ ܡܢ ܒܢܝܟܝ ܕܡܗܠܟܝܢ 4
ܒܫܪܪܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܢܣܒܢ ܡܢ ܐܒܐ.
ܘܗܫܐ ܡܬܟܫܦ ܐܢܐ ܠܟܝ ܩܘܪܝܐ: ܠܘ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܚܕܬܐ ܟܬܒ 5

* κυρια

EPISTOLA SECUNDA

SANCTI JOHANNIS EVANGELISTÆ.

1 SENIOR electæ dominæ et filiis ejus, quos ego diligo in
veritate; et non ego ſolus, ſed etiam omnes † qui norunt verita-
2
3
tem: Quæ manet in nobis, et nobiſcum eſt in æternum. Gratia
vobis et pax a Deo Patre, et a Domino Jeſu Chriſto Filio Patris,
in veritate et charitate.
4 Gaviſus ſum multum, quoniam inveni de filiis tuis ambulantes
5 in veritate, ſicut mandatum accepimus a Patre. Et nunc rogo te,

1 ܗܠܝܢ ܕܝܕܥܘ ܠܫܪܪܐ] In margine MSti : (ܗܠܝܢ ܕܝܕܥܘ ܠܫܪܪܐ) ܡܛܠ ܫܪܪܐ: (ܗܘ ܕܡܩܘܐ)

† qui norunt veritatem :] Lectio Marg. (qui norunt veritatem :) Propter ver tatem (quæ manet)

ܐܟܬܘܒ ܠܟܝ ܀ ܐܠܐ ※ ܦܘܩܕܢܐ ܥܬܝܩܐ ✓ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢ ܡܢ
6 ܫܘܪܝܐ ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܒ ܠܚܕ̈ܕܐ. ܘܗܢܐ ܐܝܬܝܗ ܚܘܒܐ ܀
ܕܢܗܠܟ ܐܝܟ ܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ
7 ܡܐ ܕܫܡܥܬܘܢ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܀ ܕܒܗ ܢܗܠܟܘܢ. ܡܛܠ
ܕܣܓܝܐܐ ܡܛܥܝܢ̈ܐ ܢܦܩܘ ܠܥܠܡܐ. ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܘܕܝܢ ܕܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܒܒܣܪܐ. [1] ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܛܥܝܢܐ
8 ܘܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ ܀ ܚܙܘ ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܘܒܕܘܢ
9 [2] ܗܘ ܡܐ ܕܦܠܚܬܘܢ. ܐܠܐ ܐܓܪܐ ܡܫܡܠܝܐ ܬܬܦܪܥܘܢ. ܟܠ
ܡܢ ܕܥܒܪ ܘܠܐ ܡܩܘܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܝܬ
ܠܗ. ܗܘ ܕܡܩܘܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ※ ܕܝܠܗ ✓ ܀ ܗܢܐ ܘܐܒܐ ܐܝܬ

Domina, non tanquam mandatum novum ſcribo tibi, ſed ※ manda-
tum vetus, ✓ quod habuimus a principio, ut diligamus alii alios.
Et hæc eſt charitas, ut ambulemus ſecundum mandata ejus. Hoc 6
mandatum eſt, ſicut audiſtis a principio, ut in eo ambulemus.
Quoniam multi ſeductores exierunt in mundum, qui non confitentur 7
quod Jeſus Chriſtus venit in carne. † Hic eſt ſeductor et antichriſtus.
Videte vobis ipſis, ut ne perdatis ‡ quod operati eſtis, ſed mercede 8
plena remuneremini. Quiſquis tranſgreditur, et non manet in doc- 9
trina Chriſti, Deum non habet: qui manet in doctrina ※ ejus, ✓

1 ܗܢܐ] ܐܝܬܘܗܝ ܡܛܥܝܢܐ ܘܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ — In margine MSti — ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܛܥܝܢ̈ܐ ܘܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ ܀

2 ܗܘ ܡܐ] ܕܦܠܚܬܘܢ — (ܗܘ ܡܐ) ܕܦܠܚܢ

† Hic eſt ſeductor et antichriſtus] — Lectio Marg. — Hi ſunt ſeductores et antichriſti.

‡ quod operati eſtis] — (quod) Operati ſumus.

10 ܠܗ ܘܠܒܪܐ܀ ܐܢ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ܂ ܘܗܕܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܠܐ
ܡܝܬܐ܂ ܠܐ ܬܩܒܠܘܢܝܗܝ ܠܒܝܬܐ܂ ܘܚܕܝ ܠܗ ܠܐ ܬܐܡܪܘܢ܂
11 ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܠܗ ܚܕܝ܂ ܡܫܬܘܬܦ ܠܥܒܕܘܗܝ ܕܝܠܗ ܗܢܘܢ
ܒܝܫܐ܀
12 ܣܓܝܐܬܐ ܟܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܠܡܟܬܒ ܠܟܘܢ܂ ܠܐ ܨܒܝܬ
ܕܒܝܕ ܟܪܛܝܣܐ ܘܕܝܘܬܐ܂ ܐܠܐ ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܠܡܗܘܐ ܠܘܬܟܘܢ܂
ܘܦܘܡܐ ܠܘܬ ܦܘܡܐ ܠܡܡܠܠܘ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܚܕܘܬܐ ܕܝܠܢ ܬܗܘܐ
13 ܡܫܡܠܝܐ܀ †ܫܐܠܝܢ ܫܠܡܟܝ ܒܢܝܐ ܕܚܬܟܝ ܗܝ
ܓܒܝܬܐ: ※ܛܝܒܘܬܐ ܥܡܟܘܢ܂↙ ܐܡܝܢ

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܝܘܚܢܢ܂

10 hic et Patrem habet et Filium. Si quis venit ad vos, et hanc doc-
trinam non affert, ne recipite eum in domum, et Salve ei ne dicite.
11 Qui enim dicit ei, Salve, particeps fit operum ejus malorum.
12 Multa quum haberem ſcribenda vobis, nolui per chartam et atra-
mentum : ſed ſpero me futurum apud vos, et ore ad os loqui ; ut
13 gaudium noſtrum ſit completum. † Saluta filios ſororis tuæ electæ.
※ Gratia vobiſcum.↙ Amen.

1 [ܫܐܠܝܢ ܫܠܡܟܝ ܒܢܝܐ ܕܚܬܟܝ] In margine MSti ܫܐܠܝܢ ܫܠܡܟܝ ܒܢܝܐ (ܕܚܬܟܝ)
† ſaluta filios ſororis tuæ] Lectio Marg. Salutant te filii (ſororis tuæ)

Finita eſt Epiſtola ſecunda Johannis.

ܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ

1 ܗܘ ܩܫܝܫܐ. ܠܓܐܝܘܣ ܗܘ ܚܒܝܒܐ. ܠܗܘ ܕܐܢܐ ܪܚܡ
2 ܐܢܐ ܒܫܪܪܐ. ܚܒܝܒܐ. ܥܠ ܟܠܡܕܡ ܡܨܠܐ ܐܢܐ. *ܕܬܬܪܘܚ * ευοδουσθαι
3 ܘܬܗܘܐ ܚܠܝܡ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܬܪܘܚܐ ܢܦܫܐ ܕܝܠܟ. ܚܕܝܬ
ܓܝܪ ܛܒ ܕܐܬܘ ܐܚܐ ܘܣܗܕܝܢ ܥܠ ܫܪܪܐ ܕܝܠܟ. ܐܝܟ ܡܐ
4 ܕܐܢܬ ܒܫܪܪܐ ܡܗܠܟ ܐܢܬ. ܚܕܘܬܐ ܕܪܒܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܝܬ
5 ܠܝ. ܕܐܫܡܥ ܕܒܢܝ ܒܫܪܪܐ ܡܗܠܟܝܢ ܀ ܚܒܝܒܐ.
*ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܥܒܕ ܐܢܬ ܟܠܡܐ ܕܦܠܚ ܐܢܬ ܒܐܚܐ. * πιστον
6 *ܘܗܕܐ ܒܐܟܣܢܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܣܗܕܘ ܥܠ ܫܪܪܐ ܘܚܘܒܐ ܕܝܠܟ. * και τουτο
ܩܕܡ #ܟܠܗ ܥܕܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܫܦܝܪ ܥܒܕ ܐܢܬ [1]ܕܡܠܘܐ

EPISTOLA TERTIA JOHANNIS.

1 SENIOR Gaio dilecto, quem ego diligo in veritate. Dilecte,
2 de omnibus oro, ut proſpere agas et ſis ſanus, ſicut proſpere agit
3 anima tua. Gaviſus ſum enim multum, quod veniunt fratres et
4 teſtantur de veritate tua, ſicut tu in veritate ambulas. Gaudium
majus iſtis non habeo, quam ut audiam quod filii mei in veritate
5 ambulent. Dilecte, fidele facis quicquid operaris in fratres, et
6 hoc in peregrinos; Qui teſtati ſunt de veritate et charitate tua
coram # tota ✓ eccleſia, quos bene facies deducens ſicut dig-

1 ܕܡܠܘܐ] In margine MSti ܕܡܥܒܪ ܡܥܒܪ ܐܢܬ. ܕܡܠܘܐ ܕܡܠܘܐ ܐܢܬ ܀ προπέμψαι.

7 ܐܝܟ ܐܝܢܐ ܗܘ ܕܫܘܐ ܠܐܠܗܐ. ܚܠܦ ܓܝܪ ܫܡܐ # ܕܝܠܗ ✓
8 ܢܦܩܘ܆ ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܢܣܒܘ ܡܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܚܢܢ ܗܟܝܠ
ܚܝܒܝܢ ܠܡܩܒܠܘ ܠܐܝܠܝܢ ܗܠܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܥܕܪ̈ܢܐ ܢܗܘܐ
ܠܫܪܪܐ.

9 ܨܒܐ ܗܘܝܬ ܐܟܬܘܒ ܠܥܕܬܐ܆ ܐܠܐ ܗܘ ܕܪܚܡ ܕܢܗܘܐ ܪܫܐ
10 ܕܝܠܗܘܢ܆ * ܕܝܘܛܪܦܝܣ ܠܐ ܡܩܒܠ ܠܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܢ
ܐܬܐ܆ ܡܥܗܕ ܐܢܐ ܠܗ ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ. ܕܒܡ̈ܠܐ ܒܝܫ̈ܬܐ
* ܦܠܐܪ ܠܢ. ܘܟܕ ܠܐ ܣܦܩ ܠܗ ܗܠܝܢ܆ ܘܠܐ ܗܘ ܡܩܒܠ
ܠܐܚ̈ܐ܆ ܘܠܗܢܘܢ ¹ܕܨܒܝܢ ܟܠܐ. ܐܦ ܡܢ ܥܕܬܐ ܡܦܩ܀
11 ܚܒܝܒܐ܆ ܠܐ ܬܬܕܡܐ ܠܒܝܫܬܐ. ܐܠܐ ܠܛܒܬܐ. ܗܘ ܕܥܒܕ ܛܒܬܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܒܝܫܬܐ ܥܒܕ܆ ܠܐ ܚܙܐ
12 ܠܐܠܗܐ܀ ܠܕܝܡܝܛܪܝܘܣ܆ ܐܣܗܕܘܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ²ܘܡܢܗ

* διοτρεφης

* φλυαρων

7 num Deo. Pro enim nomine # ejus ✓ exierunt, nihil accipientes
8 a gentibus. Nos igitur debemus recipere tales, ut adjutores ſimus
veritati.

9 Vellem ſcribere eccleſiæ : ſed is qui amat, ut ſit primarius eorum,
10 Diotrephes, non recipit nos. Propterea, ſi venero, in memoriam revocabo ei opera quæ fecit, verbis malis deſtruens nos. Et non contentus his, neque ipſe recipit fratres, † et volentes prohibet, et ex eccleſia ejicit.
11 Dilecte, ne imiteris malum, ſed bonum. Qui bonum facit, a Deo eſt, et qui malum facit, non vidit Deum.
12 Demetrio teſtimonium redditur ab omnibus, ‡ et

1 ܕܨܒܝܢ] In margine MSti ܕܡܩܒܠܝܢ

2 ܘܡܢܗ ܕܫܪܪܐ] ܘܡܢܗ ܕܥܕܬܐ (ܘܡܢܗ ܕܫܪܪܐ)

† et volentes] Lectio Marg. Et recipientes.

‡ et ab ipſa veritate] Et ab eccleſia, (et ab ipſa veritate) *Vid. Not.*

ܕܫܪܪܐ. ܐܦ ܚܢܢ ܕܝܢ ܣܗܕܝܢܢ. *ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܣܗܕܘܬܐ * και οιδατε
13 ܕܝܠܢ ܫܪܝܪܬܐ ܐܝܬܝܗ ܀ ܣܓܝܐܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܠܡܟܬܒܘ
ܠܟ. ܐܠܐ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܒܝܕ ܕܝܘܬܐ ܘܩܢܝܐ ܠܡܟܬܒܘ ܠܟ.
14 ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܡܚܕܐ ܠܡܚܙܝܟ. ܘܦܘܡܐ ܠܘܬ ܦܘܡܐ
15 ܡܡܠܠܝܢܢ ܀ ܫܠܡܐ ܠܟ ܀ ܫܐܠܝܢ ܒܫܠܡܟ ¹ܪ̈ܚܡܐ. ܫܐܠ
ܒܫܠܡܐ ܕܐܚ̈ܐ. ܕܟܠܢܫ ܒܫܡܗ

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ..

ab ipſa veritate: et nos autem teſtamur, et noſtis quod teſtimo-
13 nium noſtrum verum eſt. Multa habui ſcribere tibi: ſed nolo
14 per atramentum et calamum ſcribere tibi. Spero autem protinus
15 videre te: et os ad os loquemur. Pax tibi. Salutant te † amici.
Saluta fratres; unumquemque nomine ſuo.

1 ܪ̈ܚܡܐ] In margine MSti ܐܚ̈ܐ ⁘ ܪ̈ܚܡܐ
† amici.] Lectio Marg. Fratres.

Finita eſt Epiſtola tertia Johannis Apoſtoli.

ܐܓܪܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ ܕܝܗܘܕܐ ܫܠܝܚܐ

1 ܝܗܘܕܐ܆ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܒܕܐ܆ ܐܚܐ ܕܝܢ ܕܝܥܩܘܒ܆
2 ܠܥܡ̈ܡܐ ܕܒܐܠܗܐ ܐܒܐ ܚܒܝ̈ܒܝܢ ܩܪ̈ܝܐ܆ ܪ̈ܚܡܐ ܠܟܘܢ ܘܫܠܡܐ
3 ܒܡܪܢ ܘܚܘܒܐ ܢܬܟܬܪܘܢ܀ ܚܒܝ̈ܒܐ܆ ܟܕ ܟܠܗ ܚܦܝܛܘܬܐ
ܥܒܕ ܐܢܐ ܠܡܟܬܒ ܠܟܘܢ܆ ܥܠ ¹ܚ̈ܝܐ ܕܝܠܢ ܓܘ̈ܢܝܐ܆
ܐܠܝܨܐ ܗܘܐ ܠܝ ܠܡܟܬܒ ܠܟܘܢ܆ ܟܕ ܡܒܝܐ ܐܢܐ܆
ܕܬܬܟܬܫܘܢ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܚܕܐ ܙܒܢ ܐܫܬܠܡܬ
4 ܠܩܕ̈ܝܫܐ܂ ܥܠܘ ܡܥܠܢܘܬܐ ܓܝܪ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܒ̈ܢܝܢܫܐ܂ ܗܢܘܢ
ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܟܬܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗܢܐ ܕܝܢܐ: ܪ̈ܘܫܥܐ:

EPISTOLA CATHOLICA

JUDÆ APOSTOLI.

1 JUDAS Jeſu Chriſti ſervus, frater autem Jacobi, gentibus
2 in Deo Patre dilectis, vocatis. Miſericordia vobis, et pax in Do-
3 mino, et charitas multiplicetur. Dilecti, quum omne ſtudium ad-
hibeam ad ſcribendum vobis de vita noſtra communi, neceſſe eſt
mihi ſcribere vobis, quum adhortor, ut certamen faciatis pro fide
4 quæ ſemel tradita eſt ſanctis. Obtinuerunt introitum enim qui-
dam homines, (qui a principio præſcripti erant ad condemnatio-

1 ܚ̈ܝܐ] In margine MSti ܚ̈ܝܐ ܚܝܪܐ

ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܡܗܦܟܝܢ ܠܛܢܦܘܬܐ܆ ܘܟܦܪܝܢ
ܒܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܘܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ
5 ܡܫܝܚܐ. ܠܡܥܗܕܘ ܕܝܢ ܠܟܘܢ ܨܒܐ ܐܢܐ܆ ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܟܠܗܝܢ܆ ܕܡܪܝܐ ܟܕ ܚܕܐ ܙܒܢ ܠܥܡܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ
6 ܦܪܩܗ܆ ܗܝ ܕܬܪܬܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ܐܘܒܕ. ܠܡܠܐܟܐ ܕܝܢ
ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܢܛܪܘ ܠܪܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܫܒܩܘ ܠܡܥܡܪܐ
ܕܝܠܗܘܢ܆ ܠܕܝܢܐ ܕܝܘܡܐ ܪܒܐ. ܒܐܣܘܪܐ ܠܐ ܝܕ̈ܝܥܐ ܬܚܝܬ
7 ܚܫܘܟܐ ܢܛܪ܆ ܐܝܟ ܕܣܕܘܡ ܘܥܡܘܪܐ܆ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܚܕܪ̈ܝܗܝܢ܆
ܕܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܕܙܢܝܘ ܠܗܘܢ ܐܢ̈ܝܢ܆ ܘܐܙܠܝܢ ܒܬܪ ܒܣܪܐ
ܐܚܪܢܐ܆ ܕܢܘܪܐ ܡܣ̈ܝܡܢ ܚܘ̈ܝܢ ܠܬܚܘܝܬܐ ܕܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ܆ ܟܕ
8 ܡܬܚܝܒܢ ܠܕܝܢܐ. ܗܟܘ ܕܡܘܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܒܚܠܡܐ
ܡܬܕܡܝܢ܆ ܠܒܣܪܐ ܕܝܢ ܡܛܢܦܝܢ. ܠܡܪܘܬܐ ܕܝܢ

nem hanc,) impii, qui gratiam Dei noſtri transferunt ad laſciviam, negantes illum qui eſt ſolus Dominus Deus, et Dominum noſtrum
Jeſum Chriſtum. In memoriam autem revocare vobis volo, cum no- 5
veritis omnia, quod Dominus, quum ſemel populum de terra Æ-
gypti liberaſſet, ſecundo eos qui non crediderunt perdidit. Angelos 6
autem qui non ſervarunt primatum ſuum, ſed reliquerunt habitaculum ſuum, ad judicium diei magni in vinculis ignotis ſub caligine
reſervavit. Sicut Sodoma et Gomorra, et civitates circa eas, modo 7
ſimili illis ſcortatæ, et abeuntes poſt carnem alteram, † cineris propoſitæ ſunt exemplum, ignis æterni condemnatæ ad judicium. Si- 8
militer quidem et iſti in ſomniis imaginantur, carnem quidem polluunt, dominatum autem ſpernunt, majeſtates autem blaſphe-

† cineris] *Vid. Not.*

9 ܡܒܣܝܢ. ܥܠ ܠܫܘܒܚܬܐ ܕܝܢ ܡܓܕܦܝܢ. ܡܝܟܐܝܠ ܕܝܢ ܗܘ
ܪܝܫ ܡܠܐܟܐ: ܗܘ ܕܟܕ ܥܡ ܐܟܠܩܪܨܐ ܕܐܢ ܡܬܕܝܢ ܗܘܐ ܡܬܟܬܫ
ܥܠ ܦܓܪܗ ܕܡܘܫܐ. ܠܐ ܐܡܪܚ ܕܢܝܬܐ ܕܝܢܐ ܥܠܘܗܝ ܕܓܘܕܦܐ.
10 ܐܠܐ ܐܡܪ. ܢܟܐܐ ܒܟ ܡܪܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ: ܒܗܠܝܢ ܡܢ
ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܡܓܕܦܝܢ. ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܟܝܢܐܝܬ ܐܝܟ ܚܝܘ̈ܬܐ
11 ܠܐ ܡܠܝܠ̈ܬܐ ܡܬܕܪܫܝܢ: ܒܗܠܝܢ ܡܬܚܒܠܝܢ. ܘܝ ܠܗܘܢ:
ܡܛܠ ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܩܐܝܢ ܐܙܠܘ: ܘܒܛܘܥܝܝܬܐ ܕܒܠܥܡ ܒܐܓܪ
12 ܐܓܪܐ ܐܫܬܓܪܘ. ܘܒܡܪܚܘܬܐ ܕܩܘܪܚ ܐܒܕܘ. ܗܠܝܢ
ܐܢܘܢ ܗܢܘܢ [1] ܕܒܫܝܢ̈ܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܟܕ ܡܬܦܢܩܝܢ
ܡܬܦܪܩܝܢ: ܟܕ ܕܠܐ ܕܚܠܬܐ ܗܝܢ ܠܗܘܢ ܪܥܝܢ: ܥܢܢ̈ܐ
ܕܠܐ ܡܝܐ. ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܡܬܛܪܕܢ. ܐܝܠܢ̈ܐ ܕܦܐܪܐ ܐܒܝܠ
ܕܠܐ ܦܐܪܐ: ܕܬܪܬܝܢ ܡܝܬܘ. ܘܐܬܥܩܪܘ ܡܢ ܥܩܪܐ.
13 ܓܠ̈ܠܐ ܥܙܝܙܐ ܕܝܡܐ. ܕܡܢ ܪܥܘܬܗܘܢ ܡܚܘܝܢ ܒܗܬܬܐ

9 mant. Michael autem Archangelus, qui cum diabolo dimicans
diſceptaret de corpore Moſis, non auſus eſt judicium proferre in
10 eum blaſphemiæ: ſed dixit, Increpet te Dominus. Hi autem, ea
quidem quæ non norunt, blaſphemant: in iſtis autem quæ naturaliter ſicut animalia irrationalia docti ſunt, in iſtis corrumpuntur.
11 Væ illis, quia in via Cain abierunt, et in errore Balaam per mer-
12 cedem exarſerunt, et in rebellione Corah perierunt. Hi ſunt qui
in refectionibus veſtris inquinati deliciantur, ſine timore ſeipſos
paſcentes: nubes ſine aqua, a ventis abactæ; arbores quarum fructus
13 amercuit, infructuoſæ, iterato mortuæ, evulſæ e radicibus. Fluctus
feri maris, qui per ſpumam ſuam manifeſtant confuſiones ſuas:

1 ܕܒܫܝܢ̈ܬܐ] In margine MSti *εν ταις αγαπαις.* ܐܠܐ :· ܒܚܘܒ̈ܐ ܒܚܘܒܐ

ܕܒܗܬܗܘܢ܀ ܟܘܟܒܐ ܡܛܥܝܢܐ܂ ܠܗܘܢ ܕܥܡܛܢܐ ܕܚܫܘܟܐ
14 ܠܥܠܡ ܢܛܝܪ܀ ܐܬܢܒܝ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܗܘ ܫܒܝܥܝܐ ܡܢ
ܐܕܡ ܚܢܘܟ ܟܕ ܐܡܪ܂ ܗܐ ܐܬܐ ܡܪܝܐ ܒܪ̈ܒܘܬܐ ܩܕ̈ܝܫܬܐ ܕܝܠܗ܂
15 ܠܡܥܒܕ ܕܝܢܐ ܥܠ ܟܠ. ܘܠܡܟܣܘ ܠܟܠܗܘܢ ܪ̈ܫܝܥܐ
ܡܛܠ ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܪܫܝܥܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܪ̈ܫܥܘ܂
¹ܘܡܛܠ ܟܠܗܝܢ ܩ̈ܫܝܬܐ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܠܘ ܠܘܩܒܠܗ.
16 ܚܛ̈ܝܐ ܪ̈ܫܝܥܐ. ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܪ̈ܛܢܢܐ܂ *ܘܡܬܪ̈ܥܡܝܢ * μεμψίμοιροι
ܠܡܢܬܐ܂ ܟܕ ܐܝܟ ܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܗܠܟܝܢ܂ ܘܦܘܡܗܘܢ
ܡܡܠܠ ܪ̈ܘܪܒܬܐ܂ ܟܕ ²ܡܬܕܡܪܝܢ ܒܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܛܠ
17 ܝܘܬܪܢܐ܀ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܚܒܝ̈ܒܐ܂ ܐܬܕܟܪܘ ܠܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܩܕܡܘ

ſtellæ erraticæ, quibus caligo tenebrarum in æternum reſervata
14 eſt. Prophetavit autem et his ſeptimus ab Adamo, Enochus, di-
15 cens; Ecce venit Dominus cum myriadibus ſanctis ſuis; Facere
judicium ſuper omnes, et redarguere omnes improbos propter omnia
opera impietatis eorum quibus impie egerunt, † et propter omnia
16 verba dura quæ loquuti ſunt contra eum peccatores impii. Hi
ſunt murmuratores, conquerentes de principatu, dum ſecundum
concupiſcentias ſuas ambulant: et os eorum loquitur prætumida,
17 mirantes perſonas propter lucra. Vos autem, dilecti, memores

1 ܘܡܛܠ ܟܠܗܝܢ] In margine MSti ܡܛܠ ܕܫܒܩܘ ܠܡܪܝܐ܀ (ܘܡܛܠ ܟܠܗܝܢ)

2 ܡܬܕܡܪܝܢ] ܡܬܕܡܪܝܢ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܣܬܟܠܝܢ ܒܐ̈ܦܐ ܒܡܘܬܪܐ܀

† et propter omnia] Lectio Marg. Propterea quod deſeruerunt Dominum; (et propter omnia)

ܕܐܬܐܡܪ̈ܝ ܡܢ ܫ̈ܠܝܚܐ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܇ ܕܐܡܪܝܢ 18
ܗܘܘ ܠܟܘܢ܇ ܕܒܚܪܬܐ ܕܙܒܢܐ ܢܗܘܘܢ ܡܒܙܚܢ̈ܐ܇ ܟܕ ܐܝܟ
ܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܙܠܝܢ ܒܬܪ ܥ̈ܘܠܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ 19
ܗܢܘܢ ܕܡܦܪܫܝܢ. ܢܦܫܢ̈ܝܐ. ܕܪܘܚܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ܀ ܐܢܬܘܢ 20
ܕܝܢ ܚܒܝ̈ܒܐ: ܟܕ ܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܩܕܝܫܬܐ ܕܝܠܟܘܢ: ܟܕ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ܇ ܢܚܢ 21
ܠܢ ܒܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ ܢܛܪ܇ ܟܕ ܡܣܟܝܢ ¹ܠܡܪ̈ܚܡܢܘܬܐ
ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܇ ²ܠܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܥܠ ܗܢܘܢ 22
ܡܢ ܚܘܣܘ܇ ܟܕ ܡܬܬܘܝܢ. ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܦܪܘܩܘ ܟܕ ܡܢ 23
ܢܘܪܐ ܚܛܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܕܚܠܬܐ. ܟܕ ܣܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܦ
ܠܟܘܬܝܢܐ ܡܟܬܡܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܒܣܪܐ܀

eſtote verborum illorum quæ prædicta ſunt ab apoſtolis Domini
18 noſtri Jeſu Chriſti : Quia dicebant vobis, quod extremo tempore
erunt illuſores, ſecundum concupiſcentias ſuas euntes poſt impie-
19 tates. Hi ſunt qui ſegregant ſeipſos, animales, qui Spiritum non
20 habent. Vos autem, dilecti, ædificantes vos ipſos ſuper fidem
21 ſanctam veſtram, in Spiritu Sancto orantes; Nos ipſos in dilec-
tione Dei cuſtodiamus, expectantes † miſericordiam Domini noſtri
22 Jeſu Chriſti, ad vitam æternam. Et hos quidem miſereamini re-
23 ſipiſcentes: Hos autem ſervate, de igne rapientes, in timore, odi-
entes et tunicam maculatam a carne.

1 ܠܡܪ̈ܚܡܢܘܬܐ] In margine MSti ܠܫܘܠܡܐ

2 ܠܚ̈ܝܐ] ܠܚ̈ܝܐ [illegible]

† miſericordiam Domini] Lectio Marg. Finem (Domini)

ܠܗܘ ܕܝܢ ܕܡܫܟܚ ܠܡܢܛܪ ܠܟܘܢ : ܠܐ ܡܬܬܩܠܢܝܢ ܘܠܐ 24
ܡܘܡܝܢ : ܘܠܡܩܡܘ ܩܕܡ ܫܘܒܚܗ ܕܝܠܗ ܕܠܐ ܡܘ̈ܡܐ
ܒܚܕܘܬܐ : ܠܒܠܚܘܕܘܗܝ ܠܐܠܗܐ ܦܪܘܩܢ ܕܝܠܢ : ܒܝܕ ܝܫܘܥ 25
ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܕܝܠܢ : ܫܘܒܚܐ : ܪܒܘܬܐ ܐܘܚܕܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ :
ܩܕܡ ܟܠܗ ܥܠܡܐ : ܘܗܫܐ ܘܒܟܠܗܘܢ ¹ ܥܠܡ̈ܐ.
ܐܡܝܢ ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܫܠܝܚܐ..

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܦܪܟܣܝܣ ܕܫܠܝ̈ܚܐ
ܘܕܐܓܪ̈ܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝ̈ܐ ܫܒܥ ܀
ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܡܢ ܨܚܚܐ ܚܬܝܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܐܬܦܫܩܘ ܒܝܘܢܝܐ

Illi autem qui poteſt cuſtodire vos a lapſu immunes et imma- 24
culatos, et ſtatuere coram gloria ſua ſine nævis in exultatione:
Soli Deo Servatori noſtro per Jeſum Chriſtum Dominum noſtrum, 25
gloria, magnificentia, robur, et potentia, ante omne ſeculum, et
nunc et † in omnia ſecula. Amen.

Finita eſt Epiſtola Judæ Apoſtoli.

Explicit Liber ſanctus Actuum Apoſtolicorum et Epiſtolarum Catholicarum ſeptem.

Deſcriptus eſt autem ex exemplari accurato eorum [librorum] *qui verſi*

1 ܒܟܠܗܘܢ ܥܠܡ̈ܐ] In margine MSti ܕܥܠܡ̈ܐ (ܒܟܠܗܘܢ ܥܠܡ̈ܐ)

† in omnia ſecula] Lectio Marg. (in ſecula) Seculorum.

ܗܘ ܕܒܝܘܡܬܐ ܕܢܝܚܘܬܐ ܩܕܝܫܐ ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܡܘܕܝܢܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܒܘܓ܀ ܐܬܦܚܡ ܕܝܢ ܒܚܦܝܛܘܬܐ ܣܓܝܐܐ
ܕܡܢܝ ܬܐܘܡܐ ܡܣܟܢܐ ܠܘܬ ܨܚܚܐ ܝܘܢܝܐ ܚܦܝܛܐ ܛܒ ܘܒܚܝܪ
ܒܐܢܛܘܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ܀ ܒܕܝܪܐ ܩܕܝܫܐ
ܕܐܢܛܘܢܝܢܐ܂ ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܬܒܐ ܚܒܪܘܗܝ܀

ſunt diebus (memoriæ piæ) Sanƈti Philoxeni Confeſſoris, Epiſcopi Mabugenſis. Collatus eſt autem diligentia multa a me Thoma paupere ad Exemplar Græcum valde accuratum et probatum in Antonia Alexandriæ (urbis magnæ) in Monaſterio ſanƈto Antonianorum; ſicut reliqui omnes Libri, ſocii ejus.

ANNOTATIONES

IN

ACTUS APOSTOLORUM.

CAP. I.

1. ܠܡܡܠܠܐ ſermonem] Hoc tantum loco reddidit Auctor Verſionis Græcum vocabulum λόγος per ܠܡܡܠܠܐ; nec male; in aliis vero locis ſemper illud reddidit per ܡܠܬܐ

2. &c. ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ uſque ad diem, quo quum præcepiſſet ipſis Apoſtolis quos elegerat per Spiritum Sanctum, aſſumptus eſt] Lectio marginalis, Græce verſa, ita ſonaret, [Ἄχρι ἧς ἡμέρας ἀνελήφθη] Ἐντειλάμενος τοῖς ἀποςόλοις ὓς ἐξελέξατο διὰ πνεύματος ἁγίȣ καὶ ἐκέλευσε κηρύσσειν τὸ εὐαγγέλιον. Pariter Codex D.* Ἄχρι ἧς ἡμέρας ἀνελήφθη ἐντειλάμενος τοῖς ἀποςόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὓς ἐξελέξατο καὶ ἐκέλευσε κηρύσσειν τὸ εὐαγγέλιον. De interpunctione lectionis marg. anceps eſt judicium: nam διὰ Πνεύματος ἁγίȣ tam cum ἐντειλάμενος quam cum ἐξελέξατο conſtrui poteſt. Si prior conſtructio placeat, tum margo noſtra cum Codice Cantabrigienſi ex omni parte conveniet.

3. ܩܝܡ ܢܦܫܗ præbuit] Hæc verba voci παρέστησεν reſpondent: et

* In Græcis Codicibus deſignandis uſus ſum ſignis Wetſtenianis.

hac vertendi ratione ſæpe uſus eſt Polycarpus. Vid. Not. in Matt. ii. 9. Sed notatu dignum eſt, quod aliis in locis ubi legitur παρίςημι, auctor Verſionis verbum reddidit per ܩܝܡ *Pael* τȣ͂ ܩܘܡ, voce ܩܕܡ, vel ܠܘܬ, addita. Vid. comm. 10.

Ibid. ܒܝܕ ܝ̈ܘܡܬܐ ⸗ ܐܪܒܥܝܢ ⸗ per dies quadraginta] Græca præpoſitio διὰ in Philoxeniana Verſione fere ſemper transfertur per ܒܝܕ, quæ præpoſitio hic in textu adhibetur; neque ulla in hac voce variatio eſt in Græcis Codicibus. Præpoſitio autem ܠܐܘܪܟ Græcæ præpoſitioni ἐπὶ in tribus ſequentibus locis reſpondet: Marc. xv. 1. ἐπὶ τὸ πρωῒ---Luc. iv. 25. ἐπὶ ἔτη τρία---Act. xix 8. ἐπὶ μῆνας τρεῖς: unde colligo Criticum in ſuo Manuſcripto Græco legiſſe, ἐπὶ ἡμέρας τεσσαράκοντα, quæ lectio prorſus nova eſt.

4. ܡܬܡܠܚܝܢ ſalem-ſumens] Græce συναλιζόμενος, quam vocem, hic tantum obviam, vertit Polycarpus, quaſi ſignificaret *ſalem ſumere*, *ſale condire*, et derivata eſſet e duobus his vocabulis, σὺν et ἅλς. Hinc patet Polycarpum non legiſſe συναλισγόμενος cum Cod. D. neque συναυλιζόμενος cum variis Codd. Græcis a Wetſtenio citatis.

13. ※ ܗܘ ܕܚܠܦܝ ※ ܗܘ ܕܝܥܩܘܒ] In verſione noſtra Latina legitur---*Jacobus* ※ ὁ τȣ͂ ↙ *Alphæi*, et *Judas* ※ ὁ τȣ͂ ↙ *Jacobi*. Hi vero articuli Græci in Codd. D. et 36. leguntur ſemel tantum, poſt verbum *Jacobus*: in Cod. 4. ſemel, poſt verbum *Judas*. In aliis omnibus deſunt. Ipſos articulos in Verſione Græce expreſſi, ob linguæ Latinæ egeſtatem.

14. ⸗ܐܟܚܕܐ⸗] Marginales voces ܫܘܝܘܬܐ ܕܢܦܫܐ Græcum ὁμοθυμαδὸν, Critici judicio, accuratius exprimunt.

17. ܕܕܡܠܟܐ] Sic in MSto; at ܕ iterata litera ſupervacanea eſt. Deeſt quoque in verſione Syra priori.

18. ܘܟܕ ܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܗܘܐ et præceps factus] Græce *καὶ πρηνὴς γενόμενος*, quæ paraphraſtice reddidit auctor, *et cadens ſuper faciem ſuam erat.*

20. ܬܗܘܐ ܕܝܪܐ ܕܝܠܗ ܚܪܒܬܐ Fiat habitatio ejus deſerta] In margine Criticus citavit Pſalmum 68, [Comm. 25.] juxta Hebræos et Syros, ubi pluralis numerus uſurpatur; at Lucas, verba ad Judam aptans, ſingulari uſus eſt. In Bibliis noſtris Pſ. eſt 69.

CAP. II.

6. ܕܒܕܝܠܩܛܘܣ ܕܝܠܗܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ quod in dialecto ipſorum loquerentur iis] Marg. In linguis ipſorum. Gr. impreſſi habent, *τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.* In ſolo Codice D. legitur, *λαλοῦντας ταῖς γλώσσαις αὐτῶν.* Unde Wetſtenius ſibi perſuaſerit, voces *ταῖς γλώσσαις addi* in noſtro Codice vocibus *τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ*, non video. Pro varietate lectionis, non additamento, habendas eſſe, certe ratio ſuadet.

13. ܕܡܪܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܠܝܢ quia mero ſunt pleni] Lectio marginalis ܪܘܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ *ebrii ſunt*, eſt Textus explicatio: ſimile aliquid habet verſio Syra prior, ſc, ܘܪܘܝܘ *et inebriati ſunt.*

Obiter notandus Wetſtenius, qui contendit *διαχλευάζοντες* in Syræ verſionis margine reperiri; ſed non ita eſt.

30. ܝܕܥ [ܘ] [*et*] ſciens] Omnes tam Græci Codices quam verſiones particulæ ܘ *et* patrocinantur; ergo eam inſerui, cum locus exigere videatur.

33. ܗܢܐ ܡܘܗܒܬܐ ܗܝ ܕܗܫܐ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ—hoc donum, quod nunc videtis et auditis vos] In omnibus Codd. Græcis vox *ὑμεῖς*, Syriace ܐܢܬܘܢ, ſequitur *νῦν*, ܗܫܐ: at in

MSto. in fine commatis idem pronomen repetitur, et ultimum vocali ͮ ſignatur, quod indicat eſſe pronomen, non vero verbum ܐܢ̈ܬܘܢ *eſtis*; unde probabile videtur, Polycarpum Græce legiſſe hoc ordine, ἐξέχεε τοῦτο τὸ δῶρον ὃ νῦν βλέπετε καὶ ἀκούετε ὑμεῖς.

37. ܟܕ ܫܡܥܘ—ܟܕ ܐܡܪܘ audientes—dicentes] Hac vertendi ratione paſſim uſus eſt auctor, qua Gr. Aoriſtos per præteritum verbi cum conjunct. ܟܕ *quum* interpretatus eſt. Vide Notas in Matt. ii. 11. xxvi. 75. Luc. iv. 20. Conſulas et Act. iv. 8. 15. 18. 19. v. 6. vii. 40. 57. xi. 11. xix. 33. ubi alia exempla occurrunt. Aliquando etiam præponitur ܟܕ participio *Benoni* et verbo ܗܘܐ, ut in cap. iii. 2. 5. v. 14. viii. 13. ix. 7. bis, et alibi.

38. ܕܡܪܝܐ ܕܝܠܢ, Domini noſtri] Notavit Wetſtenius utramque Verſionem Syriacam habere ܕܡܪܝܐ *Domini*, at non monuit in noſtro Codice legi ܕܝܠܢ, *noſtri*. Scriba forſan hoc vocabulum adjecit juxta linguæ idioma.

41. ܘܐܬܬܘܣܦܝ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܢܦ̈ܫܬܐ et additæ ſunt die illo animæ] Lectori Syriaco notatu dignum arbitror, hoc punctum ·. ſequi in MSto. vocem ܗܘ *illo*; at delevi illud, quia caſum nominativum a verbo ſeparabat. Et ſæpe quidem, ubi conſtructio aut ſenſus non admittebat punctum, delevi, et appoſui illud ubi poſtulabat. Ubi vero punctorum poſitio loci ſenſum mutabat, ibi religioſe MStum. ſecutus ſum, et in notis lectorem hac de re admonui.

CAP. III.

7. ܒܪ ܫܥܬܗ protinus] Deeſt ܕܝܢ *autem* in MSto. ſed inſerui, omnibus Codd. Græcis annuentibus, Codice D. ſolum excepto, qui habet καί.

8. ܘܥܠ ܥܡܗܘܢ ܟܕ ܡܗܠܟ ܠܗܝܟܠܐ et ingreſſus eſt cum iis ambulans in templum] Nulli Græci codices aut verſiones voci ܡܗܠܟ patrocinantur, et forſan delenda eſt.

12. ܗܘ ܕܢܗܠܟ ut ambularet] Hic ſemel obſervandum eſt, Polycarpum Græcorum more infinitivum per articulum ܗܘ ܕ, qui futurum Verbi præcedit, ſæpe interpretari: exempla invenias Luc. vii. 21. Act. iii. 19. vii. 19. Præpoſitio ܠܘܬ, aut ܠ, nonnunquam articulo præponitur: vid. Comm. 19.

14. ܘܫܐܠܬܘܢ et petiiſtis] Non monet Wetſtenius Marginem MSti. habere vocem ܝܬܝܪܐܝܬ *potius*, cui Codex D. adſtipulatur.

Ibid. ܠܡܫܬܘܙܒܘ liberari] Omnes Græci Codd. habent χαρισθῆναι, quod ſemper auctor vertit per ܫܒܩ *donavit*. Vide Act. xxv. 11. 16. Verbum ܫܘܙܒ ſemper reſpondet Græco verbo σώζω.

16. ܡܫܡܠܝܘܬܐ integritatem] Vox ex participio τȣ̃ Pael quadrat. formatur, e radice ܡܠܐ *plenus fuit*, et alibi occurrit pro Gr. ὁλοκλήρος: vid. Jacob. i. 4. At Schaafius et Caſtellus in Lexicis vocem non habent.

20. ܐܬܬܦܪܣ deſignatus] In verſione Syra priori verbum non uſurpatur ſenſu huic loco conſentaneo. Reddidit Schaafius *nocuit* &c. In Matt. vi. 16. 19. Jacob. iv 14. ſignificat *corrupit*, ubi Græce eſt ἀφανίζω. Notavit Wetſtenius utramque Verſionem Syriacam habere προκεχειρισμένος, et recte quidem; nam verbum ܐܦܪܣ in Act. xxii. 14. voci προεχειρίσατο reſpondet, et reddidit Caſtellus in Pael *deſignavit, delegit*; in Aphel, *propoſuit, dedit*; et in Ethtaphal *idem quod Arab.* عطي.

25. ܫܪܒܬܐ ܕܐܪܥܐ tribus terræ] In margine MSti. ſunt voces

ܥܡ̈ܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ quarum primam, ni fallor, Criticus legere voluit pro ܫܪ̈ܒܬܐ *tribus*, et per ſecundam intellexit *Geneſin*, Syriacè ܕܒܪܝܬܐ, ſeu (librum) *Creationis*. Nonnulli Gr. Codices habent φυλαὶ pro πατριαὶ, at ܥܡ̈ܘܬܐ voci πατριαὶ melius reſpondet. De hac lectione verbum non habet Wetſtenius.

26. ܫܕܪ miſit] Sic in MSto. At omnes Græci Codd. habent ἀπέστειλεν αὐτὸν: deeſt ܠܗ αὐτὸν in noſtro, nihil annotante Wetſtenio.

CAP. IV.

5. ܠܡܬܟܢܫܘ ut congregarentur] Ad verbum, *congregari*. Infinitivum συναχθῆναι preſſe ſecutus eſt Polycarpus.

9. ܫܦܝܪܘܬܐ ܡܥܒܕܘܬܐ beneficio] Hæ voces juxta Polycarpianam vertendi rationem reſpondent voci Græcæ εὐεργεσία: cujus rei exempla paſſim occurrunt.

15. ܦܩܕܘ præcepiſſent] In MSto. deeſt litera finalis, at eam ſupplevi, conſtructione ita exigente.

16. ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܠܐܢܫ̈ܐ ܗܠܝܢ Quid faciemus hominibus iſtis?] Deſunt puncta pluralia in MSto. ſuper vocem ܠܐܢܫ̈ܐ. Supplevi.

25. ܗܘ ܕܒܦܘܡܐ ܕܕܘܝܕ ܐܒܐ ܕܝܠܢ qui per os Davidis patris noſtri] Nulli Gr. codices huic ordini favent; et male admonuit Wetſtenius Codd. A. E. &c. noſtro patrocinari.

CAP. V.

15. ܕܒܫܘ̈ܩܐ ܦܬܝ̈ܐ in plateas] Gr. πλατείας, quod vertit auctor ܦܠܛܝ̈ܬܐ Matt. vi. 5. xii. 19. Luc. x. 10. xiii. 26. xiv. 21. Apud Lucam x. 10. in margine ſunt voces ܫܘ̈ܩܐ ܦܬܝ̈ܐ, quæ hic in textu reperiuntur, quibuſque Criticus explicare voluiſſe vide-

tur vocabulum ܦܠܛܘܬܐ.—ܫܘܩܐ quidem *plateam* ſignificat, at adjicitur ܦܬܝܐ *lata*, ne pro *foro* accipiatur, ut Schaaſius animadvertit שוק apud Hebræos ſe habere. Vide Schaaſii Lex.

16. ܠܡܬܐܠܨܝܢ [ܘ] [*et*] vexatos] Deeſt copulativa ܘ *et* in MSto. at omnes Gr. Codices eam habent; ergo eandem inſerui, ſenſu ita exigente. Voci ܟܪܝܗܐ *infirmos* litera ܠ præfigenda eſt, quemadmodum in commate priori.

22. ܦܬܚܘ ܠܒܝܬ ܢܛܘܪܘܬܐ ⁜—⁜ aperuerunt domum cuſtodiæ ✓] Monet Wetſtenius lectionem Aſteriſco notatam eſſe in margine MSti. quod non ita eſt.

36. ܘܐܬܪܟܢܘ et inclinaverunt] Verbum, ut cum Nominativo ܡܢܝܢܐ *numerus* concordet, legi debet in ſingulari ܘܐܬܪܟܢ. At Codex D. verbum habet in plurali, itaque textum non correxi.

39. ܠܡܫܪܝܘ ܐܢܘܢ diſſolvere eos] Vox ܐܢܘܢ reddi poteſt vel *ea* vel *eos*. Græci impreſſi habent αὐτὸ in ſingulari, et recte quidem, quia nominativi ἡ βουλὴ—τὸ ἔργον ſunt ſingulares; at Codd. A. C. D. E. habent αὐτοὺς, quibuſcum Codex noſter concinit. Si igitur ܐܢܘܢ vertas *ea*, haud inepte meo judicio feceris. De hac voce nihil annotavit Wetſtenius.

41. ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ibant] Lectio marginalis ܢܦܩܝܢ non variam lectionem in Græcis indicat, uti arbitror, ſed melius reſpondet, Critici judicio, Græcæ voci ἐπορεύοντο; et forſan e Verſione Syra priori petita eſt.

CAP. VI.

3. ܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ eos qui credunt] Græci fere omnes habent καταστήσομεν, nonnulli καταστήσωμεν; utrumque vertit Polycarpus per ܐܩܝܡ Aphel τοῦ ܩܘܡ.

12. ܘܐܝܬܝܘ÷ܗܝ↙ et adduxerunt ÷ eum ↙] Haud recte quidem aſſeruit Wetſtenius ܗܝ *eum* Aſteriſco eſſe notatum. In MSto. Obelus certe eſt conſpicuus.

CAP. VII.

4. ※—※ ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܗܘܘ ܩܕܡܝܟܘܢ↙ ※—※ et patres veſtri *qui* ante vos ↙] Admonuit Wetſtenius lectionem Aſteriſco notatam cum Codice D. convenire—καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν οἱ πρὸ ἡμῶν. Minime quidem; nam MStus. bis habet ܕܝܠܟܘܢ ὑμῶν. At vox ܗܢܘܢ *qui* deſiderari videtur, nam ubique reſpondet Græcæ voci οἱ: itaque legere vellem ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܩܕܡܝܟܘܢ, ut in Matt. v. 12. et alibi.

5. ܦܣܬܐ veſtigium] Græce βῆμα, qua voce in omnibus fere locis uſus eſt auctor Syriacis ſcripta ܟܬܒ̈ܐ. Sed vox ܦܣܬܐ eſt prorſus idonea, et ſic eam explicavit Caſtellus, ܦܣܬܐ ܕܐܝܕܐ ܘܕܪܓܠܐ *vola manus et pedis.*

21. ܘܪܒܝ÷ܗ↙ et nutrivit ÷ eum ↙] Hic lapſus eſt Wetſtenius, nam ܗ *eum* in MSto. Obelo notatur, non ܘ *et*, ut Clar. vir affirmavit.

22. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ erat] Poſt hæc verba omnes Gr. Codices habent δὲ; inſerui ergo ܕܝܢ, *autem*, ſententia flagitante.

38. ܕܡܠܠ ܗܘܐ qui loquebatur] Verbum ܕܡܠܠ legendum arbitror in *Benoni* ܕܡܡܠܠ. Græci omnes habent τοῦ λαλοῦντος.

43. ※—※ ܫܡܗ ܠܗ↙ ※—※ nomen ei ↙] Sic Aſteriſcus ſe habet in MSto. ſed poni debuiſſet ante voces *Deus omnipotens.* Nulli Græci Codices aut verſiones talem clauſulam habent. Ex Amoſi Cap. v. Comm. 27. traducta videtur; Vide Amos. v. 27. et inter-

punctionem, quæ ibi in Bibliis noſtris reperitur, in Latina interpretatione ſervavi.

45. ܟܕ ܩܒܠܘ ܒܝܘܒܠܐ quum accepiſſent] Hæ voces reſpondent Græcæ voci *διαδεξάμενοι*, et adjecit auctor ܒܝܘܒܠܐ, uti videtur, explicandi cauſa; i. e. *quum accepiſſent in poſterum, in ſucceſſionem generationum.*

51. ܐܘܠ ⁜—⁜ O ✓] De hac lectione nihil annotavit Wetſtenius. Verſio Syra prior cum noſtra convenit.

CAP. VIII.

3. ܠܥܕܬܐ ecclesias] In MSto. vox eſt in plurali, non, ut affirmavit Wetſtenius, in ſingulari. Nulli vero Græci Codices, aut verſiones, lectioni huic patrocinantur; omnes habent *domos.*

9. ܡܡܓܘܫ magicam artem exercens] Schaafius et Caſtellus in lexicis verbum hoc non habent; ſed apertiſſime derivatur e verbo Græco *μαγεύω*. Et eodem modo ſæpe Polycarpus Græca vocabula, terminationibus utique paullum immutatis, indoli Syriacæ linguæ accommodavit: vide Act. x. 6.

10. ܨܐܬܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ attendebant omnes] Monet Wetſtenius vocem ܟܠܗܘܢ *omnes*, tam in noſtro quam in nonnullis Græcis codicibus deſiderari; erravit Vir Cl. nam in noſtro reperitur. Eundem fugit, MStum. habere ܕܟܠܗܘܢ *eorum* poſt ܠܪܒܐ *maximum*, aſſentiente Codice 38.

16. ܕܠܗܘܢ ܗܘܐ ܕܝܗܝܒ fuerat datus] Græci omnes habent *ἐπιπεπ]ωκός*: quod verbum non aliter Polycarpum invenio reddidiſſe, quam per ܢܦܠ *cecidit, procidit,* &c. at hic ܝܗܒ *donavit* uſurpatur, cui reſpondet Gr. *δωρέω* in Marc. xv. 45. ii Pet. i. 3. 4. et *χαρίζομαι* in

Luc. vii. 21. 42. 43. Act xxv. 11. 16. xxvii. 24. Rom. viii. 32. i Cor. ii. 12.—ii Cor. ii. 10. Nomen ܡܘܗܒܬܐ, Græce χάρισμα, habetur in Rom. v. 16. i Pet. iv. 10.—et in Jacob. i. 17. δώρημα. Unde veriſimile mihi videtur, Interpretem in Græco ſuo legiſſe vel δεδωρημένος, vel κεχαρισμένος.

28. ܕܗܦܟ ܕܢܐܙܠ revertens] Si ad verbum reddas, hæc ſonant, *qui reverſus eſt ut abiret.* Græce ὑποςρέφων. Per verba ܕܗܦܟ *qui reverſus eſt* voluit auctor interpretari præpoſitionem ὑπὸ, vel ἀπὸ, quæ eſt in codice 19. Eadem plerumque eſt Polycarpiana vertendi ratio. In Latina vero verſione non ad literam reddidi, ne in Græcis varietatem eſſe aliquam lector ſuſpicaretur.

33. ܗܟܢܐ ܠܐ ܦܬܚ ܦܘܡܗ ܒܡܘܟܟܗ. ita non aperuit os ſuum in humilitate ejus.] Sic ſententia in Syriaco Textu interpuncta eſt; et ita ſe habet Verſio Syra prior.

CAP. X.

6. ܡܬܐܟܣܢ hoſpitatur] Verbum hoc Syriacum e verbo Græco ξενίζω derivatur; occurrit et in Comm. 18. 32. Vide Not. in Act. viii. 9.

9. ܟܕ ܗܢܘܢ quum ipſi] Vox ܗܢܘܢ cum puncto ſuperno ſequitur vocem ܗܢܘܢ in MSto. ſed ſupervacanea eſt, ergo eam delevi. Verſio Syra prior tantum ܗܢܘܢ habet.

10. ܠܡܛܥܡ guſtare] In MSto. male exaratur ſine ܠ ܠܡܛܥܡ.

Ver. 11. ܢܚܬ ܗܘܐ ܘܪܟܢ deſcendens et inclinans] Græce καταβαίνον, in quo omnes codices conſentiunt. Verbum ܢܚܬ

deſcendens auctor ſuo more uſurpavit ad exprimendam præpoſitionem *κατά*. In Cap. xi. 5. ܪܟܢ *inclinans* ſolum uſurpatur.

Ibid. ܟܬܢܐ ܪܒܐ linteum magnum] De lectione marginali ܢܗܝܪܐ *ſplendidum* tacet Wetſtenius.

12. ܒܗ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ in quo erant omnia] Hic tam Polycarpus quam vetus interpres Grammaticæ leges violavit, nam ܟܠܗܘܢ *omnia* verbum plurale poſtulat ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. At Græco idiomate forſan uti voluit, *quo neutra pluralia verbo ſingulari gaudent*: Gr. ὑπῆρχε πάντα. Syri vero neutrum non habent.

14. ܠܐ ܡܣܟ non omnino] Hæc loquendi forma occurrit Matt. ii. 6. ubi Gr. οὐδαμῶς, hic vero eſt μηδαμῶς.

17. ܟܕ ܫܐܠܘ quum interrogaſſent] Lectio marginalis Wetſtenium prorſus fugit.

25. ÷—÷ ܘܢܦܠ et procidit ↙] Sic MS. Verba locus exigit, nec abſunt in ullis Codd. Græcis aut verſionibus.

28. ܐܘ ܠܡܨܠܝܘ aut orare] Græci omnes habent προσέρχεσθαι: neque noſtræ lectionis meminit Wetſtenius. Forſan litera ρ in Codice male exarata fuit; qua de cauſa erravit Polycarpus, legens ſcilicet προσεύχεσθαι pro προσέρχεσθαι. Verſio Syra prior habet ܕܢܩܦ *ut ſe adjungat*.

41. ܘܐܬܗܦܟܢ ÷ ܥܡܗ ܝܘܡܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ↙ et verſati ſumus ⁜ cum eo dies quadraginta ↙] Verba ܘܐܬܗܦܟܢ ܥܡܗ *et verſati ſumus* Aſteriſco notantur, ſi Wetſtenium audiamus: ſenſus quidem et Codex D. ex emendatione, illa ſic notari flagitant; at non ita ſe habet MStus.

42. ܘܠܡܣܒܪܘ et evangelizare] Verſio Syra prior habet

ܕܢܣܗܕܗ *ut teſtaremur*, cum quo conſentiunt omnes Codices Græci. De varietate, quam Noſter exhibet, ne verbum Wetſtenius.

46. ܘܡܘܪܒܝܢ et magnificantes] Lectionem marginalem ܘܡܫܒܚܝܢ *et glorificantes* Wetſtenius prorſus omiſit.

48. ܝܘܡܬܐ ܡܕܡ dies aliquot] Monet Criticus in margine, vocem hanc ܡܕܡ puncta pluralia habere, ut Græcæ voci τινὰς reſpondeat.

CAP. XI.

6. ܘܚܙܝܬ ܕܐܝܬ ܒܗ . ܠܐܪ̈ܒܥܬ ܪܓܠܝܢ et vidi quod eſſent in eo quadrupedia &c.] Mendoſe ſcriba præfixit literam ܠ voci ܐܪ̈ܒܥܬ et ſequentibus: nam caſum nominativum poſtulat conſtructio; et ita ſe habet Verſio Syra prior. Voces ܕܐܝܬ ܒܗ *quod eſſent in eo* non ſunt in Græcis; easque temere ingeſſit Polycarpus, aut ſcriba aliquis, cum minime neceſſariæ ſint.

12. ܕܐܬܐ ܥܡܗܘܢ ut irem cum iis] Si ad verbum reddas, hæ voces ſonant, *ut venirem cum iis*. Religioſe nimis verbum Græcum ἐλθεῖν ſecutus eſt Polycarpus. ܐܬܐ verbo ἔρχομαι reſpondet, et præpoſitio ܥܡ præpoſitioni σύν. Schaafius in lexico animadvertit, verbum ܐܬܐ *venit* cum præpoſitione ܩܕܡ *ante* ſignificare *profecit, progreſſus eſt*; et cum ܒܬܪ *poſt, ſequutus eſt*. Eodem modo ܐܬܐ cum ܥܡ hic uſurpatur pro *comitatus eſt*, vel *abiit cum iis*; et bis ita ſe habet in hoc commate, et in Cap. ix. 39 x. 23. 45. et alibi. Sæpe quidem verba ſenſum præpoſitionum accipiunt. e. g. εἰσελθόντες vertit Auctor ܐܬܘ ܠ *venerunt in*, vel *ingreſſi ſunt*, in Cap. xi. 20. —ܩܡ *ſtetit* ſequente ܠܥܠ *ſurſum* ſignificat *ſupervenit, adſtitit*, &c.

in Cap. xix. 33. et paſſim.—ܕܒܪ *duxit* ſequente ܠܘܬ *ad*, eſt *aſſumpſit ad ſe*, &c. in Cap. xviii. 26. et alibi; ita et ܢܣܒ *accepit* bis uſurpatur in Rom. xv. 7. ܣܡ *poſuit*, cum ܥܠ *ſuper, impoſuit*, in Cap. xix. 6.—ܚܫܒ *putavit*, cum ܐܟܚܕ *ſimul, computavit*, in cap. xix. 19. et ܣܡ cum eodem adverbio ſignificat *conſenſit*, in Cap. xxiv. 9. et multa alia his ſimilia enumerare poſſem, quæ ad verbum non ſemper reddidi, ne nimium a Græco textu diſcederem.

Ibid. Voces, μηδὲν διακρινόμενον, Polycarpus non reddidit. Deſunt in Codice D. probante Millio, inquit Wetſtenius, at non monet Cl. Vir, eadem in Codice noſtro deeſſe. In Cap. x. 20. redduntur ܡܢ ܡܕܡ ܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܐܢܬ *nihil dubitans.*

19. ܗܘܘ ܕܐܬܒܕܪܘ qui diſperſi fuerant] In MSto. verbum ܕܐܬܒܕܪܘ vitioſe exaratur ܕܐܬܒܕܪܘ: correxi: eadem incuria vox ܗܘܐ repetitur: alteram delevi.

21. Margo ſe habet ſic, ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܢܣܒ ܒܚܫܚܬܐ ܕܡܠܬܐ ܣܟܠܦܣܗܘܢ ܕܦܪܨܘܦܐ. quæ verba male, ni fallor, vertit Wetſtenius, ὅτι περιῃρεῖτο ἐν τῇ χρείᾳ τοῦ λόγου τὸ κάλυμμα αὐτῶν τοῦ προσώπου—Monet Criticus vocem ܡܢܝܢܐ *numerus*, ſenſum ܦܪܨܘܦܐ *perſonarum* habere.

CAP. XII.

3. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܫܦܝܪܐ Et quum vidiſſet quod gratum] Non admonuit Wetſtenius Marginem noſtram cum Codice D. convenire.

4. ܠܗܘ ܕܟܕ [ܐܚܕ] ܫܕܝܗܝ quem, quum [*apprehendiſſet,*] conjecit ÷ eum ✓] Omnes et Græci Codd. et verſiones ante ἔθετο habent πιάσας, quod ſcriba in noſtro Codice omiſit; itaque verbum

ܐܚܕ *apprehendiſſet* inſerui, conſtructione ita exigente. De ſcribæ errore verbum non habet Wetſtenius.

17. ܥܠ ※—※ ܘܐܫܬܥܝ ܠܗܘܢ ✓ ingreſſus eſt et narravit iis ✓] Sic MS. ſed puto legendum ※— ܥܠ ܘ✓ ܐܫܬܥܝ ܠܗܘܢ ※ *ingreſſus eſt et ✓ narravit iis*. Nam Codex D. ſic ſe habet, εἰσῆλθεν ϗ διηγήσατο αὐτοῖς. Cæteris εἰσῆλθεν ϗ deſunt.

20. ܕܢܐܨ ܒܚܡܬܐ contendens irâ] His vocibus reddidit Interpres Gr. compoſitum θυμομαχῶν.

CAP. XIII.

10. ܡܠܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܟܠܡܕܡ ܕܒܝܫܐ plene omni ſcelere] Imprimis notandum eſt, Interpretem vim Græci compoſiti non ſatis attigiſſe, neſcio quid de ὀργῇ ſomniantem. Alia docent ſani omnes Lexicographi. Accedit quod ante ῥᾳδιεργίας omnes tam Græci Codices quam verſiones habent δόλου καὶ, quæ in noſtro Codice deſiderantur; his vero non eget ſenſus, quare in textum non recepi. Hic etiam paullo negligentiorem ſe geſſit Wetſtenius. Verſio Syra prior habet ܒܢܟܠܝܢ *dolis*.

13. ܟܕ ܦܪܫ abſcedens] Scriba male exaravit in plurali numero ܟܕ ܦܪܫܘ: Correxi, conſtructione flagitante.

17. ܡܛܠ ܥܡܐ propter populum] Hæc lectio reſpondet Græcis vocibus διὰ λαὸν in Codice D. At hoc non annotavit Wetſtenius; ſiluit quoque de particula ܘ *et* voci ܘܪܡ præfixa, quam ſane nulli Græci Codices aut verſiones habent.

23. ܠܣܛܪܐ] Sic in MSto ſine duplici ܘ, ſcribitur frequentius ܠܘܣܛܪܐ.

24. ܡܥܠܬܗ adventus ejus] vel *introitus* ejus, Gr. εἴσοδȣ.

27. ܒܐܘܪܝܫܠܡ] In MSto. non legitur ſecunda litera ܝ. Correxi.

29. Miror quidem Wetſtenium affirmaſſe lectionem Marginalem Aſteriſco eſſe notatam. In Margine nullus unquam Aſteriſcus adhibetur. Lectionis iſtius noviſſima verba ſic interpreteris: *Impetrarunt: et detrahentes eum, poſuerunt eum in ſepulchro.* Reddidi ܐܬܠܒܒܘ *impetrarunt,* quoniam hæc vox Græcæ voci ἐπιτυχόντες in Cod. D. reſpondere videtur; et ita etiam ܐܬܠܒܒ in nota Marginali Cap. xi. 25. ubi idem Codex dat συντυχών.

41. ܐܬܚܪܒܘ evaneſcite] Quæ notio vocis rarior eſt.

43. ܟܕ ܐܫܬܪܝܬ ܕܝܢ ܟܢܘܫܬܐ Quum dimiſſa eſſet autem congregatio] Supervacaneam copulativam ܘ *et,* conjunctioni ܟܕ in MSto. præfixam, delevi. Græci omnes habent λυθείσης δὲ, quibuſcum textus noſter concinit.

Ibid. ܟܕ ܡܬܟܫܦܝܢ ※—※ ܠܡܬܥܡܕܘ rogantes baptizari↙] Monet Wetſtenius Codicem noſtrum habere διδάσκεσθαι; minime quidem. Verbum ܠܡܬܥܡܕܘ nunquam *doceri,* ſed ſemper *baptizari* ſignificat. Græci vero Codices nec διδάσκεσθαι, nec βαπτισθῆναι habent. Lectio noſtra eſt prorſus nova.

49. ܡܬܒܠܐ ܗܘܬ]ܕܝܢ[ܡܠܬܗ perferebatur [*autem*] ſermo] Deeſt ܕܝܢ *autem* in MSto. Omnes vero Græci Codd. vocem habent, Cod. D. excepto, qui habet τε, et ita quoque Verſio Syra prior.

CAP. XIV.

2. ܐܩܝܡܘ ܪܕܘܦܝܐ excitaverunt perſecutionem] De hac lec-

tione in noſtro Codice nihil habet Wetſtenius. Cod. E. cum noſtro unus convenit.

3. ܬܡܢ ÷—÷ ibi ↙] Hic, inquit Wetſtenius, Aſteriſcus uſurpatur; imo Obelus, ſi oculis ſit fidendum.

8. ܚܓܝܪܐ ܡܢ ܟܪܣܐ ܕܐܡܗ claudus ex utero matris ſuæ] Poſt ܚܓܝܪܐ *claudus* ſcriba exaravit ܬܘܒ *rurſus*; cum autem vox ſenſum impediat, eam expunxi.

19. ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ extra civitatem] ܡܢ, quod in textu ſcriba omiſit, in Margine exaratur; in textum ergo recepi. Ita ſe habet et Verſio Syra prior. Notatu dignum arbitror, in hoc Capite, in Græcis impreſſis, numerari verſiculos 28; in noſtris vero Bibliis Polyglottis, atque in Editione Schaafiana 27. Græcos impreſſos ſecutus ſum.

CAP. XV.

2. ܦܣܩܘ ܘܣܝܡܐ ſtatuerunt] Græcum ἔταξαν reddidit Polycarpus ܦܣܩܘ ܘܣܝܡܐ: quod notandum. ܘܣܝܡܐ vertit Caſtellus *pactum*, &c. unde mihi videtur, ܦܣܩܘ ܘܣܝܡܐ formam eſſe loquendi haud diſſimilem huic, ܦܝܣܐ ܢܣܒ *perſuaſit*, quæ ſæpe uſurpatur.

5. ܕܢܬܓܙܪܘܢ ܘܢܬܦܩܕܘܢ ut circumcidantur et præcipiantur] Noſter hic a conſtructione Græca nonnihil diſceſſit.

6. ܥܡ ܣܓܝܐܐ cum multis] Quod σὺν πολλοῖς rectius quam, cum Wetſtenio, σὺν τῷ πλήθει, interpreteris. Sed hoc leve.—ܕܒܥܬܐ ζητήματος, quod idem Vir Cl. ex margine citavit, dat *textus* noſter, Cod. E. aſſentiente.

11. ܠܟܠܗܘܢ ---- ܕܐܬܐܡܪ̈ܝܢ iis—quæ dicta fuerant] In MSto. verbum ܐܬܐܡܪ̈ܝܢ exaratur in ſingulari, abſque ܢ et punctis pluralibus. Correxi, conſtructione ita flagitante; et Auctore ipſo facem præferente in Cap. xxi. 24.

20. ܡܢ ܕܒܚ̈ܐ ܛܢ̈ܦܐ ܘܦܬܟܪ̈ܐ a victimis impuris, et idolis,] Græce ἀπὸ τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων: quarum vocum conſtructio literam ܕ præfigi poſtulat pro ܘ *et*. At textum corrigere non auſus ſum.

23. ܟܕ ܟܬܒܘ ܒܐܝܕ ܐܝܕܝܐ ſcribentes per manum] Erravit Wetſtenius, cum in margine ܐܝܕ̈ܝܐ *manus* legi affirmavit.

24. ܕܐܢ̈ܫܝܢ ܡܢܢ ܡܢ ܕܢܦܩܘ quod quidam ex nobis exeuntes] Lectio marginalis forſan e Verſione Syra priori petita eſt, namque ibi verbum pro verbo habetur. At de hac lectione nihil habet Wetſtenius.

39. ܘܠܒܪܢܒܐ ܟܕ ܕܒܪ ܠܡܪܩܘܣ : ܐܪܕܝ ܠܩܘܦܪܘܣ et Barnabas, aſſumens Marcum, navigaret in Cyprum] Verbum ܐܪܕܝ ſcriba mendoſe exaravit in plurali numero ܐܪܕܝܘ. Græci omnes habent ſingularem, itaque ܘ pluralem delevi.

CAP. XVI.

3. ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ qui erant] MStus. male verbum habet in ſingulari numero ܕܐܝܬ ܗܘܐ. Conſtructio pluralem flagitat, et ita ſe habet Verſio Syra prior; textum ergo correxi.

13. ܐܝܟܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ ubi videbatur eſſe domus orationis] Græce οὗ ἐνομίζετο προσευχὴ εἶναι. Verbum νομίζω parum apte Polycarpus reddidiſſe videtur.

19. ܡܢܗ̇ ÷—÷ ex ea↙] Hic Obelus uſurpatur, non Aſteriſcus, ut inquit Wetſtenius. In comm. 23. quoque vox ܐܢܘܢ *eos* Obelo notatur, non Aſteriſco, ut fingit vir eruditus.

22. ܫܪܝܘ [ܟܕ] dirumpentes] ܟܕ *quum* inſerui; quæ particula cum præterito verbi ſæpiſſime conſtruitur.

29. ܠܘܬ ÷ ܪ̈ܓܠܘܗܝ↙ ܕܦܘܠܘܣ ad ÷ pedes↙ Pauli] Vox ܪ̈ܓܠܘܗܝ tantum, non vero litera ܕ, Obelo notatur in MSto.

30. ※ ܘܠܫܪܟܐ ܕܐܣܝܪ̈ܐ ܐܣܪ ܐܢܘܢ ܒܙܗܝܪܘܬܐ. ܩܪܒ ܘ↙ ※ et reliquos aſtrinxiſſet tuto, appropinquavit et↙] Lectionem Aſteriſco notatam habet Codex D. inquit Wetſtenius: ita ſane; tum adjicit Noſter voces *appropinquavit et*, cui lectioni nulli Codd. Græci patrocinantur, et de qua nihil annotavit Clar. vir.

33. ܘܟܕ ܢܣܒ et accipiens] Scriba vitioſe exaravit in plurali numero ܢܣܒܘ: conſtructio exigit ſingularem, et ita ſe habet Verſio Syra prior. Textum ergo correxi.

34. ܥܡ ܟܠܗ ܒܝܬܗ cum omni domo ſua] Græce πανοικί: et eandem vertendi rationem ſecutus eſt Auctor in Luc. xi. 22. ubi vocem πανοπλίαν reddidit per ܒܟܠܗ ܙܝܢܗ. At in Act. xviii. 8. voces Syriacæ ܒܟܠܗ ܒܝܬܗ reſpondent Græcis ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτῦ.

39. ܓܒܪ̈ܐ ܙܕܝܩ̈ܐ viri juſti] Senſus et Cod. D. hæc verba inſeri poſtulant poſt ܙܕܝܩ̈ܐ *juſti*: ܘܟܕ ܐܦܩܘ . ܡܬܟܫܦܝܢ ܗܘܘ ܐܢܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ (ܡܢ ܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ) *et educentes rogabant eos, dicentes*, (*Ex hac civitate* &c.) Itaque omnia in textum recepi. Gr. impreſſi legunt—καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτοὺς, καὶ ἐξαγαγόντες ἠρώτων ἐξελθεῖν τῆς πόλεως. Codex vero D. καὶ παραγενόμενοι μετὰ φίλων πολλῶν εἰς τὴν φυλακὴν, παρεκάλεσαν αὐτὺς ἐξελθεῖν, εἰπόντες· Ἠγνοήσαμεν τὰ καθ' ὑμᾶς, ὅτι

ἐςὲ ἄνδρες δίκαιοι. ΚΑΙ ΕΞΑΓΑΓΟΝΤΕΣ ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑΝ ΑΥΤΟΥΣ ΛΕΓΟΝΤΕΣ· Ἐκ τῆς πόλεως ταύτης &c.

CAP. XVII.

4. Poſt ܡܢܗܘܢ *ex iis*, verbum ܐܬܛܦܝܣܘ, aut ſimile aliquid, deeſt in MSto, ſenſu claudicante. Obſervandum eſt autem, Codd. E. 38. 40. et Verſionem Syram priorem habere ἐπίςευσαν, ܗܝܡܢܘ *crediderunt*, ſed Cod. 4. ἐϐαπ]ίσθησαν, *baptizati ſunt*. Cum vero alii Græci omnes ἐπείσθησαν habeant, melius duxi verbum ܐܬܛܦܝܣܘ *perſuaſi ſunt* in textum recipere.

6. ܐܗܦܟܘ ſubvertunt *vel* ſubverterunt] In MSto. verbum eſt in ſingulari numero ܐܗܦܟ, ſed relativum ܗܢܘܢ *qui* pluralem exigit; quare textum emendavi.

11. ܡܒܚܢܝܢ ܗܘܘ ſcrutantes] Hic primum occurrit mihi verbum ܒܚܢ. In omnibus locis Græcum ἀνακρίνω reddidit Auctor per ܕܢ *judicavit*, ſi excipias hoc comma, et capitis xxiv. 8vum.. At verbum ܒܚܢ minime damnandum: nam Caſtellus reddidit *inveſtigavit*, *probavit*, et ſubſtantivum ܒܘܚܢܐ in Cap. xxv. 26. uſurpatur pro *ſcrutatio vel examinatio*, Græce ἀνάκρισις.

21. ܡܕܡ ܝܬܝܪ ܚܕܬܐ aliquid magis novi] Per voces ܝܬܝܪ ܚܕܬܐ Græcum καινότερον Interpres expreſſit.

22. ܐܝܟ ܕܝܬܝܪ ܒܝܫܝܢ ܒܕܚܠܬ ܫܐܕܐ quaſi religioſiores] Ad verbum, *quaſi magis pravos in cultu dæmoniorum*.

27. ܡܢ [ܟܠ] ܚܕ ܡܢܢ ab unoquoque noſtrum] Juxta Polycarpianam vertendi rationem, vox ܟܠ *omnis* omnino neceſſaria eſt ad Græca vocabula ἑνὸς ἑκάςου exprimenda; itaque eam inſerui. Vid. Act. ii. 6. xx. 31. xxi. 26.

32. ܗܢܘܢ hi] Mendoſe ſcriba exaravit abſque litera ܢ finali; eam ſupplevi.

CAP. XVIII.

2. ܡܫܪܝܐܝܬ nuper] Caſtellus adverbium non habet; habet tamen ܡܫܪܝܐ *incipiens, novitius*, unde adverbium oritur.

3. ܡܛܠ [ܘ]—[*Et*] quia] Copulativam ܘ in textum recepi, tanquam perneceſſariam: ea in margine, et Græcis omnibus reperitur.

8. ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ ⁜ ܒܝܕ ܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ✓ Credebant ⁜ per nomen Domini Jeſu Chriſti ✓] Sic in MSto. ſententia ſe habet; at mendoſa, et linguæ idiomati, ni fallor, minime conſentanea locutio. Si enim Græce de verbo ad verbum expreſſeris, ſic legeretur, ἐπίστευον διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, quæ loquendi forma nunquam in Novo Teſtamento uſurpatur, ſed —πιστεύω τῷ Θεῷ ſeu τῷ Κυρίῳ, ut in hoc commate—τῷ Χριστῷ—πιστεύω εἰς τὸ ὄνομα (non διὰ τοῦ ὀνόματος)—εἰς αὐτὸν, εἰς ἐμὲ &c. Verbum autem ܗܝܡܢ *credidit* vel literam ܒ, (ut in hoc commate) vel ܠ, ſemper in conſtructione habet, nunquam iſtam præpoſitionem ܒܝܕ. Vide Schaaf. Lex. Eadem forma locutionis *credere in nomen Jeſu Chriſti* reperitur in Joh. i. 12. ii. 23. 1 Joh. iii. 23. v. 13. ubi eſt ܒܫܡܐ *in nomen.* At *credere in Jeſum Chriſtum* uſitatior eſt, vel *in illum, in me* &c. in quibus locis uſurpatur ܒܝ *in me* ܒܗ *in illum,* ܒܒܪܐ *in Filium,* Joh. iii. 36. ܗܝܡܢܘ ܒܢܘܗܪܐ *Credite in lucem,* Joh. xii. 36. ܗܝܡܢܘ ܒܐܠܗܐ *Credite in Deum,* ܘܒܝ ܗܝܡܢܘ *et in me credite,* Joh. xiv. 1. Fruſtra quæſiveris exemplum, ubi ܗܝܡܢ in conſtructione habeat ܒܝܕ. Monet autem Wetſtenius Codicem D. legere poſt ἐβαπτίζοντο—πιστεύοντες ΤΩ

ΘΕΩ, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ—unde fit mihi probabile, ſcribam in textu vocem ܒܐܠܗܐ *in Deum* omiſiſſe.

Ibid. ܘܡܥܡܕܝܢ et baptizabantur] Sic in MSto. Suſpicor vero verbum ܗܘܘ deſiderari. Legi malim ܘܡܥܡܕܝܢ ܗܘܘ

12. ܥܠ ܦܐܘܠܘܣ in Paulum] MStus. habet ܥܡ *cum* pro ܥܠ *in*, ſed mendoſe; errorem correxi fide Verſionis Syræ prioris.

Ibid. ܠܘܬ ܐܢܬܘܦܛܘܣ ↙ ※—※ ad proconſulem ↙] Deeſt ſignum finale in MSto. poſt ܐܢܬܘܦܛܘܣ *proconſulem*, at ſupplevi illud, ſenſu poſtulante: eodem modo legit et Wetſtenius.

Ibid. ܒܝܡܐ tribunal] Sic in MSto. vox exaratur; uſitatius eſt ܒܐܝܡܐ. Vid. comm. 17. ſed in ii Cor. v. 10. eſt ܒܐܡܐ, ſcribæ forſan incuria.

14. ܦܘܠܘܣ] In MSto. exaratur nunc ܦܘܠܘܣ, nunc ܦܐܘܠܘܣ, ut in comm. 12. 18. et xix. 1.

21. ܦܢܛܘܣ omnino] Eſt vox πάντως Syriacis ſcripta. Uſitatius vero ſcribitur cum ܐ, ܦܐܢܛܘܣ, ut in Luc. iv. 23. Act. xxviii. 4.

Ibid. Vox ܠܐܠܦܐ, *navim*, Obelo notata Wetſtenium prorſus fugit; nec admonet Vir Cl. marginem noſtram cum Verſione Syra priori convenire.

CAP. XIX.

2. Lectionem marginalem cum Codice D. conſentire non animadvertit Wetſtenius.

6. Lectionem marginalem ex parte ſolum Græce reddidit Wetſtenius, nam verba, ܕܐܦ ܢܦܫܩܘܢ ܐܢܝܢ ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ prorſus omiſit, quæ ſic Latine ſonant, *quod interpretarentur illas hi ipſi.* Ex

Epiſtola 1 Cor. xii. manifeſtiſſimum eſt, *loqui linguis*, et *interpretari*, diverſa Spiritus dona fuiſſe; et veriſimile eſt, eos, de quibus hic ſermo habetur, utroque dono eſſe præditos.

9. ܩܕܡ ܟܢܫܐ ※ ܕܥܡܡ̈ܐ ↙ coram multitudine ※ Gentium ↙] Vox ܕܥܡܡ̈ܐ in MSto. eſt in ſingulari numero ܕܥܡܡܐ, at vitioſe. Correxi errorem fide Codicum D. E. et Verſionis Syræ prioris.

Ibid. ※—※ ܗܝܕܝܢ ↙ ܟܕ ܐܬܦܢܝ ܡܢܗܘܢ tunc ↙ diſcedens ab iis] Græce τότε ἀποςὰς ἀπ' αὐτῶν. Non adjicitur ܗܘ ܦܘܠܘܣ, ὁ Παῦλος, in MSto. quod vult Wetſtenius. Aſteriſci ſignum finale ſequitur ܗܝܕܝܢ *tunc*.

10. [ܢܫܡܥܘ] [*audirent*] Hoc verbum e Verſione Syra priori ſupplevi, ſententia ita flagitante.

11. ܒܐܝܕܗ ܕܦܘܠܘܣ per manum Pauli] Omnes Græci Codices habent vocem χεῖρας in plurali numero, at Verſio Syra prior cum Codice noſtro convenit; quod omiſit Wetſtenius.

15. ܟܕ ܥܢܐ ܕܝܢ ܒܙܒܢ reſpondens autem aliquando] Græci omnes habent ἀποκριθὲν δὲ, excepto Codice D. qui legit τότε ἀπεκρίθη. Notatu dignum cenſeo, vocem ܗܝܕܝܢ *tunc* Græco adverbio τότε, et ܒܙܒܢ ſequenti adverbio ποτὲ, ſemper reſpondere. In locis ſequentibus ποτὲ reddidit Auctor per ܒܙܒܢ *aliquando*, viz. Luc. xxii. 32. Joh. ix. 13. Rom. i. 10. vii. 9. xi. 30. Gal. i. 13. 23. bis. ii. 6. Epheſ. ii. 2. 3. 11. 13. i Pet. ii. 10. iii. 5. 20. et paſſim. Unde veriſimile mihi videtur, Polycarpum in Græco ſuo legiſſe ποτὲ, non τότε. Et ποτὲ quidem hoc loco mihi melius placet.

Ibid. ܪܘܚܐ ܗܘ ܒܝܫܬܐ ſpiritus ille malus] In MSto. voces cum punctiunculis ſupernis, quæ tranſpoſitionem denotant, hoc ordine

exarantur ܗܘ ܪܘܚܐ ܒܝܫܐ; ergo in textu impreſſo tranſponendas voces curavi, cui ordini Græci Codices favent; τὸ πνεῦμα τὸ πονηρόν.

16. ܘܟܕ ܐܫܬܠܛ ܒܟܠܗܘܢ et dominatus omnium] Errat, ni fallor, Wetſtenius, cum Verſionem noſtram affirmat convenire cum Cod. A. &c. et Verſione Vulgata, atque in ea legi ἀμφοτέρων. Vox in margine quidem legitur; eam vero ibi a ſcriba appoſitam fuiſſe ſuſpicor. Aliis in locis, ubi ἀμφότερος occurrit, ea vox transfertur per ܬܪܝܢ, ſi excipias Act. xxiii. 8. Rectius igitur ſtatueris Auctorem legiſſe πάντων, quam ἀμφοτέρων, ſive αὐτῶν.

25. ܢܦܩܝܢ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕ ܠ ※—※ cooperarii, ✓] MStus. cum Codice D. non convenit, ut male affirmavit Wetſtenius. Solum voces ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܢܦܩܝܢ, ſeu Græce συντεχνῖται, Aſteriſco notantur; et ܠܘܬܗܘܢ, πρὸς αὐτὸς, MStus. non habet.

27. ܐܬܐ ܠܢ venit nobis] Deeſt ܠܢ *nobis* in Verſione Syra priori; quod non animadvertit Wetſtenius.

31. ܟܕ ܫܕܪܘ mittentes] Mendoſe ſcriba exaravit in ſingulari numero ܟܕ ܫܕܪ, cum conſtructio pluralem exigat; et ita ſe habet Verſio Syra prior: textum ergo emendavi.

34. ܟܕ ܕܝܢ ܝܕܥܘ quum autem cognoviſſent] Hic quoque erravit ſcriba, qui in ſingulari numero verbum exaravit. Correxi errorem fide Verſionis Syræ prioris.

CAP. XX.

4. ܡܢ ܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ex Theſſalonicenſibus] Deſunt puncta pluralia in MSto. Græci vero habent pluralem numerum

Θεσσαλονικέων. Puncta igitur impoſui, ſenſu poſtulante: et ita ſe habet vox in Cap. xxvii. 2.

12. [ܕܝܢ] ܕܐܝܬܝܘܗܝ adduxerunt [*autem*] In Græcis ἤγαγον δὲ, nullis variantibus; inſerui ergo ܕܝܢ *autem,* cum ſententia particulam hanc exigat.

Ibid. ܠܘ ܒܡܫܟܚܢܘܬܐ non mediocriter] In MSto. mendoſe ܠܗ.

19. Wetſtenius non animadvertit MStum. habere ܥܡܟܘܢ *vobiſcum,* cum Codd. C. 15. 18. 36. μεθ' ὑμῶν.

23. ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ in omni civitate] Concinit Codex noſter cum Codice D. et Verſione Vulgata, nihil annotante Wetſtenio.

28. ܐܢܬܘܢ ܒܟܘܢ vobis ipſis] In MSto. vox ܐܢܬܘܢ non habet literam ܢ finalem: eam ſupplevi.

29. ܕܐܒ̈ܐ lupi] Sic MS. ſed forſan legendum ܕܐܒ̈ܐ, ut in Syra priori.

34. ܢܫܡܫܢ ܐܝ̈ܕܝܐ ܗܠܝܢ miniſtraverint manus iſtæ] MStus. habet verbum in ſingulari numero ܢܫܡܫ, ſed perperam. Literam ܢ finalem et puncta pluralia ſupplevi, conſtructione ita exigente, et præeunte Syra priori.

CAP. XXI.

1. ܐܬܦܠܚܢ avulſi] Græce ἀποσπασθέντας. Vertit Auctor ἀποσπάω in Matt. xxvi. 51. per ܫܡܛܗ *diſtrinxit*; in Luc. xxii. 41. per ܐܬܦܪܫ *ſeceſſit*; et in Act. xx. 30. per ܢܓܕܘܢ *abſtraxit.*

Ibid. ܐܬܝܢ venimus] In MSto. Copulativa *et* præfigitur, at

mendoſe; eam delevi, annuentibus Codd. Græcis, neque eam ſententia admittente.

5. ܗܘܐ ܠܢ [ܠܡܫܡܠܝܘ] ܡܫܡܠܝܘܬܐ factum eſſet nos [*peragere*] dies &c.] In Græcis ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι τὰς ἡμέρας. In MSto. excidit verbum quod τῷ ἐξαρτίσαι reſpondeat: errorem arguunt ſenſus, codices, verſiones. Ἐξαρτίζω forma participiali legitur et in ii Tim. iii. 17. ubi Noſter ܡܫܡܠܝܐ: itaque hic in textum recepi infinitivum ܠܡܫܡܠܝܘ ex eadem radice.

16. Obſervandum eſt Wetſtenium aſſeruiſſe, Codicem noſtrum cum D. convenire; quod parum accurate dictum. Codici D. convenit margo; non item textus.

22. ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ omnino] Voces ܟܠ ܦܪܘܣ in i Cor. v. 10. conjunguntur, ܒܟܠܦܪܘܣ, ad verbum, *omni modo.*

24. ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܡܥܝ̈ quæ audita ſint] MS. verbum habet ſingulare ܕܐܫܬܡܥ, ſed perperam; nam relativum ܗܠܝܢ plurale exigit: quod reſtitui.

29. ܠܛܪܘܦܝܡܘܣ ܗܘ ܐܦܣܝܐ [ܒܡܕܝܢܬܐ] Trophimum Epheſium [*in civitate*]. Iſtud ἐν τῇ πόλει repræſentant omnes et Græci codices et verſiones: textum igitur una voce auctiorem dedi.

Ibid. ܐܥܠ※ܗܘ ↙ introduxiſſet ※ eum ↙] Nullus dubito Aſteriſcum hoc loco vitioſe pro Obelo exhiberi. Affixum certe redundat.

31. ※—※ ܚܙܘ ܗܟܝܠ ↙ Vide igitur &c. ↙] Syriaca ſequentibus vocibus Græcis reſpondent, ἴδε οὖν, μὴ ποιήσωσιν ϛάσιν: quod, cum nihil tale ſit aut in codd. aut in verſionibus, unde habuerit Noſter, plane neſcio.

CAP. XXII.

9. ܘܕܚܩ̈ܠܬܐ et expavefacti] Sic MS. at uſitatior vox eſt ܕܚܘܠܬܐ, quod malim.

14. ܐܦܪܫܟ ordinavit te] ſeu *deſignavit*. Vid. Not. in Cap. iii. 20. ubi idem verbum occurrit ; conſule et Cap. xxvi. 16.

21. ܘܐܡܪ ܠܘܬܝ et dixit ad me] ܐܙܠ, *Abi*, in MSto. omittitur, ſenſu reclamante, necnon omnibus et Græcis et verſionibus.

25. ܐܡܪ ܠܘܬ ܪܝܫ ܡܐܐ ܗܘ ܕܩܐܡ ܗܘܐ dixit ad Centurionem qui aſtabat] Omnes Græci codices, codice D. excepto, et verſiones, poſt verba ܩܐܡ ܗܘܐ *aſtabat*, habent ܦܘܠܘܣ *Paulus*. Abeſt iſta vox etiam noſtro codice, tacente Wetſtenio. Sane abeſſe poteſt, nullo ſenſus detrimento.

30. ܫܕܪ ✓ ܫܪܝܗܝ ⁜—⁜ miſit ✓ ſolvit eum] Sic Aſteriſcus in MSto. adhibetur, quod non animadvertit Wetſtenius. Cum autem hæc verba *ſolvit eum* Aſteriſco notentur in præcedenti verſiculo, eadem hic procul dubio ſupervacanea ſunt ; et Criticum adeo ſuſpicor voluiſſe *miſit et juſſit* &c.

CAP. XXIII.

6. ܥܠ ܣܒܪܐ ܕܩܝܡܬܐ de ſpe reſurrectionis] In Græcis ἐλπίδος ϗ ἀναστάσεως. Verſio Syra prior habet cum noſtro codice, *ſpe reſurrectionis*, quæ lectio meo judicio Græcis longe præſtat. De hac lectione nihil annotavit Wetſtenius.

10. ܘܢܚܛܦܝܘܗܝ et rapere eum] In MSto. mendoſe exaratur cum ܒ pro ܚ, ܘܢܒܛܦܝܘܗܝ. Correxi errorem auctoritate verſionis Syræ prioris ; ita quoque verbum ſe habet in Act. viii. 39.

ii Cor. xii. 2. 4. et alibi. Verbum ܚܛܦ reddit Caſtellus per *rediit, redire fecit,* quæ notio hic locum nullum habet.

15. ܡܛܝܒܝܢ ܐܢܚܢܢ ܠܡܩܛܠܗ parati ſumus occidere eum] Lectio marginalis, *κἂν δέῃ ἀποθανεῖν*, inquit Wetſtenius, Aſteriſco notatur; non ita profecto.

16. ܫܡܥ [ܟܕ]—[*Quum*] audiviſſet] Polycarpiana vertendi ratio exigit ܟܕ ante præteritum verbi: ergo inſerui. Vid. Not. Cap. ii. 37.

21. [ܓܝܪ] ܟܡܢܝܢ inſidiantur [*enim*]. Deeſt ܓܝܪ in MSto: inſerui fide codicum Græcorum. Sententia quoque idem poſtulat.

24. ܢܫܘܙܒܘܢܝܗܝ ſalvum perducant eum] In MSto. verbum mendoſe exaratur abſque litera ܙ — ܢܫܘܒܘܢܝܗܝ. Errorem correxi: nam Græcum verbum *διασώζω* ſemper vertit Auctor per ܫܘܙܒ, *ſervavit, ſalvum fecit.*

29. ܘܦܠܛܬܗ ܠܡܚܣܝ ܒܩܛܝܪܐ ܠܐ ⁜—⁜ abduxi eum vix violentia ✓] Monet Wetſtenius hanc lectionem Aſteriſco eſſe notatam; adjicio, huc pertractam fuiſſe a Cap. xxiv. 7. ubi *Veniens autem Lyſias tribunus, cum violentia (*ܒܩܛܝܪܐ ܪܒܐ*) magna, e manibus noſtris abduxit.* Mirum autem mihi videtur virum eruditiſſimum in interpretatione ſua tam fœde erraſſe. Sic clauſulam Græce reddidit: *ἀπήγαγον τηρεῖσθαι ἐν δεσμοῖς*, quæ loco aperte repugnant; nam paulo ante dixerat Tribunus Paulum nihil egiſſe dignum morte aut vinculis; itaque parum veriſimile eſt ab illo ſervatum fuiſſe Apoſtolum in vinculis. Jam vero vox ܩܛܝܪܐ, quæ ſæpe in verſione Syra priori uſurpatur, nunquam *vinculum*, ſed *violentia* ſignificat; quomodo Schaaſius reddidit in Cap. xxi. 35. xxiv. 7. Idem Cap. v. 26. *coacte.* Similitudinem τȣ̃ ܩܛܪܐ *vinculum* et τȣ̃ ܩܛܝܪܐ *violentia*, credo fraudi fuiſſe Wetſtenio.

CAP. XXIV.

10. ܒܥܡܐ ܗܢܐ genti huic] Verſio Syra prior habet Genitivum, Græci autem codices Dativum caſum: quam ob cauſam præpoſitione ܒ, ſeu ablativo, uſus ſit Polycarpus, neſcio. Nulla eſt varia lectio in Græcis apud Wetſtenium.

12. ܠܘܬ ܐܢܫ, apud aliquem] In MSto. vox ܠܘܬ caret litera ܬ finali: perperam.

Ibid. ܘܠܐ ܩܘܡܐ neque ſeditionem] Græci alii ἐπισύστασιν, alii ἐπίστασιν, habent. Neutri vocabulo vox ܩܘܡܐ abſque particula negativa ܠܐ *non* præcedente, reſpondebit. Itaque particulam iſtam ſuſpicor ſcribam omiſiſſe. Legere vellem ܘܠܐ ܠܐ ܩܘܡܐ. ܩܘܡܐ eſt *ſtatus* &c. contra, ܠܐ ܩܘܡܐ eſt *ſeditio, inſurrectio*: ita uſurpatur ܢܡܘܣܐ *lex* ܠܐ ܢܡܘܣܐ *iniquitas*, ܡܛܟܣܐ *ordinatus*, ܠܐ ܡܛܟܣܐ *inordinatus, inconſtans*, Jacob. i. 8: et alia exempla paſſim occurrunt. Ex his omnibus fit mihi probabile, particulam ܠܐ excidiſſe.

16. ܡܬܥܢܝܘܐ occupatus] Sic in MSto. at in Cap. xviii. 14. vox exaratur abſque ܘ, ܡܬܥܢܝܐ, recte, ni fallor.

24. ܫܕܪ ܘܐܝܬܝ miſit *et* adduxit] Hæc verba Græcæ voci μεταπέμπομαι reſpondent et hic, et in comm. 26, ubi et verſio Syra prior ita ſe habet. Vid Cap. xxv. 3.

25. ܟܕ ܡܡܠܠ ܗܘܐ [ܕܝܢ] quum loqueretur [*autem*]. Inſerui ܕܝܢ *autem*, cui lectioni omnes Græci codices favent. Vocula iſta abſente, perit certe gratia connectionis.

CAP. XXV.

6. ܒܗܘܢ inter eos] Errat Wetſtenius; cum verba hæc deſiderari in textu, in margine autem legi contendit. Res ſic ſe habet. In textu legitur ܒܗܘܢ *inter eos*; itidem in margine, appoſita varietate lectionis ܠܘܬܗܘܢ *apud eos*. Hoc ſcilicet a Critico pluries factum.

Ibid. ܝܘ̈ܡܬܐ ܬܡܢܝܐ ܐܘ ܥܣܪܐ dies octo aut decem] Voces ܝܬܝܪ ܡܢ *plures quam* in MSto. inter lineas ſuperne et inferne inſeruntur, ſed quaſi eraſæ. Si ſcriba eas legi voluerit, addi oportebat et ܠܐ *non*, ſine qua particula loco non congruent. Itaque in textum voces non recepi. Verſio Syra prior cum textu noſtro impreſſo concinit. Nonnulli quidem Græci codices habent *οὐ πλείους*, Syriace ܠܐ ܝܬܝܪ ܡܢ, *non plures quam* - - -

7. ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܗܢܘܢ ܕܢܚܬܘ Judæi qui deſcenderant] In MSto. verbum eſt in ſingulari numero ܕܢܚܬ, at vitioſe. Adjeci ܘ pluralem, conſtructione ita flagitante.

9. ܟܕ ܦܢܐ ܦܘܠܘܣ reſpondens Paulo] Literam ܠ voci ܦܘܠܘܣ præfixam librarius omiſit, invita conſtructione, invita etiam Syra priori.

12. ܥܡ ܫܘ̈ܝܐ ܕܡܠܟܗ cum concilio] Ad verbum, *cum æqualibus concilii ſui. Græce μετὰ τοῦ συμβουλίου.*

20. ܡܬܚܝܪ hæſitans] Hic tantum reperitur hoc vocabulum in Verſione Philoxeniana. In Joh. xiii. 22. et Galat. iv. 12. idem Gr. (*ἀποροῦμαι*) transfertur per ܦܩܦ et ܐܬܦܩܦ: at in ii Cor. v. 7. per ܐܬܟܠܝܢ

23. ܟܠܝܪ̈ܟܐ tribunis] Puncta pluralia, in MSto. omiſſa,

impoſui, omnibus Græcis annuentibus; ſententia quoque pluralem numerum poſtulat.

26. ܠܡܪܢ domino.] In MSto. vox mendoſe repetita eſt; iteratam in textu delevi.

CAP. XXVI.

1. Lectio marginalis non Aſteriſco notatur, ut affirmat Wetſtenius.

4. ܝܕܥܝܢ ܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ norunt omnes Judæi] In MSto. vox ܐܢܬܘܢ *vos* ſequitur ܝܕܥܝܢ: cum conſtructioni adverſetur, eam delevi.

Ibid. ܟܕ quum] Hæc particula ſæpe in MSto exaratur ܟܕ, at uſitatior eſt forma ܟܕ, quomodo imprimendam curavi: idem ambæ voces ſignificant. Vid. Not. in ii Cor. viii. 17.

8. ܠܐ ܡܬܗܝܡܢܢܘܬܐ incredibile] Sic MStus. Suſpicor autem legendum eſſe ܠܐ ܡܬܗܝܡܢܘܬܐ, ut in ii Cor. vii. 12. 14.

16. ܕܐܦܪܫܟ ut deſignarem te] Vide Not. Cap. iii. 20. ubi verbum hoc primum occurrit.

Ibid. ܕܚܙܝܬ quæ vidiſti] MS. vitioſe habet ܕܚܙܝܬܢܝ *vidiſti me.* Cum omnes Græci codices habeant ὧν τε εἶδες, ſupervacaneum affixum delevi.

CAP. XXVII.

1. ܠܐܢܫ ※ cuidam ✓] Sic MS. noſter. Verſio Syra prior ܚܕ pro ܠܐܢܫ: ſed de utraque lectione nihil habet Wetſtenius.

2. ܡܢ ܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܕܝܢ ܐܪܣܛܪܟܘܣ ܘܣܩܘܢܕܘܣ ex Theſſalonicenſibus autem Ariſtarchus et Secundus] Opinor hæc

verba, quæ in Græcis ſive manuſcriptis ſive verſionibus hoc loco non inveneris, Aſteriſco notanda fuiſſe. Ea manifeſtiſſime huc tracta ſunt e Cap. xx. 4. ubi in Græco textu legitur *Θεσσαλονικέων δὲ, Ἀρίσαρχος καὶ Σεκοῦνδος.*

3. ܒܪܚܡܬ ܐܢܫܘܬܐ humanitate] Hæ voces reſpondent Græcæ voci *φιλανθρώπως*, ſeu potius ſubſtantivo *φιλανθρωπία*: eadem loquendi forma occurrit in Cap. xxviii. 2.

4. ܬܚܬ ܒܚܪܢܗ ſubnavigavimus] His verbis vertit Polycarpus, uti ſolet, Græcum vocabulum *ὑπεπλεύσαμεν*. Occurrunt et in comm. 5. 7. ubi eſt *διαπλεύσαντες*. Vide Not. in Cap. viii. 28.

11. ܗܘ ܕܝܢ ܪܫ ܡܐܐ Centurio autem] Poſt particulam ܕܝܢ *autem* MStus. habet ܗܘ. Sed vox eſt ſuperflua, et ſcribæ manu leviter eraſa.

12. ܘܠܘܩܒܠ ܐܬܪܐ et contra Corum] Feſtive Interpres pro *χῶρον* dat ܐܬܪܐ, quod eſt *χώρα*, *locus*, *regio*. An hoc fecerit præ inſcitia, an *χώραν* in Græco ſuo invenerit, non dico.

15. ※ ܠܗܘ ܕܢܫܒ ܘܡܟܢܫܝܢܗܘܢ ܠܐܪܛܡܘܢ ✓ flanti, et collegimus artemonem ✓] Wetſtenii *ἀκρίβειαν* hic deſidero. Verba enim ſic Græce tranſtulit, *τῇ πνεούσῃ, καὶ συνάγοντες τὸ σκεῦος* &c. Syrus autem Interpres noſter in ſuo Græco non *σκεῦος*, ſed *ἀρτεμόνα* legiſſe videtur, quam vocem Syriacis expreſſit ܠܐܪܛܡܘܢ. Sic enim ea exaratur non tantum in verſione Syra priori, comm. 17. et 40. ſed in margine quoque noſtra, comm. 40. pro Græco vocabulo *ἀρτεμόνα*. Græcum *σκεῦος* foret Syriace ܡܐܢܐ: quod adhibetur in comm. 17. Erravit inſuper Vir eruditus, cum aſſeruit verba Syriaca ܘܐܝܟ ܕܐܢܐ ܡܬܛܥܢܝܢ ܗܘܝܢ, quæ transfert *ὡς ἔφερεν, ἐφερόμεθα*, Aſteriſco notari.

16. ܓܙܪܬܘܢܝܬܐ inſulam parvam] Vox diminutiva eſt, a primit. ܓܙܪܬܐ *inſula*; ergo reddidi *inſulam parvam*.

17. ܫܩܠܘܗ ſuſtuliſſent] In MSto. mendoſe exaratur ܫܩܘܠܘܗ ſecunda perſona pluralis Imperativi.

18. [ܕܝܢ] ܡܣܓܝܐܝܬ ܟܕ quum vehementer [*autem*]. Græce σφοδρῶς δὲ. Inſerui ܕܝܢ *autem*, ſententia exigente.

29. ܕܐܠܦܐ ܒܚܪܬܐ puppi] In MSto. ܕܐܠܦܐ mendoſe exaratur ܕܐܠܦܐ. Correxi errorem ex comm. 41.

37. ܘܫܬ et ſex] In MSto. ܘܫܬܬ, ſed vitioſe.

41. ⸌ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܣܘܪܛܝܣ ⁜—⁜ ubi erat Syrtis ⸍] De hac lectione ne verbum quidem Wetſtenius.

CAP. XXVIII.

14. ܟܕ ܩܘܝܢ manentes] Opinor Polycarpum hic legiſſe vel cum Cod. 24. μείναντες, vel cum Codd. 3. 33. ἐπιμείναντες. Obſervandum eſt autem, auctorem accepiſſe Græcum verbum παρεκλήθημεν ſenſu *conſolationem accipiendi*, atque adeo tranſtuliſſe per ܐܬܒܝܐܘ.

Ibid. Erravit Wetſtenius, cum affirmavit ܒܗܘܢ, (quod male interpretatur παρ' αὐτῶν,) Aſteriſco notari.

16. ⸌ ܠܪܒ ܚܝܠܐ praefecto exercitus ⸍] Deeſt in MSto. ſignum finale ⸍. Sed cum primum Aſteriſcum huc uſque, nec ultra, pertingere exiſtimem, cui conjecturæ favent codices A. 40. et verſio Vulgata, ſignum illud in textum inſerui.

17. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܬܪ factum eſt autem poſt &c.] Sic in MSto. verbum ſe habet, at uſitatius eſt foem. ܗܘܬ.

Ibid. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܘ Quum autem veniſſent] Copulativam ܘ in MS.

τῷ ܒܝܕ præfixam, delevi. Conſtructionem prorſus impediebat, neque a Græcis codicibus agnoſcitur. Eandem copulativam Epheſ. v. 33. locum non ſuum obtinentem, recte Criticus Aſteriſco notavit. Iſtud ܘ fortaſſe Syræ priori debemus, in qua ܕܝܢ non legitur.

20. ܐܬܦܝܣܬܟܘܢ rogavi] Sic in MSto. at affixum ܟܘܢ eſt omnino ſupervacaneum ; et deeſt in verſione Syra priori.

25. ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ ܗܘ ܢܒܝܐ ܠܘܬ ܐܒ̈ܗܬܐ per Eſaiam prophetam ad Patres] In variis Lectionibus apud Wetſtenium, hæc clauſula notatur tanquam in Codice noſtro omiſſa : in quo fortaſſe non ipſe Wetſtenius, ſed typothetæ lapſi ſunt. Nam certe in noſtro MSto. clauſula extat, omiſſa tamen in fine vocula ἡμῶν.

26. ܠܘܬ ܥܡܐ [ܗܢܐ] ad populum [*hunc*]. Abeſt ܗܢܐ *hunc* in MSto. ſed omnes tam Græci codices quam verſiones vocem habent : cum igitur ſententia exigat, eam reſtitui.

29. Aſteriſcus finale ſignum non habet in MSto. ſed poſt vocem ܚܕ̈ܕܐ *invicem* illud ſupplevi, ut totus includeretur verſiculus qui in pluribus Græcis MSS. deſideratur.

Notulam p. 13. *omiſſam hic libet ſubjungere.* Act. xi. 25. Hoc commate bis, imo terque quaterque erravit Wetſtenius. Primo, quoad lectionem marginalem, monuiſſe debuit Codicem habere ܠܗ, αὐτὸν, poſt παρεκάλεσε. Secundo, verba ܟܕ ܐܬܘ ܕܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܫܢܬܐ ܟܠܗ̇ *quum veniſſent autem, annum integrum congregati ſunt,* prorſus omiſit. Tertio, aſſeruit lectionem textualem Aſteriſco eſſe notatam, quod non ita ſe habet. Et poſtremo, aſſirmavit codicem D. cum Margine noſtra concinere, quod minime verum eſt.

ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM JACOBI.

CAP. I.

2. ܟܠܗ̇ ܚܕܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ omne gaudium ſit vobis] Hic forſan verſionem Syram priorem ſequutus eſt Polycarpus, aut in ſuo Græco legit πᾶσα χαρὰ γένοιτο ὑμῖν. Omnes autem Græci codices habent πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε.

3. ܒܘܩܝܐ probatio] Poſt hanc vocem deſunt in MSto. ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ *fidei veſtræ*, ut monuit Wetſtenius, aſſentientibus Codd. Latt. &c.

5. [ܠܗ] ܘܬܬܝܗܒ et dabitur [*ei*]. Deeſt ܠܗ *ei* in MSto. at in textum recepi, omnibus tam codicibus Græcis quam verſionibus annuentibus.

11. [ܕܝܠܗ] ܘܗܒܒܐ et flos [*ejus*]. Vocem ܕܝܠܗ *ejus*, in MSto. omiſſam, tuentur omnes codices Græci et verſiones.

18. ܗܘ ܟܕ ܨܒܐ ܐܘܠܕ ܠܢ ※—※ ipſe ✓ volens fecit nos] ܗܘ *ipſe* ſolum Aſteriſco notatur, non ܗܘ ܟܕ ܨܒܐ, *ipſe volens*, ut fingit Wetſtenius. Hoc commate vocem Græcam ἀποκυέω reddidit

Polycarpus per ܒܟܝ ; at in comm. 15. verbum idem tranſtulit per ܢܒܟܝ : ut et verſio Syra prior.

23. ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܝܠܗ faciem nativitatis ſuæ] Græce τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτȣ̃. Bis aut ter vox γενέσις occurrit in Novo Teſtamento, et bis eam vertit Polycarpus per vocem marginalem ܗܘܝܐ, viz. in Matt. i. 1. Jacob. iii. 6. Hoc autem commate variavit.

27. ܘܠܐ ܡܟܬܡܐ ܢܛܪܘܢ ܕܝܠܟܘܢ ܠܟܘܢ et immaculatos conſervare voſipſos] Græci omnes habent ſingularem. Ut vero futurum ܢܛܪܘܢ Græco infinitivo reſpondeat, legere velim literam ܕ particulæ negativæ ܠܐ præfixam, uti ſolet fieri, i. e. ܘܕܠܐ.

CAP. II.

2. ܒܫܝܐ pauper] Græce πτωχὸς—quod ſemper in Evangeliis reddidit Polycarpus per ܡܣܟܢܐ ; hoc autem Capite, comm. 2. 3. 5. 6. per aliam vocem ܒܫܝܐ, ejuſdem fere poteſtatis. Hanc exponit Caſtellus, *miſer, pauper, egenus.*

4. ܠܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ ܒܟܘܢ inter voſipſos] Vox ܠܟܘܢ, nil dubito, omnino ſupervacua eſt; nam juſta et ſolennis forma Græcum ἐν ἑαυτοῖς exprimendi eſt ܕܝܠܟܘܢ ܒܟܘܢ. Vide Matt. iii. 9. xvi. 8. ܗܢܘܢ ܒܗܘܢ *in ſeipſis,* Matt. ix. 3. xxi. 8. ܗܝ ܒܗ *in ſeipſa,* Matt. ix. 21. et ܕܝܠܟܘܢ ܒܟܘܢ *in vobis ipſis,* Luc. iii. 8. ad quam normam et hic locus corrigendus eſt.

5. ܒܥܠܡܐ in mundo] Hæc lectio cum Codicibus 27. 43. concinit. Temere autem innuit Wetſtenius codicem noſtrum habere ܕܥܠܡܐ *mundi,* cum verſione Syra priori.

10. ܢܫܡܠܐ perfecerit] Hoc verbum Græco πληρώσει in codice

A. reſpondet. Verſio Syra prior habet ܢܛܪ cum Græcis im-preſſis, τηρήσει.

23. ܒܟܬܒܐ ſcriptura] In margine legitur vox ܒܪܝܫܝܬ, qua Criticus lectorem ad *Geneſin* referre videtur, unde hæc citatio de-ſumpta eſt. Idem quoque præſtitit Criticus ad Act. iii. 25.

25. ܠܡܠܐ̈ܟܐ nuncios] Vox marginalis ܠܫܘܚܐ eſt in numero ſingulari: ſuperimpoſui puncta pluralia, ſenſu ita poſtulante. Va-riantis lectionis non meminit Wetſtenius.

CAP. III.

3. ܗܐ ܦܓܘ̈ܕܐ ܒܦܘܡܐ ܕܪ̈ܟܫܐ ܪܡܝܢܢ Ecce fræna in os equorum immittimus] Hoc ordine Græcum legiſſe videtur Inter-pres, Ἰδὲ, τὲς χαλινοὺς εἰς τὸ ςόμα (in ſingulari cum codd. A. 25. 33. non τὰ ςόματα) τῶν ἵππων βάλλομεν.

5. ܠܫܢܐ ܕܗܕܡܐ lingua membrum] Literam ܕ voci ܕܗܕܡܐ præfixam redundare cenſeo; neque reperitur in verſione Syra priori.

7. ܘܕܪܚܫܝܢ ܒܝ̈ܡܐ et marinorum] Græce ἐναλίων, quod Auctor reddidit per ܕܪܚܫܝܢ ܒܡܝ̈ܐ, ad lit. *errantium in aqua*.

Ibid. ܠܬܚܬ ܟܝܢܐ ܐܢܫܝܐ ſub natura humana] Græcus fons præpoſitionem non habet; at Syro Interpreti perneceſſaria fuit.

8. ܕܡܠܝܐ ܡܘܬܐ mortifero] Hæ voces aptiſſime reſpon-dent Græcæ voci θανατηφόρε.

CAP. IV.

9. ܠܡܘܓܦܐ in mœrorem] Vocem ipſam non agnoſcit Caſtel-lus, ſed habet ܡܡܘܓܦܢܐ ex eadem radice, quam explicat *mœror, triſtitia affectus*.

12. ܐܢܫ ܐܠܐ # autem ✓] Monuit quidem Wetſtenius utramque verſionem Syriacam habere δὲ, at verbum non adjecit de Aſteriſco.

14. ܠܠܗܓܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܟܘܢ vapor enim eſtis] Omnes Græci codices, cod. 25. excepto, verbum habent ſingulare—ἐςὶν—at Millius plurale—ἐςε—anteponendum cenſet.

CAP. V.

3. ܣܝܡܬܘܢ ܒܣܝܡܬܐ recondidiſtis theſauros] Græce ἐθησαυρίσατε. Idem verbum occurrit in Matt. vi. 19. 20. quod iiſdem verbis reddidit Polycarpus, tamen ſine præpoſitione ܒ voci ܣܝܡܬܐ præfixa.

16. ܓܝܪ # enim ✓] De Aſteriſco verbum non facit Wetſtenius.

19. ܘܬܗܦܟܘܢܝܗܝ et converteritis eum] Neque aliter Editt. Eraſmi, 1. 2. notante Wetſtenio. In omnibus codicibus Græcis verbum eſt in tertia perſona ſingulari, addito τὶς.

ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM PRIMAM PETRI.

CAP. I.

2. ܩܕܝܡܘܬܐ] Sic in MSto. et Caſtello, at in Act. ii. 23. vox exaratur abſque ܝ, ܩܕܡܘܬܐ.

Ibid. ܠܡܣܓܐ multiplicetur] Græce πληθυνθείη, quæ Gr. vox adhibetur ii Pet. i. 2. Judæ comm. 2. ubi Syriace eſt Futurum ܢܬܣܓܐ, quod Infinitivo præſtat. Verſio Syra prior quoque verbum in Futuro habet; unde ſuſpicor hic ineſſe aliquam ſcribæ incuriam.

14. ܠܐ ܡܬܕܡܝܢ ܐܢܬܘܢ non aſſimilati] In Græcis συσχηματιζόμενοι, quod reddidit Auctor Rom. xii. 2. per ܬܫܬܐܣܟܡܘܢ, Criticus in margine proponit ܡܬܪܡܝܢ, haud inepte quoad ſenſum, ſed contra fidem omnium codicum Græcorum; nam ܡܬܪܡܝܢ in *Ethpeel* ſignificat *ſubjecti, ſubmiſſi, accommodati*; quam ſignificationem a Græco verbo nunquam eliciendam Ille, opinor, ſententiæ melius convenire cenſebat.

25. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܕܗܘ hoc autem eſt verbum quod] Flagitat conſtructio, ut pronomen et verbum ſint fœminini generis.

At vide Not. in Heb. iv. 12. Verſio Syra prior fœminino uſa eſt. ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܠܗܘ ܡܠܟܬܐ ܗܝ ܕܐܣܬܟܠܬܐ

CAP. II.

8. ܡܫܬܡܥܢܝܢ obedientes] In MSto. vitioſe ſcribitur abſque ܡܫܬܡܢܝܢ — ܥ. Literam reſtitui.

9. ܕܬܣܒܪܘܢ ut annuncietis] Omiſit ſcriba *Nun* finalem : ſupplevi e verſione Syra priori.

Ibid. ܡܝܬܪܬܐ virtutes] Sic MStus. vocem habet, et Caſtellus eam agnoſcit ; at in ii Pet. i. 3. et 5. exaratur cum ܘ, ܡܝܬܪܘܬܐ, quæ forma uſitatior eſt.

14. ܠܬܫܒܘܚܬܐ ✱ ܕܝܢ ܕܥܒܕܝ ܛܒܬܐ ✓ ad laudem ✱ autem bene agentium ✓] Aſteriſcus hoc loco ſatis importunus eſt. Præfigendum cenſeo τῷ ܠܬܫܒܘܚܬܐ, nam in uno codice 1. deſunt omnia hæc—ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν.

23. ܠܐ ܗܦܟ ܗܘܐ ܡܨܥܪ non viciſſim conviciabatur] Sic reddere voluit Polycarpus Græcum ἀντελοιδόρει. ܗܦܟ ſtat pro ἀντὶ, et ܡܨܥܪ pro verbo λοιδορέω, et ܗܘܐ tempus imperfectum indicat.

CAP. III.

4. ܣܓܝ ܡܫܡܠܝܐ pretioſus] Græcum πολυτελὲς vertit Auctor, quaſi compoſitum eſſet e πολὺς et τέλειος *perfectus*, non e τέλος *ſumptus*. ܡܫܡܠܝܐ eſt participium τῦ Pael quadr. e radice ܫܡܠܝ *plenus, perfectus fuit*.

8. ܡܟܝܟܝ ܪܥܝܢܐ humiles mente] Græci impreſſi habent φιλόφρονες, at Polycarpus in ſuo Græco legit cum codd. A. C. 5. 7. 8. 9. &c. ταπεινόφρονες, quod Wetſtenius non obſervavit.

11. [ܫܠܡܐ] ܢܒܥܐ quærat [*pacem*]. Deſideratur in MSto. vox ܫܠܡܐ *pacem*, quæ ſenſu incolumi abeſſe non poteſt.

12. ܠܡܚܒܠܘ ※ ܐܢܘܢ ✓ ܡܢ ܐܪܥܐ ad delendum ※ eos ✓ e terra] Vox ܐܢܘܢ *eos* ſolum Aſteriſco notatur, non tota clauſula, ut affirmat Wetſtenius.

16. ܒܗܘ ܕܡܬܡܠܠ, in eo quod dicitur] ܕܡܬܡܠܠ, participium præſentis τȣ̃ *Ethpaal*, Græcam καταλαλῶσιν male exprimit. Auctorem corrigere, ni fallor, voluit Criticus in margine, ſcribens ſcilicet participium plurale præſentis τȣ̃ *Pael* ܕܡܡܠܠܝܢ *(in eo) quod loquuntur*.

Ibid. ܠܗܘܦܟܐ ܕܝܠܟܘܢ ܛܒܐ converſationem veſtram bonam] Hic lapſus eſt Wetſtenius, nam MStus, in textu non habet ܕܟܝܐ *puram*, ut ait vir eruditus, ſed ܛܒܬܐ *bonam*, et ܕܟܝܐ in margine.

17. ܐܘ quam] ܐܘ duplicem habet poteſtatem: nempe nunc diſjunctivam, *aut, ſive:* nunc comparativam, *quam*. Poſteriori hic accipiendum eſſe innuit Criticus in margine, appoſito ܐܘ ܘܠܐ.

21. Neſcio quid ſibi velit Criticus per lectionem marginalem ܒܝ ܡܬܡܠܠܝܢ, vel forte ܒܝ ܡܬܡܠܠܝܢ cum duplici ܝ, poſt ܒܝܫܬܐ quaſi inſerendam.

Ibid. ܒܗܘ ✓ ܕܡܘܬܐ ※ ※ eadem ✓ forma] De voce aſteriſco notata ſilet Wetſtenius.

CAP. IV.

8. ܡܬܚܝܠܐܝܬ intenſe] Græci omnes habent ἐκτενῆ: at Polycarpus legiſſe videtur ἐκτενῶς.

12. ܡܕܡ ✓ ※—※ aliquid ✓] Vox in textu eſt; non in margine, ut ſcribit Wetſtenius.

14. ܡܛܠ ܕܫܡܗ ܘܪܘܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܕܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ Quia nomen et ſpiritus gloriæ et virtutis Dei] Hæc lectio eſt qualem in Græcis codicibus nemo hactenus invenerit. Omnibus nempe deſunt ܘ ܫܡܗ *nomen et*.

18. ܗܘ ܕܝܢ ܪܫܝܥܐ ܘܚܛܝܐ improbus autem et peccator] In Græcis ὁ ἀσεβὴς καὶ ἁμαρτωλὸς: itaque particulam ܕܝܢ *autem* omnino ſupervacaneam delendam cenſeo.

CAP. V.

7. ܟܠܗ̇ ܝܨܦܬܐ omnem ſolicitudinem] Mendoſe exaravit ſcriba ܒ pro ܦ in voce ܝܨܦܬܐ. Emendationem firmat verſio Syra prior.

ANNOTATIONES IN EPISTOLAM PETRI SECUNDAM.

CAP. I.

De Epiſtolæ hujus verſione nonnulla habuerunt viri docti ad hunc uſque diem incomperta *, non poſthac habituri.

Primo enim, liquet, Epiſtolæ hujus verſionem, publici juris nunc factam, nihil commune habere cum illa quæ in lucem edita eſt a Pocockio A. D. 1630. quæque in Polyglottis Londinenſibus, Edit. Schaafiana et alibi jam dudum vulgata extat.

Secundo, ut miſſam faciam auctoritatem Epigraphes, ad calcem Epiſtolæ hujus ut et aliarum Catholicarum ſubjuncta, diſerte Auctorem verſionis Philoxenum laudantis; ut hoc prætercam, non alium tamen quam Philoxenum eum fuiſſe ſatis conſtat, ex teſtimonio

* "We ſhall never be able to decide this Queſtion [concerning the Polyglott Syr. Verſion "of the four diſputed Epiſtles] with certainty, till we have an edition of the whole Philoxe- "nian Verſion: at preſent we muſt be contented to rely on the accounts of others, and "ſhould therefore deliver our opinions with modeſty and caution." Michaelis's Introduction to the N. T. by Marſh. Vol. ii. p. 54.

"It is to be hoped that the curioſity of the learned will ſhortly be gratified, by the comple- "tion of Profeſſor White's edition of the Codex Heracleenſis. It will then appear, whether "the Syriac Verſion of the four Catholic Epiſtles wanting in the Peſhito, which was publiſhed "by Pococke, from a MS. in the Bodleian library, has the ſame text as the MS. of Ridley." Marſh's Notes, Vol. iii. p. 563.

doctiſſimi Barſalibæi; qui in ſuis ad hanc Epiſtolam commentariis, textum ſuum Philoxenianum ubique exhibet cum hoc noſtro omnibus numeris convenientem.

Tertio, cum tempore Barſalibæi *, qui duodecimo ſeculo fere medio vixerit, nulla hujus Epiſtolæ verſio Syriaca extaret, præter unam Philoxenianam, ea profecto quæ in Polyglottis vulgo circumfertur, magnæ ſibi antiquitatis laudem vindicare non poteſt, neque proinde in re critica multo æſtimanda eſt.

Quicquid de hac Epiſtola dictum ſit, eodem jure de tribus ſequentibus dici poteſt, ſc. ſecunda et tertia Johannis et Judæ Epiſtola ſingulari, quarum nulla in verſione *Simplice* invenitur.

3. ܗܘ ܕܟܠܗܝܢ [ܠܢ] ܕܚܝܠܐ] Qui omnia [*nobis*] virtutis &c.] Vocem ܠܢ *nobis*, quæ deeſt in MSto. inſerui fide codicum et verſionum omnium.

4. ܡܘܠܟܢܐ promiſſa] Ante ἐπαγγέλματα Græci omnes habent δι' ὧν: quæ tamen Polycarpus in verſione omiſit.

Ibid. ܘܡܚܒܠܐ et *a* corruptione] Polycarpus cum codd. C. 9. 27. 29. legit καί: et ſic Græce copulativam ſcriba in margine exaravit.

10. ܠܩܪܝܬܐ ※ ܕܝܠܟܘܢ ↙] vocationem ※ veſtram ↙] Admonuit Wetſtenius, verba hæc ※ ܕܒܝܕ ܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ ↙ *ut per opera bona* Aſteriſco notari. Minime quidem: vox ܕܝܠܟܘܢ *veſtram* ſolum notatur.

* ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܦܛܪܘܣ ܠܐ ܐܬܦܫܩܬ. ܠܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܥܡ ܟܬܒܐ ܕܐܬܦܫܩܘ ܒܝܘܡܬܐ ܥܬܝܩܐ ܘܡܛܠܗܢܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܐܠܐ ܐܢ ܒܦܘܫܩܐ ܕܬܐܘܡܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ ܚܪܩܠܝܐ ܒܫܡ ܫܡܐ ܕܚܪܩܠ ܡܕܝܢܬܗ: "Epiſtola ſecunda Petri non fuit verſa in linguam Syram cum libris, "qui diebus antiquis redditi ſunt, ideoque non invenitur, niſi in tranſlatione Thomæ Epiſcopi, qui cognominatus eſt Heracleenſis, ſecundum nomen Heracleæ civitatis ſuæ." Pocock. Præf. ad Epiſtolas iv. Syriacas.

11. ܡܥܠܢܐ ܕܠܡܠܟܘܬܐ introitus in regnum] Voci ܠܡܠܟܘܬܐ quæ eſt in caſu Accuſ. male præfixit ſcriba literam ܕ, ſignum Genitivi. Fortaſſe legere voluit, ut in verſione Syra edita ܕܡܠܟܘܬܐ: at Græci ܠܡܠܟܘܬܐ poſtulant.

CAP. II.

1. ܒܥܡܐ ܗܘ in populo illo] Pronomen ܗܘ *illo* nec codd. Græci nec verſiones habent, et ſane delendum cenſeo.

4. ܥܠ ܡܠܐܟܐ ܕܚܛܘ ܚܣ ܠܐ] ܐܠܗܐ angelis qui peccaverunt, non pepercit] Poſt ܠܐ *non* verbum ܚܣܘ vitioſe geminatur, at 2dum delevi. Senſus quoque exigit ܐܠܗܐ, quod abeſt: in textum igitur recepi, annuente codice Syro a Pocockio in locum citato. Huc facit etiam ipſe Polycarpus comm. 5. et Rom. viii. 32. xi. 21.

13. ܒܡܛܥܝܢܘܬܗܘܢ in deceptionibus ſuis] Pro ἀπάταις codex Alexandrinus et verſiones nonnullæ habent ἀγάπαις, quod Criticum opinor in margine noſtra adſcribere voluiſſe. Singulare tamen exhibet, ſecus quam codex et verſiones ſupra memoratæ. Plurale dedi in tranſlatione.

Ibid. ܡܬܦܢܩܝܢ ܒܟܘܢ deliciantur inter vos] Wetſtenius vir clariſſimus ſtatuit, auctorem noſtrum legiſſe εὐωχούμενοι ἐν ὑμῖν: parum certis, opinor, rationibus. In margine quidem ea lectio ſcripta extat, unde advecta, viderint alii: verum enimvero ipſe textus, ܒܟܘܢ, ܡܬܦܢܩܝܢ æque, ſi quid judico, vulgatæ lectioni conveniat: neque ullam varietatem dant codices Græci.

18. ܫܘܚܠܦܐ prætumida] Græcum idem vocabulum oc-

currit Judæ comm. 16. quod reddidit auctor per ܒܪܛܢܢܝܬܐ. Vide Caſtelli Lex. et Pocockium ad Judam 16.

20. ܗܘܝ ܠܗܘܢ facta ſunt iis] Pro ܠܗܘܢ MStus. habet ܠܗ *ei,* quod ſine dubio eſt vitioſum. Græci omnes legunt *αὐτοῖς*, et ſenſus pluralem numerum exigit, ergo textum emendavi.

22. ܗܠܝܢ hæc] Græce *τὸ*, in ſingulari numero, cui Syriace ܗܢܐ reſponderet.

CAP. III.

6. ܛܒܥ ܥܠܡܐ --- ܒܡܝܐ mundus --- aqua ſubmerſus] In MSto. verbum legitur in plurali numero ܛܒܥܘ, at mendoſe. Conſtructio ſingularem poſtulat.

7. ܕܐܣܝܡܝܢ repoſiti ſunt] Deſunt puncta pluralia in MSto; at impoſui, conſtructione ita flagitante, et verſione Syra edita annuente. Litera ܕ præfixa forſan ſupervacanea.

10. ܬܐܩܕܝܢ ܣܓܝ exuretur] In MSto verbum legitur in ſingulari numero, neque aliter Græci. Verſio Syra edita cum textu noſtro minime concinit, ut affirmavit Wetſtenius. In margine quidem idem verbum habet noſter codex, ſed in plurali numero: at nil dubito ſcribam in margine omiſiſſe ܠܐ *non,* quod ſupplevi, alioquin lectio cum loco non quadraret. Per vocem ܣܓܝ *multum,* exprimere voluit auctor, ni fallor, emphaſin verbi compoſiti *κατακαήσεται.*

11. ܟܕ ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܫܬܪܝܢ Quum hæc ſic omnia diſſolvenda ſint] Sic codices 7. 9. 27. *τούτων οὕτως λυομένων.* Tum margine noſtra duæ notantur variæ lectiones: quarum altera ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ *ſic igitur,* ſuffragantes habet codices C. 29. 39. altera

ܓܝܪ *enim*, haud ſcio annon eadem ſit quæ ex A. 5. 16. 20. excitatur: in his ſcilicet codicibus eſt *τȣ́των δὲ λυομένων*.

12. [ܕܒܗ] ܗܘ] Vocem ܕܒܗ inſerui tanquam perneceſſariam: habet quoque Syra edita.

17. [ܛܪܘ] [cuſtodite]. Deeſt verbum in MSto. ſenſu laborante: reſtitui, aſſentiente et verſione Syra edita.

ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM JOHANNIS SECUNDAM.

CAP. I.

2. ܘܚܝ̈ܐ ܕܐܬܓܠܝܬ et vita manifeſtata eſt] Bis in hoc commate contra linguæ analogiam peccavit Polycarpus: nam verbum ſingulare cum nominativo plurali conjunxit, et relativum ſingulare cum ſubſtantivo plurali. Verſio Syra prior rectius habet et verbum et relativum plurale. At monet Criticus in margine, vocem ܚܝ̈ܐ, quamvis plurale, ſignificationem ſingularem habere, præſertim hoc loco, ubi *unigenitus Filius intelligendus eſt*. Vide not. ad Heb. iv. 12.

3. ܐܦ ܠܟܘܢ ⁜ ⁜ etiam vobis ✓] Non ſolum ܐܦ *etiam*, ut inquit Wetſtenius, ſed et ܠܟܘܢ *vobis* Aſteriſco notatur.

CAP. II.

20. ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܠܗܝܢ et noſtis omnia] In MSto male exaravit ſcriba ܟܠܟܘܢ *omnes vos* pro ܟܠܗܝܢ *omnia*. Græci plerique habent *πάντα*, tam hic quam in Cap. iii. 20. ubi vertit auctor *πάντα* per ܟܠܗܝܢ. Hanc vocem ergo in textum recepi. Notandum vero eſt, codicem 9. habere *πάντες*, Syriace ܟܠܗܘܢ *omnes*

eos, verſionem vero Syram priorem ܟܠ ܐܢܫ *omnem hominem*, quod tantundem eſt. Nec male. Et hinc mihi venit in mentem ſcribam forte exaraſſe ܟܠܟܘܢ pro ܟܠܗܘܢ. Vox ܟܠܟܘܢ *omnes vos* ſenſum peſſumdat.

24. [ܗܟܝܠ] ܐܢܬܘܢ vos [*igitur*]. Vocem ܗܟܝܠ *igitur* in textum inſerui, omnibus codd. Græcis annuentibus; neque ſenſu eam abeſſe permittente.

CAP. III.

12. ܕܩܛܠ qui occidit] Sic in MSto legitur cum litera ܕ *qui* præfixa; omnes contra tam Græci codd. quam verſiones habent *καί*: et fortaſſe hic per ſcribæ incuriam litera ܕ pro ܘ exarata eſt.

15. ܩܛܘܠ ܐܢܫ ܐܝܬܘܗܝ homicida eſt] Verbum ܐܝܬܘܗܝ *eſt* in MSto ſine ratione geminatur.

CAP. IV.

7. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ex Deo eſt] Poſteriorem hujus commatis partem, et totum comm. 8. ſcriba ab omoioteleuton omiſit; quod Wetſtenius non obſervavit. Lacuna ſic Syriace ſupplenda eſt ܘܟܠ ܡܢ ܕܡܚܒ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܬܝܠܕ. ܘܝܕܥ ܠܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܡܚܒ: ܠܐ ܝܕܥ ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܚܘܒܐ ܐܝܬܘܗܝ. *et omnis qui diligit, ex Deo natus eſt, et novit Deum. Qui non diligit, non novit Deum; quoniam Deus charitas eſt*. Omnia in textu reſtitui, nam Græci omnes ea habent, ſi excipias codd. 4. 47. et verſionem Æthiopicam, in quibus commatis 8vi pars ſolummodo deſideratur.

CAP. V.

6. [ܘܒܕܡܐ] ܠܐ ܒܡܝܐ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܒܡܝܐ non in aqua ſo-

lum, ſed et in aqua [*et in ſanguine*]. In priori commatis parte concinit codex noſter cum codd. A. 5. 6. 7. 15. 17. 18. &c. cum verſione Copt. Æthiop. et Codd. Latinis, habens *Aquam, et Sanguine m,et Spiritum*; at in clauſula ſecunda omnes fere codices duorum tantum Teſtium meminerunt. Itaque in textum recepi voces ܘܒܕܡܐ *et in ſanguine*; cui lectioni omnes codices, A. excepto, patrocinantur. Erravit profecto Wetſtenius, quum affirmaret, codicem noſtrum habere ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ πνεύματι, pro ἀλλὰ κ̧ ἐν τῷ ὕδα[τι].

Deeſt in MSto totum comm. 7mum.

16. ܠܗܘ ܕܠܐ ܚܛܐ ܠܡܘܬܐ illi qui non ad mortem peccat] MStus ſingularem numerum habet, at codd. Græci et verſio Syra prior pluralem, τοῖς ἁμαρτάνουσι.

17. ܘܐܝܬ ܚܛܝܬܐ ܠܡܘܬܐ et eſt peccatum ad mortem] Græci impreſſi et Verſio Syra prior habent οὐ, ܕܠܐ poſt ܚܛܝܬܐ *peccatum*; at abeſt in MSto, et in nonnullis codd. Græcis, probante Millio.

18. ܐܠܐ ܗܝ ܝܠܕܘܬܐ ſed generatio] In omnibus codd. Græcis legitur ἀλλ' ὁ γεννηθείς. Textus noſter ita ſe habet, quaſi in ſuo Græco legiſſet Polycarpus vel γέννησις, vel γένεσις. Confer var. lectt. apud Grieſbachium.

Deeſt ܐܡܝܢ *Amen*, tam in MSto quam in verſione Syra priori.

ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM JOHANNIS SECUNDAM.

In hujus Epiſtolæ titulo vox ܕܝܠܗ, *ejus* redundare videtur, niſi forte articulum τῦ exprimere ſic voluit Auctor. Uſurpatur quoque in Epiſtolæ tertiæ titulo, at in aliarum nullo.

1. ܩܘܪܝܐ] Obſervandum eſt, vocem ܩܘܪܝܐ in MSto habere vocales, quaſi in Græcis nomen mulieris κιρία eſſet, non κυρία, ut in margine. At in comm. 5. ſcribitur ܩܘܪܝܐ.

3. ܫܠܡܐ pax] Pro ܫܠܡܐ omnes Græci codices habent ἔλεος.

8. ܐܠܐ ܐܓܪܐ ſed mercede] In MSto. vox ܐܠܐ geminatur; iteratam delevi tanquam ſuperfluam.

ANNOTATIONES

IN

EPISTOLAM JUDÆ.

---

1. ܒܡܪܝܐ Domino] Vox non Aſteriſco notatur, ut aſſeruit Wetſtenius. At nulli Græci codd. aut verſiones lectioni huic favent.

7. ܕܕܡܐ ܠܗܠܝܢ ſimili illis] In MSto. ܠܗܠܝܢ mendoſe ſcribitur cum ܕ, ܠܕܗܠܝܢ. Literam redundantem delevi.

Ibid. ܕܩܛܡܐ cineris] Vox hæc ܕܩܛܡܐ Græcæ τέφρας reſpondet, cui lectioni adſtipulatur Lucifer apud Wetſtenium; at de codice noſtro ſilet Clar. Vir. Verbum ܕܩܛܡ, *in cinerem redegit*, occurrit in 2 Pet. ii. 6. pro Græco τεφρώσας.

His Annotationibus pro coronide ſit lectorem eruditum monere, variantes lectiones a Wetſtenio e Codice ſuo Aleppenſi excitatas ad quatuor Epiſtolas Catholicas (nempe Petri ſecundam, Johannis ſecundam et tertiam, et Judæ ſingularem) omnes ex omni parte cum textu codicis Ridleiani convenire*. Unde autem mirus ille conſenſus? An verſionem Philoxenianam earum Epiſtolarum codex Wetſtenianus, ipſo ignorante, exhibebat? Ita ſane me tantum non

* Vide Wetſtenii Prolegomena ad Clementis Epiſtolas in calce voluminis poſterioris.

perſuaſum habeo. Hanc rem autem eorum eſt decernere quorumcunque in manus ille codex devenerit; qui, collatione ejus cum Ridleiano diligentiori inſtituta atque in lucem edita, non modo opinionem meam vera ne ſit an falſa oſtendent, ſed et viris literatis gratum facient.

FINIS.

ACTUUM APOSTOLORUM

ET

EPISTOLARUM

TAM CATHOLICARUM QUAM PAULINARUM,

VERSIO SYRIACA PHILOXENIANA,

EX

CODICE MS. RIDLEIANO

IN BIBL. COLL. NOV. OXON. REPOSITO

NUNC PRIMUM EDITA:

CUM

INTERPRETATIONE ET ANNOTATIONIBUS

JOSEPHI WHITE, S. T. P.

LING. HEBRAICÆ PROFESSORIS REGII, ARABICÆ PROFESSORIS LAUDIANI,
ET ÆDIS CHRISTI CANONICI.

TOMUS SECUNDUS,

EPISTOLAS PAULINAS

COMPLECTENS.

OXONII:

E TYPOGRAPHEO CLARENDONIANO.

MDCCCIII.

ܕܠܘܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ܀

1 ܦܘܠܘܣ ܥܒܕܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆ ܩܪܝܐ ܫܠܝܚܐ܆ ܕܦܪܝܫ Cap. I.
2 ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܐܠܗܐ܆ ܗܘ ܕܩܕܡ ܐܫܬܘܕܝ ܡܢ ܢܒ̈ܝܐ ܕܝܠܗ
3 ܒܟܬܒ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ܆ ܥܠ ܒܪܗ ܕܝܠܗ܆ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ ܙܪܥܐ
4 ܕܕܘܝܕ ܒܒܤܪܐ܆ ܗܘ ܕܐܬܬܚܡ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܚܝܠܐ܆ ܒܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ܆ ܡܢ ܩܝܡܬܐ ܕܡ̈ܝܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܕܝܠܢ܆
5 ܡܢ ܗܘ ܕܢܣܒܢ ܛܝܒܘܬܐ ܘܫܠܝܚܘܬܐ ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ܆ ܒܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܚܠܦ ܫܡܐ ܕܝܠܗ܆
6 ܕܒܗܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ܆ ܩܪ̈ܝܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆
7 ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܪܗܘܡܐ ܚܒܝ̈ܒܘܗܝ ܕܐܠܗܐ܆

AD ROMANOS

EPISTOLA PAULI APOSTOLI.

1 PAULUS, ſervus Jeſu Chriſti, vocatus Apoſtolus, ſeparatus ad Cap. I.
2 Evangelium Dei, (Quod ante promiſerat per prophetas ſuos in
3 Scripturis Sanctis,) De Filio ſuo (qui factus eſt ex ſemine Davidis
4 ſecundum carnem : Qui definitus eſt Filius Dei in virtute, in ſpi-
ritu ſanctificationis, ex reſurrectione mortuorum) Jeſu Chriſto Do-
5 mino noſtro : (Per quem accepimus gratiam et apoſtolatum ad
6 obedientiam fidei inter omnes gentes, pro nomine ipſius : In qui-
7 bus eſtis et vos, vocati Jeſu Chriſti :) Omnibus qui ſunt Romæ,

ܩܪ̈ܝܐ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܛܝܒܘܬܐ ܠܟܘܢ ܘܫܠܡܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ
ܕܝܠܢ: ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.

8 ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܐܢܐ ܠܐܠܗܝ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܡܛܠ ܟܠܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ ܡܬܟܪܙܐ
9 ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ∴ ܣܗܕܐ ܓܝܪ ܠܝ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܕܠܗ
ܕܦܠܚ ܐܢܐ ܒܪܘܚܝ ܕܠܗ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܒܪܗ: ܐܝܟ ܕܠܐ
10 ܫܠܝܐ ܥܘܗܕܢܐ ܕܝܠܟܘܢ ܥܒܕ ܐܢܐ: ܒܟܠܙܒܢ ܒܨܠܘ̈ܬܝ
ܕܒܥܐ. ܐܢ ܡܢ ܡܟܝܠ ܐܝܟܢܐ ܕܗܫܐ ܡܢ ܡܬܝ ܒܙܒܢ ܠܡܬܛܪܘܢ ܠܝ
11 ܐܘܪܚܐ ܒܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܠܡܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܡܬܪܓܪܓ ܐܢܐ ܓܝܪ
ܕܐܚܙܝܟܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܕܡ ܡܘܗܒܬܐ ܐܬܠ ܠܟܘܢ ܪܘܚܢܝܬܐ ܠܟܘܢ
12 ܕܬܫܬܪܪܘܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܕܢܬܒܝܐܐ ܒܟܘܢ:
13 ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܚܕ̈ܕܐ: ܕܝܠܟܘܢ ܘܕܝܠܝ ∴ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ
ܕܝܢ ܕܬܛܥܘܢ ܐܚܐ: ܕܙܒ̈ܢܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܣܡܬ # ܒܪܥܝܢܝ ✓

dilecti Dei, vocati ſancti: gratia vobis et pax a Deo Patre noſtro,
et Domino Jeſu Chriſto.

8 Primum quidem gratias ago Deo meo per Jeſum Chriſtum pro
omnibus vobis, quod fides veſtra annunciatur in toto mundo. Teſ- 9
tis enim mihi eſt Deus, cui ſervio in ſpiritu meo, in Evangelio Filii
ejus, quod indeſinenter memoriam veſtri facio: Semper in preci- 10
bus meis rogans, ſi quo modo tandem aliquando recta fiat mihi via
per voluntatem Dei, venire ad vos. Valde deſidero enim videre vos, 11
ut aliquid donum impartiar vobis ſpirituale, ut ſtabiliamini. Hoc 12
autem eſt, ut conſolationem capiam in vobis, per fidem mutuam,
et veſtram et meam. Non volo autem ut lateat vos, fratres, quod 13
temporibus multis poſui # animo meo ✓ venire ad vos, (et prohi-

ܠܡܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܘܐܬܟܠܝܬ ܥܕܡܐ * ܠܗܫܐ. ܐܝܟܢܐ * τὸ δεῦρο
ܕܦܐܪܐ ܐܚܘܕ ܐܗܘܐ ܠܝ ܐܦ ܒܟܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ
14 ܒܫܪܟܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܠܝܘ̈ܢܝܐ ܘܠܒܪ̈ܒܪܝܐ. ܘܠܚܟܝ̈ܡܐ ܘܠܚܣܝܪܝ
15 ܗܘ̈ܢܐ. ܚܝܒܐ ܐܢܐ. ܘܗܟܢܐ ܚܦܝܛܘܬܐ ܐܝܬ ܠܝ. ܕܐܦ
16 ܠܟܘܢ ܕܒܪ̈ܗܘܡܝ ܠܡܣܒܪܘ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܗܬ ܐܢܐ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ.
ܚܝܠܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܦܘܪܩܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ:
17 ܠܝܗܘܕܝܐ ܒܩܕܡܝܬ ܘܠܐܪ̈ܡܝܐ. ܙܕܝܩܘܬܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܒܗ
ܡܬܓܠܝܐ: ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ:
18 ܙܕܝܩܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܝ ܢܚܐ ⁘ ܡܬܓܠܐ ܗܘ ܓܝܪ
ܪܘܓܙܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܥܠ ܟܠܗ ܪܘܫܥܐ ܘܥܘܠܐ
19 ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܗܢܘܢ ܕܫܪܪܐ ܒܥܘܠܐ ܐܚܝܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܝܕܥܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܓܠܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܗܘܢ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܠܗܘܢ
20 ܓܠܝܗ̇. ܠܐ ܡܬܚܙܝ̈ܢܘܬܗ ܓܝܪ ܕܝܠܗ ܡܢ ܒܪܝܬܗ ܕܥܠܡܐ.
ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܟܕ ܡܣܬܟܠܢ ܡܬܚܙ̈ܝܢ. ܘܚܝܠܗ ܘܐܠܗܘܬܗ ܕܠܥܠܡ

bitus fui uſque adhuc,) ut fructum aliquem haberem etiam in vobis,
14 ſicut et inter reliquas gentes. Græcis et Barbaris, et ſapientibus et
15 inſipientibus debitor ſum: Sic promptum eſt mihi, etiam vobis qui
16 Romæ *eſtis,* evangelizare. Non enim erubeſco Evangelium: virtus
enim Dei eſt, ad ſalutem omni credenti, et Judæo primum et
17 Gentili. Juſtitia enim Dei in eo revelatur ex ſide in fidem:
18 ſicut ſcriptum eſt; Juſtus autem ex fide mea vivet. Revelatur
enim ira Dei de cœlo adverſus omnem impietatem et iniquita-
19 tem hominum, qui veritatem in iniquitate detinent. Quia notitia
20 Dei manifeſta eſt in illis: Deus enim illis manifeſtavit. Invi-
ſibilia enim ipſius a creatione mundi operibus intellecta conſpi-

* καὶ θειότης ܕܝܠܗ * ܘܐܠܗܘܬܗ ܠܥܠܡ ܕܢܗܘܘܢ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܡܦܩ
ܒܪܘܚܐ܀
21 ܡܛܠ ܕܟܕ ܝܕܥܘ ܠܐܠܗܐ. ܠܐ ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ ܫܒܚܘܗܝ ܐܘ
ܐܘܕܝܘ. ܐܠܐ [1]ܐܣܬܪܩܘ ܒܡܚܫܒܬܗܘܢ܆ ܘܚܫܟ
22 ܠܒܗܘܢ ܠܐ ܡܣܬܟܠܢܐ. ܘܟܕ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܚܟܝ̈ܡܐ
23 ܐܫܬܛܝܘ. ܘܫܚܠܦܘ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ ܕܐܠܗܐ.
ܒܕܡܘܬܐ ܕܨܠܡܐ ܕܒܪܢܫܐ ܡܬܚܒܠܢܐ. ܘܕܦܪ̈ܚܬܐ
ܘܕܐܪܒܥܬ ܪ̈ܓܠܐ ܘܕܪ̈ܚܫܐ܀
24 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܒܪ̈ܓܝܓܬܐ
25 ܕܠܒܘ̈ܬܗܘܢ ܠܛܢܦܘܬܐ ܕܢܨܥܪܘܢ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܒܗܘܢ. ܗܢܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܚܠܦܘ ܠܫܪܪܗ ܕܐܠܗܐ ܒܕܓܠܘܬܐ. ܘܕܚܠܘ
ܘܫܡܫܘ ܠܒܪܝܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗܘ ܕܒܪܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ

ciuntur, et illa ſempiterna virtus ejus et divinitas: ut ſint ſine excuſatione.

21 Quoniam quum noverint Deum, non ſicut Deum glorificave-
runt, aut gratias egerunt: ſed vani facti ſunt in cogitationibus
22 ſuis, et obſcuratum eſt cor eorum inſipiens. Dicentes eſſe ſapien-
23 tes, ſtulti facti ſunt: Et mutaverunt gloriam incorruptibilis Dei
in ſimilitudinem imaginis hominis corruptibilis, et volucrum, et
quadrupedum, et reptilium.

24 Propter hoc etiam tradidit eos Deus in concupiſcentias cordium
ipſorum ad impuritatem, ut ignominia afficiantur corpora ſua inter
25 ſe: Qui mutaverunt veritatem Dei in mendacium, et coluerunt et
ſervierunt creaturæ præter Creatorem, qui eſt benedictus in ſecula.

1 ܐܣܬܪܩܘ] In margine MSti ܗܘܘ ܣܪܝܩܐ

26 ܡܒܪܟܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܠܚܫ̈ܐ
ܕܨܥܪܐ. ܗܢܝܢ ܓܝܪ ܢܩܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܫܚܠܦ ܚܫܚܬܐ
27 ܟܝܢܝܬܐ ܒܗ̇ܝ ܕܠܒܪ ܡܢ ܟܝܢܐ. ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܢ ܐܦ
ܕܟܪ̈ܐ: ܫܒܩܘ ܠܚܫܚܬܐ ܟܝܢܝܬܐ ܕܢܩܒܬܐ: ܘܐܬܚܡܘ
ܒܪܓܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܚܕ ܒܚܕܕ̈ܐ. ܕܟܪ̈ܐ ܒܕܟܪ̈ܐ ܒܗܬܬܐ ܥܒܕܝܢ.
ܘܦܘܪܥܢܐ ܐܝܟ ܕܘܠܐ ܗܘܐ ܠܛܘܥܝܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܒܩܢܘܡܗܘܢ
28 ܒܗܘܢ ܡܩܒܠܝܢ. ܘܐܝܟ ܡܐ ܕܠܐ ܦܩܘ ܠܐܠܗܐ ܠܡܕܥܗ
ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ: ܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܠܗܘܢܐ ܦܣܝܠܐ:
29 ܠܡܥܒܕ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܘܐܠܢ: ܟܕ ܡܡܠܝܢ ܒܟܠܗ ܥܘܠܬܐ:
ܙܢܝܘܬܐ: *ܒܝܫܘܬܐ: ܥܠܘܒܘܬܐ: *ܒܝܫܬܐ: ܘܡܠܝܢ ܚܣܡ * πονηρία * κακία
30 ܩܛܠܐ: ܚܪܝܢܐ. ܢܟܠܐ. *ܒܝܫܘܬ ܝܨܪ̈ܐ. ܡܪܛܢܢܐ. * κακοηθίας
ܐܟܠܩܪ̈ܨܐ. ܣܢ̈ܝܢܝ ܠܐܠܗܐ. ܡܨܥܪ̈ܢܐ. ܫܒܗܪ̈ܐ.
31 ܡܫܟܚ̈ܢܐ ܕܒܝ̈ܫܬܐ. ܕܠܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ. ܕܠܐ ܣܘܟܠܐ:

26 Amen. Propter hoc tradidit eos in paſſiones ignominiæ: fœminæ
enim eorum mutaverunt uſum naturalem in eum qui *eſt* præter
27 naturam. Similiter autem et maſculi, relinquentes uſum natura-
lem fœminæ, exarſerunt in concupiſcentia ſua alius in alium, maſ-
culi cum maſculis turpitudinem operantes, et compenſationem
28 mercedis, quæ juſta erat, erroris ſui in ſeipſis recipientes. Et ſicut
non probaverunt Deum habere in notitia; tradidit eos Deus in
29 mentem reprobam, facere ea quæ non conveniunt: Oppletos omni
iniquitate, ſcortatione, nequitia, avaritia, malitia: plenos invidia,
30 cæde, contentione, dolo, prava conſuetudine: Suſurrones, detracto-
res, odio habentes Deum, contumelioſos, ſuperbos, inflatos, inven-
31 tores malorum, parentibus inobedientes, Sine intelligentia, ſine

32 ܘܠܐ ܩܝܡܐ. ܘܠܐ ܚܘܒܐ. ܘܠܐ ܫܝܢܐ. ܠܐ ܡܪ̈ܚܡܢܐ. ܗܢܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܟܕ ܝܕܥܘ ܟܐܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܗܢܘܢ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܥܒܕܝܢ ܫܘܝܢ ܠܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܠܗܘܢ
ܥܒܕܝܢ: ܐܠܐ ܐܦ ܡܫܬܘܝܢ ܒܪܥܝܢܐ ܠܗܘܢ ܕܥܒܕܝܢ ܀

CAP. II. 1 ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܠܐ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܐܢܬ *ܐܘ ܒܪܢܫܐ ܟܠ
* ω
ܕܕܐܢ. ܒܗܘ ܓܝܪ #ܕܒܗ ܕܕܐܢ ܐܢܬ ܠܐܚܪܢܐ. ܐܢܬ ܠܟ
ܡܚܝܒ ܐܢܬ. ܗܢܝܢ ܓܝܪ ܒܗܝܢ ܗܢܝܢ ܥܒܕ ܐܢܬ. ܗܘ ܕܕܐܢ ܀
2 ܝܕܥܝܢ ܕܝܢ ܕܕܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܪܪܐ. ܥܠ ܐܝܠܝܢ
* ω 3 ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ. ܡܬܚܫܒ ܐܢܬ ܕܝܢ ܗܕܐ *ܐܘ ܒܪܢܫܐ.
ܟܠ ܐܝܢܐ ܕܕܐܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ ܘܥܒܕ ܠܗܝܢ.
4 ܕܐܢܬ ܬܥܪܘܩ ܐܢܬ ܡܢ ܕܝܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܥܠ ܥܘܬܪܐ
ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܕܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܘܕܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܡܬܒܣܪ
ܐܢܬ. ܟܕ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܬܝܒܘܬܐ ܠܟ
5 ܡܕܒܪܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܩܫܝܘܬܐ ܕܝܠܟ ܘܠܒܐ ܠܐ ܡܬܬܘܝܢܐ: ܣܐܡ

32 fœdere, ſine charitate, ſine pace, immiſericordes. Qui quum juſti-
tiam Dei cognoviſſent, quod ii qui talia faciunt digni morte ſunt,
non ſolum ea faciunt, ſed etiam conſentiunt iis qui faciunt.

CAP. II. 1 Propter hoc inexcuſabilis es, O homo, omnis qui judicas: quo enim
#judicio ✓ judicas alium, teipſum condemnas: eadem enim facis qui
2 condemnas. Scimus autem quod judicium Dei eſt ſecundum veritatem
3 tem adverſus eos qui talia faciunt. Cogitas autem hoc, O homo,
omnis qui judicas eos qui talia faciunt, et facis ea, quod tu effugies
4 judicium Dei? Aut divitias benignitatis ejus, et patientiæ, et longanimitatis
mitatis contemnis, ignorans quod benignitas Dei ad reſipiſcentiam te
5 adducit? Secundum autem duritiam tuam, et cor impœnitens, re-

ܐܝܬ ܣܝܡܬܐ ܐܢܬ ܠܟ ܪܘܓܙܐ ܒܝܘܡܐ ܕܪܘܓܙܐ܆ ܘܕܓܠܝܢܐ
6 ܘܕܟܐܢܘܬܐ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܗܘ ܕܦܪܥ ܠܟܠ ܚܕ ܐܝܟ ܥܒܕܘܗܝ.
7 ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܛܒܐ܆ ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ
8 ܘܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܒܥܝܢ܆ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܡܢ
ܚܪܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܡܢ ܠܫܪܪܐ܆ ܡܬܛܦܝܣܝܢ ܕܝܢ
9 ܠܥܘܠܐ܆ ܚܡܬܐ ܘܪܘܓܙܐ. ܐܘܠܨܢܐ ܘܐܢܓܩܐ. ܥܠ ܟܠ
ܢܦܫܐ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܣܥܪ ܒܝܫܬܐ. ܘܠܝܗܘܕܝܐ ܩܕܡܝܬ
10 ܘܠܐܪܡܝܐ. [1] ܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܘܐܝܩܪܐ ܘܫܝܢܐ܆ ܠܟܠ ܕܦܠܚ
11 ܛܒܬܐ. ܠܝܗܘܕܝܐ ܩܕܡܝܬ ܘܠܐܪܡܝܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ
ܡܣܒ ܒܐܦܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ܀
12 ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ ܚܛܘ. ܠܐ ܢܡܘܣܐ ܐܦ
ܢܐܒܕܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܕܒܢܡܘܣܐ ܚܛܘ܆ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܢܬܕܝܢܘܢ.

ponis theſaurum tibi ipſi iram in diem iræ, et revelationis, et juſti
6 judicii Dei, Qui reddet unicuique ſecundum opera ipſius : Iis quidem
7 qui in perſeverantia operis boni, gloriam, et honorem et incorrup-
8 tibilitatem quærunt, vitam æternam : Iis autem qui ex contentione,
et qui non obediunt quidem veritati, obediunt autem iniquitati,
9 indignatio et ira. Afflictio et anguſtia in omnem animam hominis
10 qui operatur malum, et Judæi primum, et Gentilis. Gloria au-
tem, et honor, et pax omni qui operatur bonum, et Judæo primum
11 et Gentili : Non enim eſt acceptio perſonarum apud Deum.
12 Qui enim ſine lege peccaverunt, ſine lege etiam peribunt : et

1 [ܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܘܐܝܩܪܐ ܘܫܝܢܐ܆] In margine MSti ܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܘܐܝܩܪܐ ܘܫܝܢܐ܆ ܠܟܠ ܕܦܠܚ ܛܒܬܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܩܕܡܝܬ ܘܠܐܪܡܝܐ܀ — ܠܟܠ ܕܦܠܚ ܛܒܬܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܩܕܡܝܬ ܘܠܐܪܡܝܐ܀

13 ܠܐ ܓܝܪ ܫܡܘ̈ܥܝܐ ܕܢܡܘܣܐ ܙܕܝܩܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ܆ ܐܠܐ
14 ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܢܡܘܣܐ ܡܙܕܕܩܝܢ܀ ܐܡܬܝ ܓܝܪ ܕܥܡ̈ܡܐ ܗܢܘܢ
ܕܢܡܘܣܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ܆ ܒܟܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܢܡܘܣܐ ܥܒܕܝܢ܆
ܗܢܘܢ ܟܕ ܢܡܘܣܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ܆ ܗܢܘܢ ܠܢܦܫܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ
15 ܢܡܘܣܐ܂ ܗܢܘܢ ܐܝܟܢ ܕܡܚܘܝܢ ܥܒܕܐ ܕܢܡܘܣܐ ܟܬܝ̈ܒܐ
ܒܠܒܘ̈ܬܗܘܢ܆ ܟܕ ܐܣܗܕܐ ܗܘܬ ܬܐܪܬܗܘܢ܆ ܘܟܕ ܡܟܣܢ
16 ܚܕ̈ܐ ܡܚܫܒ̈ܬܗܘܢ ܐܘ ܐܦ ܢܦܩܢ ܪܘܚܐ܆ ܒܝܘܡܐ
ܕܕܐܢ ܐܠܗܐ ܟܣܝ̈ܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ܆ ܐܝܟ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܕܝܠܝ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀

17 ܗܐ ܐܢܬ ܝܗܘܕܝܐ ܡܫܬܡܗ ܐܢܬ܂ ܘܡܬܬܢܝܚ ܐܢܬ ܥܠ
18 ܢܡܘܣܐ܂ ܘܡܫܬܒܗܪ ܐܢܬ ܒܐܠܗܐ܂ ܘܝܕܥ ܐܢܬ ܨܒܝܢܐ܂
ܘܦܪܫ ܐܢܬ ܠܗܠܝܢ ܕܝܬܝ̈ܪܢ܆ ܟܕ ܡܬܠܡܕ ܐܢܬ ܡܢ
19 ܢܡܘܣܐ܂ ܘܬܟܝܠ ܐܢܬ ܥܠ ܢܦܫܟ܆ ܕܡܕܒܪܢܐ ܐܢܬ

qui in lege peccaverunt, per legem judicabuntur. Non enim au- 13
ditores legis juſti *ſunt* apud Deum, ſed factores legis juſtifica-
buntur. Quum enim gentes qui legem non habent, natura quæ 14
legis faciunt; hi quum legem non habent, ſibi ipſis ſunt lex:
Qui oſtendunt opera legis ſcripta in cordibus ſuis, una teſtimonium 15
reddente conſcientia ipſorum, et inter ſe invicem cogitationibus ac-
cuſantibus, aut etiam excuſantibus, In die quum judicabit Deus 16
occulta hominum ſecundum Evangelium meum, per Jeſum Chriſ-
tum.

Ecce, tu Judæus cognominaris, et acquieſcis in lege, et gloriaris 17
in Deo; Et noſti voluntatem, et probas præſtantiora, edoctus 18
ex lege; Et confidis te ipſum ducem eſſe cæcorum, lumen eorum 19

ܕܣܡܝܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܗܢܘܢ ܕܒܚܫܘܟܐ. ܪܕܘܝܐ ܕܫܛܝܐ. ܡܠܦܢܐ 20
ܕܝܠܘܕܐ. ܘܐܝܬ ܠܟ ܕܡܘܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܘܕܫܪܪܐ ܒܢܡܘܣܐ. ܗܘ 21
ܗܟܝܠ ܕܡܠܦ ܐܢܬ ܠܐܚܪܢܐ: ܐܢܬ ܠܟ ܠܐ ܡܠܦ ܐܢܬ. ܗܘ
ܕܡܟܪܙ ܐܢܬ ܕܠܐ ܢܓܢܒܘܢ. ܓܢܒ ܐܢܬ. ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܬ ܕܠܐ 22
ܢܓܘܪܘܢ ܓܐܪ ܐܢܬ. ܗܘ ܕܢܐܕ ܠܗ ܡܢ ܦܬܟܪܐ: ܡܣܚܦ
ܐܢܬ ܗܝܟܠܐ. ܗܘ ܕܒܢܡܘܣܐ ܡܫܬܒܗܪ ܐܢܬ: ܒܡܢ ܕܥܒܪܬܐ 23
ܕܢܡܘܣܐ ܠܐܠܗܐ ܡܨܥܪ ܐܢܬ. ܫܡܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ: 24
ܡܛܠܬܟܘܢ ܡܬܓܕܦ ܒܝܬ ܥܡܡܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ.

ܓܙܘܪܬܐ ܡܢ ܓܝܪ ܡܘܬܪܐ ܐܢ ܢܡܘܣܐ ܬܥܒܕ ܐܢܬ. ܐܢ ܕܝܢ 25
ܥܒܪ ܥܠ ܢܡܘܣܐ ܬܗܘܐ ܐܢܬ: ܓܙܘܪܬܟ ܥܘܪܠܘܬܐ
ܗܘܬ. ܐܢ ܗܟܝܠ ܥܘܪܠܘܬܐ ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܬܛܪ: ܠܐ 26
ܥܘܪܠܘܬܐ ܕܝܠܗ ܠܓܙܘܪܬܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܘܕܐܢܐ ܥܘܪܠܘܬܐ ܗܝ 27
ܕܡܢ ܟܝܢܐ ܢܡܘܣܐ ܓܡܪܐ: ܠܟ ܕܒܟܬܒܐ ܘܒܓܙܘܪܬܐ

20 qui *ſunt* in tenebris: Eruditorem deſipientium, magiſtrum in-
21 fantium, qui habes formam ſcientiæ et veritatis in lege. Qui
igitur doces alios, te ipſum non doces? qui prædicas ut non
22 furentur, furaris? Qui dicis ut non mœchentur, mœcharis?
23 qui abominaris ſimulacra, ſpolias templum? Qui in lege glo-
24 riaris, per tranſgreſſionem legis Deum ignominia afficis? Nomen
enim Dei propter vos blaſphematur inter gentes, ſicut ſcriptum eſt.

25 Circumciſio quidem enim utilis *eſt*, ſi legem perficias, ſi autem
26 tranſgreſſor legis fueris, circumciſio tua præputium facta eſt. Si
igitur præputium juſtitias legis cuſtodiat; nonne præputium ejus in
27 circumciſionem reputabitur? Et judicabit *id* præputium quod ex
natura legem conſummans, te qui per literam et circumciſionem

28 ܥܒܪ ܐܢܬ ܥܠ ܢܡܘܣܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܘ ܕܒܓܠܐ ܝܗܘܕܝܐ
29 ܐܝܬܘܗܝ. ܐܦ ܠܐ ܗܝ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܒܣܪܐ ܓܙܘܪܬܐ. ܐܠܐ ܗܘ
ܕܒܟܣܝܐ ܝܗܘܕܝܐ. ܘܓܙܘܪܬܐ ܕܠܒܐ. ܒܪܘܚܐ ܘܠܐ
ܒܟܬܒܐ. ܗܘ ܕܫܘܒܚܗ. ܠܐ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܐܠܐ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܀

Cap. III. 1 ܡܢܐ ܗܘ ܗܟܝܠ ܝܬܝܪܘܬܗ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܘ ܡܢܐ ܗܝ ܗܘ ܝܘܬܪܢܗ
2 ܕܓܙܘܪܬܐ. ܣܓܝ ܒܟܠ ܨܒܘ. ܩܕܡܝܬ ܡܢ ܓܝܪ ܕܐܬܗܝܡܢܘ
3 ܡܠܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܡܢܐ ܓܝܪ ܐܢ ܠܐ ܗܝܡܢܘ
ܐܢܫܝܢ : ܕܠܡܐ ܠܐ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܠܗܝܡܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
4 ܡܒܛܠܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܘܟܠ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܕܓܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ. ܕܬܙܕܕܩ ܒܡܠܝܟ.
5 ܘܬܙܟܐ ܡܐ ܕܕܐܢܝܢ ܠܟ. ܐܢ ܕܝܢ ܥܘܠܢ ܡܩܝܡ ܟܐܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܡܢܐ ܐܡܪܝܢܢ. ܠܡܐ ܥܘܠܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܝܬܐ ܪܘܓܙܗ

tranſgrederis legem ? Non enim qui in manifeſto, Judæus eſt ; ne- 28
que quæ in manifeſto in carne, circumciſio : Sed qui in occulto, 29
Judæus : et circumciſio cordis, in ſpiritu, et non in litera : cujus
laus non ex hominibus, ſed ex Deo.

Cap. III. Quæ eſt igitur præſtantia Judæi ? aut quæ eſt utilitas circum- 1
ciſionis ? Multum per omnem modum. Primum quidem enim, 2
quia credita ſunt *iis* eloquia Dei. Quid enim ſi non crediderunt 3
quidam ? num incredulitas eorum fidem Dei irritam reddet ? Ne 4
fiat. Eſto autem Deus verus, omnis autem homo mendax, ſicut
ſcriptum eſt : Ut juſtificeris in ſermonibus tuis, et vincas quando
judicas. Si autem iniquitas noſtra juſtitiam Dei ſtabiliat, quid 5
dicemus ? num injuſtus eſt Deus qui infert iram ? (tanquam homo

6 ܘܐܡܪܐ܆ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܠܐ ܢܗܘܐ. ܘܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢ
7 ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܫܪܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܒܟܕܒܘܬܐ ܕܝܠܝ
ܐܬܝܬܪܬ: ܠܡܫܘܒܚܘܬܐ ܕܝܠܗ܆ ܠܡܢܐ ܬܘܒ ܐܦ ܐܢܐ ܐܝܟ ܚܛܝܐ
8 ܡܬܕܝܢ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܬܓܘܕܦܝܢ܆ ܘܐܝܟ ܡܐ
ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ÷ ܥܠܝܢ ✓ ܕܐܡܪܝܢܢ܆ ܕܢܥܒܕ ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܢܐܬܝܢ
9 ܛܒ̈ܬܐ܆ ܕܕܝܢܗܘܢ ܙܕܝܩܐ ܒܟܐܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀ ܡܢܐ
ܗܟܝܠ. [1] ⁜ ܡܬܝܬܪܝܢ ✓ ܐܝܬܝܢ ܠܡܚܪ. ܡܩܕܡܝܢ ܐܟܠܢ ܓܝܪ
ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ ܘܠܚܢ̈ܦܐ܆ ܕܟܠܗܘܢ ܬܚܝܬ ܚܛܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ.
10 11 ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܀ ܕܠܝܬ ܙܕܝܩܐ ܐܦܠܐ ܚܕ. ܠܐ ܐܝܬ ܗܘ
12 ܕܡܣܬܟܠ. ܠܐ ܐܝܬ ܗܘ ܕܒܥܐ ܠܐܠܗܐ. ܟܠܗܘܢ ܐܣܛܝܘ.
ܐܟܚܕܐ ܐܣܬܪܩܘ. ܠܐ ܐܝܬ ܕܥܒܕ ܒܣܝܡܘܬܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܥܕܡܐ

6 dico.) Ne ſit: alioquin quomodo judicabit Deus mundum?
7 Si enim veritas Dei per mendacium meum abundavit in gloriam
8 ejus, cur amplius et ego tanquam peccator judicor? Et non
(ſicut blaſphemamur, et ſicut dicunt quidam ÷ contra nos ✓ quod
dicimus,) Quia faciamus mala, ut veniant bona: quorum damnatio
9 in juſtitia eſt. Quid igitur? † ⁜præ✓cellimus? Ante criminati
ſumus enim Judæos et Gentiles, quod omnes ſub peccato ſint.
10 11 Sicut ſcriptum eſt: Quod non eſt juſtus, neque unus. Non
12 eſt qui intelligit, non eſt qui quærit Deum. Omnes declinave-
runt, ſimul perverſe egerunt: non eſt qui facit bonitatem, non eſt

1 ⁜ ܡܬܝܬܪܝܢ ✓ ܐܝܬܝܢ] In margine MSti ܡܬܝܬܪܝܢ ܐܝܬܝܢ. ܠܘ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ.
ܡܩܕܡܝܢ ܐܟܠܢ܀

† ⁜ præ ✓ cellimus] Lectio Marg. Præcellimus? Non omnino: Ante criminati ſumus.

ܠܚܕ. ܩܒܪܐ ܦܬܝܚܐ ܓܓܪܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܒܠܫܢ̈ܝܗܘܢ 13
ܢܟܠܢ̈ܝܢ ܗܘܘ. ܚܡܬܐ ܕܐܣܦܣ ܬܚܝܬ ܣܦ̈ܘܬܗܘܢ. ܕܦܘܡܗ 14
ܕܠܘܛܬܐ ܘܡܪܝܪܘܬܐ ܡܠܐ܀ ܡܣܪ̈ܗܒܢ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܠܡܐܫܕ 15
ܕܡܐ. ܬܒܪܐ ܘܕܘܘܢܘܬܐ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܐ 16 17
ܠܐ ܝܕܥܘ. ܠܐ ܐܝܬ ܕܚܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܩܕܡ ܥܝ̈ܢܝܗܘܢ܀ 18
ܝܕܥܝܢ ܕܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܢܡܘܣܐ ܐܡܪ܆ ܠܗܢܘܢ 19
ܕܒܢܡܘܣܐ ܡܡܠܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܦܘܡܐ ܢܣܬܟܪ܆ ܘܚܝܒ
ܢܗܘܐ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܡܢ ܥܒ̈ܕܐ 20
ܕܢܡܘܣܐ ܠܐ ܢܙܕܕܩ ܟܠ ܒܣܪ ¹ܩܕܡܘܗܝ. ܒܝܕ ܓܝܪ ܢܡܘܣܐ
ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܚܛܝܬܐ.
ܗܫܐ ܕܝܢ ܣܛܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܓܠܝܬ. 21
ܟܕ ܡܣܬܗܕܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܘܡܢ ܢܒ̈ܝܐ. ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ 22

uſque ad unum. Sepulchrum apertum guttur eorum : linguis 13
ſuis doloſe agebant : venenum aſpidis ſub labiis eorum. Quorum 14
os maledictione et amarulentia plenum eſt. Veloces pedes eorum 15
ad effundendum ſanguinem. Contritio et miſeria in viis eorum. 16
Et viam pacis non cognoverunt. Non eſt timor Dei coram oculis 17 18
eorum. Scimus autem quod quæcunque lex dicit, iis qui *ſunt* 19
in lege loquitur : ut omne os obſtruatur, et ſub judicio ſit totus
mundus Deo. Propterea ex operibus legis non juſtificabitur ulla 20
caro † coram illo : per legem enim *eſt* cognitio peccati.
Nunc autem abſque lege juſtitia Dei manifeſta eſt, teſtificata a 21
lege et prophetis. Juſtitia autem Dei per fidem Jeſu Chriſti in 22

1 ܩܕܡܘܗܝ] In margine MSti (ܩܕܡ) ܐܠܗܐ

† coram illo] Lectio Marg. (coram) Deo.

ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆ ܠܟܠܗܘܢ ܘܥܠ
23 ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ܆ ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܦܘܪܫܢܐ܂ ܟܠܗܘܢ
24 ܓܝܪ ܚܛܘ ܘܚܣܝܪܝܢ ܡܢ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ܆ ܘܡܙܕܕܩܝܢ
ܡܓܢ ܒܛܝܒܘܬܗ ܕܝܠܗ܆ ܒܝܕ ܦܘܪܩܢܐ ܕܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂
25 ܗܢܘ ܕܩܕܡ ܣܡܗ ܐܠܗܐ ܚܘܣܝܐ ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܕܡܗ
ܕܝܠܗ܆ ܠܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܠܗ܆ ܡܛܠ ܫܘܒܩܢܐ
ܕܚܛܗ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܩܕܡ ܗܘܘ܆ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܆
26 ܠܘܬ ܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܠܗ܆ ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ܂ ܕܢܗܘܐ
ܗܘ ܟܐܢܐ܂ ܘܡܙܕܩ ܠܗܘ ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ
27 ܕܝܫܘܥ܀ ܐܝܟܐ ܗܘ ܗܟܝܠ ܫܘܒܗܪܐ܂ ܐܬܒܛܠ ܠܗ܂ ܒܐܝܢܐ
ܢܡܘܣܐ܂ ܕܥܒ̈ܕܐ܂ ܠܐ܂ ܐܠܐ ܒܢܡܘܣܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ܂
28 ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܟܝܠ܆ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܡܙܕܕܩ ܒܪܢܫܐ ܒܠܥܕ
29 ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܢܡܘܣܐ܂ ܐܘ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ܆ ܠܘ
30 ܕܝܢ ܐܦ ܕܥܡ̈ܡܐ܂ ܐܝܢ ܐܦ ܕܥܡ̈ܡܐ܂ ܡܛܠ ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ

23 omnes et ſuper omnes qui credunt: non enim eſt diſtinctio. Om-
24 nes enim peccaverunt, et egent gloria Dei: Juſtificati gratis per
25 gratiam ipſius, per redemptionem quæ *eſt* in Chriſto Jeſu. Quem
propoſuit Deus propitiationem per fidem in ſanguine ipſius, ad
oſtenſionem juſtitiæ ſuæ, propter remiſſionem peccatorum quæ
26 anteceſſerant, per tolerantiam Dei: Ad oſtenſionem juſtitiæ ſuæ,
in tempore quod nunc, ut ipſe ſit juſtus, et juſtificans eum qui ex
27 fide eſt Jeſu. Ubi eſt igitur gloriatio? excluſa eſt. Per quam
28 legem? operum? Non: ſed per legem fidei. Arbitramur igitur,
29 quod per fidem juſtificatur homo abſque operibus legis. An Ju-
dæorum eſt Deus ſolum? Nonne autem etiam gentium? Imo
30 etiam gentium. Quia unus eſt Deus qui juſtificabit circumci-

ܗܘ ܕܡܙܕܩ ܠܓܙܘܪܬܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܠܥܘܪܠܘܬܐ ܒܝܕ
31 ܗܝܡܢܘܬܐ ܀ ܢܡܘܣܐ ܗܟܝܠ. ܡܒܛܠܝܢܢ ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܠܐ ܬܗܘܐ. ܐܠܐ ܢܡܘܣܐ ܡܩܝܡܝܢܢ ܀
1 ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪܝܢܢ. ܕܐܒܪܗܡ ܐܒܐ ܕܝܠܢ ܐܫܟܚ CAP. IV.
2 ܒܒܣܪܐ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܥܒܕܐ ܐܙܕܕܩ. ܐܝܬ ܠܗ
3 ܫܘܒܗܪܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܡܢܐ ܓܝܪ ܗܘ ܟܬܒܐ
ܐܡܪ ܀ ܗܝܡܢ ܕܝܢ ܐܒܪܗܡ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܬܚܫܒܬ ܠܗ
4 ܠܙܕܝܩܘܬܐ ܀ ܠܗܘ ܕܝܢ ܕܦܠܚ. ܐܓܪܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܝܟ
5 ܕܛܝܒܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܚܘܒܬܐ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܦܠܚ:
ܡܗܝܡܢ ܕܝܢ ܒܗܘ ܕܡܙܕܩ ܠܪܫܝܥܐ. ܡܬܚܫܒܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
6 ܕܝܠܗ ܠܙܕܝܩܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܕܘܝܕ ܐܡܪ ܀ ܠܗ ܠܛܘܒܐ
ܕܒܪܢܫܐ. ܠܗܘ ܕܐܠܗܐ ܚܫܒ ܙܕܝܩܘܬܐ ܣܛܪ ܡܢ ܥܒܕܐ.
7 ܛܘܒܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܫܬܒܩܝ ܠܐ ܢܡܘܣܝܘܬܗܘܢ. ܘܗܢܘܢ

ſionem ex fide, et præputium per fidem. Legem igitur inutilem 31
reddimus per fidem? Ne ſit: ſed legem ſtabilimus.
CAP. IV. Quid igitur dicimus, quod Abrahamus pater noſter invenerit in 1
carne? Si enim Abrahamus ex operibus juſtificatus eſt, erat ei 2
gloriatio, ſed non apud Deum. Quid enim ſcriptura dicit? Cre- 3
didit autem Abrahamus Deo, et imputatum eſt ei ad juſtitiam.
Ei autem qui operatur, merces non imputatur tanquam ex gratia, 4
ſed tanquam ex debito. Ei autem qui non operatur, credit autem 5
in eum qui juſtificat impios, imputatur fides ſua ad juſtitiam. Si- 6
cut et David † dicit beatitudinem hominis cui Deus imputat juſti-
tiam ſine operibus: Beati illi quorum remiſſæ ſunt iniquitates, 7

† dicit beatitudinem] *Vid. Not.*

8 ܘܕܐܬܟܣܝܘ ܚܛܗܝܗܘܢ. ܛܘܒܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܕܠܐ
9 ܢܚܫܘܒ ܠܗ ܡܪܝܐ ܚܛܝܬܐ ÷ ܛܘܒܐ ܗܟܝܠ ܗܢܐ . ܥܠ ܓܙܘܪܬܐ
ܗܘ ܐܘ ܐܦ ܥܠ ܥܘܪܠܘܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܕܐܬܚܫܒܬ ܠܐܒܪܗܡ
10 ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܙܕܝܩܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܐܬܚܫܒܬ ÷ ܟܕ
ܒܓܙܘܪܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܒܥܘܪܠܘܬܐ. ܠܐ ܒܓܙܘܪܬܐ ܐܠܐ
11 ܒܥܘܪܠܘܬܐ. ܘܐܬܐ ܢܣܒ ܓܙܘܪܬܐ ÷ ܛܒܥܐ [ܕܙܕܝܩܘܬܐ] ܗܝ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ÷ ܗܝ ܕܒܥܘܪܠܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܐܒܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܡܢ ܥܘܪܠܘܬܐ ÷ ܐܝܟ
12 ܕܬܬܚܫܒ ܐܦ ܠܗܘܢ ܠܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܐܒܐ ܕܓܙܘܪܬܐ ÷ ܠܐ ܠܗܘ
ܠܗܢܘܢ ܕܡܢ ܓܙܘܪܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܢܩܦܝܢ
ܠܥܩܒܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܥܘܪܠܘܬܐ ܕܐܒܘܢ ܐܒܪܗܡ ÷
13 ܠܘ ܓܝܪ ܒܢܡܘܣܐ # ܗܘܐ ✓ ܫܘܘܕܝܐ ܠܐܒܪܗܡ ܐܘ ܠܙܪܥܗ
ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܝܪܬܐ ܠܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܒܝܕ ܙܕܝܩܘܬܐ

8 et quorum obtecta ſunt peccata. Beatus eſt vir cui non imputabit
9 Dominus peccatum. Beatitudo igitur hæc ſuper circumciſionem
eſt, an etiam ſuper præputium? dicimus enim quod imputata
10 eſt Abrahamo fides ad juſtitiam. Quomodo igitur imputata eſt?
quum in circumciſione eſſet, aut in præputio? non in circum-
11 ciſione, ſed in præputio: Et ſignum accepit circumciſionem,
† ſigillum [juſtitiæ] fidei quæ in præputio, ut eſſet pater omnium
illorum qui credunt per præputium, ut imputaretur etiam ipſis
12 ad juſtitiam: Et pater circumciſionis, non illis qui ex circum-
ciſione ſolum, ſed etiam iis qui incedunt in veſtigiis fidei præputii
13 patris noſtri Abrahami. Non enim per legem # facta fuit ✓ pro-
miſſio Abrahamo, aut ſemini ejus, ut hæres eſſet mundi, ſed per

† ſigillum [juſtitiæ] *Vid. Not.*

14 ܕܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܐܢ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܢܡܘܣܐ ܝܪ̈ܬܐ܆ ܣܪܝܩܐ ܗܝ
15 ܗܝܡܢܘܬܐ܆ ܘܡܒܛܠܐ ܫܘܘܕܝܐ܂ ܢܡܘܣܐ ܓܝܪ ܪܘܓܙܐ
ܡܫܡܠܐ܂ ܐܝܟܐ ܓܝܪ [1] ܕܠܐ ܐܝܬ ܢܡܘܣܐ ܐܦܠܐ ܥܒܘܪܐ܂
16 ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ܆ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܒܛܝܒܘܬܐ܆ ܠܗܘ̇
ܕܢܗܘܐ ܫܪܝܪ ܫܘܘܕܝܐ ܠܟܠ [2] ܕܡܗܝܡܢ܂ ܠܐ ܠܗܘ̇ ܕܡܢ
ܢܡܘܣܐ ܒܠܚܘܕ܆ ܐܠܐ ܐܦ ܠܗܘ̇ ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ ܕܐܒܪܗܡ܆
17 ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܒܐ ܕܟܠܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ܆ ܕܐܒܐ ܕܥܡ̈ܡܐ
ܣܓܝ̈ܐܐ ܣܡܬܟ܂ *ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܗܝܡܢ ܒܗ܂ ܗܘ * κατεναντι
ܕܡܚܐ ܠܡܝ̈ܬܐ܆ ܘܩܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܟ
18 ܐܝܬܝܗܝܢ܆ ܗܘ ܕܠܒܪ ܡܢ ܣܒܪܐ ܠܣܒܪܐ ܗܝܡܢ܆
ܠܡܗܘܐ ܐܒܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܣܓܝ̈ܐܐ܂ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܐܡܪ

juſtitiam fidei. Si enim ii qui ex lege, hæredes *ſunt*, vana facta eſt 14
fides, et irrita facta eſt promiſſio. Lex enim iram efficit: ubi 15
† enim non eſt lex, nec etiam tranſgreſſio. Propter hoc ex fide, 16
tanquam ſecundum gratiam, ut ſit firma promiſſio ‡omni qui credit,
non ei qui ex lege ſolum, ſed etiam ei qui ex fide eſt Abrahami,
qui eſt pater omnium noſtrum: (Sicut ſcriptum eſt, Quia patrem 17
multarum gentium conſtitui te:) ante Deum, cui credidit, qui
vivificat mortuos, et vocat illa quæ non ſunt, tanquam ſint:
Qui contra ſpem in ſpem credidit, ut eſſet pater multarum 18
gentium, ſecundum id quod dictum eſt, ÷ Quod ✓ ſic erit ſemen

1 ܓܝܪ] In margine MSti ܕܝܢ

2 ܕܡܗܝܡܢ] ܙܪܥܗ

† enim] Lectio Marg. Autem

‡ omni qui credit] (omni) Semini

19 ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܙܪܥܟ܀ ܘܟܕ ܠܐ ܐܬܡܚܠ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܠܐ ܐܬܒܩܝ [ܒܦܓܪܐ] ܕܝܠܗ ※ ܕܗܫܐ ܟܒܪ ✓
ܡܝܬܐ܂ ܕܐܝܟ ܒܪ ܡܐܐ ܫܢܝ̈ܢ ܩܪܝܒ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ܂
20 ܘܠܡܝܬܘܬܐ ܕܡܪܒܥܐ ܕܣܪܐ܂ ܠܘܬ ܕܝܢ ܫܘܘܕܝܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ
ܐܬܦܠܓ ܒܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܐܠܐ ܐܬܚܝܠ ܒܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܟܕ
21 ܝܗܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ܂ ܘܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐ ܗܘܐ܂
ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܐܫܬܘܕܝ ܠܐܠܗܐ܂ ܡܫܟܚܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܦ
22 ܠܡܥܒܕ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܐܬܚܫܒ ܠܗ ܠܙܕܝܩܘܬܐ܀
23 ܠܐ ܐܬܟܬܒܬ ܕܝܢ ܡܛܠܬܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܐܬܚܫܒܬ ܠܗ܂
24 ܐܠܐ ܐܦ ܡܛܠܬܢ܂ ܠܗܠܝܢ ܕܥܬܝܕܐ ܕܬܬܚܫܒ܂ ܠܗܠܝܢ
ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗܘ ܕܐܩܝܡ ܠܝܫܘܥ ܡܪܢܐ ܕܝܠܢ ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ܂
25 ܗܘ ܕܐܫܬܠܡ ܡܛܠ ܦܘ̈ܕܐ ܕܝܠܢ܂ ܘܩܡ ܡܛܠ
ܙܕܝܩܘܬܢ܀

19 tuum. Et non infirmatus fide, non conſideravit [*corpus*] ſuum
\# jam ✓ emortuum, (quum quaſi filius centum annorum fere eſſet)
20 et mortificationem vulvæ Saræ. In autem promiſſionem Dei non
diſceptabat incredulitate, ſed corroboratus eſt fide, dans gloriam
21 Deo. Et plene perſuaſum habebat, quod quicquid promiſerat
22 Deus, potens eſt et facere: Propter hoc etiam imputatum eſt
23 illi ad juſtitiam. Non ſcriptum eſt autem propter ipſum ſolum,
24 quod imputatum eſt ei: Sed etiam propter nos, quibus futurum
eſt ut imputetur, credentibus in eum qui ſuſcitavit Jeſum Do-
25 minum noſtrum ex mortuis. Qui traditus fuit propter delicta
noſtra, et reſurrexit propter juſtificationem noſtram.

Cap. V. ܟܕ ܐܙܕܕܩܢ [1]ܗܟܝܠ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܫܝܢܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܢ 1
ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܒܝܕ ܡܪܝܐ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܒܝܕ ܗܘ 2
ܐܦ ܡܩܪܒܘܬܐ ܗܘܬ ܠܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ: ܠܛܝܒܘܬܐ ܗܕܐ
ܗܝ ܕܒܗ ܩܝܡܝܢ. ܘܡܫܬܒܗܪܝܢ: ܥܠ ܣܒܪܐ
ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ⁘ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ: ܐܠܐ ܐܦ 3
ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܒܐܘܠܨܢ̈ܐ: ܟܕ ܝܕܥܝܢ: ܕܐܘܠܨܢܐ
ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܡܥܒܕܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܒܘܚܪܢܐ. ܗܘ 4
ܕܝܢ ܒܘܚܪܢܐ ܣܒܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܣܒܪܐ ܠܐ ܡܒܗܬ. ܡܛܠ 5
ܕܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܕ ܒܠܒ̈ܘܬܐ ܕܝܠܢ. ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ
ܗܘ ܕܐܬܝܗܒ ܠܢ ⁘ ܡܫܝܚܐ ܓܝܪ ܟܕ ܥܕܟܝܠ ܐܢܚܢ 6
ܡܚܝ̈ܠܐ: ܥܕܟܝܠ ܒܙܒܢܐ ܚܠܦ ܪ̈ܫܝܥܐ ܡܝܬ. ܠܡܚܣܢ 7
ܓܝܪ ܚܠܦ ܟܐܢܐ ܐܢܫ ܢܡܘܬ. ܚܠܦ ܓܝܪ ܛܒܐ: ܛܟܝ ܐܢܫ

Cap. V. Juſtificati † igitur ex fide, pacem habemus erga Deum per 1
Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum. Per quem etiam acceſſum 2
habuimus per fidem in gratiam hanc in qua ſtetimus, et gloriamur
ſuper ſpe gloriæ Dei. Non ſolum autem, ſed etiam gloriamur 3
in afflictionibus, ſcientes quod afflictio patientiam efficiat: Pati- 4
entia autem probationem: probatio autem ſpem: Spes autem 5
non pudefacit, quia charitas Dei effuſa eſt in cordibus noſtris per
Spiritum Sanctum qui datus eſt nobis. Chriſtus enim, quum adhuc 6
eſſemus infirmi, adhuc ſecundum tempus pro impiis mortuus eſt.
Vix enim pro juſto quiſpiam moriatur: pro enim bono fortaſſis 7

1 ܗܟܝܠ] In margine MSti ܕܝܢ

† igitur] Lectio Marg. Autem

8 ܐܦ ܡܡܪܚ ܠܡܡܬ ܀ ܡܩܝܡ ܕܝܢ ܐܦ ܠܚܘܒܗ ܕܝܠܗ
ܐܠܗܐ ܒܢ. ܕܟܕ ܥܕܟܝܠ ܚܛܝܐ ܐܢܚܢ ܀ ܐܬܪܥܝܢ ܠܐܠܗܐ
9 ܒܝܕ ܡܘܬܐ ܕܒܪܗ ܕܝܠܗ. ܡܫܝܚܐ ܚܠܦܝܢ ܡܝܬ܀ ܟܡܐ
ܗܟܝܠ ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܢ ܕܐܙܕܕܩܢ ܗܫܐ ܒܕܡܗ ܕܝܠܗ. ܢܬܦܨܐ
10 ܒܝܕ ܕܝܠܗ ܡܢ ܪܘܓܙܐ ܀ ܐܢ ܓܝܪ ܟܕ ܒܥܠܕܒܒܐ ܐܢܚܢ :
ܐܬܪܥܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܝܕ ܡܘܬܐ ܕܒܪܗ ܕܝܠܗ. ܟܡܐ ܝܬܝܪܐܝܬ
11 ܡܢ ܐܬܪܥܝܢ. ܢܬܦܨܐ ܒܚܝܐ ܕܝܠܗ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ.
ܐܠܐ ܐܦ ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܒܐܠܗܐ ܒܝܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ. ܒܝܕ ܗܘ ܕܗܫܐ ܬܪܥܘܬܐ ܢܣܒܢ ܀
12 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܝܕ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܚܛܝܬܐ ܠܥܠܡܐ
ܥܠܬ : ܘܒܝܕ ܚܛܝܬܐ ܡܘܬܐ. ܐܦ ܗܟܢܐ # ܗܘ ܡܘܬܐ ✓
13 ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܥܒܪ. ܥܠ ܕܟܠܗܘܢ ܚܛܘ. ܥܕܡܐ
ܓܝܪ ܠܢܡܘܣܐ ܚܛܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܒܥܠܡܐ. ܚܛܝܬܐ

8 quis etiam audeat mori. Confirmat autem etiam charitatem ſuam
Deus in nobis, quoniam quum adhuc peccatores eſſemus, recon-
ciliati ſumus Deo per mortem Filii ipſius. Chriſtus pro nobis
9 mortuus eſt. Multo igitur magis, juſtificati nunc per ſanguinem
10 ipſius, ſervabimur per eum ab ira. Si enim quum inimici eſſemus,
reconciliati ſumus Deo per mortem Filii ejus, multo magis reconci-
11 liati ſervabimur per vitam ipſius. Non ſolum autem, ſed etiam
gloriamur in Deo per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum, per
quem nunc reconciliationem accepimus.

12 Propter hoc ſicut per unum hominem peccatum in mundum
intravit, et per peccatum mors, et ita # mors ✓ in omnes homines
13 tranſiit, eo quod omnes peccaverunt, Uſque enim ad legem pec-

ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ܂ ܟܕ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܡܘܣܐ܂ ܐܠܐ 14
ܐܡܠܟ ܡܘܬܐ ܡܢ ܐܕܡ ܘܥܕܡܐ ܠܡܘܫܐ܂ ܐܦ ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܠܐ
ܚܛܘ܂ ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܥܒܪܢܘܬܐ ܕܐܕܡ܂ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܛܘܦܣܐ ܕܗܘ ܕܥܬܝܕ܂ ܐܠܐ ܠܘ ܐܝܟ ܫܘܪܥܬܐ܂ ܗܟܢܐ ܐܦ 15
ܡܘܗܒܬܐ܂ ܐܢ ܓܝܪ ܒܫܘܪܥܬܐ ܕܚܕ ܣܓܝ̈ܐܐ ܡܝܬܘ܂ ܛܒ
ܝܬܝܪܐܝܬ ܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܘܗܒܬܐ܂ ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܚܕ
ܒܪܢܫܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܒܣܓܝ̈ܐܐ ܐܬܝܬܪܬ܂ ܘܠܘ ܐܝܟ ܕܒܝܕ ܚܕ 16
ܕܚܛܐ ܡܘܗܒܬܐ܂ ܕܝܢܐ ܡܢ # ܓܝܪ ✓ ܡܢ ܚܕ ܠܚܘܝܒܐ܂
ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܫܘܪ̈ܥܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܠܙܕܝܩܘܬܐ܂ ܐܢ ܓܝܪ 17
ܒܫܘܪܥܬܐ ܕܚܕ: ܡܘܬܐ ܐܡܠܟ ܒܝܕ ܚܕ܂ ܛܒ ܝܬܝܪܐܝܬ
ܗܢܘܢ ܕܝܬܝܪܘܬܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܘܕܡܘܗܒܬܐ ܘܕܙܕܝܩܘܬܐ ܢܣܒܝܢ܂
ܒܚܝ̈ܐ ܢܡܠܟܘܢ ܒܝܕ ܚܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀ ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܐܝܟ 18
ܕܒܝܕ ܚܕܐ ܫܘܪܥܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܚܘܝܒܐ܂ ܗܟܢܐ

catum erat in mundo: peccatum autem non imputabatur, quum
non erat lex. Sed regnavit mors ab Adamo uſque ad Moſen, 14
etiam in eos qui non peccaverunt in ſimilitudine tranſgreſſionis
Adami, qui eſt typus illius qui futurus erat. Sed non ſicut lapſus, 15
ita etiam donum: ſi enim lapſu unius multi mortui ſunt, multo
magis gratia Dei et donatio, per gratiam unius hominis Jeſu Chriſti,
in multos abundavit. Et non ſicut per unum peccantem, donatio: 16
judicium quidem # enim ✓ ex uno ad condemnationem, donum
autem ex delictis multis ad juſtificationem. Si enim delicto unius 17
mors regnavit per unum, multo magis ii qui abundantiam gratiæ
et donationis et juſtitiæ accipiunt, in vita regnabunt per unum
Jeſum Chriſtum. Nempe igitur, ſicut per unum delictum omnes 18

ܐܦ ܗܟܢܐ ܒܝܕ ܚܕܐ ܡܙܕܕܩܢܘܬܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܡܙܕܕܩܢܘܬܐ
19 ܕܚܝ̈ܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܝܕ ܠܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܚܕ ܒܪܢܫܐ:
ܚܛܝ̈ܐ ܐܬܬܩܝܡܘ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܝܕ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ
20 ܕܚܕ. ܙܕܝ̈ܩܐ ܢܬܬܩܝܡܘܢ ܣܓܝ̈ܐܐ⁘ ܢܡܘܣܐ ܕܝܢ * ܥܠ * παρεισῆλθεν
ܒܡܨܥܬܐ ✓: ܐܝܟܢܐ ܕܬܣܓܐ ܡܣܪܚܘܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ
21 ܕܣܓܝܬ ܚܛܝܬܐ: ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܬܝܬܪܬ ܛܝܒܘܬܐ. ܕܐܝܟܢܐ
ܕܐܡܠܟܬ ܚܛܝܬܐ ܒܡܘܬܐ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܛܝܒܘܬܐ ܬܡܠܟ
ܒܝܕ ܙܕܝܩܘܬܐ ܠܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ. ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ
ܕܝܠܢ.

1 ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܢܐܡܪ: ܢܩܘܘܐ ܒܚܛܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܛܝܒܘܬܐ Cap. VI.
2 ܬܣܓܐ: ܠܐ ܬܗܘܐ. ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܝܬܢ ܠܚܛܝܬܐ:
3 ܐܝܟܢܐ ܬܘܒ ܢܚܐ ܒܗ. ܐܘ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܚ̈ܝ. * ܕܟܠܢ * ὅσοι
ܗܢܘܢ ✓ ܕܥܡܕܢ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ. ܒܡܘܬܐ ܕܝܠܗ ܥܡܕܢ.

homines ad condemnationem: ſic etiam per unam juſtificationem
19 in omnes homines ad juſtificationem vitæ. Sicut enim per inobe-
dientiam unius hominis peccatores conſtituti ſunt multi: ita etiam
20 per obedientiam unius juſti conſtituentur multi. Lex autem introiit
in medio ✓, ut abundaret delictum. Ubi autem abundavit pec-
21 catum, ſuperabundavit gratia: Ut quemadmodum regnaverat pec-
catum in mortem, ita etiam gratia regnaret per juſtitiam in vitam
æternam, per Jeſum Chriſtum Dominum noſtrum.
1 Quid igitur dicemus? Permanebimus in peccato, ut gratia Cap. VI.
2 abundet? Ne ſit. Qui enim mortui ſumus peccato, quomodo
3 rurſus vivemus in eo? Aut ignoratis, fratres mei, quod omnes
nos # qui ✓ baptizati ſumus in Chriſto Jeſu, in mortem ipſius

4 ܐܬܩܒܪܢ ܥܡܗ ܗܟܝܠ ܒܝܕ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܠܡܘܬܐ܆ ܕܐܝܟܢܐ
ܕܩܡ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ ܒܝܕ ܫܘܒܚܐ ܕܐܒܐ܆ ܗܟܢܐ ܐܦ
5 ܚܢܢ ܒܚܕܬܘܬܐ ܕܚܝ̈ܐ ܢܗܠܟ܀ ܐܢ ܓܝܪ. ܢܨܝ̈ܒܐ ܐܟܚܕܐ
ܗܘܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܕܝܠܗ܆ ܐܠܐ ܐܦ ܕܩܝܡܬܐ ܢܗܘܐ.
6 ܗܕܐ ܕܝܢ ܝܕܥܝܢ܆ ܕܒܪܢܫܐ ܕܝܠܢ ܗܘ ܥܬܝܩܐ ܐܙܕܩܦ
ܥܡܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܒܛܠ ܦܓܪܐ ܕܚܛܝܬܐ܆ ܕܠܐ ܬܘܒ
7 ܢܫܬܥܒܕ ܚܢܢ ܠܚܛܝܬܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܝܬ܆ ܡܙܕܕܩ ܗܘ
8 ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܝܬܢ ܥܡ ܡܫܝܚܐ܆ ܡܗܝܡܢܝܢ
9 ܕܐܦ ܥܡܗ ܢܚܐ. ܟܕ ܝܕܥܝܢ܆ ܕܡܫܝܚܐ ܩܡ ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ܆
÷ܘ ܠܐ ܬܘܒ ܡܐܬ. ܡܘܬܐ ܥܠܘܗܝ ܠܐ ܬܘܒ [1]ܡܫܬܠܛ.
10 ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܝܬ ܠܚܛܝܬܐ ܡܝܬ ܚܕܐ ܙܒܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܚܝ
11 ܠܐܠܗܐ ܚܝ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܚܫܘܒܘ ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ:

baptizati ſumus ? Sepulti ſumus cum eo igitur per baptiſmum 4
ad mortem : ut ſicut ſurrexit Chriſtus ex mortuis per gloriam Pa-
tris, ita etiam nos in novitate vitæ ambulemus. Si igitur una plan- 5
tati ſumus ad ſimilitudinem mortis ejus, ſed et reſurrectionis eri-
mus. Hoc ſcientes, quod homo noſter vetus crucifixus eſt cum 6
eo, ut aboleatur corpus peccati, ut non amplius ſerviremus pec-
cato : Qui enim mortuus eſt, juſtificatus eſt a peccato. Si autem 7 8
mortui ſumus cum Chriſto, credimus quod etiam cum eo vive-
mus : Scientes quod Chriſtus ſurrexit a mortuis, ÷ et ↙ non amplius 9
morietur : mors ei non amplius dominabitur. Quod enim mortuus 10
eſt, peccato mortuus eſt ſemel : quod autem vivit, Deo vivit. Ita 11

1 [ܡܫܬܠܛ] In margine MSti κυριευει ܡܫܬܠܛ

ܘܠܢܦ̈ܫܟܘܢ ܡܝ̈ܬܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܠܚܛܝܬܐ: ܚܝ̈ܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ.
ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܀

12 ܠܐ ܗܟܝܠ ܐ̰ܡܠܟ ܚܛܝܬܐ ܒܦܓܪܐ ܕܝܠܟܘܢ ܡܝܘܬܐ:
13 ܐܝܟ ܕܬܫܬܡܥܘܢ ܠܗ ܒܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܝܠܗ. ܐܦܠܐ ܕܝܢ
ܬܩܝܡܘܢ ܗܕ̈ܡܐ ܕܝܠܟܘܢ ܙ̈ܝܢܐ ܕܥܘܠܐ ܠܚܛܝܬܐ. ܐܠܐ ܐܩܝܡܘ
ܢܦܫܟܘܢ ܠܗܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ÷ ܐܢܘܢ ↙ ܕܡܢ ܡܝ̈ܬܐ ܚܝܝܬܘܢ.
14 ܘܗܕ̈ܡܐ ܕܝܠܟܘܢ ܙ̈ܝܢܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܚܛܝܬܐ ܓܝܪ
ܥܠܝܟܘܢ ܠܐ ܬܫܬܠܛ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܟܘܢ ܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ.
ܐܠܐ ܬܚܝܬ ܛܝܒܘܬܐ..

15 ܡܢܐ ܗܟܝܠ. ܢܚܛܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬܝܢ ܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ:
16 ܐܠܐ ܬܚܝܬ ܛܝܒܘܬܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܠܗܘ
ܕܡܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܦܫܟܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ:
ܥܒ̈ܕܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܕܗܘ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ÷ ܠܗ ↙. ܐܘ

etiam vos reputate voſipſos, quod mortui quidem ſitis peccato, vivatis autem Deo per Chriſtum Jeſum.

12 Ne igitur regnet peccatum in corpore veſtro mortali, ut obe-
13 diatis ei in cupiditatibus ejus. Neque autem ſiſtite membra veſtra arma iniquitatis ad peccatum: ſed ſiſtite voſipſos Deo, tanquam ÷ eos ↙ qui ex mortuis revixiſtis, et membra veſtra arma juſtitiæ
14 Deo. Peccatum enim in vos non regnabit: non enim eſtis ſub lege, ſed ſub gratia.

15 Quid igitur? Peccabimus, quia non ſumus ſub lege, ſed ſub
16 gratia? Abſit. Neſcitis vos, quod cui ſiſtitis voſipſos ſervos ad obedientiam, ſervi eſtis ejus cui obeditis, ſive peccati ad mortem, ſive

17 ܕܚܛܝܬܐ ܠܡܘܬܐ܂ ܐܘ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܠܙܕܝܩܘܬܐ ܀ ܛܝܒܘܬܐ
ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ܂ ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܐ ܕܚܛܝܬܐ܂
ܐܫܬܡܥܬܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܠܒܐ܂ ܠܛܘܦܣܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܗܘ
18 ܕܐܫܬܠܡܬܘܢ ܠܗ܂ ܟܕ ܐܬܚܪܪܬܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܚܛܝܬܐ܂
19 ܐܫܬܥܒܕܬܘܢ ܠܙܕܝܩܘܬܐ܂ ܐܢܫܝܐܝܬ ܐܡܪ ܐܢܐ܂ ܡܛܠ ܡܚܝܠܘܬܐ
ܕܒܣܪܟܘܢ܂ ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܛܝܒܬܘܢ ܗܕܡܝܟܘܢ ܕܢܗܘܘܢ
ܥܒܕܐ ܠܛܢܦܘܬܐ܆ ܘܠܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ ܠܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ܂
ܗܟܢܐ # ܗܫܐ ܛܝܒܘ ܗܕܡܝܟܘܢ ܥܒܕܐ ܠܙܕܝܩܘܬܐ
20 ܠܩܕܝܫܘܬܐ ܀ ܟܕ ܓܝܪ ܥܒܕܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܕܚܛܝܬܐ܂
21 ܚܐܪܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܙܕܝܩܘܬܐ܂ ܐܝܢܐ ܗܟܝܠ ܦܐܪܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܗܝܕܝܢ܂ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܗܫܐ ܒܗܬܝܢ ܐܢܬܘܢ܂
22 ܫܘܠܡܗܝܢ ܕܝܢ ܓܝܪ ܕܗܠܝܢ ܡܘܬܐ܂ ܗܫܐ ܕܝܢ ܕܐܬܚܪܪܬܘܢ ܡܢ
ܚܛܝܬܐ܂ ܐܫܬܥܒܕܬܘܢ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ܂ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܦܐܪܐ ܕܒܟܘܢ
23 ܠܩܕܝܫܘܬܐ܂ ܫܘܠܡܗܝܢ ܕܝܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ܂ ܐܦܣܘܢܝܗ̈ ܓܝܪ

17 obedientiæ ad juſtitiam ? Gratia autem Deo, quod fuiſtis ſervi pec-
18 cati, obediſtis autem ex corde formæ doctrinæ cui traditi eſtis. Quum
19 liberi facti ſitis autem a peccato, ſervi facti eſtis juſtitiæ. Humane
loquor, propter infirmitatem carnis veſtræ : ſicut enim ſtitiſtis mem-
bra veſtra ſerva impuritati et iniquitati, ad iniquitatem : ita #nunc✓
20 ſiſtite membra veſtra ſerva juſtitiæ in ſanctificationem. Quum
21 enim ſervi eſſetis peccati, liberi fuiſtis juſtitiæ. Quem igitur fruc-
tum habebatis tunc in iis in quibus nunc erubeſcitis ? finis quidem
22 enim illorum mors *eſt*. Nunc autem quod liberi facti eſtis a pec-
cato, ſervi facti eſtis autem Deo, habetis fructum veſtrum in ſancti-
23 ficationem, finem autem vitam æternam. Stipendia enim pec-

ܕܚܛܝܬܐ ܡܘܬܐ. ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ܆ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ
ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܡܪܝܐ ܕܝܠܢ ܀

1 ܐܘ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܚܝ܆ ܠܝܕܥܝܢ ܓܝܪ ܢܡܘܣܐ CAP. VII.
ܡܡܠܠ ܐܢܐ܆ ܕܢܡܘܣܐ ܫܠܝܛ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܟܡܐ ܕܚܝ܆
2 ܐܢܬܬܐ ܓܝܪ ܕܬܚܝܬ ÷ ܡܫܥܒܕܐ ܗܝ ✓ ܠܓܒܪܐ. ܒܓܒܪܐ
÷ ܕܝܠܗ ✓ ܕܚܝ ܐܣܝܪܐ ܒܢܡܘܣܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܢܡܘܬ ܗܘ
3 ܓܒܪܐ܆ ܐܬܒܛܠܬ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܕܓܒܪܐ. ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܟܕ
ܚܝ ܓܒܪܐ܆ ܓܝܪܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܐܢ ܬܗܘܐ ܠܓܒܪܐ ܐܚܪܢܐ.
ܐܢ ܕܝܢ ܢܡܘܬ ܗܘ ܓܒܪܐ܆ ܡܚܐܪܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܡܢ ܢܡܘܣܐ.
ܠܡܗܘܐ ܕܠܐ ܗܘܬ ܓܝܪܬܐ܆ ܟܕ ܗܘܬ ܠܓܒܪܐ
4 ܐܚܪܢܐ ⁘ ܡܟܝܠ ܐܚܝ ܕܝܠܝ܆ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܝܬܬܘܢ ܠܢܡܘܣܐ
ܒܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ܆ ܕܬܗܘܘܢ ܠܐܚܪܢܐ܆ ܠܗܘ ܕܡܢ
5 ܡܝܬܐ ܩܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܝܬܐ ܦܐܪܐ ܠܐܠܗܐ ⁘ ܟܕ ܓܝܪ ܐܝܬܝܢ
ܗܘܝܢ ܒܒܣܪܐ܆ ܚܫܐ ܕܚܛܗܐ ܗܢܘܢ ܕܒܝܕ ܢܡܘܣܐ

cati mors: donum autem Dei vita æterna in Chriſto Jeſu Domino noſtro.

1 Aut ignoratis, fratres mei, (ſcientibus enim legem loquor,) quod CAP. VII.
2 lex dominetur in hominem quamdiu vivit? Mulier enim quæ
ſub÷jecta *eſt*✓ viro, viro ÷ſuo✓ viventi devincta eſt per legem:
3 ſi autem mortuus fuerit vir, ſoluta eſt a lege viri. Proinde igitur
dum vivit vir, adultera vocabitur, ſi fuerit viro alii: ſi autem mortuus fuerit vir, libera facta eſt a lege, ut non ſit adultera quum ſit
4 viro alii. Itaque, fratres mei, etiam vos mortui eſtis legi per corpus Chriſti, ut ſitis alteri, ei qui ex mortuis ſurrexit, ut feramus
5 fructus Deo. Quum enim eſſemus in carne, paſſiones peccatorum,

E

ܡܬܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗܕ̈ܡܝܢ ܕܝܠܢ܆ ܠܡܢ ܕܦܐܪ̈ܐ ܢܬܠ
6 ܠܡܘܬܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܬܒܛܠܢ ܡܢ ܢܡܘܣܐ܆ ܟܕ ܡܝܬܝܢ
ܠܗܘ ܡܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܗܘܝܢ܆ ܐܝܟ ܕܢܦܠܘܚ ܡܟܝܠ ܒܚܕܬܘܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܘܠܐ ܒܥܬܝܩܘܬܐ ܕܟܬܒܐ܀
7 ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܢܐܡܪ܆ ܢܡܘܣܐ ܚܛܝܬܐ ܗܘ܆ ܠܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ
ܠܚܛܝܬܐ ܠܐ ܝܕܥܬ܆ ܐܠܐ ܒܝܕ ܢܡܘܣܐ. ܠܪܓܝܓܬܐ ܓܝܪ ܠܐ
8 ܝܕܥ ܗܘܝܬ܆ ܐܠܘ ܠܐ ܢܡܘܣܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܠܐ ܬܪܓ. ܟܕ
ܥܠܬܐ ܕܝܢ ܡܫܟܚܐ ܚܛܝܬܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ܆ ܐܫܟܚܬ ܒܝ
ܠܟܠܗ ܪܓܬܐ. ܕܠܐ ܓܝܪ ܢܡܘܣܐ܆ ܚܛܝܬܐ ܡܝܬܬܐ
9 ܗܝ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܚܝ ܗܘܝܬ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܟܕ ܐܬܐ
10 ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܐ܆ ܚܛܝܬܐ ܡܢ ܕܪܝܫ ܚܝܬ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܝܬܬ.
11 ܘܐܫܬܟܚ ܠܝ ܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܕܠܚܝ̈ܐ܆ ܗܘܐ ܠܡܘܬܐ. ܚܛܝܬܐ
ܓܝܪ ܟܕ ܡܫܟܚܐ ܥܠܬܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ܆ ܐܛܥܝܬܢܝ ܘܒܝܕܗ

quæ per legem *erant*, operabantur in membris noſtris, ad fructum
6 ferendum morti. Nunc autem ſoluti ſumus a lege, mortui in
eo quo detinebamur, ut ſerviamus in novitate ſpiritus, et non in
vetuſtate literæ.

7 Quid igitur dicemus? Lex peccatum eſt? Abſit. Sed peccatum
non cognovi, niſi per legem: concupiſcentiam enim non ſciebam,
8 niſi lex dixiſſet, Non concupiſces. Occaſionem autem accipiens
peccatum per mandatum, effecit in me omnem concupiſcentiam:
9 ſine enim lege peccatum mortuum erat. Ego autem vivebam
abſque lege quondam: quum venit autem mandatum, peccatum
10 revixit. Ego autem mortuus ſum: et inventum eſt mihi man-
11 datum, quod ad vitam, hoc ad mortem. Peccatum enim accipiens

12 ܩܛܠܢܝ ⁘ ܡܕܝܢ ܗܘ ܢܡܘܣܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘ. ܘܦܘܩܕܢܐ
13 ܩܕܝܫܐ· ܘܟܐܢܐ ܘܛܒܐ. ܛܒܬܐ ܗܟܝܠ ܠܝ ܗܘܬ ܡܘܬܐ· ܠܐ
ܗܘܐ. ܐܠܐ ܚܛܝܬܐ ܕܬܬܚܙܐ ܕܚܛܝܬܐ ܗܝ· ܕܒܝܕ *ܛܒܬܐ * αγαθον
ܠܝ ܓܡܪܐ ܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܬܗܘܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ
14 [1]ܚܛܝܬܐ· ܒܝܕ ܦܘܩܕܢܐ ⁘ [2]ܝܕܥܝܢܢ ܓܝܪ
ܕܢܡܘܣܐ ܪܘܚܢܝܐ ܗܘ.

15 ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܣܪܢܐ ܐܢܐ ܘܡܙܒܢ ܐܢܐ ܬܚܝܬ ܚܛܝܬܐ. ܗܘ
ܓܝܪ ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܗܘ ܕܨܒܐ ܐܢܐ ܗܘ
16 ܥܒܕ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܣܢܐ ܐܢܐ ܗܘ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܘܐܢ ܗܘ ܕܠܐ
ܨܒܐ ܐܢܐ ܗܘ ܥܒܕ ܐܢܐ· ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܥܠ ܢܡܘܣܐ ܕܫܦܝܪ ܗܘ.
17 ܗܫܐ ܕܝܢ ܠܐ ܬܘܒ ܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܠܗ· ܐܠܐ ܚܛܝܬܐ ܗܝ

occaſionem per mandatum, ſeduxit me, et per illud occidit me.
12 Itaque quidem lex ſancta eſt: et mandatum ſanctum, et juſtum,
13 et bonum. Bonum ergo mihi factum eſt mors? Abſit: ſed pec-
catum, ut appareat peccatum, per bonum mihi efficit mortem;
14 ut fiat ſuper modum peccans peccatum per mandatum. † Scimus
enim quod lex ſpiritualis ſit:

15 Ego autem carnalis ſum, venditus ſub peccato. Quod enim
facio, non agnoſco: non enim quod volo, hoc ago, ſed quod odi,
16 hoc facio. Si autem quod nolo, hoc facio, conſentio legi quod
17 bona eſt. Nunc autem non amplius ego operor illud, ſed peccatum

1 ܚܛܝܬܐ] In margine MSti ܚܛܝܬܐ ܕܥܡܪܐ ܒܝ ܒܓܘܫܡܝ ⁘

2 ܝܕܥܝܢܢ ܓܝܪ] (ܝܕܥܝܢܢ) ܕܝܢ

† Scimus enim] Lectio Marg. (Scimus) Autem.

18 ܕܥܡܪܐ ܒܝ ܀ ܝܕܥ ܐܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܥܡܪܐ ܒܝ. ܗܢܘ ܕܝܢ
ܒܒܣܪܝ ܕܝܢ ܛܒܬܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܨܒܐ ܩܪܝܒܐ ܗܘ ܠܝ.
19 ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܣܥܪܝܘܗܝ ܠܛܒܬܐ [1]ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܗܘ
ܕܨܒܐ ܐܢܐ ܗܘ ܛܒܬܐ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܒܝܫܬܐ
20 ܗܘ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܗܘ ܥܒܕ ܐܢܐ.
ܠܘ ܗܘܐ ܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܠܐ ܚܛܝܬܐ ܗܝ ܕܥܡܪܐ ܒܝ ܀
21 ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܠܢܡܘܣܐ. ܠܝ ܕܨܒܐ ܐܢܐ ܕܐܥܒܕ ܛܒܬܐ.
22 ܕܠܝ ܒܝܫܬܐ ܩܪܝܒܐ. ܚܕܐ ܐܢܐ ܓܝܪ ܒܢܡܘܣܗ ܕܐܠܗܐ
ܒܒܪܢܫܐ ܕܠܓܘ. ܚܙܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܢܡܘܣܐ ܐܚܪܢܐ ܒܗܕܡܝ
23 ܕܝܠܝ. [2]ܕܡܩܪܒ ܠܘܩܒܠ ܢܡܘܣܐ ܕܗܘܢܐ ܕܝܠܝ. ܘܫܒܐ
24 ܠܝ ܠܢܡܘܣܐ ܕܚܛܝܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗܕܡܝ. ܕܘܝܐ
25 ܐܢܐ ܒܪܢܫܐ ܡܢܘ ܢܦܪܩܢܝ ܡܢ ܦܓܪܐ ܗܢܐ ܕܡܘܬܐ. ܡܘܕܐ

quod habitat in me. Novi enim quod non habitat in me, hoc eſt 18
autem in carne mea, bonum: velle enim adeſt mihi, perficere au-
tem ipſum bonum, non invenio. Non enim quod volo hoc facio 19
bonum: ſed quod nolo malum, hoc ago. Si autem quod nolo, 20
ego hoc facio, non amplius ego operor illud, ſed peccatum quod
habitat in me. Invenio igitur legem, mihi volenti facere bonum, 21
quod mihi malum propinquum eſt. Delector enim lege Dei in 22
homine interiore. Video autem aliam legem in membris meis 23
belligerantem adverſus legem mentis meæ, et captivum reddentem
me legi peccati, quæ eſt in membris meis. Miſer ego homo, quis 24
liberabit me a corpore hoc mortis? Gratias ago Deo per Jeſum 25

1 ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ] In margine MSti ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܒܡܫܡܠܝܘ ܐܡܪ ܀

2 ܕܡܩܪܒ] ܕܡܩܪܒܢ

ܐܝܬ ܠܐܠܗܐ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܕܝܠܢ ܀ ܐܪܐ ܗܟܝܠ
ܗܘ ܐܢܐ ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܐ ܒܗܘܢܐ ܡܢ ܠܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ.
ܒܒܣܪܐ ܕܝܢ ܠܢܡܘܣܐ ܕܚܛܝܬܐ ܀ ܀

CAP. VIII.

1 ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܪܐ ܗܫܐ ܚܘܝܒܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ.
2 ܠܘ ܐܝܟ ܒܣܪܐ ܡܗܠܟܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܪܘܚܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܢܡܘܣܐ
ܕܪܘܚܐ ܕܚܝܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ. ܚܪܪܢܝ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܕܚܛܝܬܐ
3 ܘܕܡܘܬܐ. ܠܐ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܓܝܪ ܕܢܡܘܣܐ. ܗܝ ܕܒܗ ܡܚܝܠܐ
ܗܘܐ ܒܝܕ ܒܣܪܐ. ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ ܟܕ ܫܕܪ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܣܪܐ
ܕܚܛܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܚܛܝܬܐ. ܚܝܒܗ ܠܚܛܝܬܐ
4 [ܒܒܣܪܐ]. ܕܟܐܢܘܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܢܬܡܠܐ ܒܢ. ܚܢܢ ܕܠܐ
5 ܐܝܟ ܒܣܪܐ ܡܗܠܟܝܢܢ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܪܘܚܐ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ [1]ܕܐܝܟ

Chriſtum Dominum noſtrum. Nempe igitur ipſe ego ſervio mente
quidem legi Dei, carne autem legi peccati.

CAP. VIII.

1 Nulla igitur nunc condemnatio iis qui in Chriſto Jeſu, non ſe-
2 cundum carnem ambulantibus, ſed ſecundum ſpiritum. Lex enim
ſpiritûs vitæ, quæ in Chriſto Jeſu, liberavit me a lege peccati
3 et mortis. Impoſſibile enim legis, in quo infirmabatur per car-
nem, Deus Filium ſuum mittens in ſimilitudine carnis peccati,
4 et de peccato, † condemnavit peccatum [*in carne*] : Ut juſtitia legis
impleretur in nobis, qui non ſecundum carnem ambulamus, ſed
5 ſecundum ſpiritum. Qui enim ſecundum carnem ſunt, quæ car-

1 ܕܐܝܟ ܒܣܪܐ] In margine MSti ܐܝܟ ܒܣܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܣܘܦܐ ܘܬܚܘܡܐ
ܕܒܣܪܐ: ܘܐܝܟ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܘܬܪܥܝܬܐ
ܕܒܣܪܐ ܀

† condemnavit peccatum] *Vid. Not.*

ܕܒܣܪܐ ܐܬܚܫܒܘܢ܆ ܘܗܠܝܢ ܕܒܣܪܐ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܪܘܚ
6 [ܕܐܝܟ ܪܘܚܐ] ܗܠܝܢ ܕܪܘܚܐ. ܬܪܥܝܬܐ ܓܝܪ ܕܒܣܪܐ ܡܘܬܐ.
7 ܬܪܥܝܬܐ ܕܝܢ ܕܪܘܚܐ ܚܝܐ ܘܫܠܡܐ. ܡܛܠ ܕܬܪܥܝܬܐ ܕܒܣܪܐ܆
ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ÷ ܗܝ ↙ ¹ܠܐܠܗܐ. ܠܢܡܘܣܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܠܐ
8 ܡܫܬܥܒܕܐ. ܐܦ ܠܐ ܓܝܪ ܡܨܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܒܣܪܐ
9 ܐܝܬܝܗܘܢ܆ ܠܐܠܗܐ ܠܡܫܦܪ ܠܐ ܡܨܝܢ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܐ
ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܒܣܪܐ ܐܠܐ ܒܪܘܚܐ܆ ܐܢ ܗܘ ܕܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡܪܐ
ܒܟܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ܆ ܗܢܐ ܠܐ
10 ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܒܟܘܢ. ܦܓܪܐ ܡܢ ܡܝܬܐ
11 ܡܛܠ ܚܛܝܬܐ܆ ܪܘܚܐ ܕܝܢ ²ܚ̈ܝܐ ܡܛܠ ܟܐܢܘܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ
ܪܘܚܐ ܕܗܘ ܕܐܩܝܡ ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ ܥܡܪܐ ܒܟܘܢ܆ ܗܘ
ܕܐܩܝܡ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ܆ ܢܚܐ ܐܦ ܠܦܓܪ̈ܝܟܘܢ *ܡܝ̈ܘܬܐ * θνητα

nis cogitant: qui autem [*ſecundum ſpiritum,*] quæ ſpiritûs. Cogi- 6
tatio enim carnis, mors *eſt:* cogitatio autem ſpiritûs, vita et pax.
Quia cogitatio carnis inimicitia ÷ eſt ↙ Deo: legi enim Dei non 7
ſubjicitur; nec enim poteſt. Qui enim in carne ſunt, Deo pla- 8
cere non poſſunt. Vos autem non eſtis in carne, ſed in ſpiritu, 9
ſi ſit quod Spiritus Dei habitat in vobis: ſi autem quis ſpiritum
Chriſti non habet, hic non eſt ejus. Si autem Chriſtus in vobis *eſt,* 10
corpus quidem mortuum *eſt* propter peccatum, ſpiritus autem vita
propter juſtitiam. Si autem ſpiritus illius qui ſuſcitavit Jeſum 11
ex mortuis † habitat in vobis, is qui ſuſcitavit Chriſtum ex mor-

1 [ܠܐܠܗܐ] In margine MSti εις ܗ̄ ܡܫܡܠܝܬܐ ܫܡܝܐ ܗܘ. ܗ̄ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ∴

2 [ܚ̈ܝܐ] ܚ̈ܝܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ—ζωη— ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܚܝܘܬܐ—ζωας

† habitat in vobis] *Vid. Not.*

ܕܝܠܟܘܢ܆ ܡܛܠ ܪܘܚܗ ܕܥܡܪ ܗܘ ܒܟܘܢ܀ ܗܫܐ ܗܟܝܠ 12
ܐܚܝ܆ ܚܝܒܝܢ ܚܢܢ ܠܘ ܠܒܣܪܐ ܕܐܝܟ ܒܣܪܐ ܢܚܐ܀
ܐܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܒܣܪܐ ܚܝܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ¹ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ 13
ܠܡܡܬ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ ܠܡܣܥܪܢܘܬܗ ܕܦܓܪܐ ܡܡܝܬܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܚܝܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ 14
ܡܬܕܒܪܝܢ܆ ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܐ ܓܝܪ 15
ܢܣܒܬܘܢ ܪܘܚܐ ܕܥܒܕܘܬܐ ܬܘܒ ܠܕܚܠܬܐ. ܐܠܐ ܢܣܒܬܘܢ
ܪܘܚܐ ܕܣܝܡܬ ܒܢܝܐ܆ ܕܒܗ ܩܥܝܢܢ * ܐܒܐ ܐܒܘܢ. ܗܘ 16 * ἀββα ὁ πατηρ
ܪܘܚܐ ܡܣܗܕ ܠܪܘܚܢ ܕܒܢܘܗܝ ܚܢܢ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܢ 17
ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܐܦ ܝܪܬܐ. ܝܪܬܘܗܝ ܕܐܠܗܐ܆ ܘܒܢܝ ܝܪܬܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܐܢ ܗܘ ܕܚܫܝܢܢ ܥܡܗ܆ ܕܐܦ ܥܡܗ
ܢܫܬܒܚ܀

18 ܡܣܬܒܪ ܠܝ ܓܝܪ܆ ܕܠܐ ܫܘܝܢ ܚܫܐ ܕܙܒܢܐ ܗܢܐ. ܠܘܩܒܠ

tuis, vivificabit etiam corpora mortalia veſtra per ſpiritum ejus qui
12 habitat in vobis. Nempe igitur, fratres mei, debitores ſumus non
13 carni, ut ſecundum carnem vivamus. Si enim ſecundum carnem
vivatis, futuri eſtis mori: ſi autem ſpiritu actiones corporis mor-
14 tificetis, vivetis. Qui enim ſpiritu Dei ducuntur, hi ſunt filii Dei.
15 Non enim accepiſtis ſpiritum ſervitutis iterum ad timorem, ſed
accepiſtis ſpiritum adoptionis filiorum, per quem clamamus, Abba,
16 Pater. Ipſe Spiritus teſtatur cum ſpiritu noſtro, quod ſumus filii
17 Dei. Si autem filii, etiam hæredes: hæredes quidem Dei, co-
hæredes autem Chriſti: ſi ſit quod patimur cum eo, ut etiam cum
eo glorificemur.
18 Exiſtimo enim, quod non dignæ paſſiones temporis nunc ad

1 ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ.] *Vid. Not.*

* ἀποκαραδοκία ܠܫܘܒܚܐ ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܠܡܬܓܠܝܘ ܒܢ. ܗܘ ܓܝܪ *ܣܘܟܝܐ 19
ܕܒܪܝܬܐ. ܠܓܠܝܢܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܐܠܗܐ ܡܣܟܝܐ. ܠܣܪܝܩܘܬܐ 20
ܓܝܪ ܒܪܝܬܐ ܐܫܬܥܒܕܬ. ܠܐ ܒܨܒܝܢܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܗܘ
ܕܫܥܒܕܗ ܥܠ ܣܒܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܝ ܒܪܝܬܐ ܬܬܚܪܪ ܡܢ 21
ܫܥܒܘܕܐ ܕܚܒܠܐ. ܒܚܐܪܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܐܠܗܐ ܀
ܝܕܥܝܢ ܓܝܪ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܐܟܚܕܐ ܡܬܬܢܚܐ. ܘܐܟܚܕܐ 22
ܚܒܠܐ. ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܚܢܢ 23
ܕܪܫܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܐܝܬ ܠܢ. ܐܦ ܗܢܘܢ ܚܢܢ ܒܢ ܡܬܬܢܚܝܢ.
ܟܕ ܠܣܝܡܬ ܒܢܝ̈ܐ ܡܣܟܝܢ. ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܦܓܪܐ ܕܝܠܢ.
ܒܣܒܪܐ ܓܝܪ ܐܬܦܪܩܢ. ܣܒܪܐ ܕܝܢ ܕܡܬܚܙܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ 24
ܣܒܪܐ. ܡܕܡ ܓܝܪ ܕܚܙܐ ܐܢܫ. ܠܡܢܐ ܐܦ ܡܣܟܐ.
* διὰ ܐܢ ܕܝܢ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܠܐ ܚܙܝܢ ܡܣܟܝܢܢ. *ܡܢ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ 25
ܡܣܟܝܢ. ܗܟܢܐ ܗܘ ܐܦ ܪܘܚܐ ܡܥܕܪܐ ܠܡܚܝܠܘܬܐ 26
ܕܝܠܢ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܢܨܠܐ ܐܝܟ ܕܘܐܠ ܠܐ ܝܕܥܝܢ. ܐܠܐ ܗܘ

gloriam futuram revelari in nobis. Expectatio enim creaturæ reve- 19
lationem filiorum Dei expectat. Vanitati enim creatura ſubjecta 20
eſt, non volens, ſed propter eum qui ſubjecit eam in ſpe. Quia 21
etiam ipſa creatura liberabitur a ſervitute corruptionis in libertatem
gloriæ filiorum Dei. Scimus enim quod omnis creatura una ſuſ- 22
pirat, et una parturit uſque nunc. Non ſolum autem : ſed etiam 23
nos qui primitias ſpiritus habemus, etiam ipſi nos in nobis ſuſpi-
ramus, adoptionem filiorum expectantes, redemptionem corporis
noſtri. Spe enim ſervati ſumus. Spes autem viſa, non eſt ſpes : 24
quod enim vidit quis, cur etiam expectat ? Si autem quod non 25
videmus, ſperamus, per patientiam expectamus. Similiter autem 26
et ſpiritus auxiliatur infirmitatibus noſtris : quid enim oremus quem-

ܪܘܚܐ * ܡܦܓܥ ܝܬܝܪ ܚܠܦܝܢ. ܒܬܢܚܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ. * ὑπερεντυγχάνει
27 ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܨܐ ܠܒܘܬܐ. ܝܕܥ ܡܢܐ ܗܝ ܬܪܥܝܬܗ ܕܪܘܚܐ.
28 ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ [1] ܡܦܓܥ ܚܠܦ ܩܕܝܫܐ܀ ܝܕܥܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐܝܠܝܢ
ܕܪܚܡܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܟܠܡܕܡ ܡܥܕܪ ܠܛܒܬܐ. ܠܐܝܠܝܢ
29 ܕܐܝܟ ܕܨܒܝܢܐ ܩܪܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡ
ܝܕܥ. ܐܦ ܩܕܡ ܐܬܚܡ ܕܡܘܬܐ ܕܨܠܡܐ ܕܒܪܗ.
30 ܠܡܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܘܟܪܐ ܒܣܓܝܐܐ ܐܚܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ
ܕܩܕܡ ܐܬܚܡ. ܠܗܠܝܢ ܐܦ ܩܪܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܩܪܐ. ܠܗܠܝܢ
31 ܐܦ ܙܕܩ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܙܕܩ. ܠܗܠܝܢ ܐܦ ܫܒܚ. ܡܢܐ
ܗܟܝܠ ܐܡܪܝܢ ܠܘܬ ܗܠܝܢ. ܐܢ ܐܠܗܐ ܚܠܦܝܢ. ܡܢܘ
32 ܗܘ ܕܠܘܩܒܠܢ. ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܥܠ ܒܪܗ ܕܝܠܗ ܠܐ ܚܣ: ܐܠܐ
ܚܠܦ ܟܠܢ ܐܫܠܡܗ. ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܐܦ ܥܡܗ ܟܠܡܕܡ ܢܬܠ

admodum oportet, neſcimus; ſed ipſe ſpiritus intercedit pro nobis
27 gemitibus inenarrabilibus. Qui autem ſcrutatur corda, novit quæ
eſt intentio ſpiritus, quia ſecundum Deum intercedit pro ſanctis.
28 Scimus autem quod iis qui diligunt Deum omnia auxiliantur ad
29 bonum, iis qui ſecundum voluntatem vocati ſunt. Nam quos
præſcivit, etiam prædeſtinavit conformes imaginis Filii ſui, ut ſit
30 primogenitus in multis fratribus: Quos autem prædeſtinavit, eos
etiam vocavit; et quos vocavit, eos autem juſtificavit; quos autem
31 juſtificavit, eos etiam glorificavit. Quid igitur dicemus ad hæc?
32 Si Deus pro nobis, quis contra nos? Qui igitur Filio ſuo non
pepercit, ſed pro nobis omnibus tradidit eum, quomodo non etiam

1 ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ] In margine MSti ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ܀

ܠܢ. ܡܢܘ ܢܪܫܐ ܥܠ [ܓܒܝܐ] ܕܐܠܗܐ. ܐܠܗܐ ÷ ܗܘ ✓ 33
ܗܘ ܕܡܙܕܩ܆ ܡܢܘ ܗܘ ܕܡܚܝܒ܆ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܝܬ. 34
ܡܬܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܐܦ ܩܡ܆ ܗܘ ܕܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܡܝܢܐ
ܕܐܠܗܐ܆ ܗܘ ܕܐܦ ܦܓܥ ܚܠܦܝܢ܀ ܡܢܘ ܢܦܪܘܫ ܠܢ ܡܢ 35
ܚܘܒܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܘܠܨܢܐ. ܐܘ ܐܢܢܩܐ. ܐܘ ܪܕܘܦܝܐ. ܐܘ
ܟܦܢܐ. ܐܘ ܥܪܛܠܝܘܬܐ. ܐܘ ܩܘܕܝܢܘܣ. ܐܘ ܣܝܦܐ. ܐܝܟܢܐ 36
ܕܟܬܝܒ܀ ܕܡܛܠܬܟ ܡܝܬܝܢܢ ܟܠܗ ܝܘܡܐ܆ ܐܬܚܫܒܢ
ܐܝܟ ܥܢܐ ܕܢܟܣܬܐ. ܐܠܐ ܒܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܙܟܝܢܢ܆ ܒܝܕ ܗܘ ܕܐܚܒܢ 37
ܡܢ ܗܘ ܕܐܚܒ ܠܢ܀ ܡܬܛܦܣ ܐܢܐ ܓܝܪ܆ ܕܠܐ ܡܘܬܐ. ܘܠܐ 38
ܚܝܐ. ܘܠܐ ܡܠܐܟܐ. ܘܠܐ ܐܪܟܘܣ. ܘܠܐ ܫܘܠܛܢܐ ※ ܘܠܐ ܐܘܚܕܢܐ ✓. ܘܠܐ ܕܩܝܡܢ
ܘܠܐ ܕܥܬܝܕܢ. ܘܠܐ ܚܝܠܘܬܐ. ܘܠܐ ܪܘܡܐ ܘܠܐ ܥܘܡܩܐ. ܘܠܐ ܒܪܝܬܐ 39
ܐܚܪܬܐ. ܬܫܟܚ ܠܡܦܪܫܘ ܠܢ ܡܢ ܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ
ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܡܪܢ ܕܝܠܢ܀

cum eo omnia donabit nobis ? Quis culpabit [*electos*] Dei ? Deus 33
÷ eſt ✓ qui juſtificat. Quis eſt qui condemnat ? Chriſtus qui 34
mortuus eſt, magis autem et ſurrexit : qui etiam eſt ad dexteram
Dei, qui etiam interpellat pro nobis. Quis ſeparabit nos a chari- 35
tate Chriſti ? Afflictio, an anguſtia, an perſecutio, an fames, an
nuditas, an periculum, an gladius ? Sicut ſcriptum eſt, Propter te 36
morimur totam diem : reputati ſumus ſicut oves mactationis. Sed 37
in his omnibus ſuperamus per eum qui dilexit nos. Perſuaſus ſum 38
enim, quod neque mors, neque vita, neque angeli, neque principa-
tus, ※ neque poteſtates, ✓ neque præſentia, neque futura, Neque vir- 39
tutes, neque altitudo, neque profunditas, neque creatura alia poterit
ſeparare nos a charitate Dei, quæ eſt in Chriſto Jeſu Domino noſtro.

1 ܫܪܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܡܕܓܠ ܐܢܐ. ܟܕ ܡܣܗܕܐ Cap. IX.
2 ܠܝ ܬܐܪܬܝ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܕܟܪܝܘܬܐ ܗܝ ܠܝ ܪܒܬܐ
3 ܘܟܐܒܐ ܕܠܐ ܫܠܝܐ ܕܠܒܝ: ܡܨܠܐ ܗܘܝܬ ܓܝܪ:
ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܗܘܐ ܚܪܡܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ: ܚܠܦ ܐܚܝ ܘܐܚܝܢܝ
4 ܕܒܒܣܪ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ: ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ ܣܝܡܬ ܒܢܝܐ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܕܝܐܬܝܩܐ* ܘܢܡܘܣܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܒܗ: ܘܫܘܘܕܝܐ: * και διαθηκαι
5 ܘܐܒܗܬܐ: ܘܡܢܗܘܢ ܐܬܚܙܝ ܡܫܝܚܐ ܒܒܣܪ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܕܥܠ ܟܠ
ܕܠܗ ܬܫܒܚܢ ܘܒܘܪܟܢ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ:
6 ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܢܦܠܬ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ
7 ܟܠܗܘܢ ܕܡܢ ܐܝܣܪܝܠ ܐܢܘܢ ܐܝܣܪܝܠ: ܐܦܠܐ ܕܝܢ ܡܛܠ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ: ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ: ܐܠܐ ܒܐܝܣܚܩ
8 ܢܬܩܪܐ ܠܟ ܙܪܥܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܘ ܒܢܝ̈ ܒܣܪܐ: ܗܢܘܢ

1 Veritatem dico in Chriſto, non mentior, ſimul atteſtante mihi Cap. IX.
2 conſcientia mea in Spiritu Sancto; Quod triſtitia mihi eſt magna,
3 et dolor ſine intermiſſione cordi meo. Optabam enim ut ana-
thema eſſem ipſe ego a Chriſto pro fratribus meis, qui *ſunt* cognati
4 mei ſecundum carnem: Qui ſunt Iſraelitæ, quorum adoptio fili-
orum, et gloria, et teſtamenta, et conſtitutio legis, et cultus, et
5 promiſſiones: Quorum patres, et ex quibus Chriſtus, quod ad car-
nem, qui eſt ſupra omnes Deus benedictus in ſecula. Amen.

6 Non ſicut autem quod exciderit ſermo Dei: non enim om-
7 nes qui ex Iſraele, hi Iſraelitæ *ſunt*. Neque autem quia ſunt
ſemen Abrahami, omnes filii *ſunt:* ſed in Iſaaco vocabitur tibi
8 ſemen. Hoc eſt autem, non filii carnis, ii filii Dei: ſed filii pro-

ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܒܢܝ̈ܐ ܕܫܘܘܕܝܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܙܪܥܐ.
ܕܫܘܘܕܝܐ ܗܘ ܓܝܪ ܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܕܐܝܟ ܙܒܢܐ ܗܢܐ ܐܬܐ ÷ ܠܘܬܟ ✓. 9
ܘܢܗܘܐ ܠܣܪܐ ܒܪܐ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܪܦܩܐ. ܕܡܢ 10
ܚܕ ܐܝܣܚܩ ܐܒܐ ܕܝܠܢ ܐܝܬ ܠܗ ܥܠܗ ܡܫܟܒܬܐ. ܥܕ ܠܐ ܓܝܪ 11
ܐܬܝܠܕܘ ܗܘܘ ܘܠܐ ܥܒܕܘ ܡܕܡ ܛܒܬܐ ܐܘ ܒܝܫܬܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܓܒܝܬܐ ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܬܩܘܡ: ܠܘ ܡܢ
ܥܒ̈ܕܐ ܐܠܐ ܡܢ ܗܘ ܕܩܪܐ. ' ܐܬܐܡܪ ܠܗ. ܕܪܒܐ ܢܫܬܥܒܕ 12
ܠܙܥܘܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ. ܠܝܥܩܘܒ ܐܚܒܬ. ܠܥܣܘ 13
ܕܝܢ ܣܢܝܬ ܀

ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪܝܢܢ. ܠܡܐ ܥܘܠܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ. 14
ܠܡܘܫܐ ܓܝܪ ܐܡܪ. ܐܪܚܡ ܥܠ ܗܘ ܕܡܪܚܡ ܐܢܐ. ܘܐܚܘܢ 15
ܠܗܘ ܕܚܐܢ ܐܢܐ ⁘ ܐܦ ܗܟܝܠ. ܠܐ ܕܨܒܐ ܗܘ ܘܠܐ ܕܪܗܛ. 16

miſſionis reputantur pro ſemine. Promiſſionis eſt enim ſermo 9
hic: Hoc tempore veniam ÷ ad te,✓ et erit Saræ filius. Non 10
ſolum autem, ſed etiam Rebecca, quum ex uno, Iſaaco patre noſtro,
habuiſſet concubitum. Quum non enim adhuc nati eſſent, neque 11
feciſſent quid bonum aut malum, ut ſecundum electionem vo-
luntas Dei maneret, non ex operibus, ſed ex eo qui vocat, † Dic- 12
tum eſt ei, Quia major ſerviet minori: Sicut ſcriptum eſt, Jacobum 13
dilexi, Eſavum autem odio habui. •

Quid igitur dicemus? Numquid iniquitas apud Deum? Abſit. 14
Moſi enim dicit, Miſerebor ejus cujus miſertus fuero, et gratiam 15
præſtabo illi cui gratioſus futurus ſum. Nempe igitur non volentis, 16

1 ܐܬܐܡܪ ܠܗ] In margine MSti (ܐܬܐܡܪ) ܓܝܪ (ܠܗ)

† dictum eſt ei] Lectio Marg. (dictum eſt) Enim (ei).

17 ܐܠܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܪܚܡ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܟܬܒܐ ܠܦܪܥܘܢ܆
ܕܠܗ̇ ܠܗܕܐ ܐܥܝܪܬܟ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܐܚܘܐ ܒܟ ܚܝܠܐ ܕܝܠܝ܆
18 ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܬܟܪܙ ܫܡܐ ܕܝܠܝ ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ܀ ܐܦ ܗܟܝܠ܆ ܠܡܢ
19 ܡܢ ܕܨܒܐ ܡܪܚܡ܆ ܠܡܢ ܕܝܢ ܕܨܒܐ ܡܩܫܐ. ܐܡܪ ܐܢܬ
ܠܝ ܗܟܝܠ܆ ܠܡܢܐ ܥܘܕ ܡܪܥܡ. ܠܨܒܝܢܗ ܓܝܪ ܕܝܠܗ
20 ܡܢܘ ܩܐܡ. ܗܘܐ ܡܢ ܗܟܝܠ *ܐܘ ܒܪܢܫܐ. ܐܢܬ ܡܢܘ * ܘ
ܐܢܬ ܗܘ ܕܡܬܦܢܐ ܠܘܩܒܠ ܐܠܗܐ. ܕܠܡܐ ܐܡܪܐ
21 ܓܒܝܠܬܐ ܠܗܘ ܕܓܒܠܗ̇܆ ܕܠܡܢܐ ܗܟܢܐ ܥܒܕܬܢܝ܆ ܐܘ
ܠܐ ܐܝܬ ܫܘܠܛܢܐ ܠܩܘܩܝܐ ܥܠ ܛܝܢܐ܆ ܕܡܢܗ̇ ܒܗ̇ ܡܢܗ̇
ܓܒܝܠܬܐ ܠܡܥܒܕ܆ ܗܘ ܡܢ ܡܐܢܐ ܠܐܝܩܪܐ܆ ܗܘ ܕܝܢ
22 ܠܨܥܪܐ܀ ܐܢ ܕܝܢ ܟܕ ܨܒܐ ܐܠܗܐ ܕܢܚܘܐ ܪܘܓܙܐ ܘܢܘܕܥ
ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܕܝܠܗ܆ ܣܝܒܪ ܒܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܣܓܝܐܬܐ܆
23 ܡܐ̈ܢܐ ܕܪܘܓܙܐ ܕܓܡܝܪܝܢ ܠܐܒܕܢܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܘܕܥ ܥܘܬܪܐ

17 neque currentis, ſed Dei miſerentis. Dicit enim ſcriptura Pharaoni, Ad hoc ipſum excitavi te, ut oſtenderem in te potentiam
18 meam, et ut innoteſceret nomen meum in tota terra. Nempe
19 igitur cujus vult miſeretur, quem autem vult indurat. Dices
mihi igitur, Quid adhuc conqueritur? contra enim voluntatem
20 ejus quis ſtat? Imo vero, O homo, tu quis es qui reſpondes contra
Deum? Num dicet maſſa ei qui finxit eam, Cur feciſti me ſic?
21 Aut non habet poteſtatem figulus in lutum, ut ex eadem maſſa
22 faciat hoc quidem vas ad honorem, hoc autem ad dedecus? Si
autem volens Deus oſtendere iram, et notam facere potentiam
ſuam, pertulit in longanimitate magnâ vaſa iræ perfecta ad inte-
23 ritum: Et ut notas faceret divitias gloriæ ſuæ ſuper vaſa miſe-

ܕܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܗ: ܥܠ ܡܐܢ̈ܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܗܢܘܢ ܕܩܕܡ ܛܝܒ
24 ܠܬܫܒܘܚܬܐ * ܕܝܠܢ ✓: ܠܗܠܝܢ ܕܐܦ ܩܪܐ ܠܢ : ܠܘ
25 ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܥܡܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ
ܒܗܘܫܥ ܐܡܪ. ܕܐܩܪܐ ܠܐ ܥܡܐ ܕܝܠܝ ܥܡܐ ܕܝܠܝ. ܘܠܐ
26 ܪܚܝܡܬܐ ܪܚܝܡܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܒܕܘܟܬܐ ܐܝܟܐ ܕܐܬܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܕܠܐ ܥܡܐ ܕܝܠܝ ܐܢܬܘܢ. ܬܡܢ ܢܬܩܪܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ.
27 ܐܫܥܝܐ ܕܝܢ ܩܥܐ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ. ܕܐܢ ܢܗܘܐ ܡܢܝܢܐ
ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܐܝܟ ܚܠܐ ܕܝܡܐ. ܫܪܟܢܐ ܢܬܦܪܩ.
28 ܡܠܬܐ ܓܝܪ ܓܡܪ * ܘܦܣܩ ܒܙܕܝܩܘܬܐ. ܡܛܠ * συντελων
29 ܕܡܠܬܐ ܦܣܝܩܬܐ ܢܥܒܕ ܡܪܝܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܩܕܡ
ܐܡܪ ܐܫܥܝܐ. ܕܐܠܘ ܠܐ ܡܪܝܐ ܨܒܐܘܬ ܫܒܩ ܠܢ ܙܪܥܐ. ܐܝܟ ܣܕܘܡ
ܗܘܝܢ ܗܘܝܢ. ܘܐܝܟ ܠܥܡܘܪܐ ܡܬܕܡܝܢ ܗܘܝܢ.
30 ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪܝܢ. ܕܥܡܡܐ ܕܠܐ ܪܕܦܝܢ ܗܘܘ

ricordiæ, quæ præparavit ad gloriam # noſtram ✓: Quos et vo- 24
cavit nos, non ſolum ex Judæis, ſed etiam ex gentibus? Sicut 25
et in Hoſea dicit, Vocabo non populum meum, populum meum;
et non dilectam, dilectam. Et erit in loco ubi dictum fuerat iis, 26
Quod non populus meus eſtis, illic vocabuntur filii Dei viventis.
Eſaias autem clamat pro Iſraele, Si fuerit numerus filiorum Iſraelis 27
tanquam arena maris, reſiduum ſervabitur. Verbum enim con- 28
ſummans, et concidens in juſtitia: quia verbum conciſum faciet
Dominus in terra. Et ſicut prædixit Eſaias, Niſi Dominus Sa- 29
baoth reliquiſſet nobis ſemen, ſicut Sodoma facti fuiſſemus, et ſicut
Gomorra ſimiles eſſemus.

Quid igitur dicemus? Quod gentes quæ non ſectabantur juſti- 30

÷ܠܟܐܢܘܬܐ ܐܕܪܟܘ ܟܐܢܘܬܐ܆ ܟܐܢܘܬܐ ܕܝܢ ܗܝ ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ܀
31 ܐܝܣܪܝܠ ܕܝܢ ܕܪܕܦ ܗܘܐ ܠܢܡܘܣܐ ܕܟܐܢܘܬܐ܆ ܠܢܡܘܣܐ
32 ܕܟܐܢܘܬܐ ܠܐ ܐܕܪܟ܂ ܡܛܠ ܡܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ܆
ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܐܬܬܩܠܘ ܓܝܪ ܒܟܐܦܐ ܕܬܘܩܠܬܐ܀
33 ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ܀ ܕܗܐ ܣܐܡ ܐܢܐ ܒܨܗܝܘܢ܆ ܟܐܦܐ ܕܬܘܩܠܬܐ
ܘܫܘܥܐ ܕܡܟܫܘܠܐ ܘܟܠ ܐܢܫ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ ܢܒܗܬ܀
1 ܐܚܝ܆ ܨܒܝܢܐ ܕܝܢ ܕܠܒܝ ܘܒܥܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ܆ CAP. X.
2 ܡܛܠܝܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܦܘܪܩܢܐ. ܣܗܕ ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܗܘܢ܆
ܕܛܢܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܝܕܥܬܐ.
3 ܟܕ ܠܐ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢ ܟܐܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܘܟܐܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܒܥܝܢ ܕܢܩܝܡܘܢ܆ ܠܟܐܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܐܫܬܥܒܕܘ.
4 ܫܘܠܡܐ ܓܝܪ ܕܢܡܘܣܐ܆ ܡܫܝܚܐ ÷ܗܘ✓ ܠܟܐܢܘܬܐ܆ ܠܟܠ
5 ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ܀ ܡܘܫܐ ܓܝܪ ܟܬܒ ܟܐܢܘܬܐ ܗܝ ܕܡܢ

31 tiam, aſſequutæ ſunt juſtitiam, juſtitiam quæ ex fide: Iſrael au-
tem qui ſectabatur legem juſtitiæ, legem juſtitiæ non aſſequutus
32 eſt. Quare? Quia non ex fide, ſed quaſi ex operibus legis: impe-
33 gerunt enim in lapidem offenſionis. Sicut ſcriptum eſt; Ecce pono
in Sion lapidem offenſionis, et petram ſcandali: et omnis qui cre-
diderit in eum, non pudefiet.
1 Fratres mei, voluntas quidem cordis mei, et obſecratio ad Deum CAP. X.
2 pro illis eſt ad ſalutem. Teſtor enim iis, quod zelum Dei habent,
3 ſed non in notitia. Ignorantes enim juſtitiam Dei, et juſtitiam
4 ſuam quærentes conſtituere, juſtitiæ Dei non ſubjecti ſunt. † Finis
5 enim legis Chriſtus ÷ eſt ✓ ad juſtitiam omni credenti. Moſes

1 ܫܘܠܡܐ ܓܝܪ] In margine MSti ܕܝܢ (ܫܘܠܡܐ)
† Finis enim] Lectio Marg. (Finis) Autem.

6 ܢܡܘܣܐ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܐܠܝܢ ܢܚܐ ܒܗܝܢ ܀ ܙܕܝܩܘܬܐ
ܕܝܢ ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܟܢܐ ܐܡܪܐ ܀ ܠܐ ܬܐܡܪ ܒܠܒܟ ܕܡܢܘ
7 ܣܠܩ ܠܫܡܝܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܢܚܬ ܀ ܐܘ ܡܢܘ
ܢܚܬ ܠܬܗܘܡܐ ܀ ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܢܣܩ.
8 ܐܠܐ ܡܢܐ ܐܡܪܐ ܀ ܩܪܝܒ ܗܘ ܠܟ ܡܠܬܐ ܀ ܠܦܘܡܟ
9 ܘܠܠܒܟ. ܗܝ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܡܟܪܙܝܢܢ ܀ ܘܐܢ
ܬܘܕܐ ܒܦܘܡܟ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܬܗܝܡܢ ܒܠܒܟ ܕܐܠܗܐ ܐܩܝܡܗ
10 ܡܢ ܡܝܬܐ ܬܚܐ. ܒܠܒܐ ܓܝܪ ܡܬܗܝܡܢ ܠܙܕܝܩܘܬܐ ܀
11 ܒܦܘܡܐ ܕܝܢ ܡܘܕܝܢ ܠܚܝܐ ܀ ܐܡܪ ܓܝܪ ܟܬܒܐ. ܕܟܠ
12 ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ ܢܒܗܬ ܀ ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܦܘܪܫܢܐ ܠܝܗܘܕܝܐ
ܘܠܐܪܡܝܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܗܘ ܡܪܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܀ ܕܥܬܝܪ
13 ܒܟܠܗܘܢ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܀ ܟܠ ܡܢ ܓܝܪ ܕܢܩܪܐ ܫܡܗ
14 ܕܡܪܝܐ ܢܚܐ ܀ ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܢܩܪܘܢ ܠܗ ܠܡܢ ܕܒܗ ܠܐ

enim deſcribit juſtitiam quæ *eſt* ex lege: Quod homo qui fecerit ea,
vivet in iis. Juſtitia autem quæ ex fide ita dicit: Ne dixeris 6
in corde tuo, Quis aſcendet in cœlum? hoc eſt autem, Chriſtum
deducere: Aut, Quis deſcendet in abyſſum? hoc eſt autem, Chriſ- 7
tum ex mortuis reducere. Sed quid dicit? Prope eſt te verbum, in 8
ore tuo, et in corde: hoc eſt autem, verbum fidei quod prædi-
camus. Quia ſi confeſſus fueris ore tuo Dominum Jeſum, et 9
credideris corde tuo, quod Deus excitavit eum ex mortuis, ſer-
vaberis. Corde enim creditur ad juſtitiam: ore autem confeſſio 10
fit ad ſalutem. Dixit enim ſcriptura, Omnis credens in eum, 11
non pudefiet. Non enim eſt diſtinctio Judæi et Gentilis: idem 12
enim Dominus omnium, dives in omnes qui invocant eum. Omnis 13
enim qui invocaverit nomen Domini, ſervabitur. Quomodo igitur 14

ܗܝܡܢܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܢܗܝܡܢܘܢ ܒܗܘ ܕܠܐ ܫܡܥܘܗܝ.
15 ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܢܫܡܥܘܢ ܒܠܥܕ ܗܘ ܕܡܟܪܙ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܢܟܪܙܘܢ
ܐܢ ܠܐ ܢܫܬܠܚܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ. ܕܡܐ ܫܦܝܪܝܢ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ
16 ܕܗܢܘܢ ܕܡܣܒܪܝܢ ܫܠܡܐ. ܕܗܢܘܢ ܕܡܣܒܪܝܢ ܛܒ̈ܬܐ. ܐܠܐ
ܠܘ ܟܠܗܘܢ ܐܫܬܡܥܘ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܐܫܥܝܐ ܓܝܪ ܐܡܪ.
17 ܡܪܝܐ ܡܢܘ ܗܝܡܢ ܠܫܡܥܐ ܕܝܠܢ. ܐܪܐ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢ
18 ܫܡܥܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܫܡܥܐ ܒܝܕ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܐܡܪ
ܐܢܐ. ܕܠܡܐ ܠܐ ܫܡܥܘ. ܘܗܐ ܡܟܝܠ ܗܟܝܠ: ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ
ܢܦܩ ܩܠܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܒܣܘ̈ܦܝܗ ܕܡܬܝܬܒܢܝܬܐ
19 ܡ̈ܠܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܝܣܪܝܠ. ܩܕܡܝܐ
ܡܘܫܐ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܐܛܢܢܟܘܢ ܒܠܐ ܥܡܐ. ÷ ܘ↙ ܒܥܡܐ ܣܟܠܐ
20 ܐܪܓܙܟܘܢ. ܐܫܥܝܐ ܕܝܢ # ↙ ܡܡܪܚ ܘܐܡܪ. ܐܫܬܟܚܬ

invocabunt eum in quem non crediderunt? quomodo autem cre-
dent ei, de quo non audierunt? quomodo autem audient abſque
15 prædicante? Quomodo autem prædicabunt, ſi non mittantur?
ſicut ſcriptum eſt, Quam ſpecioſi pedes evangelizantium pacem,
16 evangelizantium bona! Sed non omnes obedierunt Evangelio. Eſaias
17 enim dixit; Domine, quis credidit auditui noſtro? Ergo fides ex
18 auditu: auditus autem per verbum Dei. Sed dico: Annon audie-
runt? Et ecce quidem igitur, in omnem terram exivit vox eorum,
19 et in fines habitatæ *terræ* verba eorum. Sed dico: Annon novit
Iſrael? Primus Moſes dicit; Ego ad æmulationem provocabo vos in
non gentem, ÷ et ↙ in gentem inſipientem ad iram commovebo vos.
20 Eſaias # autem ↙ audet, et dicit; Inventus ſum ab illis qui me non

ܠܗܘܢ ܕܠܝ ܠܐ ܒܥܝܢ. ܓܠܝܐ ܗܘܝܬ ܠܗܠܝܢ ܕܥܠܝ[1]
21 ܠܐ ܡܫܐܠܝܢ܀ ܠܘܬ ܕܝܢ ܐܝܣܪܝܠ ܐܡܪ܀ ܟܠܗ ܝܘܡܐ
ܦܫܛܬ ܐܝܕܝ. ܠܘܬ ܥܡܐ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣ ܘܡܬܚܪܝܢܐ܀
CAP. XI. 1 ܐܡܪ ܐܢܐ ܗܟܝܠ. ܠܡܐ ܕܚܝܗ ܐܠܗܐ ܠܥܡܐ ܕܝܠܗ.
ܠܐ ܬܗܘܐ܀ ܐܦ ܓܝܪ ܐܢܐ ܐܝܣܪܝܠܝܐ ܐܢܐ. ܡܢ ܙܪܥܗ
2 ܕܐܒܪܗܡ. ܡܢ ܫܪܒܬܗ ܕܒܢܝܡܝܢ. ܠܐ ܕܚܝܗ ܐܠܗܐ ܠܥܡܐ
ܕܝܠܗ. ܠܗܘ ܕܩܕܡ ܝܕܥ. ܐܘ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܐܠܝܐ
3 ܡܢܐ ܐܡܪ ܟܬܒܐ. ܟܕ ܩܥܐ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ܀ ܡܪܝܐ.
ܠܢܒܝܐ ܕܝܠܟ ܩܛܠܘ. ܘܡܕܒܚܐ ܕܝܠܟ ܚܦܪܘ. ܘܐܢܐ
4 ܐܫܬܚܪܬ ܒܠܚܘܕܝ܀ ܘܒܥܝܢ ܠܢܦܫܐ ܕܝܠܝ. ܐܠܐ ܡܢܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܓܠܝܢܐ܀ ܫܒܩܬ ܠܝ ܫܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܝܢ܀
5 ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܒܪܟܘ ܒܘܪܟܐ ܠܒܥܠܐ܀ ܗܟܢܐ # ܗܟܝܠ ↙

quærebant: manifeſtus ſum illis qui de me non interrogabant.
21 Ad Iſraelem autem dicit, Tota die expandi manus meas ad popu-
lum contumacem et contentioſum.
CAP. XI. 1 Dico igitur, Num depulit Deus populum ſuum? Abſit. Nam
enim ego Iſraelita ſum, ex ſemine Abrahami, ex tribu Benjamin.
2 Non depulit Deus populum ſuum, quem præſciverat. Aut neſcitis
in Elia quid dicit ſcriptura, quum clamaret ad Deum adverſus
3 Iſraelem? Domine, prophetas tuos occiderunt, et altaria tua ſuffo-
4 derunt, et ego relictus ſum ſolus, et quærunt animam meam. Sed
quid dicit ei revelatio? Reliqui mihi ſeptem millia virorum qui
5 non flexerunt genua Baal. Sic # ergo ↙ etiam tempore nunc, reſi-

1 ܕܥܠܝ ܠܐ ܡܫܐܠܝܢ] In margine MSti ܕܥܠܝ (ܠܐ) ܡܫܐܠܝܢ

ܐܦ ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ ܫܪܟܐ ∴ ܐܝܟ ܕܐܨܛܒܝܬ
ܒܓܒܝܬܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܗܘܬ.
6 ܐܢ ܕܝܢ ܒܛܝܒܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܒܕܐ. ܘܐܠܐ ܠܐ ܛܝܒܘܬܐ
ܠܐ ܗܘܬ ܗܘܬ ܛܝܒܘܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܢ ܥܒܕܐ ∴ ܠܐ ܗܘܬ ܐܠܗܘ
7 ܛܝܒܘܬܐ. ܘܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܥܒܕܐ ܐܠܗܘܢ ܥܒܕܐ.. ܡܢܐ
ܗܟܝܠ. ܗܘ ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܐܝܣܪܝܠ. ܗܕܐ ܠܐ ܐܫܟܚ. ܓܒܝܬܐ ܕܝܢ
8 ܐܫܟܚܬ. ܫܪܟܐ ܕܝܢ * ܐܬܥܘܪܘ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܕܝܗܒ * ἐπωρώθησαν
ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܪܘܚܐ * ܕܬܟܠܬܘܢܘܬܐ ∴ * κατανύξεως
ܥܝܢܐ ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ. ܘܐܕܢܐ ܕܠܐ ܢܫܡܥܘܢ. ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ
9 ܕܝܘܡܢܐ ∴ ∴ ܐܡܪ ܕܘܝܕ. ܢܗܘܐ ܦܬܘܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܦܚܐ
10 ܘܠܬܘܩܠܬܐ ∴ ܘܠܡܬܦܪܥܢܘܬܐ ܠܗܘܢ. ܢܚܫܟܢ ܥܝܢܝܗܘܢ
ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ. ܘܚܨܗܘܢ ܒܟܠܙܒܢ ܢܟܦ ∴

11 ܐܡܪ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ∴ ܠܡܐ ܐܬܬܩܠܘ ܐܝܟ ܕܢܦܠܘܢ ∴ ܠܐ ܗܘܐ.
ܐܠܐ ܒܬܘܩܠܬܗܘܢ ∴ ܗܘܬ ܚܝܐ ܠܥܡܡܐ. ܐܝܟ ܕܢܛܢܘܢ

6 duum ſecundum electionem gratiæ factum eſt. Si autem per gra-
tiam, non jam ex operibus: alioquin gratia non jam eſt gratia. Si
autem ex operibus, non jam eſt gratia: alioquin opus non jam eſt
7 opus. Quid igitur? Quod quærebat Iſrael, hoc non invenit: elec-
8 tio autem invenit: reliqui autem excæcati ſunt, Sicut ſcriptum eſt;
Dedit iis Deus ſpiritum compunctionis: oculos ut non videant, et
9 aures ut non audiant, uſque in diem hodiernum. Et David dicit,
Sit menſa eorum in laqueum, et in captionem, et in offendiculum,
10 et in retributionem illis. Obſcurentur oculi eorum, ut non vide-
ant; et dorſum eorum ſemper incurva.

11 Dico igitur, Numquid impegerunt ut caderent? Abſit: ſed per
lapſum eorum ſalus gentibus, ut ad æmulationem provocaret eos.

[illegible] 12
[illegible]
* και ηττημα [illegible]
[illegible] 13
[illegible]
[illegible] 14
[illegible] 15
[illegible]
[illegible] 16
[illegible] 17
[illegible]
* πιοτητος [illegible] 18
[illegible]
[illegible] 19
[illegible] 20

Si autem lapſus eorum divitiæ mundi, diminutio eorum divitiæ 12
gentium ; quanto magis plenitudo eorum ? Vobis autem dico gen- 13
tibus, quatenus quidem ſum ego Apoſtolus gentium, miniſterium
meum glorifico ; Si forte ad æmulationem provocem carnem meam, 14
et ſalvos faciam aliquos ex iis. Si enim abjectio eorum reconciliatio 15
mundi, quæ erit receptio eorum, niſi vita ex mortuis ? Si autem 16
primitiæ ſanctæ ⸗ ſunt ✓, etiam maſſa ; et ſi radix ſancta ⸗ eſt ✓,
etiam rami. Si autem nonnulli ex ramis amputati ſunt, tu autem 17
qui oleaſter ſylveſtris es, inſitus es in illis, et æqualis in participati-
one radicis et pinguedinis oleæ factus es ; Ne glorieris adverſus 18
ramos : ſi autem glorieris, non tu radicem portas, ſed radix te.
Dices igitur, Amputati ſunt rami, ut ego inſerar : Bene ; increduli- 19 20

ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܦܣܩܘ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܩܡܬ. ܠܐ
21 ܬܬܪܥܡ ܐܠܐ ܕܚܠ. ܐܢ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܥܠ ܣܘܟܐ
22 ܕܟܝܢܐ ܠܐ ܚܣ܆ ܕܠܡܐ ܐܦ ܠܐ ܥܠܝܟ ܢܚܘܣ. ܚܙܝ ܗܟܝܠ
ܒܣܝܡܘܬܐ * ܘܦܣܝܩܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܥܠ ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܢܦܠܘ * καὶ ἀποτομίαν
ܦܣܝܩܘܬܐ. ܥܠܝܟ ܕܝܢ ܒܣܝܡܘܬܐ. ܐܢ ܬܩܘܐ ܒܒܣܝܡܘܬܐ܆
ܘܐܢ ܠܐ ܐܦ ܐܢܬ ܬܬܦܣܩ.
23 ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܢ ܠܐ ܢܩܘܘܢ ܒܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ܆ ܡܬܛܥܡܝܢ.
24 ܡܫܟܚܐ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܕܬܘܒ ܢܛܥܡ ܐܢܘܢ܀ ܐܢ
ܓܝܪ ܐܢܬ : ܡܢ ܗܘ ܕܒܟܝܢܐ ܙܝܬܐ ܕܒܪܐ ܐܬܦܣܩܬ : ܘܠܒܪ
ܡܢ ܟܝܢܐ ܐܬܛܥܡܬ ܒܙܝܬܐ ܛܒܬܐ܆ ܟܡܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܗܢܘܢ
25 ܕܒܟܝܢܐ ܢܬܛܥܡܘܢ ܒܙܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ܀ ܠܐ ܓܝܪ ܨܒܐ ܐܢܐ
ܐܚܝ ܕܠܐ ܬܕܥܘܢ ܐܪܙܐ ܗܢܐ܆ ܕܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ ܚܟܝܡܝܢ ܠܘܬ ܢܦܫܟܘܢ
ܒܟܘܢ܆ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܥܘܝܪܘܬܐ ܡܢ ܩܕܝܡ ܠܐܝܣܪܝܠ ܗܘܬ܆
26 ܥܕܡܐ ܕܡܠܘܐܐ ܕܥܡܡܐ ܢܥܘܠ܂ ܘܗܟܢܐ ܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ

21 tate amputati ſunt, tu autem fide ſtas : ne alta ſapias, ſed time : Si
enim Deus ramis, qui in natura *ſunt*, non pepercit, forte etiam non
22 tibi parcet. Vide igitur benignitatem et ſeveritatem Dei : in eos
quidem qui ceciderunt, ſeveritatem ; in te autem benignitatem, ſi
permanſeris in benignitate : alioquin etiam tu amputaberis.
23 Etiam illi autem, ſi non permanſerint in incredulitate, inſeren-
24 tur : potens enim eſt Deus rurſum inſerere eos. Si enim tu ex ea,
quæ in natura olea ſylveſtris, amputatus es, et contra naturam inſi-
tus es in oleam bonam, quanto magis ii qui in natura, inſerentur in
25 oleam ſuam ? Nolo enim, fratres mei, ut ignoretis myſterium hoc,
(ut non ſitis ſapientes apud voſipſos,) quod cæcitas ex parte Iſraeli
26 fuit, donec plenitudo gentium introierit. Et ita univerſus Iſrael

ܢܬܦܪܩ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܢܐܬܐ ܡܢ ܨܗܝܘܢ ܗܘ ܕܦܪܩ.
27 ܘܢܗܦܘܟ ܪ̈ܘܫܥܐ ܡܢ ܝܥܩܘܒ. ܘܗܕܐ ܠܗܘܢ ܕܝܐܬܩܐ ܗܝ
28 ܕܡܢ ܠܘܬܝ. ܐܡܬܝ ܕܐܫܩܘܠ ܚܛܗ̈ܝܗܘܢ. ܒܗ̇ ܗܝ ܡܢ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ ܡܛܠܬܟܘܢ. ܒܗ̇ ܗܝ ܕܝܢ
29 ܕܓܒܝܘܬܐ. ܚܒܝ̈ܒܐ ܡܛܠ ܐܒܗ̈ܬܐ. ܠܐ ܡܬܬܘܝ̈ܢܐ ܓܝܪ
30 ÷ ܐܢܝܢ ✓ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܘܩܪܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܐܬܛܦܝܣܬܘܢ ܒܙܒܢ ܠܐܠܗܐ: ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܬܚܢܢܬܘܢ
31 ܒܠܐ ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ. [1] ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܗܫܐ ܠܐ
ܐܬܛܦܝܣܘ ܒܚܢܢܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܢܬܚܢܢܘܢ.
32 ܚܒܫ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܠܟܠܢܫ ܒܠܐ ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܠܟܠ ܟܠܢܫ ܢܪܚܡ.
33 * ܐܘ ܥܘܡܩܐ ܕܥܘܬܪܐ ܘܕܚܟܡܬܐ ܘܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ. [2] ܐܝܟܢܐ * ω

ſervabitur, ſicut ſcriptum eſt: Veniet ex Siòn liberator, et avertet
impietates a Jacob. Et hoc illis teſtamentum quod a me, quum 27
abſtulero peccata eorum. Secundum quidem Evangelium, inimici 28
ſunt propter vos: ſecundum electionem, dilecti ſunt propter patres.
Impœnitibilia enim ÷ ſunt ✓ dona et vocatio Dei. Sicut enim et 29 30
vos inobedientes fuiſtis quondam Deo, nunc autem gratiam conſe-
quuti eſtis inobedientiâ illorum. † Sicut et illi nunc inobedientes 31
ſunt miſericordiæ veſtræ, ut etiam ipſi miſericordiam conſequantur.
Concluſit Deus omnem hominem in inobedientiam, ut omnis ho- 32
minis miſereatur.
O profunditas divitiarum, et ſapientiæ, et ſcientiæ Dei! quam 33

1 ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܢܘܢ] In margine MSti (ܗܟܢܐ ܐܦ) ܗܢܘܢ

2 ܐܝܟܢܐ] ως—ܐܝܟ

† Sicut et illi] Lectio Marg. (Sicut et) Ipſi.

ܠܐ ܡܬܒܨܝܢܐ ܕܝܢܘܗܝ. ܘܠܐ ܡܬܥܩܒܢܝܬܐ ܐܘܪܚܬܐ ܕܡܪܝܐ܀
34 ܡܢܘ ܓܝܪ ܝܕܥ ܗܘܐ ܪܥܝܢܐ ܕܡܪܝܐ. ܐܘ ܡܢܘ ܗܘ ܗܘܐ ܡܡܠܟܢܐ
35 36 ܕܝܠܗ. ܐܘ ܡܢܘ ܩܕܡ ܝܗܒ ܠܗ ܘܡܬܦܪܥ ܠܗ. ܡܛܠ
ܕܟܠܗ ܡܢܗ ܘܒܐܝܕܗ ܘܒܗ ܗܘ. ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ
ܐܡܝܢ܀

1 ܡܒܝܐܢ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܠܟܘܢ ܐܚܝ ܒܪܚܡܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. Cap. XII.
ܕܬܩܝܡܘܢ ܦܓܪܝܟܘܢ ܕܒܝܚܬܐ ܚܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܩܒܠܐ
2 ܠܐܠܗܐ. ܒܬܫܡܫܬܐ ܡܠܝܠܬܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܘܠܐ ܬܬܕܡܘܢ ܥܡ
ܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܐܠܐ ܐܫܬܚܠܦܘ ܒܚܘܕܬܐ ܕܗܘܢܐ ܕܝܠܟܘܢ.
ܕܬܦܪܫܘܢ ܡܢܘ ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܛܒܐ ܘܡܫܦܪܐ
3 ܘܡܫܡܠܝܐ܀ ܐܡܪ ܐܢܐ ܓܝܪ ܒܝܕ ܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ
ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܝ ܠܟܠ ܡܢ ܕܐܝܬ ܒܟܘܢ: ܕܠܐ ܢܬܪܝܡ ܢܬܪܥܐ
ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܕܘܠܐ ܠܡܬܪܥܝܘ. ܐܠܐ ܕܢܬܪܥܐ ܠܢܟܦܘܬܐ.
ܠܟܠ ܚܕ *ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܦܠܓ ܡܫܘܚܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ.

34 inſcrutabilia *ſunt* judicia ejus, et imperveſtigabiles viæ ejus! Quis
35 enim novit mentem Domini? aut quis eſt conſiliarius ejus? Aut
36 quis prius dedit illi, et reddetur ei? Quoniam ex eo, et per eum,
et in eo omnia: ipſi gloria in ſecula. Amen.

1 Adhortor igitur vos, fratres mei, per miſerationes Dei, ut ſiſtatis Cap. XII.
corpora veſtra hoſtiam vivam, ſanctam, placentem Deo, cultum
2 rationalem veſtrum. Et ne configuremini ſeculo huic: ſed mute-
mini per renovationem mentis veſtræ, ut probetis quæ ſit voluntas
3 Dei bona, et bene placens, et perfecta. Dico enim per gratiam Dei
quæ data *eſt* mihi, cuivis qui eſt inter vos, ut non ſupra cogitet præ-
ter quod oportet cogitare: ſed cogitet ad ſobrium eſſe, unicuique

ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܚܕ ܦܓܪܐ ܗܕ̈ܡܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܐܝܬ ܠܢ: ܗܕ̈ܡܐ· ܕܝܢ 4
ܗܕ̈ܡܐ ܟܠܗܘܢ ܠܘ ܗܘ ܗܘ ܣܘܥܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ·. ܗܟܢܐ 5
ܚܢܢ ܣܓܝ̈ܐܐ· ܚܕ ܦܓܪܐ ܐܝܬܝܢ ܒܡܫܝܚܐ· ܟܠ· ܕܝܢ
ܚܕ ܠܐ ܡܢܢ ܗܕ̈ܡܐ ܕܚܕ̈ܐܐ ✣ ܐܝܬ ܠܢ ܕܝܢ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܡܫܚܠܦ̈ܬܐ· 6
ܐܝܟ ܛܝܒܘܬܐ ܗܝ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܢ. ܐܘ ܢܒܝܘܬܐ ܐܝܟ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ· ܐܘ ܬܫܡܫܬܐ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܐܘ 7
ܗܘ ܕܡܠܦ ܒܡܠܦܢܘܬܐ· ܐܘ ܗܘ ܕܡܒܝܐ ܒܒܘܝܐܐ. ܗܘ 8
ܕܝܗܒ ܒܦܫܝܛܘܬܐ. ܗܘ ¹ܕܡܬܕܒܪ ܒܚܦܝܛܘܬܐ. ܗܘ
ܕܡܪܚܡ ܒܚܕܘܬܐ. ܚܘܒܐ ܠܐ ܢܣܒ ܐܦ̈ܐ. ܟܕ ܣܢܝܢ ܐܢܬܘܢ 9
ܠܒܝܫܬܐ· ܡܬܢܩܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܛܒܬܐ ✣ ܒܪܚܡܬܐ 10
ܐܚܘܬܐ ܠܚܕ̈ܕܐ ܪ̈ܚܡܝܢ ܚܘܒܐ. ܒܐܝܩܪܐ ܠܚ̈ܕܕܐ ܩܕܡܝܢ.
ܒܚܦܝܛܘܬܐ ܠܐ ܡܚܝ̈ܠܐ. ܒܪܘܚܐ ܟܕ ܪܬܚܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܡܪܝܐ 11

ſicut Deus partitus eſt menſuram fidei. Sicut enim in uno corpore 4
membra multa habemus, membra autem omnia non eandem actio-
nem habent : Ita nos multi, unum corpus ſumus in Chriſto : ſin- 5
guli autem ex nobis membra alii aliorum. Habentes autem dona 6
diverſa, juxta gratiam quæ data *eſt* nobis, ſive prophetiam, juxta
menſuram fidei ; Sive miniſterium, in miniſterio ; ſive is qui docet, 7
in doctrina ; Sive is qui hortatur, in exhortatione ; is qui diſtribuit, 8
in ſimplicitate : is qui præeſt, in diligentia ; is qui miſeretur, in
hilaritate. Charitas ſine ſimulatione : odio habentes malum : ad- 9
hærentes autem bono : Charitate fraternitatis invicem diligentes 10
amore : honore alii alios præeuntes : Solicitudine non ignavi : ſpi- 11

1 ܕܡܬܕܒܪ] In margine MSti ܕܡܬܕܒܪ ܕܗܘܐ ܡܦܩܕܢܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ✣

12 ܟܕ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܒܣܒܪܐ ܟܕ ܚܕܝܢ ܗܘܝܬܘܢ،
ܒܐܘܠܨܢܐ ܟܕ ܡܣܝܒܪܝܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܒܨܠܘܬܐ ܟܕ ܡܬܡܣܟܢܝܢ
13 ܗܘܝܬܘܢ. *ܒܣܘܢܩܢܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܟܕ ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܒܬܪ * ταῖς χρείαις
14 ܪ̈ܚܡܬ ܐܟܣ̈ܢܝܐ ܟܕ ܪܕܦܝܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܒܪܟܘ ܠܗܢܘܢ ܕܪܕܦܝܢ
15 ܠܟܘܢ. ܒܪܟܘ ܘܠܐ ܬܠܘܛܘܢ. ܚܕܘ ܥܡ ܕܚܕܝܢ ܒܟܘ ܥܡ
16 ܕܒܟܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܠܚܕ̈ܕܐ ܐܬܪܥܘ. ܠܐ ܪ̈ܡܬܐ ܬܬܪܥܘܢ.
ܐܠܐ ܠܡܟܝ̈ܟܐ ܕܡܬܡܟܟܝܢ ܐܬܢܩܦܘ ÷ ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܚܟܝ̈ܡܝܢ ܐܢܬܘܢ
17 ܒܟܘܢ ÷ ܘܠܐ ܐܢܫ ܒܝܫܬܐ ܚܠܦ ܒܝܫܬܐ ܬܦܪܥܘܢ.
18 ܢܬܒܛܠ ܠܟܘܢ ܥܠ ܫܦܝܪ̈ܬܐ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ÷ ܐܢ
19 ܡܫܟܚܐ ܐܝܟ ܕܡܢܟܘܢ: ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܫܬܠܡܘ. ܠܐ
ܬܬܒܥܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܚܒܝ̈ܒܐ.. ܐܠܐ ܗܒܘ ܕܘܟܬܐ ܠܪܘܓܙܐ.
ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܕܕܝܠܝ ܗܝ ܬܒܥܬܐ ÷ܘ✓ ܐܢܐ ܐܦܪܘܥ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ÷
20 ܐܢ ܗܟܝܠ ܟܦܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܝܠܟ ܐܘܟܠܝܗܝ. ܐܢ ܕܝܢ ܨܗܐ

12 ritu ferventes: Domino ſervientes: Spe gaudentes: in afflictione
13 tolerantes: in oratione perdurantes: Neceſſitatibus ſanctorum
14 communicantes: hoſpitalitatem ſectantes. Benedicite iis qui per-
15 ſequuntur vos: benedicite, et ne maledicite. Gaudete cum gau-
16 dentibus; flete cum flentibus. Idipſum in invicem ſentite: ne
alta cogitetis, ſed humilibus adhærete. Ne eſtote prudentes apud
17 voſmetipſos. Nulli malum pro malo rependatis: cura ſit vobis
18 de honeſtis coram omnibus hominibus. Si poſſibile, ſecundum
19 quod ex vobis, cum omnibus hominibus pacem habete: Non
ulciſcentes voſipſos, dilecti, ſed date locum iræ: ſcriptum eſt enim,
20 Mihi vindicta; ÷ et ✓ ego rependam, dicit Dominus. Si igitur
eſurierit inimicus tuus, ciba eum; ſi autem ſitierit, da potum.

ܐܫܩܝܗܝ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܟܕ ܥܒܕ ܐܢܬ. ܓܘܡܪܐ ܕܢܘܪܐ ܡܟܢܫ ܐܢܬ ܥܠ

21 ܪܫܗ ܀ ܠܐ ܬܙܕܟܐ ܡܢ ܒܝܫܬܐ. ܐܠܐ ܙܟܝ ܠܒܝܫܬܐ
ܒܛܒܬܐ ܀

CAP. XIII.

1 ܟܠ ܢܦܫ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܡܪܡܪܡܝܢ ܠܫܬܥܒܕ. ܠܐ ܓܝܪ
ܐܝܬ ܫܘܠܛܢܐ ܐܠܐ ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
2 ܫܘܠܛܢܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܢܘܢ ܡܬܦܩܕܝܢ. ܡܟܝܠ ܡܢ ܗܘ
ܕܩܐܡ ܠܘܩܒܠ ܫܘܠܛܢܐ. ܠܘܩܒܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ ܩܐܡ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܠܘܩܒܠܗ. ܕܝܢܐ ܠܢܦܫܗܘܢ ܢܣܒܘܢ.
3 ܐܪܟܘܢܐ ܓܝܪ. ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܚܠܬܐ ܠܥܒܕܐ ܛܒܐ. ܐܠܐ
ܠܒܝܫܐ ܀ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܝܢ ܕܠܐ ܬܕܚܠ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܛܒܬܐ ܥܒܕ
4 ܘܫܘܒܚܐ ܬܗܘܐ ܠܟ ܡܢܗ. ܡܫܡܫܢܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܠܟ ܠܛܒܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܝܫܬܐ ܥܒܕ ܐܢܬ ܕܚܘܠ. ܠܘ ܓܝܪ
ܣܪܝܩܐܝܬ * ܠܒܝܫ ܣܦܣܪܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ

* φορει

ei : hoc enim ſi feceris, carbones ignis congeres ſuper caput ejus.
21 Ne vincitor a malo, ſed vince malum in bono.

CAP. XIII.

1 Omnis anima poteſtatibus ſupereminentibus ſubdita ſit : non
enim eſt poteſtas niſi a Deo : quæ autem ſunt poteſtates a Deo
2 ſunt ordinatæ. Itaque qui reſiſtit poteſtati, mandato Dei reſiſtit :
3 illi autem qui reſiſtunt, ſibi ipſis judicium accipient. Magiſtratus
enim non ſunt timori operibus bonis, ſed malis. Vis igitur non
4 timere a poteſtate ? Bonum fac, et laus erit tibi ab ipſa. Miniſter
enim Dei eſt † tibi in bonum. Si autem malum feceris, time :
non enim fruſtra portat gladium : miniſter enim Dei eſt, vindex in

† tibi in bonum] *Vid. Not.*

5 ܐܠܗܘܗܝ. ܬܒܘܥܐ ܕܪܘܓܙܐ ܠܗܘ ܕܥܒܕ ܒܝܫܬܐ. ܡܛܠܗܢܐ
ܐܠܨܐ ܕܢܫܬܥܒܕܢ: ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܡܛܠ ܪܘܓܙܐ: ܐܠܐ ܐܦ
6 ܡܛܠ ܬܐܪܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܓܝܪ ܐܦ ܡܕܐܬܐ̈ ܦܪܥܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܡܫܡܫܢܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܕܒܗ ܒܗܕܐ
7 ܡܬܡܨܝܢ* ÷ ܦܪܘܥܘ ܗܟܝܠ ܠܟܠܢܫ: ܗܠܝܢ
ܕܡܬܚܝܒܢ̈*. ܠܗܘ ܕܡܕܐܬܐ ܡܕܐܬܐ. ܠܗܘ ܕܡܟܣܐ
ܡܟܣܐ. ܠܗܘ ܕܕܚܠܬܐ ܕܚܠܬܐ. ܠܗܘ ܕܐܝܩܪܐ ܐܝܩܪܐ.

* προσκαρτερουντες
* τας οφειλας

8 ܘܠܐܢܫ ܠܐ ܡܕܡ ܬܚܘܒܘܢ: ܐܠܐ ܐܢ ܠܡܚܒܘ ܠܚܕ̈ܕܐ. ܗܘ
9 ܓܝܪ ܕܡܚܒ ܠܚܒܪܗ: ܢܡܘܣܐ ܡܠܐ ÷ ܗܢ ܓܝܪ ܕܠܐ
ܬܓܘܪ: ܠܐ ܬܩܛܘܠ: ܠܐ ܬܓܢܘܒ: ܠܐ ܬܪܓ: ܠܐ ܬܣܗܕ
ܕܓܠܐ: ܘܐܢ ܐܝܬ ܦܘܩܕܢܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ: ܒܡܠܬܐ ܗܕܐ
ܡܫܬܠܡ. ܒܗܝ ܕܬܚܒ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ ÷÷
10 ܚܘܒܐ ܠܩܪܝܒܐ ܒܝܫܬܐ ܠܐ ܥܒܕ. ܡܘܠܝܐ ܗܟܝܠ ܕܢܡܘܣܐ ܚܘܒܐ.

5 iram ei qui facit malum. Propter hoc neceſſe eſt ut ſubjiciamur,
6 non ſolum propter iram, ſed etiam propter conſcientiam. Propter
hoc enim et tributa ſolvitis : miniſtri enim Dei ſunt, in hoc ipſum
7 incumbentes. Reddite igitur unicuique quæ debita *ſunt* ; cui tri-
butum, tributum : cui vectigal, vectigal : cui timor, timorem : cui
honor, honorem.

8 Nemini quicquam debeatis, niſi diligere alii alios. Qui enim
9 diligit proximum ſuum, legem implevit. Hoc enim ; Non mœ-
chaberis, non occides, non furaberis, non concupiſces, non teſtaberis
falſo, et ſi ſit mandatum quod aliud, in verbo hoc comprehen-
10 ditur, nempe, Diliges proximum ſicut teipſum. Charitas proximo
malum non operatur : completio igitur legis *eſt* charitas.

ܘܗܕܐ ܐܦ ܕܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܠܙܒܢܐ. ܕܫܥܬܐ ܗܝ ܡܟܝܠ ܡܢ 11
ܡܢ ܫܢܬܐ ܠܡܬܬܥܝܪܘ. ܗܫܐ ܓܝܪ ܩܪܝܒ ܠܢ ܦܘܪܩܢܐ
ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܗܝܡܢܢ܀ ܠܠܝܐ ܥܒܪ ܘܐܝܡܡܐ ܩܪܒ. ܢܫܕܐ ܡܟܝܠ 12
ܥܒܕܐ ܕܚܫܘܟܐ. ܘܢܠܒܫ ܙܝܢܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ 13
ܕܒܐܝܡܡܐ ܒܐܣܟܡܐ ܫܦܝܪܐ ܢܗܠܟ. ܠܐ ܒܙܡܪܐ
ܘܒܪܘܝܘܬܐ. ܠܐ ܒܡܫܟܒܐ ܛܢܦܐ. ܠܐ ܒܚܪܝܢܐ
ܘܒܚܣܡܐ. ܐܠܐ ܠܒܫܘܗܝ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܣܪܟܘܢ 14
ܒܨܒܝܢܐ ܠܐ ܬܒܛܠܘܢ ܠܪܓܝܓܬܐ܀

CAP. XIV.

ܠܡܢ ܕܝܢ ܕܟܪܝܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܩܪܒܘ ܠܘܬܟܘܢ. ܠܐ 1
ܒܦܘܠܓܐ ܕܡܚܫܒܬܐ. ܗܘ ܡܢ ܓܝܪ ܡܗܝܡܢ ܠܡܐܟܠ ܟܠ 2
ܡܕܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܟܪܝܗ ܝܪܩܐ ܐܟܠ. ܗܘ ܕܐܟܠ ܠܗܘ 3
ܕܠܐ ܐܟܠ ܠܐ ܢܫܘܛ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܐܟܠ. ܠܗܘ ܕܐܟܠ ܠܐ ܢܕܘܢ.
ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܩܪܒܗ ܠܘܬܗ. ܐܢܬ ܡܢܘ ܐܢܬ. ܗܘ ܕܕܐܢ ܠܥܒܕ 4

Et hoc, ſcientes tempus, quia hora eſt jam a ſomno excitari : 11
nunc enim propior ad nos *eſt* ſalus, quam quum credidimus. Nox 12
præteriit, dies autem appropinquavit : abjiciamus igitur opera tene-
brarum, et induamur arma lucis. Sicut in die, decenter ambu- 13
lemus : non in cantibus et in ebrietatibus, non in cubilibus et
laſciviis, non in lite et invidia : Sed induite Dominum Jeſum 14
Chriſtum, et carnis curam ne feceritis ad concupiſcentias.

CAP. XIV.

Illum autem, qui infirmus in fide, ſumite ad vos, non in diſcep- 1
tationibus cogitationum. Hic quidem enim credit manducare om- 2
nia : ille autem qui infirmus, olus edit. Qui edit, illum qui non 3
edit, ne deſpiciat : et is qui non edit, illum qui edit, non judicet :
Deus enim ſumpſit eum ad ſe. Tu quis es qui judicas famulum 4

ܥܒܕܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܠܡܪܗ ܕܝܠܗ ܩܐܡ ܐܘ ܢܦܠ. ܩܐܡ ܕܝܢ
5 ܡܫܟܚܢܘܬܐ ⸗ ܗܘ ✓ ܓܝܪ ܠܐܠܗܐ ܕܢܩܝܡܝܘܗܝ. ܗܘ ܡܢ ܕܐܢ
ܝܘܡܐ ܡܢ ܝܘܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܢ ܟܠ ܝܘܡܐ. ܟܠܢܫ ܒܗܘܢܐ
6 ܕܝܠܗ * ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܛܝܐ ܢܗܘܐ. ܗܘ ܕܡܬܪܥܐ ܕܝܘܡܐ * πληροφορείσθω
ܠܡܪܝܐ ܡܬܪܥܐ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܡܬܪܥܐ ܕܝܘܡܐ ܠܡܪܝܐ ܠܐ ܡܬܪܥܐ.
ܘܗܘ ܕܐܟܠ ܠܡܪܝܐ ܐܟܠ. ܡܘܕܐ ܓܝܪ ܠܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܕܠܐ
7 ܐܟܠ. ܠܡܪܝܐ ܠܐ ܐܟܠ ܘܡܘܕܐ ܠܐܠܗܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܓܝܪ ܡܢܢ
8 ܗܘ ܠܗ ܚܝܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܗܘ ܠܗ ܡܐܬ. ܐܢ ܓܝܪ ܚܝܝܢ
ܠܡܪܝܐ ܚܝܝܢ. ܘܐܢ ܡܝܬܝܢ ܠܡܪܝܐ ܡܝܬܝܢ. ܘܐܢ
9 ܗܟܝܠ ܚܝܝܢ ܘܐܢ ܡܝܬܝܢ ܕܡܪܝܐ ܐܢܚܢ. ܠܗܕܐ ܓܝܪ
ܡܫܝܚܐ ܐܦ ܡܝܬ ܘܩܡ ܘܚܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܝܬܐ ܘܠܚܝܐ
10 ܢܗܘܐ ܡܪܝܐ ⁘ ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܐܢ ܐܢܬ ܠܐܚܘܟ ܕܝܠܟ. ܡܛܠ

alienum ? Domino ſuo ſtat, aut cadit : ſtabit autem : potens
5 ⸗ eſt ✓ enim Deus ſtabilire eum. Hic quidem judicat diem præ
die : hic autem judicat omnem diem : unuſquiſque in mente ſua
6 plene certus eſto. Qui cogitat diei, Domino cogitat : et qui non
cogitat diei, Domino non cogitat. Et qui edit, Domino edit ;
gratias enim agit Deo : et qui non edit, Domino non edit, et gra-
7 tias agit Deo. Nemo enim ex nobis ſibi ipſi vivit, et nemo ſibi
8 ipſi moritur. Sive enim vivimus, Domino vivimus ; ſive mori-
mur, Domino morimur. Sive igitur vivimus, ſive morimur, Do-
9 mini ſumus. Ad hoc enim Chriſtus et mortuus eſt, et reſurrexit,
10 et revixit, ut mortuorum et viventium eſſet Dominus. Tu autem
quid judicas † fratrem tuum ? Aut cur tu deſpicis fratrem tuum ?

† fratrem tuum] *Vid. Not.*

ܓܝܪ ܢܩܘܡ ܩܕܡ ܒܐܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀ ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܀ ܚܝ ܐܢܐ 11
ܐܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܀ ܕܠܝ ܬܟܘܦ ܟܠ ܒܘܪܟܐ ܀ ܘܟܠ ܠܫܢܐ
¹ ܬܘܕܐ ܠܡܪܝܐ ܐܝܕܐ ܗܟܝܠ ܀ ܟܠ ܚܕ ܡܢܢ ܗܘ ܡܛܠܬ ܢܦܫܗ 12
ܡܠܬܐ ܢܬܠ ܠܐܠܗܐ. ܠܐ ܬܘܒ ⁜ ܗܟܝܠ ✓ ܠܚܕ̈ܕܐ ܢܕܘܢ. ܐܠܐ 13
ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܘܢܘ ܝܬܝܪܐܝܬ ܀ ܕܠܐ ܬܣܝܡܘܢ ܬܘܩܠܬܐ ܠܐܚܐ ܐܘ ܟܫܠܐ ܀
ܝܕܥ ܐܢܐ ܘܡܬܛܦܣ ܐܢܐ ܒܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܀ ܕܠܝܬ ܡܕܡ ²ܕܡܛܢܦ 14
ܗܘ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ ܐܢ ܠܗܘ ܕܡܬܚܫܒ ܕܡܕܡ ܕܡܛܢܦ
ܐܝܬ: ܠܗܘ ܗܘ ܡܛܢܦ. ³ܐܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܐܚܘܟ 15
ܕܝܠܟ ܡܬܥܝܩ: ܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܚܘܒܐ ܡܗܠܟ ܐܢܬ. ܠܐ
ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܕܝܠܟ ܠܗܘ ܬܘܒܕ. ÷ ܠܗܘ ✓ ܕܚܠܦܘܗܝ
ܡܫܝܚܐ ܡܝܬ. ܠܐ ܬܬܓܕܦ ܗܟܝܠ ܛܒܬܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܠܐ 16 17

Omnes nos enim ſtabimus coram tribunali Chriſti. Scriptum eſt 11
enim, Vivo ego, dicit Dominus, quoniam mihi incurvabit omne
genu, et omnis lingua † confitebitur Domino. Nempe igitur, 12
unuſquiſque noſtrum de ſeipſo rationem reddet Deo. Ne amplius 13
⁜ igitur ✓ alii alios judicemus: ſed hoc judicate potius, ut non
proponatis offendiculum fratri, aut ſcandalum. Scio et perſuaſus 14
ſum in Domino Jeſu, quod nihil eſt contaminatum per ſe: niſi ei
qui cogitat aliquid impurum eſſe, ei eſt impurum. ‡ Si autem 15
propter cibum frater tuus contriſtatur, non amplius ſecundum cha-
ritatem ambulas. Ne cibo tuo illum perdas, pro quo Chriſtus mor-
tuus eſt. Non blaſphemetur igitur bonum veſtrum. Non enim 16 17

1 ܬܘܕܐ ܠܡܪܝܐ] In margine MSti (ܬܘܕܐ ܠ) ܐܠܗܐ
2 ܕܡܛܢܦ ܗܘ ܡܢ ܕܝܠܗ] (ܕܡܛܢܦ) ܒܐܝܕܗ
3 ܐܢ ܕܝܢ] (ܐܢ) ܓܝܪ
† confitebitur Domino] Lectio Marg. (confitebitur) Deo.
‡ Si autem] (Si) Enim.

ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܡܫܬܝܐ . ܐܠܐ
18 ܟܐܢܘܬܐ ܘܫܝܢܐ . ܘܚܕܘܬܐ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ . ܗܘ ܓܝܪ
ܕܒܗܠܝܢ ܦܠܚ ܒܥܒܕܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ . ܫܦܪ ܠܐܠܗܐ
19 ܘܒܩܝܐ ÷ ܗ̄ܘ ✓ ܠܒܢܝܢܫܐ ܀ ܐܪܐ ܗܟܝܠ ÷ ܒܬܪ ✓ ܗܠܝܢ
20 ܕܫܝܢܐ ܢܪܗܛ ܘ÷ ܒܬܪ ✓ ܗܠܝܢ ܕܒܢܝܢܐ ܕܚܕ̈ܕܐ . ܠܐ ܡܛܠ
ܡܐܟܘܠܬܐ ܬܫܪܐ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ . ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܕܟ̈ܝܢ . ܐܠܐ
21 ܒܝܫܬܐ ÷ ܗܝ ✓ ܠܒܪܢܫܐ . ܠܗܘ ܕܒܝܕ ܬܘܩܠܬܐ ܐܟܠ . ܫܦܝܪ
÷ ܗܝ ✓ ܗܝ ܕܠܐ ܢܐܟܘܠ ܒܣܪܐ ܘܠܐ ܢܫܬܐ ܚܡܪܐ . ܘܠܐ ܡܕܡ
ܗܘ ܕܒܗ ܐܚܐ ܕܝܠܟ ܡܬܬܩܠ . ܐܘ ܡܬܟܫܠ ܐܘ ܡܬܡܚܠ .
22 ܐܢܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܟ . ܒܟ ܐܚܘܕܝܗ̇ ܩܕܡ ܐܠܗܐ .
23 ܛܘܒܘܗܝ ܗ̄ܘ ܗܘ ܕܠܐ ܕܐܢ ܗܘ ܠܗ ܒܗܘ ܡܐ ܕܒܚܪ . ܗܘ ܕܝܢ
ܕܡܬܦܠܓ . ܐܢ ܢܐܟܘܠ ܡܚܝܒ ܗܘ . ܡܛܠ ܕܠܘ ܡܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ . ܟܠ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܘ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ . ܚܛܝܬܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܀

eſt regnum Dei cibus et potus : ſed juſtitia, et pax, et gaudium in
18 Spiritu Sancto. Qui enim in his ſervit Chriſto, placens Deo, et
19 probatus ÷ eſt ✓ hominibus. Nempe igitur quæ pacis ſectemur,
20 et quæ ædificationis, ad invicem. Ne propter cibum deſtruito
opus Dei. Omnia quidem munda : ſed malum ÷ eſt ✓ homini
21 qui per offendiculum edit. Bonum ÷ eſt ✓ ut non comedamus
carnem, et non bibamus vinum, neque aliquid per quod frater tuus
22 impingit, aut offenditur, aut infirmatur. Tu fidem habes : apud
teipſum retine eam coram Deo. Beatus eſt is qui non condemnat ſe
23 ipſum in eo quod probat. Qui autem dubitat, ſi ederit, condemnatus
eſt, quia non ex fide : omne autem quod non ex fide, peccatum eſt.

[illegible] 24
[illegible]
[illegible] 25
[illegible]
[illegible] 26
[illegible]
[illegible]

CAP. XV.

[illegible] 1
[illegible] 2
[illegible] 3
[illegible]
[illegible] 4

† Ei autem qui poteſt confirmare vos ſecundum evangelium 24
meum, et prædicationem meam Jeſu Chriſti, ſecundum revelati-
onem myſterii, quod temporibus æternis tacitum fuit: Manifeſ- 25
tatum eſt autem nunc per ſcripturas propheticas, ſecundum man-
datum Dei æterni, ad obedientiam fidei, in omnibus gentibus noti- 26
ficatum; Soli ſapienti Deo per Jeſum Chriſtum, cui gloria in
ſecula. Amen.

CAP. XV.

Debemus autem nos firmi, infirmitates imbecillium portare, et 1
non nobis ipſis placere. Unuſquiſque noſtrum proximo placeat in 2
bonum, ad ædificationem. Etenim Chriſtus non ſibi ipſi placuit, 3
ſed, ſicut ſcriptum eſt, Convicia eorum qui conviciantur tibi, inci-
derunt in me. Quæcunque enim ante ſcripta ſunt, ad doctrinam 4

† *Vid. Not.*

ܐܬܟܬܒ܂ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܠܢ ܩܕܡܝܢ ܐܬܟܬܒ܂ ܐܝܟܢܐ
ܕܡܢ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܘܒܘܝܐܐ ܕܟܬܒ̈ܐ܂ ܣܒܪܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬ
ܠܢ ܀ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܘܕܒܘܝܐܐ܂ ܢܬܠ ܠܟܘܢ܂ 5
ܕܗܘ ܡܢ ܗܘ ܬܬܪ̈ܥܘܢ ܠܘܬ ܚܕ̈ܕܐ܂ ܐܝܟ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂
ܐܝܟܢܐ ܕܐܟܚܕܐ ܒܦܘܡܐ ܚܕ ܬܫܒܚܘܢ ܠܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܕܡܪܢ 6
ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀ ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘܘ ܡܩܒܠܝܢ ܚܕ ܠܚܕ 7
ܠܚܒܪܗ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܩܒܠܟܘܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܐܠܗܐ܀ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ܂ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ 8
ܕܓܙܘܪܬܐ ܚܠܦ ܫܪܪܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܐܝܟ ܕܠܡܫܪܪܘ
ܠܫܘܘܕܝܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ܂ ܥܡ̈ܡܐ ܕܝܢ ܚܠܦ ܚ̈ܢܢܐ ܢܫܒܚܘܢ 9
ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ܀ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܘܕܐ ܠܟ ܒܥܡ̈ܡܐ
ܡܪܝܐ܂ ܘܠܫܡܟ ܐܙܡܪ܀ ܘܬܘܒ ܐܡܪ܂ ܐܬܦܨܚܘ 10
ܥܡ̈ܡܐ ܥܡ ܥܡܗ܀ ܘܬܘܒ ܐܡܪ܂ ܫܒܚܘ ܟܠܟܘܢ 11
ܥܡ̈ܡܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܫܒܚܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܐܡ̈ܘܬܐ܀ ܘܬܘܒ ܐܫܥܝܐ 12

noſtram ante ſcripta ſunt ; ut per patientiam, et conſolationem
5 Scripturarum, ſpem habeamus. Deus autem patientiæ et conſolati-
onis, det vobis ut id ipſum cogitetis alii ad alios, ſecundum Jeſum
6 Chriſtum : Ut concorditer uno ore glorificetis Deum, et patrem
7 Domini noſtri Jeſu Chriſti. Propter hoc aſſumite alii alios, ſicut et
8 Chriſtus aſſumpſit vos in gloriam Dei. Dico autem, quod Jeſus
Chriſtus miniſter fuerit circumciſionis pro veritate Dei, ad confir-
9 mandum promiſſiones patrum : Gentes autem pro miſericordia glo-
rificare Deum, ſicut ſcriptum eſt ; Propter hoc confitebor tibi inter
10 gentes, Domine, et nomini tuo pſallam. Et rurſum dicit, Læta-
11 mini gentes cum populo ejus : Et rurſum dicit, Laudate omnes
12 gentes Dominum, et glorificate eum omnes nationes ; Et rurſum

ܐܡܪ܂ ܢܗܘܐ ܥܩܪܐ ܕܐܝܫܝ܂ ܘܗܘ ܕܩܐܡ ܢܗܘܐ ܪܝܫܐ
ܕܥܡܡܐ܂ ܒܗܘ ܥܡܡܐ ܢܣܒܪܘܢ܀ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܣܒܪܐ܂ 13
ܢܡܠܝܟܘܢ ܟܠܗ ܚܕܘܬܐ ܘܫܠܡܐ܂ ܟܕ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܬܬܝܬܪܘܢ ܒܣܒܪܐ܂ ܒܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܀ ܡܦܝܣ ܐܢܐ ܕܝܢ 14
ܐܚܝ ܕܝܠܝ ܐܦ ܗܘ ܐܢܐ ܡܛܠܬܟܘܢ܂ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܛܒܘܬܐ܂ ܟܕ ܡܡܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܝܕܥܬܐ܂ ܘܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܐܦ ܠܚܕܕܐ ܠܡܪܬܝܘ܀ ܩܠܝܠ ܡܪܚܐܝܬ ܕܝܢ ܟܬܒܬ 15
ܠܟܘܢ ܐܚܝ ܡܢ ܡܢܬܐ܂ ܐܝܟ ܡܥܗܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ܡܛܠ
ܛܝܒܘܬܐ ܗܝ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܝ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܠܗܘܢ ܕܐܗܘܐ 16
ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܒܥܡܡܐ܂ ܘܐܦܠܚ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܕܐܠܗܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܐ ܩܘܪܒܢܐ ܕܥܡܡܐ܂ ܢܗܘܐ ܡܩܒܠܐ܂
ܡܩܕܫܐ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܀ ܐܝܬ ܠܝ ܗܟܝܠ ܫܘܒܗܪܐ 17
ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܂ ܠܘܬ ܐܠܗܐ܂ ܠܐ ܓܝܪ ܐܡܪܚ 18
ܠܡܡܠܠܘ ܡܕܡ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܣܥܪ ܡܫܝܚܐ ܒܝ ܕܒܗ

Eſaias dicit ; Erit radix Jeſſe, et is qui exſurget, erit princeps gen-
tium : in ipſum gentes ſperabunt. Deus autem ſpei impleat vos 13
omni gaudio et pace in credendo, ut exuberetis ſpe per virtutem
Spiritus Sancti. Perſuaſus ſum autem, fratres mei, et ipſe ego de 14
vobis, quod etiam vos pleni eſtis bonitate, impleti omni cognitione, et
poteſtis etiam alii alios erudire. Audacius autem ſcripſi vobis, fratres 15
mei, ex parte, ut commonefacerem vos, propter gratiam quæ data
eſt mihi a Deo : Ut eſſem miniſter Chriſti Jeſu inter gentes, mi- 16
niſtrans evangelio Dei, ut fieret oblatio gentium bene accepta, ſancti-
ficata per Spiritum Sanctum. Eſt mihi igitur gloriatio per Chriſtum 17
Jeſum quæ ad Deum. Non enim audebo loqui aliquid eorum quæ 18

[illegible]
19 [illegible]
[illegible] * τον ιλυρικον
20 [illegible] * φιλοτιμουμενον
[illegible]
21 [illegible]
[illegible]
22 [illegible]
23 [illegible] * εν τοις κλιμαις
[illegible]
24 [illegible]
[illegible]

non effecit Chriſtus per me, ad obedientiam gentium, verbo et
19 opere : In virtute ſignorum et miraculorum, in virtute † Spiritus
Dei ; ita ut ab Hieroſolyma et in circuitu uſque ad Illyricum imple-
20 verim evangelium Chriſti. Ita autem effuſe evangelizavi, non ubi
nominatus eſſet Chriſtus, ut ne ſuper fundamentum alienum ædifi-
21 carem : ⌗ Sed ✓ ſicut ſcriptum eſt, Illi quibus non annunciatum
22 eſt de eo, videbunt : et qui non audierunt, intelligent. Propter
23 hoc etiam impediebar plurimum venire ad vos. Nunc autem non
amplius locum habens in regionibus his, deſiderium autem habens
24 veniendi ad vos ab annis multis : Quum proficiſcar in Hiſpaniam,
veniam ad vos : ſpero enim quod præteriens videam vos, et a

1 [illegible]] In margine MSti [illegible]
† Spiritus Dei] Lectio Marg. (Spiritus) Sancti.

25 ܐܢ ܡ̈ܢܟܘܢ ܩܘܕܡܝܐ ܡܢ ܡܢܬܐ ܐܬܡܠܐ܀ ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܙܠ
26 ܐܢܐ ܠܐܘܪܫܠܡ܆ ܕܐܫܡܫ ܠܩܕܝ̈ܫܐ܂ ܨ̈ܒܘ ܓܝܪ ܡܩܕܘܢܝܐ
ܘܐܟܐܝܐ܂ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܡܕܡ ܢܥܒܕܘܢ܆ ܒܡܣܟ̈ܢܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ
27 ܗܢܘܢ ܕܒܐܘܪܫܠܡ܆ ܨ̈ܒܘ ܓܝܪ܆ ܐܦ ܚܝ̈ܒܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ܂ ܐܢ ܓܝܪ ܒܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܫܬܘܬܦܘ
28 ܥܡ̈ܡܐ܆ ܚܝܒܝܢ ܕܐܦ ܒܦܓܪ̈ܢܝܬܐ ܢܫܡܫܘܢ ܐܢܘܢ܂ ܗܕܐ
ܗܟܝܠ ܡܐ ܕܫܡܠܝܬ ܘܚܬܡܬ ܠܗܘܢ ܠܦܐܪܐ ܗܢܐ܆ [1] ܐܙܠ
29 ܐܢܐ ܒܐܝܕܝܟܘܢ ܠܐܣܦܢܝܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܟܕ ܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ܆
30 ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܐܢܐ܀ ܡܦܝܣ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܟܘܢ ܐܚ̈ܝ ܒܝܕ ܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܘܒܝܕ
ܚܘܒܐ ܕܪܘܚܐ܆ ܕܬܬܟܬܫܘܢ ܥܡܝ ܒܨܠܘ̈ܬܐ ܕܚܠܦܝ
31 ܠܘܬ ܐܠܗܐ܆ ܕܐܬܦܨܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ

vobis deducar illuc, ſi a vobis primum ex parte impletus fuero.
Nunc autem proficiſcor Hieroſolymam, ut miniſtrem ſanctis. Vo- 25 26
luerunt enim Macedonia et Achaia communicationem aliquam fa-
cere in pauperes ſanctorum qui *ſunt* Hieroſolymæ : Voluerunt 27
enim, et debitores eorum ſunt. Si enim in ſpiritualibus eorum
participes fuerunt gentes, debitores ſunt etiam ut in carnalibus mi-
niſtrent iis. Hoc igitur quum perfecero, et conſignavero iis fructum 28
hunc, proficiſcar per vos in Hiſpaniam. Scio autem quod veniens 29
ad vos, cum plenitudine benedictionis evangelii Chriſti veniam.
Precor autem vos, fratres mei, per Dominum noſtrum Jeſum Chriſ- 30
tum, et per charitatem Spiritus, ut faciatis mecum certamen in
orationibus pro me ad Deum : Ut liberer ab infidelibus ÷ qui ✓ in 31

1 [ܐܙܠ ܐܢܐ ܒܐܝܕܝܟܘܢ] In margine MSti (ܐܙܠ ܐܢܐ) ܥܡ ܕܝܠܟܘܢ܀

ܕܒܝܗܘܕ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܬܫܡܫܬܝ ܕܗܝ ܕܒܐܘܪܫܠܡ.
ܬܫܦܪ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܠܗܘܐ ܠܩܕܝܫܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܚܕܘܬܐ ܐܬܐ 32
ܠܘܬܟܘܢ ܒܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܬܢܝܚ ܥܡܟܘܢ܀ ܗܘ 33
ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܫܝܢܐ ܥܡ ܟܠܟܘܢ ܐܡܝܢ܀

CAP. XVI.

ܡܓܥܠ[1] ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܠܦܘܒܐ ܚܬܢ ܕܐܝܬܝܗ̇: ܗܝ 1
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܥܕܬܐ *ܕܒܩܢܟܪܐܘܣ: ܐܝܟܢܐ 2
ܕܬܩܒܠܘܢܗ̇ ܒܡܪܢ ܐܝܟ ܕܫܘܐ ܠܩܕܝܫܐ. ܘܬܩܘܡܘܢ ܠܗ̇:
ܒܐܝܢܐ ܕܗܘ ܨܘܪܟܢܐ ܕܬܣܬܢܩ ܠܟܘܢ. ܐܦ
ܓܝܪ ܗܝ ܩܝܘܡܬܐ ܕܣܓܝܐܐ ܗܘܬ ܐܦ ܠܝ ܕܝܠܝ܀ ܫܐܠܘ 3
ܫܠܡܐ ܕܦܪܝܣܩܠܐ ܘܕܐܩܘܠܘܣ. ܗܢܘܢ ܡܥܕܪܢܐ ܕܝܠܝ ܒܡܫܝܚܐ
ܝܫܘܥ ܗܢܘܢ ܕܚܠܦ ܢܦܫܐ ܕܝܠܝ: ܨܘܪܐ ܕܝܠܗܘܢ 4
ܬܚܬ. ܠܗܘܢ ܕܠܘ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕܝ ܡܘܕܐ ܐܢܐ: ܐܠܐ ܐܦ

* ἐν κεγχρε-αις

Judæa; et ut miniſterium meum quod in Hieroſolyma, bene ac-
32 ceptum ſit ſanctis: Ut in gaudio veniam ad vos per voluntatem
33 Dei, et refociller vobiſcum. Deus autem pacis *ſit* cum omnibus
vobis. Amen.

CAP. XVI.

1 Commendo vobis autem Phœben ſororem noſtram, quæ eſt mi-
2 niſtra eccleſiæ quæ in Cenchreis: Ut excipiatis eam in Domino,
ſicut æquum eſt ſanctis, et aſſiſtatis ei, in quocunque negotio indi-
guerit veſtri: etenim ipſa adſiſtrix multis fuit, etiam mihi ipſi.
3 Salutate Priſcillam et Aquilam, qui adjutores mei *ſunt* in Chriſto
4 Jeſu: (Qui pro anima mea cervicem ſuam ſuppoſuerunt: quibus
non ego ſolus gratias ago, ſed etiam omnes eccleſiæ gentium:)

1 [ܡܓܥܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ] In margine MSti ܡܓܥܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܠܗ̇ ܡܩܒܠܝܢ܀

5 ܘܠܥܕܬܐ ܕܒܒܝܬܗܘܢ܀
ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ ܕܐܦܝܢܛܘܣ * ܚܒܝܒܐ ܕܝܠܝ. ܗܘ * επαινετον
6 ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܫܝܬܐ ܕܐܟܐܝܐ ܒܡܫܝܚܐ܀ ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ ܕܡܪܝܡ.
7 ܗܝ ܐܢ ܕܣܓܝܐܬ ܠܐܝܬ ܒܟܘܢ܀ ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ ܕܐܢܕܪܘܢܝܩܘܣ
ܘܕܝܘܢܝܐ. ܐܚ̈ܝ ܕܒܢ̈ܝ ܓܢܣܝ ܕܥܡܝ ܘܫܒ̈ܝܝ
ܕܥܡܝ. ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܝܕܝ̈ܥܐ ܒܫܠܝ̈ܚܐ. ܗܢܘܢ
8 ܕܐܦ ܩܕܡܝ ܗܘܘ ܒܡܫܝܚܐ܀ ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ ܕܐܡܦܠܝܐܣ
9 ܗܘ ܚܒܝܒܐ ܕܝܠܝ ܒܡܪܢ܀ ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ ܕܐܘܪܒܢܘܣ ܗܘ
ܡܥܕܪܢܐ ܕܝܠܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܕܐܣܛܟܘܣ ܗܘ ܚܒܝܒܐ ܕܝܠܝ܀
10 ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ ܕܐܦܠܠܝܣ * ܗܘ ܒܚܝܪܐ ܒܡܫܝܚܐ܀ ܫܐܠܘ * απελλην
11 ܒܫܠܡܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܢ ܒܝܬ * ܐܪܣܛܒܘܠܘܣ. ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ * αριςοϐȣλȣ
ܕܗܪܘܕܝܘܢ ܗܘ ܐܚܝ ܒܓܢܣܐ ܕܝܠܝ܀ ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ ܕܗܢܘܢ
12 ܕܡܢ ܒܝܬ * ܢܪܩܝܣܘܣ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܪܢ܀ ܫܐܠܘ * ναρκισσου
ܒܫܠܡܐ * ܕܛܪܘܦܢܐ * ܘܕܛܪܘܦܘܣܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐܝ̈ܢ ܒܡܪܢ܀ * τρυφαιναν * τρυφωσαν

Et eccleſiam quæ in domo eorum *eſt*. Salutate Epænetum dilec- 5
tum meum, qui eſt primitiæ Achaiæ in Chriſto. Salutate Mariam, 6
quæ multum laboravit in nobis. Salutate Andronicum et Juniam 7
cognatos meos, et concaptivos meos, qui ſunt inſignes inter Apoſto-
los, qui etiam ante me erant in Chriſto. Salutate Ampliam dilec- 8
tum meum in Domino. Salutate Urbanum adjutorem noſtrum in 9
Chriſto, et Stachyn dilectum meum. Salutate Apellen, probatum 10
in Chriſto. Salutate eos qui *ſunt* ex Ariſtobuli. Salutate Herodi- 11
onem cognatum meum. Salutate eos qui ex Narciſſi, qui ſunt in
Domino. Salutate Tryphænam et Tryphoſam, quæ laborant in 12

ܫܐܠܘ ܫܠܡܐ ܕܦܪܣܝܤ ܗܝ ܚܒܝܒܬܐ. ܗܝ ܕܣܓܝ ܠܐܝܬ
13 ܒܡܪܢ ܀ ܫܐܠܘ ܫܠܡܐ ܕܪܘܦܘܤ ܓܒܝܐ ܒܡܪܢ ܀
14 ܘܕܐܡܗ ܕܝܠܗ ܘܕܝܠܝ ܀ ܫܐܠܘ ܫܠܡܐ ܕܐܤܘܢܩܪܝܛܘܤ.
ܘܕܦܠܓܘܢ. ܘܕܗܪܡܐܤ* ܘܕܦܛܪܘܒܐܤ. ܘܕܗܪܡܐܤ* ܘܕܐܚܐ * ερμαν * ερμην
15 ܕܥܡܗܘܢ ܀ ܫܐܠܘ ܫܠܡܐ ܕܦܝܠܘܠܓܘܤ. ܘܕܝܘܠܝܐ.
ܘܕܢܪܐܘܤ ܘܕܚܬܗ ܕܝܠܗ. ܘܕܐܘܠܘܡܦܐܤ. ܘܕܟܠܗܘܢ
16 ܩܕܝܫܐ ܕܥܡܗܘܢ ܀ ܫܐܠܘ ܫܠܡܐ ܚܕ ܠܚܕ ܒܢܘܫܩܬܐ
ܩܕܝܫܬܐ ܀ ܫܐܠܢ ܫܠܡܟܘܢ ܟܠܗܝܢ ܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀
17 ܡܒܥܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܐܚܝ. ܠܡܙܕܗܪܘ ܡܢ ܗܢܘܢ
ܕܥܒܕܝܢ ܦܠܓܘܬܐ ܘܡܬܩܠܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܗܝ ܕܐܠܦܬܘܢ
18 ܘܬܬܪܚܩܘܢ ܡܢܗܘܢ ܀ ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ
ܠܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܦܠܚܝܢ ܐܠܐ ܠܟܪܤܗܘܢ. ܘܒܡܠܐ
ܚܠܝܬܐ ܘܒܒܘܪܟܬܐ ܡܛܥܝܢ ܠܒܘܬܐ ܕܬܡܝܡܐ. ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ
19 ܕܝܢ ܕܝܠܟܘܢ ܀ ܥܠ ܟܠ

Domino : Salutate Perſidem dilectam, quæ multum laboravit in Do-
13 mino. Salutate Rufum electum in Domino, et matrem ejus et
14 meam. Salutate Aſyncritum, Phlegontem, Hermam, Patrobum,
15 Hermen, et fratres qui *ſunt* cum illis. Salutate Philologum et
Juliam, et Nereum, et ſororem ejus, et Olympam, et omnes ſanc-
16 tos cum iis. Salutate alii alios oſculo ſancto. Salutant vos eccle-
17 ſiæ omnes Chriſti. Precor autem vos, fratres mei, obſervare eos
qui diſſenſiones et offendicula præter doctrinam quam vos didiciſtis,
18 faciunt : et declinate ab iis. Qui enim tales *ſunt*, Domino noſtro
Chriſto non ſerviunt, ſed ventri ſuo : et per blandiloquentiam et
19 benedictionem ſeducunt corda ſimplicium. Obedientia autem veſ

1 [ܕܬܡܝܡܐ] In margine MSti ... — ܥܝܡܐ [1]

* τὸ ἐφ' ὑμῖν ܐܢܫ ܢܦܩ. ܚܕܐ ܐܢܐ ܗܟܝܠ *ܒܗܢܐ ܕܒܟܘܢ:· ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܝܢ
ܕܚܟܝ̈ܡܐ ܬܗܘܘܢ ܠܛܒܬܐ:· ܬܡܝ̈ܡܐ ܕܝܢ
20 ܠܒܝܫܬܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܫܠܡܐ: ܢܫܚܩܝܘܗܝ ܠܣܛܢܐ ܬܚܝܬ
ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܒܥܓܠ:· ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܥܡܟܘܢ:·

21 ܫܐܠ ܒܫܠܡܟܘܢ ܛܝܡܬܐܘܣ ܗܘ ܡܥܕܪܢܐ ܕܝܠܝ:
ܘܠܘܩܝܘܣ ܘܝܐܣܘܢ ܘܣܘܣܝܦܛܪܘܣ ܗܢܘܢ ܕܒ̈ܢܝ ܓܢܣܝ
* τέρτιος 22 ܕܝܠܝ:· ܫܐܠ ܐܢܐ ܒܫܠܡܟܘܢ ܐܢܐ *ܛܪܛܝܘܣ ܗܘ ܕܟܬܒܬ
23 ܐܓܪܬܐ ܒܡܪܢ:· ܫܐܠ ܒܫܠܡܟܘܢ ܓܐܝܘܣ ܗܘ ܡܩܒܠܢܐ
* ἔραστος ܕܝܠܝ ܘܕܟܠܗ ܥܕܬܐ:· ܫܐܠ ܒܫܠܡܟܘܢ *ܐܪܣܛܘܣ ܗܘ
* κουαρτος 24 ܪܒ ܒܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ:· *ܘܩܘܐܪܛܘܣ ܗܘ ܐܚܐ ܕܝܠܢ:· ܛܝܒܘܬܐ
ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܟܠܟܘܢ ܐܡܝܢ:·

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܩܘܪܢܬܘܣ.
ܒܝܕ ܦܘܒܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ.

tra in omnes pervenit. Gaudeo igitur hoc in vobis : volo autem ut ſapientes quidem ſitis ad bonum, ſimplices autem ad malum.
20 Deus autem pacis conteret Satanam ſub pedibus veſtris cito. Gratia Domino noſtri Jeſu Chriſti vobiſcum.

21 Salutat vos Timotheus adjutor meus, et Lucius, et Jaſon, et Soſipater, cognati mei.
22 Saluto vos ego Tertius, qui ſcripſi epiſtolam, in Domino.
23 Salutat vos Gaius hoſpes meus, et totius eccleſiæ : ſalutat vos Eraſtus Œconomus civitatis, et Quortus frater noſter.
24 Gratia Domini noſtri Jeſu Chriſti cum omnibus vobis *ſit*. Amen.

Finita eſt Epiſtola ad Romanos, quæ ſcripta fuit Corinthi, per Phœben Miniſtram.

ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܩܘܪ̈ܢܬܝܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܀

1 ܦܘܠܘܣ ܩܪܝܐ ܫܠܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܁ ܒܨܒܝܢܐ Cap. I.
2 ܕܐܠܗܐ. ܘܣܘܣܬܢܝܣ ܗܘ ܐܚܐ ܁ ܠܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ
ܕܐܝܬܝܗ ܒܩܘܪܢܬܘܣ ܁ ܕܡܩܕܫܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܩܪ̈ܝܐ
ܩܕ̈ܝܫܐ. ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܩܪܝܢ ܠܫܡܗ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ
3 ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܁ ܒܟܠ ܕܘܟܐ. ܕܝܠܗܘܢ ܘܕܝܠܢ. ܛܝܒܘܬܐ
ܠܟܘܢ ܘܫܠܡܐ ܁ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܝܠܢ ܁ ܘܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
4 ܡܫܝܚܐ ܀ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗܝ ܕܝܠܝ ܒܟܠ ܙܒܢ ܡܛܠܬܟܘܢ ܁
ܥܠ ܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܟܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܁
5 ܕܒܟܠܡܕܡ ܥܬܪܬܘܢ ܒܗ ܁ ܒܟܠ ܡ̈ܠܬܐ ܘܒܟܠ ܝܕܥܬܐ ܁
6 7 ܐܝܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܫܬܪܪܬ ܒܟܘܢ ܁ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ

EPISTOLA AD CORINTHIOS

PAULI APOSTOLI.

1 PAULUS vocatus Apoſtolus Jeſu Chriſti per voluntatem Dei, Cap. I.
2 et Soſthenes, frater : Eccleſiæ Dei quæ eſt Corinthi, ſanctificatis
in Chriſto Jeſu, vocatis ſanctis, cum omnibus qui invocant nomen
Domini noſtri Jeſu Chriſti in omni loco, et ipſorum et noſtro :
3 Gratia vobis et pax a Deo patre noſtro, et Domino Jeſu Chriſto.
4 Gratias ago Deo meo omni tempore propter vos, ob gratiam Dei
5 quæ data eſt vobis in Chriſto Jeſu : Quod in omnibus divites facti
6 eſtis in ipſo, in omni ſermone et omni ſcientia ; Sicut teſtimonium
7 Chriſti confirmatum eſt in vobis : Ita ut non deſtituti ſitis ullo

ܠܐܬܒܨܪܘܢ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܘܗܒܬܐ܂ ܟܕ ܡܣܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܓܠܝܢܐ
ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܗܘ ܕܐܦ ܢܫܪܪܟܘܢ ܥܕܡܐ 8
ܠܫܘܠܡܐ ܠܐ ܡܬܪܫܝܢܐ܂ ܒܝܘܡܗ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ. ܡܗܝܡܢܐ ÷ ܗܘ ↙ ܐܠܗܐ܂ ܕܒܐܝܕܗ ܗܘ ܐܬܩܪܝܬܘܢ 9
ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܪܗ ܕܝܠܗ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܕܝܠܢ܀
ܡܒܝܐܣ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܟܘܢ ܐܚܝ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ 10
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܗܝ ܗܝ ܬܐܡܪܘܢ ܟܠܟܘܢ܂ ܘܠܐ
ܢܗܘܘܢ ܐܝܬ ܒܟܘܢ ܣܕܩܐ. ܬܗܘܘܢ ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܐ
ܒܗ ܒܗܝ ܒܗ ܒܗܘܢܐ܂ ܘܒܗ ܒܗܝ ܒܗ ܒܬܪܥܝܬܐ܀
ܐܬܝܕܥ ܠܝ ܓܝܪ ܡܛܠܬܟܘܢ ܐܚܝ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܝܬ 11
*ܕܟܠܘܐܝܣ܂ ܕܚܪܝܢܐ ܐܝܬ ܒܟܘܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܕܐ܂ 12 * χλοης
ܕܟܠܚܕ ܡܢܟܘܢ ܐܡܪ܂ ܕܐܢܐ ܡܢ ܐܝܬܝ ܕܦܘܠܘܣ. ܐܢܐ ܕܝܢ
ܕܐܦܘܠܘܣ. ܐܢܐ ܕܝܢ *ܕܟܐܦܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܦܠܓ 13 * κηφα
÷ ܗܘ ↙ ܡܫܝܚܐ܂ ܠܡܐ ܦܘܠܘܣ ܐܙܕܩܦ ܚܠܦܝܟܘܢ܂

dono, expectantes revelationem Domini noſtri Jeſu Chriſti : Qui 8
et confirmabit vos uſque in finem inculpatos, in die Domini noſtri
Jeſu Chriſti. Fidelis ÷ eſt ↙ Deus, per quem vocati eſtis in com- 9
munionem Filii ejus Jeſu Chriſti Domini noſtri.

Precor autem vos, fratres mei, per nomen Domini noſtri Jeſu 10
Chriſti, ut itidem dicatis omnes vos, et non ſint inter vos diſſidia :
ſitis autem perfecti in eadem mente, et in eadem voluntate. De- 11
claratum eſt mihi enim de vobis, fratres mei, ab iis qui Chloës,
quod contentiones ſint inter vos. Dico autem hoc, quod unuſquiſ- 12
que veſtrum dicit ; Ego quidem ſum Pauli, ego autem Apollo, ego
autem Cephæ, ego autem Chriſti. Diviſus ÷ eſt ↙ Chriſtus ? Num 13
Paulus crucifixus eſt pro vobis ? aut in nomine Pauli baptizati

14 ܐܘ ܒܫܡܗ ܕܦܘܠܘܣ ܥܡܕܬܘܢ. ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ÷ ܕܝܠܝ ✓
ܡܛܠ ܕܠܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܠܐ ܐܥܡܕܬ. ܐܠܐ ܐܢ ܠܟܪܝܣܦܘܣ
15 ܘܠܓܐܝܘܣ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܕܒܫܡܐ ܕܝܠܝ ¹ܐܥܡܕܬ.
16 ܐܥܡܕܬ ܕܝܢ ܐܦ ܠܒܝܬܗ * ܕܣܛܦܢܐ. ܫܪܟܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܐܢ * στεφανα
ܠܐܢܫ ܐܚܪܢܐ ܐܥܡܕܬ.
17 ܠܐ ܓܝܪ ܫܕܪܢܝ ܐܠܗܐ ܠܡܥܡܕܘ ܐܠܐ ܠܡܣܒܪܘ: ܠܘ
ܒܚܟܡܬܐ ܕܡܠܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܣܪܩ ܙܩܝܦܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀
18 ܡܠܬܐ ܓܝܪ ܗܝ ܕܙܩܝܦܐ. ܠܗܢܘܢ ܡܢ ܕܐܒܕܝܢ ܫܛܝܘܬܐ
ܐܝܬܝܗ. ܠܢ ܕܝܢ ܠܗܢܘܢ ܕܡܬܦܪܩܝܢ: ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ
19 ܐܝܬܝܗ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܀ ܐܘܒܕ ܠܚܟܡܬܐ ܕܚܟܝܡܐ:
20 ܘܠܣܘܟܠܐ ܕܣܘܟܠܬܢܐ ܐܣܠܐ. ܐܝܟܘ ܚܟܝܡܐ. ܐܝܟܘ ܣܦܪܐ.
ܐܝܟܘ ܒܥܘܝܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܠܐ ܫܛܝܗ ܐܠܗܐ ܠܚܟܡܬܗ
21 ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ: ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܒܚܟܡܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܠܐ ܝܕܥ

14 fuiſtis ? Gratias ago Deo ÷ meo ✓, quod neminem veſtrum bapti-
15 zavi, niſi Criſpum et Gaium : Ut ne quis dicat, quod in nomine
16 meo † baptizavi. Baptizavi autem et familiam Stephanæ : cæte-
rum haud ſcio num quem alium baptizaverim.
17 Non enim miſit me Deus ad baptizandum, ſed ad evangelizan-
dum : non in ſapientia verbi, ut non inanis reddatur crux Chriſti.
18 Verbum enim crucis, iis quidem qui pereunt ſtultitia eſt : nobis
19 autem, qui ſalvi ſumus, virtus Dei eſt. Scriptum eſt enim ; Per-
dam ſapientiam ſapientium, et intelligentiam intelligentium delebo.
20 Ubi ſapiens ? ubi ſcriba ? ubi diſquiſitor mundi hujus ? nonne ſtul-
21 tam fecit Deus ſapientiam mundi hujus ? Quia enim in ſapientia

¹ ܐܥܡܕܬ] In margine MSti ܐܥܡܕܬܘܢ

† baptizavi.] Lectio Marg. Baptizati eſtis.

ܝܕܥ ܥܠܡܐ ܒܚܟܡܬܐ ܠܐܠܗܐ . ܨܒܐ ܐܠܗܐ . ܕܒܫܛܝܘܬܐ
22 ܕܟܪܘܙܘܬܐ . ܢܚܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ . ܡܛܠ ܕܐܦ
23 ܝܗܘܕܝܐ ܐܬܘܬܐ ܫܐܠܝܢ . ܘܚܢܦܐ ܚܟܡܬܐ ܒܥܝܢ . ܚܢܢ ܕܝܢ
ܡܟܪܙܝܢܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܙܩܝܦ . ܠܝܗܘܕܝܐ ܡܘܬܩܠܐ . ܠܚܢܦܐ
24 ܕܝܢ ܫܛܝܘܬܐ . ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܩܪܝܐ ܝܗܘܕܝܐ ܘܚܢܦܐ ܡܫܝܚܐ
25 ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܘܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܐ . ܡܛܠ ܕܫܛܝܘܬܗ ܕܐܠܗܐ .
ܚܟܝܡܐ ܗܝ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ . ܘܟܪܝܗܘܬܗ ܕܐܠܗܐ .
ܚܝܠܬܢܐ ܗܝ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ .

26 ܚܙܘ ܓܝܪ ܩܪܝܢܘܬܟܘܢ ܐܚܝ̈ . ܡܛܠ ܕܠܐ ܣܓܝܐܐ
ܚܟܝ̈ܡܐ ܒܒܣܪ . ܘܠܐ ܣܓܝܐܐ ܚܝ̈ܠܬܢܐ . ܘܠܐ ܣܓܝܐܐ ܡܫܒ̈ܚܐ
27 ܐܠܐ ܠܫܛܝ̈ܐ ܕܥܠܡܐ ܓܒܐ ܐܠܗܐ . ܕܢܒܗܬ
ܠܚܟܝ̈ܡܐ . ܘܠܡܚܝ̈ܠܐ ܕܥܠܡܐ ܓܒܐ ܐܠܗܐ .
28 ܕܢܒܗܬ ܠܚܝ̈ܠܬܢܐ . ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܓܢܣܐ

Dei non cognovit mundus per ſapientiam Deum, placuit Deo per
ſtultitiam prædicationis ſervare eos qui credunt. Quoniam et Judæi 22
ſigna petunt, et Gentiles ſapientiam quærunt : Nos autem prædi- 23
camus Chriſtum crucifixum, Judæis quidem offendiculum, Gentili-
bus autem ſtultitiam : Ipſis autem vocatis, et Judæis et Gentilibus, 24
Chriſtum virtutem Dei et ſapientiam Dei. Quia quod ſtultum 25
Dei ſapientius quam homines eſt, et quod infirmum Dei validius
quam homines eſt.

Videte enim vocationem veſtram, fratres mei, quia non multi 26
ſapientes ſecundum carnem, non multi potentes, non multi nobiles :
Sed ſtulta mundi elegit Deus, ut pudefaciat ſapientes, et quæ in- 27
firma elegit Deus, ut pudefaciat quæ fortia : Et quæ ignobilia 28

ܕܥܠܡܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܕܡܫܝܛܝܢ ܓܒܐ ܐܠܗܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܕܠܐ
29 ܐܝܬܝܗܝܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܢܒܛܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ
30 ܢܫܬܒܗܪ ܒܣܪ ܩܕܡܘܗܝ. ܡܢܗ ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܢ ܚܟܡܬܐ ܡܢ
31 ܐܠܗܐ܆ ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܘܩܘܕܫܐ ܘܦܘܪܩܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ܀
ܕܡܢ ܕܡܫܬܒܗܪ ܒܡܪܝܐ ܢܫܬܒܗܪ܀

1 ܐܦ ܐܢܐ ܟܕ ܐܬܝܬ ܠܘܬܟܘܢ ܐܚܝ. ܐܬܝܬ ܠܘ ܒܪܡܘܬ CAP. II.
ܡܡܠܠܐ ܐܘ ܕܚܟܡܬܐ܆ ܡܣܒܪ ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ
2 ܐܣܗܕܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܕܢܬ ܕܐܕܥ ܡܕܡ ܒܟܘܢ܆ ܐܠܐ ܠ
3 ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆ ܘܠܗ ܟܕ ܙܩܝܦ. ܐܦ ܐܢܐ ܒܡܚܝܠܘܬܐ
4 ܘܒܕܚܠܬܐ ܘܒܪܬܝܬܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘܝܬ ܠܘܬܟܘܢ. ܘܡܠܬܝ ܘܟܪܘܙܘܬܝ
ܠܘ ܒܡܠܐ ܡܦܝܣܢܝܬܐ ܕܚܟܡܬܐ ܐܢܫܝܬܐ.
5 ܐܠܐ ܒܬܚܘܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܘܕܚܝܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ
ܠܐ ܬܗܘܐ ܒܚܟܡܬܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ܆ ܐܠܐ ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ܀

mundi, et quæ abjecta elegit Deus; et ea quæ non ſunt, ut ea quæ
29 ſunt aboleret: Ut non glorietur ulla caro coram eo. Ex ipſo
30 autem vos eſtis in Chriſto Jeſu, qui factus eſt nobis ſapientia a Deo,
31 et juſtitia, et ſanctificatio, et redemptio: Ut, quemadmodum
ſcriptum eſt; Qui gloriatur, in Domino glorietur.

1 Et ego quum veniſſem ad vos, fratres mei, veni non in ſublimi- CAP. II.
2 tate ſermonis aut ſapientiæ, annuncians vobis teſtimonium Dei. Non
enim judicavi ſcire aliquid inter vos, niſi Jeſum Chriſtum, et ipſum
3 crucifixum. Et ego in infirmitate, et in timore, et in tremore multo
4 fui apud vos: Et ſermo meus, et prædicatio mea non in verbis per-
ſuaſoriis ſapientiæ humanæ, ſed in demonſtratione Spiritus et virtutis:
5 Ut fides veſtra non ſit in ſapientia hominum, ſed in virtute Dei.

6 ܚܟܡܬܐ ܕܝܢ ܡܡܠܠܝܢܢ ܒܓܡܝܪ̈ܐ. ܚܟܡܬܐ ܕܝܢ ܠܘ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ: ܐܦ ܠܐ ܕܐܚܝ̈ܕܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ: ܗܢܘܢ
7 ܕܡܬܒܛܠܝܢ. ܐܠܐ ܡܡܠܠܝܢܢ ܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܐܪ̈ܙܐ:
ܗܝ ܕܡܛܫܝܐ. ܗܝ ܕܩܕܡ ܐܬܚܡ ܐܠܗܐ ܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡ̈ܐ:
8 ܠܫܘܒܚܐ ܕܝܠܢ. ܗܝ ܕܐܦ ܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܚܝ̈ܕܐ ܕܥܠܡܐ
ܗܢܐ ܝܕܥܗ̇. ܐܠܘ ܓܝܪ ܝܕܥܘܗ̇: ܠܗ ܠܡܪܝܐ ܕܫܘܒܚܐ
9 ܙܩܦܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ܀ ܕܗܠܝܢ ܕܥܝܢܐ ܠܐ ܚܙܬ:
ܘܐܕܢܐ ܠܐ ܫܡܥܬ: ܘܥܠ ܠܒܐ ܕܒܪܢܫܐ ܠܐ ܣܠܩܘ: ܗܢܘܢ
10 ܕܛܝܒ ܐܠܗܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܠܗ܀ ܠܢ ܕܝܢ ܐܠܗܐ
ܓܠܐ ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܕܝܠܗ. ܪܘܚܐ ܓܝܪ ܟܠܡܕܡ ܒܨܐ. ܐܦ
11 ܗܢܘܢ ܒܥܘܡ̈ܩܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܢܘ ܓܝܪ ܝܕܥ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ
ܗܠܝܢ ܕܒܪܢܫܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܪܘܚܐ ܕܒܪܢܫܐ ܗܝ ܕܒܗ. ܗܟܢܐ ܐܦ
12 ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܐܢܫ ܝܕܥ: ܐܠܐ ܐܢ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ܀ ܚܢܢ ܕܝܢ

6 Sapientiam autem loquimur inter perfectos : ſapientiam autem
non mundi hujus, neque principum mundi hujus, qui abolentur :
7 Sed loquimur ſapientiam Dei in myſterio, quæ recondita *eſt*, quam
8 præfinivit Deus ante ſecula in gloriam noſtram ; Quam nemo ex
principibus mundi hujus cognovit : ſi enim cognoviſſent, non Do-
9 minum gloriæ crucifixiſſent. Sed ſicut ſcriptum eſt ; Quæ oculus
non vidit, et auris non audivit, et in cor hominis non aſcenderunt
10 quæ præparavit Deus iis qui diligunt eum : Nobis autem Deus re-
velavit per Spiritum ſuum : Spiritus enim omnia ſcrutatur, etiam
11 profunda Dei. Quis enim novit ex hominibus quæ hominis, niſi
Spiritus hominis qui in eo ? Ita et quæ Dei *ſunt*, nemo novit, niſi
12 Spiritus Dei. Nos autem non Spiritum mundi accepimus, ſed

ܠܗ ܪܘܚܐ ܕܥܠܡܐ ܢܣܒܢ܆ ܐܠܐ ܪܘܚܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ܆ ܕܢܕܥ
13 ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒ ܠܢ܂ ܗܠܝܢ ܕܐܦ
ܡܡܠܠܝܢܢ܆ ܠܐ ܒܡܠܐ ܡܠܦܢܝܬܐ ܕܚܟܡܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ܆
ܐܠܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ܂ ܟܕ ܠܪܘܚܢܝܬܐ
14 ܪܘܚܢܝܬܐ ܡܦܚܡܝܢܢ܂ ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܢܦܫܢܝܐ܆ ܠܐ ܡܩܒܠ
ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܫܛܝܘܬܐ ܓܝܪ ܠܗ ܐܢܝܢ܂ ܘܠܐ
15 ܡܫܟܚ ܕܢܕܥ܆ ܕܒܪܘܚܐ ܡܬܕܝܢܢ[1]܂ ܪܘܚܢܐ ܕܝܢ܆ ܕܐܢ ܟܠ
16 ܠܟܠܡܕܡ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܢ ܐܢܫ ܡܬܕܝܢ܀ ܡܢܘ ܓܝܪ
ܝܕܥ ܗܘܢܗ ܕܡܪܝܐ ܕܢܠܦܝܘܗܝ܀ ܚܢܢ ܕܝܢ ܗܘܢܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܐܝܬ ܠܢ܀

CAP. III.

1 ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܚܝ܆ ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܕܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ ܐܝܟ ܕܥܡ ܪܘܚܢܝܐ܂
2 ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܥܡ ܦܓܪܢܝܐ ܐܝܟ ܕܥܡ ܫܒܪܐ ܒܡܫܝܚܐ܂ ܚܠܒܐ ܐܫܩܝܬܟܘܢ
ܐܫܩܝܬܟܘܢ܆ ܠܐ ܡܐܟܘܠܬܐ܂ ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܝܬܘܢ

Spiritum qui ex Deo *eſt:* ut ſciamus quæ a Deo data ſunt nobis :
13 Quæ et loquimur, non in ſermonibus doctis ſapientiæ humanæ, ſed
14 in doctis Spiritus Sancti, ſpiritualibus ſpiritualia comparantes. Homo
autem animalis non recipit ea quæ Spiritus Dei *ſunt:* ſtultitia
enim ei ſunt : et non poteſt cognoſcere, quia ſpiritualiter dijudi-
15 cantur. Spiritualis autem dijudicat quidem omnia : ipſe autem a
16 nemine dijudicatur. Quis enim novit mentem Domini, ut inſtruat
eum? Nos autem mentem Chriſti habemus.

1 Et ego, fratres mei, non potui loqui vobis tanquam ſpiritualibus, CAP. III.
2 ſed tanquam carnalibus, tanquam infantibus in Chriſto. Lac vobis
potum dedi, non cibum : non ... adhuc enim poteratis, ſed nec etiam

[1] ܡܬܕܝܢܢ] In margine MSti ἀνακρίνεται—ܡܬܕܝܢܢ

ܗܘܝܬܘܢ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܥܕܟܝܠ ܗܫܐ ܡܨܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܥܕܟܝܠ 3
ܓܝܪ ܒܣܪ̈ܢܝܐ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܒܟܘܢ ܛܢܢܐ ܘܚܪܝܢܐ
ܘܦܠܓܘ̈ܬܐ. ܠܐ ܒܣܪ̈ܢܝܐ ܐܢܬܘܢ: ܘܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܡܗܠܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܐܡܬܝ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܐܢܫ: ܐܢܐ ܡܢ ܐܝܬܝ ܕܦܘܠܘܣ: 4
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܕܐܦܘܠܘ: ܠܐ ܒܣܪ̈ܢܝܐ ܐܢܬܘܢ܀

ܡܢܘ ܗܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܦܘܠܘܣ. ܡܢܘ ܕܝܢ ܐܦܘܠܘ: 5
ܐܠܐ ܡܫܡܫ̈ܢܐ. ܒܝܕ ܗܢܘܢ ܕܗܝܡܢܬܘܢ. ܘܠܟܠܚܕ ܐܝܟ
ܕܡܪܝܐ ܝܗܒ. ܐܢܐ ܢܨܒܬ. ܐܦܘܠܘܣ ܐܫܩܝ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ 6
ܪܒܝ. ܡܟܝܠ: ܘܠܐ ܗܘ ܕܢܨܒ ܐܝܬܘܗܝ ܡܕܡ ܘܠܐ ܗܘ ܕܡܫܩܐ. 7
ܐܠܐ ܗܘ ܕܡܪܒܐ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܢܨܒ ܕܝܢ ܘܗܘ ܕܡܫܩܐ ܚܕ 8
ܐܢܘܢ: ܟܠܚܕ ܕܝܢ ܐܓܪܐ ܕܝܠܗ ܢܣܒ: ܐܝܟ ܥܡܠܐ
ܕܝܠܗ܀ ܕܐܠܗܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܢ ܥܕܪ̈ܢ ܦܠܚܘܬܐ. ܦܘܠܚܢܐ 9
ܕܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ. ܒܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ܀ ܐܝܟ 10

adhuc nunc poteſtis: Adhuc enim carnales eſtis. Quum enim 3
eſt inter vos invidia, et contentio, et diſſidia, nonne carnales
eſtis, et ſecundum hominem ambulatis? Quum enim dicat quis: 4
Ego quidem ſum Pauli; alius autem, Apollo, nonne carnales
eſtis?

Quis igitur eſt Paulus, quis autem Apollo, niſi miniſtri per quos 5
crediſtis, et unuſquiſque ſicut Dominus dedit? Ego plantavi: 6
Apollo rigavit, Deus autem creſcere fecit. Itaque neque is qui 7
plantat eſt aliquid, neque is qui rigavit, ſed qui creſcere fecit, Deus.
Qui plantat autem, et qui rigat unum ſunt: unuſquiſque autem 8
mercedem ſuam accipiet, ſecundum laborem ſuum. Dei enim ſu- 9
mus cooperatores: opus Dei eſtis, ædificatio Dei eſtis. Secundum 10

ܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܝ܆ ܐܝܟ *ܐܪܕܝܟܠܐ[1] ܚܟܝܡܐ * αρχιτεκτων
ܫܬܐܣܬܐ ܣܡܬ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܒܢܐ ܥܠܝܗ̇. ܘܟܠܢܫ
11 ܢܚܙܐ ܐܝܟܢܐ ܒܢܐ ܥܠܝܗ̇. ܫܬܐܣܬܐ ܓܝܪ ܐܚܪܬܐ܆ ܠܐ
ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܠܡܣܡ. ܣܛܪ ܡܢ ܗܝ ܕܣܝܡܐ. ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇
12 ܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܒܢܐ ܥܠ ܫܬܐܣܬܐ ܗܕܐ܆
ܕܗܒܐ : ܣܐܡܐ : ܟܐܦܐ ܝܩܝܪܬܐ : ܩܝܣܐ : ܥܡܝܪܐ : ܩܫܐ :
13 ܥܒܕܗ ܕܟܠ ܚܕ ܓܠܐ ܢܗܘܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܝܘܡܐ ܢܓܠܝܘܗܝ. ܡܛܠ
ܕܒܢܘܪܐ ܡܬܓܠܐ. ܘܥܒܕܗ ܕܟܠ ܚܕ܆ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
14 ܢܘܪܐ ܬܒܩܐ. ܐܢ ܕܥܒܕܗ ܕܐܢܫ ܢܩܘܐ܆ ܗܘ ܕܒܢܐ ܐܓܪܐ ܢܣܒ.
15 ܘܐܢ ܕܥܒܕܗ ܕܐܢܫ ܢܐܩܕ ܢܚܣܪ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܬܚܠܨ. ܗܟܢܐ
16 ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܘܪܐ܀ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܗܝܟܠܗ ܕܐܠܗܐ
17 ܐܢܬܘܢ܆ ܘܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡܪܐ ܒܟܘܢ܆ ܐܢ ܐܢܫ ܠܗܝܟܠܗ

gratiam Dei quæ data eſt mihi, ut architectus ſapiens fundamentum
poſui : alius autem ſuper illud ædificat. Unuſquiſque autem vi-
11 deat quomodo ædificet ſuper illud. Fundamentum enim aliud
nemo poteſt ponere, præter id quod poſitum eſt, quod eſt Chriſtus
12 Jeſus. Si autem quis ædificat ſuper fundamentum hoc, aurum,
13 argentum, lapides pretioſos, ligna, fœnum, ſtipulam : Opus uniuſ-
cujuſque manifeſtum fiet : ille enim dies declarabit ; quia in igne
manifeſtabitur : et opus uniuſcujuſque quale ſit, ignis probabit.
14 Si cujus opus manſerit, ille qui ædificavit, mercedem accipiet :
15 Si cujus opus exuſtum fuerit, damnum faciet : ipſe autem ſerva-
16 bitur, ita autem quaſi per ignem. Neſcitis, quod templum Dei
17 eſtis, et Spiritus Dei habitat in vobis ? Si quis templum Dei cor-

[1] ܐܪܕܝܟܠܐ ܚܟܝܡܐ In margine MSti αρχιτεκτων—ܐܪܟܝܛܩܛܘܢ

ܕܐܠܗܐ ܡܚܒܠ. ¹ܡܚܒܠ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܗܝܟܠܗ ܓܝܪ
ܕܐܠܗܐ ܩܕܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܐܢܬܘܢ ⁘
18 ܠܐ ܐܢܫ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܢܛܥܐ. ܐܢ ܐܢܫ ܣܒܪ ܕܚܟܝܡ ܐܝܬܘܗܝ
ܒܟܘܢ: ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܣܟܠܐ ܢܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܚܟܝܡܐ.
19 ܚܟܡܬܗ ܓܝܪ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܣܟܠܘܬܐ ܗܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗ ⁘
ܟܬܝܒ ܓܝܪ ⁘ ܗܘ ܕܐܚܕ ܠܚܟܝܡܐ ܒܚܪܝܥܘܬܗܘܢ ܒܢܟܝܠܘܬܐ
20 ܕܝܠܗܘܢ ⁘ ܘܬܘܒ ⁘ ܡܪܝܐ ܝܕܥ ܠܡܚܫܒܬܗܘܢ ܕܚܟܝܡܐ.
21 ܕܣܪ̈ܝܩܢ ܐܢܝܢ ⁘ ܡܟܝܠ ܠܐ ܐܢܫ ܢܫܬܒܗܪ ܒܒ̈ܢܝ
22 ܐܢܫܐ. ܟܠܡܕܡ ܓܝܪ ܕܝܠܟܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܘ ܦܘܠܘܣ.
ܐܘ ܐܦܠܘ. ܐܘ *ܟܐܦܐ. ܐܘ ܥܠܡܐ. ܐܘ ܚܝܐ. ܐܘ * κηφα
ܡܘܬܐ. ܐܘ ܕܩܝܡܢ. ܐܘ ܕܥܬ̈ܝܕܢ. ܟܠܡܕܡ ܕܝܠܟܘܢ ܐܝܬܘܗܝ.
23 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ⁘ ܗܟܢܐ ܠܢ
Cap. IV. 1 ܢܚܫܘܒ ܒܪܢܫܐ. ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܪ̈ܒܝ ܒܬܐ

rumpit, † perdet hunc Deus : templum enim Dei ſanctum eſt, qui
eſtis vos. Nemo ſeipſum ſeducat : ſi quis putat quod ſapiens ſit 18
inter vos in mundo hoc, ſtultus fiat, ut fiat ſapiens. Sapientia 19
enim mundi hujus ſtultitia apud Deum eſt. Scriptum eſt enim ;
Comprehendit ſapientes in verſutia ipſorum. Et rurſum ; Domi- 20
nus novit cogitationes ſapientium, quod vanæ ſunt. Itaque nemo 21
glorietur in hominibus : omnia enim veſtra ſunt : Sive Paulus, ſive 22
Apollo, ſive Cephas, ſive mundus, ſive vita, ſive mors, ſive præſen-
tia, ſive futura : omnia veſtra ſunt : Vos autem Chriſti, Chriſtus 23
Cap. IV. autem Dei. Sic nos exiſtimet homo, ut miniſtros Chriſti, et diſ- 1

¹ [ܡܚܒܠ ܠܗܘܢ] In Margine MSti (ܡܚܒܠ) ܠܗ

† perdet hunc] Lectio Marg. (perdet) Eum.

2 ܕܐܪ̈ܙܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܪܟܐ ܡܬܒܥܐ ܡܢ ܪ̈ܒܝ ܒ̈ܬܐ :
3 ܕܢܫܬܟܚ ܐܢܫ ܡܗܝܡܢܐ. ܠܝ ܕܝܢ ܒܨܝܪܐ ܗܝ
ܕܡܢܟܘܢ ܐܬܕܝܢ. ܐܘ ܡܢ ܝܘܡܐ ܐܢܫܝܐ.[1] ܐܠܐ ܐܦܠܐ
4 ܐܢܐ ܠܝ ܕܐܢ ܐܢܐ. ܠܐ ܡܕܡ ܓܝܪ ܥܠ ܢܦܫܝ ܝܕܥ ܐܢܐ : ܐܠܐ ܠܐ ܒܗܕܐ
5 ܙܕܝܩ ܐܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܕܐܢ ܠܝ ܡܪܢ ܗܘ. ܡܟܝܠ
ܠܐ ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܡܕܡ ܬܕܘܢܘܢ : ܥܕܡܐ ܕܢܐܬܐ ܡܪܢ : ܗܘ ܕܢܢܗܪ
ܟܡܝܣܬܐ ܕܚܫܘܟܐ. ܘܢܓܠܐ ܡܚܫܒܬܗܘܢ ܕܠܒ̈ܘܬܐ :
ܘܗܝܕܝܢ ܫܘܒܚܐ ܢܗܘܐ ܠܟܠܢܫ ܡܢ ܐܠܗܐ ܀
6 ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܚܝ ܒܐܦܐ ܐܪܡܝܬ ܥܠܝ ܘܥܠ ܐܦܠܘ
ܡܛܠܬܟܘܢ : ܕܒܟܘܢ ܬܐܠܦܘܢ ܕܠܐ ܬܬܪܥܘܢ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܕܟܬܝܒܢ. ܘܚܕ ܥܠ ܚܕ ܠܐ ܬܬܪܝܡܘܢ

2 per ſatores myſteriorum Dei. Hîc jam requiritur in diſpenſatoribus,
3 ut quis fidelis inveniatur. Mihi autem in minimum eſt, ut a vobis
4 dijudicer, aut a die humano : ſed neque meipſum dijudico. Nihil
enim mihi ipſi conſcius ſum : ſed non in hoc juſtificatus ſum : qui
5 autem dijudicat me, Dominus eſt. Itaque ne ante tempus quic-
quam judicate, uſquedum venerit Dominus : qui et illuminabit
occulta tenebrarum, et revelabit cogitationes cordium : et tunc laus
erit unicuique a Deo.

6 Hæc autem, fratres mei, in figura tranſtuli ad meipſum et Apollo,
propter vos : ut in vobis diſcatis, ne ſupra quæ ſcripta ſunt cogitetis,

1 ܐܘ ܡܢ ܝܘܡܐ ܐܢܫܝܐ] In margine MSti η απο ανθρωπινης ημερας ܐܝ ܐܦܘ ܐܢܬܪܘܦܝܢܝܣ ܐܡܝܪܐܣ : ܡܢ ܝܘܡܐ ܐܢܫܝܐ. ܒܠܠ ܕܡܢ ܝܘܡܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܕܝܢܐ ܩܪܐ :

7 ܠܩܘܒܠܐ ܕܚܒܪܗ܃ ܡܢܘ ܓܝܪ ܒܨܐ ܠܟ܀ ܡܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬ
ܠܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܣܒܬ. ܐܢ ܕܝܢ ܘܢܣܒܬ. ܠܡܢܐ ܡܫܬܒܗܪ
8 ܐܢܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܣܒܬ. ܗܐ ܡܢ ܟܒܪ ܣܒ̈ܝܥܐ ܐܢܬܘܢ܃
ܗܐ ܡܢ ܟܒܪ ܥܬ̈ܝܪܐ ܐܢܬܘܢ܃ ܘܡܢ ܕܠܐ ܠܢ ܐܡܠܟܬܘܢ܃ ܘܐܠܘ
9 ܕܝܢ ܐܡܠܟܬܘܢ܃ ܕܐܦ ܚܢܢ ܥܡܟܘܢ ܢܡܠܟ܀ ܣܒܪ
ܐܢܐ ܓܝܪ܃ ܕܐܠܗܐ ܠܢ ܠܫܠܝ̈ܚܐ܃ ܐܚܪ̈ܝܐ ܣܡܢ ܐܝܟ ܕܠܡܘܬܐ
ܩܛܝܠܐ. ܡܛܠ ܕܬܐܘܪܝܐ ܗܘܝܢ ܠܥܠܡܐ. ܘܠܡܠܐܟ̈ܐ
10 ܘܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܚܢܢ ܫܛ̈ܝܐ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܚܟ̈ܝܡܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܚܢܢ ܡܚ̈ܝܠܐ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܚܝ̈ܠܬܢܐ܃
11 ܐܢܬܘܢ ܡܫܒ̈ܚܐ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܡܨܥ̈ܪܐ. ܥܕܡܐ ܠܫܥܬܐ ܕܗܫܐ܃
ܟܦܢܝܢ ܘܨܗܝܢ. ܘܥܪܛܠܝܢ ܘܡܬܡܚܦܝܢ ܘܠܝܬ
12 ܩܒܝܥܐ ܠܗ ܠܢ. ܘܠܐܝܢ ܚܢ ܦܠܚܝܢ ܒܐܝ̈ܕܝܢ ܕܝܠܢ. ܡܢ
13 ܡܨܛܚܝܢ ܡܒܪܟܝܢ. ܡܢ ܡܬܪܕܦܝܢ ܡܣܝܒܪܝܢ. ܡܢ

et unus pro alio ne inflemini adverſus proximum ſuum. Quis 7
enim diſcernit te ? Quid autem habes quod non accepiſti ? Si
autem et accepiſti, quid gloriaris tanquam qui non acceperis ? Ecce 8
jam ſaturati eſtis, ecce jam ditati eſtis, abſque nobis regnaſtis : et
utinam autem regnetis, ut et nos vobiſcum regnemus. Arbitror 9
enim quod Deus nos Apoſtolos poſtremos oſtendit, tanquam damnatos morti : quia ſpectaculum facti ſumus mundo, et angelis, et
hominibus. Nos ſtulti propter Chriſtum : vos autem ſapientes in 10
Chriſto : nos infirmi, vos autem validi : vos glorioſi, nos autem
ignominioſi. Uſque in horam hanc, et eſurimus, et ſitimus, et 11
nudi ſumus, et colaphis cædimur, et locus ſtabilis non eſt nobis :
Et laboramus, operantes manibus noſtris : maledicti, benedicimus : 12
perſecutionem paſſi, ſuſtinemus : Blaſphemati, precamur : tanquam 13

* παιδαγωγους

rejectamentum mundi facti ſumus, piaculum omnium uſque adhuc.
14 Non, ut pudore ſuffundam vos, ſcribo hæc : ſed ut filios meos
15 dilectos admoneo. Si enim myrias pædagogorum ſit vobis in
Chriſto, at non multi patres : in Chriſto Jeſu enim per Evange-
16 lium ego vos genui. Rogo igitur vos, * fratres mei, ✓ imitatores
17 mei eſtote. Propterea miſi vobis Timotheum, qui eſt filius meus
dilectus et fidelis in Domino : qui in memoriam revocabit vobis
vias meas quæ *ſunt* in Chriſto Jeſu, ſicut in omni loco in omni
18 eccleſia doceo. Quaſi autem non venturus ſim ad vos, inflati ſunt
19 quidam. Veniam autem cito ad vos, ſi Dominus voluerit : et
cognoſcam non ſermonem eorum qui inflati ſunt, ſed virtu-
20 tem. Non enim in ſermone ⸗ eſt ✓ regnum Dei, ſed in virtute.

21 ܡܢܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܒܫܒܛܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ: ܐܘ ܒܚܘܒܐ
ܘܒܪܘܚܐ ܕܡܟܝܟܘܬܐ.

CAP. V. 1 ܟܠܗ ܕܝܢ ܡܫܬܡܥܐ ܒܝܢܬܟܘܢ ܙܢܝܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܗܕܐ ܙܢܝܘܬܐ:
ܗܝ ܕܐܦ ܠܐ ¹ܒܥܡ̈ܡܐ ܡܫܬܡܗܐ. ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܐܢܬܬ
2 ܕܐܒܘܗܝ ܢܗܘܐ ܐܢܫ ܠܗ. ܘܐܢܬܘܢ ܢܦܝܚܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܘܠܐ ܐܬܐܒܠܬܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܬܩܠ ܡܢ ܡܨܥܬܐ
3 ܕܝܠܟܘܢ ܗܘ ܕܥܒܕ ܗܢܐ ܥܒܕܐ܀ ܐܢܐ ܟܝ ܓܝܪ ܐܝܟ ܟܝ
ܕܪܚܝܩ ܐܢܐ ܒܦܓܪܝ: ܩܪܝܒ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ. ܗܐ ܡܢ ܟܒܪ
4 ܕܢܬ ܐܝܟ ܩܪܝܒܐ. ܠܗܘ ܕܗܟܢܐ ܗܕܐ ܥܒܕ. ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ
ܕܝܠܢ ✓ ܝܫܘܥ # ܡܫܝܚܐ ✓. ܟܕ ܡܬܟܢܫܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܘܐܦ
5 ܪܘܚܐ ܕܝܠܝ ܥܡ ܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ. ²ܬܫܠܡܘܢ ܠܗܘ ܕܐܝܟ
ܗܢܐ ܠܣܛܢܐ ܠܚܒܠܐ ܕܒܣܪܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܪܘܚܐ ܬܬܦܪܩ.

Quid vultis? In virga veniam ad vos, aut in charitate, et ſpiritu 21
manſuetudinis?

CAP. V. 1 Omnino auditur inter vos ſcortatio, et ejuſmodi ſcortatio quæ
etiam non inter Gentes nominatur, ita ut quis uxorem patris ſui
habeat. 2 Et vos inflati eſtis, et non potius luxiſtis, ut tollatur e
medio veſtri qui facinus hoc patravit. 3 Ego quidem enim ut abſens
corpore, præſens autem ſpiritu, jam judicavi ut præſens, illum qui
ita hoc perpetravit; 4 In nomine Domini # noſtri ✓ Jeſu # Chriſti ✓,
quum congregati ſitis et etiam ſpiritus meus, cum virtute Domini
Jeſu, 5 † Tradite ejuſmodi Satanæ ad interitum carnis, ut ſpiritus

1 [ܒܥܡ̈ܡܐ] In margine MSti ܒܚܢ̈ܦܐ

2 [ܬܫܠܡܘܢ ܠܗܘ ܕܐܝܟ ܗܢܐ] ܕܢܫܬܠܡ ܗܢܐ.

† Tradite ejuſmodi] Lectio Marg. Tradatur hic

6 ܒܝܘܡܗ ܕܡܪܝܐ # ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ # ܡܫܝܚܐ ✓܀ ܠܐ ܫܦܝܪ
ܫܘܒܗܪܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܩܠܝܠ ܚܡܝܪܐ ܟܠܗ
7 ܠܓܒܝܠܬܐ ܡܚܡܥ. ܕܟܘ ܗܟܝܠ ܠܚܡܝܪܐ ܥܬܝܩܐ: ܐܝܟܢܐ
ܕܬܗܘܘܢ ܐܢܬܘܢ ܓܒܝܠܬܐ ܚܕܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܟܘܢ
ܦܛܝܪܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܦܨܚܐ ܕܝܠܢ ܚܠܦܝܢ * ܐܬܢܟܣ ܡܫܝܚܐ܀ * ἐτύθη
8 ܡܟܝܠ ܢܥܒܕ. ܠܐ ܒܚܡܝܪܐ ܥܬܝܩܐ: ܐܦܠܐ ܕܝܢ ܒܚܡܝܪܐ
ܕܒܝܫܘܬܐ ܘܕܒܝܫܬܐ. ܐܠܐ ܒܦܛܝܪܐ ܕܕܟܝܘܬܐ ܘܕܫܪܪܐ܀
9 10 ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ ܒܐܓܪܬܐ: ܕܠܐ ܬܬܚܠܛܘܢ. ܥܡ ܙܢܝܐ. ܘܠܐ
ܟܠ ܟܠܗܘܢ ܥܡ ܙܢܝܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܐܘ ܥܡ ܥܠܘܒܐ.
ܐܘ ܚܛܘܦܐ. ܐܘ ܦܠܚܝ ܦܬܟܪܐ܀ ܘܐܠܘ ܠܐ ܚܝܒܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
11 ܐܦ ܡܢ ܥܠܡܐ ܠܡܦܩ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
ܬܬܚܠܛܘܢ. ܐܢ ܐܢܫ ܟܕ ܐܚܐ ܡܫܬܡܗ : ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܙܢܝܐ : ܐܘ ܥܠܘܒܐ : ܐܘ ܦܠܚ ܦܬܟܪܐ : ܐܘ ܡܨܚܢܐ : ܐܘ

6 ſalvus fiat die Domini # noſtri ✓ Jeſu # Chriſti ✓. Non bona glo-
riatio veſtra. Neſcitis quod modicum fermenti totam maſſam
7 fermentat ? Expurgate igitur fermentum vetus, ut ſitis maſſa nova,
ſicut eſtis azymi. Etenim paſcha noſtrum pro nobis immolatus eſt
8 Chriſtus. Itaque feſtum celebremus, non in fermento veteri, neque
autem in fermento malitiæ et nequitiæ, ſed in azymo ſinceritatis et
veritatis.

9 Scripſi vobis in epiſtola ; Ne communicationem habeatis cum
10 ſcortatoribus : Et non omnino cum ſcortatoribus mundi hujus, aut
cum avaris, aut rapacibus, aut cultoribus idolorum : alioquin debue-
11 ratis utique de mundo exire. Nunc autem ſcripſi vobis, ut non com-
municationem habeatis, ſi quis, quum frater nominatur, ſit ſcortator,
aut avarus, aut idololatra, aut convitiator, aut ebrioſus, aut rapax.:

ܪܘܝܐ: ܐܘ ܚܛܘܦܐ. ܥܡ ܗܘ̇ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܦܠܐ ܠܡܠܥܣ ܀
ܡܢܐ ܠܝ ܓܝܪ ܕܐܦ ܠܗܢܘܢ ܕܠܒܪ ܠܡܕܢ. ܠܘ ܠܗܢܘܢ 12
ܕܠܓܘ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܠܒܪ: ܕܐܢ 13
ܐܠܗܐ. ܘܫܩܘܠܘܗܝ ܠܒܝܫܐ ܡܢܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ ܀

CAP. VI. ܡܡܪܚ ܐܢܫ # ܡܢܟܘܢ ✓ ܟܕ ܫܘܥܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܥܡ ܚܒܪܐ 1
ܠܡܬܕܝܢܘ: ܩܕܡ ܥܘ̈ܠܐ ܘܠܐ ܩܕܡ ܩܕܝ̈ܫܐ. # ܐܘ ✓ ܠܐ 2
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܩܕܝ̈ܫܐ ܠܥܠܡܐ ܕܝܢܝܢ. ܘܐܢ ܒܟܘܢ ܡܬܕܐܢ
ܥܠܡܐ: ܕܠܐ ܫܘܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܕܝ̈ܢܐ ܒܨܝܪ̈ܐ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ 3
ܕܠܡܠܐܟ̈ܐ ܕܐܢܝܢܢ: ܚܕ ܟܡܐ ܟܡܐ ܠܗܠܝܢ ܕܥܠܡܢܝ̈ܐ. ܕܝ̈ܢܐ 4
ܡܢ ܗܟܝܠ ܥܠܡܢܝ̈ܐ ܐܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ: ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܝܛܝܢ
ܒܥܕܬܐ ܠܗܠܝܢ ܐܘܬܒܘ. ܠܒܗܬܬܐ ܠܟܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܗܟܢܐ 5
ܠܐ ܐܝܬ ܒܟܘܢ ܚܟܝܡܐ ܐܦܠܐ ܚܕ: ܗܘ̇ ܕܢܫܟܚ ܕܢܕܘܢ ܡܨܥܬ
ܐܚܐ ܕܐܚܘܗܝ: ܐܠܐ ܐܚܐ ܥܡ ܐܚܐ ܡܬܕܐܢ. ˙ܘܗܕܐ ܩܕܡ ܠܐ 6

cum ejuſmodi nec comedere. Quid mihi enim et eos qui foris ju- 12
dicare ? nonne eos qui intus vos judicatis ? Eos autem qui foris judi- 13
cat Deus. Et tollite iſtum improbum ex vobis ipſis.

CAP. VI. Audet quis # ex vobis ✓ negotium habens adverſus ſocium, judi- 1
cari coram iniquis, et non coram ſanctis ? # Aut ✓ ignoratis quod 2
ſancti mundum judicabunt ? Et ſi per vos judicabitur mundus, in-
digni eſtis judiciis minimis ? Ignoratis quod Angelos judicabimus ? 3
quanto magis quæ *ſunt* ſecularia ? Judicia quidem igitur ſecularia 4
ſi habeatis, contemptibiles qui *ſunt* in eccleſia, eos ſedere facite
ad judicandum. Ad pudorem vobis dico. Nunc non eſt inter 5
vos ſapiens, neque unus, qui poſſit dijudicare inter fratrem ſuum ?
Sed frater cum fratre judicatur, † et hoc coram infidelibus. 6

1 ܘܗܕܐ] In margine MSti ܘܗܠܝܢ
† et hoc] Lectio Marg. Et hæc

7 ܡܚܘܣܪܢܐ. ܗܐ ܕܝܢ ⁜ ܗܟܝܠ ✓ ܒܟܠ ܠܟܘܢ: ܡܛܠ ܕܕܝܢܘܬܐ
ܠܟܘܢ ܐܝܬܘܗ̇: ܡܛܠ ܕܕ̈ܝܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܡܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ.
ܡܛܠ ܡܢܐ ܝܬܝܪ ܠܐ ܡܬܛܠܡܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܝܬܝܪ
8 ܠܐ ܡܬܚܣܪܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܐܠܐ ܐܢܬܘܢ ܡܥܘܠܝܢ
9 ܐܢܬܘܢ ܘܡܚܣܪܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܘܗܠܝܢ ܠܐܚ̈ܐ. ܐܘ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ: ܕܥܘ̈ܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܝܪܬܝܢ ܀ ܠܐ ܬܛܥܘܢ. ܘܠܐ
ܙܢܝ̈ܐ. ܘܠܐ ܦܠܚ̈ܝ ܦܬܟܪ̈ܐ. ܘܠܐ ܓܝܪ̈ܐ. ܘܠܐ * ܡܚܒܠ̈ܐ ܘܠܐ * μαλακοι
10 ܕܫܟܒܝܢ ܥܡ ܕܟܪ̈ܐ. ܘܠܐ ܥܠܘ̈ܒܐ. ܘܠܐ ܓܢ̈ܒܐ. ܘܠܐ ܪܘܝ̈ܐ. ܘܠܐ
11 ܡܨܚ̈ܝܢܐ: ܘܠܐ ܚܛܘ̈ܦܐ: ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܝܪܬܝܢ ܀ ܘܗܠܝܢ
ܐܝܟ ܐܢܫ̈ܝܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܐܠܐ ܐܣܬܚܝܬܘܢ. ܐܠܐ ܐܬܩܕܫܬܘܢ:
ܐܠܐ ܐܙܕܕܩܬܘܢ. ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ⁜ ܕܝܠܢ ✓ ܝܫܘܥ ⁜ ܡܫܝܚܐ ✓:
ܘܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܀
12 ܟܠܡܕܡ ܫܠܝܛ ܠܝ: ܐܠܐ ܠܐ ܟܠܡܕܡ ܦܩܚ. ܟܠܡܕܡ

7 Jam quidem # igitur ✓ omnino defectus vobis eſt, quod judicia habe-
atis cum vobis ipſis: cur non potius injuriam patimini? cur non
8 potius damnum ſuſtinetis? Sed vos injuria afficitis, et damnum in-
9 fertis, et hæc fratribus. Aut ignoratis, quod iniqui regnum Dei
non hæreditate poſſidebunt? Ne errate: neque ſcortatores, neque
cultores idolorum, neque adulteri, neque corruptores, neque con-
10 cumbentes cum maſculis, Neque avari, neque fures, neque ebrioſi,
neque convitiatores, neque rapaces, regnum Dei hæreditate poſſide-
11 bunt. Et hæc quidam eratis: ſed abluti eſtis, ſed ſanctificati eſtis,
ſed juſtificati eſtis in nomine Domini # noſtri ✓ Jeſu # Chriſti, ✓
et Spiritu Dei noſtri.
12 Omnia licent mihi, ſed non omnia expediunt: omnia licent

ܢܦܩܢ ܠܝ܂ ܐܠܐ ⁜ ܐܢܐ ✓ ܠܐ ܐܗܘܐ ܠܚܝܠܐ ܡܫܬܠܛܢܐ ܕܐܢܫ ܀
13 ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܟܪܣܐ ܘܟܪܣܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ܂ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܘܠܗܢܐ
ܘܠܗܝܢ ܢܒܛܠ܂ ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܠܘ ܠܙܢܝܘܬܐ ܐܠܐ ܠܡܪܢ܂ ܘܡܪܢ
14 ܠܦܓܪܐ܂ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܠܡܪܢ ܐܩܝܡ܆ ¹ܘܠܢ ܢܩܝܡ ܕܝܢ
15 ܒܚܝܠܗ ܀ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܦܓܪܝܟܘܢ ܗܕܡܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܘܢ܆ ܐܫܩܘܠ ܗܟܝܠ ܠܗܕܡܐ ܕܡܫܝܚܐ܆
16 ܐܥܒܕ ܗܕܡܐ ܕܙܢܝܬܐ܂ ܠܐ ܬܗܘܐ܂ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܗܘ
ܕܢܩܦ ܠܙܢܝܬܐ ܚܕ ܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀ ܢܗܘܘܢ ܓܝܪ ܐܡܪ
17 ܬܪܝܗܘܢ ܒܒܣܪܐ ܚܕ ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܩܦ ܠܡܪܝܐ ܚܕ ܪܘܚܐ
18 ܐܝܬܘܗܝ܂ ܥܪܘܩܘ ܡܢ ܙܢܝܘܬܐ܂ ܟܠ ܚܛܗܐ ܗܘ ܕܐܢ ܢܥܒܕ
ܒܪܢܫܐ܆ ܠܒܪ ܡܢ ܦܓܪܗ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܙܢܐ
19 ܒܦܓܪܗ ܕܝܠܗ ܚܛܐ܂ ܐܘ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܦܓܪܝܟܘܢ ܗܝܟܠܗ

mihi, ſed ⁜ ego ✓ non ero ſub poteſtate ullius. Eſcæ ventri, et 13
venter eſcis: Deus autem et hunc et has deſtruet. Corpus autem
non ſcortationi, ſed Domino: et Dominus corpori. Deus autem 14
et Dominum ſuſcitavit, † et nos ſuſcitabit per virtutem ſuam. Ig- 15
noratis quod corpora veſtra membra Chriſti ſunt? Tollam igitur
membra Chriſti, *et* faciam membra meretricis? Abſit. Ignoratis 16
quod is qui adhæret meretrici, unum corpus eſt? Erunt enim,
dicit, ambo in carnem unam. Qui autem adhæret Domino, unus 17
ſpiritus eſt. Fugite ſcortationem. Omne peccatum quod fecerit 18
homo, extra corpus eſt: qui autem ſcortatur, in corpus ſuum pec-
cat. Aut ignoratis, quod corpora veſtra templum Spiritus Sancti 19

1 ܘܠܢ ܢܩܝܡ] In margine MSti (ܘܠܢ) ܥܡܗ (ܢܩܝܡ)

† et nos ſuſcitabit] Lectio Marg. (et nos) Cum eo (ſuſcitabit)

ܗܝܟܠܐ ܕܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ ܗܘ ܕܒܟܘܢ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ
20 ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ ܕܢܦܫܟܘܢ. ܐܙܕܒܢܬܘܢ
ܓܝܪ ܒܛܝܡܐ. ܫܒܚܘ ※ܗܟܝܠ↙ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܒܦܓܪܟܘܢ
ܘܒܪܘܚܟܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܀

1 ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܬܘܢ ܠܝ. ܫܦܝܪ ܗܘ ܠܓܒܪܐ CAP. VII.
2 ܕܐܢܬܬܐ ܠܐ ܢܬܩܪܒ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܙܢܝܘܬܐ. ܟܠ ܚܕ ܐܢܬܬܗ
3 ܕܝܠܗ ܢܐܚܘܕ. ܘܟܠ ܚܕܐ ܓܒܪܗ ܕܝܠܗ ܬܐܚܘܕ. ܓܒܪܐ
ܠܐܢܬܬܗ ܚܘܒܐ ܕܡܚܝܒ ܢܦܪܘܥ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦ
4 ܐܢܬܬܐ ܠܓܒܪܗ ܀ ܐܢܬܬܐ ܕܝܠܗ ܦܓܪܗ. ܠܐ ܫܠܝܛܐ ܐܠܐ
ܓܒܪܗ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܓܒܪܐ ܕܝܠܗ ܦܓܪܗ ܠܐ
5 ܫܠܝܛ. ܐܠܐ ܐܢܬܬܗ ܀ ܠܐ ܬܛܠܡܘܢ ܚܕ ܠܚܕ. ܐܠܐ ܐܢ ܡܢ
ܫܠܡܘܬܐ ²ܒܙܒܢܐ. ܐܝܟ ܕܬܬܦܢܘܢ ܠܨܘܡܐ ܘܠܨܠܘܬܐ ܀

ſunt, qui in vobis eſt, quem habetis a Deo, et non eſtis veſtri?
20 Empti eſtis enim pretio: glorificate ※igitur↙ jam Deum in corpore
veſtro, et ſpiritu veſtro, quæ ſunt Dei.

1 De autem quibus ſcripſiſtis mihi; Bonum eſt viro ut mulierem CAP. VII.
2 non attingat. Propter autem ſcortationem, unuſquiſque uxorem
3 ſuam teneat: et unaquæque virum ſuum teneat. Vir uxori dilec-
4 tionem debitam reddat: ſimiliter autem et uxor viro. Uxor in
corpus ſuum non poteſtatem habet, ſed vir: ſimiliter autem et vir
5 in corpus ſuum non poteſtatem habet, ſed uxor. Ne fraudetis alii
alios, niſi ex conſenſu † ad tempus, ut vacetis jejunio et orationi:

1 ܗܝܟܠܐ] In margine MSti ܗܝܟܠܐ ܚܝܐ — ܢܘܣ
2 ܒܙܒܢܐ ܙܥܘܪܐ] ܒܙܒܢܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܟܝܠ
† ad tempus] Lectio Marg. (ad tempus) [illegible]

ܘܬܘܒ ܠܗܿܝ ܒܗ̇ ܐܟܚܕܐ ܬܬܐܬܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ
6 ܢܢܣܝܟܘܢ ܣܛܢܐ ܡܛܠ ܠܐ ܡܙܕܗܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ
7 ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܒܡܦܣܢܘܬܐ. *ܠܘ ܐܝܟ ܕܒܦܘܩܕܢܐ. ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܝܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܗܘ
ܒܡܣܬܡܣܟܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܟܠܚܕ ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ.
8 ܗܘ ܡܢ ܗܟܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܀ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܠܐ ܡܙܘ̈ܓܐ
ܘܠܐܪ̈ܡܠܬܐ. ܕܫܦܝܪܐ ܠܗܘܢ ܐܢܗܝ. ܕܢܩܘܘܢ ܐܝܟ ܡܐ
9 ܕܐܦ ܐܢܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܡܣܬܡܣܟܝܢ ܢܙܕܘܓܘܢ. ܕܡܝܬܪܐ ܗܝ ܓܝܪ
10 ܐܝܟܢܐ ܠܡܙܕܘܓܘ. ܐܘ ܠܡܬܚܡܡܘ ܀ ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܕܐܙܕܘܓܘ ܡܦܩܕ ܐܢܐ. ܠܘ ܐܢܐ ܐܠܐ ܡܪܝܐ. ܕܐܢܬܬܐ ܡܢ
11 ܓܒܪܐ ܠܐ ܬܬܦܪܫ. ܐܢ ܕܝܢ ܘܬܬܦܪܫ. ܬܩܘܐ ܠܐ ܡܙܕܘܓܬܐ.
ܐܘ ܠܓܒܪܐ ÷ ܕܝܠܗ ↙ ܬܬܪܥܐ. ܘܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ ÷ ܕܝܠܗ ↙
12 ܠܐ ܢܫܒܘܩ ܀ ܠܫܪܟܐ ܕܝܢ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܘ ܡܪܝܐ.
ܐܢ ܐܢܫ ܐܚܐ: ܐܢܬܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ܡܗܝܡܢܬܐ: ܘܗܝ ܨܒܝܐ

* ἡ κατ' ἐπι-ταγήν

et rurſus ad idipſum conveniatis: ut non tentet vos Satanas propter
incontinentiam veſtram. Hoc autem dico tanquam ex permiſſione, 6
non tanquam ex mandato. Volo enim omnes homines, ut ſint ſicut 7
et ego ipſe in continentia: ſed unuſquiſque donum ſuum habet ex
Deo, ille quidem ſic, ille autem ſic. Dico autem non nuptis et vi- 8
duis: quod bonum iis eſt, ut maneant ſicut et ego. Si autem non 9
ſe continent, matrimonium contrahant: melius enim eſt matrimo-
nium contrahere, quam uri. Iis autem qui matrimonio juncti ſunt 10
præcipio, non ego, ſed Dominus; Uxor a viro non ſeſe ſeparet: Si 11
autem et ſeparaverit ſe, maneat innupta, aut viro ÷ ſuo ↙ reconci-
lietur: et vir uxorem ÷ ſuam ↙ non dimittat. Cæteris autem ego 12
dico, non Dominus: Si quis frater uxorem habeat infidelem, et ipſa

13 ܠܡܥܡܪ ܥܡܗ ܠܐ ܢܫܒܩܝܗ̇. ܘܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬ ܠܗ̇
ܓܒܪܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ: ܘܗܘ ܨܒܐ ܠܡܥܡܪ ܥܡܗ̇ ܠܐ
14 ܬܫܒܩܝܘܗܝ. ܡܬܩܕܫ ܗܘ ܓܝܪ ܓܒܪܐ ܗܘ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܒܐܢܬܬܐ. ܘܡܬܩܕܫܐ ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܠܐ ܡܗܝܡܢܬܐ ܒܓܒܪܐ.
ܘܐܠܘ ܠܐ ܐܦ ܒܢܝܟܘܢ ܠܐ ܕܟܝܢ ܗܘܘ. ܗܫܐ ܕܝܢ
15 ܩܕܝܫܝܢ ܐܢܘܢ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܗܘ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܦܪܫ ܢܦܪܘܫ.
ܠܐ ܡܫܥܒܕ ܐܚܐ ܐܘ ܚܬܐ ܒܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܒܫܠܡܐ ܕܝܢ
16 ܩܪܢ ܠܢ ܐܠܗܐ. ܡܢܐ ܓܝܪ ܝܕܥܐ ܐܢܬܝ ܐܢܬܬܐ ܐܢ ܠܒܥܠܟܝ
ܬܚܐܝܢ. ܐܘ ܡܢܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܓܒܪܐ ܐܢ ܠܐܢܬܬܟ ܬܚܐܐ.
17 ܐܠܐ ܐܢ ܠܟܠܢܫ ܐܝܟ ܕܦܠܓ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܟܠܢܫ ܐܝܟ ܕܩܪܝܗܝ
ܡܪܝܐ ܗܟܢܐ ܢܗܠܟ. ܘܗܟܢܐ ܒܟܠܗܝܢ ܥܕܬܐ ܡܦܩܕ ܐܢܐ.
18 ܟܕ ܓܙܝܪ ܐܢܫ ܐܬܩܪܝ. ܠܐ ܢܗܦܘܟ ÷ ܠܥܘܪܠܘܬܐ ܀. ܒܥܘܪܠܘܬܐ

13 vult habitare cum eo, ne dimittat eam. Et uxor quæ habet virum
14 infidelem, et ipſe vult habitare cum ea, non dimittat eum. Sancti-
ficatus eſt enim vir infidelis in uxore ; et ſanctificata eſt uxor infi-
delis in viro : alioquin jam filii veſtri immundi ſunt : nunc autem
15 ſancti ſunt. Si autem infidelis ſeparat ſe, ſeparet : non ſervituti
addictus frater aut ſoror in hujuſmodi *rebus* : in pace autem vocavit
16 nos Deus. Quid enim noſti, uxor, an virum ſervabis ? aut quid
17 noſti, vir, ſi uxorem ſervabis ? † Niſi unicuique ſicut partitus eſt
Deus, unumquemque ſicut vocavit Dominus, ita ambulet, et ita in
18 Eccleſiis omnibus præcipio. Circumciſus aliquis vocatus eſt ? ne
attrahat ÷ præputium ⁄ : in præputio aliquis vocatus eſt ? ne cir-

ܐܠܐ ܐܢ ܠ] In margine MSti ܐܘ ܠܐ

† Niſi] Lectio Marg. Aut non

19 ܐܢܫ ܐܬܩܪܝ܀ ܠܐ ܢܬܓܙܪ. ܓܙܘܪܬܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗ̇.
ܘܥܘܪܠܘܬܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܠܐ ܢܛܘܪܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ.
20 21 ܟܠܚܕ ܒܩܪܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܬܩܪܝ ܒܗ̇ܝ ܢܩܘܐ. ܥܒܕܐ ܐܬܩܪܝܬ
ܠܐ ܢܬܒܛܠ ܠܟ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܢ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܒܪ ܚܐܪܐ ܠܡܗܘܐ܀
22 ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܬܚܫܚ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܒܡܪܝܐ ܐܬܩܪܝ ܥܒܕܐ܀
ܡܫܘܚܪܪܐ ܕܡܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܟܘܬ ܒܕܡܘܬܐ # ܘܗܘ ܕ✓ܒܪ ܚܐܪܐ
23 ܐܬܩܪܝ ܐܝܬܘܗܝ: ܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܛܝܡܐ ܐܙܕܒܢܬܘܢ. ܠܐ
24 ܬܗܘܘܢ ܥܒܕܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܟܠ ܚܕ ¹ܒܡܪܝܐ ܐܬܩܪܝ. ܐܚ̈ܐ
ܒܗܢܐ ܢܩܘܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ܀

* γνωμην 25 ܥܠ ܕܝܢ ܒܬܘܠܬܐ: ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܪܝܐ ܠܝܬ ܠܝ. *ܡܠܟܐ
ܕܝܢ ܝܗܒ ܐܢܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܬܚܢܢ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܡܗܝܡܢܐ
26 ܐܗܘܐ. ܣܒܪ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܕܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܫܦܝܪܐ: ܡܛܠ

cumcidatur. Circumciſio nihil eſt, et præputium nihil eſt, ſed 19
obſervatio præceptorum Dei. Unuſquiſque in vocatione in qua voca- 20
tus eſt, in ea maneat. Servus vocatus es? ne ſit tibi curæ: ſed ſi 21
et potes liber fieri, potius utere. Qui enim in Domino vocatus eſt 22
ſervus, libertus Domini eſt: ſimiliter # et is qui ✓ liber eſt, vocatus
eſt ſervus Chriſti. Pretio empti eſtis: ne eſtote ſervi hominum. 23
Unuſquiſque † in Domino vocatus eſt, fratres, in hoc maneat apud 24
Deum.

De autem virginibus præceptum Domini non habeo: conſilium 25
autem do, tanquam qui miſericordiam conſequutus ſum a Domino,
ut fidelis ſim. Arbitror igitur quod hoc ſit bonum propter neceſſi- 26

1 ܒܡܪܝܐ] In margine MSti ܒܗܘ ܗܘ ..

† in Domino] Lectio Marg. In quo

ܐܘܠܨܢܐ ܕܩܝܡܐ ⁘ ܕܫܦܝܪ ܗܘ ܠܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܗܟܢܐ ܢܗܘܐ.
27 ܐܣܝܪ ܐܢܬ ܒܐܢܬܬܐ ܠܐ ܬܒܥܐ ܫܘܪܝܐ. ܫܪܐ ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܠܐ
28 ܬܒܥܐ ܐܢܬܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܦ ܬܬܢܣܒ ܠܐ ܚܛܝܬ. ܘܐܦ ܬܬܢܣܒ
ܒܬܘܠܬܐ ܠܐ ܚܛܝܐ. ܐܘܠܨܢܐ ܕܝܢ ܒܒܣܪܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ
29 ܕܗܟܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܚܐܣ ܐܢܐ ܥܠܝܟܘܢ ⁘ ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܐܚܝ ⁘ ܕܙܒܢܐ * ܡܟܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܟܝܠ. ܕܐܦ * συνεσταλμένος
ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܢܫܐ: ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܢܗܘܘܢ.
30 ܘܗܠܝܢ ܕܒܟܝܢ ܐܝܟ ܠܐ ܒܟܝܢ. ܘܗܢܘܢ ܕܚܕܝܢ ܒܩܢܝܢܐ ܐܝܟ
31 ܠܐ ܚܕܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܙܒܢܝܢ ܐܝܟ ܠܐ ܩܢܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܫܝܢ
ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܬܡܫܝܢ. ܥܒܪ ÷ ܠܗ ܓܝܪ
32 ܐܣܟܡܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܝܨܦܐ
ܬܗܘܘܢ. ܗܘ ܠܐ ܡܙܘܓ: ܨܐܦ ܗܘ ܒܕܡܪܢ: ܕܐܝܟܢܐ ܢܫܦܪ
33 ܠܡܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܙܕܘܓ: ܨܐܦ ܒܕܥܠܡܐ ܕܐܝܟܢܐ ܢܫܦܪ

tatem inſtantem : quod bonum homini ita eſſe.
27 Alligatus es uxori?
ne quæras diſſolutionem : ſolutus es ab uxore ? ne quæras uxorem.
28 Si autem et duxeris uxorem, non peccaſti : et ſi nupſerit virgo,
non peccavit : afflictio autem in carne erit illis qui ita *ſunt.* Ego
29 autem vobis parco. Hoc autem dico, fratres mei ; Tempus breve
eſt deinceps ; ut et qui habent uxores, *ſint* tanquam illi quibus non
30 ſunt ; Et qui flent, tanquam non flentes ; et qui gaudent in poſſeſ-
ſionibus, tanquam non gaudentes ; et qui emunt, tanquam non
31 poſſidentes ; Et qui utuntur mundo hoc, tanquam non abutentes ;
32 præterit enim figura mundi hujus. Volo autem vos abſque ſolici-
tudine eſſe. Qui cœlebs *eſt,* curat quæ Domini *ſunt,* quomodo pla-
33 ceat Domino. Qui autem uxorem duxit, curat quæ mundi *ſunt,*

quomodo placeat uxori. Et diviſæ ∸ ſunt ✓ et uxor et virgo : quæ 34
cœlebs *eſt,* curat quæ Domini *ſunt,* quomodo ſit ſancta et in corpore
et in ſpiritu ; quæ autem nupta eſt, curat quæ *ſunt* mundi, quo-
modo placeat viro. Hoc autem ad veſtrum ipſorum commodum 35
dico, non ut laqueum vobis injiciam, ſed ∸ ut ſitis ✓ in decore ho-
neſtatis et in perſeverantia apud Dominum, abſque diſtractione. Si 36
autem quis turpem ſe eſſe in virginem ſuam exiſtimat, ſi ſit ſupera-
dulta, et ita oportet fieri ; quod vult faciat : non peccat, jungantur
matrimonio. Qui autem perſtiterit in corde firmiter, non habens 37
neceſſitatem, poteſtatem autem habet circa voluntatem ſuam, et
hoc decreverit in corde ſuo ut ſervet virginem ſuam, bene facit.
Itaque qui jungit matrimonio ∸ virginem ſuam, ✓ bene facit : qui 38

39 ܥܒܕ܀ ܐܢܬܬܐ ܐܣܝܪܐ ÷ ܗܝ ܒܢܡܘܣܐ ܒܟܠܗ ܙܒܢܐ ܕܚܝ
ܒܥܠܗ ܕܝܠܗ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܦ ¹ܢܫܟܒ ܗܘ ܒܥܠܗ ※ ܕܝܠܗ܆
ܒܪܬ ܚܐܪܐ ܐܝܬܝܗ܆ ܕܠܡܢ ܕܨܒܝܐ ܠܡܙܕܘܓܘ. ܒܠܚܘܕ
40 ܒܡܪܢ. ܛܘܒܬܢܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ܆ ܐܢ ܗܟܢܐ ܠܡܦܫ
²ܐܝܟ ܡܡܠܟܐ ܕܝܠܝ. ³ܣܒܪ ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܦ ܐܢܐ܆ ܕܪܘܚܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܝ܀

1 ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܕܒܚܐ ܕܦܬܟܪܐ܆ ܝܕܥܝܢ܆ ܕܟܠܢ ܝܕܥܬܐ CAP. VIII.
2 ܐܝܬ ܠܢ. ܝܕܥܬܐ ܡܦܚܐ. ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܒܢܐ. ܐܢ
※ ܕܝܢ [ܐܢܫ] ܣܒܪ ܕܝܕܥ ܡܕܡ܆ ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܝܕܥ ܡܕܡ
3 ܐܝܟ ܡܐ ܕܘܠܐ ܠܡܕܥ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܡܚܒ ܠܐܠܗܐ܆

39 autem non jungit matrimonio, melius facit. Uxor alligata ÷ eſt ✓
legi quamdiu vivit vir ipſius : ſi autem et † obdormierit vir ※ ipſius✓,
40 libera eſt, ut cui voluerit nubat, tantum in Domino. Beatior autem
eſt, ſi ita maneat, ſecundum conſilium meum : ‡ puto enim et ego,
quod Spiritum Dei habeam.

1 De autem victimis idolorum, ſcimus quod omnes nos ſcientiam CAP. VIII.
2 habemus. Scientia inflat, charitas autem ædificat. Si ※ autem ✓
[*quis*] putat quod ſciat aliquid, nondum quidquam novit quemad-
3 modum oportet ſcire. Si autem quis diligit Deum, hic cognitus

1 ܢܫܟܒ] In margine MSti ܢܡܘܬ

2 ܐܝܟ ܡܡܠܟܐ ܕܝܠܝ] γνώμην ܓܢܘܡܝܢ

3 ܣܒܪ ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܦ ܐܢܐ܆ ܕܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܒܝ] ܣܒܪ (ܐܢܐ) ܕܝܢ (ܕܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ) ܐ(ܦ) ܒܝ

† obdormierit] Lectio Marg. Mortuus fuerit

‡ puto enim et ego, quod Spiritum Dei habeam.] (puto) Autem (et ego, quod Spiritus Dei) Sit in me.

4 ܗܘܐ ܝܕܝܥ ܡܢܗ ܀ ܡܛܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ¹ܗܟܝܠ ܕܕܒܚܐ
ܕܦܬܟܪܐ. ܝܕܥܝܢ ܕܠܐ ܡܕܡ ÷ ܗܘ ✓ ܦܬܟܪܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܕܠܐ
5 ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ. ܐܦܢ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܐܠܗܐ: ܐܢ ܒܫܡܝܐ ܐܢ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܐܝܟ ܡܐ
6 ܗܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܗܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܪܘܬܐ ܣܓܝܐܐ: ܐܠܐ ܠܢ
ܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܕܡܢܗ ܟܠܡܕܡ ܘܚܢܢ ܒܗ. ܘܚܕ ܗܘ
ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܕܒܝܕ ܗܘ ܕܟܠܡܕܡ ܘܚܢܢ ܒܐܝܕܗ.
7 ܐܠܐ ܠܘ ܒܟܠܗܘܢ ܝܕܥܬܐ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ²ܒܡܐܪܬܐ ܕܦܬܟܪܐ
ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ: ܐܝܟ ܕܒܚܐ ܕܦܬܟܪܐ ܐܟܠܝܢ. ܘܬܐܪܬܐ
8 ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܚܝܠܐ ܡܬܛܘܫܐ. ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܝܢ ܠܢ ܠܐ ܡܩܪܒܐ
ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܓܝܪ ܐܢ ܢܐܟܘܠ ܡܬܝܬܪܝܢ: ܘܠܐ ܐܢ ܠܐ

eſt ab eo. De cibo † igitur ſacrificiorum idolorum, novimus quod 4
nihil ÷ eſt ✓ idolum in mundo, et quod nullus Deus alius *eſt* niſi
unus. Etſi enim ſunt qui dicantur dii, ſive in cœlo, ſive in terra: 5
(quemadmodum enim ſunt dii multi et domini multi,) Sed nobis 6
unus eſt Deus Pater, ex quo omnia, et nos in ipſo: et unus eſt
Dominus Jeſus Chriſtus, per quem omnia, et nos per ipſum. Sed 7
non in omnibus ſcientia *eſt*. Quidam autem ‡ in conſcientia idoli
uſque nunc, quaſi victimam idoli comedunt: et conſcientia eorum
infirma polluitur. Cibus autem nos non commendat Deo. Neque 8
enim ſi comederimus, abundamus: neque ſi non comederimus, de-

1 ܗܟܝܠ] In margine MSti ܕܝܢ

2 ܒܡܐܪܬܐ ܕܦܬܟܪܐ] ܒܥܝܕܐ (ܕܦܬܟܪܐ)

† igitur] Lectio Marg. Autem.

‡ in conſcientia i. q. τῇ συνειδήσει] i. q. τῇ συνηθείᾳ

9 ficimus. Videte autem ne forte poteſtas veſtra hæc offendiculo fiat
10 infirmis. Si enim quis viderit te qui habes ſcientiam, quod in domo
idolorum accumbas, nonne conſcientia ejus qui infirmus eſt, ædifi-
11 cabitur ad comedendum victimas idolorum? Et peribit frater infir-
12 mus in ſcientia tua, propter quem Chriſtus mortuus eſt? Quum ſic
igitur peccatis in fratres, et percutitis conſcientiam eorum quæ in-
13 firma eſt, in Chriſtum peccatis. Quapropter ſi eſca offendiculo ſit
fratri meo, non comedam carnem in æternum, ne forte ſratri meo
offendiculo ſim.

1 Non ſum Apoſtolus? non ſum liber? non Jeſum ⋕ Chriſtum ✓ CAP. IX
Dominum noſtrum vidi? non opus meum vos eſtis in Domino?
2 Si aliis non ſum Apoſtolus, ſed certe vobis ſum: ſigillum enim

* σφραγὶς

ܠܟܘܢ ܐܢܐ. *ܚܬܡܐ ܓܝܪ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܕܝܠܝ ܐܢܬܘܢ
3 ܐܢܬܘܢ ܒܡܪܢ. ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܕܝܠܝ ܠܘܬܗܘܢ ܕܠܝ ܕܐܢܝܢ
4 ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܡܐ ܠܐ ܠܢ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܐܟܠ ܘܠܡܫܬܐ.
5 ܠܡܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܢ ܫܘܠܛܢܐ ܚܬܐ ܐܢܬܬܐ ܠܡܥܒܪܘ: ܐܝܟ
6 ܕܐܦ ܠܫܪܟܐ ¹ ܕܫܠܝܚܐ ܘܐܚܐ ܕܡܪܢ ܘܠܟܐܦܐ. ܐܘ
ܒܠܚܘܕܝ ܐܢܐ ܘܒܪܢܒܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܠܢ ܫܘܠܛܢܐ # ܕܠܐ ✓
7 ܠܡܦܠܚ. ܡܢܘ ܡܫܬܪܐ ܒܐܦܣܘܢܝܐ ܕܝܠܗ ܡܬܘܡ.
ܡܢܘ ܢܨܒ ܟܪܡܐ ܘܡܢ ܦܐܪܐ ܕܝܠܗ ܠܐ ܐܟܠ. ܡܢܘ ܪܥܐ
8 ܡܪܥܝܬܐ. ܘܡܢ ܚܠܒܐ ܕܡܪܥܝܬܐ ܠܐ ܐܟܠ. ܠܡܐ ܐܝܟ
ܒܪܢܫܐ ܗܠܝܢ ܡܡܠܠ ܐܢܐ. ܐܘ ܐܦ ܢܡܘܣܐ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܡܪ.
9 ܒܢܡܘܣܐ ܓܝܪ ܕܡܘܫܐ ܟܬܝܒ. ܕܠܐ ܬܚܣܘܡ ܠܬܘܪܐ ܕܕܐܪܫ.
10 [ܠܡܐ ܠܐ ܬܘܪܐ ܒܛܝܠܐ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܐܘ ܡܛܠܬܢ ܡܫܪܝܪܐܝܬ

3 Apoſtolatus mei vos eſtis in Domino. Defenſio mea apud eos qui
4 me judicant, hæc eſt; Annon habemus poteſtatem edendi et bibendi?
5 Annon habemus poteſtatem ſororem uxorem circumducendi, ſicut
6 et reliqui Apoſtoli, et fratres Domini, et Cephas? Aut ſolus ego et
7 Barnabas non habemus poteſtatem # non ✓ operandi? Quis militat
ſtipendiis ſuis unquam? quis plantat vineam, et de fructu ejus non
8 edit? quis paſcit gregem, et de lacte gregis non edit? Num ſecun-
9 dum hominem hæc loquor? Aut et lex hæc non dicit? In lege
enim Moſis ſcriptum eſt; Non obturabis bovem triturantem. [*Num*
10 *de bobus cura eſt Deo? An propter nos omnino dicit? propter nos enim*

1 ܕܫܪܟܐ] ܕܫܪܟܐ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܘܐܚ̈ܐ ܕܡܪܢ ܘܟܐܦܐ

In margine MSti ܚܬܡܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܗܘ ܚܬܡܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘܝܐ ܀

ܐܡܪ܂ ܡܛܠܬܢ ܓܝܪ ܐܬܟܬܒܬ. ܡܛܠ ܕܥܠ ܣܒܪܐ ܘܠܐ ܠܗ
ܠܟܪܘܒܐ ܕܢܟܪܘܒ. ܘܗܘ ܕܕܐܫ] ¹ ܥܠ ܣܒܪܐ ܕܢܫܬܘܬܦ܀
11 ܐܢ ܚܢܢ [ܠܟܘܢ] ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܙܪܥܢ: ܪܒܐ ܗܝ ܐܢ ܚܢܢ ܒܦܓܪ̈ܢܝܬܐ
12 ܕܝܠܟܘܢ ܢܚܨܘܕ܀ ܐܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܟܘܢ ܡܫܬܘܬܦܝܢ:
ܠܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܚܢܢ܀ ܐܠܐ ܠܐ ܐܬܚܫܚܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ. ܐܠܐ
ܒܟܠܡܕܡ ܡܣܝܒܪܝܢܢ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܥܘܟܪܐ ܡܕܡ ܢܬܠ
13 ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܫܝܚܐ܀ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܗܢܘܢ ܕܒܩܘܕ̈ܫܐ
ܦܠܚܝܢ: ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܐܟܠܝܢ܀ ܘܗܢܘܢ ܕܠܘܬ ܡܕܒܚܐ ܩܝܡܝܢ܀
14 ܥܡ ܡܕܒܚܐ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܪܢ ܦܩܕ. ܠܗܢܘܢ
15 ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܟܪܙܝܢ܀ ܕܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܢܚܐ. ܐܢܐ
ܕܝܢ ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܬܚܫܚܬ܀ ܠܐ ܟܬܒܬ ܕܝܢ ܗܠܝܢ܀
ܐܝܟܢܐ ܕܗܟܢܐ ܢܗ̈ܘܝܢ ܒܝ. ܛܒ ܗܘ ܠܝ ܓܝܪ ܠܡܡܬ

ſcriptum eſt, quoniam in ſpe debet arator arare, et qui triturat,] † in
11 ſpe participans. Si nos [*vobis*] ſpiritualia ſeminavimus, magnum *eſt*,
12 ſi nos carnalia veſtra metamus? Si alii poteſtatis veſtræ participes
ſunt, non potius nos? ſed non uſi ſumus poteſtate hac: ſed omnia
ſuſtinemus, ut ne remorationem aliquam demus Evangelio Chriſti.
13 Ignoratis quod ii qui ſacra operantur, de ſacrario edunt? et ii qui
14 altari aſſiſtunt, cum altari participant? Ita et Dominus conſtituit
15 iis qui Evangelium annunciant, de Evangelio vivere. Ego autem
nullo ex his uſus ſum: non ſcripſi autem hæc, ut ita fiant in me:
bonum eſt mihi enim potius mori, quam ut gloriationem meam

1 ܥܠ ܣܒܪܐ ܕܢܫܬܘܬܦ] In margine MSti ܡܢ ܣܒܪܐ ܕܠܗ ܠܡܫܬܘܬܦܘ

† in ſpe participans.] Lectio Marg. *Vid. Not.*

ܠܣܦܝܩܘܬܐ܂ ܐܘ ܕܫܘܒܗܪܝ ܕܝܠܝ ܐܢܫ ܢܣܦܩ. ܐܢ ܓܝܪ ܡܣܒܪ 16
ܐܢܐ܆ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܝ ܫܘܒܗܪܐ. ܐܢܢܩܐ ܓܝܪ ܥܠܝ ܣܝܡܐ.
ܘܝ ܕܝܢ ܠܝ ܐܝܬܘܗܝ ܐܢ ܠܐ ܐܣܒܪ. ܐܢ ܓܝܪ ܟܕ ܨܒܐ ܐܢܐ ܗܕܐ 17
ܥܒܕ ܐܢܐ܆ ܐܓܪܐ ܐܝܬ ܠܝ. ܐܢ ܕܝܢ ܟܕ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ܆
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܬܗܝܡܢ ܐܢܐ܀ ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܠܝ ܐܓܪܐ. 18
ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܡܣܒܪ ܐܢܐ܆ ܕܠܐ ܢܦܩܬܐ ܐܣܝܡ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܕܡܫܝܚܐ܆ ܒܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚ ܐܢܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܝ
ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ܀ ܟܕ ܒܪ ܚܐܪܐ ܓܝܪ ܐܢܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ܆ 19
ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܐ ܠܝ ܫܥܒܕܬ܆ ܐܝܟܢܐ [1]ܕܠܟܠܗܘܢ ܐܬܪ. ܘܗܘܝܬ 20
ܠܝܗܘܕܝܐ ܐܝܟ ܝܗܘܕܝܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܠܝܗܘܕܝܐ ܐܬܪ. ܠܗܢܘܢ ܕܬܚܝܬ
ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ܆ ܟܕ ܠܐ ܐܝܬܝ ܐܢܐ ܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܢܘܢ ܕܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ ܐܬܪ. ܠܗܢܘܢ ܕܕܠܐ ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ 21

aliquis inanem reddat. Si enim evangelizem, non eſt mihi gloriatio : 16
neceſſitas enim mihi impoſita eſt : væ autem mihi eſt, niſi evange-
lizavero. Si enim volens hoc faciam, mercedem habeo : ſi autem 17
invitus, diſpenſatio credita eſt mihi. Quæ igitur eſt mihi merces ? 18
ut quum evangelizem ſine ſumptu ponam Evangelium Chriſti, ut
ne abutar poteſtate mea in Evangelio. Quum enim liber ſum ab 19
omnibus, omnibus meipſum ſervum feci, ut † omnes lucrifacerem.
Et factus ſum Judæis tanquam Judæus, ut Judæos lucrifacerem : 20
iis qui ſub lege, tanquam ſub lege, quum non ſim ſub lege, ut eos
qui ſub lege lucrifaciam. Iis qui ſine lege, ut ſine lege, quum non 21

1 ܕܠܟܠܗܘܢ] In margine MSti ܠܣܓܝܐܐ (:)

† omnes] Lectio Marg. Multos

ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ: ܟܕ ܠܐ ܐܝܬܝ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܒܢܡܘܣܐ
22 ܕܡܫܝܚܐ· ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܢܘܢ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ ܐܬܪ. ܗܘܝܬ ܠܟܪܝܗܐ
ܐܝܟ ܟܪܝܗܐ· ܐܝܟܢܐ ܕܠܟܪܝܗܐ ܐܬܪ.. ܠܟܠܟܠ ܗܘܝܬ
23 ܒܟܠܡܕܡ· ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܟܠܡܕܡ ܠܐܢܫܝܢ ܐܚܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܥܒܕ ܐܢܐ ܡܛܠ ܐܘܢܓܠܝܘܢ· ܐܝܟܢܐ ܕܐܗܘܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ
24 ܕܥܡܗܘܢ ܐܗܘܐ܀ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܐܣܛܕܝܘܢ
ܪܗܛܝܢ: ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܪܗܛܝܢ: ܚܕ ܕܝܢ ܢܣܒ ÷ܠܗ√ ܙܟܘܬܐ·
25 ܗܟܢܐ ܪܗܛܘ ܐܝܟܢܐ ܕܬܕܪܟܘܢ. ܟܠ ܐܢܫ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܓܘܢܐ
ܡܬܟܬܫ· ܒܟܠܡܕܡ ܡܣܝܒܪ. ܗܢܘܢ ܡܢ # ܗܟܝܠ √·
ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܝܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ ܢܣܒܘܢ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܠܐ
26 ܡܬܚܒܠܢܐ܀ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܗܟܢܐ ܪܗܛ ܐܢܐ· ܠܘ ܐܝܟ ܠܐ
ܝܕܝܥܬܐ. ÷ܘ√ ܗܟܢܐ * ܡܬܟܬܫ ܐܢܐ· ܠܘ ܐܝܟ ܕܐܐܪ * πυκευω
27 ܡܚܐ. ܐܠܐ ܡܟܒܫ ܐܢܐ ܦܓܪܝ ܘܡܫܥܒܕ ܐܢܐ· ܕܠܡܐ
ܟܕ ܠܐܚܪܢܐ ܐܟܪܙܬ. ܐܢܐ ܡܣܠܝܐ ܐܗܘܐ܀

ſim ſine lege Dei, ſed in lege Chriſti, ut eos qui ſine lege lucrifa-
22 ciam. Factus ſum infirmis ut infirmus, ut infirmos lucrifaciam:
23 omnibus factus ſum omnia, ut omnino aliquos ſervem. Hoc autem
24 facio propter Evangelium, ut una particeps ejus fiam. Ignoratis
quod ii qui in ſtadio currunt, omnes quidem currunt, unus autem
25 accipit ÷ ſibi √ victoriam? ſic currite ut aſſequamini. Unuſquiſque
autem qui certamen certat, omnia ſuſtinet: illi quidem # igitur √
ut coronam corruptibilem accipiant, nos autem incorruptibilem.
26 Ego igitur ſic curro, non quaſi incerte: ÷ et √ ſic contendo, non
27 quaſi aërem verberans: Sed contundo corpus meum, et in ſervi-
tutem redigo: ne forte quum aliis prædicaverim, ego reprobus ſim.

CAP. X. ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܬܕܥܘܢ ܐܚܝ܆ ܕܐܒܗ̈ܬܢ ܟܠܗܘܢ 1
ܬܚܝܬ ܥܢܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ܆ ܘܟܠܗܘܢ ܒܝܕ ܝܡܐ ܥܒܪܘ܆
ܘܟܠܗܘܢ *ܒܡܘܫܐ ܥܡܕܘ ܒܥܢܢܐ ܘܒܝܡܐ܆ ܘܟܠܗܘܢ ܗܝ 2 3
ܗܝ ܡܐܟܘܠܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܐܟܠܘ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܘ ܗܘ 4
ܡܫܬܝܐ ܪܘܚܢܝܐ ܐܫܬܝܘ܆ ܫܬܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܡܢ ܫܘܥܐ
ܪܘܚܢܝܐ ܕܢܩܦ ܗܘܐ ÷ ܠܗܘܢ ✓. ܗܘ ܕܝܢ ܫܘܥܐ ܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ܆ ܐܠܐ ܠܐ ܒܣܓܝ̈ܐܐ ܡܢܗܘܢ ܐܬܨܒܝ ܐܠܗܐ. 5
ܐܬܪܡܝܘ ¹ ܓܝܪ ܒܡܕܒܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܛܘܦܣܐ ܕܝܠܢ ܗܘܘ܆ 6
ܠܡܗܘܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܪ̈ܓܘܒܐ ܕܒܝܫܬܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܪܓܒܘ.
ܐܦܠܐ ܕܝܢ ܦܠܚ̈ܝ ܦܬܟܪܐ ܢܗܘܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ. 7
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܟܬܝܒ܆ ܕܝܬܒ ܥܡܐ ܠܡܐܟܠ ܘܠܡܫܬܝܘ܆
ܘܩܡܘ ܠܡܛܥܝܘ܆ ܐܦܠܐ ܕܝܢ ܢܙܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ 8

* εις τον μωυσην

CAP. X. Nolo autem ut ignoretis, fratres mei, quod patres noſtri omnes 1
ſub nube fuerunt: et omnes per mare tranſierunt: Et omnes in 2
Moſem baptizati ſunt, in nube et in mari: Et omnes eandem eſcam 3
ſpiritualem comederunt: Et omnes eundem potum ſpiritualem 4
biberunt: (bibebant enim de petra ſpirituali quæ ſequebatur ÷ eos,✓
illa autem petra erat Chriſtus.) Sed non pluribus eorum benepla- 5
citum eſt Deo: proſtrati ſunt enim in deſerto. Hæc autem typi 6
noſtri erant, ut ne ſimus cupidi malorum, ſicut et illi concupive-
runt. Neque autem cultores idolorum ſimus, ſicut quidam ex 7
illis, ſicut ſcriptum eſt; Sedit populus ad edendum et bibendum,
et ſurrexerunt ad ludendum. Neque autem ſcortemur, ſicut qui- 8

1 ܐܬܪܡܝܘ] In margine MSti ܐܬܪܡܝܘ ܐܘ ܐܬܦܫܛܘ ܒܡܕܒܪܐ ∴ —κατεστρωθησαν

ܙܢܝܘ. ܘܢܦܠܘ ܒܚܕ ܝܘܡܐ ¹ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ. ܐܦܠܐ 9
ܕܝܢ ܢܢܣܐ ²ܠܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܢܣܝܘ. ܘܡܢ
ܚܘܘܬܐ ܐܒܕܘ. ܐܦܠܐ ܕܝܢ ܬܪܛܢܘܢ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ 10
ܪܛܢܘ. ܘܐܒܕܘ ܡܢ ܡܚܒܠܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܐܝܟ 11
³ܛܘܦܣܐ ܓܕܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܐܬܟܬܒܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܠܘܬ
ܡܪܬܝܢܘܬܢ ܕܝܠܢ. ܕܥܠܝܢ ܕܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡܐ
⁴ܡܛܐ. ܡܟܝܠ ܗܘ ܕܣܒܪ ܕܩܐܡ. ܢܚܙܐ ܕܠܐ ܢܦܠ. 12
ܢܣܝܘܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐ ܢܩܦ ܐܠܐ ܐܢ ܕܐܢܫܐ. ܡܗܝܡܢܐ ⸗ ܗܘ ✓ 13
ܕܝܢ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܢܫܒܘܩܟܘܢ ܠܡܬܢܣܝܘ ܝܬܝܪ ܡܢ ܡܐ

dam ex illis ſcortati ſunt: et ceciderunt uno die † viginti quatuor
9 millia. Neque autem tentemus ‡ Chriſtum, ſicut quidam ex illis
10 tentaverunt, et a ſerpentibus perierunt. Neque autem murmurate,
11 ſicut quidam ex iis murmuraverunt, et perierunt a corruptore. Hæc
autem omnia || typi contingebant illis: ſcripta ſunt autem ad admo-
12 nitionem noſtram, in quos fines mundi § devenerunt. Itaque qui
13 putat quod ſtet, videat ne cadat. Tentatio vos non cepit, niſi hu-
mana: fidelis ⸗ eſt ✓ autem Deus, qui non ſinet vos tentari ſupra

1 ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ] In margine MSti (ܥܣܪܝܢ) ܘܬܠܬܐ (ܐܠܦܝܢ)
2 ܠܡܫܝܚܐ] ܠܡܪܝܐ
3 ܛܘܦܣܐ] ܛܘܦܣܐܝܬ
4 ܡܛܐ] ܒܚܕ ܕܢܘܣܚܐ ܐܢܛܝܓܪܦܐ ܡܛܐ.
ܘܐܡܪܝܢ ܡܛܝܘ — απηντηεν

† viginti quatuor millia.] Lectio Marg. (viginti) Tria (millia.)
‡ Chriſtum,] Dominum,
|| typi] Typice
§ devenerunt] *Vid. Not.*

ܕܡܨܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܠܐ ܢܥܒܕ ܥܡ ܢܣܝܘܢܐ ܐܦ ܡܦܩܢܐ: ܠܗܘܐ
ܕܬܫܟܚܘܢ ܠܡܣܝܒܪܘ:
14 ܡܛܠ ܗܕܐ ܚܒܝܒܐ ܕܝܠܝ: ܥܪܘܩܘ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܬܟܪܐ.
15 16 ܐܝܟ ܕܠܚܟܝܡܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܘܢܘ ܐܢܬܘܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܐ. ܟܣܐ
ܕܒܘܪܟܬܐ ܗܘ ܕܡܒܪܟܝܢ: ܠܘ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܕܡܐ ¹ ܕܡܫܝܚܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܠܚܡܐ ܗܘ ܕܩܨܝܢ: ܠܘ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܦܓܪܐ
17 ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܚܕ ܠܚܡܐ ܚܕ ܦܓܪܐ ܗܢܢ
ܣܓܝܐܐ ܐܝܬܝܢ. ܟܠܢ ܓܝܪ ܡܢ ܗܘ ܚܕ ܠܚܡܐ ܡܫܬܘܬܦܝܢ.
18 ܚܙܘ ܠܐܝܣܪܝܠ ܕܒܒܣܪܐ. ܠܘ ܗܢܘܢ ܕܐܟܠܝܢ ܕܒܚܐ: ܫܘܬܦܐ
19 ܕܡܕܒܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܦܬܟܪܐ ܡܕܡ
20 ܐܝܬܘܗܝ: ܐܘ ܕܕܒܚܐ ܕܦܬܟܪܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܕܒܚܝܢ ܥܡܡܐ. ܠܫܐܕܐ ܕܒܚܝܢ ܘܠܘ ܠܐܠܗܐ. ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ

id quod poteſtis: ſed faciet cum tentatione etiam exitum, ut poſſitis ſuſtinere.

14 Quapropter, dilecti mei, fugite a cultu idolorum. Ut intelligen-
15 16 tibus dico: judicate vos id quod dico. Poculum benedictionis cui
benedicimus, nonne communicatio ſanguinis † Chriſti eſt? panis
17 quem frangimus, nonne communicatio corporis Chriſti eſt? Quo-
niam unus panis, unum corpus multi ſumus: omnes nos enim de
18 illo uno pane participamus. Videte Iſraelem qui *eſt* ſecundum car-
19 nem: nonne illi qui edunt victimas, participes altaris ſunt? Quid
igitur dico? quod idolum, aliquid ſit, aut victima idoli, aliquid ſit?
20 Sed quod ea quæ immolant Gentes, dæmoniis immolant, et non

1 ܕܡܫܝܚܐ] In margine MSti ܕܡܪܝܐ

† Chriſti] Lectio Marg. Domini

21 ܕܝܢ ܕܫܘܬܦܐ ܕܫܐܕܐ ܬܗܘܘܢ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܣܐ ܕܡܪܝܐ
ܠܡܫܬܐ ܘܟܣܐ ܕܫܐܕܐ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܘܬܦܘ ܒܦܬܘܪܐ ܕܡܪܝܐ
22 ܠܡܫܬܘܬܦܘ ܘܒܦܬܘܪܐ ܕܫܐܕܐ. ܐܘ ܡܛܢܢܝܢ ܚܢܢ ܠܡܪܝܐ. ܠܡܐ
ܕܐܢܚܢ ܚܝܠܬܢܐ ܚܢܢ ܡܢܗ ܀

23 ܟܠܡܕܡ ܫܠܝܛ ܠܝ. ܐܠܐ ܠܘ ܟܠܡܕܡ ܦܩܚ. ܟܠ
24 ܡܕܡ ܫܠܝܛ ܠܝ. ܐܠܐ ܠܘ ܟܠܡܕܡ ܡܒܢܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܗܘ
25 ܕܢܦܫܗ ܢܒܥܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܚܒܪܗ. ܟܠܡܕܡ
ܕܒܡܩܠܘܢ ܡܙܕܒܢ ܐܟܘܠܘ. ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܒܩܝܢ ** *μακελλων*
26 ܡܛܠ ܬܐܪܬܐ. ܕܡܪܝܐ ܗܝ ܓܝܪ ܐܪܥܐ ܘܡܠܝܘܬܗ
27 ܕܝܠܗ ܀ ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܩܪܐ ܠܟܘܢ ܡܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܨܒܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܙܠ. ܟܠܡܕܡ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܟܘܢ ܐܟܘܠܘ. ܟܕ
28 ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܛܠ ܬܐܪܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܠܟܘܢ
ܢܐܡܪ: ܗܢܐ ܕܒܚܐ ܕܦܬܟܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܬܐܟܠܘܢ. ܡܛܠ

21 Deo: nolo autem ut conſortes dæmoniorum ſitis. Non poteſtis
poculum Domini bibere, et poculum dæmoniorum: non poteſtis
22 menſæ Domini participes eſſe, et menſarum dæmoniorum. Aut
provocamus ad æmulationem Dominum? Num validiores eo ſumus?

23 Omnia licent mihi, ſed non omnia expediunt: omnia licent
24 mihi, ſed non omnia ædificant. Nemo ſuum quærat, ſed quod
25 proximi ſui quiſque. Quicquid in macello venditur, edite: nihil
26 interrogantes propter conſcientiam. Domini eſt enim terra, et ple-
27 nitudo ejus. Si autem quis vocat vos ex infidelibus, et vultis ire,
quicquid apponitur vobis, edite, nihil interrogantes propter conſcien-
28 tiam. Si autem quis vobis dixerit; Hoc victima idolorum eſt: ne

ܗܘ ܕܐܘܕܥ ܘܡܛܠ ܬܐܪܬܐ. ܕܡܪܝܐ ܗܝ ܓܝܪ ܐܪܥܐ ܘܡܠܘܐ
29 ܕܝܠܗ ܀ ܬܐܪܬܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܘ ܗܝ ܕܝܠܟ. ܐܠܐ ܗܝ ܕܚܒܪܟ.
ܡܛܠ ܡܢܐ ܓܝܪ ܚܐܪܘܬܝ ܡܬܕܝܢܐ ܡܢ ܬܐܪܬܐ ܐܚܪܬܐ.
30 ܐܢ ܐܢܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܡܫܬܘܬܦ ܐܢܐ܂ ܠܡܢܐ ܡܬܓܕܦ ܐܢܐ ܥܠ ܗܝ ܕܐܢܐ ܡܘܕܐ ܐܢܐ܂
31 ܟܠ ܗܘ ܕܐܢ ܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܐܢ ܫܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܐܢ
ܡܕܡ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܘܐܢ ܡܕܡ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܟܠܗܘܢ
32 ܠܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ܥܒܕܘ. ܕܠܐ ܬܘܩܠܬܐ ܗܘܘ. ܠܝܗܘܕܝܐ
33 ܘܠܐܪܡܝܐ ܘܠܥܕܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܒܟܠܡܕܡ
ܠܟܠܢܫ ܫܦܪ ܐܢܐ܂ ܟܕ ܠܐ ܒܥܐ ܐܢܐ ܗܘ ܕܠܝ ܦܩܚ܂ ܐܠܐ
CAP. XI. 1 ܗܘ ܕܠܣܓܝܐܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܘܢ. ܡܬܕܡܝܢܐ ܕܝܠܝ ܗܘܘ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀

2 ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܟܘܢ ܐܚܝ܂ ܡܛܠ ܕܒܟܠܡܕܡ ܕܝܠܝ
ܥܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܫܠܡܬ ܠܟܘܢ܂ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ
3 ܐܚܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܀ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܬܕܥܘܢ܂ ܕܟܠ ܓܒܪ ܪܫܗ

edite propter illum qui indicavit, et ⸗ propter ✓ conſcientiam : Do-
29 mini eſt enim terra, et plenitudo ejus. Conſcientiam autem dico,
non tuam, ſed alterius. Cur enim libertas mea judicatur a conſci-
30 entia aliena ? Si ego cum gratia participo, cur conviciis afficior, pro
31 eo quod ego gratias ago ? Sive igitur editis, ſive bibitis, ſive quid
32 facitis, omnia ad gloriam Dei facite. Sine offendiculo eſtote Judæis
33 et Gentilibus, et Eccleſiæ Dei. Sicut et ego in omni *re* omnibus
placeo, non quærens meum ipſius commodum, ſed quod multorum,
CAP. XI. 1 ut ſerventur. Imitatores mei eſtote, ſicut et ego Chriſti.
2 Laudo autem vos, fratres mei, quod omnia mea meminiſtis : et
3 ſicut tradidi vobis, traditiones retinetis. Volo ut ſciatis, quod omnis

ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܪܫܐ ܕܝܢ ܕܐܢܬܬܐ ܓܒܪܐ܆ ܪܫܐ ܕܝܢ
4 ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܟܠ ܓܒܪܐ ܕܡܨܠܐ ܐܘ ܡܬܢܒܐ ܟܕ ܡܟܣܐ
5 ܪܫܗ܆ ܡܒܗܬ ܠܪܫܐ ܕܝܠܗ. ܟܠ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ ܕܡܨܠܝܐ
ܐܘ ܡܬܢܒܝܐ ܟܕ ܪܫܐ ܠܐ ܡܟܣܝܐ܆ ܡܒܗܬܐ ܠܪܫܐ
ܕܝܠܗ. ܚܕܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ܆ ܘܗܝ ܗܝ ܥܡ ܗܝ ܕܓܪܝܥܐ.
6 ܐܢ ܓܝܪ ܠܐ ܡܬܟܣܝܐ ܐܢܬܬܐ܆ ܐܦ ܬܣܬܦܪ. ܐܢ ܕܝܢ
ܨܥܪܐ ܠܐܢܬܬܐ ܠܡܣܬܦܪܘ ܐܘ ܠܡܓܪܥܘ܆ ܐܦ ܬܬܟܣܐ.
7 ܓܒܪܐ ܡܢ ܓܝܪ ܠܐ ܚܝܒ ܠܡܟܣܝܘ ܪܫܗ܆ ܕܨܠܡܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܝ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ ܫܘܒܚܐ
8 ܕܓܒܪܐ ܐܝܬܝܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܓܒܪܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ܆ ܐܠܐ
9 ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܓܒܪܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܐ ܐܬܒܪܝ ܓܒܪܐ ܡܛܠ
10 ܐܢܬܬܐ܆ ܐܠܐ ܐܢܬܬܐ ܡܛܠ ܓܒܪܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܚܝܒܐ
ܐܢܬܬܐ܆ ܕܫܘܠܛܢܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܪܫܗ ܡܛܠ ܡܠܐܟܐ܀
11 ܒܪܡ ܘܠܐ ܓܒܪܐ ܣܛܪ ܡܢ ܐܢܬܬܐ܆ ܘܠܐ ܐܢܬܬܐ ܣܛܪ ܡܢ

viri caput, Chriſtus eſt: caput autem mulieris, vir: caput autem
4 Chriſti, Deus. Omnis vir orans aut prophetans tecto capite ſuo,
5 pudefacit caput ſuum. Omnis autem mulier orans aut prophetans
capite non velato, pudefacit caput ſuum: unum enim eſt ac idem
6 raſæ. Si enim non velatur mulier, et tondeatur. Si autem turpe
7 mulieri tonderi aut radi, etiam veletur. Vir quidem enim non de-
bet velare caput ſuum, quia imago et gloria Dei eſt: mulier autem
8 gloria viri eſt. Non enim eſt vir ex muliere, ſed mulier ex viro.
9 Etenim non creatus eſt vir propter mulierem, ſed mulier propter
10 virum. (Propter hoc debet mulier poteſtatem habere ſupra caput
11 ſuum, propter angelos.) Veruntamen neque vir abſque muliere,

12 ܓܒܪܐ ¹ܒܡܪܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܐܢܬܬܐ ܡܢ ܓܒܪܐ܆ ܗܟܢܐ
13 ܐܦ ܓܒܪܐ ܒܝܕ ܐܢܬܬܐ. ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ܆ ܒܟܘܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܘܢܘ. ܕܝܐܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܐܢܬܬܐ ܟܕ ܠܐ ܡܬܟܣܝܐ ܬܨܠܐ
14 ܠܐܠܗܐ܆ ²ܐܦܠܐ ܗܘ ܟܝܢܐ ܡܠܦ ܠܟܘܢ܇ ܕܓܒܪܐ ܡܢ ܐܢ
15 ܡܪܒܐ ∸ ܣܥܪܗ ܨܥܪܐ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܐܢ
ܡܪܒܝܐ ∸ ܣܥܪܗ̇ ³ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܗ̇ ܐܝܬܝܗ̇. ܡܛܠ
16 ܕܪܒܝܬܐ ∸ ܕܣܥܪܗ̇܆ ܚܠܦ ܬܟܣܝܬܐ ܠܗ̇ ܝܗܝܒܐ܀ ܐܢ
ܕܝܢ [ܐܢܫ] ܡܣܬܒܪ ܕܚܪܝܢܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܚܢܢ ܕܐܝܟ ܗܢܐ
ܥܝܕܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܢ܆ ܘܠܐ ܠܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ܀
17 ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܦܩܕ ܐܢܐ܆ ܟܕ ܠܘ ܡܫܒܚ ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ

neque mulier abſque viro, in Domino. Sicut enim mulier ex viro, 12
ita et vir per mulierem : omnia autem ex Deo. In vobis ipſis ju- 13
dicate : num decorum eſt mulierem non velatam orare Deum ?
† Nonne ipſa natura docet vos, quod vir quidem, ſi creverit ∸ coma 14
ejus, ✓ ignominia ipſi eſt : Mulier autem, ſi creverit ∸ coma ejus, ✓ 15
‡ gloria ipſi eſt ? quia incrementum ∸ comæ ejus ✓ pro velamine ei
datum eſt. Si autem [*quis*] videtur contentioſus eſſe, nos ejuſmodi 16
conſuetudinem non habemus, neque Eccleſiæ Dei.

Hoc autem præcipio, non laudans, quod non in melius, ſed in 17

1 [ܒܡܪܝܐ] In margine MSti ܕܒܠܐ ܓܒܪܐ ܡܬܡܛܝܐ ܐܢܬܬܐ: ܕܐܢܬܬܗܘܢ
ܡܬܩܪܝܐ ܢܫܐ܀

2 [ܐܦܠܐ] ܐܘ (ܐܦܠܐ)

3 [ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܗ̇] (ܬܫܒܘܚܬܐ) ܕܝܠܗ̇

† Nonne] Lectio Marg. Aut (nonne)

‡ gloria ipſi] (gloria) Ejus

18 ܠܗܘ ܕܡܝܬܪܬܐ· ܐܠܐ ܠܗܘ ܕܒܨܝܪܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܀ ܩܕܡܝܬ
ܡܢ ܓܝܪ ܡܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܥܕܬܐ· ܫܡܥ ܐܢܐ ܕܣܕ̈ܩܐ
19 ܐܝܬ ܒܟܘܢ. ܘܡܢܬܐ ܡܢܗ ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ. * ܙܕܩ ܓܝܪ ܐܦ * ὅτι
ܗܪ̈ܣܝܣ¹ ܠܡܗܘܐ ܒܟܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܚܝ̈ܪܝܢ ܓܠ̈ܝܐ
20 ܢܗܘܘܢ ܒܟܘܢ ܀ ܡܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ ܐܟܚܕܐ· ܠܐ
21 ܐܝܟܘ ܚܫܡܝܬܐ ܡܪܢܝܬܐ ܠܡܐܟܠܘ. ܐܢܫ ܓܝܪ ܚܫܡܝܬܐ
ܕܝܠܗ ܡܩܕܡ ܢܣܒ ܠܡܐܟܠܘ. ܘܗܘ ܚܕ ܟܦܢ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܪܘܐ.
22 ܠܡܐ ܓܝܪ ܒ̈ܬܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܠܡܐܟܠܘ ܘܠܡܫܬܐ· ܐܘ
ܠܥܕܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܛܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܡܒܗܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܠܝܢ
ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܠܟܘܢ ܐܡܪ. ܐܫܒܚܟܘܢ ܒܗܕܐ· ܠܐ
23 ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܀ ܐܢܐ ܓܝܪ ܩܒܠܬ ܡܢ ܡܪܝܐ· ܗܝ ܕܐܦ
ܐܫܠܡܬ ܠܟܘܢ. ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܒܠܠܝܐ ܗܘ ܕܡܫܬܠܡ ܗܘܐ
24 ܢܣܒ ܠܚܡܐ· ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ ܘܐܡܪ· ܣܒܘ ܐܟܘܠܘ. ܗܢܐ

18 deterius convenitis. Primum quidem enim quum convenitis in
Eccleſia, audio diſſidia eſſe inter vos: et partem aliquam credo.
19 Oportet enim et hæreſes eſſe inter vos: ut qui probi *ſunt*, manifeſti
20 fiant inter vos. Quum convenitis igitur in unum, non eſt cœnam
21 Dominicam edere. Unuſquiſque enim cœnam ſuam præſumit in
22 edendo: et hic quidem eſurit, hic autem ebrius eſt. Numquid
enim domos non habetis ad edendum et bibendum? Aut Eccleſiam
Dei contemnitis, et pudefacitis eos qui non habent? Quid vobis
23 dicam? laudabo vos in hoc? non laudo. Ego enim accepi a Domino,
quod etiam tradidi vobis; quod Dominus Jeſus nocte qua prodeba-
24 tur, acceperit panem: Et quum gratias egiſſet, fregit, et dixit; Ac-

1 ܗܪ̈ܣܝܣ] In margine MSti ܐܝܟ ܐ̄. ܡܢܝ ܠܗܘ̄.——αἱρέσεις

ܐܟܠܘܗܝ ܦܓܪܐ ܕܝܠܝ܂ ܗܘ ܕܚܠܦܝܟܘܢ ܡܬܩܨܐ܂ ܗܢܐ
25 ܥܒܕܘ ܠܥܘܗܕܢܐ ܕܝܠܝ܂ ܗܘ ܗܟܘܬ ܐܦ ܟܣܐ ܡܢ ܒܬܪ
ܕܐܚܫܡܘ ܟܕ ܐܡܪ܆ ܗܢܐ ܟܣܐ ܕܝܐܬܝܩܐ ܚܕܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܕܡܐ
ܕܝܠܝ܂ ܗܢܐ ܥܒܕܘ ܟܠ ܐܡܬܝ ܕܫܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܥܘܗܕܢܐ
26 ܕܝܠܝ܂ ܟܠ ܐܡܬܝ ܓܝܪ ܕܬܐܟܠܘܢ ܠܚܡܐ ܗܢܐ ܘܟܣܐ ܗܢܐ
ܬܫܬܘܢ܆ ܠܡܘܬܗ ܕܡܪܝܐ ܡܟܪܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܕܡܐ ܕܢܐܬܐ܂
27 ܡܢ ܗܘ ܕܐܢ ܢܐܟܘܠ ܠܚܡܐ [1]ܘܢܫܬܐ ܟܣܐ ܕܡܪܝܐ ܟܕ ܠܐ
28 ܫܘܐ ܠܡܪܝܐ܆ ܡܚܝܒܐ ܢܗܘܐ ܕܦܓܪܐ ܘܕܕܡܐ ܕܡܪܝܐ܂ ܢܒܩܐ
ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܠܗ܆ ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܠܚܡܐ ܢܐܟܘܠ
29 ܘܡܢ ܟܣܐ ܢܫܬܐ܆ ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܟܠ ܘܫܬܐ ܟܕ ܠܐ ܫܘܐ܆
ܕܝܢܐ ܗܘ ܠܗ ܐܟܠ ܘܫܬܐ܆ ܕܠܐ ܦܪܫ ܠܦܓܪܐ ܕܡܪܝܐ܂
30 ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܟܘܢ ܣܓܝܐܐ ܡܚܝ̈ܠܐ ܘܟܪ̈ܝܗܐ܂ ܘܕܡܟܝܢ

cipite, edite: hoc eſt corpus meum, quod pro vobis frangitur: hoc
facite in commemorationem mei. Similiter et poculum, poſtquam 25
cœnaſſent, dicens: Hoc poculum Teſtamentum Novum eſt in ſan-
guine meo: hoc facite quotieſcunque biberitis in commemorationem
mei. Quotieſcunque enim ederitis panem hunc, et poculum hoc bi- 26
beritis, mortem Domini annunciatis, uſquequo venerit. Itaque qui- 27
cunque ederit panem, † et biberit poculum Domini, quum non dig-
nus ſit Domino, reus erit corporis et ſanguinis Domini. Probet autem 28
homo ſeipſum, et ita de pane edat, et de poculo bibat. Qui enim 29
edit et bibit, quum non dignus ſit, judicium ſibi ipſi edit et bibit,
non dijudicans corpus Domini. Propter hoc inter vos multi infirmi 30

1 ܘܢܫܬܐ] In margine MSti ܐܘ (ܢܫܬܐ)

† et biberit] Lectio Marg. Aut (biberit)

31 ܣܓܝ̈ܐܐ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܚܢܢ ܠܢ ܕܝܢܝܢ ܗܘܝܢ܆ ܠܐ ܡܬܕܝܢܝܢ
32 ܗܘܝܢ. ܟܕ ܡܬܕܝܢܝܢ ܕܝܢ܆ ܡܢ ܡܪܝܐ ܡܬܪܕܝܢܢ܆ ܐܝܟܢܐ
33 ܕܠܐ ܥܡ ܥܠܡܐ ܢܬܚܝܒ܀ ܡܟܝܠ ܐܚ̈ܝ # ܕܝܠܝ܆ ܡܐ
34 ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܠܡܐܟܠ܆ ܗܘܘ ܡܣܟܝܢ ܠܚܕ̈ܕܐ. ܐܢ ܕܝܢ
ܐܢܫ ܟܦܢ܆ ܒܒܝܬܗ ÷ ܕܝܠܗ ܢܐܟܘܠ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܠܕܝܢܐ
ܬܗܘܘܢ ܡܬܟܢܫܝܢ܀ ܠܫܪܟܢܐ ܕܝܢ ܕܡܐ ܕܐܬܝܬ܆ ܐܛܟܣ ܕܐܬܐ
÷ ܐܝܠܝ ܡܛܟܣ ܐܢܐ܀

1 ܡܛܠ ܕܝܢ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܐܚ̈ܝ܆ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܠܐ ܬܕܥܘܢ. CAP. XII.
2 ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܟܕ ܥܡ̈ܡܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ܆ ܠܘܬ ܦܬܟܪ̈ܐ
ܕܠܐ ܡܠܠ ܐܝܟ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܝܬܘܢ܆ ܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܝܬܘܢ.
3 ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܘܕܥ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܕܠܐ ܐܢܫ ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܡܠܠ ܐܡܪ * ܕܚܪܡܐ ܗܘ ܝܫܘܥ. ܘܐܦܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܠܡܐܡܪ * αναθεμα ιησουν
4 ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ܆ ܐܠܐ ܐܢ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܦܘܠܓ̈ܐ ܕܝܢ ܕܡܘ̈ܗܒܬܐ

31 et ægroti, et dormiunt multi. Si enim nos ipſos dijudicaremus,
32 non judicaremur. Quum judicamur autem, a Domino erudimur:
33 ut non cum mundo condemnemur. Itaque, fratres # mei ✓, quum
34 convenitis ad edendum, expectate alii alios. Si autem quis eſurit,
domi ÷ ſuæ ✓ edat; ut non in judicium conveniatis. Reliqua
autem, quum venero, ordinabo.
1
2 De autem ſpiritualibus, fratres mei, nolo ut ignoretis. Scitis CAP. XII.
quod quum Gentes fueritis, ad idola muta, prout ducebamini, ab-
3 ducti fuiſtis. Quapropter notum facio vobis, quod nemo per Spi-
ritum Dei loquens, dicit quod Anathema ·eſt Jeſus: neque quis
4 poteſt dicere Dominum Jeſum, niſi in Spiritu Sancto. Diſcrimina

5 ܐܝܬܝܗܘܢ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܚܕ ܗܘ ܪܘܚܐ܂ ܘܦܘܠܓܐ ܕܬܫܡܫܬܐ
6 ܐܝܬܝܗܘܢ܂ ܘܗܘ ܗܘ ܡܪܝܐ܂ ܘܦܘܠܓܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ܃ ܗܘ ܕܡܥܒܕ
7 ܟܠܗܝܢ ܒܟܠܗܘܢ܂ ܠܟܠܚܕ ܕܝܢ ܡܬܝܗܒܐ ܓܠܝܢܐ ܕܪܘܚܐ
8 ܠܘܬ ܗܝ ܕܦܩܚܐ܂ ܠܗܢܐ ܡܢ ܓܝܪ ܒܝܕ ܪܘܚܐ܃ ܡܬܝܗܒܐ
ܡܠܬܐ ܕܚܟܡܬܐ܂ ܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܒܗܘ ܒܪܘܚܐ܂
9 ܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܗܘ ܒܗ ܒܪܘܚܐ: ܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢ
10 ܡܘܗܒܬܐ *ܕܐܣܝܘܬܐ ܒܗܘ ܒܗ ܒܪܘܚܐ܂ ܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢ
ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܚܝܠܐ܂ ܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܢܒܝܘܬܐ܂ ܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܦܘܪܫܐ
ܕܪܘܚܐ܂ ܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܓܢܣܐ ܕܠܫܢܐ܂ ܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܦܘܫܩܐ
11 ܕܠܫܢܐ܂ ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ܃ ܡܥܒܕ ܚܕ ܘܗܘ ܗܘ
ܪܘܚܐ܃ ܟܕ ܡܦܠܓ *ܕܝܠܢܝܬ ܠܟܠܚܕ ܐܝܟ ܡܐ ܕܨܒܐ܀
12 ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܦܓܪܐ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܗܕܡܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܗ

* ιαματων

* ιδια

autem donorum ſunt : idem autem Spiritus. Et diſcrimina miniſte- 5
riorum ſunt : et idem Dominus. Et diſcrimina operationum ſunt, 6
ſed idem Deus eſt, qui operatur omnia in omnibus. Unicuique 7
autem datur manifeſtatio Spiritus ad utilitatem. Huic quidem 8
enim per Spiritum datur ſermo ſapientiæ : alii autem ſermo ſcien-
tiæ, in eodem Spiritu : Alii autem fides, in eodem Spiritu : alii au- 9
tem dona ſanationum, in eodem Spiritu : Alii autem operationes 10
virtutum, alii autem prophetia, alii autem diſcretiones Spirituum,
alii autem genera linguarum, alii autem interpretatio linguarum.
Omnia autem hæc operatur unus et idem Spiritus, dividens pri- 11
vatim unicuique prout vult. Sicut enim corpus unum eſt, et mem- 12

ܣܓܝܐܐ: ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ [ܗܕܡܐ] ܕܦܓܪܐ ܟܕ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬܝܗܘܢ:
13 ܚܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܓܪܐ܀ ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܚܢܢ ܓܝܪ ܒܚܕ
ܪܘܚܐ ܟܠܢ ܠܚܕ ܦܓܪܐ ܥܡܕܢ. ܐܢ ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܢ
ܚܢܦܐ. ܐܢ ܥܒܕܐ ܘܐܢ ܒܢܝ ܚܐܪܐ. ܘܟܠܢ ܚܕ *ܡܫܬܝܐ * πόμα
14 ܐܫܬܝܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܦܓܪܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܕ ܗܕܡܐ ܐܠܐ ܣܓܝܐܐ.
15 ܐܢ ܬܐܡܪ ܪܓܠܐ ܕܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬܝ ܐܝܕܐ ܠܐ ܐܝܬܝ ܡܢ ܦܓܪܐ܆
16 ܠܘ ܡܢ ܗܕܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܐܢ ܬܐܡܪ ܐܕܢܐ: ܕܡܛܠ
ܕܠܐ ܐܝܬܝ ܥܝܢܐ: ܠܐ ܐܝܬܝ ܡܢ ܦܓܪܐ܆ ܠܘ ܡܛܠ ܗܕܐ. ܠܐ
17 ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܦܓܪܐ܆ ܐܢ ܟܠܗ ܦܓܪܐ ܥܝܢܐ܆ ܐܝܟܐ
÷ܗܘܬ✓ ܡܫܡܥܬܐ. ܐܢ ܟܠܗ ܡܫܡܥܬܐ܆ ܐܝܟܐ ÷ܗܘܬ✓
18 ܡܪܝܚܢܘܬܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܣܡ ܗܕܡܐ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
19 ܒܦܓܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܨܒܐ. ܐܠܘ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ
20 ܚܕ ܗܕܡܐ: ܐܝܟܐ ÷ܗܘܐ✓ ܦܓܪܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܡܢ

bra habet multa, omnia autem [*membra*] corporis, quum multa
13 ſint, unum ſunt corpus: ſic et Chriſtus. Etenim in uno Spiritu
nos omnes in unum corpus baptizati ſumus, ſive Judæi, ſive Gen-
tiles, ſive ſervi, ſive liberi: et omnes nos unum potum bibimus.
14 Etenim corpus non eſt unum membrum, ſed multa. Si dixerit
15 pes; Quia non ſum manus, non ſum de corpore, num ob hoc
16 non eſt de corpore? Et ſi dixerit auris; Quia non ſum oculus,
17 non ſum de corpore, num ob hoc non eſt de corpore? Si totum
corpus oculus, ubi ÷ eſt ✓ auditus? ſi totum auditus, ubi ÷ eſt ✓
18 odoratus? Nunc autem Deus conſtituit membra, unumquodque
19 ex iis in corpore, ſicut voluit. Si autem eſſent omnia unum
20 membrum, ubi ÷ eſſet ✓ corpus? Nunc autem multa quidem

21 ܗܕ̈ܡܐ܇ ܚܕ ܕܝܢ ܦܓܪܐ܀ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܝܢ ܥܝܢܐ ܠܡܐܡܪ
ܠܐܝܕܐ ܕܣܘܢܩܢܐ ܒܟܝ ܠܝ܇ ܐܘ ܬܘܒ ܪܫܐ ܠܪ̈ܓܠܐ܇
22 ܕܣܘܢܩܢܐ ܒܟܝܢ ܠܝ. ܐܠܐ ܣܓܝ ܝܬܝܪܐܝܬ
ܗ̇ܠܝܢ ܗܕ̈ܡܐ ܕܦܓܪܐ ܕܡܣܬܒܪܝܢ ܕܐܝܬܝܢ ܡܚܝ̈ܠܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ܇
23 ܐܢܢܩܝ̈ܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܗ̇ܠܝܢ ܕܣܒܪܝܢ ܕܐܝܬܝܢ ܨܥܝܪ̈ܬܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܦܓܪܐ܇ ܠܗ̇ܠܝܢ ܐܝܩܪܐ ܝܬܝܪܐ ܣܝܡܝܢܢ.
ܘܗ̇ܠܝܢ ܕܒܗܬܬܐ ÷ ܐܝܬܝܗܝܢ ✓ ܕܝܠܢ܇ ܢܟܦܘܬܐ ܝܬܝܪܬܐ ܐܣܟܡܐ
24 ܡܩܒܠܐ ܐܝܬ ܠܗܝܢ. ܗ̇ܠܝܢ ܕܝܢ ܕܝܠܢ ܢܟܦ̈ܬܐ ܐܣܟܡܐ܇
ܣܢܝܩܘܬܐ ܠܝܬ ܠܗܝܢ. ܐܠܐ [ܐܠܗܐ] ܡܙܓܗ ܠܦܓܪܐ܇
25 ܟܕ ܠܗܘ ܕܒܨܝܪ ܐܝܩܪܐ ܝܗܒ ܝܬܝܪܐ܇ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ
ܣܕܩܐ ܒܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܚܠܦ ܚܕ̈ܕܐ ܢܨܦܘܢ
26 ܗܕ̈ܡܐ. ܘܐܢ ܡܕܡ ܚܐܫ ܚܕ ܗܕܡܐ܇ ܚܐܫܝܢ ܥܡܗ
ܟܠܗܘܢ ܗܕ̈ܡܐ. ܘܐܢ ܡܫܬܒܚ ܚܕ ܗܕܡܐ܇ ܚܕܝܢ
27 ܥܡܗ ܟܠܗܘܢ ܗܕ̈ܡܐ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܦܓܪܗ

membra, unum autem corpus. Non poteſt autem oculus dicere 21
manui; Uſum tui non habeo: aut rurſum caput pedibus; Uſum
veſtri non habeo. Sed multo magis illa membra corporis quæ ex- 22
iſtimantur infirmiora eſſe, neceſſaria ſunt: Et quæ exiſtimamus 23
ignobilia eſſe corporis, his honorem abundantiorem imponimus: et
quæ pudoris ÷ ſunt ✓ noſtra, honeſtatem ampliorem habent. Quæ 24
autem noſtra ſunt honeſta, non opus habent: ſed [*Deus*] temperavit
corpus, ei cui deerat, ampliorem dans honorem: Ut non ſit ſchiſma 25
in corpore, ſed idipſum alia pro aliis ſolicita ſint membra. Et ſi 26
quid patitur unum membrum, compatiuntur omnia membra: et ſi
glorificatur unum membrum, gaudent cum eo omnia membra. Vos 27

28 ܕܡܫܝܚܐ ¹ ܘܗܕܡ̈ܐ ܡܢ ܗܕܡܐ ܀ ܘܐܝܠܝܢ ܡܢ ܣܡ ܐܠܗܐ
ܒܥܕܬܐ. ܠܘܩܕܡ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܕܬܪܝܢ ܢܒ̈ܝܐ. ܕܬܠܬ ܡܠܦ̈ܢܐ.
* ܒܬܪܟܢ ܚܝ̈ܠܐ. ܒܬܪܟܢ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܕܐܣܝܘ̈ܬܐ. ܡܥܕܪ̈ܢܘܬܐ. * εἶτα
29 ² ܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ. ܓܢܣ̈ܐ ܕܠܫ̈ܢܐ. ܦܘܫ̈ܩܐ ܕܠܫ̈ܢܐ. ܠܡܐ
ܟܠܗܘܢ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܠܡܐ ܟܠܗܘܢ ܢܒ̈ܝܐ. ܠܡܐ ܟܠܗܘܢ
30 ܡܠܦ̈ܢܐ. ܠܡܐ ܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܠܐ. ܠܡܐ ܟܠܗܘܢ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܕܐܣܝܘ̈ܬܐ. ܠܡܐ ܟܠܗܘܢ ܒܠܫ̈ܢܐ ܡܡܠܠܝܢ. ܠܡܐ
31 ܟܠܗܘܢ ³ ܡܬܪܓܡܝܢ ܀ ܛܢܘ ܕܝܢ ܒܡܘܗ̈ܒܬܐ ܕܡܝܬܪ̈ܢ. ܘܬܘܒ
ܐܘܪܚܐ ܕܡܝܬܪܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܠܟܘܢ ܡܚܘܐ ܐܢܐ.
1 ܐܢ ܒܠܫ̈ܢܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ ܘܕܡܠܐܟ̈ܐ ܀ ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܠܐ CAP. XIII.

28 autem eſtis corpus Chriſti, † et membra ex membro. Et quoſdam
quidem poſuit Deus in Eccleſia, primo apoſtolos, ſecundo pro-
phetas, tertio doctores, deinde virtutes, deinde dona ſanationum,
opitulationes, gubernationes, genera linguarum, interpretationes lin-
29 guarum. Num omnes apoſtoli ? num omnes prophetæ ? num
30 omnes doctores ? Num omnes virtutes ? Num omnes dona habent
ſanationum ? num omnes linguis loquuntur ? num omnes ‡ inter-
31 pretantur ? Æmulamini autem dona potiora. Et adhuc viam excel-
lentem ſupra menſuram vobis oſtendo.

1 Si linguis hominum loquar et angelorum, charitatem autem non CAP. XIII.

1 [ܘܗܕܡ̈ܐ ܡܢ ܗܕܡܐ] In margine MSti (ܘܗܕܡ̈ܐ ܡܢ) ܡܢܬܐ ܀

2 [ܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ] ܡܥܕܪ̈ܢܘܬܐ ܀ ܠܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ
ܠܡܥܕܪ̈ܢܘܬܐ. ܦܢ̈ܝܐ ܀

3 [ܡܬܪܓܡܝܢ] ܡܬܢܒܝܢ

† et membra ex membro] Lectio Marg. (et membra) Ex parte.

‡ interpretantur ?] Prophetant ?

ἀλαλάζον ܐܝܬ ܠܝ. ܗܘܝܬ ܠܝ ܢܚܫܐ ܕܪܢܡ. ܐܘ ܨܠܨܠܐ * ܕܡܝܠܠ. ܘܐܢ 2
ܐܗܘܐ ܐܝܬ ܠܝ ܢܒܝܘܬܐ. ܘܐܕܥ ܐ̈ܪܙܐ ܟܠܗܘܢ ܘܟܠܗ ܝܕܥܬܐ:
ܘܐܢ ܐܗܘܐ ܐܝܬ ܠܝ ܟܠܗ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܛܘܪܐ ܐܫܢܐ:
ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܝ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܢܐ. ܘܐܢ ܐܘܟܠ ܟܠܗܝܢ 3
ܕܐܝܬ ܠܝ: ܘܐܢ ܐܫܠܡ ܦܓܪܝ ܐܝܟܢܐ ¹ܕܬܐܩܕ. ܚܘܒܐ
ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܘܬܪ ܐܢܐ. ܚܘܒܐ ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ. 4
ܒܣܝܡ. ܚܘܒܐ ܠܐ ܚܣܡ. ܚܘܒܐ ܠܐ ܡܫܬܪܗܒ. ܠܐ ܡܬܚܬܪ.
ܠܐ ܡܒܗܬܐ. ܠܐ ܒܥܐ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܪܓܙ. ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ 5
ܒܝܫܬܐ. ܠܐ ܚܕܝܐ ܥܠ ܥܘܠܐ. ܚܕܝܐ ܕܝܢ ܥܡ ܫܪܪܐ. ܟܠܡܕܡ 6 7
²ܡܣܝܒܪ. ܟܠ ܡܕܡ ܡܣܒܠ. ܚܘܒܐ ܘܠܐ ܡܬܘܡ ܢܦܠ ܀ 8
ܐܢ ܕܝܢ ܢܒܝ̈ܘܬܐ ܢܬܒܛ̈ܠܢ. ܘܐܢ ܠܫ̈ܢܐ ܢܫܬܠܝܢ. ܘܐܢ ܝܕܥܬܐ

habeam, factus ſum æs ſonans, aut cymbalum tinniens. Et ſi ha- 2
buero prophetiam, et noverim myſteria omnia et omnem cognitio-
nem, et ſi habuero omnem fidem, ita ut montem transferam, chari-
tatem autem non habuero, nihil ſum. Et ſi comedendum diſtri- 3
buam quicquid eſt mihi, et ſi tradam corpus meum † ut combura-
tur, charitatem autem non habeam, nihil proficio. Charitas longa- 4
nimis *eſt*, benigna *eſt* : charitas non invidet, charitas non agit perpe-
ram, non inflatur, Non indecora *eſt*, non quærit quæ ſua ſunt, non 5
irritatur, non cogitat malum. Non gaudet ſuper injuſtitia, gaudet 6
autem cum veritate : Omnia ‡ ſuffert, omnia ſuſtinet. Charitas 7 8
nunquam excidit : ſi autem prophetiæ, abolebuntur : et ſi linguæ,

1 ܕܬܐܩܕ] In margine MSti ܕܐܩܕ

2 ܡܣܝܒܪ] ܡܣܝܒܪ ܒܣܒܪܐ

† ut comburatur,] Lectio Marg. Ut comburar,

‡ ſuffert,] (ſuffert) In ſpe,

9 ܢܬܒܛܠܘܢ. ܡܢ ܡܢܬܐ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢܢ. ܘܡܢ ܡܢܬܐ
10 ܡܬܢܒܝܢܢ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܡܫܡܠܝܐ: ܗܝܕܝܢ ܗܘ
11 ܕܡܢ ܡܢܬܐ ܢܬܒܛܠ܀ ܟܕ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܫܒܪܐ: ܐܝܟ ܫܒܪܐ
ܡܡܠܠ ܗܘܝܬ. ܐܝܟ ܫܒܪܐ ܡܬܪܥܐ ܗܘܝܬ. ܐܝܟ ܫܒܪܐ
ܡܬܚܫܒ ܗܘܝܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܝܬ ܓܒܪܐ: ܗܠܝܢ ܕܫܒܪܐ
12 ܒܛܠܬ܀ ܚܙܝܢܢ ܓܝܪ ܗܫܐ #ܐܝܟ ܕ✓ ܒܝܕ ܡܚܙܝܬܐ ܒܐܘܚܕܬܐ.
ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܠܘܬ ܦܪܨܘܦܐ. ܗܫܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܡܢ ܡܢܬܐ:
13 ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܐܕܥ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܬܝܕܥܬ܀ ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܩܘܝܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܣܒܪܐ ܚܘܒܐ. ܗܠܝܢ ܬܠܬ. ܪܒܐ ܕܝܢ ܡܢܗܝܢ
ܚܘܒܐ.

1 ܪܗܛܘ ܒܬܪ ܚܘܒܐ: ܛܢܘ ܕܝܢ ܒܪܘܚܢܝܬܐ. ܝܬܝܪܐܝܬ CAP. XIV.
2 ܕܝܢ ܕܬܬܢܒܘܢ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܡܠܠ ܒܠܫܢܐ: ܠܘ
ܠܒܢܝܢܫܐ ܡܡܠܠ ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܓܝܪ ܫܡܥ. ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ

9 ceſſabunt: et ſi ſcientia, abolebitur. Ex parte enim cognoſcimus, et
10 ex parte prophetamus: Quum autem venerit id quod perfectum,
11 tunc id quod ex parte abolebitur. Quum eſſem infans, ut infans
loquebar, ut infans ſentiebam, ut infans cogitabam: quum autem
12 factus ſum vir, quæ infantis abolevi. Videmus enim nunc # tanquam ✓ per ſpeculum in ænigmate: tunc autem facie ad faciem:
nunc cognoſco ex parte, tunc autem cognoſcam ſicut et cognitus
13 ſum. Nunc autem manent fides, ſpes, charitas, hæc tria: maxima
autem ex iis charitas.

1 Sectamini charitatem, æmulamini autem ſpiritualia; magis autem CAP. XIV.
2 ut prophetetis. Qui enim loquitur lingua, non hominibus loquitur,
ſed Deo: nemo enim audit, Spiritu autem loquitur myſteria.

3 ܡܡܠܠ ܐܪ̈ܙܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܢܒܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܡܠܠ :.
4 ܒܢܝܢܐ ܘܒܘܝܐܐ ܘܠܘܒܒܐ. ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܒܠܫܢܐ ܢܦܫܗ ܗ̇ܘ ܠܗ
5 ܒܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܢܒܐ ܥܕܬܐ ܒܢܐ. ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠܟܘܢ
ܬܡܠܠܘܢ ܒܠܫܢ̈ܐ. ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܕܬܬܢܒܘܢ. ܪܒ ܗܘ
ܓܝܪ ܗܘ ܕܡܬܢܒܐ: ܐܘ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܒܠܫܢ̈ܐ: ܣܛܪ ܡܢ
6 ܗܘ ܕܐܠܐ ܐܢ ܡܦܫܩ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܕܬܐ ܒܢܝܢܐ ܬܣܒ :. ܗܫܐ
ܕܝܢ ܐܚܝ̈: ܐܢ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ ܟܕ ܒܠܫܢ̈ܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ: ܡܢܐ
ܠܟܘܢ ܐܘܬܪ. ܐܢ ܠܐ ܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ ܒܓܠܝܢܐ ܐܘ ܒܝܕܥܬܐ ܐܘ
7 ܒܢܒܝܘܬܐ. ܐܘ ܒܡܠܦܢܘܬܐ :. ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܠܐ ܢܦܫ̈ܬܐ
ܕܝܗܒܢ ܩܠܐ: ܐܘ ܐܒܘܒܐ ܐܘ ܟܢܪܐ: ܐܢ ܦܘܪܫܢܐ ܒܢܩ̈ܫܬܐ
ܠܐ ܢܬܠܢ: ܐܝܟܢܐ ܢܬܝܕܥ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܙܡܪ ܐܘ [1] ܕܡܬܢܩܫ.
8 ܐܦ ܓܝܪ ܐܢ ܩܠܐ ܕܠܐ ܦܪܝܫ [2] ܫܝܦܘܪܐ ܢܬܠ: ܡܢܘ ܢܬܛܝܒ

3 Is autem qui prophetat, hominibus loquitur ædificationem, et exhor-
4 tationem, et conſolationem. Qui loquitur lingua, ſeipſum ædificat:
5 qui autem prophetat, Eccleſiam ædificat. Volo autem ut vos omnes
loquamini linguis, magis autem ut prophetetis. Major eſt enim is
qui prophetat, quam is qui loquitur linguis, præter niſi interpre-
6 tetur, ut Eccleſia ædificationem accipiat. Nunc autem, fratres mei,
ſi veniam ad vos linguis loquens, quid vobis prodero, niſi loquar in
7 revelatione, aut in ſcientia, aut in prophetia, aut in doctrina? Ta-
men quæ inanima edunt vocem, ſive tibia, ſive cithara, ſi diſtinctio-
nem in ſonis non dederint, quomodo cognoſcetur quod *tibia* canitur,
8 aut citharizatur? Etenim ſi vocem incertam tuba dederit, quis ap-

1 ܕܡܬܢܩܫ] In margine MSti ܕܡܬܢܩܫ ܒܩܝܬܪܐ :.
2 ܫܝܦܘܪܐ] ܫܝܦܘܪܐ ܠܩܘܡܝܐ . ܩܪܢܐ :.

9 ܠܩܪܒܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܒܝܕ ܠܫܢܐ: ܐܢ ܡܠܬܐ ܕܦܪܝܫܐ
ܠܐ ܬܬܠܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗܝ ܕܡܬܡܠܠܐ. ܗܘܝܢ ܐܢܬܘܢ
10 ܓܝܪ ܕܠܐܐܪ ܡܡܠܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܐܢ ܗܟܢ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܘܢ ܣܓܝܐܐ
ܓܢܣܐ ܕܩܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܥܠܡܐ: ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ
11 ܡܠܐ. ܐܢ ܗܟܝܠ ܠܐ ܐܕܥ ܚܝܠܗ ܕܩܠܐ: ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܗܘ ܕܡܡܠܠ
12 ܠܗ ܒܪܒܪܝܐ: ܘܗܘ ܕܡܡܠܠ ܠܝ ܒܪܒܪܝܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ: ܡܛܠ ܕܛܢܢܐ ܐܢܬܘܢ ܕܪ̈ܘܚܐ: ܠܒܢܝܢܐ ܕܥܕܬܐ
13 ܒܥܘ ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܝܬܪܘܢ܀ ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܒܠܫܢܐ:
14 ܢܨܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܩ. ܐܢ ܓܝܪ ܡܨܠܐ ܐܢܐ ܒܠܫܢܐ: ܪܘܚܐ ܕܝܠܝ
15 ܡܨܠܝܐ. ܗܘܢܐ ܕܝܢ ܕܝܠܝ ܕܠܐ ܦܐܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ
ܐܝܬܝܗ̇. ܐܨܠܐ ܒܪܘܚܐ: ܘܐܨܠܐ ܐܦ ܒܗܘܢܐ. ܐܙܡܪ ܒܪܘܚܐ:
16 ܐܙܡܪ ܕܝܢ ܐܦ ܒܗܘܢܐ. ܘܐܠܐ: ܐܢ ܡܒܪܟ ܐܢܬ ܒܪܘܚܐ:
ܗܘ ܕܡܡܠܐ ܕܘܟܬܐ ܕܗܕܝܘܛܘܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܢܐܡܪ ܗܘ ܕܐܡܝܢ: ܥܠ
17 ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܠܟ. ܡܛܠ ܕܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܐ ܝܕܥ. ܐܢܬ ܫܦܝܪ

9 parabitur ad bellum ? Ita et vos per linguam, ſi ſermonem certum
non dederitis, quomodo cognoſcetur quod dicitur ? eritis enim in
10 aërem loquentes. Tot, ſi contigerit, genera vocum ſunt in mundo:
11 et nihil eorum mutum. Si igitur neſciero virtutem vocis, ero ei qui
12 loquitur, barbarus ; et is qui loquitur, mihi barbarus. Ita et vos,
quoniam æmulatores eſtis ſpirituum, ad ædificationem Eccleſiæ
13 quærite ut excellatis. Quapropter qui loquitur lingua, oret ut inter-
14 pretetur. Si enim orem lingua, ſpiritus meus orat : mens autem
15 mea ſine fructu eſt. Quid igitur eſt ? Orabo ſpiritu, orabo autem
16 et mente : pſallam ſpiritu, pſallam autem et mente. Alioqui ſi be-
nedicas ſpiritu, is qui implet locum idiotæ, quomodo dicet, Amen,
17 ſuper gratiarum actionem tuam ? quia quid dicas neſcit. Tu qui-

18 ܓܝܪ ܫܦܝܪ ܡܘܕܐ ܐܢܬ: ܐܠܐ ܗܘ ܚܒܪܟ ܠܐ ܡܬܒܢܐ. ܡܘܕܐ
19 ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܟܘܢ ܒܠܫ̈ܢܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ. ܐܠܐ
ܒܥܕܬܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܚܡܫ ܡ̈ܠܝܢ ܒܝܕ ܗܘܢܐ ܕܝܠܝ ܐܡܠܠ:
20 ܕܐܦ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܠܦ. ܐܘ ܪ̈ܒܘ ܡ̈ܠܝܢ ܒܠܫܢܐ ܀ ܐܚ̈ܝ.
ܠܐ ܛܠܝ̈ܐ ܬܗܘܘܢ ܒܪ̈ܥܝܢܝܟܘܢ. ܐܠܐ ܠܒܝܫܘܬܐ ܗܘܘ ܝܠܘ̈ܕܐ:
21 ܒܪ̈ܥܝܢܝܟܘܢ ܕܝܢ: ܡܫܡܠܝ̈ܐ ܗܘܘ. ܒܢܡܘܣܐ ܟܬܝܒ:
ܕܒܠܫ̈ܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܒܣܦܘ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܐܡܠܠ ܠܥܡܐ ܗܢܐ.
22 ܐܦ ܠܐ ܗܟܢܐ ܢܫܡܥܘܢܢܝ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܀ ܡܟܝܠ ܠܫ̈ܢܐ ܠܐܬܐ
ܐܝܬܝܗܝܢ. ܠܘ ܠܗܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ: ܐܠܐ ܠܠܐ ܡܗܝܡ̈ܢܐ.
ܢܒܝܘ̈ܬܐ ܕܝܢ. ܠܘ ܠܠܐ ܡܗܝܡ̈ܢܐ. ܐܠܐ ܠܗܠܝܢ
23 ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܀ ܐܢ ܗܟܝܠ ܬܬܟܢܫ ܥܕܬܐ ܟܠܗ ܐܟܚܕܐ:
ܘܟܠܗܘܢ ܒܠܫ̈ܢܐ ܢܡܠܠܘܢ: ܢܥܠܘܢ ܕܝܢ ܗܕܝܘ̈ܛܐ ܐܘ ܠܐ

dem enim bene gratias agis: ſed alius non ædificatur. Gratias ago 18
Deo, quod magis quam vos omnes linguis loquor. Sed in Eccleſia 19
volo quinque verba per intelligentiam meam loqui, ut et alios in-
ſtruam, quam myriadem verborum in lingua. Fratres mei, ne pueri 20
eſtote mentibus veſtris, ſed malitia eſtote pueri: mentibus veſtris
autem perfecti eſtote. In lege ſcriptum eſt; Quoniam in linguis 21
aliis, et in labiis aliis loquar populo huic: et nec ſic audient me,
dicit Dominus. Itaque linguæ in ſignum ſunt, non iis qui credunt, 22
ſed infidelibus: † prophetiæ autem non infidelibus, ſed credentibus.
Si igitur congregetur Eccleſia tota in idipſum, et omnes linguis lo- 23
quantur, ingrediantur autem idiotæ aut infideles, nonne dicent quod

1 [ܢܒܝܘ̈ܬܐ] In margine MSti ܢܒܝܘܬܐ

† prophetiæ] Lectio Marg. Prophetia

24 ܡܫܘܕܥܢܐ: ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܫܢܝܬܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܟܠܟܘܢ ܬܬܢܒܘܢ:
ܢܥܘܠ ܕܝܢ ܐܢܫ ܗܕܝܘܛܐ ܐܘ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܡܬܟܣܣ
25 ܡܢ ܟܠܟܘܢ. ܡܬܕܐܢ ܡܢ ܟܠܟܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܟܣܝܬܐ
ܕܠܒܗ ܡܬܓܠܝܢ ܗܘܝܢ: ܘܗܟܢܐ ܕܝܢ ܢܦܠ ܥܠ ܦܪܨܘܦܗ
ܘܢܣܓܘܕ ܠܐܠܗܐ ܟܕ ܡܘܕܐ: ܕܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐܝܬ
26 ܒܟܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܀ ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܐܚܝ: ܐܡܬܝ
ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܟܠܢܫ ܡܢܟܘܢ: ܡܙܡܘܪܐ ܐܝܬ ܠܗ:
ܡܠܦܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ: ܓܠܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗ: ܠܫܢܐ ܐܝܬ
ܠܗ: ܦܘܫܩܐ ܐܝܬ ܠܗ: ܟܠܗܝܢ ܠܒܢܝܢܐ ܢܗܘܝܢ.
27 ܘܐܢ ܒܠܫܢܐ ܐܢܫ ܢܡܠܠ. ܬܪܝܢ ܐܘ ܒܝܬܪ ܬܠܬܐ.
28 ܘܚܕ ܒܚܕ. ܘܚܕ ܢܦܫܘܩ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܫ
ܡܦܫܩܢܐ: ܢܫܬܘܩ ܒܥܕܬܐ. ܗܘ ܠܗ ܕܝܢ ܢܡܠܠ ܘܠܐܠܗܐ.
29 ܢܒܝܐ ܕܝܢ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܢܡܠܠܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܐܚܪܢܐ ܢܦܪܫܘܢ.
30 ܐܢ ܕܝܢ ܠܐܚܪܢܐ ܢܬܓܠܐ ܟܕ ܝܬܒ: ܗܘ ܩܕܡܝܐ ܢܫܬܘܩ.

24 inſanitis ? Si autem omnes prophetent, ingrediatur autem quis idiota
25 aut infidelis, arguitur ab omnibus, dijudicatur ab omnibus : Et ſic
occulta cordis ejus manifeſta fiunt : et ita procidens ſuper faciem
ſuam adorabit Deum, annuncians quod Deus vere in vobis ſit.
26 Quid igitur eſt, fratres mei ? Quum convenitis, unuſquiſque ex vo-
bis pſalmum habet, doctrinam habet, revelationem habet, linguam
27 habet, interpretationem habet : omnia ad ædificationes fiant. Et ſi
lingua quis loquatur, duo, aut ad ſummum tres, et viciſſim, et unus
28 interpretetur. Si autem non ſit interpres, taceat in Eccleſia : ſibi
29 ipſi autem loquatur et Deo. Prophetæ autem duo aut tres loquan-
30 tur, et alii dijudicent. Si autem alii revelatum fuerit aſſidenti.

31 ܩܕܡܝܐ ܢܫܬܘܩ. ܡܫܟܚܝܢ ܓܝܪ ܚܕ ܚܕ ܟܠܟܘܢ ܠܡܬܢܒܝܘ. ܐܝܟܢܐ
32 ܕܟܠܗܘܢ ܢܐܠܦܘܢ ܘܟܠܗܘܢ ܢܬܒܝܐܘܢ. ܐܦ ܪܘܚܐ ܕܢܒܝܐ
33 ܠܢܒܝܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܡܫܓܫܢܘܬܐ
ܐܠܗܐ ܐܠܐ ܕܫܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܒܟܠܗܝܢ ܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ # ܡܠܦ
34 ܐܢܐ ✓: ܢܫܐ ⸗ ܕܝܠܟܘܢ ✓ ܒܥܕܬܐ ܢܫܬܩܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܦܩܝܕ
ܠܗܝܢ ܠܡܡܠܠܘ. ܐܠܐ ܠܡܫܬܥܒܕܘ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ
35 ܢܡܘܣܐ ܐܡܪ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܡܐܠܦ ܡܕܡ ܨܒܝܢ. ܒܒܝܬܐ
ܢܫܐܠܢ ܠܓܒܪܝܗܝܢ. ܡܟܥܪܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ ܠܢܫܐ ܒܥܕܬܐ
36 ܕܬܡܠܠ. ܐܘ ܡܢܟܘܢ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܢܦܩܬ. ܐܘ
37 ܠܘܬܟܘܢ ܠܒܠܚܘܕܝܟܘܢ ܡܛܬ. ܐܢ ܐܢܫ ܣܒܪ ܕܢܒܝܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܪܘܚܢܐ. ܢܕܥ[1] ܗܠܝܢ ܕܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ.
38 ܕܕܡܪܝܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܦܘܩܕܢܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܠܐ ܝܕܥ ܠܐ ܢܕܥ.

31 prior taceat. Poteſtis enim ſigillatim omnes vos prophetare, ut
32 omnes diſcant, et omnes conſolationem accipiant. Et ſpiritus pro-
33 phetarum prophetis ſubjiciuntur. Non enim eſt diſſenſionis Deus,
34 ſed pacis: ut in omnibus Eccleſiis ſanctorum # doceo ✓. Mulieres
⸗ veſtræ ✓ in eccleſiis taceant: non enim permiſſum eſt iis loqui,
35 ſed ſubjici, ſicut et lex dicit. Si autem diſcere quid velint, domi
interrogent viros ſuos. Turpe enim eſt mulieribus in Eccleſiis
36 loqui. Aut a vobis verbum Dei prodiit? aut ad vos ſolos pervenit?
37 Si quis putat quod propheta ſit, aut ſpiritualis, ſciat hæc quæ ſcribo
38 vobis, quod Domini ſunt mandata. Si autem quis ignorat, ignoret.

1 ܢܕܥ In margine MSti ܢܣܬܟܠ

39 ܡܟܝܠ ܐܚܝ܆ ܛܢܘ ܠܡܬܢܒܝܘ. ܘܠܡܡܠܠܘ ܒܠܫܢܐ ܠܐ
40 ܬܟܠܘܢ. ܟܠܡܕܡ ܕܝܢ ܒܐܣܟܡܐ ܫܦܝܪܐ ܘܐܝܟ ܛܟܣܐ
ܢܗܘܐ܀

CAP. XV.

1 ܡܘܕܥ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܟܘܢ ܐܚܝ܆ ܣܒܪܬܐ ܗܝ ܕܣܒܪܬ ܠܟܘܢ܆
2 ܗܝ ܕܐܦ ܩܒܠܬܘܢ܆ ܘܒܗ ܕܐܦ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܒܝܕܗ ܗܝ
ܕܐܦ ܡܬܚܝܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܒܐܝܢܐ ܡܠܬܐ ܣܒܪܬ ܠܟܘܢ ܐܢ
ܐܚܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܠܒܪ ܡܢ ܗܝ ܕܐܢ ܠܐ ܣܪܝܩܐܝܬ * κατέχετε
3 ܗܝܡܢܬܘܢ. ܐܫܠܡܬ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܒܩܕܡܝܬܐ ܗܝ ܕܐܦ
ܩܒܠܬ. ܕܡܫܝܚܐ ܡܝܬ ܚܠܦ ܚܛܗܝܢ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ.
4 ܘܐܬܩܒܪ. ܘܩܡ ܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ܆ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܘܐܬܚܙܝ
5 ܠܟܐܦܐ. * ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ¹ܠܬܪܥܣܪ. ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܐܬܚܙܝ ܠܝܬܝܪ * χωρὶς * εἶτα
6 ܡܢ ܚܡܫܡܐܐ ܐܚܐ ܐܟܚܕܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܣܓܝܐܐ ܡܩܘܝܢ ܥܕܡܐ
7 ܠܗܫܐ܆ ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܕܫܟܒܘ. ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܐܬܚܙܝ ܠܝܥܩܘܒ.

39 Itaque fratres mei, æmulamini prophetare, et loqui linguis ne prohi-
40 bete. Omnia enim decore et ſecundum ordinem fiant.

1 Notum facio autem vobis, fratres mei, Evangelium quod evange- CAP. XV.
2 lizavi vobis, quod et accepiſtis, in quo et ſtatis: Per quod et ſerva-
mini, quo ſermone evangelizaverim vobis, ſi tenetis: præter ſi non
3 fruſtra crediditis. Tradidi enim vobis in primis quod et accepi,
quod Chriſtus mortuus eſt pro peccatis noſtris, ſecundum ſcripturas:
4 Et quod ſepultus eſt, et quod reſurrexit die tertio, ſecundum ſcrip-
5 6 turas: Et quod viſus eſt Cephæ, deinde † duodecim: Poſtea viſus
eſt pluſquam quingentis fratribus ſimul; ex quibus multi manent
7 uſque adhuc, quidam autem obdormierunt. Poſtea viſus eſt Jacobo,

1 ܠܬܪܥܣܪ] In margine MSti ܠܚܕܥܣܪ
† duodecim:] Lectio Marg. Undecim:

8 ܒܬܪܟܢ ܠܫܠܝ̈ܚܐ ܟܠܗܘܢ. ܠܐܚܪܝܬܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗܘܢ܀ ܐܝܟ ܡܠܐ
9 ܕܥܘܠܐ܀ ܐܬܚܙܝ ܐܦ ܠܝ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝ ܗܘ ܒܨܝܪܐ
ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬܝ ܫܘܐ ܕܐܬܩܪܐ ܫܠܝܚܐ܀ ܡܛܠ
10 ܕܪܕܦܬ ܠܥܕܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝ ܗܘ
ܕܐܝܬܝ. ܘܛܝܒܘܬܗ ܗܝ ܕܒܝ܀ ܠܐ ܣܪܝܩܬܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ
ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܐܝܬ. ܠܘ ܐܢܐ ܕܝܢ܀ ܐܠܐ ܛܝܒܘܬܐ
11 ⁜ ܕܐܠܗܐ ܗܝ [1] ܕܥܡܝ. ܐܢ ܗܟܝܠ ܐܢܐ ܘܐܢ ܗܢܘܢ܀ ܗܟܢܐ
12 [2] ܐܟܪܙܢ ܘܗܟܢܐ ܗܝܡܢܬܘܢ܀ ܐܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܬܟܪܙ ܕܡܢ
ܡܝ̈ܬܐ ܩܡ܀ ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܝܢ ܒܟܘܢ ܐܢܫܝܢ܀ ܕܩܝܡܬܐ
13 ܕܡܝ̈ܬܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܢ ܕܝܢ ܩܝܡܬܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ܀ ܐܦ ܠܐ
14 ܡܫܝܚܐ ܩܡ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܩܡ܀ ܣܪܝܩܐ ܗܘ ܗܝܕܝܢ ܐܦ

deinde Apoſtolis omnibus: Ultimo autem omnium, tanquam abor- 8
tivo, viſus eſt et mihi. Ego enim ſum minimus Apoſtolorum: qui 9
non ſum dignus vocari Apoſtolus, quoniam perſequutus ſum Eccle-
ſiam Dei. Gratia autem Dei ſum id quod ſum: et gratia ejus, 10
quæ in me, non inanis fuit, ſed pluſquam omnes illi laboravi: non
ego autem, ſed gratia ⁜ Dei ✓ † quæ mecum. Sive igitur ego, ſive 11
illi, ita ‡ prædicavimus, et ita credidiſtis. Si autem Chriſtus præ- 12
dicatur quod ex mortuis ſurrexit, quomodo dicunt inter vos quidam,
quod reſurrectio mortuorum non eſt? Si autem reſurrectio mortuo- 13
rum non eſt, neque Chriſtus reſurrexit. Si autem Chriſtus non 14

1 ܕܥܡܝ] In margine MSti ܕܒܝ܀

2 ܐܟܪܙܢ] ܡܟܪܙܝܢ

† quæ mecum] Lectio Marg. Quæ in me

‡ prædicavimus, Prædicamus,

ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܝܠܢ܂ ܤܪܝܩܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܂
15 ܡܫܬܟܚܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܤܗܕܐ ܕܓܠܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܡܛܠ ܕܐܤܗܕܢ
ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܐܩܝܡ ܠܡܫܝܚܐ ܠܗܘ ܕܠܐ ܐܩܝܡ܂ ܐܢ ܗܘ ܐܕܝܢ
16 ܕܡܝܬܐ ܠܐ ܩܝܡܝܢ܂ ܐܢ ܓܝܪ ܡܝܬܐ ܠܐ ܩܝܡܝܢ܂ ܐܦ ܠܐ ܡܫܝܚܐ
17 ܩܡ܂ ܐܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܩܡ܂ ܤܪܝܩܬܐ ÷ ܗܝ ✓ ܗܝܡܢܘܬܐ
18 ܕܝܠܟܘܢ܂ ܥܕܟܝܠ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܚܛܗܐ ܕܝܠܟܘܢ܀ ܐܕܝ ܐܦ
19 ܗܠܝܢ ܕܐܬܕܡܟܘ ܒܡܫܝܚܐ ܐܒܕܘ܂ ܐܢ ܒܚܝܐ ܗܠܝܢ ܤܒܝܪܝܢ
ܡܤܒܪܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܒܠܚܘܕ܂ ܝܬܝܪ ܕܘܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
20 ܒܢܝܢܫܐ ܐܝܬܝܢ܀ ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܩܡ ܡܢ ܡܝܬܐ܂ ܪܫܝܬܐ
21 ܕܕܡܟܐ ܗܘܐ܂ ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܒܝܕ ܒܪܢܫܐ ܡܘܬܐ܂ ܐܦ ܒܝܕ
22 ܒܪܢܫܐ ܩܝܡܬܐ ܕܡܝܬܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܐܕܡ ܟܠܗܘܢ
23 ܡܝܬܝܢ܂ ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܡܫܝܚܐ ܟܠܗܘܢ ܢܚܘܢ܂ ܟܠܚܕ ܕܝܢ
ܒܛܟܤܐ ܕܝܠܗ܂ ܪܫܝܬܐ ܡܫܝܚܐ܂ ܒܬܪܟܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ

reſurrexit, inanis ÷ eſt ✓ utique prædicatio noſtra, vana autem et
15 fides veſtra: Invenimur autem et teſtes falſi Dei; quoniam teſtati
ſumus de Deo, quod ſuſcitaverit Chriſtum: quem non ſuſcitavit, ſi
16 utique mortui non ſuſcitantur. Si enim mortui non ſuſcitantur,
17 neque Chriſtus reſurrexit. Si autem Chriſtus non reſurrexit, vana
18 ÷ eſt ✓ fides veſtra; adhuc eſtis in peccatis veſtris. Nempe et ii
19 qui obdormierunt in Chriſto, perierunt. Si in vita hac ſumus ſpe-
rantes in Chriſto tantum, miſerabiliores quam omnes homines ſu-
20 mus. Nunc autem Chriſtus reſurrexit ex mortuis, *et* primitiæ dor-
21 mientium factus eſt. Quoniam enim per hominem mors, etiam per
22 hominem reſurrectio mortuorum. Sicut enim in Adamo omnes mo-
23 riuntur, ſic et in Chriſto omnes vivificabuntur. Unuſquiſque autem
in ordine ſuo: primitiæ Chriſtus, deinde qui Chriſti *ſunt*, in adventu

ܒܡܐܬܝܬܗ ܕܝܠܗ. ܒܬܪܟܢ ܫܘܠܡܐ. ܐܡܬܝ ܕܢܫܠܡ 24
ܡܠܟܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܐܒܐ. ܐܡܬܝ ܕܢܒܛܠ ܟܠ ܪܝܫܘܬܐ.
※ܘܟܠ ✓ ܫܘܠܛܢܐ ܘܚܝܠܐ. ܘܠܐ ܓܝܪ ܠܗ ܕܢܡܠܟ. ܥܕܡܐ 25
ܕܢܣܝܡ ܠܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܐܚܪܝܐ 26
ܕܝܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܡܬܒܛܠ ܡܘܬܐ. ܟܠܡܕܡ ܓܝܪ ܫܥܒܕ 27
ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܕܟܠܡܕܡ ܡܫܥܒܕ. 28
ܓܠܝܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܗܘ ܕܫܥܒܕ ܠܗ ܟܠܡܕܡ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ
ܕܢܫܬܥܒܕ ܠܗ ܟܠܡܕܡ. ܗܝܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܒܪܐ ܢܫܬܥܒܕ
ܠܗܘ ܕܫܥܒܕ ܠܗ ܟܠܡܕܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܐܠܗܐ ܟܠܗ
ܒܟܠ. ܘܐܠܐ ܡܢܐ ܢܥܒܕܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܥܡܕܝܢ ܚܠܦ 29
ܡܝ̈ܬܐ. ܐܢ ܡܟܠܟܠ ܡܝ̈ܬܐ ܠܐ ܩܝܡܝܢ. ܡܢܐ ܐܦ ܡܥܡܕܝܢ
ܚܠܦܝܗܘܢ. ܡܢܐ ܐܦ ܚܢܢ ܡܣܬܟܢܝܢ ܒܟܠ 30
ܫܥܐ. ܒܟܠܝܘܡ ܡܐܬ ܐܢܐ. ܐܝܟ ܫܘܒܗܪܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ ܐܚ̈ܝ. 31

ipſius. Poſtea finis, quum tradiderit regnum Deo et Patri: quum 24
aboleverit omnem principatum, ※ et omnem ✓ poteſtatem, et virtu-
tem. Oportet eum enim regnare, quouſque poſuerit omnes inimi- 25
cos ſub pedibus ſuis. Ultimus autem inimicus abolebitur mors. 26
Omnia enim ſubjecit ſub pedibus ejus. Quum autem dicat, quod 27
omnia ſubjecta ſunt, manifeſtum *eſt* quod præter illum qui ſubjecit
ei omnia. Quum autem ſubjecta fuerint ei omnia, tunc et ipſe 28
Filius ſubjicietur ei qui ſubjecit ſibi omnia; ut ſit Deus omnia in
omnibus. Alioquin quid facient illi qui baptizantur pro mortuis, ſi 29
omnino mortui non reſurgunt? quid et baptizantur pro iis? Quid 30
et nos periclitamur qualibet hora? Quotidie morior, certe gloriatio 31
veſtra *eſt*, fratres mei, quam habeo in Chriſto Jeſu Domino noſtro.

32 ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܝ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܡܪܢ ܕܝܠܢ. ܐܢ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ
ܐܬܟܬܫܬ ܥܡ ܚܝܘ̈ܬܐ ܒܐܦܣܘܣ: ܡܢܐ ܠܝ ܝܘܬܪܢܐ. * * εθηριομαχ-χησα
ܐܢ ܡܝ̈ܬܐ ܠܐ ܩܝܡܝܢ: ܢܐܟܘܠ ܘܢܫܬܐ. ܡܚܪ ܓܝܪ ܡܝܬܝܢܢ܀
33 ܠܐ ܬܛܥܘܢ. ܡܚܒܠܝܢ ܓܝܪ ܥܝ̈ܕܐ ܒܣܝ̈ܡܐ: ܡܡܠ̈ܠܐ ܒ̈ܝܫܐ܀
34 ܐܬܬܥܝܪܘ ܒܗܘܢܐ ܙܕܝܩܐܝܬ ܘܠܐ ܬܚܛܘܢ. ܠܐ ܝܕܥܬܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ
ܐܢܫܝܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܠܒܘܗܬܐ ܠܟܘܢ ܡܡܠܠ ܐܢܐ܀
35 ܐܠܐ ܢܐܡܪ ܐܢܫ ܐܝܟܢܐ ܩܝܡܝܢ ܡܝ̈ܬܐ. ܒܐܝܢܐ ܕܝܢ ܦܓܪܐ
36 ܐܬܝܢ. ܣܟܠܐ: ܐܢܬ ܗܘ ܡܐ ܕܙܪܥ ܐܢܬ. ܠܐ ܚܝܐ ܐܢ ܠܐ ܡܐܬ.
37 ܘܗܘ ܡܐ ܕܙܪܥ ܐܢܬ. ܠܘ ܠܦܓܪܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܙܪܥ ܐܢܬ. ܐܠܐ
ܦܪܕܬܐ ܥܪܛܠܝܬܐ ܐܢ ܬܓܕܫ ܕܚܛܬܐ. ܐܘ ܕܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ
38 ⁜ ܙܪ̈ܥܐ ܕܫܪܟܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܝܗܒ ܠܗ ܦܓܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܨܒܐ.
39 ܘܠܟܠܚܕ ܡܢ ܙܪ̈ܥܐ ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ. ܠܘ ܟܠ ܒܣܪܐ ܗܘ ܗܘ
ܗܘ ܒܣܪܐ. ܐܠܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܒܣܪܐ

32 Si (ſecundum hominem) pugnavi cum feris Epheſi, quæ mihi utili-
tas, ſi mortui non reſurgunt? comedamus et bibamus: cras enim
33 moriemur. Ne erretis. Corrumpunt enim mores bonos commer-
34 cia mala. Vigilate mente juſte, et ne peccate: non cognitionem
enim Dei quidam habent: ad pudorem vobis loquor.
35 Sed dicet aliquis; Quomodo reſurgunt mortui? quali autem cor-
36 pore veniunt? Inſipiens, tu quod ſeminas, non viveſcit, ſi non mo-
37 riatur. Et quod ſeminas, non corpus quod futurum eſt ſeminas,
ſed granum nudum, ſi contigerit, tritici, aut alicujus ex ⁜ ſemi-
38 nibus ✓ reliquis. Deus autem dat ei corpus, ſicut voluit, et unicui-
39 que ſeminum corpus ſuum. Non omnes caro eadem caro: ſed alia
quidem hominum, alia autem caro pecorum, alia autem piſcium,

40 ܕܒܥܝܪܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܕܢܘܢܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܕܦܪ̈ܚܬܐ. ܐܦ ܦܓܪ̈ܐ
ܫܡܝ̈ܢܝܐ ܘܦܓܪ̈ܐ ܐܪ̈ܥܢܝܐ. ܐܠܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܗܘ
41 ܕܫܡܝ̈ܢܝܐ: ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܪ̈ܥܢܝܐ. ܐܚܪܢܐ ܫܘܒܚܐ ܕܫܡܫܐ:
ܘܐܚܪܢܐ ܫܘܒܚܐ ܕܣܗܪܐ: ܘܐܚܪܢܐ ܫܘܒܚܐ ܕܟܘ̈ܟܒܐ. ܟܘܟܒܐ
42 ܓܝܪ ܡܢ ܟܘܟܒܐ ܡܝܬܪ ܗܘ ܒܫܘܒܚܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܩܝܡܬܐ
43 ܕܡܝ̈ܬܐ: ܡܙܕܪܥ ܒܚܒܠܐ ܩܐܡ ܒܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ. ܡܙܕܪܥ
ܒܨܥܪܘܬܐ ܩܐܡ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܡܙܕܪܥ ܒܡܚܝܠܘܬܐ ܩܐܡ
44 ܒܚܝܠܐ. ܡܙܕܪܥ ܦܓܪܐ ܢܦܫܢܝܐ: ܩܐܡ ܦܓܪܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܐܝܬ
45 ܦܓܪܐ ܢܦܫܢܝܐ ܘܐܝܬ ܦܓܪܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܟܬܝܒ.
ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܩܕܡܝܐ ܐܕܡ ܠܢܦܫܐ ܚܝܬܐ. ܐܕܡ ܗܘ ܐܚܪܝܐ
46 ܠܪܘܚܐ ܡܚܝܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܩܕܡܝܬ ܗܘ ܪܘܚܢܝܐ. ܐܠܐ ܗܘ
47 ܢܦܫܢܝܐ. ܒܬܪܟܢ ܗܘ ܪܘܚܢܝܐ܀ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܩܕܡܝܐ ܥܦܪܢܐ
ܡܢ ܐܪܥܐ. ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܬܪܝܢܐ ܡܪܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܗܘ

alia autem volucrium. Et corpora *ſunt* cœleſtia, et corpora ter- 40
reſtria: ſed alia quidem eſt gloria cœleſtium, alia autem terreſ-
trium. Alia gloria ſolis, et alia gloria lunæ, et alia gloria ſtella- 41
rum. Stella enim ſtella excellentior eſt in gloria. Ita et reſur- 42
rectio mortuorum: ſeminatur in corruptione; ſuſcitatur in incor-
ruptione: Seminatur in ignominia, ſuſcitatur in gloria: ſeminatur 43
in infirmitate, ſuſcitatur in virtute: Seminatur corpus animale, 44
ſuſcitatur corpus ſpirituale. Eſt corpus animale, et eſt corpus ſpi-
rituale. Sic et ſcriptum eſt; Factus eſt homo primus Adamus 45
in animam viventem: Adamus poſterior in ſpiritum vivificantem.
Sed non prius ſpirituale, ſed animale: deinde ſpirituale. Homo 46
primus pulvereus de terra; homo ſecundus Dominus de cœlo. 47

48 ܥܦܪܢܐ܀ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܦ ܥܦܪ̈ܢܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ ܫܡܝܢܐ܀
49 ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܦ ܫܡܝ̈ܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܒܫܢ ܨܠܡܐ ܕܗܘ
50 ܥܦܪܢܐ܀ ܢܠܒܫ ܐܦ ܨܠܡܐ ܕܗܘ ܫܡܝܢܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܐܚ̈ܝ܆ ܕܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܡܐܪܬ ܠܐ ܡܨܝܐ. ܘܠܐ
ܚܒܠܐ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܝܪܬ.
51 ܗܐ܆ ܐܪܙܐ ܠܟܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܟܠܢ ܡܢ ܠܐ ܢܕܡܟ܆ ܟܠܢ ܕܝܢ
52 ܢܫܬܚܠܦ. [1]ܒܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ ܒܪܦܦܐ ܕܥܝܢܐ ܒܫܝܦܘܪܐ
ܐܚܪܝܐ: ܢܩܥ ܓܝܪ ܘܡܝ̈ܬܐ ܢܩܘܡܘܢ ܠܐ ܡܬܚܒ̈ܠܢܐ܀
53 ܘܚܢܢ ܢܫܬܚܠܦ. ܘܙܕܩ ܓܝܪ ܕܡܬܚܒܠܢܐ ܗܢܐ ܢܠܒܫ ܠܐ
54 ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ: ܘܡܝܘܬܐ ܗܢܐ ܢܠܒܫ ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ. ܐܡܬܝ
ܕܝܢ ܕܡܬܚܒܠܢܐ ܗܢܐ ܢܠܒܫ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ܆ ܘܡܝܘܬܐ
ܗܢܐ ܢܠܒܫ ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ܆ ܗܝܕܝܢ ܬܗܘܐ ܡܠܬܐ ܗܝ

48 Qualis ille pulvereus, tales et pulverei: et qualis ille cœleſtis, tales
49 et cœleſtes. Et ſicut induimus imaginem illius pulverei, induemus
50 etiam imaginem illius cœleſtis. Hoc autem dico, fratres mei, quod
caro et ſanguis regnum Dei jure hæreditario poſſidere non poſſunt;
neque corruptio incorruptionem jure hæreditario poſſidet.
51 Ecce myſterium vobis dico; Omnes quidem non dormiemus,
52 omnes autem immutabimur: In momento, in ictu oculi, in tuba
ultima, (*tuba* canet enim,) et mortui reſurgent incorrupti, et nos
53 immutabimur. Oportet enim corruptibile hoc induere incorruptio-
54 nem, et mortale hoc induere immortalitatem. Quum autem corruptibile hoc induerit incorruptionem, et mortale hoc induerit immortalitatem, tunc fiet ſermo ille qui ſcriptus eſt; Abſorpta eſt

[1] ܒܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ] In margine MSti ܒܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ܆ ܒܪܦܦܐ ܕܥܝܢܐ ܘܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓ ܙܒܢܐ܀

55 ܒܙܟܘܬܐ܀ ܕܐܝܟܘ ܡܘܬܐ ܙܟܘܬܟ܂ ܐܝܟܘ ܗܘ ܥܘܩܣܟ ܡܘܬܐ܂
56 ܐܝܟܐ ܗܘ ܙܟܘܬܟ ܫܝܘܠ܀ ܥܘܩܣܐ ܕܝܢ ܕܡܘܬܐ ܚܛܝܬܐ܂
57 ܚܝܠܐ ܕܝܢ ܕܚܛܝܬܐ ܢܡܘܣܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܝܢ ܛܝܒܘܬܐ: ܠܗܘ
58 ܕܝܗܒ[1] ܠܢ ܙܟܘܬܐ ܒܝܕ ܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀ ܡܟܝܠ
ܐܚܝ ܕܝܠܝ ܚܒܝܒܐ: ܡܫܪܪܐ ܗܘܘ. ܠܐ ܡܬܙܝܥܢܐ. ܟܕ
ܡܬܝܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܥܒܕܐ ܕܡܪܝܐ ܒܟܠܙܒܢ. ܟܕ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܥܡܠܐ ܕܝܠܟܘܢ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܣܪܝܩܐ ܒܡܪܝܐ܀

CAP XVI.

1 ܡܛܠ ܕܝܢ *ܓܒܝܬܐ ܕܠܩܕܝܫܐ. ܐܝܟ ܕܦܩܕܬ ܠܥܕܬܐ
2 *ܕܓܠܛܝܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܘ. ܒܟܠ ܚܕ ܒܫܒܐ:
ܟܠܚܕ ܡܢܟܘܢ ܠܘܬܗ ܢܣܝܡ ܓܙܐ ܟܕ ܡܬܩܢ: ܗܘ ܡܕܡ
ܕܡܨܐ ܠܡܬܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܐ ܕܐܬܝܬ ܗܝܕܝܢ *ܓܒܝܬܐ
3 ܢܗܘܝܢ. ܡܐ ܕܝܢ ܕܐܬܝܬ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܚܪܬܘܢ. ܟܕ

* λογιας
* τῆς γαλατιας
* λογιαι

55 mors in victoria. Ubi eſt ſtimulus tuus, O mors? ubi eſt vic-
56 toria tua, O ſepulchrum? Stimulus autem mortis, peccatum: vis
57 autem peccati, lex. Deo autem gratia, † qui dedit nobis victo-
58 riam per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum. Itaque, fratres mei
dilecti, ſtabiles eſtote, immobiles, abundantes in opere Domini
ſemper, quum ſciatis quod labor veſter non ſit inanis in Do-
mino.

CAP. XVI.

1 De autem collecta quæ in ſanctos, ſicut præcepi Eccleſiis Gala-
2 tiæ, ita et vos facite. *Primo* unoquoque ſeptimanæ unuſquiſque
veſtrum apud ſe reponat, recondens quod poteſt dare, ut non quum
3 venero, tunc collectæ fiant. Quum autem venero, quos probave-

1 ܕܝܗܒ]. In margine MSti ܕܝܗܒ

† qui dedit] Lectio Marg. Qui dat

ܐܓܪ̈ܬܐ ܠܗܠܝܢ ܐܫܕܪ ܕܢܘܒܠܘܢ ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ.
4 5 ܘܐܢ ܕܝܢ ܫܘܐ ܗܘܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܙܠ ܥܡܝ ܢܐܙܠܘܢ. ܐܬܐ ܐܢܐ
ܕܝܢ ܠܘܬܟܘܢ ܡܐ ܕܠܡܩܕܘܢܝܐ ܐܥܒܪ. ܠܡܩܕܘܢܝܐ ܓܝܪ
6 ܥܒܪ ܐܢܐ. ܠܘܬܟܘܢ ܕܝܢ ܟܒܪ ܡܩܘܐ ܐܢܐ: ܐܘ ܐܦ ܡܣܬܐ
ܐܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܬܘܢ ܬܠܘܘܢܢܝ. ܠܐܝܟܐ ܕܐܙܠ ܐܢܐ܀
7 ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܓܝܪ ܕܠܟܘܢ ܗܫܐ ܐܝܟ ܕܒܡܥܒܪܬܐ ܐܚܙܐ.
ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܙܒܢܐ ܡܕܡ ܐܩܘܐ ܠܘܬܟܘܢ܀ ܐܢ ܡܪܝܐ
8 ܢܦܣ.܀ ܡܩܘܐ ܐܢܐ ܒܐܦܣܘܣ ܥܕܡܐ ܠܦܢܛܩܘܣܛܐ.
9 ܬܪܥܐ ܓܝܪ ܐܬܦܬܚ ܠܝ ܪܒܐ ܘܡܬܥܒܕܢܐ܀ ܘܣܩܘ̈ܒܠܐ
10 ܣܓܝܐܐ.. ܐܢ ܕܝܢ ܐܬܐ ܛܝܡܬܐܘܣ܀ ܚܙܘ ܐܝܟܢܐ ܕܕܠܐ ܕܚܠܬܐ
ܢܗܘܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܥܒܕܐ ܓܝܪ ܕܡܪܝܐ ܦܠܚ܀ ܐܝܟ ܕܐܦ
11 ܐܢܐ: ܠܐ ܐܢܫ ܗܟܝܠ ܢܫܘܛܝܘܗܝ. ܠܘܝܘܗܝ ܕܝܢ ܒܫܠܡܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܝ. ܡܣܟܐ ܐܢܐ ܠܗ ܓܝܪ ܥܡ ܐܚܐ܀

ritis per epiſtolas, hos mittam ut perferant gratiam veſtram in Hie-
4 roſolymam. Si autem fuerit dignum, ut et ego proficiſcar, mecum
5 proficiſcentur. Veniam autem ad vos, quum Macedoniam per-
6 tranſiero (Macedoniam enim pertranſibo). Apud vos autem forſitan
manebo, aut et hyemabo, ut vos deducatis me, quocunque autem
7 proficiſcar. Nolo enim vos nunc quaſi in tranſitu videre: ſpero
autem aliquod tempus manere apud vos, ſi Dominus permiſerit.
8 9 Permanebo Epheſi uſque ad Pentecoſten. Oſtium enim apertum
10 eſt mihi magnum et efficax; et adverſarii multi. Si autem venerit
Timotheus, videte ut ſine metu ſit apud vos: opus enim Domini
11 operatur, ſicut et ego. Ne quis igitur ſpernat eum. Deducite eum
autem in pace, ut veniat ad me: expecto eum enim cum fratribus.

12 ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܦܘܠܘܣ ܗܘ ܐܚܐ܆ ܣܓܝ ܐܦܝܣܬܗ ܐܢܐ
ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ ܥܡ ܐܚܐ܆ ܘܟܠ ܠܐ ܐܨܒܝܢܗ ܗܘܐ ܕܗܫܐ
13 ܢܐܬܐ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܐܡܬܝ ܕܡܬܟܫܪ ܀ ܐܬܬܥܝܪܘ. ܩܘܡܘ
14 ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܬܓܒܪܘ. * ܐܬܚܝܠܘ. ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܕܝܠܟܘܢ * κραταιȣσθε
15 ܒܚܘܒܐ ܢܗܘܝܢ ܀ ܡܦܝܣ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܟܘܢ ܐܚܝ܆ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܒܝܬܐ * ܕܐܣܛܦܢܐ܆ ⁜ * ܘܕܦܘܪܛܘܢܛܘܣ * ςεφανα * και φορτȣνατȣ
* ܘܕܐܟܐܝܩܘܣ ✓. ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܫܝܬܐ ܕܐܟܐܝܐ܆ ܘܠܬܫܡܫܬܐ * και αχαϊκȣ
16 ܕܩܕܝܫܐ ¹ܛܟܣܘ ܢܦܫܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܫܬܥܒܕܘܢ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ܆ ܘܠܟܠ ܚܕ ܕܡܥܕܪ ܥܡܢ ܘܠܐܐ ⁘ ⁘ ⁘
17 ܚܕܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܡܐܬܝܬܗ ܕܐܣܛܦܢܐ ܘܕܦܘܪܛܘܢܛܘܣ
ܘܕܐܟܐܝܩܘܣ. ܡܛܠ ܕܡܚܣܪܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܗܢܘܢ ܡܠܘ.
18 ܐܢܝܚܘ ܓܝܪ ܠܪܘܚܐ ܕܝܠܝ ܘܕܝܠܟܘܢ. ܐܫܬܘܕܥܘ ܗܟܝܠ
19 ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܀ ܫܐܠܢ ܫܠܡܐ ܕܝܠܟܘܢ ܥܕܬܐ ܕܐܣܝܐ.

De autem Apollo fratre, multum rogavi eum ut veniret ad vos cum 12
fratribus: et omnino non fuit voluntas nunc venire, veniet autem
quum opportunitatem habuerit. Vigilate, ſtate in fide, viriliter 13
agite, eſtote fortes. Omnia autem veſtra cum charitate fiant. 14
Obſecro autem vos, fratres mei, noſtis familiam Stephanæ ⁜ et For- 15
tunati et Achaïci ✓ eſſe primitias Achaiæ, et in miniſterium ſancto-
rum addixiſſe ſeipſos: Ut et vos ſubjiciamini talibus, et omni qui- 16
dem qui adjuvat nos, et laborat. Gaudeo autem in adventu Ste- 17
phanæ et Fortunati et Achaïci; quia defectum veſtri illi impleve-
runt. Refocillarunt enim ſpiritum meum et veſtrum. Agnoſcite 18
igitur eos qui tales *ſunt*. Salutant vos Eccleſiæ Aſiæ: ſalutant vos 19

1 ܛܟܣܘ] In margine MSti ܛܟܣܘ. ܫܡܫܘ ܀

ܫܐܠܝܢ ܫܠܡܐ ܕܝܠܟܘܢ ܒܡܪܢ ܣܓܝܐܬܐ ܃ ܐܩܘܠܘܣ
20 ܘܦܪܝܣܩܠܐ ܥܡ ܥܕܬܐ ܕܒܒܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀ ܫܐܠܝܢ ܫܠܡܐ
ܕܝܠܟܘܢ ܐܚ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܀ ܫܐܠܘ ܫܠܡܐ ܚܕ ܠܚܕ ܒܢܘܫܩܬܐ
21 22 ܩܕܝܫܬܐ ܀ ܫܠܡܐ ܒܐܝܕܝ ܕܝܠܝ ܕܦܘܠܘܣ. ܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܪܚܡ
23 ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܚܪܡܐ ܀ * ܡܪܢ ܐܬܐ. ܛܝܒܘܬܗ *μαραναθα
24 ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡܟܘܢ ܀ ܚܘܒܝ ܕܝܠܝ ܥܡ ܟܠܟܘܢ
ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ.

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܩܘܪ̈ܢܬܝܐ ܩܕܡܝܬܐ܆ ܕܐܬܟܬܒܬ
ܡܢ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܒܝܕ ܐܣܛܦܢܐ ܘܦܘܪܛܘܢܛܘܣ
ܘܐܟܐܝܩܘܣ ܘܛܝܡܬܐܘܣ.

in Domino multum Aquila et Priſcilla, cum Eccleſia quæ *eſt* in
20 domo eorum. Salutant vos fratres omnes. Salutate alii alios in
21 22 oſculo ſancto. Salutatio manu mea Pauli. Si quis non amat Do-
23 minum Jeſum Chriſtum, Anathema ſit Maran atha. Gratia Do-
24 mini Jeſu Chriſti vobiſcum. Charitas mea vobiſcum omnibus in
Chriſto Jeſu. Amen.

Finita eſt Epiſtola ad Corinthios prima, quæ ſcripta eſt a Philippis per Stephanam, et Fortunatum, et Achaïcum, et Timotheum.

ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܩܘܪܢܬܝܐ ܕܬܪܬܝܢ

ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܒܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ܆ 1 CAP. I.
ܘܛܝܡܬܐܘܣ ܐܚܐ. ܠܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܒܩܘܪܢܬܘܣ: ܥܡ ܩܕܝܫܐ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܟܠܗ̇ ܐܟܐܝܐ܆ ܛܝܒܘܬܐ ܠܟܘܢ ܘܫܠܡܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ 2
ܕܝܠܢ܆ ܘܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀

ܡܒܪܟܐ ⸗ ܗܘ ⸔ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆ 3
ܗܘ ܐܒܐ ܕܪܚܡܐ ܘܐܠܗܐ ܕܟܠܗ ܒܘܝܐܐ܆ ܗܘ ܕܡܒܝܐ ܠܢ ܒܟܠ 4
ܐܘܠܨܢܐ ܕܝܠܢ܆ ܕܢܫܟܚ ⸗ ܐܦ ⸔ ܚܢܢ ܠܡܒܝܐܘ
ܠܗܢܘܢ ܕܒܟܠ ܐܘܠܨܢ܆ ܒܗ̇ ܒܘܝܐܐ ܗܘ ܕܡܬܒܝܐܝܢ ܚܢܢ ܡܢ

EPISTOLA PAULI

AD CORINTHIOS SECUNDA.

1 PAULUS Apoſtolus Chriſti Jeſu, per voluntatem Dei, et Ti- CAP. I.
motheus frater, Eccleſiæ Dei quæ eſt Corinthi, cum ſanctis omni-
2 bus qui ſunt in tota Achaia: Gratia vobis et pax a Deo Patre
noſtro, et Domino Jeſu Chriſto.

3 Benedictus ⸗ ſit ⸔ Deus et Pater Domini noſtri Jeſu Chriſti,
4 Pater miſericordiarum, et Deus omnis conſolationis: Qui conſolatur
nos in omni afflictione noſtra: ut poſſimus ⸗ et ⸔ nos conſolari eos
qui in omni afflictione *ſunt*, per conſolationem, qua afficimur a

[illegible] 5
[illegible] 6
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 7
[illegible]
[illegible] 8
* εβαρηθημεν * [illegible]
[illegible]
[illegible] 9
[illegible]

Deo. Quoniam ſicut † abundant paſſiones Chriſti in nobis, ita per 5
Chriſtum abundat et conſolatio noſtra. Sive autem affligimur, pro 6
conſolatione veſtra, et ſalute quæ efficitur in tolerantia earundem
paſſionum quas et nos patimur: et ſpes noſtra firma eſt pro vobis
‡ ⁂ in quem ſperavimus quod et adhuc eripiet ✓: ſive autem conſo-
latione afficimur, pro conſolatione veſtra ⁂ et ſalute ✓: Scientes 7
quod ſicut participes eſtis paſſionum, ſic et conſolationis. Non 8
enim volumus ut ignoretis, fratres mei, de afflictione noſtra, quæ
facta eſt nobis in Aſia, quoniam præter modum gravati ſumus ſupra
vires, ita ut decideret ſpes etiam ut viveremus. Sed nos in nobis 9
decretum mortis habuimus, ut non confideremus in nobis ipſis, ſed

† *Vid. Not.* ‡ *Vid. Not.*

10 ܗܘ ܕܡܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܘ̈ܬܐ ܦܪܩ ܠܢ ܘܡܦܪܩ ܠܢ. ¹ܣܒܪܝܢ ܕܐܝܟ
11 ܕܐܦ ܢܦܪܘܩ: ܟܕ ܡܥܕܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ✱ ܚܠܦܝܢ ✓
ܒܒܥܘܬܐ: ܐܝܟܢܐ ²ܕܒܦܪܨܘܦܐ ܕܣܓܝ̈ܐܐ ܡܘܗܒܬܐ ܕܒܢ: ܒܝܕ
12 ܣܓܝ̈ܐܐ ܬܬܘܕܐ ܚܠܦܝܢ ✓ ܫܘܒܗܪܢ ܓܝܪ ܕܝܠܢ ܗܢܘ
ܐܝܬܘܗܝ: ܣܗܕܘܬܐ ܕܬܐܪܬܐ ܕܝܠܢ. ܡܛܠ ‖ ܕܒܦܫܝܛܘܬܐ
ܘܒܕܟܝܘܬܐ³: ܘܠܐ ܒܚܟܡܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ: ܐܠܐ ܒܛܝܒܘܬܐ
13 ܕܐܠܗܐ ܐܬܗܦܟܢ ܒܥܠܡܐ. ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܠܘܬܟܘܢ. ܠܘ
ܓܝܪ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܟܬܒܝܢ ܠܟܘܢ: ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܘ ܐܦ ܡܫܬܘ̇ܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܐܦ ܥܕܡܐ
14 ܠܫܘܠܡܐ ܬܫܬܘ̇ܕܥܘܢ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܐܫܬܘܕܥܬܘܢ ܠܢ ܡܢ

10 in Deo qui ſuſcitat mortuos. Qui ex tantis mortibus eripuit nos,
11 et eripit: † ſperavimus autem quod et eripiet, Adjuvantibus et vobis
✱ pro nobis ✓ in oratione, ut ‡ in facie multorum donum quod in
12 nos *collatum,* per multos celebretur, pro nobis. Gloriatio enim
noſtra hæc eſt, teſtimonium conſcientiæ noſtræ, quod in ſimpli-
citate ‖ et in ſinceritate, et non in ſapientia carnali, ſed in gratia
Dei converſati ſumus in mundo: abundantius autem apud vos.
13 Non enim alia ſcribimus vobis, niſi ea quæ legitis aut et agnoſcitis:
14 ſpero autem quod et uſque ad finem agnoſcetis. Sicut et agnoviſtis

¹ ܣܒܪܝܢ ܕܐܝܟ]	In margine MSti	ܗܘ̇ ܕܒܗ (ܣܒܪܝܢ)
² ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܣܓܝ̈ܐܐ]		ܡܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܣܓܝ̈ܐܐ
³ ܘܒܕܟܝܘܬܐ]		(ܘܒܕܟܝܘܬܐ) ܕܐܠܗܐ
† ſperavimus autem]	Lectio Marg.	In quem (ſperavimus)
‡ in facie multorum]		Ex faciebus multis
‖ et in ſinceritate]		(et in ſinceritate) Dei,

ܡܢܡܢܬܐ܆ ܕܫܘܒܗܪܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ ܐܢܚܢܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܕܝܠܢ
ܒܝܘܡܗ ܕܡܪܢ # ܕܝܠܢ ✓ ܝܫܘܥ # ܡܫܝܚܐ ✓ ܀
15 ܘܒܗܢܐ ܬܘܟܠܢܐ ܨܒܐ ܗܘܝܬ ܩܕܡܐܝܬ ܠܘܬܟܘܢ ܠܡܐܬܐ܆
16 ܐܝܟܢܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ܆ ܘܒܝܕܟܘܢ
¹ܠܡܥܒܪ ܠܡܩܕܘܢܝܐ܆ ܘܬܘܒ ܡܢ ܡܩܕܘܢܝܐ ܠܡܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ܆
17 ܘܡܢܟܘܢ ܠܡܬܠܘܝܘ ܠܝܗܘܕ. ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܟܕ ܡܬܪܥܐ ܗܘܝܬ܆
ܠܡܐ ܟܝ ܒܩܠܝܠܘܬ ܪܥܝܢܐ ܐܬܚܫܚܬ܆ ܐܘ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܪܥܐ ܐܢܐ܆ ܐܝܟ ܒܣܪܐ ܡܬܪܥܐ ܐܢܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ
18 ²ܠܘܬܝ܆ ܐܝܢ ܐܝܢ܆ ܘܠܐ ܠܐ ܀ ܡܗܝܡܢܐ ÷ ܗܘ ✓ ܕܝܢ
19 ܐܠܗܐ܆ ܕܡܠܬܢ ܕܠܘܬܟܘܢ܆ ܠܐ ܗܘܬ ܐܝܢ ܘܠܐ. ܒܪܗ
ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܒܟܘܢ ܒܐܝܕܢ ܐܬܟܪܙ. ܒܝ

nos ex parte, quia gloriatio veſtra ſumus, ſicut et vos noſtra, in die
Domini # noſtri ✓ Jeſu # Chriſti ✓.
Et hac fiducia volebam prius ad vos venire, ut gratiam ſecundam 15
haberetis : Et per vos † tranſire in Macedoniam, et rurſum a Mace- 16
donia venire ad vos, et a vobis deduci in Judæam. Hoc igitur 17
quum deliberarem, numquid ergo levitate cogitationis uſus ſum?
aut quæ delibero, ſecundum carnem delibero: ut ſit ‡ apud me
Etiam, etiam, et Non, non? Fidelis ÷ eſt ✓ autem Deus, quia ſer- 18
mo noſter ad vos non fuit Etiam et Non. Filius enim Dei Jeſus 19
Chriſtus, qui inter vos per nos prædicatus eſt, per me, et Sylvanum,

1 ܠܡܥܒܪ] In margine MSti ܠܡܐܙܠ
2 ܠܘܬܝ] ܡܢܝ
† tranſire] Lectio Marg. Ire
‡ apud me] A me

ܕܝܠܝ ܘܕܣܝܠܘܢܘܣ ܘܕܛܝܡܬܐܘܣ܆ ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܢ ܘܠܐ. ܐܠܐ ܐܝܢ
20 ܒܗ ܗܘܐ. ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܫܘܕܝ̈ܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܒܗ ܗܘ ܐܝܢ܆
21 ܘܒܗ ܗܘ ܝܗܒܝܢ ܐܡܝܢ ܠܐܠܗܐ܆ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܒܝܕ ܕܝܠܢ܀ ܗܘ
ܕܝܢ ܕܡܫܪܪ ܠܢ ܥܡܟܘܢ ܒܡܫܝܚܐ: ܘܡܫܚܢ ܠܢ ܐܠܗܐ
22 ܗܘ. ܗܘ ܕܐܦ ܚܬܡܢ ܘܝܗܒ ܠܢ ܪܗܒܘܢܐ ܕܪܘܚܐ ܒܠܒܘ̈ܬܢ܀
23 ܐܢܐ ܕܝܢ ܣܗܕܐ ܠܐܠܗܐ [ܩܪܐ] ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ܆ ܕܟܕ ܚܐܣ ܐܢܐ
24 ܥܠܝܟܘܢ ܠܐ ܬܘܒ ܐܬܝܬ ܠܩܘܪܢܬܘܣ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܪ̈ܘܬܐ ܐܢܚܢܢ
ܐܝܬܝܢ ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. ܐܠܐ ܡܥܕܪܢܐ ܐܝܬܝܢ ܕܚܕܘܬܟܘܢ.
1 ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܓܝܪ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܢܬ ܠܝ ܓܝܪ ܐܢܐ Cap. II.
2 ܒܗ ܗܕܐ܆ ܕܠܐ ܬܘܒ ܒܟܪܝܘܬܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܐܢ ܓܝܪ ܐܢܐ
ܡܟܪܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܘܡܢܘ ܡܚܕܐ ܠܝ. ܐܠܐ
3 ܗܘ ܕܡܬܟܪܐ ܡܢܝ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ܆ ܕܠܐ
ܡܐ ܕܐܬܝܬ ܟܪܝܘܬܐ ܥܠ ܟܪܝܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܝ

et Timotheum, non fuit Etiam et Non: ſed Etiam in ipſo fuit.
20 Omnes enim promiſſiones Dei in ipſo Etiam, et in ipſo Amen Deo,
21 ad gloriam per nos. Qui autem confirmat vos nobiſcum in Chriſ-
22 tum, et unxit nos, Deus ⸆ eſt ✓. Qui et obſignavit nos, et dedit ar-
23 rhabonem Spiritus in cordibus noſtris. Ego autem teſtem Deum
[*invoco*] in animam meam, quod parcens vobis non # rurſus ✓ ve-
24 nerim in Corinthum. Non quia domini ſimus fidei veſtræ, ſed ad-
1 jutores ſimus gaudii veſtri: fide enim ſtatis. Judicavi enim apud Cap. II.
2 meipſum hoc, ut non rurſus cum triſtitia ad vos venirem. Si enim
ego triſtitia afficiam vos, et quis eſt qui exhilarabit me, niſi is qui
3 contriſtatus fuerit ex me? Et # enim ✓ ſcripſi vobis hoc ipſum, ne,
quum venero, triſtitiam # ſuper triſtitiam ✓ haberem de quibus

ܠܝ܂ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܘܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܠܡܚܕܐ܂ ܟܕ ܬܟܝܠ ܐܢܐ ܥܠ
ܟܠܟܘܢ܆ ܡܛܠ ܕܚܕܘܬܝ ܕܝܠܝ ܕܟܠܟܘܢ ܐܝܬܝܗ܂ ܡܢ ܓܝܪ 4
* καὶ συνοχῆς ܐܘܠܨܢܐ ܣܓܝܐܐ *ܘܐܠܝܨܘܬܐ ܕܠܒܐ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ܆ ܒܝܕ
ܕܡܥܐ ܣܓܝܐܐ܂ ܠܘ ܡܛܠ ܕܬܬܟܪܝܘܢ܆ ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܬܕܥܘܢ
ܚܘܒܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܝ ܝܬܝܪܐܝܬ ܒܟܘܢ܂ ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܐܟܪܝ ܠܗ 5
ܠܝ ܐܟܪܝ܆ ܐܠܐ ܡܢ ܡܢܬܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܝܩܪ ܠܟܠܟܘܢ܆
ܣܦܩܐ ܠܗܘ ܕܐܝܟ ܗܢܐ܆ ܟܐܬܐ ܗܕܐ ܗܝ ܕܡܢ ܣܓܝܐܐ܂ ܐܝܟ 6 7
ܕܠܩܘܒܠ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܒܩ ܘܠܒܝܐܘ܆ ܕܠܡܐ
ܒܟܪܝܘܬܐ ܝܬܝܪܬܐ ܢܬܒܠܥ ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܢܐ܂ ܡܛܠ ܗܕܐ 8
ܡܦܝܣ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܡܫܪܪܘ ܒܗ ܚܘܒܐ܂ ܠܗܕܐ ܓܝܪ ܐܦ 9
ܟܬܒܬ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܐܕܥ ܒܘܩܝܐ ܕܝܠܟܘܢ܆ ܐܢ ܒܟܠܗܝܢ
ܡܫܬܡܥܢܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܠܡܢ ܕܝܢ ܕܡܕܡ ܡܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܦ 10
ܐܢܐ܂ ܐܦ ܓܝܪ ܐܢܐ ܐܢ ܡܕܡ ܫܒܩܬ ܠܗܘ ܕܫܒܩܬ܆

oporteret me gaudere, confidens in omnibus vobis, quia gaudium
meum omnium veſtrum eſt. Ex enim afflictione multa et anxie- 4
tate cordis ſcripſi vobis, per lachrymas multas; non ut triſtitia affi-
ceremini, ſed ut cognoſceretis charitatem quam habeo abundantius
in vos. Si autem quis triſtitia affecit, non me triſtitia affecit, niſi 5
ex parte, ut non onerem omnes vos. Sufficit tali increpatio hæc 6
quæ a pluribus. Ita ut e contrario potius vos condonetis, et conſo- 7
lemini, ne forte triſtitia abundantiori abſorbeatur is qui hujuſmodi.
Quapropter obſecro vos confirmare in illum charitatem. In hoc 8
enim et ſcripſi, ut cognoſcerem probationem veſtram, ſi in omnia 9
obedientes ſitis. Cui autem aliquid condonatis vos, et ego; et enim 10
ego ſi aliquid condonavi, cui condonavi, propter vos, in conſpectu

11 ܫܒܩܬܗܝ ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܡܫܝܚܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ¹ܢܬܥܠܒ ܡܢ
ܣܛܢܐ܂ ܠܐ ܓܝܪ [ܠܐ] ܝܕܥܝܢ *ܚܘ̈ܫܒܐ ܕܝܠܗ܀ * τα νοηματα
12 ܟܕ ܐܬܝܬ ܕܝܢ ܠܛܪܘܐܣ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܫܝܚܐ܂ ܘܬܪܥܐ
13 ܠܝ ܐܬܦܬܚ ܒܡܪܝܐ܂ ܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܢܝܚܐ ܒܪܘܚܐ ܕܝܠܝ܂
ܒܗܝ ܕܠܐ ܐܫܟܚܬ ܠܛܛܘܣ ܐܚܐ ܕܝܠܝ܂ ܐܠܐ ܡܢ ܫܒܩܬ
ܐܢܘܢ ܢܦܩܬ ܠܡܩܕܘܢܝܐ܂
14 ܠܐܠܗܐ ܕܝܢ ܛܝܒܘܬܐ܂ ܗܘ ܕܒܟܠܙܒܢ *ܡܙܝܚ ܠܢ * θριαμβευοντι
ܒܡܫܝܚܐ܂ ܘܪܝܚܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܝܠܗ ܓܠܐ ܒܐܝܕܢ ܒܟܠ ܕܘܟܐ܂
15 ܡܛܠ ܕܪܝܚܐ ܒܣܝܡܐ ܒܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܢ ܠܐܠܗܐ܂ ܒܐܝܠܝܢ
16 ܕܡܬܚܝܝܢ܂ ܘܒܐܝܠܝܢ ܕܐܒܕܝܢ܂ ܠܐܝܠܝܢ ܡܢ܆ ܪܝܚܐ
ܕܡܘܬܐ ܠܡܘܬܐ܂ ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ܆ ܪܝܚܐ ܕܚ̈ܝܐ ܠܚ̈ܝܐ܂ ܘܠܗܠ
17 ܝܢ ܡܢܘ ܫܘܐ܂ ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܢ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܡܙܓܝܢ

11 Chriſti : Ut non decipiamur a Satana : non enim ignoramus cogitationes ejus.
12 Quum veniſſem autem Troadem propter Evangelium Chriſti, et
13 oſtium mihi apertum eſt in Domino : Non erat mihi quies in ſpiritu meo, quod non invenerim Titum fratrem meum : ſed relinquens eos, exii in Macedoniam.
14 Deo autem gratia, qui omni tempore triumphare facit nos in Chriſto, et odorem cognitionis ſuæ manifeſtat per nos in omni loco.
15 Quia odor ſuavis in Chriſto ſumus Deo, in iis qui ſervantur, et in
16 iis qui pereunt. His quidem odor mortis ad mortem ; illis autem
17 odor vitæ ad vitam : et ad hæc quis eſt idoneus ? Non enim ſumus

1 ܢܬܥܠܒ] In margine MSti ܢܬܥܠܒ ܡܢ ܠܟܘ

ܕܡܦܩܓܘܛܐ ܬܓܖ̈ܝܢ ܒܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܦܝܘܬܐ.
ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܐ ܡܡܠܠܝܢܢ ܀
Cap. III. 1 ܡܫܪܝܢܢ ÷ ܠܢ ✓ ܬܘܒ ܕܢܫܒܚ ܠܢ ܢܦܫܢ. ܐܘ ܕܠܡܐ
ܣܢܝܩܝܢܢ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܠܐ ܐܓܖ̈ܬܐ * ܫܘܬܐܦܝ̈ܬܗܘܢ ܠܘܬܟܘܢ܆ * συςατικων
2 ܐܘ ܡܢܟܘܢ ܫܘܬܐܦܝ̈ܬܗܘܢ ÷ ܠܐܚܖ̈ܢܐ ✓. ܐܓܪܬܐ ܓܝܪ ܕܝܠܢ
ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ، ܕܟܬܝܒܐ ܒܠܒ̈ܘܬܐ ܕܝܠܢ. ܕܡܬܝܕܥܐ ܐܦ
3 ܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ÷ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ✓. ܒܕ ܡܬܓܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܐܓܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܬܫܡܫܬ ܡܢܢ܆ ܕܟܬܝܒܐ ܠܐ
ܒܕܝܘܬܐ܆ ܐܠܐ ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܠܐ * ܒܠܘ̈ܚܐ ܕܟܐ̈ܦܐ. * εν πλαξιν
ܐܠܐ ܒܠܘ̈ܚܐ ܒܣܪ̈ܢܝܬܐ ܕܠܒ̈ܘܬܐ ܀
4 ܬܘܟܠܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܢܐ ܐܝܬ ܠܢ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ.
5 ܠܘ ܐܝܟ ܕܣܦ̈ܩܝܢ ܚܢܢ ܕܡܢ ܢܦܫܢ ܠܡܚܫܒ ܡܕܡ܆ ܐܝܟ
6 ܕܡܢ ܕܝܠܢ. ܐܠܐ ܗܘ ܣܦܩܘܬܐ ܕܝܠܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ÷ ܗܝ ✓. ܗܘ

ſicut reliqui, qui cauponantur verbum Dei; ſed tanquam ex ſinceritate, tanquam ex Deo, coram Deo, in Chriſto loquimur.

Cap. III. Incipimus rurſus ÷ noſipſos ✓ commendare? aut numquid opus 1
habemus, ſicut quidam, epiſtolis commendatitiis ad vos, aut ex vobis
commendatitiis ÷ ad alios ✓? Epiſtola enim noſtra vos eſtis, quæ 2
ſcripta eſt in cordibus noſtris, quæ ſcitur et legitur ab omnibus
÷ hominibus ✓: Manifeſtati quoniam eſtis epiſtola Chriſti, ſubmi- 3
niſtrata a nobis, ſcripta non atramento, ſed Spiritu Dei vivi; non
in tabulis lapideis, ſed in tabulis carneis, in cordibus.

Fiduciam autem talem habemus per Chriſtum erga Deum: Non 4
quod idonei ſimus a nobis ipſis ut cogitemus aliquid, quaſi ex nobis 5
ipſis; ſed ſufficientia noſtra ex Deo ÷ eſt ✓: Qui idoneos nos fecit 6

ܕܐܫܘܝܢ ܠܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ ⸗ ܠܡܗܘܐ ✓. ܠܐ
ܒܟܬܒܐ ܐܠܐ ܒܪܘܚܐ. ܟܬܒܐ ܓܝܪ ܩܛܠܐ: ܪܘܚܐ ܕܝܢ
7 ܡܚܝܐ ܀ ܐܢ ܕܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܘܬܐ: ܕܡܬܚܛܛܐ ܗܘܬ
ܒܟܬ̈ܒܐ ܒܟܐܦ̈ܐ ܗܘܬ ܒܫܘܒܚܐ: ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܡܚܪ ܒܦܪܨܘܦܗ ܕܡܘܫܐ: ܡܛܠ ܫܘܒܚܐ
8 ܕܦܪܨܘܦܗ ܗܘ ܕܡܬܒܛܠ. ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܝܬܝܪܐܝܬ
9 ܬܫܡܫܬܐ ܕܪܘܚܐ ܬܗܘܐ ܒܫܘܒܚܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܠܬܫܡܫܬܐ
ܕܚܘܝܒܐ ܫܘܒܚܐ: ܣܓܝ ܝܬܝܪܐܝܬ ܬܫܡܫܬܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ
10 ܬܬܝܬܪ ܒܫܘܒܚܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܐ ܡܫܒܚ ܗܘ ܡܕܡ
ܕܡܫܒܚ ܗܘܐ ܒܗܕܐ ܡܢܬܐ: ܡܛܠ ܫܘܒܚܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ
11 ܡܫܘܚܬܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܗܘ ܕܡܬܒܛܠ ܒܫܘܒܚܐ.
12 ܣܓܝ ܝܬܝܪܐܝܬ ܗܘ ܕܩܐܡ ܒܫܘܒܚܐ ܀ ܟܕ ܐܝܬ
ܠܢ ܗܟܝܠ ܣܒܪܐ ܗܢܐ ܣܓܝܐ: ܒܦܪܗܣܝܐ ܣܓܝܐܬܐ
13 ܡܬܕܒܪܝܢ. ܘܠܘ ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܘܫܐ ܣܐܡ ܗܘܐ ܐܣܟܡܬܐ ܥܠ

miniſtros Teſtamenti Novi ⸗ eſſe ✓, non literæ, ſed ſpiritus: litera
7 enim occidit, ſpiritus autem vivificat. Si autem miniſterium mor-
tis, quod impreſſum erat literis in lapidibus, erat in gloria, ita ut
non poſſent filii Iſraelis intueri in faciem Moſis, propter gloriam
8 faciei ejus, quæ abolita *eſt*: Quomodo non potius miniſterium Spi-
9 ritus erit in gloria? Si enim miniſterio condemnationis gloria, multo
10 magis miniſterium juſtitiæ excellet in gloria. Etenim non glorifi-
catum eſt id quod glorificatum in hac parte, propter gloriam quæ
11 præter modum. Si enim quod abolitum eſt, *fuit* per gloriam,
12 multo magis quod manet, *erit* in gloria. Quum habeamus igitur
13 talem ſpem, fiducia multa utimur. Et non ſicut Moſes ponebat

T

ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܗ. ܠܡܐ ܗܘ ܕܠܐ ܢܚܘܪܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ
14 ܒܫܘܠܡܐ ܕܗܘ ܕܡܬܒܛܠ. ܐܠܐ * ܐܬܥܘܪܘ ܚܘܫܒ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ. * ἐπωρώθη
ܥܕܡܐ ܓܝܪ ܠܝܘܡܐ ܕܝܘܡܢܐ. ܗܘ ܗܘ ܗܘ ܐܣܟܡܐ ܥܠ
ܩܪܝܢܐ ܕܕܝܐܬܝܩܐ ܕܥܬܝܩܬܐ ܡܩܘܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܓܠܝܢܐ ܡܛܠ
15 ܕܒܡܫܝܚܐ ܡܬܒܛܠ. ܐܠܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܐܡܬܝ ܕܡܬܩܪܐ
16 ܡܘܫܐ: ܐܣܟܡܐ ܥܠ ܠܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܣܝܡܐ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ
17 ¹ܕܢܬܦܢܐ ܠܘܬ ܡܪܝܐ: ܡܬܬܪܝܡܐ ܐܣܟܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ
18 ܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܪܘܚܐ ܕܡܪܝܐ: ܬܡܢ ܚܐܪܘܬܐ. ܚܢܢ
ܕܝܢ ܟܠܢ ܒܦܪܨܘܦܐ ܠܐ ܡܟܣܝܐ: ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ
ܕܒܡܚܙܝܬܐ ܚܙܝܢ: ܕܠܗ ܕܝܢ ܠܗ ܠܨܠܡܐ ܡܬܚܠܦܝܢ:
ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܠܫܘܒܚܐ. ܐܝܟ ܗܟܢ ²ܕܡܢ ܡܪܝܐ ܪܘܚܐ:

velamen ſuper faciem ſuam, ut non intuerentur filii Iſraelis in finem
14 ejus quod aboletur: Sed excæcatæ ſunt mentes eorum: uſque enim
ad diem hodiernum idipſum † velamen in lectione Teſtamenti Ve-
15 teris manet non revelatum: quia in Chriſto aboletur: Sed uſque ad
hodiernum *diem*, quum legitur Moſes, velamen ſuper cor eorum
16 poſitum eſt. Quando autem ‡ converſum fuerit ad Dominum,
17 auferetur velamen. Dominus autem Spiritus eſt: ubi autem Spi-
18 ritus Domini, ibi libertas. Nos autem omnes facie non tecta glo-
riam Domini quaſi in ſpeculo videmus, quoniam in eandem imagi-
nem transformamur, a gloria in gloriam, tanquam a Domino, Spiritu.

1 ܕܢܬܦܢܐ] In margine MSti (ܕܢܬܦܢܐ) ܗܘ ܠܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܟܠ ܕܐܦܢܝ:

2 ܕܡܢ ܡܪܝܐ ܪܘܚܐ] ܡܪܝܐ ܪܘܚܐ : ܕܗܘ ܪܘܚܐ ܐܠܗܘܬܗ ܡܪܝܐ:

† velamen] *Vid. Not.*

‡ converſum fuerit] *Vid. Not.*

1 ܡܛܠ ܗܢܐ ܟܕ ܐܝܬ ܠܢ ܬܫܡܫܬܐ ܗܕܐ: ܐܝܟ ܪܚܡܐ ܕܐܬܪܚܡܢ CAP. IV.
2 ܠܐ ܡܬܡܐܢܝܢ. ܐܠܐ ܐܣܠܝܢ ܟܣ̈ܝܬܐ ܕܒܗܬܬܐ܀ ܟܕ ܠܐ
ܡܗܠܟܝܢ ܒܚܪܝܥܘܬܐ܀ ܘܐܦܠܐ ܢܟܠܝܢ ܒܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ
ܒܓܠܝܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܡܚܘܝܢܝܢ ܢܦܫܢ ܠܢ܀ ܠܘܬ ܟܠ ܡܕܥܐ ܕܒ
3 ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܘܐܦ ܟܣܝܐ ܗܝ ܣܒܪܬܢ
4 ܕܝܠܢ: ܒܗܠܝܢ ܕܐܒܕܝܢ ܗܝ ܟܣܝܐ. ܕܐܠܗܐ ܕܥܠܡܐ
ܗܢܐ ܥܘܪ ܪ̈ܥܝܢܝܗܘܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܕܠܐ ܢܕܢܚ ܠܗܘܢ
ܢܘܗܪܐ ܕܣܒܪܬܗ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
5 ܨܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܢܦܫܢ ܡܟܪܙܝܢܢ:
ܐܠܐ ܠܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܢܦܫܢ ܕܝܢ ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ ܡܛܠ
6 ܝܫܘܥ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܡܢ ܚܫܘܟܐ ܢܘܗܪܐ ܢܕܢܚ:
ܗܘ ܕܢܚ ܒܠܒ̈ܘܬܢ܂ ܕܢܚܐ: ܒܗܘ ܡܢܗܪܘܬܐ ܕܝܕܥܬܐ
ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀

1 Propterea quum habeamus miniſterium hoc, ſicut miſericordiam CAP. IV.
2 conſequuti ſumus, non deficimus. Sed rejecimus occultamenta de-
decoris, non ambulantes in aſtutia, neque doloſe tractantes verbum
Dei, ſed in manifeſtatione veritatis commendantes nos ipſos ad om-
3 nem conſcientiam hominum coram Deo. Si autem et ſit opertum
4 Evangelium noſtrum, iis qui pereunt eſt opertum: Quoniam Deus
ſeculi hujus excæcavit mentes infidelium, ne irradiet illis ſplendor
5 Evangelii in gloria Chriſti, qui eſt imago Dei inviſibilis. Non enim
nos ipſos prædicamus, ſed Jeſum Chriſtum Dominum, noſipſos au-
6 tem ſervos veſtros propter Jeſum. Quia Deus, qui dixit ut e tene-
bris lux ſplendeſceret, ipſe ſplenduit in cordibus noſtris, ad illumi-
nationem ſcientiæ gloriæ Dei in facie Jeſu Chriſti.

ܐܝܬ ܠܢ ܕܝܢ ܣܝܡܬܐ ܗܕܐ ܒܡܐܢ̈ܐ ܕܚܨܦܐ. ܐܝܟܢܐ 7
ܕܡܝܬܪܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܬܗܘܐ ܘܠܐ ܡܢܢ. ܒܟܠܡܕܡ 8
ܡܬܐܠܨܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܐܢܩܝܢ. ܡܬܥܝܩܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ
ܡܬܚܣܪܝܢ. ܡܬܪܕܦܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܬܒܩܝܢ. ܡܫܬܕܝܢ. 9
ܐܠܐ ܠܐ ܐܒܕܝܢ. ܒܟܠܙܒܢ ܠܡܝܬܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܒܦܓܪܐ 10
ܡܛܥܢܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ¹ܚܝ̈ܐ ܕܝܫܘܥ ܒܦܓܪܐ ܕܝܠܢ
* αει ܢܬܓܠܘܢ. * ܐܡܝܢܐܝܬ ܓܝܪ ܚܢܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܚ̈ܝܝܢ ܠܡܘܬܐ 11
ܡܫܬܠܡܝܢܢ ܡܛܠ ܝܫܘܥ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܝ̈ܐ ܕܝܫܘܥ
ܢܬܓܠܘܢ ܒܒܣܪܐ ܕܝܠܢ ܡܝܘܬܐ. ܡܟܝܠ ܡܘܬܐ ÷ ܡܢ ✓ 12
ܒܢ ܡܬܥܒܕ. ܚܝ̈ܐ ܕܝܢ ܒܟܘܢ. ܟܕ ܐܝܬ ܠܢ ܕܝܢ ܒܗ 13
ܗܘ ܪܘܚܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ: ܐܝܟ ܗܝ ܕܟܬܝܒܐ: ܕܗܝܡܢܬ
ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܡܠܠܬ: ܐܦ ܚܢܢ ܡܗܝܡܢܝܢܢ: ܡܛܠ
ܗܢܐ ܐܦ ܡܡܠܠܝܢܢ. ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܕܗܘ ܕܐܩܝܡ ܠܡܪܢ 14

Habemus autem theſaurum hunc in vaſibus teſtaceis, ut magnitudo 7
virtutis Dei ſit, et non ex nobis. In omni re affligimur, ſed non 8
coarctamur : anguſtiamur, ſed non indigentiam patimur : Perſecutio- 9
nem patimur, ſed non deſerimur : dejicimur, ſed non perimus : Omni 10
tempore mortificationem Domini Jeſu in corpore circumferimus, ut
et vita Jeſu in corpore noſtro manifeſtetur. Semper enim nos, qui 11
vivimus, morti tradimur propter Jeſum, ut et vita Jeſu manifeſta
fiat in carne noſtra mortali. Itaque mors ÷ quidem ✓ in nobis ope- 12
ratur, vita vero in vobis. Quum habemus autem eundem ſpiritum 13
fidei, ſecundum id quod ſcriptum eſt ; Credidi, propterea et loquu-
tus ſum : et nos credimus, propterea et loquimur : Scientes quod is 14

1 ܚܝ̈ܐ] In margine MSti ܚܝ̈ܐ ܡܝܬܐܝܬ

ܕܐܩܝܡ ✓ ܝܫܘܥ܀ ܐܦ ܠܢ ܢܩܝܡ ܒܝܕ ܝܫܘܥ܀ ܘܢܩܝܡ
15 ܩܕܡܘܗܝ ܥܡܟܘܢ܂ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗܝܢ ܡܛܠܬܟܘܢ܂
ܐܝܟܢܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܟܕ ܬܣܓܐ܂ ܒܝܕ ܣܓܝܐܐ ܬܘܕܝܬܐ ܬܬܝܬܪ
16 ܠܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܡܛܠ ܗܕܐ ܠܐ ܡܬܡܓܢܝܢ܂ ܐܠܐ
ܐܢ ܐܦ ܒܪܢܫܢ ܕܠܒܪ ܗܘ ܡܬܚܒܠ܂ ܐܠܐ ܗܘ
17 ܕܡܢ ܠܓܘ ܡܬܚܕܬ܂ ܝܘܡ ܡܢ ܝܘܡ܂ ܩܠܝܠܘܬܐ
ܓܝܪ ܕܠܥܠ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܘܠܨܢܢ ܕܒܫܥܬܐ ܙܥܘܪܐ܂
ܝܬܝܪ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܝܩܪܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܠܥܠܡ ܡܛܝܒܐ
18 ܠܢ܂ ܟܕ ܠܐ ܡܬܒܩܝܢܢ ܒܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ܂ ܐܠܐ ܒܗܠܝܢ ܕܠܐ
ܡܬܚܙܝܢ܂ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܙܒܢ ܐܢܝܢ܂ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐ
1 ܡܬܚܙܝܢ ܕܠܥܠܡ܀ ܝܕܥܝܢܢ ܓܝܪ ܕܐܢ ܒܝܬܢ ܕܒܐܪܥܐ CAP. V.
ܕܡܫܟܢܐ ܢܫܬܪܐ܂ ܒܢܝܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬ ܠܢ܂ ܒܝܬܐ ܠܐ
2 ܥܒܝܕ ܒܐܝܕܝܐ ܕܠܥܠܡ ܒܫܡܝܐ܂ ܐܦ ܓܝܪ ܒܗܕܐ

qui ſuſcitavit Dominum # noſtrum ✓ Jeſum, et nos ſuſcitabit per
15 Jeſum, et ſiſtet coram eo vobiſcum. Hæc enim omnia propter
vos, ut gratia abundans per multorum gratiarum actionem, abundet
16 ad gloriam Dei. Propterea non ſegneſcimus: ſed ſi et homo noſter
externus corrumpatur, tamen internus noſter renovatur de die in
17 diem. Levitas enim, quæ præter modum, afflictionis noſtræ mo-
mentaneæ, ſupra modum pondus gloriæ æternæ præparat nobis:
18 Quum non contemplamur ea quæ conſpiciuntur, ſed ea quæ non
conſpiciuntur: quæ enim conſpiciuntur, momentanea: quæ autem
1 non conſpiciuntur, æterna. Scimus enim, quoniam ſi domus noſtra CAP. V.
terreſtris tabernaculi diſſolvatur, ædificium ex Deo habemus, domum
2 non manufactam, æternam in cœlo. Etenim in hoc ingemiſcimus,

ܡܬܐܢܚܝܢ܂ ܕܡܥܡܪܢ ܕܡܢ ܗܘ ܫܡܝܐ ܠܡܠܒܫܘ
3 ܡܬܪܓܪܓܝܢ܂ ܐܢ ܟܝܬ ܐܦ ܟܕ ܕܠܒܝܫܝܢ ܠܐ ܥܪܛܠܝܐ
4 ܢܫܬܟܚ. ܐܦ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܢ ܒܡܫܟܢܐ ܗܢܐ܂
ܡܬܐܢܚܝܢ ܟܕ ܡܬܝܩܪܝܢ܂ ܒܗܝ ܕܠܐ ܨܒܝܢ ܠܡܫܠܚ
5 ܐܠܐ ܠܡܠܒܫܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܒܠܥ ܗܘ ܡܝܘܬܐ ܡܢ ܚܝܐ. ܗܘ
ܕܝܢ ܕܛܝܒ ܠܢ ܠܗ ܠܗܕܐ ܐܠܗܐ ‡ ܗܘ ✓. ܗܘ ܕܐܦ ܝܗܒ
6 ܠܢ ܪܗܒܘܢܐ ܕܪܘܚܐ܀ ܟܕ ܡܬܚܝܠܝܢ ܗܟܝܠ ܒܟܠ ܥܕܢ:
7 ܘܝܕܥܝܢ ܕܥܕ ܥܡܪܝܢ ܒܦܓܪܐ ܡܬܢܟܪܝܢ ܡܢ ܡܪܝܐ: ܒܗ
8 ܝܡܢܘܬܐ ܓܝܪ ܡܗܠܟܝܢ ܘܠܐ ܒܚܙܘܐ ‡܂ ܡܬܚܝܠܝܢ
ܕܝܢ ܘܨܒܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܠܡܬܢܟܪܘ ܡܢ ܦܓܪܐ ܘܠܡܥܡܪ ܠܘܬ
9 ܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦ ܡܬܚܦܛܝܢ܂ ܐܢ ܥܡܪܝܢ ܘܐܢ
10 ܡܬܢܟܪܝܢ܂ ܕܫܦܝܪܝܢ ܠܗ ܢܗܘܐ ܐܝܬܝܢ. ܠܟܠܢ ܓܝܪ
ܠܡܬܓܠܝܘ ܘܠܐ ܩܕܡ ܒܐܡܐ ܕܡܫܝܚܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܢܣܒ ܟܠ

habitationem noſtram quæ de cœlo *eſt* ſuperindui expetentes: Si 3
quidem et induti, non nudi inveniamur. Etenim qui in tabernaculo 4
hoc ſumus, ingemiſcimus gravati, eo quod non volumus exui, ſed
ſuperindui, ut abſorbeatur mortale a vita. Qui autem præparat nos 5
ad hoc ipſum Deus ‡ eſt ✓: qui et dedit nobis arrahbonem ſpiritus.
Confidentes igitur ſemper, et ſcientes, quoniam dum habitamus in 6
corpore, peregrinamur a Domino. Per fidem enim ambulamus, et 7
non per aſpectum. Confidimus et volumus magis peregrinari a 8
corpore, et habitare apud Dominum. Propter hoc et contendimus, 9
ſive incolentes, ſive migrantes, ut bene placentes ei ſimus. Omnes 10
enim nos manifeſtari oportet coram tribunali Chriſti, ut accipiat

‡ ܚܙܘܐ] In margine MSti εἴδους — ܐܝܕܘܣ — . ܚܙܘܐ . ܕܡܘܬܐ . ܐܣܟܡܐ

ܚܕ ܗܘܝܘ ܕܥܒܕ ܒܦܓܪܐ ܠܟܠ ܗܘ ܡܕܡ ܕܥܒܕ. ܐܘ ܠܛܒܬܐ
ܐܘ ܠܒܝܫܬܐ܀

11 ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܗܟܝܠ ܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܦܝܣܝܢ
ܚܢܢ. ܠܐܠܗܐ ܕܝܢ ܓܠܝܢ. ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܐܦ
12 ܒܬܐܪܬܟܘܢ ܓܠܝܢ ܗܘܝܢ܀ ܠܐ ܬܘܒ ܢܦܫܢ ܚܢܢ ܠܟܘܢ
ܡܫܒܚܝܢ ܠܟܘܢ. ܐܠܐ ܥܠܬܐ ܝܗܒܝܢ ܠܟܘܢ ܕܫܘܒܗܪܐ
ܕܥܠܝܢ. ܐܝܟ ܕܬܗܘܘܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܒܦܪܨܘܦܐ
13 ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܘܠܐ ܒܠܒܐ. ܐܘ ܓܝܪ ܫܢܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܘ
14 15 ܕܫܦܝܢ ܠܟܘܢ. ܚܘܒܗ ܓܝܪ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܨ ܠܢ. ܕܐܡܪܝܢ ܗܕܐ.
ܕܚܕ ܚܠܦ ܟܠܗܘܢ ܡܝܬ. ܐܦ ܟܠܗܘܢ ܡܝܬܘ. ܘܚܠܦ
ܟܠܗܘܢ ܡܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܘܢ ܕܚܝܝܢ ܠܐ ܢܚܘܢ ܠܗܘܢ
ܡܟܝܠ ܠܢܦܫܗܘܢ. ܐܠܐ ܠܗܘ ܕܚܠܦܝܗܘܢ ܡܝܬ ܘܩܡ܀

unuſquiſque quæ per corpus, ſecundum ea quæ fecit, ſive bonum, ſive malum.

11 Scientes igitur † terrorem Dei, hominibus ſuademus, Deo autem manifeſti ſumus: ſpero autem quod et in conſcientiis veſtris mani-
12 feſti ſimus. Non rurſus nos ipſos commendamus vobis, ſed occaſio-
nem damus vobis gloriationis pro nobis, ut habeatis apud illos qui in
13 facie gloriantur, et non corde. Sive enim inſanimus, Deo: ſive
14 15 ſobrii ſumus, vobis. Charitas enim Dei conſtringit nos: Æſtiman-
tes hoc, quoniam *ſi* unus pro omnibus mortuus eſt, nempe omnes mortui ſunt: et pro omnibus mortuus eſt, ut ii qui vivunt, non poſthac ſibi vivant, ſed ei qui pro illis mortuus eſt, et reſurrexit.

1 ܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ] In margine MSti ܕܡܪܝܐ (ܕܚܠܬܗ)
†. terrorem Dei,] Lectio Marg. (terrorem) Domini.

16 ܡܟܝܠ ܚܢܢ ܡܢ ܗܫܐ. ܠܐ ܠܐܢܫ ܝܕܥܝܢ ܒܒܣܪ. ܐܢ ܕܝܢ
ܘܝܕܥܢܢ ܒܒܣܪ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܗܫܐ ܠܐ ܬܘܒ ܝܕܥܝܢ܀
17 ܡܟܝܠ ܐܢ ܐܢܫ ܒܡܫܝܚܐ ܒܪܝܬܐ ܗܝ ܚܕܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܥܬܝ̈ܩܬܐ
18 ܥܒܪ̈ܝ. ܗܐ ܗܘ̈ܝ ܚ̈ܕܬܐ ܟܠܗܝܢ. ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ.
ܗܘ ܕܪܥܝ ܠܢ ܠܗ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ. ܘܝܗܒ ܠܢ ܬܫܡܫܬܐ
19 ܕܪܘܥܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܒܡܫܝܚܐ
ܡܪܥܐ ܗܘܐ [1] ܗܘ ܠܗ ܠܥܠܡܐ. ܟܕ ܠܐ ܚܫܒ ܠܗܘܢ
20 ܣܟܠ̈ܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܣܡ ܒܢ ܡܠܬܐ ܕܪܘܥܝܐ. ܚܠܦ
ܡܫܝܚܐ ܗܟܝܠ ܡܫܬܐܙܓܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܒܝܐܣ
ܒܝܕܢ. ܒܥܝܢ ܚܠܦ ܡܫܝܚܐ [2] ܐܬܪܥܘ ܠܐܠܗܐ.
21 ܠܗܘ ܓܝܪ ܕܠܐ ܝܕܥ ܚܛܝܬܐ. ܚܠܦܝܢ ܚܛܝܬܐ ܥܒܕܗ܆

Itaque nos poſthac neminem novimus ſecundum carnem: ſi autem 16
et novimus ſecundum carnem Chriſtum, ſed nunc non amplius
cognoſcimus. Itaque ſi quis in Chriſto, creatura eſt nova: vetera 17
præterierunt; ecce facta ſunt nova omnia. Omnia autem ex Deo, 18
qui reconciliavit nos ſibi per Chriſtum, et dedit nobis miniſterium
reconciliationis: Tanquam quidem Deus eſſet in Chriſto reconcilians 19
† ſibi mundum, non reputans iis delicta eorum, et poſuit in nobis
verbum reconciliationis. Pro Chriſto igitur legatione fungimur, tan- 20
quam Deus rogaret per nos: obſecramus pro Chriſto, ‡ reconciliamini
Deo. Illum enim qui non novit peccatum, pro nobis peccatum 21

1 ܗܘ ܠܗ ܠܥܠܡܐ] In margine MSti ܠܥܠܡܐ ܠܗ

2 ܐܬܪܥܘ] ܕܬܬܪܥܘܢ

† ſibi mundum,] Lectio Marg. Mundum ſibi.

‡ reconciliamini] Ut reconciliemini

1 ܐܢܒܐ ܕܚܢܢ ܢܗܘܐ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܗ. ܟܕ ܡܥܕܪܝܢ CAP. VI.
ܕܝܢ ܘܡܒܝܐܝܢܢ܆ ܕܠܐ ܠܣܪܝܩܘܬܐ ܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
2 ܬܩܒܠܘܢ܀ ܐܡܪ ܓܝܪ. ܕܒܙܒܢܐ ܡܩܒܠܐ ܥܢܝܬܟ.
ܘܒܝܘܡܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܥܕܪܬܟ܀ ܗܐ ܗܫܐ ܙܒܢܐ ܛܒ ܡܩܒܠܐ.
3 ܗܐ ܗܫܐ ܝܘܡܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܟܕ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܘܠܐ ܒܡܕܡ܆
ܝܗܒܝܢ ܬܘܩܠܬܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ¹ܢܗܘܐ ܡܘܡܐ ܒܬܫܡܫܬܐ
4 ܕܝܠܢ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܡܩܝܡܝܢ ܚܢܢ ܠܢ܆ ܐܝܟ
ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܒܐܘܠܨ̈ܢܐ.
5 ܒܐܢ̈ܢܩܐ. ܒܪ̈ܕܘܦܝܐ. ܒܐܠܝܨ̈ܘܬܐ. ܒܡܚ̈ܘܬܐ.
6 ܒܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ. ܒܫܓܘ̈ܫܝܐ. ܒܥܡ̈ܠܐ. ܒܫܗܪ̈ܐ. ܒܨܘܡ̈ܐ.
ܒܕܟܝܘܬܐ. ܒܝܕܥܬܐ. ܒܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ. ܒܒܣܝܡܘܬܐ.
7 ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܒܚܘܒܐ ܕܠܐ ܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ. ܒܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ.
8 ܒܝܕ ܙܝ̈ܢܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܕܝܡ̈ܝܢܐ ܘܕܣܡܠ̈ܐ. ܒܝܕ ܫܘܒܚܐ

1 fecit ÷ eum ✓, ut nos eſſemus juſtitia Dei in ipſo. Cooperantes CAP. VI.
2 autem et exhortamur, ne in vanitatem gratiam Dei recipiatis. Ait
enim: Tempore accepto audivi te, et die ſalutis adjuvi te. Ecce
3 nunc tempus bene acceptum, ecce nunc dies ſalutis. Nullam in
nulla re demus offenſionem, ut non ſit macula in miniſterio noſtro:
4 Sed in omni re conſtituentes nos ipſos, ſicut miniſtri Dei, in tole-
rantia multa, in afflictionibus, in neceſſitatibus, in perſecutionibus,
5 in anguſtiis, In plagis, in carceribus, in ſeditionibus, in laboribus, in
6 vigiliis, in jejuniis; In puritate, in ſcientia, in longanimitate, in be-
7 nignitate, in Spiritu Sancto, in charitate minime ſimulata: In verbo
8 veritatis, in virtute Dei: per arma juſtitiæ dextris et ſiniſtris: Per

1 ܢܗܘܐ ܡܘܡܐ] In margine MSti μωμηθῇ — ܡܘܡܝܬܐ

9 ܘܨܥܪܐ: ܒܓܘܕܦܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܝܟ ܡܛܥܝܢܐ ܘܫܪܝܪܐ. ܐܝܟ
ܠܐ ܝܕܝܥܐ. ܘܝܕܝܥܐ. ܐܝܟ ܡܝܬܝܢܢ ܘܗܐ ܚܝܝܢܢ. ܐܝܟ ܡܬܪܕܝܢܢ
10 ܘܠܐ ܡܝܬܝܢܢ. ܐܝܟ ܡܬܟܡܪܝܢܢ: ܘܒܟܠܙܒܢ ܚܕܝܢܢ. ܐܝܟ
ܡܤܟܢܐ: ܠܤܓܝܐܐ ܕܝܢ ܡܥܬܪܝܢܢ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬ ܠܢ:
11 ܘܟܠܡܕܡ ܐܚܝܕܝܢܢ܀ ܦܘܡܢ ܕܝܢ ܦܬܝܚ ܗܘ ܠܘܬܟܘܢ
12 ܩܘܪܢܬܝܐ.. ܠܒܢ ܕܝܢ ܪܘܝܚ. ܠܐ ܐܠܝܨܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܢ. ܐܠܝܨܝܢ
13 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܒܪܚܡܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܝ ܗܘ ܦܘܪܥܢܐ ܐܢܐ.
14 ܐܝܟ ܕܠܒܢܝܐ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܐܬܪܘܝܚܘ ܐܦ ܐܢܬܘܢ. ܠܐ ܬܗܘܘܢ
* ἑτεροζυγοῦντες — *ܣܒ̈ܠܝ ܢܝܪܐ ܥܡ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܫܘܬܦܘܬܐ
ܠܙܕܝܩܘܬܐ ܥܡ ܥܘܠܐ. ¹ ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܠܢܘܗܪܐ
* βελιαν — 15 ܥܡ ܚܫܘܟܐ. ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܫܠܡܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܥܡ *ܒܠܝܪ.
ܐܘ ܐܝܢܐ ܡܢܬܐ ܠܡܗܝܡܢܐ ܥܡ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ:

gloriam et ignominiam; per convitium et laudem; quaſi ſeductores
et veraces: Sicut ignoti et cogniti: ſicut morientes, et ecce vivimus; 9
quaſi caſtigemur, et non morimur: Quaſi triſtes, ſemper autem 10
gaudentes; quaſi pauperes, multos autem ditamus; quaſi nihil ha-
bentes, et omnia poſſidemus. Os noſtrum apertum eſt ad vos, Co- 11
rinthii, cor noſtrum dilatatum eſt. Non anguſtia affecti eſtis in 12
nobis, anguſtia affecti eſtis autem in viſceribus veſtris. Ipſam autem 13
eandem compenſationem, (ut filiis dico,) dilatamini et vos. Ne 14
ſitis ſocii jugi cum infidelibus: quæ enim participatio juſtitiæ et ini-
quitati? † quæ autem communio luci ad tenebras? Quæ autem 15
concordia Chriſto cum Beliar? aut quæ pars fideli cum infideli?

¹ [ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܫܘܬܦܘܬܐ] In marg:ne MSti ܐܘ (ܐܝܢܐ ܫܘܬܦܘܬܐ)
† quæ autem communio] Lectio Marg. Aut (quæ communio)

16 ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܫܘܝܘܬܐ ܠܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡ ܦܬܟܪܐ. ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܗܝܟܠܐ ܐܢܬܘܢ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ:
ܕܐܥܡܪ ܒܗܘܢ ܘܐܗܠܟ. ܘܐܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܘܗܢܘܢ
17 ܢܗܘܘܢ ܠܝ ܥܡܐ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܦܘܩܘ ܡܢ ܒܝܢܬܗܘܢ
ܘܐܬܦܪܫܘ. ܐܡܪ ܡܪܝܐ: ܘܠܐ ܬܬܩܪܒܘܢ ܠܛܢܦܐ. ܘܐܢܐ
18 ܐܩܒܠܟܘܢ. ܘܐܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܒܐ: ܘܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ ܠܝ
1 ܒܢܝܐ ܘܒܢܬܐ: ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܚܝܕ ܟܠ: ܡܛܠ ܕܗܟܝܠ CAP. VII.
ܐܝܬ ܠܢ ܗܠܝܢ ܫܘܘܕܝܐ. ܚܒܝܒܝ: ܢܕܟܐ ܢܦܫܢ ܡܢ
ܟܠܗ ܛܘܠܫܐ ܕܒܣܪܐ ܘܪܘܚܐ: ܟܕ ܡܫܡܠܝܢܢ ܩܕܝܫܘܬܐ
ܒܕܚܠܬܗ ܕܐܠܗܐ:
2 ܩܒܠܘ ܠܢ. ܠܐ ܠܐܢܫ ܐܥܘܠܢ. ܠܐ ܐܢܫ ܚܒܠܢ. ܠܐ ܐܢܫ
3 ܛܠܡܢ. ܠܘ ܠܚܝܒܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܩܕܡܬ ܓܝܪ ܐܡܪܬ:
ܕܒܠܒܘܬܢ ܐܢܬܘܢ: ܐܝܟ ܕܠܡܡܬ ܐܟܚܕܐ ܘܠܡܚܐ

16 Quæ autem conſenſio templo Dei cum ſimulachris? Vos enim
templum eſtis Dei viventis, ſicut dixit Deus; Quoniam habitabo in
iis, et ambulabo: et ero Deus illorum, et ipſi erunt mihi populus.
17 Quapropter exite de medio eorum, et ſeparamini, dicit Dominus:
18 et immundum ne attingite: et ego excipiam vos: Et ero vobis in
patrem, et vos eritis mihi in filios et filias, dicit Dominus omnipo-
1 tens. Quum igitur habeamus has promiſſiones, dilecti mei, mun- CAP. VII.
demus nos ipſos ab omni inquinamento carnis et ſpiritus, perfici-
entes ſanctificationem in timore Dei.

2 Recipite nos: neminem injuria affecimus, neminem corrupimus,
3 neminem fraudavimus. Non ad condemnationem dico: antea dixi
enim, quod in cordibus noſtris eſtis, ad moriendum ſimul et viven-

4 ܐܟܚܕܐ܀ ܦܪܪܗܣܝܐ ܣܓܝܐܐ ܠܝ ܠܘܬܟܘܢ܂ ܫܘܒܗܪܐ
ܣܓܝܐܐ ܠܝ ܚܠܦܝܟܘܢ܂ ܡܠܐ ܐܢܐ ܒܘܝܐܐ܂ ܝܬܝܪ ܡܝܬܪܐ
5 ܐܢܐ ܒܚܕܘܬܐ ܒܟܠ ܐܘܠܨܢܐ ܕܝܠܢ܂ ܐܦ ܓܝܪ ܟܕ ܐܬܝܢ
ܠܡܩܕܘܢܝܐ܆ ܠܐ ܚܕ ܢܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܣܪܢ ܕܝܠܢ܂ ܐܠܐ
ܒܟܠܡܕܡ ܐܬܐܠܨܢ܂ ܡܢ ܠܒܪ ܩܪ̈ܒܐ ܘܡܢ ܠܓܘ ܕܚ̈ܠܬܐ܂
6 ܐܠܐ ܗܘ ܕܡܒܝܐ ܠܡܟܝ̈ܟܐ܆ ܒܝܐ ܠܢ ܐܠܗܐ ܒܡܐܬܝܬܗ
7 ܕܛܝܛܘܣ*܂ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܒܡܐܬܝܬܗ ܕܝܠܗ܆ ܐܠܐ ܐܦ
ܒܒܘܝܐܐ ܗܘ ܕܐܬܒܝܐ ܒܟܘܢ܆ ܟܕ ܡܣܒܪ ܠܢ ܠܪܓܬܐ
ܕܝܠܟܘܢ܆ ܠܐܒܠܐ ܕܝܠܟܘܢ܆ ܠܛܢܢܐ ܕܝܠܟܘܢ ܕܚܠܦܝ܂ ܐܝܟܢܐ
8 ܕܝܬܝܪܐܝܬ ܐܚܕܐ܆ ܕܐܦܢ ܐܦ ܐܥܝܩܬ ܠܟܘܢ ܒܐܓܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ܆
ܠܐ ܡܬܬܘܝܐ ܐܢܐ܆ ܐܦ ܐܢ ܡܬܬܘܝܐ ܗܘܝܬ܂ ܚܙܐ ܐܢܐ ܓܝܪ ܕܗܝ
9 ܐܓܪܬܐ ܗܝ܆ ܐܦ ܐܢ ܠܫܥܐ ܥܒܕܬ ܐܥܝܩܬ[1] ܠܟܘܢ܂ ܗܫܐ

* τίτος

dum ſimul. Fiducia multa mihi apud vos, gloriatio multa mihi pro 4
vobis: plenus ſum conſolatione: vehementer abundo gaudio in
omni afflictione noſtra. Etenim quum veniſſemus in Macedoniam, 5
nulla quies fuit carni noſtræ, ſed in omni re afflicti fuimus: foris
pugnæ, intus timores. Sed qui conſolatur humiles, conſolatus eſt 6
nos Deus in adventu Titi. Non autem ſolum in adventu ejus, ſed 7
etiam in conſolatione qua affectus eſt in vobis, quum renunciaret
nobis vehemens deſiderium veſtrum, luctum veſtrum, ardorem veſ-
trum pro me: ita ut magis gauderem. Quoniam ſi et contriſtavi 8
vos in epiſtola prima, non pœnitet me, etiamſi pœnituerit: video
enim quod epiſtola illa, etiamſi ad horam, contriſtavit vos. Nunc 9

1 ܐܥܝܩܬ] In margine MSti ܐܥܝܩܬ

ܚܕܐ ܐܢܐ. ܠܘ ܡܛܠ ܕܐܬܟܪܝܬܘܢ܆ ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܬܟܪܝܬܘܢ
ܠܬܝܒܘܬܐ. ܐܬܟܪܝܬܘܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܒܐܠܗܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ
10 ܒܡܕܡ ܬܬܚܣܪܘܢ ܡܢܢ. ܟܪܝܘܬܐ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܕܒܐܠܗܐ܆
ܬܝܒܘܬܐ ܠܚܝܐ ܕܠܐ ܬܘܬܐ ܡܥܒܕܐ. ܟܪܝܘܬܐ ܕܝܢ ܕܥܠܡܐ
11 ܡܘܬܐ ܡܥܒܕܐ. ܗܐ ܓܝܪ ܗܝ ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܕܒܐܠܗܐ ܐܬܟܪܝܬܘܢ
ܟܡܐ ܐܝܬܝܬ ܒܟܘܢ ܚܦܝܛܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ.
ܐܠܐ ܪܘܓܙܐ. ܐܠܐ ܕܚܠܬܐ. ܐܠܐ ܪܚܡܬܐ. ܐܠܐ ܛܢܢܐ. ܐܠܐ
ܬܒܥܬܐ. ܒܟܠܡܕܡ ܚܘܝܬܘܢ ܢܦܫܟܘܢ ܠܟܘܢ܆ ܕܕܟܝܢ
12 ܐܢܬܘܢ ܒܗܘ ܣܘܥܪܢܐ. ܐܢ ܐܦ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢ
ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܥܘܠ܆ ܐܦܠܐ ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܬܥܘܠ. ܐܠܐ ܡܛܠ
ܕܬܬܓܠܐ ܚܦܝܛܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܆ ܗܝ ܕܚܠܦܝܢ ܠܘܬܟܘܢ ܩܕܡ
13 ܐܠܗܐ. ܡܛܠܗܕܐ ܐܬܒܝܐܢ # ܒܒܘܝܐܐ ܕܝܠܟܘܢ ✓. ܒܝܬܝܪ
ܕܝܢ ܒܒܘܝܐܐ ܕܝܠܢ܆ ܛܒ ܝܬܝܪܐܝܬ ܚܕܝܢ ܚܢܢ

gaudeo, non quia contriſtati eſtis, ſed quia contriſtati eſtis ad reſipiſcentiam. Contriſtati eſtis enim ſecundum Deum, ut non in ulla
10 re damno afficiamini a nobis. Triſtitia enim quæ ſecundum Deum, pœnitentiam in ſalutem non pœnitendam operatur: triſtitia autem
11 mundi mortem operatur. Ecce enim ipſum hoc, quod ſecundum Deum contriſtati fueritis, quantum operatum eſt in vobis ſtudium? ſed defenſionem, ſed indignationem, ſed timorem, ſed vehemens deſiderium, ſed zelum, ſed vindictam? in omni re exhibuiſtis vos
12 ipſos, quod puri ſitis in hoc negotio. Nempe, ſi et ſcripſi vobis, non propter illum qui injuriam fecit, neque propter illum qui injuria affectus eſt, ſed ut manifeſtum fieret ſtudium veſtrum de nobis ad
13 vos coram Deo. Propter hoc conſolationem accepimus # in conſolatione veſtra ✓: cum autem conſolatione noſtra abundantius magis

ܚܕܘܬܐ ܕܛܝܛܘܣ: ܡܛܠ ܕܐܬܢܝܚ ܪܘܚܐ ܕܝܠܗ ܡܢ
14 ܟܠܟܘܢ ܀ ܡܛܠ ܕܒܡܕܡ ܕܠܗ ܚܠܦܝܟܘܢ ܐܫܬܒܗܪܬ
ܠܐ ܒܗܬܬ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܒܟܠܙܒܢ ܒܫܪܪܐ ܡܠܠܢ ܠܟܘܢ:
ܗܟܢܐ ܐܦ ܫܘܒܗܪܐ ܕܝܠܢ ܗܘ [1] ܕܠܘܬ ܛܝܛܘܣ ܫܪܪܐ ܗܘܐ.
15 ܐܦ ܪ̈ܚܡܐ ܕܝܠܗ ܝܬܝܪܐܝܬ ܒܟܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܟܕ ܡܬܕܟܪ
ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܟܠܟܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܡ ܕܚܠܬܐ ܘܪܬܝܬܐ
16 ܩܒܠܬܘܢܝܗܝ. ܚܕܐ ܐܢܐ [2] ⁜ ܗܫܐ ܡܛܠ ܕܒܟܠܡܕܡ ܡܬܬܟܠ
ܐܢܐ ܒܟܘܢ ܀

CAP. VIII.

1 ܡܘܕܥ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܟܘܢ ܐܚܝ: ܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܕܐܬܝܗܒܬ
2 ܒܥܕ̈ܬܐ * ܕܡܩܕܘܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܒܒܘܩܝܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܘܠܨܢܐ
÷ ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̇ܘܬ ܝܬܝܪܘܬܐ ܕܚܕܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ

* τῆς μακεδονίας

gaviſi ſumus ſuper gaudio Titi, quia refocillatus eſt ſpiritus ejus ab
14 omnibus vobis. Quia in quocunque ei de vobis gloriatus ſum, non
erubui: ſed ſicut omni tempore in veritate loquuti ſumus vobis, ita
15 et gloriatio noſtra quæ † ad Titum, veritas facta eſt. Et viſcera
ejus abundantius in vos ſunt, quum recordatur obedientiæ omnium
16 veſtrum, quomodo cum timore et tremore excepiſtis eum. Gaudeo
‡ ⁜ nunc ↙ quod in omni re confidam in vobis.

CAP. VIII.

1 Notam facio autem vobis, fratres mei, gratiam Dei quæ data fuit
2 in Eccleſiis Macedoniæ: Quod in experimento multo afflictionis
÷ fuit ↙ abundantia gaudii ipſorum, et paupertas eorum profunda

1 ܕܠܘܬ ܛܝܛܘܣ] In margine MSti (ܛܝܛܘܣ) ܩܕܡ
2 ⁜ ܗܫܐ ↙] ܗܟܝܠ
† ad Titum] Lectio Marg. Coram (Tito)
‡ ⁜ nunc ↙] Igitur

3 ܐܬܝܬܪܬ ܠܥܘܬܪܐ ܕܦܫܝܛܘܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ
ܚܝܠܐ ÷ ܕܝܠܗܘܢ ✓ ܣܗܕ ܐܢܐ ܘܠܥܠ ܡܢ ܚܝܠܐ. * ܗܢܘܢ * αυθαιρετοι
4 ܡܢ ܨܒܝܢܗܘܢ ܒܝܕ ܦܘܝܣܐ ܣܓܝܐܐ ܒܥܘ ܡܢܢ܆
5 ܛܝܒܘܬܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܗܝ ܕܠܩܕܝܫܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ
ܡܐ * ܕܣܟܝܢ. ܐܠܐ ܢܦܫܗܘܢ ܠܗܘܢ ܝܗܒܘ ܩܕܡܝܬ ܠܡܪܝܐ * ηλπισαμεν
6 ܘܠܢ ܒܝܕ ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܐܝܟ ܕܢܦܝܣ ܚܢܢ
ܠܛܝܛܘܣ܆ ܕܐܝܟܢܐ ܕܩܕܡ ܫܪܝ܆ ܗܟܢܐ ܐܦ ܢܫܡܠܐ
7 ܒܟܘܢ ܐܦ ܛܝܒܘܬܐ ܗܕܐ ⁖ ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܒܟܠܡܕܡ
ܡܬܝܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܡܠܬܐ ܘܒܝܕܥܬܐ
ܘܒܟܠܗ ܚܦܝܛܘܬܐ܆ ܘܒܚܘܒܐ ܕܡܢܟܘܢ ܕܒܢ܆ ܕܐܦ ܒܗܕܐ
8 ܛܝܒܘܬܐ ܬܬܝܬܪܘܢ. ܠܘ ܐܝܟ ܕܒܦܘܩܕܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܐܠܐ
ܒܝܕ ܚܦܝܛܘܬܐ ܕܐܚܪܢܐ܆ ܐܦ ܫܪܝܪܘܬܐ ܕܚܘܒܐ ܕܝܠܟܘܢ
9 ܒܚܢ ܐܢܐ. ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܠܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ

3 redundavit in divitias ſimplicitatis ipſorum. Quia ſecundum vires
4 ÷ ſuas ✓ teſtor, † et ſupra vires, ipſi ex voluntate ſua, Cum exhor-
tatione multa petierunt a nobis gratiam, et communionem miniſterii
5 quod *ſit* in Sanctos. Et non ſicut ſperabamus: ſed ſeipſos dederunt
6 primum Domino, et nobis per voluntatem Dei: Ut rogaremus nos
Titum, ut quemadmodum ante cœpiſſet, ita et perficeret in vobis
7 et gratiam hanc: Sed ſicut in omni re abundatis, in fide, et in ſer-
mone, et in cognitione, et in omni ſtudio, et in charitate quæ ex
8 vobis *eſt* in nos, ut et in hac gratia abundetis. Non ſecundum im-
perium dico, ſed per ſtudium aliorum etiam ſinceritatem charitatis
9 veſtræ explorans. Scitis enim gratiam Domini noſtri Jeſu Chriſti,

† *Vid. Not.*

ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܕܡܛܠܬܟܘܢ ܐܬܡܣܟܢ ܟܕ ܥܬܝܪ ܗܘܐ ܕܐܢܬܘܢ
10 ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܕܗܘ ܬܬܥܬܪܘܢ. ¹ܘܡܠܟܐ
ܒܗܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ܂ ܗܕܐ ܓܝܪ ܠܟܘܢ ܦܩܚܐ܂ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗܝ ܕܠܡܥܒܕ܂ ܐܠܐ ܐܦ ܗܝ ܕܠܡܨܒܝܐ ܩܕܡܬܘܢ
11 ܫܪܝܬܘܢ ܡܢ ܐܫܬܩܕܡ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܝ ܕܠܡܥܒܕ ܫܡܠܘܗ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܡܐ ܕܚܪܝܦܘܬܐ ܥܡ ܗܝ ܕܠܡܨܒܝܐ܂ ܗܟܢܐ
12 ܐܦ ܗܝ ܕܠܡܫܡܠܝܘ ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬ܀ ܐܢ ܓܝܪ ܚܪܝܦܘܬܐ
ܦܪܝܫܐ ܩܝܡܐ܂ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ # ܐܢܫ ✓ ܡܩܒܠܐ
13 ܫܦܝܪ܂ ܘܠܘ ܐܝܟ ܡܐ ܕܠܝܬ ܠܗ. ܠܘ ܓܝܪ ܐܝܟܢܐ
ܕܠܐܚܪ̈ܢܐ ܢܝܚܐ܂ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܘܠܨܢܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܫܘܝܘܬܐ ܒܙܒܢܐ
14 ܗܢܐ܂ ܕܡܝܬܪܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܠܒܨܝܪܘܬܐ ܕܗܢܘܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܡܝܬܪܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܬܗܘܐ ܠܒܨܝܪܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܂ ܐܝܟܢܐ
15 ܕܬܗܘܐ ܫܘܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܟܬܝܒ܂܂ ܕܗܘ ܕܐܣܓܝ ܠܐ

quoniam propter vos pauper factus eſt, quum dives eſſet, ut vos
10 paupertate illius diteſceretis. † Et conſilium in illis do: hoc enim
vobis utile eſt, qui non ſolum facere, ſed et velle ante cœpiſtis a præ-
11 terito anno. Nunc autem et facere perficite: ut, ſicut promptitudo
12 *fuit* velle, ita et perficere ex eo quod habetis. Si enim promptitudo
animi prius adſit, ſecundum id quod habet # aliquis ✓, acceptus eſt
13 bene, non ſecundum id quod non habet. Non enim ut aliis *ſit*
remiſſio, vobis autem afflictio: ſed ex æqualitate, tempore hoc, ut
14 abundantia veſtra *ſit* pro penuria illorum: Ut et abundantia illorum
15 ſit pro penuria veſtra, ut ſit æqualitas. Sicut ſcriptum eſt; Qui

1 ܘܡܠܟܐ ܒܗܢܐ] In margine MSti (ܘܡܠܟܐ) ܒܗܕܐ

† Et conſilium in illis] Lectio Marg. (Et conſilium) In hoc

16 ܐܬܝܪ. ܘܗܘ ܕܙܥܘܪܐ ܠܐ ܐܚܣܪ ∴ ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܠܗܘ
ܕܝܗܒ ܗܘ ܗܘ ܚܦܝܛܘܬܐ ܚܠܦܝܟܘܢ ܒܠܒܗ ܕܛܝܛܘܣ.
17 ܕܦܝܣܐ ܡܢ ܩܒܠ. ܟܕ ܝܬܝܪ ܚܦܝܛܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ:
18 ܗܘ ܡܢ ܨܒܝܢܗ ܢܦܩ ܠܘܬܟܘܢ ∴ ܫܕܪܢ ܕܝܢ ܥܡܗ [1] ܠܐܚܐ.
19 ܗܘ ܕܫܘܒܚܗ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܟܠܗܝܢ ܥܕ̈ܬܐ. ܠܗܘ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ [2] ܒܦܘܫܛܐܝܕܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܕ̈ܬܐ:
ܕܢܦܘܩ ܥܡܢ ܒܛܝܒܘܬܐ ܗܕܐ ܕܡܫܬܡܫܐ ܡܢܢ: ܠܫܘܒܚܐ ܗܘ
20 ܠܡܪܝܐ ܗܘ ܕܝܠܢ. ܘܡܛܝܒܘܬܐ ܕܝܠܢ ∴ ܟܕ ܦܪܩܝܢ
ܗܕܐ: ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܣܝܡ ܒܢ ܡܘܡܐ *ܒܥܘܬܪܐ ܗܢܐ ܗܘ * ἁδρότητι
21 ܕܡܫܬܡܫܐ ܡܢܢ ∴ ܒܛܝܠܐ ܠܢ ܓܝܪ ܥܠ ܫܦܝܪ̈ܬܐ. ܠܐ
22 ܒܠܚܘܕ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܩܕܡ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ∴ ܫܕܪܢ
ܕܝܢ ܥܡܗܘܢ ܠܐܚܐ ܕܝܠܢ. ܠܗܘ ܕܒܚܢܢ ܒܣܓܝ̈ܐܬܐ ܙܒ̈ܢܝܢ

16 multum, non abundavit: et qui modicum, non defecit. Gratia
17 autem Deo, qui dedit idem ſtudium pro vobis in corde Titi: Quo-
niam exhortationem quidem ſuſcepit: quum ſtudioſior autem eſſet,
18 ex voluntate ſua exiit ad vos. Miſimus autem cum eo fratrem,
19 cujus laus in Evangelio per omnes Eccleſias. Non ſolum autem,
ſed et ſuffragiis electus eſt ab Eccleſiis, ut prodiret nobiſcum cum
beneficentia hac quæ adminiſtratur a nobis, ad gloriam ipſius Do-
20 mini, et promptitudinem noſtram. Evitantes hoc, ne quis ponat in
21 nos maculam in abundantia hac quæ adminiſtratur a nobis. Curæ
fuit nobis enim de pulchris, non ſolum coram Domino, ſed etiam
22 coram hominibus. Miſimus autem cum iis fratrem noſtrum, quem

1 ܠܐܚܐ] • In margine MSti ܥܡܗ ܠܥܠܡܐ ܐܚܪܢ

2 ܒܦܘܫܛܐܝܕܐ] χειροτονηθεὶς — ܐܬܓܒܝ

ܙܒ̈ܢܝܢ܆ ܕܚܦܝܛ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܛܒ ܝܬܝܪܐܝܬ
ܚܦܝܛ ܒܬܘܟܠܢܐ ܣܓܝܐܐ ܕܥܠܝܟܘܢ. ܐܘ ܚܠܦ ܛܝܛܘܣ 23
ܫܘܬܦܐ ܕܝܠܝ ܘܒܟܘܢ ܡܥܕܪܢܐ. ܐܘ ܐܚ̈ܐ ܕܝܠܢ܆ ܫܠܝ̈ܚܐ
ܕܥ̈ܕܬܐ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܚܘܝܬܐ ܗܟܝܠ ܕܚܘܒܐ 24
ܕܝܠܟܘܢ ܘܕܫܘܒܗܪܐ [ܕܝܠܢ] ܕܚܠܦܝܟܘܢ܆ ܒܗܘܢ ܚܘܘ
CAP. IX. ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܥ̈ܕܬܐ܀ ܡܛܠ ܡܢ ܓܝܪ ܬܫܡܫܬܐ ܗܝ 1
ܕܠܩܕܝ̈ܫܐ܆ ܝܬܝܪܬܐ ܗܝ ܠܝ ܕܐܟܬܘܒ ܠܟܘܢ. ܝܕܥ 2
ܐܢܐ ܓܝܪ ܚܘܦܛܐ ܕܝܠܟܘܢ܆ ܗܘ ܕܚܠܦܝܟܘܢ ܡܫܬܒܗܪ
ܐܢܐ ܠܡܩܕܘ̈ܢܝܐ܆ ܕܐܟܐܝܐ ܡܛܝܒܐ ܗܝ ܡܢ ܐܫܬܩܕܡ. ܘܛܢܢܐ
ܕܡܢܟܘܢ ܐܚܪܝ ܠܣܓܝ̈ܐܐ. ܫܕܪܬ ܕܝܢ ܠܐܚ̈ܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ 3
ܫܘܒܗܪܢ ܕܝܠܢ ܗܘ ܕܚܠܦܝܟܘܢ ܢܣܬܪܩ ܒܡܢܬܐ ܗܕܐ.
⁜ ܐܠܐ ✓ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܗܘܝܬ ܡܛܝܒܝܢ ܬܗܘܘܢ. ܕܠܡܐ 4
ܐܢ ܢܐܬܘܢ ܥܡܝ ܡܩܕܘ̈ܢܝܐ܆ ܘܢܫܟܚܘܢܟܘܢ ܠܐ ܡܛܝܒܝܢ܆

probavimus in multis vicibus multis, quod diligens ſit, nunc autem
multo ſtudioſior, confidentia multa erga vos: Sive pro Tito, ſocius 23
meus, et in vos adjutor: ſivę fratres noſtri, Apoſtoli Eccleſiarum,
gloria Chriſti. Demonſtrationem igitur charitatis veſtræ, et gloria- 24
tionis [*noſtræ*] de vobis, in illos oſtendite, in conſpectu Eccleſiarum.
CAP. IX. De quidem enim miniſterio in ſanctos, ſuperfluum eſt mihi ut ſcri- 1
bam vobis. Scio enim promptitudinem veſtram, quam de vobis 2
gloriatus ſum Macedonibus, quod Achaia parata eſt a præterito
anno: et zelus qui *erat* ex vobis, provocavit multos. Miſi autem, 3
fratres, ut ne gloriatio noſtra quæ de vobis inanis fiat in parte hac:
⁜ ſed ✓, ut (quemadmodum dicebam) parati ſitis. Ne forte ſi ve- 4
niant mecum Macedones, et inveniant vos imparatos, erubeſcamus

[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
6 [illegible]
[illegible]
7 [illegible]
[illegible]
8 [illegible]
[illegible]
[illegible]
9 [illegible]
10 [illegible]

5 nos, ut non dicamus vos, in ſubſtantia hac gloriationis. Neceſſarium
igitur duxi rogare fratres, ut præeant ad vos, et præparent prædic-
tam benedictionem veſtram, ut hæc parata ſit, ſic quaſi benedictio,
6 et non ſicut avaritia. Hoc autem; Qui ſeminat parce, parce et
metet: et qui ſeminat in benedictionibus, in benedictionibus et
7 metet. Unuſquiſque ſicut cogitat in corde ſuo: non ex triſtitia,
8 aut ex neceſſitate: datorem enim hilarem diligit Deus. Potens eſt
autem Deus, ut omnem gratiam abundare faciat in vos: ut in om-
nibus omni tempore omne quod ſufficiat vobis habentes, abundetis
9 in omni opere bono. Sicut ſcriptum eſt; Diſperſit, dedit pauperi-
10 bus: juſtitia ejus manet in æternum. Qui autem dat ſemen ſemi-

1 [illegible]] In margine MSti εν τη υποςασει—[illegible]

ܘܠܚܡܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ܆ ܢܬܠ ܘܢܣܓܐ ܙܪܥܐ ܕܝܠܟܘܢ܆ ܘܢܪܒܐ
11 * ܦܐܪ̈ܐ ܕܙܕܝܩܘܬܟܘܢ܆ ܟܕ ܒܟܠܡܕܡ ܡܬܥܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܟܠܗ   * γεννήματα
ܦܫܝܛܘܬܐ܆ ܗܝ ܐܝܕܐ ܕܡܥܒܕܐ ¹ ܒܝܕ ܕܝܠܢ ܐܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ܂
12 ܡܛܠ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܕܐ܆ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܡܡܠܝܢܘܬܐ
ܕܚܣܝܪ̈ܘܬܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ ܐܝܬܝܗ܆ ܐܠܐ ܦܐ ܡܝܬܪܐ ܒܝܕ ܐܘܕܝ̈ܬܐ
13 ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܠܐܠܗܐ܂ ܒܝܕ ܒܘܩܝܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܗܕܐ ܡܫܒܚܝܢ
ܠܐܠܗܐ܆ ܥܠ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܐܘܕܝܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܕܒܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܕܡܫܝܚܐ܆ ܘܒܦܫܝܛܘܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܠܘܬܟܘܢ ܘܠܘܬ ܟܠܗܘܢ܆
14 ܘܒܒܥܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܚܠܦܝܟܘܢ܆ ܟܕ ܡܬܪ̈ܓܪܓܝܢ ܠܘܬܟܘܢ܆
15 ܡܛܠ ܗܘܝܘܬܐ ܕܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܒܟܘܢ܂ ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܢ
ܠܐܠܗܐ܆ ܥܠ ܡܘܗܒܬܗ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܐ܀

CAP. X. 1 ܗܘ ܕܝܢ ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ ܡܒܝܐܣ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܒܝܕ ܢܝܚܘܬܐ

natori, et panem ad eſcam, det et multiplicet ſementem veſtram, et
augeat fructus juſtitiæ veſtræ: In omni re locupletemini in omnem 11
ſimplicitatem, quæ perficit † per nos gratiarum actionem Deo. Nam 12
miniſterium functionis hujus non ſolum ſupplementum penuriæ
Sanctorum eſt, ſed etiam redundat per gratiarum actiones multas
Deo: Per probationem miniſterii hujus glorificantes Deum in obe- 13
dientia confeſſionis veſtræ in Evangelium Chriſti, et in ſimplicitate
communicationis in vos ipſos et in omnes: Et in deprecatione ipſo- 14
rum pro vobis, deſiderantium vos propter magnitudinem gratiæ Dei
in vobis. Gratia autem Deo ſuper dono ipſius ineffabili. 15

CAP. X. Ipſe autem ego Paulus obſecro vos per lenitatem et humilitatem 1

1 ܒܝܕ ܕܝܠܢ] In margine MSti (ܒܝܕ) ܕܝܠܟܘܢ—ὑμῶν
† per nos] Lectio Marg. (per) Vos

ܘܡܟܝܟܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܒܦܪܨܘܦܐ ܡܢ ܡܟܝܟ ܐܢܐ
2 ܒܟܘܢ. ܟܕ ܪܚܝܩ ܐܢܐ ܕܝܢ ܬܟܝܠ ܐܢܐ ܒܟܘܢ.· ܡܬܟܫܦ ܐܢܐ
ܕܝܢ.· ܕܠܐ ܟܕ ܕܩܪܝܒ ܐܢܐ ܐܬܬܟܠ ܒܬܘܟܠܢܐ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒ
ܐܢܐ ܕܐܡܪܚ ܥܠ ܐܢܫܝܢ.· ܗܢܘܢ ܕܚܫܒܝܢ ܠܢ ܕܐܝܟ ܕܒܒܣܪ
3 ܡܗܠܟܝܢ. ܒܒܣܪ ܓܝܪ ܡܗܠܟܝܢ. ܠܘ ܐܝܟ
4 ܕܒܒܣܪ ܦܠܚܝܢܢ. ܙܝܢܐ ܓܝܪ ܕܦܠܚܘܬܢ ܕܝܠܢ ܠܘ
5 ܒܣܪܢܝܐ.· ܐܠܐ ܚܝܠܬܢܐ ܠܐܠܗܐ.· ܠܘܬ * ܣܬܪܐ ܕܚܣܢܐ.· ܟܕ * καθαιρεσιν
ܚܘܫܒܐ ܣܬܪܝܢ ܘܟܠ ܪܘܡܐ ܕܡܬܬܪܝܡ ܠܘܩܒܠ ܝܕܥܬܐ
ܕܐܠܗܐ.· ܘܫܒܝܢ ܟܠ ܗܘܢܐ ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.·
6 ܘܡܛܝܒܝܢ ܐܝܬ ܠܢ ܠܡܬܦܪܥܘ ܡܢ ܟܠܗ ܠܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ.·
ܐܡܬܝ ܕܬܬܡܠܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ.·:·
7 ܒܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܒܦܪܨܘܦܐ.· ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ.· ܐܢ ܐܢܫ ܬܟܝܠ
ܗܘ ܒܢܦܫܗ ܕܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ.· ܗܕܐ ܢܬܚܫܒ ܗܘ ܡܢ ܢܦܫܗ.·

Chriſti: qui ſecundum faciem quidem humilis ſum inter vos, abſens
2 autem confido in vobis. Rogo autem, ne quum præſens *ſim* fiducia
agam confidentia, qua cogito audere in quoſdam, qui arbitrantur de
3 nobis quaſi ſecundum carnem ambulemus. In carne enim ambulan-
4 tes, non ſecundum carnem militamus. Arma enim militiæ noſtræ
5 non carnalia *ſunt*, ſed valida Deo, ad deſtructionem munitionum:
Cogitationes demolimur, et omnem altitudinem quæ *ſeſe* extollit ad-
verſus cognitionem Dei, et captivum reddimus omnem intellectum ad
6 obedientiam Chriſti: Et in promptu habemus ulciſci omnem inobe-
dientiam, quum impleta fuerit obedientia veſtra.
7 Quæ ſecundum faciem intuemini? ſi quis confidit de ſeipſo
quod Chriſti ſit, hoc reputet ex ſeipſo, quia quemadmodum ipſe

ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ܇ ܗܟܢܐ ܐܦ ܚܢܢ܀ ¹ܐܢ ܓܝܪ ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܕܡ 8
ܐܫܬܒܗܪ. ܡܛܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܢ: ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܢ ܡܪܝܐ:
ܠܒܢܝܢܐ ܘܠܐ ܠܣܘܚܦܐ ܕܝܠܟܘܢ܇ ܠܐ ܐܒܗܬ ܐܢܐ܇ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ 9
ܐܬܚܙܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܕܚܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܝܕ ܐܓܪ̈ܬܐ܇ ܡܛܠ 10
ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܐܓܪ̈ܬܐ ܝܩܝܪ̈ܢ ܘܚܝܠܬܢ̈ܝܬܐ܇ ܗܝ ܕܝܢ
ܡܐܬܝܬܗ ܕܦܓܪܐ ܡܚܝܠܐ ܘܡܠܬܐ ܒܨܝܪܐ. ܗܕܐ ܢܬܚܫܒ ܗܘ 11
ܕܐܝܟ ܗܢܐ܇ ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܢ ܒܡܠܬܐ ܒܝܕ ܐܓܪ̈ܬܐ ܟܕ
ܪܚܝܩܝܢ. ܕܐܝܟ ܗܟܢ ܐܦ ܟܕ ܩܪܝܒܝܢ ܒܥܒܕܐ. ܠܐ ܓܝܪ 12
ܡܡܪܚܝܢ ܕܢܕܘܢ ܐܘ ܕܢܦܚܡ ܚܢܢ ܠܢ܇ ܥܡ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗܘܢ ܡܩܝܡܝܢ. ܐܠܐ ܗܢܘܢ ܒܢܦܫܗܘܢ ܒܗܘܢ ܠܗܘܢ
ܡܟܝܠܝܢ܇ ܘܡܦܚܡܝܢ ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢ܇ ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ.
ܚܢܢ ܕܝܢ ܠܘ ܒܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܢܫܬܒܗܪ. ܐܠܐ ܐܝܟ 13

Chriſti, ita et nos. † Etſi enim amplius aliquid glorier de poteſtate 8
noſtra, quam dedit nobis Dominus ad ædificationem, et non ad de-
ſtructionem veſtram, non erubeſcam: Ut non videar tanquam terrere 9
vos per epiſtolas. Quoniam epiſtolæ quidem, inquiunt, graves et 10
validæ *ſunt,* præſentia autem corporis infirma, et ſermo contempti-
bilis. Hoc cogitet qui hujuſmodi *eſt,* quia quales ſumus verbo per 11
epiſtolas quum abſentes *ſumus,* tales et quum præſentes *ſumus,* opere.
Non enim audemus judicare aut comparare noſipſos cum quibuſdam 12
ex iis qui ſeipſos commendant: ſed ipſi in ſeipſis ſemetipſos meti-
entes, et comparantes ſeipſos ſemetipſis, non intelligunt. Nos au- 13
tem non in iis quæ ſine menſura gloriabimur, ſed ſecundum menſuram

¹ ܐܢ ܓܝܪ] In margine MSti ● ܐܦ (ܐܢ ܓܝܪ)
† Etſi enim] Lectio Marg. (Etſi enim) Et

ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܛܘܝܐ. ܗܘ ܕܦܠܓ ܠܢ ܐܠܗܐ ܒܡܫܘܚܬܐ܀
14 ܐܝܟ ܕܠܡܛܝܘܬܐ ܐܦ ܥܕܡܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܠܘ ܓܝܪ ܐܝܟ ܠܐ ܡܛܝܢܢ
ܠܘܬܟܘܢ܆ ܡܬܡܬܚܝܢܢ [ܢܦܫܢ ܠܢ.] ܥܕܡܐ ܓܝܪ ܐܦ
15 ܠܘܬܟܘܢ܆ ܡܛܝܢܢ ܒܣܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ܆ ܠܘ ܒܡ ܕܠܐ
ܡܫܘܚܬܐ ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܒܥܡܠܐ ܕܢܘܟܪܝܐ. ܣܒܪܐ ܕܝܢ
ܐܝܬ ܠܢ ܕܡܐ ܕܪܒܐ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ܆ ܕܒܟܘܢ ܢܬܪܘܪܒ ܐܝܟ
16 ܡܫܘܚܬܢ܆ ܕܢܬܝܬܪ ܐܦ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܠܗܠ ܡܢܟܘܢ
ܠܡܣܒܪܘ ܠܘ ܒܡܫܘܚܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ܆ ܒܗܠܝܢ ܕܡܛܝܒܢ
17 ܠܡܫܬܒܗܪܘ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܫܬܒܗܪ ܒܡܪܝܐ ܢܫܬܒܗܪ܀
18 ܠܘ ܓܝܪ ܗܘ ܕܗܘ ܡܫܒܚ ܢܦܫܗ ܒܚܝܪ܆ ܐܠܐ ܗܘ ܐܢܫ
ܕܡܪܝܐ ܡܫܒܚ܀

CAP. XI.

1 ܐܬܡܠܟܘ ܕܝܢ ܡܣܝܒܪܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܗ ܩܠܝܠ ܠܫܛܝܘܬܝ
2 ܕܫܛܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܣܝܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. ܛܢܢ ܐܢܐ ܓܝܪ ܒܟܘܢ܆

regulæ, quam diſtribuit nobis Deus, menſuram ut pertingeremus
14 etiam uſque ad vos. Non enim quaſi non pertingamus ad vos,
ſuperextendimus [*noſipſos*]. Uſque enim et ad vos pervenimus in
15 Evangelio Chriſti. Non in iis quæ ſine menſura gloriantes, in labo-
ribus alienis: ſpem autem habentes, ut creſcente fide veſtra, in vo-
16 bis magnificemur ſecundum regulam noſtram; Ut redundemus et
in iis *regionibus* quæ ultra vos ad evangelizandum, non in regula
17 aliena, in iis quæ parata ſunt gloriari. Qui autem gloriatur, in Do-
18 mino glorietur. Non enim qui ſeipſum commendat, ille eſt proba-
tus, ſed is quem Dominus commendat.

CAP. XI.

1 Utinam autem toleraretis meam pauliſper inſipientiam: ſed et
2 tolerate me. Æmulor enim vos æmulatione Dei: deſpondi vos

ܒܛܢܢܐ ܕܐܠܗܐ. *ܡܟܪܬܟܘܢ ܓܝܪ ܠܓܒܪܐ ܚܕ. * ἡρμοσάμην
3 ܕܒܬܘܠܬܐ ܕܟܝܬܐ ܐܩܝܡ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܚܠ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܠܡܐ ܐܝܟ
ܕܚܘܝܐ ܠܚܘܐ ܐܛܥܝ ܒܢܟܝܠܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܗܟܢܐ ܢܬܚܒܠܘܢ
ܬܪ̈ܥܝܬܟܘܢ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ※ܘܕܟܝܘܬܐ↙ ܗܝ ܕܒܡܫܝܚܐ:
4 ܐܢ ܡܢ ܓܝܪ ܗܘ ܕܐܬܐ: ܠܐܚܪܢܐ ܝܫܘܥ ܡܟܪܙ ܗܘ ܕܠܐ ܐܟܪܙܢ: ܐܘ
ܪܘܚܐ ܐܚܪܢܐ ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܘ ܕܠܐ ܢܣܒܬܘܢ: ܐܘ
ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܚܪܢܐ: ܗܘ ܕܠܐ ܩܒܠܬܘܢ. ܫܦܝܪ ܡܬܛܦܝܣܝܢ
5 ܗܘܝܬܘܢ: ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܓܝܪ. ܕܠܐ ܡܕܡ ܒܨܪܬ ܡܢ ܡܝ̈ܬܪܐ
6 ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܐܢ ※ܕܝܢ↙ ܘܗܕܝܘܛܐ ܒܡܠܬܐ: ܐܠܐ ܠܐ ܒܝܕܥܬܐ.
7 ܐܠܐ ܒܟܠܡܕܡ ܓܠܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܠܘܬܟܘܢ. ܐܘ ܚܛܝܬܐ ܥܒܕܬ.
ܕܐܢܐ ܠܝ [1]ܡܟܟܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܬܘܢ ܬܬܪܝܡܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܓܢ
8 ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܐܠܗܐ ܣܒܪܬ ܠܟܘܢ. ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܥܕ̈ܬܐ ܒܙܬ.

enim viro uni, ut virginem puram ſiſtam Chriſto. Metuo autem, 3
ne, quemadmodum ſerpens Evam ſeduxit in aſtutia ſua, ita cor-
rumpantur mentes veſtræ a ſimplicitate ※ et puritate ↙ quæ *eſt* in
Chriſto. Si quidem enim is qui venit, alium Jeſum prædicet, quem 4
non prædicavimus; aut ſpiritum alium accipiatis, quem non acce-
piſtis: aut evangelium aliud quod non recepiſtis, recte aſſenſum
præberetis. Exiſtimo enim quod nihilo minor ſim quam Apoſtoli 5
ſummi. Si ※ autem ↙ et rudis ſermone, ſed non in cognitione: ſed 6
in omni re manifeſti ſumus in omnibus apud vos. Aut peccatum 7
feci, quod meipſum humiliaverim, ut vos exaltemini, quoniam gratis
Evangelium Dei prædicaverim vobis? Alias Eccleſias expoliavi, ac- 8

1 ܡܟܟܬ] In margine MSti ܡܬܡܟܟ ܐܢܐ

9 ܟܕ ܢܣܒܬ ܐܦܣܘܢܝܐ. ܠܘܬ ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܘܟܕ ܐܝܬܝ
ܗܘܝܬ ܠܘܬܟܘܢ ܘܚܣܝܪ ܗܘܝܬ. ܠܐ[1] ܢܩܠܬ ܘܠܐ ܠܚܕ ܐܢܫ:
ܣܘܢܩܢܝ ܓܝܪ ܕܝܠܝ ܡܠܝܘ ܐܚܐ ܕܐܬܘ ܡܢ ܡܩܕܘܢܝܐ:
ܘܒܟܠ ܡܕܡ ܠܐ ܝܩܝܪܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܢܦܫܝ ܢܛܪܬ ܘܢܛܪ ܐܢܐ.
10 ܐܝܬܝܗ ܫܪܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܝ. ܕܫܘܒܗܪܐ # ܕܝܠܝ ✓ ܗܢܐ ܠܐ
11 ܢܬܒܛܠ ܒܝ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܐܟܐܝܐ. ܡܛܠ ܡܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ
12 ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܐܠܗܐ ܝܕܥ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܘܐܥܒܕ
ܐܢܐ. ܕܐܦܣܘܩ ܥܠܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܨܒܝܢ ܥܠܬܐ. ܕܒܗܘ
ܕܡܫܬܒܗܪܝܢ. ܢܫܬܟܚܘܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܢܢ ܀
13 ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܫܠܝܚܐ ܕܓܠܐ. ܦܥܠܐ ܢܟܝܠܐ.
14 ܕܡܫܬܚܠܦܝܢ ܒܐܣܟܡܐ ܠܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܠܬܡܗܐ. ܗܘ
15 ܓܝܪ ܣܛܢܐ ܡܫܬܚܠܦ ܒܐܣܟܡܐ ܠܡܠܐܟܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܠܐ ܪܒܐ

9 cipiens ſtipendium, ad miniſterium veſtrum: Et quum eſſem apud
vos et egerem, non obtorpui cuiquam: indigentiam enim meam ſup-
pleverunt fratres qui venerant a Macedonia: et in omni re inonero-
10 ſum meipſum ſervavi vobis, et ſervabo. Eſt veritas Chriſti in me,
quoniam gloriatio # mea ✓ hæc non abolebitur in me in regionibus
11 12 Achaiæ. Quapropter? Quia non diligo vos? Deus novit. Quod
autem facio, et faciam, ut amputem occaſionem eorum qui volunt
13 occaſionem, ut in quo gloriantur, inveniantur ſicut et nos. Illi enim
qui tales *ſunt* pſeudo-apoſtoli, operarii doloſi, transfigurantes ſe in
14 Apoſtolos Chriſti. Et non mirandum: ipſe enim Satanas transfi-
15 gurat ſe in angelum lucis. Non magnum *eſt* ergo, ſi et miniſtri

ܠܐ ܢܩܠܬ] In margine MSti ܠܐ ܐܝܩܪܬ — ܠܐ ܢܩܦܬ — ܠܐ ܢܩܠܬ — 8 κατενάρκησα

ܗܘܣܟܠ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܒܐܣܟܡܐ܂
ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܕܚܪܬܗܘܢ ܕܫܘܠܡܐ ܢܗܘܐ
16 ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܝܠܗܘܢ܀ ܬܘܒ ܐܡܪ ܐܢܐ܂ ܠܐ ܐܢܫ ܢܣܒܪܢܝ
ܕܫܛܝܐ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܟܢ܂ ܐܦ ܐܝܟ ܕܠܫܛܝܐ
17 ܩܒܠܘܢܝ܂ ܕܙܥܘܪ ܡܕܡ ܐܦ ܐܢܐ ܐܫܬܒܗܪ܀ ܗܘ ܕܡܡܠܠ
ܐܢܐ܂ ܠܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܒܡܪܝܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܒܫܛܝܘܬܐ
18 ܒܗܢܐ * ܩܘܝܡܐ ܕܫܘܒܗܪܐ. ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܡܫܬܒܗܪܝܢ * τῃ ὑποστασει
19 ܒܒܣܪܐ܂ ܐܦ ܐܢܐ ܐܫܬܒܗܪ܂ ܗܢܝܐܝܬ ܓܝܪ ܡܣܝܒܪܝܢ
20 ܐܢܬܘܢ ܠܫܛܝܐ܂ ܟܕ ܚܟܝܡܐ ܐܝܬܝܟܘܢ. ܡܣܝܒܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܐܢ ܐܢܫ ܡܫܥܒܕ ܠܟܘܢ. ܐܢ ܐܢܫ ܐܟܠ. ܐܢ
ܐܢܫ ܢܣܒ. ܐܢ ܐܢܫ ܡܬܬܪܝܡ. ܐܢ ܐܢܫ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܠܟܘܢ
21 ܡܚܐ. ܐܝܟ ܕܒܨܥܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܢܢ ܐܬܡܚܠܢ.
ܒܗܘ ܕܝܢ ܕܐܢܫ ܡܡܪܚ܂ ܒܫܛܝܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ܂ ܡܡܪܚ
22 ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ܀ ܥܒܪܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ܂ ܐܦ ܐܢܐ. ܐܝܣܪܝܠܝܐ

ejus transfigurent ſe tanquam miniſtri juſtitiæ: quorum finis erit
ſecundum opera ipſorum. Rurſum dico, ne quis de me putet, quod 16
deſipiens ſim: alioquin etiam ut inſipientem accipite me, ut quiddam
etiam ego glorier. Quod loquor, non loquor ſecundum Dominum, 17
ſed quaſi in inſipientia, in hac præfidentia gloriationis. Quoniam 18
multi gloriantur in carne, et ego gloriabor. Libenter enim ſuffertis 19
inſipientes, quum ſapientes eſtis. Suffertis enim, ſi quis in ſervitutem 20
redigit vos, ſi quis devorat, ſi quis accipit, ſi quis extollit ſeſe, ſi quis
in faciem vos cædit. Tanquam cum ignominia dico: quaſi nos 21
infirmi eſſemus: in quocunque autem quis audet, in deſipientia
dico, audeo et ego. Hebræi ſunt? et ego: Iſraelitæ ſunt? et ego: 22

ܐܝܣܪܝܠܝܐ ܐܢܘܢ܀ ܐܦ ܐܢܐ. ܙܪܥܐ ܕܐܒܪܗܡ ܐܝܬܝܗܘܢ܀ ܐܦ ܐܢܐ.
23 ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ܀ ܟܕ ܫܛܝܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܕܝܬܝܪܐܝܬ ܐܢܐ.
ܝܬܝܪ ܐܢܐ. ܒܥܡܠܐ ܝܬܝܪܐܝܬ. ܒܡܚܘܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢ
ܡܫܘܚܬܐ. ܒܐܣܘܪܐ ܝܬܝܪܐܝܬ. ܒܡܘܬܐ ܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ.
24 [1]ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܚܡܫ ܙܒܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܒܨܝܪ ܚܕܐ ܢܣܒܬ. ܬܠܬ
25 ܙܒܢܝܢ ܐܬܢܓܕܬ. ܚܕܐ ܙܒܢ ܐܬܪܓܡܬ. ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܐܬܛܒܥܬ.
26 ** ܠܠܝܐ ܘܐܝܡܡܐ ܒܥܘܡܩܐ ܥܒܕܬ. ܒܡܪܕܝܬܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܙܒܢܝܢ ** νυχθήμερον
ܣܓܝܐܢ. ܒܩܘܢܕܝܢܘܣ ܕܢܗܪܘܬܐ. ܒܩܘܢܕܝܢܘܣ ܕܓܝܣܐ.
ܒܩܘܢܕܝܢܘܣ ܕܡܢ ܒܢܝ ܫܪܒܬܝ. ܒܩܘܢܕܝܢܘܣ ܕܡܢ ܥܡܡܐ.
* ܒܩܘܢܕܝܢܘܣ * ܒܡܕܝܢܬܐ. ܒܩܘܢܕܝܢܘܣ ܒܡܕܒܪܐ. ܒܩܘܢܕܝܢܘܣ * ἐν πόλει
27 ܒܝܡܐ. ܒܩܘܢܕܝܢܘܣ ܕܐܚܐ ܕܓܠܐ. ܒܥܡܠܐ ܘܒܠܐܘܬܐ. ܒܫܗܪܐ
ܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ. ܒܟܦܢܐ ܘܒܨܗܝܐ. ܒܨܘܡܐ ܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ.
28 ܒܩܪܝܫܐ ܘܒܥܪܛܠܝܘܬܐ܀ ܣܛܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܒܪ.

23 Semen Abrahami ſunt? et ego: Miniſtri Chriſti ſunt? (deſipiens
loquor) magis ego: in laboribus abundantius; in plagis ſupra mo-
24 dum; in carceribus amplius; in mortibus temporibus multis. A
25 Judæis quinquies quadragenas *plagas* præter unam accepi. Ter
virgis cæſus ſum; ſemel lapidatus ſum; ter naufragium feci; noc-
26 tem et diem in profundo egi: Itineribus ſæpe, periculis fluminum,
periculis latronum, periculis ex genere *meo,* periculis ex gentibus,
periculis in civitate, periculis in deſerto, periculis in mari, periculis
27 ex fratribus falſis: In labore et in fatigatione, in vigiliis ſæpe, in
28 fame et in ſiti, in jejuniis ſæpe, in frigore et nuditate; Præter illa

1 [ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܚܡܫ ܙܒܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢ] In margine MSti ܢܣܒܬ ܚܡܫܝܢ ܐܠܦܝܢ
ܒܨܝܪ ܚܕܐ ܢܣܒܬ

ܒܠܥܕ ܕܠܒܪ ܗܘ ܕܥܠ ܗܘܝܐ. ܝܨܦܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܥܕ̈ܬܐ.
29 ܡܢܘ ܡܬܟܪܗ ܘܠܐ ܡܬܟܪܗ ܐܢܐ. ܡܢܘ ܡܬܟܫܠ ܘܠܐ
30 ܐܦ ܐܢܐ ܡܬܝܩܕ ܐܢܐ. ܐܢ ܠܡܫܬܒܗܪܘ ܙܕܩ ܒܗܠܝܢ
31 ܕܟܪܝܗܘܬܝ ܐܫܬܒܗܪ. ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܝܕܥ: ܗܘ ܕܡܒܪܟ ܠܥܠܡܝܢ. ܕܠܐ ܡܟܕܒ ܐܢܐ.
32 ܒܕܪܡܣܘܩ * ܐܬܢܪܟܐ ܕܚܪܝܬܐ * ܡܠܟܐ ܢܛܪ ܗܘܐ
33 ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܕܪܡܣܘܩܝ̈ܐ ܟܕ ܨܒܐ ܠܡܐܚܕܢܝ. ܘܡܢ ܟܘܬܐ
ܒܣܦܪܬܐ ܐܫܬܒܩܬ ܡܢ ܫܘܪܐ. * ܘܥܪܩܬ ܡܢ ܐܝ̈ܕܘܗܝ.

* ὁ ἐθνάρχης
* ἀρετα
* καὶ ἔφυγον

CAP. XII. 1 ܠܡܫܬܒܗܪܘ ܙܕܩ. ܠܐ ÷ ܕܝܢ ✓ ܦܩܚ ܠܝ. ܐܬܐ ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܘܬ
2 ܚܙ̈ܘܐ ܘܠܓܠܝ̈ܢܐ ܕܡܪܝܐ. ܝܕܥ ܐܢܐ ܒܪܢܫܐ ܒܡܫܝܚܐ ܩܕܡ
ܫ̈ܢܝܐ ܐܪܒܥܣܪ. ܐܢ ܒܦܓܪܐ. ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ. ܘܐܢ ܠܒܪ ܡܢ
ܦܓܪܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ. ܐܠܗܐ ܝܕܥ. ܕܐܬܚܛܦ ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܢܐ.

quæ *ſunt* extrinſecus, cœtus qui eſt ſuper me quotidie, ſolicitudo
omnium Eccleſiarum. Quis infirmatur, et non infirmor ? quis 29
offenditur, et non et ego uror ? Si gloriari oporteat, de iis quæ infir- 30
mitatis meæ *ſunt*, gloriabor. Deus et Pater Domini Jeſu novit, 31
qui eſt benedictus in ſecula, quod non mentiar. Damaſci, ethnar- 32
cha Aretæ regis cuſtodiebat civitatem Damaſcenorum, volens appre-
hendere me. Et per feneſtram in ſporta demiſſus ſum per murum, 33
et effugi manus ejus.

CAP. XII. Gloriari oportet, non ÷ autem ✓ expedit mihi : veniam enim ad 1
viſiones et revelationes Domini. Novi hominem in Chriſto, ante 2
annos quatuordecim (ſive in corpore, neſcio ; ſive extra corpus, neſ-
cio ; Deus novit) : raptum hujuſmodi uſque ad cœlum tertium.

1 ܐܪ̈ܝܛܐܣ In margine MSti ܗܘܐ ܐܪܝܛܐܣ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܐܬܢܪܟܘܣ

3 ܥܕܡܐ ܠܫܡܝܐ ܠܬܠܬܐ. ܘܝܕܥ ܐܢܐ ÷ ܠܗܘ ܠܒܪܢܫ ܗܢܐ
ܒܦܓܪܐ. ܐܘ ܒܦܓܪܐ ܐܘ ܠܒܪ ܡܢ ܦܓܪܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ.
4 ܐܠܗܐ ܗܘ ܝܕܥ. ܕܐܬܚܛܦ ܠܦܪܕܝܣܐ: ܘܫܡܥ ܡܠܐ ܠܐ
ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ. ܗܢܝܢ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܒܪܢܫܐ ܠܡܡܠܠܘ.
5 ܚܠܦ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܫܬܒܗܪ. ܚܠܦ ܕܝܢ ܕܝܠܝ ܠܐ ܐܫܬܒܗܪ:
6 ܐܠܐ ܐܢ ܒܟܘܪܗܢܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܐܨܒܐ ܠܡܫܬܒܗܪܘ: ܠܐ ܗܘܐ
ܐܢܐ ܣܟܠܐ. ܫܪܪܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܚܐܣ ܕܝܢ ܕܠܡܐ ܐܢܫ
ܢܚܫܘܒ ܥܠܝ: ܝܬܝܪ ܡܢ ܡܐ ܕܚܙܐ ܠܝ ܐܘ ܫܡܥ ܡܕܡ
7 ܡܢܝ. ܘܕܠܐ ܒܝܬܝܪܘܬܐ ܕܓܠܝܢܐ ܐܬܬܪܝܡ. ܐܬܝܗܒ
ܠܝ * ܣܟܠܐ ܠܒܣܪܝ ܡܠܐܟܐ * ܕܣܛܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ * σκόλοψ
8 ܡܩܦܚ ܠܝ ܕܠܐ ܐܬܬܪܝܡ. ܥܠ ܗܕܐ ܬܠܬ ÷ ܙܒܢܝܢ * σαταν
9 ܠܡܪܝܐ ܒܥܝܬ ܕܢܪܚܩ ܡܢܝ. ܘܐܡܪ ܠܝ ܡܣܦܩܐ ܠܟ
ܛܝܒܘܬܝ ܕܝܠܝ. ܗܘ ܓܝܪ ܚܝܠܐ ܕܝܠܝ ܒܟܘܪܗܢܐ ܡܫܬܡܠܐ.
ܗܢܝܐܝܬ ܗܟܝܠ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܫܬܒܗܪ ܒܟܘܪܗܢܐ: ܕܬܓܢ

3 Et novi hujuſmodi hominem (ſive in corpore, ſive extra corpus neſ-
4 cio, Deus novit): Qui raptus eſt in paradiſum, et audivit verba in-
5 effabilia, quæ non licet homini eloqui. Super ejuſmodi gloriabor:
6 de meipſo autem non gloriabor, niſi in infiımitatibus. Si enim vo-
luero gloriari, non ero inſipiens: veritatem enim dicam: parco au-
tem, ne quis exiſtimet de me plus quam quod videt me, aut audit
7 aliquid ex me. Et ne magnitudine revelationum efferrer, datus eſt
mihi ſtimulus carni, angelus Satan, ut colaphis cædat me, ut ne ef-
8 9 ferar. ' Super hoc ter Dominum rogavi, ut diſcederet a me. Et
dixit mihi; Sufficit tibi gratia mea: virtus enim mea in infirmitate
perficitur. Libenter igitur magis gloriabor in infirmitatibus, ut in-

10 ܕܬܓܢ ܥܠܝ ܚܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܛܠܗܢܐ ܡܬܪܥܐ ܐܢܐ
ܒܟܘܪܗܢ̈ܐ. ܒܨܥܪ̈ܐ. ܒܐܢܢܩ̈ܐ. ܒܪܕܘܦܝ̈ܐ. ܒܐܘܠܨܢ̈ܐ ܕܚܠܦ
ܡܫܝܚܐ. ܐܡܬܝ ܓܝܪ ܕܡܬܟܪܗ ܐܢܐ: ܗܝܕܝܢ ܚܝܠܬܢ ܐܢܐ.
11 ܗܘܝܬ ܫܛܝܐ ܟܕ ܡܫܬܒܗܪ ܐܢܐ. ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܐܠܨܬܘܢܝ. ܐܢܐ
ܓܝܪ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܡܢܟܘܢ ܐܫܬܒܚ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܕܡ ܒܨܪܬ ܡܢ ܝܬܝܪ̈ܐ
12 ܗܠܝܢ ܕܛܒ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܐܦܢ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܢܐ: ܐܬܘ̈ܬܐ ܡܢ
ܕܫܠܝܚܐ ܐܬܥܒ̈ܕܝ ܒܟܘܢ: ܒܟܠܗ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ: ܒܐܬܘ̈ܬܐ
13 ܘܒܬܕܡܪ̈ܬܐ ܘܒܚܝ̈ܠܐ. ܡܢܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܐܬܒܨܪܬܘܢ ܠܥܠ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫܪܟܐ ܥܕ̈ܬܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܕܗܘ ܐܢܐ * ܠܐ ܢܟܠܬ ܠܟܘܢ.
14 ܫܒܘܩܘ ܠܝ ܥܘܠܐ ܗܢܐ܀ ܗܐ ܗܕܐ ܬܠܝܬܝܬ ܗܝ ܕܡܛܝܒܐܝܬ ܐܝܬ
ܠܝ ܠܡܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܘܠܐ ܐܝܩܪ ܥܠܝܟܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܥܐ ܐܢܐ
ܗܠܝܢ ܕܝܠܟܘܢ: ܐܠܐ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܚܝܒܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܠܐܒܗ̈ܐ
15 ܠܡܣܝܡܘ ܣܝܡ̈ܬܐ: ܐܠܐ ܐܒܗ̈ܐ ܠܒܢܝ̈ܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܢܝܐܝܬ

* ε κατεναρ-κησα υμων

habitet in me virtus Chriſti. Proptcrea acquieſco in infirmitatibus, 10
in contumeliis, in neceſſitatibus, in perſecutionibus, in afflictionibus
pro Chriſto: quum enim infirmus ſum, tunc potens ſum. Factus 11
ſum inſipiens in gloriando: vos me coegiſtis. Ego enim debui a
vobis commendari: non enim ulla in re inferior fui apoſtolis ſum-
mis, etiamſi nihil ſum. Indicia quidem Apoſtolorum edita ſunt in 12
vobis, in omni patientia, in ſignis, et in prodigiis, et in virtutibus.
Quid enim eſt in quo inferiores fueritis reliquis Eccleſiis, niſi quod 13
ipſe ego non obtorpui vobis? Condonate mihi injuriam hanc. Ecce 14
tertio hoc parate habeo venire ad vos, et non obtorpeſcam vobis.
Non enim quæro quæ veſtra *ſunt*, ſed vos. Non enim debent filii
parentibus reponere theſauros, ſed parentes filiis. Ego autem liben- 15

ܘܢܦܩܬܐ ܐܦܩ. ܐܦ ܢܦܩܬܐ ܐܗܘܐ ܚܠܦ ܢܦܫܬܐ ܕܝܠܟܘܢ.
ܐܦܢ ܟܕ ܡܝܬܪܐܝܬ ܡܚܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܒܨܝܪܐܝܬ ܐܬܐܚܒܬ ∴
16 ܠܗܘܐ ܕܝܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܩܪܬ ܥܠܝܟܘܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܐܝܬܝ ܚܪܝܦ
17 ܒܢܟܠܐ ܢܣܒܬܟܘܢ. ܠܡܐ ܒܝܕ ܐܢܫ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܫܕܪܬ ܠܘܬܟܘܢ:
18 ܐܥܠܒܬ ܠܟܘܢ. ܐܦܝܣܬ ܠܛܛܘܣ ܘܫܕܪܬ ܥܡܗ ܠܐܚܐ.
ܠܡܐ ܡܕܡ ܐܥܠܒ ܠܟܘܢ ܛܛܘܣ: ܠܐ ܒܗ ܕܝܢ ܒܗ ܒܪܘܚܐ
19 ܗܠܟܢ: ܠܐ ܒܗܝܢ ܕܝܢ ܒܗܝܢ ܒܥܩܒܬܐ ∴ ܬܘܒ ܣܒܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܠܟܘܢ ܡܦܩܝܢ ܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܕܩܕܡ ܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܐ
ܡܡܠܠܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܚܒܝܒܝ: ܡܛܠ ܒܢܝܢܐ
20 ܕܝܠܟܘܢ. ܕܚܠ ܐܢܐ ܓܝܪ[1] ܕܠܡܐ ܟܕ ܐܬܐ: ܠܐ ܐܝܟ ܕܨܒܐ ܐܢܐ
ܐܫܟܚܟܘܢ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܫܬܟܚ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܠܡܐ
ܢܗܘܘܢ ܐܝܬ ܚܪܝܢܐ. ܚܣܡܐ. ܚܡܬܐ. ܓܘܫܐ. ܥܩܬܐ.

ter ſumptus impendam, et ſumptus ero pro animabus veſtris :
16 etiamſi abundantius diligam vos, minus diligar. Eſto autem : ego
autem non oneri fui vobis, ſed quum ſim aſtutus, dolo cepi vos.
17 Num per quemquam ex iis quos miſi ad vos, expilavi vos ? 18 Rógavi
Titum, et miſi cum eo fratrem. Num aliqua *in* re expilavit vos
Titus ? nonne eodem Spiritu ambulavimus ? nonne iiſdem veſtigiis ?
19 Rurſum putatis quod vobis nos excuſemus ? Quaſi coram Deo in
Chriſto loquimur : hæc autem omnia, dilecti mei, propter ædifica-
20 tionem veſtram. Vereor † enim, ne, quum venero, non quales volo
inveniam vos : et etiam ego inveniar vobis qualem non vultis : ne
forte contentiones, æmulationes, iræ, incitamenta, obtrectationes,

1 ܓܝܪ] In margine MSti ܕܝܢ

† enim,] Lectio Marg. Autem,

ܡܡܠܠܐ ܕܠܘܬ ܚܕܕܐ. ܠܘܚܫܐ. ܢܦܝܚܘܬܐ. ܠܐ ܡܫܓܫܢܘܬܐ.
21 ܕܠܐ ܬܘܒ ܡܐ ܕܐܬܐ. ܢܡܟܟܢܝ ܐܠܗܐ ※ ܕܝܠܝ ↙ ܠܘܬܟܘܢ.
ܘܐܬܐܒܠ ܥܠ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܕܡ ܚܛܘ ܘܠܐ ܬܒܘ.
ܥܠ ܛܢܦܘܬܐ ܘܙܢܝܘܬܐ ܘܦܚܙܘܬܐ ܗܝ ܕܥܒܕܘ.

CAP. XIII.

1 ܗܕܐ ܕܬܠܬ ܗܝ ܕܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܕܥܠ ܦܘܡܐ ܕܬܪܝܢ ܣܗ̈ܕܐ
2 ܘܕܬܠܬܐ. ܬܩܘܡ ܟܠ ܡܠܬܐ. ܩܕܡܬ ܐܡܪܬ. ܘܩܕܡ
ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܐܝܟ ܕܩܪܝܒ ܐܢܐ ܠܬܪܬܝܢ ÷ ܙܒܢܝܢ ↙. ܘܡܢ ܪܚܝܩ
ܐܢܐ ܗܫܐ ܟܬܒ ܐܢܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܩܕܡ ܚܛܘ ܘܠܫܪܟܐ ܘܠܟܠܗܘܢ
3 ܕܐܢ ܗܦܟܬ ܐܬܝܬ. ܠܐ ܚܐܣ ܐܢܐ. ܡܛܠ ܕܒܘܩܝܐ
ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܒܝ. ܗܘ ܕܒܟܘܢ ܠܐ
4 ܡܚܝܠ. ܐܠܐ ܚܝܠܬܢ ܒܟܘܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܐܢ ܐܙܕܩܦ ܡܢ
ܡܚܝܠܘܬܐ. ܐܠܐ ܚܝ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܚܢܢ
ܡܚܝܠܝܢ ܒܗ. ܐܠܐ ܢܚܐ ܥܡܗ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܒܟܘܢ.

ſuſurrationes, inflationes, ſeditiones: Ne iterum quum venero, humi- 21
liet me Deus ※ meus ↙ apud vos, et lugeam propter multos ex iis
qui ante peccaverunt, et non reſipuerunt ſuper impuritate, et ſcortatione, et laſcivia quam patraverunt.

CAP. XIII.

1 Hoc tertio venio ad vos: ut per os duorum teſtium aut trium
ſtabile ſit omne verbum. Prædixi, et prædico, præſens ſecunda 2
÷ vice ↙, et abſens nunc ſcribo iis qui ante peccaverunt, et reliquis
omnibus, Quoniam ſi rurſus venero, non parcam. Propterea quod 3
experimentum quæritis Chriſti loquentis in me, qui erga vos non infirmus, ſed potens eſt in vobis: Etenim ſi crucifixus eſt ex infirmi- 4
tate, tamen vivit ex virtute Dei. Etenim nos infirmi ſumus in eo,
ſed vivemus cum eo ex virtute Dei in vobis. Voſipſos tentate ſi 5

5 ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܢܣܘ. ܐܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ
ܒܩܘ. ܐܘ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ: ܕܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܒܟܘܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܠܐ ※ ܐܪ̈ܐ↙ ܡܣܠܝ̈ܐ ܐܝܬܝܟܘܢ.
6 ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܬܕܥܘܢ: ܕܚܢܢ ܠܐ ܐܝܬܝܢ ܡܣܠܝ̈ܐ. ܡܨܠܝܢ
7 ܕܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܕܠܐ ܬܥܒܕܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝܫܬܐ: ܘܠܐ ܡܕܡ.
ܠܘ ܕܚܢܢ ܒܩܝ̈ܐ ܢܬܚܙܐ: ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܬܘܢ ܛܒܬܐ
ܬܥܒܕܘܢ: ܚܢܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܣܠܝ̈ܐ ܢܗܘܐ ܐܢܚܢ. ܠܐ ܓܝܪ 8
ܡܫܟܚܝܢ ܡܕܡ ܠܘܩܒܠ ܫܪܪܐ. ܐܠܐ ܚܠܦ ܫܪܪܐ. ܚܕܝܢ ܓܝܪ 9
ܐܡܬܝ ܕܚܢܢ ܡܚܝܠܝܢ: ܐܢܬܘܢ ܚܝܠܬܢ̈ܐ ܬܗܘܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ.
ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܦ ܡܨܠܝܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ:. ܡܛܠ ܗܕܐ 10
ܗܠܝܢ ܟܕ ܪܚܝܩ ܐܢܐ ܟܬܒ ܐܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܩܪܝܒ ܐܢܐ. ܠܐ
ܩܫܝܐܝܬ ܐܬܚܫܚ: ܐܝܟ ܫܘܠܛܢܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܝ ܗܘ ܡܪܝܐ.
ܠܒܢܝܢܐ ܘܠܐ ܠܣܬܪܐ:.
ܡܟܝܠ ܐܚ̈ܝ ܚܕܘ. ܐܫܬܡܠܘ. ܐܬܒܝܐܘ. ܗܘܘ ܚܕ ܗܘܘ 11

eſtis in fide : voſipſos probate. Aut non cognoſcitis voſmetipſos,
6 quia Jeſus Chriſtus in vobis eſt, niſi ※ αρα ↙ reprobi eſtis ? Spero
7 autem quod cognoſcetis, quia nos non ſumus reprobi. Oramus autem
apud Deum, ut non faciatis mali quicquam, non ut nos probati ap-
pareamus, ſed ut vos bonum faciatis, nos autem ut reprobi ſimus.
8 Non enim poſſumus aliquid adverſus veritatem, ſed pro veritate.
9 Gaudemus enim quum nos infirmi ſumus, vos [*autem*] validi eſtis :
10 hoc enim et oramus, perfectionem veſtram. Propter hoc hæc abſens
ſcribo, ut præſens non duriter utar, ſecundum poteſtatem quam
dedit mihi Dominus ad ædificationem, et non ad deſtructionem.
11 Proinde, fratres mei, gaudete, perfecti eſtote, conſolationem ha-

ܐܬܒܝܐܘ ܀ ܐܬܦܝܣܘ. ܘܐܠܗܐ ܕܚܘܒܐ ܘܕܫܝܢܐ ܢܗܘܐ
12 ܥܡܟܘܢ ܀ ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܐ ܚܕ ܠܚܕ ܒܢܘܫܩܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܀ ܫܐܠܝܢ
13 ܒܫܠܡܟܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܠܗܘܢ ܀ ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ: ܘܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܥܡ
ܟܠܟܘܢ ܐܡܝܢ

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܠܘܬ ܩܘܪܢܬܝܐ. ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ
ܦܝܠܝܦܘܣ ܕܡܩܕܘܢܝܐ: ܒܝܕ ܛܛܘܣ ܘܠܘܩܐ.

bete, idem ſapite, pacifici eſtote: et Deus charitatis et pacis erit
vobiſcum. Salutate alii alios in oſculo ſancto. Salutant vos ſancti 12
omnes. Gratia Domini Jeſu Chriſti, et charitas Dei, et communi- 13
catio Spiritus Sancti cum omnibus vobis. Amen.

Finita eſt Epiſtola ſecunda ad Corinthios, quæ ſcripta fuit Philippis Macedoniæ, per Titum et Lucam.

ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܠܘܬ ܓܠܛܝ̈ܐ

1 ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܠܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܐܦܠܐ ܒܝܕ ܒܪܢܫܐ. ܐܠܐ CAP. I.
ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆ ܘܐܠܗܐ ܐܒܐ ܗܘ ܕܐܩܝܡܗ ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ.
2 ※ܘܟܠܗܘܢ ✓ ܐܚ̈ܐ ܕܥܡܝ. ܠܥܕ̈ܬܐ ܕܓܠܛܝܐ܆ ܛܝܒܘܬܐ ܠܟܘܢ
3 ܘܫܠܡܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ܆ ܘܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆
4 ܗܘ ܕܝܗܒ ܗܘ ܢܦܫܗ ܚܠܦ ܚܛܗ̈ܐ ܕܝܠܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܨܢ ܠܢ
ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܝܫܐ ܗܢܐ ܕܩܐܡ܆ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ
5 ܕܝܠܢ܆ ܗܘ ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ̈ܝ ܥܠܡ̈ܝܢ ܐܡܝܢ ⁘
6 ܡܬܕܡܪ ܐܢܐ ܕܗܟܢܐ ܒܥܓܠ ܡܫܬܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܗܘ ¹ ܕܩܪܐ

EPISTOLA PAULI

AD GALATAS.

1 PAULUS Apoſtolus non ab hominibus, neque per hominem, CAP. I.
ſed per Jeſum Chriſtum, et Deum Patrem, qui ſuſcitavit eum ex
2 mortuis: ※ Et omnes ✓ fratres qui mecum *ſunt*, Eccleſiis Galatiæ:
3 Gratia vobis et pax a Deo Patre, et Domino noſtro Jeſu Chriſto:
4 Qui dedit ſeipſum pro peccatis noſtris, ut eriperet nos de ſeculo
5 malo hoc præſenti, ſecundum voluntatem Dei et Patris noſtri. Cui
gloria in ſecula ſeculorum. Amen.
6 Miror quod ita cito diſceditis ab eo † qui vocavit vos in gratia

1 ܕܩܪܐ ܠܟܘܢ] In margine MSti ܕܩܪܐ ܠܢ
† qui vocavit vos] Lectio Marg. Qui vocat nos

7 ܠܟܘܢ ܒܛܝܒܘܬܗ ܕ#ܝܫܘܥ ✓ ܡܫܝܚܐ܂ ܠܣܒܪܬܐ ܐܚܪܬܐ܂ ܗܝ
ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ ܐܚܪܬܐ܂ ܐܠܐ ܐܢ ܐܢܫܝܢ ܐܝܬ ܗܢܘܢ ܕܕܠܚܝܢ
8 ܠܟܘܢ܂ ܘܨܒܝܢ ܕܢܗܦܟܘܢ ܠܣܒܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ܂ ܐܠܐ ܐܦ
ܚܢܢ ܐܘ ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܫܡܝܐ܂ ܢܣܒܪ ܠܟܘܢ *ܠܒܪ ܡܢ ܗܝ *παρ' ο
9 ܡܐ ܕܣܒܪܢܟܘܢ܂ ܢܗܘܐ ܚܪܡܐ܂ ܐܝܟ ܕܩܕܡܝܢ ܐܡܪܢ܂
ܐܦ ܗܫܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܐܢܐ܂ ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܟܘܢ ܡܣܒܪ ܠܒܪ ܡܢ
10 ܗܝ ܡܐ ܕܩܒܠܬܘܢ܂ ܢܗܘܐ ܚܪܡܐ܂ ܗܫܐ ܓܝܪ ܠܒܢܝܢܫܐ
ܡܦܝܣ ܐܢܐ ܐܘ ܠܐܠܗܐ܂ ܐܘ ܒܥܐ ܐܢܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܠܡܫܦܪ܂
ܐܠܘ ܓܝܪ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܫܦܪ ܗܘܝܬ܂ ܥܒܕܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܝܬ ∴∴
11 ܡܘܕܥ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܟܘܢ ܐܚܝ܂ ܠܣܒܪܬܐ ܗܝ ܕܐܣܬܒܪܬ
12 ܡܢܝ܂ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ ܒܒܪܢܫܐ܂ ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܐܢܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ
ܩܒܠܬܗ ܘܠܐ ܝܠܦܬܗ܂ ܐܠܐ ܒܓܠܝܢܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂
13 ܫܡܥܬܘܢ ܓܝܪ ܠܗܘܦܟܝ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܕܒܝܗܘܕܝܘܬܐ܂ ܕܠܒܪ

7 # Jeſu ✓ Chriſti, in aliud evangelium: Quod non eſt aliud; ſi non
quidam ſunt qui conturbant vos, et volunt invertere evangelium
8 Chriſti. Sed etiam ſi nos, aut angelus de cœlo evangelizet vobis
9 præter id quod evangelizavimus vobis, anathema ſit. Sicut prædixi-
mus, et nunc rurſus dico; Si quis vobis evangelizaverit, præter id
10 quod accepiſtis, anathema ſit. Nunc enim hominibus ſuadeo aut
Deo? aut quæro hominibus placere? Si enim adhuc hominibus
placerem, Chriſti ſervus non eſſem.

11 Notum facio autem vobis, fratres mei, evangelium quod prædica-
12 tum eſt a me, quia non eſt ab homine. Neque enim ego ab ho-
mine accepi illud, neque didici illud: ſed per revelationem Jeſu
13 Chriſti. Audiviſtis enim converſationem meam olim in Judaiſmo,

ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܪܕܦ ܗܘܝܬ ܠܥܕܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘ¹ܒܙܐ ܗܘܝܬ
14 ܠܗ. ܘܡܫܬܘܫܛ ܗܘܝܬ ܒܝܗܘܕܝܘܬܐ. ܝܬܝܪ ܡܢ ܣܓܝ̈ܐܐ
ܫܘ̈ܝܢ ܒܫܘܡܠܝܐ ܠܗ ܒܓܢܣܐ ܕܝܠܝ. ܟܕ ܝܬܝܪܐܝܬ ܛܢܢܐ
15 ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܕܡܫܠܡܢܘ̈ܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܝ ∴ ܟܕ ܕܝܢ ܨܒܐ
ܐܠܗܐ ✓: ܗܘ ܕܦܪܫܢܝ ܡܢ ܟܪܣܗ ܕܐܡܐ ܕܝܠܝ: ܘܩܪܢܝ
16 ܒܝܕ ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܠܡܓܠܝܘ ܒܪܐ ܕܝܠܗ ܒܝ: ܐܝܟܢܐ
ܕܐܣܒܪܝܘܗܝ ܒܥܡ̈ܡܐ. ܡܚܕܐ ܠܐ * ܐܬܚܫܒܬ ܠܒܣܪܐ ܘܕܡܐ. * ανεθεμην
17 ܘܠܐ ² ܣܠܩܬ ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܘܬ ܫܠܝ̈ܚܐ ܕܡܢ ܩܕܡܝ. ܐܠܐ
18 ܐܙܠܬ ܠܐܪܒܝܐ. ܘܬܘܒ ܗܦܟܬ ܠܕܪܡܣܘܩ ∴ ܒܬܪܟܢ
ܒܬܪ ܫܢ̈ܝܐ ܬܠܬ. ܣܠܩܬ ܠܐܘܪܫܠܡ * ܠܡܚܙܝܘ * ιστορησαι
19 ܠܦܛܪܘܣ³. ܘܩܘܝܬ ܠܘܬܗ ܝܘ̈ܡܬܐ ܚܡܫܬܥܣܪ. ܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢ

quod ſupra modum perſequebar Eccleſiam Dei, et ſpoliabam eam.
14 Et proficiebam in Judaiſmo magis quam multi coætanei in gente
mea, quum abundantius æmulator eſſem traditionum paternarum
15 mearum. Quum autem voluit # Deus ✓ qui ſegregavit me ab
16 utero matris meæ, et vocavit me per gratiam ſuam, Revelare Filium
ſuum in me, ut evangelizarem illum inter gentes, ſtatim non reve-
17 lavi carni et ſanguini: Neque † aſcendi Hieroſolymam ad Apoſtolos
qui *erant* ante me: ſed abii in Arabiam, et rurſus reverſus ſum Da-
18 maſcum. Deinde poſt annos tres aſcendi Hieroſolymam videre
19 ‡ Petrum: et manſi apud eum dies quindecim. Alium autem ex

1 ܒܙܐ ܗܘܝܬ] In margine MSti ܡܚܐ. ܒܙܐ. ܡܓܠܚ. ܪܦ — εποϱθουν
2 ܣܠܩܬ] ܐܙܠܬ
3 ܠܦܛܪܘܣ] ܠܟܐܦܐ
† aſcendi] Lectio Marg. Ivi
‡ Petrum] Cepham

ܡܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܠܐ ܚܙܝܬ܆ ܐܠܐ ܐܢ ܠܝܥܩܘܒ ܗܘ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ܀

20 ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܟܬܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܗܐ ' ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܡܕܓܠ

21 22 ܐܢܐ. ܒܬܪܟܢ ܐܬܝܬ * ܠܦܢܝ̈ܬܐ ܕܣܘܪܝܐ ܘܕܩܝܠܝܩܝܐ. ܐܝܬܝ * εις τα κλιματα

ܗܘܝܬ ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܝܥܐ ܒܦܪܨܘܦܐ ܠܥܕ̈ܬܐ ܕܝܗܘܕ ܗܢܝܢ

23 ܕܒܡܫܝܚܐ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܫܡܥܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ܆ ܕܗܘ

ܕܪܕܦ ܗܘܐ ܠܢ ܒܙܒܢ܆ ܗܫܐ ܡܣܒܪ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܒܙܒܢ

24 1 ܪܕܦ ܗܘܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܒܝ ܠܐܠܗܐ܀ ܒܬܪܟܢ ܒܬܪ CAP. II.

ܐܪܒܥܣܪܐ ܫܢܝ̈ܢ܆ ܬܘܒ ܣܠܩܬ ܠܐܘܪܫܠܡ ܥܡ ܒܪܢܒܐ܆

2 ܟܕ ܕܒܪܬ ܥܡܝ ܐܦ ܠܛܝܛܘܣ. ܣܠܩܬ ܕܝܢ ܒܓܠܝܢܐ.

ܘܓܠܝܬ ܠܗܘܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗܘ ܕܡܟܪܙ ܐܢܐ ܒܥܡ̈ܡܐ.

ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ܆ ܕܠܡܐ

3 ܠܣܪܝܩܘܬܐ ܪܗܛܬ ܐܘ ܪܗܛ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܛܝܛܘܣ ܗܘ

Apoſtolis non vidi, niſi Jacobum fratrem Domini. Quæ autem 20
ſcribo vobis, ecce † coram Domino, quia non mentior. Poſtea veni 21
in regiones Syriæ et Ciliciæ. Eram autem ignotus facie Eccleſiis 22
quæ in Judæa, quæ in Chriſto. Solum autem audientes erant, 23
Quoniam ille qui perſequebatur nos aliquando, nunc evangelizat
fidem quam olim perſequebatur: Et glorificabant in me Deum. 24
CAP. II. Deinde, poſt quatuordecim annos, rurſus aſcendi Hierſolymam cum 1
Barnaba, aſſumens mecum et Titum. Aſcendi autem per revelati- 2
onem, et patefeci iis evangelium quod prædico inter gentes: ſeorſim
autem iis qui reputabantur, ne forte in vacuum cucurriſſem, aut
currerem. Sed neque Titus qui mecum, qui erat gentilis, coactus 3

1 ܩܕܡ ܡܪܝܐ] In margine MSti (ܩܕܡ) ܐܠܗܐ

† coram Domino] Lectio Marg. (coram) Deo,

4 ܕܥܡܝ܇ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܢܦܐ. ܐܬܐܠܨ ܠܡܬܓܙܪܘ. ܡܛܠ
ܕܝܢ ܒܡܥܠܝܐ ܐܚ̈ܐ ܕܓ̈ܠܐ܆ ܗ̇ܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܥܠܘ *ܠܡܥܩܒܘ ܚܐܪܘܬܐ *κατασκοπῆσαι
ܕܝܠܢ. ܗܝ ܕܐܝܬ ܠܢ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܠܢ ܢܫܥܒܕܘܢ܀
5 ܠܗܢܘܢ ܕܐܦܠܐ ܡܛܝܠ ܫܥܬܐ ܐܬܪܟܢܢ ܒܫܘܥܒܕܐ܆ ܐܝܟܢܐ
6 ܕܫܪܪܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܢܩܘܐ ܠܘܬܟܘܢ܀ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܕܡ܆ ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܒܙܒܢ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܗܘܘ܆ ¹ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܦܣܩܐ ܠܝ. ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܢܣܒ. ܠܝ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܘܠܐ ܡܕܡ
7 ܐܘܣܦܘ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܠܩܘܒܠܐ܆ ܟܕ ܚܙܘ ܕܡܗܝܡܢ ܐܢܐ
8 ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܥܘܪܠܘܬܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܦܛܪܘܣ ܕܓܙܘܪܬܐ܆ ܗܘ
ܓܝܪ ܕܐܥܕܪ ܒܦܛܪܘܣ ܠܫܠܝܚܘܬܐ ܕܓܙܘܪܬܐ܆ ܐܥܕܪ ܐܦ
9 ܒܝ ܒܥܡ̈ܡܐ܆ ܘ[ܟܕ] ܝܕܥܘ ܛܝܒܘܬܐ #ܕܐܠܗܐ✓ ܗܝ ܕܐܬܝܗܒܬ

4 eſt circumcidi: Propter autem ſubintroductos fratres falſos, qui in-
greſſi ſunt ad explorandum libertatem noſtram, quam habemus in
5 Chriſto Jeſu, ut nos in ſervitutem redigerent. Quibus neque ad ho-
ram abjecimus nos ad ſubjectionem, ut veritas evangelii maneret
6 apud vos. Ex iis autem qui reputabantur quod eſſent aliquid, quales
aliquando fuerint, nihil differt mihi; faciem hominis Deus non acci-
7 pit. Mihi enim illi qui reputabantur nihil addiderunt. Sed e con-
tra, quum vidiſſent, quod concreditum eſt mihi evangelium præ-
8 putii, ſicut Petro circumciſionis. (Qui enim operatus eſt in Petro
apoſtolatum circumciſionis, operatus eſt etiam in me apud Gentes.)
9 Et [*quum*] cognoviſſent gratiam #Dei✓ quæ data eſt mihi, Jacobus

¹ ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܦܣܩܐ ܠܝ] In margine MSti [ε] διαφέρει—ܡܦܩܐ ܠܝ ܐܟܙܢ

ܠܝ: ܝܥܩܘܒ ܘܟܐܦܐ ܘܝܘܚܢܢ: ܗܢܘܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܕܥܡܘܕ̈ܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ. ܝܡܝ̈ܢܐ ܝܗܒܘ ܠܝ [ܘܠܒܪܢܒܐ] ܕܫܘܬܦܘܬܐ.
10 ܕܚܢܢ ܕܝܢ ܠܥܡ̈ܡܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܓܙܘܪܬܐ. ܒܠܚܘܕ
ܕܠܡܣ̈ܟܢܐ ܗܘܝܢ ܥܗܝܕܝܢ. ܗܝ ܕܐܦ ܐܬܚܦܛܬ ܗܝ ܗܕܐ
ܠܡܥܒܕܗ.
11 ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ¹ ܦܛܪܘܣ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܒܦܪܨܘܦܐ ܠܘܩܒܠܗ
12 ܩܡܬ. ܡܛܠ ܕܡܬܬܟܣܢܘ ܗܘܐ. ܩܕܡ ܓܝܪ ܕܢܐܬܘܢ
ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܝܥܩܘܒ. ܥܡ ܥܡ̈ܡܐ ܐܟܠ ܗܘܐ. ܟܕ
ܕܝܢ ܐܬܘ. ܡܦܪܫ ܗܘܐ ܘܡܦܪܩ ܗܘܐ ܢܦܫܗ. ܟܕ ܕܚܠ ܗܘܐ
13 ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܓܙܘܪܬܐ. ܘܐܬܢܟܦܘ ܥܡܗ ܠܡܣܒ ܐܦ̈ܐ.
ܐܦ ܗܘܠܝܢ ܕܫܪܟܐ ܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܪܢܒܐ ܐܬܕܒܪ
14 ܥܡܗܘܢ ܠܡܣܒ ܐܦ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܚܙܝܬ ܕܠܐ ܬܪܝܨܐܝܬ

et Cephas et Johannes, qui reputabantur quod columnæ eſſent,
dextras dederunt mihi [*et Barnabæ*] ſocietatis, ut nos quidem in
gentes, ipſi autem in circumciſionem: Solum ut pauperum eſſemus 10
memores: quod et ſolicitus fui hoc ipſum facere.

Quum autem veniſſet † Petrus Antiochiam, in faciem ei obſtiti, 11
quia reprehenſibilis erat. Prius enim quam venirent quidam a Ja- 12
cobo, cum gentibus comedebat; quum autem veniſſent, ſubtrahebat
et ſeparabat ſeſe, timens eos qui ex circumciſione. Et ſubjecerunt 13
ſeſe cum eo ſimulationi et reliqui Judæi: adeo ut et Barnabas ab-
ductus ſit cum iis ad ſimulationem eorum. Sed quum vidiſſem 14

1 ܦܛܪܘܣ] In margine MSti ܟܐܦܐ

† Petrus] Lectio Marg. Cephas

ܠܘܬ ܫܪܪܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܐܡܪܬ ܠܟܐܦܐ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ.
ܐܢ ܐܢܬ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܢܬ: ܥܡܡܐܝܬ ܚܝܐ ܐܢܬ ܘܠܐ ܝܗܘܕܐܝܬ.
15 ܠܡܢܐ ܠܥܡܡܐ ܐܠܨ ܐܢܬ. *ܝܗܘܕܐܝܬ ܠܡܚܝܐ. ܚܢܢ ܕܝܢ * ἰουδαΐζειν
16 ܕܒܟܝܢܐ ܝܗܘܕܝܐ: ܘܠܐ ܚܛܝܐ ܡܢ ܥܡܡܐ: ܡܢ ܕܝܕܥܝܢ ܕܠܐ
ܡܙܕܕܩ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܚܢܢ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܝܡܢܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܢܙܕܕܩ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ #ܝܫܘܥ. ܘܠܐ ܡܢ ܥܒܕܐ
ܕܢܡܘܣܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܥܒܕܐ ܕܢܡܘܣܐ. ܠܐ ܡܙܕܕܩ ܟܠ ܒܣܪ܀
17 ܐܢ ܕܝܢ ܟܕ ܒܥܝܢ ܕܢܙܕܕܩ ܒܡܫܝܚܐ: ܐܫܬܟܚܢ ܐܦ ܚܢܢ
18 ܚܛܝܐ. ܟܒܪ. ܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܚܛܝܬܐ. ܠܐ ܢܗܘܐ. ܐܢ ܓܝܪ
ܠܡܕܡ ܕܫܪܝܬ ܠܗ ܬܘܒ ܒܢܐ ܐܢܐ. *ܥܒܪ ܢܡܘܣܐ ܐܢܐ ܠܗ * παραβάτην
19 ܡܩܝܡ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܒܝܕ ܢܡܘܣܐ ܠܢܡܘܣܐ ܡܝܬܬ. ܐܢܐ
20 ܕܠܐܠܗܐ ܐܚܐ. ܥܡ ܡܫܝܚܐ ܙܩܝܦ ܐܢܐ. ܚܝ ܐܢܐ ܕܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ

quod non recte ambularent ad veritatem evangelii, dixi Petro coram
omnibus; Si tu qui Judæus es, Gentiliter vivis, et non Judaice, cur
15 Gentes cogis Judaice vivere? Nos autem qui natura Judæi, et non
16 peccatores ex Gentibus: Scientes quod non juſtificatur homo ex
operibus legis, niſi per fidem Jeſu Chriſti: et nos in Jeſum Chriſ-
tum credidimus, ut juſtificaremur ex fide Chriſti # Jeſu✓, et non
ex operibus legis: quia ex operibus legis non juſtificatur ulla caro.
17 Si autem, dum quærimus juſtificari per Chriſtum, reperiamur et
18 nos peccatores, num Chriſtus miniſter eſt peccati? Abſit. Si enim
quæ deſtruxi, ea rurſus ædifico, tranſgreſſorem legis meipſum conſti-
19 tuo. Ego enim per legem legi mortuus ſum, ut Deo vivam: Cum
20 Chriſto crucifixus ſum. Vivo autem, non amplius ego: vivit autem

ܐܢܐ܂ ܚܝܐ ܕܝܢ ܒܝ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܫܐ ܕܚܝܐ ܐܢܐ ܒܒܣܪܐ܂
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܚܝܐ ܐܢܐ ܗܝ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܗܘ ܕܐܚܒܢܝ ܘܐܫܠܡ
21 ܢܦܫܗ ܚܠܦܝ. ܠܐ ܣܠܐ ܐܢܐ ܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܢ ܓܝܪ
ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܗܝ ܙܕܝܩܘܬܐ܆ ܐܟܝ ܡܫܝܚܐ ܡܓܢ ܡܝܬ܀

CAP. III. * ω
1 * ܐܘ ܕܠܐ ܗܘܢܐ ܓܠܛܝܐ. ܡܢܘ ܚܣܡ ܒܟܘܢ܆ ܕܠܫܪܪܐ ܠܐ
ܬܬܛܦܝܣܘܢ܆ ܕܗܐ ܐܝܟ ܕܩܕܡ ܥܝܢܝܟܘܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܨܝܪ
2 ܐܙܕܩܦ ܒܟܘܢ ܡܢ ܟܠܗ. ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܐܠܦ
ܡܢܟܘܢ. ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܢܡܘܣܐ ܪܘܚܐ ܢܣܒܬܘܢ܆ ܐܘ ܡܢ ܫܡܥܐ
3 ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܕܠܐ ܗܘܢܐ ܐܝܬܝܟܘܢ܆ ܕܟܕ ܫܪܝܬܘܢ ܒܪܘܚܐ܆
4 ܗܫܐ ܒܒܣܪܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܚܫܬܘܢ
5 ܣܪܝܩܐܝܬ. ܐܢ ܟܐ ܘܣܪܝܩܐܝܬ. ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܝܗܒ ܠܟܘܢ ܪܘܚܐ
ܘܥܒܕ ܚܝܠܐ ܒܟܘܢ܆ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܘ ܡܢ ܫܡܥܐ
6 ܕܗܝܡܢܘܬܐ܀ ܐܝܟ ܕܐܒܪܗܡ ܗܝܡܢ ܠܐܠܗܐ܆ ܘܐܬܚܫܒܬ ܠܗ

in me Chriſtus. Quod autem nunc vivo in carne, in fide vivo illa
Filii Dei, qui dilexit me, et tradidit ſeipſum pro me. Non rejicio 21
gratiam Dei. Si enim per legem juſtitia, ergo Chriſtus fruſtra mor-
tuus eſt.

CAP. III. O ſine mente Galatæ, quis faſcinavit vos, ut veritati non obſe- 1
quamini, quibus ante oculos veſtros Jeſus Chriſtus prius depictus eſt,
inter vos crucifixus? Hoc ſolum volo diſcere a vobis; Ex operibus 2
legis Spiritum accepiſtis, aut ex auditu fidei? Sic ſine mente eſtis, 3
ut quum cœperitis Spiritu, nunc carne perficiatis? Hæc omnia 4
paſſi eſtis fruſtra? ſi modo et fruſtra. Qui igitur dat vobis Spiri- 5
tum, et efficit virtutes in vobis: ex operibus legis, aut ex auditu
fidei? Sicut Abrahamus credidit Deo, et imputatum eſt ei ad juſti- 6

7 ܠܙܕܝܩܘܬܐ. ܕܥܘ ܗܟܝܠ: ܕܗܢܘܢ ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ .
8 ܒܢܝܐ ܕܐܒܪܗܡ. ܡܢ ܩܕܡ ܝܕܥ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܙܕܩ .
ܠܥܡܡܐ ܐܠܗܐ: ܩܕܡ ܣܒܪ ܠܐܒܪܗܡ: ܕܢܬܒܪܟܘܢ ܒܟ
9 ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ: ܡܟܝܠ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܒܪܟܝܢ:
10 ܥܡ ܡܗܝܡܢܐ ܐܒܪܗܡ: ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ⸗ ܐܝܠܝܢ ✓ ܕܡܢ
ܥܒܕܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܬܚܝܬ ܠܘܛܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܟܬܝܒ ܓܝܪ: ܕܠܝܛ ܗܘ ܟܠ ܕܠܐ ܡܩܘܐ ܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ
11 ܕܟܬܝܒܢ ܒܟܬܒܐ ܕܢܡܘܣܐ ܠܡܥܒܕ ܐܢܝܢ: ܕܒܢܡܘܣܐ ܕܝܢ
ܠܐ ܐܢܫ ܡܙܕܕܩ ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܡܝܕܥܐ ܗܝ: ܡܛܠ ܕܙܕܝܩܐ ܡܢ
12 ܗܝܡܢܘܬܐ ܢܚܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܡܘܣܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ.
13 ܐܠܐ ¹ ܗܘ ܕܥܒܕ ܐܢܝܢ ܢܚܐ ܒܗܝܢ: ܡܫܝܚܐ ܙܒܢ ܠܢ ܡܢ
ܠܘܛܬܐ ܕܢܡܘܣܐ: ܟܕ ܗܘܐ ܚܠܦܝܢ ܠܘܛܬܐ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ

7 tiam. Cognoſcite igitur, quod ii qui ex fide, ipſi ſunt filii Abrahami.
8 Præcognoſcens autem ſcriptura, quia ex fide juſtificat gentes Deus,
ante evangelizavit Abrahamo; Quia benedicentur in te omnes gen-
9 tes. Itaque illi qui ex fide, benedicentur cum fideli Abrahamo.
10 Omnes enim ⸗ qui ✓ ex operibus legis ſunt, ſub maledictione ſunt:
ſcriptum eſt enim; Maledictus eſt omnis qui non permanſerit in
11 omnibus ſcriptis in libro legis, ad faciendum ea. Quoniam in lege
autem nullus juſtificatur apud Deum, notum eſt: quia juſtus ex
12 fide vivet. Ipſa autem lex non eſt ex fide: ſed † is qui fecerit ea,
13 vivet in iis. Chriſtus redemit nos de maledictione legis, dum factus
eſt pro nobis maledictio: ſcriptum eſt enim; Maledictus eſt quiſ-

¹ ܗܘ ܕܥܒܕ] In margine MSti ܒܪܢܫܐ (ܗܘ ܕܥܒܕ)

† is qui fecerit] Lectio Marg. Homo (qui fecerit)

[illegible] 14
[illegible]
[illegible] 15
[illegible]
[illegible] 16
[illegible]
[illegible] 17
[illegible]
[illegible]
[illegible] 18
[illegible]

quis pendet in ligno. Ut in gentes benedictio Abrahami fieret in 14
Chriſto Jeſu; ut promiſſionem Spiritus acciperemus per fidem.
Fratres mei, (ſecundum hominem dico,) tamen teſtamentum homi- 15
nis quod confirmatum eſt, nemo rejicit aut mutat. Abrahamo au- 16
tem dictæ ſunt promiſſiones, et ſemini ejus. Non dicit; Et ſemi-
nibus, tanquam in multis, ſed tanquam in uno, et ſemini tuo, qui
eſt Chriſtus. Hoc autem dico; Teſtamentum quod ante confir- 17
matum eſt a Deo in Chriſto, lex, quæ poſt quadringentos et triginta
annos facta eſt, non ſolvit, ut irritam faciat promiſſionem. Si enim 18
ex lege eſt hæreditas, non jam ex promiſſione: Abrahamo autem

1 [illegible] In margine MSti [illegible]

2 [illegible] [illegible]

19 ܝܗܒ ܐܠܗܐ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܗܘ ܢܡܘܣܐ. ܡܛܠ ܡܥܒܪܢܘܬܐ
ܐܬܬܘܣܦ ܥܕܡܐ ܕܢܐܬܐ ܙܪܥܐ ܗܘ ܕܡܠܟܝܗ܆ ܟܕ ܐܬܦܩܕ
20 ܒܝܕ ܡܠܐܟܐ ܒܐܝܕܐ ܕܡܨܥܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܨܥܝܐ ܕܚܕ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ.
21 ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܗܟܝܠ ܢܡܘܣܐ ܠܘܩܒܠ
ܫܘܘܕܝ̈ܐ ܗܘܝ ܕܐܠܗܐ܆ ܠܐ ܬܗܘܐ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܐܬܝܗܒ ܢܡܘܣܐ
ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܚܝܘ܆ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ
22 ܟܐܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܚܒܫ ܟܬܒܐ ܠܟܠܡܕܡ ܬܚܝܬ ܚܛܝܬܐ܆
ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܘܕܝܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܬܬܝܗܒ
23 ܠܗܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ. ܩܕܡ ܕܝܢ ܕܬܐܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ܆ ܬܚܝܬ
ܢܡܘܣܐ ܡܬܢܛܪܝܢ ܗܘܝܢ܆ ܟܕ ܚܒܝܫܝܢ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ
24 ܕܥܬܝܕܐ ܗܘܬ ܠܡܬܓܠܝܘ܀ ܡܟܝܠ ܗܘ ܢܡܘܣܐ܆
ܦܕܓܘܓܘܣ* ܕܝܠܢ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ *παιδαγογος
25 ܢܙܕܕܩ. ܟܕ ܐܬܬ ܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ܆ ܠܐ ܬܘܒ ܬܚܝܬ ܦܕܓܘܓܐ
26 ܐܝܬܝܢ. ܟܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܡܫܝܚܐ ܥܡܕܬܘܢ ܒܢܝ̈ܐ

19 per promiſſionem dedit Deus. Quid igitur Lex? Propter tranſ-
greſſionem addita eſt, donec veniret ſemen cui promiſſum erat, ordi-
20 nata per angelos in manu mediatoris. Mediator autem unius non
21 eſt: Deus autem unus eſt. Lex igitur adverſus promiſſiones Dei?
Abſit. Si enim data eſſet lex quæ poſſet vivificare, vere ex lege
22 eſſet juſtitia. Sed concluſit ſcriptura omnia ſub peccato, ut pro-
23 miſſio ex fide Jeſu Chriſti daretur illis qui credunt. Ante autem
quam veniſſet fides, ſub lege cuſtodiebamur, concluſi in fidem
24 quæ futura erat revelari. Itaque lex pædagogus noſter fuit in
25 Chriſtum, ut ex fide juſtificaremur. Quum venit autem fides, non
26 amplius ſub pædagogo ſumus. Omnes enim vos qui in Chriſtum

ܕܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ. ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܀
27 ܟܠܟܘܢ ܓܝܪ ÷ ܐܝܠܝܢ ↙ ܕܒܡܫܝܚܐ ܥܡܕܬܘܢ ܠܡܫܝܚܐ
28 ܠܒܫܬܘܢ. ܠܐ ܐܝܬ ܝܗܘܕܝܐ ܘܠܐ ܚܢܦܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܥܒܕܐ ܘܠܐ ܒܪ
ܚܐܪܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܕܟܪܐ. ※ ܘܠܐ ↙ ܢܩܒܬܐ. ܟܠܟܘܢ ܓܝܪ ܐܢܬܘܢ ܚܕ
29 ܐܢܬܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܝ
CAP. IV. 1 ܕܐܒܪܗܡ ܙܪܥܐ ܐܢܬܘܢ ܘܝܪ̈ܬܐ ܒܫܘܘܕܝܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ܆
ܕܟܡܐ ܕܝܪܬܐ ܛܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܘܠܐ ܡܕܡ * ܡܫܚܠܦ ܡܢ
2 ܥܒܕܐ܆ ܟܕ ܡܪܐ ܗܘ ܕܟܠܡܕܡ܆ ܐܠܐ ܬܚܝܬ ܐܦܛܪ̈ܦܘܣܐ
3 ܐܝܬܘܗܝ ܘܦܪ̈ܢܣܐ܆ ܥܕܡܐ ܠܦܪܘܬܣܡܝܐ ܕܐܒܐ. ܗܟܢܐ
ܐܦ ܚܢܢ܆ ܟܕ ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ ܝܠܘ̈ܕܐ܆ ܬܚܝܬ ܣܛܘܟܣܐ ܕܥܠܡܐ
4 ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܡܘܠܝܐ ܕܙܒܢܐ܆ ܫܕܪ
ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ܆ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ܆ ܕܗܘܐ ܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ܆
5 ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܢܘܢ ܕܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ ܢܙܒܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܣܝܡܬ ܒܢ̈ܝܐ

* διαφέρει

baptizati eſtis, filii Dei eſtis, per fidem quæ *eſt* in Chriſto Jeſu. Om- 27
nes enim ÷ qui ↙ in Chriſtum baptizati eſtis, Chriſtum induiſtis.
Non eſt Judæus, neque Gentilis: non eſt ſervus, neque liber: non 28
eſt maſculus ※ neque ↙ fœmina: omnes enim vos unus eſtis in
Chriſto Jeſu. Si autem vos Chriſti, ergo Abrahami ſemen eſtis, et 29
CAP. IV. ſecundum promiſſionem hæredes. Dico autem; Quamdiu hæres 1
infans eſt, nihil differt a ſervo, quum dominus omnium ſit: Sed ſub 2
tutoribus eſt et curatoribus, uſque ad præfinitionem patris. Sic et 3
nos, quum eſſemus infantes, ſub elementis mundi eramus in ſervi-
tutem redacti. Quum autem venit plenitudo temporis, miſit Deus 4
Filium ſuum, qui factus eſt ex muliere, qui factus eſt ſub lege:
Ut eos qui ſub lege redimeret, ut adoptionem filiorum accipere- 5

6 ¹ܒܣܡܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܢܬܘܢ ܒܢܝܐ܂ ܫܕܪ ܐܠܗܐ ܪܘܚܐ
ܕܒܪܗ ܠܠܒܘܬܟܘܢ ܕܩܥܝܐ܂ * ܐܒܐ ܗܘ ܐܒܐ܀ *αββα ο πατηρ
7 ܡܟܝܠ ܠܐ ܬܘܒ ²ܐܝܬܝܟ ܥܒܕܐ ܐܠܐ ܒܪܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܪܐ܂ ܐܦ ܝܪܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀
8 ܐܠܐ ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܐܠܗܐ܂ ܦܠܚܬܘܢ
9 ܠܗܢܘܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܝܢܐ ܐܠܗܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ
ܕܝܕܥܬܘܢ ܠܐܠܗܐ: ܡܛܠܬܐ ܕܝܢ ܕܐܬܝܕܥܬܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ܂
ܐܝܟܢܐ ܗܦܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܘܒ܂ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܚܝܠܐ
ܘܡܣܟܢܐ܂ ܠܗܘܢ ܕܬܘܒ ܡܢ ܕܪܝܫ ܠܡܫܬܥܒܕܘ ܨܒ
10 ܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܝܘܡܬܐ ܢܛܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܝܪܚܐ ܘܙܒܢܐ ܘܫܢܝܐ.
11
12 ܕܚܠ ܐܢܐ ܥܠܝܟܘܢ ܕܠܡܐ ܣܪܝܩܐܝܬ ܠܐܝܬ ܒܟܘܢ܂ ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܐ

6 mus. Quoniam autem eſtis filii, miſit Deus ſpiritum Filii ſui in
7 corda veſtra, clamantem, Abba, Pater. Itaque non amplius † es ſer-
vus, ſed filius: ſi autem filius, et hæres Dei per Jeſum Chriſtum.
8 Sed tunc quidem quum ignoraretis Deum, ſerviebatis iis qui non
9 ſunt natura dii. Nunc autem quum cognoveritis Deum, potius au-
tem cogniti ſitis a Deo, quomodo convertimini iterum ad illa ele-
10 menta infirma et egena, quibus rurſus denuo ſervire vultis? Dies
11 obſervatis, et menſes, et tempora et annos. Timeo vos, ne forte
12 fruſtra laboraverim erga vos. Eſtote ſicut ego, quia et ego ſicut vos

1 ܒܣܡܐ] In margine MSti ܒܣܡܐ ܒܢܝܐ.

2 ܐܝܬܝܟ ܥܒܕܐ ܐܠܐ ܒܪܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܪܐ܂ ܐܦ ܝܪܬܐ] ... ܐܝܬܝܟܘܢ ܥܒܕܐ ܐܠܐ ܒܢܝܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܐܦ ܝܪܬܐ܀

† es ſervus, ſed filius: ſi autem filius, et hæres -] Lectio Marg. Eſtis ſervi, ſed filii: ſi autem filii, et hæredes --

ܕܐܢܐ܆ ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܝܟ ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܬ܀ ܐܚܝ ܡܬܟܫܦ ܐܢܐ
13 ܠܟܘܢ܆ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܥܘܠܬܘܢ ܒܝ܃ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܕܒܝܕ
ܡܟܝܟܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܕܝܠܝ܆ ܣܒܪܬܟܘܢ ܗܘܝܬ ܡܢ ܩܕܝܡ܀
14 ܘܢܣܝܘܢܐ ܕܝܠܝ ܗܘ ܕܒܒܣܪܐ ܕܝܠܝ܆ ܠܐ ܫܛܬܘܢ ܘܠܐ ܪܩܬܘܢ܆
ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܠܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܩܒܠܬܘܢܢܝ܆ ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܀
15 ܐܝܟܘ ܗܟܝܠ ܛܘܒܐ ܕܝܠܟܘܢ܆ ܣܗܕ ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܟܘܢ܆ ܕܐܠܘ
ܡܫܟܚܐ ܗܘܐ܆ ܥܝܢܝܟܘܢ ܚܪܝܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܘܝܗܒܬܘܢ ܐܢܝܢ ܠܝ܀
16 17 ܡܟܝܠ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܝܠܟܘܢ ܗܘܝܬ܆ *ܕܫܪܪܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ܀ ܛܐܢܝܢ
ܒܟܘܢ ܠܐ ܫܦܝܪ܀ ܐܠܐ ܠܡܣܓܪܟܘܢ ܗܘ ܨܒܝܢ܆ ܕܐܝܟ
18 ܕܠܗܘܢ ܬܛܢܘܢ܀ ܫܦܝܪ ܕܝܢ ܗܘ ܕܬܛܢܘܢ ܒܛܒܬܐ ܒܟܠܙܒܢ܆
19 ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܐ ܕܦܪܝܣ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ܀ ܒܢܝ ܕܗܘ ܡܢ ܕܬܘܒ
20 *ܡܚܒܠ ܐܢܐ܆ ܥܕܡܐ ܕܢܨܛܝܪ ܡܫܝܚܐ ܒܟܘܢ܀ ܨܒܐ ܗܘܝܬ ܕܝܢ

* ἀλήθειαν

* ὠδίνω

ſum. Fratres mei, obſecro vos: nulla in re me injuria affeciſtis.
13 Scitis autem quia per infirmitatem carnis meæ evangelizaverim vo-
14 bis prius: Et tentationem meam, quæ *fuit* in carne mea, non ſpre-
viſtis, neque reſpuiſtis: ſed ſicut angelum Dei excepiſtis me, ſicut
15 Chriſtum Jeſum. † Quæ erat igitur beatitudo veſtra? Teſtor enim
vobis, quia, ſi poſſibile eſſet, oculos veſtros eruiſſetis et dediſſetis
16 mihi. Itaque inimicus veſter factus ſum, quod veritatem confirmavi
17 vobis? Æmulantur vos non bene: ſed excludere vos volunt, ut ipſos
18 æmulemini. Bonum eſt autem æmulari in bono ſemper, et non
19 ſolum dum præſens ſum apud vos. Filii mei, quos iterum partu-
20 rio, donec formetur Chriſtus in vobis: Vellem autem eſſe præ-

1 ܐܝܟܘ] In margine MSti ܐܝܟܘ

† Quæ erat] Lectio Marg. Ubi erat

ܕܐܗܘܐ ܩܪܝܒ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ ܗܫܐ ܘܐܫܚܠܦ ܩܠܐ ܕܝܠܝ܂ ܡܛܠ
ܕܡܬܦܠܓ ܐܢܐ ܒܟܘܢ܀

21 ܐܡܪܘ ܠܝ ܗܢܘܢ ܕܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܗܘܐ.
22 ܠܢܡܘܣܐ ܠܐ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܟܬܝܒ ܓܝܪ܂ ܕܐܒܪܗܡ ܬܪܝܢ
23 ܒܢܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܚܕ ܡܢ ܐܡܬܐ ܘܚܕ ܡܢ ܒܪܬ ܚܐܪܐ. ܐܠܐ
ܗܘ ܡܢ ܕܡܢ ܐܡܬܐ ܐܝܟ ܕܒܒܣܪܐ * ܐܬܝܠܕ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܒܪܬ * γεγεννηται
24 ܚܐܪܐ ܒܝܕ ܫܘܘܕܝܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܕܡܬܡܠܠܢ
ܟܝܢܐܝܬ ÷ ܒܡܬܠܐ ✓. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܝܢ ܬܪܬܝܢ ܕܝܐܬܩ̈ܐ.
ܚܕܐ ܡܢ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ ܕܠܥܒܕܘܬܐ ܝܠܕܐ: ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ
25 ܗܓܪ: ܗܝ ¹ܓܝܪ ܗܓܪ ܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܐܪܒܝܐ܀
ܕܡܦܚܡܐ ܕܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܗܫܐ܂ ܦܠܚܐ ܥܒܕܘܬܐ ܓܝܪ ܥܡ
26 ܒܢܝܗ ܕܝܠܗ. ܗܝ ܕܝܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܠܥܠ܂ ܒܪܬ ܚܐܪܐ ܐܝܬܝܗ.

ſens apud vos nunc, et mutare vocem meam: quoniam hæſito in
vobis.
21
22 Dicite mihi qui ſub lege vultis eſſe, legem non auditis? Scriptum
eſt enim; Quoniam Abrahamus duos filios habuit: unum de an-
23 cilla, et unum de libera. Sed is quidem qui de ancilla, ſecundum
24 carnem natus eſt: qui autem de libera, per promiſſionem. Quæ
ſunt dicta naturaliter ÷ in parabola ✓. Hæc enim ſunt duo teſta-
menta: unum quidem a monte Sinai, quod ad ſervitutem generat,
25 quod eſt Agar. Agar enim mons Sinai eſt in Arabia, reſpondens
autem Hieroſolymæ quæ nunc *eſt*; ſervit ſervitutem † enim cum
26 filiis ſuis. Illa autem Hieroſolyma quæ ſurſum *eſt*, libera eſt: quæ

1 ܓܝܪ] In margine MSti ܕܝܢ
† enim] Lectio Marg. Autem.

27 ܗܝ ܐܝܕܐ ܕܐܝܬܝܗ ܐܡܐ ܕܟܠܢ[1] ܟܬܝܒ ܓܝܪ· ܐܬܦܨܚܝ
ܥܩܪܬܐ ܗܝ ܕܠܐ ܝܠܕܐ· ܐܬܒܩܥܝ ܘܩܥܝ ܗܝ ܕܠܐ ܚܒܠܐ. ܡܛܠ
ܕܣܓܝܐܐ ܐܢܘܢ ܒܢܝܐ ܕܨܕܝܬܐ ܝܬܝܪ ܐܘ ܕܗܝ ܕܐܝܬ ܠܗ
28 ܓܒܪܐ ܀ ܚܢܢ ܕܝܢ ܐܚܝ· ܐܝܟ ܐܝܣܚܩ ܒܢܝܐ ܕܫܘܘܕܝܐ
29 ܐܢܚܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܝܕܝܢ ܕܗܘ: ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܒܣܪܐ ܐܬܝܠܕ:
30 ܪܕܦ ܗܘܐ ܠܗܘ ܕܐܝܟ ܕܪܘܚܐ· ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܫܐ. ܐܠܐ ܡܢܐ ܐܡܪ
ܟܬܒܐ ܀ ܐܦܩܝܗ ܠܐܡܬܐ ܘܠܒܪܗ ܕܝܠܗ· ܠܐ ܓܝܪ ܢܐܪܬ ܒܪܗ
31 ܕܐܡܬܐ ܥܡ ܒܪܗ ܕܒܪܬ ܚܐܪܐ ܀ ܐܪܐ ܐܚܝ· ܠܐ ܐܝܬܝܢ ܒܢܝܐ
ܕܐܡܬܐ ܐܠܐ ܕܒܪܬ ܚܐܪܐ.

CAP. V. 1 ܒܚܐܪܘܬܐ ܗܝ ܕܡܫܝܚܐ [2] ܚܪܪ ܠܢ ܩܘܡܘ· ܘܠܐ ܬܘܒ ܒܢܝܪܐ
2 ܕܥܒܕܘܬܐ ܬܫܬܥܒܕܘܢ ܀ ܗܐ ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ·

27 eſt † mater omnium noſtrum. Scriptum eſt enim ; Lætare, ſterilis,
quæ non paris ; erumpe et clama quæ non parturis : quoniam plu-
28 res ſunt filii deſertæ, quam ejus quæ habet virum. Nos autem,
29 fratres mei, ſecundum Iſaacum, filii promiſſionis ſumus. Sed quem-
admodum tunc is qui ſecundum carnem natus eſt, perſequebatur
30 eum qui ſecundum ſpiritum: ita et nunc. Sed quid dicit ſcriptura?
Ejice ancillam et filium ejus. Non enim hærès erit filius ancillæ
31 cum filio liberæ. Nempe, fratres mei, non ſumus filii ancillæ, ſed
liberæ.

CAP. V. 1 In libertate, qua Chriſtus ‡ redemit nos, ſtate : et ne iterum jugo
2 ſervitutis ſubjiciamini. Ecce ego Paulus dico vobis ; Quoniam ſi

1 ܐܡܐ ܕܟܠܢ] In margine MSti (ܐܡܐ) ܕܝܠܢ

2 ܚܪܪ] ܚܪܪ

† mater omnium noſtrum] Lectio Marg. (mater) Noſtra.

‡ redemit] Liberavit

3 ܕܐܢ ܬܬܓܙܪܘܢ܆ ܡܫܝܚܐ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܘܬܪ܂ ܡܣܗܕ ܐܢܐ
ܕܝܢ ܬܘܒ ܠܟܠ ܒܪܢܫ ܕܡܬܓܙܪ܆ ܕܚܝܒ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠܗ
4 ܢܡܘܣܐ ܢܥܒܕ܂ ܐܬܒܛܠܬܘܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ܆ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ
5 ܕܒܢܡܘܣܐ ܡܙܕܕܩܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܡܢ ܛܝܒܘܬܐ ܢܦܠܬܘܢ܂ ܚܢܢ
ܓܝܪ ܒܪܘܚܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ܆ ܠܣܒܪܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܡܣܟܝܢܢ܂
6 ܒܡܫܝܚܐ ܓܝܪ ܝܫܘܥ܆ ܠܐ ܓܙܘܪܬܐ ܡܕܡ ܡܚܝܠ ܘܠܐ ܥܘܪܠܘܬܐ܂
7 ܐܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܚܘܒܐ ܡܫܡܠܝܐ܀ ܪܗܛܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
8 ܫܦܝܪ܂ ܡܢܘ ܟܠܝ ܠܟܘܢ ܕܠܫܪܪܐ ܠܐ ܬܬܛܦܝܣܘܢ܂ ܦܝܣܐ ܠܘ
9 ܡܢ ܕܩܪܐ ܠܟܘܢ܆ ܩܠܝܠ ܚܡܝܪܐ ܟܠܗ ܠܓܒܝܠܬܐ ܡܚܡܥ܂
10 ܐܢܐ ܕܝܢ ܬܟܝܠ ܐܢܐ ܥܠܝܟܘܢ ܒܡܪܢ܆ ܕܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܬܬܪܥܘܢ܂
ܗܘ ܕܝܢ ܕܕܠܚ ܠܟܘܢ܆ ܢܩܒܠ ܕܝܢܐ ܗܘ ܡܢܘ ܕܗܘ
11 ܢܗܘܐ܀ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܚܝ܆ ܐܢ ܓܙܘܪܬܐ ܥܕܟܝܠ ܡܟܪܙ
ܐܢܐ܆ ܠܡܢܐ ܬܘܒ ܡܬܪܕܦ ܐܢܐ܀ ܐܦ ܐܬܒܛܠܬ ܠܗ ܟܫܠܐ

3 circumcidamini, Chriſtus vobis nihil proderit. Teſtor autem rurſum
omni homini qui circumciditur, quoniam debitor eſt totam legem
4 implere. Deſciviſtis a Chriſto, qui in lege juſtificamini: a gratia
5 excidiſtis. Nos enim Spiritu ex fide ſpem juſtitiæ expectamus. In
6 Chriſto enim Jeſu, neque circumciſio quicquam valet, neque præ-
7 putium: ſed fides quæ per charitatem operatur. Currebatis bene:
8 quis vos impedivit, ut veritati non aſſenſum præberetis? Perſuaſio
9 non ex eo qui vocat vos. Modicum fermenti totam maſſam fer-
10 mentat. Ego autem confido in vobis in Domino, quod nihil aliud
ſentiatis: qui autem turbat vos, portabit judicium, quicunque fuerit.
11 Ego autem, fratres mei, ſi circumciſionem adhuc prædico, quid ad-
huc perſecutionem patior? Nempe abolitum eſt offendiculum cru-

ܕܙܩܝܦܐ܀ ܐܠܘ ܕܝܢ ÷ ܐܦ ÷ ܢܬܦܣܩܘܢ ÷ ܟܠܗܘܢ ÷ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܓܫܝܢ 12
ܗܢܘܢ ܕܡܥܪܩܝܢ ܠܟܘܢ܀
ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܚܐܪܘܬܐ ܐܬܩܪܝܬܘܢ ܐܚܝ.. ܒܠܚܘܕ ܠܐ ܚܐܪܘܬܐ 13
ܕܝܠܟܘܢ ÷ ܬܗܘܐ ܠܥܠܬܐ ܕܒܣܪܐ ܐܠܐ ܒܚܘܒܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ
ܚܕ ܠܚܕ. ܟܠܗ ܓܝܪ ܢܡܘܣܐ ¹ܒܡܠܬܐ ܚܕܐ ܡܫܬܡܠܐ. ܒܗܝ 14
ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ܀ ܐܢ ܕܝܢ ܚܕ ܠܚܕ ܢܟܬܝܢ ܐܢܬܘܢ 15
ܘܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܚܙܘ ܕܠܡܐ ܡܢ ܚܕ ܠܚܕ
ܬܬܚܪܒܘܢ܀
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ ܗܠܟܘ. ܘܪܓܝܓܬܐ ܕܒܣܪܐ ܠܐ ܬܫܡܠܘܢ. 16
ܒܣܪܐ ܓܝܪ ܪܓܐ ܡܕܡ ܕܣܩܘܒܠ ܪܘܚܐ. ܘܪܘܚܐ ܪܓܝܐ ܡܕܡ ܕܣܩܘܒܠ ܒܣܪܐ. 17
ܘܗܠܝܢ ܬܪܝܗܝܢ ܣܩܘܒܠܝܢ ܚܕ ܠܚܕ. ܕܠܐ ܗܝܟ ܕܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܗܠܝܢ ܬܥܒܕܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ 18

cis. Utinam ÷ autem ✓ etiam ÷ omnes ✓ abſcindantur, qui ineſ- 12
cant vos.

Vos autem ad libertatem vocati eſtis, fratres mei: tantum ne 13
libertas ⁂ veſtra ✓ *ſit* in occaſionem carni, ſed per charitatem ſervite
alii aliis. Tota enim lex † in paucis completur, in hoc; Diliges 14
proximum tuum ſicut teipſum. Si autem alii alios mordetis et 15
comeditis, videte ne alii ab aliis conſumamini.

Dico; Spiritu ambulate, et concupiſcentiam carnis non perficietis. 16
Caro enim concupiſcit adverſus ſpiritum, ſpiritus autem adverſus 17
carnem: hæc autem oppoſita ſunt inter ſe: ut non quæcunque
vultis, eadem faciatis. Si autem ſpiritu ducimini, non amplius eſtis 18

1 [ܒܡܠܬܐ ܚܕܐ] In margine MSti ܚܕܐ ܡܠܬܐ
† in paucis] Lectio Marg. In uno verbo

19 ܐܝܬܝܟܘܢ ܬܚܝܬ ܢܡܘܣܐ: ܓܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܒܣܪܐ.
ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܓܘܪܐ܇ ܙܢܝܘܬܐ. ܛܢܦܘܬܐ. ܦܚܙܘܬܐ.
20 ܦܘܠܚܢ ܦܬܟܪ̈ܐ. ܚܪܫܘܬܐ. ܒܥܠܕܒܒܘ̈ܬܐ. ܚܪܝܢܐ. ܛܢ̈ܢܐ.
21 ܚܡ̈ܬܐ. ܡܨܘ̈ܬܐ. ܦܠܓܘ̈ܬܐ܇ ܗܪ̈ܣܝܣ. ܚܣ̈ܡܐ. ܩܛ̈ܠܐ.
ܪ̈ܘܝܘܬܐ. ܙܡܪ̈ܐ. ܘܗܢܝܢ ܕܕܡ̈ܝܢ ܠܗܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܩܕܡ ܐܢܐ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܩܕܡܬ ܐܡܪܬ: ܕܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
22 ܥܒܕܝܢ: ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܝܪܬܝܢ܀ ܦܐܪܐ ܕܝܢ ܕܪܘܚܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܚܘܒܐ. ܚܕܘܬܐ. ܫܠܡܐ. ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ. ܒܣܝܡܘܬܐ.
23 ܛܒܘܬܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܟܝܟܘܬܐ. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܥܠ ܗܠܝܢ
24 ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܝܬ ܢܡܘܣܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ: ܠܒܣܪܐ
25 ܨܠܒܘ ܥܡ ܚܫ̈ܐ ܘܪ̈ܓܝܓܬܐ܀ ܐܢ ܚܝܝܢ ܗܟܝܠ ܒܪܘܚܐ ܘܒܪܘܚܐ
ܢܗܠܟ.
26 ܠܐ ܢܗܘܐ ܣܪ̈ܝܩܝ ܫܘܒܚܐ: ܕܡܓܪܝܢ ܒܚ̈ܕܐ ܘܚܣܡܝܢ
1 ܒܚ̈ܕܐ܀ ܐܚ̈ܝ: ܐܢ ܐܦ ܢܬܩܕܡ ܒܪܢܫܐ ÷ ܡܢܟܘܢ ✓ ܒܣܘܪܚܢܐ CAP. VI.

19 ſub lege. Nota autem ſunt opera carnis: quæ ſunt, adulterium,
20 ſcortatio, impuritas, laſcivia, Idololatria, veneficia, inimicitiæ, lites,
21 æmulationes, iræ, rixæ, diſſidia, hæreſes, Invidiæ, cædes, ebrietates,
commeſſationes, et his ſimilia: quæ prædico vobis, ſicut et prædixi,
22 quod ii qui talia agunt, regnum Dei non hæreditabunt. Fructus
autem Spiritus eſt charitas, gaudium, pax, longanimitas, benignitas,
23 bonitas, fides, manſuetudo, patientia: Adverſus ejuſmodi non eſt
24 lex. Qui autem Chriſti *ſunt*, carnem crucifixerunt cum paſſionibus,
25 et concupiſcentiis. Vivamus igitur Spiritu, et Spiritu ambulemus.
26 Ne ſimus vacui gloria, provocantes alii alios, et invidentes alii
1 aliis. Fratres mei, ſi et præoccupatus fuerit homo ÷ ex vobis ✓ in CAP. VI.

ܡܕܡ܆ ܐܢܬܘܢ ܗܢܘܢ ܪ̈ܘܚܢܐ ܬܩܢܘܢܝܗܝ ܠܗܘ ܕܐܝܟ
ܗܢܐ܆ ܒܪܘܚܐ ܕܡܟܝܟܘܬܐ܂ ܟܕ ܡܬܒܩܐ ܐܢܬ ܒܟ ܐܢܬ܆
ܕܠܐ ܐܦ ܐܢܬ ܬܬܢܣܐ܂ ܝܘܩ̈ܪܐ ܕܚܕ̈ܕܐ ܫܩܘܠܘ܆ ܘܗܟܢܐ ܫܡܠܘ 2
ܢܡܘܣܗ ܕܡܫܝܚܐ܀ ܐܢ ܓܝܪ ܐܢܫ ܣܒܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܕܡ܆ 3
ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܗܘ ܠܗ ܡܛܥܐ ܒܪܥܝܢܗ܀
ܥܒܕܗ ܕܝܢ ܕܟܠܗ ܢܒܩܐ ܟܠܢܫ܆ ܘܗܝܕܝܢ ܒܗ ܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ 4
ܫܘܒܗܪܗ ܢܗܘܐ ܘܠܐ ܒܐܚܪܢܐ܂ ܟܠܢܫ ܓܝܪ ܡܘܒܠܗ ܕܝܠܗ 5
ܢܫܩܘܠ܀
ܢܫܬܘܬܦ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܠܡܕ ܡܠܬܐ ܠܗܘ ܕܡܠܦ܆ 6
ܒܟܠܗܘܢ ܛܒ̈ܬܐ܀ ܠܐ ܬܛܥܘܢ܂ ܐܠܗܐ ܠܐ ܡܬܒܙܚ܂ 7
ܗܘ ܡܕܡ ܓܝܪ ܕܙܪܥ ܒܪܢܫܐ܆ ܗܘܝܘ ܐܦ ܚܨܕ܂
ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܙܪܥ ܒܒܣܪܐ ܕܝܠܗ܆ ܡܢ ܒܣܪܐ ܚܨܕ ܚܒܠܐ܂ 8
ܗܘ ܕܝܢ ܕܙܪܥ ܒܪܘܚܐ܆ ܡܢ ܪܘܚܐ ܚܨܕ ܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ܀
ܟܕ ܕܝܢ ܛܒܬܐ ܥܒܕܝܢܢ ܠܐ ܢܡܐܢ܂ ܒܙܒܢܐ ܓܝܪ ܕܝܠܗ 9

delicto aliquo, vos qui ſpirituales perficite hujuſmodi in ſpiritu leni-
tatis, conſiderans teipſum, ne et tu tenteris. Onera alii aliorum 2
portate : et ita complete legem Chriſti. Si enim videtur quis eſſe 3
aliquid, quum nihil ſit, ſeipſum fallit animo. Opus autem ſuum 4
probet unuſquiſque, et tunc in ſeipſo tantum gloriationem habebit,
et non in alio. Unuſquiſque enim onus ſuum portabit. 5
Communicet autem qui inſtituitur, ſermonem ei qui inſtituit, in 6
omnibus bonis. Ne errate : Deus non illuditur. Quicquid enim 7
ſeminaverit homo, hoc et metet. Quoniam qui ſeminat in carnem 8
ſuam, de carne metet corruptionem: qui autem ſeminat in ſpiritum,
de ſpiritu metet vitam æternam. Bonum autem facientes, ne tæ- 9

10 ܢܚܨܘܕ ¹ ܟܕ ܠܐ ܡܬܡܛܪܢܝܢ. ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܟܕ ܙܒܢܐ ܐܝܬ ܠܢ:
ܢܦܠܘܚ ܛܒܬܐ ܠܘܬ ܟܠ ܐܢܫ. ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܠܘܬ
ܒܢܝ ܒܝܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ.
11 ܚܙܘ ܒܐܝܢܐ ܐܝܠܝܢ ܟܬ̈ܒܢܐ ܠܟܘܢ ܟܬܒܬ ܒܐܝܕܐ ܕܝܠܝ.
12 ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܨܒܝܢ * ܠܡܫܬܒܗܪܘ ܒܒܣܪܐ: ܗܠܝܢ ܐܠܨܝܢ (* εὐπροσωπῆσαι)
ܠܟܘܢ ܕܬܬܓܙܪܘܢ. ܒܠܚܘܕ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܙܩܝܦܗ ܕܡܫܝܚܐ
13 ܢܬܪܕܦܘܢ. ܐܦ ܠܐ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܕܓܙܝܪܝܢ: ܗܢܘܢ ܢܡܘܣܐ ܢܛܪܝܢ.
ܐܠܐ ܨܒܝܢ ܠܟܘܢ ܕܬܬܓܙܪܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܒܣܪܐ ܕܝܠܟܘܢ
14 ܢܫܬܒܗܪܘܢ ܀ ܠܝ ܕܝܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܡܫܬܒܗܪܘ: ܐܠܐ ܐܢ
ܒܙܩܝܦܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: * ܒܝܕ ܗܘ ܕܠܝ ܥܠܡܐ (* δι' οὗ)
15 ܙܩܝܦ. ܘܐܢܐ ܠܥܠܡܐ: ⁜ ܒܡܫܝܚܐ ܓܝܪ ܝܫܘܥ ✓: ܘܠܐ ܓܙܘܪܬܐ
16 ܡܕܡ ² ܚܝܠܐ ܘܠܐ ܥܘܪܠܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܪܝܬܐ ܚܕܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ

10 deat nos : tempore enim noſtro metemus, non deficientes. Nempe
igitur, dum tempus habemus, operemur bonum erga omnes, maxi-
me autem erga domeſticos fidei.
11
12 Videte qualibus literis vobis ſcripſi manu mea. Quicunque vo-
lunt gloriari in carne, hi cogunt vos circumcidi, tantum ne ob cru-
13 cem Chriſti perſecutionem patiantur. Neque enim qui circumci-
duntur, ipſi legem cuſtodiunt : ſed volunt vos circumcidi, ut in
14 carne veſtra glorientur. Mihi autem abſit gloriari, niſi in cruce
Domini noſtri Jeſu Chriſti, per quem mihi mundus crucifigitur, et
15 ego mundo. ⁜ In Chriſto enim Jeſu ✓ neque circumciſio quicquam
16 † valet, neque præputium, ſed creatura nova. Et quicunque juxta

1 ܟܕ ܠܐ ܡܬܡܛܪܢܝܢ] In margine MSti ܡܬܡܛܪܢܝܢ ܡܢ ܡܦܫܪܘܬܐ ܕܟܠܠ:
2 ܚܝܠܐ] ܐܝܬܘܗܝ
† valet] Lectio Marg. Eſt

ܕܒܗܢܐ ܗܘ ܣܛܘܟܣܐ ܡܗܠܟܝܢ܆ ܫܠܡܐ ܥܠܝܗܘܢ ܘܪܚܡܐ܆ ܘܥܠ
17 ܐܝܣܪܝܠ ܕܐܠܗܐ܀ ܡܟܝܠ ܠܥܡܠܐ ܐܢܫ ܠܐ ܢܪܡܐ ܠܝ. ܐܢܐ
ܓܝܪ ܫܘܡܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܒܦܓܪܝ ܕܝܠܝ ܛܥܝܢ ܐܢܐ܀
18 ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܪܘܚܐ ܕܝܠܟܘܢ
ܐܚܝ ܐܡܝܢ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܓܠܛܝܐ܆ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܪܗܘܡܝ܀

regulam hanc incedunt, pax ſuper eos et miſericordia, et ſuper Iſra-
17 elem Dei. Deinceps moleſtias mihi nemo præbeat: ego enim ſtig-
18 mata Domini Jeſu in corpore meo porto. Gratia Domini noſtri
Jeſu Chriſti cum Spiritu veſtro, fratres mei. Amen.

Finita eſt Epiſtola ad Galatas, quæ ſcripta fuit a Roma.

ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܦܣܝ̈ܐ

1 ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ∴ ܒܝܕ ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. Cap. I.
ܠܩܕ̈ܝܫܐ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܐܦܣܘܣ ∴ ܘܡܗܝ̈ܡܢܐ
2 ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ∴ ܛܝܒܘܬܐ ܠܟܘܢ ܘܫܠܡܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ
ܕܝܠܢ ∴ ܘܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ∴
3 ܡܒܪܟܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ∴ ܗܘ
ܕܒܪܟ ܠܢ ܒܟܠܗ ܒܘܪܟܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܒܫܡܝ̈ܢܐ ܒܡܫܝܚܐ
4 ܝܫܘܥ ∴ ܐܝܟܢܐ ܕܓܒܐ ܠܢ ܒܗ ܩܕܡ ܬܪܡܝܬܗ [1] ܕܥܠܡܐ ∴
5 ܕܢܗܘܐ ܐܢܚܢ ܩܕ̈ܝܫܐ ܘܕܠܐ ܡܘ̈ܡܐ ܩܕܡܘܗܝ ܒܚܘܒܐ ∴ ܟܕ ܩܕܡ ܬܚܡ

EPISTOLA PAULI

AD EPHESIOS.

1 PAULUS Apoſtolus Chriſti Jeſu, per voluntatem Dei, Sanctis Cap. I.
2 qui ſunt Epheſi, et fidelibus in Chriſto Jeſu: Gratia vobis et pax a
Deo Patre noſtro, et Domino Jeſu Chriſto.
3 Benedictus ſit Deus et Pater Domini noſtri Jeſu Chriſti, qui
benedixit nobis omni benedictione ſpirituali, in cœleſtibus, in Chriſto
4 Jeſu. Sicut elegit nos in ipſo ante fundamentum mundi, ut eſſe-
5 mus ſancti et ſine maculis coram eo in charitate. Quum prædeſti-

1 ܬܪܡܝܬܗ] In margine MSti ܬܪܡܝܬܐ [illegible]

ܐܣܝܡ ܠܢ ܠܣܝܡܬ ܒܢ̈ܝܐ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܗ܆ ܐܝܟ
ܫܘܦܪܐ ܕܨܒܝܢܘܬܐ ܕܪܥܝܢܗ܆ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܘܒܚܐ 6
ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܝܠܗ܆ ܗܝ ܕܒܗ ܡܠܐ ܠܢ ܛܝܒܘܬܐ ܒܚܒܝܒܐ #ܒܪܐ
ܕܝܠܗ✓. ܒܗܘ ܕܐܝܬ ܠܢ ܦܘܪܩܢܐ ܒܝܕ ܕܡܐ ܕܝܠܗ ܠܫܘܒܩܢܐ 7
ܕܣܘܪ̈ܚܢܐ܆ ܐܝܟ ܥܘܬܪܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܗܝ ܕܐܬܝܬܪܬ ܒܢ 8
ܒܟܠܗ ܚܟܡܬܐ ܘܣܘܟܠܐ܆ ܟܕ ܐܘܕܥ ܠܢ ܐܪܙܐ ܕܨܒܝܢܐ ܕܝܠܗ܆ 9
ܐܝܟ ܫܘܦܪܐ ܕܨܒܝܢܘܬܐ ܕܝܠܗ܆ ܗܝ ܕܩܕܡ ܣܡ ܒܗ
ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܘܠܝܐ ܕܙܒ̈ܢܐ܆ ܕܡܚܕܬ ܢܟܢܫ ܟܠܡܕܡ 10
ܒܡܫܝܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܫ̈ܡܝܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܒܗ. ܒܗܘ ܕܐܦ 11
ܐܬܓܒܝܢ ÷ܒܦܣܐ✓ ܟܕ ܩܕܡ ܪܫܝܡܝܢ ܐܝܟ ܩܕܡܣܝܡܘܬܐ
ܕܝܠܗ ܕܗܘ ܕܟܠܗܝܢ ܡܥܒܕ ܐܝܟ ܬܪܥܝܬܐ ܕܨܒܝܢܐ ܕܝܠܗ܆
ܠܡܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܐܢܚܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ 12
#ܘܕܛܝܒܘܬܐ✓. ܗܢܘܢ ܕܩܕܡܝܢ ܣܒܪܢ ܒܡܫܝܚܐ܆ ܒܗܘ ܕܐܦ 13

naſſet nos in adoptionem filiorum per Jeſum Chriſtum in ſeipſum,
ſecundum beneplacitum voluntatis ſuæ, Ad laudem gloriæ gratiæ 6
ſuæ, in qua implevit nos gratia in dilecto # Filio ſuo ✓. In quo 7
habemus redemptionem per ſanguinem ipſius, remiſſionem lapſuum,
ſecundum divitias gratiæ ejus : Quæ exuberavit in nos in omni ſapi- 8
pientia et prudentia : Notum faciens nobis myſterium voluntatis 9
ſuæ, ſecundum beneplacitum ſuum, quod prædeſtinavit in ſe : In 10
diſpenſationem plenitudinis temporum, *ut* denuo colligeret omnia in
Chriſto, quæ *ſunt* in cœlis, et quæ in terra, in eo. In quo etiam 11
electi ſumus ÷ ſorte ✓, prædeſtinati ſecundum propoſitum ipſius qui
omnia operatur juxta conſilium voluntatis ſuæ : Ut ſimus in laudem 12
gloriæ ipſius # et gratiæ ✓, qui prius ſperavimus in Chriſto. In quo 13

ܐܢܬܘܢ ܟܕ ܫܡܥܬܘܢ ܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܦܘܪܩܢܐ
ܕܝܠܟܘܢ. ܒܗܘ ܕܐܦ ܟܕ ܗܝܡܢܬܘܢ ܐܬܚܬܡܬܘܢ ܒܪܘܚܐ
14 ܩܕܝܫܐ ܕܡܘܠܟܢܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܗܒܘܢܐ ܕܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܢ.
ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܡܩܢܝܘܬܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܘܒܚܬܐ ܕܝܠܗ
ܘܕܛܝܒܘܬܐ.
15 ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦ ܐܢܐ ÷ ܡܟܝܠ ↙ ܟܕ ܫܡܥܬ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܝܠܟܘܢ ܕܒܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܘܚܘܒܐ ܗܘ ܕܒܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ.
16 ܠܐ ܫܠܐ ܐܢܐ ÷ ܡܟܝܠ ↙ ܕܐܘܕܐ ܚܠܦܝܟܘܢ. ܟܕ ܥܘܗܕܢܐ
17 ܕܝܠܟܘܢ ܥܒܕ ܐܢܐ ܒܒܥܘܬܐ ܡܨܠܝܢܘܬܐ ܕܝܠܝ. ܕܐܠܗܐ
ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܐܒܐ ܕܫܘܒܚܬܐ.
ܢܬܠ ܠܟܘܢ ܪܘܚܐ ܕܚܟܡܬܐ ܘܕܓܠܝܢܐ ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ
18 ܕܝܠܗ. ܟܕ ܢܗܝܪܢ ܥܝܢܐ ܕܠܒܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܠܡܕܥ
ܕܬܕܥܘܢ ܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܤܒܪܐ ܕܩܪܝܢܗ. ܘܡܢܘ ܥܘܬܪܐ
19 ܕܫܘܒܚܬܐ ܕܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܗ ܒܩܕܝܫܐ. ܘܡܢܐ ܗܝ ܝܬܝܪܘܬܐ

et vos audientes verbum veritatis, (evangelium ſalutis veſtræ;) in
14 quo et credentes obſignati eſtis Spiritu Sancto promiſſionis: Qui eſt
arrhabo hæreditatis noſtræ, in redemptionem acquiſitionis, ad laudem
gloriæ ipſius et gratiæ.
15 Propter hoc et ego ÷ quidem ↙ audiens fidem veſtram quæ in
16 Domino Jeſu, et charitatem quæ in omnes ſanctos, Non ceſſo
÷ quidem ↙ gratias agere pro vobis, mentionem veſtri faciens ſemper
17 in precibus meis: Ut Deus Domini noſtri Jeſu Chriſti, Pater glo-
riæ, det vobis ſpiritum ſapientiæ et revelationis, in agnitione ejus:
18 Illuminatos oculos cordis veſtri, ut ſciatis quæ ſit ſpes vocationis
19 ejus, et quæ ſint divitiæ gloriæ hæreditatis ejus in ſanctis: Et quæ

ܕܝܬܝܪܘܬܐ ܗܝ ܕܪܒܘܬܐ ܕܚܝܠܗ ܒܢ ܒܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ܆ ܐܝܟ
ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܥܘܫܢܐ ܕܚܝܠܐ ܕܝܠܗ܆ ܗܝ ܕܐܥܒܕ ܒܡܫܝܚܐ܂ 20
ܟܕ ܐܩܝܡܗ ܡܢ ܡ̈ܝܬܐ܆ ܘܐܘܬܒܗ ܒܝܡܝܢܐ ܕܝܠܗ
ܒܫܡܝ̈ܢܐ܂ ܠܥܠ ܡܢ [ܟܠ] ܪܝܫܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܚܝܠܐ 21
ܘܡܪܘܬܐ܆ ܘܟܠ ܫܡܐ ܕܡܫܬܡܗ܆ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܥܠܡܐ
ܗܢܐ܆ ܐܠܐ ܐܦ ܒܗܘ ܕܥܬܝܕ܆ ܘܟܠܡܕܡ ܫܥܒܕ ܬܚܝܬ 22
ܪ̈ܓܠܘܗܝ܆ ܘܠܗ ܝܗܒ ܪܝܫܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܠܥܕܬܐ܆ ܗܝ 23
ܕܐܝܬܝܗ ܦܓܪܗ ܕܝܠܗ܆ ܡܘܠܝܐ ܕܗܘ ܕܟܠ ܒܟܠ
Cap. II. ܡܫܡܠܐ܀ ܘܠܟܘܢ ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܡ̈ܝܬܐ ܒܡܫ̈ܪܥܬܐ 1
ܘܒܚܛ̈ܗܝܟܘܢ܆ ܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܗܠܟܬܘܢ܆ ܐܝܟ 2
* αιωνα του κοσμου * ܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ܂ ܐܝܟ ܪܝܫܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܐܐܪ܂
ܕܪܘܚܐ ܗܘ ܕܗܫܐ ܡܥܒܕ ܒܒ̈ܢܝܐ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ܂
ܒܗܘܢ ܕܐܦ ܚܢܢ ܟܠܢ ܐܬܗܦܟܢ ܒܗܘܢ ܡܢ ܩܕܝܡ 3

ſit excellentia magnitudinis virtutis ejus in nos qui credimus, ſecun-
dum operationem potentiæ virtutis ejus: Quam operatus eſt in 20
Chriſto, quum ſuſcitavit eum ex mortuis: et ſedere fecit eum ad
dextram ſuam in cœleſtibus, Supra [*omnem*] principatum, et poteſta- 21
tem, et virtutem, et dominationem, et omne nomen quod nomina-
tur, non ſolum in ſeculo hoc, ſed etiam in futuro. Et omnia ſub- 22
jecit ſub pedibus ejus: et ipſum dedit caput ſupra omnia Eccleſiæ:
Quæ eſt corpus ejus, complementum illius qui omnia in omnibus 23
Cap. II. implet. Et vos qui eratis mortui in lapſibus, et in peccatis veſtris, 1
In quibus olim ambulaſtis, ſecundum ſeculum mundi hujus, ſecun- 2
dum principem poteſtatis aëris, ſpiritûs qui nunc operatur in filiis
inobedientiæ: In quibus et nos omnes converſati ſumus olim in 3

ܕܒܤܪܢ ܕܝܠܢ . ܟܕ ܥܒܕܝܢ ܨܒܝ̈ܢܐ ܕܒܤܪܐ ܘܕܪ̈ܥܝܢܬܐ . ܘܐܝܬܝܢ
ܗܘܝܢ ܒܟܝܢܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܪܘܓܙܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܕܫܪܟܐ ܀ ܗܘ ܕܝܢ 4
ܐܠܗܐ ܕܥܬܝܪ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ . ܡܛܠ ܚܘܒܗ ܕܒܗ ܐܚܒܢ ܤܓܝܐܐ
ܗܘ ܕܐܚܒ ܠܢ . ܐܦ ܟܕ ܐܢܚܢ ܗܘܝܢ ܡܝ̈ܬܐ ܒܤܘܪ̈ܚܢܝܢ . ܐܚܝܢ 5
⨪ ܠܢ ✓ [ܥܡ] ܡܫܝܚܐ ܀ ܒܛܝܒܘܬܗ ܐܝܬܝܟܘܢ ܦܪ̈ܝܩܝܢ . ܘܐܩܝܡ 6
⨪ ܠܢ ✓ ܥܡܗ . ܘܐܘܬܒܢ ܥܡܗ ܒܫܡܝ̈ܐ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ .
ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܘܐ ܠܥܠܡ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܝܢ . ܥܘܬܪܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ 7
ܡܫܘܚܬܐ ܕܛܝܒܘܬܗ ܕܝܠܗ . ܒܒܤܝܡܘܬܐ ܕܗܘܬ ܠܘܬܢ ܒܡܫܝܚܐ
ܝܫܘܥ ܀ ܒܛܝܒܘܬܗ ܓܝܪ ܐܝܬܝܟܘܢ ܦܪ̈ܝܩܝܢ ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ . 8
ܘܗܕܐ ܠܐ ܡܢܟܘܢ . ܕܐܠܗܐ ⨪ ܗܝ ✓ ܡܘܗܒܬܐ . ܠܐ ܡܢ 9
ܥܒ̈ܕܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܫܬܒܗܪ ܀ ܕܝܠܗ ܓܝܪ ܐܢܚܢ ܥܒ̈ܕܐ . 10
ܕܐܬܒܪܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܠܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܐ . ܗܠܝܢ ܕܛܝܒ ܠܗ
ܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ [1]ܕܒܗ ܢܗܠܟ ܀

cupiditatibus carnis noſtræ, facientes voluntates carnis et cogitatio-
4 num: et eramus natura filii iræ, ſicut et reliqui. Deus autem qui
dives eſt in miſericordia, propter charitatem ſuam multam qua di-
5 lexit nos, Et quum eſſemus mortui in offenſis, vivificavit ⨪ nos ✓
6 [*cum*] Chriſto: (gratia eſtis ſervati:) Et ſuſcitavit ⨪ nos ✓ cum eo,
7 et ſedere fecit cum eo in cœleſtibus in Chriſto Jeſu; Ut oſtenderet
in ſeculis venturis divitias ſupereminentes gratiæ ſuæ, in benignitate
8 quæ erga nos, in Chriſto Jeſu: Gratia enim eſtis ſervati per fidem:
9 (et hoc non ex vobis: Dei ⨪ eſt ✓ donum.) Non ex operibus, ut
10 ne quis glorietur. Ipſius enim ſumus opus, creati in Chriſto Jeſu
ad opera bona, quæ præparavit Deus, † ut in eo ambulemus.

1 ܕܒܗ] In margine MSti ܕܒܗܘܢ
† ut in eo] Lectio Marg. Ut in iis

11 ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܥܗܝܕܝܢ܂ ܕܐܢܬܘܢ ܒܙܒܢ ܥܡ̈ܡܐ
ܒܒܣܪܐ: ܗܢܘܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܥܘܪܠܘܬܐ: ܡܢ ܗܝ ܕܡܬܐܡܪܐ
12 ܓܙܘܪܬܐ ܒܒܣܪܐ ܥܒܝܕܬܐ ܒܐܝܕ̈ܝܐ: ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܟܘܢ
ܗܘܝܬܘܢ ܒܙܒܢܐ ܗܘ ܒܠܥܕ ܡܢ ܡܫܝܚܐ: ܡܢܘܟܪ̈ܝܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ: ܘܐܟܣ̈ܢܝܐ ܕܕܝܐܬܝ̈ܩܐ ܕܫܘܘܕܝܐ܂
13 ܕܣܒܪܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ: ܘܕܠܐ ܐܠܗܐ ܒܥܠܡܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ
ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܂ ܐܢܬܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܙܒܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ
14 ܒܪܘܚܩܐ܂ ܩܪ̈ܝܒܐ ܗܘܝܬܘܢ ܒܕܡܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܗܘ
ܐܝܬܘܗܝ ܫܝܢܐ ܕܝܠܢ܂ ܗܘ ܕܥܒܕ [1]ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܚܕ܂
15 ܘܠܫܥܝܐ ܡܨܥܝܐ ܕܣܝܓܐ ܫܪܐ܂ ܠܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܒܒܣܪܐ
ܕܝܠܗ܂ ܠܢܡܘܣܐ ܕܦܘܩ̈ܕܢܐ ܒܬܘܩ̈ܢܐ ܒܛܠ܂ ܐܝܟܢܐ
ܕܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܢܒܪܐ ܒܗ ܠܚܕ ܒܪܢܫܐ ܚܕܬܐ܂ ܟܕ ܥܒܕ
16 ܫܝܢܐ܂ ܘܢܪܥܐ [2]ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܚܕ ܦܓܪܐ ܠܐܠܗܐ܂ ܒܝܕ

Propterea eſtote memores, quod vos quondam gentes in carne, 11
qui dicebamini præputium, ab ea quæ dicitur circumciſio in carne,
facta manibus. Quia eratis in tempore illo ſine Chriſto, alienati a 12
converſatione Iſraelis, et hoſpites teſtamentorum promiſſionis, ſpem
non habentes, et ſine Deo in mundo: Nunc autem in Chriſto 13
Jeſu, vos qui olim eratis longe, prope facti eſtis, in ſanguine Chriſti.
Ipſe enim eſt pax noſtra, qui fecit utraque unum, et parietem me- 14
dium maceriæ ſolvit: Inimicitiam in carne ſua, legem mandatorum 15
in inſtitutionibus abolens, ut duos conderet in ipſo in unum homi-
nem novum, faciens pacem; Et reconciliaret ambos in uno corpore 16

1 ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ] In margine MSti τα αμφοτερα—ܛܐ ܐܡܦܘܛܝܪܐ
2 ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ] τυς αμφοτερυς—ܛܘܣ ܐܡܦܘܛܝܪܘܣ

17 ܠܐܠܗܐ܂ ܒܝܕ ܙܩܝܦܗ ܠܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܒܗ܂ ܘܐܬܐ ܣܒܪ
ܫܠܡܐ ܠܟܘܢ ܕܪܚܝܩܝܢ ܘܠܗܘܢ ܕܩܪܝܒܝܢ܂
18 *ܡܛܠ ܗܘ ܕܒܗ ܩܢܝܢܢ ܡܩܪܒܘܬܐ *ܠܬܪܝܢ ܒܚܕ * οἱ ἀμφότεροι
19 ܪܘܚܐ ܠܘܬ ܐܒܐ܀ ܐܦ ܗܟܝܠ܂ ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܐܟܣܢܝܐ
ܘܬܘܬܒܐ܂ ܐܠܐ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܒܢܝ ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ܂
20 ܘܐܬܒܢܝܬܘܢ ܥܠ ܫܬܐܤܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܕܢܒܝܐ܂ ܘܐܝܬܘܗܝ
21 ܪܫ ܩܪܢܐ ܗܘ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܒܗܘ ܕܒܗ ܟܠܗ
22 ܒܢܝܢܐ ܡܬܠܚܡ܂ ܘܪܒܐ ܠܗܝܟܠܐ ܩܕܝܫܐ ܒܡܪܝܐ܂ ܒܗܘ ܕܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܡܬܒܢܝܢ ܥܡܗ܂ ܠܡܥܡܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ܀
1 ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ܂ ܗܘ ܐܣܝܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ Cap. III.
2 ܚܠܦܝܟܘܢ ܥܡܡܐ܂ ܐܢ ܕܝܢ ܫܡܥܬܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
3 ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܝ ܒܟܘܢ܀ ܡܛܠ
ܕܒܓܠܝܢܐ ܐܬܝܕܥ ܠܝ ܐܪܙܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܟܬܒܬ ܒܩܠܝܠ

17 Deo, per crucem, interficiens inimicitiam in ſemetipſo: Et veniens
18 evangelizavit pacem vobis qui longe, et iis qui prope. Quoniam
per ipſum habemus acceſſum ambo in uno Spiritu ad Patrem.
19 Nempe igitur non amplius eſtis hoſpites et advenæ, ſed concives
20 ſanctorum, et domeſtici Dei: Qui ædificati eſtis ſuper fundamento
Apoſtolorum et prophetarum, exiſtente ſummo angulari ipſo Jeſu
21 Chriſto: In quo totum ædificium coagmentatum, creſcit in tem-
22 plum ſanctum in Domino: In quo et vos ædificamini cum eo, in
habitaculum Dei in Spiritu.
1 Propter hoc ego Paulus vinctus Chriſti Jeſu pro vobis gentibus: Cap. III.
2 Si modo audiviſtis diſpenſationem gratiæ Dei quæ data eſt mihi erga
3 vos: Quoniam in revelatione innotuit mihi myſterium (ſicut prius

ܒܙܥܘܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܕ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ 4
ܠܡܣܬܟܠܘ. ܒܝܕܥܬܝ ܕܒܐܪܙܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܒܕܪ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ 5
ܠܐ ܐܬܝܕܥ ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܗܫܐ ܐܬܓܠܝ ܠܫܠܝ̈ܚܘܗܝ ܩܕ̈ܝܫܐ
ܘܠܢܒ̈ܝܘܗܝ ܒܪܘܚܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܥܡܡ̈ܐ ܒܢ̈ܝ ܝܪܬܘܬܗ 6
ܡܢܬܐ ܘܒܢ̈ܝ ܦܓܪܐ ܘܫܘܬܦ̈ܐ ܕܫܘܘܕܝܐ ܕܝܠܗ.
ܒܡܫܝܚܐ # ܝܫܘܥ ✓ ܒܝܕ ܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܗܘ ܕܗܘܝܬ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ. 7
ܐܝܟ ܡܘܗܒܬܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܝ. ܐܝܟ
ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܚܝܠܗ. ܠܝ ܠܗܘ ܕܒܨܝܪ ܐܢܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ 8
ܩܕ̈ܝܫܐ. ܐܬܝܗܒܬ ܛܝܒܘܬܐ ܗܕܐ ܒܥܡ̈ܡܐ. ܠܡܣܒܪܘ ܥܘܬܪܐ
ܠܐ ܡܬܥܩܒܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܡܢܗܪܘ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܐ ܗܝ 9
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܪܙܐ ܗܘ ܕܡܛܫܝ ܗܘܐ ܡܢ ܥܠ̈ܡܐ ܘܡܢ ܕܪ̈ܐ.
ܒܐܠܗܐ ܗܘ ܕܟܠܡܕܡ ܒܪܐ # ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ✓. ܐܝܟܢܐ 10
ܕܬܬܝܕܥ ܗܫܐ ܠܪ̈ܫܢܘܬܐ ܘܠܫܘܠܛ̈ܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܒܝܕ ܥܕܬܐ.

ſcripſi in paucis: Ad quod poteſtis, legentes, perpendere intelligen- 4
tiam meam in myſterio Chriſti :) Quod in ætatibus aliis non inno- 5
tuit filiis hominum, ſicuti nunc revelatum eſt ſanctis Apoſtolis ejus
et prophetis in Spiritu : Eſſe gentes cohæredes, et concorporales, et 6
conſortes promiſſionis ejus in Chriſto # Jeſu ✓ per evangelium :
Cujus factus ſum miniſter ſecundum donum gratiæ Dei, quod da- 7
tum eſt mihi, ſecundum efficaciam virtutis ejus. Mihi, minimo 8
omnium ſanctorum, data eſt gratia hæc, inter gentes evangelizare
divitias imperveſtigabiles Chriſti : Et in lucem proferre omnibus, 9
quæ eſt diſpenſatio myſterii quod abſconditum erat a ſeculis et ab
ætatibus in Deo, qui omnia creavit # per Jeſum Chriſtum ✓. Ut 10
innoteſcat nunc principatibus et poteſtatibus, in cœleſtibus, per ec-

11 ܥܕܬܐ ܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܦܝܫܐ ܡܫܚܠܦܬܐ܂ ܐܝܟ ܛܘܝܒܐ
ܩܕܡܝܐ ܕܡܢ ܥܠܡܐ܂ ܗܘ ܕܥܒܕ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܡܪܢ ܕܝܠܢ܂
12 ܒܗܘ ܕܐܝܬ ܠܢ ܦܪܗܣܝܐ ܘܩܘܪܒܐ ܒܬܘܟܠܢܐ܂ ܒܝܕ
13 ܗܝܡܢܘܬܗ܂ ܡܛܠ ܗܢܐ ܫܐܠ ܐܢܐ܂ ܕܠܐ ܐܡܐܢ
ܒܐܘܠܨܢܝ ܕܚܠܦܝܟܘܢ܂ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܬܫܒܘܚܬܐ
14 ܕܝܠܟܘܢ܂ ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܪܟ ܐܢܐ ܒܘܪܟܝ ܠܘܬ ܐܒܐ
15 *ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܗܘ ܕܟܠܗ * ܐܒܗܘܬܐ * πατρια
16 ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܡܫܬܡܗܐ܂ ܕܢܬܠ ܠܟܘܢ ܐܝܟ
ܥܘܬܪܐ ܕܫܘܒܚܗ܂ ܕܒܚܝܠܐ ܬܬܚܝܠܘܢ ܒܪܘܚܗ ܒܒܪܢܫܐ
17 ܕܠܓܘ܂ ܘܢܥܡܪ ܡܫܝܚܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܒܠܒܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܂ ܟܕ ܒܚܘܒܐ ܡܫܪܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܡܫܬܐܣܝܢ
18 ܐܝܟܢ܂ ܕܬܫܟܚܘܢ ܠܡܕܪܟܘ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ܂ ܡܢܘ
19 ܦܬܝܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܥܘܡܩܐ ܘܪܘܡܐ܂ ܘܬܕܥܘܢ ܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ

11 cleſiam ſapientia Dei multiformis: Secundum propoſitum quod a
12 ſeculis, quod fecit in Chriſto Jeſu Domino noſtro. In quo habemus
13 fiduciam et acceſſum in confidentia, per fidem ejus. Quapropter
peto ut me non tædeat in afflictionibus meis pro vobis, quæ eſt glo-
14 ria veſtra. Propter hoc flecto genua mea ad Patrem Domini noſtri
15 Jeſu Chriſti, Ex quo omnis paternitas † in cœlis et in terra nomi-
16 natur, Ut det vobis ſecundum divitias gloriæ ſuæ, ut virtute corro-
17 boremini per ſpiritum ſuum in homine interiori, *Et* habitet Chriſtus
18 per fidem in cordibus veſtris: in charitate radicati et fundati, Ut
poſſitis aſſequi cum omnibus ſanctis, quæ ſit latitudo, et longitudo,
19 et profunditas, et ſublimitas: Et cognoſcere charitatem, quæ ſupra

1 [ܒܫܡ̈ܝܐ] In margine MSti ܒܫܡܝܐ
† in cœlis] Lectio Marg. Cœli. *Vid. No*

ܗܝ ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܡܫܝܚܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܡܠܘܢ ܒܟܠܗ
20 ܡܠܝܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܀ ܠܗܘ ܕܝܢ ܕܡܨܐ ܕܥܠ ܟܠܗܝܢ ܠܡܥܒܕ܆
÷ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܛܒ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫܐܠܝܢ ܚܢܢ ܐܘ ܡܬܪܥܝܢܢ܆
21 ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܗܘ ܕܡܬܥܒܕ ܒܢ܂ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܒܥܕܬܐ ܒܡܫܝܚܐ
ܝܫܘܥ܂ ܒܟܠܗܘܢ ܕܪܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀

Cap. IV.

1 ܡܒܩܐ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܠܟܘܢ ܐܢܐ ܗܘ ܐܣܝܪܐ ܒܡܪܝܐ܂ ܕܬܗܠܟܘܢ
2 ܐܝܟ ܡܐ ܕܫܦܝܪ ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ ܕܐܬܩܪܝܬܘܢ܂ ܒܟܠ ܡܟܝܟܘ
ܡܟܝܟܘܬ ܠܪܥܝܢܐ܂ ܘܒܢܝܚܘܬܐ܂ ܒܟܠ ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ܂ ܟܕ
3 ܡܫܬܡܥܝܢ ܐܢܫ ܠܐܢܫ ܒܚܘܒܐ܆ ܟܕ ܡܬܚܦܛܝܢ ܐܢܬܘܢ
4 ܠܫܘܝܘܬܐ * ܕܪܘܚܐ ܒܐܣܘܪܐ ܕܫܠܡܐ܂ ܚܕ ܦܓܪܐ ܘܚܕ
ܪܘܚܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܬܩܪܝܬܘܢ[1] ܒܚܕ ܣܒܪܐ ܕܩܪܝܬܐ ܕܝܠܟܘܢ[2]܂
5 6 ܚܕ ܡܪܝܐ܂ ܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܚܕܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ܂ ܚܕ ܐܠܗܐ

* τὴν ἑνότητα

modum, cognitionis Chriſti, ut impleamini omni plenitudine Dei.
20 Illi autem qui poteſt ſuper omnia facere, ÷ et ✓ multo magis quam
ea quæ petimus aut mente concipimus, ſecundum virtutem illam
21 quæ operatur in nobis: Ipſi gloria in Eccleſia in Chriſto Jeſu, in
omnes ætates ſeculi ſeculorum. Amen.

Cap. IV.

1 Obſecro igitur vos ego vinctus in Domino, ut ambuletis quemad-
2 modum convenit vocationi qua vocati eſtis, Cum omni ſubmiſſione
animi, et manſuetudine, cum longanimitate, obedientes alii aliis in
3 4 charitate: Soliciti ſervare unitatem Spiritus in vinculo pacis. Unum
corpus et unus ſpiritus: ſicut et † vocati eſtis in una ſpe vocationis
5 6 ‡ veſtræ. Unus Dominus, una fides, unum baptiſma: Unus Deus

1 ܕܐܬܩܪܝܬܘܢ] In margine MSti ܐܬܩܪܝܢܢ
2 ܕܝܠܟܘܢ] ܕܝܠܢ
† vocati eſtis] Lectio Marg. Vocati ſumus
‡ veſtræ] Noſtræ.

7 ܘܐܒܐ ܕܟܠ܂ ܗܘ ܕܥܠ ܟܠ ܘܒܝܕ ܟܠ ܘܒܟܠܢ܀ ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ
ܕܝܢ ܡܢܢ ܐܬܝܗܒܬ ܛܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܘܗܒܬܐ
8 ܕܡܫܝܚܐ܂ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ܂ ܕܟܕ ܣܠܩ ܠܡܪܘܡܐ ܫܒܐ ܫܒܝܬܐ܂
9 ܘܝܗܒ ܡܘܗܒ̈ܬܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܕܣܠܩ ܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ܂
*ܐܠܐ ܐܢ ܠܐ ܕܐܦ ܢܚܬ ܩܕܡܐܝܬ * ܠܡܢܘ̈ܬܐ ܬܚܬ̈ܝܬܐ ܕܐܪܥܐ܂ * μέρη
10 ܗܘ ܕܢܚܬ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦ ܗܘ ܕܣܠܩ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
11 ܫܡܝ̈ܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܢܡܠܐ ܠܟܠܡܕܡ܂ ܘܗܘ ܝܗܒ #ܒܥܕܬܐ ✓܂ ܗܢܘܢ
ܡܢ ܫܠܝ̈ܚܐ܂ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܢܒܝ̈ܐ܂ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܘܢܓܠܝܣ̈ܛܐ܂ ܗܢܘܢ
12 ܕܝܢ ܪ̈ܥܘܬܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ܂ ܠܓܘܡܪܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ܂ ܠܥܒܕܐ ܕܬܫܡܫܬܐ܂ ܠܒܢܝܢܐ
13 ܕܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܐ܂ ܥܕܡܐ ܕܢܡܛܐ ܟܠܢ
ܠܚܕܝܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܘܕܝܕܥܬܐ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ܂
ܠܓܒܪܐ ܡܫܡܠܝܐ܂ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܩܘܡܬܐ [1]ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ܂

et Pater omnium, qui ſuper omnes, et per omnes, et in omnibus
7 nobis. Unicuique autem ex nobis data eſt gratia ſecundum men-
8 ſuram doni Chriſti. Quapropter dicit; Quum aſcendiſſet in altum,
9 captivam duxit captivitatem: et dedit dona hominibus. (Quod au-
tem, aſcendit, quid eſt, niſi quod et deſcendit prius in partes inferi-
10 ores terræ? Qui deſcendit, ipſe eſt et qui aſcendit ſupra omnes cœ-
11 los, ut impleret omnia.) Et ipſe dedit # in Eccleſia ✓ hos quidem,
Apoſtolos, hos autem, prophetas, hos autem, evangeliſtas, hos autem,
12 paſtores et doctores: Ad perfectionem ſanctorum, ad opus miniſte-
13 rii, ad ædificationem corporis Chriſti: Donec perveniamus omnes
nos in unitatem fidei et cognitionis Filii Dei, in virum perfectum,
14 in menſuram ſtaturæ † plenitudinis Chriſti. Ut ne amplius ſimus

1 ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ] In margine MSti ܕܦܓܪܐ (ܕܡܫܝܚܐ)
† plenitudinis Chriſti] Lectio Marg. Corporis (Chriſti)

ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܘܒ ܢܗܘܐ ܫܒܪ̈ܐ ܕܡܬܚܫܠܝܢ¹ 14
ܘܡܬܛܠܛܠܝܢ ܒܟܠ ܪܘܚܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܒܥܘܠܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܒܢܟܝܠܘܬܐ. ܠܘܬ ܐܘܪܚܐ ܕܛܥܝܘܬܐ. ܟܕ ܫܪܝܪܝܢ ܕܝܢ 15
ܒܚܘܒܐ ܢܪܒܐ ܒܗ ܒܟܠܗܝܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܫܐ ܡܫܝܚܐ.
ܕܡܢܗ ܕܝܢ ܟܠܗ ܦܓܪܐ ܡܬܚܝܛ ܘܡܬܚܒܫ. ܒܝܕ ܟܠ 16
ܫܘܦܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ
ܡܢ̈ܘܬܐ.² ܬܪܒܝܬܐ ܕܦܓܪܐ ܥܒܕ ܠܒܢܝܢܐ ܕܝܠܗ ܒܚܘܒܐ.
ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܡܣܗܕ ܐܢܐ ܒܡܪܝܐ. ܕܠܐ ܬܘܒ 17
ܬܗܠܟܘܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܫܪܟܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܡܗܠܟܝܢ. ܒܣܪܝܩܘܬܐ
ܕܪܥܝܢܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܟܕ ܚܫܘܟܝܢ ܒܡܚܫܒܬܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ 18
ܡܢܘܟܪ̈ܝܐ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܠܐ ܝܕܥܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ
ܒܗܘܢ. ܡܛܠ ܥܘܝܪܘܬܐ ܕܠܒܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܚܫܝܢ 19

pueri fluctuantes, et circumlati omni vento doctrinæ, in nequitia
hominum, in aſtutia ad inſidias erroris. Firmantes nos ipſos autem 15
in charitate, creſcamus in eum in omnibus, qui eſt caput, Chriſtus:
Ex quo totum corpus coagmentatum et compactum per omnem 16
commiſſuram ſuppeditationis, ſecundum operationem in menſura
uniuſcujuſque partis, incrementum corporis facit ad ædificationem
ſui in charitate.

Hoc igitur dico, et teſtor in Domino, ut non amplius ambuletis, 17
ſicut et reliquæ gentes ambulant, in vanitate mentis veſtræ: Tene- 18
broſi in cogitatione, qui ſunt alienati a vita Dei, propter ignorantiam
quæ eſt in ipſis, propter cæcitatem cordis ipſorum: Qui dedolentes, 19

1 ܕܡܬܚܫܠܝܢ] In margine MSti ܡܬܚܫܠܝܢ ܒܟܠܘܕܘܢܐ—κλυδωνιζόμενοι

2 ܡܢ̈ܘܬܐ] ܡܢܘܬܐ—μέρους

* ܕܠܐ ܣܒܪܐ. ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ ܐܫܠܡܘ ܢܦܫܗܘܢ ܠܛܢܦܘܬܐ. ܠܡܣܥܪ (* ἀπηλγηκότες)
20 ܘܒܟܠܗ ܛܢܦܘܬܐ ܒܥܘܠܢܐ܀ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܘ ܗܟܢܐ
21 ܝܠܦܬܘܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܫܡܥܬܘܢܝܗܝ ܘܒܗ
22 ܐܬܝܠܦܬܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܫܪܪܐ ܒܝܫܘܥ. ܕܬܫܠܚܘܢ
ܡܢܟܘܢ ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܘܦܟܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ. ܠܒܪܢܫܐ ܗܘ
23 ܥܬܝܩܐ. ܗܘ ܕܡܬܚܒܠ ܒܪܓܝܓܬܐ ܕܛܘܥܝܘܬܐ. ܘܬܬܚܕܬܘܢ
24 ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ ܕܡܕܥܟܘܢ. ܘܬܠܒܫܘܢ ܠܒܪܢܫܐ ܗܘ ܚܕܬܐ.
ܗܘ ܕܒܐܠܗܐ ܐܬܒܪܝ. ܒܟܐܢܘܬܐ ܘܒܚܣܝܘܬܐ ܕܫܪܪܐ܀
25 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦܩܘ ܡܢ ܢܦܫܟܘܢ ܟܕܒܘܬܐ.
ܘܡܠܠܘ ܩܘܫܬܐ ܐܢܫ ܥܡ ܩܪܝܒܗ. ܡܛܠ ܕܗܕܡܐ ܚܢܢ
26 ܚܕ ܠܚܕ. ܪܓܙܘ ܘܠܐ ܬܚܛܘܢ. ܫܡܫܐ ܠܐ ܢܥܪܘܒ ܥܠ
27 28 ܪܘܓܙܟܘܢ. ܘܠܐ ܬܬܠܘܢ ܕܘܟܬܐ ܠܐܟܠܩܪܨܐ. ܗܘ
ܕܓܢܒ ܗܘܐ ܠܐ ܬܘܒ ܢܓܢܘܒ. ܐܠܐ ܢܠܐܐ ܟܕ

ſemetipſos tradiderunt laſciviæ, in operationem omnis impuritatis
20 in exceſſu. Vos autem non ita didiciſtis Chriſtum: Si modo audi-
21 viſtis eum, et in ipſo edocti eſtis (ſicut eſt veritas in Jeſu): Ut
22 deponatis quæ ſecundum converſationem veſtram priſtinam, homi-
23 nem veterem, corruptum ſecundum cupiditates erroris: Renove-
24 mini autem ſpiritu mentis veſtræ, Et induatis hominem illum no-
vum, qui ſecundum Deum creatus eſt in juſtitia et ſanctitate veri-
tatis.

25 Quapropter deponentes mendacium, loquimini veritatem quiſque
26 cum proximo ſuo: quoniam ſumus membra alii aliorum. Iraſci-
27 mini, et ne peccate: ſol ne occidat ſuper iracundia veſtra: Neque
28 date locum diabolo. Qui furabatur, non amplius furetur: potius

ܦܠܚ ܛܒܬܐ ܒܐܝܕܘܗܝ܂ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܬܠ܂
29 ܠܗܘ ܕܣܢܝܩܐ ܐܝܬ ܠܗ܀ ܟܠ ܡܠܬܐ ܣܢܝܬܐ ܡܢ ܦܘܡܟܘܢ
ܕܝܠܟܘܢ ܠܐ ܬܦܘܩ܂ ܐܠܐ ܗܝ *ܐܝܕܐ ܕܫܦܝܪܐ ܛܒܬܐ܂ ܠܒܢܝܢܐ * τις
ܚܫܚܐ ܕܣܢܝܩܐ܂ ܕܬܬܠ ܛܝܒܘܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ܂
30 ܘܠܐ ܬܟܪܘܢ ܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܕܒܗ ܐܬܚܬܡܬܘܢ
31 ܠܝܘܡܐ ܕܦܘܪܩܢܐ܀ ܟܠܗ ܡܪܝܪܘܬܐ ܘܚܡܬܐ ܘܪܘܓܙܐ ܘܩܥܬܐ
32 ܘܓܘܕܦܐ܂ ܢܫܬܩܠܘܢ ܡܢܟܘܢ܂ ܥܡ ܟܠܗ ܒܝܫܘܬܐ܀ ܗܘܘ
ܕܝܢ ܠܚܕܕܐ܂ ܒܣܝܡܐ܂ ܡܪܚܡܢܝܢ ܗܘܝܢ܂ ܡܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ
Cap. V. 1 ܠܟܘܢ܂ ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܐ ܫܒܩ ܠܢ܂ ܗܘܘ ܗܟܝܠ
2 ܡܬܕܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܚܒܝܒܐ܂ ܘܗܠܟܘ ܒܚܘܒܐ܂
ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܚܒ ܠܢ܂ ܘܐܫܠܡ ܢܦܫܗ ܗܘ ܠܗ
ܚܠܦܝܢ܂ ܩܘܪܒܢܐ ܘܕܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܠܪܝܚܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܢܝܚܐ܀
3 ܙܢܝܘܬܐ ܕܝܢ ܘܟܠܗ ܛܢܦܘܬܐ ܐܘ ܥܠܘܒܘܬܐ܂ ܐܦ ܠܐ ܬܬܫܡܗ

autem laboret, operans bonum manibus ſuis, ut habeat ad dandum
29 cui opus fuerit. Omnis ſermo deteſtabilis ex ore veſtro non pro-
deat: ſed is qui eſt bonus ad ædificationem uſûs, ut conferat gra-
30 tiam iis qui audiunt. Et ne contriſtate Spiritum Sanctum Dei, in
31 quo obſignati eſtis in diem redemptionis. Omnis amaritudo, et ex-
candeſcentia, et ira, et clamor, et blaſphemia, tollatur a vobis, cum
32 omni malitia. Eſtote autem alii in alios benigni, miſericordes, con-
Cap. V. 1 donantes vobiſipſis, ſicut et Deus in Chriſto condonavit nobis. Eſ-
2 tote igitur imitatores Dei, ſicut filii dilecti. Et ambulate in chari-
tate, ſicut et Chriſtus dilexit nos, et tradidit ſeipſum pro nobis obla-
tionem et victimam Deo, in odorem ſuavitatis.

3 Scortatio autem et omnis impuritas, aut avaritia, nec nominetur.

4 ܒܟܘܢ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܦܐܐ ܠܩܕܝ̈ܫܐ. ܘܡܨܚܝܢܘܬܐ. ܐܘ ܫܛܝܘܬܐ
ܡ̈ܠܐ ܐܘ ܡܓܚܟܐ. ܗܠܝܢ * ܕܠܐ ܙܕܩ̈ܢ. ܐܠܐ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܝܬܝܪܐܝܬ܀ *τα ουκ ανηκοντα
5 ܗܕܐ ܓܝܪ ܗܘܝܬܘܢ ܝܕܥܝܢ. ܕܟܠ ܙܢܝܐ ܐܘ ܛܢܦܐ ܐܘ ܥܠܘܒܐ
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܠܚ ܦܬܟܪ̈ܐ. ܠܝܬ ܠܗ ܝܪܬܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܐ
6 [1]ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܐܠܗܐ܀ ܠܐ ܐܢܫ ܠܟܘܢ ܢܛܥܐ ܒܡ̈ܠܐ
ܣܪ̈ܝܩܬܐ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܐܬܐ ܪܘܓܙܐ ܕܐܠܗܐ. ܥܠ
7 ܒ̈ܢܝܐ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܗܘܘܢ ܫܘ̈ܬܦܝܢ ܫܘܬܦܘܬܐ
8 ܕܠܗܘܢ. ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܓܝܪ ܒܙܒܢ ܚܫܘܟܐ. ܗܫܐ
9 ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ ܒܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܒ̈ܢܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗ̇ܠܟܘ. ܗܘ ܓܝܪ ܦܐܪܐ
10 ܕܪܘܚܐ. ܒܟܠܗ ܛܝܒܘܬܐ ܘܙܕܝܩܘܬܐ ܘܫܪܪܐ ÷ ܗܘ ↙. ܟܕ ܒܚܪܝܢ
11 ܐܝܢܘ ܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܫܦܪ ܠܡܪܝܐ. ܘܠܐ ܬܫܬܘܬܦܘܢ ܠܥ̈ܒܕܐ
12 ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ܕܚܫܘܟܐ. ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܐܦ ܐܟܣܘ. ܗ̇ܠܝܢ ܓܝܪ
13 ܕܒܛܘܫܝܐ ܗܘ̈ܝܢ ܡܢܗܘܢ ܨܥܝܪܐ ܐܝܬܝܗ ܐܦ ܠܡܐܡܪ. ܗܠܝܢ

4 inter vos, ſicut decet ſanctos : Et obſcœnitas, aut ſtultiloquium, aut
5 ſcurrilitas, quæ non conveniunt : ſed potius gratiarum actio. Hoc
enim eſtis cognoſcentes, quod omnis ſcortator, aut immundus, aut
avarus (qui eſt cultor idolorum), non habet hæreditatem in regno
6 Chriſti et Dei. Nemo vos ſeducat verbis inanibus : propter hæc enim
7 venit ira Dei in filios inobedientiæ. Ne igitur eſtote conſortes eorum.
8 Eratis enim olim tenebræ, nunc autem lux in Domino : ut filii
9 lucis ambulate. (Fructus enim ſpiritus in omni bonitate, et juſtitia,
10 et veritate ÷ eſt ↙ :) Explorantes quid ſit beneplacitum Domino.
11 Et ne participate opera infrugifera tenebrarum, potius autem et ar-
12 guite. Quæ enim in occulto fiunt ab iis, turpe eſt et dicere. Ipſa
13

1. [ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܐܠܗܐ] In margine MSti ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܐܠܗܐ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܠܗ ܡܫܝܚܐ܀

ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܟܕ ܡܬܟܣܣܢ. ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܡܬܓ̈ܠܝܢ. ܟܠܡܕܡ
14 ܓܝܪ ܕܡܬܓܠܐ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܛܠܗܢܐ ܐܡܪ܆ ܐܬܬܥܝܪ
ܗܘ ܕܕܡܟ ܘܩܘܡ ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ ܘܢܢܗܪ ܠܟ ܡܫܝܚܐ܀
15 ܚܙܘ ܗܟܝܠ ܐܝܟܢܐ ܒܚܬܝܬܐܝܬ ܬܗܠܟܘܢ. ܠܐ ܐܝܟ ܠܐ ܚܟܝ̈ܡܐ.
16 ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܟܝ̈ܡܐ܆ ܟܕ ܙܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ÷ܠܗܘܢ *ܠܙܒܢܐ. ܡܛܠ
17 ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܒܝ̈ܫܢ ܐܢܝܢ. ܡܛܠܗܢܐ ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܣܟܠ̈ܐ܆ ܐܠܐ
18 ܕܡܣܬܟܠܝܢ ܡܢܘ ܨܒܝܢܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܠܐ ܬܪܘܘܢ ܒܚܡܪܐ ܕܒܗ
19 ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܣܘܛܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܬܡܠܘ ܒܪܘܚܐ܆ ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܒܡܙܡܘܪ̈ܐ ܘܒܬܫܒ̈ܚܬܐ ܘܒܙܡܝܪ̈ܬܐ
ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ܆ ܟܕ ܡܫܒܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܡܙܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ¹ܒܠܒܐ
20 ܕܝܠܟܘܢ ܠܡܪܝܐ. ܟܕ ܡܘܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܟܠܙܒܢ ܚܠܦ
ܟܠܗܝܢ. ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܠܐܠܗܐ ܘܐܒܐ.
21 ܟܕ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܚܕ̈ܕܐ ܒܕܚܠܬܗ ܕܡܫܝܚܐ܀

* τον καιρον

autem omnia dum arguuntur, a luce manifeſtantur: omne enim
manifeſtatum, lux eſt. Propter hoc dicit; Expergiſcere qui dormis, 14
et exſurge a mortuis: et illuminabit te Chriſtus.
Videte igitur quomodo accurate ambuletis: non quaſi inſipientes, 15
ſed ut ſapientes: Redimentes tempus, quoniam dies mali ſunt. 16
Propterea ne eſtote deſipientes, ſed intelligentes quæ ſit voluntas 17
Domini. Et ne inebriemini vino, in quo eſt luxus: ſed implemini 18
ſpiritu: Loquentes vobiſmetipſis pſalmis, et hymnis, et cantionibus 19
ſpiritualibus, cantantes et pſallentes † in corde veſtro Domino:
Gratias agentes ſemper pro omnibus, in nomine Domini noſtri Jeſu 20
Chriſti, Deo et Patri. Subjicientes vos alii aliis in timore Chriſti. 21

1 ܒܠܒܐ ܕܝܠܟܘܢ] In margine MSti ܒܠܒ̈ܘܬܐ (ܕܝܠܟܘܢ)
† in corde veſtro] Lectio Marg. In cordibus veſtris

22 ܢܫ̈ܐ ܠܒܥܠ̈ܝܟܝܢ ܐܫܬܥܒܕ̈ܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܪܢ. ܡܛܠ
23 ܕܓܒܪܐ ܪܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܢܬܬܐ· ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܪܫܐ ܗܘ
ܕܥܕܬܐ· ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܘܩܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܥܕܬܐ
24 ܡܫܬܥܒܕܐ ܠܡܫܝܚܐ· ܗܟܢܐ ܐܦ ܢܫ̈ܐ ܠܒܥܠ̈ܝܗܝܢ
ܒܟܠܡܕܡ— ܓܒܪ̈ܐ· ܐܚܒܘ ܢܫ̈ܝܟܘܢ· ܐܝܟ ܕܐܦ
25 ܡܫܝܚܐ ܐܚܒ ܠܥܕܬܐ· ܘܗܘ ܠܗ ܐܫܠܡ ܚܠܦܝܗ·
26 ܐܝܟܢܐ ܕܢܩܕܫܝܗ̇ ܘܢܕܟܝܗ̇ ܒܣܚܝܐ ܕܡ̈ܝܐ ܒܡܠܬܐ· ܐܝܟܢܐ
27 ܕܢܩܝܡܝܗ̇ ܗܘ ܠܗ ܡܫܒܚܬܐ ܠܥܕܬܐ· ܟܕ ܠܐ ܐܝܬ ܒܗ̇
ܒܘܠܡܬܐ ܐܘ ܚܘܫܟܐ ܐܘ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ· ܐܠܐ
28 ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܘܕܠܐ ܡܘܡܐ· ܗܟܢܐ ܘܠܐ
ܐܦ ܠܗܘܢ ܠܓܒܪ̈ܐ ܠܢܫ̈ܝܗܘܢ ܕܢܚܒܘܢ ܐܝܟ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ
ܕܝܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܡܚܒ ܠܐܢܬܬܗ ܕܝܠܗ· ܢܦܫܗ ܗܘ ܡܚܒ.
29 ܠܐ ܐܢܫ ܓܝܪ ܡܡܬܘܡ ܣܢܐ ܠܦܓܪܗ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ ܡܬܪܣܐ
30 ܘܡܦܪܢܣ ܠܗ· ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܠܥܕܬܐ. ܡܛܠ ܕܗܕܡ̈ܐ

22 Uxores, viris veſtris ſubjicite vos, ſicut Domino; Quoniam vir
23 caput eſt mulieris, ſicut et Chriſtus caput Eccleſiæ: et ipſe eſt ſer-
24 vator corporis. Sed ſicut Eccleſia ſubjecta eſt Chriſto, ita et uxores
25 viris ſuis in omnibus. Viri, diligite uxores veſtras, ſicut et Chriſtus
26 dilexit Eccleſiam, et ſeipſum tradidit pro ea: Ut eam ſanctificaret,
27 et mundaret lavacro aquæ in verbo: Ut ſiſteret eam ſibi glorioſam
Eccleſiam, non habentem maculam, aut rugam, aut quicquam hu-
28 juſmodi: ſed ut ſit ſancta et abſque macula. Ita debent et viri
diligere uxores ſuas, ut corpora ſua. Qui diligit uxorem ſuam, ſeip-
29 ſum diligit. Nemo enim unquam carnem ſuam odit: ſed nutrit et
30 fovet eam, ſicut et Chriſtus Eccleſiam. Quoniam membra ſumus

ܐܢܚܢ ܕܦܓܪܐ ܕܝܠܗ܆ ܡܢ ܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ܘܡܢ ܓܪ̈ܡܐ
31 ܕܝܠܗ܀ ܚܠܦ ܗܕܐ ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ ܠܐܒܐ ܘܠܐܡܐ ܕܝܠܗ.
ܘܢܬܢܩܦ ܠܐܢܬܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܢܗܘܘܢ ܬܪܝܗܘܢ ܠܒܣܪܐ ܚܕ܀
32 ܐܪܙܐ ܗܢܐ ܪܒܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ *ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܥܕܬܐ܀ * εἰς
33 ܒܪܡ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܟܠܚܕ ܚܕ ÷ܡܢܟܘܢ↙ ܠܐܢܬܬܐ ܕܝܠܗ ܗܟܢܐ
ܢܚܒ܆ ܐܝܟ ܕܠܗ ܠܗ. ※ܘܗܝ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ܆ ܕܬܗܘܐ ܕܚܠܐ
ܡܢ ܓܒܪܐ—

Cap. VI. 1 ܒ̈ܢܝܐ ܐܫܬܡܥܘ ܠܐܒ̈ܗܝܟܘܢ ܒܡܪܝܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ̇
2 ܟܐܢܐ. ܝܩܪ ܠܐܒܐ ܕܝܠܟ ܘܠܐܡܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܘܩܕܢܐ
3 ܩܕܡܝܐ ܕܡܘܠܟܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܦܪ ܠܟ ܢܗܘܐ܆ ܘܬܗܘܐ ܐܪܝܟ
4 ܙܒܢܐ ܥܠ ܐܪܥܐ܀ ܐܦ ÷ܐܢܬܘܢ↙ ܐܒ̈ܗܐ܆ ܠܐ ܬܪܓܙܘܢ ܒ̈ܢܝܐ
ܕܝܠܟܘܢ. ܐܠܐ ܪܒܘ ܐܢܘܢ ܒܡܪܕܘܬܐ ܘܡܪܬܝܢܘܬܐ ܕܡܪܝܐ܀
5 ܥܒ̈ܕܐ ܐܫܬܡܥܘ ܠܡܪ̈ܘܬܐ ܕܒܒܣܪܐ܆ ܥܡ ܕܚܠܬܐ ܘܪܬܝܬܐ

corporis ejus, de carne ejus, et de oſſibus ejus. Propter hoc relin- 31
quet homo patrem, et matrem ſuam, et agglutinabitur uxori ſuæ :
et erunt ambo in carnem unam. Myſterium hoc magnum eſt : 32
ego autem dico in Chriſtum et in Eccleſiam. Itaque etiam vos, 33
unuſquiſque ÷ ex vobis ↙ uxorem ſuam ita diligat ſicut ſeipſum :
※ et ↙ ipſa autem uxor timeat virum.

Cap. VI. Liberi, obedite parentibus veſtris in Domino : hoc enim eſt juſ- 1
tum. Honora patrem tuum et matrem (quod eſt mandatum pri- 2
mum promiſſionis) : Ut bene tibi ſit, et ſis longævus ſuper terram. 3
Et ÷ vos ↙ patres, ne irritetis filios veſtros : ſed educate eos in diſ- 4
ciplina et admonitione Domini.

Servi, obedite dominis qui in carne, cum timore et tremore, in 5

6 ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܒܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܒܥܝܢܐ
ܕܫܥܒܕܘܬܐ. ܐܝܟ ܫܦܪܝ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ.
7 ܕܥܒܕܝܢ ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܥܡ ܛܒܘ ܬܪܥܝܬܐ
8 ܟܕ ܦܠܚܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܪܝܐ. ܘܠܐ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܟܕ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܗܘ ܛܒܬܐ ܟܠܡܐ ܕܐܢ ܢܥܒܕ ܟܠܚܕ. ܗܕܐ
9 ܢܦܪܥ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܐܢ ܥܒܕܐ ⁺ܗܘ✓ ܘܐܢ ܒܪ ܚܐܪܐ. ܘܐܦ
⁺ܐܢܬܘܢ✓ ܡܪܘܬܐ. ܗܢܝܢ ܗܟܢ ܥܒܕܘ ܠܘܬܗܘܢ. ܟܕ
ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܓܘܙܡܐ. ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܐܦ ܕܝܠܟܘܢ
ܘܕܝܠܗܘܢ ܡܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܡܝܐ. ܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܣܒ ܒܐܦܐ ܒܦܪܨܘܦܐ
ܠܘܬܗ[1] :
10 ܡܟܝܠ ܐܚܝ. ܐܬܚܝܠܘ ܒܡܪܝܐ ܘܒܥܘܫܢܐ ܕܚܝܠܐ ܕܝܠܗ.
11 ܠܒܫܘ ܟܠܗ ܙܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܡܐ ܕܬܫܟܚܘܢ ܠܡܩܡ
12 ܠܘܩܒܠ ܢܟܠܘܗܝ ܕܐܟܠܩܪܨܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܢ *ܐܬܟܬܫܐ * η παλη

6 ſimplicitate cordis veſtri, ſicut Chriſto: Non in oculo ſervitutis,
quaſi placentes hominibus: ſed ut ſervi Chriſti, facientes voluntatem
7 Dei ex animo: Cum benevolentia ſervientes, ut Domino, et non
8 hominibus: Scientes, quoniam quodcunque bonum fecerit unuſquiſ-
9 que, hoc reportabit a Domino, ſive ſervus ⁺ ſit ✓, ſive liber. Et
⁺ vos ✓ domini, eadem facite erga illos, remittentes minas: ſcientes
quoniam et veſter et illorum Dominus eſt in cœlis, et non eſt ac-
ceptio perſonarum † apud eum.
10 Quod ſupereſt, fratres mei, corroboramini in Domino, et in po-
11 tentia virtutis ejus. Induite totam armaturam Dei, ut poſſitis ſtare
12 contra inſidias Diaboli. Quoniam non eſt nobis colluctatio adverſus

1 ܠܘܬܗ] In margine MSti ܒܗ

† apud eum i. q. παρ' αὐτῷ] Lectio Marg. i. q. ἐν αὐτῷ

ܠܘܬ ܕܡܐ ܘܒܣܪܐ. ܐܠܐ ܠܘܬ ܪ̈ܫܢܘܬܐ. ܠܘܬ ܫܘܠܛܢ̈ܐ. ܠܘܬ
ܐܚ̈ܝܕܝ ܥܠܡܐ ܕܚܫܘܟܐ ⁜ ܕܥܠܡܐ ✓ ܗܢܐ. ܠܘܬ * ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܕܒܝܫܘܬܐ * πνευματικα
13 ¹ܒܗܠܝܢ ܫܡܝ̈ܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܣܒܘ ܟܠܗ ܙܝܢܐ ܕܐܠܗܐ:
ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܟܚܘܢ * ܠܡܩܡ ܠܘܩܒܠ ܒܝܘܡܐ ܒܝܫܐ: ܘܟܠ * αντιςηναι
14 ܟܠܗܝܢ ܟܕ ܓܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܩܡ. ܩܘܡܘ ܗܟܝܠ. ܟܕ ܡܐܣܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ * ܚܨ̈ܝܟܘܢ ܒܫܪܪܐ: ܘܠܒܝܫܝܢ ܐܢܬܘܢ * ܫܪܝܢܐ * την οσφυν * θωρακα
15 ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܡܣܐܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܒܛܘܝܒܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ
16 ܕܫܠܡܐ: ܟܕ ܒܟܠܗܘܢ ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ * ܬܪܣܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ: * θυρεον
ܗܝ ܕܒܗ ܬܫܟܚܘܢ ܟܠܗܘܢ ܓܐܪ̈ܐ ܡܫܠܗܒ̈ܐ ܕܒܝܫܐ ܠܡܕܥܟܘ:
17 ܘܣܢܘܪܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܩܒܠܘ. ܘܣܦܣܪܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
18 ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܟܕ ܒܝܕ ܟܠ ܨܠܘܬܐ ܘܒܥܘܬܐ ܡܨ̈ܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܟܠ ܥܕܢ ܒܪܘܚܐ: ܘܒܗ ܫܗܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܟܠܗ
19 ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܘܒܥܘܬܐ: ²ܚܠܦ ܟܠܗܘܢ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܘܚܠܦܝ:

ſanguinem et carnem, ſed adverſus principatus, adverſus poteſtates,
adverſus principes mundi tenebrarum ⁜ ſeculi ✓ hujus, adverſus ſpi-
ritualia nequitiæ in cœleſtibus. Quapropter accipite totam arma- 13
turam Dei, ut poſſitis reſiſtere in die malo, et omnia conficientes
ſtare. State igitur ſuccincti lumbos veſtros in veritate, et induti 14
loricam juſtitiæ, Et calceati pedes veſtros in præparatione Evangelii 15
pacis: In omnibus aſſumentes ſcutum fidei, in quo poſſitis omnia 16
jacula ignita mali extinguere: Et galeam ſalutis aſſumite, et gladium 17
Spiritus, quod eſt verbum Dei: Per omnem orationem et precatio- 18
nem orantes omni tempore in Spiritu, et in eo vigilantes in omni
perſeverantia, et ſupplicatione † pro omnibus Sanctis: Et pro me, 19

1 [ܒܗܠܝܢ ܫܡܝ̈ܢܝܬܐ] In margine MSti ܒܗܠܝܢ ܕܪܘܚ ܫܡܝ̈ܐ
2 [ܚܠܦ ܟܠܗܘܢ] ܡܛܠ (ܟܠܗܘܢ)
† pro omnibus i. q. ὑπὲρ πάντων] Lectio Marg. i. q. περὶ πάντων

ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܝܗܒ ܠܝ ܡܠܬܐ ܒܦܬܝܚܘܬܐ ܕܦܘܡܐ ܕܝܠܝ.
20 ܕܒܦܪܪܗܣܝܐ ܐܘܕܥ ܐܪܙܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܚܠܦ ܗܘ ܕܐܫܬܠܚܬ
ܐܝܟ ܐܝܙܓܕܐ ܒܫܫܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܐܬܚܫܚ ܒܦܪܪܗܣܝܐ.
ܐܝܟ ܕܘܳܠܐ ܠܝ ܠܡܡܠܠܘ.
21 ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܬܕܥܘܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܕܒܐܝܠܝܢ ܐܝܬܝ ܘܡܢܐ ܣܥܪ
ܐܢܐ. ܟܠܗܘܢ ܠܟܘܢ ܢܘܕܥ ܛܘܟܝܩܘܣ[1] ܗܘ ܐܚܐ ܚܒܝܒܐ.
22 ܘܡܗܝܡܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܫܕܪܬ ܠܘܬܟܘܢ ܠܗ ܠܗܕܐ.
ܐܝܟܢܐ [ܕܬܕܥܘܢ] ܗܢܝܢ ܕܠܘܬܢ ܘܢܒܝܐ ܠܒܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ.
23 ܫܠܡܐ ܠܐܚܐ ܘܚܘܒܐ ܥܡ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ.
24 ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܛܝܒܘܬܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܪܚܡܝܢ
ܠܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܐܡܝܢ

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܦܣܝܐ. ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ
ܪܘܡܝ ܒܝܕ * ܛܘܟܝܩܘܣ.

* τυχηκος

ut detur mihi ſermo in apertione oris mei, ut in fiducia notum fa-
20 ciam myſterium Evangelii: Pro quo ſum legatus in catena; ut in
ipſo utar fiducia, prout oportet me loqui.
21 Ut autem ſciatis et vos in quibus ſim et quid agam, omnia vobis
nota faciet Tychicus, frater dilectus, et fidelis miniſter in Domino:
22 Quem miſi ad vos ob id ipſum, ut [*cognoſcatis*] quæ de nobis, et
conſoletur corda veſtra.
23 Pax fratribus, et charitas cum fide, a Deo Patre, et Domino Jeſu
24 Chriſto. Gratia cum omnibus qui diligunt Dominum noſtrum Je-
ſum Chriſtum in incorruptione. Amen.

1 ܛܘܟܝܩܘܣ] In margine MSti ܣܥܝܕܐ — سعيد. مسعود

Finita eſt Epiſtola ad Epheſios, quæ ſcripta eſt a Roma, per Tychicum.

ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܦܝܠܝܦܘܣܝܐ

1 ܦܘܠܘܣ ܘܛܝܡܬܐܘܣ ܥܒܕܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: CAP. I.
ܠܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ: ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
2 ܒܦܝܠܝܦܘܣ*. ܥܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܛܝܒܘܬܐ * εν φιλιπ-ποις
ܠܟܘܢ ܘܫܠܡܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܝܠܢ: ܘܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ:
3 ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗܝ ܕܝܠܝ ܥܠ ܟܠܗ ܥܘܗܕܢܐ ܕܝܠܟܘܢ
4 ܒܟܠܙܒܢ: ܒܟܠܗ ܒܥܘܬܐ ܕܝܠܝ ܚܠܦ ܟܠܟܘܢ: ܥܡ
5 ܚܕܘܬܐ ܒܥܘܬܐ ܕܝܠܝ ܥܒܕ ܐܢܐ: ܥܠ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ

EPISTOLA PAULI
AD PHILIPPENSES.

1 PAULUS et Timotheus ſervi Jeſu Chriſti, omnibus ſanctis CAP. I.
⁒ qui ↙ [*in*] Chriſto Jeſu, qui ſunt Philippis, cum epiſcopis et mi-
2 niſtris: Gratia vobis et pax a Deo Patre noſtro, et Domino noſtro
Jeſu Chriſto.
3 Gratias ago Deo meo in omni memoria veſtri, (Semper in omni
4 precatione mea pro omnibus vobis, cum gaudio † deprecationem
5 meam faciens,) Super communione veſtra quæ *eſt* in evangelio, a

† *Vid. Not.*

6 ܕܒܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܡܢ ܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ. ܟܕ ܬܟܝܠ
ܐܢܐ ܗܝ ܗܕܐ: ܕܗܘ ܕܫܪܝ ܒܟܘܢ ܥܒܕܐ ܛܒܐ. ܢܫܡܠܐ ܥܕܡܐ
7 ܠܝܘܡܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܙܕܩܐ ܗܝ ܠܝ: ܗܕܐ
ܠܡܬܪܥܝܘ ܚܠܦ ܟܠܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܝ ܒܠܒܐ
ܠܟܘܢ. ܒܐܣܘܪ̈ܐ ܕܝܠܝ ܘܒܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܘܒܫܘܪܪܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ: ܫܘܬܦܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܝܠܝ ܟܠܟܘܢ
8 ܐܢܬܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ. ܣܗܕܐ ܓܝܪ ܠܝ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ: ܕܐܝܟܢܐ
9 ܡܬܪܓܪܓ ܐܢܐ ܠܟܠܟܘܢ: ܒܪ̈ܚܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ. ܘܗܕܐ
ܡܨܠܐ ܐܢܐ: ܕܚܘܒܐ ܕܝܠܟܘܢ ܬܘܒ ܝܬܝܪܐܝܬ ܘܝܬܝܪܐܝܬ
10 ܬܬܝܬܪ: ܒܡܫܬܘ̈ܕܥܢܘܬܐ ܘܒܟܠܗ ܦܪܝܫܘܬܐ: ܠܡܒܩܘ
ܕܠܗܠܝܢ ܗܢܝܢ * ܕܦܪ̈ܝܫܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܡܫܡ̈ܠܝܐ
11 ܘܫܦܝ̈ܐ ܘܠܐ ܡܬܬܩ̈ܠܢܐ ܠܝܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܡܠܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ
ܦܐܪ̈ܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܒܝܕ # ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
ܠܫܘܒܚܐ ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ܀

* τα διαφεροντα

die primo uſque nunc: Confidens hoc ipſum, quia is qui incepit in 6
vobis opus bonum, perficiet uſque in diem Jeſu Chriſti: Sicut eſt 7
juſtum mihi hoc ſentire pro omnibus vobis, eo quod habeo in corde
vos, *et* in vinculis meis, et defenſione, et confirmatione evangelii,
conſortes gratiæ meæ omnes vos eſtis. Teſtis enim mihi eſt 8
Deus, quomodo cupiam omnes vos in viſceribus Jeſu Chriſti. Et 9
hoc oro, ut charitas veſtra adhuc magis ac magis abundet in cog-
nitione et in omni ſenſu; Ut probetis quæ juſta ſunt, ut ſitis 10
perfecti, et ſinceri, et inoffenſi in diem Chriſti; Pleni fructibus 11
juſtitiæ qui *ſunt* per # fidem ✓ Jeſu Chriſti, ad gloriam et laudem
Dei.

12 ܕܬܕܥܘܢ ܕܝܢ ܨܒܐ ܐܢܐ ܐܚܝ܆ ¹ܕܗܠܝܢ ܕܝܠܝ܆ ܝܬܝܪܐܝܬ
13 ܠܡܘܬܪܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܬܝ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܐܣܘܪ̈ܝ ܕܝܠܝ ܓܠܝ̈ܐ
ܒܡܫܝܚܐ ܢܗܘܘܢ ܒܟܠܗ *ܦܪܛܘܪܝܢ܂ ܘܠܟܠܗܘܢ *πρoτεριoν
14 ܕܫܪܟܐ ܟܠܗܘܢ܂ ܘܣܓܝ̈ܐܐ ܡܢ ܐܚ̈ܐ ܒܡܪܝܐ ܟܕ ܬܟܝܠܝܢ
ܡܛܠ ܐܣܘܪ̈ܝ ܕܝܠܝ܆ ܝܬܝܪܐܝܬ ܢܬܡܪܚܘܢ ܕܠܐ ܕܚܠܬܐ
15 ܢܡܠܠܘܢ ܡܠܬܐ ⁜ܕܐܠܗܐ ✓. ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܡܛܠ ܚܣܡܐ
ܘܚܪܝܢܐ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܘܡܛܠ ܨܒܝܢܐ ܛܒܐ ܠܡܫܝܚܐ
16 ܡܟܪܙܝܢ. ܗܢܘܢ ܡܢ ܡܢ ܚܪܝܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܣܒܪܝܢ. ܠܘ
ܕܕܟܝܐܝܬ. ܟܕ ܣܒܪܝܢ܆ ܕܐܘܠܨܢܐ ܢܘܣܦܘܢ ܠܐܣܘܪ̈ܝ ܕܝܠܝ.
17 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܚܘܒܐ. ܟܕ ܝܕܥܝܢ. ܕܠܡܦܩܘ ܒܪܘܚܐ
18 ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܣܝܡ ܐܢܐ. ܡܢܐ ܓܝܪ. ܒܪܡ ܒܟܠܗܝܢ܆ ܐܢ
ܒܥܠܬܐ ܐܘ ܒܫܪܪܐ܆ ܡܫܝܚܐ ܡܬܟܪܙ. ܘܒܗܕܐ ܚܕܐ ܐܢܐ. ܐܠܐ

12 Ut ſciatis autem volo, fratres mei, quia † mea magis ad profec-
13 tum evangelii evenerunt. Ita ut vincula mea manifeſta in Chriſto
14 fierent in toto prætorio, et reliquis omnibus; Et plures ex fratribus
in Domino, confidentes propter vincula mea, amplius auderent ſine
15 timore loqui verbum ⁜ Dei ✓. Nonnulli quidem propter invidiam
et contentionem; quidam autem et propter bonam voluntatem
16 Chriſtum prædicant. Hi quidem ex contentione Chriſtum annun-
ciant, non ſincere, exiſtimantes afflictionem addere vinculis meis:
17 Hi autem ex charitate, ſcientes quoniam in defenſionem evangelii
18 poſitus ſum. Quid igitur? attamen omni modo, ſive prætextu, ſive
veritate, Chriſtus annunciatur: et in hoc gaudeo, ſed et gaudebo.

¹ ܕܗܠܝܢ ܕܝܠܝ] In margine MSti (ܕܝܠܝ) ܕܗܘ
† mea i. q. τὰ κατ' ἐμὲ] Lectio Marg. Meum i. q. τὸ κατ' ἐμέ

19 ܝܕܥ ܐܢܐ܃ ܓܝܪ ܕܗܕܐ ܠܝ ܢܦܩܐ ܠܦܘܪܩܢܐ܃ ܒܝܕ
20 ܒܥܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܃ ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܃ ܐܝܟ
ܣܘܟܝܐ ܘܣܒܪܐ ܕܝܠܝ܂ ܕܠܐ ܒܡܕܡ ܐܒܗܬ. ܐܠܐ ܒܟܠܗ
ܦܪܗܣܝܐ ܐܝܟ ܕܒܟܠܙܒܢ܃ ܐܦ ܗܫܐ ܢܬܪܘܪܒ ܡܫܝܚܐ
21 ܒܦܓܪܝ ܕܝܠܝ. ܐܢ ܒܚܝܐ ܘܐܢ ܒܡܘܬܐ. ܠܝ ܓܝܪ ܗܘ
22 ܕܐܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܘ ܕܐܡܘܬ ܝܘܬܪܢܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܚܐ ܒܒܣܪܐ܃
23 ܗܕܐ ܠܝ ܦܐܪܐ ܗܘ ܕܥܒܕܐ܃ ܘܡܢܐ ܐܓܒܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ. ܐܠܝܨ ܐܢܐ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܬܪܬܝܗܘܢ ܒܗ ܪܓܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܫܪܐ ܘܕܐܗܘܐ
24 ܥܡ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ܃ ܗܝ ܕܠܡܝܬܪܐ ܣܓܝܐܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ
25 ܕܐܩܘܐ ܒܒܣܪܐ܃ ܠܘܬܝ ܐܠܝܨܐ ܡܛܠܬܟܘܢ܃ ܘܗܕܐ ܬܘܟܠܢܐܝܬ
ܝܕܥ ܐܢܐ. ܕܦܐܫ ܐܢܐ ܘܡܩܘܐ ܐܢܐ ܥܡ ܟܠܟܘܢ܃ ܠܬܘܣܦܬܐ
26 ܕܝܠܟܘܢ܃ ¹ܘܠܚܕܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܝܬܪ

Scio enim quia hoc mihi cedet in ſalutem per orationem veſtram, 19
et donationem Spiritus Jeſu Chriſti, Secundum expectationem et 20
ſpem meam, quoniam nulla in re pudefiam: ſed in omni fiducia,
ſicut ſemper, et nunc magnificabitur Chriſtus in corpore meo, ſive
per vitam, ſive per mortem. Mihi enim *eſt* ut vivam, Chriſtus: et 21
eſt ut moriar, lucrum. Si autem *eſt* ut vivam in carne, hoc mihi 22
fructus eſt operis, et quid eligam non cognoſco. Coarctor autem e 23
duobus: deſiderium habens diſſolvi, et cum Chriſto eſſe, [*quod*] multo
magis præſtat: Manere autem in carne magis neceſſarium *eſt* propter 24
vos. Et hoc confidenter ſcio, quod manſurus ſum, et permanſurus 25
cum omnibus vobis, ad profectum veſtrum, † et gaudium fidei: Ut 26

1 ܘܠܚܕܘܬܐ] In margine MSti ܘܠܛܝܒܘܬܐ

† et gaudium—i. q. χαρὰν] Lectio Marg. (et) Gratiam—i. q. χάριν

ܕܒܟܘܢ ܢܬܝܬܪ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܒܝ. ܒܝܕ ܡܐܬܝܬܝ ܕܬܘܒ
ܗܘܐ ܕܠܘܬܟܘܢ.
27 ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܫܘܐ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܕܒܪܘ. ܕܐܢ
ܘܐܬܐ ܐܢܐ ܘܚܙܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܘܐܢ ܪܚܝܩ ܐܢܐ ܫܡܥ ܐܢܐ ܥܠܝܟܘܢ
ܕܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܚܕܐ ܪܘܚܐ ܘܒܚܕܐ ܢܦܫܐ. ܟܕ
28 ܡܬܟܬܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܟܚܕܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܘܠܐ
ܡܙܕܘܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܒܡܕܡ. ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܩܘܒܠܐ. ܗܝ ܐܝܬ
ܕܐܝܬܝܗ ܠܗܘܢ ܚܘܝܐ ܕܐܒܕܢܐ. ܘܠܟܘܢ ܕܚܝܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ.
29 ܘܗܕܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܠܟܘܢ ܐܬܝܗܒܬ ܗܝ ܕܡܛܠ
ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܕܒܗ ܬܗܝܡܢܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܝ
30 ܕܬܚܫܘܢ ܡܛܠܬܗ. ܟܕ ܗܘ ܗܘ ܐܓܘܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܐܟܘܬܝ.
1 ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܙܝܬܘܢ ܒܝ. ܘܗܫܐ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝ: ܐܢ CAP. II.
ܡܕܡ ܗܟܝܠ ܒܘܝܐܐ ܒܡܫܝܚܐ: ܐܢ ܡܕܡ ܠܒܘܒܐ ܕܚܘܒܐ:
ܐܢ ܡܕܡ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܪܘܚܐ: ܐܢ ܡܕܡ ܪ̈ܚܡܐ ܐܒ̈ܗܝܐ ܘܚ̈ܢܢܐ:

gloriatio veſtra abundet in Chriſto Jeſu in me, per adventum meum
rurſus ad vos.
27 Tantum, ut convenit evangelio Chriſti converſamini; ut ſive ve-
niam et videam vos, ſive abſim, audiam quæ de vobis, quia ſtatis in
uno ſpiritu, et in uno animo, facientes certamen cum fide evangelii:
28 Et non territi ulla in re ab adverſariis: quod eſt illis quidem indi-
29 cium perditionis, vobis autem ſalutis: et hoc a Deo. Quia vobis
datum eſt pro Chriſto, non ſolum in eum credere, ſed et pro eo
30 pati: Idem certamen habentes, quale vidiſtis in me, et nunc auditis
1 in me. Si qua igitur conſolatio in Chriſto, ſi quod ſolatium chari- CAP. II.
tatis, ſi qua communio Spiritus, ſi quæ viſcera paterna et miſericor-

2 ܫܡܠܘ ܚܕܘܬܐ ܕܝܠܝ: ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܗܘ ܬܬܪܥܘܢ: ܗܘ ܗܢ
ܗܘ ܗܢ ܚܘܒܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܢܦ̈ܫܬܐ ܫܘܝܬܐ: ܗܢ ܚܕܐ
3 ܡܬܪ̈ܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܚܪܝܢܐ. ܐܘ ܒܫܘܒܗܪܐ
ܣܪܝܩܐ. ܐܠܐ ܒܡܟܝܟܘܬ ܪܥܝܢܐ ܠܚܒ̈ܪܝܐ ܡܩܕܡܝܢ
4 ܐܢܬܘܢ ܢܦܫܟܘܢ ܕܡܝܬܪܝܢ ܡܢܟܘܢ. ܠܐ ܗܢܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܟܠܚܕ
÷ ܡܢܟܘܢ ✓ ܢܚܘܪ: ܐܠܐ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܟܠܚܕ:
5 6 ܗܢܐ ܓܝܪ ܐܬܪܥܘ ܒܟܘܢ: ܗܘ ܕܐܦ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ. ܗܘ
ܕܟܕ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܠܐ ܚܛܘܦܝܐ ܚܫܒܗ
7 ܠܗܝ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܝܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܠܗ ܣܪܩܗ
ܟܕ ܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܢܣܒ ܟܕ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܗܘܐ:
8 ܘܒܐܣܟܝܡܐ ܐܫܬܟܚ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܡܟܟ ܗܘ ܠܗ ܟܕ
ܗܘܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ: ܡܘܬܐ ܕܝܢ ܕܨܠܝܒܐ.
9 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܐܠܗܐ ܠܗ ܐܬܥܠܝ ܐܪܝܡܗ: ܘܝܗܒ ܠܗ
10 ܫܡܐ ܗܘ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܫܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ

diæ : Implete gaudium meum, ut idem ſapiatis, eandem charitatem 2
habentes, unanimes, unum ſentientes : Nihil per contentionem, aut 3
per gloriam inanem, ſed per lenitatem animi alii alios arbitrantes
præſtantiores ſeipſis. Non quæ ſua unuſquiſque ÷ ex vobis ✓ con- 4
ſideret, ſed et quæ aliorum unuſquiſque. Hoc enim ſentite in vo- 5
bis, quod et in Chriſto Jeſu : Qui quum in forma Dei eſſet, non 6
rapinam duxit eſſe ſe æqualem Deo : Sed ſeipſum exinanivit, formam 7
ſervi accipiens, in ſimilitudine hominum factus ; Et habitu inventus 8
ut homo, humiliavit ſeipſum, factus obediens uſque ad mortem,
mortem autem crucis. Quapropter et Deus ipſum multum exalta- 9
vit, et donavit ei nomen quod *eſt* ſuper omne nomen : Ut in no- 10

⁜ܡܫܝܚܐ܀ ܟܠ ܒܘܪܟܐ ܢܬܟܦܦ. ܕܫܡܝܢܐ ܘܕܐܪܥܢܐ ܘܕܠܬܚܬ
11 ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܟܠ ܠܫܢܐ ܢܘܕܐ܀ ܕܡܪܝܐ ⸗ ܗܘ ✓ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀
12 ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ܀ ܡܟܝܠ ܚܒܝܒܝ ܐܝܟ܀ ܕܒܟܠ
ܙܒܢ ܫܡܥܬܘܢ܀ ܠܘ ܐܝܟ ܕܒܩܪܝܒܘܬܝ ܕܝܠܝ
ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܐܦ ܗܫܐ ܛܒ ܝܬܝܪܐܝܬ ܒܪܚܝܩܘܬܝ ܕܝܠܝ܀
13 ܒܕܚܠܬܐ ܘܪܬܝܬܐ ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܟܘܢ ܦܠܘܚܘ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܥܒܕ ܒܟܘܢ܀ ܘܗܘ ܕܬܨܒܘܢ ܘܗܘ ܕܬܥܒܕܘܢ
14 ܚܠܦ ܨܒܝܢܐ ܛܒܐ. ܟܠܡܕܡ ܥܒܕܘ ܒܠܥܕ ܡܢ ܪܛܢܐ
15 ܘܡܦܠܓܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܬܗܘܘܢ ܠܐ ܚܒܝܠܐ ܘܬܡܝܡܐ. ܒܢܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ. ܒܡܨܥܬܗ ܕܕܪܐ ܥܩܝܡܐ ܘܡܥܩܡܐ܀
16 ܕܒܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܢܗܝܪܐ ܒܥܠܡܐ. ܕܡܠܬܐ ܕܚܝܐ ܐܚܝܕܝܢ܀
ܠܫܘܒܗܪܐ ܕܝܠܝ ܒܝܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܠܣܪܝܩܘܬܐ
ܪܗܛܬ܀ ܐܦܠܐ ܠܣܪܝܩܘܬܐ ܠܐܝܬ.

mine Jeſu ⁜ Chriſti ✓ omne genu ſe flectat, cœleſtium, et terreſtri-
11 um, et eorum quæ ſub terra: Et omnis lingua confiteatur; quia
12 Dominus ⸗ eſt ✓ Jeſus Chriſtus, ad gloriam Dei Patris. Itaque, di-
lecti mei, (ſicut omni tempore obediſtis, non ut in præſentia mea
ſolum, ſed etiam nunc multo magis in abſentia mea,) cum metu et
13 tremore, ſalutem veſtram operamini. Deus enim eſt qui efficit in
14 vobis et velle, et agere, pro bona voluntate. Omnia facite abſque
15 murmurationibus, et diſceptationibus: Ut ſitis inculpati et integri,
filii Dei ſine maculis in medio gentis pravæ et diſtortæ; inter quos
16 conſpicimini tanquam luminaria in mundo: Verbum vitæ conti-
nentes, ad gloriationem meam in diem Chriſti, quia non in vanum
cucurri, neque in vanum laboravi.

ܐܠܐ ܘܐܦ ܡܬܢܣܟ ܐܢܐ܆ ܥܠ ܕܒܚܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ 17
ܕܝܠܟܘܢ܆ ܚܕܐ ܐܢܐ ܘܥܡ ܟܠܟܘܢ ܚܕܐ ܐܢܐ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܗܘ ܐܦ 18
ܐܢܬܘܢ ܚܕܘ ܘܚܕܘ ܥܡܝ܀ ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ܂ 19
ܕܠܛܝܡܬܐܘܣ ܥܓܠ ܐܫܕܪ ܠܟܘܢ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܐ
ܐܬܢܝܚ܂ ܟܕ ܝܕܥ ܗܝ ܕܨܒܘܬܟܘܢ܂ ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܓܝܪ 20
ܐܢܫ ܕܐܝܟ ܢܦܫܝ ܒܟܐܢܘܬܐ܂ ܗܘ ܐܝܢܐ ܕܢܬܒܛܠ ܥܠ ܗܠܝܢ
ܕܡܛܠܬܟܘܢ܂ ܟܠܗܘܢ• ܒܕܝܠܗܘܢ ܓܝܪ ܠܢܦܫܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ 21
ܒܥܝܢ܆ ܠܘ ܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܂ ܒܘܩܝܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܝܕܥܝܢ 22
ܐܢܬܘܢ܂ ܕܐܝܟ ܒܪܐ ܠܐܒܐ܆ ܥܡܝ ܦܠܚ ܫܡܫܬܐ
ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ܀ ܠܗܢܐ ܗܟܝܠ ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܐܫܕܪ܆ ܡܐ 23
ܕܚܙܐ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬܝ ܡܢܗ ÷ ܕܡܟܝܠ܂ ܬܟܝܠ ܕܝܢ ܒܡܪܢܐ܆ 24
ܕܐܦ ܐܢܐ ܥܓܠ ܐܬܐ ܐܢܐ܀ ܐܠܨܐ ܕܝܢ ܚܫܒܬ܆ ܕܐܦܦܪܘܕܝܛܘܣ 25
ܗܘ ܐܚܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܘܚܒܪܐ ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܝܠܝ܆ ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ

Sed et ſi immolor ſuper victima et miniſterio fidei veſtræ, gaudeo 17
et omnibus vobis congratulor. Id autem ipſum et vos gaudete, et 18
congratulamini mihi. Spero autem in Domino Jeſu, ut Timotheum 19
cito mittam ad vos, ut et ego bono ſim animo, quum cognovero
quæ de vobis *ſunt*. Neminem enim habeo pari animo, qui diligen- 20
ter ea quæ de vobis curaturus ſit. Omnes enim quæ ſua ipſorum 21
quærunt, non quæ Chriſti Jeſu. Probationem autem ejus cognoſ- 22
citis, quod tanquam filius patri, mecum ſervivit in evangelio. Hunc 23
quidem igitur ſpero mittere, poſtquam videro quæ circa me, ex ipſa
hora. Confido autem in Domino, quod etiam ego cito veniam. 24
Neceſſarium autem duxi, Epaphroditum, fratrem et adjutorem et 25
commilitonem meum, veſtrum autem legatum, et miniſtrum neceſ-

26 ܫܠܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܣܢܝܩܘܬܝ܂ ܐܫܕܪ ܠܘܬܟܘܢ܂ ܡܛܠ
ܕܐܬܠܗܒ ܗܘܐ ܕܢܚܙܐ ܠܟܠܟܘܢ ܐܟܚܕܐ܇ ܘܡܬܟܪܐ ܗܘܐ
27 ܡܛܠ ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܟܪܗ܂ ܐܦ ܓܝܪ ܐܬܟܪܗ ܥܕܡܐ
ܕܩܪܒ ܠܡܡܬ܂ ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܪܚܡ ܥܠܘܗܝ܂ ܠܘ ܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ
ܕܝܢ ܒܠܚܘܕܘܗܝ܂ ܐܠܐ ܐܦ ܥܠܝ܂ ܕܟܪܝܘܬܐ ܠܐ ܬܗܘܐ ܠܝ ܥܠ ܟܪܝܘܬܐ
28 ܐܗܘܐ ܠܝ ܠܗ܂ ܗܟܝܠ ܒܚܦܝܛܘܬܐ ܫܕܪܬܗ܇ ܕܟܕ ܬܚܙܘܢܗ܇ ܬܘܒ
ܕܬܚܕܘܢ ܒܗ܂ ܘܐܦ ܐܢܐ ܕܠܐ ܗܟܝܠ ܡܬܟܪܐ
29 ܐܗܘܐ܂ ܩܒܠܘܗܝ ܗܟܝܠ ܒܡܪܢ ܒܟܠ ܚܕܘܬܐ܂
30 ܘܠܐܝܟܢܐ ܕܐܟܘܬܗ ܗܠܝܢ ܡܝܩܪܐ ܐܚܘܕܘ܂ ܡܛܠ ܕܡܛܠ ܥܒܕܐ
ܕܡܪܝܐ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ ܐܬܩܪܒ܇ ܘܒܣܪ ܥܠ ܢܦܫܗ܂ ܐܝܟܢܐ
ܕܢܡܠܐ ܗܘ ܕܒܨܪܬܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܠܘܬܝ܀
1 ܡܟܝܠ ܐܚܝ ܚܕܘ ܒܡܪܢ܇ ܕܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܠܡܟܬܒ Cap. III.
ܠܟܘܢ܇ ܠܝ ܠܐ ܡܠܐܢ܂ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܙܗܝܪܐ܂

26 ſitatis meæ, mittere ad vos. Quoniam erat expetens omnes vos vi-
dere, et angebatur, propterea quod audieratis, quod infirmus fuiſſet.
27 Etenim infirmus fuit uſque ad mortem ; ſed Deus miſertus eſt ejus :
non ejus autem ſolum, ſed etiam mei, ut ne triſtitiam ſuper triſtitia
28 haberem. Studioſius igitur miſi eum, ut quum videritis eum, rurſus
29 gaudeatis, et etiam ego minus doleam. Excipite eum igitur in Do-
mino cum omni gaudio, et eos qui tales, honorabiles habetote.
30 Quia propter opus Domini uſque ad mortem acceſſit, ſpernens
animam, ut impleret id *in* quo deeratis in miniſterio, quod erga
me.

1 Proinde, fratres mei, gaudete in Domino. Eadem ſcribere vobis, Cap. III.
mihi quidem non moleſtum eſt, vobis autem tutum.

ܚܙܘ ܠܟܠܒ̈ܐ. ܚܙܘ ܠܦܥ̈ܠܐ ܒܝ̈ܫܐ. ܚܙܘ ܠܓܙܘܡܝܐ. ܚܢܢ ܓܝܪ 2
ܐܝܬܝܢ ܓܙܘܪܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܒܪܘܚܐ ¹ܠܐܠܗܐ ܦܠܚܝܢ. ܘܡܫܬܒܗܪܝܢ 3
ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ. ܘܠܐ ܒܒܣܪܐ ܡܬܟܠܝܢ. ܘܐܦ ܟܕ ܐܢܐ ܐܝܬ 4
ܠܝ ܬܘܟܠܢܐ ܐܦ ܒܒܣܪܐ. ܐܢ ܐܢܫ ܐܚܪܢܐ ܡܣܬܒܪ ܕܡܬܬܟܠ
ܒܒܣܪܐ. ܐܢܐ ܝܬܝܪܐܝܬ. ܓܙܘܪܬܐ ܠܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ. ܡܢ ܓܢܣܐ 5
ܕܐܝܣܪܝܠ. ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܒܢܝܡܝܢ. ܥܒܪܝܐ ܡܢ ܥܒܪ̈ܝܐ. ܐܝܟ
ܕܒܢܡܘܣܐ ܦܪܝܫܐ. ܐܝܟ ܕܒܛܢܢܐ ܪܕܘܦܐ ܕܥܕܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܟܐܢܘܬܐ 6
ܗܝ ܕܒܢܡܘܣܐ. ܗܘܝܬ ܕܠܐ ܥܕܠܐ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ 7
ܗܘ̈ܝ ܠܝ ܝܘܬܪ̈ܢܐ. ܠܗܠܝܢ ܚܫܒܬ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܚܘܣܪܢܐ.
ܐܠܐ ܡܢܟܝ ܗܟܝܠ ܐܦ ܚܫܒ ܐܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܚܘܣܪܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. 8
ܡܛܠ ܡܝܬܪܘܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܡܪܢ. ܗܘ
ܕܡܛܠܬܗ ܟܠܗܝܢ ܚܣܪܬ. ܘܚܫܒ ܐܢܐ * ܩܘܣ̈ܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ.

* κυ̃σαλα

Videte canes, videte operarios malos, videte conciſionem. Nos 2
enim ſumus circumciſio, qui in ſpiritu † Deo ſervimus, et gloriamur 3
in Chriſto Jeſu, et non in carne confidimus. Et quanquam ego 4
habeo confidentiam et in carne. Si quiſquam alius videtur confidere
in carne, ego magis. Circumciſio octavo die, ex gente Iſraelis, ex 5
tribu Benjamin, Hebræus ex Hebræis, ſecundum legem Phariſæus; 6
Secundum zelum perſecutor Eccleſiæ, ſecundum juſtitiam quæ in
lege, fui inculpatus. Sed quæ erant mihi lucra, ea arbitratus ſum 7
propter Chriſtum, damnum. Sed quidem igitur et reputo omnia 8
damnum eſſe, propter eminentiam cognitionis Chriſti Jeſu Domini
noſtri: propter quem omnium damnum ſuſtinui, et arbitror ſtercora

1 ܠܐܠܗܐ] In margine MSti ܕܐܠܗܐ
† Deo] Lectio Marg. Dei

9 ܐܗܘܐ ܕܠܡܫܝܚܐ ܐܬܪ܆ ܘܐܫܬܟܚ ܒܗ ܟܕ ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ
ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܠܝ ܗܝ ܕܡܢ ܢܡܘܣܐ܆ ܐܠܐ ܗܝ ܕܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ
10 ※ ܕܝܫܘܥ ✓ ܡܫܝܚܐ܆ ܙܕܝܩܘܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܐܕܥܝܘܗܝ. ܘܠܚܝܠܐ ܕܩܝܡܬܗ ܘܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܚܫܘܗܝ.
11 ܟܕ ܫܘܐ ܒܕܡܘܬܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܕܡܘܬܗ܆ ܕܐܢ ܐܝܟܢܐ ܐܦܢܐ
12 ܠܩܝܡܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܡܝܬܐ. ܠܘ ܕܡܢ ܟܕܘ ܢܣܒܬ ܐܘ ܡܢ
ܟܕܘ ܐܬܓܡܪܬ. ܪܕܦ ܐܢܐ ܕܝܢ܆ ܐܢ ܟܒܪ ܐܦ ܐܕܪܟ ܒܗܘ
13 ܕܐܦ ܐܬܕܪܟܬ܆ ܡܢ ¹ܡܪܢ ܝܫܘܥ܀ ܐܚܝ܆ ܐܢܐ ܠܢܦܫܝ ܠܐ ※ ܥܕܟܝܠ ✓
ܡܚܫܒ ܐܢܐ ܕܐܬܕܪܟܬ. ܚܕܐ ܕܝܢ܆ ܕܠܗܠܝܢ ܡܢ ܕܒܣܬܪܐ ܛܥܐ ܐܢܐ.
14 ܒܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܩܕܡܝܟܝ ܡܬܡܬܚ ܐܢܐ܆ ²ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܢܝܫܐ ܪܕܦ
ܐܢܐ. ܠܟܠܝܠܐ * ܕܙܟܘܬܐ ÷ ܕܩܪܝܬܐ ܕܠܥܠ ܕܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܐ * *βραβεῖον*

9 eſſe, ut Chriſtum lucrifaciam; Et reperiar in eo, non habens juſti-
tiam meam quæ ex lege, ſed quæ per fidem ※ Jeſu ✓ Chriſti, juſti-
10 tiam quæ ex Deo: Ut fide cognoſcam eum, et virtutem reſurrecti-
onis ejus, et communionem paſſionum ejus, dum conformis fio
11 morti ejus: Si quomodo deveniam ad reſurrectionem, quæ ex mor-
12 tuis. Non quod jam acceperim, aut jam perfectus ſim: perſequor
autem, ſi forte et apprehendam, in quo et apprehenſus ſum a † Do-
13 mino Jeſu. Fratres mei, ego meipſum non ※ adhuc ✓ arbitror ap-
prehendiſſe: unum autem, (quæ quidem a tergo obliviſcens, in ea
14 autem quæ ante extentus,) ‡ Ad ſcopum perſequor, ad coronam
15 ÷ victoriæ ✓ vocationis ſupernæ Dei in Chriſto Jeſu. Omnes nos

1 ܡܪܝܐ] In margine MSti ܡܫܝܚܐ
2 ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܢܝܫܐ ܪܕܦ ܐܢܐ] (ܡܢ) ܡܣܟܝܐ ܐܢܐ ܪܕܦ ܐܢܐ
† Domino] Lectio Marg. Chriſto
‡ Ad ſcopum perſequor—i. q. *κατὰ σκοπὸν διώκω*] i. q. *κατασκοπῶν διώκω*

15 ܡܫܘܐ܀ ܟܡܐ ܗܟܝܠ ܕܡܫܡܠܝܢܢ ܗܢܐ ܢܬܪܥܐ. ܘܐܢ ܡܕܡ
ܐܚܪܢܐܝܬ ܡܬܪܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܦ ܗܕܐ ܐܠܗܐ ܠܟܘܢ ܢܓܠܐ.
16 ܒܪܡ ܠܗܝ ܕܡܛܝܢ: ܠܗ ܒܗ ܒܫܒܝܠܐ ܢܗܠܟ. ܘܒܗ
17 ܒܪ ܗܝ ܢܬܪܥܐ܀ ܡܬܕܡܝܢܐ ܕܝܠܝ ܗܘܘ ܐܚܝ: ܘܐܬܒܩܘ
ܒܗܠܝܢ ܕܗܟܢܐ ܡܗܠܟܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ ܕܡܘܬܐ ܠܢ.
18 ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ [1] ܐܚܪܢܐܝܬ ܡܗܠܟܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ
ܐܡܪܬ ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ. ܘܗܫܐ ܕܒܟܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ.
19 ܠܒܥܠܕܒܒܐ ܕܙܩܝܦܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܚܪܬܗܘܢ ܐܒܕܢܐ. ܕܐܠܗܗܘܢ
ܕܠܗܘܢ ܟܪܣܐ. ܘܫܘܒܚܗܘܢ ܒܗܬܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܒܐܪܥܢܝܬܐ
20 ܡܬܪܥܝܢ. [2] ܕܝܠܢ ܓܝܪ ܕܘܒܪܢ ܒܫܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ: [3] ܡܢ ܐܝܟܐ

igitur perfecti hoc ſentiamus: et ſi quid aliter ſentitis, et hoc Deus
vobis revelabit. Attamen ad quod pervenimus, eadem regula pro- 16
cedamus, idem ſapiamus. Imitatores mei eſtote, fratres mei, et con- 17
ſiderate eos qui ita ambulant, ſicut habetis exemplum nos. Multi 18
enim † ÷ aliter ✓ ambulant, quos ſæpe dicebam vobis, (nunc au-
tem et flens dico,) inimicos crucis Chriſti *eſſe*: Quorum finis per- 19
ditio; quorum Deus venter, et gloria confuſio ipſorum, qui terrena
ſapiunt. ‡ Noſtra enim converſatio in cœlis eſt, || unde etiam ſer- 20

1 ÷ ܐܚܪܢܐܝܬ ✓] In margine MSti ܒܦܨܚܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܚܬܝܬܐ: ܠܐ ܐܚܪܢܐܝܬ ܐܫܟܚܢܢ܀

2 ܕܝܠܢ ܓܝܪ] (ܕܝܠܢ) ܕܝܢ

3 ܡܢ ܐܝܟܐ] ܡܢ ܗܢܘܢ

† ÷ aliter ✓] Lectio Marg. In duobus exemplaribus accuratis Græcis, non reperitur "aliter."

‡ noſtra enim] (noſtra) Autem

|| unde] Ex quibus

21 ܕܐܦ ܠܦܪܘܩܐ ܡܣܟܝܢܢ. ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ
ܕܢܫܚܠܦ ܐܣܟܡܐ ܕܦܓܪܐ ܕܡܘܟܟܐ ܕܝܠܢ. * ܠܗܘ ܕܢܗܘܐ * εις το
ܫܘܐ ܐܣܟܡܐ ܠܦܓܪܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܡܥܒܕܢܘܬܐ
1 ܕܗܝ ܕܡܫܟܚ ܗܘ. ܐܦ ܠܡܫܥܒܕܘ ܠܗ ܠܟܠܡܕܡ ܡܟܝܠ Cap. IV.
ܐܚܝ ܕܝܠܝ ܚܒܝܒܐ ܘܪܚܝܡܐ: ܚܕܘܬܐ ܘܟܠܝܠܐ ܕܝܠܝ. ܩܘܡܘ
ܒܡܪܢ ܚܒܝܒܝ..

2 * ܠܐܘܘܕܝܐ ܡܒܥܐ ܐܢܐ * ܘܠܣܘܢܛܘܟܐ ܡܒܥܐ ܐܢܐ. ܕܗܘ * ευοδιαν * και συντυχην
3 ܢܬܪܥܘܢ ܒܡܪܢ. ܐܦ ܡܒܥܐ ܐܢܐ ܐܦ ܠܟ ܒܪ ܙܘܓܐ
ܫܪܝܪܐ. ܥܕܘܪ ܐܢܝܢ. ܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܐܘܢܓܠܝܘܢ * ܥܡܝ * συνηθλησα μοι
ܐܬܟܬܫܐ [ܥܒܕ̈ܝ]: ܥܡ ܐܦ ܩܠܝܡܝܣ ܘܫܪܟܐ ܕܥܕܪܐ
4 ܕܝܠܝ ܕܝܠܗܘܢ. ܕܫܡܗܝܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܚܝ̈ܐ. ܚܕܘ ܒܡܪܢ
5 ܒܟܠܙܒܢ. ܬܘܒ ܐܡܪ ܐܢܐ ܚܕܘ. ܡܟܝܟܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܬܬܝܕܥ
6 ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܡܪܢ ܩܪܝܒ. ܠܐ ܕܡܕܡ ܬܨܦܘܢ. ܐܠܐ
ܒܟܠܡܕܡ ܒܨܠܘܬܐ ܘܒܒܥܘܬܐ ܥܡ ܬܘܕܝܬܐ: ܫܐܠܬܐ ܕܝܠܟܘܢ

21 vatorem expectamus, Dominum Jeſum Chriſtum: Qui mutabit
formam corporis humilitatis noſtræ, ut ſit conformis corpori gloriæ
1 ſuæ, ſecundum operationem, qua poteſt et ſubjicere ſibi omnia. Ita- Cap. IV.
que, fratres mei dilecti et chariſſimi, gaudium et corona mea, ſtate
in Domino, dilecti.

2 Euodiam rogo, et Syntychen rogo, ut idem ſapiant in Domino.
3 Etiam rogo et te, Collega germane, adjuva illas quæ in Evange-
lio mecum certamen [*fecerunt*,] cum et Clemente, et reliquis adju-
4 toribus meis, quorum nomina in libro vitæ. Gaudete in Domino
5 ſemper: rurſum dico; gaudete. Lenitas veſtra nota ſit omnibus
6 hominibus: Dominus prope. Nihil ſoliciti ſitis, ſed ſemper in pre-
catione et obſecratione cum gratiarum actione, petitiones veſtræ in-

7 ܢܬܝܕܥܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܫܝܢܗ ܕܐܠܗܐ¹ ܗܘ ܕܡܝܬܪ ܡܢ
ܟܠ ܗܘܢܐ܆ ܢܛܪ ܠܠܒܘܬܟܘܢ ܘܠܡܚܫܒܬܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ
* ὅσα ἐστιν 8 ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܀ ܡܟܝܠ ܐܚܝ܆ *ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ
ܫܪܝܪܬܐ܆ ܟܠܗܝܢ ܢܟܦܬܐ܆ ܟܠܗܝܢ ܟܐܢܬܐ܆ ܟܠܗܝܢ
ܕܕܟܝܬܐ܆ ܟܠܗܝܢ ܪ̈ܚܝܡܬܐ܆ ܟܠܗܝܢ ܡܫܒ̈ܚܬܐ܆ ܐܢ ܡܕܡ
9 ܡܝܬܪܘܬܐ܆ ܘܐܢ ܡܕܡ ܫܘܒܚܐ܆ ܗܠܝܢ ܐܬܚܫܒܘ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ
ܝܠܦܬܘܢ ܘܩܒܠܬܘܢ ܘܫܡܥܬܘܢ ܘܚܙܝܬܘܢ ܒܝ܆ ܗܠܝܢ
ܣܥܘܪܘ. ܘܐܠܗܐ ܕܫܝܢܐ ܢܗܘܐ ܥܡܟܘܢ܀
10 ܚܕܝܬ ܕܝܢ ܒܡܪܝܐ ܪܘܪܒܐܝܬ܆ ܡܛܠ ܕܗܐ ܡܢ ܟܕܘ
* ευθαλετε *ܦܪܥܬܘܢ܆ ܕܗܘ ܕܡܛܠܬܝ ܠܡܪܢܝܘ. ܒܗܘ ܕܐܦ ܡܬܪ̈ܢܝܢ
11 ܗܘܝܬܘܢ. ܠܐ ܡܣܦܩܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܕܝܢ. ܠܘ ܐܝܟ ܡܢ
ܕܚܣܝܪ ⸗ ܠܝ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܝܠܦܬ܆ ܕܗܠܝܢ ܕܒܗܝܢ
12 ܐܝܬܝ ܢܣܦܩܢ ܠܝ. ܝܕܥ ܐܢܐ ܐܦ ܠܡܬܡܟܟܘ܆ ܝܕܥ ܐܢܐ

notefcant apud Deum : Et pax † Dei, quæ exſuperat omnem intel- 7
lectum, cuſtodiat corda veſtra et mentes veſtras in Chriſto Jeſu.
Proinde, fratres mei, quæcunque ſunt vera, quæcunque honeſta, 8
quæcunque juſta, quæcunque pura, quæcunque amabilia, quæcun-
que laudabilia, ſi qua virtus, et ſi qua laus, hæc cogitate. Quæ et 9
didiciſtis, et accepiſtis, et audiviſtis, et vidiſtis in me, hæc agite : et
Deus pacis erit vobiſcum.

Gaviſus ſum autem in Domino magnopere, quoniam jam tandem 10
refloruiſtis pro me ſentire : in quo et ſentiebatis : non ſufficientes era-
tis autem. Non propterea quod defuerit ⸗ mihi ✓, dico : ego enim 11
didici, ut ea, in quibus ſum, ſufficiant mihi. Scio et humiliari, ſcio 12

1 ܕܐܠܗܐ] In margine MSti ܕܡܫܝܚܐ
† Dei] Lectio Marg. Christi

* ܐܦ ܠܡܬܝܬܪܘ. ܒܟܠ ܘܒܟܠܡܕܡ * ܡܕܪܫ ܐܢܐ: ܘܠܡܣܒܥ * μεμυημαι
13 ܘܠܡܟܦܢ. ܘܠܡܬܝܬܪܘ ܘܠܡܬܚܣܪܘ. ܟܠ ܡܕܡ ܡܫܟܚ ܐܢܐ
14 ܒܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܚܝܠ ܠܝ. ܒܪܡ ܫܦܝܪ ܥܒܕܬܘܢ
15 ܕܐܫܬܘܬܦܬܘܢ ܒܐܘܠܨܢܐ ܕܝܠܝ ⁖ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ
ܦܝܠܝܦܣܝܐ: ܕܒܫܘܪܝܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܟܕ ܢܦܩܬ ܡܢ
ܡܩܕܘܢܝܐ: ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܥܕܬܐ ܠܝ ܐܫܬܘܬܦܬ ⁖ ܒܚܫܒܬܐ
16 ܕܡܬܠ ܘܡܣܬܒܠ: ܐܠܐ ܐܢ ܐܢܬܘܢ ܒܠܚܘܕܝܟܘܢ. ܕܐܦ
ܠܬܣܠܘܢܝܩܐ ܘܚܕܐ ܙܒܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܕܪܬܘܢ ܠܣܘܢܩܢܝ ܠܝ ⁖
17 ܠܘ ܕܡܘܗܒܬܐ ܒܥܐ ܐܢܐ: ܐܠܐ ܒܥܐ ܐܢܐ ܠܦܐܪܐ ܕܣܓܝܐ
18 ܒܚܘܫܒܢܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܢܣܒܬ ܕܝܢ ܟܠ ܡܕܡ ܘܡܝܬܪ ܠܝ. ܡܠܝܬ
ܐܢܐ. ܟܕ ܩܒܠܬ ܡܢ ܐܦܦܪܘܕܝܛܘܣ ܗܢܝܢ ܕܡܢܟܘܢ
ܪܝܚܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܕܒܚܐ: ܕܒܚܐ ܡܩܒܠܐ ܕܫܦܪ ܠܐܠܗܐ.
19 ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܝ ܕܝܠܝ: ܢܡܠܐ ܟܠܗ ܣܘܢܩܢܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܐܝܟ

et abundare: (in omni et in omnibus exercitatus ſum,) et ſatiari et
13 eſurire, et abundare, et penuriam pati. Omnia poſſum in Chriſto
14 qui corroborat me. Attamen bene feciſtis, quod communicaſtis
15 afflictionibus meis. Scitis et vos, Philippenſes, quod in principio
Evangelii, quum proficiſcerer e Macedonia, nulla Eccleſia mihi
16 communicavit in ratione dati et accepti, niſi vos ſoli: Qui et Theſ-
17 ſalonicam et ſemel et bis in uſum miſiſtis mihi. Non quia donum
18 quæro, ſed requiro fructum abundantem in ratione veſtra. Accepi
autem omnia, et abundo: plenus ſum, accipiens ab Epaphrodito ea
quæ a vobis, odorem ſuavitatis, hoſtiam acceptam, beneplacentem
19 Deo. Deus autem meus impleat omnem indigentiam veſtram ſe-

20 ܒܥܘܬܪܐ ܕܝܠܗ܆ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܀ ܠܐܠܗܐ ܕܝܢ ܘܐܒܐ ܕܝܠܢ:
ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀
21 ܫܐܠܘ ܫܠܡܐ ܕܟܠ ܩܕܝܫܐ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܀ ܫܐܠܝܢ ܫܠܡܐ
22 ܕܝܠܟܘܢ ܐܚܐ ܗܢܘܢ ܕܥܡܝ܀ ܫܐܠܝܢ ܫܠܡܐ ܕܝܠܟܘܢ ܟܠܗܘܢ
23 ܩܕܝܫܐ. ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܝܬܗ ܕܩܣܪ܀ ܛܝܒܘܬܗ
ܕܡܪܢ # ܕܝܠܢ ✓ ܝܫܘܥ ܥܡ ܟܠܟܘܢ ܐܡܝܢ

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܦܝܠܝܦܣܝܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ
ܪܗܘܡܝ ܒܝܕ ܐܦܦܪܘܕܝܛܘܣ

cundum divitias ſuas, in Chriſto Jeſu. Deo autem, et Patri noſtro, 20
ſit gloria in ſecula ſeculorum. Amen.
Salutate omnem ſanctum in Chriſto Jeſu. Salutant vos fratres 21
qui mecum *ſunt*. Salutant vos omnes ſancti, maxime autem qui 22
ſunt de domo Cæſaris. Gratia Domini # noſtri ✓ Jeſu *ſit* cum om- 23
nibus vobis. Amen.

Finita eſt Epiſtola ad Philippenſes, quæ ſcripta fuit a Roma, per Epaphroditum.

ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ * ܩܘܠܘܣܣܝܐ

* κολασσαεις

Cap. I.

1 ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܒܝܕ ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ܂

2 ܘܛܝܡܬܐܘܣ ܗܘ ܐܚܐ܂ ܠܗܘܢ * ܕܒܩܘܠܘܣܣܐ ܩܕܝܫܐ * εν κολοσσαις

ܘܡܗܝܡܢܐ ܐܚܐ ܒܡܫܝܚܐ܂ ܛܝܒܘܬܐ ܠܟܘܢ ܘܫܠܡܐ ܡܢ

ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܝܠܢ܂ ※ ܘܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ※ ܡܪܢܐ ܕܝܠܢ ✓܀

3 ܡܘܕܝܢܢ ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܡܪܢܐ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ ܒܟܠ

4 ܙܒܢ ܡܨܠܝܢ ܚܠܦܝܟܘܢ܂ ܡܢ ܕܫܡܥܢ

ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܂ ܘܚܘܒܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ

5 ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ܂ ܡܛܠ ܣܒܪܐ ܕܣܝܡ ܠܟܘܢ ܒܫܡܝܐ܂

6 ܗܘ ܕܫܡܥܬܘܢ ܡܢ ܩܕܝܡ ܒܡܠܬܐ ܕܩܘܫܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ܂ ܗܘ

EPISTOLA PAULI
AD COLOSSENSES.

1 PAULUS Apoſtolus Chriſti Jeſu per voluntatem Dei, et Timo- Cap. I.
2 theus frater, Iis qui in Coloſſis, ſanctis et fidelibus fratribus in
Chriſto: gratia vobis et pax a Deo Patre noſtro, † ※ et Chriſto Jeſu
Domino noſtro ✓.
3 Gratias agimus Deo, Patri Domini noſtri Jeſu Chriſti, ſemper
4 pro vobis orantes: Ex quo audivimus fidem veſtram quæ in Chriſto
5 Jeſu, et charitatem quam habetis in omnes ſanctos, Propter ſpem
quæ repoſita *eſt* vobis in cœlis: quam prius audiviſtis in verbo veri-

† ※ et Chriſto Jeſu] *Vid. Not.*

ܕܦܪܝܣ ܒܟܘܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܟܠܗ ܒܥܠܡܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܡܝܬܝܐ
ܦܐܪ̈ܐ. ܘܪܒܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܟܘܢ. ܡܢ ܗܘ ܝܘܡܐ ܕܫܡܥܬܘܢ
7 ܘܐܫܬܘܕܥܬܘܢ ܠܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܫܪܪܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ
ܝܠܦܬܘܢ ܡܢ *ܐܦܦܪܐ ܗܘ ܚܒܝܒܐ ¹ ܟܢܬܐ ܕܝܠܢ. ܗܘ
8 ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܠܦܝܟܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܦ
9 ܐܘܕܥ ܠܢ ܚܘܒܐ ܕܝܠܟܘܢ ܕܒܪܘܚܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܚܢܢ ܡܢ
ܗܘ ܝܘܡܐ ܕܫܡܥܢ. ܠܐ ܫܠܝܢ ܕܚܠܦܝܟܘܢ ܡܨܠܝܢ
ܘܫܐܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܡܠܘܢ ܡܫܘܕܥܘܬܐ ܕܨܒܝܢܐ ܕܝܠܗ.
10 ܒܟܠܗ ܚܟܡܬܐ ܘܣܘܟܠܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܕܬܗܠܟܘܢ ܐܝܟ
ܡܐ ܕܫܘܐ ܠܡܪܝܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܫܦܪ ܠܗ. ܒܟܠ ܥܒܕܐ
ܛܒܐ ܝܗܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܦܐܪ̈ܐ ܘܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܡܫܘܕܥܘܬܐ
11 ܕܐܠܗܐ. ÷ ܘܒܟܠܗ ܚܝܠ ܡܬܚܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܟ
ܚܝܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ. ܒܟܠܗ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܘܢܓܝܪܘܬ

* ἐπαφρα

tatis evangelii; Quod pervenit ad vos, ſicut et in totum mundum; 6
et eſt ferens fructus, et creſcit ſicut et in vobis; ex die quo audi-
viſtis et cognoviſtis gratiam Dei in veritate: Sicut et didiciſtis ex 7
Epaphra dilecto conſervo noſtro, qui eſt pro vobis miniſter fidelis
Chriſti: Qui et declaravit nobis charitatem veſtram in Spiritu. 8
Propterea et nos ex quo die audivimus, non deſiimus pro vobis 9
orare, et petere, ut impleamini cognitione voluntatis ejus, in omni
ſapientia et intelligentia ſpirituali: Ut ambuletis ſicut convenit Do- 10
mino, in omni quod placeat ei, in omni opere bono ferentes fructus,
et creſcentes in cognitione Dei: ÷ Et ↙ in omni virtute corroborati 11
ſecundum potentiam gloriæ ipſius, in omni tolerantia et longanimi-

1 [ܟܢܬܐ] In margine MSti συνδουλε—ܣܘܢܕܘܠܐ

12 ܘܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܒܚܕܘܬܐ. ܡܘܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ✓ ܘܐܒܐ. ܗܘ ܕܐܫܘܝܢ
ܠܢ ܠܡܢܬܐ ܕܝܪܬܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܒܢܘܗܪܐ.
13 ܗܘ ܕܦܪܩܢ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܚܫܘܟܐ. ܘܐܥܒܪܢ ܠܡܠܟܘܬܐ
14 ܕܒܪܐ ܕܚܘܒܐ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬ ܠܢ ܦܘܪܩܢܐ ܒܕܡܗ ܕܝܠܗ.
15 ܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ ·:·:· ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܨܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܠܐ
16 ܡܬܚܙܝܢܐ. ܒܘܟܪܐ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܐܬܒܪܝ
ܟܠܗܝܢ. ܡܕܡ ܕܒܫܡܝܐ ܘܡܕܡ ܕܒܐܪܥܐ. ܡܕܡ ܕܡܬܚܙܝܢܬܐ
ܘܗܘ̇ܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܬܐ ܐܢ ܟܘܪܣܘܬܐ ܘܐܢ ܡܪܘܬܐ ܘܐܢ
ܪܝܫܢܘܬܐ. ܘܐܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܟܠܗܝܢ ܒܐܝܕܗ ܘܒܗ ܐܬܒܪܝ.
17 18 ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܩܕܡ ܟܠܗܝܢ. ܘܟܠܗܝܢ ܒܗ ܡܩܝܡܢ. ܘܗܘ
ܐܝܬܘܗܝ ܪܫܐ ܕܦܓܪܐ ܥܕܬܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܫܝܬܐ ܘܒܘܟܪܐ ܕܡܢ
19 ܡܝܬܐ. ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܩܕܡܝܐ ܒܟܠܡܕܡ. ܡܛܠ ܕܒܗ

12 tate cum gaudio: Gratias agentes ⁜ Deo ✓ et Patri, qui idoneos
† nos fecit in partem ſortis ſanctorum in luce.
13 Qui eripuit nos de poteſtate tenebrarum, et tranſtulit in regnum
14 Filii dilectionis ſuæ: In quo habemus redemptionem per ſanguinem
15 ipſius, remiſſionem peccatorum: Qui eſt imago Dei inviſibilis, pri-
16 mogenitus omnis creaturæ. Quoniam in ipſo condita ſunt omnia
quæ in cœlis, et quæ in terra, viſibilia et inviſibilia; ſive throni, ſive
dominationes, ſive principatus, ſive poteſtates; omnia per ipſum et
17 in ipſo creata ſunt: Et ipſe eſt ante omnia, et omnia in eo con-
18 ſiſtunt: Et ipſe eſt caput corporis, Eccleſiæ, qui eſt principium,
19 primogenitus ex mortuis: ut ſit primarius in omnibus. Quia in eo

1 ܠܢ ܕܐܫܘܝܢ] In margine MSti ܕܐܫܘܝܟܘܢ

† nos fecit] Lectio Marg. Vos fecit

[ܨܒܐ] ܒܗ ¹ ܡܘܠܝܐ ܠܡܥܡܪ܆ ܘܒܝܕܗ ܕܒܝܕܗ ܠܡܪܥܘܬܗ 20
ܠܟܠܗܝܢ ܒܗ. ܟܕ ܥܒܕ ܫܝܢܐ ܒܕܡܐ ܕܙܩܝܦܐ ܕܝܠܗ
ܒܐܝܕܗ܆ ܐܘ ܠܗܠܝܢ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܐܘ ܠܗܠܝܢ ܕܒܫܡܝܐ܀
ܘܐܦ ܠܟܘܢ ܕܒܙܒܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܡܢܘܟܪܝܐ܆ ܘܒܥܠܕܒܒܐ 21
ܒܬܪܥܝܬܐ ܒܥܒܕ̈ܐ ܒܝ̈ܫܐ܆ ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܪܥܝ ܒܦܓܪܐ 22
ܕܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ܒܝܕ ܡܘܬܐ ※ ܕܝܠܗ ↙܆ ܕܢܩܝܡܟܘܢ ܩܕ̈ܝܫܐ
ܘܕܠܐ ܡܘܡܐ ܘܕܠܐ ܪ̈ܫܝܢܐ ܩܕܡܘܗܝ܀ ܐܢ ܒܪܡ ܡܩܘܝܬܘܢ 23
ܒܗܝܡܢܘܬܐ܆ ܡܫܬܐܣܢ̈ܐ ܘܡܫܪ̈ܪܐ ܘܠܐ ܡܬܬܙܝ̈ܥܝܢ ܡܢ ܣܒܪܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ܆ ܗܘ ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܟܪܙ ܒܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܗܝ
ܕܬܚܝܬ ܫܡܝܐ܆ ܕܗܘ ܕܗܘܝܬ ² ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ ܡܫܡܫܢܐ܀
ܗܫܐ ܚܕܐ ܐܢܐ ܒܚܫ̈ܐ ܕܚܠܦ ܕܝܠܟܘܢ. ܘܡܡܠܐ ܐܢܐ ܡܫܠܡ-ܐܢܐ 24

[*voluit Pater*] omnem plenitudinem habitare: Et per eum reconciliare 20
omnia in ipſum, faciens pacem per ſanguinem crucis ejus, per eum,
ſive quæ in terra, ſive quæ in cœlis. Et vos, qui quondam fuiſtis 21
alieni et inimici mente, in operibus malis, nunc autem reconcilia-
vit, In corpore carnis ejus per mortem ※ ſuam ↙; ut ſiſteret vos 22
ſanctos, et ſine maculis, et ſine culpis, coram ipſo: Si quidem per- 23
manetis in fide fundati et firmi, et non tranſmoti a ſpe evangelii quod audiviſtis, quod prædicatum fuit omni creaturæ quæ ſub cœlo, cujus factus ſum † ego Paulus miniſter.

Nunc gaudeo in paſſionibus meis pro vobis, et readimpleo defec- 24

1 ܡܘܠܝܐ] In margine MSti πληρωμα—ܦܠܝܪܘܡܐ

2 ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ ܡܫܡܫܢܐ] (ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ) ܟܪܘܙܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘ (ܡܫܡܫܢܐ)

† ego Paulus miniſter.] Lectio Marg. (ego Paulus) Præco, et Apoſtolus, et (miniſter).

ܚܣܝܪܘܬܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܒܣܪܝ ܕܝܠܝ܂ ܚܠܦ ܦܓܪܐ
25 ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܕܬܐ܂ ܗܝ ܕܗܘܝܬ ܠܗ ܐܢܐ ܡܫܡܫܢܐ܂
ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܝ ܒܟܘܢ܂ ܕܐܫܠܡ
26 ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܐܪܙܐ ܗܘ ܕܡܛܫܝ ܗܘܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܡܢ
27 ܫܪܒܬܐ܂ ¹ܗܘ ܕܗܫܐ ²ܐܬܓܠܝ ܠܩܕܝܫܘܗܝ܂ ܠܗܘܢ ܕܨܒܐ
ܐܠܗܐ ܕܢܘܕܥ܂ ܡܢܘ ³ܥܘܬܪܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܪܙܐ ܗܢܐ ܒܥܡܡܐ܂
28 ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܒܟܘܢ ܗܘ ܣܒܪܐ ܕܫܘܒܚܢ܂ ܗܘ
ܕܚܢܢ ܡܟܪܙܝܢܢ܂ ܟܕ ܡܙܗܪܝܢ ܠܟܠ ܒܪܢܫ܂ ܘܡܠܦܝܢ
ܠܟܠ ܒܪܢܫ܂ ܒܟܠܗ ܚܟܡܬܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܢܩܝܡ ܠܟܠ
29 ܒܪܢܫ܂ ܡܫܡܠܝܐ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܂ [ܒ]ܗܿ ܕܐܦ ܠܥܡܠܐ

tiones afflictionum Chriſti in carne mea, pro corpore ipſius, quod eſt
25 Eccleſia: Cujus factus ſum ego miniſter, ſecundum diſpenſationem
26 Dei quæ data eſt mihi erga vos, ut impleam verbum Dei: Myſte-
rium quod abſconditum erat a ſeculis et ab ætatibus; † quod nunc
27 ‡ notum factum eſt ſanctis ejus. Quibus voluit Deus notum fa-
cere, quæ ſint || divitiæ gloriæ myſterii hujus inter gentes, qui eſt
28 Chriſtus in vobis, ſpes gloriæ: Quem nos annunciamus, admonentes
omnem hominem, et docentes omnem hominem in omni ſapientia,
29 ut ſiſtamus omnem hominem perfectum in Chriſto Jeſu. [*In*] quo

1 ܗܘ ܕܗܫܐ] In margine MSti (ܗܫܐ) ܕܝܢ
2 ܐܬܓܠܝ] ܐܬܝܕܥ
3 ܥܘܬܪܐ] ܦܬܝܐ
† quod nunc] Lectio Marg. (nunc) Autem
‡ notum factum eſt] Revelatum eſt
|| divitiæ–i. q. πλοῦτος] Latitudo–i. q. πλάτος

ܐܦ ܡܫܬܠܗܐ ܐܢܐ. ܐܝܟ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܡܬܥܒܕܐ
ܒܝ ܒܚܝܠܐ܀

CAP. II. ܨܒܐ ܐܢܐ ¹ ܓܝܪ ܕܬܕܥܘܢ. ܕܐܝܟ ܐܝܢܐ ܐܓܘܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܥܠ 1
* εν λαοδικεια ܚܠܦܝܟܘܢ. ܘܕܠܘܬܗܘܢ * ܕܒܠܐܘܕܝܩܝܐ. ※ ܘܕܠܘܬܗܘܢ
² ܕܒܐܝܪܐܦܘܠܝܣ ↙. ܘܕܟܠܗܘܢ ÷ ܗܢܘܢ ↙ ܕܠܐ ܚܙܘ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܝܠܝ ܒܒܣܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܒܝܐܘܢ ܠܒ̈ܘܬܗܘܢ. ³ ܟܕ 2
ܡܬܐܠܦܝܢ ܒܚܘܒܐ ܘܒܟܠܗ ܥܘܬܪܐ ܕܡܫܪܘܪܘܬܐ ܕܣܘܟܠܐ.
ܠܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܕܐܪܙܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ※ ܘ↙ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܗܘ 3
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܣܝ̈ܡܬܐ ܕܚܟܡܬܐ ܘܟܣ̈ܝܬܐ ܕܝܕܥܬܐ܀
ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ ܒܡܦܝܣܢܘܬܐ 4

et laboro, decertans ſecundum operationem ejus quæ operatur in me
in virtute.

CAP. II. Volo † enim ut ſciatis, quantum certamen habeam pro vobis, et 1
iis qui Laodiceæ, ‡ ※ et iis qui Hieropoli ↙, et pro omnibus ÷ qui ↙
non viderunt faciem meam in carne: Ut conſolationem accipiant 2
corda eorum, firmati in charitate, et in omni opulentia plenitudinis
intelligentiæ, ad cognitionem myſterii Dei, et Patris ※ et ↙ Chriſti:
In quo ſunt omnes theſauri ſapientiæ, et abſcondita ſcientiæ. Hoc 3
autem dico, ut ne quis decipiat vos in ſuaſione ſermonum. Si enim 4
5

1 ܓܝܪ] In margine MSti ܕܝܢ

2 ܕܒܐܝܪܐܦܘܠܝܣ] ܘܠܐ ܕܒܗܝܪܐܦܘܠܝܣ—εν ιεροπολει
ܒܟܠ ܨܚܚܐ ܡܫܬܟܚܐ܀

3 ܟܕ ܡܬܐܠܦܝܢ] συμβιβασθεντων—ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܚܕܕܐ

† enim] Lectio Marg. Autem

‡ ※ et iis qui Hieropoli ↙] (※ et iis) qui Hieropoli ↙ non in omni
Exemplari reperitur.

5 ܟܠܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܒܦܓܪܐ ܪܚܝܩ ܐܢܐ܂ ܐܠܐ ܒܪܘܚܐ ܥܡܟܘܢ
ܐܢܐ. ܘܚܕܐ ܐܢܐ ܕܚܙܐ ܐܢܐ ܠܛܟܣܐ ܕܝܠܟܘܢ܂ ܘܠܫܪܝܪܘܬܐ
6 ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܕܒܡܫܝܚܐ܀ ܐܝܟ ܗܟܝܠ ܕܩܒܠܬܘܢ
7 ܠܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܡܪܢ ܒܗ ܗܠܟܘ. ܟܕ ܡܫܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܡܬܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ܂ ܘܡܫܬܪܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ܂
ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܠܡܕܬܘܢ܂ ܕܬܬܝܬܪܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܒܬܘܕܝܬܐ܀
8 ܚܙܘ ܠܐ ܐܢܫ ܢܗܘܐ ܗܘ ܕܡܫܠܚ ܠܟܘܢ ܒܝܕ ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ
ܘܒܛܥܝܘܬܐ ܣܪܝܩܬܐ܂ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ܂ ܐܝܟ
9 ܣܛܘܟܣܐ ܕܥܠܡܐ܂ ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ܂ ܕܒܗ ܥܡܪ ܟܠܗ
10 ܡܘܠܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܓܘܫܡܢܐܝܬ܂ ܘܐܢܬܘܢ ܒܗ ܗܘ ܡܫܡܠܝܬܘܢ܂
11 ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܫܐ ܕܟܠܗ ܪܝܫܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. ܒܗܘ ܕܐܦ
ܐܬܓܙܪܬܘܢ ܒܓܙܘܪܬܐ ܕܠܐ ܒܐܝ̈ܕܝܐ܂ ܒܫܠܚܐ ܕܦܓܪܐ
12 ܕܚܛ̈ܗܐ ܕܒܣܪܐ܂ ܒܓܙܘܪܬܗ ܕܡܫܝܚܐ܂ ܟܕ ܐܬܩܒܪܬܘܢ ܥܡܗ

et carne abſens ſim, tamen ſpiritu vobiſcum ſum, gaudens et videns
6 ordinem veſtrum, et firmitatem fidei veſtræ, quæ in Chriſto. Sicut
7 igitur accepiſtis Chriſtum Jeſum Dominum, in eo ambulate: Radicati et ædificati in eo, et confirmati in fide, ſicut edocti eſtis,
8 † abundantes in eâ in gratiarum actione. Videte ne quis ſit denudans vos per philoſophiam et ſeductionem inanem, ſecundum traditionem hominum, ſecundum elementa mundi, et non ſecundum
9 Chriſtum. Quia in eo habitat omnis plenitudo Deitatis corporaliter:
10 Et eſtis in eo completi, qui eſt caput omnis principatus et poteſta-
11 tis: In quo et circumciſi eſtis circumciſione non facta manibus, in
12 exutione corporis peccatorum carnis, in circumciſione Chriſti; Se-

1 ܕܬܬܝܬܪܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ] In margine MSti ܕܬܬܝܬܪܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ (ܒܗ)
† abundantes in ea (*fide*) Lectio Marg. (abundantes) in eo

ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܒܗܘ ܕܐܦ ܩܡܬܘܢ ܥܡܗ ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ
13 ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܐܩܝܡܗ ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ. ܘܠܟܘܢ
ܕܡܝ̈ܬܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܒܡܣܟ̈ܠܘܬܐ ܘܒܥܘܪܠܘܬܐ ܕܒܣܪܐ
ܕܝܠܟܘܢ. ܐܟܚܕܐ ܐܚܝܟܘܢ ܥܡܗ. ܟܕ ܫܒܩ ܠܢ ܟܠܗܝܢ
14 ܣܟ̈ܠܘܬܐ. ܕܠܚܐ ¹ܐܣܛܪܐ ܕܥܠܝܢ ܒܝܘܠܦ̈ܢܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܕܠܩܘܒܠܢ ܠܢ. ܘܠܗ ܫܩܠܗ ܡܢ ܡܨܥܬܐ. ܟܕ ܩܒܥܗ
15 ܒܙܩܝܦܐ. ܟܕ ܫܠܚ ܠܪ̈ܝܫܢܘܬܐ ܘܠܫܘܠܛ̈ܢܐ ܦܪܣܝ
16 ܒܦܪܗܣܝܐ. ܟܕ ܓܚܟ ܐܢܘܢ ܒܗ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܐܢܫ ܠܟܘܢ
ܢܕܘܢ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܐܘ ܒܡܫܬܝܐ. ܐܘ ܒܡܢܬܐ ܕܥܐܕܐ ܐܘ
17 ܕܪܝܫ ܝܪܚܐ ܐܘ ܕܫܒ̈ܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܛܠܢܝܬܐ ܕܗܘܝ
18 ܕܥܬܝ̈ܕܢ: ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܠܟܘܢ *ܢܙܟܐ. ܟܕ
ܨܒܐ ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܕܪܥܝܢܐ *ܘܒܫܘܡܠܫܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ. ܟܕ ܗܢܝܢ ܕܠܐ
ܚܙܐ ܕܪܫ. ܟܕ ܣܪܝܩܐܝܬ ܡܬܚܬܦܐ ܡܢ ܗܘܢܐ ܕܒܣܪܐ ܕܝܠܗ.

* κατα6ρα-6ευετω
* και θρησ-κεια

pulti cum eo in baptiſmo, in quo et ſuſcitati eſtis cum eo per fidem
operationis Dei, qui ſuſcitavit eum ex mortuis. Et vos, qui mortui 13
eratis in offenſis et præputio carnis veſtræ, ſimul vivificavit vos cum
eo, condonans nobis omnia delicta: Delens chirographum quod ad- 14
verſus nos in doctrinis, quod erat contrarium nobis, et ipſum ſuſtulit
e medio, affigens illud cruci: Expolians principatus, et poteſtates 15
diffamavit palam, illudens iis in ſeipſo. Ne igitur quis vos judicet 16
in cibo, aut in potu, aut in parte feſti, aut novilunii, aut ſabbato-
rum: Quæ ſunt umbra futurorum, corpus autem Chriſti. Nemo 17 18
vos condemnet, volens in humilitate mentis, et in cultu ange-
lorum, quæ non vidit explorans, fruſtra inflatus a ſenſu carnis ſuæ:

1 ܐܣܛܪܐ] In margine MSti χειρογραφον—ܟܝܪܘܓܪܦܘܢ

19 ܘܠܐ ܐܚܝܕ ܠܪܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܢܗ ܗܘ ܕܟܠܗ ܦܓܪܐ ܥܡ ܗܕ̈ܡܐ
ܘܐܗ̈ܪܐ ܟܕ ܡܬܚܝܠܝܢ ܘܡܬܢܩܦܝܢ* ܪܒܐ ܠܪܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܀ * συμβιβαζόμενον
20 ܐܢ ܗܟܝܠ ܡܝܬܬܘܢ ܥܡ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܥܠܡܐ.
ܠܡܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܝܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܥܠܡܐ * ܡܬܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. * δογματίζεσθε
21 22 ܠܐ ܬܬܩܪܒܘܢ ܘܠܐ ܬܛܥܡܘܢ ܘܠܐ ܬܓܫܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܠܚܒܠܐ * ܒܠܐ ܚܫܚܬܐ. ܐܝܟ ܦܘ̈ܩܕܢܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ * τῇ ἀποχρήσει
23 ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ. ܕܡܠܬܐ ܟܝܢ ܐܝܬ
ܠܗܝܢ ܕܚܟܡܬܐ ܒܨܒܝܢܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܕܪܥܝܢܐ
ܘܠܐ ܒܚܘܣܢܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܠܐ ܒܐܝܩܪܐ ܡܕܡ ܠܘܬ ܣܒܥܐ
ܕܒܣܪܐ܀

CAP. III.

1 ܐܢ ܗܟܝܠ ܩܡܬܘܢ ܥܡ ܡܫܝܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܥܠ ܒܥܘ. ܐܝܟܐ
2 ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܝܬܒ. ܗܠܝܢ ܕܠܥܠ
3 ܐܬܪܥܘ. ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܐܪܥܐ. ܡܝܬܬܘܢ ܓܝܪ. ܘܚܝ̈ܐ ܕܝܠܟܘܢ

19 Et non tenens caput, Chriſtum, ex quo totum corpus per commiſ-
ſuras et nexus datum et inſtructum, creſcit *in* augmentum Dei.
20 Si igitur mortui eſtis cum Chriſto ab elementis mundi, quid tan-
21 quam viventes in mundo, dogmatizamini? Ne tetigeris, neque guſ-
22 taveris, neque contrectaveris: Quæ ſunt omnia ad corruptionem in
23 abuſu, ſecundum mandata et doctrinas hominum: Quæ ſunt ratio-
nem quidem habentia ſapientiæ in cultu voluntario et ſubmiſſione animi, et non parcendo corpori, non in honore aliquo ad ſaturitatem carnis.

CAP. III.

1 Si igitur reſurrexiſtis cum Chriſto, quæ ſuperna quærite, ubi
2 Chriſtus eſt ad dextram Dei ſedens. Quæ ſuperna cogitate, non
3 quæ ſuper terram. Mortui enim eſtis, et vita veſtra abſcondita eſt

4 ܡܛܫܝܢ ܥܡ ܡܫܝܚܐ ܒܐܠܗܐ. ܐܡܬܝ ܕܡܫܝܚܐ ܢܬܓܠܐ ܗܘ ܚܝܝܢ
ܕܝܠܢ. ܗܝܕܝܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܥܡܗ ܬܬܓܠܘܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ.
5 ܐܡܝܬܘ ܗܟܝܠ ܗܕܡܝܟܘܢ ܕܥܠ ܐܪܥܐ
ܟܕ ܫܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢܟܘܢ. ܙܢܝܘܬܐ. ܛܢܦܘܬܐ. ܚܫܐ.
ܪܓܬܐ ܒܝܫܬܐ. ܘܥܠܘܒܘܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܦܘܠܚܢܐ
6 ܦܬܟܪ̈ܐ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܐܬܐ ܪܘܓܙܗ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܒܢ̈ܝܐ
7 ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܗܠܟܬܘܢ
8 ܒܙܒܢܐ. ܟܕ ܚܝܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܒܗܝܢ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܫܕܘ
ܡܢܟܘܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܟܠܗܝܢ. ܪܘܓܙܐ. ܚܡܬܐ. ܒܝܫܘܬܐ.
9 ܓܘܕܦܐ. ܨܥܪܬܐ. ܡܡܠܠܐ ܡܢ ܦܘܡܟܘܢ ܕܐܟܘܬܟܘܢ. ܠܐ
ܬܟܕܒܘܢ ܚܕ ܥܠ ܚܕ. ܟܕ ܫܠܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܒܪܢܫܐ ܥܬܝܩܐ
10 ܥܡ ܣܘܥܪ̈ܢܘܗܝ ܘܪܓܝܓܬܗ. ܘܠܒܫܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܗܘ ܚܕܬܐ. ܗܘ ܕܡܬܚܕܬ ܒܝܕܥܬܐ ܒܕܡܘܬܐ ܐܝܟ
11 ܕܒܪܝܗ. ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܐܝܬ ܝܘܕܝܐ ܘܐܪܡܝܐ. ܓܙܘܪܬܐ.

4 cum Chriſto in Deo. Quum Chriſtus apparuerit, vita noſtra, tunc
et vos cum eo apparebitis in gloria.
5 Mortificate igitur membra veſtra quæ ſuper terram, abjicientes
ſcörtationem, impuritatem, paſſionem, concupiſcentiam malam, et
6 avaritiam, quæ eſt cultus idolorum: Propter hæc venit ira Dei ſuper
7 filios inobedientiæ: In quibus et vos ambulaſtis aliquando, quum
8 viveretis in iis. Nunc autem abjicite et vos omnia, iram, excandeſ-
9 centiam, malitiam, maledicentiam, turpiloquium ex ore veſtro. Ne
mentiamini alii in alios, exuentes hominem veterem cum factis
10 ipſius # et concupiſcentiis √: Et induentes illum novum, qui renova-
11 tur in agnitionem, ſecundum imaginem Creatoris ſui. Ubi non eſt

[ܘ]ܥܘܪܠܘܬܐ . ܒܪܒܪܝܐ . ܣܩܘܬܝܐ . ܥܒܕܐ . ܒܪ ܚܐܪܐ . ܐܠܐ
ܟܠܗ ܘܒܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܀
12 ܠܒܫܘ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܓܒܝ̈ܐ ܕܐܠܗܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܘܡܚܒ̈ܒܐ .
ܪ̈ܚܡܐ ܐܒܗܝ̈ܐ ܕܚܢܢܐ . ܒܣܝܡܘܬܐ . ܡܟܝܟܘܬ ܪܥܝܢܐ .
13 ܢܝܚܘܬܐ . ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ . ܟܕ ܡܣܝܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܚܕ̈ܕܐ .
ܘܡܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ . ܐܢ ܐܢܫ ܠܘܬ ܐܢܫ ܐܝܬ
ܠܗ ¹ܥܘܕܠܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܫܒܩ ܠܟܘܢ . ܗܟܢܐ
14 ܐܦ ܐܢܬܘܢ . ܥܡ ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ . ܚܘܒܐ . ܗܘ ܐܣܪܐ
15 ܕܓܡܝܪܘܬܐ . ܘܫܝܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ²ܢܕܒܪ
ܒܠܒܘܬܟܘܢ . ܠܗ ܕܐܦ ܐܬܩܪܝܬܘܢ . ܒܦܓܪܐ ܚܕ .
ܘܡܘܕܝ̈ܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܗܘܘ .
16 ܡܠܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܬܥܡܪ ܒܟܘܢ ܥܬܝܪܐܝܬ ܒܟܠܗ

Gentilis, et Judæus : circumciſio, [*et*] præputium : Barbarus, Scytha : ſervus, liber : ſed omnia et in omnibus, Chriſtus.

12 Induite igitur tanquam electi Dei, ſancti, et dilecti, viſcera paterna miſericordiæ, benignitatem, ſubmiſſionem animi, lenitatem, longa-
13 nimitatem : Sufferentes alii alios, et condonantes vobiſipſis, ſi quis adverſus aliquem habet querelam : ſicut et Chriſtus condonavit vo-
14 bis, ita et vos. Cum omnibus autem his, charitatem, quæ eſt vin-
15 culum perfectionis : Et pax Chriſti regat in cordibus veſtris : ad quam et vocati eſtis in corpore uno, et grati eſtote.
16 Verbum Chriſti habitet in vobis abundanter, in omni ſapientia,

1 ܥܘܕܠܐ] In margine MSti μομφήν — ܡܘܡܦܐ

2 ܢܕܒܪ] βραβευέτω — ܢܒܪܒܘ

ܚܟܡܬܐ. ܟܕ ܡܠܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܡܪܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ
ܒܡܙܡܘܪܐ. ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܒܙܡܝܪܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܒܛܝܒܘܬܐ.
17 ܟܕ ܡܙܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܠܒܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܟܠ ܡܐ
ܕܐܢ ܬܥܒܕܘܢ ܒܡܠܬܐ ܐܘ ܒܥܒܕܐ: ܟܠܗܝܢ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ
ܝܫܘܥ: ܟܕ ܡܘܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܒܝܕܗ܀
18. ܢܫܐ: ܐܫܬܥܒܕܝܢ ܠܓܒܪܐ ※ ܕܝܠܟܝܢ ↙ ܐܝܟ ܕܝܐܐ
19 ܒܡܪܝܐ܀ ܓܒܪܐ: ܐܚܒܘ ܠܢܫܝܟܘܢ ↙: ܘܠܐ ܬܬܡܪܡܪܘܢ
20 ܠܘܬܗܝܢ܀ ܒܢܝܐ: ܐܫܬܡܥܘ ܠܐܒܗܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܗܕܐ
21 ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ ܕܫܦܝܪܐ ܒܡܪܝܐ܀ ܐܒܗܐ: ܠܐ ¹ܬܪܓܙܘܢ
22 ܠܒܢܝܐ ܕܝܠܟܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܟܪܝܘܢ܀ ܥܒܕܐ:
ܐܫܬܡܥܘ ܒܟܠܗܘܢ ܠܗܢܘܢ ܕܒܒܣܪܐ ܡܪܘܬܐ. ܠܐ ܒܥܝܢܐ
ܕܥܒܕܘܬܐ: ܐܝܟ ܫܦܪܝܢ ܠܒܢܝܢܫܐ: ܐܠܐ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܒܐ

docentes et commonentes voſmetipſos pſalmis, hymnis, cantioni-
bus ſpiritualibus; in gratia cantantes in cordibus veſtris Deo. Et 17
quicquid feceritis in verbo aut in opere, omnia in nomine Domini
Jeſu, gratias agentes Deo, et Patri per eum.

18 Uxores, ſubditæ eſtote viris ※ veſtris ↙, ſicut convenit, in Domi-
19 no. Viri, diligite uxores ÷ veſtras ↙, et ne amarulenti ſitis adverſus
20 eas. Filii, auſcultate parentibus in omnibus: hoc enim eſt bene-
21 placitum Domino. Patres, ne † irritate liberos veſtros, ut non angore
22 conficiantur. Servi, auſcultate per omnia iis qui ſecundum carnem
domini *ſunt*, non in oculo ſervitiorum, quaſi placentes hominibus,

1 ܬܪܓܙܘܢ] In margine MSti ܬܪܓܝܙܘܢ

† irritate i. q. ἐξεθίζετε] Lectio Marg. i. q. παροργίζετε

23 ܟܕ ܕܚܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܪܝܐ܂ ܘܟܠܡܕܡ ܕܐܢ ܬܥܒܕܘܢ܆ ܡܢ
24 ܢܦܫܐ ܦܠܘܚܘ܇ ܐܝܟ ܕܠܡܪܝܐ ܘܠܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ܂ ܟܕ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ¹ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܦܘܪܥܢܐ ܕܝܪܬܘܬܐ܂
25 ܠܡܪܝܐ ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܦܠܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܥܒܕܘܬܐ܂ ܗܘ ܕܝܢ
ܕܡܥܘܠ܆ ܢܬܦܪܥ ܗܘ ܡܐ ܕܐܥܘܠ܆ ܘܠܝܬ ܢܣܒܘܬ
1 ܦܪܨܘܦܐ܀ ܡܪ̈ܘܬܐ܆ ܟܐܢܘܬܐ ܘܫܘܝܘܬܐ܂ ܠܥܒ̈ܕܐ ܗܒܘ܂ ܟܕ CAP. IV.
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܡܪܝܐ ܒܫܡܝ̈ܐ܀
2 ܒܨܠܘܬܐ ܐܡܝܢܘ܆ ܟܕ ܥܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܒܬܘܕܝܬܐ܂
3 ܟܕ ܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܟܚܕܐ ܐܦ ܡܛܠܬܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܢܦܬܚ ܠܢ ܬܪܥܐ ܕܡܠܬܐ܂ ܠܡܡܠܠܘ ܐܪܙܐ ܕܡܫܝܚܐ܂
4 ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ ܐܣܝܪ ܐܢܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܐܓܠܝܘܗܝ ܐܝܟ ܡܐ
5 ܕܘܠܐ ܠܝ ܠܡܡܠܠܘ܀ ܒܚܟܡܬܐ ܗܠܟܘ ܠܘܬ ܗܢܘܢ

23 ſed in ſimplicitate cordis, timentes Dominum. Quicquid autem fe-
ceritis, ex animo operamini, tanquam Domino, et non hominibus:
24 Scientes quod † a Deo accepturi ſitis retributionem hæreditatis:
25 Domino enim Chriſto ſervitis. Qui autem injuriam intulerit, re-
1 portabit quod inique geſſit, et non eſt acceptio perſonarum. Domini, CAP. IV.
juſtitiam et æquitatem ſervis præſtate, ſcientes quod et vos habetis
Dominum in cœlis.
2 In oratione perdurate, vigilantes in ea cum gratiarum actione:
3 Orantes ſimul et pro nobis, ut Deus aperiat nobis oſtium ſermonis,
ad loquendum myſterium Chriſti, (propter quod etiam vinctus
4 ſum:) Ut manifeſtum faciam illud, ſicut oportet me loqui. In
5

1 ܕܡܢ ܐܠܗܐ] In margine MSti (ܕܡܢ ܡܪܝܐ)
† a Deo] Lectio Marg. (a) Domino

6 ܕܒܚܟܡܬܐ ܗܘܘ ܡܗܠܟܝܢ ܠܘܬ ܐܝܠܝܢ ܕܠܒܪ. ܟܕ ܠܙܒܢܐ ܡܙܒܢܝܢ
ܡܡܠܠܟܘܢ. ܒܛܝܒܘܬܐ ܒܟܠܙܒܢ ܢܗܘܐ ܡܬܒܠܐ. ܠܡܕܥ
ܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܠܟܘܢ ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܠܡܦܢܝܘ ܦܬܓܡܐ܀
7 ܗܠܝܢ ܕܠܘܬܝ ܟܠܗܝܢ ܡܘܕܥ ܠܟܘܢ ܛܘܟܝܩܘܣ ܗܘ
8 ܚܒܝܒܐ ܐܚܐ. ܘܡܗܝܡܢܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܟܢܬܐ ܒܡܪܝܐ. ܗܘ
ܕܫܕܪܬ ܠܘܬܟܘܢ ܠܗ ܠܗܕܐ. ܕܢܕܥ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬܟܘܢ
9 ܘܢܒܝܐ ܠܠܒܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܥܡ ܐܘܢܣܝܡܘܣ ܗܘ
ܡܗܝܡܢܐ ܘܚܒܝܒܐ ܐܚܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܟܘܢ. ܟܠܗܝܢ
10 ܠܟܘܢ ܢܘܕܥܘܢ ܗܠܝܢ ܕܬܪܟܐ܀ ܫܐܠ ܒܫܠܡܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ.
ܐܪܝܣܛܪܟܘܣ ܗܘ ܕܥܡܝ ܫܒܝܐ. ܘܡܪܩܘܣ [1] ܗܘ ܐܚܝܢܐ
ܕܒܪܢܒܐ. ܗܘ ܕܩܒܠܬܘܢ ܡܛܠܬܗ [2] ܦܘܩܕܢܐ܀ ܐܢ ܐܬܐ
11 ܠܘܬܟܘܢ ܩܒܠܘܗܝ. ܘܝܫܘܥ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܝܘܣܛܘܣ.

ſapientia ambulate erga eos qui foris, tempus redimentes. Sermo 6
veſter ſemper, in gratia, ſale ſit conditus; ut ſciatis quomodo oporteat
vos unicuique reddere reſponſum.

Ea quæ de me omnia nota faciet vobis Tychicus, dilectus frater, 7
et fidelis miniſter, et conſervus in Domino: Quem miſi ad vos ob 8
hoc ipſum, ut cognoſcat ea quæ de vobis, et conſoletur corda veſtra:
Cum Oneſimo fideli et dilecto fratre, qui eſt ex vobis: omnia vobis 9
nota facient, quæ hic. Salutat vos Ariſtárchus qui mecum captivus, 10
et Marcus conſobrinus Barnabæ (de quo accepiſtis † mandata: ſi
venerit ad vos, excipite eum): Et Jeſus qui dicitur Juſtus, qui ſunt 11

1 ܗܘ ܐܚܝܢܐ] In margine MSti ὁ ἀνεψιὸς — ܒܪ ܕܕܐ ܗܘ

2 ܦܘܩܕܢܐ] ܐܓܪ̈ܬܐ

† mandata] Lectio Marg. Epiſtolas

ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܓܙܘܪܬܐ܂ ܗܢܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ
ܡܥܕܪܢܐ ܥܡܝ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܠܝ
12 ܒܘܝܐܐ܀ ܫܐܠ ܫܠܡܐ ܕܝܠܟܘܢ ܐܦܦܪܐܣ ܗܘ ܕܡܢܟܘܢ.
ܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܐ܂ ܟܕ ܒܟܠܙܒܢ ܐܬܟܬܫ ܥܠ ܐܦܝܟܘܢ ܒܨܠܘܬܗ
ܒܨܠܘܬܐ܂ ܐܝܟܢܐ ¹ܕܬܩܘܡܘܢ ܓܡܝܪܐ ²ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܟܠܗ
13 ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܣܗܕ ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܗ܂ ܕܐܝܬ ܠܗ ܛܢܢܐ ܣܓܝܐܐ ܥܠ
ܠܟܘܢ ܘܠܗܢܘܢ ܕܒܠܐܕܝܩܝܐ ܘܠܗܢܘܢ ܕܒܗܝܪܐܦܘܠܝܣ
14 ܕܒܗܝܪܐܦܘܠܝܣ܀ ܫܐܠ ܫܠܡܐ ܕܝܠܟܘܢ܂ ܠܘܩܐ ܗܘ ܐܣܝܐ
15 ܚܒܝܒܐ *ܘܕܝܡܐܣ܀ ܫܐܠܘ ܫܠܡܐ ܕܐܚܐ ܕܒܠܐܕܝܩܝܐ. * και δημας
16 ܘܠܢܘܡܦܐ ** ܘܠܥܕܬܐ ³ܕܒܒܝܬܐ ܕܝܠܗ܂ ܘܡܐ ܕܐܬܩܪܝܬ ** και νυμφαν
ܠܘܬܟܘܢ ܗܕܐ ܐܓܪܬܐ܂ ܥܒܕܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܥܕܬܐ ܕܠܐܕܝܩܝܐ

ex circumciſione: hi ſoli adjutores mecum in regno Dei, qui fue-
12 runt mihi ſolatio. Salutat vos Epaphras qui ex vobis, ſervus Chriſti,
ſemper decertans pro vobis in orationibus, † ut ſtetis perfecti ‡ et
13 completi in omni voluntate Dei. Teſtor enim illi, quod zelum
multum habet pro vobis, et iis qui Laodiceæ, et iis qui Hieropoli.
14 Salutat vos Lucas medicus dilectus, et Demas.
15 Salutate fratres qui
16 Laodiceæ, et Nympham, et Eccleſiam quæ in domo illius. Et
quum lecta fuerit apud vos Epiſtola, facite ut et in Eccleſia Laodi-

1 ܕܬܩܘܡܘܢ]	In margine MSti	ܕܬܗܘܘܢ ܐܝܟܢܐ
2 ܘܡܫܡܠܝܐ]		ܘܡܫܡܠܝܢ ܦܝܣܐ
3 ܕܒܒܝܬܐ ܕܝܠܗ]		(ܕܒܒܝܬܐ) ܕܝܠܗ
† ut ſtetis–i. q. ἵνα ϛῆτε]	Lectio Marg.	Ut ſitis–i. q. ἵνα ἦτε
‡ et completi–i. q. πεπληρωμένοι]		i. q. πεπληροφορημένοι

ܠܠܐܘܕܝܩܝܐ. ¹ܘܗܝ ܕܡܢ ܠܐܘܕܝܩܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܩܪܘܢ.
17 ܘܐܡܪܘ ܠܐܪܟܝܦܘܣ: ܚܙܝ ܠܬܫܡܫܬܐ ܗܝ ܕܩܒܠܬ ܒܡܪܢ.
ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܐ ܡܫܡܠܐ ܠܗ܀
18 ܫܠܡܐ ܒܐܝܕܐ ܕܝܠܝ ܕܦܘܠܘܣ. ܗܘܘ ܠܟܘܢ ܥܗܝܕܝܢ
ܐܣܘܪܝ ܕܝܠܝ. ܛܝܒܘܬܐ ܥܡܟܘܢ ܐܡܝܢ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܩܘܠܣܝܐ: ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ
ܪܗܘܡܝ ܒܝܕ ܛܘܟܝܩܘܣ ܘܐܘܢܣܝܡܘܣ.

censſium legatur, et illam quæ ex Laodicea ut et vos legatis. Et 17
dicite Archippo; Vide miniſterium quod accepiſti in Domino, ut
impleas illud.
Salutatio, manu mea Pauli. Memores eſtote vinculorum meo- 18
rum. Gratia vobiſcum. Amen.

1 ܘܗܝ ܕܡܢ ܠܐܘܕܝܩܝܐ:] In margine MSti ܗܕܐ ܗܝ ܕܠܘܬ ܛܝܡܬܐܘܣ ܩܕܡܝܬܐ܀

Finita eſt Epiſtola ad Coloſſenſes quæ ſcripta fuit a Roma,
per Tychicum et Oneſimum.

ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܠܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܩܕܡܝܬܐ

1 ܦܘܠܘܣ ܘܣܝܠܘܐܢܘܣ ܘܛܝܡܬܐܘܣ: ܠܥܕܬܐ CAP. I.
ܕܬܣܠܘܢܝܩܝܐ * ܕܒܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: * θεσσαλονικεων
ܛܝܒܘܬܐ ܠܟܘܢ ܘܫܝܢܐ. ※ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ✓ ܕܝܠܢ: ܘܡܪܝܐ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀
2 ܡܘܕܝܢܢ ܒܟܠܙܒܢ ܠܐܠܗܐ ܡܛܠ ܟܠܟܘܢ: ܟܕ ܕܘܟܪܢܐ
3 ܕܝܠܟܘܢ ܥܒܕܝܢܢ ܒܨܠܘܬܐ ܕܝܠܢ * ܐܠܐ ܫܠܝܐ: ܟܕ * ἀδιαλείπτως
ܡܬܕܟܪܝܢ ܠܥܒܕܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ: ܘܠܥܡܠܐ ܕܚܘܒܐ
ܘܠܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܣܒܪܐ: ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܩܕܡ
4 ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܕܝܠܢ. ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܚܝ̈ ܚܒܝ̈ܒܐ ܡܢ
5 ܐܠܗܐ ܓܒܝܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܢ: ܠܐ

EPISTOLA PAULI
AD THESSALONICENSES PRIMA.

1 PAULUS, et Sylvanus, et Timotheus, Eccleſiæ Theſſalonicen- CAP. I.
ſium, quæ in Deo et Patre, et Domino Jeſu Chriſto: gratia vobis,
et pax ※ a Deo Patre ✓ noſtro et Domino Jeſu Chriſto.
2 Gratias agimus ſemper Deo pro omnibus vobis, mentionem veſtri
3 facientes in precibus noſtris indeſinenter; Recordantes operum fidei
veſtræ, et laboris charitatis, et tolerantiæ ſpei Domini noſtri Jeſu
4 Chriſti, coram Deo et Patre noſtro. Scientes, fratres dilecti a Deo,
5 electionem veſtram: Quia evangelium noſtrum non fuit apud vos

ܗܘܐ ܒܡܠܬܐ ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܐܦ ܒܚܝܠܐ ܘܐܦ
ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ * ܘܒܦܣܝܪܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܝܕܥܝܢ * πληροφορια *
6 ܐܢܬܘܢ. ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܗܘܝܢ ܒܝܢܬܟܘܢ ܡܛܠܬܟܘܢ.. ܘܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܡܬܕܡܝܢܐ ܕܝܠܢ ܗܘܝܬܘܢ ܘܕܡܪܢ: ܟܕ ܩܒܠܬܘܢ
ܡܠܬܐ ܒܐܘܠܨܢܐ ܣܓܝܐܐ: ܒܚܕܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.
7 ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܘܢ ܛܘܦܣܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ
8 ܒܡܩܕܘܢܝܐ ܘܒܐܟܐܝܐ. ܡܢܟܘܢ ܓܝܪ ܐܫܬܡܥܬ [1] ܡܠܬܗ
ܕܐܠܗܐ: ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܡܩܕܘܢܝܐ ܘܒܐܟܐܝܐ: ܐܠܐ ܒܟܠ
ܕܘܟܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܗܝ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܢܦܩܬ.
ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܢ ܣܘܢܩܢܐ ܠܡܡܠܠܘ ܥܠܝܗܝܢ
9 ܡܕܡ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܡܫܬܥܝܢ ܥܠܝܢ: ܕܐܝܟ ܐܝܢܐ
ܡܥܠܬܐ ܗܘܬ ܠܢ ܠܘܬܟܘܢ: ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܦܢܝܬܘܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ
ܡܢ ܦܬܟܪܐ: ܠܡܦܠܚܘ ܒܚܝܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ ܘܫܪܝܪܐ:

in ſermone tantum, ſed et in virtute, et in Spiritu Sancto, et in plena
perceptione multa; ſicut ſcitis, quales fuerimus inter vos, propter
vos. Et etiam vos imitatores noſtri facti eſtis, et Domini, accipientes 6
verbum in afflictione multa, cum gaudio Spiritus Sancti: Adeo ut 7
fueritis exemplaria omnibus qui credunt in Macedonia, et in Achaia.
A vobis enim effuſus eſt † ſermo Dei, non tantum in Macedonia 8
et in Achaia: ſed in omni loco fides veſtra, quæ *eſt* ad Deum, di-
manavit, ita ut non opus habeamus loqui iis quicquam. Ipſi enim 9
de nobis manifeſtum faciunt qualem ingreſſum habuimus ad vos:
et quomodo converſi eſtis ad Deum ab idolis, ut ſerviretis Deo vivo

1 [ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ] In margine MSti (ܡܠܬܗ) ܕܡܪܝܐ
† ſermo Dei] Lectio Marg. (ſermo) Domini

10 ܘܡܣܟܝܢ ܠܒܪܗ ܕܡܢ ܫܡܝܐ. ܠܗܘ ܕܐܩܝܡ ܡܢ
ܡܝܬܐ. ܝܫܘܥ ܗܘ ܕܦܪܩܢ ܠܢ ܡܢ ܪܘܓܙܐ ܗܘ ܕܐܬܐ.

1 ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܚܝ ܡܥܠܢܐ ܕܝܠܢ ܕܠܘܬܟܘܢ ܕܠܐ ܗܘ Cap. II.
2 ܕܠܒܛܠܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܚܫܢ ܩܕܡܝܬ ܘܐܨܛܥܪܢ ܟܕ ܦܪܩܢ
ܒܦܝܠܝܦܘܣ * ܐܝܟ ܕܐܦ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܐܬܒܛܚܢ ܒܐܠܗܢ. ܟܕ ܡܠܠܢ * εν φιλιπποις
ܒܐܓܘܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܥܡܟܘܢ ܣܒܪܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܗܘܝܢ ܒܚܒܫܐ
3 ܒܘܝܐܢ ܕܝܠܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܛܘܥܝܝܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܛܢܦܘܬܐ. ܐܦ ܠܐ
ܒܢܟܠܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܫܬܟܚܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܬܗܝܡܢ ܣܒܪܬܐ
4 ܗܟܢܐ ܡܡܠܠܝܢܢ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܠܒܢܝܢܫܐ ܡܫܦܪܝܢܢ. ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܚܪ ܠܒܘܬܢ.
5 ܠܐ ܓܝܪ ܒܡܠܬܐ ܕܪܘܫܘܬܐ ܗܘܝܢ ܠܘܬܟܘܢ # ܐܝܟ
ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ ܒܥܠܬܐ ܕܥܠܘܒܘܬܐ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܣܗܕܐ.
6 ܘܠܐ ܒܥܝܢ ܗܘܝܢ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܫܘܒܚܐ. ܘܠܐ ܡܢܟܘܢ ܘܠܐ

10 et vero; Et expectaretis Filium ejus de cœlo, (quem ſuſcitavit ex mortuis) Jeſum, qui eripuit nos ab ira ventura.

1 Vos enim ſcitis, fratres mei, ingreſſum noſtrum, qui ad vos, quia Cap. II.
2 non vanus fuit: Sed prius paſſi, et contumeliis affecti, (ſicut ſcitis)
in Philippis, in fiducia fuimus in Deo noſtro, loqui ad vos Evange-
3 lium Dei in certamine multo. Perſuaſio enim noſtra non ex erro-
4 re, neque ex impuritate, neque in dolo: Sed ſicut probati fuimus a
Deo, ut crederetur Evangelium, ita loquimur, non quaſi hominibus
5 placentes, ſed Deo, qui probat corda noſtra. Neque enim unquam
in ſermone ſeditionis fuimus # apud vos ✓, ſicut ſcitis: neque in oc-
6 caſione avaritiæ: (Deus eſt teſtis:) Neque quærentes ex hominibus

* ἐν βάρει

ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܟܕ ܡܨܝܢ ܗܘܝܢ *ܒܝܩܪܐ ܠܡܗܘܐ ܐܢܚܢ ܐܝܟ
7 ܫܠܝ̈ܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܗܘܝܢ ܢܝ̈ܚܐ ܒܡܨܥܬܐ ܕܝܠܟܘܢ.
8 ܘܐܝܟ ܡܪܒܝܢܝܬܐ ܕܡܬܒܛܠܐ ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܝܠܗ̇: ܗܟܢܐ ܟܕ
ܡܬܪܚܡܝܢ ܠܟܘܢ: ܡܬܪܓܝܓܝܢ ܠܡܫܠܡܘ ܠܟܘܢ: ܠܘ
ܒܠܚܘܕ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܐܠܗܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܕܝܠܢ ܢܦܫ̈ܬܐ
9 ܕܝܠܢ: ܡܛܠ ܕܚܒ̈ܝܒܐ ܕܝܠܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܥܗܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܓܝܪ ܐܚ̈ܝ ܠܥܡܠܐ ܕܝܠܢ ܘܠܠܐܘܬܐ: ܕܟܕ ¹ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ
ܦܠܚܝܢ ܗܘܝܢ: ܠܡܐ ܕܠܐ ܢܝܩܪ ܥܠ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ: ܐܟܪܙܢ
10 ܒܟܘܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܐܢܬܘܢ ܣܗܕ̈ܐ ܘܐܠܗܐ.
ܐܝܟܢܐ ܚܣܝܐܝܬ ܘܟܐܢܐܝܬ ܘܕܠܐ ܪܫܝܐ ܠܟܘܢ ܠܡܗܝܡܢܐ
11 ܕܐܬܥܒܕܢ ܗܘܝܢ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܐܝܟܢܐ
ܠܟܠܚܕ ܡܢܟܘܢ ܐܝܟ ܐܒܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܝܠܗ ܡܒܝܐܝܢ
12 ܗܘܝܢ ܠܟܘܢ: ܘܡܒܝܐܝܢ ܘܡܣܗܕܝܢ: ܠܡܐ ܕܬܗܠܟܘܢ

gloriam, neque a vobis, neque ab aliis, quum poſſemus oneri eſſe, ut
Apoſtoli Chriſti. Sed fuimus manſueti in medio veſtri: et tanquam 7
nutrix diligens filios ſuos: Ita cupidi veſtri voluimus tradere vobis 8
non ſolum Evangelium Dei, ſed etiam animas noſtras, quoniam
dilecti noſtri facti eſtis Meminiſtis enim, fratres mei, laboris noſtri 9
et fatigationis: † nocte et die operantes, ut non eſſemus oneri ulli
veſtrum, prædicavimus in vos Evangelium Dei. Vos teſtes, et Deus, 10
quam ſancte, et juſte, et ſine culpa, vobis qui creditis, facti ſumus:
Sicut ſcitis, quomodo unumquemque veſtrum, tanquam pater filios 11
ſuos, hortabamur vos, et conſolabamur; Et obteſtabamur ut ambu- 12

1 ܒܠܠܝܐ] In margine MSti (ܒܠܠܝܐ) ܓܝܪ

† nocte] Lectio Marg. (nocte) enim

ܐܝܟ ܕܫܘܐ ܠܐܠܗܐ܂ ¹ܗܘ ܕܩܪܐ ܠܟܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܗ
13 ܘܠܫܘܒܚܗ܀ ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦ ܚܢܢ ܡܘܕܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܐܡܝܢܐܝܬ܂ ܡܛܠ ܕܟܕ ܩܒܠܬܘܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܡܥܐ ܡܢܢ
ܕܐܠܗܐ܂ ܩܒܠܬܘܢ ²ܠܘ ܡܠܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ܂ ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܗܝ ܕܐܦ ܡܬܥܒܕܐ
14 ܒܟܘܢ ܒܗܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ. ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܡܬܕܡܝ̈ܢܐ
ܗܘܝܬܘܢ ܐܚܝ܂ ³ܠܥܕ̈ܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܢܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܒܝܗܘܕ܂
ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ. ܡܛܠ ܕܗܢܝܢ ܗܢ ܗܢܝܢ ܚܫܬܘܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ
⁴ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܫܪܒܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܂ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ܂
15 ܗܢܘܢ ܕܐܦ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܩܛܠܘ܂ ܘܠܢܒܝ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܠܢ

laretis, ſicut convenit Deo, † qui vocavit vos in regnum ſuum et
13 gloriam. Et propter hoc et nos gratias agimus Deo indeſinenter,
quoniam accipientes verbum auditus a nobis, Dei, accepiſtis ‡ non
verbum hominum, ſed (ſicut eſt vere,) verbum Dei, quod et operatur
14 in vobis qui creditis. Vos enim imitatores facti eſtis, fratres mei,
‖ Eccleſiarum Chriſti quæ ſunt in Judæa, in Chriſto Jeſu, quia eadem paſſi eſtis et vos § a contribulibus veſtris, ſicut et ipſi a Judæis;
15 Qui et Dominum Jeſum occiderunt, et prophetas ſuos, et nos per-

1 ܗܘ ܕܩܪܐ]	In margine MSti	(ܗܘ) ܩܪܐ
2 ܠܘ ܡܠܬܐ]		(ܠܘ) ܐܝܟ (ܡܠܬܐ)
3 ܠܥܕ̈ܬܐ ܕܡܫܝܚܐ]		(ܠܥܕ̈ܬܐ) ܕܐܠܗܐ
4 ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܫܪܒܬܐ ܕܝܠܟܘܢ]		(ܡܢ) ܝܗܘ̈ܕܝܐ
† qui vocavit]	Lectio Marg.	(qui) Vocat
‡ non verbum]		(non) Tanquam (verbum)
‖ Eccleſiarum Chriſti]		(Eccleſiarum) Dei
§ a contribulibus veſtris]		(a) Judæis,

ܪܕܦܘ. ܘܠܐܠܗܐ ܠܐ ܫܦܪܝܢ. ܘܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܣܩܘܒܠܝܢ.
ܟܕ ܟܠܝܢ ܠܢ ܠܡܡܠܠܘ ܠܥܡܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܘܢ. ܐܝܟ 16
ܕܢܫܠܡܘܢ ܚܛܗܝ̈ܗܘܢ ܒܟܠܙܒܢ. ܡܛܐ ܕܝܢ ܥܠܝܗܘܢ
ܪܘܓܙܐ ܠܫܘܠܡܐ.

ܚܢܢ ܕܝܢ ܐܚܝ̈. ܟܕ ܐܬܝܬܡܢܢ ܡܢܟܘܢ ܠܙܒܢܐ 17
ܕܫܥܬܐ: ܒܦܪܨܘܦܐ ܘܠܐ ܒܠܒܐ. ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܬܚܦܛܢ
ܠܡܚܙܐ ܦܪܨܘܦܟܘܢ ܒܪܓܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܡܛܠܗܢܐ 18
ܨܒܝܢ ܠܡܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ # ܚܕܐ ܙܒܢ
ܘܬܪܬܝܢ ܘܟܠܝܢ ܠܗ ܣܛܢܐ. ܡܢܘ ܓܝܪ ܣܒܪܐ ܕܝܠܢ 19
ܐܘ ܚܕܘܬܐ. ܐܘ ܟܠܝܠܐ ܕܫܘܒܗܪܐ. ܐܘ ܠܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ
ܩܕܡ ܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܒܡܐܬܝܬܗ. ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ 20
CAP. III. ܐܢܬܘܢ ܫܘܒܚܢ ܘܚܕܘܬܢ. ܡܛܠܗܢܐ ܟܕ ܠܐ ܬܘܒ 1
* εν αθηναις ܡܣܝܒܪܝܢܢ. ܨܒܝܢ ܕܢܫܬܒܩ * ܒܐܬܢܘܣ ܒܠܚܘܕܝܢ.
ܘܫܕܪܢ ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܐܚܐ ܕܝܠܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ. 2

ſecuti ſunt, et Deo non placent, et omnibus hominibus adverſantur:
Prohibentes nos loqui gentibus ut ſerventur, ut compleant peccata 16
ſua ſemper: pervenit autem ſuper eos ira in finem.

Nos autem, fratres mei, orbati a vobis ad tempus horæ, aſpectu, 17
non corde, abundantius ſtuduimus videre faciem veſtram, in deſide-
rio multo. Ideo voluimus venire ad vos, (ego quidem Paulus # et ✓ 18
ſemel et iterum,) et impedivit me Satanas. Quæ eſt enim ſpes 19
noſtra, aut gaudium, aut corona gloriationis? annon et vos coram
Domino noſtro Jeſu in adventu ejus? Vos enim eſtis gloria noſtra, 20
CAP. III. et gaudium. Propterea non amplius ſuſtinentes, voluimus relinqui 1
Athenis ſoli. Et miſimus Timotheum fratrem noſtrum, et miniſ- 2

#ܘܡܥܕܪܢܐ ܕܝܠܢ ✓ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܫܝܚܐ: ܠܘܬܟܘܢ
3 ܕܢܫܪܪܟܘܢ ܘܢܒܝܐܟܘܢ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ: ܕܠܐ ܐܢܫ
* ܢܬܟܢܫ ܒܐܘܠܨܢܐ ܗܠܝܢ. ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ * σαίνεσθαι
4 ܕܠܗܕܐ ܣܝܡܝܢܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ:
ܩܕܡܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܝܢ ܠܟܘܢ ܕܥܬܝܕܝܢ ܗܘܝܢ ܠܡܬܐܠܨܘ. ܐܝܟ
5 ܡܐ ܕܐܦ ܗܘܐ ܐܦ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܐܢܐ:
ܟܕ ܠܐ ܠܗܘ ܡܣܝܒܪܢܐ ܗܘܝܬ: ܫܕܪܬ ܐܝܟ ܕܐܕܥ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܝܠܟܘܢ: ܕܠܡܐ ܢܣܝܟܘܢ ܗܘ ܕܡܢܣܐ: ܘܡܣܪܝܩܘܬܐ
6 ܬܗܘܐ ܥܡܠܐ ܕܝܠܢ: ܗܫܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܐ ܛܝܡܬܐܘܣ
ܠܘܬܢ ܡܢܟܘܢ. ܘܣܒܪ ܠܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܚܘܒܐ ܕܝܠܟܘܢ:
ܘܕܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܘܗܕܢܐ ܕܛܒܬܐ #ܒܟܠܙܒܢ ✓: ܟܕ
ܡܬܪܓܪܓܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܚܙܐ ܠܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܚܢܢ ܠܟܘܢ:
7 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܒܝܐܢ ܐܚܝܢ ܒܟܘܢ. ܒܟܠܗ ܐܘܠܨܢܢ

trum Dei, # et adjutorem noſtrum ✓ in Evangelio Chriſti, ut con-
3 firmaret vos, et conſolaretur de fide veſtra : Ut nemo commoveatur
in afflictionibus iſtis : vos enim ſcitis, quod ad hoc poſiti ſumus.
4 Etenim quum apud vos eſſemus, prædicebamus vobis, quod futuri
5 eſſemus affligi, ſicut et factum eſt, et ſcitis. Propterea et ego, non
amplius ſuſtinens, miſi ut cognoſcerem fidem veſtram : ne forte
6 tentaverit vos tentator, et in vanum fiat labor noſter. Nunc autem
quum veniſſet Timotheus ad nos a vobis, et annunciaviſſet nobis
fidem et charitatem veſtram, et quia † habetis memoriam noſtri bo-
7 nam # ſemper ✓, deſiderantes videre nos, ſicut et nos vos : Propter-
ea conſolationem accepimus, fratres noſtri, de vobis in omni neceſ-

† habetis *Vid. Not.*

8 ܘܐܘܠܨܢܐ ܕܝܠܢ ¹ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܫܐ ܚܝܝܢ
9 ܐܢ ܐܢܬܘܢ ܩܝܡܝܬܘܢ ܒܡܪܢ܀ ܐܝܕܐ ܓܝܪ ܬܘܕܝܬܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܠܡܦܪܥ ܠܐܠܗܐ ܚܠܦܝܟܘܢ. ܥܠ ܟܠܗ ܚܕܘܬܐ ܗܝ ܕܚܕܝܢ
10 ܡܛܠܬܟܘܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ. ܒܠܠܝܐ ܘܐܝܡܡܐ ܝܬܝܪ
ܒܥܐܝܢ ܡܬܟܫܦܝܢ ܐܝܟ ܕܢܚܙܐ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܟܘܢ.
11 ܘܢܫܡܠܐ ܚܣܝܪܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟܘܢ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ
ܘܐܒܐ ܕܝܠܢ܆ ܘܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܢܬܪܘܨ ܐܘܪܚܐ
12 ܕܝܠܢ ܠܘܬܟܘܢ. ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܡܪܢ ܢܣܓܐ ܘܢܝܬܪ ܒܚܘܒܐ
ܕܠܘܬ ܚܕ̈ܕܐ ܘܠܘܬ ܟܠܢܫ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܚܢܢ ܠܘܬܟܘܢ.
13 ܕܢܫܪܪ ܠܒ̈ܘܬܟܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܠܐ ܪ̈ܫܝܡܐ ܒܩܕܝܫܘܬܐ ܩܕܡ
ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܕܝܠܢ. ܒܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܩܕܝ̈ܫܐ ܕܝܠܗ܀

ſitate et afflictione noſtra, † per fidem veſtram : Quoniam nunc vi- 8
vimus, ſi vos ſtatis in Domino. Quam enim gratiarum actionem 9
poſſumus rependere Deo pro vobis, ſuper omni gaudio quo gaude-
mus propter vos coram Deo noſtro : Nocte et die valde abundanter 10
rogantes, ut videamus faciem veſtram, et compleamus defectiones
fidei veſtræ ? Ipſe autem Deus, et pater noſter, et Dominus noſter 11
Jeſus Chriſtus, dirigat viam noſtram ad vos. Vos autem Dominus 12
augeat, et abundare faciat charitate in invicem, et in omnes, quem-
admodum et nos in vos : Ut confirmetis corda veſtra inculpata in 13
ſanctitate, coram Deo et Patre noſtro, in adventu Domini noſtri
Jeſu Chriſti, cum omnibus ſanctis ejus.

1 ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ] In margine MSti (ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ) ܘܥܠ ܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ

† per fidem veſtram] Lectio Marg. (per fidem veſtram) et ſuper dono ſpiritus Jeſu Chriſti.

1 ܡܟܝܠ ܗܟܝܠ ܐܚܝ ܕܝܠܝ܆ ܡܬܟܫܦܝܢܢ ܠܟܘܢ CAP. IV.
ܘܡܬܒܥܝܢܢ ܡܢܟܘܢ ܒܡܪܢ ܝܫܘܥ܆ ܐܝܟ ܡܐ ܕܩܒܠܬܘܢ ܡܢܢ
ܕܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܠܟܘܢ ܠܡܗܠܟܘ ܘܠܡܫܦܪ ܠܐܠܗܐ: ܐܝܟܢܐ
2 ܕܡܗܠܟܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܕܬܬܝܬܪܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ. ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܓܝܪ ※ ܐܚܝ ܐܝܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܝܗܒܢ ܠܟܘܢ ܒܝܕ ܡܪܢ
3 ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ܆
4 ܩܘܕܫܐ* ܕܬܗܘܘܢ ܕܪܚܝܩܝܢ ܡܢ ܙܢܝܘܬܐ. ܢܕܥ ܟܠ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ * ο αγιασμος
ܢܩܢܐ ܡܐܢܐ ܕܝܠܗ ܒܩܘܕܫܐ ܘܒܐܝܩܪܐ.
5 ܠܐ ܒܚܫܐ ܕܪܓܬܐ܆ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܥܡܡܐ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ
6 ܠܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܢܥܒܪ ܘܢܥܠܒ ܒܣܘܥܪܢܐ ܠܐܚܘܗܝ. ܡܛܠ
ܕܬܒܥܐ ܡܪܝܐ ܗܘ ܡܛܠ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ܆ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ
7 ܩܕܡܢ ܐܡܪܢ ܠܟܘܢ ܘܣܗܕܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܩܪܢ ܠܢ ܐܠܗܐ
8 ܠܛܢܦܘܬܐ܆ ܐܠܐ ܒܩܘܕܫܐ. ܡܕܝܢ ܗܟܝܠ ܗܘ ܕܛܠܡ܆

1 Proinde igitur, fratres mei, rogamus vos et obſecramus in Domino CAP. IV.
Jeſu, quemadmodum accepiſtis a nobis, quomodo oporteat vos am-
2 bulare, et placere Deo, ut ambulantes, abundetis magis. Scitis enim
※ fratres mei ✓ quæ mandata dederimus vobis per Dominum Jeſum
3 Chriſtum. Hæc enim eſt voluntas Dei, ſanctificatio veſtra: ut
4 abſtineatis a ſcortatione: Ut ſciat unuſquiſque ex vobis vas ſuum
5 poſſidere in ſanctificatione et honore: Non in paſſione deſiderii,
6 ſicut et gentes quæ non noverunt Deum: Ut non tranſgrediatur
quis et circumveniat in negotio fratrem ſuum: quoniam vindex
Dominus ÷ eſt ✓ de omnibus his, ſicut et prædiximus vobis et
7 teſtati ſumus. Non enim vocavit nos Deus ad impuritatem, ſed
8 ad ſanctificationem. Itaque igitur qui aſpernatur, non hominem

ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܛܠܡ܆ ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܦ ܝܗܒ ܪܘܚܐ ܕܝܠܗ
ܩܕܝܫܐ ¹ܒܢ܀
9 ܡܛܠ ܕܝܢ ܪܚܡܬܐ ܕܐܚܘܬܐ܆ ܠܐ ܐܝܬ ܠܢ ܣܘܢܩܢܐ ܠܡܟܬܒܘ
ܠܟܘܢ ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܐܢܬܘܢ ܝܠܝܦܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ܆ ܕܬܚܒܘܢ
10 ܠܚܕ̈ܕܐ܂ ܐܦ ܓܝܪ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܕܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܐܚ̈ܐ܆ ܘܒܗܢܘܢ ܕܒܟܠܗ ܡܩܕܘܢܝܐ܀ ܡܒܥܝܢܢ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ
11 ܐܚ̈ܝ܆ ܕܬܬܝܬܪܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ܂ ܘܬܬܪܒܘܢ܂ ܘܬܫܠܝܘܢ ܘܬܥܒܕܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܝܠܟܘܢ܂ ܘܬܦܠܚܘܢ ܒܐܝ̈ܕܝܐ ܕܝܠܟܘܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ
12 ܦܩܕܢܟܘܢ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܠܟܘܢ ܒܐܣܟܝܡܘܬܐ ܐܣܟܝܡܐܝܬ ܠܘܬ
ܗܢܘܢ ܕܠܒܪ܆ ܘܠܐ ܠܟܠ ܐܢܫ ܣܘܢܩܢܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ܀
13 ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ [ܕܝܢ] ܕܠܐ ܬܕܥܘܢ ܐܚ̈ܝ܆ ܕܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܕܡܟܝܢ܆
ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܬܬܥܝܩܘܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܕܫܪܟܐ܂ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܐܝܬ

aſpernatur, ſed Deum, qui et dedit Spiritum ſuum Sanctum † in nobis.

9 De autem charitate fraternitatis non neceſſe habemus ſcribere
10 vobis: ipſi enim vos docti a Deo eſtis, ut diligatis alii alios. Et-
enim facitis hoc in omnes fratres, et in illos qui in tota Macedonia.
11 Rogamus autem vos, fratres noſtri, ut excellatis magis, Et augea-
mini, et quieti ſitis, et agatis quæ veſtra, et operemini manibus
12 veſtris, ſicut et præcepimus vobis: Ut ambuletis honeſte erga eos
qui foris, et nullius opus habeatis.

13 Nolo [*autem*] ut ignoretis, fratres mei, de iis qui obdormi-
unt, ut non contriſtemini, ſicut et reliqui qui non habent ſpem.

1 ܒܢ] In margine MSti ܒܟܘܢ
† in nobis] Lectio Marg. In vobis

14 ܠܗܘܢ ܣܒܪܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܡܗܝܡܢܝܢܢ ܕܝܫܘܥ ܡܝܬ ܘܩܡ܃
ܗܟܢܐ ܐܠܗܐ ܐܦ ܠܗܢܘܢ ܕܫܟܒܘ ¹ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܢܝܬܐ ܥܡܗ.
15 ܗܕܐ ܓܝܪ ܠܟܘܢ ܐܡܪܝܢܢ ܒܡܠܬܗ ܕܡܪܢ. ܕܚܢܢ ܗܢܘܢ
ܕܚܝܝܢ: ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܚܪܝܢ ܠܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢ. ܠܐ ܢܕܪܟ ܠܗܢܘܢ
16 ܕܫܟܒܘ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܪܢ ܒܦܘܩܕܢܐ ܒܩܠܐ ܕܪܝܫ ܡܠܐܟܐ
ܘܒܫܝܦܘܪܐ ܕܐܠܗܐ ܢܚܘܬ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܡܝ̈ܬܐ
17 ܕܒܡܫܝܚܐ ܢܩܘܡܘܢ ܠܘܩܕܡ. ܘܗܝܕܝܢ ܚܢܢ ܗܢܘܢ ܕܚܝܝܢ:
ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܚܪܝܢ܃ ܐܟܚܕܐ ܥܡܗܘܢ ܢܬܚܛܦ ܒܥܢܢܐ ܠܐܘܪܥܗ
18 ܕܡܪܢ ܒܐܐܪ܃ ܘܗܟܢܐ ܒܟܠܙܒܢ ܥܡ ܡܪܢ ܢܗܘܐ. ܡܟܝܠ
ܒܝܐܘ ܚܕ ܠܚܕ ܒܡܠܐ ܗܠܝܢ܀
1 ܡܛܠ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܘܡܘ̈ܥܕܐ ܐܚܝ܃ ܠܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܣܘܢܩܢܐ CAP. V.
2 ܠܡܟܬܒ ܠܟܘܢ. ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܚܬܝܬܐܝܬ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܃

14 Si enim credimus quod Jeſus mortuus eſt et reſurrexit; ita Deus
15 et eos qui obdormierunt † per Jeſum, adducet cum eo. Hoc enim
vobis dicimus in verbo Domini; Quia nos viventes, relicti in ad-
16 ventu Domini, non præveniemus eos qui obdormierunt: Quoniam
ipſe Dominus, in juſſu, in voce archangeli, et in tuba Dei deſcendet
17 de cœlo, et mortui qui in Chriſto reſurgent primum. Deinde nos
viventes, relicti, ſimul cum iis rapiemur in nubem, in occurſum Do-
18 mini in aëra, et ita ſemper cum Domino erimus. Itaque conſolamini
alii alios in verbis his.
1 De autem temporibus et momentis, fratres mei, non opus habetis CAP. V.
2 ſcribi vobis. Vos enim penitus ſcitis, quia dies Domini, ſicut fur

1 ܒܝܕ ܝܫܘܥ] In margine MSti (ܒܝܕ) ܡܫܝܚܐ (ܝܫܘܥ)
† per Jeſum] Lectio Marg. (per) Chriſtum (Jeſum)

ܕܝܘܡܗ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܓܢܒܐ ܒܠܠܝܐ ܗܟܢܐ ܐܬܐ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ 3
ܕܢܐܡܪܘܢ ܫܠܡܐ ܘܫܝܢܘܬܐ: ܗܝܕܝܢ ܡܢ ܫܠܝ. ܢܩܘܡ ܥܠܝܗܘܢ
* εκφυγωσιν ܐܒܕܢܐ· ܐܝܟ ܚܒܠܐ ܠܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܒܟܪܣܐ ܐܝܬ ܠܗ̇. ܘܠܐ *ܢܥܪܩܘܢ܀
ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܚܝ: ܠܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܒܚܫܘܟܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܝܘܡܐ 4
ܐܝܟ ܓ̇ܢܒܐ ܠܟܘܢ ܢܕܪܟ. ܟܠܟܘܢ ܓܝܪ ܐܢܬܘܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܢܘܗܪܐ 5
ܐܝܬܝܟܘܢ ܘܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܡܡܐ. ܘܠܐ ܐܝܬܝܢ ܕܠܠܝܐ ܘܠܐ ܕܚܫܘܟܐ.
* αρα *ܐܪ̇ܐ ܗܟܝܠ ܠܐ ܢܕܡܟ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܕܫܪܟܐ: ܐܠܐ ܢܫܗܪ 6
ܘܢܬܥܝܪ ܒܗܘܢܐ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܕܡܟܝܢ ܒܠܠܝܐ ܕܡܟܝܢ. ܘܗܢܘܢ 7
ܕܡܬܪܘܝܢ ܒܠܠܝܐ ܪܘܝܢ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܕܐܝܡܡܐ ܐܝܬܝܢ: ܢܬܥܝܪ 8
ܒܗܘܢܐ: ܟܕ ܠܒܝܫܝܢ [1]ܫܪ̊ܝܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܕܚܘܒܐ: ܘܣܢܘܪܬܐ
ܣܒܪܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܣܡ ܠܢ ܐܠܗܐ ܠܪܘܓܙܐ: ܐܠܐ 9
[2]ܠܩܢܝܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܒܝܕ ܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ 10

nocte, ita venit. Quum autem dixerint, Pax et ſecuritas; tunc 3
repente ſuperveniet iis interitus, ſicut dolor partus in utero habenti:
et non effugient. Vos autem, fratres mei, non eſtis in tenebris, ut 4
dies ille tanquam fur vos comprehendat. Omnes enim vos filii lu- 5
cis eſtis, et filii diei; non ſumus noctis, neque tenebrarum. Nempe 6
igitur ne dormiamus ſicut et reliqui, ſed vigilemus et experrecti ſi-
mus mente. Qui enim dormiunt, nocte dormiunt: et qui inebri- 7
antur, nocte inebriantur: Nos autem qui diei ſumus, experrecti ſi- 8
mus mente, induti loricam fidei et charitatis, et galeam, ſpem ſalu-
tis. Quoniam non poſuit nos Deus ad iram, ſed ad acquiſitionem 9
ſalutis per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum, Qui mortuus eſt 10

1 [ܫܪ̊ܝܢܐ] In margine MSti θωρακα—ܬܘܪ̈ܐܩܐ

2 [ܠܩܢܝܢܐ] ܠܦܪܝܦܘܝܣܝܣ—εις περιποιησιν

ܕܡܝܬ ܚܠܦܝܢ. ܕܐܢ ܥܝܪܝܢ ܘܐܢ ܕܡܟܝܢ܆ ܐܟܚܕܐ
11 ܥܡܗ ܢܐܚܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܥܘ ܠܐܚܕܐ ܘܒܢܘ ܚܕ ܠܚܕ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ܀
12 ܡܬܟܫܦܝܢ ܕܝܢ ܚܢܢ ܠܟܘܢ ܐܚܝܢ܆ ܕܬܕܥܘܢ ܠܗܢܘܢ ܕܠܐܝܢ
13 ܒܟܘܢ ܘܩܝܡܝܢ ܠܟܘܢ ܒܡܪܢ ܘܡܪܬܝܢ ܠܟܘܢ. ܘܚܫܘܒܘ
ܐܢܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܒܚܘܒܐ܆ ܡܛܠ ܥܒܕܗܘܢ.
14 ܘܫܝܢܐ ܗܘܘ ܒܗܘܢ܀ ܡܬܟܫܦܝܢ ܕܝܢ ܚܢܢ ܠܟܘܢ ܐܚܝܢ܆
ܐܪܕܘ ܠܐ ܡܛܟܣܐ. ܒܝܐܘ ܠܙܥܘܪܝ ܢܦܫܐ. ܐܣܝܒܘ
15 ܠܟܪܝܗܐ. ܐܓܪܘ ܪܘܚܐ ܗܘܘ ܠܘܬ ܟܠܢܫ. ܚܙܘ܆ ܠܐ ܐܢܫ ܒܝܫܬܐ
ܚܠܦ ܒܝܫܬܐ ܠܐܢܫ ܢܦܪܘܥ. ܐܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ÷ ܒܬܪ ✓
16 ܛܒܬܐ ܗܛܘܦܘ܆ ܘܚܕ ܠܘܬ ܚܕ܆ ܘܠܘܬ ܟܠܢܫ. ܒܟܠܙܒܢ
17
18 ܚܕܘ. ܐܨܠܘ ܕܠܐ ܫܠܝܐ. ܒܟܠܡܕܡ ܐܘܕܘ. ܗܢܘ ܓܝܪ
19 ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܒܟܘܢ. ܪܘܚܐ ܠܐ ܬܕܥܟܘܢ.

pro nobis, ut ſive vigilemus, ſive dormiamus, ſimul cum eo viva-
11 mus. Quapropter conſolamini alii alios, et ædificate invicem, ſicut
et facitis.
12 Rogamus autem vos, fratres noſtri, ut agnoſcatis eos qui laborant
13 inter vos, et præſunt vobis in Domino, et admonent vos: Et exiſti-
mate eos valde abundanter in charitate, propter opus ipſorum. Pa-
14 cem habete cum iis. Rogamus autem vos, fratres noſtri, admonete
inordinatos, conſolamini puſillanimes, ſublevate infirmos, longanimes
15 eſtote erga omnes. Videte ne quis malum pro malo cuipiam repen-
16
17 dat: ſed ſemper ÷ poſt ✓ bonum ſectamini, et in invicem, et in om-
18 nes. Semper gaudete. Indeſinenter orate. In omnibus gratias
19 agite: hæc eſt enim voluntas Dei in Chriſto Jeſu in vos. Spiritum

ܠܢܒܝܘ̈ܬܐ ܠܐ ܬܫܘܛܘܢ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ¹ܟܕ ܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗ̇ܘ 20 21
* εἴδους ܕܛܒܐ ܐܚܘܕܘ. ܡܢ ܟܠ *ܐܕܫܐ ܒܝܫܐ ܐܬܪܚܩܘ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܐܠܗܐ 22 23
ܕܫܠܡܐ܆ ܢܩܕܫܟܘܢ ܡܫܡܠܝ̈ܐ ܘܡܫܡܠܝܐܝܬ܆ ܪܘܚܐ ܕܝܠܟܘܢ
ܘܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ܆ ܕܠܐ ܥܕܠܐ ܒܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܢܬܢܛܪܘܢ܀ ܡܗܝܡܢܐ ÷ܗܘܐ↙ ܗܘ ܕܩܪܐ ܠܟܘܢ܆ 24
ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܢܥܒܕ܀ ܐܚ̈ܝ܆ ܨܠܘ ܐܦ ܥܠܝܢ܀ ܫܐܠܘ ܒܫܠܡܗܘܢ ܕܐܚ̈ܐ 25 26
ܕܐܚ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܒܢܘܫܩܬܐ ܩܕܝܫܬܐ܀ ܡܘܡܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ 27
ܒܡܪܝܐ܆ ܕܬܬܩܪܐ ܗܕܐ ܐܓܪܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܚ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ܀ ܛܝܒܘܬܗ 28
ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡܟܘܢ ܐܡܝܢ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܬܣܠܘܢܝܩܝ̈ܐ ܩܕܡܝܬܐ܆
ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܠܐܕܝܩܝܐ.

ne extinguite. Prophetias ne ſpernite. Omnia autem † exploran- 20 21
rantes, bonum tenete. Ab omni ſpecie mala abſtinete. Ipſe au- 22
tem Deus pacis ſanctificet vos perfectos : et integre ſpiritus veſter, 23
et anima, et corpus, ſine culpa in adventu Domini noſtri Jeſu
Chriſti conſerventur. Fidelis ÷ eſt ↙ qui vocavit vos : qui etiam 24
faciet. Fratres noſtri, orate et pro nobis. Salutate fratres omnes in 25 26
oſculo ſancto. Adjuro vos in Domino, ut legatur Epiſtola omnibus 27
fratribus ſanctis. Gratia Domini noſtri Jeſu Chriſti vobiſcum. Amen. 28

¹ [ܟܕ ܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ] In margine MSti ܒܩܘ
† explorantes] Lectio Marg. Explorate

Finita eſt Epiſtola ad Theſſalonicenſes prima, quæ ſcripta fuit a Laodicea.

ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܕܬܪܬܝܢ

1 ܦܘܠܘܣ ܘܣܝܠܘܢܘܣ ܘܛܝܡܬܐܘܣ. ܠܥܕܬܐ CAP. I.
ܕܬܣܠܘܢܝܩܝܐ ܕܒܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܝܠܢ ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀
2 ܛܝܒܘܬܐ ܥܡܟܘܢ ܘܫܠܡܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܝܠܢ. ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ܀
3 ܠܡܘܕܝܘ ܚܝܒܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠܙܒܢ ܡܛܠܬܟܘܢ ܐܚܝ̈܆
ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܘܠܐ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܪܒܝܐ ܛܒ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܝܠܟܘܢ ܘܦܫܝܐ ܚܘܒܐ ܕܟܠܟܘܢ܆ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܟܘܢ
4 ܠܘܬ ܚܒܪܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܢܢ ܒܟܘܢ ܢܫܬܒܗܪ ܒܥܕܬܐ
ܕܐܠܗܐ܆ ܚܠܦ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܘܗܝܡܢܘܬܐ܆
ܒܟܠܗܘܢ ܪܕܘܦܝܐ ܕܝܠܟܘܢ ܘܐܘܠܨܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܣܝܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ܆

EPISTOLA PAULI

AD THESSALONICENSES SECUNDA.

1 PAULUS, et Sylvanus, et Timotheus, Eccleſiæ Theſſalonicen- CAP. I.
2 ſium, quæ *eſt* in Deo Patre noſtro, et Domino Jeſu Chriſto: Gratia
vobis, et pax a Deo Patre noſtro, et Domino Jeſu Chriſto.
3 Gratias agere debemus Deo ſemper pro vobis, fratres noſtri, ſicut
par eſt, quoniam vehementer creſcit fides veſtra, et abundat charitas
4 omnium veſtrum, uniuſcujuſque veſtrum in invicem: Ita ut nos ipſi in
vobis gloriemur in Eccleſiis Dei, propter tolerantiam veſtram, et fidem
in omnibus perſecutionibus veſtris, et afflictionibus quas toleratis:

5 ܠܚܘܝܘܬܐ ܕܕܝܢܐ ܟܐܢܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܠܗܘ ܕܬܫܬܘܘܢ
6 ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܚܠܦ ܗܝ ܕܐܦ ܚܫܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܐܝܟܘ ܗܘ
ܕܟܐܢܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ܆ ܕܢܦܪܘܥ ܠܗܘܢ ܕܐܠܨܝܢ ܠܟܘܢ
7 ܐܘܠܨܢܐ܆ ܘܠܟܘܢ ܠܗܘܢ ܕܡܬܐܠܨܝܢ *ܢܝܚܐ ܥܡܢ܆ * ανεσιν
ܒܓܠܝܢܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܡܢ ܫܡܝܐ܆ ܥܡ ܡܠܐܟܐ ܕܚܝܠܐ
8 ܕܝܠܗ܆ ܟܕ ¹ܒܫܠܗܒܝܬܐ ܕܢܘܪܐ ܢܗܒ ܬܒܥܬܐ ܠܗܘܢ ܕܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܠܐܠܗܐ܆ ܘܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ
9 ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ܆ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܕܝܢܐ ܢܩܒܠܘܢ ܐܒܕܢܐ
ܕܠܥܠܡ܆ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܪܢ ܘܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܚܝܠܐ
10 ܕܝܠܗ܆ ܐܡܬܝ ܕܐܬܐ ܠܡܫܬܒܚܘ ܒܩܕ̈ܝܫܐ ܕܝܠܗ܆
ܘܠܡܬܕܡܪܘ ܒܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܗܝܡܢܘ܆ ܡܛܠ
11 ܕܐܬܗܝܡܢܬ ܣܗܕܘܬܐ ܕܝܠܢ ܥܠܝܟܘܢ ܒܝܘܡܐ ܗܘ. ܠܗܝ
ܕܐܦ ܡܨܠܝܢܢ ܒܟܠܙܒܢ ܡܛܠܬܟܘܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܠܟܘܢ ܢܫܘܐ

Indicium judicii juſti Dei, ut digni habeamini regno Dei, pro quo 5
et patimini. Si quidem juſtum apud Deum rependere iis qui affli- 6
gunt vos, afflictionem; Et vobis qui affligimini, requiem nobiſcum, 7
in revelatione Domini Jeſu de cœlo, cum angelis virtutis ejus, † In 8
flamma ignis, dantis ultionem iis qui non noverunt Deum, et iis qui
non obediunt Evangelio Domini noſtri Jeſu: Qui judicio condem- 9
nabuntur perditionis æternæ, a facie Domini, et a gloria virtutis
ejus: Quum venerit ut glorificetur in ſanctis ſuis, et admirabilis 10
fiat in omnibus qui crediderunt, (quia creditum eſt teſtimonium
noſtrum ſuper vos) in illo die. In quod etiam oramus ſemper pro 11

¹ ܕܢܘܪܐ ܒܫܠܗܒܝܬܐ] In margine MSti ܒܢܘܪܐ ܕܫܠܗܒܝܬܐ

† In flamma ignis] Lectio Marg. In igni flammæ

ܐܠܗܐ ܠܩܪܝܬܐ ܕܝܠܢ. ܘܢܡܠܐ ܟܠܗ ܨܒܝܢܐ ܫܦܝܪܐ
12 ܕܛܒܘܬܐ. ܘܥܒܕܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܒܚܝܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܬܒܚ
ܫܡܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܒܟܘܢ. ܐܦ ܐܢܬܘܢ
ܒܗ. ܐܝܟ ܛܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܢ. ܘܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀
1 ܡܬܟܫܦܝܢ ܕܝܢ ܚܢܢ ܠܟܘܢ ܐܚܝ. ܚܠܦ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܢ Cap. II.
2 ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܘܕܟܢܫܢ ܕܝܠܢ ܕܠܘܬܗ. ܕܠܐ ܒܥܓܠ
ܬܬܙܝܥܘܢ ܡܢ ܗܘܢܐ ※ ܕܝܠܟܘܢ ✓ ܘܠܐ ܬܬܬܘܗܘܢ ܘܠܐ ܒܝܕ ܪܘܚܐ
ܘܠܐ ܒܝܕ ܡܠܬܐ ܘܠܐ ܒܝܕ ܐܓܪܬܐ ܐܝܟ ܕܒܝܕ ܕܝܠܢ. ܐܝܟ ܕܗܘ
3 ܕܩܡ ÷ ܠܗܘ ܝܘܡܗ ܕܡܪܢ. ܠܐ ܐܢܫ ܠܟܘܢ ܢܛܥܐ ܘܠܐ ܒܚܕ
ܙܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܐ ܐܢ ܬܐܬܐ ܦܪܘܩܬܐ ܩܕܡܝܬ: ܘܢܬܓܠܐ ܗܘ
4 ܒܪܢܫܐ ܕܚܛܝܬܐ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܒܕܢܐ: ܗܘ ܕܠܩܘܒܠ:
ܘܡܬܥܠܐ ܥܠ ܟܠ ܡܢ ܕܡܬܐܡܪ ܐܠܗܐ ܐܘ *ܣܒܣܡܐ. * σέβασμα
19 ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܒܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ ※ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ✓ ܢܬܒ. ܟܕ

vobis, ut vos dignos efficiat Deus vocatione noſtra, et impleat om-
12 nem bonam voluntatem bonitatis, et opus fidei in virtute: Ut glo-
rificetur nomen Domini noſtri Jeſu Chriſti in vobis, et vos in eo,
ſecundum gratiam Dei noſtri, et Domini Jeſu Chriſti.
1 Rogamus autem vos, fratres, per adventum Domini Jeſu Chriſti, Cap. II.
2 et congregationem noſtram ad eum, Ne cito commoveamini a mente
※ veſtra ✓, neque conturbemini, neque per ſpiritum, neque per ſer-
monem, neque per epiſtolam tanquam per nos, quaſi inſtet dies Do-
3 mini. Ne quis vos decipiat ullo modo: quoniam niſi venerit de-
fectio prius, et revelatus fuerit homo ille peccati, ille filius perditio-
4 nis: Qui contrarius *eſt* et extollit ſe ſupra omnem qui dicitur Deus,
aut numen; adeo ut ipſe in templo Dei ※ tanquam Deus ✓ ſedeat,

5 ܡܚܘܐ ܗܘ ܠܗ ܕܐܠܗܘܬܗ ܐܠܗܐ ⁘ ܠܐ ܥܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܟܕ
ܥܕܟܝܠ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܠܘܬܟܘܢ: ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ.
6 ܘܗܫܐ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܚܝܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܕܢܬܓܠܐ ܒܙܒܢܗ
7 ܕܝܠܗ ⁘ ܐܪܙܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ ܡܢ ܟܕܘ ܗܘ ܡܬܥܒܕ. ܒܠܚܘܕ
8 ܥܕܡܐ ܕܗܘ ܕܐܚܝܕ ܗܫܐ ܡܢ ܡܨܥܬܐ ܢܫܬܩܠ. ܘܗܝܕܝܢ ܢܬܓܠܐ
ܗܘ ܠܐ ܢܡܘܣܝܐ. ܠܗܘ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܢܛܦܝܗ ܒܪܘܚܐ ܕܦܘܡܗ
9 ܕܝܠܗ. ܘܢܒܛܠܗ ܒܓܠܝܢܐ ܕܡܐܬܝܬܗ ⁘ ܕܗܘ ܕܐܬܝܬܗ
ܡܐܬܝܬܗ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܣܛܢܐ ܒܟܠܗ ܚܝܠܐ ܘܒܐܬܘ̈ܬܐ
10 ܘܒܬܕܡܪ̈ܬܐ ܕܕܓܠܘܬܐ. ܘܒܟܠܗ ܛܥܝܘܬܐ ܕܥܘܠܐ ܒܗܘܢ ܕܐܒܕܝܢ.
ܚܠܦ ܗܝ ܕܚܘܒܐ ܗܘ ܕܫܪܪܐ ܠܐ ܩܒܠܘ ܠܗܘܢ ܕܢܬܚܝܘܢ.
11 ܐܦ ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܫܕܪ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܛܥܝܘܬܐ.
12 ܠܗܘܢ ܕܢܗܝܡܢܘܢ ܠܕܓܠܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܕܝܢܘܢ ܟܠܗܘܢ
ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ܠܫܪܪܐ. ܐܠܐ ܐܨܛܒܝܘ ܒܥܘܠܐ ⁘

oſtendens ſeipſum eſſe Deum. Nonne meminiſtis, quod, quum ad- 5
huc eſſem apud vos, hæc dicebam vobis? Et nunc quid detineat 6
ſcitis, ut reveletur tempore ſuo. (Myſterium enim iniquitatis jam 7
operatur, tantum uſquedum is qui detinet nunc, e medio tollatur:)
Et tunc revelabitur ille iniquus, quem Dominus Jeſus conſumet 8
ſpiritu oris ſui, et abolebit apparitione adventus ſui: Cujus eſt ad- 9
ventus in operatione Satanæ, cum omni virtute, et prodigiis, et ſig-
nis mendacii; Et in omni ſeductione iniquitatis in iis qui pereunt: 10
propterea charitatem veritatis non receperunt, ut ſervarentur. Et 11
propter hoc mittet iis Deus operationem erroris, ut credant menda-
cio. Ut condemnentur omnes qui non crediderunt veritati, ſed 12
complacitum eſt iis in iniquitate.

13 ܚܢܢ ܕܝܢ ܚܝܒܝܢ ܠܡܘܕܝܘ ܠܐܠܗܐ ܒܟܠܙܒܢ ܡܛܠܬܟܘܢ
ܐܚܝ̈ ܚܒܝ̈ܒܐ ܡܢ ܡܪܢ܂ ܡܛܠ ܕܓܒܟܘܢ ܓܒܐ ܐܠܗܐ
ܪܫܝܬܐ ܠܚܝ̈ܐ܂ ܒܩܘܕܫܐ ܕܪܘܚܐ ܘܒܗܝܡܢܘܬܐ
14 ܕܫܪܪܐ܂ ܠܗ̇ ܕܐܦ ܩܪܐ ܠܟܘܢ ܒܝܕ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܢ
15 ܠܩܢܝܢܐ ܕܫܘܒܚܗ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܀ ܗܫܐ * * εις περιποίησιν
ܗܟܝܠ ܐܚܝ̈܆ ܩܘܡܘ ܘܐܚܘܕܘ ܠܡܫܠܡܢܘ̈ܬܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܠܡܕܬܘܢ܂ ܐܘ ܒܝܕ ܡܠܬܐ ܐܘ ܒܝܕ ܐܓܪܬܐ ܕܝܠܢ܀
16 ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆ ܘܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܕܝܠܢ܆
ܗܘ ܕܐܚܒܢ ܘܝܗܒ ܠܢ ܒܘܝܐܐ ܕܠܥܠܡ܆ ܘܣܒܪܐ ܛܒܐ
17 ܒܛܝܒܘܬܐ܂ ܢܒܝܐܐ ܠܠܒܘ̈ܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܂ ܘܢܫܪܪ ܒܟܠ ܥܒܕܐ
ܘܒܡܠܬܐ ܛܒܬܐ܀

1 ܡܟܝܠ ܐܚܝ̈ ܨܠܘ ܥܠܝܢ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܬܗ ܕܡܪܢ Cap. III.
2 ܬܪܗܛ ܘܬܫܬܒܚ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܠܘܬܟܘܢ܂ ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܬܦܨܐ

13 Nos autem debemus gratias agere Deo ſemper pro vobis, fratres
noſtri, dilecti a Domino, quod vos elegerit Deus primitias ad ſalutem
14 in ſanctificatione ſpiritus, et fide veritatis: Ad quam et vocavit vos
per Evangelium noſtrum in acquiſitionem gloriæ Domini noſtri
15 Jeſu Chriſti. Nempe igitur, fratres noſtri, ſtate, et tenete traditio-
nes quas didiciſtis, ſive per ſermonem, ſive per epiſtolam noſtram.
16 Ipſe autem Dominus noſter Jeſus Chriſtus, et Deus, et Pater noſter,
qui dilexit nos, et dedit conſolationem æternam, et ſpem bonam in
17 gratia, Conſoletur corda veſtra, et confirmet in omni opere et ſer-
mone bono.
1 Deinceps, fratres mei, orate pro nobis, ut ſermo Domini currat, Cap. III.
2 et glorificetur, ſicut et apud vos: Et ut eripiamur ab hominibus fœ-

ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢ̈ܫܐ ܘܒܝ̈ܫܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܕܟܠܗܘܢ ⸗ ܗܝ ܠ
3 ܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܗܝܡܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܐ: ܗܘ # ܕܐܦ ܠ
4 ܢܫܪܪܟܘܢ ܘܢܛܪܟܘܢ ܡܢ ܟܠ ܒܝܫܐ܀ ܬܟܝܠܝܢ ܕܝܢ ܒܡܪܝܐ
ܥܠܝܟܘܢ: ܕܗܠܝܢ ܕܡܦܩܕܝܢܢ ܠܟܘܢ: ܘܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
5 ܐܦ ܬܥܒܕܘܢ. ܗܿܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܢܬܪܘܨ ܠܠܒܘ̈ܬܐ ܕܝܠܟܘܢ
ܠܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ ¹ܘܠܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ܀

6 ܡܦܩܕܝܢܢ ܕܝܢ ܠܟܘܢ ܐܚ̈ܝܢ ܒܫܡܗ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ: ܕܬܫܬܠܘܢ ܡܢ ܟܠ ܐܚܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܛܟܣܐܝܬ
ܡܗܠܟ: ܘܠܘ ܐܝܟ ²ܐܫܠܡܘܬܐ ܗܝ ܕܩܒܠܬܘܢ ܡܢܢ.
7 ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܠܡܬܕܡܝܘ ܒܢ:
8 ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܢ ܠܐ ܡܬܛܟܣܐ ܒܟܘܢ. ܐܦܠܐ ܠܚܡܐ ܡܓܢ

dis et malis: non enim omnium ⸗ eſt ✓ fides. Fidelis autem eſt 3
Dominus, qui #et✓ confirmabit vos, et cuſtodiet vos ab omni malo.
Confidimus autem in Domino de vobis, quoniam quæ præcipimus 4
vobis, et facitis, et facietis. Dominus autem dirigat corda veſtra ad 5
charitatem Dei, et ad patientiam Chriſti.

Præcipimus autem vobis, fratres noſtri, in nomine Domini noſtri 6
Jeſu Chriſti, ut ſubducatis vos ab omni fratre qui inordinate ambu-
lat, et non ſecundum † traditionem, quam accepiſtis a nobis. Vos 7
enim ſcitis quomodo oporteat imitari nos; quoniam non fuimus
inordinati inter vos: Neque panem gratis comedimus ab ullo, ſed 8

1]ܠܡܣܝܒܪܢܘܬܐ[In margine MSti ܐܣܬܝܢܗܘܦܘܡܘܢܝܢ — εἰς τὴν ὑπομονὴν
2]ܐܫܠܡܘܬܐ[(ܐܫܠܡܘܬܐ) ܕܝܠܢ
† traditionem] Lectio Marg. (traditionem) Noſtram

ܐܟܠܢ ܡܢ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܒܥܡܠܐ ܘܒܠܐܘܬܐ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ
ܦܠܚܝܢ ܗܘܝܢ. ܟܠܗ ܗܘ ܕܠܐ ܢܐܩܪ ܥܠ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ. 9
ܠܘ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܐܠܐ ܕܢܦܫܢ ܢܬܠ
ܠܢ ܛܘܦܣܐ ܢܬܠ ܠܟܘܢ. ܠܗܢ ܕܬܬܕܡܘܢ ܒܢ.
ܐܦ ܓܝܪ ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ. ܗܕܐ ܡܦܩܕܝܢ 10
ܗܘܝܢ ܠܟܘܢ. ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܨܒܐ ܠܡܦܠܚ. ܐܦܠܐ ܢܠܥܣ.
ܫܡܥܝܢ ܓܝܪ ܕܐܢܫܝܢ ܕܡܗܠܟܝܢ ܒܝܢܬܟܘܢ ܠܐ ܡܛܟܣܐܝܬ. 11
ܟܕ ܠܐ ܦܠܚܝܢ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܒܛܝܠܐ ܠܗܘܢ ܒܐܢܫܝܢ. ܠܗܠܝܢ 12
ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܦܩܕܝܢܢ. ܘܡܬܟܫܦܝܢܢ ܒܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܕܒܫܠܝܐ ܟܕ ܦܠܚܝܢ ܢܐܟܠܘܢ ܠܚܡܗܘܢ.
ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܚܝܢ ܠܐ ܬܡܐܢܘܢ. ܠܡܥܒܕ ܛܒܬܐ. 13
ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܠܐ ܫܡܥ ܠܡܠܬܢ ܕܒܐܓܪܬܐ. ܠܗܢܐ 14
ܢܦܪܫܘܢܗ. ܘܠܐ ܬܬܚܠܛܘܢ ܥܡܗ. ܕܢܒܗܬ. ܘܠܐ

in labore et fatigatione nocte et die operabamur, ne oneri eſſemus
9 ulli ex vobis. Non quia non habemus poteſtatem, ſed ut noſipſos
10 exemplum daremus vobis, ut imitaremini nos. Etenim quum apud
vos eſſemus, hoc præcipiebamus vobis; Quoniam ſi quis noluerit
11 operari, nec comedat. Audimus enim quod aliqui ambulant inter
12 vos inordinate, nihil operantes, ſed curam adhibentes de aliis. Iis
autem qui iſtiuſmodi *ſunt* præcipimus, et rogamus per Dominum
noſtrum Jeſum Chriſtum, ut cum quiete operantes panem ſuum
13 comedant. Vos autem, fratres noſtri, ne moleſtum ſit vobis in bene-
14 faciendo. Si autem quis non auſcultet verbo noſtro per epiſtolam,

1 ܦܪܘܫܘ] In margine MSti σημείωσαι — ܗܘ ܡܦܩܝܢ

15 ܠܐܬܚܠܛܘܢ ܥܡܗ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܒܗܬ܀ ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܥܠܕܒܒܐ
16 ܐܚܫܒܘܗܝ܆ ܐܠܐ ܐܪܬܘ ܐܝܟ ܕܠܐܚܐ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܕܫܠܡܐ܆
ܢܬܠ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ ܒܟܠܙܒܢ܆ ܡܪܝܐ ܥܡ
ܟܠܟܘܢ܀

17 ܫܠܡܐ ܕܝܠܝ ܒܐܝܕܐ ܕܝܠܝ ܕܦܘܠܘܣ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
18 ܐܬܐ[1]. ܒܟܠ ܐܓܪܬܐ ܗܟܢܐ ܟܬܒ ܐܢܐ܆ ܛܝܒܘܬܐ ܕܡܪܝܐ ܕܝܠܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܟܠܟܘܢ ܐܡܝܢ

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܠܘܬ ܬܣܠܘܢܝܩܝ̈ܐ
ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܐܬܢܘܣ.

hunc ſeparate, et ne commiſceamini cum eo, ut pudefiat: Neque ut 15
inimicum exiſtimate, ſed admonete ut fratrem. Ipſe autem Domi- 16
nus pacis det vobis pacem ſemper omni modo. Dominus cum om-
nibus vobis.

Salutatio mea, manu mea Pauli, quod eſt ſignum in omni epiſto- 17
la: ita ſcribo. Gratia Domini noſtri Jeſu Chriſti cum omnibus vo- 18
bis. Amen.

1 ܐܬܐ] In margine MSti σημειον — ܣܡܝܘܢ

Finita eſt Epiſtola ſecunda ad Theſſalonicenſes, quæ ſcripta fuit ab Athenis.

ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ *ܛܝܡܬܐܘܣ ܩܕܡܝܬܐ : * τιμοθεως

1 ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ . ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ CAP. I.
2 ܦܪܘܩܢ ܕܝܠܢ . ܘܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܣܒܪܢ ܕܝܠܢ . ܠܛܝܡܬܐܘܣ
ܒܪܐ ܫܪܝܪܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ : ܛܝܒܘܬܐ . ܪ̈ܚܡܐ . ܫܠܡܐ . ܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܝܠܢ . ܘܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ . ܡܪܢ ܕܝܠܢ :
3 ܐܝܟܢܐ ܕܦܝܣܬܟ ܠܡܩܘܐ ܒܐܦܣܘܣ : ܟܕ ܐܙܠ ܐܢܐ
ܠܡܩܕܘܢܝܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܬܦܩܘܕ ܠܐܢܫܝܢ ܕܠܐ ܐܚܪܢܐܝܬ ܢܠܦܘܢ .
4 ܘܐܦܠܐ ܢܨܘܬܘܢ ܠܫܘܥܝܬܐ ܘܠܫܪܒܬܐ* ܕܠܐ ܣܟ . * και γενεαλογιαις
ܗܢܝܢ ܕܒܥܬܐ ܢܘܠܕܢ ܝܬܝܪܐܝܬ . ܐܘ ¹ܡܕܒܪܢܘܬܐ
5 ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ : ܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܕܦܘܩܕܢܐ ܐܝܬܘܗܝ

EPISTOLA PAULI

AD TIMOTHEUM PRIMA.

1 PAULUS Apoſtolus Chriſti Jeſu, ſecundum mandatum Dei CAP. I.
2 ſervatoris noſtri, et Chriſti Jeſu, ſpei noſtræ: Timotheo filio germano in fide: gratia, miſericordia, pax a Deo Patre noſtro, et Chriſto Jeſu Domino noſtro.
3 Sicut rogavi te remanere Epheſi, quum proficiſcerer in Macedo-
4 niam, ut præciperes quibuſdam ne aliter docerent: Neque autem attenderent fabulis, et genealogiis ſine fine, quæ quæſtiones præbent
5 magis, quam † diſpenſationem Dei, quæ in fide. Finis autem præ-

1 ܡܕܒܪܢܘܬܐ] In margine MSti ܒܢܝܢܐ
† diſpenſationem] • Lectio Marg. Ædificationem

ܚܘܒܐ ܕܡܢ ܠܒܐ ܕܟܝܐ ܘܬܐܪܬܐ ܛܒܬܐ܂ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܢܣܒ
6 ܒܐܦܐ܀ ܗܠܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܟܕ ܐܣܛܝܘ܆ ܐܬܦܢܝܘ
7 ܠܣܪܝܩܘܬ ܡ̈ܠܐ܂ ܟܕ ܨܒܝܢ ܠܡܗܘܐ ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܢܡܘܣܐ܂ ܟܕ ܠܐ
ܡܣܬܟܠܝܢ ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ܂ ܐܦܠܐ ܕܥܠ ܐܝܠܝܢ
8 ܡܬܚܪܝܢ܀ ܝܕܥܝܢ ܕܝܢ ܕܢܡܘܣܐ ܛܒܐ ܗܘ܂ ܐܢ ܐܢܫ ܒܗ
9 ܢܡܘܣܐܝܬ ܢܬܚܫܚ. ܟܕ ܝܕܥ ܗܕܐ܂ ܕܠܙܕܝܩܐ ܢܡܘܣܐ ܠܐ
ܣܝܡ. ܠܥܘܠܐ ܕܝܢ܆ ܘܠܐ ܡܫܬܥܒܕܢܐ. ܘܠܪ̈ܫܝܥܐ
ܘܠܚܛ̈ܝܐ. ܠܠܐ ܢܟܦ̈ܐ ܘܠܛܡ̈ܐܐ. ܘܠܩܛ̈ܘܠܝ ܐܒ̈ܗܝܗܘܢ.
10 ܘܠܩܛ̈ܘܠܝ ܐܡ̈ܗܬܗܘܢ. ¹ܠܩܛ̈ܘܠܝ ܐܢܫܐ. ܠܙ̈ܢܝܐ ܠܫܟܒ̈ܝ
ܥܡ ܕܟܪ̈ܐ. ²ܠܓ̈ܢܒܝ ܐܢܫܐ. ܠܕ̈ܓܠܐ. ܠܕܓ̈ܠܝ ܠܠ
ܡܘ̈ܡܬܐ. ܘܐܢ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܕܠܘܩܒܠ ܡܠܦܢܘܬܐ ܚܠܝܡܬܐ
11 ܩܐܡ܂ ܐܝܟ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܛܘܒܢܐ ܐܠܗܐ
12 ܗܘ ܕܐܬܗܝܡܢܬ ܐܢܐ܀ ܘܛܝܒܘܬܐ *ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗܘ

* ἔχω

cepti eſt charitas ex corde puro, et conſcientia bona, et fide ſine hy-
6 pocriſi: A quibus quidam declinantes, converſi ſunt in vanitatem
7 verborum, Volentes eſſe doctores legis, quum non intelligant, neque
8 quæ dicunt, neque de quibus contendunt. Scimus autem quia lex
9 bona eſt, ſi quis ea legitime utatur: Sciens hoc, quia juſto lex non
poſita *eſt*, iniquis autem, et non ſubditis, et improbis, et peccatoribus,
10 impiis, et impuris, patricidis, et matricidis, homicidis, Scortatoribus,
concumbentibus cum maſculis, plagiariis, mendacibus, perjuris, et ſi
11 quid aliud quod contrarium doctrinæ ſanæ eſt: Secundum evange-
12 lium gloriæ beati Dei, quod creditus ſum ego. Et gratias debeo illi

1 ܠܩܛ̈ܘܠܝ ܐܢܫܐ] In margine MSti ἀνδροφόνοι—ܐܢܕܪܘܦܘܢܘܝ
2 ܠܓ̈ܢܒܝ ܐܢܫ̈ܐ] ἀνδραποδισταῖς—ܐܢܕܪܐܦܘܕܝܣܛܝܣ

ܕܐܚܝܠܢܝ ܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܡܪܢ ܕܝܠܢ . ܡܛܠ ܕܡܗܝܡܢܐ
13 ܠܝ ܚܫܒ. ܟܕ ܣܡܢܝ ܠܬܫܡܫܬܐ: ܠܗܘ ܕܩܕܡܐܝܬ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܬ ܡܓܕܦܢܐ ܘܪܕܘܦܐ ܘܡܨܥܪܢܐ. ܐܠܐ ܐܬܪܚܡܬ:
ܡܛܠ ܕܟܕ ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܥܒܕܬ ܒܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ.
14 ܛܒ ܐܬܝܬܪܬ ܕܝܢ ܛܝܒܘܬܗ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ: ܥܡ ܗܝܡܢܘܬܐ
15 ܘܚܘܒܐ ܗܘ ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ :· ܡܗܝܡܢܐ ÷ ܗܝ ↙ ܡܠܬܐ
ܘܠܟܠܗ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܫܘܝܐ. ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ
ܝܫܘܥ ܐܬܐ ܠܥܠܡܐ: ܠܡܚܝܘ ܠܚܛܝ̈ܐ: ܕܡܢܗܘܢ ܕܩܕܡܝܐ
16 ܐܝܬܝ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܡܛܠܗܕܐ ܐܬܪܚܡܬ. ܕܒܝ ܩܕܡܐܝܬ
ܢܚܘܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܟܠܗ ܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ: ܠܬܚܘܝܬ
ܛܘܦܣܐ ܕܗܢܘܢ ܕܥܬܝܕܝܢ ܠܡܗܝܡܢܘ *ܒܗ ܠܚܝ̈ܐ * ἐπ' αὐτῷ
17 ܕܠܥܠܡ:· ܠܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܥܠܡ̈ܐ: ¹ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ: ܠܐ

qui corroboravit me, Chriſto Jeſu Domino noſtro, quia fidelem me
13 exiſtimavit, ponens me in miniſterium: Qui prius eram blaſphe-
mus, et perſecutor, et contumelioſus: ſed miſericordiam conſecutus
14 ſum, propterea quod ignorans feci in incredulitate. Valde abun-
davit autem gratia Domini noſtri cum fide et charitate quæ in
15 Chriſto Jeſu. Fidelis ÷ eſt ↙ ſermo, et omni acceptione dignus;
quia Chriſtus Jeſus venit in mundum ad ſervandum peccatores,
16 quorum primus ſum ego. Sed propterea miſericordiam conſecutus
ſum, ut in me primo oſtenderet Jeſus Chriſtus omnem longanimi-
tatem, ad exemplum eorum qui credituri eſſent in ipſum ad vitam
17 æternam. Regi autem ſeculorum, † incorruptibili, inviſibili, ſoli

1 ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ] In margine MSti ܠܐ ܡܝܘܬܐ
† incorruptibili] Lectio Marg. Immortali

ܡܬܚܙܝܢܐ : ܠܒܠܚܘܕܘܗܝ ܚܟܝܡܐ ܐܠܗܐ. ܐܝܩܪܐ
18 ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡܐ ܕܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀ ܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܡܓܥܠ
* τεκνον ܐܢܐ ܠܟ * ܒܪܝ ܛܝܡܬܐܘܣ. ܐܝܟ ܢܒܝܘܬܐ ܕܩܕ̈ܡܝ ܗܘܝ ܥܠܝܟ.
19 ܐܝܟܢܐ ܕܬܦܠܘܚ ܒܗܝܢ ܦܠܚܘܬܐ ܛܒܬܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܠܟ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܬܐܪܬܐ ܛܒܬܐ. ܗܕܐ ܕܡܢ ܐܢ̈ܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܚܩܘ.
* υμεναιος 20 ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܛܒܥܘ. ܕܡܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ * ܗܘܡܢܐܘܣ
ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܗܢܘܢ ܕܐܫܠܡܬ ܠܣܛܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܪܕܘܢ
ܕܠܐ ܢܓܕܦܘܢ܀

CAP. II. 1 ܡܒܥܐ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܕܩܕܡܝܬܐ ܕܟܠܗܝܢ. ܬܥܒܕ ܒܥܘܬܐ.
ܨܠܘܬܐ. ܬܟܫܦܬܐ. ܬܘܕܝܬܐ. ܚܠܦ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ.
2 ܚܠܦ ܡܠ̈ܟܐ ܘܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܐܝܟܢܐ ܕܢܕܒܪ ܚܝܐ ܫܠܝܐ ܘܢܝܚܐ. ܒܟܠܗ ܕܚܠܬ
3 ܘܢܟܦܘܬܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ ܘܡܩܒܠܐ ܩܕܡ ܦܪܘܩܢ
4 ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܨܒܐ ܠܡܬܦܪܩܘ.

ſapienti Deo, honor et gloria in ſecula ſeculorum. Amen. Hoc 18
mandatum commendo tibi, fili mi Timothee, ſecundum prophetias
quæ præcedebant de te, ut milites in illis militiam bonam, Habens 19
fidem et conſcientiam bonam : quam quidam a ſe repellentes, circa
fidem naufragaverunt. Ex quibus eſt Hymenæus, et Alexander, 20
quos tradidi Satanæ, ut diſcant non blaſphemare.

CAP. II. Adhortor igitur, ut primum omnium facias deprecationes, oratio- 1
nes, preces, gratiarum actiones, pro omnibus hominibus : Pro regi- 2
bus, et omnibus qui in eminentia ſunt, ut vitam tranquillam et
quietam agamus in omni pietate et ſobrietate : Hoc enim bonum 3
et acceptum coram Servatore noſtro Deo : Qui omnes homines vult 4

5 ܘܠܡܕܥܬܐ ܕܫܪܪܐ ܢܐܬܘܢ܂ ܚܕ ܓܝܪ ܐܠܗܐ܀ ܚܕ ܐܦ
6 ܡܨܥܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܒܢܝܢܫܐ܂ ܒܪܢܫܐ ܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܂ ܗܘ
ܕܝܗܒ ܗܘ ܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܚܠܦ ܟܠ ܐܢܫ܂ ܣܗܕܘܬܐ ܒܙܒܢܐ
7 ܕܝܠܗ܂ ܠܗܝ ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܐܢܐ ܟܪܘܙܐ ܘܫܠܝܚܐ܂ ܫܪܪܐ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܘܠܐ ܡܕܓܠ ܐܢܐ܂ ܡܠܦܢܐ ܕܥܡܡܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܫܪܪܐ܀
8 ܨܒܐ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܕܢܨܠܘܢ ܓܒܪܐ ܒܟܠ ܕܘܟܐ܂ ܟܕ ܡܪܝܡܝܢ
9 ܐܝܕܝܐ ܕܟܝܬܐ܂ ܕܠܐ ܪܘܓܙܐ ܘܡܚܫܒܬܐ ܕܡܫܩܠܬܐ܀ ܗܘ
ܗܟܢܐ ܐܦ ܢܫܐ ܒܐܣܟܡܐ ܢܟܦܐ܂ ܒܢܟܦܘܬܐ ܘܒܢܟܦܘܬܐ
ܢܨܒܬܢ ܢܦܫܗܝܢ܂ ܠܐ ܒܓܕܘܠܐ ܐܘ ܒܕܗܒܐ܂ ܐܘ ܒܡܪ̈ܓܢܝܬܐ
10 ܐܘ ܒܠܒܘܫܐ * ܝܩܝܪ ܕܡܝܐ܂ ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܐܝܐ ܠܢܫܐ * πολυτελεῖ
11 ܕܡܫܬܘܕܝܢ ܕܚܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܐ܀ ܐܢܬܬܐ
12 ܒܫܬܩܐ ܬܗܘܐ ܝܠܦܐ ܒܟܠ ܫܥܒܕܘܬܐ܂ ܠܐܢܬܬܐ ܓܝܪ ܠܡܠܦܘ ܠܐ
ܡܦܣ ܐܢܐ܂ ܘܠܐ * ܠܡܫܬܠܛܘ ܥܠ ܓܒܪܐ܂ ܐܠܐ ܕܬܗܘܐ ܒܫܬܩܐ܂ * αὐθεντεῖν

5 ſervari, et ad agnitionem veritatis venire. Unus enim Deus, unus
6 et mediator Dei et hominum, homo Chriſtus Jeſus: Qui dedit
ſeipſum redemptionem pro omnibus, teſtimonium temporibus ſuis.
7 In quod poſitus ſum ego prædicator et Apoſtolus, (veritatem dico
et non mentior) doctor gentium in fide et veritate.
8 Volo igitur ut orent viri in omni loco, attollentes manus ſanctas,
9 abſque ira et vanis cogitationibus. Similiter et mulieres in habitu
humili, cum verecundia et modeſtia, ornent ſeipſas, non in intorſio-
10 nibus, aut auro, aut margaritis, aut veſtitu pretioſo: Sed, (quemad-
11 modum decet mulieres profitentes pietatem) per opera bona. Mu-
12 lier in ſilēntio diſcat, in omni ſubmiſſione. Mulieri autem docere
13 non permitto, neque dominari in virum, ſed ut ſit in ſilentio. Ad-

13 ܐܕܡ ܓܝܪ ܩܕܡܝܐ ܐܬܓܒܠ ܘܒܬܪܟܢ ܚܘܐ. ܘܐܕܡ ܠܐ
14 ܐܬܛܥܝ܆ ܗܝ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ ܟܕ ܐܬܛܥܝܬ ܒܥܒܪܘܬܐ ܗܘܬ.
15 ܬܬܦܪܩ ܕܝܢ ܒܝܕ ܝܠܕܘܬܐ ܕܒܢܝܐ܆ ܐܢ ܢܩܘܘܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܒܚܘܒܐ [1] ܘܒܩܕܝܫܘܬܐ ܥܡ ܢܟܦܘܬܐ܀

CAP. III. 1 ܡܗܝܡܢܐ ÷ ܗܝ ↙ ܡܠܬܐ. ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܪܐܓ܆
2 ܕܥܒܕܐ ܛܒܐ ܡܬܪܓܪܓ܆ ܙܕܩ ܗܘ ܗܟܝܠ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܐ
ܚܒܠܐ ܢܗܘܐ. ܓܒܪܐ ܕܚܕܐ ܐܢܬܬܐ܆ ܥܝܪ ܒܗܘܢܐ. ܢܟܦܐ.
3 ܟܝܢܐ. ܪܚܡ ܐܟܣܢܝܐ ܡܠܦܢܐ. ܠܐ ܡܬܥܒܪ ܒܚܡܪܐ. [2] ܠܐ
4 ܡܚܪܝܢܐ܆ ܐܠܐ ܡܟܝܟܐ. ܠܐ ܢܨܘܝܐ. ܠܐ ܪܚܡ ܟܣܦܐ. ܕܒܝܬܐ
ܕܝܠܗ ܛܒܐܝܬ ܡܕܒܪ. ܕܒܢܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܫܘܥܒܕܐ ܥܡ

mus enim primus formatus eſt, et deinde Eva: Et Adamus non 14
fuit deceptus; mulier autem ſeducta in tranſgreſſione fuit: Servabi- 15
tur autem per generationem filiorum, ſi manſerint in fide, et charitate, † et ſanctificatione, cum caſtitate.

CAP. III. Fidelis ÷ eſt ↙ ſermo: Si quis Epiſcopatum expetit, opus bonum 1
deſiderat. Oportet igitur ut Epiſcopus irreprehenſibilis ſit, vir unius 2
uxoris, vigilans mente, temperans, ſobrius, amans hoſpites, didacticus: Non tranſgreſſor in vino, ‡ non percuſſor: ſed lenis, non liti- 3
gioſus, non amans argentum, Domum ſuam bene gubernans, filios 4

1 [ܘܒܩܕܝܫܘܬܐ ܥܡ ܢܟܦܘܬܐ] In margine MSti (ܘܒܩܕܝܫܘܬܐ ܥܡ ܢܟܦܘܬܐ) ܘܒܡܬܠܟܢܘܬܐ

2 [ܠܐ ܡܚܪܝܢܐ] (ܠܐ ܡܚܪܝܢܐ) [ܘܠܐ] ܚܛܘܦܐ

† et ſanctificatione, cum caſtitate] Lectio Marg. (et ſanctificatione, cum caſtitate) Et prudentia.

‡ non percuſſor:] *Vid. Not.* (non percuſſor,) [*non*] Rapax:

ܒܟܠ ܢܟܦܘܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܠܡܕܒܪܘ ܠܐ ܝܕܥ܇ 5
ܐܝܟܢܐ ܠܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܢܒܛܠ܆ ܠܐ ܗܫܐ ܢܨܒܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܟܕ 6
ܢܬܚܬܪ ܒܕܝܢܐ ܢܦܠ ܕܐܟܠܩܪܨܐ. ܙܕܩ ܠܗ ܕܝܢ܆ ܕܐܦ 7
ܣܗܕܘܬܐ ܛܒܬܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܠܒܪ܆
ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܚܣܕܐ ܢܦܠ܆ ܘܒܦܚܐ ܕܐܟܠܩܪܨܐ܀
8 ܡܫܡܫܢܐ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܢܟ̈ܦܐ. ܠܐ ܬܪ̈ܝܢܝ ܡܠܐ܆ ܠܐ
9 ܠܚܡܪܐ ܣܓܝܐܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܠܐ ܪܕܘܦܝ ܝܘܬܪ̈ܢܐ. ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ
10 ܐܪܙܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܒܬܐܪܬܐ ܕܟܝܬܐ. ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܢܬܒܩܘܢ
ܡܩܕܡܐܝܬ܆ ܘܗܝܕܝܢ ܢܫܡܫܘܢ܆ ܟܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܐ
11 ܪܫܝܢ. ܢܫ̈ܐ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܢܟ̈ܦܬܐ. ܠܐ ܡܐܟܠܩܪܨܢ̈ܝܬܐ. ܥܝܪ̈ܬܐ
12 ܒܗܘܢܐ. ܡܗܝܡܢ̈ܬܐ ܒܟܠܡܕܡ܀ ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܢܗܘܘܢ܆
ܓܒܪ̈ܐ ܕܚܕܐ ܐܢܬܬܐ܆ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܫܦܝܪ ܡܕܒܪܝܢ
13 ܘܠܒ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܫܦܝܪ ܫܡܫܘ܆ ܕܪܓܐ

5 habens in ſubjectione cum omni caſtitate: (Si autem quis domum
6 ſuam gubernare neſciat, quomodo Eccleſiam Dei curabit?) Non
7 nuper inſitus, ne elatus in judicium incidat Diaboli. Oportet eum
autem et teſtimonium bonum habere ab iis qui foris, ut non in
opprobrium incidat, et in laqueum Diaboli.

8 Diaconi ſimiliter *ſint* graves, non bilingues, non vino multo de-
9 diti, non turpe ſectantes lucrum: Habentes myſterium fidei in con-
10 ſcientia pura. Et hi autem probentur prius, et deinde miniſtrent,
11 cum fuerint ſine culpa. Uxores ſimiliter *ſint* graves, non calumnia-
12 trices, vigilantes mente, fideles in omnibus. Diaconi ſint viri unius
13 uxoris, filiis ſuis bene præſidentes, † et domibus ſuis. Qui enim bene

† et domibus ſuis] *Vid. Not.*

ܕܪܓܐ ܗܘ ܫܦܝܪܐ ܠܗܘܢ ܡܩܢܝܢ ܘܦܪܗܣܝܐ ܣܓܝܐܬܐ܀
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܀
14 ܗܠܝܢ ܠܟ ܟܬܒ ܐܢܐ ܟܕ ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܠܡܐܬܐ ܠܘܬܟ ܒܥܓܠ.
15 ܐܢ ܕܝܢ ܡܘܚܪ ܐܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܕܥ ܐܝܟܢܐ ܕܘܠܐ ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܠܡܬܗܦܟܘ. ܗܝ ܐܝܬܝܗ ܕܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ.
16 ܥܡܘܕܐ ܘܫܘܬܐܣܐ ܕܫܪܪܐ܀ ܘܡܘܕܝܢܐܝܬ ܪܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܪܙܐ
ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܕܐܬܓܠܝ[1] ܒܒܣܪܐ. ܐܙܕܕܩ
ܒܪܘܚܐ. ܐܬܚܙܝ ܠܡܠܐܟܐ. ܐܬܟܪܙ ܒܥܡܡܐ. ܐܬܗܝܡܢ
ܒܥܠܡܐ. ܐܣܬܠܩ ܒܫܘܒܚܐ܀

CAP. IV. 1 ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܦܫܝܩܐܝܬ ܐܡܪܐ. ܕܒܙܒܢܐ ܐܚܪܝܐ. ܢܦܪܩܘܢ
ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܟܕ ܨܝܬܝܢ ܠܪܘܚܐ ܡܛܥܝܢܝܬܐ
2 ܘܠܝܘܠܦܢܐ ܕܫܐܕܐ. ܒܢܣܒ ܒܐܦܐ ܕܡܡܠܠܝܢ ܕܓܠܘܬܐ.

ministraverint, gradum bonum ſibiipſis acquirunt, et fiduciam multam in fide quæ in Chriſto Jeſu.

14 Hæc tibi ſcribo, ſperans me venturum ad te cito: Si autem tarda-
15 vero, ut ſcias quomodo oporteat *te* in domo Dei verſari, quæ eſt
Eccleſia Dei vivi: columna et fundamentum veritatis. Et mani- 16
feſte magnum eſt myſterium pietatis: † quod manifeſtatum eſt in carne, juſtificatum eſt in Spiritu, viſum eſt angelis, prædicatum eſt inter gentes, creditum eſt in mundo, ſublatum eſt in gloriam.

CAP. IV. 1 Spiritus autem diſerte dicit; Quia in temporibus poſterioribus diſ-
cedent quidam a fide, attendentes ſpiritibus deceptoribus, et doctrinis
2 dæmoniorum, In hypocriſi loquentium mendacium, cauteriatam ha-

1 ܕܐܬܓܠܝ] In margine MSti (ܕܐܬܓܠܝ) ܗܘ

† quod manifeſtatum eſt] *Vid. Not.*

3 ܘ̈ܟܘܝܢ ܒܬܐܪܬܐ ܕܝܠܗܘܢ܆ ܘܟܠܝܢ ܠܡܙܕܘܓܘ܂ ܠܡܬܪܚܩܘ
ܡܢ ܡܐܟ̈ܘܠܬܐ܆ ܗܢܝܢ ܕܐܠܗܐ ܒܪܐ ܐܢ̈ܝܢ ܠܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܥܡ
4 ܬܘܕܝܬܐ ܠܡܗܝܡܢܐ܆ ܘܠܡܫܬܘܕ̈ܥܝܢ ܫܪܪܐ܂ ܡܛܠ ܕܟܠ
ܒܪܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܫܦܝܪܐ܂ ܘܠܝܬ ܡܕܡ ܡܣܬܠܝܐ܆ ܡܐ ܕܥܡ
5 ܬܘܕܝܬܐ ܡܬܢܣܒ܂ ܡܬܩܕܫ ܓܝܪ ܒܝܕ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ
6 ܘܨܠܘܬܐ܀ ܗܠܝܢ ܟܕ ܬܠܦ ܠܐ̈ܚܐ܆ ܡܫܡܫܢܐ ܛܒܐ ܬܗܘܐ
ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆ ܟܕ ܡܬܪܒܐ ܐܢܬ ܒܡ̈ܠܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ
7 ܘܕܡܠܦܢܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ܆ ܗܝ ܕܐܬܢܩܦܬ܂ ܡܢ ܡ̈ܬܠܐ ܕܝܢ ܛܢ̈ܦܐ
ܘܫ̈ܥܝܬܐ ܕܣܒ̈ܬܐ܀ ܪܘܩ ܕܝܢ ܐܢܬ ܠܟ ܠܢܦܫܟ ܒܟܐܢܘܬܐ܂
8 ܕܘܪܫܐ ܓܝܪ ܦܓܪܢܝܐ ܠܙܒܢ ܩܠܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܡܘܬܪܢܐ܂ ܟܐܢܘܬܐ
ܕܝܢ܆ ܠܟܠ ܡܕܡ ܡܘܬܪܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ܂ ¹ܕܫܘ̈ܘܕܝܐ
9 ܐܝܬ ܠܗ ܕܚ̈ܝܐ ܕܗܫܐ ܘܕܥܬܝܕܝܢ܀ ܡܗܝܡܢܬܐ ܗܝ
10 ܡܠܬܐ ܘܟܠܗ ܡܩܒܠܘܬܐ ܫܘܝܐ܂ ܡܛܠ ܗܕܐ ܓܝܪ ܠܐܝܢܢ

3 bentium conſcientiam ſuam, Prohibentium nubere, abſtinere a cibis,
quos Deus creavit ad acceptionem cum gratiarum actione fidelibus,
4 et cognoſcentibus veritatem : Quia omnis creatura Dei bona, et non
5 eſt quicquam rejiciendum, cum gratiarum actione ſumptum : Sanc-
6 tificatur enim per verbum Dei et orationem. Hæc quum ſubjeceris
fratribus, miniſter bonus eris Chriſti Jeſu, educatus in verbis fidei, et
7 doctrinæ præclaræ, quam aſſequutus es. A fabulis autem immundis
8 et anilibus ſubducito te : exerce autem teipſum ad pietatem. Ex-
ercitatio enim corporalis ad modicum eſt utilis : pietas autem ad
omnia utilis eſt, † promiſſiones habens vitæ quæ nunc, et futuræ.
9 Fidelis eſt ſermo, et omni acceptione dignus. Ad hoc enim labo-
10

1 ܕܫܘ̈ܘܕܝܐ] In margine MSti ܕܫܘܘܕܝܐ
† promiſſiones] Lectio Marg. Promiſſionme

ܘܡܬܚܣܕܝܢ܆ ܡܛܠ ܕܣܒܪܝܢ ܠܢ ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ܆ ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܪܘܩܐ[1] ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ܆ ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܡܗܝܡܢܐ܀
11 ܦܩܘܕ ܗܠܝܢ ܘܐܠܦ܂
12 ܘܠܐ ܐܢܫ ܠܛܠܝܘܬܟ ܢܫܘܛ܂ ܐܠܐ ܗܘܝ ܕܡܘܬܐ ܗܘܝ
ܠܡܗܝܡܢܐ܆ ܒܡܡܠܠܐ܂ ܒܗܘܦܟܐ܂ ܒܚܘܒܐ܂ ܒܗܝܡܢܘܬܐ܂
13 ܒܕܟܝܘܬܐ܂ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܐܢܐ ܐܙܕܗܪ ܒܩܪܝܢܐ܂ ܒܒܥܘܬܐ܂
14 ܒܝܘܠܦܢܐ܂ ܠܐ ܬܒܣܐ ܒܡܘܗܒܬܐ ܗܝ ܕܒܟ܆ ܗܝ ܕܐܬܝܗܒܬ
15 ܠܟ ܒܢܒܝܘܬܐ܆ ܒܣܝܡ ܐܝܕܝܐ ܕܩܫܝܫܘܬܐ܂ ܘܗܠܝܢ
ܐܬܗܓܐ܂ ܒܗܠܝܢ ܗܘܝ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܬܘܣܦܬܟ ܬܬܓܠܐ
16 ܠܟܠ ܐܢܫ܀ ܐܙܕܗܪ[2] ܒܟ ܐܢܬ ܘܒܡܠܦܢܘܬܐ܂ ܘܩܘܐ
ܒܗܝܢ܂ ܟܕ ܗܕܐ ܓܝܪ ܬܥܒܕ܆ ܘܐܦ ܠܢܦܫܟ ܬܐܚܐ ܘܠܐܝܠܝܢ
ܕܫܡܥܝܢ ܠܟ܀

ramus, et probris afficimur, quod ſperemus in Deo vivo, qui eſt
† Servator omnium hominum, maxime fidelium. Præcipe hæc, et 11
doce.

12 Ne quiſquam juventutem tuam contemnat: ſed exemplum eſto
fidelium, in verbo, in converſatione, in charitate, in fide, in puritate.
13 Donec venero, attende lectioni, exhortationi, doctrinæ. Ne ſpernas
14 donum quod in te, quod datum eſt tibi per prophetiam, cum impo-
ſitione manuum preſbyterii. Hæc meditare, in his eſto: ut profectus 15
tuus manifeſtus ſit omni homini. ‡ Attende tibiipſi, et doctrinæ: 16
permane in iſtis: quum hoc enim feceris, et teipſum ſervabis, et
eos qui audiunt te.

1 ܦܪܘܩܐ]	In margine MSti	ܐܒܐ
2 ܐܙܕܗܪ]		ܐܙܕܗܪ
† Servator]	Lectio Marg.	Pater
‡ Attende]		Cave

1 ܠܩܫܝܫܐ ܠܐ ܬܕܚܘܩ܆ ܐܠܐ ܒܥܘܝܗܝ ܐܝܟ ܕܠܐܒܐ. ܠܛܠܝܐ CAP. V.
2 ܐܝܟ ܕܠܐܚܐ܀ ܠܩܫܝܫܬܐ ܐܝܟ ܕܠܐܡܗܬܐ. ܠܛܠܝܬܐ ܐܝܟ
ܕܠܚܘܬܐ ܒܟܠܗ ܕܟܝܘܬܐ܀
3
4 ܠܐܪ̈ܡܠܬܐ ܝܩܪ܆ ܠܗܠܝܢ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܐܪ̈ܡܠܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ
ܐܪܡܠܬܐ܆ ܒܢ̈ܝܐ ܐܘ ܒ̈ܢܝ ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܬ ܠܗ܆ ܢܐܠܦܘܢ
ܡܩܕܡܐܝܬ ܕܒܒܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ [1]ܢܚܫܒ ܢܕܚܠܘܢ ÷ܐܠܗܐ↙.
ܘܚܘ̈ܒܠܐ ܢܦܪܥܘܢ ܠܩܫܝ̈ܫܝܗܘܢ܆ ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ
5 ܡܩܒܠܬܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܐܪ̈ܡܠܬܐ ÷ܗܝ↙
ܘܡܬܝܚܕܬܐ܆ ܣܒܪܬ ܥܠ ܐܠܗܐ܆ ܘܡܟܬܪܐ ܒܒ̈ܥܘܬܐ
6 ܘܒܨܠܘܬܐ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ܀ ܗܝ ܕܝܢ [2]ܕܡܬܦܢܩܐ. ܟܕ ܚܝܐ
7 ܡܝܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܦܩܘܕ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܪܘܫܐ ܢܗܘܘܢ
8 ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܕܝܠܗ܆ ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܕܒܝ̈ܬܝܐ

1 Seniorem ne increpaveris, ſed adhortare ÷eum↙ ut patrem : CAP. V.
2 juniores, ut fratres : Majores natu *mulieres,* ut matres : juniores, ut
ſorores, in omni puritate.
3
4 Viduas honora, vere viduas. Si autem vidua filios aut nepotes
habet, diſcant primum in domo ſua pietatem exercere, et uſuras
5 rependere ſenioribus ſuis : hoc enim eſt acceptum coram Deo. Quæ
autem vere vidua ÷eſt↙ et ſolitaria, ſperavit in Deum, †et permanet
6 in obſecrationibus, et orationibus nocte et die. Quæ autem delicioſa
7 *eſt,* vivens mortua eſt. Et hæc præcipe, ut irreprehenſibiles ſint.
8 Si autem quis ſuorum, et maxime domeſticorum non curam habet,

1 ܢܚܫܒ ܢܕܚܠܘܢ ÷ܐܠܗܐ↙] In margine MSti ܐܘܣܒܝܢ — εὐσεβεῖν.

2 ܕܡܬܦܢܩܐ] ܣܦܐܛܐܠܘܣܐ — σπαταλῶσα

† et permanet] *Vid. Not.*

ܠܐ ܢܦܩ: ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܟܦܪ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܒܝܫ ܡܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ
9 ܒܝܫ ∴ ܐܪܡܠܬܐ [1]ܬܬܓܒܐ ܠܐ ܕܒܨܝܪܐ ܡܢ ܫܢܝ̈ܐ ܫܬܝܢ.
10 ܕܗܘܬ ܕܚܕ ܓܒܪܐ ܐܢܬܬܐ. ܕܒܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܐ ܡܣܗܕܐ ܗ̇ܝ. ܐܢ
ܪܒܝܬ ܒܢܝ̈ܐ. ܐܢ ܩܒܠܬ ܐܟܣܢܝ̈ܐ. ܐܢ ܐܫܝܓܬ ܪ̈ܓܠܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ.
11 ܐܢ ܣܦܩܬ ܠܐܠܝ̈ܨܐ. ܐܢ ܒܟܠ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܐܬܢܩܦܬ ∴ ܡܢ
ܐܪ̈ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܛܠܝ̈ܬܐ ܐܫܬ̇ܐܠ. ܐܡܬܝ ܓܝܪ ܕܢܬܦܪ̈ܥܢ ܥܠ
12 ܡܫܝܚܐ. ܠܡܬܪ̈ܘܡܝܘ ܨܒ̈ܝܢ. ܟܕ ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܕܝܢܐ. ܡܛܠ
13 ܕܠܗܝܡܢܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܛܠܡܝ. ܐܟܚܕܐ ܕܝܢ ܐܦ ܕܢܗ̈ܘܝܢ
ܒܛܝ̈ܠܬܐ ܝܠܦ̈ܢ: ܟܕ ܡܬܟܪ̈ܟܢ ܒܒ̈ܬܐ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ
ܒܛܝ̈ܠܬܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܒܪܘ̈ܠܠܬܐ ܘܡܬܥܩܒܢܝܬܐ ܠܕܢܘܟܪ̈ܝܐ. ܟܕ
14 ܡܡܠ̈ܠܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܘܠ̈ܝܢ. ܨܒܐ ܐܢܐ ܗܟܝܠ: ܕܛܠܝ̈ܬܐ ܢܬܢܣ̈ܒܢ.
ܢܐܠܕ̈ܢ ܒܢܝ̈ܐ. ܢܗ̈ܘܝܢ ܡܪ̈ܬ ܒܝܬܐ. ܟܕ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܥܠܬܐ ܢܬ̈ܠܢ
15 ܠܗܘ ܕܠܩܘܒܠܐ. ܡܛܠ ܛܝܒܘܬܐ ܕܨܘܚܝܬܐ. ܡܟܝܠ ܓܝܪ ܗܘ ܐܝܟ

fidem abnegavit, et eſt pejor quam infidelis. Vidua eligatur non 9
minus annorum ſexaginta, quæ fuerit unius viri uxor; In operibus 10
bonis teſtimonio ornata; ſi educavit liberos, ſi excepit advenas, ſi
lavit pedes ſanctorum, ſi ſuffecit afflictis, ſi omne opus bonum ſub-
ſecuta eſt. A viduis autem junioribus abſtine: cum enim laſcivie- 11
rint adverſus Chriſtum, nubere volunt: Habentes condemnationem, 12
quia fidem primam abjecerunt. Simul autem et eſſe otioſæ diſcunt, 13
circumeuntes domos: non ſolum autem otioſæ, ſed et nugaces, et
perveſtigantes aliena, loquentes quæ non decentia. Volo igitur ut 14
juniores nubant, pariant liberos, ſint matres-familiarum, nullam occa-
ſionem præbentes adverſario gratia maledicentiæ. Jam enim quæ- 15

1 ܬܬܓܒܐ] In margine MSti ܬܬܓܒܐ ܬܬܦܪܫܐ ܒܛܟܣܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ ∴

16 ܐܢܫܝܢ ܐܪܦܝܘ ܒܬܪ ܤܛܢܐ ܀ ܐܢ ܐܝܬ ܡܗܝܡܢܐ ܐܘ
ܡܗܝܡܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܪܡܠܬܐ܆ ܢܤܦܩ ܠܗܝܢ܆ ܘܠܐ ܬܬܝܩܪ
ܥܕܬܐ܆ ܐܝܟ ܕܠܗܝܢ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܐܪܡܠܬܐ ܐܢܝܢ ܬܤܦܩ܀
17 ܩܫܝܫܐ ܗܢܘܢ ܕܫܦܝܪ ܡܬܕܒܪܝܢ܆ ܒܐܝܩܪܐ ܥܦܝܦܐ ܢܫܬܘܘܢ܆
18 ܝܬܝܪܐܝܬ ܗܢܘܢ ܕܠܐܝܢ ܒܡܠܬܐ ܘܒܡܠܦܢܘܬܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ
ܟܬܒܐ܆ ܠܬܘܪܐ ܕܕܝܫ ܠܐ ܬܚܒܘܫ ܦܘܡܗ܀ ܘܫܘܐ ܗܘ ܦܥܠܐ
ܐܓܪܗ ܕܠܗ܀
19 ܥܠ ܩܫܝܫܐ ܡܐܟܠܩܪܨܐ ܠܐ ܬܩܒܠ܆ ܐܠܐ ܥܠ ܦܘܡ ܬܪܝܢ
20 ܐܘ ܬܠܬܐ ܤܗܕܝܢ. ܠܗܢܘܢ ܕܚܛܝܢ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܐܟܤ܆ ܐܝܟ
ܕܐܦ ܫܪܟܐ ܢܗܘܘܢ ܕܚܠܝܢ܀
21 ܡܤܗܕ ܐܢܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܐܟܐ
ܓܒܝܐ܆ ܕܗܠܝܢ ܬܛܪ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ܆ ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܥܒܕ
ܐܝܟ ܒܡܤܒ ܒܐܦܐ܀

16 dam deflexerunt poſt Satanam. Si quis fidelis, aut qua fidelis habet viduas, ſufficiat iis, et non gravetur Eccleſia, ut iis quæ vere viduæ *ſunt* ſufficiat.

17 Preſbyteri, bene præſidentes, honore duplici digni habeantur;
18 maxime ii qui laborant in verbo et doctrina. Dixit enim ſcriptura; Bovi trituranti non obligabis os: et; Dignus eſt operarius mercede ſua.

19 Adverſus preſbyterum accuſationem ne recipias, niſi coram duo-
20 bus aut tribus teſtibus. Eos qui peccant coram omnibus argue, ut
21 et reliqui timorem habeant. Obteſtor coram Deo, et Domino Jeſu Chriſto, et angelis electis, ut hæc ſerves ſine præjudicio, nihil faciens ſecundum inclinationem.

ܐܝܕܐ ܒܥܓܠ ܠܐܢܫ ܠܐ ܬܣܝܡ. ܘܠܐ ܬܫܬܘܬܦ ܒܚܛܗ̈ܐ 22
ܢܘܟܪ̈ܝܐ. ܢܦܫܟ ܕܟܝܐ ܛܪ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܫܬܐ ܡ̈ܝܐ. ܐܠܐ ܒܚܡܪܐ 23
ܩܠܝܠ ܐܫܬܝ. ܡܛܠ ܐܣܛܘܡܟܟ ܘܟܘܪ̈ܗܢܝܟ ܕܐܚܝܕܝܢ
ܗܡܝܢܐܝܬ܀ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ܆ ܚܛܗ̈ܝܗܘܢ ܝܕܝ̈ܥܢ ܐܢܝܢ܆ 24
ܘܩܕܡܢ ܠܕܝܢܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܢܩܦܢ. ܗܟܢܐ ܗܘ ܐܦ 25
ܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܐ ܝܕܝ̈ܥܢ ܐܢܝܢ܀ ܘܗܠܝܢ ܕܐܚܪܢܐܝܬ ܐܝܬ
ܠܗܝܢ ܠܡܛܫܝܘ ܠܐ ܡܫܟܚܢ܀

Cap. VI. ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܚܝܬ ܢܝܪܐ܆ ܠܡܪ̈ܝܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ 1
ܕܟܠܗ ܐܝܩܪ ܢܚܫܒܘܢ ܫܘܝܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܓܕܦ ܕܐܠܗܐ
ܘܡܠܦܢܘܬܗ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܗܝܡ̈ܢܐ ܐܝܬ ܠܗ 2
ܠܗܘܢ ܡܪ̈ܘܬܐ܆ ܠܐ ܢܒܣܘܢ ܒܗܘܢ ܡܛܠ ܕܐܚ̈ܐ ܐܢܘܢ. ܐܠܐ
ܝܬܝܪ ܢܦܠܚܘܢ ܐܢܘܢ܆ ܡܛܠ ܕܡܗܝܡ̈ܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܘܚܒ̈ܝܒܐ܆ ܗܢܘܢ ܕܒܛܝܒܘܬܐ ܡܬܥܕܪܝܢ. ܗܠܝܢ
ܐܠܦ ܘܒܥܝ܀ ܐܢ ܐܢܫ ܐܚܪܢܐܝܬ ܡܠܦ܆ ܘܠܐ ܩܪܒ ܒܡ̈ܠܐ 3

Manus cito nemini imponas, neque communices peccatis alienis. 22
Teipſum purum ſerva. Ne amplius bibas aquam, ſed vino modico 23
utere, propter ſtomachum tuum, et infirmitates tuas crebras. Quo- 24
rundam hominum peccata nota ſunt, præeuntia ad judicium, quoſ-
dam autem et ſubſequuntur. Similiter et opera bona nota ſunt, et 25
ea quæ aliter *ſe* habent, occultari non poſſunt.

Cap. VI. Omnes ſervi qui ſunt ſub jugo, dominos ſuos omni honore dignos 1
arbitrentur: ut non nomen Dei et doctrina blaſphementur. Illi 2
autem qui fideles habent dominos, ne contemnant, quia fratres
ſunt: ſed magis ſerviant, quia fideles ſunt et dilecti, beneficium ad-
juvantes. Hæc doce et exhortare. Si quis aliter docet, et non re- 3

ܚܠܝܡ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܡܠܦܢܘܬܐ
4 ܕܒܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܡܬܢܦܚ ܟܕ ܠܐ ܡܕܡ ܝܕܥ. ܐܠܐ ܟܪܝܗ ܗܘ
ܒܥ̈ܬܐ ܘܬܟܬܘܫ ܡ̈ܠܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܗܘܐ. ܚܣܡܐ. ܚܪ̈ܝܢܐ.
5 ܓܘܕ̈ܦܐ. ܡܚܫܒ̈ܬܐ ܒܝ̈ܫܬܐ. ܗܪ̈ܬܝܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܚܒ̈ܠܝ
ܗܘܢܐ. ܘܓܠܝܙܝ̈ܢ ܡܢ ܫܪܪܐ. ܕܣܒܪܝܢ ܕܬܓܘܪܬܐ ܐܝܬܝܗ
6 ܗܝ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܐܬܪܚܩ ܡܢ ܐ̈ܢܫܐ ܗܠܝܢ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ
7 ܬܓܘܪܬܐ ܪܒܬܐ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ. ܒܗܝ ܕܚܠܬ ܣܦܩܘܬܐ. ܠܐ
ܡܕܡ ܓܝܪ [1]ܐܥܠܢ ܠܥܠܡܐ. ܝܕܝܥܐ ܗܝ ܕܐܦܠܐ ܕܢܦܩ ܡܕܡ
8 ܡܫܟܚܝܢ. ܟܕ ܐܝܬ ܠܢ ܕܝܢ ܬܪܣܝܬܐ ܘܬܟܣܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܢܣܦܩ̈ܢ
9 ܠܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܨܒܝܢ ܠܡܥܬܪ. ܢܦܠܝܢ ܒܢܣܝܘܢܐ ܘܒܦܚܐ.
ܘܒܪ̈ܓܝܓܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܕܠܐ ܗܘܢܐ ܘܡܣܚܦܢܝ̈ܬܐ. ܗܠܝܢ
10 ܐܝܠܝܢ ܕܡܛܒ̈ܥܢ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܚܘܒܠܐ ܘܒܐܒܕܢܐ. ܥܩܪܐ

ſpicit ad ſermones ſanos Domini noſtri Jeſu Chriſti, et ad doctrinam
4 quæ ſecundum pietatem, Superbus *eſt*, nihil ſciens, ſed languens circa
quæſtiones et pugnas verborum: ex quibus fit invidia, contentiones,
5 maledicentiæ, ſuſpiciones malæ, Diſputationes hominum corrupto-
rum mente, privatorum veritate, exiſtimantium quod quæſtus ſit pie-
6 tas: diſcede ab hujuſmodi. Eſt autem quæſtus magnus pietas cum
7 bona ſufficientia. Nihil enim † intulimus in mundum: notum eſt
8 quia nec auferre quid poſſumus. Habentes autem alimenta et tegu-
9 menta, hæc ſufficiant nobis. Qui autem volunt diteſcere, incidunt
in tentationem, et laqueum, et cupiditates multas amentes et affli-
10 gentes, quæ demergunt homines in exitium et perditionem. Radix

1 ܐܥܠܢ ܠܥܠܡܐ] In margine MSti (ܐܥܠܢ ܠܥܠܡܐ) ܫܪܝܪܐܝܬ

† intulimus in mundum:] Lectio Marg. (intulimus in mundum:) Vere

ܓܝܪ ܕܟܠܗܝܢ ܒܝ̈ܫܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܪܚܡܬ ܟܣܦܐ. ܠܗ̇ ܕܐ̱ܢܫ̈ܝܢ
ܟܕ ܐܬܪܓܪܓܘ ܛܥܘ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܒܙܥܘ ܠܗܘܢ ܐܫܪܘ
* ω ܒܟܐ̈ܒܐ ܣܓܝ̈ܐܐ܀ ܐܢܬ ܕܝܢ *ܐܘ ܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܡܢ ܗܠܝܢ 11
ܥܪܘܩ܆ ܪܕܘܦ ܕܝܢ ܒܬܪ ܙܕܝܩܘܬܐ. ܫܦܝܪܘܬ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܝܡܢܘܬܐ.
ܚܘܒܐ. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܡܟܝܟܘܬܐ. ܐܬܟܬܫ ܐܓܘܢܐ ܫܦܝܪܐ 12
ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܚܘܕ ¹ܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܠܗܘܢ #ܕܐܦ ✓ ܐܬܩܪܝܬ܆
ܘܐܘܕܝܬ ܬܘܕܝܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܩܕܡ ܣܗ̈ܕܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܡܦܩܕ 13
ܐܢܐ ܠܟ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܚܐ ܠܟܠ ܘܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ: ܗܘ
ܕܐܣܗܕ ܩܕܡ ܦܘܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ ܬܘܕܝܬܐ ܫܦܝܪܬܐ܆ ܕܬܛܪܝܘܗܝ 14
ܠܦܘܩܕܢܐ܆ ܠܐ ܡܬܟܬܡܢ܆ ܠܐ ܡܬܥܕܠܢ܆ ܥܕܡܐ ܠܓܠܝܢܗ ܕܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܆ ²ܗܘ ܕܒܙܒܢ̈ܐ ܕܝܠܗ ܢܚܘܐ܆ ܗܘ ܛܘܒܬܢܐ 15
ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ ܚܝܠܬܢܐ܆ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܡܠܟܝܢ܆

enim omnium malorum eſt amor pecuniæ: quam quidam appetentes, aberrarunt a fide, et ſeipſos transfixerunt doloribus multis.
Tu autem, O homo Dei, ab iſtis fuge: ſectare autem juſtitiam, 11
pietatem, fidem, charitatem, patientiam, manſuetudinem. Certa 12
certamen præclarum fidei; apprehende vitam æternam, ad quam
et ✓ vocatus es, et confeſſus es confeſſionem præclaram coram
teſtibus multis. Præcipio tibi coram Deo, qui vivificat omnia, et 13
Jeſu Chriſto, qui teſtatus eſt coram Pontio Pilato teſtimonium præclarum: Ut ſerves mandatum incontaminatum, irreprehenſibile, 14
uſque ad apparitionem Domini noſtri Jeſu Chriſti: Quam tempo- 15
ribus ſuis oſtendet beatus et ſolus Potens, Rex regnantium, et Do-

1 ܚ̈ܝܐ] In margine MSti ܚ̈ܝܐ ܡܒܝܠܬ
2 ܗܘ ܕܒܙܒܢ̈ܐ ܕܝܠܗ] ܗܘ ܠܙܒܢܐ ܐܟܙ

16 ܘܡܪܝܐ ܕܡܪ̈ܘܬܐ ∴ ܗܘ ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ ∴
ܘܒܢܘܗܪܐ ܥܡܪ ܠܐ ܡܬܩܪܒܢܐ. ܠܗܘ ܕܚܙܝܗܝ ܘܠܐ ܐܢܫ
ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ∴ ܐܦܠܐ ܕܢܚܙܝܘܗܝ ܡܫܟܚ. ܕܠܗ ܐܝܩܪܐ:
ܘܐܘܚܕܢܐ ܕܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ∻
17 ܠܥܬܝܪ̈ܐ ܕܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܦܩܘܕ ∴ ܕܠܐ ܢܬܪܝܡ
ܪܥܝܢܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܢܬܬܟܠܘܢ ܥܠ ܠܐ ܡܫܪܪܘܬܐ ܕܥܘܬܪܐ. ܐܠܐ
ܥܠ ܐܠܗܐ ܗܘ ܚܝܐ ∴ ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܢ ܟܠܡܕܡ ܒܥܘܬܪܐ
18 ܠܒܘܣܡܐ. ܛܒ̈ܬܐ ܠܡܥܒܕ. ܠܡܥܬܪ ܒܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܐ.
19 ܕܢܬ̈ܠܘܢ ܠܡܫܘܬܦܘ ܢܗܘܘܢ. ܡܫܘܬܦܢܐ. ܟܕ ܣܝܡܝܢ
ܣܝܡܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܫܘܬܐܣܬܐ ܛܒܬܐ ܠܗܘ
20 *ܕܢܕܪܟܘܢ ∴ ܐܝܟܢܐ ܕܐܚܕܘܢ ܠܗܘ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܚܝ̈ܐ ∵ * ܐܘ ω
ܛܝܡܬܐܘܣ ∴ *ܦܪܕܝܬܩܐ ܛܪ. ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܡܢ παραθηκη
*ܣܪܝܩܘܬܐ ܩ̈ܠܐ ܛܢܦܬܐ. ܘܡܢ *ܗܦܟ̈ܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܓܠܬܐ ܫܡܗ. αντιθεσεις

16 minus dominorum ; Qui ſolus habet immortalitatem, lucem habitans inacceſſibilem: quem vidit nullus hominum, neque videre poteſt : cui honor, et robur quod in ſecula. Amen.
17 Divitibus qui in ſeculo quod nunc præcipe, ut non ſublime ſapiant, neque ſperent in incertitudine divitiarum, ſed in Deo vivo,
18 (qui dat nobis omnia copioſe ad oblectationem ; Bene agere, diteſcere in operibus bonis, ut faciles ad largitionem ſint, communicabiles ;
19 Ponentes theſaurum ſibiipſis fundamentum bonum in futurum, ut
20 apprehendant illam quæ vere vita. O Timothee, depoſitum cuſtodi, devitans inanitates vocum impuras, et oppoſitiones ſcientiæ falſo

ܗܿܝ ܕܐܢܫܝܢ ܟܕ ܡܫܬܘܕܝܢ ܠܗ̇. ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܣܛܝܘ. 21
ܛܝܒܘܬܐ ܥܡܟ ܐܡܝܢ

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܠܘܬ ܛܝܡܬܐܘܣ. ܕܐܬܟܬܒܬ
ܡܢ ܠܕܝܩܝܐ ܕܗܝ ܡܛܪܘܦܘܠܝܣ
ܕܦܪܘܓܝܐ ܕܦܩܛܝܢܐ.

nominatæ: Quam quidam profitentes, a fide declinaverunt. Gratia 21
tecum. Amen.

Finita eſt Epiſtola ad Timotheum prima, quæ ſcripta fuit a Laodicea, quæ eſt metropolis Phrygiæ Pacatianæ.

ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܛܝܡܬܐܘܣ ܕܬܪܬܝܢ..

1 ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ :. CAP. I.
2 ܐܝܟ ܡܘܠܟܢܐ ܕܚܝܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ :. ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܒܪܐ
ܚܒܝܒܐ. ܛܝܒܘܬܐ ܪ̈ܚܡܐ ܫܠܡܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ※ ܕܝܠܢ ✓ :.
ܘܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܡܪܢ ܕܝܠܢ :.
3 ܛܝܒܘܬܐ ܚܝܒ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ :. ܠܗܘ ܕܦܠܚ ܐܢܐ ܡܢ ܐܒܗ̈ܝ
ܡܩ̈ܕܡܐ ܒܬܐܪܬܐ ܕܕܟܝܐ :. ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܠܝܐ ܐܝܬ ܠܝ ܥܠܝܟ
ܥܘܗܕܢܐ ܕܠܡܬܘܡܝܐ ܒܨܠܘ̈ܬܐ ܕܝܠܝ ܒܠܠܝܐ
4 ܘܐܝܡܡܐ :. ܟܕ ܪܓܝܓ ܐܢܐ ܠܡܚܙܝܟ :. ܟܕ ܥܗܝܕ ܐܢܐ

EPISTOLA PAULI

AD TIMOTHEUM SECUNDA.

1 PAULUS Apoſtolus Chriſti Jeſu per voluntatem Dei, ſecun- CAP. I.
2 dum promiſſionem vitæ quæ in Chriſto Jeſu: Timotheo filio di-
lecto, gratia, miſericordia, pax a Deo Patre ※ noſtro ✓, et Chriſto
Jeſu Domino noſtro.
3 Gratias debeo Deo, cui ſervio a primogenitoribus meis in conſci-
entia pura, quod ſine intermiſſione habeam † memoriam perpetuam
4 de te in precibus meis, nocte et die: Expetens videre te, memor

† memoriam perpetuam] *Vid. Not.*

ܕܕܡ̈ܥܝܟ ܕܒܟ ܐܚܕܐ ܕܚܕܘܬܐ ¹ܐܬܡܠܐ܂ ܟܕ ܥܘܗܕܢܐ ܢܣܒ ܐܢܐ 5
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܗܝ ܕܒܟ܂ ܗܝ ܐܝܟ ܕܒܣܒܬܐ
ܡܩܕܡܐܝܬ ܒܐܡܐ [ܕܐܡܟ] ܕܝܠܟ ²ܠܘܐܝܣ܂ ܘܒܐܡܟ ܕܝܠܟ
ܐܘܢܝܩܐ. ܡܦܝܣ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܐܦ ܒܟ.
ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܥܗܕ ܐܢܐ ܠܟ܆ *ܕܬܚܪܘܗ̇ ܠܡܘܗܒܬܐ 6
ܕܐܠܗܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܟ܂ ܒܝܕ ܣܝܡ ܐܝ̈ܕܝ ܕܝܠܝ܆ ܠܐ 7
ܓܝܪ ܝܗܒ ܠܢ ܐܠܗܐ ܪܘܚܐ ܕܕܚܠܬܐ܆ ܐܠܐ ܕܚܝܠܐ ܘܕܚܘܒܐ
ܘܕܢܟܦܘܬܐ.
ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܒܗܬ ܒܣܗܕܘܬܐ ܕܡܪܢ ܕܝܠܢ ⋕ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ✓܆ 8
ܐܦܠܐ ܒܝ ܒܐܣܝܪܐ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ ܚܫ ܒܝ̈ܫܬܐ ܥܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ܆
ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܐܚܝܢ ܠܢ ܘܩܪܐ ³ܒܩܪܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ܆ 9

* αναζωπυρῆσαι

lachrymarum tuarum, ut gaudio † implear; Recordationem accipiens 5
fidei minime ſimulatæ quæ in te, quæ habitavit primum in avia
tua Loïde, et matre tua Eunice: perſuaſus ſum autem quod et in te.
Propter quam cauſam, in memoriam revoco tibi, ut exſuſcites do- 6
num Dei, quod eſt in te per impoſitionem manuum mearum. Non 7
enim dedit nobis Deus ſpiritum timoris, ſed virtutis, et charitatis,
et ſobrietatis.
Ne igitur pudeat te teſtimonii Domini noſtri ⋕ Jeſu Chriſti ✓, 8
neque mei, vincti ejus: ſed patere mala cum Evangelio, ſecundum
virtutem Dei, Qui ſervavit nos, et vocavit ‡ vocatione ſancta: non 9

1 ܐܬܡܠܐ]	In margine MSti	ܬܬܡܠܐ:
2 ܠܘܐܝܣ]		λωιδι — ܠܘܐܝܕܝ
3 ܒܩܪܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ]		ιδια — (ܒܩܪܝܬܐ) ܕܝܠܗ (ܩܕܝܫܬܐ)
† implear]	Lectio Marg.	Implearis
‡ vocatione ſancta]		(vocatione) Sua (ſancta)

ܠܘ ܐܝܟ ܥܒ̈ܕܐ ܕܝܠܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ *ܣܝܡܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܝܠܗ: * προθεσιν
10 ܘܛܝܒܘܬܐ ܗܝ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܢ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ. ܩܕܡ ܙܒܢ
ܙܒܢ̈ܐ ܕܥܠܡ̈ܐ. ܐܬܓܠܝܬ ܕܝܢ ܗܫܐ ܒܝܕ ܕܢܚܗ ¹ܕܦܪܘܩܢ
ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܕܒܛܠ ܡܢ ܠܡܘܬܐ. ܐܢܗܪ ܕܝܢ ܠܚ̈ܝܐ
11 ܘܠܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܒܝܕ ܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܠܗܘ ܕܐܬܬܣܝܡܬ
12 ܐܢܐ ܟܪܘܙܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܕܡܛܠ ܗܝ ܥܠܬܐ
ܐܦ ܗܠܝܢ ܚܫܐ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܗܬ ܐܢܐ: ܝܕܥ ܐܢܐ ܓܝܪ ܒܡܢ
ܗܝܡܢܬ. ܘܡܦܣ ܐܢܐ: ܕܡܫܟܚܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܛܪ
²ܦܪܐܬܩܝ ܕܝܠܝ ܠܗܘ ܝܘܡܐ:
13 ܛܘܦܣܐ ܗܘܝ ܐܝܬ ܠܟ. ܕܡ̈ܠܐ ܚܠܝܡ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܬ
ܡܢܝ. ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܚܘܒܐ ܗܘ ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ.
14 ܠܦܪܐܬܩܝ ܫܦܝܪܬܐ ܛܪ. ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܥܡܪ ܒܢ:

ſecundum opera noſtra, ſed ſecundum propoſitum ſuum, et gratiam
10 quæ data eſt nobis in Chriſto Jeſu ante tempora ſeculorum: Manifeſtata eſt autem nunc per apparitionem † Servatoris noſtri Jeſu Chriſti, qui abolevit quidem mortem, in lucem produxit autem vitam
11 et incorruptionem per Evangelium: In quod poſitus ſum ego præco,
12 et apoſtolus, et doctor gentium. Ob quam cauſam etiam hæc patior; ſed non erubeſco: ſcio enim cui credidi, et perſuaſus ſum quia potens eſt ſervare depoſitum meum in illum diem.
13 Formam habe ſermonum ſanorum, quos a me audiſti, in fide et
14 charitate quæ in Chriſto Jeſu. Depoſitum bonum cuſtodi per Spiritum Sanctum, qui habitat in nobis.

1 ܕܦܪܘܩܢ] ܕܝܠܢ In margine MSti (ܕ) ܡܪܢ (ܕܝܠܢ)
2 ܦܪܐܬܩܝ] ܗ̄ ܓܘܥܠܢܐ
† Servatoris noſtri] Lectio Marg. Domini (noſtri)

ܝܕܥ ܐܢܬ ܗܕܐ: ܕܗܦܟܘ ܡܢܝ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܐܣܝܐ܂ 15
ܕܡܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ *ܦܘܓܠܘܣ ܘܗܪܡܘܓܢܝܣ. ܢܬܠ 16
ܡܪܝܐ ܪ̈ܚܡܐ ܠܒܝܬܗ *ܕܐܘܢܣܝܦܘܪܘܣ. ܡܛܠ ܕܙܒ̈ܢܝܢ
ܣܓܝܐܢ ܐܢܝܚܢܝ܂ ܘܒܫܫܠܬܐ ܕܝܠܝ ܠܐ ܒܗܬ. ܐܠܐ ܟܕ ܐܬܐ ܗܘܐ 17
ܠܪܗܘܡܝ܂ ܚܦܝܛܐܝܬ ܒܥܝܢܝ ܘܐܫܟܚܢܝ. ܢܬܠ ܠܗ 18
ܡܪܝܐ ܕܢܫܟܚ ܪ̈ܚܡܐ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܒܗܘ ܝܘܡܐ܂ ܘܟܡܐ ܕܫܡܫ
ܒܐܦܣܘܣ ܝܬܝܪܐܝܬ܂ ܝܕܥ ܐܢܬ ܐܢܬ.

* φυγελος και ερμογενης

* ονησιφορον

CAP. II. ܐܢܬ ¹ܗܟܝܠ ܒܪܝ ܐܬܚܝܠ܂ ܒܛܝܒܘܬܐ ܗܝ ܕܒܡܫܝܚܐ 1
ܝܫܘܥ. ܘܗܠܝܢ ܕܫܡܥܬ ܡܢܝ ܒܝܕ ܣܗ̈ܕܐ ܣܓܝ̈ܐܐ܂ ܗܠܝܢ 2
ܐܓܥܠ ܠܐܢܫ̈ܐ ܡܗܝܡܢ̈ܐ܂ ܗܢܘܢ ܕܫܘܝܢ ܕܐܦ ܠܐܚܪ̈ܢܐ
ܢܠܦܘܢ܂ ܐܢܬ ܗܟܝܠ ²ܣܝܒܪ ܒܝ̈ܫܬܐ܂ ܐܝܟ ܦܠܚܐ ܛܒܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ܂ 3
ܠܝܬ ܐܢܫ ܦܠܚܐ ܕܡܬܚܠܛ ܒܣܘܥܪ̈ܢܐ ܕܥܠܡܐ܀ 4

Scis hoc, quod averterint ſe a me omnes qui in Aſia, ex quibus 15
eſt Phygellus et Hermogenes. Det Dominus miſericordiam domui 16
Oneſiphori, quia temporibus multis recreavit me, et catenam meam
non erubuit: Sed quum eſſet Romæ, ſtudioſius me quæſivit, et in- 17
venit. Det ei Dominus ut inveniat miſericordiam apud Dominum 18
in illo die: et quanta mihi Epheſi miniſtravit, melius tu noſti.

CAP. II. Tu † igitur, fili mi, fortis eſto in gratia quæ in Chriſto Jeſu: 1
Et quæ audiſti a me, per teſtes multos, hæc commenda hominibus 2
fidelibus, qui idonei erunt et alios docere. Tu igitur ‡ patere mala, 3
ſicut miles bonus Chriſti Jeſu. Nemo militans implicat ſe negotiis 4

1 ܗܟܝܠ] In margine MSti ܕܝܢ

2 ܣܝܒܪ ܒܝ̈ܫܬܐ] ܚܫܘܫ (ܣܝܒܪ ܒܝ̈ܫܬܐ)

† igitur] Lectio Marg. Autem

‡ patere mala, i. q. κακοπάθησον] i. q. συγκακοπάθησον

ܡܬܚܒܠ ܒܣܘܥܪܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܘ ܗܘ ܕܓܒܝܗ
5 ܠܦܠܚܘܬܐ ܢܫܦܪ. ܐܢ ܕܝܢ ܘܡܬܟܬܫ ܐܢܫ: ܠܐ ܡܬܟܠܠ
6 ܐܢ ܢܡܘܣܐܝܬ ܠܐ ܢܬܟܬܫ܀ ܠܦܠܚܐ ܐܟܪܐ ܕܠܐܐ ܙܕܩ
7 ܕܩܕܡܝܐ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܥܡܠܗ ܢܣܒ. ܐܬܒܩܐ ܗܘܝ ܡܠܝܢ
ܕܐܡܪ ܐܢܐ. ܢܬܠ ܠܟ ܓܝܪ ܡܪܢ ܒܘܢܐ ܒܟܠܡܕܡ܀
8 ܐܬܕܟܪ ܠܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܩܡ ܡܢ ܡܝܬܐ: ܡܢ ܙܪܥܐ
9 ܕܕܘܝܕ ܐܝܟ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܝ: ܒܗܘ ܕܚܫ ܐܢܐ ܒܝܫܬܐ
ܥܕܡܐ ܠܐܣܘܪܐ ܐܝܟ ܥܒܘܕ ܒܝܫܬܐ. ܐܠܐ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ
10 ܠܐ ܐܬܐܣܪܬ. ܡܛܠܗܕܐ ܟܠ ܡܕܡ ܡܣܝܒܪ ܐܢܐ ܡܛܠ
ܓܒܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܠܦܘܪܩܢܐ ܢܫܟܚܘܢ ܗܘ
ܕܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܥܡ ܫܘܒܚܐ [1] ܕܠܥܠܡ܀
11 ܡܗܝܡܢܐ ∸ ܗܝ ✓ ܡܠܬܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܥܡܗ ܡܝܬܢܢ
12 ܐܦ ܥܡܗ ܢܚܐ. ܐܢ ܡܣܝܒܪܝܢܢ. ܐܦ ܥܡܗ ܢܡܠܟ.

5 ſeculi, ut ei qui elegit eum in militiam, placeat. Si autem et cer-
6 tet quis, non coronatur, ſi legitime non certaverit. Agricolam labo-
7 rantem oportet primum de fructibus ſuis percipere. Intellige quæ
8 dico: det tibi enim Dominus intelligentiam in omnibus. Memor
eſto Jeſum Chriſtum ſuſcitatum fuiſſe ex mortuis, ex ſemine Davi-
9 dis, ſecundum Evangelium meum: In quo patior mala uſque ad
10 vincula, quaſi maleficus: ſed verbum Dei non vinctum eſt. Prop-
terea omnia tolero propter electos, ut et ipſi ſalutem conſequantur
11 quæ in Chriſto Jeſu, cum gloria † æterna. Fidelis ∸ eſt ✓ ſermo;
12 Si enim cum eo mortui ſumus, et cum eo vivemus: Si toleramus,

1 ܕܠܥܠܡ] In margine MSti ܫܡܝܢܝܐ
† æterna] Lectio Marg. Cœleſti

ܐܦ ܢܡܠܟܝܢ܇ ܐܦ ܗܘ ܢܟܦܘܪ ܒܢ. ܐܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ܇ 13
ܗܘ ܡܗܝܡܢܐ ܡܩܘܐ. ܠܡܟܦܪ ܗܘ ܒܗ ܠܐ ܡܨܐ܀
ܗܠܝܢ ܐܥܗܕ܂ ܟܕ ܡܣܗܕ ܐܢܬ ܩܕܡ [1]ܡܪܝܐ܇ ܕܠܐ ܢܬܚܪܘܢ 14
ܒܡ̈ܠܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܡܘܬܪ܇ ܠܗܘܦܟܐ ܕܗܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ. ܐܬܚܦܛ 15
ܠܡܩܡܘ ܐܢܬ [ܠܚܘܕ] ܒܚܝܪܐ ܠܐܠܗܐ܂ ܦܥܠܐ ܠܐ ܒܗܬܐ܇
ܕܬܪܝܨܐܝܬ ܦܣܩ ܠܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ܀ ܡܢ ܣܪ̈ܝܩܬܐ ܕܝܢ ܩ̈ܠܐ ܚܪܝܡܐ 16
ܐܫܬܐܠ[2]. ܝܬܝܪܐܝܬ ܓܝܪ ܢܬܩܕܡܘܢ ܠܪܘܫܥܐ. ܘܡܠܬܐ 17
ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܟ *ܣܪܛܢܐ ܢܘܡܐ ܠܪܥܝܐ ܢܣܒ. ܕܡܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ * γαγγραινα
*ܗܘܡܢܐܘܣ ܘܦܝܠܝܛܘܣ܂ ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܫܪܪܐ 18 * υμεναιος και φιλητος
ܐܣܛܝܘ܂ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܕܩܝܡܬܐ ܗܝ ܟܒܪ ܗܘܬ܂ ܘܗܦܟܝܢ
ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܢܫܝܢ܀ ܫܬܐܣܬܐ ܡܢ ܗܟܝܠ ܡܫܪܪܬܐ ܕܐܠܗܐ 19
*ܩܝܡܐ܂ ܟܕ ܐܝܬ ܠܗ ܚܬܡܐ ܗܢܐ܀ ܕܝܕܥ ܡܪܝܐ ܠܗܢܘܢ * εστηκεν

et cum eo regnabimus: ſi abnegamus, et ille abnegabit nos: Si non 13
credimus, ille fidelis permanet: negare ſeipſum non poteſt.
Hæc commone, teſtificans coram † Domino, ut non contendant 14
verbis, ad nihil utile, ad ſubverſionem audientium. Stude ſiſtere 15
teipſum probabilem Deo, operarium non pudefactum, recte ſecan-
tem verbum veritatis. Ab impuris autem vaniloquiis averte te: 16
magis enim procedent ad impietates. Et ſermo eorum ut can- 17
cer paſtionem capiet: ex quibus eſt Hymenæus et Philetus; Qui a 18
veritate aberrarunt, dicentes, quod reſurrectio jam facta ſit: et ſub-
vertunt fidem quorundam. Fundamentum quidem igitur firmum 19
Dei ſtat, habens ſignaculum hoc; Novit Dominus eos qui ſunt

1 [ܡܪܝܐ] In margine MSti ܐܠܗܐ
2 [ܐܫܬܐܠ] ܗܘܝܬ ܚܪܝܡ
† Domino] Lectio Marg. Deo

ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܠܗ. ܘܢܦܪܘܩ ܡܢ ܥܘܠܐ ܟܠ ܡܢ ܕܡܫܡܗ
20 ܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ⁘ ܒܒܝܬܐ ܕܝܢ ܪܒܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܒܠܚܘܕ ܡܐܢܐ
ܕܕܗܒܐ ܘܕܣܐܡܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܕܩܝܣܐ ܘܕܚܨܦܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܐܝܩܪܐ.
21 ܘܡܢܗܘܢ ܠܨܥܪܐ. ܐܢ ܗܟܝܠ ܐܢܫ ܢܕܟܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܗܠܝܢ.
ܢܗܘܐ ܡܐܢܐ ܠܐܝܩܪܐ. ܘܡܩܕܫ ܘܡܘܥܝ ܠܡܪܗ. ܘܡܛܝܒ
22 ܠܟܠ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ⁘ ܡܢ ܕܝܢ ܪܓܝܓܬܐ
ܕܛܠܝܘܬܐ ܥܪܘܩ. ܘܪܗܛ ܒܬܪ ܟܐܢܘܬܐ. ܘܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܚܘܒܐ. ܘܫܠܡܐ. ܥܡ ܗܢܘܢ ܕܩܪܝܢ ܠܡܪܢ ܒܠܒܐ
23 ܕܟܝܐ ⁘ ܡܢ ܒܥܬܐ ܕܝܢ ܣܟܠܬܐ ܘܠܐ ܪܕܝܢ ܐܫܬܐܠ. ܟܕ ܝܕܥ ܐܢܬ
24 ܕܝܠܕܢ ܚܪܝܢܐ ⁘ ܠܥܒܕܗ ܕܝܢ ܕܡܪܢ ܠܐ ܘܠܐ ܠܗ ܠܡܬܚܪܝܘ. ܐܠܐ ܠܡܗܘܐ
ܢܝܚ ܠܘܬ ܟܠ ܐܢܫ. ܘܡܠܦܢܐ. ܘܡܓܪܓ ܪܘܚܐ.
25 ܕܒܡܟܝܟܘܬܐ. ܢܪܕܐ ܠܗܢܘܢ ܕܡܬܚܪܝܢ ܠܘܩܒܠܗ. ܕܠܡܐ
ܢܬܠ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܬܝܒܘܬܐ ܠܡܕܥܗ ܕܫܪܪܐ.

ejus : et diſcedat ab iniquitate omnis nominans nomen Domini.
20 In domo autem magna, non ſunt tantum vaſa aurea et argentea, ſed
et lignea et teſtacea : et quædam quidem ad honorem, quædam
21 autem ad dedecus. Si igitur quis emundaverit ſeipſum ab his, erit
vas ad honorem, ſanctificatum, et bene utile Domino ſuo : ad omne
22 opus bonum præparatum. Ab autem concupiſcentiis juvenilibus
fuge : ſectare autem juſtitiam, fidem, charitatem, pacem cum om-
23 nibus qui invocant Dominum de corde puro. A quæſtionibus au-
24 tem ſtultis et ineruditis abſtine, ſciens quia gignunt pugnas. Ser-
vum autem Domini non oportet pugnare, ſed eſſe manſuetum
25 erga omnes, docibilem, longanimem, In lenitate erudientem poſitos
contra ſe, ſi forte det iis Deus reſipiſcentiam ad agnitionem veritatis,

* ἐζωγρημέ-νοι

ܘܢܬܥܝܪܘܢ ܒܥܘܬܐ ܡܢ ܦܚܐ ܕܐܟܠܩܪܨܐ܆ *ܕܐܝܟ ܕܚܝܝܢ 26
ܨܝܕܝܢ ܡܢܗ ܠܨܒܝܢܐ ܕܗܘ܀

CAP. III. ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܥ܆ ܕܒܝܘ̈ܡܬܐ ܐ̈ܚܪܝܐ܆ ܢܩܘܡܘܢ ܙܒ̈ܢܐ ܩܫ̈ܝܐ. ܢܗܘܘܢ 1 2
ܓܝܪ ܒܢ̈ܝܢܫܐ܆ ܪ̈ܚܡܝ ܢܦܫܗܘܢ. ܪ̈ܚܡܝ ܟܣܦܐ. ܫܒܗܪ̈ܐ.
ܡܥܩ̈ܠܐ. ܡܓܕ̈ܦܢܐ. ܕܠܐܒ̈ܗܝܗ ܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ. ܠܐ ܡܘܕ̈ܝܢ
ܛܝܒܘܬܐ. ܠܐ ܚܣ̈ܝܐ. ܕܠܐ ܚܘܒܐ. ܕܠܐ ܫܝܢܐ. ܡܬ̈ܪܥܡܢܐ. ܠܐ 3
ܡܫܬܡܫ̈ܢܢܐ. ܠܐ ܡܫ̈ܝܢܐ. ܠܐ ܪ̈ܚܡܝ ܛ̈ܒܬܐ. ܡܫܠܡ̈ܢܐ. 4
ܣܪ̈ܗܒܐ. ܪ̈ܡܐ. ܪ̈ܚܡܝ ܗܢܝܐܘܬܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܘ ܪ̈ܚܡܝ ܐܠܗܐ܀
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܣܟܡܐ ܕܬܐܘܣܒܝܐ ܕܕܚܠܬܐ܆ ܒܚܝܠܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗ 5
ܟܦܪܝܢ. ܐܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܗܦܟ ܐܦܝܟ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ 6
ܐܝܬܝܗܘܢ܆ ܗܢܘܢ ܕܡܬܓܢܒܝܢ ܒܒ̈ܬܐ. ܘܫܒܝܢ ܢܫ̈ܘܢܝܬܐ
ܕܛܥܝܢ ܒܚܛܗ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ܆ ܕܡܬܕܒ̈ܪܢ ܒܪ̈ܓܝܓܬܐ ܘܗܢܝܐܘܬܐ
ܡܫܚܠ̈ܦܬܐ܆ ܟܠܙܒܢ ܝ̈ܠܦܢ. ܘܠܐ ܡܡܬܘܡ 7

Et excitentur e laqueo Diaboli, qui vivi capiuntur ab eo ad volun- 26
tatem ipſius.

CAP. III. Hoc autem ſcito, quod in diebus extremis inſtabunt tempora dura. 1
Erunt enim homines amantes ſuiipſorum, amantes argenti, inflati, 2
ſuperbi, maledici, parentibus non obſequentes, ingrati, impii, Sine cha- 3
ritate, ſine pace, calumniatores, incontinentes, immites, non amantes
bonorum, Proditores, præcipites, elati, amatores voluptátum potius 4
quam amatores Dei: Habentes formam pietatis, vim autem ejus 5
abnegantes: et ab his averte faciem tuam. Ex his enim ſunt 6
irrepentes in domos, et captivas ducentes mulierculas oneratas pec-
catis multis, ductas cupiditatibus et voluptatibus variis: Semper 7
diſcentes, et nunquam ad agnitionem veritatis venire valentes.

8 ܠܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܠܡܐܬܐ ܡܫܟܚܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕ*ܐܝܢܝܣ * ιαννης και ιαμβρης
ܘܐܝܡܒܪܝܣ ܩܡܘ ܠܘܩܒܠ ܡܘܫܐ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܢܘܢ
ܩܝܡܝܢ ܠܘܩܒܠ ܫܪܪܐ. ܐܢܫܐ ܡܚܒ̈ܠܝ ܒܗܘܢܐ: ܘܡܣ̈ܠܝܐ
9 ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܐܠܐ ܠܐ ܢܬܘܣܦܘܢ ܠܡܐܙܠ. ܗܝ ܓܝܪ ܕܠܐ ܗܘܢܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܓܠܝܬܐ ܬܗܘܐ ܠܟܠܢܫ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܕܗܢܘܢ ܗܘܬ܀
10 ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܬܢܩܦܬ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܠܝ. ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ.
ܠܨܒܝܢܐ. ܠܗܝܡܢܘܬܐ. ܠܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ. ܠܚܘܒܐ.
11 ܠܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܠܪ̈ܕܘܦܝܐ. ܠܚ̈ܫܐ. ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܕܗ̈ܘܝ ܠܝ
[1]ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܒܐܝܩܘܢܝܘܢ: ܒܠܘܣܛܪܐ: ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ
12 ܪ̈ܕܘܦܝܐ ܣܝܒܪܬ: [ܘ]ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܪܩܢܝ ܡܪܝܐ. ܘܟܠܗܘܢ
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܨܒܝܢ ܠܡܚܝܐ ܒܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܒܡܫܝܚܐ:
13 ܢܬܪܕܦܘܢ. ܒ̈ܢܝܢܫܐ ܕܝܢ ܒ̈ܝܫܐ *ܘܚܪ̈ܫܐ: ܢܬܘܣܦܘܢ ܠܘܬ * γοητες
14 ܗܘ ܕܒܝܫ: ܟܕ ܡܛܥܝܢ ܘܡܛܥܝܢ܀ ܐܢܬ ܕܝܢ ܩܘܝ ܒܗܠܝܢ

8 Quemadmodum autem Jannes et Jambres reſtiterunt Moſi, ita et
hi reſiſtunt veritati; homines corrupti mente, et reprobi circa fidem.
9 Sed non procedent amplius: amentia enim eorum manifeſta erit om-
nibus, ſicut et illorum fuit.
10 Tu autem aſſequutus es doctrinam meam, vitæ rationem, volun-
11 tatem, fidem, longanimitatem, charitatem, patientiam, Perſecutio-
nem, paſſiones: qualia facta ſunt mihi Antiochiæ, Iconii, Lyſtris:
quales perſecutiones ſuſtinui: [*et*] ex omnibus eripuit me Dominus.
12 Et omnes autem volentes vivere in pietate in Chriſto, perſecutio-
13 nem patientur: Homines autem mali, et impoſtores, procedent in
14 pejus, ſeducentes et ſeducti. Tu autem permane in iis quæ didi-

1 [ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ] In margine MSti ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܝܣܝܕܝܐ

15 ܕܝܠܦܬ ¹ܘܐܫܬܪܪܬ܂ ܟܕ ܝܕܥ ܐܢܬ ܡܢ ܡܢܘ ܝܠܦܬ܂ ܘܕܡܢ
ܛܠܝܘܬܟ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܝܕܥ ܐܢܬ܂ ܗܠܝܢ ܕܡܫܟܚܝܢ
ܕܢܚܟܡܘܢܟ ܠܚܝܐ܂ ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ܀
16 ܟܠ ܟܬܒܐ *ܢܦܝܚ ܡܢ ܐܠܗܐ܆ ܐܦ ܡܘܬܪܢܐ ÷ ܗܘ ✓ ܠܘܬ * θεόπνευστος
ܡܠܦܢܘܬܐ܂ ܠܘܬ ܡܟܣܢܘܬܐ܂ ܠܘܬ ܬܪܘܨܐ܂ ܠܘܬ ܡܪܕܘܬܐ
17 ܗܝ ܕܒܟܐܢܘܬܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܢܫܐ
ܕܐܠܗܐ܆ ܟܕ ܠܘܬ ܟܠ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܡܛܝܒ܀

CAP. IV. 1 ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ⁜ ܘܡܪܢ ✓ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ܂ ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܠܡܕܢ ܚܝܐ ܘܡܝܬܐ ܒܓܠܝܢܐ ܕܝܠܗ
2 ܘܒܡܠܟܘܬܗ܂ ܐܟܪܙ ܠܡܠܬܐ܂ ܩܘܡ܂ ܒܚܦܝܛܘܬܐ
ܒܙܒܢܐ ܘܕܠܐ ܒܙܒܢܐ܂ ܐܟܣ܂ ܟܐܐ܂ ܒܥܐ܂ ܒܟܠܗ ܢܓܝܪܘܬ
3 ܪܘܚܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ܂ ܢܗܘܐ ܓܝܪ ܙܒܢܐ ܐܡܬܝ ܕܠܡܠܦܢܘܬܐ
ܚܠܝܡܬܐ ܠܐ ܢܬܛܦܝܣܘܢ܂ ܐܠܐ ܐܝܟ ܪ̈ܓܝܓܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ܂

cifti, et *in quibus* confirmatus es, ſciens a quo didiceris: Et quia a 15
pueritia ſcripturas ſacras noſti, quæ poſſunt ſapientem reddere te ad
ſalutem, per fidem quæ in Chriſto Jeſu. Omnis ſcriptura inſpirata 16
a Deo, et utilis ÷eſt✓ ad doctrinam, ad redargutionem, ad correc-
tionem, ad eruditionem quæ in juſtitia: Ut perfectus ſit homo Dei, 17
ad omne opus bonum inſtructus.

CAP. IV. 1 Teſtificor igitur coram Deo, ⁜ et Domino ✓ Jeſu Chriſto, qui
judicaturus eſt vivos et mortuos in apparitione ipſius et regno ejus:
2 Prædica verbum, perſta tempeſtive et intempeſtive: argue, repre-
3 hende, exhortare, in omni longanimitate et doctrina. Erit enim
tempus, quum doctrinæ ſanæ non aſſentientur: ſed ſecundum con-

1 ܘܐܫܬܪܪܬ] In margine MSti ܘܐܬܗܝܡܢܬ

ܪ̈ܓܝܓܬܗܘܢ ܠܗܘܢ ܢܟܢܫܘܢ ܡܠܦ̈ܢܐ܂ ܟܕ ܡܚܟܟܢ ܒܡܫܡܥܬܐ܀
4 ܘܡܢ ܫܪܪܐ ܡܢ ܠܡܫܡܥܬܐ ܢܗܦܟܘܢ܂ ܠܘܬ ܕܝܢ ܡ̈ܬܠܐ
5 ܢܬܦܢܘܢ܂ ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܬܥܝܪ ܒܗܘܢܐ ܒܟܠܗܝܢ܂ ܣܝܒ ܒܝ̈ܫܬܐ܂
ܥܒܕܐ ܥܒܕ *ܕܐܘܢܓܠܣܛܐ܂ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܟ * ευαγγελιςυ
*ܦܠܝܪܘܦܘܪܝܐ ܥܒܕ܀ * πληροφορησον
6 ܐܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܟܒܪ ܗܐ ܡܬܢܩܐ ܐܢܐ܂ ܘܙܒܢܐ ܕܫܪܝܘܬܝ
7 ܡܛܐ܂ ܐܓܘܢܐ ܫܦܝܪܐ ܐܬܟܬܫܬ܂ ܪ̈ܗܛܐ ܫܠܡܬ܂ ܗܝܡܢܘܬܐ
8 ܢܛܪܬ܂ ܡܟܝܠ ܣܝܡ ܠܝ ܟܠܝܠܐ ܕܟܐܢܘܬܐ܂ ܗܘ ܕܢܦܪܥܝܘܗܝ
ܠܝ ܡܪܝܐ ܒܗܘ ܝܘܡܐ܂ ܗܘ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ܂ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ
ܠܝ܂ ܐܠܐ ܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܚܒܘ ܠܓܠܝܢܐ ܕܝܠܗ܀
9 10 ܐܬܚܦܛ ܠܡܐܬܐ ܠܘܬܝ ܒܥܓܠ܂ *ܕܝܡܐܣ ܓܝܪ ܫܒܩܢܝ܂ * δημας
ܟܕ ܐܚܒ ܠܥܠܡܐ ܕܗܫܐ܂ ܘܐܙܠ ܠܬܣܠܘܢܝܩܐ܂
11 *ܩܪܣܩܝܣ ܠܓܠܛܝܐ܂ *ܛܝܛܘܣ ܠܕܠܡܛܝܐ܂ ܠܘܩܐ * κρησκης * τιτος

cupiſcentias ſuas, ſibi ipſis coacervabunt doctores, prurientes auditu:
4 Et a veritate quidem auditum avertent, ad autem fabulas conver-
5 tentur. Tu autem vigila mente in omnibus, patere mala, opus fac
Evangeliſtæ, miniſterium tuum impletum reddito.
6 Ego enim jam immolor, et tempus meum quo diſſolvar, advenit.
7 8 Certamen bonum certavi, curſum abſolvi, fidem ſervavi. Deinceps,
repoſita eſt mihi corona juſtitiæ, quam reddet mihi Dominus in illo
die, judex juſtus: non ſolum autem mihi, ſed et omnibus qui dilex-
9 10 erint apparitionem ejus. Feſtina venire ad me cito. Demas enim
deſeruit me, diligens ſeculum quod nunc, et profectus eſt in Theſſa-
11 lonicam, Creſcens in Galatiam, Titus in Dalmatiam: Lucas eſt

ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܝ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܠܡܪܩܘܣ ܕܒܪ ܢܣܒ ܥܡܟ ܐܝܬܝ
ܐܝܬܝܗܝ ܥܡܟ. ܐܝܬܘܗܝ ܓܝܪ ܠܝ ܡܥܕܪ ܚܫܝܚ ܠܬܫܡܫܬܐ܀
12 ܠܛܘܟܝܩܘܣ ܕܝܢ ܫܕܪܬ ܠܐܦܣܘܣ. ¹ܠܒܝܬ ܟܠܘܢܝܢ ܗܘ ܕܫܒܩܬ 13
ܒܛܪܘܐܣ ܠܘܬ ܩܪܦܘܣ. ܡܐ ܕܐܬܐ ܐܢܬ ܐܝܬܝܗܝ. ܘܟܬܒܐ
14 ܝܬܝܪܐܝܬ ܗܘ ²ܕܡܡܒܪܢܐܣ܀ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܩܝܢܝܐ ܗܘ
ܒܝܫܬܐ܆ ܣܓܝܐܬܐ ܚܘܝ ܠܝ. ܢܦܪܘܥܝܘܗܝ ܡܪܝܐ ܐܝܟ
15 ܥܒܕܘܗܝ. ܡܢܗ ܗܘ ܐܦ ܐܢܬ ܐܙܕܗܪ. ܣܓܝ ܓܝܪ ܩܡ
16 ܠܘܩܒܠ ܡܠܝ ܕܝܠܢ. ܒܡܦܩ ܪܘܚܐ ܕܝܠܝ ܩܕܡܝܐ. ܠܐ ܐܢܫ
17 ܥܡܝ ܐܠܐ. ܐܠܐ ܟܠܗܘܢ ܫܒܩܘܢܝ. ܠܐ ܬܬܚܫܒ ܠܗܘܢ. ܡܪܢ
ܕܝܢ ܩܡ ܠܝ ܘܚܝܠܢܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܝ ܟܪܘܙܘܬܐ
* ܬܬܦܪܣܩܐ ܬܬܡܠܝܐ ܠܗܘܢ܀ ܘܢܫܡܥܘܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ: ܘܐܦ

* πληροφορηθῃ

mecum ſolus. Marcum aſſumens, adduc eum tecum: eſt enim
mihi perutilis ad miniſterium. Tychicum autem miſi in Epheſum. 12
† Penulam quam reliqui Troade apud Carpum, quum veneris affer 13
eam ✓, et libros, maxime membranas. Alexander faber ærarius 14
mala multa mihi oſtendit: reddet ei Dominus ſecundum opera ejus.
A quo et tu cave: valde enim reſtitit verbis noſtris. In defenſione 15 16
mea prima nemo mihi adfuit, ſed omnes deſeruerunt me: (non
imputetur illis.) Dominus autem aſtitit mihi, et corroboravit me, 17
ut per me prædicatio plene percipiatur, et audiant omnes gentes: et

1 ܟܠܘܢܝܢ] In margine MSti τον φελωνην— .ܦܝܢܐ ܡܕܝܢ ܕܢܛܘܪܐ
2 ܡܡܒܪܢܐܣ] μεμβρανας.— ܡܡܒܪܢܐܣ
ܡܓܠܐ ܕܡܫܟܐ

† Penulam] *Vid. Not.*

18 ܘܐܬܦܨܝܬ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܐܪܝܐ. ܘܢܦܨܝܢܢܝ ܡܪܝܐ ܡܢ ܟܠ ܥܒܕܐ
ܒܝܫܐ܀ ܘܢܚܝܢܢܝ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܒܫܡܝܐ. ܕܠܗ ܗܘ ܠܗܘ
ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀
19 ܫܐܠ ܒܫܠܡܐ ܕܦܪܝܣܩܠܐ ܘܐܩܘܠܐ ܘܕܒܝܬܐ
20 ܕܐܘܢܣܝܦܘܪܘܣ* ܐܪܣܛܘܣ* ܦܫ ܒܩܘܪܢܬܘܣ. * του ονησιφορου
ܠܛܪܘܦܝܡܘܣ ܕܝܢ ܫܒܩܬܗ ܟܕ ܟܪܝܗ ܒܡܝܠܝܛܘܣ. * εραςος
21 ܐܬܚܦܛ ܕܩܕܡ ܣܬܘܐ ܬܐܬܐ܀ ܫܐܠ ܒܫܠܡܟ ܐܘܒܘܠܘܣ* * ευβουλος και
22 ܘܦܘܕܝܣ ܘܠܝܢܘܣ ܘܩܠܘܕܝܐ ܘܐܚ̈ܐ ܟܠܗܘܢ. ܡܪܢ πουδης και λινος και κλαυδια
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܪܘܚܟ. ܛܝܒܘܬܐ ܥܡܟܘܢ ܐܡܝܢ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܠܘܬ ܛܝܡܬܐܘܣ ܕܗܘܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܕܡܝܐ ܕܥܕܬܐ ܕܐܦܣܘܣ ܕܐܬܟܬܒܬ
ܡܢ ܪܗܘܡܐ. ܟܕ ܩܡ ܙܒܢܐ ܕܬܪܬܝܢ ܦܘܠܘܣ
ܩܕܡ ܢܪܘܢ ܩܣܪ ܕܪܗܘܡܝܐ܀

18 ereptus ſum de ore leonis. Et eripiet me Dominus ab omni opere malo, et ſervabit in regnum ſuum cœleſte: cui gloria in ſecula ſeculorum. Amen.
19
20 Saluta Priſcillam et Aquilam, et domum Oneſiphori. Eraſtus
21 manſit Corinthi: Trophimum autem reliqui Mileti infirmum. Feſtina ante hyemem venire. Salutat te Eubulus, et Pudis, et Linus,
22 et Claudia, et fratres omnes. Dominus Jeſus Chriſtus cum Spiritu tuo: gratia vobiſcum. Amen.

Finita eſt Epiſtola ſecunda ad Timotheum, qui fuit Epiſcopus primus Eccleſiæ Epheſi: quæ ſcripta eſt a Roma, quum ſecunda vice ſtetit Paulus coram Nerone, Cæſare Romano.

ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܛܝܛܘܣ

1 ܦܘܠܘܣ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ. ܫܠܝܚܐ ܕܝܢ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. CAP. I.
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܓܒܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܝܕܥܬܐ ܕܫܪܪܐ
2 ܕܒܕܚܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܣܒܪܐ ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܗܘ ܕܐܫܬܘܕܝ
3 ܗܘ ܠܐ ܕܓܠ ܐܠܗܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܕܥܠܡܐ. ܓܠܐ ܕܝܢ ܒܙܒܢܐ
ܕܝܠܗ ܠܡܠܬܗ. ܒܟܪܘܙܘܬܐ ܗܝ ܕܐܬܗܝܡܢܬ ܐܢܐ. ܐܝܟ
4 ܦܘܩܕܢܐ ܕܦܪܘܩܢ ܕܝܠܢ ܐܠܗܐ. ܠܛܝܛܘܣ ܒܪܐ ܫܪܝܪܐ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܓܘܢܝܬܐ. ܛܝܒܘܬܐ. ܪ̈ܚܡܐ. ܘܫܝܢܐ. ܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܘܡܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ ܕܝܠܢ܀
5 ܡܛܠ ܗܕܐ ܫܒܩܬܟ ܒܩܪܛܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܚܣܝܪ̈ܢ

EPISTOLA PAULI

AD TITUM.

1 PAULUS ſervus Dei, Apoſtolus autem Chriſti Jeſu, juxta fidem CAP. I.
2 electorum Dei, et agnitionem veritatis quæ in pietate; In ſpem
vitæ æternæ, quam promiſit non mentitus Deus, ante tempora ſecu-
3 laria: Manifeſtavit autem temporibus ſuis verbum ſuum, in prædi-
catione, quæ concredita fuit mihi, ſecundum præceptum Servatoris
4 noſtri Dei: Tito filio germano in fide communi, gratia, miſericordia,
et pax a Deo Patre, et Domino Jeſu Chriſto Servatore noſtro.
5 Propter hoc reliqui te in Creta, ut quæ deſunt corrigas, et conſti-

6 ܬܬܪܨ܆ ܘܬܩܝܡ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܩܫܝܫܐ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܠܟ ܦܩܕܬ. ܐܢ
ܐܢܫ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܪܫܝܢܐ. ܓܒܪܐ ܕܚܕܐ ܐܢܬܬܐ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ
ܡܗܝܡܢܐ. ܠܐ ܒܩܛܓܘܪܝܐ ܕܐܣܘܛܘܬܐ. ܐܘ ܠܐ ܡܫܬܥܒܕܐ܆
7 ܘܠܐ ܓܝܪ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܐ ܪܫܝܢܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܪܒ ܒܝܬܐ
ܕܐܠܗܐ܆ ܠܐ ¹ܡܪܚܐ. ܠܐ ܪܓܘܙܢܐ. ܠܐ ܕܡܬܟܬܫ ܒܚܡܪܐ. ܠܐ
8 ²ܡܚܝܢܐ. ܠܐ ܪܚܡ ܝܘܬܪܢܐ. ܐܠܐ ܪܚܡ ܐܟܣܢܝܐ. ܪܚܡ ܛܒܬܐ.
9 ܢܟܦܐ. ܟܐܢܐ. ܚܣܝܐ. ܡܚܡܣܢܢܐ. ܕܐܚܝܕ ܕܡܠܬܐ ܡܗܝܡܢܬܐ
ܕܒܡܠܦܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܟܚܢܐ ܢܗܘܐ ܐܦ ܠܡܒܝܐܘ܆ ܘܠܡܟܣܘ
ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܚܠܝܡܬܐ. ܐܦ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܬܚܪܝܢ ܠܩܘܒܠܗ܀
10 ܐܝܬܝܗܘܢ ܓܝܪ ܣܓܝܐܐ ܠܐ ܡܫܬܥܒܕܐ. ܣܪܝܩܝ ܡܠܠ
11 ܘܡܛܥܝܢܝ ܪܥܝܢܐ. ܝܬܝܪܐܝܬ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܓܙܘܪܬܐ܆ ܕܗܠܝܢ ܘܠܐ
ܠܡܣܟܪ ܦܘܡܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܐ ܟܠܗܝܢ ܗܦܟܝܢ.

tuas in omni civitate preſbyteros, ſicut ego tibi præcepi: Si quis eſt 6
irreprehenſibilis, vir unius uxoris qui habet liberos fideles, non in accuſatione luxuriæ, aut non ſubditos. Oportet enim Epiſcopum ſine 7
culpa eſſe, ſicut diſpenſatorem Dei, non arrogantem, non iracundum,
non vinolentum, non percuſſorem, non turpis lucri cupidum, Sed 8
hoſpitalem, amantem bonorum, ſobrium, juſtum, ſanctum, continentem, Curam habentem ſermonis fidelis qui in doctrina: ut poſſit 9
et exhortari in doctrina ſana, et contradicentes arguere.

Sunt enim multi inobedientes, vaniloqui, et ſeductores mentium, 10
maxime ii qui ex circumciſione: Quorum oportet obturare os: qui 11
domus univerſas ſubvertunt, docentes quæ non oportet, propter

1 ܡܪܚܐ] In margine MSti αὐθάδη — ܐܘܬܐܕܝ
2 ܡܚܝܢܐ] πλήκτην — ܦܠܝܩܛܝܢ

12 ܟܕ ܡܠܦܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܙܕܩ. ܡܛܠ ܝܘܬܪܢܐ ܢܟܦܐ. ܐܡܪ
ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܢܒܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ·: ¹ܩܪ̈ܝܛܝܐ ܒܟܠܙܒܢ
13 ܕܓ̈ܠܐ ·. *ܚܝܘ̈ܬܐ ܒܝ̈ܫܬܐ ܟܪ̈ܣܬܐ. ܒܛ̈ܝܠܬܐ. ܗܝ ܣܗܕܘܬܐ * κακα θηρια
ܗܕܐ ܫܪܝܪܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܥܠܬܐ ܐܟܣ ܐܢܘܢ ܒܚܪܝܦܘܬ·
14 ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܚܠܝܡܝܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܚܝܪܝܢ ܠܫ̈ܥܝܬܐ
ܝܗ̈ܘܕܝܐ. ܘܠܦܘ̈ܩܕܢܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܡܗܦܟܝܢ ܐܦ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܫܪܪܐ.
15 ܟܠܗܝܢ ܡܢ ܕܟ̈ܝܢ ܠܕܟ̈ܝܐ. ܠܡܛ̈ܢܦܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܗܝ̈ܡܢܐ
16 ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܟܝܐ. ܐܠܐ ܡܛܢܦ ܗܘ ܘܗܘܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܬܐܪܬܐ. ܠܐܠܗܐ
ܡܘܕܝܢ ܕܝܕܥܝܢ. ܒܥܒ̈ܕܐ ܕܝܢ ܟܦܪܝܢ ÷ܒܗ ↙ ܟܕ ܣܢܝ̈ܐ
ܐܢܘܢ ܘܠܐ ܡܬܛܦ̈ܝܣܢܐ. ܘܠܘܬ ܟܠ ܥܒܕܐ ܛܒܐ
ܡܣܠ̈ܝܐ.
1 ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܠܠ ܗܠܝܢ ܕܝܐ̈ܝܢ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܚܠܝܡܬܐ·: CAP. II.

12 turpe lucrum. Dixit quidam ex ipſis, propheta proprius ipſorum;
13 Cretenſes ſemper mendaces, beſtiæ malæ, ventres otioſi. Teſtimo-
nium hoc verum eſt: ob hanc cauſam increpa eos ſevere, ut ſani
14 ſint in fide: Non attendentes fabulis Judaicis, et præceptis homi-
15 num qui avertunt facies ſuas a veritate. Omnia quidem munda
mundis: pollutis autem et infidelibus nihil mundum, ſed polluta
16 ſunt et mens eorum et conſcientia. Deum profitentur quod cog-
noſcant, factis autem negant ÷ eum ↙ quum abominati ſint, et
inobedientes, et ad omne opus bonum reprobi:
1
2 Tu autem loquere quæ decent doctrinam ſanam: [*Ut*] ſeniores CAP. II.

1 ܩܪ̈ܝܛܝܐ ܒܟܠܙܒܢ ܕܓ̈ܠܐ] In margine MSti ܡܠܬܐ ܕܐܦܝܡܢܝܕܘܣ ܦܘܝܛܐ ܩܪܝܛܝܐ ·:
επιμενιδου
ܘܕܐܟܠܠܝܡܐܟܘܣ ܦܘܝܛܐ ·:
και καλλιμαχου

2 ܡܥܝ̈ܪܐ [ܕ]ܒܪ̈ܥܝܢ ܒܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܐܢܫܝܗܘܢ. ܡܝ̈ܩܪܐ. ܢܟ̈ܦܐ.
3 ܕܚܠܝܡܝܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ܂ ܒܚܘܒܐ܂ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ܀ ܩܫ̈ܝܫܬܐ
* ιεροπρεπεις ܗܘ ܗܟܘܬ. ܒܐܣܟܡܐ * ܕܦܐܐ ܠܟܘܡܪܘܬܐ. ܠܐ ܡܐܟ̈ܠܩܪܨܐ:
4 ܠܐ ܡܫܬܥܒ̈ܕܢ ܠܚܡܪܐ ܣܓܝܐܐ. ܡܠܦ̈ܢ ܫܦܝ̈ܪܬܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܢܚܟ̈ܡܢ ܠܛܠܝ̈ܬܐ ܕܪ̈ܚܡܬ ܓܒܪ̈ܝܗܝܢ ܢܗ̈ܘܝܢ ܪ̈ܚܡܬ ܒܢ̈ܝܐ.
* οικȣρȣς 5 ܢܟܦ̈ܢ ܩܕܝ̈ܫܢ. ܢܛܪ̈ܬܐ. ܕܒܝ̈ܬܐ.· * ܦܪ̈ܢܣܢ ܕܒ̈ܝܬܐ. ܛܒ̈ܬܐ.
ܡܫܬܥܒ̈ܕܢ ܠܓܒܪ̈ܐ ܕܝܠܗܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ
* βλασφιμε-θη 6 ܘܡܠܦܢܘܬܐ * ܬܬܓܕܦ܀ ܠܥܠܝ̈ܡܐ ܗܘ ܗܟܘܬ ܦܝܣ܆ ܕܢܗܘܘܢ
7 ܢܟ̈ܦܐ. ܒܟܠ ܡܕܡ ܐܝܟ ܠܟ ܝܗܒ ܛܘܦܣܐ ܕܥܒ̈ܕܐ
* αδιαφθορι-αν ܛܒ̈ܐ܆ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܠܘܬ * ܕܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ. ܠܘܬ
* αφθαρσιαν 8 ܕܟܝܘܬܐ. ܠܘܬ ܢܟܦܘܬܐ. ܠܘܬ * ܠܐ ܚܒܘܠܐ. ܠܘܬ ܡܠܬܐ
ܚܠܝܡܬܐ ܘܠܐ ܡܬܬܪܫܝܢܢܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܠܩܘܒܠܗ ܡܢ
ܕܩܘܒܠܐ ܢܒܗܬ܆ ܟܕ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܐܡܪ ܡܛܠܬܢ ܡܕܡ
* φαυλον 9 * ܕܒܝܫ܀ ܥܒ̈ܕܐ ܠܡܪ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܫܬܥܒܕܘܢ. ܒܟܠܗܝܢ

vigilantes mente ſint, graves, caſti, ſani in fide, in charitate, in tole-
rantia. Anus ſimiliter in habitu decente ſacerdotium, non calum- 3
niatrices, non ſervientes vino multo, docentes bona: Ut redarguant 4
adoleſcentulas, ut amantes virorum ſuorum ſint, amantes filiorum,
Caſtæ, ſanctæ, curam habentes familiarum, bonæ, ſubjectæ viris ſuis, 5
ut non ſermo Dei, et doctrina, blaſphemetur. Adoleſcentulos ſimi- 6
liter hortare, ut ſint caſti: In omnibus teipſum præbens exemplar 7
operum bonorum, in doctrina ad incorruptibilitatem, ad puritatem,
ad caſtitatem, ad gravitatem, Ad ſermonem ſanum irreprehenſibi- 8
lem: ut is qui eſt ex adverſo erubeſcat, non habens ut dicat de no-
bis aliquid mali. Servi dominis ſuis ſubjiciant ſeſe: in omnibus 9

ˈܡܫܡܥܢ̈ܐ ܠܡܪܘܬܐ ܢܗܘܘܢ ܐܠܗܝܢ. ܠܐ ܕܡܬܚܪܝܢ ܕܠܩܘܒܠ.
10 ܠܐ ܓܢ̈ܒܐ. ܐܠܐ ܕܒܟܠܗ ܗܝܡܢܘܬܐ ܛܒܬܐ ܡܚܘܝܢ܆ ܐܝܟܢܐ
ܕܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܦܪܘܩܢ ܕܝܠܢ ܐܠܗܐ ܢܨܒܬܘܢ ܒܟܠܡܕܡ܀
11 ܕܐܬܓܠܝܬ ܓܝܪ ܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܦܪܘܩܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ.
12 ܕܪܕܝܐ ܠܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܟܦܪܝܢ ܒܪܘܫܥܐ ܘܒܪ̈ܓܝܓܬܐ
ܥܠܡܢܝ̈ܬܐ܆ ܢܢܟܦܐܝܬ ܘܟܐܢܐܝܬ ܘܒܫܦܝܪܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܢܐܚܐ
13 ܒܥܠܡܐ ܕܗܫܐ܆ ܟܕ ܡܣܟܝܢ ܠܣܒܪܐ ܛܘܒܢܬܐ܆ ܘܠܓܠܝܢܐ
ܕܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ܪܒܐ ܘܦܪܘܩܢ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
14 ܗܘ ܕܝܗܒ ܗܘ ܠܗ ܚܠܦܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܪܘܩ ܠܢ ܡܢ ܟܠܗ
ܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ܆ ܘܢܕܟܐ ܠܗ ܥܡܐ ܡܝܬܪܐ܆ ܛܢܢܐ ܕܥܒ̈ܕܐ
15 ܫܦܝܪ̈ܐ܀ ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܘܒܥܐ ܘܟܣ ܥܡ ܟܠܗ ܦܘܩܕܢܐ.
ܠܐ ܐܢܫ ܢܒܣܐ ܒܟ܀

10 placentes ſint: non contradicentes, non furantes: Sed omnem fidem
bonam oſtendentes, ut doctrinam Servatoris noſtri Dei ornent in
11 omnibus. Apparuit enim gratia Dei ſervatrix omnibus hominibus,
12 Erudiens nos, ut abnegantes impietatem et cupiditates mundanas,
13 ſobrie, et juſte, et pie vivamus in ſeculo quod nunc: Expectantes
ſpem beatam, apparitionem gloriæ Dei magni, et Servatoris noſtri
14 Jeſu Chriſti: Qui dedit ſeipſum pro nobis, ut redimeret nos ab
omni iniquitate, et purificaret ſibi ipſi populum peculiarem, zelato-
15 rem operum bonorum. Hæc loquere et exhortare, et argue cum
omni imperio: nemo deſpiciat te.

1 ܡܫܡܥܢ̈ܐ ܠܡܪܘܬܐ] In margine MSti ܡܫܡܥ̈ܢ ܠܡܪܘܬܐ

CAP. III.
1 ܐܥܗܕ ܐܢܘܢ ܕܠܪ̈ܫܢܘܬܐ ܘܠܫܘ̈ܠܛܢܐ ܢܫܬܥܒܕܘܢ.
ܢܬܛܦܝܣܘܢ. ܕܠܘܬ ܟܠ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܡܛܝ̈ܒܝܢ ܢܗܘܘܢ
2 ܐܝܬܝܗܘܢ. ܠܐ ܠܐܢܫ ܢܨܚܘܢ. ܠܐ ܚܪ̈ܝܢܐ ܢܗܘܘܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ. ܡܟܝ̈ܟܐ. ܟܕ ܒܟܠܗ ܢܝܚܘܬܐ ܡܚܘܝܢ ܠܘܬ
3 ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܐܝܬܝܢ ܗܘܝܢ ܓܝܪ ܒܙܒܢ ܐܦ ܚܢܢ܆
ܕܠܐ ܗܘܢܐ. ܠܐ ܡܬܛܦܝ̈ܣܢܐ. ܛܥܝ̈ܐ. ܦܠܚܝ̈ܢ ܒܥܒܕܘܬܐ
ܠܪ̈ܓܝܓܬܐ ܘܠܒܣܝ̈ܡܘܬܐ ܡܫܚܠ̈ܦܬܐ. ܘܒܒܝܫܘܬܐ
ܘܒܚܣܡܐ ܡܬܗܦܟܝܢ ܗܘܝܢ. ܣܢܝ̈ܐܝܢ܆ ܣܢ̈ܝܢ ܠܚܕ̈ܕܐ܀
4 ܟܕ ܕܝܢ ܒܣܝܡܘܬܐ ܘܪܚܡܬ ܐܢܫܘܬܐ ܕܢܚܬ ܕܦܪܘܩܢ
5 ܕܐܠܗܐ: ܠܐ ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܒܟܐܢܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܢ
ܚܢܢ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܦܪܩ ܠܢ ܒܝܕ ܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܕܡܢ ܕܪܝܫ܆ ܘ⸆ܒܝܕ ܚܘܕܬܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ܆
6 ܗܘ ܕܐܫܕ ܥܠܝܢ ܥܬܝܪܐܝܬ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ

CAP. III. Commonefacito eos ut principatibus et poteſtatibus ſubjiciant 1
ſeſe, *ut* obtemperent, ut ad omne opus bonum parati ſint: *Ut* nemi- 2
nem contumeliis afficiant, *ut* non contentioſi ſint, manſueti, om-
nem lenitatem oſtendentes erga omnes homines. Eramus enim 3
quondam et nos amentes, inobedientes, errantes, ſervientes cupidita-
tibus et voluptatibus variis, in malitia et invidia degentes, odibiles,
alii alios odio proſequentes. Quum autem benignitas, et humanitas, 4
apparuit Servatoris noſtri Dei, Non ex operibus quæ in juſtitia, 5
quæ nos fecimus, ſed ſecundum miſericordiam ſuam, ſervavit nos,
per lavacrum regenerationis, et ⸆per✓ renovationem Spiritus Sancti:
Quem effudit ſuper nos copioſe, per Jeſum Chriſtum Servatorem 6

7 ܕܚܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܐܙܕܕܩܢ ܒܛܝܒܘܬܗ ܕܗܘ. ܢܗܘܐ ܝܪ̈ܬܐ ܠܣܒܪܐ
8 ܕܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ ܀ ܡܗܝܡܢܐ ÷ܗܝ✓ ܡܠܬܐ. ܘܥܠ
ܗܠܝܢ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܬܫܪܪ ܐܢܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܒܛܠܘܢ
ܕܒܥܒ̈ܕܐ ܫܦܝ̈ܪܐ ܢܬܦܪܢܣܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܐܠܗܐ ܀
9 ܗܠܝܢ ܐܢܝܢ ܫܦܝܪ̈ܢ ܘܡܘܬܪ̈ܢܝܬܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܀ ܡܢ
ܒܥ̈ܬܐ ܕܝܢ ܣܟ̈ܠܬܐ ܘܡܫܪ̈ܒܬܐ ܘܚܪܝ̈ܢܐ ܘܡܨܘ̈ܬܐ
* ܢܡܘܣܝ̈ܬܐ. ܐܬܦܢܐ ܀ ܐܝܬܝܗܘܢ ܓܝܪ ܣܪܝ̈ܩܬܐ ܘܠܐ * νομικας
10 ܡܘܬܪ̈ܢܝܬܐ ܀ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܗܪܛܝܩܐ ܒܬܪ ܚܕܐ ܡܪܬܝܢܘܬܐ
11 ܘܬܪܬܝܢ ܐܫܬܐܠ. ܟܕ ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܡܥܩܡ ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܘܚܛܐ.
ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܡܚܝܒ ܗܘ ܡܢ ܢܦܫܗ ܀
12 ܐܡܬܝ ܕܐܫܕܪ * ܠܐܪܛܡܘܣ ܠܘܬܟ. ܐܘ ܠܛܘܟܝܩܘܣ. * αρτεμαν
ܐܬܚܦܛ ܠܡܐܬܐ ܠܘܬܝ ܠܢܝܩܘܦܘܠܝܣ. ܬܡܢ ܓܝܪ ܕܝܢܬ
13 ܠܡܣܬܝܘ. * ܠܙܝܢܐܣ ܗܘ ܢܡܘܣܝܩܐ ܘܠܐܦܠܘܣ. * ζηναν τον νομικον και απολλω
14 ܒܚܦܝܛܘܬܐ ܩܕܡ ܫܕܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܕܡ ܠܗܘܢ ܢܚܣܪ. ܢܐܠܦܘܢ

7 noſtrum: Ut juſtificati gratia illius, hæredes ſimus ſecundum ſpem
8 vitæ æternæ. Fidelis ÷ eſt ✓ ſermo: et de his volo te confirmare
eos: ut curent operibus bonis præeſſe qui crediderunt Deo. Hæc
9 ſunt bona et utilia hominibus. A quæſtionibus autem ſtultis, et
genealogiis, et contentionibus, et pugnis legalibus te ſubducito: ſunt
10 enim vanæ et inutiles. Ab homine hæretico poſt unam admonitio-
11 nem et alteram te ſubducito: Sciens quia perverſus eſt hujuſmodi,
et peccat, cum ſit condemnatus a ſeipſo.

12 Quum miſero Artemam ad te, aut Tychicum, feſtina venire ad
13 me Nicopolin: ibi enim decrevi hyemare. Zenam legiſperitum, et
14 Apollo ſolicite præmitte, ut nihil iis deſit. Diſcant autem et ii qui

ܕܝܢ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܝܠܢ܂ ܕܒܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܐ ܢܩܕܡܘܢ ܒܚܫ̈ܚܬܐ
15 ܐܢ̈ܫܝܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ܀ ܫܐܠܝܢ ܒܫܠܡܟ ܕܥܡܝ܂
ܗܢܘܢ ܕܥܡܝ ܟܠܗܘܢ܀ ܫܐܠ ܒܫܠܡܐ ܕܗܢܘܢ ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܠܢ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ܀ ܛܝܒܘܬܐ ܥܡ ܟܠܟܘܢ ܐܡܝܢ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܛܛܘܣ܂ ܕܗܘ ܩܕܡܝܐ ܗܘܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܥܕܬܐ ܕܩܪ̈ܛܝܐ܂ ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ
ܢܝܩܘܦܘܠܝܣ ܕܡܩܕܘܢܝܐ܀

noſtri, ut operibus bonis præſint ad uſus neceſſarios, ut non ſint ſine
fructu. Salutant te qui mecum omnes. Saluta diligentes nos in 15
fide. Gratia cum omnibus vobis. Amen.

Finita eſt Epiſtola ad Titum, qui primus fuit Epiſcopus Eccleſiæ Cretenſium: quæ ſcripta eſt ex Nicopoli Macedoniæ.

ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܦܝܠܝܡܘܢ ܘܐܦܦܝܐ ܘܐܪܟܝܦܘܣ

ܦܘܠܘܣ ܐܣܝܪܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܛܝܡܬܐܘܣ ܗܘ ܐܚܐ. 1
ܠܦܝܠܝܡܘܢ ܗܘ ܚܒܝܒܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܕܝܠܢ. ܘܠܐܦܦܝܐ ܗܝ 2
÷ ܚܬܐ ↙ ܚܒܝܒܬܐ: ܘܠܐܪܟܝܦܘܣ[1] ܗܘ ܫܘܬܦܐ ܒܦܠܚܘܬܐ
ܕܝܠܢ. ܘܠܥܕܬܐ ܗܝ ܕܒܒܝܬܐ ܕܝܠܟ: ܛܝܒܘܬܐ ܥܡܟܘܢ. 3
ܘܫܠܡܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܝܠܢ: ܘܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܀
ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܕܝܠܝ ܒܟܠܙܒܢ. ܟܕ ܥܘܗܕܢܐ ܕܝܠܟ 4
ܥܒܕ ܐܢܐ ܒܨܠܘܬܐ ܕܝܠܝ: ܟܕ ܫܡܥ ܐܢܐ ܚܘܒܐ ܕܝܠܟ 5
ܘܗܝܡܢܘܬܐ: ܗܝ ܕܐܝܬ ܠܟ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܘܒܟܠܗܘܢ
ܩܕܝܫܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܟ ܡܬܥܒܕܢܝܬܐ ܬܗܘܐ: 6

EPISTOLA [PAULI]

AD PHILEMONEM, ET APPHIAM, ET ARCHIPPUM.

1 PAULUS vinctus Jeſu Chriſti, et Timotheus frater, Philemoni
2 dilecto, et adjutori noſtro: Et Apphiæ ÷ ſorori ↙ dilectæ, et Ar-
3 chippo commilitoni noſtro, et Eccleſiæ quæ *eſt* domi tuæ: Gratia
vobis, et pax a Deo Patre noſtro, et Domino Jeſu Chriſto.
4 Gratias ago Deo meo, ſemper memoriam tui faciens in precibus
5 meis: Audiens charitatem tuam, et fidem, quam habes erga Do-
6 minum Jeſum, et in omnes ſanctos: Ut communicatio fidei tuæ

1 ܘܠܐܪܟܝܦܘܣ] In margine MSti αρχιππος — ܐܪܟܝܦܘܣ ܒܝܘ

ܒܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܕܟܠ ܛܒܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬ ¹ܒܟܘܢ
7 ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܀ ܚܕܘܬܐ ܓܝܪ ܣܓܝܐܬܐ ܐܝܬ ܠܢ ܘܒܘܝܐܐ
ܥܠ ܚܘܒܐ ܕܝܠܟ܂ ܡܛܠ ܕܪ̈ܚܡܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܐܬܢܝܚܘ ܒܝܕ ܕܝܠܟ
ܐܚܘܢ ܀
8 ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܢ ܦܪܗܣܝܐ ܣܓܝܐܬܐ ܒܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܟ :
9 ܠܡܦܩܕ ܠܟ ܗܘ ܕܘܐܐ. ܡܛܠ ܚܘܒܐ܆ ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܒܥܐ ܐܢܐ.
ܟܕ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܗܢܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ²ܩܫܝܫܐ܆ ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܦ
10 ܐܣܝܪܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܡܒܥܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܛܠ ܒܪܝ ܕܝܠܝ ܗܘ
11 ܕܐܢܐ ܝܠܕܬ ܒܐܣܘܪ̈ܝ ܕܝܠܝ܆ *ܐܘܢܣܝܡܘܣ. ܗܘ ܕܒܙܒܢ ܠܟ * ονησιμον
12 ܠܐ ܚܫܝܚܐ ܗܘܐ܆ ܗܫܐ ܕܝܢ ܠܟ ܘܐܦ ܠܝ ܡܝܬܪ ܚܫܝܚܐ. ܠܗܢܐ
ܕܫܕܪܬܗ ܬܘܒ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܠܗ ܘܗܢܘ ܕܝܢ *ܪ̈ܚܡܝ ܕܝܠܝ * σπλαγχνα
13 ܩܒܠܝܗܝ. ܠܗܢܐ ܐܢܐ ܨܒܐ ܗܘܝܬ ܠܘܬܝ ܠܡܚܕܘ. ܕܚܠܦܝܟ

efficax fiat in agnitione omnis boni, quod eſt †in vobis per Chriſtum
Jeſum. Gaudium enim multum habemus, et conſolationem ſuper 7
charitate tua, quia viſcera ſanctorum requieverunt per te, frater
noſter.

Propter hoc fiduciam multam in Chriſto habens præcipiendi tibi 8
quod convenit, Propter charitatem magis obſecro, quum ſim talis, 9
ut Paulus ſenex, nunc autem et vinctus Jeſu Chriſti: Obſecro te pro 10
filio meo, quem ego genui in vinculis meis, Oneſimo: Qui quon- 11
dam tibi inutilis erat, nunc autem tibi et mihi perutilis; Quem 12
iterum miſi: tu autem eum, (id eſt autem, viſcera mea) excipe:
Quem ego volebam apud me detinere, ut pro te miniſtraret mihi in 13

1 [ܒܟܘܢ] In margine MSti ܒܢ
2 [ܩܫܝܫܐ] ܩܫܝܫܐ ܗܘܐ
† In vobis] Lectio Marg. In nobis

14 ܕܚܠܦܝܟ ܢܫܡܫܢܝ: ܒܐܣܘܪܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܒܠܥܕ ܕܝܢ
ܡܢ ܪܥܝܢܐ ܕܝܠܟ: ܘܠܐ ܡܕܡ ܨܒܝܬ ܠܡܥܒܕ. ܐܝܟܢܐ
ܕܠܐ ܐܝܟ ܕܒܐܠܨܘ ܛܒܬܟ ܬܗܘܐ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܒܨܒܝܢܐ.
15 ܕܠܡܐ ܓܝܪ ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܬܦܪܫ ܡܢܟ ܠܫܥܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܥܠܡ
16 ܬܐܚܕܝܘܗܝ. ܠܐ ܠܗܘ ܐܝܟ ܥܒܕܐ: ܐܠܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܥܒܕܐ.
ܐܚܐ ܚܒܝܒܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܠܝ: ܟܡܐ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܠܟ:
17 ܘܒܒܣܪܐ ܘܒܡܪܢܐ܀ ܐܢ ܗܘ ܗܟܝܠ ܐܢܐ ܠܟ ܫܘܬܦܐ:
18 ܩܒܠܝܗܝ ܐܝܟ ܕܠܝ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܥܘܠ ܐܘ ܚܝܒ: ܗܕܐ ܠܝ
19 ܚܫܘܒ. ܐܢܐ ܦܘܠܘܣ ܟܬܒܬ. ܒܐܝܕܝ ܕܝܠܝ ܐܢܐ ܐܦܪܥ ܐܢܐ.
20 ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܐܦ ܗܘ ܢܦܫܟ ܚܝܒ ܐܢܬ ܠܝ. ܐܝܢ
ܐܚܝ ܐܢܐ ܐܬܗܢܐ ܡܢܟ ܒܡܪܢܐ. ܐܢܝܚ ܪ̈ܚܡܝ ܕܝܠܝ ܒܡܫܝܚܐ.
21 ܟܕ ܬܟܝܠ ܐܢܐ ܥܠ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܝܠܟ ܟܬܒܬ ܠܟ. ܟܕ
ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܐܦ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܬ.

14 vinculis Evangelii: Abſque autem voluntate tua, nihil volui facere,
uti non velut ſecundum neceſſitatem bonum tuum eſſet, ſed velut
15 ſecundum voluntatem. Forſitan enim ideo diſceſſit ad horam, ut
16 in perpetuum retineas eum: Non jam ut ſervum, ſed amplius quam
ſervum, fratrem dilectum, maxime mihi, quanto autem magis tibi,
17 et in carne, et in Domino? Si igitur ſim tibi ſocius, excipe eum
18 ſicut me. Si autem injuria affecit, aut debet, hoc mihi imputa.
19 Ego Paulus ſcripſi manu mea: ego rependam: ut non dicam tibi,
20 quod et teipſum mihi debes. Ita, frater mi, ego lucrifaciam a te
21 in Domino: refocilla viſcera mea in Chriſto. Confidens in obedi-
entia tua ſcripſi tibi, ſciens quia et plus quam quæ dico, facies.

22 ܐܟܚܕܐ ܕܝܢ ܐܦ ܛܝܒ ܠܝ ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ. ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܝܢ
23 ܕܒܝܕ ܨܠܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܡܬܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܀ ܫܐܠ ܒܫܠܡܟ
24 ܕܥܡܝ ܐܦܦܪܘܣ ܗܘ ܫܒܝܐ ܕܥܡܝ ܒܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ. ܡܪܩܘܣ.
25 ܐܪܣܛܪܟܘܣ. ܕܝܡܐܣ. ܠܘܩܐ. ܗܢܘܢ ܡܥܕܪܢܐ ܕܝܠܝ܀
ܛܝܒܘܬܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡ ܪܘܚܐ ܕܝܠܟܘܢ ܐܡܝܢ

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܦܝܠܝܡܘܢ ܘܐܦܦܝܐ ܡܪܘܗܝ
ܕܐܘܢܣܝܦܘܪܘܣ ܘܠܘܬ ܐܪܟܝܦܘܣ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܥܕܬܐ ܕܒܩܘܠܣܘܣ. ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܪܗܘܡܝ
ܒܝܕ ܐܘܢܣܝܡܘܣ ܡܫܡܫܢܐ܀

Simul autem et para mihi hoſpitium: ſpero autem quod per 22
preces veſtras donabor vobis. Salutat te Epaphras, (captivus mecum 23
in Chriſto Jeſu,) Marcus, Ariſtarchus, Demas, Lucas, adjutores 24
mei. Gratia Domini Jeſu Chriſti cum Spiritu veſtro. Amen. 25

Finita eſt Epiſtola ad Philemonem et Appliam dominos Oneſiphori, et ad Archippum miniſtrum Eccleſiæ quæ in Coloſſis: quæ ſcripta fuit a Roma per Oneſimum miniſtrum.

ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܥܒܪ̈ܝܐ

1 ܒܡ ܒܣܓܝܐܘܬ ܡܢܘ̈ܬܐ ܘܒܣܓܝܐܘܬ ܐܣܟܡ̈ܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܡܠܠ CAP. I.
2 ܐܠܗܐ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܒܢܒ̈ܝܐ܆ ܒܣܘܦܗܘܢ ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܐܚܪ̈ܝܐ܆ ܡܠܠ
ܥܡܢ ܒܒܪܐ܆ ܗܘ ܕܣܡ ܝܪܬܐ ܕܟܠܡܕܡ܆ ܒܝܕ ܗܘ ܕܐܦ
3 ܠܥܠܡ̈ܐ ܥܒܕ܂ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܙܠܝܩܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܨܠܡܐ
ܕܩܢܘܡܐ ܕܝܠܗ܆ ¹ܡܝܬܐ ܕܝܢ ܠܟܠܡܕܡ ܒܡܠܬܐ ܕܚܝܠܐ
ܕܝܠܗ܆ ܟܕ ܒܝܕ ܢܦܫܗ ܕܘܟܝܐ ܥܒܕ ܕܚܛ̈ܗܝܢ ܕܝܠܢ܆ ܝܬܒ
ܒܝܡܝܢܐ ܕܪܒܘܬܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ܀
4 ܗܢܐ ܡܕܡ ܕܡܝܬܪ ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܐܟ̈ܐ܆ ܟܡܐ ܕܡܝܬܪܐ ܝܪܬ

EPISTOLA PAULI

AD HEBRÆOS.

1 MULTIFARIAM et multis modis, olim loquutus Deus patri- CAP. I.
2 bus in prophetis; His diebus ultimis loquutus eſt nobis in Filio,
3 quem conſtituit hæredem omnium, per quem et ſecula fecit: Qui
eſt ſplendor gloriæ, et imago ſubſtantiæ ejus, adducens autem omnia
verbo virtutis ſuæ, quum per ſeipſum purgationem feciſſet peccatorum noſtrorum, ſedit in dextera majeſtatis in excelſis:
4 Tanto altior effectus angelis, quanto excellentius præ illis nomen

1 [ܡܝܬܐ] In margine MSti ܡܕܒܪ܂ ܡܫܬܠܚ܂ ܡܣܝܒܪ

5 ܡܢܗܘܢ ܫܡܐ ܕܝܪܬ܀ ܠܡܢܘ ܓܝܪ ܐܡܪ ܡܡܬܘܡ ܡܢ ܡܠܐܟܐ܂
ܒܪܝ ܐܢܬ܂ ܐܢܐ ܝܘܡܢܐ ܝܠܕܬܟ܂ ܘܬܘܒ܂
6 ܐܢܐ ܐܗܘܐ ܠܗ ܠܐܒܐ܂ ܘܗܘ ܢܗܘܐ ܠܝ ܠܒܪܐ܀ ܐܡܬܝ
ܕܝܢ ܠܗܘ ܕܡܥܠ ܠܒܘܟܪܐ ܠܥܠܡܐ ܐܡܪ܂ ܘܢܣܓܕܘܢ
7 ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܡܠܐܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܥܠ ܕܝܢ ܡܠܐܟܐ ܐܡܪ܂
ܗܘ ܕܥܒܕ ܡܠܐܟܘܗܝ ܪܘܚܐ܂ ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܝܠܗ
8 ܫܠܗܒܝܬܐ ܕܢܘܪܐ܀ ܥܠ ܕܝܢ ܒܪܐ܂ ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܟ
ܐܠܗܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ܂ ܫܒܛܐ ܕܬܪܝܨܘܬܐ ܫܒܛܐ
9 ܕܡܠܟܘܬܟ܂ ܐܚܒܬ ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܣܢܝܬ ܠܐ ܢܡܘܣܘܬܐ܂
ܡܛܠ [ܗܢܐ] ܡܫܚ ܠܟ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܟ܂ ܡܫܚܐ
10 ܕܚܕܘܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܚܒܪܝܟ܀ ܘܐܢܬ ܡܢ ܪܫܝܬܐ
ܡܪܝܐ ܠܐܪܥܐ ܫܬܐܤܬܗ܂ ܘܥܒܕܐ ܕܐܝܕܝܟ ܐܢܘܢ ܫܡܝܐ܂
11 ܗܢܘܢ ܢܥܒܪܘܢ܂ ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܩܘܐ ܐܢܬ܆ ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܟ
12 ܢܚܠܐ ܢܒܠܘܢ܂ ܘܐܝܟ ܠܒܘܫܐ ܬܥܘܦ ܐܢܘܢ ܘܢܫܬܚܠܦܘܢ܂

hæreditavit. Cui enim dixit unquam ex angelis: Filius meus es 5
tu, ego hodie genui te? et rurſum; Ego ero ei in Patrem, et ipſe
erit mihi in Filium? Quum autem rurſus inducit primogenitum in 6
habitatam, dicit; Et adorent eum omnes angeli Dei. Et ad qui- 7
dem angelos dicit; Faciens angelos ſuos ſpiritus, et miniſtros ſuos,
flammam ignis. Ad autem Filium; Thronus tuus, Deus, in ſecu- 8
lum ſeculi: ſceptrum rectitudinis, ſceptrum regni tui. Dilexiſti 9
juſtitiam, et odiſti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus,
oleo lætitiæ præ conſortibus tuis. Et; Tu a principio, Domine, 10
terram fundaſti, et opera manuum tuarum ſunt cœli. Ipſi peribunt, 11
tu autem permanes: et omnes ut veſtimentum veteraſcent: Et velut 12

13 ܐܢܬ ܕܝܢ ܗܘ ܗܘ ܐܝܬܝܟ. ܘܫܢܝ̈ܟ ܕܝܠܟ ܠܐ ܢܫܠܡܘܢ
ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܐܡܪ ܡܬܘܡ ܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܝܠܝ.
ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܕܝܠܟ ܟܘܒܫܐ ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܝܟ:
14 ܠܐ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܪ̈ܘܚܐ ܡܫܡܫ̈ܢܝܬܐ ܕܠܬܫܡܫܬܐ
ܡܫܬܕܪܢ: ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܥܬܝܕܝܢ ܠܡܐܪܬ ܦܘܪܩܢܐ:
1 ܡܛܠ ܗܕܐ ܙܕܩ ܠܢ [ܕ]ܝܬܝܪܐܝܬ ܢܚܘܪ ܒܗܠܝܢ Cap. II.
2 ܕܐܫܬܡܥܝ̈ܢ. ܕܠܡܐ [1]ܢܬܪܦܘܢ. ܐܢ ܓܝܪ ܡܠܬܐ ܕܒܝܕ
ܡܠܐܟ̈ܐ ܐܬܡܠܠܬ ܗܘܬ ܫܪܝܪܐ. ܘܟܠ ܥܒܪ ܡܥܒܪܢܘܬܐ ܘܠܐ
3 ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܢܣܒܬ ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܓܪܐ ܟܐܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܚܢܢ
ܢܥܪܘܩ. ܟܕ ܡܒܣܝܢܢ ܒܦܘܪܩܢܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܫܘܪܝܐ
ܕܡܬܡܠܠܘ ܢܣܒ ܠܡܬܡܠܠܘ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܡܢ ܗܢܘܢ
4 ܕܫܡܥܘ ܒܢ ܐܫܬܪܪ. ܟܕ ܡܣܗܕ ܒܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܒܐܬܘ̈ܬܐ

operimentum circumvolves eos, et mutabuntur: tu autem idem es,
13 et anni tui non deficient. Ad quem autem ex angelis dixit unquam;
Sede a dextera mea, donec poſuero inimicos tuos ſcabellum ſub pe-
14 dibus tuis? Nonne omnes ſunt ſpiritus miniſtrantes, in miniſterium
miſſi propter futuros hæreditare ſalutem?
1 Propterea oportet nos abundantius attendere ad ea quæ audita Cap. II.
2 ſunt, ne forte pereffluamus. Si enim ſermo, qui per angelos dictus
eſt, factus fuit firmus, et omnis tranſgreſſio, et inobedientia accepit
3 retributionem mercedis juſtam: Quomodo nos effugiemus, negli-
gentes tantam ſalutem? quæ initium accipiens enarrari a Domino,
4 ab iis qui audierunt in nos confirmata eſt: Teſtimonium præbente

1 ܢܬܪܦܘܢ] In margine MSti ܢܬܪܦܘܢ. ܢܬܓܠܙ — ܦܪܐܪܘܡܝܢ — παραρυωμεν

ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ ܘܚܝ̈ܠܐ ܡܫܚܠ̈ܦܐ܂ ܘܒܦܘ̈ܠܓܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܝܟ
ܨܒܝܢܗ܂ ܠܘ ܓܝܪ ܠܡܠܐ̈ܟܐ ܫܥܒܕ ܠܡܬܥܡܪܢܝܬܐ ܗܝ 5
ܕܥܬܝܕܐ܂ ܥܠܝܗ̇ ܗܝ ܕܡܡܠܠܝܢܢ܂ ܣܗܕ ܕܝܢ ܒܕܘܟ ܐܢܫ 6
ܟܕ ܐܡܪ܀ ܡܢܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܢܫܐ ܕܡܬܕܟܪ ܐܢܬ ܠܗ܂
ܐܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܣܥܪ ܐܢܬ ܠܗ܂ ܒܨܪܬܝܗܝ ܩܠܝܠ ܡܕܡ ܡܢ 7
ܡܠܐ̈ܟܐ܂ ܒܫܘܒܚܐ ܘܒܐܝܩܪܐ ܟܠܠܬܝܗܝ܂ # ܘܐܫܠܛܬܝܗܝ
ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܐܝ̈ܕܝܟ ✓ ܘܟܠܡܕܡ ܫܥܒܕܬ ܬܚܝܬ 8
ܪ̈ܓܠܘܗܝ܀ ܒܗܝ ܓܝܪ ܕܫܥܒܕ ⸗ ܠܗ ✓ ܟܠܡܕܡ܂ ܠܐ ܡܕܡ
ܫܒܩ ܕܠܐ ܡܫܥܒܕ ܠܗ܀ ܗܫܐ ܕܝܢ ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܚܙܝܢܢ܂
ܕܟܠܡܕܡ ܡܫܥܒܕ ܠܗ܀ ܠܗܘ ܕܝܢ ܕܡܟܟ ܩܠܝܠ ܡܕܡ 9
ܡܢ ܡܠܐ̈ܟܐ ܐܚܪ̈ܢܐ܂ ܚܙܝܢܢ ܠܝܫܘܥ ܡܛܠ ܚܫܐ ܕܡܘܬܐ܂
ܕܒܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܡܟܠܠ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܒܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܂
ܚܠܦ ܟܠܢܫ ܢܛܥܡ ܡܘܬܐ܀ ܦܐܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܗ܂ ⸗ ܕܠܗܘ ✓ 10

cum illis Deo ſignis et prodigiis, et virtutibus variis, et diſtributioni-
bus Spiritus Sanĉti, ſecundum voluntatem ſuam. Non enim ange- 5
lis ſubjecit habitatam futuram, de qua loquimur. Teſtatus eſt au- 6
tem in *quodam* loco quidam, dicens ; Quid eſt homo, quod memor
es ejus : aut filius hominis, quod viſitas eum ? Minuiſti eum paulu- 7
lum præ angelis : gloria et honore coronaſti eum # et conſtituiſti eum
ſuper omnia opera manuum tuarum ✓. Omnia ſubjeciſti ſub pedi- 8
bus ejus. In eo enim quod ſubjecit ⸗ ei ✓ omnia, nihil omiſit non
ſubjectum ei : nunc autem nondum videmus omnia ſubjecta ei :
Illum autem, qui paululum præ angelis minoratus eſt, videmus Je- 9
ſum, propter paſſionem mortis, gloria et honore coronatum, ut gra-
tia Dei pro omnibus guſtaret mortem. Decebat enim eum ⸗ ut 10

ܕܡܛܠܬܗ ܟܠܡܕܡ ܘܒܐܝܕܗ ܟܠܡܕܡ܇ ܟܕ ܣܓܝܐܐ ܒܢܝܐ
ܠܫܘܒܚܐ ܐܝܬܝ. ܕܪܫܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܚܫܐ
11 ܢܫܡܠܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܩܕܫ ܘܗܢܘܢ ܕܡܬܩܕܫܝܢ܆ ܡܢ ܚܕ
‡ܐܝܬܝܗܘܢ ܟܠܗܘܢ. ܡܛܠܗܕܐ ܥܠܬܐ܆ ܠܐ ܒܗܬ ܕܠܗܘܢ
12 ܐܚܐ ܢܩܪܐ. ܟܕ ܐܡܪ܆ ܐܟܪܙ ܫܡܟ ܠܐܚܝ ܘܒܡܨܥܬ ܥܕܬܐ
13 ܐܫܒܚܟ܀ ܘܬܘܒ. ¹ܐܢܐ ܐܗܘܐ ܬܘܟܠܢ ܥܠܘܗܝ. ܘܬܘܒ.
14 ܗܐ ܐܢܐ ܘܒܢܝܐ ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܠܗܐ܀ ܡܛܠ ܗܟܝܠ
ܕܒܢܝܐ ܐܫܬܘܬܦܘ ܒܒܣܪܐ ܘܒܕܡܐ܆ ܐܦ ܗܘ ܒܗܘ ܒܕܡܘܬܐ
ܐܫܬܘܬܦ ܒܗܘܢ ܒܗܝܢ ܒܗܘܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܒܡܘܬܗ ܢܒܛܠ
ܠܗܘ ܕܐܘܚܕܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܡܘܬܐ܆ ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܐܟܠܩܪܨܐ܆
15 ܘܢܫܪܐ² ܐܢܘܢ ܠܗܢܘܢ ܕܒܕܚܠܬܐ ܕܡܘܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܚܝܝܗܘܢ

illum ✓ propter quem omnia, et per quem omnia, multos filios in
gloriam adducentem, principem ſalutis eorum per paſſiones conſum-
11 mare. Qui enim ſanctificans, et ſanctificati, ex uno ‡ ſunt ✓ om-
12 nes. Propter quam cauſam non erubeſcit eos fratres vocare, Dicens;
Annunciabo nomen tuum fratribus meis: in medio Eccleſiæ lau-
13 dabo te. Et rurſus, † Ego ero confidens in eo. Et rurſus; Ecce
14 ego et filii, quos dedit mihi Deus. Quoniam igitur filii participes
facti ſunt ſanguinis et carnis, et ipſe ſimiliter particeps factus eſt
eorundem, ut per mortem aboleret eum qui robur habebat mortis,
15 hoc eſt autem, diabolum; Et liberaret eos, qui metu mortis toto

1 [ܐܢܐ ܐܗܘܐ ܬܘܟܠܢ ܥܠܘܗܝ] In margine MSti ܐܢܐ ܐܗܘܐ ܠܗ ܠܐܒܐ ܘܗܘ ܢܗܘܐ ܠܝ ܠܒܪܐ

2 [ܘܢܫܪܐ] ܘܢܚܪܪ

† Ego ero confidens in eo] Lectio Marg. Ego ero illi in patrem, et ille erit mihi in filium

ܕܚܝܝܢ܆ ܡܫܥܒܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܥܒܕܘܬܐ܂ ܠܘ ܓܝܪ ܡܢ 16
ܡܠܐܟܐ ܢܣܒ[1]܆ ܐܠܐ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ ܢܣܒ܂ ܡܢ ܗܪܟܐ 17
ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܒܟܠܡܕܡ ܠܐܚܘܗܝ ܢܬܕܡܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܡܪܚܡܢܐ
ܢܗܘܐ ܘܡܗܝܡܢܐ ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܒܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ܆ ܐܝܟ
ܕܢܚܣܐ ܠܚܛܗܐ ܕܥܡܐ܂ ܒܗܝ ܓܝܪ ܕܚܫ ܗܘ ܟܕ 18
ܐܬܢܣܝ܆ ܡܫܟܚ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܢܣܝܢ ܠܡܥܕܪܘ܀

CAP. III. ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܚܐ ܩܕܝܫܐ܆ ܫܘܬܦܐ ܕܩܪܝܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ܆ 1
ܐܬܒܩܘ ܒܫܠܝܚܐ ܘܪܒܟܘܡܪܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܢ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ܆ ܕܡܗܝܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘ ܕܥܒܕܗ܆ ܐܝܟ 2
ܕܐܦ ܡܘܫܐ ܒܟܠܗ ܒܝܬܗ܂ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܓܝܪ 3
ܕܝܬܝܪܬܐ ܡܢ ܕܡܘܫܐ ܗܢܐ ܐܫܬܘܝ܆ ܟܡܐ ܕܝܬܝܪ ܐܝܩܪܐ
ܐܝܬ ܠܗܘ ܕܒܢܐ ܠܗ ܡܢ ܒܝܬܐ܂ ܟܠ ܒܝܬܐ ܓܝܪ 4
ܡܢ ܐܢܫ ܡܬܒܢܐ܆ ܗܘ ܕܝܢ ܕܟܠ ܒܢܐ܆ ܐܠܗܐ ܗܘ܀

tempore viventes obnoxii erant ſervituti. Non enim ex ange- 16
lis aſſumit, ſed ex ſemine Abrahami aſſumit. Unde debebat in 17
omni re fratribus ſuis ſimilari, ut miſericors fieret, et fidelis pontifex
in iis quæ ad Deum, ad expiandum peccata populi. In quo enim 18
paſſus eſt ipſe tentatus, poteſt tentatis auxiliari.

CAP. III. Unde, fratres ſancti, participes vocationis cœleſtis, conſiderate Apo- 1
ſtolum et Pontificem confeſſionis noſtræ Jeſum Chriſtum: Qui fidelis 2
fuit ei qui fecit eum: ſicut et Moſes in tota domo ejus. Gloria 3
enim ampliore præ Moſe hic dignus habitus eſt, quanto ampliorem
honorem habet is qui conſtruxit, quam domus. Omnis domus enim 4
a quopiam conſtruitur: qui autem omnia conſtruxit, Deus ÷ eſt ↙.

1 ܢܣܒ] In margine MSti ἐπιλαμβάνεται — ܐܦܝܠܐܡܒܐܢܝܛܝ ܐܢܒ ܢܣܒ.

5 ܘܡܘܫܐ ܡܢ ܡܗܝܡܢܐ ܒܟܠܗ ܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ
ܡܫܡܫܢܐ܀ ܠܣܗܕܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ÷ ܕܥܬܝ̈ܕܢ ✓ ܕܡܬܡܠ̈ܠܢ.
6 ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪܐ ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܕܗܘ ܒܝܬܐ ܐܝܬܝܢ
ܚܢܢ܆ ܐܢ ܗܘ ܕܠܦܪܗܣܝܐ ܘܫܘܒܗܪܐ ܕܣܒܪܐ ܥܕܡܐ
ܠܫܘܠܡܐ ܡܫܪܪܐ ܢܐܚܘܕ܀
7 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ܆ ܝܘܡܢܐ ܐܢ
8 ܠܩܠܗ ܬܫܡܥܘܢ܆ ܠܐ ܬܩܫܘܢ ܠܠܒ̈ܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܐܝܟ
9 ܕܒܡܘܪܡܪܢܐ܆ ܐܝܟ ܝܘܡܐ ܕܢܣܝܘܢܐ ܕܒܡܕܒܪܐ܆ ܐܝܟܐ
ܕܢܣܝܘܢܝ ܐܒ̈ܗܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܆ ܒܒܘܩܝ ܘܚܙܘ ܠܥ̈ܒܕܐ ܕܝܠܝ
10 ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ܀ ܡܛܠ ܗܢܐ ܩܢܛܬ ܠܗ ܥܠ ܕܪܐ ܗܘ. ܘܐܡܪܬ
ܐܡܝܢܐܝܬ ܛܥܝܢ ܒܠܒܐ܆ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥܘ ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ [ܕܝܠܝ]܆
11 12 ܐܝܟ ܕܐܝܡܝܬ ܒܪܘܓܙܝ܆ ܐܢ ܢܥܠܘܢ ܠܢܝܚܬܐ ܕܝܠܝ܀ ܚܙܘ
ܐܚ̈ܝ܆ ܕܠܡܐ ܢܗܘܐ ܒܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܠܒܐ ܒܝܫܐ ܕܠܐ
13 ܗܝܡܢܘܬܐ܆ ܐܝܟ ܕܠܡܦܪܩܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܐܠܐ ܒܥܘ

5 Et Moſes quidem fidelis in tota domo ipſius, tanquam famulus, in
6 teſtimonium eorum quæ ÷ futura ✓ erant dici: Chriſtus autem,
tanquam Filius in domo ſua: cujus domus ſumus nos, ſi fiduciam
et gloriationem ſpei uſque ad finem firmam retineamus.

7 Quapropter, ſicut dicit Spiritus Sanctus; Hodie ſi vocem ejus
8 audieritis, Ne obdurate corda veſtra, ſicut in exacerbatione, ſecun-
9 dum diem tentationis in deſerto; Ubi tentaverunt me patres veſtri,
10 probaverunt me, et viderunt opera mea quadraginta annis. Prop-
terea infenſus fui generationi iſti, et dixi; Semper errant corde:
11 ipſi autem non cognoverunt vias [*meas*]. Sicut juravi in ira mea; Si
12 introibunt in requiem meam. Videte, fratres mei, ne forte ſit in ali-
13 quo ex vobis cor malum incredulitatis, diſcedendi a Deo vivo: Sed

[Syriac text]
[Syriac text]
14 [Syriac text]
15 [Syriac text][1]
[Syriac text]
16 [Syriac text]
17 [Syriac text]
[Syriac text]
18 [Syriac text]
[Syriac text]
19 [Syriac text]
CAP. IV. 1 [Syriac text]

conſolamini vos ipſos quotidie, uſque quo hodie vocatur, ut non ob-
duretur ex vobis quis deceptione peccati. Participes enim facti ſu- 14
mus Chriſti, ſi initium ſubſtantiæ uſque ad finem firmum retinea-
mus. In quo dicitur; Hodie, ſi vocem ejus audieritis, ne obdurate 15
corda veſtra, ſicut in exacerbatione. Quidam enim, audientes exa- 16
cerbaverunt; ſed [*non*] omnes qui egreſſi ſunt ex Ægypto per Mo-
ſen. Quibus autem infenſus eſt quadraginta annis? Nonne iis qui 17
peccaverunt, quorum cadavera ceciderunt in deſerto? Quibus autem 18
juravit quod non eſſent ingreſſuri in requiem ipſius, niſi iis qui non
obedierunt? Et videmus, quia non potuerunt ingredi propter incre- 19
CAP. IV. dulitatem. Timeamus igitur ne forte relicta promiſſione introeundi 1

1 [Syriac text] In margine MSti [Syriac text] της υποςασεως

2 ܕܢܝܚܗ܂ ܢܬܚܫܒ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܕܡܫܬܚܪ܂ ܐܦ ܚܢܢ ܓܝܪ ܐܣܬܒܪܢ
ܡܣܒܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܦ ܗܢܘܢ܂ ܐܠܐ ܠܐ ܐܘܬܪܬ ܡܠܬܐ ܕܫܡܥܬܐ
ܠܗܢܘܢ܂ ܟܕ ܠܐ ܡܚܠܛܝܢ ܗܘܘ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ¹ܠܗܢܘܢ
3 ܕܫܡܥܘܗ܂ ܥܐܠܝܢ ܓܝܪ ܠܢܝܚܬܐ ܚܢܢ ܕܗܝܡܢܢ܂ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܡܪ܂ ܐܝܟ ܕܝܡܝܬ ܒܪܘܓܙܝ ܐܢ ܢܥܠܘܢ ܠܢܝܚܬܐ ܕܝܠܝ܀
4 ܘܟܕ ܗܘ ܥܒ̈ܕܐ ܡܢ ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ ܗܘܘ܀ ܐܡܪ ܓܝܪ
ܒܕܘܟ ܡܕܡ ܥܠ ܫܒܝܥܝܐ ܗܟܢܐ܀ ܘܐܬܬܢܝܚ ܐܠܗܐ ܒܝܘܡܐ
5 ܗܘ ܫܒܝܥܝܐ܂ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ܀ ܘܒܗܢܐ ܬܘܒ
6 ܐܢ ܢܥܠܘܢ ܠܢܝܚܬܐ ܕܝܠܝ܀ ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܦܫ ܠܐܢܫܝܢ
ܕܢܥܠܘܢ ܠܗ: ܘܗܢܘܢ ܕܩܕܡ ܐܣܬܒܪܘ ܠܐ ܥܠܘ ܡܛܠ
7 ܠܐ ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ܂ ܬܘܒ ܬܚܡ ܝܘܡܐ *ܡܕܡ ܝܘܡܢܐ * τινα
ܒܕܘܝܕ ܟܕ ܐܡܪ: ܒܬܪ ܟܠܗ ܗܢܐ ܙܒܢܐ܂ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܝܪ

2 in requiem ejus, exiſtimetur aliquis ex vobis deficiens. Etenim ſu-
mus evangelizati, ſicut et illi: ſed non profuit ſermo auditûs illis,
3 cum non admiſti eſſent fidei qui audierant. Ingredimur enim in
requiem qui credidimus, quemadmodum dixit; Sicut juravi in ira
mea, ſi introibunt in requiem meam: quamvis opera a fundatione
4 mundi facta eſſent. Dixit enim in *quodam* loco de ſeptimo *die* ſic; Et
5 requievit Deus die ſeptimo ab omnibus operibus ſuis. Et in iſto
6 rurſum; Si introibunt in requiem meam. Quia igitur reliquum *eſt*
quoſdam introire in illam, et illi quibus prius evangelizatum eſt,
7 non introierunt propter inobedientiam: Rurſus terminat diem quen-
dam; Hodie, in Davide dicens, poſt tantum tempus, ſicut antea

1 ܠܗܢܘܢ ܕܫܡܥܘܗ] In margine MSti ܠܗܢܘܢ (ܕܫܡܥܘܗ)

ܐܡܝܪ܂ ܝܘܡܢܐ ܐܢ ܒܩܠܗ ܬܫܡܥܘܢ ܠܐ ܬܩܫܘܢ ܠܠܒܘ̈ܬܐ
8 ܕܝܠܟܘܢ܀ ܐܠܘ ܓܝܪ ¹ܝܫܘܥ ܐܢܝܚ ܠܗܘܢ܆ ܠܐ ܥܠ
9 ܐܚܪܢܐ ܝܘܡܐ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܡܡܠܠ ܗܘܐ܀ ܐܪܐ ܫܪܟ
10 ܗܘ ܫܒܬܘܬܐ ܠܥܡܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܗܘ ܓܝܪ ܕܥܠ ܠܢܝܚܬܐ
ܕܝܠܗ܂ ܐܦ ܗܘ ܐܬܬܢܝܚ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܝܠܗ܆ ܐܝܟ
11 ܡܐ ܕܐܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ܀ ܢܬܚܦܛ ܗܟܝܠ
ܠܡܥܠ ܠܗܝ ܢܝܚܬܐ ✻ܗܢܘܢ ܕܗܝܡܢܢ√܂ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܗ
12 ܒܝ ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܐܢܫ ܢܦܠ ²ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ܀ ܚܝܐ ܗܘ
ܓܝܪ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܡܥܒܕܢܐ܂ ܘܦܣܘܩܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠ
ܣܦܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܦܘܡܐ ܘܡܛܝܐ ܥܕܡܐ ܠܦܘܠܓܐ ܕܢܦܫܐ
ܘܕܪܘܚܐ܂ ܘܕܗܪ̈ܡܘܬܐ ܘܕܡܘ̈ܚܐ܂ ܘܕܓܪ̈ܡܐ܂ ܘܕܝܢܐ ܗܘ ܕܡܚܫܒ̈ܬܐ
13 ܘܕܬܪ̈ܥܝܬܐ ܕܠܒܐ܂ ܘܠܐ ܐܝܬ ܒܪܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܓܠܝܢܝܬܐ ܗܝ

dictum eſt; Hodie ſi vocem ejus audieritis, ne obdurate corda veſtra.
Si enim Jeſus requiem præſtitiſſet iis, non de alio die poſtea loque- 8
retur. Itaque reliquus eſt ſabbatiſmus populo Dei. Qui enim in- 9 10
greſſus eſt in requiem ejus, etiam ipſe requievit ab omnibus operibus
ſuis, ſicut et a ſuis Deus. Studeamus igitur ingredi in illam requi- 11
em ✻ qui credidimus √, ut ne in idem exemplum quis incidat † in-
credulitatis. Vivus eſt enim ſermo Dei, et efficax, et ſecantior 12
quam omnis gladius anceps, et pertingens uſque ad diviſionem ani-
mæ et ſpiritus, et compagum et medullarum, et oſſium, et judex
eſt cogitationum et voluntatum cordis. Et non eſt creatura inviſi- 13

1 ܝܫܘܥ] In margine MSti ܝܫܘܥ ܗܘ ܕܒܪ ܢܘܢ
2 ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ] (ܕܠܐ) ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ
† incredulitatis i. q. ἀπιστίας] Lectio Marg. i. q. ἀπειθείας

ܡܬܟܣܝܐ ÷ܐܠܗܐ↙. ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܥܪ̈ܛܠܝܬܐ ܘܓܠܝ̈ܢ
ܠܥܝ̈ܢܘܗܝ ܕܝܠܗ ܀ ܠܘܬ ܗܘ ܕܠܢ ܡܠܬܐ ܀
14 ܟܕ ܐܝܬ ܠܢ ܗܟܝܠ ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܪܒܐ [ܕܥܒܪ] ܠܫܡܝ̈ܐ:
15 ܝܫܘܥ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܢܐܚܘܕ ܒܬܘܕܝܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܢ
ܪܒ ܟܘܡܪܐ: ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܚܫ ܥܡ ܡܚܝܠܘܬܢ ܕܝܠܢ. ܕܡܢܣܝ
16 ܕܝܢ ܒܟܠܡܕܡ ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܣܛܪ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܢܬܩܪܒ
ܗܟܝܠ ܥܡ ܦܪܗܣܝܐ ܠܟܘܪܣܝܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ※ܕܝܠܗ↙: ܕܢܣܒ
ܪ̈ܚܡܐ ܘܛܝܒܘܬܐ ܢܫܟܚ ܠܥܘܕܪܢܐ ܒܥܕܢ ܦܐܝܐ ܀
1 ܟܠ ܓܝܪ ܪܒ ܟܘܡܪܐ ܕܡܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܡܬܢܣܒ: ܚܠܦ CAP. V.
ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܩܐܡ ܒܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܩܪܒ ܩܘܪ̈ܒܢܐ
2 ܘܕܒ̈ܚܐ ܚܠܦ ܚܛܗ̈ܐ: ܟܕ ܡܫܟܚ ܠܡܚܫ ܡܟܝܟܐܝܬ ܥܡ
ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܘܛܥܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ ܚܒܝܫ ܒܡܚܝܠܘܬܐ ܀

bilis coram ÷ Deo ↙: omnia autem nuda et manifeſta oculis ejus, ad
quem nobis eſt ſermo.
14 Habentes igitur Pontificem magnum [*qui penetravit*] cœlos, Je-
15 ſum Filium Déi, retineamus profeſſionem. Non enim habemus
Pontificem, non potentem compati infirmitatibus noſtris; tenta-
16 tum autem in omnibus juxta ſimilitudinem, abſque peccato. Ac-
cedamus igitur cum fiducia ad thronum gratiæ ※ ejus ↙, ut conſe-
quamur miſericordiam, et gratiam inveniamus in auxilium oppor-
1 tunum. Omnis enim Pontifex ex hominibus aſſumptus, pro ho- CAP. V.
minibus conſtituitur in iis quæ ad Deum, ut offerat et oblationes
2 et victimas pro peccatis: Potens pati manſueto *ſpiritu* cum iis qui
ignorant et errant, quoniam et ipſe circumdatus eſt infirmitate:

ܘܡܛܠܬܗ ܚܝܒ ܗܘ܆ ܕܐܝܟܢܐ ܕܚܠܦ ܥܡܐ܆ ܗܟܢܐ ܐܦ 3
ܡܛܠܬܗ ܕܝܠܗ܆ ܢܩܪܒ ܚܠܦ ܚܛܗ̈ܐ܂ ܘܠܘ ܗ̇ܘ ܠܗ ܗܘ [ܠܗ] 4
ܐܢܫ ܢܣܒ ܠܐܝܩܪܐ܆ ܐܠܐ ܟܕ ܡܬܩܪܐ ܡܢ ܐܠܗܐ܆ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܐܗܪܘܢ܂ ܗܟܢܐ ܘܡܫܝܚܐ܆ ܠܘ ܗ̇ܘ ܠܗ ܫܒܚ 5
ܕܢܗܘܐ ܪܒ ܟܘܡܪܐ܂ ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܕܡܠܠ ܥܡܗ܆ ܒܪܝ ܐܢܬ
ܐܢܬ܆ ܐܢܐ ܝܘܡܢܐ ܝܠܕܬܟ܀ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܦ ܒܐܚܪܢܐ 6
ܐܡܪ܆ ܐܢܬ ܐܢܬ ܟܘܡܪܐ ܠܥܠܡ ܐܝܟ ܛܟܣܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ܀
ܗ̇ܘ ܕܒܝܘ̈ܡܬܐ ܕܒܣܪܗ܆ ܘܒܥܘ̈ܬܐ ܘܬܟܫܦ̈ܬܐ ܠܘܬ 7
ܗ̇ܘ ܕܡܫܟܚ ܗܘܐ ܕܢܦܪܩܝܘܗܝ ܡܢ ܡܘܬܐ܆ ܥܡ ܩܥܬܐ
ܥܫܝܢܬܐ ܘܕܡ̈ܥܐ ܩܪܒ ܘܐܬܥܢܝ ܡܢ ܕܚܠܬܐ܆ ܐܦ 8
ܟܕ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ܆ ܝܠܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܚܫ ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ܂
ܘܟܕ ܐܫܬܡܠܝ܆ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ 9

† Et propterea debet, ſicuti pro populo, ita etiam pro ſeipſo offerre 3
pro peccatis. Et non ſibi ipſi quiſquam ſumit honorem, ſed vocatus 4
a Deo, tanquam et Aaron. Ita et Chriſtus non ſeipſum glorifica- 5
vit, ut eſſet Pontifex, ſed is qui loquutus eſt ad eum ; Filius meus
es tu, ego hodie genui te. Sicut et in alio *loco* dicit ; Tu es ſacer- 6
dos in æternum, ſecundum ordinem Melchiſedeci. Qui in diebus 7
carnis ſuæ, et preces et ſupplicationes ad eum qui poterat ſervare
eum a morte, cum clamore valido, et lachrymis offerens, et exaudi-
tus eſt pro reverentia. Et quamvis eſſet Filius, didicit ex iis quæ 8
paſſus eſt, obedientiam : Et conſummatus, factus eſt omnibus obedi- 9

1 ܘܡܛܠܬܗ] In margine MSti ܘܡܛܠ ܗܕܐ

† Et propterea i. q. κ̀ διὰ αὐτὴν] Lectio Marg. i. q. κ̀ διὰ ταύτην

10 ܠܗ ܥܠܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܠܥܠܡ܃ ܟܕ ܐܬܟܢܝ ܡܢ ܐܠܗܐ ܪܒ
ܟܗܢܐ ⁜ ܠܥܠܡ ✓ ܐܝܟ ܛܟܣܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ܀
11 ܡܛܠ ܗܢܐ܇ ܕܣܓܝܐܐ ܗܝ ܠܢ ܡܠܬܐ ܘܥܣܩܐ ܠܡܦܫܩܘ
12 ܠܡܐܡܪ܇ ܡܛܠ *ܕܚܒܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܒܡܫ̈ܡܥܬܐ܇ ܐܦ ܓܝܪ * νωθροι
ܟܕ ܚܝܒܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܡܗܘܐ ܡܠܦ̈ܢܐ ܡܛܠ ܙܒܢܐ܇ ܬܘܒ
ܣܢܝܩܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ¹ܠܗܢܘ ܕܢܠܦܘܢܟܘܢ܇ ܐܝܠܝܢ ܐܢܘܢ ²ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ
ܕܫܘܪܝܐ ܕܡܠ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘܝܬܘܢ ܕܣܢܝܩܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ
13 ܠܚܠܒܐ܇ ܘܠܐ ܠܬܪܣܝܬܐ ܡܚܣܢܬܐ. ܟܠ ܓܝܪ ܗܘ
ܕܡܫܬܘܬܦ ܒܚܠܒܐ܇ ܠܐ ܡܢܣܝܐ ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܫܒܪܐ
14 ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܡܫܡܠܝܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܬܪܣܝܬܐ ܡܚܣܢܬܐ.
ܕܗܢܘܢ ܕܡܛܠ ܩܢܝܘܬܐ ܪ̈ܓܫܐ ܡܕܪ̈ܫܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ܇ ܠܘܬ
1 ܦܘܪܫܢܐ ܕܛܒܬܐ ܘܕܒܝܫܬܐ܀ ܡܛܠ ܗܕܐ ܟܕ ܫܒܩܝܢ CAP. VI.

10 entibus ſibi cauſa ſalutis æternæ: Cognominatus a Deo Pontifex
⁜ æternus ✓ ſecundum ordinem Melchiſedeci.
11 De quo multus eſt nobis ſermo, et difficilis interpretatu dicere,
12 quoniam ſegnes facti eſtis auribus. Etenim quum deberetis eſſe
doctores propter tempus, rurſum opus habetis † ut diſcatis quæ ſint
elementa initii ſermonum Dei: et facti eſtis opus habentes lacte, et
13 non cibo ſolido. Omnis enim qui particeps lactis, expers eſt ſermo-
14 nis juſtitiæ: infans enim eſt. Perfectorum autem eſt cibus ſolidus,
eorum qui propter habitum ſenſus exercitatos habent ad diſcretio-
1 nem et boni et mali. Propterea omittentes ſermonem initii Chriſti; CAP. VI.

1 ܠܗܢܘ ܕܢܠܦܘܢܟܘܢ] In margine MSti (ܠܗܢܘ) ܕܬܬܠܦܘܢ
2 ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ] ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܬܐ — στοιχεια
ܣܘ̈ܪܛܬܐ܇ ܪܫܝܡ ܗܘܐ܀

† ut diſcatis i. q. διδάσκειν ὑμᾶς] Lectio Marg. i. q. διδάσκεσθαι ὑμᾶς

ܠܫܘܡܠܝܐ ܢܐܬܐ܂ ܥܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ܂ ܟܕ ܠܐ
ܬܘܒ ܫܬܐܣܬܐ ܣܝܡܝܢ ܕܬܝܒܘܬܐ ܡܢ ܥܒܕ̈ܐ ܡܝ̈ܬܐ܂ ܘܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ܀
2 ܘܕܡܥܡܘܕܝܘܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ܂ ܘܕܣܝܡܝܬ ܐܝ̈ܕܝܐ ܘ[ܕ]ܩܝܡܬܐ
3 ܕܡܝ̈ܬܐ܂ ܘܕܕܝܢܐ ܕܠܥܠܡ܂ ܘܗܕܐ ܢܥܒܕ ܐܢ
4 ܗܘ ܕܡܦܣ ܐܠܗܐ܀ ܠܐ ܡܫܟܚܢܝܬܐ ÷ ܗܝ ✓ ܓܝܪ
ܠܗܠܝܢ ܕܚܕܐ ܙܒܢ ܐܬܥܡܕܘ܂ ܘܛܥܡܘ ܠܡܘܗܒܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ܀
5 ܘܫܘ̈ܬܦܐ ܗܘܘ ܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ܂ ܘܛܥܡܘ ܕܛܒܬܐ ÷ ܗܝ ✓ ܡܠܬܐ
6 ܕܐܠܗܐ܂ ܘܚܝ̈ܠܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ܂ ܘܢܦܠܘ܂ ܕܬܘܒ ܡܢ
ܕܪܝܫ ܠܡܚܕܬܘ ܠܬܝܒܘܬܐ܂ ¹ܟܕ ܡܙܩܦܝܢ ܬܢܝܢ ܠܗܘܢ
7 ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܦܪܣܝܢ܂ ܐܪܥܐ ܓܝܪ ܗܝ ܕܫܬܝܐ ܡܛܪܐ
ܕܐܬܐ ܥܠܝܗ ܙܒ̈ܢܝܢ ܣܓܝ̈ܐܬܐ܂ ܘܡܦܩܐ ²ܥܣܒܐ ܕܦܐܐ
ܠܗܢܘܢ ܕܡܛܠܬܗܘܢ ܐܦ ܡܬܦܠܚܐ܂ ܢܣܒܐ ܒܘܪܟܬܐ ܡܢ

ad perfectionem venimus: non rurſus fundamentum jacientes reſi-
piſcentiæ ab operibus mortuis, et fidei quæ in Deum; Et doctrinæ 2
baptiſmatum, et impoſitionis manuum, et reſurrectionis mortuorum,
et judicii æterni. Et hoc faciemus, ſi quidem permiſerit Deus. 3
Impoſſibile ÷ eſt ✓ enim eos, qui ſemel baptizati fuerint, et guſtave- 4
rint donum cœleſte, et participes facti ſint Spiritus Sancti; Et guſ- 5
taverint bonum verbum Dei, et virtutes ſeculi futuri; Et cecide- 6
rint; rurſum renovari ad reſipiſcentiam, † denuo crucifigentes ſibi
ipſis Filium Dei, et ignominiæ exponentes. Terra enim quæ bibit 7
pluviam venientem ſuper ſe vicibus multis, et generans herbam
convenientem iis propter quos et colitur, accipit benedictiones a

1 ܟܕ ܡܙܩܦܝܢ ܬܢܝܢ ܠܗܘܢ ܠܒܪܗ] In margine MSti (ܟܕ) ܟܦܪܝܢ ܒ (ܒܪܗ)
2 ܥܣܒܐ ܕܦܐܐ] εὔθετον — ܕܦܐܐ
† denuo crucifigentes ſibi ipſis Filium–] Lectio Marg. Abnegantes Filium–

8 ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܦܩܐ ܕܝܢ ܟܘܒܐ ܘܗܓܐ: ܡܣܬܠܝܐ ܗܝ:
9 ܘܩܪܝܒܐ ܠܠܘܛܬܐ. ܕܚܪܬܗ ܠܝܩܕܢܐ܀ ܡܬܬܟܝܠܝܢܢ ܕܝܢ
ܥܠܝܟܘܢ ܐܚܝ: ܕܡܝܬܪܢܝܬܐ ܘܩܪܝܒܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ:
10 ܐܦܢ ܗܟܢܐ ܡܡܠܠܝܢܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܥܘܠܐ ÷ ܗܘ ✓ ܐܠܗܐ
ܕܢܛܥܐ ܥܒܕܝܟܘܢ ܘܚܘܒܐ ܗܘ ܕܚܘܝܬܘܢ ܒܫܡܗ
11 ܕܫܡܫܬܘܢ: ܠܩܕܝܫܐ ܘܡܫܡܫܝܬܘܢ. ܪܓܝܓܝܢܢ ܕܝܢ
ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܟܘܢ: ܗܘ ܗܢܐ ܚܦܝܛܘܬܐ ܢܚܘܐ:
12 ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܣܒܪܐ ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܐ: ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ
ܡܫܬܡܛܝܢ. ܐܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܬܕܡܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ
13 ܘܒܢܓܝܪܘܬ ܪܘܚܐ ܝܪܬܘ ܫܘܘܕܝܐ܀ ܠܐܒܪܗܡ ܓܝܪ ܟܕ ܐܫܬܘܕܝ
ܐܠܗܐ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܪܒ ܡܢܗ ܕܒܗ ܢܐܡܐ ܝܡܐ
14 ܒܗ: ܘܐܡܪ ܕܒܘܪܟܘ ܐܒܪܟܟ. ܘܐܣܓܝܘ ܐܣܓܝܟ
15 ܘܗܟܢܐ ܐܓܪ ܪܘܚܗ. ܘܩܒܠ ܫܘܘܕܝܐ܀

8 Deo. Proferens autem ſpinas et carduos, reproba eſt, et proxima
9 maledictioni: cujus finis ad combuſtionem. Confidimus autem de
vobis, fratres, præſtantiora, et propinqua ſaluti, etiamſi ita loquimur.
10 Non enim injuſtus ÷ eſt ✓ Deus, ut obliviſcatur operis veſtri, et
charitatis quam oſtendiſtis in nomine ejus, qui miniſtraſtis ſanctis,
11 et miniſtratis. Cupimus autem ut unuſquiſque ex vobis idem ſtu-
12 dium oſtendat, ad expletionem ſpei uſque in finem: Ut non ſegnes
ſitis, imitatores autem illorum qui per fidem et longanimitatem hæ-
13 reditant promiſſione[*s*]. Abrahamo enim promittens Deus, quoniam
non erat aliquid majus ſeipſo, ut juraret per illud, juravit per ſeip-
14 ſum, Dicens; Certe benedicens benedicam tibi, et multiplicans mul-
15 tiplicabo te. Et ſic longanimiter ferens, conſequutus eſt promiſſio-

16 ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܓܝܪ ܒܡܢ ܕܪܒ ܡܢܗܘܢ ܝ̇ܡܝܢ. ܘܕܟܠ ܚܪܝܢܐ
17 ܠܗܘܢ܆ ܫܘܠܡܐ ܠܫܘܪܪܐ ܡܘܡܬܐ ܗ̄ܘܝܐ܀ ܒܗ̇ ܕܒܝ
ܝܬܝܪܐܝܬ ܨܒܐ ܐܠܗܐ ܕܢܚܘܐ ܠܝܪ̈ܬܐ ܕܫܘܘܕܝܐ: ܕܠܐ
18 ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ ܕܨܒܝܢܗ ܡܨܥ ܒܡܘܡܬܐ܆ ܕܒܬܪܬܝܢ
ܨܒ̈ܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢ: ܒܗܠܝܢ ܕܠܐ
ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܗܝ ܕܢܕܓܠ ܐܠܗܐ܆ ܒܘܝܐܐ ܚܝܠܬܢܐ ܢܗܘܐ
ܠܢ܆ ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܓܘܣܢ ܕܢܐܚܘܕ ܒܣܒܪܐ ܗܘ ܕܣܝܡ.
* αγκυρα 19 ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܢ ܐܝܟ *ܐܢܩܘܪܐ ܕܢܦܫܐ ܘܫܪܝܪܐ ܘܡܫܪܪܐ܂
20 ܘܥܐܠܐ ܠܓܘ ܡܢ ܐܦܝ ܬܪܥܐ܆ ܐܝܟܐ ܕܩܕܡܪܗܛܐ[1] ܡܛܠܬܢ
ܥܠ ܝܫܘܥ ܐܝܟ ܛܟܣܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ܆ ܟܗܢ ܪܒܐ
ܗܘܐ ܠܥܠܡ܀
CAP. VII. 1 ܗܢܐ ܓܝܪ ܡܠܟܝܙܕܩ ܡܠܟܐ ܕܫܠܝܡ: ܟܗܢܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ

16 nem. Homines enim per majorem ſeipſis jurant: et omnis contro-
17 verſiæ iis terminus ad confirmationem juramentum ÷eſt✓: In quo
abundantius volens Deus oſtendere hæredibus promiſſionis immuta-
18 bilitatem voluntatis ſuæ, intervenit juramento: Ut per duas res im-
mutabiles, (in quibus impoſſibile eſt ut mentiretur Deus,) conſola-
tionem validam habeamus, qui confugimus ut obtineamus ſpem
19 hanc propoſitam: Quam habemus ſicut anchoram animæ et tutam
20 et firmam, et ingredientem ad interius velaminis: Ubi præcurſor
pro nobis ingreſſus eſt Jeſus, ſecundum ordinem Melchiſedeci Pon-
tifex factus in æternum.
CAP. VII. 1 Hic enim Melchiſedecus rex Salem, ſacerdos Dei altiſſimi, qui ob-

1 ܩܕܡܪܗܛܐ ܡܛܠܬܢ] In margine MSti πρόδρομος — ܦܪܘܕܪܘܡܘܣ

ܡܪܝܡܐ: ܗܘ ܕܐܪܥܗ ܗܘܐ ܠܐܒܪܗܡ ܟܕ ܗܦܟ ¹ܡܢ ܩܘܦܣܐ
2 ܕܡܠܟܐ ܘܒܪܟܗ: ܠܗܢܐ ܕܐܦ ܡܥܣܪ̈ܐ ܦܠܓ ܠܗ ܡܢ ܟܠܡܕܡ
ܐܒܪܗܡ # ܪܝܫ ܐܒܗܬܐ ✓ ܡܬܦܫܩ ܕܝܢ ܫܡܗ ܡܠܟܐ
ܕܟܐܢܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܫܠܝܡ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
3 ܡܠܟܐ ܕܫܠܡܐ. ܕܠܐ ܐܒܐ. ܕܠܐ ܐܡܐ. ܠܐ ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܒܕܪ̈ܐ. ܕܠܐ
ܫܘܪܝܐ ܕܝܘܡܬܐ ܘܠܐ ܫܘܠܡܐ ܕܚܝ̈ܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܠܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܒܪܗ
4 ܕܐܠܗܐ. ܡܩܘܐ ܟܗܢܐ ܠܥܠܡ ܀ ܚܙܘ ܕܝܢ ܟܡܐ ܪܒ
ܗܘܐ ܗܢܐ. ܠܗܢܐ ܕܐܦ ܡܥܣܪ̈ܐ ܝܗܒ ܐܒܪܗܡ ܪܝܫ ܐܒܗܬܐ
5 ܡܢ ²ܪ̈ܫܝܬܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝ ܠܘܝ ܢܣܒܝܢ ܟܗܢܘܬܐ
ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܕܢܥܣܪܘܢ ܠܥܡܐ ܐܝܟ
ܢܡܘܣܐ ܀ ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܐܚ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܢܦܩܘ ܡܢ

viam factus eſt Abrahamo, quum reverteretur a cæde regum, et be-
2 nedixit ei: (Cui et decimas diviſit ex omnibus Abrahamus # Patriar-
cha ✓:) primum quidem interpretatus, Rex juſtitiæ, deinde autem
3 et Rex Salem, quod eſt, Rex pacis: † Sine patre, ſine matre, non
memoratus in generationibus, neque initium dierum, neque finem vitæ
habens: aſſimilatus autem Filio Dei, manet ſacerdos in perpetuum.
4 Videte autem quantus *fuerit* hic, cui et decimas dedit Abrahamus
5 Patriarcha ex primitiis. Et illi quidem qui de filiis Levi, ſacerdo-
tium accipientes, præceptum habent ut deciment populum ſecun-
dum legem, hoc eſt autem, fratres ſuos, quanquam egreſſi ſint ex

1 [ܡܢ ܩܘܦܣܐ] In margine MSti ܐܦܘ ܛܝܣ ܩܘܦܝܣ
απο της κοπης

2 [ܪ̈ܫܝܬܐ] ܐܩܪܘܬܝܢܘܢ
ακροθινιων

† Sine patre &c.] *Vid. Not.*

6 ܒܚܨܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܬܝܚܤܢܘܬܗ ܒܫܪ̈ܒܬܐ ܡܢܗܘܢ
7 ܐܥܤܪ ܠܐܒܪܗܡ. ܘܠܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܘܕܝܐ ܒܪܟܗ. ܒܠܥܕ
ܕܝܢ ܡܢ ܟܠ ܚܪܝܢܐ. ܗܘ ܕܒܨܝܪ ܡܢ ܗܘ ܕܡܥܠܝ ܡܬܒܪܟ.
8 ܘܗܪܟܐ ܡܢ ܡܥܤܪ̈ܐ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܡܝ̈ܬܝܢ ܢܤܒܝܢ. ܬܡܢ ܕܝܢ
9 ܗܘ ܡܤܗܕ ܥܠܘܗܝ ܕܚܝ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܐܡܪ ܒܝܕ ܐܒܪܗܡ. ܐܦ ܠܘܝ
10 ܗܘ ܕܡܥܤܪ̈ܐ ܢܤܒ ܗܘܐ ܐܬܥܤܪ. ܥܕܟܝܠ ܓܝܪ ܒܚܨܗ
11 ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܪܥܗ ܡܠܟܝܙܕܩ܀ ܐܠܘ ܡܢ
ܗܟܝܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܝܕ ܟܗܢܘܬܐ ܠܘܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ܀
ܠܥܡܐ ܓܝܪ ܒܗ̇ ܐܬܬܤܝܡ ܢܡܘܤܐ. [1]ܡܢܐ ܐܠܨܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܡܬܒܥܝܐ. ܕܐܝܟ ܛܟܤܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܐܚܪܢܐ ܢܩܘܡ
12 ܟܗܢܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܛܟܤܗ ܕܐܗܪܘܢ ܢܬܐܡܪ. ܟܕ ܡܫܬܚܠܦܐ
ܓܝܪ ܟܗܢܘܬܐ. ܡܢ ܐܢܢܩܐ ܐܦ ܢܡܘܤܐ ܫܘܚܠܦܐ ܗܘܐ.

lumbo Abrahami. Is autem, qui non memoratus in generationibus 6
ab iis, decimavit Abrahamum; et habenti promiſſiones benedixit. 7
Sine autem omni controverſia, id quod minus a præſtantiore benedi- 8
citur. Et hîc quidem decimas homines morientes accipiunt: ibi autem 9
de quo teſtatum eſt quod vivat. Et, (ut quis dixerit) per Abraha- 10
mum, et Levi, qui decimas accipiebat, decimatus eſt. Adhuc enim in 11
lumbo patris erat, quum occurreret ei Melchiſedecus. Si quidem
igitur conſummatio per ſacerdotium Leviticum erat, (populo enim
ſub ipſo impoſita fuit lex:) † quid erat opus ut ſecundum ordinem
Melchiſedeci, alius exſurgeret ſacerdos, et non ſecundum ordinem 12
Aaronis diceretur? Mutato enim ſacerdotio, ex neceſſitate et legis

1 ܐܠܨܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ] In margine MSti (ܐܠܨܐ) ܬܘܒ (ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ)
† quid erat–] Lectio Marg. (quid) Adhuc (erat–)

13 ܗܘ ܓܝܪ ܕܥܠܘܗܝ ܐܬܐܡܪ̈ܝ ܗܠܝܢ܆ ܠܫܪܒܬܐ ܐܚܪܬܐ
14 ܐܫܬܘܬܦ܆ ܕܡܢܗ ܐܢܫ ܠܐ ܐܬܩܪܒ ܠܡܕܒܚܐ܂ ܦܪܝܫܐ ܝܗܘܕܐ
ܕܢܚ܆ ܕܡܪܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܡܪ܆ ⸗ܡܢ ✓ ܫܪܒܬܐ ܕܠܐ
15 ܡܕܡ ܡܠܠ ܥܠ ܟܗܢܘܬܐ ܡܘܫܐ܂ ܘܝܬܝܪܐܝܬ
ܠܘܬ ܝܕܝܥܐ ܐܝܬܝܗ܆ ܕܐܝܟ ܕܡܘܬܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ܆ ܩܐܡ
16 ܟܘܡܪܐ ܐܚܪܢܐ܂ ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܒܣܪܢܝܐ ܗܘܐ܆
17 ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕܚܝܐ ܠܐ ܡܫܬܪܝܢܐ܂ ܣܗܕ ⁜ ܥܠܘܗܝ ✓ ܓܝܪ ܕܐܢܬ
18 ܐܝܬܝܟ ܟܘܡܪܐ ܠܥܠܡ ܐܝܟ ܕܡܘܬܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ܀ ܫܘܚܠܦܐ
ܗܝ ܓܝܪ ܗܘܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܩܕܡܝܐ܆ ܡܛܠ ܡܚܝܠܘܬܐ ܕܝܠܗ
19 ܘܠܐ ܡܘܬܪܢܘܬܐ܂ ܘܠܐ ܡܕܡ ܓܝܪ ܫܡܠܝ ܢܡܘܣܐ܂ ܥܠܠܬܐ
20 ܕܣܒܪܐ ܕܝܬܝܪܐ܂ ܒܗ ܗܘ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܐܠܗܐ܂ ܘܗܢܐ
ܟܠܗ ܕܣܛܪ ܡܢ ܡܘܡܬܐ ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ ܕܗܘܘ ܟܗܢܐ܂
21 ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܝܕ ܡܘܡܬܐ܂ ܒܝܕ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗ܂ ܝܡܐ

13 mutatio fit. Is enim de quo dicta *ſunt* hæc, tribûs alterius particeps
14 fuit, de qua nemo acceſſit ad altare. Manifeſtum enim quod ex Juda
exortus ſit Dominus noſter: ⸗ e ✓ tribu, qua nihil de ſacerdotio lo-
15 quutus eſt Moſes. Et amplius adhuc manifeſtum eſt, ſi ſecundum
16 ſimilitudinem Melchiſedeci exoriatur ſacerdos alius: Qui non ſecun-
dum legem mandati carnalis factus eſt, ſed ſecundum virtutem vitæ
17 indiſſolubilis. (Teſtificatur ⁜ ei ✓ enim, Quoniam tu es ſacerdos in
18 æternum, ſecundum ordinem Melchiſedeci.) Abrogatio quidem
enim fit mandati prioris, propter infirmitatem ipſius et inutilita-
19 tem. Nihil enim perfecit lex: introductio autem ſpei melioris, per
20 quam appropinquamus Deo. Et quatenus ſine jurejurando fiebant,
21 qui facti ſunt ſacerdotes: Hic autem cum jurejurando, per dicen-

ܡܪܝܐ ܘܠܐ ܢܬܬܘܐ܆ ܕܐܢܬ ܐܝܬܝܟ ܟܗܢܐ ܠܥܠܡ܆ ܐܝܟ ܛܟܣܗ
22 ܕܡܠܟܝܙܕܩ܀ ܐܝܟ ܗܕܐ ܒܟܠܗ ܡܝܬܪܬܐ ܕܕܝܬܝܩܐ ܗܘܐ ܥܪܒܗ
23 ܝܫܘܥ. ܘܗܢܘܢ ܡܢ ܣܓܝ̈ܐܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܗܘܘ ܟܗ̈ܢܐ܆ ܡܛܠ
24 ܕܒܡܘܬܐ ܡܬܟܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܩܘܝܘ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܡܟܬܪ
25 ܠܥܠܡ܆ ܟܗܢܘܬܐ ܠܐ ܥܒܘܪܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܦ
ܠܡܦܪܩܘ ܠܥܠܡ ܡܨܐ܆ ܠܗܢܘܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܒܐܝܕܗ
ܠܐܠܗܐ܆ ܟܕ ܒܟܠܙܒܢ ܚܝ ܕܢܗܘܐ ܦܓܘܥܐ ܚܠܦܝܗܘܢ܀
26 ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܓܝܪ ܐܦ ܦܐܐ ܗܘܐ ܠܢ ܪܒ ܟܗܢܐ. ܚܣܝܐ. ܠܐ ܒܝܫܐ. ܠܐ
ܡܛܘܫܐ. ܘܦܪܝܫ ܡܢ ܚܛܝ̈ܐ܆ ܘܝܬܝܪ ܡܬܥܒܕܐ ܡܢ ܫܡܝ̈ܐ ܗܘܐ.
27 ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܟܠ ܝܘܡ ܐܢܢܩܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ܆
ܕܡܩܕܡܐܝܬ ܚܠܦ ܚܛܗ̈ܐ ܕܝܠܗ ܕܒ̈ܚܐ ܢܩܪܒ܆ ܘܒܬܪܟܢ
ܚܠܦ ܗܠܝܢ ܕܥܡܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܥܒܕܗ ܚܕܐ ܙܒܢ܆ [1]ܟܕ ܗܘ

tem ad eum; Juravit Dominus, et non pœnitebit eum; Tu es ſa-
22 cerdos in æternum ſecundum ordinem Melchiſedeci. In tantum
23 melioris teſtamenti factus eſt ſponſor Jeſus. Et illi quidem plures
ſunt qui facti ſunt Sacerdotes, quia morte prohiberentur permanere.
24 Hic autem quia manet in æternum, ſacerdotium ſempiternum ha-
25 bet. Unde et ſervare in æternum poteſt accedentes per eum ad
26 Deum: ſemper vivens, ut ſit interpellans pro iis. Talis enim et con-
veniebat nobis Pontifex, ſanctus, innocens, impollutus, et ſeparatus a
27 peccatoribus, et excelſior cœlis factus: Qui non habet quotidie ne-
ceſſitatem, (quemadmodum pontifices) prius pro peccatis ſuis victi-
mas offerre, et deinde pro iis populi: hoc enim fecit ſemel, quum

1 ܟܕ ܗܘ ܠܗ ܐܩܪܒ] In margine MSti ܟܕ ܗܘ (ܠܗ) ܩܪܒ

28 ܠܗ ܐܩܪܒ. ܢܡܘܣܐ ܓܝܪ ܒܢ̈ܝܢܫܐ [ܩܐܡ] ܪ̈ܫܝ ܟܘܡܪ̈ܐ
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܚܝܠܘܬܐ. ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܡܘܡܬܐ ܗܝ ܕܒܬܪ
ܢܡܘܣܐ܆ ܒܪܐ ܕܠܥܠܡ ܡܢ ܡܫܡܠܝܐ܀

CAP. VIII.

1 *ܩܦܠܐܘܢ ܕܝܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ܆ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܝܬ ܠܢ
ܪܝܫ ܟܘܡܪܐ܆ ܗܘ ܕܝܬܒ ܒܝܡܝܢܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܕܪܒܘܬܐ ܒܫܡܝ̈ܐ.
2 ܡܫܡܫܢܐ ܕܩܘܕ̈ܫܐ ܘܕܡܫܟܢܐ ܗܘ ܫܪܝܪܐ܆ ܗܘ ܕܩܒܥ ܡܪܝܐ
3 ܘܠܐ ܒܪܢܫܐ. ܟܠ ܓܝܪ ܪܝܫ ܟܘܡܪܐ ܠܡܐ ܕܢܩܪܒ ܩܘܪ̈ܒܢܐ
ܘܕܒ̈ܚܐ ܩܐܡ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܠܨܝܐ ÷ ܕܢܗܘܐ ✓ ܐܦ ܠܗ ܡܕܡ
4 ܘܠܗܢܐ܆ ܗܘ ܕܢܩܪܒ. ܐܠܘ ܡܢ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܠ ܐܪܥܐ܆
ܐܦܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܟܘܡܪܐ܆ ܟܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܟܘܡܪ̈ܐ ܗܢܘܢ
5 ܕܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܡܩܪܒܝܢ ܩܘܪ̈ܒܢܐ܆ ܗܢܘܢ ܐܠܝܢ ܕܠܛܘܦܣܐ
ܘܠܛܠܢܝܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܕܫܡܝ̈ܢܝܬܐ܆ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܬܓܠܝ
ܠܡܘܫܐ ܟܕ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܠܡܫܟܢܐ. ܚܙܝ ܓܝܪ ܐܡܪ

* κεφαλαιον

28 ſeipſum obtulit. Lex enim homines [*conſtituit*] pontifices, qui habent infirmitatem: ſermo autem jurisjurandi quod poſt legem *conceptum fuit*, Filium *conſtituit* in æternum perfectum.

CAP. VIII.

1 Capitulum autem ſuper ea quæ dicuntur; Talem habemus Pon-
2 tificem, qui ſedit in dextera throni majeſtatis in cœlis; Miniſter ſanc-
3 torum, et tabernaculi veri, quod fixit Dominus, et non homo. Omnis enim pontifex ad offerendum oblationes et victimas conſtituitur:
4 unde neceſſe ÷ ut ſit ✓ aliquid et huic quod offerat. Si quidem enim eſſet ſuper terram, nec utique eſſet ſacerdos: quum eſſent ſacerdotes
5 ſecundum legem offerentes oblationes: Qui exemplari et umbræ miniſtrant cœleſtium: ſicut revelatum eſt Moſi, quum futurus eſſet abſolvere tabernaculum; Vide, (enim dicit) facies omnia ſecundum

ܠܟܠܡܕܡ ܡܥܒܕܬ ܐܝܟ ܛܘܦܣܐ ܗܘ ܕܐܬܚܘܝ ܠܟ ܒܛܘܪܐ܀ ܗܫܐ 6
ܕܝܢ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢܬܐ ܢܣܒ܆ ܟܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܨܥܝܐ ܕܕܝܬܝܩܐ ܕܐܦ ܡܝܬܪܬܐ܆ ܗܝ ܐܝܟ ܕܒܫܘܘܕܝܐ
ܕܡܥܠܝܢ ܐܬܬܣܝܡܬ ܒܢܡܘܣܐ܀ ܐܠܘ ܓܝܪ ܗܝ ܩܕܡܝܬܐ 7
ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܠܐ ܥܕܠܝܬܐ܆ ܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܗܘܬ ܕܘܟܬܐ ܕܬܪܝܢܝܬܐ.
ܟܕ ܡܥܕܠ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܐܡܪ܀ ܗܐ ܝܘܡܬܐ ܐܬܝܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ܆ 8
ܘܐܫܡܠܐ ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܘܥܠ ܒܝܬܐ ܕܝܗܘܕܐ܆ ܕܝܬܝܩܐ
ܚܕܬܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܕܝܬܝܩܐ ܗܝ [1] ܕܦܩܕܬ ܠܐܒܗܝܗܘܢ. ܒܝܘܡܐ 9
ܕܐܚܕܬ ܐܝܕܗܘܢ ܠܡܦܩܘ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ܆ ܡܛܠ
ܕܗܢܘܢ ܠܐ ܩܘܘ ܒܕܝܬܝܩܐ ܕܝܠܝ܆ ܐܦ ܐܢܐ ܐܡܣܝܬ ܒܗܘܢ
ܐܡܪ ܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܗܕܐ ܗܝ ܕܝܬܝܩܐ ܗܝ ܕܡܩܝܡ ܐܢܐ 10
ܠܒܝܬܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ܆ ܐܬܠ

exemplar, quod oſtenſum eſt tibi in monte. Nunc autem miniſte- 6
rium excellentius ſortitus eſt, quanto eſt mediator teſtamenti et
præſtantioris, quod in promiſſionibus melioribus conſtitutum eſt
lege. Si enim prius illud eſſet inculpabile, non requireretur locus 7
ſecundi. Vituperans eos enim dicit; Ecce dies veniunt, dicit Do- 8
minus, et conſummabo ſuper domum Iſraelis, et ſuper domum Judæ,
teſtamentum novum: Non ſecundum teſtamentum † quod præcepi 9
patribus ipſorum, in die quo apprehendi manum eorum, educere eos
de terra Ægypti: quoniam ipſi non perſtiterunt in teſtamento meo,
et ego ſprevi eos, dicit Dominus. Quia hoc eſt teſtamentum quod 10
diſponam domui Iſraelis poſt dies illos, dicit Dominus; Dabo leges

1 ܕܦܩܕܬ] In margine MSti ܕܥܒܕܬ

† quod præcepi i. q. διεθέμην] Lectio Marg. i. q. ἐποίησα

ܢܡܘ̈ܣܝ ܕܝܠܝ ܒܡܕܥܗܘܢ܆ ܘܥܠ ܠܒܘ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܐܟܬܒܝܢܘܢ ܐܢܘܢ. ܘܐܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܐܠܗܐ܆ ܘܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ
11 ܠܝ ܠܥܡܐ. ܘܠܐ ܢܠܦܘܢ ܐܢܫ ܠܒܪ ܡܕܝܢܬܗ ܘܐܢܫ
ܠܐܚܘܗܝ ܘܢܐܡܪ܆ ܕܥ ܠܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ
12 ܢܕܥܘܢܢܝ܆ ܡܢ ܙܥܘܪܗܘܢ ܘܥܕܡܐ ܠܪܒܐ. ܡܛܠ
ܕܡܚܣܢ ܐܢܐ ܠܥܘ̈ܠܗܘܢ. ܘܠܚܛܗ̈ܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ
13 ܘܥܠ ܥܘ̈ܠܗܘܢ ܠܐ ܐܬܕܟܪ ܬܘܒ܀ ܒܗ ܕܐܡܪ ܚܕܬܐ܆
ܥܬܩܗ ܠܩܕܡܝܬܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܕܥܬܝܩܐ ܘܣܝܒܐ܆ ܩܪܝܒܐ ܗܝ
ܠܡܬܚܒܠܘ܀

1 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܟܝܠ ܐܦ ܠܩܕܡܝܬܐ ܙܘ̈ܕܩܐ ܕܬܫܡܫܬܐ CAP. IX.
2 ܩܘܕܫܐ܆ ܥܠܡܝܐ. ܡܫܟܢܐ ܓܝܪ ܩܕܡܝܐ ܐܬܬܩܢ ܗܘܐ.
ܒܗ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܡܢܪܬܐ ܘܦܬܘܪܐ ܘܠܚܡܐ ܕܐܦܐ ܩܘܕܫܐ.

meas in mentem eorum, et ſuper corda eorum ſcribam eas: et ero
11 iis in Deum, et ipſi erunt mihi in populum. Et non docebunt
unuſquiſque † concivem ſuum, et unuſquiſque fratrem ſuum, dicens;
Cognoſce Dominum: quoniam omnes cognoſcent me, a parvo eo-
12 rum uſque ad magnum: Quia propitius ero injuſtitiis eorum, et
peccatorum eorum, et iniquitatum eorum non recordabor amplius.
13 In eo quod dicit Novum, antiquavit prius: quod autem antiquatur
et ſeneſcit, propinquum eſt corruptioni.
1 Habuit quidem igitur et prius juſtificationes culturæ tunc, ſanc- CAP. IX.
2 tuarium mundanum. Tabernaculum enim apparatum eſt primum,
in quo erat candelabrum, et menſa, et panes propoſitionis, quæ dicta

1 ܠܒܪ ܡܕܝܢܬܗ] In margine MSti ܠܩܪܝܒܗ
† concivem] Lectio Marg. Proximum

3 ܗܝ ܐܝܟ ܕܡܬܐܡܪܐ ܩܘܕ̈ܫܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܦ̈ܝܐ ܬܪܥܐ ܬܪܝܢܐ܀
4 ܡܫܟܢܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܩܘܕܫ ܩܘܕ̈ܫܐ܆ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܒܝܬ.
ܒܣ̈ܡܐ ܕܕܗܒܐ܆ ܘܩܒܘܬܐ ܗܝ ܕܕܝܐܬܝܩܐ ܕܡܚܦܝܐ ܗܘܬ ܡܢ
ܟܠ ܓܒ̈ܐ ܒܕܗܒܐ܆ ܗܝ ܕܒܗ̇ *ܣܛܐܡܢܘܣ ܕܕܗܒܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬ * σταμνος
ܗܘܐ ܒܗ̇ ܡܢܢܐ. ܘܫܒܛܐ ܕܐܗܪܘܢ ܗܘ ܕܐܦܪܥ܆ *ܘܦܠܩ̈ܣ * και πλακες
5 ܕܕܝܐܬܝܩܐ. ܠܥܠ ܡܢܗ̇ ܕܝܢ ܟܪ̈ܘܒܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܛܠܠܝܢ
ܥܠ ܒܝܬ ܚܘܣܝܐ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܡܐܡܪ ܒܐܦܝܐ
6 ܒܐܦܝܐ܆ ܟܕ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܗܟܢܐ ܡܬܛܝ̈ܒܢ ܗܘ̈ܝ܀ ܠܡܫܟܢܐ
ܩܕܡܝܐ ܗܘ ܡܟܝܠ. ܒܟܠ ܙܒܢ ܥܐܠܝܢ ܗܘܘ ܟܗ̈ܢܐ ܟܕ
7 ܡܫܡܠܝܢ ܬܫ̈ܡܫܬܐ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܬܪܝܢܐ܆ ܚܕܐ ܙܒܢ ܒܫܢܬܐ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ܆ ܠܐ ܣܛܪ ܡܢ ܕܡܐ ܗܘ ܕܡܩܪܒ ܗܘܐ
8 ܚܠܦܘܗܝ ܕܝܠܗ܆ ܘܚܠܦ ¹ܠܐ ܝܕ̈ܥܬܐ ܕܥܡܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܘܕܥ
ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ܆ ܕܠܐ ܥܕܟܝܠ ܐܬܓܠܝܬ ܗܘܬ ܐܘܪܚܐ ܕܩܘܕ̈ܫܐ

Sancta. Poſt autem velamentum ſecundum, tabernaculum, quod 3
dictum, Sanctum Sanctorum: In quo erat thuribulum aureum, et 4
arca fœderis, quæ circumtecta erat ex omni parte auro, in qua urna
aurea quæ habebat manna, et virga Aaronis quæ germinaverat, et
tabulæ teſtamenti: Supra hanc autem Cherubim gloriæ, obumbran- 5
tes propitiatorium: de quibus non eſt dicendum ſingulatim. Quum 6
autem hæc ita diſpoſita eſſent, in tabernaculum quidem prius ſem-
per introibant ſacerdotes, miniſteria explentes: In ſecundum autem 7
ſemel in anno ſolus ſummus ſacerdos, non abſque ſanguine, quem
offerebat pro ſui ipſius et pro ignorantiis populi: Hoc autem notum 8
faciente Spiritu Sancto, quod non adhuc manifeſtata eſſet via Sanc-

1 ܠܐ ܝܕ̈ܥܬܐ] In margine MSti ܣܟܠܘ̈ܬܐ—الجهالات والذنوب

ܩܕ̈ܝܫܐ܂ ܟܕ ܥܕܟܝܠ ܡܫܟܢܐ ܗܘ ܩܕܡܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
9 ܩܘܡܐ܂ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܠܐܬܐ ܕܙܒܢܐ ܗܘ ܕܩܐܡ܂ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܩܘܪ̈ܒܢܐ ܘܕܒܚ̈ܐ ܡܬܩܪ̈ܒܝܢ܂ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܝܟ ܕܒܬܐܪܬܐ
10 ܠܡܫܡܠܝܘ ܠܗܘ ܕܡܫܡܫ܂ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܥܠ ܡܐܟܘ̈ܠܬܐ
ܘܡܫ̈ܬܝܢܐ܂ ܘܡܥܡܘ̈ܕܝܬܐ ܡܫܚ̈ܠܦܬܐ ܘܙܕܝ̈ܩܘܬܐ ܕܒܣܪܐ܂
11 ܕܥܕܡܐ ܠܙܒܢܐ ܕܬܘܪܨܐ ܣܝܡܢ܀ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܐܬܐ ܪܒ
ܟܘܡܪܐ ܕܛܒ̈ܬܐ ¹ܕܗܘ̈ܝ܀ ܒܝܕ ܡܫܟܢܐ ܕܪܒ ܗܘ ܘܡܫܡܠܝ
ܡܫܡܠܝܘ܂ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܢ ܥܒܝܕܐ܂ ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܘ ܕܗܕܐ ܒܪܝܬܐ܂
12 ܐܦܠܐ ܒܝܕ ܕܡܐ ܕܨܦܪ̈ܐ ܘܕܥܓ̈ܠܐ܂ ܒܝܕ ܕܝܢ ܕܡܐ ܕܝܠܗ ܥܠ ܚܕܐ
13 ܙܒܢ ܠܒܝܬ ܩܘܕ̈ܫܐ܂ ܟܕ ܦܘܪܩܢܐ ܕܠܥܠܡ ܐܫܟܚ܂ ܐܢ
ܓܝܪ ܕܡܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܘܕܨܦܪ̈ܐ ܘܩܛܡܐ ܕܥܓܠܬܐ ܕܡܬܪܣܣ܂
ܠܗܢܘܢ ܕܡܛܢܦܝܢ ܡܩܕܫ ܗܘܐ ܠܘܬ ܕܟܝܘܬܐ ܗܝ ܕܒܣܪܐ܂

9 torum, dum adhuc tabernaculum primum haberet ſtatum. Quod
erat parabola temporis illius præſentis, juxta quod oblationes et vic-
timæ offerebantur, non potentes juxta conſcientiam perficere mini-
10 ſtrantem: Solum autem in cibis et potibus, et ablutionibus diverſis,
11 et juſtitiis carnis, uſque ad tempus correctionis impoſitis. Chriſtus
autem, adveniens Pontifex bonorum † quæ facta ſunt, per tabernacu-
lum majus et perfectius, non manu factum, hoc eſt autem, non hu-
12 jus creationis; Neque per ſanguinem hircorum, et vitulorum, per
autem ſanguinem ſuum ingreſſus eſt ſemel in Sancta, redemptionem
13 æternam inveniens. Si enim ſanguis taurorum et hircorum, et cinis
vitulæ aſperſus in inquinatos, ſanctificabat ad purificationem carnis:

1 ܕܗܘ̈ܝ] In margine MSti ܕܥܬܝ̈ܕܢ

† quæ facta ſunt i. q. γενομένων] Lectio Marg. i. q. μελλόντων

14 ܟܡܐ ܡܝܬܝܪܐܝܬ ܕܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܒܝܕ ܪܘܚܐ ܕܠܥܠܡ. ܗܘ
ܠܗ ܩܪܒ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܠܐܠܗܐ. ܢܕܟܐ ܠܬܐܪܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܡܢ
15 ܥܒ̈ܕܐ ܡܝ̈ܬܐ. ܠܡܦܠܚܘ ܠܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ
ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ ܡܨܥܝܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܡܘܬܐ ܗܘܐ
ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܗܠܝܢ ܡܥܒܪ̈ܢܘܬܐ ܕܒܕܝܬܩܐ ܩܕܡܝܬܐ.
16 ܫܘܘܕܝܐ ܢܣܒܘܢ ܗܢܘܢ ܕܩܪܝܢ. ܕܝܪܬܘܬܐ ܕܠܥܠܡ. ܐܝܟܐ
17 ܓܝܪ ܕܕܝܬܩܐ ܐܢܢܩܐ ܕܡܘܬܐ ܢܬܝܠܐ ܕܗܘ ܕܣܡ. [ܕܝܬܩܐ
ܓܝܪ ܥܠ ܡܝ̈ܬܐ ܡܫܪܪܐ. ܡܛܠ ܕ] ܠܐ ܡܟܝܠ ܡܬܚܝܠ.
18 ܟܕ ܕܚܝ ܗܘ ܕܣܡ. ܡܛܠ ܗܕܐ. ܐܦܠܐ ܗܝ ܩܕܡܝܬܐ
19 ܣܛܪ ܡܢ ܕܡܐ ܐܬܚܕܬܬ. ܟܕ ܐܬܩܪܝܬ ܓܝܪ ܟܠܗ
ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܡܢ ܡܘܫܐ ܠܟܠܗ ܥܡܐ. ܢܣܒ
ܕܡܐ ܕܥ̈ܓܠܐ ܥܡ ܡ̈ܝܐ ܘܥܡܪܐ ܕܙܘܪܝܩܬܐ [1]ܘܙܘܦܐ. ܘܠܗ

Quanto magis ſanguis Chriſti, qui per Spiritum æternum ſeip- 14
ſum obtulit ſine macula Deo, purificabit conſcientiam veſtram ab
operibus mortuis, ad ſerviendum Deo viventi? Et propter hoc teſta- 15
menti novi mediator eſt, ut morte intercedente, in redemptionem
earum tranſgreſſionum quæ ſub teſtamento priori, promiſſionem ac-
cipiant illi qui vocati *ſunt,* hæreditatis æternæ. Ubi enim teſtamen- 16
tum, neceſſe ut mors feratur teſtatoris. [*Teſtamentum enim in mortuis* 17
confirmatum eſt; *alioquin*] nondum valet, dum vivit teſtator. Unde 18
neque primum abſque ſanguine dedicatum eſt. Quum recitatum 19
eſſet enim omne præceptum ſecundum legem a Moſe toti populo,
accepit ſanguinem vitulorum, cum aqua, et lana coccinea, et hyſ-

1 ܘܙܘܦܐ] In margine MSti και υσσωπου — ܐܘܣܘܦܘ

20 ܠܟܬܒܐ ܘܠܟܠܗ ܥܡܐ ܪܣ ܟܕ ܐܡܪ܆ ܗܢܘ ܕܡܐ ܕܕܝܐܬܝܩܐ
21 ܗܘ ܕܦܩܕ ܠܘܬܟܘܢ ܐܠܗܐ. ܘܠܡܫܟܢܐ ܕܝܢ ܘܠܟܠܗܘܢ
22 ܡܐܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܒܕܡܐ ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܪܣ܆ ܘܐܟܙ
ܕܩܠܝܠ ܒܕܡܐ ܟܠܗܝܢ ܡܬܕܟܝܢ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ.
23 ܘܣܛܪ ܡܢ ܫܦܝܟܘܬ ܕܡܐ ܠܐ ܗܘܐ ܫܘܒܩܢܐ. ܐܠܝܨܐ
ܗܟܝܠ܆ ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܠܘܩܒܠܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܫܡܝܐ܆ ܒܗܠܝܢ
ܢܬܕܟܘܢ. ܗܢܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܫܡܝܢܝܬܐ܆ ܒܕܒܚܐ ܕܡܝܬܪܝܢ
24 ܡܢ ܗܠܝܢ. ܠܘ ܓܝܪ ܠܩܕܫܐ ܥܒܝܕܐ ܒܐܝܕܝܐ ܥܠ
ܡܫܝܚܐ܆ ܦܘܦܣܐ ܕܗܠܝܢ ܫܪܝܪܬܐ. ܐܠܐ ܠܗܘ ܠܫܡܝܐ
25 ܗܫܐ܆ ܕܢܬܚܙܐ ܠܦܪܨܘܦܐ ܕܐܠܗܐ ܚܠܦܝܢ. ܐܦܠܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܐ ܢܩܪܒ ܗܘ ܠܗ ܐܝܟ ܡܐ ܕܪܒ ܟܘܡܪܐ
ܥܐܠ ܗܘܐ ܠܩܕܫ ܩܘܕܫܐ ܒܟܠ ܫܢܬܐ ܒܕܡܐ ܢܘܟܪܝܐ܀
26 ܐܘ ܠܐ ܙܕܩ ܗܘܐ ܠܗ܆ ܕܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܐ ܢܚܫ ܡܢ
ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ܀ ܗܫܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܒܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡܐ.

20 ſopo, et ipſum librum, et totum populum aſperſit, dicens; Hic eſt
21 ſanguis teſtamenti quod mandavit ad vos Deus. Etiam tabernacu-
22 lum autem, et omnia vaſa miniſterii, ſanguine ſimiliter aſperſit. Et
penè in ſanguine omnia purificantur ſecundum legem, et abſque
23 effuſione ſanguinis non fit remiſſio. Neceſſe igitur, ut ipſa quidem
exemplaria eorum quæ in cœlis, his purificentur; ipſa autem cœleſtia
24 victimis melioribus quam iſtis. Non enim in Sancta facta manibus
ingreſſus eſt Chriſtus, exemplar[*ia*] verorum, ſed in ipſum cœlum
25 nunc, ut appareat vultui Dei pro nobis: Neque ut vicibus multis offe-
rat ſeipſum, quemadmodum pontifex ingrediebatur in Sancta quolibet
26 anno in ſanguine alieno: (Alioquin oportuiſſet eum temporibus mul-
tis pati a fundatione mundi:) nunc autem ſemel in conſummatione

ܠܒܛܠܐ ܕܚܛܝܬܐ܂ ܒܝܕ ܕܒܚܐ ܕܝܠܗ ܐܬܓܠܝ܂ ܘܐܝܟܢܐ 27
ܕܣܝܡ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܚܕܐ ܙܒܢ ܠܡܡܬ܃ ܒܬܪ ܕܝܢ ܗܕܐ ܕܝܢܐ܂
ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܚܕܐ ܙܒܢ ܐܬܩܪܒ ܐܝܟ ܕܢܫܩܘܠ ܚܛܗ̈ܐ 28
ܕܣܓܝ̈ܐܐ܂ ܡܢ ܕܬܪܝܢ ܣܛܪ ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܢܬܚܙܐ܂ ܠܗܢܘܢ
Cap. X. ܕܡܣܟܝܢ ܠܗ ܠܦܘܪܩܢܐ ܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ܀ ܟܕ ܛܠܠܬܐ 1
ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܗ ܢܡܘܣܐ ܕܛܒ̈ܬܐ ܕܥܬ̈ܝܕܢ܃ ܘܠܐ ܗܘ ܗܘ ܨܠܡܐ
ܕܨܒܘ̈ܬܐ܂ ܒܟܠ ܫܢܬܐ ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܒܕܒ̈ܚܐ ܡܩܪ̈ܒܝܢ
ܐܡܝܢܐܝܬ܂ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܡܡܬܘܡ܂ ܠܡܓܡܪܘ ܠܗܢܘܢ ܕܩܪ̈ܒܝܢ
ܠܡܫܡܠܝܘ܀ ܘܐܠܘ ܠܐ ܐܬܬܢܝܚܘ ܡܢ ܕܠܡܩܪܒܘ܂ 2
ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܬܘܒ ܬܐܪܬܐ ܕܚܛ̈ܗܐ
ܠܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ܂ ܟܕ ܚܕܐ ܙܒܢ ܐܬܕܟܝܘ. ܐܠܐ ܒܗܘܢ 3
ܥܘܗܕܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ ܒܟܠ ܫܢܬܐ. ܠܐ ܡܫܟܚܢܝܬܐ 4
ܗܝ ܓܝܪ ܕܕܡܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܘܕܬܝ̈ܫܐ ܢܥܒܪ ܚܛܗ̈ܐ܀ ܡܛܠ ܗܢܐ 5
ܟܕ ܥܐܠ ܠܥܠܡܐ ܐܡܪ܂ ܕܒܚܐ ܘܩܘܪܒܢܐ ܠܐ ܨܒܝܬ܂

ſeculorum, ad abolitionem peccati, per hoſtiam ſuam apparuit. Et 27
quemadmodum conſtitutum eſt hominibus ſemel mori, poſt autem
hoc, judicium: Ita et Chriſtus ſemel oblatus, ut tolleret peccata 28
multorum, ex ſecundo abſque peccato apparebit expectantibus ſe ad
Cap. X. ſalutem per fidem. Quum umbram enim habeat lex bonorum fu- 1
turorum, et non ipſam imaginem rerum, quolibet anno iiſdem vic-
timis offerunt indeſinenter, quæ nunquam poſſunt accedentes perfi-
cere. Alioquin ceſſaſſent offerri, ideo quod nullam haberent am- 2
plius conſcientiam peccatorum miniſtrantes ſemel purificati: Sed in 3
iſtis commemoratio peccatorum quolibet anno. Impoſſibile eſt enim 4
ut ſanguis taurorum et hircorum auferat peccata. Quapropter in- 5
grediens in mundum, dicit; Victimam et oblationem non petiiſti,

[1]ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܐܛܝܒܬ ܠܝ. ܝܩܕܐ ܫܠܡܐ ܘܕܥܠ [ܚܛܗܐ] ܠܐ 6
7 ܨܒܝܬ. ܗܝܕܝܢ ܐܡܪܬ ܕܗܐ ܐܢܐ ܐܬܐ. [2]ܒܪܝܫܐ ܕܟܬܒܐ ܟܬܝܒ
8 ܥܠܝ. ܠܡܥܒܕ ܨܒܝܢܟ ܐܠܗܐ܀ ܡܢ ܠܥܠ ܟܕ
ܐܡܪ ܕܕܒܚܐ ܘܩܘܪܒܢܐ ܘܝܩܕܐ ܫܠܡܐ ܘܕܥܠ ܚܛܗܐ ܠܐ
ܒܥܝܬ ܘܠܐ ܨܒܝܬ: ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܡܬܩܪܒܢ܀
9 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܕܗܐ ܐܬܝܬ ܠܡܥܒܕ ܨܒܝܢܟ ※ ܐܠܗܐ✓.
10 ܡܒܛܠ ܠܗ ܠܩܕܡܝܬܐ: ܕܠܬܪܬܝܢܝܬܐ ܢܩܝܡ. ܘܒܗ
ܒܨܒܝܢܐ ܡܩܕܫܝܢ ܚܢܢ. ܒܩܘܪܒܢܐ ܕܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
11 ܕܚܕܐ ܙܒܢ. ܘܟܠ ܟܗܢ ※ܪܒܐ✓ ܩܐܡ ܗܘܐ ܟܠ ܝܘܡܐ ܡܫܡܫ
ܡܫܡܫ: ܘܗܢܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܚܐ ܒܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܡܩܪܒ:
12 ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܥܒܪܘ ܚܛܗܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ

6 † corpus autem aptaſti mihi. Holocautomata et pro ‡ [*peccato*] non
7 voluiſti. Tunc dixi; Ecce venio, (in capite libri ſcriptum eſt de
8 me,) ad faciendum voluntatem tuam, Deus. Superius dicens; Quia
victimam, et oblationem, et holocautomata, et pro peccatis non petiiſti
9 neque voluiſti, (quæ ſecundum legem offeruntur:) Tunc dixit; Ecce
venio ad faciendum voluntatem tuam ※ Deus ✓. Aufert prius, ut
10 ſecundum ſtabiliat. In qua voluntate ſanctificati ſumus, per obla-
11 tionem corporis Jeſu Chriſti ſemel. Et omnis quidem ※ ſummus ✓
ſacerdos ſtat quotidie miniſtrans, et eaſdem victimas temporibus
12 multis offerens, quæ nunquam poſſunt auferre peccata: Hic autem

1 ܦܓܪܐ] In margine MSti ܐܕܢܐ
2 ܒܪܝܫܐ] ἐν κεφαλίδι — ܒܪܝܫ ܟܬܒܐ
† Corpus] Lectio Marg. Aures
‡ [*peccato*] *Vid. Not.*

ܗܘ ܚܕ ܕܒܚܐ ܚܠܦ ܚܛܗ̈ܐ ܩܪܒ܆ ܠܡܫܡܠܝܘܬ ܝܬܒ ܒܝܡܝܢܐ
ܕܐܠܗܐ. ܡܢ ܗܟܝܠ ܡܣܟܐ ܥܕܡܐ ܕܢܬܬܣܝܡܘܢ ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ 13
ܕܝܠܗ ܟܘܒܫܐ ܠܪ̈ܓܠܘܗܝ܀ ܚܕ ܓܝܪ ܩܘܪܒܢܐ ܫܡܠܝ 14
ܠܡܫܡܠܝܘܬ ܠܗܢܘܢ ܕܡܬܩܕܫܝܢ܆ ܣܗܕ ܠܢ ܕܝܢ ܐܦ ܪܘܚܐ 15
ܩܕܝܫܐ. ܒܬܪ ܓܝܪ ܗܝ ܕܐܡܪ܆ ܕܗܕܐ ܗܝ ܕܝܐܬܝܩܐ ܗܝ ܕܐܩܝܡ 16
ܠܘܬܗܘܢ܆ ܒܬܪ ܝܘ̈ܡܬܐ ܗܢܘܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ: ܐܬܠ ܢܡܘ̈ܣܐ
ܕܝܠܝ ܒܠܒܘ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܘܥܠ ܡܕܥ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܟܬܘܒ
ܐܢܘܢ܆ ¹ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ܆ ܘܠܚܛܗ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܕܠܐ ܢܡܘܣܘܬܗܘܢ 17
ܠܐ ܐܬܕܟܪ ܬܘܒ܀ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܫܘܒܩܢܐ ܕܗܠܝܢ܆ ܠܐ ܬܘܒ 18
ܩܘܪܒܢܐ ܡܛܠ ܚܛܗ̈ܐ܀

ܟܕ ܐܝܬ ܠܢ [ܗܟܝܠ] ܦܐܪܪܗܣܝܐ ܐܚ̈ܝ܆ ܒܡܥܠܬܐ ܕܒܝܬ 19
ܩܘܕ̈ܫܐ ܒܕܡܗ ܕܝܫܘܥ: ܗܝ ܕܚܕܬ ܠܢ ܐܘܪܚܐ ܚܕܬܐ ܘܚܝܬܐ 20

unam victimam pro peccatis offerens, in ſempiternum ſedit in dex-
tera Dei : Deinceps expectans donec ponantur inimici ipſius ſcabel- 13
lum ſub pedibus ejus. Una enim oblatione conſummavit in ſempi- 14
ternum ſanctificatos. Teſtificatur nobis autem et Spiritus Sanctus. 15
Poſtquam enim dixit ; Hoc eſt teſtamentum quod paciſcar ad eos, 16
poſt dies illos, dicit Dominus ; Dabo leges meas in cordibus eorum,
et in mentibus eorum ſcribam eas : † Tunc dixit ; Et peccatorum 17
eorum, et iniquitatum eorum non recordabor amplius. Ubi autem 18
remiſſio horum, non amplius oblatio pro peccatis.

Quum habeamus [*igitur*] fiduciam, fratres mei, in introitu Sanc- 19
torum in ſanguine Jeſu, Quam initiavit nobis viam novam et vivam 20

1 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ] In margine MSti ܐܚܪܝܬ ܐܡܪ

† Tunc dixit i. q. *τότε εἴρηκε*] Lectio Marg. i. q. *ὕστερον λέγει*

21 ܒܝܕ ܐ̈ܦܝ ܬܪܥܐ· ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܒܣܪܗ: ܘܟܗܢܐ ܪܒܐ ܥܠ
22 ܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ· ܢܬܩܪܒ ܥܡ ܠܒܐ ܫܪܝܪܐ ܒܡܫܪܪܘܬܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ· ܟܕ ܪܣܝܣܝܢ ܠܒ̈ܘܬܢ ܡܢ ܬܐܪܬܐ ܒܝܫܬܐ·
23 ܘܣܚܝܚܝܢ ܦܓܪܢ ܒܡ̈ܝܐ ܕܕܟܝܐ· ܢܐܚܘܕ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܣܒܪܐ
ܠܐ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ܆ ܡܗܝܡܢܐ ܗܘ ܓܝܪ ܗܘ ܕܐܫܬܘܕܝ·
24
25 ܘܢܚܙܐ ܚܕ̈ܕܐ· ܠܚܘܪܓܐ ܕܚܘܒܐ ܘܕܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܐ. ܟܕ
ܠܐ ܢܫܒܩܝܢ ܟܢܘܫܬܐ ܕܝܠܢ· ܐܝܟܢܐ ܕܥܝܕܐ ܠܐܢܫܝܢ ܐܠܐ ܟܕ
ܡܒܝܐܝܢ· ܘܗܢܐ ܝܬܝܪ ܟܡܐ ܕܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܝܘܡܐ ܕܩܪܒ܀

26 ܐܢ ܓܝܪ ܒܨܒܝܢܢ ܚܛܝܢܢ: ܒܬܪ ܕܢܣܒܢ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ
27 ܕܫܪܪܐ· ܠܐ ܬܘܒ ܡܛܠ ܚܛܗ̈ܐ ܢܫܬܒܩ ܕܒܚܐ· ܕܚܝܠ ܕܝܢ ܡܟܝܠ
ܣܘܟܝܐ ܕܕܝܢܐ· ܘܛܢܢܐ ܕܢܘܪܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܐܟܠ ܠܒܥܠܕܒܒ̈ܐ
28 ܠܡܐܟܠ· ܐܝܢܐ ܕܡܣܠܐ ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ: ܥܠ ܦܘܡ ܬܪܝܢ ܣ̈ܗܕܐ

21 per velamen, hoc eſt autem, carnem ſuam; Et ſacerdotem magnum
22 ſuper domum Dei: Accedamus cum corde vero, in plenitudine
fidei, aſperſi corda a conſcientia mala, et abluti corpus aqua munda:
23 Teneamus confeſſionem ſpei indeclinabilem: (fidelis eſt enim is qui
24 promiſit,) Et conſideremus alii alios in provocationem charitatis, et
25 operum bonorum: Non deferentes aggregationem noſtri *mutuam*,
ſicut mos quibuſdam, ſed adhortantes: et tanto magis quanto videritis diem appropinquantem.

26 Quum ultro enim peccamus, poſtquam acceperimus cognitionem
27 veritatis, non amplius pro peccatis relinquitur victima: Formidabilis autem quædam expectatio judicii, et æmulatio ignis, futuri de-
28 vorare adverſarios. Irritam faciens quis legem Moſis, abſque miſe-

29 # ܘܕܡ̈ܥܐ ܠܐ ܥܠ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܣܗ̈ܕܐ ܡܐܬ. ܟܡܐ ܡܣܒܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܒܫܘܢܩܐ ܒܝܫܐ ܕܝܬܝܪ ܫܘܐ ܢܬܚܫܒ. ܗܘ
* κοινον ܕܠܒܪܗ[1] ܕܐܠܗܐ ܕܫ. ܘܠܕܡܐ ܕܕܝܬܩܐ * ܡܣܝܒܐ
30 ܚܫܒ. ܒܗܘ ܕܐܬܩܕܫ. ܘܠܪܘܚܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܨܥܪ. ܝܕܥܝܢ
ܓܝܪ ܠܗܘ ܕܐܡܪ. ܕܕܝܠܝ ܗܝ ܬܒܥܬܐ ܐܢܐ ܐܦܪܘܥ ܐܡܪ
31 ܡܪܝܐ. ܘܬܘܒ. ܕܕܐܢ ܡܪܝܐ ܠܥܡܐ ܕܝܠܗ. ܕܚܝܠܐ ܗܝ
32 ܠܡܦܠ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ܀ ܐܬܕܟܪܘ ܕܝܢ ܠܝ̈ܘܡܬܐ
ܩܕ̈ܡܝܐ. ܕܒܗܘܢ ܟܕ ܥܡܕܬܘܢ ܐܬܟܬܫܐ ܣܓܝܐܐ
33 ܣܒܪܬܘܢ ܕܚܫ̈ܐ. ܗܕܐ ܡܢ ܟܕ ܒܚܣ̈ܕܐ ܘܒܐܘܠܨ̈ܢܐ
ܗܘܝܬܘܢ ܚܙܘܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܘܬ̈ܦܐ. ܕܗܠܝܢ ܕܗܟܢܐ
34 ܡܬܗܦܟܝܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܥܡ ܗܢܘܢ ܕܐܣܝܪܝܢ
ܚܫܬܘܢ. ܘܠܚܘܛܦܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܘܢ. ܥܡ ܚܕܘܬܐ

rationibus #et lachrymis ✓ in duobus aut tribus teſtibus moritur:
29 Quanto, pūtatis, ſupplicio duriore dignus judicabitur is, †qui Filium
Dei conculcaverit, et ſanguinem Teſtamenti pollutum duxerit, in
30 quo ſanctificatus eſt, et Spiritum gratiæ contumelia affecerit? Novi-
mus enim eum qui dixit; Mea eſt ultio, ego rependam, dicit Do-
31 minus: et rurſum; Judicabit Dominus populum ſuum. Horren-
32 dum eſt incidere in manus Dei vivi. Memores eſtote autem die-
rum priorum, in quibus baptizati certamen multum ſuſtinuiſtis
33 afflictionum. Hoc quidem, opprobriis et afflictionibus facti ſpecta-
34 cula: hoc autem, ſocii taliter converſantium effecti. Etenim cum
iis qui vincti *erant* paſſi eſtis, et direptionem eorum quæ habu-

1 ܕܠܒܪܗ] In margine MSti ܕܠܥܒܕܗ
† qui Filium] Lectio Marg. Qui Opus.

ܩܒܠܬܘܢ* ܟܕ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ *ܩܢܝܢܐ ܒܫܡܝܐ *πρᾶξιν
35 ܕܡܝܬܪ ܘܡܩܘܝܐ.. ܠܐ ܬܫܕܘܢ ܗܟܝܠ ܠܡܦܪܗܣܝܐ ܕܝܠܟܘܢ܀
36 ܗܝ ܐܝܕܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܦܘܪܥܢ ܐܓܪܐ ܪܒܐ. ܓܝܪ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܣܢܝܩܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܟܕ ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ
37 ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܬܣܒܘܢ ܫܘܘܕܝܐ܀ ܥܘܕ ܓܝܪ
ܩܠܝܠ ⁻ܗܘ ܙܒܢܐ ✓ ܟܡܐ ܟܡܐ. ܗܘ ܕܐܬܐ ܐܬܐ ܘܠܐ ܡܘܚܪ܀
38 ܙܕܝܩܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܝ ܢܚܐ. ܘܐܢ ܡܬܟܪܝ
39 ܠܐ ܨܒܝܐ ܢܦܫܝ ܕܝܠܝ ܒܗ܀ ܚܢܢ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬܝܢ ܕܡܬܟܪܝܢܐ
1 ܠܐܒܕܢܐ. ܐܠܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܠܡܩܢܝܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ܀ ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ CAP. XI.
ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܗܢܝܢ ܕܡܣܒܪܢ[1] *ܩܘܝܡܐ. ܘܡܟܣܢܘܬܐ *ὑπόστασις
2 ܕܣܘܥܪܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ܀ ܒܗ ܓܝܪ ܐܣܗܕܘ ܩܕܡܝܐ܀
3 ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܡܣܬܟܠܝܢܢ ܕܐܬܛܝܒܘ ܥܠܡܐ ܒܡܠܬܐ

iſtis cum gaudio ſuſcepiſtis, ſcientes quod habeatis poſſeſſionem in
35 cœlis præſtantiorem et manentem. Ne abjicite igitur fiduciam
36 veſtram, quæ habet retributionem præmii magnam. Patientia enim
habetis opus, ut voluntatem Dei facientes, † accipiatis promiſſionem.
37 Adhuc enim modicum ⁻ eſt tempus ✓ quantulumcunque, *et* veni-
ens veniet, et non tardabit.
38 Juſtus autem ex fide mea vivet: et ſi ſe ſubtraxerit, non delecta-
39 bitur anima mea in eo. Nos autem non ſumus ſubtractionis in
1 perditionem, ſed fidei in acquiſitionem animæ. Eſt autem fides CAP. XI.
2 ſperatorum ſubſtantia, et argumentum rerum non conſpectarum. In
3 hac enim teſtimonium conſequuti ſunt antiqui. Fide intelligimus

1 [ܕܡܣܒܪܢ] In margine MSti ܡܣܒܪܢ ܒܥܘܡܪܐ ܐܢܘܢ
† accipiatis promiſſionem] *Vid. Not.*

ܕܐܠܗܐ܂ ܐܝܟ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ܂ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ
4 ܢܗܘܘܢ܀ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܒܝܠ ܕܒܚܬܐ ܕܡܝܬܪܬܐ ܛܒ ܡܢ ܕܩܐܝܢ
ܩܪܒ ܠܐܠܗܐ܂ ܒܗ ܗܘ ܕܐܣܬܗܕ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܐܢܐ܂ ܟܕ ܣܗܕ ܥܠ
ܩܘܪܒܢܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ܂ ܘܒܗ ܒܬܪ ܕܡܝܬ ܥܕܟܝܠ
5 ܡܡܠܠ܀ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܚܢܘܟ ܐܫܬܢܝ ܕܠܐ ܢܚܙܐ ܡܘܬܐ܂ ܘܠܐ
ܐܫܬܟܚ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܫܢܝܗ ܐܠܗܐ܂ ܩܕܡ ܓܝܪ ܕܢܫܢܝܗ
6 ܐܣܬܗܕ܂ ܕܫܦܪ ܠܐܠܗܐ܂ ܕܠܐ ܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܐ
ܡܫܟܚ ܐܢܫ ܠܡܫܦܪ # ܠܐܠܗܐ ✓܀ ܠܡܗܝܡܢܘ ܓܝܪ
ܘܠܐ ܠܗ ܠܕܡܬܩܪܒ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ܂ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ
7 ܠܗ ܦܪܘܥܐ ܗܘܐ܀ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܢܘܚ ܟܕ ܐܬܓܠܝ ܠܗ ܥܠ
ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܥܕܟܝܠ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ܂ ܟܕ ܕܚܝܠ [ܥܒܕ]
ܩܒܘܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܒܝܬܗ܂ ܒܗ ܗܘ ܕܚܝܒܗ ܠܥܠܡܐ܂
8 ܘܝܪܬܘܬܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘܐ ܝܪܬܐ܀ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܟܕ ܐܬܩܪܝ

quod conſtructa fuerint ſecula verbo Dei, ut ex non apparentibus viſibi-
lia fierent. Fide Abel hoſtiam excellentiorem quam Cain obtulit Deo, 4
per quam teſtimonium conſequutus eſt, quod eſſet juſtus, teſtimonium
perhibente oblationibus ejus Deo : et per illam mortuus adhuc loqui-
tur. Fide Enoch tranſlatus eſt, ne videret mortem ; et non invenie- 5
batur, eo quod tranſtulit eum Deus : ante enim tranſlationem ejus,
teſtimonium habuit, quod bene placuerit Deo. Sine autem fide im- 6
poſſibile eſt bene placere # Deo ✓. Credere enim oportet accedentem
ad Deum, quod ſit, et iis qui quærunt eum remunerator futurus ſit.
Fide Noë, quum revelatum eſt ei de iis quæ adhuc non cernebantur, 7
timens, [*aptavit*] arcam in ſalutem domus ſuæ : per quam damnavit
mundum, et juſtitiæ quæ per fidem, factus eſt hæres. Fide, vocatus 8

ܐܒܪܗܡ . ܐܫܬܡܥ ܠܡܦܩ ܠܕܘܟܬܐ [ܗܝ ܕܥܬܝܕ] ܗܘܐ
ܠܡܣܒ ܠܝܪܬܘܬܐ . ܘܢܦܩ ܟܕ ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ :·
9 ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܐܬܬܘܬܒ ܒܐܪܥܐ ܗܝ ܕܫܘܘܕܝܐ ܐܝܟ ܕܒܢܘܟܪܝܬܐ .
ܟܕ ܒܡܫ̈ܟܢܐ ܥܡܪ܆ ܥܡ ܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܗܢܘܢ ܝܪ̈ܬܐ
10 ܕܫܘܘܕܝܐ ܕܝܠܗ ܕܗܘ ܡܢ ܕܟܝܢ . ܡܣܟܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܫܬܐܣܐ ܐܝܬ ܠܗ . ܗܝ ܕܐܘܡܢܐ ܘܡܬܩܢܢܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܗܘ ܀
11 ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܐܦ ܗܝ ܣܪܐ ܥܩܪܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ . ܚܝܠܐ
ܢܣܒܬ ܠܡܬܒܢܝܘܬܐ ܕܙܪܥܐ ܠܡܐܝܠܕܘ ܒܪܐ . ܘܐܦ ܠܒܪ ܡܢ
ܙܒܢܐ ܕܩܫܝܫܘܬܐ * ܝܠܕܬ . ܡܛܠ ܕܡܗܝܡܢܐ ܚܫܒܬܗ ܠܗܘ * ἔτεκεν
12 ܕܫܠܡ ܗܘܐ . ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܡܢ ܚܕ ܐܬܝܠܕܘ . ܘܗܟܢ ܡܢ ܡܝܬܐ .
ܐܝܟ ܟܘܟܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܒܣܘܓܐܐ . ܘܐܝܟ ܚܠܐ ܗܘ ܕܥܠ
13 ܣܦܬܗ ܕܝܡܐ . ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܡܢܝܢܐ :· ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܡܝܬܘ
ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ . ܟܕ ܠܐ ܢܣܒܘ ܫܘܘܕܝܐ : ܐܠܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܚܙܘ ܐܢܘܢ

Abrahamus obedivit, exeundo in locum [*quem futurus*] erat accipere in
9 hæreditatem : et exiit, neſciens quo venturus eſſet. Fide commo-
ratus eſt in terra promiſſionis, tanquam in aliena, in tabernaculis
habitans cum Iſaaco et Jacobo, cohæredibus ejuſdem promiſſionis.
10 Expectabat enim civitatem quæ fundamenta habebat, cujus artifex
11 et conditor Deus ÷eſt✓. Fide et ipſa Sara, ſterilis exiſtens, virtutem
accepit in conceptionem ſeminis ut pareret filium, et præter tempus
ætatis peperit : quoniam fidelem exiſtimavit illum qui promiſerat.
12 Quapropter et ex uno geniti ſunt, (et *eo quoad* hæc emortuo,) tan-
quam ſidera quæ in cœlo multitudine, et tanquam arena, quæ ad
13 oram maris, innumerabilis. Fide mortui ſunt iſti omnes, non accipi-
entes promiſſiones : ſed e longinquo conſpicati ſunt eas, et ſalutarunt

ܘܫܐܠܘ ܫܠܡܗܘܢ. ܘܐܘܕܝܘ ܕܐܟܣܢܝ̈ܐ ܘܬܘ̈ܬܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
14 ܥܠ ܐܪܥܐ. ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ: ܡܚܘܝܢ ܕܐܬܪܐ
15 ÷ ܕܝܠܗܘܢ ✓ ܒܥܝܢ. ܘܐܠܘ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܢܦܩܘ ܡܢܗ ܥܗܕܘ
16 ܥܗܕܝܢ ܗܘܘ: ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܙܒܢܐ ܠܡܗܦܟܘ. ܗܫܐ
ܕܝܢ ܠܡܝܬܪܬܐ ܡܬܝܐܒܝܢ. ܗܢܘ ܕܝܢ [1]ܠܫܡܝܢܝܬܐ. ܡܛܠܗܕܐ
ܗܘܐ ܠܐ ܒܗܬ ܒܗܘܢ ܐܠܗܐ: ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܬܩܪܐ.
17 ܛܝܒ [ܠܗܘܢ] ܓܝܪ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܗܝܡܢܘܬܐ # ܐܒܪܗܡ ✓
ܩܪܒ ܠܐܝܣܚܩ ܟܕ ܡܬܢܣܐ: ܘܠܝܚܝܕܝܐ ܡܩܪܒ ܗܘܐ ܗܘ
18 ܕܫܘ̈ܘܕܝܐ ܩܒܠ: ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܬܡܠܠ: ܕܒܐܝܣܚܩ ܢܬܩܪܐ ܠܟ
19 ܙܪܥܐ. ܟܕ ܐܬܚܫܒ ܕܐܦ ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ ܠܡܩܡܘ ܡܫܟܚ ܐܠܗܐ.
20 ܡܢ ܗܪܟܐ ܒܦܠܐܬܐ ܢܣܒܗ: ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ
21 ܕܥܬܝ̈ܕܢ ܒܪܟ ܐܝܣܚܩ ܠܝܥܩܘܒ ܘܠܥܝܣܘ: ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܝܥܩܘܒ ܟܕ ܡܐܬ. ܠܟܠܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܝܘܣܦ

eas, et confeſſi ſunt, quod hoſpites et advenæ eſſent ſuper terram.
Qui enim talia dicunt, oſtendunt quod patriam ÷ ſuam ✓ requirunt. 14
Et ſi quidem illius, ex qua exierant, memores fuiſſent, habebant 15
tempus ad revertendum. Nunc autem meliorem illa expetunt, hoc 16
eſt autem, cœleſtem. Quapropter non pudet eorum Deum, quo
minus Deus eorum vocetur: paravit [*iis*] enim civitatem. Fide 17
Abrahamus ✓ obtulit Iſaacum, tentatus: et unigenitum offerebat
ille qui promiſſiones acceperat: (Ad quem dictum eſt; In Iſaaco 18
vocabitur tibi ſemen:) Arbitrans, quia et a mortuis ſuſcitare po- 19
terat Deus: unde in parabolam accepit eum. Fide de futuris bene- 20
dixit Iſaacus Jacobo et Eſavo. Fide Jacobus moriens, unicuique ex 21

1 [ܠܫܡܝܢܝܬܐ] In margine MSti ἐπουρανίου — ܐܦܘܪܢܝܘܢ

22 ܒܪܟ܂ ܘܣܓܕ ܥܠ ܪܫܐ ܕܚܘܛܪܗ܀ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܝܘܣܦ
ܟܕ ܡܫܬܠܡ܂ ܡܛܠ ܡܦܩܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܐܬܕܟܪ܂
23 ܘܡܛܠ ܓܪܡܘܗܝ ܦܩܕ܀ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܡܘܫܐ ܡܢ ܕܐܬܝܠܕ܂
ܐܬܛܫܝ ܬܠܬܐ ܝܪܚܝܢ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ܂ ܡܛܠ ܕܚܙܘ
24 ܕܫܦܝܪ ܛܠܝܐ܂ ܘܠܐ ܕܚܠܘ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܐ܀ ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܡܘܫܐ [1] ܟܕ ܪܒܐ ܗܘܐ܂ ܟܦܪ ܕܢܬܐܡܪ ܒܪܗ ܕܒܪܬ ܦܪܥܘܢ܂
25 ܟܕ ܓܒܐ ܗܘܐ ܠܡܬܐܠܨܘ ܥܡ ܥܡܐ ܕܐܠܗܐ܂
26 ܐܘ ܕܙܒܢܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܣܘܣܝܐ ܕܚܛܝܬܐ܂ ܡܢ
ܣܘܓܐ ܥܘܬܪܐ ܚܫܒ ܗܘܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ ܕܡܨܪܝܢ܂ ܠܚܣܕܗ
ܕܡܫܝܚܐ܂ ܚܐܪ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܦܘܪܥܢܐ ܕܐܓܪܐ܀
27 ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܫܒܩܗ ܠܡܨܪܝܢ ܟܕ ܠܐ ܕܚܠ ܡܢ ܚܡܬܗ ܕܡܠܟܐ܂
ܠܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܣܝܒܪ *****

filiis Joſephi benedixit, et adoravit ſuper ſummitatem baculi ſui.
22 Fide Joſephus obiens, de egreſſione filiorum Iſraelis meminit, et de
23 oſſibus ſuis mandavit. Fide Moſes natus occultatus eſt tres menſes
a parentibus ſuis, quod viderunt pulchrum *eſſe* puerulum, et non
24 metuerunt edictum regis. Fide Moſes grandis factus, renuit dici
25 filius filiæ Pharaonis, Potius eligens malis affligi cum populo Dei,
26 quam temporariam habere oblectationem peccati: Divitias majores
æſtimans theſauris Ægypti, opprobrium Chriſti: aſpiciebat enim
27 in retributionem præmii. Fide reliquit Ægyptum, non metuens
iram regis: inviſibilem enim ut qui videret, ſuſtinuit *****

1 ܡܢ ܪܒܐ ܗܘܐ] In margine MSti μεγας γενομενος — ܡܓܐܣ ܓܢܘܡܢܘܣ.

Cætera deſunt in MSto.

NOTÆ

IN

EPISTOLAS DIVI PAULI.

N O T Æ

IN

EPISTOLAM AD ROMANOS.

CAP. I.

1. ܣܡܬ # ܒܪܥܝܢܝ ✓ poſui # animo meo ✓] Vox ܒܪܥܝܢܝ Aſteriſco notata additur, ni fallor, explicandi cauſa. Græce *προεθέμεν.*

20. ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ut ſint] In MSto vox ܠܗܘܢ repetita eſt, at vitioſe: iteratam delevi. Græce *εἰς τὸ εἶναι*: de hac vertendi ratione vid. Not. in Act. iii. 12.

23. ܘܕܐܪܒܥܬ] Hic et in Act. xi. 6. vox exaratur cum ܐ: at uſitatior eſt ܪܒܥܬܐ, et ܪܒܥܐ

CAP. II.

1. ܒܗܘ ܓܝܪ # ܕܝܢܐ ✓ quo enim # judicio ✓] Falſum eſt quod innuit Wetſtenius utramque Verſionem Syriacam habere ܐܢܬ *tu* poſt ܓܝܪ *enim*, noſtram vero cum Aſteriſco. At nihil habet Cl. Vir de voce ܕܝܢܐ *judicio* Aſteriſco notata, in qua voce delenda nonnulli Codices Græci conſentiunt.

10. Quo conſilio Textus verbatim in margine exaretur, neſcio, niſi forte ſcriba legere voluerit voces ܘܠܝܗܘܕܝܐ et ܘܠܚܢܦܐ cum punctis pluralibus, vel in Textu, vel in Margine.

15. ܥܒ̈ܕܐ ܕܢܡܘܣܐ ܟܬܝ̈ܒܐ opera legis ſcripta] In MSto deſiderantur puncta pluralia ſuper vocem ܟܬܝܒܐ. Impoſui ea, conſtructione ita flagitante.

CAP. III.

9. ※—ܡܩܕܡܝܢ ↙ ܐܝܬܝܪܐ ܡܝܬܪܝܢ ※—※ præ ↙ cellimus] ܡܩܕܡܝܢ, juxta Polycarpianam vertendi rationem, reſpondet Græco πρo: at hic forſan ſcriba illud omiſerat; itaque inſeruit Criticus Aſteriſco notatum. Eadem vertendi ratio in proxime ſequenti verbo uſurpatur.

Ibid. Voces marginales ܠܘ ܡܢ ܟܠ ܦܘܪܣ Græcis οὐ πάντως reſpondent: et huic lectioni favent nonnulli Græci codices, cum Syra priori.

CAP. IV.

6. ※ ܠܗ ↙ ܛܘܒ̈ܢܐ ※ beatitudinem] Ad lit. ※ τὴν ↙ beatitudinem. Aſteriſcus, puto, apponitur ob inuſitatum ܠܗ, pro quo frequentius ܠܗܘ. Conf. tamen Heb. ix. 19, 24.

11. ܛܒܥܐ [ܕܙܕܝܩܘܬܐ] ܗܝ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ſigillum juſtitiæ fidei] MS. mendoſe habet ܛܒܥܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܗܝܡܢܘܬܐ *ſigillum fidei fidei*, quod neque in Græcis codicibus neque in ullis Verſionibus reperitur. Correxi igitur, ſententia ita flagitante.

19. ܠܐ ܐܬܒܩܝ [ܦܓܪܗ] ܕܝܠܗ ※ ܕܗܫܐ ܟܒܪ ܗܘܐ ↙ non conſideravit [*corpus*] ſuum ※ jam ↙] Deeſt vox ܦܓܪܗ in MSto, manifeſta ſcribæ incuria. Lectio ܕܗܫܐ ܟܒܪ *jam*, non Obelo, quod ait Wetſtenius, ſed Aſteriſco notatur.

21. ܘܟܕ ܐܬܦܠܝܪܘܦܘܪܝܬܝܢ] Uſurpatur hic Gr. πληροφορηθεὶς Syriacis ſcriptum. At in Cap. xiv. 5. ſcribitur cum ܝ ante ܠ, ܡܦܠܝܪܘܦܘܪܝܢ.

25. ܠܡܙܕܕܩܘܬܢ] Infinitivus eſt τοῦ Ethpaal, cum affixo *nos*. In aſſumptione affixorum additur ܬ. Vid. Gramm. Beveridgii p. 90.

CAP. VI.

3. ܐܚܝ ܕܟܠܢ ※ܗܢܘܢ ܕ fratres mei, quod omnes nos ※qui✓] Non obſervavit Wetſtenius, codicem noſtrum cum codd. 5. 39. concinere. Hoc loco Aſteriſcus perperam adhiberi videtur pro Obelo.

5. ܫܘܝܢ ܢܨܒܬܐ ܗܘܝܢ una plantati ſumus] Græce σύμφυτοι. Hic ſemel monendum eſt, Polycarpum hac voce ܫܘܐ, *æqualis fuit*, ſæpe adverbialiter uti, ad exprimendam præpoſitionem Græcam σὺν in compoſitione. Vid. Rom. i. 32. ix. 3. xvi. 7. 1 Pet. iii. 7, 8.

9. ܘܠܐ ÷—÷ et ✓ non] Verbum non habet Wetſtenius de Obelo.

23. ܐܘܦܣܘܢܝܬܐ] Vox ὀψώνια eſt, Syriaco ſermoni accommodata.

CAP. VIII.

3. ܚܝܒܗ ܠܚܛܝܬܐ condemnavit peccatum] Poſt has voces omnes Græci Codices, et Verſiones, habent—ἐν τῇ σαρκί. Monet Wetſtenius has voces in MS. noſtro deſiderari. Deſunt, ut opinor, errore ſcribæ, ideoque eas in textu repoſui.

5. [ܐܝܟ ܪܘܚܐ] [*ſecundum ſpiritum*] Hæ voces in MSto deſiderantur; at ſupplevi, ſententia flagitante, ex codicum Græcorum auctoritate.

11. ܥܡܪ ܒܟܘܢ habitat in vobis] In MSto verba exarantur inter lineas: et ſequentia vocabula, a ſcriba omiſſa, in margine reperiuntur—ܗܘ ܕܐܩܝܡ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ *is qui ſuſcitavit Chriſtum ex mortuis*—Hæc igitur reſtitui in textu, omnibus tam Codicibus Græcis quam Verſionibus annuentibus.

13. ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ÷ܗܘܘܢ ܠܡܡܬ futuri eſtis mori] MS. ܗܘܘ pro ܐܢܬܘܢ, at vitioſe. Correxi, fide Verſionis Syræ prioris. ÷ܗܘܘܢ Obelo notatum redundat et in noſtra et in veteri Verſione.

19. ܣܘܟܝܐ expectatio] De hac voce vid. Not. in Luc. vi. 34. ubi affertur Bar-Bahluli τοῦ ܡܣܟܝܢܘܬ explicatio. Vox reperitur Luc. xxi. 26. ubi Græce eſt προσδοκίας.

33. ܡܢܘ ܢܪܫܐ ܥܠ [ܓܒܝ̈ܐ] ܕܐܠܗܐ Quis culpabit [*electos*] Dei?] Deeſt ܓܒܝ̈ܐ *electos* in MSto: vocem omnino neceſſariam reſtitui.

CAP. IX.

21. ܠܩܘܩܝܐ figulus] In Matth. xxvii. 7, 10. Græcum reddidit Noſter per ܦܚܪ̈ܐ. Eſt apud Caſtellum ܩܘܩܐ *Urceus*, quod loco non congruit; at ܩܘܩܝܐ cum ⁖ ſuper ܩ non agnoſcit vir doctus.

23. ܠܬܫܒܘܚܬܐ ⁜ܕܝܠܢ ad gloriam ⁜noſtram ✓] Nihil annotavit Wetſtenius de voce Aſteriſco notata, cui notationi nec Codices Græci nec Verſiones favent. Codd. 1. 4. habent αὐτοῦ.

CAP. XI.

12. ܡܚܣܪܢܘܬܐ diminutio] Vocabulum hoc, uſurpatum item 1 Cor. vi. 7. pro eadem Græca voce ἥττημα, Schaafius et Caſtellus non exhibent.

24. ܐܢ ܓܝܪ ܐܢܬ Si enim tu] Pro ܐܢ *Si* MStus habet ܐܢܬ *tu*, ſed vitioſe: nam Græce legitur εἰ. Textum correxi e Verſione Syra priori.

26. ܐܬܐ ܡܛܐ veniet eſt] In MSto vox ܡܛܐ iterata eſt: redundantem delevi.

CAP. XIII.

4. Totum fere hoc Comma in textu ſcriba omiſit ob homœoteleuton, at in margine exaravit omnia, quæ ita ſe habent. ܠܟ ܠܛܒܬܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܝܫܬܐ ܬܥܒܕ ܕܚܠ. ܠܐ ܓܝܪ ܣܪܝܩܐܝܬ ܣܝܦܐ ܛܥܝܢ. ܡܫܡܫܢܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ *tibi in bonum: Si autem malum feceris, time: non enim fruſtra portat gladium: miniſter enim Dei eſt.* Omnes Græci Codices, et Verſiones, verba hæc agnoſcunt; in textu ergo ea repoſui. De hac ſcribæ incuria ne verbum quidem Wetſtenius.

CAP. XIV.

10. ܠܐܚܘܟ ܕܝܠܟ fratrem tuum] Poſt has voces, in MSto deſunt ſequentia—ܐܘ ܐܦ ܐܢܬ ܠܡܢܐ ܡܫܝܛ ܐܢܬ ܠܐܚܘܟ ܕܝܠܟ *aut cur et tu deſpicis fratrem tuum?* Abſunt quoque Cod. 2. In contextum ergo veritus ſum ea recipere. Hanc codicis noſtri ſatis inſignem varietatem Wetſtenius, pro feſtinatione ſua, non obſervaverat.

24. Tria hæc commata e Cap. xvi. petita ſunt; et nonnulli tam Græci Codices, quam Verſiones, cum noſtro codice conſentiunt. Vide Wetſtenium in loc. et Ridleii *Diſſertat.*

25. ܟܬܒ̈ܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ſcripturas propheticas] In MSto vox ܕܢܒܝ̈ܐ non habet puncta pluralia; ea impoſui, conſtructione ita exigente.

CAP. XV.

4. ܘܒܘܝܐܐ et conſolationem] Sic vox exaratur in MSto: uſitatior eſt cum duplici ܝ, ܒܘܝܝܐ, ut in comm. 5.

21. ܐܬܒܣܪ annunciatum eſt] Mendoſe MS. ܐܬܒܣܪܘ in plurali. Græci Codd. et Verſio Syra prior habent numerum ſingularem; itaque textum correxi.

CAP. XVI.

1. ܡܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ commendo vobis] Lectio marginalis ܡܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ—ܕܬܗܘܘܢ ܠܗ ܡܩܘ̈ܡܐ *commendo vobis—ut ſitis ei adjutores*, eſt ſcribæ ſcholium. Occurrit vox ܡܩܘܡܐ in margine Cap. xii. 8. at Caſtellus eam non agnoſcit; habet vero fœm. ܡܩܘܡܬܐ *adſiſtrix*. Puncta pluralia, in MSto omiſſa, impoſui, conſtructione poſtulante.

NOTÆ

IN

EPISTOLAM AD CORINTHIOS PRIMAM.

CAP. I.

10. ܘܟܡܗ ܕܝܢ ܟܡܗ et itidem] In MSto ܕܝܢ geminatur; repetitum delevi.

CAP. III.

1. ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܕܐܡܠܠ non potui loqui] In MSto ܐܡܠܠ non habet literam ܕ præfixam; eam ſupplevi e Verſione Syra priori.

19. ܒܢܟܝܠܘܬܐ ܒܚܟܡܘܬܐ verſutia] Nec uſitata nec proba eſt, ut opinor, hæc Polycarpiana interpretatio. In Græcis *πανουργία* legitur, quam vocem vertit Auctor in Luc. xx. 23. per ܡܟܠܟܠܘܬܐ; in 2 Cor. iv. 2. xi. 3. Epheſ. iv. 14. per ܚܪܝܒܘܬܐ—et in 2 Cor. xii. 16. Adjectivum *πανοῦργος* per ܚܪܝܒܐ.

CAP. IV.

11. ܘܡܬܥܪܛܠܝܢܢ et nudi ſumus] In MSto verbum mendoſe ſcribitur abſque ܠ, ܘܡܬܥܪܛܝܢܢ.

CAP. V.

11. ܦܠܚܝ ܦܬܟܪ̈ܐ idololatra] Vocem ܦܠܚܝ in textu ſcriba omiſit, et in margine exaravit; revocavi in textum. Hæc autem

loquendi forma poſtulat ut ܠ voci ܦܓܪ̈ܐ præfigatur, ut in comm. 10. In Epheſ. quidem v. 5. eſt abſque ܠ, ſed ſcribæ incuria, ut arbitror.

CAP. VI.

1. ܡܢܟܘܢ↙ ※—※ ex vobis↙] Præpoſitio ܡܢ ſolum, inquit Wetſtenius, eſt Aſteriſco incluſa; revera, vox utraque. Scilicet quæ ſcriba in codice Polycarpiano omiſerat, inſeruit Criticus, et inſerta Aſteriſco notavit. Omnes Græci codices habent ὑμῶν, cujuſmodi genitivos per præpoſitionem ܡܢ-*ex*-Syri exprimere ſolent.

19. ܕܦܓܪ̈ܐ ܕܝܠܟܘܢ ܗܝܟܠܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܕܒܟܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ quod corpora veſtra templum Spiritus Sancti, qui in vobis, ſunt] Verbum ܐܝܬܝܗܘܢ *ſunt* ad Nominat. pluralem ܦܓܪ̈ܐ *corpora* refertur, non ad ܗܝܟܠܐ *templum*. Græci habent ſingularem; et notat Criticus in margine ܗܝܟܠܐ—ναὸς—ſingularis numeri eſſe.

CAP. VII.

5. ܒܥܠܐ ܙܒܢܐ ad tempus] Græce, πρὸς καιρόν. In margine eſt ܫܥܬܐ *hora*, cum particula ܕ præfixa, quaſi Criticus legere voluiſſet ܒܥܠܐ ܙܒܢܐ ܕܫܥܬܐ *ad tempus horæ*; quæ forma loquendi in Græcis uſurpatur 1 Theſſ. ii. 17. πρὸς καιρὸν ὥρας.

21. ܐܠܐ ܘܐܢ ܡܨܐ ܐܢܬ Sed et ſi potes] Copulativa ܘ *et* non Aſteriſco notatur, ut monet Wetſtenius.

22. ܘܗܘ ※—※ ܕܒܪ ܚܐܪ̈ܐ et is qui↙ liber] Sic MS. Voces quas ſcriba Polycarpiani codicis omiſerat, criticus aliquis cum Aſteriſco inſeruit. Græce καὶ ὁ ἐλεύθερος.

28. ܘܐܢ ܬܙܕܘܓ ܒܬܘܠܬܐ ܠܐ ܚܛܬ Et ſi nupſerit virgo, non peccavit] Ante hæc verba MStus habet ܘܐܢ ܬܙܕܘܓ ܒܬܘܠܬܐ ܠܐ

ܣܝܡܬ quæ neque cum grammaticis legibus neque cum ſenſu congruunt. Verba ܣܝܡܬ et ܐܬܪܘܗܝ ſunt maſculini generis, ܒܬܘܠܬܐ fœminini. E textu omnia detruſi, nam ſcribæ error eſt manifeſtiſſimus, qui in ſequentibus cum corrigere ſe ipſe voluerit, eradere tamen quæ paullo ante ſcripſerat, oblitus eſt.

30. ܘܗܢܘܢ ܕܚܕܝܢ ܒܩܢܝܢܐ et qui gaudent in poſſeſſionibus] Voce ܒܩܢܝܢܐ *in poſſeſſionibus* uſus eſt Polycarpus, ni fallor, explicandi cauſa. Nihil tale habent Græci; neque Verſiones.

34. ܕܐܝܟܢܐ ܬܫܦܪ ܠܒܥܠܗ quomodo placeat viro] Vocem ܐܝܟܢܐ, quæ in MSto oculis vix decerni poteſt, haud dubitavi exprimere, ſenſu facem præferente.

39. ܒܡܫܝܚܘܬܐ] Non Obelo notatum eſt, ut ſomniat Wetſtenius: ܗܘ *eſt* ſolum ita ſe habet.

40. ܕܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܠܝ quod Spiritum Dei habeam] Lectionem marginalem ܒܝ *in me*, nullus dubito petitam eſſe e Verſione Syra priori, in qua hæc phraſis ſæpiſſime adhibetur. Codd. Græci nil variant.

CAP. VIII.

2. ܐܢ ܕܝܢ* [ܐܢܫ] ܣܒܪ Si *autem✓ [*quis*] putat] Vocem ܐܢܫ *quis* ſcriba omiſit; reſtitui, ex ſenſus neceſſitate.

CAP. IX.

10. ܥܠ ܣܒܪܐ ܕܡܫܬܘܬܦܘ in ſpe participans] Pars verſiculi noni, et hoc fere totum comma in MSto deſiderantur. Juxta Polycarpianam vertendi rationem poſt ܬܘܪܐ ܕܡܕܪܟ, *bovem triturantem*, ſic verba reſtituenda ſunt: ܠܟܪܡܐ ܠܐ ܬܘܪܐ ܒܣܓܝܐ ܠܗ ܠܐܠܗܐ܆ ܐܘ ܡܛܠܬܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܡܪ܆ ܡܛܠܬܢ ܓܝܪ

ܠܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܥܠ ܣܒܪܐ ܘܠܐ ܚܝܒ ܠܟܪܘܒܐ ܕܢܟܪܘܒ. ܘܗܘ ܕܕܪܟ (ܥܠ ܣܒܪܐ ܕܡܫܬܘܬܦ) *Num de bobus cura eſt Deo? An propter nos omnino dicit? propter nos enim ſcriptum eſt, Quoniam in ſpe debet arator arare, et qui triturat,* (*in ſpe participans*) —Omnia in contextu inſerui, ſententia poſtulante: at in fine commatis præſtat, meo judicio, Lectio marginalis ܥܠ ܣܒܪ ܕܝܠܗ ܠܡܫܬܘܬܦܘ *ex ſpe ejus participare.* Vox ܕܝܠܗ *ejus* deeſſe videtur in textu poſt ܣܒܪܐ *ſpe.*

11. ܐܢ ܚܢܢ [ܠܟܘܢ] ܪܘܚܢܝܬܐ ſi nos [*vobis*] ſpiritualia] Abeſt ܠܟܘܢ *vobis* in MSto; at eam ſupplevi, ſenſu poſtulante.

CAP. X.

11. ܦܓܥ devenerunt] Hoc verbum MStus habet in ſingulari, quod cum conſtructione eſt incongruum; nam nominativus ܫܘܠܡܐ eſt in plurali. At forſan hic, ut in aliis locis, Polycarpus Græcorum idioma uſurpavit; Græce τὰ τέλη—κατήντησεν. Criticus quoque eandem ob cauſam, ni fallor, ſingularem ſervat in margine, ubi monet, in uno codice inveniri ܦܓܥ, in aliis ܡܛܝܘ ἀπήντηεν (pro ἀπήντησεν). Græci impreſſi habent κατήντησεν, et in omnibus fere locis ubi hoc verbum occurrit, reddidit illud auctor Verſionis per ܡܛܝ. Vox marginalis ἀπαντάω eſt ea quæ vertitur ܦܓܥ in Matth. xxviii. 9. Marc. v. 2. xiv. 13. Act. xvi. 16.—et ܐܪܥ in Luc. xiv. 31. xviii. 12. et Johan. iv. 51. Itaque veriſimile mihi videtur, Polycarpum in ſuo Græco legiſſe ἀπήντησεν, nam hoc verbum ne ſemel quidem vertit per ܡܛܐ. Sed Criticus quidam animadvertit, unum ſuorum codicum habere ἀπήντησεν—ܦܓܥ, alios vero κατήντησεν—ܡܛܝܘ. Et ipſe Polycarpus reddidit κατήντησεν per ܡܛܝܘ in 1 Cor. xiv. 36.

CAP. XI.

16. ܐܢ ܕܝܢ [ܐܢܫ] ſi autem [*quis*] Deeſt ܐܢܫ *quis* in MSto: at ſupplevi, ſententia ita exigente.

17. ܠܗܘ ܕܡܝܬܪܐ in melius] In voce ܕܡܝܬܪܐ ſcriba mendoſe exaravit ܕ pro ܪ. Correxi errorem.

CAP. XII.

12. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ [ܗܕܡܐ] omnia autem [*membra*] Deeſt ܗܕܡܐ *membra* in MSto; at in textu inſerui, ſententia flagitante.

24. ܐܠܐ [ܐܠܗܐ] Sed [*Deus*] Abeſt ܐܠܗܐ *Deus* in MSto: vocem ſupplevi utpote admodum neceſſariam.

CAP. XIII.

4. ܡܣܬܦܩܦ perperam agit] Schaaſius et Caſtellus verbum non habent.

7. ܟܠܡܕܡ ܡܣܝܒܪ omnia ſuffert] Verbum ϛέγει ait Wetſtenius in noſtro codice deſiderari: non profecto; nam ſequens verbum ܡܣܝܒܪ *ſuſtinuit, tulit,* verbo ϛέγει reſpondet, et lectio marginalis ܒܣܒܪ *in ſpe* [ſuffert] huic verbo ſolum conjungi poteſt. Abſunt quidem MSto voces ܟܠܡܕܡ ܡܗܝܡܢ ܟܠܡܕܡ ܡܣܒܪ *omnia credit, omnia ſperat,* de quibus omiſſis nihil annotavit clariſſimus Vir.

CAP. XIV.

6. ܐܢ ܠܐ ܐܡܠܠ niſi loquar] Omnes tam Græci codices quam Verſiones, poſt ܐܢ ܠܐ *niſi* habent ܠܟܘܢ *vobis,* ſed vox in MSto deſideratur, neque inſerendam cenſui, cum ſine ea ſenſus ſtare poteſt.

19. ܕܚܡܫ ܡܠܝܢ quinque verba] In MSto deeſt litera ܕ voci

ܢܫܟܚܘܢ præfixa; at eam e Verſione Syra priori ſupplevi, utpote perneceſſariam, ad exprimendum Græcum infinitivum, cum futuro verbi ܐܫܟܚ.

27. ܬܪܝܢ duo] In MSto literæ ܝܢ obliterantur, quas ſupplevi fide Verſionis Syræ prioris.

34. ܢܫܐ ÷ܕܝܠܟܘܢ↙ mulieres ÷veſtræ↙] In MSto Obelus eſt perſpicuus, neque vero Aſteriſcus, ut ſomniat Wetſtenius.

35. ܕܒܥܕܬܐ in Eccleſiis] Græci omnes ſingularem numerum habent, at Noſter pluralem.

CAP. XV.

24. ܘ※ܟܠ↙ ܫܘܠܛܢܐ et ※omnem↙ poteſtatem] Scribit Wetſtenius MStum habere πᾶσαν, cum Aſteriſco, poſt copulativam καὶ tertio adhibitam, i. e. *et ※omnem↙ virtutem*, ut Verſio Syra prior ſe habet. Scribere debebat, poſt καὶ ſecundum.

30. ܩܝܢܕܘܢܘܣ ܥܒܕܝܢܢ] Græce κινδυνεύομεν, et forſan juſtius reddidit vetus interpres ܒܩܝܢܕܘܢܘܣ ܡܩܘܡܝܢܢ *in periculo conſtituimur*. ܩܝܢܕܘܢܘܣ ܥܒܕܝܢܢ ſonat ad literam, *periculum facimus*.

31. ܐܝܢ certe] Vel potius, *Etiam*. Vocem ναὶ pro νὴ male legiſſe videtur Polycarpus.

34. ܐܬܬܥܝܪܘ ܒܗܘܢܐ Vigilate mente] Hanc loquendi formam ſæpe frequentat tam Polycarpus quam vetus interpres. Vid. 1 Theſſ. v. 6, 8. 1 Tim. iii. 2, 11. 2 Tim. ii. 26. Tit. ii. 2. 1 Pet. i. 13. iv. 7. v. 8.

45. ܡܥܒܕ ܚܝܐ vivificantem] Græci ζωοποιοῦν.

52. ܒܠܐ ܡܬܦܣܩܢܘܬܐ in momento] Hic nimium κατα πόδα Græcam vocem ἀτόμῳ Polycarpus ſequutus eſt; ad verbum, *in non ſectibili*. ܡܬܦܣܩܢܐ, *ſectibilis*, eſt Adjectivum e participio τοῦ Eth-

peel derivatum, a ܦܣܩ *amputavit, ſecuit*. Hanc inſolitam loquendi formam criticus pro diligentia ſua in margine explanavit.

CAP. XVI.

11. ܡܣܟܐ ܐܢܐ expecto] In MSto vitioſe ſcriba exaravit ܡܣܟܢܐ. Correxi errorem.

15. In MSto deeſt ſignum finale ✓; illud ſupplevi poſt ܘܕܐܟܐܝܩܘܣ *Achaici*, ſententia flagitante.

Silet plane Wetſtenius de Epiſtolæ Epigraphe, quæ in noſtro codice reperitur.

N O T Æ

IN

EPISTOLAM AD CORINTHIOS SECUNDAM.

CAP. I.

5. ܘܡܬܝܬܪ ܚܫܘ̈ܗܝ abundant paſſiones] Verbum ܘܡܬܝܬܪ eſt in ſingulari numero, at nominativus in plurali ex Græciſmo, quo *neutra plur. gaudent verbo ſingulari*. Gr. περισσεύει τὰ παθήματα. Syri vero neutrale genus non habent; ergo legendum eſt, ut in Verſione Syra priori, ܘܡܬܝܬܪܝܢ. Confer autem ad 1 Cor. x. 11.

6. ܒܗܘ * ܕܡܣܒܪܝܢ ܕܐܦ ܠܗܫܐ ܡܦܨܐ ܠܢ in quem ſperavimus quod et adhuc eripiet ✓] Hæc ſententia cum loco minime quadrat, et a commate decimo huc traducta fuiſſe videtur.

9. ܓܙܪ ܕܝܢܐ decretum] Verbum ܓܙܪ quo Græcum ἀπόκριμα exprimit Noſter, vertit Caſtellus, *abſcidit, decrevit*; ܓܙܪ ܕܝܢܐ *ſententiam pronunciavit*.

12. ܣܗܕܘܬܐ ܕܬܐܪܬܐ teſtimonium conſcientiæ] In MSto prima litera ܐ in voce ܕܬܐܪܬܐ deeſt.

20. ܒܗ ܗܘ ܕܐܝܢ in ipſo Etiam] ܗܘ in MSto habet literam ܒ præfixam, ſed mendoſe.

21. ܥܡܢ ܒܡܫܝܚܐ nobiſcum in Chriſto] In MSto deeſt præpoſitio ܒ, voci ܡܫܝܚܐ præfixa; at eam reſtitui, ut quæ ſit omnino neceſſaria.

23. ܣܗܕܐ ܠܐܠܗܐ [ܩܪܐ] ܐܢܐ teſtem Deum [*invoco*] Verbum ܩܪܐ in MSto deſideratur ſcribæ incuria; at illud ſupplevi, ſententia ita flagitante, et viam præſternente Verſione Syra priori.

CAP. II.

11. ܠܐ ܓܝܪ [ܠܐ] ܝܕܥܝܢ non enim ignoramus] Abeſt ܠܐ ſecundum in MSto; at inſerui, nam conſtructio exigit.

CAP. III.

1. ÷ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ↙ ad alios ↙] Non Aſteriſcus, ut Wetſtenius affirmavit, ſed Obelus in MSto manifeſtiſſimus eſt; et Græci vocem non habent.

2. ܡܢ ܟܠܗܘܢ ÷ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ↙ ab omnibus ÷ hominibus ↙] Hic quoque Wetſtenius erravit; nam Obelum, non Aſteriſcum, MStus habet.

3. ܒܠܒ̈ܘܬܐ in cordibus] Legit Polycarpus, uti videtur, cum Codd. A. 44. &c. in plurali. Verſio Syra prior et Græci impreſſi ſingulari numero patrocinantur.

6. ÷ ܠܡܗܘܐ ↙ eſſe ↙] Obelus, non Aſteriſcus, ut monet Wetſtenius, in MSto uſurpatur.

7. ܕܡܛܒܥܐ ܗܘܐ quod impreſſum erat] Totam ſententiam auctor in ſuo Græco legit hoc ordine, *εἰ δὲ ἡ διακονία τȣ̃ θανάτȣ ἐντετυπωμένη ἐν γράμμασιν ἐν λίθοις*—De hoc ordine nihil annotavit Wetſtenius.

14. ܗܘ ܗܘ ܕܝܢ ܬܚܦܝܬܐ idipſum velamen] Hic ob homœoteleuton ſcriba erravit; nam poſt has voces in textu deſiderantur om-

nia uſque ad ܠܠ in commate ſequenti, et in marginem rejiciuntur. Sic ſe habent, ܠܠ ܡܙܝܢܐ ܕܕܝܐܬܝܩܝ ܥܬܝܩܬܐ ܡܩܘܝܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܓܠܝܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܡܬܒܛܠܐ. ܐܠܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܐܡܬܝ ܕܡܬܩܪܐ ܡܘܫܐ. ܬܚܦܝܬܐ *in lectione Teſtamenti veteris manet non revelatum: quia in Chriſto aboletur. Sed uſque ad hodiernum diem, quum legitur Moſes, velāmen* &c. Textum reconcinnavi.

16. ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܡܬܦܢܝܢ Quando autem converſum fuerit] In margine eſt Nota hujuſmodi: ܕܡܬܦܢܐ ܗܘ ܠܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܡܪ ;ܐܡܪ *converſum fuerit cor eorum, quando dicit.* Vox ܕܐܡܪ eſt lectu difficilis; et neſcio equidem utrum legendum ſit ; an ܕ, ſed præſtat ܕ, meo judicio; nam ܕ ܕܐܡܪ forſan Critico idem valebat quod ܐܡܬܝ.

CAP. IV.

4. ܕܐܠܗܐ Quoniam Deus] Sic in MSto; at pro ܕ *quoniam*, omnes Græci habent ἐν οἷς, quæ eſſent Syriace ܒܗܘܢ, quam vocem ſcriba forſan in textu omiſit. Legere velim ܒܗܘܢ ܕܐܠܗܐ *in quibus Deus* &c.

6. ܡܛܠ ܐܠܗܐ Quia Deus] Sic in MSto; abeſt ܕ ante ܐܠܗܐ, at ſupplevi, linguæ idiomate exigente; et ita ſe habet Verſio Syra prior.

17. ܕܠܥܠ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ quæ præter modum] Hæ voces Græcis καθ' ὑπερβολὴν reſpondent, et ſequentes ܠܥܠ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ſequentibus εἰς ὑπερβολὴν; quæ de verbo ad verbum vix reddi Latine poſſunt.

CAP. V.

14. ܕܐܢ quoniam *ſi* unus] In Græcis ὅτι εἰ εἷς—quibus ut reſpon-

deat textus Syriacus, vox ܐܢ *ſi* deſiderari videtur. Legendum arbitror, ut in comm. 1. ܘܐܢ ܐܝܬ.

CAP. VII.

8. ܐܥܝܩܬ contriſtavit] Sic in MSto. Punctum ſupernum primam perſonam indicat, vitioſe vero: recte Criticus in margine ſcripſit ܐܥܝܩܬ̣, quod eſt tertia perſona fœminini generis, concordans cum nominat. fœm. ܐܓܪܬܐ *Epiſtola.*

CAP. VIII.

3. ܘܠܥܠ ܡܢ ܚܝܠܐ et ſupra vires] Hæ voces juxta Syriacam interpunctionem verſiculum claudunt; verſiculus autem quartus incipit a ſequentibus verbis ܗܢܘܢ ܡܢ ܨܒܝܢܗܘܢ, nec male, meo judicio. Veruntamen in Latina Interpretatione Græcos impreſſos ſequutus ſum.

17. ܟܕ ܡܠܝܪ] In MSto ܟܕ pro ܟܕ uſurpatur, et ita ſæpe; ſæpius tamen occurrit ܟܕ, quomodo imprimendum curavi. Vide Not. in Act. xxvi. 4.

19. ܒܟܢܫܘܗ̇ ܕܝܢ] MStus hic pauliſper laceratus eſt, ſed veras voces recte me reſtituiſſe puto. In voce ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ literæ ܢܣܬ legi non poſſunt, at eas ſupplevi ex Rom. xiv. 5. ubi eadem forma uſurpatur in voce ܡܦܪܫܢܘܬܐ.

24. [ܕܝܠܢ] ܘܫܘܒܗܪܐ et gloriationis [*noſtræ*] Deeſt ܕܝܠܢ *noſtræ* in MSto, at ſupplevi, ſententia flagitante.

CAP. X.

14. ܠܘܬܟܘܢ ܡܬܡܬܚܝܢ ſuperextendimus] In omnibus Codd. Græcis, et verſionibus, ſequitur ἑαυτὸς, Syriace ܢܦܫܢ ܠܢ; quibus vocibus textum noſtrum carere non ſuſtinui.

CAP. XI.

2. ܟܢܫܬܟܘܢ deſpondi vos] Verbum ܟܢܫ exponitur a Caſtello *concordavit*, *aptavit*, *comparavit*, ſignificationibus ad amuſſim cum Græco ἡρμοσάμην congruentibus.

9. ܢܫܠܬ obtorpui] Hoc verbum iterum adhibetur cap. xii. 13. pro eodem Græco. Apud Caſtellum idem valet quod Hebr. אנש, *ægrotavit*, *infirmus fuit*, &c. Criticus in margine explicat per ܝܩܪܬ *oneratus fui*.

21. ܐܬܡܚܠܢܢ infirmi eſſemus] In MSto verbum mendoſe exaratur cum duplici ܠ, ܐܬܡܚܠܠܢܢ. Correxi ex comm. 29. ubi eſt ܡܬܡܚܠ ex eadem radice.

31. ܕܡܪܝܐ ܝܫܘܥ Domini Jeſu] Nihil monet Wetſtenius vocem ܕܝܠܢ *noſtri*, Gr. ἡμῶν, in MSto deſiderari. Abeſt quoque in nonnullis codicibus Græcis.

33. ܘܒܟܘܝ ܒܟܘܬܐ ܒܣܪܓܢܬܐ et per feneſtram in ſporta] In MSto ܕܣܪܓܢܬܐ habet literam ܕ præfixam pro ܒ. Correxi fide Verſionis Syræ prioris; Græce ἐν σαργάνῃ.

CAP. XIII.

9. ܐܢܬܘܢ ܚܝܠܬܢܐ vos [*autem*] validi] Deeſt vox ܕܝܢ in MSto; ac neſcio an abeſſe poſſit, incolumi ſententia.

N O T Æ

IN

EPISTOLAM AD GALATAS.

CAP. II.

9. ܘ[ܟܕ] ܝܕܥܘ et [*quum*] cognoviſſent] Abeſt ܟܕ in MSto, at illud ſupplevi utpote perneceſſarium. Græcorum aoriſtos participiorum Polycarpus reddere ſolet per præteritum verbi, præcedente ܟܕ *quum*. Vid. Not. in Act. ii. 37.

Ibid. [ܘܠܒܪܢܒܐ] ܠܝ ܝܗܒܘ dederunt mihi [*et Barnabæ*] In MSto ܘܠܒܪܢܒܐ deſiderantur ; tuta et certa erat emendatio ex Græco fonte. De errore ſcribæ nihil annotavit Wetſtenius, neque obſervavit in noſtra verſione legi ܡܢ *quidem* ante ܠܥܡ̈ܡܐ *in gentes*, quemadmodum in Codd. A. C. D. E. G. &c.

CAP. III.

2. ܡܢ ܥܒ̈ܕܐ ex operibus] Deſunt puncta pluralia in MSto, at ea impoſui ; nam omnes tam Græci codices, quam verſiones, pluralem numerum habent : et locus eum exigit.

28. ⋇ܘܠܐ↙ ⋇neque↙] Non Obelus, ut inquit Wetſtenius, ſed Aſteriſcus hic appingitur.

CAP. IV.

16. ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܝܠܟܘܢ inimicus veſter] MStus vitioſe habet ܕܝܠܗܘܢ *eorum* pro ܕܝܠܟܘܢ *veſter*. Correxi, ſenſu poſtulante.

18. ܟܠܙܒܢ ſemper] Literæ ܟܠܙ in MSto laceratæ ſunt; earum proclivis et obvia erat reſtitutio, cum Græca vox πάντοτε ſemper reddatur per ܟܠܙܒܢ.

24. ܕܡܬܡܠܠܢ ܟܝܢܐܝܬ ÷ ܒܦܠܐܬܐ↙ quæ ſunt dicta naturaliter ÷ in parabola↙] Recte quidem vocem ܒܦܠܐܬܐ Obelo notavit Criticus, tanquam ſuperfluam; nam neque in Græcis codicibus reperitur, neque ad ſenſum neceſſaria eſt. Voces ܕܡܬܡܠܠܢ ܟܝܢܐܝܬ Græcorum ἀλληγορέμενα exprimunt religioſe magis, quam ex indole Syri ſermonis.

CAP. V.

12. ÷ܟܠܟܠܗܘܢ↙ ÷omnes↙] Vocem Obelo notari non animadvertit Wetſtenius.

Ibid. ܕܡܫܓܪܝܢ ineſcant] Græci habent ἀναστατοῦντες, et verbum occurrit Act. xvii. 6. xxi. 38. ubi vertit auctor per ܐܫܓܪ *Aphel* τοῦ ܫܓܪ. Verbum textuale ܨܝܕ ſemper ponitur, ubi in Græco eſt δελεάζω, ut Jacob. i. 14.—2 Pet. ii. 14, 18.—Nonne igitur veriſimile eſt, Polycarpum in ſuo Græco legiſſe δελεάζοντες pro ἀναστατοῦντες? Vox δελεάζοντες idonea mihi et commoda videtur.

CAP. VI.

2. ܝܘܩܪܐ onera] Deſunt puncta pluralia in MSto. Sed Græci omnes pluralem habent.

7. ܡܬܒܙܚ illuditur] Tres literæ poſteriores in MSto laceratæ ſunt: eas ſupplevi auctoritate Verſionis Syræ prioris.

15. ※ܒܡܫܝܚܐ ܓܝܪ ܝܫܘܥ↙ ※in Chriſto enim Jeſu↙] Voces omnes Aſteriſco notatæ ſunt, neque ſolum ܝܫܘܥ *Jeſu*, ut Wetſtenius aſſeruit.

NOTÆ

IN

EPISTOLAM AD EPHESIOS.

CAP. I.

16. ܠܐ ܫܠܐ ܐܢܐ ÷ܡܟܝܠ↙ non ceſſo ÷quidem↙] De Obelo in hoc commate nihil annotavit Wetſtenius, neque de lectione ܒܟܠܙܒܢ *ſemper*, quam noſter codex habet cum Codice D.—Græce πάντοτε.

19. ܒܢ ܒܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢܢ in nos qui credimus] MStus ܕܡܗܝܡܢܝܢ pro ܕܡܗܝܡܢܝܢܢ : ܢ ſecundum ſupplevi e Verſione Syra priori ; nam conſtructio ita exigit.

21. ܠܥܠ ܡܢ [ܟܠ] ܪܫܢܘܬܐ ſupra [*omnem*] principatum] Deeſt ܟܠ *omnem* in MSto,-at in textu reſtitui, omnibus tam codicibus Græcis, quam verſionibus, aſſentientibus. Eadem ſententia occurrit 1 Cor. xv. 24. ubi ܟܠ in textu eſt.

CAP. II.

5. ܐܚܝܢ ÷ܠܢ↙ [ܥܡ] ܡܫܝܚܐ vivificavit ÷nos↙ [*cum*] Chriſto] Præpoſitionem ܥܡ *cum* ſcriba omiſit : in textu eam repoſui, fide Verſionis Syræ prioris ; et ita ſe habet MStus in comm. 6. 22.

14. ܡܨܥܬܐ ܣܝܓܐ medium maceriæ] Conſtructio exigit vel ܡܨܥܬܐ ܕܣܝܓܐ vel ܡܨܥܬ ܣܝܓܐ.

20. ܩܘܪܢܝܐ ܕܝܠܗ ܝܫܘܥ angulari ipſo Jeſu] Vox ܕܝܠܗ in MSto non Aſteriſco notatur, ut affirmat Wetſtenius.

21. ܡܬܠܚܡܐ coagmentatum] Bis omnino in Græcis adhibetur participium συναρμολογουμένη, hic et in cap. iv. 16. utroque in loco illud reddidit Polycarpus per ܡܬܠܚܡܐ.

CAP. III.

8. ܐܬܝܗܒܬ ܛܝܒܘܬܐ ܗܕܐ ܒܥܡܡܐ . ܠܡܣܒܪܘ ܠܥܘܬܪܐ data eſt gratia hæc, inter gentes evangelizare divitias] In Latina Interpretatione interpunctionem in Græcis editis vulgo uſitatam ſequutus ſum. Syriaca quidem interpunctio voces ܒܥܡܡܐ *inter gentes* priori ſententiæ parti attribuit, ſic—*data eſt gratia hæc inter gentes, evangelizare divitias* &c.

13. ܒܐܘܠܨܢܐ ܕܝܠܝ in afflictionibus meis] Deſunt puncta pluralia in MSto, errore feſtinantis ſcribæ ſolenni.

CAP. IV.

17. ܕܗܘܢܐ ܕܝܠܟܘܢ mentis veſtræ] Omnes tam Græci codices, quam verſiones, habent ܕܝܠܗܘܢ, αὐτῶν. Noſter unus ὑμῶν, quod Wetſtenium fefellit.

32. ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ vobiſipſis] MS. ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ *ſibi ipſis*, mendoſe proculdubio. Quod vero hunc errorem correxi, id à me temere factum fuiſſe nunc ſerius ſentio; nam error eſt a manu non ſcribæ, ſed Interpretis, qui non animadvertebat ἑαυτοῖς hic poſitum eſſe in ſecunda perſona, et convertit in tertia, contra ſenſum. Nempe Editoris eſt lectionem genuinam, utcunque malam, retinere.

CAP. V.

31. ܠܐܒܐ ܘܠܐܡܐ ܕܝܠܗ patrem, et matrem ſuam] MStus non habet ܕܝܠܗ *ſuum* poſt ܠܐܒܐ *patrem*, ut neque Codex D; at hoc

Wetſtenius non notavit, neque animadvertit noſtrum habere ܕܝܠܗ *ſuam* poſt ܠܐܡܐ *matrem*, cum Codd. 31. 47. &c.

33. ܘܗܝ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ # et ✓ ipſa autem uxor] Sic Aſteriſcus in MSto uſurpatur; ratio eſt quod Criticus quidam ſubſtituerit ܘ *et* pro ܕܝܢ *autem*.

CAP. VI.

2. ܕܫܘܘܕܝܐ promiſſionis] Sic MS. Græci omnes dant Dativum: neque tamen propterea ſtatuendum eſt, aliter legiſſe Syrum in exemplari ſuo, quam nos hodie in noſtris; ſed dandum eſt aliquid vel arbitrio, vel negligentiæ interpretantis.

12. ܕܐܪܐ colluctatio] Græce πάλη: vocem ܕܐܪܐ Schaafius et Caſtellus non habent.

22. [ܕܬܕܥܘܢ] ܐܝܟܢܐ ut [*cognoſcatis*] Deeſt verbum ܕܬܕܥܘܢ in MSto.

NOTÆ

IN

EPISTOLAM AD PHILIPPENSES.

CAP. I.

1. ܕܐ ܒܡܫܝܚܐ qui✓ [*in*] Chriſto] Scriba præpoſitionem ܒ omiſit; quam e Verſione Syra priori in textu inſerui: et ipſe Polycarpus in ſimilibus locis eadem uſus eſt. Vide 1 Cor. i. 2. Coloſſ. i. 2.

4. ܒܟܠܙܒܢ ſemper] Hæc vox in Syriaco textu verſiculum 3. claudit; at in Latina Interpretatione a Græcis impreſſis non diſceſſi. Vox ܟܠܟܘܢ, iterum adhibita, habet copulativam ܘ *et* præfixam ܕ, cum autem redundet, eam delevi. Legere quidem velim cum litera ܠ præfixa, ܠܟܠܟܘܢ, nam Græci accuſativum habent.

7. ܡܢ ܒܐܣܘܪܝ in vinculis] ܡܢ omnino redundat. Legere velim cum copulativa ܘ *et* præfixa, ܘܒܐܣܘܪܝ *et in vinculis*, Græce ἔν τε τοῖς δεσμοῖς.

11. ܕܒܝܕ ܗܝܡܢܘܬܐ# ܕܝܫܘܥ✓ per #fidem✓ Jeſu] Pro ſigno finali ✓ eſt in MSto hæc nota ⸗.

27. ܐܬܠܝܣܘܬܐ certamen] Vocabulum eſt merum Græcum, Syriacis literis exaratum; neque aliter cap. iv. 3.

CAP. II.

3. ܠܚܒܪܗ ܡܝܬܪܝܢ ܐܝܠܝܢ ܢܚܫܒܝܢ alii alios arbitrantes præ-

ſtantiores] Verbo ܩܕܡ ſæpe uſus eſt auctor ad exprimendam præpoſitionem πρὸ, ut ſupra notavi ad Act. i. 3. et alibi : unde probabile mihi videtur, Polycarpum in ſuo Græco legiſſe cum cod. 46. προηγέμενοι, non ἡγέμενοι cum codd. impreſſis.

CAP. III.

8. ܕܩ̈ܘܦܣܐ ſtercora] Caſtellus vocem non habet.

10. ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ut fide] Græci impreſſi et verſiones omnes hac voce verſiculum 9. claudunt, at juxta Syriacam interpunctionem verſiculus decimus incipit ab ea voce ; et Wetſtenius annotavit ita ſe habere et codd. 1. 4. 7. 19. &c. probante Millio. Itaque in Latina Interpretatione Syriacam interpungendi rationem ſervavi.

13. ܚܕܐ ܕܝܢ unum autem] Millius, Wetſtenius &c. has voces initio verſiculi 14 ſcribunt ; in Vulgata vero, et Syra priori verſione idem verſiculus incipit his vocibus, *Ad ſcopum perſequor :* et nos hanc diviſionem in noſtra Interpretatione ſequuti ſumus.

18. ↘ܐܚܪܢܐܝܬ ÷ aliter ↙] Notam marginalem non recte accepit Wetſtenius.

CAP. IV.

1. ܩܘܡܘ ſtate] In omnibus codicibus Græcis et verſionibus ante hoc verbum ſcribitur οὕτω, at deeſt in MSto.

3. ܥܡܝ ܐܬܟܬܫܘܬܐ [ܥܒ̈ܕܘ] mecum certamen [*fecerunt*] Græce συνήθλησάν μοι, quæ eodem modo auctor reddidit in cap. i. 27. ergo verbum ܥܒ̈ܕܘ a ſcriba omiſſum inſerui, ſententia flagitante.

10. ܟܝܠ ܒܕܘ tandem] Mendoſe ſcriba exaravit ܒܕ pro ܒܕܘ: ܘ finalem ſupplevi, nam ita vox ſemper ſcribitur pro Gr. ποτέ.

19. ܒܡܫܝܚܐ in Chriſto] Vox non abeſt in MSto, ut ſomniat Wetſtenius ; neque obſervavit vir eruditus in MSto deſiderari vocem ܒܠܫܒܘܚܬܐ—quæ in omnibus Græcis codicibus et verſionibus reperitur.

NOTÆ

IN

EPISTOLAM AD COLOSSENSES.

CAP. I.

2. ܐܚ̈ܐ ܒܡܫܝܚܐ fratres in Chriſto] In utraque Syriaca Verſione, juxta Wetſtenium, textui additur vox ܝܫܘܥ *Jeſu*, in poſteriori vero eadem vox juxta ipſum Aſteriſco notatur. Erravit vero Vir Cl. nam in MSto vox illa omnino abeſt.

Ibid. ⁜ܘܠܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܡܪܝܐ ܕܝܠܢ ↙ et Chriſto Jeſu Domino noſtro ↙] In MSto Aſteriſcus iteratur abſque ſigno finali poſt ܝܫܘܥ, ſic ⁜ܘܠܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ⁜ܡܪܝܐ ܕܝܠܢ. Hic certe ſcriba deceptus eſt, nam nihil valet Aſteriſcus ſecundus. Tota ſententia Aſteriſco notata deeſt in codicibus D. E. 4. &c. neque eam habet Verſio Syra prior. At Wetſtenius de Aſteriſco verbum non habet.

3. ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܡܪܝܐ ܕܝܠܢ Deo, Patri Domini noſtri] Omnes Græci Codd. et Verſiones, habent ܘ *et* ante ܐܒܐ *Patri*, at deeſt in MSto, nihil admonente Wetſtenio.

7. ܟܢܬܐ ܕܝܠܢ conſervo noſtro] Primum ſcriba exaravit ܕܝܠܟܘܢ *veſtro*, poſtea delevit, et ſcripſit ܕܝܠܢ *noſtro*. Nonnulli Græci codd. habent *veſtro*, ſed mendoſe meo judicio.

12. ܟܕ ܡܘܕܝܢ ⁜ܠܐܠܗܐ ↙ ܘܐܒܐ Gratias agentes ⁜Deo ↙ et

Patri] Sic Aſteriſcus in MSto uſurpatur, ܘ copulativa excluſa, ut recte admonuit Wetſtenius. Hoc exemplo clariſſime demonſtratur Criticum aliquem in textu inſeruiſſe voces, quas Polycarpianæ Verſionis ſcriba omiſerat.

19. ܡܛܠ ܕܒܗ [ܨܒܐ] ܒܟܠܗ ܡܘܡܠܝܐ ܠܡܥܡܪ Quia in eo [*voluit Pater*] omnem plenitudinem habitare] Verbum Syriacum ܨܒܐ, *voluit*, Gr. verbo εὐδόκησε ubique reſpondet; itaque, cum in nullis codd. Gr. aut verſionibus deſit, illud in textu inſerui.

29. [ܒ]ܗܘ ܕܐܦ ܠܐܐ ܐܢܐ [*In*] quo et laboro] Perneceſſaria eſt præpoſitio ܒ *in*, ergo eam particulæ præfixi. Græci habent εἰς ὃ, verſio Syra prior ܒܗܘ ܕ.

C A P. II.

2. ܟܕ ܡܬܥܫܢܝܢ firmati] Græce συμβιβασθέντων, quod vertit auctor in comm. 19 per ܡܬܢܩܦ, neque aliter in 1 Cor. ii. 16. At in Epheſ. iv. 16. ܡܬܚܒܫ uſurpatur.

3. ܒܗܘ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܣܝ̈ܡܬܐ ܕܚܟܡܬܐ ܘܡܛܫܝ̈ܬܐ ܕܝܕܥܬܐ *in quo ſunt omnes theſauri ſapientiæ, et abſcondita ſcientiæ*] In omnibus codicibus Græcis et Tranſlationibus, *ſcientiæ* ſequitur copulativam *et*, et *abſcondita* eſt in maſculino genere concordans cum *theſauri*—ſc. *in quo ſunt omnes theſauri ſapientiæ et ſcientiæ abſconditi.* Puto igitur vocem ܡܛܫܝ̈ܬܐ tranſpoſitam fuiſſe: ſine autem auctoritate alius Exemplaris Textum mutare non auſus ſum.

7. ܟܕ ܡܬܝܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ abundantes in ea] Margo habet ܒܗ *in eo*, non ܒܗ *in ea*, cum puncto ſuperno, ut male contendit Wetſtenius. Græce ἐν αὐτῷ.

C A P. III.

11. [ܘ]ܥܘܪܠܘܬܐ [*et*] præputium] Sententia flagitat, id quod Codices omnes ſuppeditant, copulativam ܘ *et*; ergo inſerui.

15. ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܛܝܒܘܬܐ ܗܘܘ et grati eſtote] Eadem loquendi forma, cum particula negativa, occurrit Luc. vi. 35. 2 Tim. iii. 2. pro *ingratos*.

CAP. IV.

3. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗ̇ܘ propter quod etiam] Hic eſt, ni fallor, vocum tranſpoſitio. Legere velim ܡܛܠ ܗ̇ܘ ܕܐܦ, ut in comm. 10. quia ܐܦ nunquam præpoſitionem inter et relativum pronomen interponitur. E. g. ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦ Epheſ. i. 15. Phil. ii. 9. Coloſſ. i. 9.—1 Theſſ. ii. 13. iii. 5. et ܒܗ ܗ̇ܘ ܕܐܦ 1 Cor. xv. 2.

15, ܕܒܒܝܬܐ ܕܒܝܬܗ̇ quæ in domo illius] Neſcio quid ſibi velit Criticus per lectionem marginalem ܕܒܝܬܗ, puncto ſuperno omiſſo.

16. In margine Criticus annotavit Apoſtolum in Epiſtola ſua ex Laodicea alludere ad primam ſuam ad Timotheum Epiſtolam, ratus ſcilicet illam unam e Laodicea epiſtolam ab eo ſcriptam fuiſſe; non obſervavit autem Epigrapham quæ ad finem primæ ad Theſſ. epiſtolæ reperitur. Ibi enim dicitur eam e Laodicea fuiſſe miſſam; quod Epigraphis, ut vulgo ſe habent, contrarium eſt. Hunc nodum ſolvere non ego aggrediar; conſuli autem poteſt ea de re ſagaciſſimus ſimul et eruditiſſimus Paley, cui veriſimile videtur Apoſtolum hic reſpexiſſe ad eam quam ad Epheſios ſcripſerat epiſtolam. Vide *Horæ Paulinæ*, p. 248. Edit. 1790.

NOTÆ

IN

EPIST. AD THESSALONICENSES PRIMAM.

CAP. I.

1. ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܝܠܢ܆ ܘܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ※a Deo Patre ✓ noſtro, et Domino Jeſu Chriſto] Sic Aſteriſcus ſe habet in MSto, et tota ſententia minime notata eſt, ut monet Wetſtenius.

2. ܐܡܝܢܐܝܬ indeſinenter] Juxta Syriacam interpungendi rationem vox illa hunc verſiculum claudit; et ſic quoque ſe habet verſio Syra prior: in Græcis autem impreſſis et Verſione Vulgata verſiculus tertius ab hac voce incipit. Schaafium in verſione Latina ſequutus ſum.

8. ܠܡܡܠܠܘ ܠܗܘܢ ܡܕܡ loqui iis quicquam] In nullis codicibus Græcis vox ܠܗܘܢ *iis* reperitur: Verſio Syra prior habet ܥܠܝܟܘܢ *de vobis*; quibus de lectionibus ſiluit Wetſtenius.

CAP. II.

11. Græci impreſſi et Verſio Syra prior hunc verſiculum claudunt voce ܘܡܒܝܐܝܢ *et conſolabamur*: at interpunctio noſtra Syriaca participium ܘܡܣܗܕܝܢ jungit cum ܘܡܒܝܐܝܢ, ita ut iis vocibus vel hic verſiculus claudatur, vel incipiat verſiculus duodecimus. A Græcis autem impreſſis diſcedendum non cenſui.

CAP. III.

2. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ .· ܀ܘܡܥܕܪܢܐ ܕܝܠܢ✓ et miniſtrum Dei, ✻ et adjutorem noſtrum ✓] Sic Aſteriſcus in MSto uſurpatur, voce ܐܠܗܐ *Dei* non incluſa, ut male monet Wetſtenius.

Ibid. ܘܢܒܝܐܐ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ et conſolaretur de fide veſtra] Poſt ܘܢܒܝܐܐ omnes tam Græci codd. quam verſiones habent ܠܟܘܢ *vos*; cum vero locus non exigat hanc vocem, eam in textu non inſerui. Præpoſitio ܥܠ in MSto iterata eſt; repetitam delevi, tanquam ſupervacaneam.

3. ܢܬܬܙܝܥ commoveatur] In MSto verbum hoc mendoſe exaratur ܢܬܬܙܝܥܘܢ: correxi ex Caſtelli auctoritate, aſſentientibus et Lexicis MSS. Bodleianis.

6. ܘܕܐܝܬ ܠܟܘܢ et quia habetis] Pro ܠܟܘܢ MStus habet ܠܢ *nos*, i. e. *habemus* pro *habetis*; vitioſe quidem. Vocem ܕܝܠܢ *noſtri* proprio loco ſcriba omiſit, et inter lineas exaravit: ita et vox ܐܚܝܢ *fratres noſtri*, in verſiculo ſeptimo ad marginis oram lineæ initio ſcribitur.

CAP. IV.

13. ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ [ܕܝܢ] nolo [*autem*] Abeſt ܕܝܢ *autem* in MSto; at reſtitui, ſenſu exigente, et omnibus Codd. Græcis et Verſionibus annuentibus.

Epigraphæ hujus Epiſtolæ nec Codices Græci, excepto Cod. D., nec Verſiones patrocinantur. Omnes habent *ſcripta fuit Athenis*; et eadem eſt annotatio ad calcem Epiſtolæ ii. ad Theſſ. tam in noſtro codice quam in Græcis. Itaque qua fretus auctoritate ſcriba ad hujus Epiſtolæ calcem annotaverit *ſcriptam illam fuiſſe* a Laodicea, me prorſus latet.

NOTÆ

IN

EPIST. AD THESSALONICENSES SECUNDAM.

CAP. II.

7. ܡܟܝܠ ܒܪܡ ܗܐ jam] In aliis quoque locis hic ordo uſurpatur ܗܐ ܡܟܝܠ ܒܪܡ. Vid. Phil. iv. 10.—2 Tim. ii. 18.

CAP. III.

1. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ut ſermo Domini] Vox ܕܡܠܬܗ mendoſe in MSto exaratur ܕܡܛܠܬܗ i. e. *propter eum*, quod manifeſte vitioſum eſt. Errorem igitur correxi.

11. ܝܨܦܐ ܠܗܘܢ curam adhibentes] Eadem forma loquendi occurrit Matt. xxii. 16. ܝܨܦܐ ܠܟ *curam ſuſtineas*.

NOTÆ

IN

EPISTOLAM AD TIMOTHEUM PRIMAM.

CAP. I.

3. ܕܠܐ ܐܚܪܢܐܝܬ ܢܡܠܦܘܢ ne aliter docerent] Pro ܐܚܪܢܐܝܬ *aliter* MStus habet ܚܪܝܢܐܝܬ *contumaciter, contentioſe,* (a ܚܪܝܢܐ *contentio, lis, contumacia*) cum puncto inferno, quaſi Polycarpus in ſuo Græco legiſſet ἐριδιδασκαλεῖν, pro ἑτεροδιδασκαλεῖν. Sed cum in cap. vi. 3. idem Græcum auctor reddiderit per ܐܚܪܢܐܝܬ ܡܠܦ *aliter docet,* hic quoque imprimendum curavi ܐܚܪܢܐܝܬ pro ܚܪܝܢܐܝܬ.

CAP. II.

10. ܕܡܫܬܘܕܝܢ ܫܦܝܪܘܬܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ profitentès pietatem] Græci omnes habent θεοσέβειαν; et mirum mihi videtur, Polycarpum in hac voce vertenda ܫܦܝܪܘܬܐ *bene* uſurpaſſe; quaſi in ſuo Græco legiſſet εὐσέβειαν pro θεοσέβειαν. ܫܦܝܪܘܬܐ et ܫܦܝܪ Græco εὖ ſemper reſpondent; et eodem modo reddidit Noſter εὐσεβείας in cap. iii. 16. Num exiſtimandum eſt, Polycarpum vel hoc verſiculo εὐσέβειαν legiſſe, vel θεοσεβείας in cap. iii. 16? His tantum in locis vox ܐܠܗܐ *Deus* in Gr. vertendo uſurpatur; in aliis locis ܫܦܝܪ ܕܕܚܠܬ reſpondet nomini εὐσέβεια, ܫܦܝܪ ܕܚܠ verbo εὐσεβέω. Εὐσεβεῖν quidem in cap.

v. 4. vertit auctor ܦܪܘܩܢ ܕܝܠܢ ܐܠܗܐ. At vocem ܐܠܗܐ *Deum* Obelo notavit Criticus tanquam redundantem, neque reperiendam in Græcis.

C A P. III.

3. ܠܐ ܡܡܚܝܢܐ non percuſſor] In margine exarantur voces ܡܨܥܪܢܐ ܥܠܘܒܐ, quæ reſpondent, ait Wetſtenius, Gr. αἰσχροκερδῆ. Quam vocem ne ſemel quidem auctor reddidit per voces marginales. In 1 Tim. iii. 8.—Tit. i. 7. αἰσχροκερδῆ Syriace tranſtulit ܣܢܝܩ ܝܘܬܪܢܐ—et in Tit. i. 11. αἰσχρῦ κέρδους ܝܘܬܪܢܐ ܣܢܝܐ—αἰσχρολογίαν in Coloſſ. iii. 8. vertit ܣܢܝܬܐ ܡܡܠܠܐ, in quibus locis ܣܢܝܐ et ܣܢܝܬܐ reſpondent vocabulo αἰσχρός: unde manifeſtiſſimum eſt, marginem noſtrum non habere αἰσχροκερδῆ, ut monet Wetſtenius. Poſtquam omnia loca, ubi voces marginales occurrunt, ſtudioſiſſime perlegiſſem, inveni vocem ܡܨܥܪܢܐ ſemper uſurpari pro ὑβριστὴς—in Rom. i. 30.—1. Tim. i. 13.—et ܥܠܘܒܐ pro πλεονέκτης, in 1 Cor. v. 10, 11. vi. 10. et in Epheſ. v. 5.—Subſtantivum quoque πλεονεξία reddidit auctor per ܥܠܘܒܘܬܐ, in Marc. vii. 22. Epheſ. iv. 19. v. 3. Coloſſ. iii. 5.—et verbum πλεονεκτέω per ܥܠܒ. Vox textualis ܡܡܚܝܢܐ hic et in Tit. i. 7. Græco πλήκτης reſpondet. Unde probabile mihi videtur, voces marginales varias eſſe lectiones quas Criticus in Græcis invenit; unus codex forſan ὑβριστὴν, ܡܨܥܪܢܐ, alter πλεονέκτην ܥܠܘܒܐ habebat; quarum vel hanc vel illam, pro verbo textuali ſubſtituendam eſſe arbitratus eſt. Si ea fuiſſet mente, adjiciendam eſſe inſuper textui, qui nunc eſt, lectionum marginalium vel alterutram, vel utraſque, in margine exarare debuit ܠܐ *non*.

6. In hoc et proxime ſequenti verſiculo vox ܐܟܠܩܪܨܐ *Diabolus* uſurpatur, quæ pro Polycarpiana vertendi ratione minime uſitata eſt; occurrit tamen in 2 Tim. ii. 26. Heb. ii. 14.

16. ܕܐܬܓܠܝ quod manifeſtatum eſt] Vox marginalis ܗܘ *qui* controverſiam de genuina hujus loci lectione minime dirimet, nam ܐܪܙܐ *myſterium* eſt maſc. gen. et ܗܘ æque reſpondet relativo Græco ὃ vel ὅς, quia Syri neutrale genus non habent. Wetſtenius contendit ܗܘ hic ſtare pro ὅς, cui haud aſſentior. Veriſimile mihi videtur Criticum nihil aliud per lectionem marginalem intendiſſe, quam ut textum corrigeret, ſcribendo ܗܘ ante ܕ, et legendo ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ. Verſio Syra prior habet tantum ܕܐܬܓܠܝ, at in noſtra vox ܗܘ ante ܕ uſitatior eſt; et reddi poteſt vel *quod manifeſtatum eſt* vel *qui manifeſtatus eſt*. Cum vero nomen maſc. generis in ſententia non præcedat, vocabulo *qui* in textu non ſum uſus.

CAP. V.

5. ܘܡܟܬܪܐ ܒܒܥܘܬܐ et permanet in obſecrationibus] Poſt ܡܟܬܪܐ MStus habet verbum ܘܐܡܝܢ *et perſeverat*, quod, nil dubito, e Verſione Syra priori in textum irrepſit. In omnibus fere locis, Act. ii. 23. ſolum excepto, ubicunque vox προσμένω occurrit, vertit eam Polycarpus per ܩܘܐ aut ܡܟܬܪ : ergo vocem ܐܡܝܢ delevi utpote omnino redundantem.

CAP. VI.

4. ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ſuſpiciones] Vid. Not. in Luc. vi. 34. ubi lexica MSta Bodleiana diſcrimen faciunt inter voces ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ et ܡܣܬܒܪܘܬܐ.

NOTÆ

IN

EPISTOLAM AD TIMOTHEUM SECUNDAM.

CAP. I.

3. ܕܕܠܐ ܫܠܝܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܟ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܐܡܝܢܐ quod ſine intermiſſione habeam memoriam perpetuam] Bis in hoc verſiculo ſcriba erraviſſe mihi videtur. Primo, vocem ܕܐܝܟܢܐ tranſpoſuit. Græci habent vocabula hæc ὡς ἀδιάλειπτον, quæ hunc ordinem poſtulant—ܕܐܝܟܢܐ ܕܕܠܐ ܫܠܝܐ *ut ſine intermiſſione*; et ita ſe habent in Rom. i. 9. itaque vocem ܕܐܝܟܢܐ tranſponendam eſſe cenſeo. Secundo, vox ܕܐܡܝܢܐ *perpetuam* poſt præcedentia ܕܠܐ ܫܠܝܐ omnino ſupervacanea eſt, neque ei vel codices Græci vel verſiones patrocinantur. Adverbium quidem ܕܐܡܝܢܐܝܬ, Græce ἀδιαλείπτως, reperitur in 1 Theſſ. i. 3. ii. 13. v. 17. et forſan hic quoque putavit auctor aut ſcriba vocem hanc ܕܐܡܝܢܐ reſpondere huic voci, ἀδιάλειπτον. Si ita ſe res habeat, legendum arbitror ܕܐܡܝܢܐ ܕܕܠܐ ܕܐܝܟܢܐ loco ܕܕܠܐ ܕܐܝܟܢܐ ܫܠܝܐ. Una vel altera vox, ܫܠܝܐ aut ܕܐܡܝܢܐ certe delenda eſt.

5. ܩܕܡܐܝܬ ܒܐܡܐ [ܕܐܒܐ] ܕܝܠܟ primum in avia tua] Deeſt ܕܐܒܐ in MSto: vocem neceſſariam reſtitui; et ita ſe habet verſio Syra prior.

7. ܘܟܘܢܢܐ et ſobrietatis] MStus habet vocem ܟܘܘܢܐ *repre-henſio, increpatio,* quæ loco prorſus incongrua eſt. Scriba mendoſe exaravit, ni fallor, ſecundam literam ܘ pro ܢ. Vox ܟܘܢܢܐ apud Caſtellum transfertur per vocem *ſtabilimentum,* quæ cum loco melius quadrat, et ita imprimendum curavi.

18. ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ melius tu noſti] Vocem ܝܬܝܪܐܝܬ *melius,* in textu ſcriba omiſit, et in margine exaravit; in textu eam repoſui, ſenſu flagitante, et codicibus Græcis et verſionibus annuentibus.

CAP. II.

15. [ܠܟ] ܐܢܬ ܠܡܩܡܘ ſiſtere teipſum] Polycarpiana vertendi ratio requirit ut vox ܠܟ inſeratur poſt ܐܢܬ ܐܢܬ ܠܟ. Græco σεαυτὸν, vel voci ܢܦܫܟ in verſione Syra priori ſemper reſpondet; itaque in textu ܠܟ inſerui.

26. ܚܝܝܢ ܨܝܕܝܢ vivi capiuntur] His vocibus κατὰ πόδα reddidit Polycarpus Gr. ἐζωγρημένοι.

CAP. III.

6. ܒܚܛܗ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ pęccatis multis] Nihil admonuit Wetſtenius MStum habere ܣܓܝ̈ܐܐ *multis*; cui voci nec Græci codd. nec verſiones adſtipulantur. Errat quoque vir eruditus, quum vocem hanc ܘܗܘܝ̈ܬܐ eſſe in margine affirmavit; in textu eſt plana et perſpicua, tam hic quam in Tit. iii. 3.

11. ܠܪܕܘܦܝܐ perſecutionem] In MSto et verſione Syra priori vox eſt in ſingulari numero, in Græcis autem in plurali.

Ibid. [ܘ]ܡܢ ܟܠܗܘܢ [o]—[*et*] ex omnibus] Deeſt ܘ *et* in MSto, at inſerui, cum ſententia ita flagitet, et Græci quoque eam vocem habeant.

CAP. IV.

13. ܠܦܗܠܘܢܝܣ Penulam] Neſcio quid ſibi velit Criticus per Notam marginalem ܟܪܟܐ ܢܡܘܣܐ ܝܗܘܕܝܐ *Legis volumen Judaicum*, niſi forſan id referri debeat ad ſequentem vocem *Librum*: ſed omnes Codices Græci et Verſiones legunt in plurali τὰ βιβλία.

NOTÆ

IN

EPISTOLAM AD TITUM.

CAP. II.

2. ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܒܪܥܝܢܐ [ܕ]ܥܝܪ̈ܝܢ [*ut*] vigilantes mente ſint] Literam ܕ voci huic ܥܝܪ̈ܝܢ præfixam ſupplevi, linguæ idiomate ad Gr. infinitivum exprimendum ita exigente.

7. ܠܘܬ ܒܠܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ad incorruptibilitatem] Litera ܒ particulæ ܠܐ præfixa redundat.

CAP. III.

5. ܘ÷ܒܚܕܬ↙ ܚܕܬܐ et ÷per↙ renovationem] Vox ܒܚܕܬ ſolum Obelo notata eſt, non vero tota clauſula, ut affirmavit Wetſtenius.

N O T Æ

IN

EPISTOLAM AD PHILEMONEM.

---

6. Vocem ܝܫܘܥ *Jeſum* contendit Wetſtenius eſſe in margine, cum in textu legatur.

18. ܕܥܘܠ injuria affecit] Poſt verbum ܕܥܘܠ, ἠδίκησε, plurimi Græci codices habent σέ: deeſt vero in MSto. Ita quoque ſe habent codd. 17. 30. 31.—et Wetſtenio excidit, cod. noſtrum cum iis convenire.

25. Non obſervavit Wetſtenius noſtram hujus Epiſtolæ epigrapham convenire cum codd. Steph. 31. 39. 48.

NOTÆ

IN

EPIſTOLAM AD HEBRÆOS.

CAP. I.

7. ܘܠܘܬ et ad] In MSto litera ܬ deſideratur, at eam ſupplevi, quoniam eſt omnino neceſſaria.

9. ܡܛܠ [ܗܕܐ] ܡܫܚܟ propterea unxit] Vocem ܗܕܐ, quam in textu ſcriba omiſit, reſtitui; nam ita Auctor r··ldere ſolet Græca vocabula διὰ τȣ̃το. Vid. cap. ii. 1.

CAP. II.

1. [ܕ]ܬܬܒܝܢ ܝܬܝܪ abundantius attendere] Literam ܕ voci ܬܬܒܝܢ præfixi, nam cum futuro verbi neceſſaria eſt ad Gr. infinitivum exprimendum: correctionem tuetur et Verſio Syra prior.

3. ܐܫܬܪܪ confirmata eſt] In MSto verbum mendoſe exaratur in plurali numero; pronomen ܐܝܢܐ ܗܘ eſt ſingulare, ergo ܘ pluralem delevi, annuentibus codd. Græcis.

8. ܕܫܥܒܕ ܠܗ quod ſubjecit ÷ei ✓] Nihil habet Wetſtenius de voce Obelo notata: quam vocem tamen omnes tam Græci codd. quam Verſiones agnoſcunt.

10. ÷ܕܠܗܘ—÷ut illum ✓] Vox ܕܠܗܘ recte Obelo notata eſt ut ſuperflua, nam ܕܡܛܠܬܗ *propter quem* Gra

bulis δι' ὃν aptiſſime reſpondet: at de hac lectione verbum non habet Wetſtenius.

CAP. III.

10. [ܕܝܠܝ] ܠܐܘܪܚܬܐ vias [*meas*] Deeſt ܕܝܠܝ in MSto, at ſupplevi pronomen, ſententia poſtulante.

16. ܐܠܐ [ܠܐ] ܟܠܗܘܢ ſed [*non*] omnes] ܠܐ *non* in MSto deſideratur: ſupplevi particulam negativam, omnino neceſſariam.

17. ܩܘܠܐ cadavera] Vox eſt Gr. κῶλα Syris accommodata.

CAP. IV.

2. ܥܡ cum] MStus habet ܥܡ pro ܥܡ, et ita ſæpe. Vid. Not. in 2 Cor. viii. 17.

7. Hic erravit Wetſtenius, in eo quod marginem dixit habere καθὼς εἴρηται pro καθὼς προείρηται. In margine nihil quidem annotatur.

12. ܚܝܐ ܗܘ ܓܝܪ ܡܠܬܐ vivus eſt enim ſermo] Notandum eſt, vocem ܡܠܬܐ *ſermo* eſſe fœm. generis, quæ poſtulat ܗܝ pro ܗܘ, et Verſio Syra prior habet fœm. ܗܝ poſt ܚܝܐ. Fœminino genere et ipſe Noſter uſus eſt cap. v. 11. ܣܓܝܐܬܐ ܗܝ ܠܢ ܡܠܬܐ. At textum non correxi, cum iterum maſc. genus uſurpari viderim 1 Pet. i. 25. Et ea fuit, ni fallor, Polycarpi religio, ut diſcrimen ponere vellet inter ܡܠܬܐ *ſermo, loquela*, et ܡܠܬܐ *Verbum Dei*, nempe *Chriſtum*; qui hic et in 1 Pet. i. 25. intelligendus eſt. Hanc ob cauſam, ut arbitror, bis Grammaticæ leges violavit Polycarpus in 1 Joh. i. 2. ubi nominativus pluralis habet verbum ſingulare, ܚܝ̈ܐ ܐܬܓܠܝ, et adjectivum ſingulare jungitur cum ſubſtantivo plurali; et monet auctor, aut criticus aliquis in margine, vocem ܚܝ̈ܐ, etſi pluralis ſit, ſignificationem ſingularem habere, præſertim hoc loco ubi *unigenitus Filius intelligendus eſt*. Eadem de cauſa, uti vide-

3 E

tur, hic et in 1 Pet. i. 25. Interpres legitimam verborum conſtructionem ſciens prudenſque violavit.

13. ܦܬܝܚܬ ܨܘܪܐ] Ad verbum, *patefacta cervice*. Nimirum κατὰ πόδα reddidit auctor Græcam vocem τετραχηλισμένα.

14. ܪܝܫ ܟܘܡܪܐ ܪܒܐ [ܕܥܒܪ] Pontificem magnum [*qui penetravit*] Poſt ܪܒܐ *magnum* MStus habet ܐܢܘܢ *eos*, quod quum loco plane incongruum ſit, delevi: at verbum ܕܥܒܪ *qui penetravit*, quod in textu ſcriba omiſit, reſtitui, ſenſu flagitante: quo verbo aliis in locis ipſe auctor uſus eſt ad Gr. exprimendum.

CAP. V.

2. ܟܕ ܡܨܐ ܠܡܣܝܒܪܘ ܡܟܝ̈ܟܘܬܐ Potens pati manſueto *ſpiritu*] ܡܟܝܟܘܬܐ in MSto habet puncta pluralia: at vox ea meo judicio prorſus redundat. Græc. μετριοπαθεῖν δυνάμενος. Forſan pro ܡܟܝ̈ܟܘܬܐ exarare voluit ſcriba ܡܫܘܚܬܐ *menſura*, quæ vox Græcæ voci μέτρον in compoſitione reſpondet.

4. ܘܠܐ ܗܘ [ܠܗ] ܐܢܫ Et non [*ſibi ipſi*] quiſquam] Poſt ܗܘ vocem ܠܗ inſerui, juxta Polycarpianam vertendi rationem, ad Græcam vocem ἑαυτῷ exprimendam.

CAP. VI.

2. ܘ[ܕ]ܣܝܡܐ ܕܐܝ̈ܕܝܐ et impoſitionis manuum] Literam ܕ ſignum Gen. caſus, ſupplevi, verſione Syra priori annuente.

CAP. VII.

3. ܕܠܐ ܐܒܐ. ܕܠܐ ܐܡܐ. ܠܐ ܡܬܡܠܠ ܒܕܪ̈ܐ ſine patre, ſine matre, non memoratus in generationibus] Hæ voces, quas in textu ſcriba omiſerat, in margine exarantur. In textum eas recepi, omnibus tam codd. Græcis quam verſionibus annuentibus.

14. ܦܪܝܫܐ ܚܙܝܐ] His vocibus aptiſſime auctor vertit Græcum vocabulum πρόδηλον.

20. ܘܗܢܐ ܒܟܠܗ et quatenus] Hæc vertendi ratio minime uſitata eſt. Græca vocabula καὶ καθ' ὅσον, in cap. iii. 3. reddidit auctor per ܒܟܡܐ, et in cap. ix. 17. per ܐܝܟܢܐ. Ἐφ' ὅσον ſemper vertit per ܒܟܡܐ. Itaque in textu legere velim ܒܟܡܐ pro ܘܗܢܐ ܒܟܠܗ.

Ibid. ܕܣܛܪ ܡܢ ܡܘܡܬܐ ܐܬܥܒܕܘܢ ܗܘܘ ܕܗܘܘ ܟܗܢܐ ſine jurejurando fiebant, qui facti ſunt ſacerdotes] Ante ܣܛܪ ܡܢ *ſine* MStus habet ܕܠܐ *non*, at vitioſe, nil dubito; nam *non ſine jurejurando* idem valet quod *cum jurejurando* in commate ſequenti. Admonuit Wetſtenius codices D. E. 2. 21. cum noſtro concinere; at certe abſque οὐ: quod aliter eſſet mera atque inutilis repetitio. Si vero particula negativa ܠܐ retinenda ſit, voces ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܣܛܪ ܡܢ ܡܘܡܬܐ *illi quidem igitur ſine jurejurando*, in textu haud dubie deſiderantur; et tota clauſula, ſecundum Græcos impreſſos, ſic Syriace ſe habebit.—ܘܗܢܐ ܒܟܠܗ ܕܠܐ ܣܛܪ ܡܢ ܡܘܡܬܐ. [ܗܢܘܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܣܛܪ ܡܢ ܡܘܡܬܐ] ܐܬܥܒܕܘܢ ܗܘܘ ܕܗܘܘ ܟܗܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ *Et quatenus non ſine jurejurando: [illi quidem ſine jurejurando] fiebant, qui facti ſunt ſacerdotes: Hic autem* &c. Notatu dignum arbitror, MS. punctum non habere poſt ܡܘܡܬܐ primum, qua de cauſa ܠܐ *non* in textu delevi, ut ſententia eſſet plana et perſpicua. Porro hæc lectio, *Et quatenus ſine jurejurando fiebant, qui facti ſunt ſacerdotes: Hic vero* &c. melius mihi placet, quam illa impreſſa et uſitata; ergo ita excudendum curavi.

28. [ܩܐܡ] ܢܡܘܣܐ ܓܝܪ ܒܢܝܢܫܐ Lex enim homines [*conſtituit*] Deeſt verbum ܩܐܡ in MSto, at ſupplevi illud, ſententia exigente, atque auctoritate nixus ipſius Polycarpi, qui variis in locis eodem verbo utitur ad exprimendam vocem Græcam καθίστημι. Vid. cap. viii. 3.

CAP. IX.

3. ܐܦܝ̈ ܬܪܥܐ velamentum] Vox ܬܪܥܐ in MSto repetitur; ſecundam, ut quæ ſit prorſus ſupervacanea, delevi.

13. ܐܢ ܓܝܪ ܕܡܐ Si enim ſanguis] Hic quoque ſcriba erravit nam eſt repetitio vocis ܕܡܐ. Iteratam expunxi.

17. ܠܐ ܡܬܩܝܡ ܡܬܚܝܠܐ nondum valet] Recte quidem admonuit Wetſtenius voces, quibus hic verſiculus incipit, in MSto deſiderari. Ita certe: eas igitur in textum recepi, utpote loco perneceſſarias. Græce διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία· ἐπεὶ &c. Syriace ܕܝܬܩܐ ܓܝܪ ܥܠ ܡܝ̈ܬܐ ܡܫܪܪܐ ܡܟܝܠ (ܠܐ ܡܬܩܝܡ ܡܬܚܝܠܐ) *Teſtamentum enim in mortuis confirmatur, alioquin* (*nondum valet*). Ante ܡܬܩܝܡ repetitur ܠܐ *non*, at redundat, ergo in textu vocem delevi.

19. ܢܣܒ ܕܡܐ ܕܥܓܠ̈ܐ accepit ſanguinem vitulorum] Nihil annotavit Wetſtenius de voce ܘܕܨܦܪ̈ܐ *hircorum*, quæ in MSto deſideratur. Abeſt quoque in cod. 46. Verſione Syra priori, et Arabica; ſed uſurpatur in ver. 12, 13. et cap. x. 4: et hic etiam, nil dubito, legenda eſt..

CAP. X.

6. [ܚܛܗܐ] ܘܕܡܛܠ et pro [*peccato*]. MStus pro ܚܛܗܐ *peccatum* habet vocem ܐܠܗܐ *Deus*, quæ cum loco minime quadrat. Correxi, ſenſu flagitante. Literam ܕ voci ܡܛܠ præfixam redundare cenſeo.

19. [ܗܟܝܠ] ܠܢ ܐܝܬ ܟܕ quum habemus [*igitur*]. Deeſt ܗܟܝܠ *igitur* in MSto, at omnes cod. Græci et verſiones vocem habent, ergo in textum eam recepi.

36. ܬܣܒܘܢ ܟܠܢܫ ܠܡܘܠܟܢܐ accipiatis *ſinguli* promiſſionem] Voci ܟܠܢܫ *ſinguli* nec Græci codd. nec verſiones favent; itaque

eam in Latina interpretatione non reddidi, et loco minime congrua eſt.

CAP. XI.

7. ܟܕ ܕܚܝܠ [ܛܝܒ] ܩܒܘܬܐ timens, [*aptavit*] arcam] In MSto abeſt verbum ܛܝܒ, at in textu illud reſtitui, ſenſu exigente; quo verbo in hac Epiſtola uſus eſt Polycarpus ad Græcam vocem *κατασκευάζω* exprimendam.

8. ܠܕܘܟܬܐ [ܗܘ ܕܥܬܝܕ] ܗܘܐ ܠܡܣܒܗ in locum quem [*futurus*] erat accipere] Voces ܗܘ ܕܥܬܝܕ, quæ in MSto deſiderantur, in textu reſtitui, fide verſionis Syræ prioris: Gr. ὃν ἤμελλε.

11. ܠܗܘܝ ܕܬܐܠܕ ܒܪܐ ut pareret filium] Nil annotavit Wetſtenius de hac lectione, cui favet cod. 37. et forſan codd. D. E.

16. ܡܛܠ ܗܢܐ quapropter] In MSto vox ܡܛܠ repetitur, at ſecundam delevi.

Ibid. ܢܬܩܪܐ vocetur] Hoc verbum quod in MSto oculis acerrimis legi non poteſt, e Verſione Syra priori ſupplevi.

Ibid. ܛܝܒ [ܠܗܘܢ] ܓܝܪ paravit [*iis*] enim] Deeſt ܠܗܘܢ *iis* in MSto, at in textu vocabulum inſerui, ſententia ita exigente.

FINIS.

Digitized with financial assistance from the
Government of Maharashtra
on 02 July, 2018

00110635